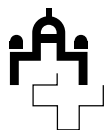


Ständerat

Conseil des Etats

Consiglio degli Stati

Cussegl dals stadis



Wintersession
15. Tagung
der 47. Amtsdauer

Session d'hiver
15^e session
de la 47^e législature

Sessione invernale
15^a sessione
della 47^a legislatura

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung

Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

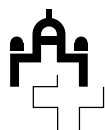
Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale

2006

Wintersession

Session d'hiver

Sessione invernale

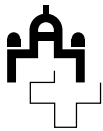


Überblick

Sommaire

Inhaltsverzeichnis	I
Geschäftsnummern	VII
Rednerliste	XI
Verhandlungen des Ständerates	929–1269
Impressum	1270
Abkürzungen	3. Umschlagseite

Table des matières	I
Numéros d'objet	VII
Liste des orateurs	XI
Délibérations du Conseil des Etats	929–1269
Impressum	1270
Abréviations	3. Umschlagseite



Abkürzungen

Abréviations

Fraktionen

C	Christlichdemokratische Fraktion
RL	Freisinnig-demokratische Fraktion
S	Sozialdemokratische Fraktion
V	Fraktion der Schweizerischen Volkspartei

Ständige Kommissionen

APK	Aussenpolitische Kommission
FK	Finanzkommission
GPK	Geschäftsprüfungskommission
KöB	Kommission für öffentliche Bauten
KVF	Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen
RK	Kommission für Rechtsfragen
SGK	Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit
SiK	Sicherheitspolitische Kommission
SPK	Staatspolitische Kommission
UREK	Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
WAK	Kommission für Wirtschaft und Abgaben
WBK	Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

-NR	des Nationalrates
-SR	des Ständerates

Publikationen

AB	Amtliches Bulletin
AS	Amtliche Sammlung des Bundesrechts
BBI	Bundesblatt
SR	Systematische Sammlung des Bundesrechts

Groupes

C	Groupe démocrate-chrétien
RL	Groupe radical-libéral
S	Groupe socialiste
V	Groupe de l'Union démocratique du Centre

Commissions permanentes

CAJ	Commission des affaires juridiques
CCP	Commission des constructions publiques
CdF	Commission des finances
CdG	Commission de gestion
CEATE	Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
CER	Commission de l'économie et des redevances
CIP	Commission des institutions politiques
CPE	Commission de politique extérieure
CPS	Commission de la politique de sécurité
CSEC	Commission de la science, de l'éducation et de la culture
CSSS	Commission de la sécurité sociale et de la santé publique
CTT	Commission des transports et des télécommunications

-CN	du Conseil national
-CE	du Conseil des Etats

Publications

BO	Bulletin officiel
FF	Feuille fédérale
RO	Recueil officiel du droit fédéral
RS	Recueil systématique du droit fédéral

Inhaltsverzeichnis

Vorlagen des Parlamentes (2)

- 06.9003 Nachruf: 929
06.210 Wahl des Büros für 2006/07: 931

Vorlagen des Bundesrates (26)

- 06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1170, 1224, 1252
06.079 Anpassung der Unvereinbarkeitsregelung. Änderung des Parlamentsgesetzes: 1220
05.088 Auf Trusts anwendbares Recht. Haager Übereinkommen: 1266
06.068 Bundesgerichtsgesetz und Verwaltungsgerichtsgesetz. Verordnung: 981, 1266
04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed Care: 941
05.073 Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision: 1103, 1160, 1265
05.057 CO₂-Gesetz. Umsetzung: 1133
06.071 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Algerien: 934
06.065 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Armenien: 934
06.044 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Aserbaidschan: 934
06.070 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Pakistan: 934
06.067 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Spanien: 933
06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1108
06.075 Euro 2008. Einsatz der Armee im Assistenzdienst: 1161
06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1079, 1103
06.080 Gegenseitiger Schutz von Investitionen. Abkommen mit Serbien und Montenegro, Guyana, Aserbaidschan, Saudi-Arabien und Kolumbien: 1168
06.9005 Jahresziele 2007 des Bundesrates. Erklärung des Bundespräsidenten: 1128
06.049 Militärische Immobilien 2007: 1163
06.035 Mineralölsteuergesetz. Änderung: 1067
06.076 Personenverkehr. Abkommen mit Algerien: 1064
04.055 Simplonkonzession. Erneuerung. Bahnstrecke bis Domodossola. Betrieb: 1129
05.092 Strafprozessrecht. Vereinheitlichung: 982, 995, 1043
06.031 Urheberrecht. Übereinkommen: 1197
05.054 Volkssouveränität statt Behördenpropaganda. Volksinitiative: 1223
06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1079, 1103
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1079, 1088

Standesinitiativen (9)

- 02.311 Standesinitiative Aargau. Bankgeheimnis: 1217
03.311 Standesinitiative Basel-Landschaft. Bankgeheimnis: 1217
02.315 Standesinitiative Genf. Bankgeheimnis: 1217
03.308 Standesinitiative Genf. Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizinprodukte. Artikel 33: 1123

Table des matières

Projets du Parlement (2)

- 06.210 Election du Bureau pour 2006/07: 931
06.9003 Eloge funèbre: 929

Projets du Conseil fédéral (26)

- 06.079 Adaptation des règles d'incompatibilité. Modification de la loi sur le Parlement: 1220
06.048 Budget 2006. Supplément II: 1079, 1103
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1079, 1088
06.076 Circulation des personnes. Accord bilatéral avec l'Algérie: 1064
04.055 Concession du Simplon. Renouvellement. Tronçon ferroviaire jusqu'à Domodossola. Exploitation: 1129
06.071 Double imposition. Convention avec l'Algérie: 934
06.065 Double imposition. Convention avec l'Arménie: 934
06.044 Double imposition. Convention avec l'Azerbaïdjan: 934
06.070 Double imposition. Convention avec le Pakistan: 934
06.067 Double imposition. Convention avec l'Espagne: 933
06.031 Droit d'auteur. Convention: 1197
06.075 Euro 2008. Engagement de l'armée en service d'appui: 1161
06.049 Immobilier militaire 2007: 1163
05.088 Loi applicable au trust. Convention de La Haye: 1266
04.062 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed Care: 941
05.073 Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale: 1103, 1160, 1265
05.057 Loi sur le CO₂. Mise en oeuvre: 1133
06.068 Loi sur le Tribunal fédéral et loi sur le Tribunal administratif fédéral. Ordonnance: 981, 1266
06.035 Loi sur l'imposition des huiles minérales. Modification: 1067
06.9005 Objectifs 2007 du Conseil fédéral. Déclaration du président de la Confédération: 1128
06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1079, 1103
06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1170, 1224, 1252
05.092 Procédure pénale. Unification: 982, 995, 1043
06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1108
06.080 Protection réciproque des investissements. Accords avec la Serbie-et-Monténégro, la Guyana, l'Azerbaïdjan, l'Arabie saoudite et la Colombie: 1168
05.054 Souveraineté du peuple sans propagande gouvernementale. Initiative populaire: 1223

Initiatives cantonales (9)

- 02.311 Initiative cantonale Argovie. Secret bancaire: 1217
03.311 Initiative cantonale Bâle-Campagne. Secret bancaire: 1217
03.308 Initiative cantonale Genève. Loi fédérale sur les médicaments et les dispositifs médicaux. Article 33: 1123
02.315 Initiative cantonale Genève. Secret bancaire: 1217

- 02.303 Standesinitiative Jura. Aufhebung von Bundessteuerbestimmungen, die gegen Artikel 6 EMRK verstossen: 1264
- 02.312 Standesinitiative Tessin. Bankgeheimnis: 1217
- 03.310 Standesinitiative Wallis. Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizinprodukte. Artikel 33: 1124
- 04.301 Standesinitiative Zug. Bankkundengeheimnis: 1218
- 04.300 Standesinitiative Zürich. Bankkundengeheimnis: 1218

Parlamentarische Initiativen (8)

- 02.468 Parlamentarische Initiative christlichdemokratische Fraktion. Postorganisationsgesetz. Revision: 1130, 1265
- 02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 970, 1133, 1264
- 04.438 Parlamentarische Initiative Lustenberger Ruedi. Legislaturplanung: 1157
- 04.449 Parlamentarische Initiative Rey Jean-Noël. Legislaturplanung: 1157
- 01.451 Parlamentarische Initiative Robbiani Meinrado. Natursteinabbau und Mineralölsteuergesetz: 1105, 1161, 1263
- 05.411 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Wechsel der Vorsorgeeinrichtung: 937, 1196, 1266
- 06.427 Parlamentarische Initiative SGK-SR. Erneuerung des dringlichen Bundesgesetzes vom 8. Oktober 2004 (Einfrierung der Pflegegarfe): 1196, 1267
- 06.474 Parlamentarische Initiative SGK-SR. Verlängerung des Bundesgesetzes über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen: 939, 1267

Motionen (13)

- 04.3349 Motion Bruderer Pascale. Label für Betriebe mit behindertenspezifischem Engagement: 1126
- 05.3715 Motion FK-NR (05.047). Standortbestimmung zu den Schutzanlagen und Schutzräumen: 1166
- 06.3408 Motion freisinnig-demokratische Fraktion. Bildung und Forschung. Für eine echte Zusammenarbeit zwischen Bund und Kantonen: 1119
- 04.3483 Motion Pfister Theophil. Internationale Forschung und Ressortforschung. Effizientere Allokation der Bundesmittel: 1118
- 05.3713 Motion RK-NR (04.405). Scheidungsrecht. Überprüfung der Regelung betreffend Vorsorgeausgleich und Kinderbelange: 1197
- 04.3138 Motion Rossini Stéphane. Gesundheits- und Sozialstatistiken. Organisation: 1122
- 06.3318 Motion Rutschmann Hans. Ausbildungsanforderungen für Berufsoffiziere: 1167
- 06.3002 Motion SGK-NR. Armutsstatistik: 1121
- 06.3001 Motion SGK-NR. Gesamtschweizerische Strategie zur Bekämpfung der Armut: 1121
- 06.3420 Motion SGK-SR (03.308). Klärung von Artikel 33 des Heilmittelgesetzes: 1124
- 06.3013 Motion SiK-NR. Ablösung der Armee beim Schutz ausländischer Vertretungen: 1166

- 02.303 Initiative cantonale Jura. Suppression des normes fiscales fédérales contraires à l'article 6 CEDH: 1264
- 02.312 Initiative cantonale Tessin. Secret bancaire: 1217
- 03.310 Initiative cantonale Valais. Loi fédérale sur les médicaments et les dispositifs médicaux. Article 33: 1124
- 04.301 Initiative cantonale Zoug. Secret bancaire des clients: 1218
- 04.300 Initiative cantonale Zurich. Secret bancaire des clients: 1218

Initiatives parlementaires (8)

- 06.474 Initiative parlementaire CSSS-CE. Prorogation de la loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton: 939, 1267
- 06.427 Initiative parlementaire CSSS-CE. Renouvellement de la loi fédérale urgente du 8 octobre 2004 (gel des tarifs des soins): 1196, 1267
- 05.411 Initiative parlementaire CSSS-CN. Changement d'institution de prévoyance: 937, 1196, 1266
- 02.468 Initiative parlementaire groupe démocrate-chrétien. Loi sur l'organisation de la Poste. Modification: 1130, 1265
- 02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 970, 1133, 1264
- 04.438 Initiative parlementaire Lustenberger Ruedi. Programme de la législature: 1157
- 04.449 Initiative parlementaire Rey Jean-Noël. Programme de législature: 1157
- 01.451 Initiative parlementaire Robbiani Meinrado. Extraction de pierre naturelle et loi sur l'imposition des huiles minérales: 1105, 1161, 1263

Motions (13)

- 04.3349 Motion Bruderer Pascale. Label pour les entreprises s'engageant en faveur des handicapés: 1126
- 05.3713 Motion CAJ-CN (04.405). Droit du divorce. Révision des dispositions relatives à la compensation de la prévoyance et aux questions qui touchent les enfants: 1197
- 05.3715 Motion CdF-CN (05.047). Etat des lieux concernant les constructions protégées et les abris: 1166
- 06.3635 Motion CER-CE (06.038). Evolution future du système des paiements directs: 1263
- 06.3013 Motion CPS-CN. Protection des représentations étrangères. Prévoir la relève de l'armée par la police civile: 1166
- 06.3420 Motion CSSS-CE (03.308). Article 33 de la loi sur les produits thérapeutiques. Clarification: 1124
- 06.3002 Motion CSSS-CN. Statistiques sur la pauvreté: 1121
- 06.3001 Motion CSSS-CN. Stratégie globale de la Suisse en matière de lutte contre la pauvreté: 1121
- 06.3408 Motion groupe radical-libéral. Formation et recherche prioritaires. Pour une véritable coopération entre la Confédération et les cantons: 1119
- 04.3483 Motion Pfister Theophil. Recherche internationale et recherche du secteur public. Pour une meilleure allocation des deniers publics: 1118
- 04.3138 Motion Rossini Stéphane. Statistiques sanitaires et sociales. Organisation: 1122

- 05.3785 Motion Stahl Jürg. Transparenz über die Interessenbindungen der Bundeshausjournalisten: 1159
 06.3635 Motion WAK-SR (06.038). Weiterentwicklung des Direktzahlungssystems: 1263

Postulate (3)

- 06.3438 Postulat David Eugen. Zu teure Krebsmedikation: 966
 06.3497 Postulat Frick Bruno. Zukunft des Historischen Lexikons der Schweiz und Verbreitung von schweizergeschichtlichem Wissen in der Bevölkerung: 967
 06.3637 Postulat WAK-SR (06.038). Ausgeglichene Düngerbilanz: 1263

Interpellationen (5)

- 06.3473 Interpellation Béguelin Michel. Fünfter Jahrestag des Swissair-Grundings. Gibt es Verantwortliche?: 1065
 06.3449 Interpellation Forster-Vannini Erika. Aufsicht über die Pensionskassen: 938
 06.3545 Interpellation Langenberger Christiane. Brustkrebs-Screening. Wann endlich handelt das BAG?: 967
 06.3544 Interpellation Lauri Hans. Benchmarking von Bildung und Forschung: 1119
 06.3429 Interpellation Reimann Maximilian. Filmförderung des Bundes. Echte Chancengleichheit für alle?: 968

Anfragen (2)

- 06.1106 Anfrage Reimann Maximilian. Besichtigung von ausgedienten Wehranlagen. Leistungsauftrag der Armasuisse-Immobilien: 1269
 06.1111 Anfrage Stähelin Philipp. Codex-Alimentarius-Komitees: 1269

Petitionen (4)

- 06.2005 Petition Jugendsession 2005. Für die Abschaffung der Armee und den Aufbau eines zivilen Katastrophenschutzes: 1219
 06.2003 Petition N. R. Abschaffung der Militärjustiz für Zivilpersonen: 1218
 06.2021 Petition Riekko Mirka, Basel. Einbürgerung von EU-Bürgern und -Bürgerinnen. Kürzung der Dauer des Wohnsitzes in der Schweiz: 1219
 05.2016 Petition Verhandlungsgemeinschaft Bundespersonal (VGB). Kein Abbau beim Bundespersonal: 1218

- 06.3318 Motion Rutschmann Hans. Exigences applicables à la formation des personnes voulant devenir officiers de carrière: 1167
 05.3785 Motion Stahl Jürg. Transparenz sur les intérêts représentés par les journalistes accrédités au Palais fédéral: 1159

Postulats (3)

- 06.3637 Postulat CER-CE (06.038). Bilan de fumure équilibré: 1263
 06.3438 Postulat David Eugen. Des médicaments trop chers pour le traitement du cancer: 966
 06.3497 Postulat Frick Bruno. Avenir du Dictionnaire historique de la Suisse et diffusion de la connaissance de l'histoire suisse: 967

Interpellations (5)

- 06.3473 Interpellation Béguelin Michel. Cinquième anniversaire de la débâcle de Swissair. Y a-t-il des responsables?: 1065
 06.3449 Interpellation Forster-Vannini Erika. Surveillance des caisses de pension: 938
 06.3545 Interpellation Langenberger Christiane. Dépistage du cancer du sein. Quand l'OFSP se décidera-t-il à agir?: 967
 06.3544 Interpellation Lauri Hans. Formation et recherche. Evaluation comparative: 1119
 06.3429 Interpellation Reimann Maximilian. Encouragement du cinéma par la Confédération. Egalité des chances pour tous?: 968

Questions (2)

- 06.1106 Question Reimann Maximilian. Ouverture au public d'ouvrages militaires abandonnés. Mandat de prestations du domaine des constructions d'Armasuisse: 1269
 06.1111 Question Stähelin Philipp. Comités du Codex Alimentarius: 1269

Pétitions (4)

- 05.2016 Pétition Communauté de négociation du personnel de la Confédération. Pas de démantèlement du statut du personnel de la Confédération: 1218
 06.2003 Pétition N. R. Abolition de la justice militaire pour les civils: 1218
 06.2021 Pétition Riekko Mirka, Bâle. Naturalisation de citoyens provenant de l'UE. Réduction de la durée de résidence en Suisse: 1219
 06.2005 Pétition Session des jeunes 2005. Pour l'abolition de l'armée et la mise en place d'un service civil d'intervention en cas de catastrophes: 1219

Geschäftsnummern

- 01.451 Parlamentarische Initiative Robbiani Meinrado. Natursteinabbau und Mineralölsteuergesetz: 1105, 1161, 1263
- 02.303 Standesinitiative Jura. Aufhebung von Bundessteuerbestimmungen, die gegen Artikel 6 EMRK verstossen: 1264
- 02.311 Standesinitiative Aargau. Bankgeheimnis: 1217
- 02.312 Standesinitiative Tessin. Bankgeheimnis: 1217
- 02.315 Standesinitiative Genf. Bankgeheimnis: 1217
- 02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 970, 1133, 1264
- 02.468 Parlamentarische Initiative christlichdemokratische Fraktion. Postorganisationsgesetz. Revision: 1130, 1265
- 03.308 Standesinitiative Genf. Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizinprodukte. Artikel 33: 1123
- 03.310 Standesinitiative Wallis. Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizinprodukte. Artikel 33: 1124
- 03.311 Standesinitiative Basel-Landschaft. Bankgeheimnis: 1217
- 04.055 Simplonkonzession. Erneuerung. Bahnstrecke bis Domodossola. Betrieb: 1129
- 04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed Care: 941
- 04.300 Standesinitiative Zürich. Bankkundengeheimnis: 1218
- 04.301 Standesinitiative Zug. Bankkundengeheimnis: 1218
- 04.3138 Motion Rossini Stéphane. Gesundheits- und Sozialstatistiken. Organisation: 1122
- 04.3349 Motion Bruderer Pascale. Label für Betriebe mit behindertenspezifischem Engagement: 1126
- 04.3483 Motion Pfister Theophil. Internationale Forschung und Ressortforschung. Effizientere Allokation der Bundesmittel: 1118
- 04.438 Parlamentarische Initiative Lustenberger Ruedi. Legislaturplanung: 1157
- 04.449 Parlamentarische Initiative Rey Jean-Noël. Legislaturplanung: 1157
- 05.054 Volkssouveränität statt Behördenpropaganda. Volksinitiative: 1223
- 05.057 CO₂-Gesetz. Umsetzung: 1133
- 05.073 Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision: 1103, 1160, 1265
- 05.088 Auf Trusts anwendbares Recht. Haager Übereinkommen: 1266
- 05.092 Strafprozessrecht. Vereinheitlichung: 982, 995, 1043
- 05.2016 Petition Verhandlungsgemeinschaft Bundespersonal (VGB). Kein Abbau beim Bundespersonal: 1218
- 05.3713 Motion RK-NR (04.405). Scheidungsrecht. Überprüfung der Regelung betreffend Vorsorgeausgleich und Kinderbelange: 1197
- 05.3715 Motion FK-NR (05.047). Standortbestimmung zu den Schutzanlagen und Schutzräumen: 1166
- 05.3785 Motion Stahl Jürg. Transparenz über die Interessenbindungen der Bundeshausjournalisten: 1159
- 05.411 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Wechsel der Vorsorgeeinrichtung: 937, 1196, 1266
- 06.031 Urheberrecht. Übereinkommen: 1197
- 06.035 Mineralölsteuergesetz. Änderung: 1067
- 06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1170, 1224, 1252

Numéros d'objet

- 01.451 Initiative parlementaire Robbiani Meinrado. Extraction de pierre naturelle et loi sur l'imposition des huiles minérales: 1105, 1161, 1263
- 02.303 Initiative cantonale Jura. Suppression des normes fiscales fédérales contraires à l'article 6 CEDH: 1264
- 02.311 Initiative cantonale Argovie. Secret bancaire: 1217
- 02.312 Initiative cantonale Tessin. Secret bancaire: 1217
- 02.315 Initiative cantonale Genève. Secret bancaire: 1217
- 02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 970, 1133, 1264
- 02.468 Initiative parlementaire groupe démocrate-chrétien. Loi sur l'organisation de la Poste. Modification: 1130, 1265
- 03.308 Initiative cantonale Genève. Loi fédérale sur les médicaments et les dispositifs médicaux. Article 33: 1123
- 03.310 Initiative cantonale Valais. Loi fédérale sur les médicaments et les dispositifs médicaux. Article 33: 1124
- 03.311 Initiative cantonale Bâle-Campagne. Secret bancaire: 1217
- 04.055 Concession du Simplon. Renouvellement. Tronçon ferroviaire jusqu'à Domodossola. Exploitation: 1129
- 04.062 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed Care: 941
- 04.300 Initiative cantonale Zurich. Secret bancaire des clients: 1218
- 04.301 Initiative cantonale Zoug. Secret bancaire des clients: 1218
- 04.3138 Motion Rossini Stéphane. Statistiques sanitaires et sociales. Organisation: 1122
- 04.3349 Motion Bruderer Pascale. Label pour les entreprises s'engageant en faveur des handicapés: 1126
- 04.3483 Motion Pfister Theophil. Recherche internationale et recherche du secteur public. Pour une meilleure allocation des deniers publics: 1118
- 04.438 Initiative parlementaire Lustenberger Ruedi. Programme de la législature: 1157
- 04.449 Initiative parlementaire Rey Jean-Noël. Programme de législature: 1157
- 05.054 Souveraineté du peuple sans propagande gouvernementale. Initiative populaire: 1223
- 05.057 Loi sur le CO₂. Mise en oeuvre: 1133
- 05.073 Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale: 1103, 1160, 1265
- 05.088 Loi applicable au trust. Convention de La Haye: 1266
- 05.092 Procédure pénale. Unification: 982, 995, 1043
- 05.2016 Pétition Communauté de négociation du personnel de la Confédération. Pas de démantèlement du statut du personnel de la Confédération: 1218
- 05.3713 Motion CAJ-CN (04.405). Droit du divorce. Révision des dispositions relatives à la compensation de la prévoyance et aux questions qui touchent les enfants: 1197
- 05.3715 Motion CdF-CN (05.047). Etat des lieux concernant les constructions protégées et les abris: 1166
- 05.3785 Motion Stahl Jürg. Transparence sur les intérêts représentés par les journalistes accrédités au Palais fédéral: 1159
- 05.411 Initiative parlementaire CSSS-CN. Changement d'institution de prévoyance: 937, 1196, 1266
- 06.031 Droit d'auteur. Convention: 1197

- 06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1079, 1088
- 06.044 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Aserbaïdschan: 934
- 06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1079, 1103
- 06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1079, 1103
- 06.049 Militärische Immobilien 2007: 1163
- 06.065 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Armenien: 934
- 06.067 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Spanien: 933
- 06.068 Bundesgerichtsgesetz und Verwaltungsgerichtsgesetz. Verordnung: 981, 1266
- 06.070 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Pakistan: 934
- 06.071 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Algerien: 934
- 06.075 Euro 2008. Einsatz der Armee im Assistenzdienst: 1161
- 06.076 Personenverkehr. Abkommen mit Algerien: 1064
- 06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1108
- 06.079 Anpassung der Unvereinbarkeitsregelung. Änderung des Parlamentsgesetzes: 1220
- 06.080 Gegenseitiger Schutz von Investitionen. Abkommen mit Serbien und Montenegro, Guyana, Aserbaïdschan, Saudi-Arabien und Kolumbien: 1168
- 06.1106 Anfrage Reimann Maximilian. Besichtigung von ausgedienten Wehranlagen. Leistungsauftrag der Armasuisse-Immobilien: 1269
- 06.1111 Anfrage Stähelin Philipp. Codex-Alimentarius-Komitees: 1269
- 06.210 Wahl des Büros für 2006/07: 931
- 06.2003 Petition N. R. Abschaffung der Militärjustiz für Zivilpersonen: 1218
- 06.2005 Petition Jugendsession 2005. Für die Abschaffung der Armee und den Aufbau eines zivilen Katastrophenschutzes: 1219
- 06.2021 Petition Riekko Mirka, Basel. Einbürgerung von EU-Bürgern und -Bürgerinnen. Kürzung der Dauer des Wohnsitzes in der Schweiz: 1219
- 06.3001 Motion SGK-NR. Gesamtschweizerische Strategie zur Bekämpfung der Armut: 1121
- 06.3002 Motion SGK-NR. Armutsstatistik: 1121
- 06.3013 Motion SiK-NR. Ablösung der Armee beim Schutz ausländischer Vertretungen: 1166
- 06.3318 Motion Rutschmann Hans. Ausbildungsanforderungen für Berufsoffiziere: 1167
- 06.3408 Motion freisinnig-demokratische Fraktion. Bildung und Forschung. Für eine echte Zusammenarbeit zwischen Bund und Kantonen: 1119
- 06.3420 Motion SGK-SR (03.308). Klärung von Artikel 33 des Heilmittelgesetzes: 1124
- 06.3429 Interpellation Reimann Maximilian. Filmförderung des Bundes. Echte Chancengleichheit für alle?: 968
- 06.3438 Postulat David Eugen. Zu teure Krebsmedikation: 966
- 06.3449 Interpellation Forster-Vannini Erika. Aufsicht über die Pensionskassen: 938
- 06.3473 Interpellation Béguelin Michel. Fünfter Jahrestag des Swissair-Groundings. Gibt es Verantwortliche?: 1065
- 06.3497 Postulat Frick Bruno. Zukunft des Historischen Lexikons der Schweiz und Verbreitung von schweizergeschichtlichem Wissen in der Bevölkerung: 967
- 06.3544 Interpellation Lauri Hans. Benchmarking von Bildung und Forschung: 1119
- 06.035 Loi sur l'imposition des huiles minérales. Modification: 1067
- 06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1170, 1224, 1252
- 06.041 Budget de la Confédération 2007: 1079, 1088
- 06.044 Double imposition. Convention avec l'Azerbaïdjan: 934
- 06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1079, 1103
- 06.048 Budget 2006. Supplément II: 1079, 1103
- 06.049 Immobilier militaire 2007: 1163
- 06.065 Double imposition. Convention avec l'Arménie: 934
- 06.067 Double imposition. Convention avec l'Espagne: 933
- 06.068 Loi sur le Tribunal fédéral et loi sur le Tribunal administratif fédéral. Ordonnance: 981, 1266
- 06.070 Double imposition. Convention avec le Pakistan: 934
- 06.071 Double imposition. Convention avec l'Algérie: 934
- 06.075 Euro 2008. Engagement de l'armée en service d'appui: 1161
- 06.076 Circulation des personnes. Accord bilatéral avec l'Algérie: 1064
- 06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1108
- 06.079 Adaptation des règles d'incompatibilité. Modification de la loi sur le Parlement: 1220
- 06.080 Protection réciproque des investissements. Accords avec la Serbie-et-Monténégro, la Guyana, l'Azerbaïdjan, l'Arabie saoudite et la Colombie: 1168
- 06.1106 Question Reimann Maximilian. Ouverture au public d'ouvrages militaires abandonnés. Mandat de prestations du domaine des constructions d'Armasuisse: 1269
- 06.1111 Question Stähelin Philipp. Comités du Codex Alimentarius: 1269
- 06.210 Election du Bureau pour 2006/07: 931
- 06.2003 Pétition N. R. Abolition de la justice militaire pour les civils: 1218
- 06.2005 Pétition Session des jeunes 2005. Pour l'abolition de l'armée et la mise en place d'un service civil d'intervention en cas de catastrophes: 1219
- 06.2021 Pétition Riekko Mirka, Bâle. Naturalisation de citoyens provenant de l'UE. Réduction de la durée de résidence en Suisse: 1219
- 06.3001 Motion CSSS-CN. Stratégie globale de la Suisse en matière de lutte contre la pauvreté: 1121
- 06.3002 Motion CSSS-CN. Statistiques sur la pauvreté: 1121
- 06.3013 Motion CPS-CN. Protection des représentations étrangères. Prévoir la relève de l'armée par la police civile: 1166
- 06.3318 Motion Rutschmann Hans. Exigences applicables à la formation des personnes voulant devenir officiers de carrière: 1167
- 06.3408 Motion groupe radical-libéral. Formation et recherche prioritaires. Pour une véritable coopération entre la Confédération et les cantons: 1119
- 06.3420 Motion CSSS-CE (03.308). Article 33 de la loi sur les produits thérapeutiques. Clarification: 1124
- 06.3429 Interpellation Reimann Maximilian. Encouragement du cinéma par la Confédération. Egalité des chances pour tous?: 968
- 06.3438 Postulat David Eugen. Des médicaments trop chers pour le traitement du cancer: 966
- 06.3449 Interpellation Forster-Vannini Erika. Surveillance des caisses de pension: 938
- 06.3473 Interpellation Béguelin Michel. Cinquième anniversaire de la débâcle de Swissair. Y a-t-il des responsables?: 1065
- 06.3497 Postulat Frick Bruno. Avenir du Dictionnaire historique de la Suisse et diffusion de la connaissance de l'histoire suisse: 967

- | | |
|---|--|
| <p>06.3545 Interpellation Langenberger Christiane. Brustkrebs-Screening. Wann endlich handelt das BAG?: 967</p> <p>06.3635 Motion WAK-SR (06.038). Weiterentwicklung des Direktzahlungssystems: 1263</p> <p>06.3637 Postulat WAK-SR (06.038). Ausgeglichene Düngerbilanz: 1263</p> <p>06.427 Parlamentarische Initiative SGK-SR. Erneuerung des dringlichen Bundesgesetzes vom 8. Oktober 2004 (Einfrierung der Pflögetarife): 1196, 1267</p> <p>06.474 Parlamentarische Initiative SGK-SR. Verlängerung des Bundesgesetzes über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen: 939, 1267</p> <p>06.9003 Nachruf: 929</p> <p>06.9005 Jahresziele 2007 des Bundesrates. Erklärung des Bundespräsidenten: 1128</p> | <p>06.3544 Interpellation Lauri Hans. Formation et recherche. Evaluation comparative: 1119</p> <p>06.3545 Interpellation Langenberger Christiane. Dépistage du cancer du sein. Quand l'OFSP se décidera-t-il à agir?: 967</p> <p>06.3635 Motion CER-CE (06.038). Evolution future du système des paiements directs: 1263</p> <p>06.3637 Postulat CER-CE (06.038). Bilan de fumure équilibré: 1263</p> <p>06.427 Initiative parlementaire CSSS-CE. Renouvellement de la loi fédérale urgente du 8 octobre 2004 (gel des tarifs des soins): 1196, 1267</p> <p>06.474 Initiative parlementaire CSSS-CE. Prorogation de la loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton: 939, 1267</p> <p>06.9003 Eloge funèbre: 929</p> <p>06.9005 Objectifs 2007 du Conseil fédéral. Déclaration du président de la Confédération: 1128</p> |
|---|--|

Rednerliste

Altherr Hans (RL, AR)

- 06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1187
- 06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1116, 1117
- 06.049 Militärische Immobilien 2007: 1163
- 06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1088

Amgwerd Madeleine (C, JU)

- 06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1186, 1241, 1251, 1252, 1253, 1254
- 06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1108
- 06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1085
- 04.3483 Motion Pfister Theophil. Internationale Forschung und Ressortforschung. Effizientere Allokation der Bundesmittel: 1118
- 06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1085
- 06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1085

Béguelin Michel (S, VD)

- 06.075 Euro 2008. Einsatz der Armee im Assistenzdienst: 1162
- 06.3473 Interpellation Béguelin Michel. Fünfter Jahrestag des Swissair-Grundings. Gibt es Verantwortliche?: 1065

Berset Alain (S, FR, deuxième vice-président)

- 06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1172, 1246, 1248
- 06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1084
- 02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 978
- 05.092 Strafprozessrecht. Vereinheitlichung: 987, 993, 1005, 1014, 1015, 1016, 1018, 1020, 1023, 1024, 1025, 1026, 1027, 1028, 1029, 1032, 1033, 1034, 1035, 1036
- 06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1084
- 06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1084

Bieri Peter (C, ZG, Präsident)

- 06.9001 Mitteilungen des Präsidenten: 936, 994, 1064, 1108, 1128, 1129, 1133, 1156, 1167, 1217, 1219, 1223, 1252, 1263, 1267
- 06.210 Wahl des Büros für 2006/07: 931, 932, 933

Blocher Christoph, Bundesrat

- 06.068 Bundesgerichtsgesetz und Verwaltungsgerichtsgesetz. Verordnung: 981
- 06.3473 Interpellation Béguelin Michel. Fünfter Jahrestag des Swissair-Grundings. Gibt es Verantwortliche?: 1066

Liste des orateurs

Altherr Hans (RL, AR)

- 06.041 Budget de la Confédération 2007: 1088
- 06.049 Immobilier militaire 2007: 1163
- 06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1187
- 06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1116, 1117

Amgwerd Madeleine (C, JU)

- 06.048 Budget 2006. Supplément II: 1085
- 06.041 Budget de la Confédération 2007: 1085
- 04.3483 Motion Pfister Theophil. Recherche internationale et recherche du secteur public. Pour une meilleure allocation des deniers publics: 1118
- 06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1085
- 06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1186, 1241, 1251, 1252, 1253, 1254
- 06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1108

Béguelin Michel (S, VD)

- 06.075 Euro 2008. Engagement de l'armée en service d'appui: 1162
- 06.3473 Interpellation Béguelin Michel. Cinquième anniversaire de la débâcle de Swissair. Y a-t-il des responsables?: 1065

Berset Alain (S, FR, deuxième vice-président)

- 06.048 Budget 2006. Supplément II: 1084
- 06.041 Budget de la Confédération 2007: 1084
- 02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 978
- 06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1084
- 06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1172, 1246, 1248
- 05.092 Procédure pénale. Unification: 987, 993, 1005, 1014, 1015, 1016, 1018, 1020, 1023, 1024, 1025, 1026, 1027, 1028, 1029, 1032, 1033, 1034, 1035, 1036

Bieri Peter (C, ZG, Président)

- 06.9001 Communications du président: 936, 994, 1064, 1108, 1128, 1129, 1133, 1156, 1167, 1217, 1219, 1223, 1252, 1263, 1267
- 06.210 Election du Bureau pour 2006/07: 931, 932, 933

Blocher Christoph, Bundesrat

- 06.076 Circulation des personnes. Accord bilatéral avec l'Algérie: 1064
- 06.031 Droit d'auteur. Convention: 1202, 1203, 1207, 1209, 1214, 1215, 1216, 1217

- 05.3713 Motion RK-NR (04.405). Scheidungsrecht. Überprüfung der Regelung betreffend Vorsorgeausgleich und Kinderbelange: 1197
- 06.076 Personenverkehr. Abkommen mit Algerien: 1064
- 05.092 Strafprozessrecht. Vereinheitlichung: 988, 990, 991, 994, 995, 996, 999, 1000, 1001, 1003, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1010, 1011, 1012, 1013, 1014, 1015, 1016, 1017, 1021, 1022, 1023, 1024, 1026, 1028, 1029, 1030, 1032, 1034, 1035, 1036, 1038, 1041, 1043, 1044, 1045, 1046, 1047, 1050, 1051, 1052, 1053, 1054, 1055, 1056, 1057, 1058, 1059, 1060, 1062, 1063, 1064
- 06.031 Urheberrecht. Übereinkommen: 1202, 1203, 1207, 1209, 1214, 1215, 1216, 1217

Bonhôte Pierre (S, NE)

- 06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1193
- 05.057 CO₂-Gesetz. Umsetzung: 1142, 1154
- 06.035 Mineralölsteuergesetz. Änderung: 1069, 1073, 1074, 1076, 1077
- 02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 971
- 05.092 Strafprozessrecht. Vereinheitlichung: 985, 995, 1013, 1026, 1033, 1039, 1042
- 06.031 Urheberrecht. Übereinkommen: 1199, 1211

Brändli Christoffel (V, GR, erster Vizepräsident)

- 06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1178, 1192, 1248, 1249
- 04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed Care: 946
- 05.057 CO₂-Gesetz. Umsetzung: 1150
- 06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1085
- 06.474 Parlamentarische Initiative SGK-SR. Verlängerung des Bundesgesetzes über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen: 940
- 05.092 Strafprozessrecht. Vereinheitlichung: 1049
- 06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1085
- 06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1085

Briner Peter (RL, SH)

- 06.079 Anpassung der Unvereinbarkeitsregelung. Änderung des Parlamentsgesetzes: 1222
- 04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed Care: 948
- 05.057 CO₂-Gesetz. Umsetzung: 1143

Brunner Christiane (S, GE)

- 04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed Care: 951, 952, 953, 957, 961, 964

- 06.3473 Interpellation Béguelin Michel. Cinquième anniversaire de la débâcle de Swissair. Y a-t-il des responsables?: 1066
- 06.068 Loi sur le Tribunal fédéral et loi sur le Tribunal administratif fédéral. Ordonnance: 981
- 05.3713 Motion CAJ-CN (04.405). Droit du divorce. Révision des dispositions relatives à la compensation de la prévoyance et aux questions qui touchent les enfants: 1197
- 05.092 Procédure pénale. Unification: 988, 990, 991, 994, 995, 996, 999, 1000, 1001, 1003, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1010, 1011, 1012, 1013, 1014, 1015, 1016, 1017, 1021, 1022, 1023, 1024, 1026, 1028, 1029, 1030, 1032, 1034, 1035, 1036, 1038, 1041, 1043, 1044, 1045, 1046, 1047, 1050, 1051, 1052, 1053, 1054, 1055, 1056, 1057, 1058, 1059, 1060, 1062, 1063, 1064

Bonhôte Pierre (S, NE)

- 06.031 Droit d'auteur. Convention: 1199, 1211
- 02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 971
- 05.057 Loi sur le CO₂. Mise en oeuvre: 1142, 1154
- 06.035 Loi sur l'imposition des huiles minérales. Modification: 1069, 1073, 1074, 1076, 1077
- 06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1193
- 05.092 Procédure pénale. Unification: 985, 995, 1013, 1026, 1033, 1039, 1042

Brändli Christoffel (V, GR, erster Vizepräsident)

- 06.048 Budget 2006. Supplément II: 1085
- 06.041 Budget de la Confédération 2007: 1085
- 06.474 Initiative parlementaire CSSS-CE. Prorogation de la loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton: 940
- 04.062 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed Care: 946
- 05.057 Loi sur le CO₂. Mise en oeuvre: 1150
- 06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1085
- 06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1178, 1192, 1248, 1249
- 05.092 Procédure pénale. Unification: 1049

Briner Peter (RL, SH)

- 06.079 Adaptation des règles d'incompatibilité. Modification de la loi sur le Parlement: 1222
- 04.062 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed Care: 948
- 05.057 Loi sur le CO₂. Mise en oeuvre: 1143

Brunner Christiane (S, GE)

- 04.062 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed Care: 951, 952, 953, 957, 961, 964

Bürgi Hermann (V, TG)

- 06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1180, 1236, 1249, 1259, 1260
- 06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1109
- 06.075 Euro 2008. Einsatz der Armee im Assistenzdienst: 1161
- 02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 973
- 05.092 Strafprozessrecht. Vereinheitlichung: 1020
- 06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1090

Büttiker Rolf (RL, SO)

- 06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1179, 1184
- 05.057 CO₂-Gesetz. Umsetzung: 1141
- 06.035 Mineralölsteuergesetz. Änderung: 1068
- 06.9001 Mitteilungen des Präsidenten: 930
- 06.9003 Nachruf: 929
- 06.210 Wahl des Büros für 2006/07: 931

Couchepin Pascal, conseiller fédéral

- 04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed Care: 949, 951, 952, 956, 958, 963, 965
- 06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1113, 1117
- 06.3449 Interpellation Forster-Vannini Erika. Aufsicht über die Pensionskassen: 939
- 06.3545 Interpellation Langenberger Christiane. Brustkrebs-Screening. Wann endlich handelt das BAG?: 967
- 06.3544 Interpellation Lauri Hans. Benchmarking von Bildung und Forschung: 1120
- 06.3429 Interpellation Reimann Maximilian. Filmförderung des Bundes. Echte Chancengleichheit für alle?: 969
- 04.3349 Motion Bruderer Pascale. Label für Betriebe mit behindertenspezifischem Engagement: 1127
- 04.3483 Motion Pfister Theophil. Internationale Forschung und Ressortforschung. Effizientere Allokation der Bundesmittel: 1119
- 04.3138 Motion Rossini Stéphane. Gesundheits- und Sozialstatistiken. Organisation: 1123
- 06.3002 Motion SGK-NR. Armutsstatistik: 1122
- 06.3420 Motion SGK-SR (03.308). Klärung von Artikel 33 des Heilmittelgesetzes: 1125
- 05.411 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Wechsel der Vorsorgeeinrichtung: 937
- 06.474 Parlamentarische Initiative SGK-SR. Verlängerung des Bundesgesetzes über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen: 940
- 06.3497 Postulat Frick Bruno. Zukunft des Historischen Lexikons der Schweiz und Verbreitung von schweizergeschichtlichem Wissen in der Bevölkerung: 968
- 03.308 Standesinitiative Genf. Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizinprodukte. Artikel 33: 1125

Bürgi Hermann (V, TG)

- 06.041 Budget de la Confédération 2007: 1090
- 06.075 Euro 2008. Engagement de l'armée en service d'appui: 1161
- 02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 973
- 06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1180, 1236, 1249, 1259, 1260
- 05.092 Procédure pénale. Unification: 1020
- 06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1109

Büttiker Rolf (RL, SO)

- 06.9001 Communications du président: 930
- 06.210 Election du Bureau pour 2006/07: 931
- 06.9003 Eloge funèbre: 929
- 05.057 Loi sur le CO₂. Mise en oeuvre: 1141
- 06.035 Loi sur l'imposition des huiles minérales. Modification: 1068
- 06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1179, 1184

Couchepin Pascal, conseiller fédéral

- 03.308 Initiative cantonale Genève. Loi fédérale sur les médicaments et les dispositifs médicaux. Article 33: 1125
- 03.310 Initiative cantonale Valais. Loi fédérale sur les médicaments et les dispositifs médicaux. Article 33: 1125
- 06.474 Initiative parlementaire CSSS-CE. Prorogation de la loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton: 940
- 05.411 Initiative parlementaire CSSS-CN. Changement d'institution de prévoyance: 937
- 06.3449 Interpellation Forster-Vannini Erika. Surveillance des caisses de pension: 939
- 06.3545 Interpellation Langenberger Christiane. Dépistage du cancer du sein. Quand l'OFSP se décidera-t-il à agir?: 967
- 06.3544 Interpellation Lauri Hans. Formation et recherche. Evaluation comparative: 1120
- 06.3429 Interpellation Reimann Maximilian. Encouragement du cinéma par la Confédération. Egalité des chances pour tous?: 969
- 04.062 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed Care: 949, 951, 952, 956, 958, 963, 965
- 04.3349 Motion Bruderer Pascale. Label pour les entreprises s'engageant en faveur des handicapés: 1127
- 06.3420 Motion CSSS-CE (03.308). Article 33 de la loi sur les produits thérapeutiques. Clarification: 1125
- 06.3002 Motion CSSS-CN. Statistiques sur la pauvreté: 1122
- 04.3483 Motion Pfister Theophil. Recherche internationale et recherche du secteur public. Pour une meilleure allocation des deniers publics: 1119
- 04.3138 Motion Rossini Stéphane. Statistiques sanitaires et sociales. Organisation: 1123
- 06.3497 Postulat Frick Bruno. Avenir du Dictionnaire historique de la Suisse et diffusion de la connaissance de l'histoire suisse: 968

03.310 Standesinitiative Wallis. Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizinprodukte. Artikel 33: 1125

David Eugen (C, SG)

06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1227, 1231, 1236, 1261
 06.079 Anpassung der Unvereinbarkeitsregelung. Änderung des Parlamentsgesetzes: 1220
 04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed Care: 946, 952, 954, 955, 961, 964
 05.057 CO₂-Gesetz. Umsetzung: 1149
 06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1112
 06.3473 Interpellation Béguelin Michel. Fünfter Jahrestag des Swissair-Groundings. Gibt es Verantwortliche?: 1066
 06.035 Mineralölsteuergesetz. Änderung: 1078
 02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 979
 06.3438 Postulat David Eugen. Zu teure Krebsmedikation: 966
 06.031 Urheberrecht. Übereinkommen: 1201, 1203, 1212
 06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1094

Epiney Simon (C, VS)

06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1244, 1255
 05.057 CO₂-Gesetz. Umsetzung: 1139
 06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1081
 02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 971
 06.031 Urheberrecht. Übereinkommen: 1203, 1205
 06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1081
 06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1081, 1095, 1096, 1101

Escher Rolf (C, VS)

06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1245
 02.468 Parlamentarische Initiative christlichdemokratische Fraktion. Postorganisationsgesetz. Revision: 1131

Fetz Anita (S, BS)

06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1183, 1241, 1242, 1248, 1261
 04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed Care: 942, 961, 965
 05.057 CO₂-Gesetz. Umsetzung: 1143, 1151
 06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1108, 1116, 1117
 06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1083
 06.3544 Interpellation Lauri Hans. Benchmarking von Bildung und Forschung: 1120

06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1113, 1117

David Eugen (C, SG)

06.079 Adaptation des règles d'incompatibilité. Modification de la loi sur le Parlement: 1220
 06.041 Budget de la Confédération 2007: 1094
 06.031 Droit d'auteur. Convention: 1201, 1203, 1212
 02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 979
 06.3473 Interpellation Béguelin Michel. Cinquième anniversaire de la débâcle de Swissair. Y a-t-il des responsables?: 1066
 04.062 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed Care: 946, 952, 954, 955, 961, 964
 05.057 Loi sur le CO₂. Mise en oeuvre: 1149
 06.035 Loi sur l'imposition des huiles minérales. Modification: 1078
 06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1227, 1231, 1236, 1261
 06.3438 Postulat David Eugen. Des médicaments trop chers pour le traitement du cancer: 966
 06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1112

Epiney Simon (C, VS)

06.048 Budget 2006. Supplément II: 1081
 06.041 Budget de la Confédération 2007: 1081, 1095, 1096, 1101
 06.031 Droit d'auteur. Convention: 1203, 1205
 02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 971
 05.057 Loi sur le CO₂. Mise en oeuvre: 1139
 06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1081
 06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1244, 1255

Escher Rolf (C, VS)

02.468 Initiative parlementaire groupe démocrate-chrétien. Loi sur l'organisation de la Poste. Modification: 1131
 06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1245

Fetz Anita (S, BS)

06.048 Budget 2006. Supplément II: 1083
 06.041 Budget de la Confédération 2007: 1083, 1089, 1091
 06.3544 Interpellation Lauri Hans. Formation et recherche. Evaluation comparative: 1120
 04.062 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed Care: 942, 961, 965
 05.057 Loi sur le CO₂. Mise en oeuvre: 1143, 1151
 04.3483 Motion Pfister Theophil. Recherche internationale et recherche du secteur public. Pour une meilleure allocation des deniers publics: 1118
 06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1083

- 04.3483 Motion Pfister Theophil. Internationale Forschung und Ressortforschung. Effizientere Allokation der Bundesmittel: 1118
- 06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1083
- 06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1083, 1089, 1091

Forster-Vannini Erika (RL, SG)

- 06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1174, 1240, 1242, 1243
- 04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed Care: 941, 949, 950, 951, 953, 955, 956, 957, 958, 959, 963, 965
- 05.057 CO2-Gesetz. Umsetzung: 1136, 1150
- 06.3449 Interpellation Forster-Vannini Erika. Aufsicht über die Pensionskassen: 938
- 04.3349 Motion Bruderer Pascale. Label für Betriebe mit behindertenspezifischem Engagement: 1126
- 04.3138 Motion Rossini Stéphane. Gesundheits- und Sozialstatistiken. Organisation: 1122
- 06.3002 Motion SGK-NR. Armutsstatistik: 1121
- 06.3001 Motion SGK-NR. Gesamtschweizerische Strategie zur Bekämpfung der Armut: 1121
- 06.3420 Motion SGK-SR (03.308). Klärung von Artikel 33 des Heilmittelgesetzes: 1124
- 02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 972
- 06.427 Parlamentarische Initiative SGK-SR. Erneuerung des dringlichen Bundesgesetzes vom 8. Oktober 2004 (Einfrierung der Pflegetarife): 1196
- 06.474 Parlamentarische Initiative SGK-SR. Verlängerung des Bundesgesetzes über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen: 939
- 03.308 Standesinitiative Genf. Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizinprodukte. Artikel 33: 1124
- 03.310 Standesinitiative Wallis. Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizinprodukte. Artikel 33: 1124

Frick Bruno (C, SZ)

- 06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1177, 1233, 1236
- 04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed Care: 944, 960, 963
- 06.3473 Interpellation Béguelin Michel. Fünfter Jahrestag des Swissair-Grundings. Gibt es Verantwortliche?: 1066
- 06.035 Mineralölsteuergesetz. Änderung: 1072
- 01.451 Parlamentarische Initiative Robbiani Meinrado. Natursteinabbau und Mineralölsteuergesetz: 1107
- 06.3497 Postulat Frick Bruno. Zukunft des Historischen Lexikons der Schweiz und Verbreitung von schweizergeschichtlichem Wissen in der Bevölkerung: 967
- 06.031 Urheberrecht. Übereinkommen: 1211

- 06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1183, 1241, 1242, 1248, 1261
- 06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1108, 1116, 1117

Forster-Vannini Erika (RL, SG)

- 03.308 Initiative cantonale Genève. Loi fédérale sur les médicaments et les dispositifs médicaux. Article 33: 1124
- 03.310 Initiative cantonale Valais. Loi fédérale sur les médicaments et les dispositifs médicaux. Article 33: 1124
- 06.474 Initiative parlementaire CSSS-CE. Prorogation de la loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton: 939
- 06.427 Initiative parlementaire CSSS-CE. Renouvellement de la loi fédérale urgente du 8 octobre 2004 (gel des tarifs des soins): 1196
- 02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 972
- 06.3449 Interpellation Forster-Vannini Erika. Surveillance des caisses de pension: 938
- 04.062 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed Care: 941, 949, 950, 951, 953, 955, 956, 957, 958, 959, 963, 965
- 05.057 Loi sur le CO2. Mise en oeuvre: 1136, 1150
- 04.3349 Motion Bruderer Pascale. Label pour les entreprises s'engageant en faveur des handicapés: 1126
- 06.3420 Motion CSSS-CE (03.308). Article 33 de la loi sur les produits thérapeutiques. Clarification: 1124
- 06.3002 Motion CSSS-CN. Statistiques sur la pauvreté: 1121
- 06.3001 Motion CSSS-CN. Stratégie globale de la Suisse en matière de lutte contre la pauvreté: 1121
- 04.3138 Motion Rossini Stéphane. Statistiques sanitaires et sociales. Organisation: 1122
- 06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1174, 1240, 1242, 1243

Frick Bruno (C, SZ)

- 06.031 Droit d'auteur. Convention: 1211
- 01.451 Initiative parlementaire Robbiani Meinrado. Extraction de pierre naturelle et loi sur l'imposition des huiles minérales: 1107
- 06.3473 Interpellation Béguelin Michel. Cinquième anniversaire de la débâcle de Swissair. Y a-t-il des responsables?: 1066
- 04.062 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed Care: 944, 960, 963
- 06.035 Loi sur l'imposition des huiles minérales. Modification: 1072
- 06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1177, 1233, 1236
- 06.3497 Postulat Frick Bruno. Avenir du Dictionnaire historique de la Suisse et diffusion de la connaissance de l'histoire suisse: 967

Fünfschilling Hans (RL, BL)

- 06.079 Anpassung der Unvereinbarkeitsregelung.
Änderung des Parlamentsgesetzes: 1223
- 05.092 Strafprozessrecht. Vereinheitlichung: 1022
- 06.031 Urheberrecht. Übereinkommen: 1207
- 06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1090, 1098

Gentil Pierre-Alain (S, JU)

- 06.079 Anpassung der Unvereinbarkeitsregelung.
Änderung des Parlamentsgesetzes: 1222
- 05.073 Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision: 1160
- 02.468 Parlamentarische Initiative christlichdemokratische Fraktion. Postorganisationsgesetz. Revision: 1130

Germann Hannes (V, SH)

- 06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1170, 1190, 1192, 1193, 1194, 1195, 1224, 1229, 1230, 1234, 1235, 1237, 1238, 1239, 1240, 1242, 1244, 1246, 1248, 1249, 1250, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1261
- 06.3449 Interpellation Forster-Vannini Erika. Aufsicht über die Pensionskassen: 939
- 06.035 Mineralölsteuergesetz. Änderung: 1071
- 06.3635 Motion WAK-SR (06.038). Weiterentwicklung des Direktzahlungssystems: 1263
- 06.3637 Postulat WAK-SR (06.038). Ausgeglichenere Düngerbilanz: 1263
- 06.031 Urheberrecht. Übereinkommen: 1201, 1210, 1212

Heberlein Trix (RL, ZH)

- 04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed Care: 945, 955, 962
- 05.073 Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision: 1104, 1105, 1160
- 04.3349 Motion Bruderer Pascale. Label für Betriebe mit behindertenspezifischem Engagement: 1127
- 05.3785 Motion Stahl Jürg. Transparenz über die Interessenbindungen der Bundeshausjournalisten: 1159
- 04.438 Parlamentarische Initiative Lustenberger Ruedi. Legislaturplanung: 1157, 1158, 1159
- 04.449 Parlamentarische Initiative Rey Jean-Noël. Legislaturplanung: 1157, 1158, 1159
- 05.092 Strafprozessrecht. Vereinheitlichung: 993

Hess Hans (RL, OW)

- 06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1181
- 05.092 Strafprozessrecht. Vereinheitlichung: 1002, 1019

Hofmann Hans (V, ZH)

- 05.057 CO₂-Gesetz. Umsetzung: 1135, 1149
- 02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 976, 979

Fünfschilling Hans (RL, BL)

- 06.079 Adaptation des règles d'incompatibilité.
Modification de la loi sur le Parlement: 1223
- 06.041 Budget de la Confédération 2007: 1090, 1098
- 06.031 Droit d'auteur. Convention: 1207
- 05.092 Procédure pénale. Unification: 1022

Gentil Pierre-Alain (S, JU)

- 06.079 Adaptation des règles d'incompatibilité.
Modification de la loi sur le Parlement: 1222
- 02.468 Initiative parlementaire groupe démocrate-chrétien. Loi sur l'organisation de la Poste. Modification: 1130
- 05.073 Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale: 1160

Germann Hannes (V, SH)

- 06.031 Droit d'auteur. Convention: 1201, 1210, 1212
- 06.3449 Interpellation Forster-Vannini Erika. Surveillance des caisses de pension: 939
- 06.035 Loi sur l'imposition des huiles minérales. Modification: 1071
- 06.3635 Motion CER-CE (06.038). Evolution future du système des paiements directs: 1263
- 06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1170, 1190, 1192, 1193, 1194, 1195, 1224, 1229, 1230, 1234, 1235, 1237, 1238, 1239, 1240, 1242, 1244, 1246, 1248, 1249, 1250, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1261
- 06.3637 Postulat CER-CE (06.038). Bilan de fumure équilibré: 1263

Heberlein Trix (RL, ZH)

- 04.438 Initiative parlementaire Lustenberger Ruedi. Programme de la législature: 1157, 1158, 1159
- 04.449 Initiative parlementaire Rey Jean-Noël. Programme de législature: 1157, 1158, 1159
- 04.062 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed Care: 945, 955, 962
- 05.073 Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale: 1104, 1105, 1160
- 04.3349 Motion Bruderer Pascale. Label pour les entreprises s'engageant en faveur des handicapés: 1127
- 05.3785 Motion Stahl Jürg. Transparence sur les intérêts représentés par les journalistes accrédités au Palais fédéral: 1159
- 05.092 Procédure pénale. Unification: 993

Hess Hans (RL, OW)

- 06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1181
- 05.092 Procédure pénale. Unification: 1002, 1019

Hofmann Hans (V, ZH)

- 02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 976, 979
- 05.057 Loi sur le CO₂. Mise en oeuvre: 1135, 1149

Huber-Hotz Annemarie, Bundeskanzlerin

- 06.079 Anpassung der Unvereinbarkeitsregelung.
Änderung des Parlamentsgesetzes: 1220, 1222
- 05.3785 Motion Stahl Jürg. Transparenz über die
Interessenbindungen der
Bundeshausjournalisten: 1159
- 04.438 Parlamentarische Initiative Lustenberger Ruedi.
Legislaturplanung: 1158
- 04.449 Parlamentarische Initiative Rey Jean-Noël.
Legislaturplanung: 1158

Inderkum Hansheiri (C, UR)

- 06.079 Anpassung der Unvereinbarkeitsregelung.
Änderung des Parlamentsgesetzes: 1220,
1221
- 05.057 CO2-Gesetz. Umsetzung: 1137

Jenny This (V, GL)

- 05.057 CO2-Gesetz. Umsetzung: 1136
- 04.3349 Motion Bruderer Pascale. Label für Betriebe mit
behindertenspezifischem Engagement: 1127
- 02.468 Parlamentarische Initiative christlichdemokratische
Fraktion. Postorganisationsgesetz. Revision:
1131
- 02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans.
Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung
sowie Verhinderung von Missbräuchen durch
eine Präzisierung des
Verbandsbeschwerderechtes: 972
- 01.451 Parlamentarische Initiative Robbiani Meinrado.
Natursteinabbau und Mineralölsteuergesetz:
1106
- 06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1099,
1100

Kuprecht Alex (V, SZ)

- 06.049 Militärische Immobilien 2007: 1164
- 05.411 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Wechsel der
Vorsorgeeinrichtung: 937, 938, 1196

Langenberger Christiane (RL, VD)

- 04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung.
Teilrevision. Managed Care: 943
- 06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren
2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1111
- 06.3545 Interpellation Langenberger Christiane.
Brustkrebs-Screening. Wann endlich handelt das
BAG?: 967
- 06.3408 Motion freisinnig-demokratische Fraktion.
Bildung und Forschung. Für eine echte
Zusammenarbeit zwischen Bund und Kantonen:
1119
- 06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007:
1090

Lauri Hans (V, BE)

- 06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1175, 1226,
1241, 1262
- 05.057 CO2-Gesetz. Umsetzung: 1152

Huber-Hotz Annemarie, Bundeskanzlerin

- 06.079 Adaptation des règles d'incompatibilité.
Modification de la loi sur le Parlement: 1220,
1222
- 04.438 Initiative parlementaire Lustenberger Ruedi.
Programme de la législature: 1158
- 04.449 Initiative parlementaire Rey Jean-Noël.
Programme de législature: 1158
- 05.3785 Motion Stahl Jürg. Transparence sur les intérêts
représentés par les journalistes accrédités au
Palais fédéral: 1159

Inderkum Hansheiri (C, UR)

- 06.079 Adaptation des règles d'incompatibilité.
Modification de la loi sur le Parlement: 1220,
1221
- 05.057 Loi sur le CO2. Mise en oeuvre: 1137

Jenny This (V, GL)

- 06.041 Budget de la Confédération 2007: 1099, 1100
- 02.468 Initiative parlementaire groupe démocrate-
chrétien. Loi sur l'organisation de la Poste.
Modification: 1131
- 02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans.
Simplification de l'examen d'impact sur
l'environnement et prévention d'abus grâce à une
définition plus précise du droit de recours des
organisations: 972
- 01.451 Initiative parlementaire Robbiani Meinrado.
Extraction de pierre naturelle et loi sur l'imposition
des huiles minérales: 1106
- 05.057 Loi sur le CO2. Mise en oeuvre: 1136
- 04.3349 Motion Bruderer Pascale. Label pour les
entreprises s'engageant en faveur des
handicapés: 1127

Kuprecht Alex (V, SZ)

- 06.049 Immobilier militaire 2007: 1164
- 05.411 Initiative parlementaire CSSS-CN. Changement
d'institution de prévoyance: 937, 938, 1196

Langenberger Christiane (RL, VD)

- 06.041 Budget de la Confédération 2007: 1090
- 06.3545 Interpellation Langenberger Christiane. Dépistage
du cancer du sein. Quand l'OFSP se décidera-t-il
à agir?: 967
- 04.062 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision
partielle. Managed Care: 943
- 06.3408 Motion groupe radical-libéral. Formation et
recherche prioritaires. Pour une véritable
coopération entre la Confédération et les
cantons: 1119
- 06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les
années 2007–2013. Participation de la Suisse:
1111

Lauri Hans (V, BE)

- 06.048 Budget 2006. Supplément II: 1080
- 06.041 Budget de la Confédération 2007: 1080, 1091,
1100, 1101

06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1080
06.3544 Interpellation Lauri Hans. Benchmarking von Bildung und Forschung: 1119
05.092 Strafprozessrecht. Vereinheitlichung: 1021
06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1080
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1080, 1091, 1100, 1101

Leuenberger Ernst (S, SO)

06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1177
06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1079
04.3349 Motion Bruderer Pascale. Label für Betriebe mit behindertenspezifischem Engagement: 1127
04.3138 Motion Rossini Stéphane. Gesundheits- und Sozialstatistiken. Organisation: 1123
02.468 Parlamentarische Initiative christlichdemokratische Fraktion. Postorganisationsgesetz. Revision: 1131
05.092 Strafprozessrecht. Vereinheitlichung: 1041
06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1079
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1079, 1091, 1097

Leuenberger Moritz, Bundespräsident

05.057 CO₂-Gesetz. Umsetzung: 1144, 1152, 1155
06.9005 Jahresziele 2007 des Bundesrates. Erklärung des Bundespräsidenten: 1128, 1129
02.468 Parlamentarische Initiative christlichdemokratische Fraktion. Postorganisationsgesetz. Revision: 1132
02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 974, 979

Leumann-Würsch Helen (RL, LU)

06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1174, 1232
06.049 Militärische Immobilien 2007: 1164

Leuthard Doris, Bundesrätin

06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1187, 1191, 1192, 1194, 1195, 1228, 1230, 1234, 1237, 1238, 1240, 1242, 1245, 1247, 1248, 1249, 1250, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1262
06.080 Gegenseitiger Schutz von Investitionen. Abkommen mit Serbien und Montenegro, Guyana, Aserbaidschan, Saudi-Arabien und Kolumbien: 1169

Lombardi Filippo (C, TI)

05.057 CO₂-Gesetz. Umsetzung: 1139, 1147, 1150, 1154
01.451 Parlamentarische Initiative Robbiani Meinrado. Natursteinabbau und Mineralölsteuergesetz: 1105, 1106

06.3544 Interpellation Lauri Hans. Formation et recherche. Evaluation comparative: 1119
05.057 Loi sur le CO₂. Mise en oeuvre: 1152
06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1080
06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1175, 1226, 1241, 1262
05.092 Procédure pénale. Unification: 1021

Leuenberger Ernst (S, SO)

06.048 Budget 2006. Supplément II: 1079
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1079, 1091, 1097
02.468 Initiative parlementaire groupe démocrate-chrétien. Loi sur l'organisation de la Poste. Modification: 1131
04.3349 Motion Bruderer Pascale. Label pour les entreprises s'engageant en faveur des handicapés: 1127
04.3138 Motion Rossini Stéphane. Statistiques sanitaires et sociales. Organisation: 1123
06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1079
06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1177
05.092 Procédure pénale. Unification: 1041

Leuenberger Moritz, Bundespräsident

02.468 Initiative parlementaire groupe démocrate-chrétien. Loi sur l'organisation de la Poste. Modification: 1132
02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 974, 979
05.057 Loi sur le CO₂. Mise en oeuvre: 1144, 1152, 1155
06.9005 Objectifs 2007 du Conseil fédéral. Déclaration du président de la Confédération: 1128, 1129

Leumann-Würsch Helen (RL, LU)

06.049 Immobilier militaire 2007: 1164
06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1174, 1232

Leuthard Doris, Bundesrätin

06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1187, 1191, 1192, 1194, 1195, 1228, 1230, 1234, 1237, 1238, 1240, 1242, 1245, 1247, 1248, 1249, 1250, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1262
06.080 Protection réciproque des investissements. Accords avec la Serbie-et-Monténégro, la Guyana, l'Azerbaïdjan, l'Arabie saoudite et la Colombie: 1169

Lombardi Filippo (C, TI)

06.041 Budget de la Confédération 2007: 1095
06.031 Droit d'auteur. Convention: 1200, 1206, 1209, 1215

- 06.031 Urheberrecht. Übereinkommen: 1200, 1206, 1209, 1215
 06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1095

Maissen Theo (C, GR)

- 06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1184, 1192, 1237, 1239, 1249, 1250
 06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1116
 05.092 Strafprozessrecht. Vereinheitlichung: 1048

Marty Dick (RL, TI)

- 06.035 Mineralölsteuergesetz. Änderung: 1074, 1076
 01.451 Parlamentarische Initiative Robbiani Meinrado. Natursteinabbau und Mineralölsteuergesetz: 1107
 05.092 Strafprozessrecht. Vereinheitlichung: 987, 998, 999, 1000, 1001, 1002, 1003, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1009, 1010, 1011, 1012, 1014, 1041, 1054, 1055, 1056, 1057, 1058, 1059, 1060
 06.031 Urheberrecht. Übereinkommen: 1211, 1213

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat

- 05.073 Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision: 1160
 06.071 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Algerien: 935
 06.065 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Armenien: 935
 06.044 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Aserbaidschan: 935
 06.070 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Pakistan: 935
 06.067 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Spanien: 933
 06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1086
 06.035 Mineralölsteuergesetz. Änderung: 1070, 1072, 1074, 1076, 1077, 1078
 01.451 Parlamentarische Initiative Robbiani Meinrado. Natursteinabbau und Mineralölsteuergesetz: 1107
 06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1086
 06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1086, 1093, 1095, 1100

Ory Gisèle (S, NE)

- 06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1236, 1245
 06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1111
 04.3349 Motion Bruderer Pascale. Label für Betriebe mit behindertenspezifischem Engagement: 1126
 04.3138 Motion Rossini Stéphane. Gesundheits- und Sozialstatistiken. Organisation: 1123
 06.3420 Motion SGK-SR (03.308). Klärung von Artikel 33 des Heilmittelgesetzes: 1124
 03.308 Standesinitiative Genf. Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizinprodukte. Artikel 33: 1124

- 01.451 Initiative parlementaire Robbiani Meinrado. Extraction de pierre naturelle et loi sur l'imposition des huiles minérales: 1105, 1106
 05.057 Loi sur le CO₂. Mise en oeuvre: 1139, 1147, 1150, 1154

Maissen Theo (C, GR)

- 06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1184, 1192, 1237, 1239, 1249, 1250
 05.092 Procédure pénale. Unification: 1048
 06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1116

Marty Dick (RL, TI)

- 06.031 Droit d'auteur. Convention: 1211, 1213
 01.451 Initiative parlementaire Robbiani Meinrado. Extraction de pierre naturelle et loi sur l'imposition des huiles minérales: 1107
 06.035 Loi sur l'imposition des huiles minérales. Modification: 1074, 1076
 05.092 Procédure pénale. Unification: 987, 998, 999, 1000, 1001, 1002, 1003, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1009, 1010, 1011, 1012, 1014, 1041, 1054, 1055, 1056, 1057, 1058, 1059, 1060

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat

- 06.048 Budget 2006. Supplément II: 1086
 06.041 Budget de la Confédération 2007: 1086, 1093, 1095, 1100
 06.071 Double imposition. Convention avec l'Algérie: 935
 06.065 Double imposition. Convention avec l'Arménie: 935
 06.044 Double imposition. Convention avec l'Azerbaïdjan: 935
 06.070 Double imposition. Convention avec le Pakistan: 935
 06.067 Double imposition. Convention avec l'Espagne: 933
 01.451 Initiative parlementaire Robbiani Meinrado. Extraction de pierre naturelle et loi sur l'imposition des huiles minérales: 1107
 05.073 Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale: 1160
 06.035 Loi sur l'imposition des huiles minérales. Modification: 1070, 1072, 1074, 1076, 1077, 1078
 06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1086

Ory Gisèle (S, NE)

- 03.308 Initiative cantonale Genève. Loi fédérale sur les médicaments et les dispositifs médicaux. Article 33: 1124
 03.310 Initiative cantonale Valais. Loi fédérale sur les médicaments et les dispositifs médicaux. Article 33: 1124
 04.3349 Motion Bruderer Pascale. Label pour les entreprises s'engageant en faveur des handicapés: 1126
 06.3420 Motion CSSS-CE (03.308). Article 33 de la loi sur les produits thérapeutiques. Clarification: 1124
 04.3138 Motion Rossini Stéphane. Statistiques sanitaires et sociales. Organisation: 1123

03.310 Standesinitiative Wallis. Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizinprodukte. Artikel 33: 1124

Pfisterer Thomas (RL, AG)

06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1257
 06.068 Bundesgerichtsgesetz und Verwaltungsgerichtsgesetz. Verordnung: 981
 04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed Care: 955
 05.057 CO2-Gesetz. Umsetzung: 1140, 1150, 1154, 1155
 06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1083, 1087
 02.468 Parlamentarische Initiative christlichdemokratische Fraktion. Postorganisationsgesetz. Revision: 1130
 02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 972, 973, 979, 1133
 01.451 Parlamentarische Initiative Robbiani Meinrado. Natursteinabbau und Mineralölsteuergesetz: 1106
 04.055 Simplonkonzession. Erneuerung. Bahnstrecke bis Domodossola. Betrieb: 1129
 05.092 Strafprozessrecht. Vereinheitlichung: 1006
 06.031 Urheberrecht. Übereinkommen: 1216
 06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1083, 1087
 06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1083, 1087, 1092, 1100

Reimann Maximilian (V, AG)

06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1191, 1192
 06.079 Anpassung der Unvereinbarkeitsregelung. Änderung des Parlamentsgesetzes: 1221
 06.080 Gegenseitiger Schutz von Investitionen. Abkommen mit Serbien und Montenegro, Guyana, Aserbaidschan, Saudi-Arabien und Kolumbien: 1169
 06.3473 Interpellation Béguelin Michel. Fünfter Jahrestag des Swissair-Grundings. Gibt es Verantwortliche?: 1066
 06.3429 Interpellation Reimann Maximilian. Filmförderung des Bundes. Echte Chancengleichheit für alle?: 968
 02.311 Standesinitiative Aargau. Bankgeheimnis: 1218
 03.311 Standesinitiative Basel-Landschaft. Bankgeheimnis: 1218
 02.315 Standesinitiative Genf. Bankgeheimnis: 1218
 02.312 Standesinitiative Tessin. Bankgeheimnis: 1218
 04.301 Standesinitiative Zug. Bankkundengeheimnis: 1218
 04.300 Standesinitiative Zürich. Bankkundengeheimnis: 1218

Saudan Françoise (RL, GE)

04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed Care: 947, 962

06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1236, 1245

06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1111

Pfisterer Thomas (RL, AG)

06.048 Budget 2006. Supplément II: 1083, 1087
 06.041 Budget de la Confédération 2007: 1083, 1087, 1092, 1100
 04.055 Concession du Simplon. Renouvellement. Tronçon ferroviaire jusqu'à Domodossola. Exploitation: 1129
 06.031 Droit d'auteur. Convention: 1216
 02.468 Initiative parlementaire groupe démocrate-chrétien. Loi sur l'organisation de la Poste. Modification: 1130
 02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 972, 973, 979, 1133
 01.451 Initiative parlementaire Robbiani Meinrado. Extraction de pierre naturelle et loi sur l'imposition des huiles minérales: 1106
 04.062 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed Care: 955
 05.057 Loi sur le CO2. Mise en oeuvre: 1140, 1150, 1154, 1155
 06.068 Loi sur le Tribunal fédéral et loi sur le Tribunal administratif fédéral. Ordonnance: 981
 06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1083, 1087
 06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1257
 05.092 Procédure pénale. Unification: 1006

Reimann Maximilian (V, AG)

06.079 Adaptation des règles d'incompatibilité. Modification de la loi sur le Parlement: 1221
 02.311 Initiative cantonale Argovie. Secret bancaire: 1218
 03.311 Initiative cantonale Bâle-Campagne. Secret bancaire: 1218
 02.315 Initiative cantonale Genève. Secret bancaire: 1218
 02.312 Initiative cantonale Tessin. Secret bancaire: 1218
 04.301 Initiative cantonale Zoug. Secret bancaire des clients: 1218
 04.300 Initiative cantonale Zurich. Secret bancaire des clients: 1218
 06.3473 Interpellation Béguelin Michel. Cinquième anniversaire de la débâcle de Swissair. Y a-t-il des responsables?: 1066
 06.3429 Interpellation Reimann Maximilian. Encouragement du cinéma par la Confédération. Egalité des chances pour tous?: 968
 06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1191, 1192
 06.080 Protection réciproque des investissements. Accords avec la Serbie-et-Monténégro, la Guyana, l'Azerbaïdjan, l'Arabie saoudite et la Colombie: 1169

Saudan Françoise (RL, GE)

04.062 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed Care: 947, 962

Schiesser Fritz (RL, GL)

- 06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1178, 1226, 1261
- 05.057 CO2-Gesetz. Umsetzung: 1143
- 06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1110
- 02.468 Parlamentarische Initiative christlichdemokratische Fraktion. Postorganisationsgesetz. Revision: 1132
- 05.092 Strafprozessrecht. Vereinheitlichung: 986, 1019, 1022, 1034
- 06.031 Urheberrecht. Übereinkommen: 1205, 1207, 1214

Schmid Samuel, Bundesrat

- 06.075 Euro 2008. Einsatz der Armee im Assistenzdienst: 1162
- 06.049 Militärische Immobilien 2007: 1165

Schmid-Sutter Carlo (C, AI)

- 05.057 CO2-Gesetz. Umsetzung: 1133, 1146, 1151, 1152, 1155
- 06.035 Mineralölsteuergesetz. Änderung: 1067, 1071, 1072, 1073, 1074, 1076, 1077
- 02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 973, 974, 977, 979, 1133
- 05.092 Strafprozessrecht. Vereinheitlichung: 990, 1063, 1064

Schwaller Urs (C, FR)

- 06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1185, 1193, 1234, 1239
- 04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed Care: 945, 962
- 05.057 CO2-Gesetz. Umsetzung: 1148, 1151
- 06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1082
- 06.474 Parlamentarische Initiative SGK-SR. Verlängerung des Bundesgesetzes über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen: 940
- 05.092 Strafprozessrecht. Vereinheitlichung: 1031, 1032
- 06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1082
- 06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1082, 1092

Schweiger Rolf (RL, ZG)

- 06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1182, 1229
- 05.057 CO2-Gesetz. Umsetzung: 1141
- 06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1084
- 02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 970, 973, 976
- 05.092 Strafprozessrecht. Vereinheitlichung: 1020
- 06.031 Urheberrecht. Übereinkommen: 1200
- 06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1084
- 06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1084, 1089

Schiesser Fritz (RL, GL)

- 06.031 Droit d'auteur. Convention: 1205, 1207, 1214
- 02.468 Initiative parlementaire groupe démocrate-chrétien. Loi sur l'organisation de la Poste. Modification: 1132
- 05.057 Loi sur le CO2. Mise en oeuvre: 1143
- 06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1178, 1226, 1261
- 05.092 Procédure pénale. Unification: 986, 1019, 1022, 1034
- 06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1110

Schmid Samuel, Bundesrat

- 06.075 Euro 2008. Engagement de l'armée en service d'appui: 1162
- 06.049 Immobilier militaire 2007: 1165

Schmid-Sutter Carlo (C, AI)

- 02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 973, 974, 977, 979, 1133
- 05.057 Loi sur le CO2. Mise en oeuvre: 1133, 1146, 1151, 1152, 1155
- 06.035 Loi sur l'imposition des huiles minérales. Modification: 1067, 1071, 1072, 1073, 1074, 1076, 1077
- 05.092 Procédure pénale. Unification: 990, 1063, 1064

Schwaller Urs (C, FR)

- 06.048 Budget 2006. Supplément II: 1082
- 06.041 Budget de la Confédération 2007: 1082, 1092
- 06.474 Initiative parlementaire CSSS-CE. Prorogation de la loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton: 940
- 04.062 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed Care: 945, 962
- 05.057 Loi sur le CO2. Mise en oeuvre: 1148, 1151
- 06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1082
- 06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1185, 1193, 1234, 1239
- 05.092 Procédure pénale. Unification: 1031, 1032

Schweiger Rolf (RL, ZG)

- 06.048 Budget 2006. Supplément II: 1084
- 06.041 Budget de la Confédération 2007: 1084, 1089
- 06.031 Droit d'auteur. Convention: 1200
- 02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 970, 973, 976
- 05.057 Loi sur le CO2. Mise en oeuvre: 1141
- 06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1084
- 06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1182, 1229
- 05.092 Procédure pénale. Unification: 1020

Slongo Marianne (C, NW)

06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1173

Slongo Marianne (C, NW)

06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1173

Sommaruga Simonetta (S, BE)

06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1176, 1225, 1228, 1233

04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed Care: 948, 954, 959

05.057 CO2-Gesetz. Umsetzung: 1138, 1147, 1149

06.071 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Algerien: 935

06.065 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Armenien: 935

06.044 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Aserbaidschan: 935

06.070 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Pakistan: 935

06.035 Mineralölsteuergesetz. Änderung: 1068

Sommaruga Simonetta (S, BE)

06.071 Double imposition. Convention avec l'Algérie: 935

06.065 Double imposition. Convention avec l'Arménie: 935

06.044 Double imposition. Convention avec l'Azerbaïdjan: 935

06.070 Double imposition. Convention avec le Pakistan: 935

04.062 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed Care: 948, 954, 959

05.057 Loi sur le CO2. Mise en oeuvre: 1138, 1147, 1149

06.035 Loi sur l'imposition des huiles minérales. Modification: 1068

06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1176, 1225, 1228, 1233

Stadler Hansruedi (C, UR)

05.057 CO2-Gesetz. Umsetzung: 1143

06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1113

02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 977

06.427 Parlamentarische Initiative SGK-SR. Erneuerung des dringlichen Bundesgesetzes vom 8. Oktober 2004 (Einfrierung der Pflgetarife): 1267

05.092 Strafprozessrecht. Vereinheitlichung: 985

06.031 Urheberrecht. Übereinkommen: 1197, 1203, 1204, 1207, 1208, 1209, 1210, 1213, 1215, 1216

06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1099

Stadler Hansruedi (C, UR)

06.041 Budget de la Confédération 2007: 1099

06.031 Droit d'auteur. Convention: 1197, 1203, 1204, 1207, 1208, 1209, 1210, 1213, 1215, 1216

06.427 Initiative parlementaire CSSS-CE. Renouvellement de la loi fédérale urgente du 8 octobre 2004 (gel des tarifs des soins): 1267

02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 977

05.057 Loi sur le CO2. Mise en oeuvre: 1143

05.092 Procédure pénale. Unification: 985

06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1113

Stähelin Philipp (C, TG)

06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1242

04.062 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed Care: 944, 951, 952, 956, 962, 965

05.057 CO2-Gesetz. Umsetzung: 1155

06.071 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Algerien: 934

06.065 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Armenien: 934

06.044 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Aserbaidschan: 934

06.070 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Pakistan: 934

06.067 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Spanien: 933

06.080 Gegenseitiger Schutz von Investitionen. Abkommen mit Serbien und Montenegro, Guyana, Aserbaidschan, Saudi-Arabien und Kolumbien: 1168

06.035 Mineralölsteuergesetz. Änderung: 1074, 1075, 1077

06.076 Personenverkehr. Abkommen mit Algerien: 1064

06.031 Urheberrecht. Übereinkommen: 1214

06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1091, 1093

Stähelin Philipp (C, TG)

06.041 Budget de la Confédération 2007: 1091, 1093

06.076 Circulation des personnes. Accord bilatéral avec l'Algérie: 1064

06.071 Double imposition. Convention avec l'Algérie: 934

06.065 Double imposition. Convention avec l'Arménie: 934

06.044 Double imposition. Convention avec l'Azerbaïdjan: 934

06.070 Double imposition. Convention avec le Pakistan: 934

06.067 Double imposition. Convention avec l'Espagne: 933

06.031 Droit d'auteur. Convention: 1214

04.062 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed Care: 944, 951, 952, 956, 962, 965

05.057 Loi sur le CO2. Mise en oeuvre: 1155

06.035 Loi sur l'imposition des huiles minérales. Modification: 1074, 1075, 1077

06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1242

06.080 Protection réciproque des investissements. Accords avec la Serbie-et-Monténégro, la Guyana, l'Azerbaïdjan, l'Arabie saoudite et la Colombie: 1168

Wicki Franz (C, LU)

- 06.038 Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung: 1172, 1243
- 06.068 Bundesgerichtsgesetz und Verwaltungsgerichtsgesetz. Verordnung: 981
- 05.3713 Motion RK-NR (04.405). Scheidungsrecht. Überprüfung der Regelung betreffend Vorsorgeausgleich und Kinderbelange: 1197
- 02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 970, 974, 975, 976, 978, 980, 1133
- 05.092 Strafprozessrecht. Vereinheitlichung: 982, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 1002, 1013, 1026, 1036, 1037, 1038, 1039, 1040, 1041, 1043, 1044, 1045, 1046, 1047, 1048, 1049, 1050, 1051, 1052, 1053, 1054, 1060, 1061, 1062, 1063, 1064
- 06.031 Urheberrecht. Übereinkommen: 1202, 1207, 1214
- 06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1100

Wicki Franz (C, LU)

- 06.041 Budget de la Confédération 2007: 1100
- 06.031 Droit d'auteur. Convention: 1202, 1207, 1214
- 02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 970, 974, 975, 976, 978, 980, 1133
- 06.068 Loi sur le Tribunal fédéral et loi sur le Tribunal administratif fédéral. Ordonnance: 981
- 05.3713 Motion CAJ-CN (04.405). Droit du divorce. Révision des dispositions relatives à la compensation de la prévoyance et aux questions qui touchent les enfants: 1197
- 06.038 Politique agricole 2011. Evolution future: 1172, 1243
- 05.092 Procédure pénale. Unification: 982, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 1002, 1013, 1026, 1036, 1037, 1038, 1039, 1040, 1041, 1043, 1044, 1045, 1046, 1047, 1048, 1049, 1050, 1051, 1052, 1053, 1054, 1060, 1061, 1062, 1063, 1064

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Ständerat – Conseil des Etats

2006

Wintersession – 15. Tagung der 47. Amtsdauer
Session d'hiver – 15^e session de la 47^e législature

Erste Sitzung – Première séance

Montag, 4. Dezember 2006
Lundi, 4 décembre 2006

18.15 h

06.9003

Nachruf Eloge funèbre

Präsident (Büttiker Rolf, Präsident): Vor kurzem sind alt Ständeratspräsidentin Josi Meier, alt Ständeratspräsident Anton Cottier und, noch im Amte, Nationalrat Kurt Wasserfallen für immer von uns gegangen.

Anton Cottier ist am 3. November in seinem 63. Lebensjahr gestorben. Er könnte ausgerechnet heute, am 4. Dezember, seinen 63. Geburtstag feiern. Er gab sein Bestes für die Allgemeinheit, stand er doch sowohl der Stadt und dem Kanton Freiburg als auch der Schweizerischen Eidgenossenschaft zu Diensten. Sein politisches Engagement führte ihn über alle Stufen der Politik. Von 1976 bis 1987 sass er im Grossen Rat und von 1982 bis 1991 im Gemeinderat. 1987 wurde er in den Ständerat gewählt, dem er 16 Jahre lang angehörte. Er genoss den Respekt seiner Ratskolleginnen und -kollegen, die ihm ihr ganzes Vertrauen entgegenbrachten, als sie ihn im Jahr 2001 zum Ständeratspräsidenten wählten. Bei seinem Empfang im Kanton Freiburg wollte er vor dem Besuch im Kantonshauptort zuerst in seiner Heimatgemeinde Bellegarde vorbeischaauen. Wer bei dieser Reise dabei war, wird das Schneegestöber noch vor Augen haben, mit dem damals der neue Ständeratspräsident im Greyerzerland empfangen wurde.

Das Jahr 2002, sein Präsidialjahr, war geprägt von zwei grossen Ereignissen: von der Hundertjahrfeier des Parlamentsgebäudes und vom Uno-Beitritt der Schweiz.

Anton Cottier wohnte in New York der feierlichen Sitzung der Generalversammlung bei, an der die Schweiz als 190. Mitglied der Organisation aufgenommen wurde. Weltoffen wie er war, besuchte er Nigeria und Rumänien, und als erster Schweizer Ratspräsident besuchte er die drei zentralasiatischen Länder Usbekistan, Kirgistan und Tadschikistan.

Wie auch an seiner Trauerfeier gesagt wurde, war das christliche Engagement von Toni Cottier kein blosser Neben-

pekt in seinem Leben. Er war in der Christdemokratie tief verwurzelt. Dies brachte es mit sich, dass er von 1984 bis 1987 die Aufgabe des Präsidenten der Christlichdemokratischen Volkspartei der Schweiz übernahm. In dieser Eigenschaft traf er sich mit dem deutschen Bundeskanzler Helmut Kohl, mit dem er den Europagedanken teilte.

Für die hier versammelten Ratsmitglieder war er der Inbegriff des perfekt zweisprachigen Freiburgers, stets bestrebt, zwischen der Deutschschweiz und der Romandie Beziehungen zu knüpfen. Anton Cottier hat im Bundesparlament eine bedeutende Rolle gespielt. Mit seinem Wissen als Anwalt und seinen juristischen Fachkenntnissen konnte er sich in allen Debatten Gehör verschaffen. Seine Herzlichkeit und seine Überzeugungskraft taten in den heikelsten Situationen oft Wunder. Im Jahr 2003 war er als Präsident der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit bemüht, bei der AHV-Revision nach Kompromissen zu suchen. Geradezu selbstverständlich war für Anton Cottier als Angehöriger eines Universitätskantons das WBK-Präsidium in den Jahren 1989/90.

Als Sportliebhaber präsiidierte er sieben Jahre den HC Götéron und fieberte den Erfolgen seiner «Drachen» entgegen. Wenn ich die gegenwärtige Tabelle der Eishockey-Nationalliga A anschau, könnte der HC Götéron seine Stütze Anton Cottier gerade jetzt sehr gut gebrauchen.

Mit Anton Cottier ist eines der meistgeschätzten ehemaligen Ständeratsmitglieder viel zu früh von uns gegangen. Im Namen des Ständerates sprechen wir seiner Familie unser tiefes Beileid aus.

Josi Meier, eine der grössten Persönlichkeiten der Schweizer Politik, ist am 4. November, wenige Monate nach ihrem 80. Geburtstag, verstorben. Ihre erste grosse Aufgabe im Bundesparlament war die Mitwirkung in der Arbeitsgruppe Wahlen, welche die Totalrevision der Bundesverfassung vorbereitete. Josi Meier verfasste die Kapitel über die politischen Rechte, über Bürger und Einwohner, über den Schutz der Minderheiten sowie über die Landesverteidigung. Sie gehörte zu den ersten Frauen, die 1971 in den Nationalrat gewählt wurden, und wurde 20 Jahre später die erste Ständeratspräsidentin.

Sie hatte das Rechtslizenziat an der Universität Genf erworben und war eine ausgezeichnete Anwältin. 1971 wurde sie in den Luzerner Grossen Rat gewählt. Ein paar Monate später zog sie in den Nationalrat ein, wo sie einen Mitkandidaten ihrer Partei entthront hatte. Der Zufall der Sitzordnung wollte es, dass sie neben Kurt Furgler, den damaligen Präsidenten der christlichdemokratischen Fraktion, zu sitzen kam. Sie fragte ihn, ob sie nicht zugunsten des Abgewählten auf ihren Sitz verzichten sollte, worauf der spätere Bundesrat mit einem entschiedenen «Kommt nicht in Frage, Josi!» geantwortet haben soll.

Im Bundesparlament spezialisierte sie sich auf die Bereiche Recht, Sozialversicherungen und Aussenbeziehungen. Sie war Vizepräsidentin der Parlamentarischen Untersuchungskommission zu den Vorkommnissen im EJPD. Josi Meier war für viele Parlamentarierinnen und Parlamentarier ein schwer erreichbares Vorbild. Wir erinnern uns an ihre parlamentarische Initiative zur Harmonisierung der Sozialversicherungen.

Auf dem Gebiet der Aussenbeziehungen bekleidete sie alle Ämter, die ein Parlamentsmitglied bekleiden kann: Sie war Präsidentin der Aussenpolitischen Kommission, sie präsidierte nacheinander die Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung des Europarates, die Delegation bei der Interparlamentarischen Union und die Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Sie kostete jeden Augenblick dieser Tätigkeiten aus, gaben sie ihr doch Gelegenheit, sich mit Vertretern und Vertreterinnen aus allen Ländern zu treffen. Ob in Pjöngjang oder in Santiago de Chile, in Ottawa oder in Canberra – überall sah man sie mit derselben Überzeugung ein Wort für die Freiheit der Völker einlegen. Spanien wollte ihr für ihr grosses Engagement gar den Orden Isabellas der Katholischen verleihen, aber Josi Meier musste ihn wegen des Ordensverbotes in unserer Verfassung ablehnen. Nichts konnte sie hingegen davon abhalten, das Ehrendoktorat der Universität Freiburg anzunehmen.

Josi Meier setzte sich voll und ganz für ihre Sache ein und begnügte sich nicht mit leeren Worten.

Sie war Präsidentin des Menschenrechtsausschusses der Interparlamentarischen Union und stattete in dieser Eigenschaft der kurdischen Abgeordneten Leila Zana einen Besuch im Gefängnis ab, um ihr Trost und Stärkung zu bringen. In der Zeit des Kalten Krieges bekämpfte sie energisch den Totalitarismus jeglicher Prägung. An einer Versammlung in Bonn kanzelte sie einmal einen Abgeordneten der Sowjetunion mit so deutlichen Worten ab, dass ihr nachher ein ungarischer Abgeordneter und Vertreter des dortigen kommunistischen Regimes auf der Strasse unter dem Schutz der hereinbrechenden Nacht verstoßen gratulierte. Diese Anekdote sagt einiges über die vielzitierte Volksunterstützung der totalitären Regimes aus. Josi Meier besuchte die Tschechoslowakei kurz vor ihrer Teilung in zwei Staaten, um dieser friedlichen Trennung vor Ort beizuwohnen. Bei einem Treffen mit Premierminister Li Peng kam sie in unzweideutigen Worten auf die Menschenrechtssituation in China und in Tibet zu sprechen.

Als Alphons Egli in den Bundesrat gewählt wurde, kandidierte sie für seine Nachfolge im Ständerat. Sie wurde 1983 gewählt und blieb bis 1995 Mitglied der Kleinen Kammer, in der sie eine beneidenswerte Position einnahm. Nach ihrer Wahl zur Präsidentin im Jahr 1991 hielt sie vor der versammelten Menge am Bahnhof ihres Heimatortes Dagmersellen eine bewegende Ansprache.

Legendär ist Josi Meiers Auftritt an der Frauensession 1991, an der sie die damals noch geläufige Altherrenphilosophie torpedierte und erklärte: «Erst heute begreife ich jene Männer, die mir am Anfang meiner Karriere sagten, die Frau gehöre ins Haus. Recht hatten sie. Die Frauen gehören ins Gemeindehaus, ins Rathaus, ins Bundeshaus.»

Wenn die Schweizerinnen wissen wollen, wer sich für ihre politischen Rechte und die Gleichstellung von Mann und Frau eingesetzt hat, so muss beim Eherecht sicher Josi Meier genannt werden, die unermüdlich für ihre Überzeugung gekämpft hat. Josi Meier war eine echte Humanistin, die allseits geschätzt war wegen ihres Sachverständnisses, aber auch wegen ihres Humors und ihres Scharfsinns.

An ihrem 80. Geburtstag im vergangenen August versammelte sie, von ihrer Krankheit bereits schwer gezeichnet, ihre Freunde in ihrem Heim an der Reuss; es war leider das letzte Mal, ein Abschied für immer. Sie hat bis zum letzten Atemzug gekämpft, so sehr liebte sie das Leben mit seiner ganzen Fülle an zwischenmenschlichen Kontakten. Ihren Verwandten möchten wir unsere tiefe Anteilnahme bezeugen.

Auf die Herbstsession in Flims hat er, der Berner Nationalrat Kurt Wasserfallen, sich gefreut, und manch einer erinnert sich heute an die gute Laune, die er in den Bündner Bergen ausstrahlte. Keine zwei Monate später, in der Nacht auf letzten Samstag, ist Kurt Wasserfallen gestorben – eine Nachricht, die uns alle erschüttert hat und die uns trauern lässt.

Kurt Wasserfallen wurde 1947 in Bern geboren, in der Stadt, der er Zeit seines Lebens mit Leib und Seele verbunden blieb. Nächsten Montag um 11 Uhr findet denn auch im Berner Münster der Gedenkgottesdienst für Kurt Wasserfallen statt.

1985 begann die politische Laufbahn des Doktors der Chemie, als er für die FDP ins Berner Stadtparlament gewählt wurde. Von 1990 bis 1999 gehörte er auch dem Berner Kantonsparlament an. 1993 wurde Kurt Wasserfallen Mitglied der Stadtregierung von Bern, der er bis zu seinem Tod angehörte und die er massgeblich prägte. 1999 erfolgte die Wahl in den Nationalrat. Hier gehörte Kurt Wasserfallen der Sicherheitspolitischen Kommission und der Geschäftsprüfungskommission an, die er seit gut einem Jahr präsidierte. Das war typisch für ihn. Er wusste seit Jahren um seine Krebserkrankung, liess sich aber nie davon abhalten, seine ganze Energie in der Arbeit einzusetzen und auch neue Aufgaben zu übernehmen. Hier im Bundesparlament war er ein engagierter Sicherheitspolitiker. Noch in Flims äusserte er sich dezidiert zur Armereform. Auch in der Drogenpolitik verfocht Kurt Wasserfallen immer und mit Überzeugung eine repressive Haltung. Er war ein markanter, harter Politiker, der auch aneckte, aber immer ein guter Kollege, der selbst betonte, es sei ihm wichtig, auch mit dem politischen Gegner ein Bier trinken zu gehen. Prägnant in der Sachpolitik, lebenswürdig im Umgang – das zeichnete Kurt Wasserfallen aus.

So engagiert er in der Politik war, so engagiert kämpfte er gegen seine Krankheit, aus der er nie ein Geheimnis machte. Letzte Woche noch arbeitete er unermüdlich vom Spitalbett aus und war voller Hoffnung, zu uns hier zurückzukehren. Die allerletzten Stunden konnte er daheim bei seiner Familie, seiner Frau und seinen Söhnen, verbringen. Ihnen gehört heute unsere Anteilnahme, wenn wir in grosser Trauer unseres verstorbenen Kollegen gedenken.

Ich bitte Sie und auch unsere Gäste auf der Tribüne, sich zu erheben, um der Verstorbenen zu gedenken.

Der Rat erhebt sich zu Ehren der Verstorbenen

L'assistance se lève pour honorer la mémoire des défunts

06.9001

Mitteilungen des Präsidenten Communications du président

Präsident (Büttiker Rolf, Präsident): Bevor wir zur Wahl des Büros kommen, möchte ich noch einige Gedanken zum Ausdruck bringen. Als Titel meiner Schlussrede habe ich gesetzt: Nutzt den Tag!

Als Papst Johannes Paul II. seinerzeit von einer seiner vielen Auslandsreisen nach Rom zurückkehrte, soll er beim Anblick der Peterskirche einen seiner Kardinäle gefragt haben: Sind wir hier auch schon einmal gewesen? Ist es Ihnen beim Überqueren des Bundesplatzes etwa ähnlich gegangen? Jedenfalls darf ich feststellen – und ich sehe es Ihren Gesichtern an: Sie sind offensichtlich alle nachhaltig gut erholt von Ihrem Kurzaufenthalt in Flims zurückgekehrt. Nun ist aber hier in Bern wieder grauer parlamentarischer Alltag angesagt. Die Eidgenossenschaft braucht auch 2007 einen Voranschlag, und es harren eine ganze Reihe weiterer spruchreifer Geschäfte ihrer Erledigung.

Das erste Traktandum der Wintersession heisst jeweils «Wahl des neuen Präsidenten». Der Vizepräsident hat schon längst Bock darauf, endlich auch auf dem Bock sitzen zur dürfen, so wie ich das vor einem Jahr ebenfalls hatte. Nun neigt sich aber mein Präsidialjahr bereits rapid seinem Ende zu. Als Präsident habe ich die vielfältige Schweiz kennengelernt. Das Präsidialjahr hat mir eine ganze Reihe neuer Kontakte im In- und Ausland gebracht.

Ich bin gerne Ihr Präsident gewesen, und ich danke Ihnen für die kollegiale Zusammenarbeit. Vor allem danke ich meiner rechten und meiner linken Hand, auf die ich stets zählen durfte; zur Rechten meinem Vize Peter Bieri, zur Linken dem sach- und fachkundigen Ratssekretär Christoph Lanz und seiner Stellvertreterin Elisabeth Barben.

Einer meiner Vorgänger, Ulrich Luder, hat bei seiner Wahl zum Ständeratspräsidenten erklärt, dass – im Gegensatz zur Diktatur – demokratische Freiheit Herrschaft auf Zeit sei. Der Gewählte empfängt seine Rechte und Pflichten, und er hat sie, wenn die Zeit um ist, wieder abzugeben, damit sie nicht zur Macht werden. Der unmittelbar bevorstehende Wechsel auf dem Präsidentenstuhl ruft dies ebenso deutlich ins Bewusstsein wie der Blick auf das nächste Jahr, in welchem sich – mit Ausnahme weniger Privilegierter, wie etwa der beiden Zuger – alle, die in diesem Saal bleiben wollen, erneut dem Votum und dem Verdikt des Souveräns zu stellen haben. Herrschaft auf Zeit. Dem wäre nur noch das Wort des römischen Dichters Horaz beizufügen: *Nutze den Tag – carpe diem!*

Nutzt den Tag! Nach der Verwerfung des Gegenvorschlages zur Avanti-Initiative standen wir vorerst vor einem politischen Scherbenhaufen. Hüben und drüben wurden unverzüglich die alten Schützengräben wieder bezogen. Unsere Verkehrskommission hatte jedoch die Nerven und die Geduld; sie liess sich nicht drängen und ermöglichte damit eine konstruktive Lösung, die für mich eines der eindrucklichsten Beispiele solider und konstruktiver Gesetzgebung der vergangenen zwanzig Jahre ist. Auch beim Stromversorgungsgesetz sorgte unsere Kammer als Zweitrat dafür, dass dieses Vorhaben nicht noch einmal Schiffbruch erleiden wird.

Solide Arbeit – genau das scheint uns jedoch abhanden gekommen zu sein, als wir seinerzeit die Einführung der allgemeinen Volksinitiative behandelt haben. Es ist ein Instrument geschaffen worden, das, wie die «NZZ» unter dem Titel «Peinliches politisches Irrlichtern» kürzlich dargelegt hat, nicht praxistauglich und für Initianten nicht attraktiv ist. Sollen wir diese Volksinitiative als Papiertiger stehen lassen oder erneut vor das Volk treten mit dem Aufruf «Rückwärts, vorwärts, marsch!»? Soviel jedenfalls steht heute schon fest: Dem Ständerat als *Chambre de réflexion* sind damals die Sicherungen buchstäblich durchgebrannt. «Nutze den Tag» darf deshalb vor allem eines nicht heissen: einem Aktivismus zu verfallen und etwas nur zu tun, damit etwas getan ist. Das allerdings scheint derzeit eine weit verbreitete Seuche in den Parlamenten auf allen Ebenen zu sein. Der neue Direktor des Bundesamtes für Justiz, Michael Leupold, hat es auf den Punkt gebracht, als er vor wenigen Wochen in einem Zeitungsinterview erklärte: «Sobald ein Lebensbereich entdeckt wird, der noch nicht rechtlich durchreguliert ist, und man meint, dort gebe es ein echtes oder vermeintliches Problem, erfolgt sofort der Schrei nach einer rechtlichen Normierung.» Und Leupold fügte bei: «Dabei geht aber immer auch ein Stück Freiheit verloren.» Er hat einem Liberalen aus dem Herz gesprochen, der nun nicht mehr möglichst objektiv über der Sache stehen muss, der zwar nicht mehr das Wort erteilen kann, sich aber wieder zum Wort melden kann und das auch tun wird.

Abschliessen möchte ich mein Präsidialjahr mit der dritten Strophe des Jodelliedes «E gschänkte Tag» von Adolf Stähli selig: «Steit de d'Sunne guldig überem Tal, dank derfür u sing u jutz esmal, fröi di dra, vergiss dy Chlag und dänk, es syg e gschänkte Tag.» Damit ist alles gesagt, was es im Leben und über das Leben eigentlich zu sagen gibt.

06.210

Wahl des Büros für 2006/07

Election du Bureau pour 2006/07

1. Wahl des Präsidenten des Ständerates

1. Election du président du Conseil des Etats

Präsident (Büttiker Rolf, Präsident): Vorgeschlagen ist Herr Peter Bieri. Ich bitte die Stimmenzähler, die Wahlzettel auszuteilen.

Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin
 Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés 45
 eingelangt – rentrés 44
 leer – blancs 3
 ungültig – nuls 0
 gültig – valables 41
 absolutes Mehr – Majorité absolue 22

Es wird gewählt – Est élu
 Bieri Peter mit 41 Stimmen

Präsident (Büttiker Rolf, Präsident): Ich gratuliere Herrn Peter Bieri zu seiner glänzenden Wahl und wünsche ihm im Präsidialjahr alles Gute. (*Grosser Beifall*)

Bieri Peter übernimmt den Vorsitz
Bieri Peter prend la présidence

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich darf es Ihnen überlassen, was Sie in Ihrer Weisheit – oder mag es ganz einfach traditionelle Höflichkeit gewesen sein – dazu bewogen hat, den Wahlzettel mit meinem Namen in die Urne zu legen. Sollte Letzteres der Hauptgrund gewesen sein, will ich damit leben, weil es mir hilft, bescheiden zu bleiben und mich der Endlichkeit dieses hohen Amtes bewusst zu sein: Es endet auf den Tag genau in einem Jahr. Ich will mir auch die Erkenntnis verinnerlichen, die ich bei der Ständeratspräsidentenfeier meines Vorgängers in Wolfwil zitiert habe: «Beim gesellschaftlichen Aufstieg lohnt es sich, freundlich zu den Überholten zu sein; man begegnet ihnen beim Abstieg wieder.» Das trifft hier bildlich und – Sie sehen es – auch konkret zu. Dies festgestellt, möchte ich Ihnen für die Wahl ganz herzlich danken. Sie freut mich sehr; es ist eine Ehre für meinen Kanton, den ich hier seit zwölf Jahren vertreten darf, für meine Familie und auch für mich persönlich.

Ich will gerne zugeben, dass mir die vor fünf Wochen erfolgten Zuger Ständeratswahlen im Vorfeld mehr Sorgen bereiteten. Ich denke, dass es sich die Zugerinnen und Zuger sehr wohl überlegten und sich bewusst waren, dass der Ständerat allenfalls nach einem Monat zu Beginn des neuen Jahres einen neuen Präsidenten hätte erküren müssen. Diese in der Schweizer Geschichte doch recht selten vorgekommene Zusatzaufgabe wollte Ihnen der Zuger Souverän ersparen, und so dürfen mein geschätzter Zuger Kollege Rolf Schweizer und ich getrost bereits heute die neue Legislatur beginnen. Auch dem Zuger Volk sei Dank! Ihnen, liebe Kolleginnen und Kollegen, die Sie wiederum kandidieren werden, wird im nächsten Herbst Gleiches gewünscht. Mit meiner Wahl haben Sie einen ursprünglichen Luzerner zu Ihrem Präsidenten gewählt, den es zur Ausbildung nach Zürich verschlagen hat und der dann auf dem Heimweg zurück in die Innerschweiz infolge Heirat im Kanton Zug hängengeblieben und infolge Broterwerbes dort sesshaft geworden ist.

Mittlerweile verstehen sich unsere Familienmitglieder vollumfänglich als Zuger, ja wir wohnen seit bald dreissig Jahren in derjenigen Gemeinde, wo auch Graf Heinrich von Hünenberg lebte, der mit seinem Pfeil über die Letzi bei Arth die Eidgenossen anno 1315 bei Morgarten am Tage vor St. Othmar zum ersten historischen Sieg der Eidgenossen-

schaft führte. Auch er war ein Zuger, wenngleich ein etwas heroischerer als Ihr neuer Präsident; zudem hege ich keine Absichten, irgendwelche Pfeile von diesem hohen Stuhle aus zu schiessen.

Ich will mir vielmehr Mühe geben, die Debatte in diesem Rat in korrekter Weise so zu führen, wie es in diesem Hause Sitte und Brauch ist. Diesem Anspruch gerecht zu werden fällt mir insofern leichter, als mir meine Vorgängerinnen und Vorgänger besten Anschauungsunterricht boten, was zu tun und was zu lassen ist. Dies gibt mir auch die Gelegenheit, meinem direkten Vorgänger und soeben sich mit dem Titel «alt» schmückenden Ständeratspräsidenten Rolf Büttiker in unser aller Namen herzlich für seine souveräne, seine konzipierte, speditiv präsidentale Führung zu danken. *(Beifall)* Nachdem es unserem Präsidenten sogar vergönnt war, als erster Präsident den Ständerat in unserem romanischsprachenden Landesteil zu leiten, kann ich hier nur passend dazu sagen: Char Rolf, grazia fitg!

Das kommende Jahr wird nicht nur im Hinblick auf die Totalrenovation des Bundeshauses eine Baustelle sein. Wir werden auch in unserer Tätigkeit viele gewichtige Revisionen und Neuerungen an unseren staatlichen Einrichtungen vorzunehmen haben. Dies wird uns fordern angesichts der Feststellung, dass in unserer Gesellschaft die individuellen Forderungen und Erwartungen an das staatliche Gemeinwesen wachsen. Der Verteilungskampf um die begrenzten öffentlichen Mittel, die dem Staat zustehen, wächst, während sich gleichzeitig viele Menschen von der Verantwortung in der Gemeinschaft verabschieden und sich darauf beschränken, ihre persönliche Entfaltung über alles zu stellen. Damit werden unsere Aufgaben in der Gesetzgebung und in der Verteilung der Mittel nicht einfacher, zumal der von aussen und oft auch der von uns selbst erzeugte Gesprächston wenig geeignet ist, bei schwierigen Themen kluge und konsensfähige Lösungen zu finden.

Ich finde, dass wir uns vom gelegentlich störenden Baulärm und auch von unvermeidlichen Wahlwirren nicht stören lassen sollten. Unsere Aufgabe hier im Ständerat ist eine anspruchsvolle. Wie sagte doch Peter von Matt am letzten Regierungsseminar der KdK: «Der Mensch ist nicht von Natur aus demokratisch. Die Demokratie ist die höchste, aber auch die schwierigste Form des menschlichen Zusammenlebens.»

Unsere frühere, jüngst verstorbene Kollegin Josi Meier hat mich in meinen ersten Tagen als Ständerat zum Mittagessen mitgenommen und mir in ihrer typisch mütterlichen Weise gesagt: «Peter, ich sag dir's jetzt, wies öppe muesch mache.» Sie selbst hat ihr Präsidentschaftsjahr in der ihr gewidmeten Festschrift als die Erfüllung ihres Lebens bezeichnet. Ob dies bei mir auch so sein wird, will ich im Moment gerne offenlassen. Freuen tut es mich allemal, dass ich im nächsten Jahr Ihr Präsident sein darf. *(Beifall)*

Das gibt mir auch die Gelegenheit, der soeben neu gewählten Nationalratspräsidentin, die sich im Moment bei uns befindet, ganz herzlich zu gratulieren. Herzliche Gratulation! *(Beifall)*

2. Wahl des ersten Vizepräsidenten des Ständerates

2. Election du premier vice-président du Conseil des Etats

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Vorgeschlagen ist Herr Christoffel Brändli. Ich bitte die Herren Büttiker und Berset, die Wahlzettel auszuteilen.

Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin

Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés 45
eingelangt – rentrés 45
leer – blancs 3
ungültig – nuls 0
gültig – valables 42
absolutes Mehr – Majorité absolue 22

Es wird gewählt – Est élu

Brändli Christoffel mit 42 Stimmen

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich gratuliere Herrn Brändli zu seiner Wahl. *(Beifall)*

3. Wahl des zweiten Vizepräsidenten des Ständerates

3. Election du deuxième vice-président du Conseil des Etats

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Vorgeschlagen ist Herr Alain Berset. Ich bitte die Herren Brändli und Büttiker, die Wahlzettel auszuteilen.

Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin

Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés 45
eingelangt – rentrés 45
leer – blancs 4
ungültig – nuls 0
gültig – valables 41
absolutes Mehr – Majorité absolue 22

Es wird gewählt – Est élu

Berset Alain mit 39 Stimmen

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich gratuliere Herrn Berset zu seiner Wahl. *(Beifall)*

4. Wahl der Stimmenzählerin

4. Election de la scrutatrice

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Vorgeschlagen ist Frau Erika Forster. Ich bitte die Herren Berset und Büttiker, die Wahlzettel auszuteilen.

Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin

Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés 45
eingelangt – rentrés 45
leer – blancs 2
ungültig – nuls 0
gültig – valables 43
absolutes Mehr – Majorité absolue 22

Es wird gewählt – Est élue

Forster Erika mit 43 Stimmen

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich gratuliere Frau Forster zu ihrer Wahl. *(Beifall)*

5. Wahl des Ersatzstimmenzählers

5. Election du scrutateur suppléant

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Vorgeschlagen ist Herr Hansheiri Inderkum. Ich bitte Frau Forster und Herrn Berset, die Wahlzettel auszuteilen.

Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin
 Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés 45
 eingelangt – rentrés 45
 leer – blancs 1
 ungültig – nuls 0
 gültig – valables 44
 absolutes Mehr – Majorité absolue 23

Es wird gewählt – Est élu
 Inderkum Hansheiri mit 44 Stimmen

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich gratuliere Herrn Inderkum zur Wahl und freue mich auf die Zusammenarbeit mit ihm und mit den anderen Mitgliedern des Büros, das Sie soeben neu bestellt haben. (*Beifall*)

06.067

Doppelbesteuerung. Abkommen mit Spanien Double imposition. Convention avec l'Espagne

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 06.09.06 (BBi 2006 7681)
 Message du Conseil fédéral 06.09.06 (FF 2006 7281)

Bericht WAK-NR 30.10.06
 Rapport CER-CN 30.10.06

Ständerat/Conseil des Etats 04.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Stähelin Philipp (C, TG), für die Kommission: Das Doppelbesteuerungsabkommen mit Spanien ist am 26. April 1966 geschlossen und seither nie mehr revidiert worden. Vorliegend haben wir nun ein Revisionsprotokoll hierzu zu beraten.

Wo liegt die Ursache? Einmal mehr geht es um die Umsetzung des Zinsbesteuerungsabkommens mit der EU. Spanien hat hierbei in den Verhandlungen innerhalb der EU eine Sonderregelung erreicht. Artikel 15 des Zinsbesteuerungsabkommens, der für die Schweizer Wirtschaft von grosser Bedeutung ist, findet für Spanien erst dann Anwendung, wenn das Doppelbesteuerungsabkommen angepasst ist und eine Amtshilfeklausel enthält. Dieses Revisionsprotokoll geniesst deshalb eine gewisse Priorität, und das Parlament berät es auch im Dringlichkeitsverfahren.

Heute werden nach bisherigem Abkommen die Dividenden noch mit 10 Prozent an der Quelle besteuert. Neu konnte die Schweiz für die Zinsen allgemein den Nullsatz erreichen. Damit können von Schweizer Unternehmen erhebliche Dividenden aus Spanien in die Schweiz repatriert werden. Nicht gelungen ist dies für die Lizenzgebühren, wo Spanien auf 5 Prozent Steuern an der Quelle nicht verzichten wollte.

Amtshilfe gewährt die Schweiz gemäss dem Memorandum of Understanding mit der EU nun bekanntlich für «tax fraud or the like». Mit Spanien werden nun neben Steuerbetrug auch zwei Fälle ähnlicher Delikte für die Amtshilfe einbezogen: Zum einen setzt nach spanischem Recht Steuerbetrug voraus, dass den Steuerbehörden mindestens 90 000 Euro vorenthalten werden. Da die Schweiz keine solche Grenze kennt, konnte ohne weiteres auf diese Schwelle verzichtet werden. Zum anderen wird die sogenannte «simulación» des spanischen Rechts einbezogen. Wer ein simuliertes Rechtsgeschäft tätigt, begeht auch in der Schweiz Steuer- und Abgabebetrug, weshalb sich auch hier keine Probleme bieten. Spanien hat zudem – dies ist nun erstmalig so – eine Meistbegünstigungsklausel für Steuerbetrug erhalten.

Unsere Kommission beantragt Ihnen deshalb Eintreten und ohne Gegenstimme bei 1 Enthaltung die Annahme des Bundesbeschlusses über die Genehmigung eines Revisionsprotokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens

mit Spanien. In der Detailberatung habe ich keine Bemerkung anzubringen.

Geht also die Schweiz für die Amtshilfe mit einem anderen EU-Staat weitergehende Verpflichtungen ein, so gilt dies automatisch auch für Spanien. Für die Tatbestände «or the like», also Delikte mit gleichem Unrechtsgehalt wie Steuerbetrug, kann Spanien eine Neuverhandlung des Doppelbesteuerungsabkommens verlangen, wenn es der Meinung ist, die Schweiz gehe für einen anderen Staat weiter. Diese Meistbegünstigungsklausel ist neu. Sie lässt sich vertreten, weil die Schweiz ja wohl kaum weiter gehen und für blosser Steuerhinterziehung Amtshilfe gewähren wird. Zudem wird vermieden, dass nochmals alle 25 Doppelbesteuerungsabkommen neu verhandelt werden müssten, wenn die Schweiz mit einem anderen EU-Staat etwas anderes vereinbaren würde als mit Spanien.

Die Schweiz hat nun auf der Grundlage des Memorandum of Understanding zum Zinsbesteuerungsabkommen mit der EU bereits die Doppelbesteuerungsabkommen mit Finnland, Österreich und Norwegen – ein Nicht-EU-Land – revidiert, es folgen jene mit Grossbritannien, den Niederlanden und Frankreich. Auch diese Abkommen weichen im Übrigen vom OECD-Musterabkommen ab, wobei die Schweiz aber zu dessen Artikel 26, wie etwa auch Österreich oder Luxemburg, einen Vorbehalt angebracht hat.

Insgesamt unterscheidet unsere Praxis nun zwischen Nicht-OECD-Staaten, OECD-Staaten sowie OECD- und EU-Staaten. Für Nicht-OECD-Staaten wird die Amtshilfe wenn möglich auf die richtige Durchführung des Abkommens beschränkt. Für OECD-Staaten ausserhalb der EU wird Amtshilfe für Steuerbetrug gewährt und für OECD-Staaten, die der EU angehören, wird Amtshilfe für Steuerbetrug und Delikte von gleichem Unrechtsgehalt geleistet.

Unsere Kommission hat in Anbetracht dieser nun doch recht aufgesplitterten Praxis – wir werden heute ja noch vier weitere Doppelbesteuerungsabkommen zu behandeln haben, welche in Details auch immer wieder Spezialitäten aufweisen – beschlossen, sich eine Übersicht sämtlicher Abkommen mit deren Abweichungen, insbesondere auch von den Empfehlungen der OECD, vorlegen zu lassen und mit dem zuständigen Bundesrat eine Grundsatzdiskussion über die weitere Entwicklung unserer Politik im Bereich der Doppelbesteuerungsabkommen zu führen. Wir führen diese Diskussion pro futuro und im Sinne der Beeinflussung der künftigen Praxis und nicht der Beurteilung der bereits verhandelten Abkommen.

Insbesondere im Falle Spaniens liegt die Revision des Doppelbesteuerungsabkommens im Interesse beider Länder, und Spanien ist für die Schweiz ein wichtiger Handelspartner.

Die Kommission beantragt Ihnen deshalb Eintreten und – ohne Gegenstimmen und bei 1 Enthaltung – Annahme des Bundesbeschlusses über die Genehmigung eines Revisionsprotokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens mit Spanien.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich kann mich kurz fassen. Ich begrüsse es sehr, dass sich die APK der Fragen der Amtshilfe gemäss den Doppelbesteuerungsabkommen in ihrer Gesamtheit vertieft annimmt, und ich bin selbstverständlich auch sehr gerne bereit, diese Einladung anzunehmen. Wir werden bei dieser Gelegenheit drei Problemkreise diskutieren können:

1. Es geht um eine Auslegeordnung. Das ist in dieser Form in der Aussenpolitischen Kommission noch nie geschehen, nämlich zu fragen, welche Amtshilfebestimmungen es in den Doppelbesteuerungsabkommen überhaupt gibt. Es geht um den Überblick.

2. Wir werden uns über das OECD-Musterabkommen unterhalten können und die Entwicklungen, die in der OECD im Gange sind, analysieren.

3. Eine besonders spannende Frage ist im Zusammenhang mit dem Steuerbetrug eben die Zusatzqualifikation «and the like». Das ist ein Thema, das uns bei den bilateralen Verträgen mit der EU schon beschäftigt hat, weil dort zum ersten

Mal dieser Ausdruck Eingang in das Rechtssystem gefunden hat; ein Ausdruck, der nur interpretierbar ist, wenn man im Ausland einzelne Steuerbetrugstatbestände analysiert. Diese Analyse und auch das Vorhandensein solcher Tatbestände werden wir dann diskutieren können. Ich glaube, dass diese Diskussion in der APK in Bezug auf das vorliegende Projekt kaum zu anderen Schlussfolgerungen führen würde.

Deshalb empfehle ich Ihnen, den Anträgen des Kommissionsprechers zu folgen, auf dieses Doppelbesteuerungsabkommen einzutreten und es im Sinne Ihrer Kommission zu behandeln.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Revisionsprotokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens mit Spanien

Arrêté fédéral relatif à l'approbation d'un protocole modifiant la Convention de double imposition conclue avec l'Espagne

Gesamtberatung – Traitement global

**Titel und Ingress, Art. 1, 2
Titre et préambule, art. 1, 2**

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 33 Stimmen
(Einstimmigkeit)
(0 Enthaltungen)

06.044

Doppelbesteuerung. Abkommen mit Aserbaidschan Double imposition. Convention avec l'Azerbaïdjan

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 13.09.06 (BBl 2006 7903)
Message du Conseil fédéral 13.09.06 (FF 2006 7493)

Bericht APK-SR 27.10.06
Rapport CPE-CE 27.10.06

Ständerat/Conseil des Etats 04.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

06.070

Doppelbesteuerung. Abkommen mit Pakistan Double imposition. Convention avec le Pakistan

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 13.09.06 (BBl 2006 7933)
Message du Conseil fédéral 13.09.06 (FF 2006 7523)

Bericht APK-SR 27.10.06
Rapport CPE-CE 27.10.06

Ständerat/Conseil des Etats 04.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

06.071

Doppelbesteuerung. Abkommen mit Algerien Double imposition. Convention avec l'Algérie

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 13.09.06 (BBl 2006 7967)
Message du Conseil fédéral 13.09.06 (FF 2006 7553)

Bericht APK-SR 27.10.06
Rapport CPE-CE 27.10.06

Ständerat/Conseil des Etats 04.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

06.065

Doppelbesteuerung. Abkommen mit Armenien Double imposition. Convention avec l'Arménie

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 23.08.06 (BBl 2006 7651)
Message du Conseil fédéral 23.08.06 (FF 2006 7253)

Bericht APK-SR 27.10.06
Rapport CPE-CE 27.10.06

Ständerat/Conseil des Etats 04.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Stähelin Philipp (C, TG), für die Kommission: Zu den Doppelbesteuerungsabkommen mit Aserbaidschan, Armenien, Pakistan und Algerien liegt Ihnen ein gemeinsamer schriftlicher Bericht vor. Ich beschränke mich auf einige wenige ergänzende Bemerkungen zu diesem Bericht.

Die neuen und erstmaligen Doppelbesteuerungsabkommen mit Aserbaidschan, Armenien und Algerien folgen im Wesentlichen dem OECD-Musterabkommen und der bisherigen Schweizer Praxis. Im Anschluss an meine Ausführungen zum letzten Geschäft – Doppelbesteuerungsabkommen mit Spanien – weise ich hier nochmals darauf hin, dass die Schweiz diesen Ländern Amtshilfe nur für die richtige Durchführung der Abkommen gewährt. Allerdings findet trotzdem eine Zusammenarbeit bei Steuerbetrug statt. Nur der Weg ist ein anderer: Das Bundesgesetz über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen ermöglicht Rechtshilfe im Fall von Abgabebetrug unter der Voraussetzung, dass Gegenrecht gehalten wird. Wie gesagt, wird unsere Kommission sich dieser Fragen nun vertieft annehmen.

Mit Aserbaidschan hat die Schweiz neben dem Doppelbesteuerungsabkommen gleichzeitig auch ein Investitionsschutzabkommen und ein Rahmenabkommen für technische, finanzielle und humanitäre Zusammenarbeit unterzeichnet. Diese werden wir zu einem späteren Zeitpunkt behandeln. Ausserdem gehört Aserbaidschan zu unserer Stimmrechtsgruppe bei der Weltbank und dem Währungsfonds. Dass das Abkommen mit Armenien gleichzeitig erfolgt, ist auch aus der Situation der Spannungen zwischen diesen Ländern – Aserbaidschan und Armenien – durchaus zu begrüssen.

Das Doppelbesteuerungsabkommen mit Algerien erfolgt zu einem Zeitpunkt des Beginns grosser Infrastrukturausbauten und wird deshalb auch von unserer Wirtschaft sehr begrüsst. Das Doppelbesteuerungsabkommen mit Pakistan schliesslich ersetzt ein bestehendes Abkommen von 1959 bzw. 1962. Eine Revision wurde bereits 1983 auf Wunsch Pakistans in Angriff genommen. Auch dieses Abkommen hält sich an die bisherige Praxis gegenüber Entwicklungsländern mit ähnlichem wirtschaftlichen Stand, wobei auch zu vermerken ist, dass Pakistan ein Schwerpunktland der Deza

darstellt. Auch dieses Abkommen entspricht nun dem üblichen Standard mit der Ausnahme, dass bei Gewinnen aus der Veräusserung von Vermögen Pakistan eine Ausnahme zugestanden werden musste und nun jeder Vertragsstaat Gewinne aus dem Verkauf eines Aktienpakets von mindestens 20 Prozent an einer Gesellschaft des anderen Partners entgegen dem Wohnsitzstaatsprinzip grundsätzlich nach seinem Recht besteuern darf. Mit anderen Worten: Dieser Tatbestand wurde vom Doppelbesteuerungsabkommen ausgenommen, und damit wurde eine Doppelbesteuerung in Kauf genommen. Das ist unschön, aber in Anbetracht der Bedeutung Pakistans zu schlucken.

Die Kommission beantragt Ihnen, wie Sie der schriftlichen Unterlage entnehmen können, Eintreten und Zustimmung zu diesen Doppelbesteuerungsabkommen.

Sommaruga Simonetta (S, BE): Die Schweiz ist ein wichtiges Kapitalexportland und hat deshalb vitale wirtschaftliche Interessen an Doppelbesteuerungsabkommen. Das ist absolut unbestritten. Der Bereich der Doppelbesteuerungsabkommen – wir haben es gehört – gehört zu jenen wenigen Bereichen der auswärtigen Angelegenheiten, in welchen die Schweiz strikte bilateral verhandelt. Die Folge davon ist, dass die Schweiz auf dem Gebiet des Informationsaustausches zur Verhinderung von Steuerbetrug und Steuerhinterziehung je nach Land unterschiedliche Ellen anlegt. Mit wirtschaftlich starken Ländern, welche die Schweiz unter Druck setzen können, wie die EU und in noch grösserem Ausmass die USA, werden Amts- und Rechtshilfeabkommen abgeschlossen; mit anderen, wirtschaftlich schwächeren Ländern verweigert sie dasselbe.

Selbstverständlich unterstütze ich den Abschluss von Doppelbesteuerungsabkommen, aber ich habe Mühe damit, dass die Schweiz so unterschiedliche Standards anwendet. Und ich habe Mühe damit, dass die Schweiz in Abkommen mit Entwicklungsländern nicht einmal die minimalen Empfehlungen der OECD und der Uno einhält. Wenn ich daran denke, dass sich die Deza, zum Beispiel in Pakistan, seit Jahren für die Förderung der guten Regierungsführung und für die Einkommensverbesserung der Bevölkerung engagiert und dass sich dasselbe Land gleichzeitig weigert, der pakistanischen Regierung beim Verfolgen von Steuerbetrug und ähnlichen Delikten einen Informationsaustausch zu gewähren, dann ist das meines Erachtens ein gravierender Mangel an Kohärenz.

Wir haben es gehört, Ihre APK hat sich jetzt zumindest vorgenommen, die Anwendung von unterschiedlichen Standards zu überprüfen und auch einen Vergleich mit den OECD- und UN-Musterabkommen vorzunehmen. Ich hoffe deshalb, dass wir im Sinne einer kohärenten Aussen- und Entwicklungspolitik die Entwicklungsländer in Zukunft bei den Doppelbesteuerungsabkommen nicht mehr länger diskriminieren.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Was die vier Abkommen betrifft, so ersuche ich Sie, sie im Sinne der Ausführungen des Kommissionssprechers zu behandeln, auf sie einzutreten und im Sinne der Kommission zu beschliessen.

Was die Bemerkung von Frau Sommaruga betrifft, so werde ich die Frage in der Tat im Januar noch vertieft behandeln. Hier einfach so viel: Die Schweiz hat, in der Frage der Doppelbesteuerungsabkommen, in der Tat mit verschiedenen Staaten oder Staatengruppen verschiedene Politiken, wenn Sie so wollen. Wir nehmen eben namentlich folgende Unterscheidungen vor: Eine erste Kategorie sind OECD-Länder, die nicht EU-Mitgliedstaaten sind, eine zweite Kategorie sind die EU-Mitgliedstaaten, und eine dritte Kategorie sind die Nicht-OECD-Staaten. Es gibt Gründe, weshalb wir diese Unterscheidungen vornehmen, und es gibt bestimmte Hinweise darauf, was in einzelnen Ländern aus welchen Gründen möglich ist und was nicht. Das hängt zum Teil auch mit Rechtsordnungen und mit Spezialsituationen zusammen.

Ich glaube sagen zu dürfen, dass wir diesbezüglich eine Politik haben; wir unterscheiden zwischen diesen Kategorien von Ländern und haben entsprechend auch immer wieder Anpassungen vorgenommen. Aber es ist wahr, es gibt eine bestimmte Dynamik in diesen Abkommen, ich habe das schon in meinem vorherigen Votum gesagt. Es bewegt sich auch innerhalb der OECD einiges. Nachdem Frau Sommaruga keinen anderen Antrag gestellt hat, würde ich sagen: Wir nehmen dieses Thema auch in die Januarsitzung Ihrer APK, dann kann aus dem Schosse der Kommission, so das nötig ist, der Rat entsprechend informiert werden. Heute möchte ich weiter nichts beifügen.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Es liegt ein schriftlicher Bericht der Kommission vor. Sie beantragt, allen Entwürfen zuzustimmen und den Bundesrat zur Ratifizierung zu ermächtigen.

06.044

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens mit der Republik Aserbaidschan

Arrêté fédéral approuvant une Convention de double imposition avec l'Azerbaïdjan

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Art. 1, 2 Titre et préambule, art. 1, 2

GesamtAbstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 32 Stimmen
(Einstimmigkeit)
(4 Enthaltungen)

06.070

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens mit der Islamischen Republik Pakistan

Arrêté fédéral approuvant une Convention de double imposition conclue avec la République islamique du Pakistan

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Art. 1, 2 Titre et préambule, art. 1, 2

GesamtAbstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 33 Stimmen
(Einstimmigkeit)
(4 Enthaltungen)

06.071

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

**Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Doppel-
besteuerungsabkommens mit Algerien**
**Arrêté fédéral approuvant une Convention de double im-
position avec l'Algérie**

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Titre et préambule, art. 1, 2

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 33 Stimmen
(Einstimmigkeit)
(4 Enthaltungen)

06.065

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

**Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Doppel-
besteuerungsabkommens mit der Republik Armenien**
**Arrêté fédéral approuvant une Convention de double im-
position avec la République d'Arménie**

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Titre et préambule, art. 1, 2

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 33 Stimmen
(Einstimmigkeit)
(4 Enthaltungen)

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Bevor ich Sie zum Aperitif
des Kantons Zug einladen darf, möchte Sie das Zuger Trom-
petentrio mit einigen schönen Klängen erfreuen. Es spielt
eine Suite aus der Vorklassik von Johann Joseph Fux und
Valentin Rathgeber.

Schluss der Sitzung um 19.40 Uhr
La séance est levée à 19 h 40

Zweite Sitzung – Deuxième séance

Dienstag, 5. Dezember 2006

Mardi, 5 décembre 2006

08.00 h

05.411

Parlamentarische Initiative SGK-NR.

Wechsel der Vorsorgeeinrichtung

Initiative parlementaire

CSSS-CN.

Changement d'institution de prévoyance

Differenzen – Divergences

Einreichungsdatum 14.01.05

Date de dépôt 14.01.05

Bericht SGK-NR 26.05.05 (BBI 2005 5941)

Rapport CSSS-CN 26.05.05 (FF 2005 5571)

Stellungnahme des Bundesrates 23.09.05 (BBI 2005 5953)

Avis du Conseil fédéral 23.09.05 (FF 2005 5583)

Nationalrat/Conseil national 29.11.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 15.06.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 18.09.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.06 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.06 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité

Kuprecht Alex (V, SZ), für die Kommission: Wir befassen uns heute zum zweiten Mal mit dieser Vorlage. Der Nationalrat hat in seinem Beschluss gegenüber dem, was unser Rat im Sommer beschlossen hat, noch einige Änderungen vorgenommen, die nach Auffassung Ihrer Kommission zum Teil etwas intransparent sind. Dabei wird zugegeben, dass bei unserer Fassung noch Korrekturbedarf im Sinne einer noch klareren Textformulierung bestand.

Insgesamt wurden gegenüber der Fassung des Nationalrates noch sechs Änderungen vorgenommen, wobei es sich teilweise um redaktionelle Anpassungen, Klarstellungen oder Präzisierungen und um eine kleine materielle Änderung handelt. Sie betreffen insbesondere Artikel 53f Absätze 3 und 4; so viel zum Voraus.

Ich gehe davon aus, dass wir gleich in die Detailberatung gehen können.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: D'une manière générale, le Conseil fédéral soutient la décision du Conseil national. D'une part, elle nous paraît plus simple et elle introduirait moins de complications et, d'autre part, cela éviterait de créer une divergence supplémentaire. Mais, dans la mesure où il s'agit d'un problème très technique, on ne va pas pouvoir le discuter ici. Si vous adoptez la décision du Conseil des Etats, il y aura une divergence et il faudra chercher ensuite la solution la plus pragmatique et la plus simple pour l'ensemble des parties.

Mais je tiens à dire que sur ce point précis, c'est une affaire rédactionnelle. C'est pour l'ensemble de l'article que nous avons cette opinion.

Art. 53f

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... bevor die Änderungen in Kraft treten sollen

Abs. 2

.... auf den Zeitpunkt schriftlich kündigen

Abs. 3

.... verschiebt sich der Beginn der 30-tägigen Kündigungsfrist entsprechend der Verzögerung

Abs. 4

.... Versicherungsvertrages im Sinne von Absatz 1 gelten folgende Änderungen, sofern sie nicht auf eine revidierte Rechtsgrundlage zurückzuführen sind:

....

b. ihrer voraussichtlichen Altersleistung

....

Antrag Kuprecht

Abs. 3

.... verschiebt sich der Beginn der 30-tägigen Kündigungsfrist entsprechend der Verzögerung. (Rest des Absatzes streichen)

Art. 53f

Proposition de la commission

Al. 1

.... avant que la modification n'entre en vigueur.

Al. 2

L'autre partie contractante peut résilier le contrat par écrit au jour

Al. 3

.... de 30 jours est différé en fonction du retard

Al. 4

Sont considérées comme des modifications substantielles du contrat d'affiliation ou du contrat d'assurance au sens de l'alinéa 1 les modifications suivantes pour autant qu'elles ne soient pas dues à la révision d'une base légale:

....

b. prestation de vieillesse prévisible des assurés;

....

Proposition Kuprecht

Al. 3

.... de 30 jours est différé en fonction du retard. (Biffer le reste de l'alinéa)

Kuprecht Alex (V, SZ), für die Kommission: Zu Artikel 53f Absatz 1: Hier geht es um eine redaktionelle Änderung. Anstelle der Worte «wirksam werden» werden die Worte «in Kraft treten» eingefügt.

Bei der Änderung von Absatz 2 handelt es sich um eine Präzisierung: Die schriftliche Kündigungsform wird explizit in diesem Absatz stipuliert. Die unnötige Unsicherheit bezüglich eines qualifizierten Schweigens des Gesetzgebers kann dadurch beseitigt werden.

Zu Absatz 3: Es geht im ersten, im oberen Teil dieses Abschnittes um folgende Änderung: Die vom Nationalrat gewählte Form der Formulierung wurde durch unsere Kommission etwas verständlicher gemacht und vereinfacht, ohne jedoch den Sinn dieser Bestimmung zu verändern. Das betrifft den ersten Satz auf Seite 3.

Ich erlaube mir, auch gleich den Antrag zum zweiten Teil zu begründen: Dieser mein Antrag wurde in der Kommission so leider nicht besprochen. Er erfolgt nach einem Hinweis durch das Sekretariat mit Billigung der Kommissionspräsidentin, so quasi als nachträglich notwendig gewordener Einschub. Der letzte Satz dieses Absatzes war in der vom Nationalrat gewählten Formulierung bzw. diesem System notwendig, indem gesagt wird, dass bei einer verspäteten Übermittlung der notwendigen Information nicht nur der Beginn der Kündigungsfrist, sondern auch der Moment, in dem die Änderungen wirksam werden können, hinausgeschoben wird. Im neuen System unserer Kommission hingegen verwirrt dieser Satz nur. Es geht darum, dass Änderungen auf alle Fälle, mit oder ohne Kündigung, auf diesen Termin wirk-

sam werden. Ausserdem liegt es gewissermassen in der Logik der Sache selbst, dass bei Nichtgebrauchmachen von einem Kündigungsrecht die entsprechenden neuen, wesentlichen Änderungen akzeptiert werden und somit in Kraft treten.

Der entsprechende Antrag von mir, den Sie noch erhalten haben, dient wie gesagt der Vereinfachung, der Klarheit. Der fragliche Satz ist für diesen Absatz in der von uns gewählten Form nicht mehr notwendig. Das betrifft aber nur die deutsche Fassung, in der französischen Version sollte es in Ordnung sein.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Herr Kommissionsberichterstatter, ich gehe davon aus, dass Ihr Antrag zu Absatz 3 eine von der Kommission gewollte Ergänzung ist und dass die Kommission sich damit Ihrem Antrag anschliessen kann.

Kuprecht Alex (V, SZ), für die Kommission: Ich konnte die Kommission natürlich nicht mehr befragen, weil die Sitzungen vorbei waren. Dieser Antrag ist nachträglich hineingekommen, weil der letzte Satz in diesem Absatz in der von uns gewählten Fassung eben nicht notwendig ist. Das hatte man bei der Kommissionsberatung übersehen. Ich gehe davon aus, dass meine Kolleginnen und Kollegen der Kommission mit diesem Antrag, der ja unter Billigung der Präsidentin zustande gekommen ist, einverstanden sind. Und sonst bestünde die Möglichkeit, sich jetzt hier zu melden.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Gibt es aus den Reihen der Kommission Opposition gegen diese Ergänzung Kuprecht? Ich stelle fest, dass dem nicht so ist.

Kuprecht Alex (V, SZ), für die Kommission: In Absatz 4 wird nochmals darauf aufmerksam gemacht, was unter einer «wesentlichen Änderung» in einem Anschluss- oder Versicherungsvertrag zu verstehen ist. In diesem Sinne wird auch festgehalten, dass eine revidierte Änderung der Rechtsgrundlage nicht zu einem ausserordentlichen Kündigungsrecht führt. Die Klarheit wird dadurch verstärkt.

Es gibt noch eine Differenz bei Absatz 4 Buchstabe b. Hier handelt es sich ebenfalls um eine Präzisierung, mit der man festhält, dass es sich um die voraussichtlichen Altersleistungen handelt.

Die Kommission diskutierte auch darüber, ob die Reihenfolge der Absätze 2 und 4 richtig und logisch sei. Sie hat schlussendlich einem Antrag zugestimmt, nach dem die Reihenfolge dieser Absätze umgekehrt wird. Nach Abschluss der materiellen Differenzbereinigung wird die Reihenfolge der Absätze der Redaktionskommission zur definitiven Bereinigung vorgelegt. Diesen Hinweis möchte ich hier noch anbringen.

Abs. 3 – Al. 3

Angenommen gemäss Antrag Kuprecht

Adopté selon la proposition Kuprecht

Übrige Bestimmungen angenommen

Les autres dispositions sont adoptées

06.3449

Interpellation Forster-Vannini Erika. Aufsicht über die Pensionskassen

Interpellation Forster-Vannini Erika. Surveillance des caisses de pension

Einreichungsdatum 26.09.06

Date de dépôt 26.09.06

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.06

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Frau Forster ist von der schriftlichen Antwort des Bundesrates nicht ganz befriedigt und beantragt eine kurze Diskussion. – Die Diskussion ist gewährt.

Forster-Vannini Erika (RL, SG): Ich habe dem Bundesrat einige Fragen im Zusammenhang mit der Aufsicht über die Pensionskassen gestellt, und zwar vor allem im Zusammenhang mit Corporate Governance sowie der staatlichen Aufsicht. Der Bundesrat kommt pauschal zu folgendem Schluss: Die in der beruflichen Vorsorge im Rahmen der 1. BVG-Revision eingeführten verschärften Gesetzesbestimmungen sind nicht effizient genug. Ich bin da anderer Ansicht und weiss mich nicht allein. Darf ich Ihnen kurz erläutern weshalb? Sie mögen sich erinnern, dass die Fragen schon einmal im Zusammenhang mit dem Geschäft 05.073 gestellt wurden, das ist das Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Damals wurde auch angeführt, dass die Gesetzesbestimmungen nicht effizient genug seien und man noch mehrere Gesetzesbestimmungen machen oder anpassen müsse. Das Geschäft wurde an die Kommission zurückgewiesen und ist jetzt in der SGK. Es geht um die Offenlegungspflicht der mit der Anlage und Verwaltung von Vorsorgevermögen betrauten Personen.

In diesem Zusammenhang haben wir in der SGK vorerst einmal Anhörungen durchgeführt. Seitens des Schweizerischen Arbeitgeberverbandes war Herr Hans Rudolf Schuppisser anwesend, dann haben wir auch Frau Colette Nova vom Schweizerischen Gewerkschaftsbund angehört, und dabei waren weiter die Leiterin der Aufsichtsbehörde BVG und Stiftungsaufsicht des Kantons Basel-Stadt und jemand von den Banken. Ich bzw. wir alle in der Kommission waren doch erstaunt über die seltene Einmütigkeit dieses Hearings. Die Beteiligten haben nämlich allesamt die Auffassung vertreten, dass die gesetzlichen Grundlagen genügen. Eine andere Frage sei indessen diejenige der Anwendung respektive der Umsetzung der Vorschriften: Hier sei etwas zu tun, man müsse die Gesetze anwenden und es liege nicht daran, dass die Gesetze nicht genügen. Die ganzen Fragen kommen noch einmal in den Rat, wenn wir in der SGK entschieden haben, was zu tun ist.

Darf ich noch ganz kurz zu zwei Antworten des Bundesrates einige Bemerkungen machen? Zuerst einmal zur Antwort des Bundesrates zu Frage 2: Hier möchte ich festhalten, dass ich der Meinung bin – dies entgegen den Ausführungen des Bundesrates – dass heute bereits im BVG Sanktionen vorgesehen sind. Wird die Vorsorgeeinrichtung durch den Missbrauch am Vermögen geschädigt, kommt die Haftung gemäss Artikel 52 BVG zum Zuge. Ist kein Schaden nachweisbar, kann die Person, die als Organ oder Funktionär ihre Stellung zu ihrem Vorteil missbraucht hat, aufgrund von Artikel 76 BVG belangt werden.

Dann kurz zu der Antwort auf Frage 3: Auch hier möchte ich festhalten, dass es nicht zweckmässig ist, schon jetzt nach Verschärfungen zu rufen. Auch das Hearing hat deutlich gemacht, dass es vor allem wichtig ist, dass die bestehenden Angebote zur Aus- und Weiterbildung tatsächlich genutzt werden.

Noch zur Antwort auf Frage 5: Der Bundesrat verlangt, dass anhand der bestehenden Lösungen beispielsweise im Bankensektor geprüft werden soll, wie sich klare Loyalitäts- und

Transparenzgrundsätze definieren lassen. Da Vorsorgeeinrichtungen keine Banken und Lebensversicherungen sind und da die berufliche Vorsorgeeinrichtung schweizerischer Prägung eben kein Finanzinstitut ist, welches nur nach den Bestimmungen des Finanzmarktes funktioniert, und da wir hier im Bereich eines sozialpartnerschaftlich geführten Sozialwerks sind, können Lösungen im Bankensektor nicht als Vorbild dienen.

Alles in allem, Herr Bundesrat, bin ich froh, wenn man jetzt auf weitere Regulierungen verzichtet; wenn nicht, dann soll zumindest äusserst vorsichtig mit neuen Gesetzesbestimmungen umgegangen werden.

Germann Hannes (V, SH): Ich bin froh um die zusätzlichen Ausführungen, welche die Interpellantin, Frau Forster, gemacht hat. Wir sollten wirklich nicht überhastet neue Gesetze erlassen, bevor wir wissen, was überhaupt im ganzen Bereich schiefgelaufen ist. Zurückhaltung drängt sich insbesondere auf, weil Artikel 53a BVG dem Bundesrat bereits heute weitreichende Kompetenzen zum Erlass von Bestimmungen zur Vermeidung von Interessenkonflikten, über die Anforderungen an Pensionskassenverwalter sowie über die Offenlegung von Vermögenswerten gibt. Falls überhaupt rechtliche Änderungen vorzunehmen sind, wäre erst zu prüfen, ob nicht Verordnungsänderungen genügen würden. Ich verweise auf Artikel 53a BVG, Ausführungsbestimmungen des Bundesrates. Hier heisst es: »Der Bundesrat erlässt Bestimmungen:

- a. zur Vermeidung von Interessenkonflikten zwischen den Destinatären und Personen, welche mit der Vermögensverwaltung betraut sind;
- b. über die Anforderungen, welche Personen erfüllen müssen, die mit der Anlage und Verwaltung von Vorsorgevermögen betraut sind;
- c. über die Offenlegung von Vermögensvorteilen dieser Personen, welche sie in Zusammenhang mit ihrer Tätigkeit für die Vorsorgeeinrichtungen erzielt haben.»

Das ist wichtig. Eine klarere gesetzliche Grundlage kann man gar nicht haben. Der Bundesrat muss entsprechende Ausführungsbestimmungen erlassen. Das kann er aber auf dem Verordnungsweg machen, bevor wir wieder hingehen und aus einer einmaligen schwierigen Situation heraus liefern und uns zu viele Fesseln anlegen, was wir später oft bereut haben. Herr Bundesrat, Sie haben hier genügend Spielraum. Nutzen Sie ihn.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je crois que la vie politique nous a appris à tous que l'atmosphère change très rapidement, de mois en mois. Il y a quelques mois, lorsqu'une «crise» a éclaté dans le domaine de la surveillance des institutions de prévoyance et qu'il est apparu qu'il y avait un certain nombre de choses choquantes qui étaient survenues – je dis «choquantes» et rien d'autre, je n'emploie pas de qualificatif pénal ou même moral, mais enfin des choses surprenantes –, on a assisté à l'Etat à une vague d'appels pour que des règles strictes soient introduites. Nous avons été très prudents, et, pour aller un peu dans le sens de l'auteur et des cosignataires, nous avons dit qu'il ne fallait pas multiplier les règles sous l'effet d'une émotion et d'une prise de connaissance partielle des faits.

Depuis lors, les autorités ont mené des enquêtes. Il semble que l'aspect pénal n'existe pas dans les cas qui ont été soulevés – ce n'est pas notre affaire de le juger – mais ce qui apparaît à la lecture de la presse va dans ce sens, et aujourd'hui, au contraire, on nous dit: «Attention, surtout ne proposez pas de nouvelles dispositions légales!»

Alors je tiens à vous dire que nous n'avons jamais été perturbés par des émotions intempestives, mais que nous considérons quand même qu'il y a un certain problème. En effet, les règles actuelles prévoient des conditions absolument strictes, qui font que pratiquement, nous n'avons jamais eu à appliquer les règles évoquées par Madame Forster tout à l'heure, qui permettraient parfois de punir des abus.

Nous n'allons pas faire des propositions spéciales pour répondre à ce problème, mais nous allons vous proposer l'an-

née prochaine des dispositions qui permettront de renforcer les règles relatives aux impératifs de loyauté et de transparence. Cependant, nous le ferons dans le cadre du projet de réforme structurel de la prévoyance professionnelle. Ainsi, vous aurez un ensemble de dispositions qui vous permettront de décider jusqu'où on doit aller dans la surveillance de la prévoyance professionnelle.

Je prends acte que votre conseil incite à la modération. Nous n'irons pas plus loin que nécessaire, mais je crois quand même qu'il est souhaitable que l'on renforce ces dispositions, qui se sont montrées inefficaces, dans ce sens que les institutions elles-mêmes n'ont pas été en mesure de faire suffisamment pression sur leurs gérants, de leur imposer assez de règles pour que les apparences de mauvaise séparation des intérêts privé et public soient écartées.

06.474

Parlamentarische Initiative SGK-SR.

Verlängerung des Bundesgesetzes über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen

Initiative parlementaire CSSS-CE.

Prorogation de la loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton

Erstrat – Premier Conseil

Einreichungsdatum 13.11.06

Date de dépôt 13.11.06

Bericht SGK-SR 13.11.06 (BBI 2006 9703)

Rapport CSSS-CE 13.11.06 (FF 2006 9177)

Stellungnahme des Bundesrates 29.11.06 (BBI 2006 9711)

Avis du Conseil fédéral 29.11.06 (FF 2006 9185)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Forster-Vannini Erika (RL, SG), für die Kommission: Das Bundesgesetz vom 21. Juni 2002 über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen nach dem Bundesgesetz über die Krankenversicherung läuft am 31. Dezember 2006 aus. Diese Übergangsregelung betreffend Spitalfinanzierung wurde von Bundesrat und Parlament auf Ende 2006 befristet, in der Erwartung, dass bis zu diesem Zeitpunkt die neue Regelung gemäss der Botschaft 04.061 betreffend die Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Spitalfinanzierung) in Kraft gesetzt wird.

Nun zeichnet sich ab, dass die Inkraftsetzung der neuen Regelung nicht auf den 1. Januar 2007 erfolgen kann. Kurzfristig soll deshalb aus Gründen der Rechtssicherheit das Bundesgesetz über die kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen nach dem Bundesgesetz über die Krankenversicherung verlängert werden, weil nach dessen Auslaufen die Bemessung des Kantonsbeitrages an die Kosten der innerkantonalen Spitalbehandlungen von zusatzversicherten Personen erneut umstritten wäre.

Sodann soll die Vorlage des Bundesrates vom 15. September 2004 betreffend die Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Spitalfinanzierung) eine definitive Regelung bringen. Diese wurde vom Ständerat – Sie erin-

nern sich – am 8. März 2006 verabschiedet und ist jetzt im Nationalrat. Sie soll für die Frühjahrssession 2007 traktantiert werden. Die definitive Verabschiedung durch die beiden Räte wird aber für eine Inkraftsetzung der Änderung des Bundesgesetzes am 1. Januar 2007 zu spät erfolgen. Daher hat die ständerätliche Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit beschlossen, mittels Kommissionsinitiative die Verlängerung der bis Ende 2006 geltenden Regelungen vorzuschlagen.

Die Kommission des Nationalrates hat gemäss Parlamentsgesetz grundsätzlich zugestimmt. Der Kommission ist es noch wichtig, festzuhalten, dass die Frage der Spitalfinanzierung damit nicht auf die lange Bank geschoben wird. Solange die Spitalfinanzierung noch nicht festgelegt ist, wird in den Spitälern immer noch nach Tarifen abgerechnet, was den Prämienzahler letztlich pro Jahr 250 Millionen Franken kostet. Es ist wichtig, dass trotz Verlängerung des Bundesgesetzes vom 21. Juni 2002 um ein Jahr, das heisst bis Ende 2007, die Regelung der Spitalfinanzierung im Parlament schnellstmöglich vorangetrieben wird.

In diesem Sinn bitte ich Sie um Zustimmung zum Entwurf der Kommission.

Schwaller Urs (C, FR): Wieder einmal diskutieren wir in diesem Rat über Spitäler, auch wenn es vorliegend nur um die Verlängerung einer Übergangsregelung geht. Wir haben keine Wahl und müssen dieser neuen Frist zustimmen. Richtig ist, dies nur für ein Jahr zu tun, weil nur dieses Vorgehen den notwendigen Druck in Bezug auf das Zu-Ende-Führen der entsprechenden KVG-Revision aufrechterhält.

Die Rolle der Spitäler und der stationären Behandlung ist in unserem Gesundheitswesen zentral. Wenn ich alle OKP-Leistungen und die kantonalen Steuermittel zusammenzähle, stelle ich fest, dass von den rund 30 Milliarden Franken rund ein Drittel für Spitäler und stationäre Behandlungen aufgewendet wird. Es ist dies auch der Bereich, welcher in den letzten Jahren kostenseitig wohl am meisten zugelegt hat. Alles spricht eigentlich dafür, dass das Parlament in der Spitalfinanzierung endlich vorwärtsmacht.

Nachdem schon wir im Ständerat kein Schnellzugstempo vorgelegt haben, ist nun das Dossier offenbar im Nationalrat auf ein Nebengeleise geraten. Das ist nicht gut. Es ist unabdingbar, dass das Dossier ohne Zusatzschlaufen zu Ende behandelt wird und im Spitalbereich unwirtschaftliche Strukturen nicht weiter unterstützt werden. Ebenso wichtig ist, dass die mit der Spitalvorlage zusammenhängenden leistungsbezogenen Abteilungen der Spitalleistungen endlich schweizweit und nach einem einheitlichen System eingeführt werden. Gefordert ist in diesem Dossier sicher das Parlament, vor allem sind es aber auch die Kantone, die sehr oft mehr zurückgehalten als vorwärtsgestossen haben. Das einzige Mittel, um die Akteure etwas unter Druck zu setzen, ist, wie gesagt, die Verlängerung um nur ein Jahr.

Ich lade Sie deshalb ein, Ihrer Kommission zu folgen und der bloss einjährigen Verlängerung zuzustimmen.

Brändli Christoffel (V, GR): Das EVG-Urteil in dieser Sache liegt nun bereits rund fünf Jahre zurück. Man hat damals – es wurde hier ausgeführt – aus praktischen Gründen eine Übergangslösung bestimmt, mit der man nach Tarifen abrechnet und nicht nach den anrechenbaren Kosten, wie das in diesem Urteil vorgesehen war. Das hatte zur Folge, dass die Kantone um 250 Millionen Franken entlastet und die Prämienzahler, also die Versicherten, mit 250 Millionen Franken neu belastet werden. Das Ganze hängt mit der leidigen Entwicklung in der Frage der Spitalfinanzierung zusammen, die immer noch nicht unter Dach und Fach ist, sodass diese Verlängerung hier selbstverständlich unausweichlich ist. Es ist auch klar: Man darf diese Verlängerung nur für ein Jahr genehmigen, damit es vorangeht.

Ich möchte Sie doch noch auf einen wichtigen Umstand hinweisen: Wir sprechen in der Politik immer davon, dass man die Fallpauschalen einführen müsse. Aber wenn Sie die Fallpauschalen einführen wollen, dann müssen Sie auch

die Rahmenbedingungen schaffen. Die Rahmenbedingungen haben wir in der Spitalfinanzierung vorgesehen, die der Ständerat im Juni verabschiedet hat. Die Kommission des Nationalrates hat diese Vorlage durchberaten, sie ist zur Behandlung bereit. Es ist mir völlig unverständlich, dass man jetzt im Nationalrat die Behandlung auf den März 2007 verschiebt. Das hat zur Konsequenz, dass auch die Geschichte der Fallpauschalen nicht vorankommt. Wenn Sie die Rahmenbedingungen nicht kennen – Sie müssen wissen, wie die Sockelbeiträge bei Privatspitälern und öffentlich-rechtlichen Spitälern ausgerichtet werden –, dann blockieren Sie natürlich die ganze Geschichte der Fallpauschalen. Das ist ausserordentlich bedauerlich. Der Nationalrat ist gefordert, diese Vorlage wirklich im März zu verabschieden. Ich hoffe, dass wir dann auch sehr rasch die Differenzen bereinigen können. Darauf wollte ich hier noch hinweisen. Ich bin also keineswegs glücklich über diese Verlängerung; aber es gibt Dinge, die man offensichtlich nicht vermeiden kann.

Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten und sie zu verabschieden.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral constate avec mélancolie que la réforme du financement des hôpitaux ne pourra pas entrer en vigueur au 1er janvier 2007. Donc on doit affronter la question de savoir si l'on veut proroger ou non la loi fédérale du 21 juin 2002 sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton. La réponse est oui; il ne faut pas le faire pour des années, mais pour une année. Durant cette période, il faut obtenir un consensus sur le nouveau mode de financement hospitalier.

L'alternative, ce serait d'abord des coûts supplémentaires pour certains partenaires, une atmosphère de crise. Je crois que c'est le bon sens qui commande, malgré le fait qu'en se donnant du temps, on se donne aussi la possibilité de ne pas chercher une solution de consensus, parce que plus on a de temps, plus on peut «absolutiser» sa position relative à ses intérêts propres et dire: «Je veux cela sinon rien.»

Je crois qu'il est juste de limiter la prorogation à une année et je souhaite que, si cette année se passe sans qu'on ait réussi à mettre sur pied le financement hospitalier, on ne renouvelle pas l'exercice, parce qu'alors chacun devra prendre ses responsabilités.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

**Bundesgesetz über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen nach dem Bundesgesetz über die Krankenversicherung
Loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton selon la loi fédérale sur l'assurance-maladie**

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission: BBI

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 37 Stimmen

(Einstimmigkeit)

(0 Enthaltungen)

04.062

Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Teilrevision. Managed Care

Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Révision partielle. Managed Care

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 15.09.04 (BBl 2004 5599)
 Message du Conseil fédéral 15.09.04 (FF 2004 5257)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Forster-Vannini Erika (RL, SG), für die Kommission: Bereits in seiner Botschaft vom 18. September 2000 zur 2. KVG-Revision hat der Bundesrat vorgeschlagen, das Angebot an besonderen Versicherungsformen zu erhöhen, damit die Versicherten die Möglichkeit haben, sich in einer Behandlungskette umfassend versorgen zu lassen.

Ziel der Managed-Care-Modelle ist es bekanntlich, durch die Zusammenarbeit aller Beteiligten eine optimale Behandlungsqualität zu erlangen und die dafür vorhandenen Ressourcen so effektiv wie möglich zu nutzen. Die hohe Behandlungsqualität soll durch die verstärkte Zusammenarbeit der Leistungserbringer und spezielle Vereinbarungen zur Qualitätssicherung erreicht werden. Es geht in diesem Bereich auch darum, unnötiges oder doppeltes Erbringen von Leistungen zu vermeiden. Die Palette der Modelle geht von Ärztelisten über die Hausarztlisten, die Callcenter bis zu wirklichen Netzwerken von «Health Maintenance Organizations» (HMO), wo verschiedene Ärzte im Rahmen neuer Organisationsmodelle zusammenarbeiten. Durchschnittlich werden in den HMO rund 5000 Versicherte – etwa 1100 pro volle Arztstelle – betreut. HMO-Standorte finden sich vor allem in den grossen urbanen Zentren. Allerdings ist in Regionen mit hoher Managed-Care-Dichte ein Betrieb auch in kleineren Städten möglich. So verzeichnet zum Beispiel eine HMO in Wil im Kanton St. Gallen acht Vollzeitarztstellen und über 9000 Versicherte.

Mit der Vernetzung sollen idealerweise die vertragliche Einbindung von Spezialärzten im Netz und die selektive Zusammenarbeit mit Dienstleistungsanbietern gemäss Qualitäts- und Wirtschaftlichkeitskriterien gefördert werden. In der traditionellen Praxis, in der eine solche Zusammenarbeit nicht organisiert ist, kann die Angebotsseite auch dadurch beeinflusst werden, dass der Hausarzt eine sogenannte Türsteher- oder Gatekeeper-Funktion ausübt, das heisst, dass eine Behandlung durch einen Facharzt entsprechend nur dann von der Krankenkasse erstattet wird, wenn der Hausarzt den Patienten an diesen Facharzt überwiesen hat. Daneben gibt es auch besondere Versicherungsformen, bei welchen sich die Versicherten verpflichten, ihre Wahl auf bestimmte, vom Versicherer bezeichnete Leistungserbringer zu beschränken, ohne dass dabei ein Gatekeeping stattfindet und ohne dass die Leistungserbringer eine gemeinsame Budgetmitverantwortung übernehmen.

In Managed-Care-Modellen wird dem Aspekt der Qualitätssicherung oft eine viel grössere Bedeutung beigemessen als in der herkömmlichen medizinischen Grundversorgung. Die wichtigsten Instrumente zur internen Qualitätssicherung sind sogenannte Qualitätszirkel, extern ist es eine Qualitätszertifizierung. Nach der anfänglichen Dynamik, die einerseits auf den Prämien Schub des KVG und andererseits auf die vermehrten Angebote zurückzuführen ist, stagnierte der Versichertenbestand bei den besonderen Versicherungsmodellen. In den Jahren 1999 und 2000 wurden deutlich weniger Verträge der Hausarztmodelle abgeschlossen. Daneben bieten mehrere Versicherer nur noch sogenannte Light-Modelle an, die lediglich wenige Managed-Care-Elemente enthalten.

Anfang 2006 waren rund 600 000 Versicherte in Managed-Care-Formen versichert, davon rund 17 Prozent in den 21 HMO, rund 83 Prozent in den 57 Hausarztnetzen. Schweizweit beträgt der Anteil der Managed-Care-Versicherten etwa 8 Prozent, wobei aber die erheblichen regionalen Unterschiede zu beachten sind. Während in gewissen Kantonen kaum Managed-Care-Angebote zur Verfügung stehen, haben Managed-Care-Modelle dort, wo eben eine hohe Versicherungsdichte besteht, sehr viele Leute. Auffällig ist, dass Managed-Care-Modelle dort tendenziell wachsen, wo sie schon relativ gut verankert sind. Interessant an der regionalen Verteilung ist, dass die höchste Managed-Care-Dichte nicht unbedingt nur in den grossen urbanen Zentren zu finden ist wie oft angenommen. Auch das Prämienniveau spielt in diesem Zusammenhang keine wesentliche Rolle, sind doch Managed-Care-Modelle insbesondere in Regionen mit unterdurchschnittlichen Prämien stark verankert. Entscheidend für die Verbreitung der Versorgungsmodelle scheint vielmehr der Aufbau professioneller Strukturen im technischen wie im institutionellen Bereich gewesen zu sein. Studien haben gezeigt, dass eine medizinische Versorgung, die von der Diagnose bis zur letzten Therapie von einer einzigen Hand gesteuert wird, aus qualitativen und wirtschaftlichen Gründen gefördert werden sollte. Gemäss Bericht der Verwaltung vom 8. September dieses Jahres belegen Studien, dass die Managed-Care-Modelle grundsätzlich ein risikobereinigtes Einsparpotenzial bergen. Dieses wird für HMO und Hausarztmodelle mit Budgetverantwortung in der Grössenordnung von bis zu rund 30 Prozent beziffert, während bei den übrigen Hausarztmodellen die Effizienzgewinne mit lediglich 5 bis maximal 20 Prozent eingestuft werden.

Damit die Krankenversicherer ihre Verträge so ausgestalten, dass neue Organisationsformen in diesem Bereich nicht nur behindert, sondern sogar gefördert werden, müssen die Rahmenbedingungen für solche Modelle verbessert werden. Dabei ist darauf zu achten, dass die Bedingungen für die Versicherten, die Leistungserbringer und die Versicherer gleichermaßen attraktiv gestaltet werden. Der Bundesrat ist daher überzeugt, dass zur Förderung der Managed-Care-Modelle eine Verstärkung der Anreize unabdingbar ist.

Die Stossrichtung der Vorlage des Bundesrates liegt darin, dass die Managed-Care-Modelle weiterhin eine Alternative zur Grundform der obligatorischen Krankenpflegeversicherung darstellen. Insgesamt ist der Vorlage das Prinzip der Freiwilligkeit und der Vertragsfreiheit, verbunden mit stärkeren Anreizen, zugrunde gelegt. So soll der Beitritt zu einem Managed-Care-Modell für die Versicherten freiwillig geschehen. Auf eine Verpflichtung der Leistungserbringer zur Zusammenarbeit und zur Bildung von Versorgungsnetzen soll ebenfalls verzichtet werden. Zudem soll es den Versicherern freigestellt werden, ob sie Modelle mit Budgetverantwortung der Leistungserbringer anbieten wollen oder nicht. Die Netzwerke mit Budgetverantwortung sollen als Form von besonderen Versicherungsformen definiert und unabhängig von der Frage der Vertragsfreiheit gesetzlich verankert werden. Eine flächendeckende Einführung mindestens einer besonderen Versicherungsform, wie sie in der 2. KVG-Revision noch vorgesehen war, ist nicht mehr Gegenstand der Vorlage. Der Bundesrat nimmt zudem die im Rahmen der 2. KVG-Revision vorgeschlagenen Massnahmen im Bereich der Medikamente zusätzlich wieder auf. Ausserdem ist eine Ergänzung der Regelung bezüglich der Weitergabe von Vergünstigungen, die ebenfalls im Zusammenhang mit den Medikamenten stehen, vorgesehen.

Ihre Kommission hat die Vorlage des Bundesrates an mehreren Sitzungen beraten. Vorerst hat sie Anhörungen durchgeführt, an welchen die verschiedensten Vertreter von Leistungserbringern und auch von Versicherern anwesend waren. Insgesamt wurde Managed Care von allen Hearings-teilnehmenden als Chance für die Qualität und die Steuerung der Leistungen angesehen.

Die Modelle enthielten unter anderem, so die Hearings-teilnehmenden, ein Optimierungspotenzial vor allem bei chronischen Krankheiten. Durch die Schulung der Patienten könnten teure Hospitalisationen vermieden werden. Die

Leistungserbringerdichte würde durch die Nachfrage der Versicherten nach Managed-Care-Netzen geregelt und die Versorgung der Patienten gewinne an Qualität und Effizienz. In der Kommission wurde betont, dass unter den besonderen Versicherungsformen derzeit eine Vielfalt von Modellen angeboten wird, bei denen weder die Steuerungsverantwortung wirklich wahrgenommen wird noch eine echte Kooperation zwischen den Leistungserbringern stattfindet. Von solchen Netzen eine effektive Kosteneinsparung bzw. eine verbesserte Versorgungsqualität zu erwarten sei unrealistisch. Das Ziel der KVG-Teilrevision sollte denn auch sein, nur diejenigen Modelle zu fördern, von denen ein Kostendämpfungseffekt bzw. eine Qualitätsverbesserung erwartet werden kann.

Bisherige Erfahrungen mit Managed-Care-Modellen haben gezeigt, dass sie einen Risikoselektionseffekt ausüben und dank des Prämienrabatts in erster Linie für gesunde Versicherte attraktiv sind. Erfahrungen, die bis heute mit Managed Care gemacht wurden, zeigen, dass es erstens eine starke Vernetzung braucht, zweitens ein Care Management da sein muss und drittens eine gewisse Beteiligung am Versicherungsrisiko oder am Risiko des Versicherers einbezogen werden sollte. Es sollen insbesondere neue Anreize geschaffen werden, um die Modelle auch für Kranke attraktiv zu machen.

Die Kommission vertrat einhellig die Meinung, dass es ein System braucht, das möglichst offen ist und den Versicherern den Freiraum gibt, diejenigen Modelle anzubieten, die von den Versicherten gewünscht werden. Das Einzige, was dabei nicht tangiert werden darf, ist die Solidarität zwischen Gesunden und Kranken. Genauso wenig darf der Freiraum bei den Verträgen zwischen den Versicherern und den Leistungserbringern eingeschränkt werden. Der gewünschte Effekt, so Ihre Kommission, tritt nur ein, wenn die Versicherer verschiedenste Managed-Care-Produkte anbieten, aus denen der Versicherte auswählen kann. Nur so wird sich der Versicherer bemühen, die Produkte zur Verfügung zu stellen, die dem Kunden möglichst gute Qualität zu einem möglichst tiefen Preis garantieren. Der Wettbewerb, so die Mehrheit, kann sich nur entfalten, wenn die Modelle frei gestaltet werden können. Eine Kommissionsminderheit hingegen – wir werden darüber sicher in der Detailberatung diskutieren – vertritt demgegenüber die Meinung, dass gewisse Anreize von den Versicherern gesetzt werden müssen. So soll im Gesetz festgehalten werden, dass die Anreize über die Kostenbeteiligung und nicht mehr vorwiegend über die Prämienrabatte gesetzt werden. Die Versicherten sollen grundsätzlich nur noch 10 Prozent anstatt 20 Prozent Selbstbehalt bezahlen, wenn sie sich in diesen Modellen einschreiben. Wir haben einen neuen Antrag von Frau Sommaruga, der die Bestimmung erst in Kraft treten lassen will, wenn über die Frage des Selbstbehaltes entschieden worden ist. Gerade zu Beginn sei es notwendig, gewisse Anreize zu setzen. Einig war man sich indessen in der Vorgabe, dass die Versicherten auch Leistungserbringer ausserhalb des Netzes aufsuchen können, dies allerdings unter stärkeren Kostenfolgen. Eine weitere Minderheit stellt noch einen zusätzlichen Antrag, er betrifft den Risikoausgleich. Auch darüber werden wir uns in der Detailberatung unterhalten.

Im Rahmen dieser Revision hat der Bundesrat ausserdem Massnahmen im Medikamentenbereich vorgeschlagen. Die Spezialitätenliste soll ergänzt werden durch wichtige Arzneimittel für seltene Krankheiten. Zur Eindämmung der Medikamentenkosten soll der Leistungserbringer zudem verpflichtet werden, sowohl bei der Verordnung eines bestimmten Arzneimittels wie auch bei der Abgabe eines Arzneimittels durch Wirkstoffverschreibung ein preisgünstiges Arzneimittel abzugeben. Da in der Kommission diverse weitergehende Anträge zum Komplex Medikamente eingereicht wurden, beschloss die Kommission, Massnahmen im Medikamentenbereich abzutrennen und in einer zweiten Vorlage zu behandeln. Diese Vorlage werden wir Ihnen in der Frühjahrsession vorlegen.

Die Kommission hat einstimmig Eintreten beschlossen. Ich bitte Sie, das ebenfalls zu tun.

Fetz Anita (S, BS): Managed Care – was ist denn das? Dies werde ich in meinem Umfeld immer wieder gefragt. Sollen jetzt die Patienten von den Ärzten gemanagt statt behandelt werden? Oder ist das jetzt die neue Wunderwaffe gegen die Kostenexplosion im Gesundheitswesen? Ich übersetze dann immer vom Neudeutschen ins Deutsche, und dann versteht man es auch besser, und das mache ich jetzt hier auch.

Es geht im Wesentlichen um Ärztenetzwerke. Natürlich weiss ich, dass da ein ganzes Konzept dahinter ist. Aber die Leute verstehen es nicht, und deshalb bleibe ich jetzt beim Begriff Ärztenetzwerke. «Warum überhaupt ist jetzt eine Gesetzesänderung nötig?» fragen viele. Hausarztmodelle und HMO gibt es ja heute schon. Man legt ja hier im Rat die Interessen offen: Ich persönlich bin in einem HMO-Modell, und ich mache damit die besten Erfahrungen. Zirka 10 Prozent der Prämienzahler sind heute in solchen Versicherungsmodellen eingeschrieben. Das sind über eine Million Versicherte, wie unsere Kommissionspräsidentin ausgeführt hat, natürlich vor allem in den städtischen Gebieten. Warum sind es nicht mehr? Ein Grund dafür liegt, das hat auch meine Befragung in meinem Umfeld ergeben, ganz bestimmt bei den Kassen, die solche Modelle nicht offensiv fördern. Besser gesagt: Sie haben sie einmal offensiv gefördert, aber in den letzten Jahren ist die Anfangseuphorie verschwunden. Von Kassenseite werden solche Modelle zum Teil gar nicht mehr angeboten und sind nur Lippenbekenntnisse. Was spricht auch noch dagegen? Viele Leute haben das Gefühl, bei Ärztenetzwerken, erst recht wenn sie «Managed Care» genannt werden, handle es sich um Discountmedizin. Das ist natürlich überhaupt nicht der Fall, aber ich denke, es ist wichtig, zur Kenntnis zu nehmen, dass solche Vorurteile in der Öffentlichkeit bestehen. Das ist für mich ein Grund dafür, zu sagen: Ja, es braucht die Gesetzesänderung, damit es wirklich eine gesetzliche Grundlage für diese Netzwerkmodelle gibt, und zwar gesetzliche Grundlagen, die die Qualität der Behandlung ins Zentrum stellen. Das scheint mir ganz, ganz wichtig zu sein.

Das Besondere an den Netzwerken, wenn sie denn gut funktionieren, ist – etwas vereinfacht gesagt –, dass der Hausarzt die gesamte Behandlung koordiniert, begleitet und überwacht, dass er, wenn nötig, Spezialisten zuzieht und dass er die Spitaleinweisung sowie nach dem Spitalaufenthalt die Pflegeunterstützung koordiniert. Alles, die ganze Behandlungskette, kommt aus einer Hand. Das hat wiederum den grossen Vorteil, dass nicht ständig Mehrfachuntersuchungen gemacht werden und dass eine bessere Koordination eben auch die Qualität steigert.

Interessant sind solche Netzwerke eben nicht – wie heute propagiert – für die Gesunden. Vielmehr müssen unsere Anstrengungen bei der Gesetzesberatung darauf hinzielen, dass sie für die Kranken interessant werden. Die haben nämlich am meisten davon, wenn die Qualität ihrer Behandlung stimmt, wenn die Koordination ihrer Behandlung verbessert wird, wenn alle Leistungserbringer sich wirklich koordiniert auf die Behandlung einlassen, keine Mehrfachuntersuchungen mehr passieren und damit Qualitätssteigerungen auch möglich sind. Dann – ich betone es ausdrücklich –, erst dann wird es möglich sein, auch Kosteneinsparungen mit diesen Netzwerkmodellen zu erzielen. Dass es möglich ist, zeigen die Erfahrungen in der Schweiz. Es zeigen aber vielmehr die internationalen Erfahrungen, dass eine Kosteneinsparung durch die Optimierung der Behandlungskette möglich ist. Wenn man weiss, dass 10 Prozent der Chronischkranken 60 Prozent der Gesamtkosten in der OKP auslösen, dann ist einem klar, dass da ein grosses Potenzial liegt, um gleichzeitig die Qualität zu steigern und sie kosteneffizienter zu gestalten.

Das spricht dafür, dass wir die entsprechende Gesetzesregelung machen. Was die Mehrheit der Kommission Ihnen vorschlägt, ist so weit gut, aber doch noch etwas harmlos. Damit sich diese Modelle wirklich durchsetzen, braucht es auch noch so etwas wie kluge Anreize für alle Beteiligten.

Was der Mehrheitsantrag bringt, sind Anreize für die Ärzte. Immerhin ist die Anerkennung der Qualitätsbehandlung ge-

regelt. Es ist auch eine Abgeltung der Koordinationsaufgabe vorgesehen; ich verstehe Ärzte, wenn sie sagen, man müsse dann ja viel mehr koordinieren und nachher habe man nichts dafür. Diese Leistungen können in den Ärztenetzwerken abgegolten werden.

Dann zum Anreiz für die Kassen: Einige Krankenkassenvertreter hier drin werden Ihnen nachher sagen, das sei noch zu wenig. Ich denke, das Forcieren von Ärztenetzwerken in dieser neuen, qualitativ guten Form wird bei den Kassen überhaupt einiges auslösen. Immerhin sieht die Vorlage vor, dass die Vertragsdauer auf drei Jahre verlängert wird. Man kann also nicht mehr einfach bei günstigen Modellen einsteigen und, wenn man krank ist, wieder aussteigen. Mir scheint, dieser Anreiz stimmt auch.

In Bezug auf den Risikoausgleich werde ich mich dann in der Detailberatung äussern. Das scheint mir innerhalb der Ärztemodelle noch nicht das Gelbe vom Ei zu sein.

Was aber der allerentscheidendste Aspekt zur Durchsetzung dieser Ärztenetze sein wird, ist ganz klar ein kluger Anreiz für die Prämienzahler und insbesondere für jene, die krank sind. Wir alle werden krank, das vergisst man ja gerne. Manchmal habe ich das Gefühl, bei der ganzen Debatte um die Kosten im Gesundheitswesen tue man immer so, als ob die anderen immer krank würden und man selber nicht. Sie wissen alle, dass das nicht so ist. Wenn wir wollen, dass sich die Ärztenetze sowohl als qualitativ gute wie auch als kostensparende Modelle durchsetzen, dann müssen wir zwingend einen Anreiz für die Prämienzahler schaffen. Das macht der Minderheitsantrag, indem ein Anreiz geschaffen wird und sich derjenige, der in einem solchen Netzwerk ist, nur mit 10 Prozent an den Kosten beteiligen muss, während es für die anderen bei 20 Prozent bleibt.

Ich bin froh, dass wir darüber entscheiden können; denn ohne diesen Anreiz muss man sich schon fragen, was die Vorlage zu Managed Care mehr bringt als das, was wir heute schon haben. Denn alle, alle Erfahrungen zeigen: Die Kostenersparnis wird erst relevant, wenn deutlich mehr als die Hälfte der Leute dort versichert sind. Das müssen wir erreichen, indem wir aufzeigen, dass die Qualität stimmt, indem wir die entsprechenden Anreize schaffen. Die 10-Prozent-Regel beim Selbstbehalt hat sich ja beim Generika-Modell bestens bewährt: Hier haben wir einen Erfahrungshintergrund. Deshalb bitte ich Sie, hier die Minderheit zu unterstützen, namentlich weil wir ja unterdessen wissen, dass eine Verknüpfung mit der Kostenbeteiligungsvorlage stattfindet; wir wissen aber auch, dass die Minderheit bereit ist, ihren Antrag zu Absatz 3 zurückzuziehen. Dieser war ja ein Stein des Anstosses. Ich habe ihn immer «Strafabsatz» genannt, denn man bringt die Leute nicht mit Strafandrohungen in solche Netze, indem man ihren Selbstbehalt verdoppelt, sondern mit Anreizen, indem man ihnen, erst recht, wenn sie krank werden, im Prinzip den Selbstbehalt verbilligt.

Ich bin für Eintreten auf die Vorlage, unter der Bedingung, dass wir wirklich eine Vorlage mit Zähnen machen. Damit haben wir kein Wundermittel zur Kostensenkung im Gesundheitswesen, aber wir können – das verspreche ich mir ein Stück weit davon – einen Haltungswechsel einleiten, insbesondere auch bei den Kassen, weg vom Run auf Junge, Gesunde hin zur Optimierung der Wirksamkeit der Behandlung durch Qualität und Kooperation. Das ist das Entscheidende und nicht immer die Jagd auf die Gesunden, denn es werden ohnehin alle krank; das Entscheidende ist die Optimierung der Behandlung durch Qualität und Kooperation. Darauf setze ich meine Hoffnungen.

Langenberger Christiane (RL, VD): Je dois tout d'abord avouer que, sans les connaître vraiment, les systèmes de réseau de soins intégrés Managed Care représentaient pour moi la panacée: un traitement de qualité, une possibilité de réduction des coûts, de responsabiliser aussi les assurés et vraiment de prendre en compte globalement le malade. J'imaginais que tout malade, ainsi, ferait l'objet d'une attention particulière, les cas difficiles étant examinés par plu-

sieurs médecins recherchant les racines du mal; le fait d'éviter aussi une redondance des prestations et des changements de médecins coûteux, favorisant en plus des économies.

Puis, j'ai appris qu'il existait aujourd'hui de multiples modèles: celui qui donne une place centrale à la médecine de premier recours, au «gatekeeping»; le système dans lequel le patient s'adresse toujours en premier lieu au médecin de famille auprès duquel les informations sont réunies et qui, si nécessaire, le dirige vers d'autres maillons de la chaîne des soins; les HMO, soit des cabinets de groupe; les listes de médecins; le tri par téléphone; les cercles de qualité; et des projets pilotes de pharmaciens qui font des campagnes de dépistage précoce et de gestion des risques. Par exemple, ce cas-là, nous n'en avons même pas parlé en commission. Bref, tout existe, et tout bon médecin vous dira que de toute manière il travaille en réseau en faisant appel aux spécialistes avec lesquels il entretient de bons rapports de confiance. Les choses se compliquent lorsque vous apprenez que certes les modèles du médecin de famille et les HMO devraient entraîner une diminution des coûts et une amélioration de la qualité des soins, mais qu'il n'existe que peu d'évaluations, que par ailleurs elles sont ponctuelles et qu'elles ne permettent pas toujours de conclure que les effets sont positifs et réalisés. On affirme qu'il y aurait certes des économies, mais qui varieraient passablement, et que ces résultats ne prennent pas suffisamment en compte la structure des risques. Les chiffres démontrent en tout cas que parmi les dix caisses d'assurance-maladie les plus importantes, huit proposaient en 2004 un réseau de soins intégrés, mais que chacune ne les offrait que dans dix cantons au plus. L'extrapolation d'une moyenne suisse à un réseau représenterait à peine dix pour cent de l'ensemble des assurés, beaucoup d'assurés n'ayant même pas accès à cette forme d'assurance.

Le manque d'intérêt a même provoqué une réduction des rabais accordés par les assureurs par rapport à 2000. Donc tous les clignotants montrent qu'il faut agir si nous pensons vraiment que ces modèles ont un avenir devant eux. La difficulté réside dans le fait que nos mesures doivent avoir un attrait aussi bien pour les assureurs, pour les médecins, ainsi que pour les affiliés de l'assurance obligatoire. Les assureurs devraient y trouver leur compte, en bénéficiant de certaines réductions de coûts, notamment pour les cas lourds, et en attirant de nouveaux assurés; les médecins devraient apprécier de travailler en réseau, tout en jouissant de conventions passées avec les assureurs; et enfin les assurés devraient accepter une limitation du choix de médecin, mais ils devraient pouvoir obtenir une réduction intéressante, par exemple de leurs primes.

Une fois ces difficultés et revendications surmontées, l'attrait à des réseaux de soins intégrés devrait être favorisé. Mais arriver à contenter tout ce beau monde, c'est véritablement résoudre la quadrature du cercle. Nous avons réfléchi à de multiples solutions qui, pour la plupart, ont des qualités mais aussi des défauts. Ainsi, ce sont surtout les bons risques qui sont attirés par de tels systèmes, alors que nous voudrions précisément y concentrer les cas lourds. C'est la raison qui nous a incités à étudier une proposition visant à ce que les économies réalisées grâce aux modèles d'assurance alternatifs soient affectées à la compensation des risques et permettent aux assureurs de recevoir un allègement, mais dans le cadre de la compensation des risques, et d'en faire bénéficier intégralement les assurés. La majorité dont je fais partie a finalement renoncé à ce qui pourrait entraîner une surcharge administrative importante et probablement une gestion compliquée. Mais je ne serais pas opposée à ce que, par le biais d'un projet pilote, on essaie de trouver une solution en commençant peut-être justement uniquement par un projet.

Une minorité est favorable à une autre forme d'incitation pour les assurés: d'une manière générale, celle de réduire à 10 pour cent la participation aux coûts des patients faisant partie d'un réseau. Elle permettrait de mieux cibler les gens qui effectivement consomment des soins. D'ailleurs, c'est

l'une des raisons qui motive la proposition de la minorité, alors que la réduction des primes attire surtout les bons risques. La majorité dont je fais partie préfère laisser davantage de manoeuvre aux assureurs dans l'état actuel des choses.

Autre proposition: celle de rendre obligatoire la participation à un réseau à une personne qui a une maladie spécifique coûteuse, lui permettant de disposer d'une excellente prise en charge par le biais du «disease management». Nous avons essayé de tenir compte de cette possibilité à l'article 41a alinéa 1.

Au final, nous avons opté pour une prise en compte peu contraignante des formes particulières d'assurance et renoncé – du moins en ce qui concerne la majorité dont je fais partie – à rendre obligatoire la responsabilité budgétaire. Nous avons accepté une durée maximale de trois années de rapport d'assurance, afin d'encourager les assureurs à offrir des formes particulières d'assurance, l'assureur pouvant convenir d'autres modalités de sortie avec l'assuré.

Est-ce que nos propositions sont suffisantes pour rendre ces formes particulières d'assurance attrayantes pour les assurés? Nous savons qu'il faudrait atteindre 40 à 50 pour cent d'assurés pour arriver véritablement à une baisse des coûts. C'est cependant une tentative d'introduire par la toute petite porte une certaine forme de liberté de contracter. C'est un premier pas qui va dans la bonne direction, en incitant les assureurs à offrir ces types d'assurance et à faire en sorte que la qualité de traitement s'améliore.

Pour celles et ceux qui pensent que nous avons fait un projet particulièrement «versichererlastig», je dirai que si nous n'agissons pas, nous prenons le risque que les assureurs finissent par abandonner totalement l'offre de formes particulières d'assurance, ce qui aboutirait à une augmentation des coûts au lieu de la diminution escomptée.

Stähelin Philipp (C, TG): Die Managed-Care-Modelle haben es seit ihrer Einführung im Rahmen des KVG einigermaßen schwer gehabt. Im Grunde genommen ist dies erstaunlich, denn auf den ersten Blick leuchtet es ohne weiteres ein, dass allein schon eine gewisse Einschränkung bei der Wahl der Leistungserbringer zu Einsparungen führen sollte, da damit Doppeluntersuchungen und Mehrfachbehandlungen und damit das Wandern des Patienten von einem Arzt oder sonstigen Leistungserbringer zum anderen – ein Phänomen, welches ja erfahrungsgemäss immer wieder festgestellt werden muss – etwas eingedämmt werden können. Ebenso einsichtig ist, dass vorgegebene Behandlungspfade und die organisierte Weitergabe von Behandlungsdaten usw. kostenmindernd wirken sollten.

Weshalb verläuft die Einführung von Managed-Care-Systemen aller Art trotzdem so harzig? Ich stelle diese Frage nicht zuletzt aus der Optik eines Kantons, der, obwohl ein Landkanton, mit an der Spitze der Entwicklung steht und flächendeckend über Managed-Care-Modelle verfügt, denen ein vergleichsweise hoher Versichertenanteil angehört und die eine Grosszahl von Ärzten einbeziehen. Ich bin übrigens – dies zu meiner Interessenslage, wenn Sie so wollen – in einer Begleitgruppe «Integrierte Managed Care Thurgau». Neben den von unserer Kommissionspräsidentin genannten Gründen glaube ich für diesen trotz der erkennbaren Vorteile so langsamen Fortschritt des Managed-Care-Gedankens insbesondere die folgenden Gründe zu erkennen: Die bestehenden Netzwerke befolgen noch zu wenig den Grundsatz der integrierten Behandlung, und Managed Care erscheint noch zu wenig integriert in dem Sinne, dass eben nicht nur Hausärzte einbezogen, sondern auch Spezialisten und vor allem Spitäler in den Behandlungspfad eingebunden und all diese Teilnehmer in eine Qualitäts- und Ergebnisverantwortung integriert werden.

In diesem Sinne begrüsse ich nicht zuletzt unseren Antrag zu Artikel 57 Absatz 9, der den Grundsatz der alleinigen Bindung an die Ärzte – dort Vertrauensärzte – verlässt und die übrigen Leistungserbringer auch in die Managed-Care-Führung einbezieht. Ich könnte hier beispielsweise an die Chiropraktiker denken. Sodann ist die Schaffung von Transparenz

über die effektiven Kosten zentral. Wir müssen wissen, welcher Behandlungsschritt wo wie viel kostet. Bleibt dies unklar, ist es verständlich, dass Leistungserbringer Hemmungen haben, sich einbinden zu lassen, und dass auch die Versicherten die Vorteile eines Managed-Care-Systems kaum sehen.

Im Sinne eines *Ceterum censeo* weise ich auch bei dieser Gelegenheit wieder einmal darauf hin, dass unsere dualistische Spitalfinanzierung nicht nur die Kosten- und Preistransparenz verhindert, sondern, bezogen auf eine integrierte Managed Care, auch den Hebel verkürzt und damit den Anreiz für Versicherer und Versicherte massiv verringert. Die Einsparungen bei der Managed Care für stationäre Behandlungen werden ja mehr oder weniger halbiert. Diese Hebelwirkung kann auch aus der Karte der Verbreitung der Managed Care in den Kantonen herausgelesen werden. Wollen wir also etwas ganz Mutiges für die Förderung der Managed Care tun, dann müssen wir für umfassende Kostentransparenz sorgen und damit für den Wechsel bei der Spitalfinanzierung hin zu einem einzigen Kostenträger bzw. Leistungszahler. Dies steht heute indessen nicht zur Diskussion. Allerdings kann man immer noch auf die Beratung im Nationalrat im März 2007 hoffen.

Die Anträge der Kommission können deshalb als eher mutlos angesehen werden. Ich unterstütze sie trotzdem, denn ihre Richtung stimmt. Der Ausbau der Managed Care ist bisher zu einem guten Teil ohne direkte Einwirkung der Politik erfolgt. Entscheidend ist für mich deshalb weiterhin, dass von Staatsseite her keine gegenläufigen Anreize gesetzt werden. Die Vorlage, die wir nun behandeln, beherzigt dies. Sie schafft einen sehr lockeren Rahmen für die weitere Entwicklung und überlässt die Hauptrolle den Versicherten einerseits und den Leistungserbringern andererseits. Diese sollen sich direkt einigen und kreativ Wege suchen, die zugunsten der Versicherten Kosten und Prämien tief halten. Dies ist nun der von der Kommission gewählte Ansatz. Der Staat sorgt dabei für die Aufrechterhaltung der Qualität, für möglichst viel Transparenz und die Einhaltung des Solidaritätsgedankens.

Ich kann mit dem Grundgedanken dieses Vorgehens leben. Hauptakteure sind die Versicherten einerseits und die Leistungserbringer andererseits. Es wird wohl eine grössere Zahl recht unterschiedlicher Modelle entstehen. Diese wiederum stehen im Wettbewerb zueinander. Im Rahmen der Managed Care wird hier auch eine gewisse Vertragsfreiheit einziehen. Auch damit kann ich sehr wohl leben.

Ich meine zudem, dass die nun mit der rechten Hand gegebenen Freiheiten für unterschiedliche Lösungen systemrichtig nicht mit der linken Hand wieder genommen werden dürfen. Die Minderheitsanträge sind unter diesem Aspekt kritisch zu hinterfragen, sie passen nicht ins gewählte Konzept. Freiheiten einräumen bedeutet andererseits Verantwortung übertragen. Versicherer und Leistungserbringer werden eine höhere Verantwortung erhalten und diese insbesondere unter dem Gesichtspunkt der Erhaltung der Solidarität zwischen den Versicherten auszuüben haben.

Ich vertraue hier den Akteuren und bin für Eintreten.

Frick Bruno (C, SZ): Eine Revolution liegt mit der Managed-Care-Vorlage nicht auf Ihrem Tisch. Managed Care wird nicht mit dieser Vorlage erfunden, Managed Care gibt es schon viele Jahre. Ich habe noch meine Interessen zu offenbaren: Ich bin Verwaltungsratsmitglied der Swica-Krankensversicherungen. Bei uns sind 50 Prozent der Versicherten in Managed-Care-Systeme eingebunden, und das nicht etwa in den Städten, sondern vor allem in ländlichen Gebieten. Mit dieser Vorlage setzen wir uns einen etwas besseren Rahmen. Die Vorlage ist nötig, auch wenn sie wenig verändert.

Managed-Care-Systeme sollen vermehrt gefördert werden, denn sie sind ein Mittel zur Kosteneinsparung. Patienten sind bereit, die Wahl der Leistungserbringer einzuschränken und sich auf dem Behandlungsweg begleiten zu lassen. Damit werden Behandlungen effizienter und günstiger, die Prämien dadurch billiger. Die Idee ist gut.

Nun ist es auch nicht die erste Vorlage, die wir Ihnen auf den Tisch legen. Bereits bei der grossen Revision des Krankenversicherungsgesetzes vor drei Jahren war Managed Care eingebaut. Aber wir haben uns nun, anders als im Jahr 2003, für ein wesentlich freiheitlicheres System entschieden. Zwangsvorschriften wie beispielsweise die Budgetverantwortung für die Patienten sollen entfallen, Versicherer sollen mehr Entfaltungsmöglichkeiten haben, aber sie sollen selber aktiv werden und die Anreize selber setzen. Sie können in ihrem System beispielsweise die Budgetverantwortung wählen, aber es besteht kein Zwang dazu. Es ist auch nicht mehr zwingend vorgesehen, dass traditionell Versicherte höhere Selbstbehalte bezahlen, wie dies die Minderheit beantragt. Wir setzen grundsätzlich auf Freiheit, und das ist richtig.

Aber dennoch hat die ganze Managed-Care-Vorlage und hat auch das Managed-Care-System, soweit es heute besteht, einen Schwachpunkt: Managed-Care-Systeme sind vor allem attraktiv für gesunde Versicherte. Sie profitieren von den günstigeren Prämien, und solange man gesund ist, tut es ja nicht weh, in der Arztwahl nicht völlig frei zu sein. Viele beanspruchen die günstigeren Prämien, solange sie gesund sind, und sobald sie krank werden und Leistungen beanspruchen, wechseln sie. Das kann man ihnen nicht verübeln; das sind heute, wo der jährliche Wechsel möglich ist, die Anreize. Das geht bis zur Behandlungsplanung vieler Bürger, die sich klar vornehmen, was sie sich in diesem Jahr noch an Operationen angeeignen zu lassen haben, und im folgenden Jahr, wenn sie es nicht mehr brauchen, das System wechseln. Die Qualität unserer Vorlage wird sich also daran messen, ob es gelingt, Kranke in die Managed-Care-Systeme zu bringen. Dann haben wir etwas gewonnen.

Es liegen Ihnen zwei Minderheitsanträge vor: einer zum Risikoausgleich, zu Artikel 18a, welchen ich vertreten werde, und einer von Frau Simonetta Sommaruga zu Artikel 64 Absatz 2 bzw. 3. Es wird sich an diesen zwei Kernpunkten entscheiden, ob es uns gelingt, Managed-Care-Systeme attraktiver zu gestalten, oder ob wir diese Chance dahingehen lassen. Wir werden uns dort wieder äussern.

Heberlein Trix (RL, ZH): Wie Sie aus den Ausführungen der Kommissionspräsidentin und der Kommissionsmitglieder, die bis jetzt gesprochen haben, gehört haben, wurde diese Vorlage ohne grosse Begeisterung verabschiedet; dies wohl auch, weil in wesentlichen Fragen noch Minderheitsanträge bestehen, über die wir in der Kommission durchaus unterschiedlicher Meinung sind.

Einig sind wir uns aber alle in der Frage einer gezielten Förderung von Managed-Care-Modellen. Wir sind uns auch bewusst, dass eine kurzfristige flächendeckende Einführung eine Illusion ist, dass es ländliche Regionen wahrscheinlich schwieriger haben werden und diese Modelle dort nur ansatzweise bestehen werden. Aus diesem Grund vertritt die Kommissionsmehrheit auch die Ansicht, dass eben möglichst offene Modelle angeboten werden sollen, dass zumindest am Anfang den Netzwerken keine Verpflichtung auferlegt werden darf, Budgetverantwortung zu übernehmen – dies allerdings im Wissen und in der Überzeugung, dass verantwortungsvolles und kostengünstiges Verhalten der Anbieter durch die Übernahme einer finanziellen Verantwortung gefördert wird. Wir wollen auch, dass Versicherte durch gezielte Anreize – sei dies durch Prämienreduktion, höhere respektive tiefere Selbstbehalte oder Franchisen oder andere mögliche Anreize, welche den Kassen zur Verfügung stehen – motiviert werden sollen, sich einer angebotenen Netzwerkform anzuschliessen, dies aber nicht unbedingt tun müssen. Die Verankerung einer obligatorischen Übernahme von 20 Prozent der die Franchise übersteigenden Kosten für Personen, die sich nicht in einem Managed-Care-Modell versichern, gegenüber 10 Prozent bei Teilnahme an einem solchen Modell erscheint mir aber zu restriktiv, mindestens jetzt, am Anfang, wenn und solange die qualitativen Angebote von Managed Care noch nicht bestehen und die Wahlfreiheit für die Versicherten auch durch die Angebote der Versicherungen immer noch stark eingeschränkt ist.

Ob der Anreiz für die Kassen, derartige Modelle anzubieten, mit dem Antrag der Mehrheit hoch genug ist, kann man sehr wohl hinterfragen. Dass man die Modelle aber bereits jetzt und im Sinne eines Obligatoriums verschärfen muss, scheint mir sehr fragwürdig zu sein. Wir müssen aber – davon bin ich überzeugt – den Fortschritt dieser Modelle und die Verbreitung dieser Modelle sehr genau beobachten und dann allenfalls handeln.

Wichtig erscheint mir aber, dass mit diesen vertraglichen Möglichkeiten ein entscheidender Schritt Richtung Vertragsfreiheit gemacht wird. Er ist noch lange nicht das Ziel für mich, er entspricht aber wohl dem heute politisch Realisierbaren. Damit das Modell besser funktionieren wird als heute, braucht es neben einer zahlenmässig repräsentativen Verbreitung der Modelle eine Kontrolle der Qualität. Voraussetzung ist, dass auch der stationäre Bereich mit einbezogen werden kann; wir haben das bereits gehört. Dafür brauchen wir als Grundlage die Spitalfinanzierungsvorlage, eine Leistungsabgeltung und nicht eine Unterstützung der Institutionen.

Es sind flexible Beitrittsmöglichkeiten vorzusehen: zum Einstieg die Freiheit, Vereinbarungen mit und ohne Budgetverantwortung zu treffen, und kein Zwang zur Capitation. Die Rechtsform der Leistungserbringer und die Art der Steuerung der Behandlung können und dürfen zu Beginn nicht vorgeschrieben werden. Ob aber und in welchem Ausmass diese Vorlage zum Tragen kommen wird, hängt sehr stark vom Verantwortungsbewusstsein der Krankenkassen ab, auch von ihrem Willen, diese Angebote zu fördern, die Versicherten zu lenken und die Qualität zu kontrollieren. Ob die Erwartungen erfüllt werden, dass mit diesen Modellen die Kosten gedämpft werden, hängt aber auch von der Bereitschaft der Leistungserbringer ab – und zwar einer breiten Palette von Leistungserbringern, Grundversorgern und Spezialisten, ambulanten und stationären Anbietern –, sich in solchen Modellen zusammenzuschliessen und miteinander zu arbeiten statt gegeneinander.

Wenn heute nur ein Zehntel der Bevölkerung in Managed-Care-Modellen versichert ist und nur zwei Prozent in der Form mit einer Budgetverantwortung dabei sind, so haben wir noch einen weiten Weg bezüglich Akzeptanz und Verbreitung solcher Modelle vor uns. Das soll uns aber nicht daran hindern, auf diese Vorlage einzutreten und ihre Entwicklung weiterzuverfolgen.

Schwaller Urs (C, FR): 5 stimmen dafür, 6 enthalten sich: Das Resultat in der Schlussabstimmung für die heute Morgen behandelte Vorlage zeigt, dass das Ergebnis unserer Kommissionsarbeit keine grosse Begeisterung ausgelöst hat. An sich spricht alles für Managed-Care-Modelle. Ich führe nur vier Gründe dafür an:

1. Bessere Koordination unter allen Leistungserbringern.
2. Qualitative Gewinne durch eine bessere Zusammenarbeit unter den Ärzten und damit die Förderung eines regelmässigen Erfahrungsaustauschs und einer kontinuierlichen Weiterbildung der Ärzte und anderer Leistungserbringer. Verschiedene Besuche bei und Gespräche mit Ärzten in Netzwerken haben mich im Übrigen davon mehr als überzeugt.
3. Effizientere Steuerung komplexer Behandlungsprozesse, gerade von Chronischkranken.
4. Vermehrter Wettbewerb unter den Leistungserbringern, welcher aus der Vertragsfreiheit zwischen Versicherern und den Ärzten der verschiedenen Netzwerke resultieren wird oder würde.

Heute sind rund 8 Prozent der Versicherten in Managed-Care-Modellen, in Netzwerken, eingeschrieben. Anzustreben wäre schweizweit ein Anteil von 50 bis 60 Prozent der Bevölkerung, was im Übrigen auch die ganzen lähmenden Diskussionen um die generelle Vertragsfreiheit auf ein Minimum reduzieren würde. Um nun aber 50 bis 60 Prozent der Bevölkerung zu erreichen, müsste das Gesetz vorschreiben, dass die Versicherer zwingend Managed-Care-Modelle anbieten. Das Gesetz müsste klarstellen, dass die Versicherten durch ihre Teilnahme am Netz nicht nur qualitativ, son-

dern auch finanziell profitieren. Die Vorlage müsste weiter enthalten, dass die Leistungserbringer in einem Bonus-Malus-System Mitverantwortung für das Budget übernehmen müssen. Ebenfalls müsste verhindert werden, dass Effizienzgewinne und Einsparungen aus den Netzwerken in Richtung jener Kassen abfliessen, die sich vor allem durch die Anlockung von jungen und gesunden Kunden fit halten. All diese Punkte fehlen nun aber mehr oder weniger im Gesetzentwurf, und zwar unter dem Hinweis, dass es gelte, für die Kassen und die Leistungserbringer möglichst breite Gestaltungsräume offenzuhalten, und dass der Markt genügend dynamisch sei, um neue Managed-Care-Modelle zu entwerfen.

Wenn man den heutigen Anteil an Netzwerken sieht, stimmt das Argument offensichtlich nur zum Teil und nur für einige Kassen bzw. Regionen und Kantone. Ich meine, dass man in einem Versicherungssystem mit erzwungener Solidarität und damit mit Zwangsabgaben ohne weiteres auch zwingende Anreize zur Effizienzsteigerung setzen darf und dass man sie hätte setzen müssen. Das ist aber – wir haben es gehört – nicht passiert. Das Resultat der Kommissionsarbeit ist nun das, was es ist. Der Gesetzentwurf bringt zwar nicht viel, er verhindert aber glücklicherweise auch wenig.

Was also tun? Keine Lösung ist die blosser Rückweisung an uns, an die Kommission. Obwohl ich mich in der Gesamtabstimmung aus den vorgenannten Gründen schliesslich der Stimme enthalten habe, meine ich heute und nach vielen Diskussionen, dass wir nicht nur auf die Vorlage eintreten sollten, sondern dass wir sie dann auch in der Frage des differenzierten Kostenanteils und des Risikoausgleichs verstärken und so verbessert hier im Erstrat auch verabschieden sollten. Wenn der Zweitrat auf der gleichen Linie bleibt, so ist Versicherern und Leistungserbringern eine Frist von maximal zwei Jahren zu belassen, damit sie beweisen können, dass sie in dieser Zeit tatsächlich in der Lage sind, den heutigen Anteil an effizienten Netzwerken – und nicht bloss an «Angstnetzwerken» – mindestens zu verdoppeln. Ist dies bis 2009 – ich nenne einmal dieses Jahr – nicht der Fall, gibt es keinen Grund, dass das Parlament nicht selbst verbindlich und zwingend Anreize schafft, indem die Versicherer dann zumal zwingend erstens Managed-Care-Modelle mit einer differenzierten Kostenbeteiligung und eventuell differenzierten Prämien für die Versicherten und zweitens Managed-Care-Modelle mit Budgetmitverantwortung für die Leistungserbringer anbieten müssen.

Zusammenfassend plädiere ich ebenfalls für Eintreten und werde einer in den vorgenannten zwei Punkten verbesserten Vorlage in der Gesamtabstimmung auch zustimmen.

Brändli Christoffel (V, GR): Wir haben es bei dieser Managed-Care-Vorlage mit einer sicher wichtigen Vorlage zu tun, aber es ist beileibe nicht die wichtigste bezüglich des Gesundheitswesens, wenn man Kosten sparen und die Qualität verbessern will. Diese Möglichkeiten wären vor allem gegeben mit der Frage der Vertragsfreiheit und dann auch mit der Spitalfinanzierung. Man darf nicht so tun, als ob wir hier jetzt die Lösung aller Probleme finden würden.

Managed-Care-Modelle können dazu beitragen, Kosteneinsparungen zu erzielen, sie können auch dazu beitragen, Qualitätsverbesserungen zu erreichen. Bei der Kosteneinsparung muss man dann aber auch rasch relativieren: Sie finden natürlich immer wieder jemanden, der krank ist und ein solches Modell wählt, bei dem Sie 20, 30 Prozent der Kosten einsparen. Aber es gibt viele Formen, bei denen die Kosteneinsparungen nicht eintreten werden. Nehmen Sie die ganze Frage des Hausarztmodells: Wenn Sie jemanden haben, der permanent den Arzt wechselt und dann in ein Hausarztmodell übertritt, haben Sie eine Kosteneinsparung. Wenn Sie hingegen jemanden nehmen wie mich, der sowieso zuerst zum Hausarzt geht, wenn er etwas hat, dann sparen Sie nichts ein, wenn Sie den Hausarzt dem Hausarztmodell zugehörig erklären. Es ist heute so, dass etwa 80, 90 Prozent der Schweizer eigentlich schon Hausarztmodelle leben. Deshalb darf man diese Kosteneinsparungspotenziale jeweils nicht überbewerten. Es ist aber sicher er-

wünscht, und Managed-Care-Modelle sind förderungswürdig. Es gibt aber sehr viele Modelle – eben vom Hausarztmodell bis zum Netzwerk mit Budgetverantwortung.

Wir müssen bei allen Förderungen darauf achten, dass wir kranke Leute in diese Modelle bringen. Und da besteht natürlich die Gefahr, dass wir jetzt attraktive Modelle für gesunde Leute entwerfen und damit wieder ein Feld für die Risikoselektion öffnen. Das darf es nicht sein. Kosten sparen können Sie nur bei kranken Leuten, also bei Leuten, die eben auch Kosten verursachen. Der Gesetzgeber sollte Anreize setzen, aber er muss sich bei der Ausgestaltung dieser Modelle vor Überregulierungen hüten, diese hemmen jede innovative Entwicklung in diesem Bereich.

Ich persönlich bin überzeugt davon, dass der beste Anreiz in der Möglichkeit liegt, längerfristige Verträge abzuschliessen. Heute ist es ja so – es wurde schon gesagt –, dass Leute wohl in ein solches Modell hineingehen, aber wenn sie dann eine Operation haben, gehen sie wieder aus dem Modell hinaus, und das nützt natürlich nichts. Es nützt nur etwas, wenn jemand sich längerfristig bindet.

Wir werden eine Debatte darüber führen, ob die Reduktion der Kostenbeteiligung auf 10 Prozent ein guter Anreiz ist oder nicht. Ich habe so den Eindruck, man findet eben keine Anreize. Man hat jetzt diese Kostenbeteiligung genommen, um zu sagen, dass man etwas gemacht hat. Ich muss Ihnen einfach sagen, dass das Managed-Care-Modell in sich ja aufgehen muss. Sie finanzieren die Kosten mit Kostenbeteiligungen oder mit Prämien. Sie können die Kostenbeteiligung abschaffen. Doch dann müssen Sie die Prämien erhöhen. Ob es dann wirklich ein Anreiz ist, wenn Sie am Schluss beim Managed-Care-System höhere Prämien haben als bei den übrigen Systemen, muss man diskutieren. Persönlich bin ich der Meinung, dass die Anbieter solcher Modelle frei sein sollten, entweder attraktive Prämien oder attraktive Kostenbeteiligungen anzubieten. Man muss sicher darüber diskutieren, ob wir hier diese starre, diese fixe Lösung haben wollen oder nicht.

Eine weitere Bemerkung: Der Bundesrat hat diese Vorlage auch mit Fragen, die nicht mit Managed Care zusammenhängen, angereichert. Es geht hier einmal um diese Kostenübernahme von Leistungen im Ausland. Die ist in der Vorlage stehengeblieben. Der Bundesrat hat dann erfreulicherweise endlich auch gesetzgeberisch etwas bezüglich der Arzneimittel vorgeschlagen. Ich habe es bedauert, dass dieser Teil wieder aus der Vorlage herausgenommen wurde. Die Kommissionspräsidentin hat darauf hingewiesen, dass wir im Januar diese Frage diskutieren und dann im März eine Vorlage über die Frage der Arzneimittel haben werden. Wenn dem so ist, ist das gut so. Aber wir müssen immer sehen: Wir haben im Gesundheitsbereich viele Ankündigungen, was wir tun werden, doch wir müssen endlich etwas tun. Ich gehe schon von der Hoffnung aus, dass wir im März über den Arzneimittelbereich – hier sind viele Kostensparmöglichkeiten enthalten, unabhängig davon, ob wir in diesem Jahr schon etwas erreicht haben oder nicht – eine eingehende Debatte führen können.

In diesem Sinne beantrage ich Ihnen Eintreten auf diese Vorlage.

David Eugen (C, SG): Ich möchte den Fokus auf einen bestimmten Punkt dieser Managed-Care-Frage richten. Wenn wir die heutige Ausgestaltung dieser Modelle betrachten, stellen wir fest, dass es in erster Linie Prämiensparmodelle für Gesunde sind. Das heisst, sie haben dann auch kaum positive Effekte auf die Qualität und auf die Kosten. Daraus müssen wir schliessen, dass sich dieser Ansatz so, wie er bisher gewählt wurde, nicht bewährt hat.

Ich bin jetzt eigentlich froh, dass die neue Gesetzgebung zu Managed Care neue Handlungsspielräume eröffnet, die eigentlich in Zukunft eine bessere Ausrichtung dieser Modelle ermöglichen sollten. Ich bin überzeugt, dass Managed-Care-Modelle ihren Hauptanwendungsbereich auf dem Gebiet des Disease Managements haben. Was heisst Disease Management? Das heisst, die Managed-Care-Modelle sollten sich primär auf die Chronischkranken fokussieren. Dort kann

man vor allem Managed Care machen, das heisst, dort kann man bessere Behandlungsqualität bereitstellen, und dort kann man auch die Ressourcen wesentlich effizienter einsetzen. Ich nenne ein ganz konkretes Beispiel: Bei fortgeschrittener Herzinsuffizienz – das weiss man heute aufgrund der Studienuntersuchungen – ist es so, dass etwa ein Viertel der Spitaleinweisungen vermieden werden könnte, wenn die Patienten im Medikamentenbereich richtig eingestellt wären. Das heisst, wenn man die Qualität bei der Einstellung der Patienten mit Herzinsuffizienz in den Vordergrund stellt, dann hat der Patient einerseits die bessere Qualität der Versorgung; andererseits haben wir auch einen viel effizienteren Ressourceneinsatz, indem wir Spitaleinweisungen vermeiden können. Es braucht also Netzwerke, beispielsweise für koronare Herzkrankungen, die Patienten von Anfang an mit bester Sachkunde richtig behandeln. Hier ist nach meiner Meinung das Feld der Managed-Care-Modelle.

Ich möchte weitere Krankheiten nennen, bei deren Behandlung diese Managed-Care-Modelle meines Erachtens erfolgreich sein können, nämlich: die Diabetes, den Brustkrebs, das Bronchialasthma. Das sind wichtige Krankheiten, bei denen man mit Qualitätseinsatz und Netzwerken auch sehr gute Resultate erzielen kann. Nur dann aber, wenn die Netzwerke so aufgebaut sind, dass sie auch die Erwartungen der Patienten erfüllen, können sie auch Erfolg haben; das heisst, es sind keine Jedermann-Netzwerke. Diese Netzwerke haben auf der Seite der Leistungserbringer – der Spitäler, der Ärzte, der Rehabilitationsorganisationen und auch der übrigen Dienste, die mit einer solchen Versorgung zusammenhängen – eine besondere Qualität bei bestimmten Therapien. Ebenso sind es keine Jedermann-Netzwerke auf der Seite der Patienten. Diese Netzwerke werden von Patienten aufgesucht, die diese Qualität suchen und auch brauchen.

Meiner Meinung nach hat der Staat die Aufgabe, die Qualitätsstandards für solche Netzwerke zu setzen. Das heisst, er muss sagen: Netzwerke, die diese Qualitätsstandards erfüllen, können nachher auch von den positiven Anreizen profitieren. Hingegen muss der Staat nichts über die Strukturen dieser Netzwerke sagen, und er muss es insbesondere vermeiden, Automatismen einzuführen, also zu sagen: Die Vorteile treten ein, unabhängig davon, ob der Qualitätsnachweis erbracht worden ist.

In diesem Sinne bitte ich Sie, bei dieser Vorlage bei den Mehrheitsanträgen zu bleiben. Von den Minderheiten werden Anträge gestellt, die sagen: Automatisch treten Vorteile ein – ohne dass die Leistungs- und Qualitätsnachweise erbracht worden sind. Das ist ein falscher Weg. Wenn wir diesen Weg gehen würden, indem wir also Netzwerke für Gesunde schaffen, würden wir am gleichen Ort ankommen, an dem wir heute sind. Die Kommissionspräsidentin hat gesagt, es sei nachgewiesen, dass Netzwerke 30 Prozent weniger kosten; es ist gesagt worden, dass sie Einsparungen zur Folge hätten: Warum haben die Netzwerke tiefere Kosten? Sie haben tiefere Kosten, weil sie heute die Gesunden unter sich versammeln. Wir wissen es alle: Wenn man im Bereich der Krankenversicherung Organisationen, seien es Versicherungen, seien es Netzwerke oder anderes, schafft, die auf die Gesunden ausgerichtet sind, dann ist es ganz klar, dass man viel tiefere Kosten hat. Das bringt zwar für das einzelne Netzwerk durchaus einen Erfolg, es bringt vielleicht auch für eine einzelne Versicherung einen Erfolg, für das Gesamtsystem Krankenversicherung bringt es aber überhaupt keinen Erfolg.

Also müssen wir das Gesamtsystem im Auge behalten, das heisst, die Netzwerke müssen vor allem auf die Kranken, die Schwer- und Chronischkranken, ausgerichtet werden. Sie müssen mit Qualitätselementen gebildet werden. Auf diesem Wege muss dann bei den Patienten das Vertrauen in diese Netzwerke geschaffen werden.

In dem Sinne bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und der Mehrheit zu folgen, die Automatismen, welche die Minderheit möchte, nicht einzuführen und damit auch die Chance zu eröffnen, dass sich solche Netzwerke überhaupt bilden können.

Saudan Françoise (RL, GE): J'ai un peu de peine avec le ton «décu» des membres de la commission, qui disent avoir soutenu ce projet sans beaucoup d'enthousiasme, alors que je tenais à les remercier pour le travail de fond extrêmement complet qui a été fait dans ce domaine particulièrement délicat. Je dois dire que je suis très satisfaite. Encore merci, chers collègues membres de la commission, pour le résultat de vos travaux.

J'aimerais vous faire part d'une expérience personnelle qui me permet d'annoncer mes liens d'intérêts. Je préside le réseau de santé Optimed à Genève depuis près de onze ans. Genève comporte deux réseaux de santé: un réseau très intégré dont on parle beaucoup, qui est le réseau Delta, et le réseau Optimed, dont je préside le conseil paritaire. Ce dernier groupe environ 248 médecins généralistes – c'est donc important à Genève – et un peu moins de 10 000 assurés. Font partie de ce réseau de santé les deux principales compagnies d'assurance-maladie de Genève qui couvrent à peu près 65 pour cent de la population.

Quelles sont les obligations dans le réseau de santé Optimed? C'est le réseau le plus «leicht», pourrait-on dire, que l'on puisse trouver. Il a été créé, je vous l'ai dit, il y a près de onze ans, à la fois par des assureurs et des médecins généralistes très engagés dans le combat pour maîtriser les coûts de la santé.

Quelles sont les obligations des assurés? Elles sont très simples, c'est-à-dire que c'est le système du «gatekeeper». L'assuré auprès de ce réseau de santé renonce simplement à aller consulter de lui-même un spécialiste. Quelles sont les obligations pour les médecins? Ceux-ci ont l'obligation de participer chaque année à des cercles de qualité consacrés à des pathologies lourdes pour voir comment on peut améliorer la prise en charge de ces pathologies. Pour les assureurs, l'engagement était d'ordre quantitatif. Il s'agissait d'un montant fixe diminuant la prime de l'assuré. Compte tenu de l'augmentation des primes à Genève en dix ans, cela a perdu beaucoup d'importance au fil des ans puisque au départ, cela représentait quasiment 10 pour cent des primes d'assurance-maladie, et maintenant, la diminution des primes se situe entre 6 et 8 pour cent. Ces droits et obligations sont consacrés par une charte qui est signée à la fois par les assureurs, les médecins et les assurés.

Alors, quelles sont les constatations que j'ai pu faire en près de onze ans d'activité – et elles me semblent quand même importantes, car elles vont à l'encontre de certaines affirmations que j'ai entendues dans ce conseil? Certaines sont prouvées. Dans un cas, il s'agissait de savoir si vraiment les réseaux de santé n'avaient attiré que les bons risques. Cela est faux, mais je ne peux pas dire si Genève est une exception. Et comment puis-je vous dire que c'est faux? Grâce au travail fait par les assureurs – et pour une fois je leur rends hommage –, nous avons la possibilité de comparer le collectif d'assurés inscrits au sein du réseau de santé avec le collectif général des assurés ne faisant pas partie du réseau. Nous avons constaté que la composition à la fois des membres du réseau et de ceux qui n'en étaient pas membres était équivalente et cela, même en termes de sexe, d'âge et de pathologies. Ce qui était intéressant était que la moyenne d'âge des gens assurés inscrits dans un réseau était même légèrement supérieure à celle des gens assurés ne faisant pas partie d'un réseau.

Qu'avons-nous encore constaté? Nous avons également constaté que pour les médecins – c'est leur expérience qui l'a démontré –, il n'y a pas de changement dans la prise en charge des patients; il y a par contre un accent qui est mis sur la relation assuré/médecin pour renforcer le lien de confiance entre le médecin et son patient. Et cela a été rendu possible avec l'introduction du TarMed.

Et quelle est la troisième constatation extrêmement importante, car Monsieur Brändli est revenu sur ce point? C'est qu'il faut absolument développer l'accès des réseaux de santé aux gens qui souffrent de pathologies lourdes, parce que c'est là qu'existe le plus grand potentiel d'économies, par une prise en charge globale. Alors vous me direz: pourquoi, si c'est si merveilleux, cela n'a-t-il dans le fond pas

mieux marché – en tout cas dans le canton de Genève, comparé avec la situation en Thurgovie ou en Suisse orientale? La première constatation que j'ai pu faire, c'est que nous étions préterités par le manque de sécurité juridique dans l'approche des réseaux de santé. La deuxième constatation, c'est la question des incitations, et là nous avons beaucoup discuté parce que nous ne voulions pas uniquement des incitations financières, parce que le danger était réel au niveau de la compensation des risques.

Vous comprendrez que j'entre en matière sur ce projet sans aucun état d'âme. J'espère que sur les quelques points qui seront encore discutés, nous pourrions trouver une solution qui soit satisfaisante, parce que je crois absolument que cette voie permettant de préserver la liberté de choix est dans notre pays encore fondamentale.

Sommaruga Simonetta (S, BE): Managed Care wird uns nicht von allen Problemen im Gesundheitswesen erlösen, trotzdem ist die Vorlage, die wir heute beraten, meines Erachtens von grosser Bedeutung für die zukünftige Entwicklung unseres Gesundheitswesens. Eines der Hauptprobleme, die wir heute haben, liegt nämlich in fehlenden oder falschen Anreizen. Man kann es auch so ausdrücken: Niemand, wirklich niemand hat im heutigen Gesundheitswesen einen echten Anreiz, das Erbringen von Leistungen zu hinterfragen. Das ist eine der zentralen Schwachstellen unseres Gesundheitswesens, und das hat auch die OECD kürzlich erneut festgestellt. Ein zweites grosses Problem in unserem Gesundheitswesen orte ich in der mangelnden Koordination bei der Behandlung. Wir wissen heute aus Untersuchungen, dass Versicherte sehr oft mehrere Ärzte gleichzeitig aufsuchen – das ist der sogenannte Ärztetourismus –, dass viel zu viele Untersuchungen doppelt ausgeführt werden. Diese Probleme können wir mit der geplanten Versicherungskarte zum Teil lösen, aber nur zum Teil. Solange sich kein Arzt für die gesamte Betreuung seines Patienten verantwortlich fühlt, wird es diese Koordination nie wirklich geben.

Auch aus Patientensicht ist diese Situation alles andere als befriedigend. Ärzte, die sich nur gerade für einen Aspekt einer Krankheit interessieren, verpassen oder verfehlen unter Umständen eine andere wichtige Diagnose. Ich bin deshalb der Meinung, dass Hausärzten bzw. Allgemeinpraktikern in unserer medizinischen Versorgung eine zentrale Rolle zukommen soll. Sie sind dazu prädestiniert, einen Patienten oder eine Patientin über längere Zeit zu begleiten, die verschiedenen Behandlungen mitzuverfolgen, diese zu koordinieren und zu evaluieren. Für diese Koordinationsaufgaben werden Hausärzte heute aber nicht oder kaum bezahlt. Dabei weiss man, dass mit einer guten Koordination die Qualität einer Behandlung massiv verbessert werden kann, dass gleichzeitig unnötige Leistungen vermieden und damit auch Kosten gespart werden können. Ich meine deshalb, dass wir der Arbeit des Hausarztes oder der Vertrauensärztin mehr Gewicht geben sollten, dass wir sie beauftragen sollten, ihre Patienten während der gesamten Behandlungsdauer zu begleiten, und dass dies auch abgegolten werden sollte. Weil ein Hausarzt damit sehr viel Verantwortung übernimmt, soll er diese Entscheidungen nicht alleine fällen müssen, sondern sich in Qualitätszirkeln, in Netzwerken mit anderen Leistungserbringern, zusammenschliessen und mit ihnen regelmässig die Qualität der Arbeit überprüfen. Das ist der Inhalt und der Sinn von Managed Care.

Ich möchte jetzt noch gern kurz auf das Votum von Kollege David eingehen. Er hat sich dahingehend geäussert, dass es in Zukunft viel wichtiger sei, Schwerkranken in besonderen Behandlungsprogrammen zu betreuen und zum Beispiel für Herzranke, Krebsranke oder Diabetesranke sogenannte Disease-Management-Programme einzurichten. Diese Absicht steht dem Managed-Care-Modell nicht entgegen. Es wäre hingegen falsch, wenn man anstelle der koordinierten Medizin nur noch auf solche Disease-Management-Programme setzen wollte. Die Entwicklung in Deutschland, wo man diese Programme sehr stark fördert, zeigt nämlich folgendes Problem: Chronische Erkrankungen treten immer

seltener isoliert auf. Die Multimorbidität nimmt rasant zu. Schon heute leiden in den USA die Hälfte aller Chronisch-kranken an mehr als einer chronischen Erkrankung, und mit zunehmendem Alter bestimmen chronisch degenerative Erkrankungen – dabei handelt es sich immer um mehr als eine spezifische Krankheit – das Krankheitsbild. Gerade hier spielt dann die Koordination der Behandlung eine zentrale Rolle. Deshalb sollten wir Disease-Management-Programme nicht gegen Managed Care ausspielen, sondern vielmehr versuchen, im Rahmen von Managed Care auch Programme für spezielle Krankheiten aufzubauen.

Zur Aussage von Kollege David, dass Kosteneinsparungen in Managed-Care-Modellen bis heute nicht nachgewiesen seien, weil dort eben nur die guten Risiken versichert seien: Ich weiss nicht, wo Sie Ihre Informationen beziehen. Es ist mittlerweile unbestritten – Frau Kollegin Saudan hat es jetzt auch wieder gerade ausgeführt –, dass in gut geführten Netzwerken nicht nur die Qualität verbessert wird, sondern auch Effizienzverbesserungen möglich sind und tatsächlich auch gemacht werden, und zwar risikobereinigt.

Damit Managed Care in der Schweiz eine echte Chance erhält, müssen ein paar Vorgaben erfüllt sein. Ich möchte nicht mit Zwang arbeiten, ich möchte den Versicherern und Leistungserbringern möglichst nicht vorschreiben, wie sie ihre Zusammenarbeitsverträge ausgestalten. Zentral ist aber, dass sichergestellt ist, dass die Qualität in Managed-Care-Modellen gewährleistet ist, dass Managed Care für Ärzte attraktiv ist, indem die Koordinationsaufgaben eben auch tatsächlich abgegolten werden, und dass auch für die Versicherten Anreize bestehen, von diesen Modellen Gebrauch zu machen; dazu werden wir in der Detailbehandlung noch einiges diskutieren müssen.

Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten, weil wir damit eine Chance haben, für die Versicherten, für die Patienten, aber auch für die Qualität und die Effizienz unseres Gesundheitswesens einen beträchtlichen Schritt weiterzukommen.

Briner Peter (RL, SH): Ein Kernpunkt dieser Vorlage ist für mich die Minderheitsposition, das Konzept des differenzierten Selbstbehaltes. Zusammen mit der Revision des Risikoausgleichs verspricht der vorgeschriebene differenzierte Selbstbehalt einen bahnbrechenden Durchbruch in der seit Jahren festgefahrenen Reform des KVG.

Heute wählen lediglich 10 Prozent der Schweizer Bevölkerung ein Managed-Care-Modell, obwohl eine Fülle von Beispielen beweist, dass diese Modelle erhebliche Einsparungen bringen. Bis jetzt ist auch nur eine Minderheit der Leistungserbringer bereit, sich im Rahmen von Managed-Care-Modellen zu engagieren. Das Geniale am differenzierten Selbstbehalt liegt gerade in seiner Einfachheit und darin, dass er die Nachfrage in der Bevölkerung nach Managed-Care-Modellen massiv erhöhen wird. Der Mechanismus ist doch klar: Gegenüber Prämienrabatten hat der differenzierte Selbstbehalt einen riesigen psychologischen Vorteil: Er belohnt den Bürger jedes Mal, wenn er eine versicherte Leistung in Anspruch nimmt, der Prämienrabatt dagegen zwingt den Bürger genau einmal pro Jahr zum Abwägen, nämlich im Herbst, wenn er die Möglichkeit hat, seine Krankenkasse oder sein Versicherungsmodell zu wechseln. Ausserdem ist bekannt, dass der Prämienrabatt für eine eingeschränkte Wahl der Leistungserbringer tendenziell eher gesunde Leute und solche anspricht, welche nur selten Leistungen beanspruchen. Hier ist das Optimierungspotenzial null bis wenig. Der differenzierte Selbstbehalt dagegen entfaltet seine Wirkung nur, wenn Leistungen tatsächlich beansprucht werden, dafür aber jedes Mal. Er wird also viel mehr Dauerkonsumenten ansprechen. Hier ist das Optimierungspotenzial, z. B. das Koordinationspotenzial durch die Hausärzte, unvergleichlich grösser.

Mit anderen Worten: Der differenzierte Selbstbehalt setzt einen viel nachhaltigeren Anreiz als die bisher üblichen Prämienmodelle. Ein eindruckliches Beispiel dafür ist der kürzlich eingeführte differenzierte Selbstbehalt für Generika. Diesen haben Sie auch beschlossen. Diese Massnahme von ergreifender Schlichtheit hat das Verhalten der Bürger und der

Leistungserbringer – ich spreche die Pharmaindustrie und die Ärzte an – schlagartig und massiv verändert. Ähnliche Beispiele gibt es im Ausland. Zum Beispiel gibt es im Ruhrgebiet ein Hausarztmodell, das den Versicherten den Selbstbehalt von zehn Euro pro Konsultation erspart, wenn sie sich ins Hausarztmodell einschreiben. Innert Jahresfrist haben sich 80 Prozent der Patienten der beteiligten Hfau-ärzte in diesem Modell eingeschrieben. Eine solche Massnahme, die dem Bürger, ohne ihn zu zwingen, eine neue Wahlmöglichkeit mit Kostenfolge eröffnet, kann auch die politisch erwünschte Schlüsselstellung der Hausarztmedizin wirksam fördern, wirksamer als über Subventionen für Notfalldienste, Praxisassistenten usw. Die gesteigerte Nachfrage der Bevölkerung zwingt auch die Leistungserbringer, sich viel ernsthafter auf Managed-Care-Modelle einzulassen. Damit wird zusätzlich auch dem Stand der Hausärzte eine neue, zukunftsgerichtete Perspektive eröffnet.

Ich bitte Sie daher, die Minderheitsanträge zu unterstützen.

Forster-Vannini Erika (RL, SG), für die Kommission: Von meiner Seite nur noch ganz kurz eine Bemerkung die Frage des Einsparpotenzials betreffend: Ich habe dargelegt, dass es Einsparpotenziale gibt, und ich habe auch klar dargelegt – vielleicht darf ich Herrn David bitten, mir jetzt zuzuhören? –, dass die Einsparungen von 30 Prozent, von denen ich gesprochen habe, nur bei den grossen Netzwerken eingetreten sind, und zwar bei den Netzwerken mit Budgetverantwortung; nur dort sind wir von 30 Prozent ausgegangen. Im Übrigen liegen die Einsparungen bei etwa 5 bis maximal 20 Prozent. Dass diese 30 Prozent von den Billigkassen stammen, die Sie erwähnt haben, Herr David, dem ist nicht so.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: En 2004/05, le Conseil fédéral a proposé au Parlement sept projets de réforme de l'assurance-maladie. On avait alors appelé cela la politique des petits pas. Entre-temps, on pourrait appeler cela la politique des petits pas lents, parce que depuis 2004/05, sur les sept projets de réforme qui ont été proposés, deux seulement ont été engrangés – la moisson a été maigre: c'est la réduction des primes et la carte d'assuré.

Heureusement, le Conseil fédéral et le Département fédéral de l'intérieur disposent aussi d'autres moyens d'influencer le système. Cela a été fait par le biais de toute une série de modifications d'ordonnances, notamment en ce qui concerne les génériques. Je crois qu'il y en a eu dix à quinze. Toutes n'ont pas été très bien reçues au niveau populaire, mais elles ont eu une certaine efficacité.

J'ai vu ces derniers jours les résultats du monitoring sur les neuf premiers mois de l'année: la hausse des coûts est extrêmement faible par rapport aux années précédentes. Cela signifie que les mesures que nous avons prises au niveau des ordonnances ont eu une certaine efficacité. Il ne s'agit naturellement pas là du fruit de la dissolution d'une partie des réserves puisqu'il s'agit des coûts qui ont été observés sur la base des factures en possession des compagnies d'assurance-maladie.

Une politique menée par le biais de la modification d'ordonnances a une certaine efficacité. Mais elle ne suffit pas. Il faut des réformes de fond et aujourd'hui, nous abordons une telle réforme. En parallèle, le Conseil national discute le système de financement des hôpitaux. Malgré quelques inquiétudes au départ, il semble qu'une solution consensuelle entre les deux chambres est envisageable. On peut ainsi espérer qu'à la fin de l'année prochaine, deux réformes supplémentaires au moins seront sous toit: celle concernant le Managed Care et celle concernant le financement des hôpitaux.

Le financement selon le système du Managed Care: Monsieur Frick a dit qu'il n'allait pas faire la révolution avec ce système. J'aurais eu un certain plaisir à faire la révolution avec Monsieur Frick, mais je crois que, cette fois-ci encore, c'est manqué. Ce n'est pas une révolution, c'est une réforme: je ne suis pas sûr! Peut-être qu'à la fin, ce sera quand même une révolution, mais ce ne sera pas à cause du texte

de loi même; ce sera parce que les acteurs dans le champ d'activité de la santé auront eu le courage d'utiliser les moyens légaux à disposition pour offrir des systèmes de Managed Care innovateurs.

Finalement, Madame Saudan a raison de dire que vous êtes presque trop modestes quand vous évaluez le résultat des travaux de votre commission. Somme toute, ce n'est pas l'Etat qui va imposer un système et réussir à transformer les mentalités et les institutions de la santé. Tout ce qu'on peut faire, c'est donner des instruments à ceux qui veulent bien avancer et donner parfois des incitations supplémentaires. On en rediscutera lorsqu'il s'agira d'aborder les dispositions de détail de ce projet. Mais le cadre qui est proposé permet beaucoup de choses; encore faut-il qu'il soit utilisé.

Or, les expériences de ces dernières années étaient, il est vrai, plutôt décevantes. Un certain nombre d'assurances-maladie – on a cité la Swica, d'autres aussi – avaient fait des efforts importants pour propager le modèle du Managed Care. Et puis il y a eu le reflux; il y a eu le retrait de la vague et un certain nombre de compagnies d'assurance ont même renoncé à soutenir des systèmes de Managed Care ou de HMO. Pourquoi? Peut-être était-ce compliqué; dans ce cas, c'est la paresse qui les incitait à reculer. Mais je crois que c'était plus difficile que ça. Il y a eu une certaine indifférence de la part de la population et des assurés à l'égard de ces systèmes, parce qu'ils ne voyaient pas assez bien les avantages qu'ils pouvaient procurer, soit sous l'angle de l'amélioration de la qualité, soit sous l'angle de l'amélioration des primes à payer.

Il faut donc renverser cette tendance et je crois que l'atmosphère est propice à ce changement de direction. Tout le monde est conscient qu'il faut trouver de nouveaux modèles, qu'il faut innover, non seulement au niveau technologique – l'innovation au niveau technologique est relativement facile, aussi bien au niveau des médicaments que des appareils –, mais aussi au niveau des institutions. On a parlé des cercles de qualité. Aujourd'hui, c'est du côté des patients que l'on se tourne en proposant un système de Managed Care.

Madame Sommaruga a dit tout à l'heure qu'il n'y avait pas d'opposition entre les systèmes de Managed Care et les systèmes de «disease management». C'est juste. A l'intérieur d'un système de Managed Care, il y a naturellement du «disease management». Si ce n'est pas le cas, cela veut dire que l'on a loupé quelque chose. Si le Managed Care se résume à une structure qui ne donne pas d'impulsions différentes, à quoi sert-il? Toutes les formes possibles de Managed Care sont ouvertes. La modification la plus importante que votre commission a apportée au projet du Conseil fédéral, c'est que vous avez été plus larges, plus ouverts à tous les systèmes de Managed Care que ne l'était le Conseil fédéral dans son projet initial. Il était partisan d'un système de Managed Care très structuré, d'un système de modèle de soins avec responsabilité financière et réseaux intégrés. La commission a considéré que la limitation était trop importante, qu'il fallait laisser plus de liberté et ouvrir la définition du Managed Care.

Soit! Le Conseil fédéral, tout comme la commission, est pour le principe de la liberté contractuelle dans ce domaine et nous sommes d'accord que l'on ne puisse pas obliger les fournisseurs de soins à se regrouper en réseaux. En revanche, un assureur doit avoir la liberté de conclure un contrat avec un certain réseau, de même qu'il ne sera pas obligé de proposer un modèle spécifique de Managed Care aux assurés.

Si l'on avait été dans le sens de l'obligation, je crois que la crainte formulée d'aboutir à des réseaux alibis aurait été justifiée. Comme l'a dit Madame Heberlein, si l'on oblige les gens à faire des réseaux de santé sur l'ensemble de la Suisse, soit on n'y arrivera pas dans les régions périphériques, soit on en créera, mais ils n'auront pas d'efficacité. Or le système du Managed Care, ce n'est pas un remède miracle en soi; il ne suffit pas de mettre «Managed Care» sur l'enseigne de la maison qui abrite la centrale pour que les coûts soient abaissés. Il faut que les gens qui travaillent dans les systèmes de Managed Care, qui adhèrent à ce

système aient la volonté d'en tirer le maximum de profit, dans le meilleur sens du terme, pour que ça marche et pour qu'on obtienne les résultats économiques que l'on peut attendre.

C'est pour cela aussi, Monsieur Briner, que nous ne sommes pas d'accord qu'on rende obligatoire une forme de participation aux coûts qui favoriserait les systèmes de Managed Care. Car il y en a de mauvais; il y a des systèmes qui ne fonctionnent pas parce que les gens ne sont pas compétents ou pas motivés; ou ils ont fait une procédure alibi. Pourquoi alors donner une sorte de prime à ces systèmes? Si le système est bon, s'il est bien fait, il générera des baisses de coûts qui seront honorées par les assurances, qui verront que les gens qui ont une maladie chronique, ou une maladie lourde, et qui sont intégrés dans un système de Managed Care génèrent moins de coûts. Et finalement, il y aura là une récompense et la reconnaissance de ce qui a été réussi. Si par contre vous dites qu'il doit y avoir obligatoirement, dès que vous avez passé le porche du cabinet qui pratique selon le système du Managed Care, une participation aux coûts inférieure par rapport aux autres systèmes, alors vous incitez certains à baptiser «Managed Care» ce qui ne serait que la poursuite d'un système traditionnel sans incitation réelle à réduire les coûts.

Vous avez aussi introduit quelques modifications complémentaires, telles que la prolongation de la durée des contrats pour ceux qui adhèrent à des systèmes de Managed Care dans lesquels il y a une réduction des primes. Je crois que c'est juste: il faut éviter qu'il y ait, d'un côté, une sélection des risques ou, de l'autre côté, que certains ne participent que dans la mesure où ils ont un intérêt immédiat et qu'ils changent de caisse et de forme de contrat d'assurance dès qu'il y a un problème.

Finalement, les modifications que vous avez apportées nous paraissent acceptables. C'est un résultat acceptable. Nous ne l'acceptons donc pas dans un esprit sceptique, mais en disant: «C'est un bon modèle, un bon projet législatif que vous avez préparé.» Mais un modèle législatif ne change rien sur le terrain s'il n'y a pas des assurances plus dynamiques que dans le passé, des médecins d'accord de jouer le jeu du Managed Care et qui ont l'ambition à travers ce système d'offrir une meilleure qualité à meilleur prix, et des patients qui prennent le risque de l'innovation dans l'intérêt de l'ensemble du système de santé.

Dernier point: je crois qu'il était juste de séparer le problème des médicaments du reste. Monsieur Brändli a remarqué que nous avons introduit une sorte de corps étranger, si l'on ose dire, puisqu'il s'agit d'une disposition législative permettant des projets pilotes de collaboration avec nos voisins au-delà des frontières. Il est vrai que c'est un petit peu un corps étranger, mais il ne valait pas la peine de faire un projet spécifique pour proposer cette modification légale. Nous l'avons fait ici et sans faire recours à des trésors d'imagination. On peut y trouver un lien et je vous remercie d'accepter de traiter aussi ce point relativement secondaire, mais qui doit trouver une solution si l'on veut pouvoir innover aussi dans d'autres secteurs du système de santé.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (Managed Care) Loi fédérale sur l'assurance-maladie (Managed Care)

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 18a

Antrag der Minderheit

(Frick, Forster, Schwaller)

Titel

Risikoausgleich

Abs. 5bis

Die in alternativen Versicherungsmodellen (Art. 41a) im Vergleich zu den übrigen Versicherten erzielten Kosteneinsparungen dürfen durch den Risikoausgleich gemäss Artikel 18a nicht an andere Versicherte umverteilt werden. Der Bundesrat legt in seinen Ausführungsbestimmungen fest, wie die von den Krankenversicherern nachzuweisenden Einsparungen den Versicherten in den alternativen Versicherungsmodellen im Rahmen des Risikoausgleichs gutgeschrieben werden. Die Versicherer müssen diese Entlastung im Risikoausgleich ihren Versicherten in den alternativen Versicherungsmodellen vollständig in Form einer Prämienverminderung und/oder durch eine Reduktion der Kostenbeteiligung weitergeben.

Art. 18a

Proposition de la minorité

(Frick, Forster, Schwaller)

Titre

Compensation des risques

Al. 5bis

La compensation des risques au sens de l'article 18a ne doit pas conduire à ce que les économies réalisées dans le cadre des modèles d'assurance alternatifs (art. 41a) soient réparties sur les autres assurés, autrement dit sur ceux qui ne sont pas assurés dans le cadre d'un tel modèle. Dans ses dispositions d'exécution, le Conseil fédéral fixe la manière dont les économies attestées par les assureurs-maladie sont créditées en faveur des assurés des modèles d'assurance alternatifs dans le cadre de la compensation des risques. Les assureurs font bénéficier leurs assurés des modèles d'assurance alternatifs de l'intégralité de cet allègement sous la forme d'une réduction de prime et/ou d'une réduction de la participation aux coûts.

Forster-Vannini Erika (RL, SG), für die Kommission: Herr Präsident, ich möchte Sie bitten, dass wir Artikel 18a erst am Schluss der Vorlage behandeln, das heisst vor Ziffer II, Inkrafttreten. Es macht keinen grossen Sinn, bereits über den Risikoausgleich zu diskutieren, bevor wir wissen, wie die Vorlage aussieht. Ich gehe davon aus, dass Sie damit einverstanden sind, Herr Präsident.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Sie sind damit einverstanden, dass wir Artikel 18a erst vor Ziffer II behandeln.

Verschoben – Renvoyé

Art. 19

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2bis

Streichen

Art. 19

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2bis

Biffer

Art. 20 Abs. 1

Antrag der Kommission
Unverändert

Art. 20 al. 1

Proposition de la commission
Inchangé

Forster-Vannini Erika (RL, SG), für die Kommission: Zu Artikel 19 Absatz 1 habe ich keine Bemerkungen. Wir schliessen uns hier dem Bundesrat an.

Artikel 19 Absatz 2bis soll gestrichen werden. Ich möchte diesen Antrag und den Antrag zu Artikel 20 Absatz 1 gemeinsam begründen, weil sie zusammenhängen. Die Kommission vertritt die Meinung, dass es nicht sinnvoll ist, die Stiftung für Gesundheit mit einer zusätzlichen Aufgabe zu betrauen. Die Stiftung hat gemäss Kommission weder das Know-how noch die nötige Nähe zu den Beteiligten, um tatsächlich etwas Verlässliches in die Wege zu leiten. Zudem müsste wegen der neuen Aufgabe der Bereich Prävention gekürzt werden, und das ist nach Meinung der Kommission nicht zu verantworten. Es ist Sache der Versicherer, die Managed-Care-Modelle zu fördern und dafür besorgt zu sein, dass die Versicherten in diese Modelle eintreten.

Deshalb hat die Kommission einstimmig entschieden, es bei Artikel 19 Absatz 2bis und Artikel 20 Absatz 1 beim bisherigen Recht zu belassen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral aurait naturellement préféré qu'on le suive, mais, devant une décision prise à l'unanimité, il se réserve le droit de tenter de convaincre la seconde chambre de la qualité de son projet.

Angenommen – Adopté

Art. 34 Abs. 3

Antrag der Kommission

Der Bundesrat kann im Rahmen von zeitlich befristeten Pilotprojekten eine Kostenübernahme von Leistungen im Ausland vorsehen. Er strebt mit dem betreffenden ausländischen Staat ein Gegenrecht an.

Antrag Brunner Christiane

.... im Ausland vorsehen, sofern damit die Grundversorgung einer Region qualitativ verbessert wird. Er strebt mit dem

Art. 34 al. 3

Proposition de la commission

Le Conseil fédéral peut prévoir la prise en charge des prestations fournies à l'étranger dans le cadre de projets pilotes limités dans le temps. Il vise à convenir de la réciprocité avec l'Etat concerné.

Proposition Brunner Christiane

.... limités dans le temps et s'ils entraînent une amélioration qualitative de l'approvisionnement de base d'une région. Il vise à convenir

Forster-Vannini Erika (RL, SG), für die Kommission: Diese Gesetzesbestimmung hat keinen direkten Bezug zur Vorlage zu Managed Care. Die obligatorische Krankenpflegeversicherung unterliegt in der Schweiz dem Territorialitätsprinzip. Der Bundesrat kann jedoch Ausnahmen vorsehen und bestimmen, dass die obligatorische Krankenpflegeversicherung die Kosten von Leistungen übernimmt, die aus medizinischen Gründen im Ausland erbracht werden.

Die strenge Anwendung des Territorialitätsprinzips wird durch die Entwicklung in den europäischen Ländern und in der Schweiz immer mehr infrage gestellt. Vor diesem Hintergrund hat der Bundesrat den neuen Artikel 36a KVV erlassen. Gestützt auf diese Bestimmung kann das EDI Pilotprojekte für die Kostenübernahme von Leistungen im Ausland bewilligen, die von einem oder mehreren Kantonen und von einem oder mehreren Krankenversicherern gemeinsam eingereicht worden sind.

Pilotprojekte, die in Abweichung vom Territorialitätsprinzip eine Kostenübernahme des Versicherers für Leistungen vorsehen, die in Grenzgebieten für in der Schweiz wohnhafte Versicherte erbracht werden, müssen vom Departement bewilligt werden. Dabei sind strenge Kriterien betreffend die Teilnahme zu erfüllen. Die Dauer der Pilotprojekte auf Verordnungsstufe ist bis zum 31. Dezember 2009 befristet. Die Projekte sollen dazu beitragen, Grundlagen für den Entscheid, inwieweit das Territorialitätsprinzip in der Krankenversicherung definitiv gelockert werden soll, zu liefern.

Mit dieser Revision soll nun die gesetzliche Grundlage geschaffen werden, dass der Bundesrat eine Kostenübernahme von Leistungen im Ausland im Rahmen zeitlich befristeter Pilotprojekte vorsehen kann. Die Kommission vertritt zudem mit 5 zu 1 Stimmen bei 4 Enthaltungen die Meinung, dass der Bundesrat ein Gegenrecht anstreben soll. Das sehen Sie in Absatz 3.

Brunner Christiane (S, GE): Je n'ai pas pu participer à tous les débats de la commission et c'est la raison pour laquelle j'interviens ici avec une proposition individuelle.

Le Conseil fédéral nous a proposé un vilain petit canard dans le projet de loi sur le Managed Care pour justifier ses modifications dans l'ordonnance. J'ai lu que la discussion en commission avait surtout porté sur la question de la réciprocité. Je suis d'avis que le Conseil fédéral doit définir un cadre pour les projets pilotes. Une limitation dans le temps est prévue. Je pense qu'un critère déterminant devrait être l'amélioration qualitative de l'approvisionnement de base d'une région. On ne peut pas faire un projet pilote parce qu'on a envie d'en faire un, pour voir ce qui se passe. Il faut avoir des critères qui permettent d'évaluer ce que le projet apporte qualitativement à l'approvisionnement de base d'une région.

Le Conseil fédéral devrait fixer ce genre de critères dans la loi, ceci d'autant plus que les cantons ne sont pas enthousiastes quant à cette nouvelle formulation. On leur demande d'assurer l'approvisionnement de base et on ouvre en même temps la possibilité d'aller à l'étranger et de faire des expériences. Cela est contradictoire; il faut considérer une région dans sa totalité.

Le critère que ma proposition prévoit augmenterait la qualité des soins pour la population. On saurait pour quelles raisons le Conseil fédéral prévoit un projet pilote dans une région déterminée.

Je vous invite à adopter ma proposition, même si je n'ai pas pu la déposer en commission et qu'elle n'a pas pu en débat-tre.

Forster-Vannini Erika (RL, SG), für die Kommission: Wir hatten diesen Antrag in der Kommission nicht vorliegen. Wir haben, wie Frau Brunner bereits erwähnt hat, in erster Linie über die Reziprozität gesprochen. Wir sind zudem davon ausgegangen, dass betreffend die Teilnahme an den Projekten eben strenge Kriterien erfüllt sein müssen. Ich gehe deshalb davon aus, dass bei den Kriterien auch die gute Qualität wegweisend sein muss. Ich habe Mühe, wenn es heisst: «sofern damit die Grundversorgung einer Region qualitativ verbessert wird». Zum Ersten heisst das, dass die Grundversorgung qualitativ nicht so gut ist wie die Behandlungen im Ausland. Dann noch ein Zweites: Es handelt sich hier um Pilotprojekte, und es scheint mir schade, wenn man jetzt solche Einschränkungen macht. Ich gehe davon aus, dass das eben eines der Kriterien ist, wenn der Bundesrat das überhaupt bewilligt, dass dann eben die Qualität gegeben ist. Aus meiner Sicht – aber das ist meine persönliche Meinung – ist es nicht zwingend notwendig, dass wir hier diesen Einschub machen.

Stähelin Philipp (C, TG): Ich möchte Folgendes vorausschicken: Sie wissen, dass ich damals an diesem «Versuchsartikel» beziehungsweise der Verordnung des Bundesrates keine grosse Freude hatte. Aus der Sicht des Vertreters eines Grenzkantons, der seine Spitalversorgung immerhin planen muss – dann kommt hau ruck plötzlich das Aus-

land dazu –, habe ich meine Fragezeichen hier im Rat schon mehrfach geäussert. Ich müsste deshalb am Antrag Brunner Christiane eigentlich Freude haben, denn er dürfte diese Versuche noch enorm weiter einschränken. Ich kann ihn aber etwas wenig werten; deshalb stelle ich diese Frage zu den Einwänden der Kommissionspräsidentin.

Frau Brunner spricht hier von «Grundversorgung». Das ist ein Begriff, der im Gesundheitswesen besetzt ist. Bedeutet das tatsächlich die Einschränkung auf die reine Grundversorgung? Gehört dann beispielsweise die erweiterte Grundversorgung im Angebot auch noch dazu? Wie steht es mit allem, was über die eigentliche Grundversorgung hinausgeht? Wird das dann ausgeschlossen? Geht es hier tatsächlich nur um die Grundversorgung? Etwas einfach ausgedrückt: Geht es lediglich um die Operation des Blinddarms? Ist alles, was höhere Medizin ist, was über die eigentliche Grundversorgung einer Region hinausgeht, ausgeschlossen? Wenn das Zweite der Fall sein sollte, dann mache ich ein grosses Fragezeichen, weil sich in meinen Augen solche Pilotprojekte wahrscheinlich nicht auf den Blinddarm beziehen, wenn sie etwas bringen sollen, sondern auf Spezialitätenversorgung ausgerichtet sein müssen.

David Eugen (C, SG): Ich sehe in dieser Bestimmung eine Chance, insbesondere für die hochspezialisierten Schweizer Spitäler in den Grenzregionen. Für mich zum Beispiel sind Basel, aber auch Genf hier klar angesprochen und haben damit eine grosse Chance, eigentlich auch das Hinterland im umliegenden Ausland für ihre Leistungen zu gewinnen, weil das Hinterland in der Schweiz ja begrenzt ist. Das bedeutet aber, dass man mit den Gesundheits- und Versorgungsstrukturen des Auslandes zusammenarbeiten muss. Ich sehe in dieser Bestimmung – und ich hoffe, dass sie der Bundesrat dann auch so umsetzt –, dass man diese Chance eröffnet. Ich bin sowieso der Meinung, dass wir in der Schweiz sehr gute Infrastrukturen und hohe Qualität haben. Wir sollten uns einmal damit befassen, dass diese Strukturen eben auch für weitere Patientenkreise als nur für die schweizerische Bevölkerung eingesetzt werden können. Das würde natürlich auch arbeitsrelevant für die Schweiz. Wenn zum Beispiel das Unispital Basel mehr für die Region Schwarzwald eingesetzt werden kann, als das heute der Fall ist, müssten wir nicht so sehr darüber diskutieren, ob wir jetzt in der Spitzenmedizin zu viele Kapazitäten haben. Dann findet dieses Spital seine Rechtfertigung mit der zusätzlichen Bevölkerung, die eben dann in dieses Spital gehen kann. Diese Bestimmung ermöglicht das, aber sie bedingt natürlich, dass man über die Grenze hinweg mit den Gesundheitsstrukturen des Nachbarlandes Vereinbarungen treffen kann.

Was diese Bestimmung meines Erachtens nicht anvisiert und was durch das geltende Recht vorgegeben ist, ist die sogenannte passive Dienstleistungsfreiheit. Diese passive Dienstleistungsfreiheit bedeutet, dass ein schweizerischer Patient das Recht hat, sich im Ausland behandeln zu lassen. Sie ergibt sich aus den bilateralen Verträgen; darüber sind ja auch Justizverfahren im Gange. Man muss vielleicht abwarten, wie diese Justizverfahren herauskommen. Die bis jetzt vorhandenen Urteile stützen die Rechte der Schweizer Patienten, diese passive Dienstleistungsfreiheit auch in Anspruch zu nehmen.

Brunner Christiane (S, GE): J'aimerais juste répondre à la question qui m'a été posée par Monsieur Stähelin. Bien sûr, il ne s'agit pas seulement d'opérations en cas d'appendicite. La «Grundversorgung» englobe toutes les prestations de base qui sont prises en charge par l'assurance de base et n'exclut pas du tout les spécialisations, comme par exemple l'oncologie ou d'autres spécialisations. Pour moi, la «Grundversorgung» – c'est dans ce sens qu'elle a été traitée dans la loi – a pour fins de faire bénéficier avec une qualité optimale chaque personne qui habite dans une région de tous les soins qui sont pris en charge par l'assurance de base. Ma réponse est claire: ma proposition n'est pas réductrice. Le Conseil fédéral ne peut pas, à mon avis, faire autrement

que d'envisager ce critère-là et je me réjouis d'entendre s'il le fera ou non. J'aimerais juste vous rendre attentifs, sur la base des déclarations de Monsieur David, au fait que maintenant on impose l'obligation, dans l'assurance de base, de prendre en charge les prestations fournies à l'étranger. Viser la réciprocité, c'est très bien, mais enfin, on n'en est pas encore au point où l'on encourage les Allemands ou les Français à venir se faire soigner chez nous. C'est une question que l'on ne règle pas maintenant dans cette disposition, même si on demande au Conseil fédéral d'essayer de viser la réciprocité.

Stähelin Philipp (C, TG): Ich möchte hier nicht zu einer Kommissionssitzung überleiten, aber ich bitte Sie einfach zu beachten, dass das, was Frau Kollegin Brunner jetzt ausgeführt hat, eigentlich den Begriff der Grundversicherung umschreibt. Bei der Grundversorgung geht es um etwas anderes. Zu dem, was ich von Herrn David in Bezug auf die Spezialmedizin gehört habe: Das ist dann eben gerade nicht Bestandteil der Grundversorgung; das muss man auseinanderhalten.

Ich sage es noch einmal: Ich wäre froh, wenn sich Herr Bundesrat Couchepin dazu noch äussern könnte.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Parmi les critiques que j'ai entendues au sujet du financement des hôpitaux et du problème de la planification cantonale, il y en a une récurrente qui dit que la planification au niveau d'un canton est devenue trop limitée. C'est ce que nous essayons de contrecarrer avec l'introduction du principe du «Cassis de Dijon» dans le projet de financement des hôpitaux. Je crois que sur ce point, tout le monde est d'accord de dire qu'il faut voir un peu plus loin que les frontières cantonales. Mais il y a des régions, on l'a dit, comme Bâle, Genève, le lac de Constance, le Tessin ou l'extrémité des Grisons, qui sont tout naturellement en contact quotidien avec des régions étrangères voisines. Elles pourraient alors améliorer les synergies entre elles, faire parfois même des répartitions dans l'intérêt de l'approvisionnement de base ou dans l'intérêt d'une médecine plus pointue, faire des répartitions des compétences entre des sites qui sont à quelques kilomètres plutôt qu'avoir recours à des services disponibles dans des endroits très éloignés.

On n'en est pas encore à l'ouverture des frontières. Le cas évoqué par Monsieur David, selon lequel une assurance qui lui est proche prétend que l'Accord sur la libre circulation des personnes garantit à chaque citoyen le droit de se faire traiter à l'étranger, est un problème qui reste ouvert, puisque, sauf erreur, il est actuellement devant le Tribunal fédéral, qui tranchera. S'il aboutit à la conclusion que souhaite Helsana, cela va provoquer un bouleversement assez important dans tout le système suisse, mais on en est encore loin. Et je ne veux pas préjuger de la décision du Tribunal fédéral.

Ici, il s'agit de donner une base légale à la possibilité de faire des essais pilotes. Le plus prometteur est celui qui est en cours actuellement à Bâle. Avec l'ensemble de la région, l'hôpital de Bâle essaie de trouver un accord, de telle sorte que les cas les plus difficiles viennent se faire traiter dans ses locaux, ce qui permet une meilleure occupation de l'hôpital, une réduction des coûts avec la masse et une amélioration qualitative. Mais il est probable que les régions voisines, qui ont aussi leurs autorités provinciales, n'accepteront pas sans autre des flux qui ne vont que dans un seul sens. Peut-être que les Bâlois – je ne connais pas le détail de leurs discussions – accepteront en contrepartie d'ouvrir à des patients suisses tel ou tel traitement à Lörrach, en Allemagne ou en France voisine. Pour l'instant, c'est l'Allemagne. Ce n'est pas impossible.

Dans cet esprit, il y aurait une sorte de planification régionale qui dépasserait un peu les frontières. Dans ce cas, il n'y a pas seulement une amélioration qualitative du traitement, mais l'ensemble du système marche mieux. Alors, on peut dire que c'est une amélioration qualitative de l'approvisionnement de base. Il s'agit de baptiser cela ainsi, mais c'est

peut-être aussi une amélioration économique, parce qu'on a un gain d'efficience.

Pour ma part, je souhaite que vous en restiez à la proposition de la majorité de la commission, non pas que les préoccupations qualitatives de Madame Brunner soient dénuées de sens – le critère qualitatif est bien sûr important –, mais celui-ci ne doit pas être exclusif. Il peut arriver à l'occasion que le projet pilote tienne compte aussi d'éléments économiques qui ne s'opposent pas à l'aspect qualitatif, mais qui peuvent être prioritaires dans certaines circonstances par rapport à lui. Réduire la question exclusivement à l'aspect qualitatif, c'est nous obliger à faire des «expertises» pour autoriser un essai pilote qui doit démontrer ce que l'on ne souhaite pas démontrer, parce que parfois le premier but n'est pas une amélioration qualitative – il ne faut pas qu'il y ait une réduction de la qualité –, mais l'efficience, l'efficacité et certaines synergies dans la région.

Par définition, un projet pilote va étouffer si vous l'enfermez dans un corset trop étroit. Dans une disposition qui autorise des projets pilotes, il faut avoir une certaine largeur de vue et une définition souple. Il sera toujours temps, lorsqu'on aura tiré des conclusions du projet pilote, de fixer une règle définitive qui, elle, tiendra compte des souhaits évoqués par Madame Brunner.

En conclusion, je suis convaincu que ce qu'elle dit est pris en compte, mais que c'est trop restrictif pour un projet pilote. C'est la raison pour laquelle je souhaiterais que, emportée par son bon sens traditionnel, elle retire sa proposition.

Brunner Christiane (S, GE): Mon bon sens traditionnel m'amène à retirer ma proposition. Ce n'est pas seulement le bon sens, mais c'est aussi parce que le Conseil fédéral a dit que la prise en compte du critère que je propose d'introduire allait de soi.

Dans ma proposition, j'aurais dû ajouter «notamment». Je n'ai pas pris garde au caractère exclusif de ce critère. Dans la mesure où le Conseil fédéral a dit quels sont les critères qu'on doit prendre en considération – mais on ne prendra pas exclusivement celui-là –, je peux retirer ma proposition.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Der Antrag Brunner Christiane ist zurückgezogen worden.

*Angenommen gemäss Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition de la commission*

Art. 41 Abs. 4; Gliederungstitel vor Art. 41a; 2a. Abschnitt Titel

*Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates*

Art. 41 al. 4; titre précédant l'art. 41a; section 2a titre

*Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral*

Angenommen – Adopté

Art. 41a

*Antrag der Mehrheit
Titel*

Managed Care

Abs. 1

Die Versicherten können ihr Wahlrecht auf Leistungserbringer beschränken, mit denen ihr Versicherer einen Vertrag über die Behandlung und deren Steuerung abgeschlossen hat (Managed Care). Die gesetzlichen Pflichtleistungen sind in jedem Fall versichert.

Abs. 1bis

Die Verträge nach Absatz 1 regeln insbesondere die Zusammenarbeit, den Datenaustausch, die Qualitätssicherung und die Vergütung der Leistungen. Artikel 46 ist auf diese Verträge nicht anwendbar.

Abs. 2

Streichen

Abs. 3

Streichen (siehe Art. 41b Abs. 1)

Abs. 4

Die Verträge können im Rahmen des definierten Behandlungsprozesses in Abweichung von Artikel 34 Absatz 1 über die gesetzlichen Pflichtleistungen hinausgehende Leistungen zulasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung vorsehen, sofern die Leistungserbringer im vertraglich vereinbarten Umfang die finanzielle Verantwortung für die medizinische Versorgung der betreuten Versicherten übernehmen.

Abs. 5

Der Bundesrat kann Anforderungen an die Modelle festlegen, um die notwendige Qualität sicherzustellen.

Antrag der Minderheit

(Sommaruga Simonetta, Ory, Forster)

Abs. 1ter

Die in Managed-Care-Modellen zusammengeschlossenen Leistungserbringer übernehmen im vertraglich vereinbarten Umfang die finanzielle Verantwortung für die medizinische Versorgung der betreuten Versicherten. Diese umfasst:

- a. eine risikogerechte Pauschalvergütung (Capitation) pro eingeschriebenen Versicherten; oder
- b. eine Beteiligung am Jahresergebnis des Modells im Sinne einer Bonus-Malus-Regelung.

Art. 41a

Proposition de la majorité

Titre

Managed Care

Al. 1

L'assuré peut limiter son choix aux fournisseurs de prestations avec lesquels son assureur a conclu un contrat sur le traitement et sa conduite (Managed Care). Les prestations que la loi rend obligatoires sont en tout cas garanties.

Al. 1bis

Les contrats au sens de l'alinéa 1 règlent notamment la collaboration, l'échange de données, la garantie de la qualité et la rémunération des prestations. L'article 46 n'est pas applicable à ces contrats.

Al. 2

Biffer

Al. 3

Biffer (voir art. 41b al. 1)

Al. 4

En dérogation à l'article 34 alinéa 1, les contrats peuvent prévoir, dans le cadre du processus thérapeutique qui a été défini, la prise en charge par l'assurance obligatoire de soins des prestations autres que celles obligatoirement prises en charge selon la loi, si les fournisseurs de prestations assument, dans la mesure convenue par voie contractuelle, la responsabilité financière pour la couverture en soins médicaux des assurés qui y sont affiliés.

Al. 5

Afin de garantir la qualité nécessaire, le Conseil fédéral peut fixer des exigences concernant les modèles.

Proposition de la minorité

(Sommaruga Simonetta, Ory, Forster)

Al. 1ter

Les fournisseurs de prestations réunis au sein de modèles de soins intégrés assument la responsabilité financière, dans les limites convenues contractuellement, des soins médicaux prodigués à l'assuré pris en charge. Celle-ci comprend:

- a. soit une rémunération forfaitaire conforme au risque (capitation) par assuré;
- b. soit une participation au résultat annuel du modèle sous la forme d'un système de bonus/malus.

Titel, Abs. 1, 1bis – Titre, al. 1, 1bis

Forster-Vannini Erika (RL, SG), für die Kommission: Artikel 41a ersetzt Artikel 41 Absatz 4 des geltenden Rechtes.

Es geht hier um die besonderen Versicherungsformen. Die Absätze 1 und 2 des bundesrätlichen Entwurfes entsprechen dem aktuellen Absatz 4 von Artikel 41 KVG, welcher aufgehoben werden soll. Grundsätzlich ist es im KVG dem Versicherten freigestellt, welchen Leistungserbringer er wählen will. Die Versicherten können allerdings ihr Wahlrecht freiwillig auf Modelle oder auf Leistungserbringer, die der Versicherer auswählt, einschränken. Dies ist bereits im geltenden Recht so enthalten. Gemäss dem bundesrätlichen Entwurf soll es den Versicherern weiterhin freigestellt werden, welche Versorgungsmodelle über die Behandlung und deren Steuerung – eben: Managed Care – sie anbieten wollen. Es ist dem Versicherer auch freigestellt, ob er mit Prämienreduktionen oder mit Kostenbeteiligungen Anreize setzen will. Beim Eintreten haben wir bereits darüber gesprochen. Die Versicherten können aber ihr Wahlrecht im Einvernehmen mit dem Versicherer auf Leistungserbringer einschränken, die eine gesteuerte Behandlung anbieten. Allerdings kann der Versicherte ein besonderes Versicherungsmodell nur bei dem Versicherer in Anspruch nehmen, bei dem er versichert ist. Wenn er ein Versorgungsmodell eines anderen Versicherers wählen will, muss er den Versicherer wechseln. Der Bundesrat will mit dem Titel «Besondere Versicherungsformen» auf die spezielle Bedeutung dieser Modelle hinweisen.

Die Kommission stimmt im Grundsatz dem Bundesrat zu, möchte aber mit einer anderen Gliederung der Artikel und einigen Änderungen noch deutlicher machen, dass es insgesamt drei Player gibt, nämlich die Versicherer, die Versicherten und die Leistungserbringer. In der Formulierung der Kommission wird deutlich, dass es sich in diesem Absatz um zwei Verträge handelt: einerseits um den Vertrag zwischen dem Versicherer und dem Versicherten und andererseits um den Vertrag zwischen dem Versicherer und dem Leistungserbringer. Der Versicherer schliesst mit den Leistungserbringern, die sich zu einem Netzwerk zusammenschliessen, autonom einen Vertrag ab. In diesem Bereich besteht also Vertragsfreiheit. Deshalb entfällt auch die Tarifgenehmigung der Kantone. Anschliessend bietet der Versicherer diese Versicherungsform mit einem Standardvertrag den Versicherten an. Es liegt im freien Ermessen des Versicherten, ob er eines der Modelle will oder nicht. Der Versicherte wird sich wiederum per Vertrag verpflichten, künftig für eine Behandlung das von ihm gewählte Managed-Care-Modell zu beanspruchen.

Dabei möchte ich noch einmal festhalten, dass es die verschiedensten Modelle von gesteuerten Behandlungen gibt. Ich wie auch viele Kolleginnen und Kollegen aus der Kommission haben beim Eintreten darauf hingewiesen. So können zwei bis drei Grundversorger gemeinsam ein Netz bilden und dann zusätzliche Leistungen bei den Spezialisten einkaufen. Es kann sich aber auch um hochintegrierte Netze handeln, in welchen die verschiedensten Ärzte zusammenarbeiten und fast die ganze Palette von Leistungen anbieten. Es wird neben den herkömmlichen Modellen auch Modelle geben, welche sich insbesondere an Chronischkranke richten. Sie sind unter dem Namen «Disease Management» bekannt. Kollege David hat beim Eintreten bereits darauf hingewiesen. In diesen Modellen werden eben ganz spezielle Krankheiten angesprochen: Es geht um Herzpatienten, Diabetiker usw. Kollege David hat auch darauf hingewiesen, dass vor allem bei diesen Disease-Management-Modellen Einsparpotenzial vorhanden ist. Dem ist so. Die Versicherer können also diese Modelle durchaus auch in unserem Modell anbieten. Sie können sich auch zusammenschliessen und gemeinsame Angebote erstellen, damit Personen, die hohe Kosten zulasten der Solidarität verursachen, eben besser gesteuert werden.

Alles in allem werden sich, so die Meinung der Kommission, letztlich diejenigen Modelle durchsetzen, die eine optimale Steuerung der Patientinnen und Patienten erreichen und damit für alle Beteiligten am meisten Nutzen bringen. Die gesetzlichen Pflichtleistungen sind in Managed-Care-Modellen versichert, das heisst, der Leistungskatalog wird in den Modellen nicht eingeschränkt. Wenn das Netzwerk nicht alle

Pflichtleistungen selber anbietet, müssen die entsprechenden Leistungen eingekauft werden.

David Eugen (C, SG): Ich bin froh um die Ausführungen der Kommissionspräsidentin. Ich habe beim Eintreten gesagt, dass nach meiner Überzeugung vor allem Managed-Care-Modelle im Bereich des Disease Managements für Chronischkranke eine grosse Chance haben. Ich denke, dass der Artikel so, wie er jetzt formuliert ist, das auch ermöglicht.

Mir ist es noch wichtig, auf einen Punkt hinzuweisen: Der zweite Satz von Artikel 41a Absatz 1 in der Fassung der Kommission lautet: «Die gesetzlichen Pflichtleistungen sind in jedem Fall versichert.» Es wurde hier auch bewusst das Wort «versichert» gewählt. Das heisst, die Versicherung muss dafür geradestehen – das ist ganz selbstverständlich –, dass alle Grundversorgungsleistungen, die die obligatorische Krankenversicherung zur Verfügung stellt, auch erbracht werden, wenn ein Patient ein Netzwerk wählt. Es ist aber nicht eine Kondition, dass das Netzwerk alle diese Leistungen erbringen muss. Das Netzwerk kann sich auch, wenn das angezeigt ist, auf jene Leistungen beschränken, die es aus Qualitätsgründen am besten erbringen kann, für die es sich auch zusammengeschlossen hat.

In diesem Sinne können andere Pflichtleistungen, wie das jetzt auch die Frau Kommissionspräsidentin gesagt hat, ausserhalb des Netzwerks erbracht werden. Es ist natürlich auf jeden Fall Sache des Versicherers, auch diese Leistungen zu übernehmen und sie zu bezahlen. Sie müssen aber nicht im Netzwerk erbracht werden. Ich finde, das ist eine wesentliche Verbesserung gegenüber der heutigen Situation; man ging davon aus, dass alles über das Netzwerk geleistet werden müsse.

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité*

Abs. 1ter – Al. 1ter

Sommaruga Simonetta (S, BE): Wir haben in Absatz 1bis festgelegt, was in einem Managed-Care-Vertrag zwischen einem Versicherer und den Leistungserbringern geregelt werden muss. Ich möchte Ihnen mit der Minderheit beantragen, dass solche Verträge eben auch eine finanzielle Mitverantwortung der Leistungserbringenden regeln. Ich weiss, dass dieses Thema bei den Leistungserbringern umstritten ist, und ich bin mir bewusst, dass vor allem jene Generation von Ärzten, die schon jahre- und jahrzehntelang im Beruf ist, vor jeder Form von finanzieller Verantwortung zurückschreckt. Diese Ärzte befürchten, dass ihr Verhältnis zum Patienten leidet, wenn sie bei einer Behandlung auch noch ans Geld denken müssen. Ich weiss auch, dass in der Ausbildung von Ärzten die Auseinandersetzung mit den wirtschaftlichen Aspekten ihrer Tätigkeit bis heute weitgehend fehlt und auch weitgehend tabuisiert ist.

Ich habe Verständnis dafür, dass Ärzte Angst davor haben, sich auch noch mit den finanziellen Folgen von medizinischen Entscheidungen auseinandersetzen zu müssen; hingegen finde ich es völlig verfehlt, wenn man davon ausgeht, dass eine Behandlung automatisch schlechter wird, weil ein Arzt auch darüber nachdenkt, welche Kostenfolgen mit einem Entscheid verbunden sind, und sich mit dem Patienten darüber unterhält. Es ist nicht so, dass die teuerste Behandlung immer die beste ist. Es ist auch nicht so, dass das teuerste Medikament immer das beste ist. Es gibt zwar Kreise, die daran interessiert sind, dass wir das weiterhin glauben, aber es stimmt nicht.

Da mir aber wie gesagt bekannt ist, wie vehement sich gewisse Ärzte gegen jede Form von finanzieller Mitverantwortung wehren, habe ich meinen Minderheitsantrag sehr vorsichtig und offen formuliert. Der Vertrag zwischen dem Versicherer und den Leistungserbringenden soll den Umfang der finanziellen Verantwortung der Leistungserbringenden regeln. Es kann also eine sehr kleine Verantwortung sein, aber auch bis hin zur vollumfänglichen Budgetverantwortung gehen. Auch für die Art und Weise, wie die

Leistungserbringer finanzielle Verantwortung mittragen sollen, sind verschiedenste Modelle möglich; gerade eine Bonus-Malus-Regelung lässt für die Verhandlungen sehr viel Spielraum offen.

Ich habe Verständnis für die Haltung der Mehrheit, wenn sie sagt, dass wir mit dieser Vorgabe die Leistungserbringer unnötigerweise gegen Managed Care aufbringen, weil sie sich eben gegen jede Form der finanziellen Mitverantwortung wehren werden. Wir können diesen Minderheitsantrag auch weglassen und es den Versicherern und Leistungserbringern überlassen, ob sie eine solche finanzielle Verantwortung regeln wollen oder nicht. Es ist aber eine Tatsache – das zeigen sämtliche Studien über bisherige Managed-Care-Modelle –, dass nur in jenen Ärztenetzen nebst der Qualitätssteigerung auch eine gewisse Effizienzverbesserung eintritt, wo sich die Leistungserbringer eben auch mit den Kosten, die sie durch ihre Behandlung auslösen, auseinandersetzen müssen. Wenn man sich vor Augen führt, dass 80 bis 90 Prozent der Kosten im Gesundheitswesen von den Hausärzten wesentlich beeinflusst werden, bin ich halt doch der Meinung, dass sich auch diese mit den Kostenfolgen auseinandersetzen sollten.

Dass das Arzt-Patienten-Verhältnis gestört wird, nur weil die beiden auch darüber reden, welche Kosten mit welcher Behandlung verbunden sind, kann ich übrigens nicht nachvollziehen, im Gegenteil: Empowerment, also die Befähigung des Patienten, einen informierten Entscheid zu treffen, beinhaltet doch, dass er über die verschiedenen Aspekte informiert ist, und dazu gehören eben auch die Kosten.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit zuzustimmen. Ich traue den Leistungserbringern zu, dass sie fähig sind, nebst den medizinischen auch wirtschaftliche Überlegungen anzustellen; das tun sie übrigens auch, wenn es um ihr Einkommen geht. Ausserdem sollten wir damit aufhören, die Patienten zu bevormunden, indem wir ihnen nicht einmal die Möglichkeit geben, sich auch mit den wirtschaftlichen Aspekten ihrer Behandlung auseinanderzusetzen.

Heberlein Trix (RL, ZH): Ich möchte Ihnen beantragen, hier der Mehrheit zuzustimmen.

Dass die Übernahme einer finanziellen Verantwortung durch die Anbieter für die medizinische Versorgung wünschenswert ist, darüber waren wir uns in der Kommission, glaube ich, alle einig, auch diejenigen, die heute den Minderheitsantrag nicht unterstützen. Einsparungen werden am ehesten dann gemacht, wenn sie auch ans eigene Portemonnaie gehen; ich glaube, das ist eine Binsenwahrheit. Aber wir dürfen nicht voraussetzen, dass sämtliche Ärzte, die sich nicht an einem Managed-Care-Modell mit finanzieller Verantwortung beteiligen, nicht kostengünstig arbeiten, nicht echte Managed Care betreiben. Ich glaube, das wäre auch eine ungerechte Voraussetzung, denn es gibt heute Ärztenetze, die gut funktionieren, die aber keine finanzielle Mitverantwortung übernehmen. Es sind ja, ich habe dies im Eingangsreferat bereits erwähnt, nur gerade zwei Prozent der Organisationen, welche dies machen.

Auch wir von der FDP haben es immer – und das bereits in einem Grundsatzpapier von 2002 – als wünschenswert erachtet, dass diese finanzielle Beteiligung Platz greifen kann, aber ich denke, der Schritt zum Obligatorium ist doch recht gross. Die einzige Begründung bestünde darin: Wenn bei Artikel 64 der Minderheit zugestimmt würde, hätten wir mindestens eine klare Voraussetzung für die Managed-Care-Modelle. Wenn wir einfach generell eine obligatorische Reduktion des Selbstbehaltes von 20 auf 10 Prozent machen, müssen für mich die Voraussetzungen dafür, was ein Managed-Care-Modell ist, ganz klar sein. Denn nicht jeder, der irgendwo bei einem Callcenter oder wo auch immer mitmacht, kann diese Reduktion dann erhalten. Das wäre beim Antrag der Minderheit aber der Fall.

Ich denke daher, dass man sich diese Fragen und die Zusammenhänge dieser beiden Artikel nochmals gut überlegen muss, dass man hier jetzt aber eine Gangart einschlägt, die den Entwicklungen Rechnung tragen kann. Ich denke, und ich möchte dies nochmals betonen, dass es weitgehend

in der Verantwortung der Versicherungen und der Leistungsanbieter liegt – diese müssen ihre Verantwortung für alle Beteiligten jetzt wahrnehmen –, dass hier sinnvolle Angebote gemacht werden, aber nicht mit einem Obligatorium der finanziellen Beteiligung.

David Eugen (C, SG): Der erste Satz, den Frau Sommaruga in ihrem Antrag vorschlägt, macht durchaus Sinn; er ist für mich aber selbstverständlich. Ein Problem bildet der zweite Teil, wo sie ganz bestimmte Vergütungssysteme per Gesetz vorschreibt. Das ist, finde ich, nicht sachgerecht, denn das Vergütungssystem ergibt sich daraus, wie das Preis-Leistungs-Verhältnis mit diesem Netzwerk festgelegt werden kann, und da spielt die Qualität eine immense Rolle. Wenn Netzwerke also eine hohe Qualität leisten, dann können sie unter Umständen auch teuer sein, aber sie sind eben wegen einer besseren Qualität immer noch viel effizienter. Also muss man im konkreten Einzelfall die Regelung mit dem Netzwerk treffen, man muss die Freiheit für Vergütungssysteme haben, die wir jetzt nicht voraussehen können.

Es wäre daher nicht zweckmässig, einfach zwei Vergütungssysteme ins Gesetz zu schreiben und zu sagen: Diese zwei muss man umsetzen, etwas anderes gibt es nicht. Ich finde, wir können uns auf Artikel 43 des KVG stützen; wir haben das ja auch in der Kommission intensiv diskutiert. Dort wurde, auch vom Bundesrat, klar zum Ausdruck gebracht, dass dieser Artikel die Freiheit bietet, alle möglichen Vergütungssysteme zu wählen; sie müssen einfach sachgerecht sein. Das ist für mich der richtige Weg – und nicht eine gesetzgeberische Vorschrift für ganz bestimmte Vergütungssysteme, die in einzelnen Fällen, aber sicher nicht in den meisten, richtig sein können.

Ich bitte Sie also, hier auch der Mehrheit zu folgen.

Pfisterer Thomas (RL, AG): Als Nichtkommissionsmitglied masse ich mir ohnehin nicht an, hier etwas zu verstehen. Aber jetzt bin ich mehr oder weniger vollständig verunsichert: Wäre es nicht sinnvoll, der Mehrheit und der Minderheit zuzustimmen? Ich erlaube mir, diese Frage wenigstens zu stellen.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Frau Forster, es ist an Ihnen, die Mehrheit zu vertreten, obwohl Sie in der Minderheit sind.

Forster-Vannini Erika (RL, SG), für die Kommission: Es wurde bereits sehr viel seitens der Mehrheit dargelegt. Ich möchte als Kommissionspräsidentin nur noch einmal klar auf die Gründe hinweisen, die in der Kommission dargelegt wurden, das heisst die Gründe dafür, weshalb es eben nicht zwingend ist, dass die Budgetmitverantwortung vorgeschrieben wird. Es entspricht dem Ziel der Kommission, möglichst offen zu sein und keine Vorgaben zu machen. Es können ja durchaus Modelle vereinbart werden, welche eine Capitation-Regelung oder eine Beteiligung am Jahresergebnis im Sinne einer Bonus-Malus-Regelung beinhalten. Es soll aber keine generelle Bestimmung aufgenommen werden. Diese Modelle sind denkbar, und beim Eintreten wurde – ich glaube von Ihnen, Herr Stähelin – auch erwähnt, dass man dann in zwei, drei Jahren, wenn offensichtlich wird, dass das Anliegen Managed Care eben doch zwingend Anreize braucht, diese dannzumal noch aufnehmen kann.

Herr Präsident, Sie gestatten, dass ich jetzt als Unterzeichnerin der Minderheit doch noch ganz kurz einige Worte sage. Ich habe mich sehr wohl in die ganze Thematik eingearbeitet und bin zur Überzeugung gelangt, dass wir Anreize setzen müssen, denn diese Netze wurden bis dato eben viel zu wenig genutzt. Ich gehe davon aus, dass das zum grossen Teil daran liegt, dass die Anreize nicht wirklich gesetzt sind. Deshalb habe ich mich auch dem Minderheitsantrag Sommaruga Simonetta angeschlossen.

Herr Pfisterer, auf die Frage von Ihnen, ob es nicht sinnvoll wäre, sowohl der Mehrheit als auch der Minderheit zuzustimmen, Folgendes: Nach meiner Meinung ist das nicht möglich; denn die Mehrheit will alles offen lassen, also den

Versicherern die Möglichkeit geben, auch solche Modelle anzubieten, während die Minderheit klar der Meinung ist, dass in diesen Modellen eine risikogerechte Pauschalvergütung oder eine Beteiligung am Jahresergebnis im Sinne einer Bonus-Malus-Regelung zwingend sein muss. Deshalb schliessen sich die beiden Möglichkeiten aus. Man kann nicht beiden zustimmen; entweder geht man in die eine Richtung oder in die andere.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Dans la révision de la loi qui a été repoussée par les chambres à fin 2003, l'idée était d'obliger toutes les compagnies d'assurance à offrir des modèles de Managed Care sur l'ensemble du pays. C'était un des éléments qui a été critiqué. Ce n'est pas pour cela seulement que cette loi a été repoussée, mais cela en était une des raisons, notamment parce qu'on avait l'impression qu'on allait faire des systèmes de Managed Care alibis pour être en conformité avec la loi. Dans certaines régions, il aurait fallu «monter» des systèmes qui étaient très difficiles à justifier du point de vue de l'efficacité.

La commission a pris l'exact contre-pied de cette volonté unificatrice qui s'était manifestée dans le passé, en laissant le plus de liberté possible dans l'organisation du système du Managed Care.

Madame Sommaruga et les cosignataires de sa proposition de minorité viennent nous proposer une définition particulière d'un modèle de Managed Care avec des critères précis. Je crois que même si le système de Managed Care qu'elles proposent est un système possible parmi d'autres, cela ne doit pas être un système exclusif. Cela ne correspond pas à la philosophie de la commission qui a voulu laisser la plus grande liberté possible.

Tout à l'heure, Monsieur Frick parlait de révolution; il faut évoquer ici Mao: «Que cent fleurs s'épanouissent!» Les cent fleurs sont les multiples possibilités d'organiser le système du Managed Care qui ne vont pas manquer de fleurir grâce à l'enthousiasme des responsables de caisses ici présents et de ceux à qui ils porteront le message à l'extérieur de cette enceinte. Du moins je l'espère!

J'ai de la sympathie pour l'idée qu'il puisse y avoir des systèmes de Managed Care comme celui proposé par Madame Sommaruga, mais je ne crois pas que cela doive être exclusif. C'est la raison pour laquelle il faut en rester, suivant l'axe de vos autres décisions, à la solution de la majorité.

Madame Forster, vous avez manifesté presque un peu de désespoir en disant: «Finalement, qu'est-ce que je peux faire pour que les gens soient incités à rejoindre un système de Managed Care?» On a le sentiment que vous n'avez pas une conviction absolue, mais que vous vous dites: «Au moins cela.» Je ne crois pas qu'il faille céder au désespoir; il faut faire confiance aux gens qui vont utiliser cette loi et se dire que dans trois, quatre ou cinq ans, on reviendra une fois – expérience faite – avec des propositions non pas plus coercitives, mais plus impératives que dans le système actuel.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 13 Stimmen
Dagegen 19 Stimmen

Abs. 2–5 – Al. 2–5

Forster-Vannini Erika (RL, SG), für die Kommission: In Absatz 4 wird festgehalten, dass im Rahmen dieser Modelle Mehrleistungen erbracht werden können, die über das Leistungsspektrum der Grundversicherung hinausgehen. So kann z. B. in diesen Modellen Komplementärmedizin oder können andere Leistungen zugelassen werden, dies aber lediglich dann – es ist sehr wichtig, das zu betonen –, wenn die Leistungserbringer im vertraglich vereinbarten Umfang die finanzielle Verantwortung für die medizinische Versorgung der betreuten Versicherten übernehmen, d. h., dass die Budgetmitverantwortung der Leistungserbringer vertraglich vorgesehen ist. Nur so wird sichergestellt, dass es zu keiner Erweiterung des Leistungskataloges kommt. Das

Ausmass der Vergütung der Leistungen ist Gegenstand des Leistungskataloges.

Stähelin Philipp (C, TG): Erlauben Sie mir eine kurze Bemerkung zu dieser Bestimmung. Sie haben gehört, dass die Verträge nach dieser Bestimmung auch über die gesetzlichen Pflichtleistungen hinausgehende Leistungen zulasten der Grundversicherung, der obligatorischen Krankenpflegeversicherung, vorsehen können. Das ist eine etwas gefährliche Entwicklung, trotz des zweiten Satzteils, der hier wieder eine Einschränkung bringt. Trotzdem werden die Grenzen zwischen der Grundversicherung und der Zusatzversicherung aufgeweicht. Das birgt gewisse Gefahren. Für die Versicherten wird das kaum erkennbar sein. Heikler ist aber der andere Punkt, dass natürlich auch Probleme bei der Aufsicht entstehen. Es sind zwei unterschiedliche Departemente, es sind zwei unterschiedliche Gesetzeswerke damit befasst. Ich stelle selbstverständlich keinen Antrag, aber ich bitte den Bundesrat, der Entwicklung hier besondere Aufmerksamkeit zu schenken und nötigenfalls rechtzeitig einzugreifen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je remercie Monsieur Stähelin de son intervention. Je crois qu'en effet, il soulève un problème qui est réel parce que, finalement, les offres de Managed Care qui seront faites dans les différentes régions ne seront pas multiples. Si un système de Managed Care qui contrôle – si on peut utiliser cette expression – une région n'offre que des contrats avec des prestations en plus de l'assurance de base, on risque d'avoir un effroyable résultat: on court le risque que l'assuré normal, qui ne veut rien d'autre que des prestations de base, ne puisse pas adhérer à ce système de Managed Care, ou même à aucun système de Managed Care, parce que celui qui existe n'offrirait qu'un type d'assurance qui dépasse la couverture de base. Je crois donc que Monsieur Stähelin a raison de soulever ce problème; il faudra que, si cette loi est adoptée – ce que je souhaite –, on soit très attentif à cela au niveau des ordonnances et à celui de l'application de la loi.

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité*

Art. 41b

Antrag der Kommission

Titel

Andere besondere Versicherungsformen

Abs. 1

Der Bundesrat kann weitere Versicherungsformen zulassen, namentlich solche, bei denen:

- a. die Versicherten die Möglichkeit erhalten, sich gegen eine Prämienermässigung stärker als nach Artikel 64 an den Kosten zu beteiligen;
- b. die Höhe der Prämie der Versicherten sich danach richtet, ob sie während einer bestimmten Zeit Leistungen in Anspruch genommen haben oder nicht. (Entspricht Art. 41a Abs. 3 Bst. a und b gemäss Entwurf des Bundesrates)

Abs. 2

Streichen (vgl. Art. 41c)

Art. 41b

Proposition de la commission

Titre

Autres formes particulières d'assurance

Al. 1

Le Conseil fédéral peut autoriser la pratique d'autres formes d'assurance, notamment celles dans lesquelles:

- a. l'assuré qui consent à une participation aux coûts plus élevée que celle qui est prévue à l'article 64 bénéficie en contrepartie d'une réduction de prime;
- b. le montant de la prime de l'assuré dépend de la question de savoir si, pendant une certaine période, il a bénéficié ou non de prestations. (Correspond à l'art. 41a al. 3 let. a et b selon le projet du Conseil fédéral)

Al. 2

Biffer (voir art. 41c)

Forster-Vannini Erika (RL, SG), für die Kommission: Artikel 41b Absatz 1 entspricht Artikel 41a Absatz 3 Buchstaben a und b des Bundesratsentwurfes über weitere Versicherungsformen. Es geht darum, dass eine stärkere Differenzierung bezüglich der Kostenbeteiligung erfolgen kann. In Buchstabe a wird die Möglichkeit einer höheren Wahlfranchise, bei welcher man eine Prämienreduktion erhält, postuliert. Buchstabe b regelt die Frage der Bonusversicherung. Diese beiden Formen sind exemplarisch aufgelistet. Der Bundesrat kann im Rahmen der Verordnung weitere Formen zulassen.

Angenommen – Adopté

Art. 41c

Antrag der Kommission

Titel

Dauer des Versicherungsverhältnisses

Abs. 1

Der Versicherer kann für die besonderen Versicherungsformen nach den Artikeln 41a und 41b, sofern er für diese eine Prämienermässigung nach Artikel 62 Absatz 1 gewährt, eine Dauer des Versicherungsverhältnisses von bis zu drei Kalenderjahren vorsehen. Artikel 7 Absätze 3 und 4 bleiben vorbehalten.

Abs. 2

Hat sich die versicherte Person für eine besondere Versicherungsform mit einer längeren Dauer des Versicherungsverhältnisses nach Absatz 1 entschieden, so kann sie den Versicherer vor Ablauf dieser Dauer in folgenden Fällen wechseln:

- a. bei wesentlichen Änderungen der Versicherungsbedingungen; oder
- b. gegen Bezahlung der vertraglich vereinbarten Austrittsprämie.

Der Versicherer vereinbart mit der versicherten Person bei Vertragsabschluss die Austrittsmodalitäten. Eine Änderung der Prämie bildet keine wesentliche Änderung der Versicherungsbedingungen.

Abs. 3

Streichen

Antrag Brunner Christiane

Abs. 2 Bst. c

c. wenn die Leistungen offensichtlich qualitative Mängel haben.

Art. 41c

Proposition de la commission

Titre

Durée du rapport d'assurance

Al. 1

Lorsque pour les formes particulières d'assurance, au sens des articles 41a et 41b, une réduction de prime, conformément à l'article 62 alinéa 1, est octroyée, l'assureur peut prévoir une durée du rapport d'assurance allant jusqu'à trois années civiles. L'article 7 alinéas 3 et 4 est réservé.

Al. 2

Si l'assuré opte pour une forme particulière d'assurance avec une durée du rapport d'assurance plus longue au sens de l'alinéa 1, il ne peut changer d'assureur au cours de cette durée que dans les cas suivants:

- a. en cas de modifications importantes des conditions d'assurance; ou
- b. contre paiement de la prime de sortie convenue par voie contractuelle.

L'assureur convient des modalités de sortie avec l'assuré. Une modification de la prime ne constitue pas une modification importante des conditions d'assurance.

Al. 3

Biffer

Proposition Brunner Christiane

Al. 2 let. c

c. si les prestations sont clairement inférieures à la qualité requise.

Forster-Vannini Erika (RL, SG), für die Kommission: Hier geht es um die Dauer des Versicherungsverhältnisses; der Bundesrat hat das in seinem Entwurf in Artikel 41b geregelt. Die Dauer ist unter anderem auch eine Frage der Versicherungsmathematik. Man wird sich überlegen, wie die Risiken verteilt werden können. Je kürzer die Dauer ist, die gewählt wird, desto geringer ist die Möglichkeit der Risikoverteilung. Es soll aber auch verhindert werden, dass die Versicherten das Krankheitsrisiko abwägen und die Franchise wechseln, sobald ein Krankheitsfall eintritt.

Für das Funktionieren der Netzwerke ist andererseits ein stabiles Patientengut ein zentrales Element. Es ist daher auszuloten, was vom System her akzeptabel ist und was vom Versicherten noch akzeptiert wird. Gemäss einem Expertenbericht im Zusammenhang mit der Revision des Versicherungsvertragsgesetzes wird festgestellt, dass Verträge auf höchstens drei Jahre abgeschlossen werden können. Danach sind sie um je ein Jahr verlängerbar. Die Kommission hat sich nach einlässlicher Diskussion dafür entschieden, dass ein Versicherungsverhältnis von bis zu drei Jahren vorgesehen werden kann; dies ist ja auch im Modell des Bundesrates so vorgesehen. Das zu Absatz 1.

In Absatz 2 wird festgehalten, unter welchen Umständen der Versicherer vor Ablauf der vorgesehenen Dauer von drei Jahren den Versicherer wechseln kann. Dieser Wechsel soll mit einer Rückerstattung der Prämienermässigung für die restliche Vertragsdauer verbunden sein. Wir postulieren mit Buchstabe a, dass der Versicherer gewechselt werden kann, wenn eine wesentliche Änderung der Versicherungsbedingungen eintritt. Unter «wesentliche Änderung der Vertragsbedingungen» sind z. B. eine vollständige Umorganisation des Netzwerkes oder eben andere Versicherungsbedingungen zu verstehen. Das zu Absatz 2; hierzu hat Frau Brunner Christiane noch einen Antrag gestellt.

Brunner Christiane (S, GE): Je ne peux pas m'empêcher de penser que dans ce projet de loi on a laissé beaucoup de liberté aux assureurs et qu'on a peu tenu compte des exigences de qualité. On vient d'adopter l'article pertinent: le Conseil fédéral «peut» poser des exigences de qualité, mais il ne «doit» pas le faire.

Je comprends que les assureurs aient demandé que l'on puisse fixer une durée obligatoire d'affiliation et qu'on soit empêché de changer d'assureur si l'on tombe malade. Mais je trouve qu'à propos des conditions nécessaires pour quitter une assurance en cas de problème, on n'a pas fait tout à fait le tour du sujet. On peut payer, c'est une chose – c'est une peine conventionnelle habituelle; ou alors ce n'est possible qu'«en cas de modifications importantes des conditions d'assurance». Madame la présidente de la commission vient de dire en deux mots ce que cela recouvre; ce n'était pas très explicite.

Je propose d'ajouter qu'on peut aussi résilier un contrat d'une durée de trois ans si les prestations sont inférieures à la qualité que l'on peut exiger. Je crois que c'est une condition qu'il faut inscrire dans la loi. Si l'on entre dans un réseau de soins intégrés et qu'on s'aperçoit que ce n'est pas du tout ce qu'on en attend au niveau de la qualité – il faut en faire la démonstration –, il faut pouvoir dire: «C'est du mauvais travail, je suis mal soignée, alors je peux résilier mon contrat d'une durée de trois ans.»

C'est la raison pour laquelle je vous propose d'ajouter cette possibilité, cela pour rompre un rapport contractuel d'une durée déterminée de trois ans au maximum, comme le souhaitaient les assureurs.

Forster-Vannini Erika (RL, SG), für die Kommission: Auch dieser Antrag hat der Kommission nicht vorgelegen, wir haben darüber nicht diskutiert. Ich habe eine gewisse Sympathie für den Antrag Brunner Christiane. Wenn offensichtlich quali-

tative Mängel bestehen, möchte ich als Versicherte die Möglichkeit haben, aus diesem Vertrag auszusteigen. Ich weiss nicht, wieweit die Beweisführung bezüglich dieser offensichtlich qualitativen Mängel Probleme macht. Das wird uns aber Herr Bundesrat Couchepin sicher sagen können.

Zu Absatz 3: Wir haben bereits entschieden, dass die Budgetverantwortung nicht gegeben sein soll.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Durant les auditions qui ont précédé le traitement de cette affaire, on a reçu en commission des représentants de systèmes de Managed Care. Quelqu'un leur a demandé ce qui se passait lorsqu'un client était insatisfait, s'il était retenu contre son gré – ce qui est autorisé. Ils ont répondu que non. Par définition, si quelqu'un est mécontent, il causera plus de dommage en restant dans le système du Managed Care, l'abreuvant de plaintes et de contre-plaintes, qu'en en sortant. Cela rejoint un peu les préoccupations de Madame Brunner. Dans la pratique, personne ne retiendra avec une corde un client mécontent. Faut-il mettre cela dans la loi? Faut-il préciser, comme le veut Madame Brunner, qu'on a le droit de sortir du système si les prestations sont si inférieures à la qualité requise? Honnêtement, je pense que cela ne trouble pas le système. C'est une possibilité qui est pratiquement acquise aux gens et si on l'introduit dans la loi, on ne fait que confirmer la pratique.

Monsieur David n'est pas enthousiaste parce qu'il craint que cela donne pratiquement la liberté à chacun de quitter le système quand il le veut, comme il le veut, prétextant une qualité non requise. Et ces malheureuses compagnies d'assurance, déjà accablées de travaux administratifs, de soucis et de volonté de faire le bien devront perdre une partie de leur temps pour lutter contre des clients qui veulent les quitter. Bon, je crois qu'on peut leur faire supporter cela sans trop de dommages.

Je pense que si vous acceptez la proposition Brunner Christiane, vous mettez en accord le droit avec la réalité. Par conséquent, je la soutiens.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Brunner Christiane 20 Stimmen

Für den Antrag der Kommission 11 Stimmen

Übrige Bestimmungen angenommen

Les autres dispositions sont adoptées

Art. 52 Abs. 1 Bst. b, Abs. 4; 52a Titel, Abs. 2, 3

Antrag der Kommission

Streichen (siehe neue Vorlage 2, welche später behandelt wird)

Art. 52 al. 1 let. b, al. 4; 52a titre, al. 2, 3

Proposition de la commission

Biffer (voir nouveau projet 2, qui sera traité ultérieurement)

Forster-Vannini Erika (RL, SG), für die Kommission: Wir wollen die Frage der Medikamentenpreise neu in eine separate Vorlage ausgliedern. Wir werden diese Frage noch umfassender diskutieren und Ihnen dann im März 2007 eine spezielle Vorlage vorlegen. Das betrifft Artikel 52 Absätze 1 Buchstabe b und 4 sowie Artikel 52a. Das wird gemäss dem Antrag der Kommission in eine separate Vorlage ausgegliedert. Der Bundesrat hat sich der Kommission angeschlossen.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich habe in der Eintretensdebatte auch gehört, dass der Bundesrat damit einverstanden ist.

Angenommen – Adopté

Art. 56 Abs. 3bis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 56 al. 3bis

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Forster-Vannini Erika (RL, SG), für die Kommission: Noch kurz zum neuen Absatz 3bis von Artikel 56, hier geht es um Vergünstigungen.

Diese Bestimmung steht im Kontext der Wirtschaftlichkeit der Leistungen und hat an und für sich nicht direkt mit dem Thema Managed Care zu tun. Trotzdem soll nun die Frage der Weitergabe der Vergünstigungen in dieses Gesetz aufgenommen werden, was seit Jahren diskutiert wird und immer wieder zu Problemen führt. Es handelt sich konkret um Vergünstigungen, die von Personen oder Einrichtungen gewährt werden, welche Arzneimittel oder der Untersuchung oder Behandlung dienende Mittel oder Gegenstände liefern. Im Bereich der Krankenversicherung hat der Leistungserbringer Vergünstigungen grundsätzlich weiterzugeben. Trotzdem sind immer wieder Probleme entstanden, weil es keine individualisierten Vergünstigungen sind. Deshalb soll neu nun vorgesehen werden, dass die gewährten Vergünstigungen zumindest der gesamten versicherten Gemeinschaft zugutekommen müssen. Entsprechend sollen sie künftig der gemeinsamen Einrichtung, d. h. der Stiftung nach Artikel 18 des KVG, überwiesen werden. Der Bundesrat bestimmt über die Verwendung der Gelder.

Die Kommission hat mit 7 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung zugestimmt.

Angenommen – Adopté

Art. 57 Abs. 9

Antrag der Kommission

Die Versicherer können mit den Managed-Care-Modellen nach Artikel 41a vereinbaren, die Aufgaben und Zuständigkeiten der Vertrauensärzte und Vertrauensärztinnen den in diesen Modellen zusammengeschlossenen Leistungserbringern zu übertragen.

Art. 57 al. 9

Proposition de la commission

Les assureurs peuvent convenir avec les modèles de Managed Care au sens de l'article 41a que les tâches et les compétences des médecins-conseils sont confiées aux fournisseurs de prestations regroupés dans ces modèles.

Angenommen – Adopté

Art. 62

Antrag der Kommission

Abs. 1

Der Versicherer kann die Prämien für besondere Versicherungsformen nach den Artikeln 41a und 41b vermindern oder Rückvergütungen vorsehen.

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2bis

.... nach Artikel 41b dürfen weder

Abs. 3

.... nach den Artikeln 41a und 41b fest. Der Risikoausgleich nach Artikel 18a bleibt

Art. 62

Proposition de la commission

Al. 1

L'assureur peut réduire les primes des assurances impliquant un choix limité du fournisseur de prestations d'après les articles 41a et 41b ou prévoir des ristournes.

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2bis

.... à l'article 41b ne peuvent

Al. 3

.... selon les articles 41a et 41b. La compensation des risques selon l'article 18a reste dans tous les cas réservée.

Forster-Vannini Erika (RL, SG), für die Kommission: In diesem Artikel wird die Möglichkeit einer Prämienvergünstigung oder einer Rückvergütung für die Modelle vorgesehen. Ich bitte Sie zuzustimmen.

Bei Absatz 2bis geht es um eine Anpassung des Verweises. Es geht um Artikel 41b und nicht um Artikel 41a.

In Absatz 3 haben wir auch eine Verweisanpassung. Wir verweisen hier auf Artikel 18a, Risikoausgleich, wie wir ihn in der Spitalfinanzierung aufgenommen haben. Es wird also nicht mehr auf Artikel 105, sondern auf Artikel 18a verwiesen.

Angenommen – Adopté

Art. 64

Antrag der Mehrheit

Abs. 2bis

Die Krankenversicherer können die Kostenbeteiligung für Leistungen herabsetzen, die im Rahmen von Managed-Care-Modellen nach Artikel 41a erbracht oder veranlasst werden.

Abs. 6 Bst. c

Aufheben

Antrag der Minderheit

(Sommaruga Simonetta, Forster)

Abs. 2

Die Kostenbeteiligung besteht aus:

- a. einem festen Jahresbetrag (Franchise); und
- b. 10 Prozent der die Franchise übersteigenden Kosten (Selbstbehalt) für Leistungen, die im Rahmen von Managed Care im Sinne von Artikel 41a bezogen werden, sowie für sämtliche Leistungen, sofern der Versicherte in wenig dicht besiedeltem Gebiet wohnt, in welchem diese Versicherungsmodelle von seinem Versicherer nicht angeboten werden. Der Bundesrat bestimmt nach Anhörung der Kantone, welche Gebiete als wenig dicht besiedelte Gebiete gelten;
- c. 20 Prozent der die Franchise übersteigenden Kosten (Selbstbehalt), sofern die Leistungen nicht gemäss Artikel 64 Absatz 2 Buchstabe b bezogen werden.

Abs. 3

Der Bundesrat bestimmt die Franchise und setzt für den Selbstbehalt einen jährlichen Höchstbetrag fest. Dieser wird für Leistungen, die nicht im Rahmen eines Versicherungsmodells oder eines Netzwerks im Sinne von Artikel 41a erbracht werden, verdoppelt.

Art. 64

Proposition de la majorité

Al. 2bis

Les assureurs peuvent abaisser la participation aux coûts pour les prestations fournies ou ordonnées dans le cadre des modèles de Managed Care selon l'article 41a.

Al. 6 let. c

Abroger

Proposition de la minorité

(Sommaruga Simonetta, Forster)

Al. 2

La participation comprend:

- a. un montant fixe par année (franchise); et
- b. 10 pour cent des coûts qui dépassent la franchise (quote-part) s'ils concernent des prestations fournies dans le cadre d'un modèle de Managed Care au sens de l'article 41a, ou l'ensemble des prestations si l'assuré habite dans une région faiblement peuplée où de tels modèles d'assurance ne sont pas proposés par son assureur. Le Conseil fédéral détermine, après avoir entendu les cantons, les régions réputées faiblement peuplées;
- c. 20 pour cent des coûts qui dépassent la franchise (quote-part) si les prestations n'ont pas été fournies conformément à l'article 64 alinéa 2 lettre b.

Al. 3

Le Conseil fédéral fixe le montant de la franchise et le montant maximal annuel de la quote-part. Le montant maximal

annuel de la quote-part est doublé pour les prestations qui ne sont pas fournies dans le cadre d'un modèle de Managed Care au sens de l'article 41a.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Es geht hier um ein Konzept der Mehrheit, das dem Konzept der Minderheit gegenübergestellt wird.

Forster-Vannini Erika (RL, SG), für die Kommission: Ich spreche hier für die Mehrheit der Kommission, obwohl ich auch hier der Minderheit angehöre.

Hier geht es darum, in welchem Umfang sich die Versicherten an den Kosten für die Leistungen, die für sie erbracht wurden, beteiligen. Das bestehende Gesetz sieht vor, dass die Kostenbeteiligung aus einem festen Jahresbetrag und 10 Prozent Selbstbehalt besteht. Der Ständerat – Sie mögen sich erinnern – hat auf Antrag des Bundesrates in einer Teilrevision bereits entschieden, dass der prozentuale Selbstbehalt für Erwachsene auf 20 Prozent des die Franchise übersteigenden Betrags festzulegen sei. Gleichzeitig wurde dem Bundesrat die Kompetenz erteilt, die Kostenbeteiligung herabzusetzen oder aufzuheben. Da der Nationalrat darüber aber noch nicht befunden hat, das heisst seinen Entscheid zusammen mit der Managed-Care-Vorlage fällen will, müssen wir vom bestehenden Gesetz, das heisst von 10 Prozent Selbstbehalt, ausgehen.

In Absatz 2 haben wir die Frage zu beantworten, wie Anreize geschaffen werden können, damit die Versicherten in die Managed-Care-Modelle gehen. Dabei geht es in erster Linie darum, dass wir Lösungen finden, die es kranken Leuten schmackhaft machen, in diese Modelle einzutreten.

In Absatz 2bis soll nun den Krankenversicherungen ermöglicht werden, die Kostenbeteiligung für Leistungen, die in Managed-Care-Modellen erbracht werden, herabzusetzen. Die Mehrheit ist der Meinung, dass es den Versicherern zu überlassen ist, den Selbstbehalt in den einzelnen Modellen zu bestimmen. Wenn es sich ökonomisch rechnen werde dieser Parameter von den Versicherern mit Sicherheit gesetzt. Mit der Vorgabe von bestimmten Parametern würden keine Entwicklungen mehr zugelassen. Zudem würden auch ineffiziente Modelle davon profitieren. Die Lösung der Mehrheit beinhaltet auch Anreizindikatoren. Sie sollten aber nur dort zum Tragen kommen, wo die Effizienz der Modelle dies auch zulasse. Die qualitativ guten Netze, welche Erfolg hätten, würden den Selbstbehalt senken und so die Effizienzgewinne an die Versicherten weitergeben. Nur so könne der gewünschte Wettbewerb unter den Versicherern spielen. Die Kommission hat mit 5 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen so entschieden.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Der Antrag der Minderheit Sommaruga Simonetta zu Absatz 3 ist zurückgezogen worden.

Das neue Konzept der Minderheit besteht aus dem Antrag der Minderheit Sommaruga Simonetta zu Absatz 2 und dem Antrag Sommaruga Simonetta zu Ziffer II Absatz 3.

Sommaruga Simonetta (S, BE): Die Kommissionssprecherin hat bereits darauf hingewiesen, dass unser Rat im September 2004 die sogenannte Kostenbeteiligungsvorlage verabschiedet hat. Wir haben in dieser Vorlage entschieden, dass wir den Selbstbehalt von heute 10 auf 20 Prozent erhöhen, dass wir aber gleichzeitig den maximalen Selbstbehalt bei 700 Franken belassen. Die Vorlage wurde im Nationalrat noch nicht behandelt. Ich möchte Ihnen nun beantragen, dass wir auf dieser Basis legislieren. Wir haben es gehört: Der Nationalrat wird dann die Managed-Care-Vorlage und die Kostenbeteiligungsvorlage ohnehin zusammen behandeln.

Mein Konzept besteht nun darin, dass ich, ausgehend von einer Erhöhung der Kostenbeteiligung auf 20 Prozent, für diejenigen Versicherten, die einem Ärztenetz angeschlossen sind, den Selbstbehalt auf 10 Prozent absenken möchte. Diese Differenzierung tritt aber nur in Kraft, wenn eben die Kostenbeteiligungsvorlage in Kraft tritt, das heisst, wenn

also der Selbstbehalt für alle auf 20 Prozent erhöht wird und dann diejenigen, die ein Managed-Care-Modell wählen, belohnt werden, indem sie nur noch 10 Prozent Selbstbehalt bezahlen.

Die Managed-Care-Vorlage, wie wir sie bis jetzt verabschiedet haben, enthält viele schöne Formulierungen: Die Versicherten können, die Versicherer können, die Leistungserbringer können. Alle können, wenn sie wollen. Das ist wunderbar. Aber das alles hatten wir schon bis heute. Das Resultat ist bekannt: Zehn Jahre nach Inkrafttreten des KVG sind wir im Bereich Managed Care kaum weitergekommen, obwohl alle sagen, sie würden das begrüßen und sie fänden das wichtig, und auch die OECD hat das noch einmal festgehalten. Heute sind gerade einmal zehn Prozent der Versicherten in besonderen Versicherungsformen versichert. Das ist zu wenig. Wenn wir noch schauen, was heute alles unter dem Titel «Besondere Versicherungsformen» angeboten wird, dann sehen wir, dass vieles davon mit dem eigentlichen Managed-Care-Gedanken wenig bis nichts zu tun hat. Deshalb stellt sich heute die Frage, ob wir wollen, dass Managed Care, die koordinierte und betreute Behandlung, in unserem Gesundheitssystem eine wichtige Rolle spielen soll oder nicht.

Wenn wir Managed Care eine Bedeutung geben wollen, dann müssen wir etwas dafür tun. Das hat uns die Vergangenheit gelehrt. Es braucht also konkrete Anreize, aber keinen Zwang. Zwang wäre nicht gut. Deshalb steht in dieser Vorlage auch nicht, dass die Versicherer Managed-Care-Modelle anbieten müssen oder dass die Leistungserbringer in Managed-Care-Modellen arbeiten müssen. Auch die Versicherten sollen nicht gezwungen werden, sich in Managed-Care-Modellen zu versichern, aber man soll ihnen einen Anreiz geben. Dieser sieht wie folgt aus: Wer in keinem Ärztenetz versichert ist, bezahlt in Zukunft 20 Prozent Selbstbehalt bei maximal 700 Franken; wer in einem Ärztenetz versichert ist, wird belohnt und bezahlt nur die Hälfte, nämlich 10 Prozent Selbstbehalt, also das heisst insgesamt maximal 350 Franken. Damit die freie Arztwahl weiterhin gewährleistet ist, sollen die Versicherten auch Leistungen ausserhalb des Ärztenetzes beziehen können; dafür bezahlen sie dann allerdings den höheren Selbstbehalt.

Nun wurden mir im Zusammenhang mit meinem Minderheitsantrag immer wieder vor allem zwei Fragen gestellt: erstens die Frage, ob ein solcher Anreiz für die sozial und wirtschaftlich Schwächeren nicht diskriminierend sei. Ich sage mit Überzeugung Nein, und zwar deshalb, weil von einer betreuten und koordinierten Behandlung gerade jene Menschen profitieren können, die sich weniger wehren können und heute zum Teil wie eine heisse Kartoffel von Arzt zu Arzt weitergereicht werden. Sie können davon profitieren, wenn sie selber einen Arzt auswählen können, zu dem sie Vertrauen haben, der sich um sie kümmert, der sie auch im Spital begleitet und der mit ihnen die richtigen Spezialisten auswählt usw. Von einer Diskriminierung kann nicht die Rede sein. Die Qualitätssicherung im Ärztenetz wird auch sicherstellen, dass gerade sozial Schwächere nicht diskriminiert oder schlechter behandelt werden. Ausserdem profitieren sie eben vom tieferen Selbstbehalt, was ja auch wirtschaftlich vorteilhaft ist.

Zweitens wurde mir entgegengehalten, dass dieser differenzierte Selbstbehalt, sofern jetzt eben der Höchstbetrag bei 700 Franken bleibt, für all jene mit hohen Gesundheitskosten gar keinen Anreiz beinhalte, da sie ja ohnehin den Höchstbetrag erreichen. Das stimmt. Doch um den Höchstbetrag zu erreichen, müssen sie ja Gesundheitskosten von über 7000 Franken pro Jahr auslösen, und ich kann Ihnen sagen, dass es heute gerade 3 bis 4 Prozent der Versicherten sind, die Kosten von über 7000 Franken pro Jahr verursachen, also eine kleine Minderheit. Wenn es uns mit dem Anreiz, wie ihn die Minderheit vorschlägt, aber gelingt, einen grossen Teil jener in die Ärztenetze zu bringen, die Kosten zwischen 0 und 7000 Franken pro Jahr auslösen – das sind immerhin etwa 75 Prozent der Versicherten –, haben wir unser Ziel erreicht. Ich möchte Ihnen noch kurz sagen, warum ich Ihnen eine Differenzierung beim Selbstbehalt und nicht zum Beispiel

bei der Prämie vorschlage: Ein tieferer Selbstbehalt kommt ja erst dann zum Tragen, wenn ein Versicherter krank wird und Kosten verursacht, und genau dann zeigen sich die Vorteile einer koordinierten Behandlung. Der Versicherer geht also kein Risiko ein, wenn er für Managed-Care-Modelle einen tieferen Selbstbehalt anbietet, weil er ja im Vertrag mit den Leistungserbringern geregelt hat, wie diese Behandlung erfolgen soll, damit sie qualitativ gut und gleichzeitig kosteneffizient ist. Oder ganz konkret in Zahlen ausgedrückt: Der Versicherer nimmt bei einem Versicherten, der Kosten von mehr als 7000 Franken verursacht, mit dem differenzierten Selbstbehalt 350 Franken weniger ein. Er muss in seinem Vertrag, den er mit den Leistungserbringern abschliesst, also dafür sorgen, dass die Behandlung dank einer guten Koordination und Begleitung insgesamt maximal 5 Prozent weniger kostet. Wenn Sie aber wissen, dass man heute in guten Managed-Care-Modellen Kosteneinsparungen von 10 bis 25 Prozent erzielt, dann sehen Sie sofort, dass eine Kosteneinsparung von maximal 5 Prozent durchaus erzielt werden kann. Da diese Managed-Care-Modelle gut sind und gut funktionieren, kann der Versicherer, der ja nicht untätig ist, in den Verträgen mit den Leistungserbringern ja genau darauf hinwirken.

Ich bitte Sie also, bei Absatz 2 die Minderheit zu unterstützen. Es ist der einzige echte Anreiz in dieser Vorlage für eine integrierte und koordinierte medizinische Betreuung. Wenn wir diesen Schritt nicht tun, dann ist diese Vorlage das Papier nicht wert, auf welchem sie gedruckt ist. Es ist eine Schöne-Worte-Vorlage, die uns keinen Schritt weiterbringt. Das können wir uns im Gesundheitswesen wirklich nicht leisten.

Frick Bruno (C, SZ): Frau Sommaruga hat ihren Antrag mit viel Verve und Energie vertreten, und ich kann ihr zu einem guten Teil folgen. Ihr Antrag hat einen grossen Vorteil, aber auch einen sehr grossen Nachteil. Der grosse Vorteil liegt darin, dass Managed Care für Versicherte attraktiv wird, wenn sie nur die Hälfte des Selbstbehaltes tragen müssen; das ist ein wichtiger Anreiz.

Nun hat der Antrag aber auch einen grossen Nachteil, und dieser Nachteil liegt aufseiten der Versicherer: Die Versicherer erhalten bei Managed Care nur 10 Prozent Beteiligung der Patienten, das Übrige zahlen sie selber. Sie haben also gegenüber dem traditionellen System 10 Prozent Verlust. Wenn wir nun in Betracht ziehen, dass durch Managed Care zwischen 10 und 20 Prozent Kosten eingespart werden können, ist mindestens die Hälfte des Gewinns aus dem System – zum Teil der ganze Gewinn – wieder weggefressen. Das ist ein entscheidender Nachteil. Wenn dieser Nachteil bestehen bleibt, werden die Versicherer weniger Impuls und weniger Anreiz haben, solche Systeme zu propagieren. Sie bringen am Schluss auch dem Versicherten nicht das, was man sich erhofft.

Diesen Nachteil kann man aber ausgleichen; und da muss ich auf unseren Antrag zu Artikel 18a zum Risikoausgleich vorgreifen. Es ist unbestritten, dass ein Teil des Gewinns in Managed Care via Risikogewinn abfließt. Wenn wir nun hier weniger Kostenbeteiligung verlangen und gleichzeitig noch ein Teil der Kosteneinsparung abfließt, dann leiden am Ende die Managed-Care-Systeme doppelt. Darum haben wir Ihnen den Antrag zu Artikel 18a gestellt: Da können wir wieder ausgleichen.

Jetzt bin ich im Dilemma: Soll ich dem Minderheitsantrag Sommaruga Simonetta zustimmen? Nur dem puren Antrag, ohne Einbezug unseres Antrages zum Risikoausgleich, vermag ich nicht zu folgen. Aber im System beider Anträge gleichen sie sich wieder aus. Nun muss man im Leben hin und wieder Vorleistungen erbringen, und die erbringe ich hier, indem ich dem Minderheitsantrag Sommaruga Simonetta zustimme, aber auch erwarte und hoffe, dass der Rat unserem Minderheitsantrag zu Artikel 18a ebenfalls zustimmt. So schaffen wir den Ausgleich und den Anreiz, Managed-Care-Systeme zu benutzen.

Ich hoffe also, Sie können auf dieses Geschäft einsteigen. Ich steige ein, sollte unser Rat jedoch nur hier zustimmen

und am anderen Ort nicht, behalte ich mir vor, bei der zweiten Lesung darauf zurückzukommen.

Brunner Christiane (S, GE): D'abord, on n'est pas au souk! On ne peut pas dire: «Si je m'engage maintenant sur la proposition Sommaruga Simonetta, il faut que vous vous engagiez en faveur de ma propre proposition.» Je dois dire que je partage totalement le point de vue de Madame Sommaruga dont la proposition n'a rien à voir avec la proposition Frick. En effet, si on fait des économies dans un système de Managed Care, en général on les restitue sous forme de baisses de primes. Mais le problème, c'est qu'il n'y a pas d'incitations à y rester pour des gens qui sont malades et à y entrer pour des gens qui sont malades ou qui n'ont pas une santé florissante. Il faut donc introduire un élément qui tende à la participation aux coûts.

Au Conseil des Etats, nous avons admis 20 pour cent de participation aux coûts. Alors, je trouve que dans le système de Managed Care, il faut justement inciter les gens malades à y entrer, et diminuer la quote-part à 10 pour cent; c'est une économie dont ils peuvent profiter directement. C'est quand on a des gens malades qu'on fait des économies; ce n'est pas quand on a des gens en bonne santé.

Si on vend le système du Managed Care en cherchant des jeunes personnes en bonne santé, je comprends évidemment la proposition Frick. Puisque les gens ne sont pas malades, on ne peut pas faire des économies en leur prodiguant des soins. Or, l'objectif est quand même de faire des économies et d'avoir la qualité en leur prodiguant des soins. Le système vise donc prioritairement à soigner des gens et non pas seulement à avoir des assurés dans un système où – on y reviendra tout à l'heure – la solidarité est tout de même abandonnée par rapport à l'ensemble.

Je crois qu'il y a là une véritable incitation qui est juste, pour les personnes qui ne sont pas en bonne santé, à rester ou à entrer dans les systèmes de Managed Care. Elles vont y trouver une diminution de la participation aux coûts et la qualité des soins. C'est une double incitation positive: d'abord on les incite avec l'argent par une diminution de la participation aux coûts et ensuite elles s'aperçoivent qu'elles y ont gagné en qualité. C'est ce que Madame Saudan a démontré tout à l'heure.

Mais évidemment on ne fait pas des économies avec un réseau de soins intégrés où il n'y a que des jeunes qui n'ont jamais besoin d'être soignés.

Donc je crois que la proposition à l'article 64 est juste et qu'il n'y a pas besoin d'une autre compensation ailleurs en ce qui concerne les jeunes assurés. Si l'on trouve que le système de la compensation des risques est mauvais, ce n'est pas dans le projet de Managed Care qu'il faut en discuter.

David Eugen (C, SG): Der tiefere Selbstbehalt ist dann gerechtfertigt, wenn die Leistungen qualitativ gut und effizient sind, das heisst besser durchgeführt werden, als sie von den Übrigen durchgeführt werden. Es ist also eine Wenn-dann-Beziehung. Wenn der tiefere Selbstbehalt gerechtfertigt sein soll, muss auch die andere Bedingung erfüllt sein.

Was nun Frau Sommaruga mit ihrem Minderheitsantrag eigentlich wie eine gesetzliche Vermutung aufstellt, ist: Jedes Netzwerk erfüllt diese Bedingungen, jedes Netzwerk, welcher Art auch immer, ist effizienter und qualitativ besser. Auch in der Medizin gibt es die Gauss'sche Verteilungskurve, das ist einfach so. Es gibt überall qualitativ gute und qualitativ schlechtere Dienstleister. Wenn man vom Gesetz her vermutet, diejenigen, die sich ans Netzwerk anschliessen, hätten alle die gleiche Qualität und die gleiche Effizienz und darum gebe man ihnen von vornherein diese Selbstbehaltreduktion, macht man einen Überlegungsfehler. Es ist einfach in der Realität nicht so. Der Vorteil der Selbstbehalt-senkung muss vielmehr – das kann man von mir aus ins Gesetz schreiben, aber nur das – jenen Netzwerken gegeben werden, die den Leistungsausweis in Sachen Qualität und Effizienz erbracht haben.

Das ist ein dynamischer Vorgang, der sich auch entwickeln kann. Die Netzwerke können sich verbessern, das ist kein

Vorgang, den man quasi von Gesetzes wegen von einem Tag auf den anderen in Kraft setzen kann. Man kann nicht sagen: Heute senken wir den Selbstbehalt, und morgen sind alle qualitativ besser und effizienter. Das wird überhaupt nicht funktionieren. Ich finde diesen Ansatz gut gemeint, in dem Sinne, dass alle das machen sollen. Aber der Effekt, der eintreten wird, ist am Schluss gleich null.

Ich teile die Meinung von Frau Sommaruga nicht, dass das ein Anreiz ist. Im Gegenteil, ein Anreiz wird es sein, wenn wir sagen: Jene bekommen es, die die Leistung tatsächlich erbringen, jene Netzwerke, die qualitativ gut sind, und jene Netzwerke, die die Effizienz bringen, haben diesen grossen Vorteil. Dann werden sie sich bemühen, und es wird natürlich – was auch der Fall ist, was viele aber nicht wollen – einen Wettbewerb unter den Netzwerken geben. Denn es werden nicht alle gerade dieselbe Lösung haben, sondern die einen, die wirklich gut sind, werden bessere Kostenbeteiligungslösungen haben als jene, die schlecht sind. Das ist auch richtig und gut so.

Wenn wir alles über einen Kamm scheren, dann ist das nach meiner Meinung eine Totgeburt. Es wird nämlich gar nichts passieren.

Kollege Briner hat von dem Fall im Ruhrgebiet gesprochen, wo sich nachher 80 Prozent in diese Netzwerke begeben haben. Das funktioniert dann eben nicht, wenn das am Schluss so ist, dass 80 Prozent im Netzwerk sind. Es ist nicht so, dass 80 Prozent qualitativ gut und effizient sind. Das ist einfach nicht so, das ist eine Realität. Dann gibt man es einfach am Schluss allen wieder, und alle stehen dann wieder am gleichen Ort wie zu Beginn der Übung. Die Katze beisst sich dann in den Schwanz.

Ich bitte Sie, die Anreize richtig zu setzen, die Selbstbehaltvergünstigung, die gegeben werden soll, dort zu geben, wo die Leistung und die Effizienz auch da sind. Dort tritt diese Wirkung ein. Und wenn es nicht so ist, dann tritt sie eben nicht ein.

Fetz Anita (S, BS): Herr Schwaller hat es vorher beim Eintreten gesagt: 5 Jastimmen und 6 Enthaltungen, das war der Stand der Begeisterung der Kommission. Das hat damit zu tun, dass die Vorlage, wie sie mehrheitlich aus der Kommission kommt, nicht schlecht ist, aber einfach keine Dynamik hat, die in Richtung Netzwerke zeigt.

Sie sehen, dass ich bei der Minderheit nicht dabei bin. Ich habe mich sehr schwer getan bei Absatz 3. Ich finde, man soll die Leute mit Anreizen in Netze bringen; aber man soll sie nicht dafür bestrafen, wenn sie bei ihrem Arzt bleiben wollen. Deshalb bin ich sehr glücklich, dass jetzt der Minderheitsantrag zu Absatz 3 zurückgezogen wurde; ich kann umso überzeugter die Minderheit unterstützen. Denn etwas muss man einfach einmal klarstellen: Wenn die Netzwerke so gut sind, wie es die Literatur, wie es die internationalen Studien, wie es auch die Erfahrungen in der Schweiz mit den Netzwerken, die es gibt, insbesondere mit den HMO-Netzwerken, ausweisen, dann wird das ein guter Weg für unser Gesundheitssystem sein. Es muss dafür sorgen, dass insbesondere eben Kranke qualitativ optimal betreut werden. Gleichzeitig muss die Behandlungskette so effizient sein, dass auch Kosten eingespart werden. Das gelingt allerdings erst dann, wenn im System mehr als die Hälfte der Versicherten in einem Netzwerk sind. Um dieses Ziel zu erreichen, müssen wir kluge Anreize schaffen. Der Anreiz einer differenzierten Kostenbeteiligung ist erstens nachgewiesen, er wirkt; ich habe es beim Eintreten gesagt, das Generika-Modell, das wir kennen, hat gewirkt. Zweitens ist das auch richtig, weil wir damit der ganzen Sache eine Dynamik geben.

Jetzt zu den Einwänden vonseiten der Kassen – um es mal so zu sagen –: Das Dilemma von Herrn Frick kann ich nicht ganz verstehen. Der optionale Nachteil für einen Versicherer wird ja dadurch kompensiert, dass in dieser Vorlage ein Dreijahresvertrag genannt ist. Das ist ein deutlicher Unterschied zur Situation der Leute, die nicht in den Netzwerken sind, die nämlich jedes Jahr wechseln können. Dieser allfällige Nachteil ist damit ausgeglichen.

Zu Kollege David: Entschuldigung, wir haben in dieser Vorlage Vertragsfreiheit. Wenn Ihre Kasse mit Netzwerken, die qualitativ nicht gut sind, Verträge abschliesst, dann ist das ein Problem Ihrer Kasse und nicht ein Problem der Netzwerke. Ich meine, die Kassen haben jetzt genügend Einsicht. Das Tolle, das damit verbunden wäre, wäre ja gerade die Qualitätsoptimierung. Das hätten Sie damit im Griff, Sie hätten alle Daten, Sie hätten auch die Qualitätsüberprüfung. Das sehe ich nicht als einen Nachteil an, sondern im Gegenteil als einen Vorteil. Sie haben nachher auch die entsprechende Kostenersparnis. Wenn mehr als die Hälfte der Leute dabei sind, wird sich auch die Vertragsfreiheit relativieren. Wenn ich im Verwaltungsrat einer Kasse wäre, fände ich dieses Konzept äusserst interessant.

Ein letzter Punkt: Herr Frick sagt, wenn wir hier zustimmen, dann müssen wir auch nachher zustimmen. Ich denke, wir sind jetzt nicht in einer Kommissionsberatung. Das andere: Ich muss jetzt auch auf Artikel 18a eingehen. Nur so viel: Lesen Sie dazu die Ausführungen des Bundesamtes für Gesundheit. Es stellt glasklar fest, dass der administrative und rechnerische Aufwand, um in jedem Netz, so klein es auch sei, den Risikoausgleich abzugleichen, weit höher ist, als wenn man das nicht macht. Hier steht die Gewinnchance – gerade auch für eine Kasse – in keinem Verhältnis zum administrativen Aufwand, den man betreiben muss.

Kurz gesagt: Die Minderheit bringt den richtigen Anreiz. Ich bitte Sie deshalb, ihr zuzustimmen. Damit geben wir dem Gesundheitswesen in der Schweiz die richtige Dynamik und den Leuten, die krank sind, wirklich eine qualitativ gute Betreuung.

Schwaller Urs (C, FR): Heute fallen gut zwei Drittel der Kostenbeteiligungen über die Franchise und nur ein Drittel über den Selbstbehalt an. Bei guten Risiken weiss man, dass bis zu 100 Prozent über die Franchise anfallen, bei schlechten Risiken dafür zwei Drittel über die Selbstbehalte, da schlechte Risiken meist tiefere Franchisen abschliessen – das versteht sich alles. Ich habe es einleitend gesagt: Ohne minimale überzeugende Anreize wird die Vorlage dann letztlich ein Papiertiger bleiben. Der Antrag der Minderheit Sommaruga Simonetta ist für mich ein Schritt, um die Minireform zu einem Erfolg zu führen. Nur solche Massnahmen können auch genügend Versicherte und vor allem nach meinen Einschätzungen auch Chronischkranke dazu bewegen, in Versorgungsnetze einzusteigen. Der Vorteil des Minderheitsantrages, wie er nun mit der Streichung von Absatz 3 daherkommt, ist, dass wir inskünftig Versicherte nicht bestrafen, sondern eben belohnen, wenn sie in Netzwerke gehen.

In diesem Sinne werde ich diesen Antrag ebenfalls unterstützen.

Stähelin Philipp (C, TG): Ich stelle etwas erstaunt fest, dass sich die Kommissionsmitglieder von der Mehrheit zur Minderheit hinbewegen. Das steht jedem frei; das ist klar. Ich wundere mich vor allem deshalb, weil die Mehrheit an sich eine Linie gefunden hat, welche dahin geht, den Vertragspartnern eine möglichst grosse Freiheit zu gewähren, damit hier möglichst gute Modelle gefunden werden, welche auch in Konkurrenz zueinander stehen können, und dass dadurch die Entwicklung gefördert werden soll. Wir haben das beim Eintreten behandelt. Wenn Sie jetzt mit der Minderheit stimmen, dann gehen Sie von diesem Weg völlig ab, dessen müssen Sie sich bewusst sein. Dann wählen Sie einen anderen Weg; dann wählen Sie den Weg, der wieder exakt vorschreibt: 10 Prozent oder 20 Prozent. Alle anderen Lösungen gehen dann nicht. Das sollten wir nicht tun. Wir sollten hier die Möglichkeiten offenhalten: Franchise, Selbstbehalt und übrigens auch Prämiengestaltung. Das geht dann auch nicht mehr.

Man muss hier also etwas vorsichtiger vorgehen. Ich bin auch alles andere als davon überzeugt, dass die Minderheit hier der Sache tatsächlich einen guten Dienst erweist. Sie müssen sich unter anderem auch überlegen, dass der Aufbau eines Managed-Care-Modells, eines Netzwerks, am An-

fang Geld kostet. Ich sage das ganz offen, weil die meisten Kantone hier kein Geld in die Hand genommen haben – mein Kanton war hier eine Ausnahme –, weil sich die Versicherer mit der Anfangsinvestition in der Regel zurückgehalten haben und weil die Leistungserbringer das Portemonnaie auch nicht hervorgezogen haben, um zu Beginn zu investieren. Deshalb ist die Sache vielerorts nicht in Bewegung gekommen. Wenn Sie jetzt aber der Minderheit zustimmen, dann haben die Vertragspartner am Anfang die Mittel gar nicht, um ein gutes Konzept in die Wege zu leiten. Es führt erst mit dem Gang der Dinge zu Kosteneinsparungen und damit auch dazu, dass Geld weitergegeben werden kann.

Man sollte hier vorsichtig vorgehen; ich bin deshalb nach wie vor für die Mehrheit.

Heberlein Trix (RL, ZH): Nur noch eine Zusatzbemerkung: Wir haben ja, es wurde jetzt von Philipp Stähelin erwähnt, klar gesagt, wir wollten die Freiheiten belassen.

Zur Vertragsgestaltung: Zu einer Gestaltung eines Vertrages gehören immer zwei Parteien, es sind nicht immer nur die Krankenkassen – die in der Ausgestaltung bis heute und im Angebot enttäuscht haben, das gebe ich zu. Es sind auch die Leistungsanbieter, die Modelle anbieten müssten. Dort ist natürlich die Frage: Wie können wir die fördern? Dort besteht für mich die grössere Problematik. Wir haben es den Kassen offengelassen – und ich denke, das gehört zu den Verträgen und Anreizen –, ob sie die Prämien reduzieren wollen, ob sie verschiedene andere Ausgestaltungen als Anreize konstruieren möchten. Und ich möchte noch einmal erwähnen: Für mich ist die Voraussetzung für eine echte Managed-Care-Organisation nirgends im Gesetz festgeschrieben. Wenn wir den Artikel übernehmen, wie er jetzt gemäss Minderheit steht, würde das beinhalten, dass alle Versicherten, die irgendwo mitmachen, sei es bei einfachen Hausarztmodellen, die sich als Managed-Care-Organisation bezeichnen, sei es bei Telefontrien oder aber bei Modellen komplexer Zusammenarbeit aller Beteiligten, wie es wirklich gewünscht wird für eine echte Managed-Care-Organisation, dass all diese Versicherten gleich behandelt würden. Die Alternative dazu wäre, dass das Bundesamt für Gesundheit ganz detailliert vorschreiben würde, was jetzt ein Managed-Care-Modell ist. Aber das wollen wir ja auch nicht, das behindert dann die Freiheit. Aber wenn obligatorisch festgeschrieben wird, dass man 10 respektive 20 Prozent Franchise nach Inkrafttreten des Gesetzes hat, dann müssen auch die Voraussetzungen für diese Privilegierung respektive Bestrafung bei nicht bei Managed Care versicherten Patienten genau formuliert werden. Dort habe ich eben Bedenken, dass das dann wiederum eine grosse Einengung ist. Daher habe ich mich der Mehrheit angeschlossen.

Saudan Françoise (RL, GE): Je comprends la nature de l'engagement à propos de cette disposition parce que c'est une disposition clé dans tout le système que nous allons mettre en place. Je suis tout à fait d'accord et je peux comprendre à la limite certaines positions qui ont été exprimées. Je comprends un peu moins celle de Monsieur Frick, parce que pour moi, la préoccupation majeure qui a prévalu tout le temps – et je suis encore à la tête du conseil paritaire de ce réseau –, c'est d'éviter que le réseau ne devienne un instrument dans lequel, en définitive, à travers la baisse des primes, on biaise de manière évidente la compensation des risques.

Je vous rappelle les discussions que nous avons déjà eues il y a environ cinq ans, lors du premier débat: à l'époque – j'étais membre de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique –, on était arrivés aussi à quelques résultats. Il est vrai qu'il y avait des éléments, et j'ai toujours regretté que le Conseil national n'ait pas amélioré notre projet de révision partielle de la loi fédérale sur l'assurance-maladie et l'ait purement et simplement rejeté. Mais on ne refait pas l'histoire et, vraiment, je suis absolument persuadée que la proposition de la minorité, même si elle n'est pas parfaite, comporte beaucoup plus d'avantages que d'inconvénients;

parce que le problème clé, c'est d'impliquer dans les réseaux de santé les personnes qui sont gravement malades, dont les pathologies lourdes se développent sur plusieurs années. A ce niveau-là, je crois que si l'on veut une incitation financière, ce ne peut être que celle qui vous est proposée par la minorité.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: On a évoqué les avantages de cette solution. Permettez-moi d'évoquer un ou deux désavantages qui ont été relativement peu évoqués. Monsieur Stähelin a dit avec raison que c'est un changement de philosophie qui est introduit. Mais regardez comment fonctionnera le système. Vous avez une participation aux coûts de 10 pour cent si vous êtes dans un système de Managed Care, sauf, bien sûr, dans les régions peu peuplées – qu'est-ce que c'est qu'une région peu peuplée par définition en Suisse? – où il n'y a pas de sociétés d'assurance qui offrent un système de Managed Care. Cela signifie que dans les régions peuplées – et on m'expliquera ce que sont les régions peuplées et les régions peu peuplées de la Suisse –, à une compagnie d'assurance qui est relativement petite et qui n'est pas en mesure d'offrir un système de Managed Care parce qu'elle est trop «faible», les gens paieront par définition 20 pour cent.

Cela signifie que dans la pratique vous introduisez, en adoptant cette règle, l'obligation d'avoir partout un système de Managed Care. Dans la pratique, c'est ça: vous obligez les compagnies d'assurance d'avoir partout un système de Managed Care! Aucune compagnie d'assurance ne pourra résister en disant à ses clients: «Si vous venez chez moi, vous aurez toujours 20 pour cent de participation aux coûts; si vous allez ailleurs, vous n'aurez que 10 pour cent.» Alors, qu'on oblige toutes les compagnies d'assurance à avoir le système de Managed Care; c'est bien si on sait de quel système il s'agit.

Comme on n'a pas défini le système dans la loi – Madame Sommaruga, à qui je rends hommage, voulait un système dans lequel il y a la responsabilité financière; elle voulait un système précis qui n'a pas été accepté pour des raisons que je trouve justifiées. Cela signifie que les compagnies d'assurance vont organiser n'importe quel système de Managed Care pour que leurs clients, dans toute la Suisse, peuplée ou faiblement peuplée, bénéficient du 10 pour cent.

Et ce sera très facile et malheureusement, vous allez ridiculiser le système du Managed Care en poussant les compagnies d'assurance à utiliser n'importe quel modèle inefficace pour que leurs clients bénéficient des 10 pour cent.

Si vous avez une définition du Managed Care telle que vous dites: «Tous ceux qui font le Managed Care selon telle formule ont droit à 10 pour cent et les autres à 20 pour cent», d'accord; mais ce n'est pas le cas. N'importe quel système peut être qualifié de système de Managed Care! Le système du «gatekeeper» évoqué par Madame Saudan n'est pas toujours efficace; il y a d'autres systèmes plus efficaces, mais dès l'instant où vous avez baptisé une offre «Managed Care» – c'est la réalité, Madame Saudan! –, vous aurez 10 pour cent au lieu de 20 pour cent. Tout le monde va faire cela et à la fin vous allez tuer le système de Managed Care, en désignant n'importe quelle forme d'organisation sous ce nom béni!

Alors je crois, avec Monsieur Stähelin, que dans la philosophie de votre système, vous ne pouvez pas adopter cette proposition. Encore une fois, Madame Sommaruga avait une autre vision qui dit: «Seuls les systèmes de Managed Care avec responsabilité financière sont acceptables.» Alors, si l'on partage cette vision des choses, on peut dire qu'on donne une récompense, 10 pour cent, 20 pour cent, parce qu'il est probable que les systèmes de Managed Care avec responsabilité financière – c'est probable, pas certain, parce que ce n'est pas facile à organiser – ont une probabilité d'efficacité plus grande. Je crois qu'on en est au point où vous ne pouvez pas introduire cet élément étranger, parce que cela aboutira à des contrefaçons. C'est la raison pour laquelle je vous propose de suivre la majorité.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 20 Stimmen

Für den modifizierten Antrag der Minderheit 16 Stimmen

Art. 18a

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Wir behandeln nun den verschobenen Antrag der Minderheit zu Artikel 18a Absatz 5bis.

Forster-Vannini Erika (RL, SG), für die Kommission: Wie Sie sich sicher erinnern, haben wir bereits in der Spitalfinanzierung in einer Vorlage 2 beschlossen, den Risikoausgleich zu verfeinern. Damit von den Versicherern keine Risikoselektion betrieben werden kann, haben wir mit Artikel 18a eine Verfeinerung des Risikoausgleichs beschlossen. Neben dem Alter und dem Geschlecht sollen die Spittage des vergangenen Jahres in den Risikoausgleich unter den Versicherern Eingang finden. Dieses zusätzliche Risikoausgleichskriterium soll dazu führen, dass auch die jungen Krankenversicherten vermehrt von der neuen Risikoausgleichsformel als Empfänger von Zahlungen und nicht als Zahler in den Risikoausgleich erfasst werden.

Kollege Frick beantragt nun, dass darüber hinaus die bei Managed Care nachgewiesenen Kosteneinsparungen zu einer finanziellen Entlastung des jeweiligen Versicherers im Risikoausgleich führen. Dadurch können die Prämien für alternative Versicherungsmodelle deutlich tiefer angesetzt werden. Damit werden diese Versicherungsvarianten im Vergleich zu traditionellen Versicherungen und insbesondere zu Billigkassen günstiger und damit attraktiver. Auch könne die Risikoselektion noch weiter eingeschränkt werden.

Der Bundesrat und die Kommissionsmehrheit vertreten demgegenüber die Meinung, dass es nicht opportun sei, den Risikoausgleich erneut zu ändern. Mit der vom Ständerat beschlossenen Verfeinerung komme man dem berechtigten Anliegen bereits vollumfänglich nach. Zudem würde mit dem Antrag Frick den Versicherern ein neues Risikoinstrument in die Hand gegeben, das relativ starke Anreize schaffen würde, gesunde Junge in Gruppen zusammenzufassen und in die Managed-Care-Modelle zu bringen. An der Gleichbehandlung der Versicherten im Risikoausgleich würde nicht mehr festgehalten, das käme einer Entsolidarisierung der Versicherten gleich. Zudem würde sich das Bestimmen von Kosteneinsparungen äusserst schwierig gestalten. Die auf Kostenspareffekten basierenden Entlastungsfaktoren für Risikoausgleichsausgaben könnten kaum erhoben werden. Es wäre mit erheblichen Datenlieferungsproblemen zu rechnen. Der Anreiz, sich an den Modellen zu beteiligen, dürfe nicht via Risikoausgleich, sondern müsse über das Modell selbst gesetzt werden. Mit dem Risikoausgleich solle eine Gleichstellung unabhängig von der Risikolage der Versicherung erwirkt werden. Auf der Basis dieser Gleichstellung komme es dann zum Wettbewerb.

Deshalb empfiehlt Ihnen die Kommissionsmehrheit, den Minderheitsantrag abzulehnen.

Frick Bruno (C, SZ): Es geht bei diesem Minderheitsantrag darum, Patienten in die Managed-Care-Systeme zu bringen. Wir haben beim Eintreten ja ausgiebig darüber gesprochen: Eine Schwäche der Managed-Care-Systeme ist heute, dass vor allem gesunde Versicherte dort sind, jene, die keine Kosten verursachen und von billigen Prämien profitieren. Es geht also darum, Managed-Care-Systeme für Kranke attraktiver zu gestalten. Attraktiver wird ein System über tiefere Prämien und tiefere Kosten. Mein Antrag will, dass die Kosteneinsparungen in einem Managed-Care-System nicht abfliessen. Heute fliesst ein grosser Teil der Kosteneinsparungen via Risikoausgleich wieder ab. Das ist unbestritten. Wenn das Geld abfliesst, muss man es dort holen, wo es hingeflossen ist – beim Risikoausgleich. Ich habe in der Diskussion in der Kommission oft gehört, dass der Risikoausgleich nicht dafür geschaffen sei. Aber wenn das Geld, das eingespart wird, vom Managed-Care-System in den Risikoausgleich abfliesst, müssen wir den Ausgleich dort schaffen.

Die Versicherer sollen im Managed-Care-System die eingesparten Kosten behalten können und sollen das Geld in vollem Umfang an die Versicherten weitergeben. Es ist keine Versichererschutzbestimmung, es ist eine Schutzbestimmung für die Versicherten. Kosten sparen wir im Managed-Care-System insbesondere bei der Behandlung von Kranken. Wenn ein System Kosten spart und das Geld im Managed-Care-System bleibt, kann der Versicherer mit diesem Antrag tiefere Prämien verlangen; das Geld fließt an die Versicherten zurück.

Der Mechanismus ist einfach und ergibt sich klar aus dem Antrag: Zuerst werden Kosten eingespart. Es sind die Kostenersparnisse im Managed-Care-System gegenüber Behandlungen im traditionellen Versicherungssystem zu berechnen. Und diese Kosten können berechnet werden: Nach Darlegung von Krankenversicherern und Gesundheitsökonom ist es ohne erheblichen Zusatzaufwand möglich zu berechnen, wie viele Kosten eingespart wurden.

Zum Zweiten: Für diese Einsparung erhalten die Krankenversicherer einen Bonus aus dem Risikoausgleich. Der Bundesrat regelt die Details.

Zum Dritten: Diese Gutschriften müssen vollumfänglich an die Versicherten weiterfliessen, sei es durch Prämienreduktion oder sei es durch Reduktion der Kostenbeteiligung.

Mit diesem Antrag, so sind wir überzeugt, können wir eine Hauptschwäche der Vorlage beseitigen: Zum Ersten wird die Vorlage für die Versicherten attraktiv, weil Einsparungen nicht abfliessen, sondern bei ihnen bleiben; zum Zweiten erhalten Versicherer dadurch einen Anreiz, Managed-Care-Systeme vermehrt zu propagieren.

Nun haben Sie auch einen Brief der FMH erhalten. Die FMH unterstützt dieses System, sie unterstützt unseren Antrag, wie sie auch den Antrag der Minderheit Sommaruga Simonetta unterstützt hat. Die Ärzte haben erkannt: Mit dieser Massnahme können wir Kosten sparen und die Einsparungen den Versicherten weitergeben. Es sind jene Ärzte, welche sich für diese Managed-Care-Systeme engagieren wollen. Ich bitte Sie, bei diesem Antrag die Unterstützung der FMH zu beachten.

Das Geld soll damit retour an die Versicherten gehen, nämlich an jene, welche es durch ihr Mitwirken am Managed-Care-System eingespart haben.

Ich danke Ihnen für die Unterstützung.

Brunner Christiane (S, GE): Je crois qu'on arrive à un point très délicat, dans la mesure où la disposition sur la compensation des risques dont nous discutons n'existe pas dans la loi à l'heure actuelle: il n'y a pas d'article 18a; il n'a pas encore passé à la moulinette du Conseil national et il n'est évidemment pas en vigueur.

Nous, nous avons affiné la compensation des risques en demandant des critères supplémentaires à l'âge ou au sexe, par exemple concernant la morbidité. Nous avons introduit cela lorsque nous avons décidé aussi du financement des hôpitaux.

Maintenant, il y a un peu de confusion dans les positions de la FMH et des autres organisations, parce qu'ils aimeraient bien que l'on affine la compensation des risques avec les critères de morbidité, mais pas seulement dans le cadre du Managed Care. Monsieur Frick joue avec ce qui a été exposé lors des auditions; j'ai tout relu, il est vrai que tout le monde est intervenu pour demander un affinement de la compensation des risques. Nous l'avons bien compris, nous l'avons fait. Si maintenant on introduit encore une autre catégorie dans la question du Managed Care, il ne s'agit plus seulement d'affiner les critères de la compensation des risques.

Monsieur Frick nous dit qu'on veut avoir dans les réseaux de soins intégrés surtout les malades et que sa proposition sert à faire en sorte que les malades en profitent. Mais cela n'est pas possible parce qu'en fait, si vous enlevez ce que vous devez payer pour les jeunes, dans la compensation des risques, vous n'attirez pas les malades, mais des jeunes puisque vous leur donnez en fait une réduction de prime importante à la charge de la compensation des risques.

Je crois qu'il y a vraiment une erreur de logique à vouloir introduire ici un attrait pour faire entrer les personnes dans les systèmes de Managed Care, dans la mesure où on va être surtout attirant pour les jeunes – que l'on a attiré d'ailleurs par des moyens publicitaires qui parfois me font tousser; mais enfin, c'est une autre question.

Je crois véritablement que cette proposition n'est pas faite pour attirer les malades. Elle est faite pour continuer finalement à attirer des jeunes et à pouvoir leur faire des réductions de prime sur la base de cette disposition. Il est vrai que si l'on n'a pas beaucoup de gens malades, on ne peut pas faire beaucoup d'économies. Alors, il est contradictoire de dire: «On veut attirer les gens malades», car ils ne vont pas venir pour que l'assurance fasse des économies!

Je crois donc que la proposition Frick, c'est vraiment quelque chose pour les assurances qui ont fait de la publicité pour des systèmes de Managed Care dans lesquels elles ont essentiellement intégré des jeunes et qui, maintenant, n'arrivent plus à leur proposer des primes suffisamment basses. C'est la raison pour laquelle on veut travailler ici en ne payant pas la part de la compensation des risques qui est due.

Sur l'ensemble du système, à part la complexité dont on a parlé tout à l'heure – chaque système de Managed Care sera pris pour lui-même, et ça, c'est d'une complexité énorme –, il y a encore le fait que la solidarité entre les plus âgés et les plus jeunes, avec en plus les facteurs de morbidité que nous avons introduits, entre les bien portants et les malades, va finalement disparaître. Avec cela, si la proposition de la minorité Frick est suivie jusqu'au bout, je pense qu'il n'y aura plus à la fin de compensation des risques du tout parce que ce ne sera ni praticable, ni justifié de faire un autre système pour les assureurs qui pratiquent le Managed Care.

Je pense qu'à l'article 18a alinéa 5bis, il faut impérativement rejeter la proposition de la minorité Frick.

David Eugen (C, SG): Nach meiner Meinung vermischt der Antrag der Minderheit Frick zwei Dinge, nämlich die Risiken und die Leistungen. Das sind zwei ganz unterschiedliche Dinge, die man nicht vermischen darf. Die Risiken im Krankenversicherungsbereich bestehen darin, dass die einen Versicherer ältere und kranke Versicherte haben und die anderen junge und gesunde. Zwischen diesen beiden unterschiedlichen Risikoebenen wird ein Ausgleich geschaffen; das ist die Aufgabe des Risikoausgleichs. Dessen Kriterien müssen auf den Risikoausgleich konzentriert sein; man darf keine anderen Elemente hineinbringen, wenn man ihn nicht verfälschen will.

Die Minderheit sagt jetzt aber mit ihrem Antrag: Wir wollen über den Risikoausgleich die Unterschiede bei den Leistungskosten ausgleichen, also die Unterschiede zwischen jenen, die gute Leistungen erbringen, und jenen, die schlechte Leistungen erbringen. Das darf man nicht über den Risikoausgleich machen; man muss es über die Prämien machen, über billigere Prämien und über tiefere Kostenbeteiligungen, was wir vorhin besprochen haben. Man muss es also auf der Leistungsseite machen.

Wenn wir dem Antrag der Minderheit folgen würden – ich teile völlig die Meinung von Frau Brunner –, würden wir starke Anreize zu einer Risikoselektion setzen. Wir würden starke Anreize setzen, wenn Risikoausgleichszahlungen vermieden werden könnten. Risikoausgleichszahlungen kann man vor allem dann vermeiden, das wissen wir alle, wenn man Junge und Gesunde in eine Versicherung bringt. Dieser Anreiz besteht heute schon, aber wir haben ihn vermindert mit unserem Vorschlag, den wir im letzten Paket drin hatten, mit einer Verbesserung des Risikoausgleichs Richtung Morbidität. Das würden wir wieder zunichte machen, wenn wir auf diese Lösung einsteigen würden, die eigentlich den Anreiz, Risikogruppen mit jungen, gesunden Versicherten zu bilden, wieder verstärken würde.

Ich möchte Ihnen also empfehlen, diesen Weg nicht zu gehen, hier der Mehrheit zu folgen und Risikoausgleich und Managed-Care-Modelle auseinanderzuhalten. Die Vorteile

von Managed-Care-Modellen müssen auf der Leistungsseite liegen: Kostenbeteiligung und Prämie. Der Risikoausgleich soll die Risiken, die in unterschiedlichen Versicherungsgemeinschaften auftreten, objektiv ausgleichen. Risiken und Leistungen sind zwei unterschiedliche Dinge; ich bitte Sie, sie nicht zu vermischen.

Fetz Anita (S, BS): Ich bitte Sie auch, diesen Antrag nicht zu unterstützen; dies aus zwei Gründen.

1. Da kann ich an das Votum von Kollege David anknüpfen: Der Risikoausgleich, das wissen Sie, wird zurzeit revidiert, ist im Moment in unserem Schwesterrat und wird verfeinert. Das heisst, wir sollten nicht jetzt noch eine Änderung indirekt draufladen. Das würden wir tun, wenn wir den Risikoausgleich jetzt hier hineinnähmen.

2. Das habe ich vorhin gesagt, und das halte ich für wesentlich: Die Umsetzbarkeit dieses Antrages ist mehr als fraglich. Es ist sehr kompliziert, das alles auszurechnen, und damit wird er für die einzelnen Netzwerke nicht praktikabel. Ich zitiere Ihnen aus dem Gutachten des BAG: «Ein Anstieg der Fehlerquote der übermittelten Daten wäre zu erwarten. Zusätzliche Kontrollen bei den Versicherern durch die Revisionsstellen der Krankenversicherer und durch die gemeinsame Einrichtung, also die Netzwerke, wären notwendig. Es müsste von erheblichen zusätzlichen Aufwendungen ausgegangen werden.» Sonst sind Sie ja auch immer gegen administrativen Aufwand.

3. Der allerwichtigste Grund: Wenn wir den Risikoausgleich in die Managed-Care-Netze integrieren, dann ist das – das ist für mich klar – ein Anreiz für gesunde, nicht für kranke Versicherte. Genau das brauchen wir nicht. Wir brauchen einen Anreiz für jene, die davon profitieren, dass die Behandlungskette optimiert wird, und das sind die Kranken. So aber würde noch mehr Anreiz geschaffen, die Risikoselektion innerhalb von Netzwerken zu erhöhen.

Diese drei Gründe sprechen für mich ganz klar gegen diesen Antrag.

Forster-Vannini Erika (RL, SG), für die Kommission: Ich spreche hier nicht als Kommissionspräsidentin, sondern als Vertreterin der Minderheit. Herr Kollege Frick, Sie haben vorher etwas voreilig nach dem Motto «Gibst du mir die Wurst, so lösche ich dir den Durst» für Ihr Anliegen geworben. Die Wurst wurde jetzt nicht gegeben, so müsste auch der Durst nicht gelöscht werden. Aber ich bin der Meinung, dass man diese beiden Anliegen nicht verbinden sollte und man somit der Optimierung des Risikoausgleichs zustimmen kann. Durch die neue Regelung sollen die vom jeweiligen Krankenversicherer in den Managed-Care-Modellen nachgewiesenen Kosteneinsparungen zu einer finanziellen Entlastung dieses Versicherers im Risikoausgleich führen. Die Einsparungen können nicht nur durch eine Prämienverminderung – das wurde verständlicherweise in keinem Votum der Mehrheit vorgetragen –, sondern allenfalls auch durch eine Reduktion der Kostenbeteiligung weitergegeben werden. Es ist also nicht so, dass dadurch nur Prämien vermindert und damit gesunde Leute in diese Modelle geholt werden. Es kann ebenso gut die Kostenbeteiligung vermindert werden, was die Kranken in die Modelle bringt. Das wollte auch Frau Sommaruga mit ihrem Antrag, den Sie leider abgelehnt haben. Deswegen vertrete ich die Meinung, dass man dieser Optimierung sehr wohl zustimmen kann, weil dadurch die Leute in die Modelle geholt werden.

Frau Fetz, Sie haben vorhin zitiert, was uns vom BAG zugegangen ist. Das BAG sagt ja, die Abwicklung sei viel zu kompliziert und diese detaillierten Angaben seien gar nicht vorhanden. Meine Informationen sind aber ganz anderer Art. Ich habe die Information, dass die Krankenversicherer schon heute dem BAG detaillierte Angaben über die Versichertenstruktur in den Modellen und über deren Kosten liefern müssen und dass anhand dieser Unterlagen das BAG schon heute prüft, ob die Prämienrabatte in den Alternativmodellen aufgrund der ausgewiesenen Kosteneinsparungen gerechtfertigt sind oder nicht. Deshalb sei die Datenlieferung zum Risikoausgleich auch kein Problem, weil die Krankenversi-

cherer schon heute über diese Daten verfügen und sie mit einer einmaligen Anpassung der Schnittstellen differenziert für traditionell oder für Managed-Care-Versicherte liefern können. Wahrscheinlich stellt sich einfach die Frage: Will man, oder will man nicht? Denn die Daten sind vorhanden, sie können geliefert werden. Da liegt für mich sicher nicht der Grund, weshalb man hier nicht zustimmen kann.

Ich bitte Sie also, der Minderheit zu folgen.

Stähelin Philipp (C, TG): «Will man, oder will man nicht?» haben wir eben gehört, die Daten seien vorhanden. Aber lesen Sie diesen Text durch: Diese Übung kostet administrativ Geld, das ist verwaltungsmässig nicht einfach. Schauen Sie, es ist ja bezeichnend, dass dort, wo es um die Wurst geht, nämlich beim Vollzug, ausdrücklich gesagt wird: «Der Bundesrat legt in seinen Ausführungsbestimmungen fest» – wie wenn er das nicht ohnehin müsste. Das ist der Ausweg, weil man nämlich nicht sauber gesehen hat, wie das administrativ überhaupt lösbar ist.

Ich lese zurzeit im Vorfeld der nächsten Abstimmung über die Einheitskasse überall, wie hoch die Verwaltungskosten beim bisherigen System seien. Diese Geschichte treibt die Verwaltungskosten nach oben! Das ist für mich der Grund, hier Nein zu stimmen. Ich war aus dem gleichen Grund schon gegen die sogenannte Verfeinerung des Risikoausgleichs, wie wir ihn beschlossen haben. Es gibt einfachere Systeme. Ich habe mit Vergnügen oder Freude festgestellt, dass jetzt auch der Bundesrat die Hochrisikogeschichte prüfen will. Das scheint mir ein administrativ sinnvollerer Weg zu sein; ich hoffe, es geht in diese Richtung. Wenn wir hier diesen Artikel 18a noch einfügen, verlassen wir wieder einen Pfad der Tugend, den mindestens der Bundesrat jetzt offenbar einzuschlagen gedenkt.

Ich bitte Sie, hier aus diesen Überlegungen – Verwaltungskosten – Nein zu sagen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: J'allais conclure comme Monsieur Stähelin: lisez le texte! Lisez le texte pour voir si on peut ou si on ne peut pas réaliser cette proposition. D'abord, si on lit le texte, on a une première hésitation: s'agit-il de la compensation des risques entre les modèles d'assurance alternatifs, est-ce à l'intérieur d'une compagnie d'assurance spécifique, ou est-ce entre les compagnies d'assurance qu'elle doit être fixée? Si on lit le texte, on a le sentiment que la compensation est une deuxième compensation entre les différentes compagnies d'assurance, et pas seulement à l'intérieur d'une compagnie d'assurance.

Monsieur Frick, d'après ce que j'ai compris, dit non, c'est plutôt à l'intérieur d'une compagnie d'assurance qu'il faut faire une compensation des risques et faire bénéficier les assurés dans les systèmes alternatifs des économies qui ont été faites. Mais en effet, quelles économies? Elles sont attestées par les assurances.

Je prendrai la vision contraire de celle de Madame Brunner en arrivant à la même conclusion. Si vous avez réussi à inciter toute une série de gens qui coûtent très cher, parce qu'ils ont des maladies graves, à entrer dans un système d'assurance alternatif, il est possible, même probable, que vous ferez des économies par rapport à ce qu'ils auraient coûté s'ils n'avaient pas été membres de ce système. Mais de toute façon, elles ont coûté beaucoup plus cher que leurs primes.

Si vous avez un assuré atteint d'une grave maladie cardiaque ou d'un diabète grave, il va coûter plus cher que sa prime. Mais s'il est dans un système alternatif, s'il est bien traité, il coûtera moins cher que s'il n'avait pas été dans ce système, mais toujours beaucoup plus cher que la prime. Alors, les assurances devraient dire: «Cette personne nous a coûté 15 000 francs, mais si elle n'était pas dans le système d'assurance alternatif, elle nous aurait coûté 25 000 francs; par conséquent, je dois mettre 10 000 francs de plus encore à disposition du système alternatif pour récompenser l'ensemble de ce système alternatif qui nous a permis de faire cette économie.» C'est kafkaïen! Finalement, c'est impossible à réaliser.

Et les assurances? C'est le Conseil fédéral qui fixe la manière – on nous fait une grande confiance, merci! – dont les économies sont créditées en faveur des assurés des modèles alternatifs. Mais qui fixe l'économie réalisée? D'après le texte, ce sont les assureurs-maladie. Alors, les assureurs-maladie vont dire qu'ils auront économisé tant grâce à ça, et ils le remettront. Pourquoi faire tout ce détour? S'ils ont la conviction d'avoir économisé en ayant des gens dans les systèmes alternatifs, ils vont directement réduire les primes, ou donner un avantage aux gens qui veulent faire partie de ce système.

Je vois que Madame Brunner a un train à prendre. Je m'arrête là et je vous invite à voter non à cette proposition.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 14 Stimmen

Dagegen 20 Stimmen

Ziff. II

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten.

Antrag Sommaruga Simonetta

Abs. 3

Artikel 64 Absatz 2 tritt nur in Kraft, falls die Änderung des Krankenversicherungsgesetzes (Kostenbeteiligung) vom in Kraft tritt.

Ch. II

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur.

Proposition Sommaruga Simonetta

Al. 3

L'article 64 alinéa 2 entre en vigueur uniquement si la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (participation aux coûts) du entre en vigueur.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Wir haben im Rahmen der Abstimmung über Artikel 64 bereits über den Antrag Sommaruga Simonetta entschieden.

Angenommen gemäss Antrag der Kommission

Adopté selon la proposition de la commission

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 16 Stimmen

Dagegen 3 Stimmen

(12 Enthaltungen)

06.3438

Postulat David Eugen.

Zu teure

Krebsmedikation

Postulat David Eugen.

Des médicaments trop chers pour le traitement du cancer

Einreichungsdatum 20.09.06

Date de dépôt 20.09.06

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.06

Präsident (Brändli Christoffel, erster Vizepräsident): Der Bundesrat beantragt die Annahme des Postulates.

David Eugen (C, SG): Ich danke dem Bundesrat für die Bereitschaft, dieses Postulat entgegenzunehmen. Ich gestatte mir, noch einige Bemerkungen zu machen, weil die Entwicklung in diesem Sektor doch besorgniserregend ist. Ich habe im Text des Postulates geschrieben, dass im Bereich der Krebsmedikation die Preise ganz gewaltig gestiegen sind. Beispiele sind: Eine palliative Chemotherapie gegen Darmkrebs während zwölf Monaten kostet heute rund 100 000 Franken. Eine Chemotherapie im Bereich von Brustkrebs während zwölf Monaten kostet heute 60 000 Franken. Eine einzige Ampulle für diese Medikation kostet 3500 Franken. Mit anderen Worten: Wir haben heute in diesem Sektor Preise, die am Schluss dazu führen, dass auch diese Therapien beeinträchtigt werden, dass falsche Anreize gesetzt werden, diese Therapien vor allem auch aus kommerziellen Interessen durchzuführen, dass die Indikation für die Therapien ausgeweitet wird, weil der Einsatz der teuren Medikamente dann verbreitert werden kann.

Grund für diese ungute Entwicklung ist nach meiner Überzeugung das heutige Preisfestsetzungssystem, das wir in der obligatorischen Krankenversicherung haben. D. h., es werden die Preise in einem Anfangsstadium festgesetzt, wenn ganz wenige Indikationen für ein Medikament vorgesehen sind, ganz wenige Patienten dieses Medikament auch benutzen. In einem Anfangsstadium mag dann auch ein hoher Preis berechtigt sein. Wenn aber die Indikationen weit ausgedehnt werden wie in einzelnen Fällen, die in den letzten Jahren vorgekommen sind, etwa verzehnfacht werden, dann nimmt das Ganze natürlich ganz andere Dimensionen an.

Nach den heutigen Preisfestsetzungsregeln folgt dann eben einer Änderung der Indikation nicht sofort eine Änderung der Wirtschaftlichkeitsbeurteilung. Und das müsste unbedingt Platz greifen, um dieser negativen Entwicklung Einhalt zu gebieten. Ich bin froh, dass der Bundesrat, wie er auch in seiner Stellungnahme sagt, bereit ist, jetzt diese Entwicklung zu analysieren und nachher, was ja besonders wichtig ist, auch Massnahmen vorzuschlagen, die eben wieder zu einer Preisdämpfung führen können. Das wird insbesondere im Sektor der Preisfestsetzung durch das Departement des Innern, das ja diese Verantwortung hat, der Fall sein müssen.

Angenommen – Adopté

06.3545

Interpellation**Langenberger Christiane.****Brustkrebs-Screening.****Wann endlich handelt das BAG?****Interpellation****Langenberger Christiane.****Dépistage du cancer du sein.****Quand l'OFSP se décidera-t-il à agir?**Einreichungsdatum 05.10.06Date de dépôt 05.10.06

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.06

Präsident (Brändli Christoffel, erster Vizepräsident): Frau Langenberger beantragt Diskussion. – Dem Antrag wird nicht opponiert.

Langenberger Christiane (RL, VD): Permettez-moi de vous prendre au maximum trois à quatre minutes; on n'a pas eu souvent l'occasion de parler du problème de la mammographie, je pense qu'on peut en dire deux mots.

Tout d'abord, Monsieur le conseiller fédéral, je vous remercie pour votre réponse détaillée, mais qui me semble toutefois manquer un peu de fermeté. Tout à l'heure, dans le cadre de Managed Care, vous avez souligné que la solution aurait pu être plus impérative; c'était aussi mon souhait.

Je rappelle peut-être, pour ceux qui ne s'occupent pas tous les jours de la question, que l'on utilise le terme de «mammographie» pour désigner un examen radiologique régulier des seins destiné aux femmes entre 50 et 69 ans. Ces femmes n'ont pas observé de modification de leur poitrine, ni ressenti de douleur. La mammographie a donc pour but de déceler le plus rapidement possible un cancer du sein, afin d'en assurer un traitement efficace et d'accroître les chances de survie de la patiente. Ce dépistage fait partie de programmes qui doivent répondre à des exigences de qualité très strictes – et vous l'avez relevé dans votre réponse – car il faut une grande expérience pour qu'un radiologue soit à même d'interpréter les images de manière optimale. A cette condition, les mammographies sont prises en charge par l'assurance obligatoire des soins. Cinq cantons romands offrent un programme de dépistage et dans le canton de Saint-Gall, le Conseil d'Etat est chargé de présenter un programme. Le remboursement de cette prestation est toutefois limité à la fin de l'année 2007. C'est la raison de mon interpellation.

Ensuite, quelques chiffres: chaque année quelque 5300 femmes développent un cancer du sein et plus de 1300 en meurent dans notre pays. Dans les pays qui, comme la Grande-Bretagne, la Suède, le Canada, les Etats-Unis et les Pays-Bas, ont une longue expérience des programmes de dépistage, diverses études prouvent que la mortalité a pu être considérablement diminuée. En Grande-Bretagne par exemple, la mortalité liée au cancer du sein a reculé de 8 pour cent. Chez les patientes de 55 à 69 ans, elle a même diminué d'un quart.

Enfin, entre 1995 et 2002, la mortalité par cancer du sein a diminué de 35 pour cent chez les femmes de 55 à 74 ans dans les cantons romands où la mammographie de dépistage s'est généralisée, alors que la baisse n'a été que de 14 pour cent dans les autres cantons essentiellement alémaniques.

Il est vrai, Monsieur le conseiller fédéral, comme vous le remarquez dans votre réponse, que des femmes risquent d'être confrontées à tort à une suspicion de cancer suite à une mammographie de dépistage, et que seuls de nouveaux examens, dont des biopsies, permettent alors de réfuter ce soupçon. Mais encore une fois, par rapport aux expériences

faites dans les pays que j'ai cités comme dans les cantons romands, cet aspect de l'analyse ne paraît pas déterminant. De plus, la mammographie de dépistage ne contribue pas seulement à l'abaissement de la mortalité liée au cancer du sein, mais elle permet une détection en moyenne plus précoce des tumeurs et dans bien des cas une thérapie beaucoup moins agressive. Qui d'entre nous n'a pas une connaissance confrontée à ce terrible verdict de l'ablation d'un sein?

Je vous prie donc de prendre très au sérieux les résultats positifs largement diffusés aussi par la Ligue suisse contre le cancer et de vous engager activement, afin que le cadre juridique permette de rembourser les examens faits dans le cadre d'un programme de dépistage pour l'assurance obligatoire, et ceci au-delà de 2007.

La commission du Conseil national vient d'ailleurs de voter une motion allant dans ce sens, par 22 voix et 2 abstentions. Les choses avancent, même si c'est un peu lentement.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: J'ajouterai deux phrases à propos de la gravité du problème et des interventions de Madame Langenberger, qui a raison. Nous attendons la fin de 2007 pour renouveler la décision et probablement la proroger. Mais Madame Langenberger sait comme moi que l'efficacité du dépistage du cancer dépend aussi des programmes cantonaux, et il faut être sûr que les cantons suivront la décision fédérale et l'accompagneront de mesures adéquates.

06.3497

Postulat Frick Bruno.

Zukunft des Historischen Lexikons der Schweiz und Verbreitung von schweizergeschichtlichem Wissen in der Bevölkerung

Postulat Frick Bruno.

Avenir du Dictionnaire historique de la Suisse et diffusion de la connaissance de l'histoire suisse

Einreichungsdatum 04.10.06Date de dépôt 04.10.06

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.06

Präsident (Brändli Christoffel, erster Vizepräsident): Der Bundesrat beantragt die Annahme des Postulates.

Frick Bruno (C, SZ): Sie wissen, dass der Schweiz mit dem Historischen Lexikon der Schweiz ein sehr gutes Werk gelungen ist. In einem politisch sehr sensiblen Bereich wird die ganze Schweizer Geschichte von der Urzeit über den Zweiten Weltkrieg bis zur heutigen Zeit aufgearbeitet und in Büchern und im Internet allgemein zugänglich dargestellt. Wir dürfen schon heute feststellen: Da ist mit Bundeshilfe ein vorzügliches Werk gelungen, um das uns viele beneiden und das es uns auch um einiges leichter machen wird, unsere Geschichte aufzuarbeiten.

Nun ist das Werk – es ist seit 1988 im Gang – in spätestens sechs Jahren beendet, und es stellt sich die Frage: Wie geht es weiter? Das historische Wissen soll ja nicht nur in einer Momentaufnahme dargestellt werden, sondern das ganze Werk ist weiterzuentwickeln. Aus diesem Grund habe ich den Bundesrat frühzeitig gebeten, in einem Bericht darzulegen, wie er die Zukunft dieses Werkes sieht. Ich danke dem Bundesrat bestens, dass er bereit ist, das Postulat anzunehmen. Ich glaube, es ist ein wichtiger Schritt für ein bedeutendes Anliegen der Schweiz. Gestatten Sie mir lediglich eine Bemerkung, Herr Bundesrat Couchepin: In Ihrer Stellung-

nahme ist nicht ganz schlüssig, wann Sie den Bericht verfassen und den Antrag stellen wollen. Sie schreiben: «im Rahmen der BFI-Botschaft 2012–2015»; ich möchte nur zu bedenken geben, dass viele vorzügliche Fachleute in Teil- oder in Ganzzzeitarbeit für das Werk arbeiten, und diese sollten frühzeitig wissen, wie es um die Zukunft des Werkes bestellt ist. Ich möchte verhindern, dass die Entscheide zu kurzfristig fallen und dann viele Leute nicht mehr zur Mitarbeit in der weiteren Phase bereit sein könnten.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je voulais juste vous dire que nous avons bien reçu votre message.

Angenommen – Adopté

06.3429

Interpellation Reimann Maximilian. Filmförderung des Bundes. Echte Chancengleichheit für alle?

Interpellation Reimann Maximilian. Encouragement du cinéma par la Confédération. Egalité des chances pour tous?

Einreichungsdatum 19.09.06
Date de dépôt 19.09.06

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.06

Präsident (Brändli Christoffel, erster Vizepräsident): Ist der Interpellant von der schriftlichen Antwort des Bundesrates befriedigt?

Reimann Maximilian (V, AG): Zunächst erkläre ich mich nicht befriedigt von der Antwort des Bundesrates. Ebenso nicht befriedigt bin ich, wenn ich das gleich auch sagen darf, vom Schneckenposttempo auf Stufe Bundesrat, mit dem uns diese Antwort überbracht wurde. Der Bundesrat hat die Interpellation am 29. November 2006 beantwortet, ich habe die Antwort aber erst gestern Nachmittag erhalten.

Präsident (Brändli Christoffel, erster Vizepräsident): Herr Reimann beantragt also Diskussion. – Sie ist gewährt.

Reimann Maximilian (V, AG): Gleich vorweg: In einem Punkt bin ich sehr wohl befriedigt, auch wenn ich gar nicht danach gefragt hatte. Es ist ein Punkt, worüber auch der Bundesrat nicht müde wird sich lobend zu äussern. Ob er damit von gewissen Problemen ablenken will, das möchte ich offenlassen. Sehr befriedigend ist nämlich die Tatsache, dass es dem Schweizer Film wirtschaftlich wieder wesentlich besser geht als noch vor einigen Jahren. Das beweist, dass das Schweizervolk Schweizer Produkte konsumieren möchte, wenn sie gut gemacht sind. Ich selber zähle mich auch zu jenen, die zu dieser Umsatzsteigerung beigetragen haben. Zweifellos hat auch die Förderung des Schweizer Films durch den Bund und die SRG zu diesem guten Resultat beigetragen.

Ob es allerdings angebracht ist, dass die Filmindustrie dieses Zwischenhoch nun postwendend zum Anlass nimmt, eine massive Aufstockung der Filmförderung zu fordern, möchte ich bezweifeln. Auch unsere Filmindustrie muss wissen, dass sie sich nicht von anderen Subventionsbereichen abkoppeln kann. Für alle gelten schliesslich die Sparprogramme des Bundes gleichermassen.

Damit zu den einzelnen Fragen: Herr Bundesrat, zunächst zu den Fragen 1 bis 4: Da kann ich zunächst wenig Verständnis aufbringen, dass das Bundesamt für Kultur für Dokumentarfilme wie die beiden erwähnten über die Schweizer

Jahre sowohl von Yehudi Menuhin als auch von Charlie Chaplin überhaupt nichts übrig hat, dafür aber am Filmfestival von Locarno für ein seichtes Karaoke Tausende von Franken an Steuergeldern lockermacht, zum einmaligen Spass von ein paar Insidern im BAK und deren Gefolgsleuten in der Branche. Da riecht es doch stark nach Filz. Wenig Verständnis habe ich ebenso, dass das gleiche Bundesamt den oben erwähnten Filmen die künstlerische Qualität abgesprochen hat. Da wird doch offensichtlich mit verschiedenen Ellen gemessen, da werden die einen begünstigt, andere hingegen übergangen.

Herr Bundesrat, Ihr Bundesamt finanziert neben den zweifellos guten Projekten auch andere. Ich spreche jetzt nur von den Kinospielefilmen, denen schon im Voraus die künstlerische Qualität ebenfalls abgesprochen werden müsste und die es folglich auch nie zu späterem Erfolg bringen. Sie werden vielleicht gerade noch in Solothurn gezeigt, noch da und dort anderswo und werden alles in allem von ein paar wenigen Hundert Zuschauern gesehen. Dann verschwinden sie in der Versenkung, niemand spricht darüber, aber gekostet haben sie die Steuerzahler gleichwohl Hunderttausende von Franken. Auf der anderen Seite gibt es hervorragende Dokumentarfilme, deren Qualität auch von der SRG erkannt wird und die von ihr entsprechend unterstützt und gefördert werden. Der Erfolg bleibt nicht aus, sie werden auf Hunderttausenden von Bildschirmen in Schweizer Stuben gesehen und gewürdigt. Viele von ihnen finden anschliessend den Weg auch in ausländische Fernsehprogramme und fördern mitunter, wie die Beispiele gezeigt haben, auch das Image unseres Landes im Ausland. Viel Geld bringt das nicht ein, das wissen auch Ihre Leute im Bundesamt. Diese Art von kultureller Imageförderung im Ausland dürfte sich der Bund folglich sehr wohl etwas kosten lassen. Ja, ich bin überzeugt, dass eine Mehrheit von uns im Parlament, das diese Beiträge auf dem Budgetweg letztlich zu sprechen hat, gleich denkt wie ich.

Die Filmförderung ist doch nicht einfach ein Mittel zur Strukturhaltung, zur Finanzierung der Aktivitäten von irgendwelchen Filmemachern. Deshalb sollte man nicht diesen radikalen, ich würde fast sagen dogmatischen Unterschied zwischen Dokumentarfilmen im Fernsehen und Spielfilmen in Kinos machen. Spielfilme werden ja letztlich auch einmal zu Fernsehfilmen, finden den Weg ins Pantoffelkino, jedenfalls dann, wenn sie qualitativ genügen.

Nun hat es auch noch andere Bundesinstitutionen, die das Image unseres Landes im Ausland fördern: Präsenz Schweiz, Pro Helvetia, das Kompetenzzentrum Kultur im EDA usw. Für den Film ist aber primär Ihr Bundesamt zuständig. Herr Bundesrat, wenn Sie mir nun sagen, die Filmverordnung beinhalte nicht expressis verbis auch die Imageförderung mit den Mitteln des Films, spricht doch auch nichts dagegen, wenn Sie es trotzdem tun. Zwei Fliegen auf einen Streich, das besagt doch schon eine alte Volksweisheit! Warum nicht auch hier? Nehmen Sie doch bitte vermehrt Einfluss auf die Verwendung Ihrer Filmförderungsmittel. Verpflichten Sie doch bitte Ihre Leute, bei der Vergabe der Mittel auch diese Komponente, den Erfolg eines Produkts im Ausland, zu berücksichtigen. Oder nehmen Sie diesen Vorstoss mindestens zum Anlass, die gesetzlichen Grundlagen so zu ändern, dass die anderen erwähnten Bundesinstitutionen die Möglichkeit erhalten, mittels Film- und insbesondere mittels Dokumentarfilmförderung unsere Präsenz im Ausland zu stärken und damit unser Image zu fördern! Sie deuten diesen Weg in Ihrer Antwort zu Frage 4 ja selber an.

Damit komme ich zur fünften und letzten Frage: zu den Gremien, die über diese Bundesmillionen verfügen. Es mag sein, dass der Begriff «Selbstbedienungsladen» etwas übertrieben ist, aber in diese Richtung geht es. Damit spreche ich den wunden Punkt dieses Vorstosses an: die Chancengleichheit der Gesuchsteller.

Es ist mir klar, dass es auf einem kleinen Markt, wie ihn unsere Filmindustrie bildet, bei der Verteilung der Fördermittel zu Interessenkollisionen kommen muss. Das Problem dieser Kollisionen ist mit den vorgesehenen Ausstandsregeln aber nicht gelöst, da ist meines Erachtens Handlungsbedarf ge-

geben. Wer über diese Fördermillionen verfügt, befindet sich quasi in einem kleinen Königreich. Er besitzt Macht, und koordiniert er diese Macht mit anderen, dann ist es aus mit der vielbeschworenen Unabhängigkeit und der Chancengleichheit. Dann fängt die Vetterwirtschaft an, und die Spatzen pfeifen es von den Dächern, dass es in Ihrem Bundesamt, Herr Bundesrat, nicht anders ist; wie gesagt, Ausstandsregeln hin oder her. Einer der Tricks, der die Ausstandsregel zur Farce macht, wird sogar in der Antwort des Bundesrates angedeutet, nämlich beim Hinweis auf den personellen Wechsel zwischen Gesuchseingabe und späterer Realisierung. «Das Wichtigste», so sagt der Bundesrat, «ist jedoch die Unabhängigkeit zum Zeitpunkt des Kommissionsentscheides.» Das tönt in der Theorie gut, in der Praxis läuft es aber mitunter anders. Das Bundesamt kontrolliert nämlich überhaupt nicht, ob und inwieweit Juryexperten später, bei der Realisierung eines Films, durch die Hintertür doch noch ins Projekt eingeschleust werden. Niemand kontrolliert niemanden, und damit wird, ob man es wahrhaben will oder nicht, die Chancengleichheit in Bezug auf andere Gesuchsteller beeinträchtigt.

Deshalb schlage ich Ihnen vor, Herr Bundesrat: Lassen Sie sich doch von Ihren Expertinnen und Experten der Jurykommission schriftlich zusichern, dass sie sich später nicht in die Realisierung von Filmprojekten involvieren lassen, bei denen sie in der Jury mitgewirkt haben. Wie brisant dieser Punkt ist, beweist doch schon die Tatsache, Herr Bundesrat, dass Sie mir eine zentrale Frage unter Punkt 5 nicht beantwortet haben. Offenbar hatten Ihre Leute im Bundesamt kalte Füsse bekommen. Aber glauben Sie mir: So schnell lasse ich mich nicht abservieren. Es handelt sich um die Frage, wie viele Bundesmittel in den letzten fünf Jahren in Projekte geflossen sind, in die Mitglieder oder Experten der Begutachterfachkommission involviert sind. Ich bitte den Bundesrat um eine entsprechende detaillierte Liste. Diese Antwort will ich noch bekommen, Herr Bundesrat. Sie können sie mir nachliefern, schriftlich natürlich. Ansonsten sähe ich mich veranlasst, mit einem erneuten Vorstoss danach zu fragen.

Wir haben doch das Öffentlichkeitsprinzip in der Verwaltung. Die berühmten Experten honorare in der ebenso berühmten Budgetrubrik «Dienstleistungen Dritter» sind offengelegt. Warum hat man nun ausgerechnet hier den Mantel des Schweigens darüber gebreitet? Lüften Sie diesen Mantel, Herr Bundesrat, wenn auch erst im zweiten Anlauf, aber Transparenz muss auch hier sein. Ich bedanke mich im Voraus dafür.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Das Büro wünscht ebenfalls, dass die Beantwortung unserer Vorstösse nicht erst am Vorabend der Behandlung im Rat erfolgt. Wir werden unsere Bitte beim Bundesrat wiederum vorbringen, damit auch der Interpellant die Möglichkeit hat, sich entsprechend vorzubereiten.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Tout d'abord, sur ce dernier point, ce point de procédure, je partage votre point de vue. Le directeur de l'office est là. Il est évident qu'il est difficilement concevable, si c'est le cas, que l'on donne la réponse la veille du débat, et il faut corriger cela.

Je vous dirai, Monsieur Reimann, en toute amitié, que vous avez été relativement virulent. Dieu sait ce que cela aurait été si vous aviez eu plus de temps pour vous préparer! Je crois que l'on aurait le sentiment que la paix dans ce pays est en cause. J'accepte volontiers que vous puissiez évoquer avec une telle vigueur dans votre interpellation un problème comme celui-là. Dieu sait ce que cela aurait donné, si vous aviez eu quinze jours pour répéter tous les soirs l'attaque contre le système de distribution des films! Mais honnêtement, le système actuel ne marche pas si mal. Regardez les résultats: on n'a jamais eu de si bons résultats pour les films suisses. Cette année, on a même un problème parce que les montants à disposition pour «Succès Cinéma» sont insuffisants, et l'autre jour il y a eu une protestation. Mon premier jugement global, celui d'un politicien, qui regarde

d'abord l'ensemble, c'est que le système n'est pas catastrophique, s'il produit de tels résultats.

Maintenant, dans le détail, que tel ou tel groupe soit mécontent de n'avoir pas bénéficié d'une subvention, là je dois m'en remettre aux décisions qui ont été prises. Les projets de documentaires que vous avez évoqués ont été présentés. Ils ne remplissaient pas les exigences artistiques et techniques de l'encouragement du cinéma par la Confédération. On peut avoir un avis différent, mais enfin il y a des procédures: ils ont recouru, ils ont perdu.

Maintenant, le deuxième point de votre philippique, c'est de dire qu'il y a des gens qui travaillent dans la réalisation de films dont ils auraient peut-être préavisé le projet dans le cadre des expertises. Je ne vous dis pas que cela ne peut pas arriver. Je sais bien que dans un petit pays comme la Suisse, tout le monde est un peu connecté, dans un milieu comme le cinéma, mais je ferai une enquête au sens le plus large du terme, pas une enquête administrative, et je chercherai à savoir si c'est une pratique courante que quelqu'un qui est dans un jury ensuite travaille dans la réalisation du film en question. Je recommanderai aux responsables d'éviter cela.

En conclusion, je constate qu'il y a une réorganisation des jurys, parce que jusqu'à il y a quelques mois, il y avait une multitude de jurys qui traitaient tous ces problèmes. Finalement, toute la branche était liée aussi à la distribution des subventions, parce qu'il y avait tellement de jurys spécialisés que tout le monde était plus ou moins lié. Alors, on a réduit considérablement le nombre des commissions spécialisées, ce qui devrait permettre d'éviter le risque que vous évoquez. Mais on y regardera de plus près, parce qu'il faut en effet éviter cela.

Lorsque j'ai repris le Département fédéral de l'intérieur, j'ai été assez surpris par l'attribution d'un crédit à un film injurieux à mon égard et à celui de ma famille. A cette occasion, j'ai demandé qu'on fasse une enquête administrative sur la manière dont les crédits étaient attribués. Ma conclusion a été que les gens qui les avaient attribués avaient manifesté une certaine naïveté, mais qu'ils n'avaient en tout cas pas fait preuve de malhonnêteté. C'est la raison pour laquelle je suis cela avec une certaine distance, ce qui sied à un ministre de la culture qui essaie de rester libéral dans ses actes comme dans ses pensées à l'égard des créateurs artistiques. Je ne me permettrai pas d'être trop inquisiteur, car ce serait contraire à la liberté de la culture.

Mais on essaiera de répondre à la question complémentaire que vous avez posée; cela vous permettra de vous préparer pour la prochaine interpellation.

Präsident (Bieri Peter, erster Vizepräsident): Damit ist die Interpellation erledigt.

Ich darf Herrn Bundesrat Couchepin verabschieden. Wir sind zwar nicht mehr sehr zahlreich, aber ich danke ihm für seine heutige Anwesenheit und wünsche ihm noch einen guten Tag.

*Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr
La séance est levée à 13 h 00*

Dritte Sitzung – Troisième séance

Mittwoch, 6. Dezember 2006

Mercredi, 6 décembre 2006

08.00 h

02.436

Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations

Differenzen – Divergences

Einreichungsdatum 19.06.02

Date de dépôt 19.06.02

Bericht RK-SR 15.05.03

Rapport CAJ-CE 15.05.03

Ständerat/Conseil des Etats 18.06.03 (Erste Phase – Première étape)

Bericht RK-SR 27.06.05 (BBI 2005 5351)

Rapport CAJ-CE 27.06.05 (FF 2005 5041)

Stellungnahme des Bundesrates 24.08.05 (BBI 2005 5391)

Avis du Conseil fédéral 24.08.05 (FF 2005 5081)

Ständerat/Conseil des Etats 06.10.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 07.10.05 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 04.10.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 06.12.06 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 13.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich begrüße Sie am Sankt-Nikolaus-Tag, dem 6. Dezember, zur heutigen Sitzung.

Bundesgesetz über den Umweltschutz Loi fédérale sur la protection de l'environnement

Art. 10a Abs. 1a

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Antrag der Minderheit

(Schweiger, Bürgi, Epiney, Germann, Hess Hans)
Festhalten

Art. 10a al. 1a

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil national

Proposition de la minorité

(Schweiger, Bürgi, Epiney, Germann, Hess Hans)
Maintenir

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Der Nationalrat hat die Vorlage am 4. Oktober 2006 behandelt. Teilweise hat er den Beschlüssen unseres Rates vom 7. Oktober 2005 zugestimmt, teilweise übernahm er die seinerzeitigen Anträge unserer Kommission für Rechtsfragen.

Nun zu Artikel 10a: Der Nationalrat hat Absatz 1a, der in unserem Rat aufgrund eines Einzelantrages angenommen wurde, gestrichen. In der Kommission für Rechtsfragen haben wir diese Bestimmung nochmals eingehend diskutiert. Mit 6 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung haben wir entschieden, dem Nationalrat zuzustimmen. Die Minderheit der Kommission beantragt, am Beschluss des Ständerates festzuhalten. Die Mehrheit der Kommission weist auf Folgendes hin: In dem vom Nationalrat gestrichenen Absatz 1a wird erstens gesagt, dass die Behörde den Umweltverträglichkeitsbericht würdigt; zweitens wendet sie das massgebliche Recht unter Abwägung aller relevanten öffentlichen und privaten Interessen an; drittens achtet die Behörde dabei auf die öffentlichen Anliegen, die in parlamentarischen und Volksentscheiden zur gleichen Sache zum Ausdruck kommen. Diese Anweisungen sind an sich für eine Behörde, die Entscheide zu fällen hat, ein selbstverständliches Gebot. Die Abwägung aller Interessen ist nach geltendem Recht ein klares Rechtsprinzip. Dabei sind auch die Volks- und Parlamentsentscheide, die in der Rechtsordnung Eingang gefunden haben, zu berücksichtigen. Dies ist an sich eine klare rechtliche Ausgangssituation. Deshalb findet die Mehrheit der Kommission, dass wir uns hier durchaus dem Nationalrat anschliessen können, denn in Absatz 1 ist das gesagt.

Namens der Mehrheit der Kommission beantrage ich Ihnen also, sich dem Nationalrat anzuschliessen. Der Nationalrat selbst hat die Streichung dieses Absatzes 1a ohne Opposition beschlossen.

Schweiger Rolf (RL, ZG): Gestatten Sie mir eine Vorbemerkung: Die Fassung des Ständerates beschlägt ein Thema, das – im weitesten Sinne verstanden – auch Gegenstand der Ständesinitiative Zürich 06.304 ist. Ich lege aber Wert auf die Feststellung, dass sich der Minderheitsantrag nicht so versteht, dass eine Annahme dieses Antrages der Grund wäre, diese Initiative gegebenenfalls zurückzuziehen, sondern es geht um etwas ganz Allgemeines.

Lassen Sie mich zum Minderheitsantrag Folgendes ausführen: In unserem Staat ist das Verhältnis von Demokratie und Rechtsanwendung in verschiedener Hinsicht speziell geregelt. Den Hauptanwendungsfall einer gewissen Priorisierung demokratischer Entscheide finden wir auf Bundesstufe, ist es doch beispielsweise den Gerichten und rechtsanwendenden Behörden ganz generell verwehrt, Entscheide unseres Parlamentes bezüglich der Verfassungsmässigkeit zu überprüfen. Ähnliche Regelungen haben auch Kantone bezüglich ihres kantonalen Rechtes. Das ist das eine Element, wo eine gewisse Privilegierung öffentlicher Anliegen Platz findet.

Ein zweites Element findet sich generell in all denjenigen Bereichen, wo öffentliches Recht und privates Recht einander gegenüberstehen. Auch privates Recht hat in gewissen Fällen zu weichen, wenn öffentliche Anliegen zu erfüllen sind. Selbstverständlich ist es so, dass in solchen Fällen eine Entschädigung zu leisten ist; ein Umstand aber, der in rein öffentlich-rechtlichen Belangen nicht möglich ist. Wenn Sie also in einem öffentlich-rechtlichen Verfahren zum Beispiel Belange der Umwelt tangieren, ist es nicht möglich, diese finanziell abzugelten.

Die Frage stellt sich nun, ob beim Verbandsbeschwerderecht der Gesetzgeber die Befugnis hat, eine gewisse Anweisung an die rechtsanwendenden Behörden zu geben, demokratisch gefällte Entscheide mit einer gewissen Priorisierung zu berücksichtigen. Dabei ist Wert darauf zu legen, dass eine solche Priorisierung nie und nimmer bedeuten kann und darf, dass die rechtsanwendende Behörde, unter Hinweis auf einen demokratisch gefällten Entscheid, Recht nicht anwenden müsste. Das Recht als solches muss immer angewendet werden, unabhängig davon, ob es sich um ein Verbandsbeschwerdeverfahren oder ein anderes Verfahren

handelt. Zu wissen ist nun aber – und ich glaube, Sie alle haben diesbezügliche Erfahrungen gemacht –, dass gerade in Rechtsbereichen, die im Verbandsbeschwerderecht eine Rolle spielen, die Rolle des Ermessens relativ gross ist. Es gibt kaum Fragen in diesen Rechtsbereichen, die immer klar mit Ja oder Nein beantwortet werden können. Immer steht den Behörden ein Ermessen zur Verfügung.

Der Antrag der Minderheit hat nur und ausschliesslich zum Gegenstand, in solchen Fällen, in welchen Ermessensbereiche eine Rolle spielen, die rechtsanwendenden Behörden zu ermächtigen, demokratisch gefällte Entscheide etwas intensiver zu berücksichtigen. Ich meine, dass der Gesetzgeber das Recht dazu hat.

Massgebend ist für mich in diesem Zusammenhang hauptsächlich ein nichtjuristischer Grund. Unsere Tradition der Demokratie hat zur Folge, dass relativ häufig Entscheide gefällt werden, sei dies auf Stufe Gemeinde, sei dies auf Stufe Kanton, bei denen eine Grosszahl von Bürgerinnen und Bürgern mitgemacht hat. Wenn nun solche demokratisch gefällten Entscheide durch Gerichte umgestossen werden, hat das auf das Empfinden eine gewisse Auswirkung. Das ist zu akzeptieren, wenn es darum geht, dass die Durchsetzung von Recht zur Debatte steht. Wenn es aber darum geht, dass im Rahmen des Ermessens eine rechtsanwendende Behörde oder eine Rechtsmittelinstanz so oder so entscheiden könnte, dann ist es auch unter dieser staatspolitischen Optik richtig, eine gewisse Priorisierung und Privilegierung solcher öffentlich-demokratisch gefällter Entscheide vorzunehmen. Wenn wir dem Antrag der Minderheit zustimmen, so machen wir keine weltbewegende Sache. Wir machen aber etwas, was unserem Verständnis durchaus eigen ist, etwas, was nicht Recht verletzt. Deshalb glaube ich, dass Sie diesem Antrag zustimmen könnten.

In diesem Sinne stellt Ihnen die Minderheit Antrag.

Bonhôte Pierre (S, NE): Je vous invite à l'article 10a alinéa 1a à suivre la majorité de la commission et à vous rallier à la version du Conseil national.

Je suis persuadé que la disposition que notre conseil a introduite ici de manière un peu surprenante en octobre 2005 est une disposition qui est inapplicable ou qui conduit à des difficultés d'application considérables. Elle fait effectivement appel à des concepts mal définis puisqu'elle exige des autorités qu'elles mettent en balance des éléments qui ne sont pas comparables, à savoir des textes de loi et des préoccupations exprimées par un parlement ou par la population dans le cadre de votations. Or ces préoccupations ne sont pas forcément liées aux textes de loi qu'il s'agit d'appliquer. C'est une chose, pour appliquer un texte de loi, de considérer ce que le Parlement en a dit – et c'est ce que font régulièrement les tribunaux –, c'en est une autre que d'aller rechercher dans toute l'histoire des parlements ou des votations populaires quelles préoccupations ont pu être émises sur un thème donné, réglé par une législation.

Alors, la question se pose de savoir si les préoccupations devront l'emporter sur la loi. Monsieur Schweiger a dit tout à l'heure que ce n'était pas le cas. J'en prends acte. Mais enfin, la question reste néanmoins ouverte de savoir, par exemple, si une motion votée par un parlement constitue une préoccupation ou, a contrario, si une motion refusée par un parlement constitue également l'expression d'une préoccupation. Par ailleurs, jusqu'à quand faudra-t-il remonter dans le temps pour analyser les préoccupations d'un parlement ou du peuple? Est-ce qu'une préoccupation particulière exprimée par un vote il y a une année l'emporte sur une préoccupation plus générale exprimée par un autre vote il y a cinq ans, ou est-ce le contraire qui est vrai? Est-ce qu'une préoccupation exprimée par un législatif communal l'emporte sur une préoccupation contraire exprimée par le parlement cantonal?

Nos législatifs, sur le plan fédéral, cantonal et communal, votent à un rythme élevé des actes qui expriment des préoccupations diverses, qui sont parfois contradictoires entre elles. Pour une autorité, devoir interpréter et pondérer ces différentes préoccupations est un exercice qui confine à l'impos-

sible. Déjà, interpréter et pondérer des dispositions légales est souvent très ardu pour l'autorité.

Pour assurer le bon ordre des choses, notre Etat fédéral est basé sur le principe que le droit fédéral l'emporte sur le droit cantonal qui l'emporte sur le droit communal. Ainsi, à chacun ses compétences et, comme on dit, les vaches seront bien gardées. Vouloir, contre ce principe fondamental, mettre des décisions communales, fussent-elles le fait d'un vote populaire, sur le même pied que le droit supérieur ou en regard de celui-ci, c'est une négation de notre ordre juridique et c'est probablement un ferment d'anarchie.

Ce précédent pourrait inspirer des développements intéressants dans d'autres domaines, par exemple dans celui de la loi sur l'asile ou sur les étrangers. Dans ces conditions en effet, peut-être que les autorités devraient un jour tenir compte des préoccupations exprimées par un parlement cantonal ou un législatif communal, même si ces dernières sont un peu en contradiction avec le droit fédéral. Est-ce qu'à ce moment-là une motion ou une résolution adoptée par un parlement cantonal devrait conduire l'autorité cantonale à ne pas exécuter certaines décisions fédérales ou à les contester? Est-ce que, par exemple, les autorités de la Ville de Neuchâtel, dont la population a refusé la loi sur l'asile et la loi sur les étrangers, devraient refuser de collaborer à la mise en oeuvre de celles-ci? Non, ne nous engageons pas sur la pente glissante qui nous est proposée ici, n'inventons pas de nouveaux concepts juridiques flous, à savoir ces «préoccupations». Cela risque de miner l'Etat de droit.

Je conclurai donc en vous invitant, encore une fois, à vous rallier au Conseil national de manière à pouvoir mettre un terme à l'examen de ce projet.

Epiney Simon (C, VS): Lorsqu'un objet est déclaré d'utilité publique ou d'intérêt public par une autorité compétente, il n'est pas normal que dans un Etat de droit une telle décision puisse être paralysée par le recours d'une organisation qui agit à l'abri de toute sanction, qui n'a pas de légitimité démocratique et qui, souvent, prend des décisions en vase clos. En effet, l'autorité qui a pris une décision – parfois à la suite d'un référendum – voit assez régulièrement son projet paralysé par une, voire deux personnes qui instrumentalisent le droit de recours pour faire passer en réalité un message politique. Ceci n'est pas acceptable car la crédibilité de l'Etat démocratique est remise en question.

Le droit de recours est un instrument qui a fait ses preuves et que nous devons maintenir, mais il ne doit pas être le bras armé de certains milieux. Le Tribunal fédéral a d'ailleurs rappelé, dans un arrêt paru sous ATF 110 Ib 162, que les organisations ne sont pas au bénéfice d'un droit de regard et d'intervention généralisé et qu'elles ne peuvent intervenir que sur des décisions qui sont prises en exécution d'une tâche fédérale. Le problème est que le Parlement n'a pas assumé son rôle de définir ce qu'est une tâche fédérale. Et depuis quelques années, on assiste à une abondante jurisprudence du Tribunal fédéral qui s'évertue à définir ce qu'est une tâche fédérale.

Dorénavant, nous serons en présence d'une véritable confusion des pouvoirs. C'est en effet le Tribunal fédéral mais aussi l'administration fédérale qui décrètent ce qui est bon ou pas pour le pays, dans le cadre de l'interprétation qu'ils doivent donner de plusieurs dispositions peu claires. Dès lors, il nous paraît indispensable, puisque la pesée des intérêts doit toujours être faite dans le cadre de l'activité administrative, de dire aussi à l'autorité qui est chargée de statuer qu'elle doit tenir compte des décisions politiques qui ont été prises lorsqu'il s'agit de faire la pesée des intérêts.

Dans ce sens, la proposition de la minorité, qui consiste à maintenir la décision de notre conseil, est à mon avis raisonnable. Elle sert indirectement aussi de contre-projet à l'initiative évoquée tout à l'heure et sur laquelle nous devons nous déterminer d'ici quelques mois.

Je vous invite à soutenir la proposition de la minorité à l'article 10a alinéa 1a.

Forster-Vannini Erika (RL, SG): In der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates wurde der Beschluss des Ständerates mit 19 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen abgelehnt. Der Nationalrat ist seiner Kommission mit deutlichem Mehr gefolgt.

Mit Artikel 10a wird gemäss Minderheit letztlich – nach meiner Lesart – eine stärkere Gewichtung der parlamentarischen Entscheide und der Volksentscheide in der Anwendung des Rechtes bei der behördlichen Würdigung des Umweltverträglichkeitsberichtes verlangt. Dazu besteht ein juristisches Gutachten von Frau Daniela Thurnherr, Verwaltungsrichterin in Zürich. Sie kommt klar zum Ergebnis, dass aus staats- und verfassungsrechtlicher Sicht Volksabstimmungen oder Parlamentsentscheide geltendes Recht in der Einzelfallbeurteilung nicht ausser Kraft setzen dürfen. Dem Vernehmen nach wäre dieser Artikel in der Schweizer Rechtsordnung einmalig.

Herr Kollege Schweiger, Sie haben soeben ausgeführt, dass das Gesetz nach wie vor Gesetz bleibe und sich die Umweltverträglichkeitsprüfung nach den Gesetzen zu richten habe. Aber in allen Fällen, in denen die Behörden einen Ermessensspielraum haben, wenden sie ihn umfassend an. Ich kenne jedenfalls keine Behörde, die systematisch den gebotenen Gesetzesspielraum bei einer Umweltverträglichkeitsprüfung nicht ausschöpft – im Gegenteil: Ich kenne kein Projekt, das ausschliesslich wegen einer UVP nicht realisiert wurde.

Ich möchte auch noch daran erinnern, dass oft nicht nur das Verbandsbeschwerderecht ein Ärgernis darstellt, sondern dass auch die individuellen, egoistischen Beschwerden aus der Nachbarschaft ein Ärgernis darstellen. Für diese gälte das Kriterium der parlamentarischen Entscheide oder Volksentscheide dann natürlich nicht, sodass bei einer parallelen Beschwerdeführung eine einheitliche Rechtsanwendung ausgeschlossen wäre.

Die Auslegung dieses Minderheitsantrages wirft für mich also – trotz Ihrer Erklärungen, Herr Kollege Schweiger – zahlreiche Fragen auf. Die Bemühungen, die Verfahren zu straffen, würden damit einen Dämpfer erhalten. Denn diese Bestimmung zu Artikel 10a würde notgedrungen zu mehr Beschwerden führen – davon bin ich überzeugt –, sei es von der Gesuchstellerseite oder von der Beschwerdeführerseite her, die das Gewicht von Parlaments- oder Volksentscheiden beide naturgemäss anders deuten.

In diesem Sinne bitte ich Sie, der Mehrheit zuzustimmen.

Pfisterer Thomas (RL, AG): Der Wortlaut der Bestimmung, die vor uns liegt, geht viel weiter, als uns Herr Epiney und Herr Schweiger gutmeinend erläutert haben. Man muss aus Sicht von Rechtsstaat und Demokratie doch wohl sogar von einem Sündenfall sprechen. Wir haben zwei Sätze vor uns. Das Problem im zweiten Teil des ersten Satzes liegt doch einigermaßen auf der Hand. Nehmen wir die Bundesverfassung zur Hand, und lesen wir, was in Artikel 191 geschrieben steht: «Bundesgesetze sind für das Bundesgericht und die anderen rechtsanwendenden Behörden massgebend.» Das Recht ist massgebend, und zwar das Bundesgesetz, letztlich sogar, wenn es die Verfassung verletzt.

Wenn Sie nun vor diesem Hintergrund den ersten Satz dieser Bestimmung lesen, dann sehen Sie, dass hier etwas anderes steht. Hier steht nicht nur, dass sich die Verwaltung ans Recht zu halten habe, sondern sie habe zusätzlich, über das Recht hinaus, eine Abwägung durchzuführen. Dies ist nun aber Sache des Gesetzes. Es ist Sache der Politik, es ist unsere Sache, im Gesetz zu bestimmen, wann die Verwaltung eine Interessenabwägung durchzuführen hat. Wenn wir, der Gesetzgeber, keinen entsprechenden Spielraum einräumen, dann hat die Verwaltung keinen Raum für Interessenabwägungen. Interessenabwägungen sind an sich Sache des Gesetzgebers und nur dort Sache der Verwaltung, wo dieser ihr entsprechenden Spielraum einräumt. Es ist so, wie Herr Epiney gesagt hat, dass wir im Spannungsfeld zwischen Richter und Demokratie sind. Aber Verwaltung und Richter sind doch Befehlsempfänger und nicht Herren über das Recht.

Diese Bestimmung, dieser Satz, macht sie zu Herren über das Recht. Sie könnten auch dann, wenn die Rechtsanwendung «fertig» ist, noch eine Interessenabwägung vornehmen. Das ist meines Erachtens völlig einmalig. Der Nationalrat und die Mehrheit der Kommission wollen das vermeiden. Darum bitte ich Sie, ihnen zu folgen.

Wenn wir ihnen nicht folgen, verwickeln wir uns auch innerhalb dieser Vorlage in einen Widerspruch. Wir haben in Artikel 10b Absatz 2 Litera d – es stand auf der alten Fahne, ist aber bei unserem heutigen «Fahnenregime» für Sie nicht mehr ersichtlich, weil keine Differenz mehr vorhanden ist – auf eine Ermächtigung zu Zusatzmassnahmen verzichtet, weil wir nicht wollten, dass man nach der UVP immer wieder «aufladen» kann. Hier würden wir genau das machen: Wir würden ein Tor für weitere Wunschkataloge öffnen. Das ist das Problem des ersten Satzes, zweiter Teil.

Beim zweiten Satz möchte ich im Wesentlichen an das anknüpfen, was uns Herr Bonhöte vorgetragen hat. Die Begriffe «Parlamentsentscheid» und «Volksentscheid» sind schon an sich unklar. Was ist ein Parlamentsentscheid? Ist das ein Entscheid über ein Gesetz, über eine Verfassung, über einen parlamentarischen Vorstoss? Ist es ein Entscheid, der positiv ist, oder kann er auch negativ sein? Beispielsweise ist die Ablehnung einer Motion auch ein Parlamentsentscheid.

Im Übrigen ist ein Parlamentsentscheid in unserem Land nichts Absolutes. In aller Regel folgt ein Referendumsvorbehalt. Erst wenn das Volk Ja oder Nein gesagt hat oder das Referendum nicht ergriffen wurde, steht der Parlamentsentscheid. Der Volksentscheid in den Gemeinden, um den es ja hier meistens geht, ist auch nicht abschliessend. Er steht nach dem Bundesgesetz über die Raumplanung unter dem Vorbehalt der Genehmigung durch den Kanton. Nur wenn diese Genehmigung erfolgt, steht der Nutzungsplan. Sonst ist er überhaupt nicht rechtsgültig.

Insofern bringt der Satz gar nichts. Jedenfalls darf die Behörde nicht irgendwelche öffentlichen Anliegen berücksichtigen, wie das mindestens der Wortlaut zulässt. Sie hat sich an den Rahmen des Rechtes zu halten. Es gibt eben nicht nur ein Volk in der Eidgenossenschaft, sondern drei Völker: das Volk des Kantons, das Volk des Bundes und das Volk der Gemeinde. Das Volk der Gemeinde, das ein Projekt beschliesst, ist den anderen unterstellt.

Im Übrigen – Frau Forster hat es gesagt – ist diese Bestimmung praktisch eine Einladung für uns Anwälte, Beschwerden einzureichen. Das wollten wir doch eigentlich verhindern.

Ich bitte Sie, dem Nationalrat und der Mehrheit unserer Kommission zu folgen.

Jenny This (V, GL): Ich wage zwar nach diesem Votum Herrn Kollege Pfisterer fast nicht mehr zu widersprechen – aber eben nur fast. Nachdem das Verbandsbeschwerderecht mittlerweile doch Formen angenommen hat, die schon lange nicht mehr dem Willen des Gesetzgebers entsprechen, könnte man nach meiner – allerdings unmassgeblichen – Auffassung dieses Gesetz problemlos ersatzlos streichen. Da dies leider ein frommer Wunsch bleiben wird, möchte ich Sie bitten, mindestens der Minderheit zu folgen. Die Beurteilung bezüglich Umweltverträglichkeitsprüfungen muss sich an geltende Vorschriften und Gesetze halten und nicht an unsichere Theorien. Ebenfalls ist auf Untersuchungen, die nur Verzögerungen und hohe Kosten verursachen, tunlichst zu verzichten. Das sei eine Selbstverständlichkeit, würde man meinen; das ist es aber nicht, und genau darum muss es im Gesetz verankert sein. Das Hauptproblem liegt doch in der zunehmenden Machtmassung privater Organisationen bei der Verteidigung öffentlicher Interessen im Umweltbereich. Der schleichenden Kompetenzverschiebung von Behörden zu Umweltverbänden muss Einhalt geboten werden. Hier können wir heute ein Zeichen setzen. Es kommt dazu, dass das Recht laufend durch Vereinbarungen ersetzt wird und die Verbände daraus Kapital schlagen wollen. Alleine bei der Migros sind nach heutigem Stand infolge Einsprachen Projekte von 853 Millionen Franken blockiert.

Das sind die eigentlichen Arbeitsplatzkiller; das sind unsere grossen Probleme in der Wirtschaft. Wir müssen uns doch hier die Frage stellen: Wer vertritt denn in unserem Staat die öffentlichen Interessen, nachdem sich das Volk bereits für ein Projekt ausgesprochen hat: der Staat – d. h. die demokratisch gewählten Behörden – oder die Verbände? Hier geht es letztlich auch um das Konkurrenzverhältnis zwischen Staat und privaten Organisationen. Dass private Organisationen die öffentlichen Interessen nach einer Volksabstimmung mit grösserer Legitimation wahrnehmen können, wage ich doch zu bezweifeln, und es ist eher unwahrscheinlich. Nur der Rechtsstaat – und nur er – kann vor Willkür schützen.

Artikel 10a Absatz 1a will eigentlich nichts anderes, als dass der Volkswille vollzogen wird. Das ist doch eine Selbstverständlichkeit, und deshalb möchte ich Sie bitten, der Minderheit zu folgen.

Bürgi Hermann (V, TG): Wenn ich jetzt auch noch das Wort ergreife, so deshalb, weil mich das Votum von Herrn Pfisterer irritiert hat, und zwar deswegen, weil Herr Pfisterer bei der Beratung dieses Gesetzes im Rahmen unserer Sitzung in der Herbstsession 2005 folgendes zum damaligen Antrag Schmid Carlo gesagt hat: «Die Begründung, die uns Herr Schmid gegeben hat, leuchtet mir ein – kein Problem. Ich bin nur nicht sicher, ob nicht der erste Satz eigentlich reichen würde, um seine Begründung zu berücksichtigen. Der zweite Satz wirft doch die Frage auf, ob es hier um Anliegen gehe, die nicht in der Rechtsordnung zum Ausdruck kommen. Das wäre ja nicht zulässig. Ich bin damit einverstanden, dass alle Volks- und Parlamentsentscheide, die in der Rechtsordnung Aufnahme gefunden haben, zu berücksichtigen sind. Aber das ist doch durch den ersten Satz schon abgedeckt, sodass ich beim zweiten Satz Bedenken hätte, dass er ein Einfallstor für Willkür sein könnte.» (AB 2005 S 865)

Heute haben wir eine völlig andere Begründung gehört. Ich sehe mich veranlasst, das jetzt einfach zur Diskussion zu stellen, und stelle die Frage, woher dieser Meinungswechsel kommt. Aus meiner Sicht halte ich unmissverständlich fest, dass es hier nur um eines geht: Es geht darum, dass den rechtsanwendenden Behörden gesagt wird, dass selbstverständlich das massgebende Recht anzuwenden ist – das ist klar! Aber es geht auch darum, dass eine Interessenabwägung vorzunehmen ist. Herr David, Sie schütteln nun den Kopf, aber das ist eine völlig normale Anweisung und im Gesetz häufig anzutreffen, dass dem Richter gesagt wird, wie er eine Interessenabwägung vorzunehmen hat – und nicht mehr und nicht weniger steht darin.

Damit habe ich Ihnen darlegen wollen, dass es keine Veranlassung gibt, hier einen Meinungswechsel gegenüber dem ersten Entscheid vorzunehmen. Mich zumindest hat Herr Pfisterer mit seinem Meinungswechsel nicht überzeugt.

Schweiger Rolf (RL, ZG): Ich habe zum Teil Bedauern mit denen, die keine Juristen sind. (*Heiterkeit*)

Was wir Juristen in diesen Sälen für ein Theater aufführen, ist etwas, was mich als Juristen auch langsam erschüttert. Ich appelliere an alle Juristen und an diejenigen, die nicht Juristen sind: Es gibt Fragen, die sich mit dem gesunden Menschenverstand klären lassen und denen nicht juristische Spitzfindigkeiten entgegenstehen! Nehmen Sie das Beispiel des Begriffes «parlamentarischer Entscheid». Wenn ich sehe, was wir im Verlaufe des Jahres für Bestimmungen erlassen, bei denen eine Interpretation von Begriffen notwendig ist, dann ist für mich nicht einführbar und nicht einsehbar, warum in diesem Zusammenhang der Begriff «parlamentarischer Entscheid» nicht beurteilbar wäre. Das ist ein Detail.

Aber etwas völlig anderes: Wir sind Gesetzgeber, und wir machen eine Bestimmung, die besagt, dass in konkreten Fällen die rechtsanwendende Behörde solche Entscheide etwas privilegiert berücksichtigen darf. Was hieran unrechtmässig sein sollte, entzieht sich meiner Kenntnis und ist für mich auch juristisch in keiner Art und Weise einführbar. Wie häufig kommt es vor, dass wir in Entscheiden, wo auch immer, ganz bestimmte Privilegien gewähren und Prioritäten

setzen, wo andere Rechte weichen müssen! Wenn hier eine Anweisung gemacht wird, dass dies eben gemacht werden darf, dann können Sie bei allen juristischen Spitzfindigkeiten sich einfach überlegen: Was denke ich als vernünftiger Mensch über eine solche Bestimmung? Dann ist Ihnen die Antwort klar.

Schmid-Sutter Carlo (C, AI): Dieser Antrag, der nach wie vor von der Mehrheit bekämpft und von der Minderheit unterstützt wird, geht auf einen Antrag von mir zurück. Er hat im Prinzip zwei Teile. Der erste Teil drückt nach Auffassung vieler eine Selbstverständlichkeit aus, nämlich die Selbstverständlichkeit, dass die Behörden alle relevanten öffentlichen und privaten Interessen bei der Entscheidungsfindung abwägen müssen. Das ist in casu keine Selbstverständlichkeit, und zwar deswegen nicht, weil man öfter in die Situation kommt, in welcher Behörden der Auffassung sind, im Rahmen der UVP hätten sie wirklich nichts anderes als nur das zu prüfen und keine anderen Interessen mit einzubeziehen; und das ist falsch.

Wenn Sie sich schon bei Artikel 10b dem Nationalrat anschliessen und den Antrag, den Sie seinerzeit von mir übernommen haben, nicht mehr aufnehmen wollen, ist es hier sinnvoll, auf alle Fälle am ersten Satz festzuhalten; denn dieser erste Satz gibt wieder, was tatsächliche Behördenaufgabe ist, nämlich auch im Bereich des Umweltschutzes und der Verbandsbeschwerden alle massgeblichen Interessen wahrzunehmen. Das muss wieder einmal in Erinnerung gerufen werden.

Bezüglich des zweiten Teils – in dem wir die Behörde auffordern, dabei auf die öffentlichen Anliegen zu achten, die in parlamentarischen Entscheiden oder in Volksentscheiden zur gleichen Sache zum Ausdruck gekommen sind – möchte ich Sie darauf hinweisen, dass das nicht eine Vorwegnahme künftiger Entscheidungen ist. Es geht also nicht um eine Frage der Vorwirkung. Es geht um die Frage, was alles berücksichtigt werden muss, was bereits beschlossen ist. Stellen Sie sich folgende Situation in Zürich vor: Im Rahmen der Hardturmgeschichte hat es einmal einen Volksentscheid gegeben, der auch die Kreditierung eines von der öffentlichen Hand, von der Stadt Zürich, zu zahlenden Beitrages betraf; dieser Kredit ist haushoch angenommen worden. Stellen Sie sich jetzt vor, dieser Kreditantrag des Stadtrates wäre abgelehnt worden. Jene, die jetzt sagen, das dürfe man nicht berücksichtigen, wären die Ersten, die sagen würden, genau solche Entscheide müssten dann auch berücksichtigt werden.

Es ist überhaupt nichts Besonderes und hat mit Rechtswidrigkeit überhaupt nichts zu tun, wenn Volksentscheide – wie z. B. jener der Bevölkerung der Stadt Zürich im Rahmen des Hardturmprojektes – auch berücksichtigt werden. Das drückt auch ein bestimmtes öffentliches Interesse aus, nämlich das Interesse an einer wirtschaftlichen Entwicklung einer Stadt, an einer Zentrumsfunktionserhaltung einer grossen Stadt. Das sind alles Dinge, die eben auch eine bestimmte Bedeutung haben, die auch öffentliches Interesse sind. Nun können Sie sagen, das sei ohnehin gegeben: Aber es ist ausgedrückt im Rahmen eines Volksentscheides.

Auf die «Laubsägearbeit», ob etwas parlamentarisch, aber noch nicht volksmässig entschieden sei, will ich mich nicht einlassen. Die Sache ist für mich dann klar, auch wenn parlamentarische Entscheide immer vorbehaltene Entscheide sind. Eines Tages kommt der Volksentscheid, ja oder nein, und dann ist die Sache wieder klar.

Ich bitte Sie einfach, diese Bestimmung hier als das zu nehmen, was sie ist, nämlich als Bestimmung, die der verfügbaren Behörde den Auftrag gibt, alle massgeblichen Interessen wirklich zu berücksichtigen und so zu urteilen, wie es einer öffentlich-rechtlichen Verwaltung bestimmt ist.

Ich bitte Sie daher, der Minderheit zu folgen.

Pfisterer Thomas (RL, AG): Sie gestatten, dass ich versuche, Herrn Bürgi kurz zu antworten. Der Standpunkt ist immer noch derselbe. Ich habe damals schon Bedenken gegen diese Bestimmung angemeldet. Diese Bestimmung ist

zwischenzeitlich in der Kommission sorgfältig überprüft worden. Ich habe diese Protokolle nachgelesen. Die Kommissionsarbeit hat mich noch mehr überzeugt.

Es geht um zwei Dinge: Im ersten Satz ermöglicht es der Wortlaut, dass man eben noch anderes hineinliest: massgebliches Recht und zusätzlich eine Abwägung. Das Zweite: Es bleibt dabei, Herr Bürgi, selbstverständlich sind Volksentscheide verbindlich; aber eben im Rahmen des Rechtes. Das ist – wie schon 2005 – auch heute noch richtig.

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Eine Vorbemerkung: Darf ich Sie daran erinnern, dass wir die Eintretensdebatte bereits am 6. Oktober 2005 geführt haben? (*Heiterkeit*) Diese Bemerkung gilt für den ganzen Vormittag.

Zum Minderheitsantrag, Artikel 10a Absatz 1a zu übernehmen: Hier möchte ich nur auf eines hinweisen. Es ist gesagt worden, und ich habe auch betont, dass es an sich eine Selbstverständlichkeit ist: Wir haben die Bundesverfassung, welche die Anweisung gibt, nämlich in Artikel 5 Absatz 2: «Staatliches Handeln muss im öffentlichen Interesse liegen und verhältnismässig sein.» Das müssen der Richter und jede Behörde anwenden; es ist eigentlich klar. Jetzt sagt Herr Schmid, wir müssten den Behörden noch genaue Anweisungen geben, wie sie dann die Interessenabwägung vornehmen müssen; das kann man an sich unterstützen. Vor allem muss sich die Behörde überlegen, dass es noch einen Volksentscheid gibt. Das ist an sich auch eine Selbstverständlichkeit. Hier möchte ich nur auf eines aufmerksam machen, selbst wenn Sie dann der Minderheit zustimmen würden: Die Entscheide der Volksabstimmungen sind zu relativieren. Vielfach werden solche Abstimmungen in einem Projektstadium durchgeführt. In diesem Projektstadium ist noch nicht sichergestellt, dass alle Detailvorschriften des Rechtes eingehalten sind. Oft sind in diesem Stadium nur die Grundzüge eines Vorhabens dargelegt und enthalten. Es braucht in der Folge die Behörde gleichwohl, welche die Gesetze anwendet. Wer macht die Gesetze? Die Gesetze werden unter anderem in diesem Rat gemacht.

Schmid-Sutter Carlo (C, AI): Ich habe den ersten Auftrag des Herrn Kommissionspräsidenten schon verstanden, aber trotzdem: Die Frage der Relativierung von Volksentscheiden ist meines Erachtens völlig falsch. Sie müssen nicht Volksentscheide relativieren; Volksentscheide sind gefallen oder sind nicht gefallen. Was Herr Wicki meint, ist in meinem seinerzeitigen Antrag bereits völlig eskomptiert und berücksichtigt. Ich schreibe hier: «Sie achtet dabei»; es heisst nicht, dass diese Entscheide bindend seien, denn die Behörde berücksichtigt alle Interessen, die massgeblich sind, auch einen Volksentscheid. Dem Volksentscheid kommt in dieser Frage keine höhere Bedeutung zu als dem Recht; das Gesetz ist selbstverständlich einzuhalten. Das wollte ich noch gesagt haben.

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Bitte nehmen Sie es mir nicht übel, aber ich habe manchmal das Gefühl, die parlamentarische Fantasie übersteige die Realität, die sich bei der Anwendung eines solchen Artikels einstellt. Wenn ich höre, was von Gegnern und Befürwortern an Eventualitäten und Möglichkeiten in diesen Absatz hineininterpretiert wird, da wünschte ich mir manchmal, die rechtsanwendenden Behörden, seien es die auf Verwaltungs- oder die auf Rechtsstufe, würden einen Artikel dermassen ernst nehmen, wie Sie das in der Beratung getan haben.

Schon als der Antrag das letzte Mal zur Diskussion stand, war ich ja dagegen. Aber wir müssen ehrlich sagen: Es gibt zwei Argumente dagegen, die sich eigentlich widersprechen. Die einen sagen: Die vorgeschlagene Bestimmung ist eine Selbstverständlichkeit. Die anderen sagen: Hier wird eine Interessenabwägung vorgegeben, die andere Gesetze verletzen könnte, in denen die Interessenabwägung schon vorgenommen worden ist, zum Beispiel zugunsten des Lärmschutzes. Es wird auch hineininterpretiert, dass eine Ungleichbehandlung von Projekten mit einer Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP) und solchen ohne UVP erfolgen

könnte. In Wirklichkeit widersprechen sich die beiden Argumente. Entweder meint die Vorschrift eine Selbstverständlichkeit, die gar nicht so vieles bewirkt, oder diese Bestimmung macht der rechtsanwendenden Behörde eine Vorgabe, die andere Gesetze verletzen würde.

Ich selber – aber das ist jetzt meine Interpretation – würde in diesem Antrag der Minderheit nur eine Selbstverständlichkeit sehen, nämlich die Vorgabe, eine Interessenabwägung vorzunehmen. Das wiederum ist eine Selbstverständlichkeit, die sogar in der Bundesverfassung als Maxime rechtsstaatlichen Handelns ausdrücklich festgehalten ist. Gerade wegen der komplizierten und ausführlichen Diskussion hier und damit ja nicht eine rechtsanwendende Behörde glaubt, es sei hier – im Verhältnis zu anderen Gesetzen, wo die Interessenabwägung schon vorgenommen worden ist – eine Vorgabe gewissermassen als eine *Lex posterior* oder *Lex specialis* gemacht worden, sollte dieser Absatz nicht aufgenommen werden.

Herr Schweiger hat gesagt, in der Volksinitiative, also in der Verfassungsinitiative der Freisinnigen Partei des Kantons Zürich, sei dieser Wortlaut mehr oder weniger festgehalten, dass es ihm aber nicht darum gehe. Das wäre ja allenfalls noch eine Verhandlungsbasis für den Rückzug gewesen, eine solche Selbstverständlichkeit doppelt festzuhalten. Aber wenn es ausdrücklich nicht darum geht, muss ich sagen: Schliessen Sie sich im Interesse einer klaren Gesetzgebung der Mehrheit an!

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 26 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 17 Stimmen

Art. 10b Abs. 2 Bst. c

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 10b al. 2 let. c

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Ihre Kommission beantragt Ihnen, sich dem Nationalrat anzuschliessen und damit wieder die ursprüngliche Version der Kommission für Rechtsfragen unseres Rates aufzunehmen.

Angenommen – Adopté

Art. 55c Abs. 1

Antrag der Kommission

Treffen Gesuchsteller und Organisation Vereinbarungen über Verpflichtungen, die öffentliches Recht betreffen, so berücksichtigt

Antrag Hofmann Hans

Festhalten

Eventualantrag Hofmann Hans

(falls der Hauptantrag abgelehnt wird)

.... die öffentliches Recht betreffen, so kann die Behörde das Ergebnis, sofern es nicht Mängel nach Artikel 49 des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1968 über das Verwaltungsverfahren aufweist, in ihrer Verfügung oder ihrem Entscheid berücksichtigen.

Antrag Schweiger

Treffen Gesuchsteller und Organisation Vereinbarungen über Verpflichtungen, die Belange des öffentlichen Rechtes betreffen, gelten diese ausschliesslich als gemeinsame Anträge an die Behörde. Die Behörde berücksichtigt das Ergebnis in ihrer Verfügung

Antrag Schmid-Sutter Carlo

Treffen Gesuchsteller und Organisation eine Vereinbarung, die öffentliches Recht betrifft, so gilt diese Vereinbarung aus-

schliesslich als gemeinsamer Antrag an die Behörde und hat keinerlei weitere Rechtswirkung.

Neuer Antrag Schmid-Sutter Carlo

Treffen Gesuchsteller und Organisation Vereinbarungen über Verpflichtungen, die Belange des öffentlichen Rechtes betreffen, gelten diese ausschliesslich als gemeinsame Anträge an die Behörde. Die Behörde berücksichtigt das Ergebnis in ihrer Verfügung (= Antrag Schweiger) Verwaltungsverfahren aufweist. Von der Behörde nicht berücksichtigte Vereinbarungen oder Vereinbarungsteile entfalten keinerlei Rechtswirkungen.

Art. 55c al. 1

Proposition de la commission

Si des accords peuvent être trouvés entre un requérant et l'organisation, qui concernent des engagements fondés sur le droit public, alors l'autorité tiendra compte

Proposition Hofmann Hans

Maintenir

Proposition subsidiaire Hofmann Hans

(au cas où la proposition principale serait rejetée)

.... sur le droit public, alors l'autorité peut tenir compte des résultats dans sa décision

Proposition Schweiger

.... Si des accords peuvent être trouvés entre le requérant et l'organisation, qui concernent des engagements fondés sur le droit public, ceux-ci ont uniquement valeur de propositions communes adressées à l'autorité. L'autorité tiendra compte des résultats dans sa décision

Proposition Schmid-Sutter Carlo

Si un accord peut être trouvé entre le requérant et l'organisation qui concerne un engagement fondé sur le droit public, celui-ci a uniquement valeur de proposition commune adressée à l'autorité et n'a aucun effet juridique.

Nouvelle proposition Schmid-Sutter Carlo

.... Si des accords peuvent être trouvés entre le requérant et l'organisation, qui concernent des engagements fondés sur le droit public, ceux-ci ont uniquement valeur de propositions communes adressées à l'autorité. L'autorité tiendra compte des résultats dans sa décision (= proposition Schweiger) procédure administrative. Les accords ou parties des accords qui n'ont pas été considérés par l'autorité n'ont aucun effet juridique.

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Wir haben uns in Ihrer Kommission nochmals eingehend mit den Vereinbarungen zwischen Gesuchstellern und Organisationen auseinandergesetzt. Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates hatte vorher zu dieser Frage die Herren Professoren Georg Müller und Alain Griffel von der Universität Zürich als Fachpersonen angehört. In unserer Kommission wurden wir von der Verwaltung darauf hingewiesen, dass die vom Nationalrat beschlossene Formulierung das Problem nicht löse. Bei dieser Formulierung sei nicht klar, was mit all diesen Bestimmungen passiere, die in solchen Verträgen immer enthalten seien, und ob diese auch noch zum Ergebnis gehörten, das von der Behörde zu berücksichtigen ist. Wir schlagen Ihnen eine Formulierung vor, die eine Klärung bringen sollte. Die Behörde muss nur Vereinbarungen berücksichtigen, welche Verpflichtungen zum Gegenstand haben, die öffentliches Recht betreffen.

Ihre Kommission für Rechtsfragen hat sich diese Woche an einer Morgensitzung nochmals sehr eingehend mit dieser Vereinbarungsgeschichte auseinandergesetzt. Mit Stichtenscheid des Präsidenten schlägt Ihnen die Mehrheit der Kommission vor, sich grundsätzlich dem Nationalrat anzuschliessen, jedoch mit der erwähnten Klarstellung, dass die Verpflichtungen, die Gegenstand der Vereinbarung sind, öffentliches Recht betreffen. Die Minderheit qualifiziert die Ver-

pflichtungen, die in dieser Vereinbarung enthalten sind, als Anträge an die Behörde; im Übrigen ist der Antrag gleich wie bei der Mehrheit. Schliesslich haben Sie einen Antrag Hofmann Hans, wonach Artikel 55c Absatz 1 gestrichen werden soll; Herr Hofmann stellt zudem einen Eventualantrag. Dann haben wir heute auch noch einen Antrag Schmid-Sutter Carlo erhalten.

Gestatten Sie mir, dass ich noch auf verschiedene rechtliche Fragen eingehe, die im Laufe der Beratungen Ihrer Kommission, aber auch ausserhalb der Kommission, in der öffentlichen Diskussion, gestellt wurden, vor allem rund um die hier angeführten Vereinbarungen.

Die erste Frage ist die: Was kann überhaupt Gegenstand einer Vereinbarung zwischen Verbänden und Gesuchstellern sein? Gegenstand der Vereinbarung kann nur sein, was nicht gemäss Artikel 55c Absatz 2 ohnehin ein verbotener Vertragsinhalt ist. Verboten ist nicht nur die bei den Verbandsbeschwerden verpönte Abgeltung eines Rechtsmittelverzehrs, sondern insbesondere auch hier die Leistung für Massnahmen, die das öffentliche Recht nicht vorsieht oder die in keinem Zusammenhang mit dem Vorhaben stehen, sowie auch Leistungen zur Durchsetzung von Verpflichtungen des öffentlichen Rechtes. Zulässigerweise können somit nur Massnahmen vereinbart werden, die im Zusammenhang mit dem bestimmten Projekt stehen und im öffentlichen Recht überhaupt vorgesehen sind. Die Durchsetzung dieser Massnahmen liegt aber allein bei der Behörde. Damit stellt schon Artikel 55c Absatz 2 sicher, dass zulässige Vereinbarungen an sich nichts anderes sein können als gemeinsame Anträge an die Behörde, Herr Schmid. Privatrechtliche Verpflichtungen – ausser den Nebenabreden – sind nach Artikel 55c Absatz 2 Litera b unzulässig. Gestützt auf Artikel 19 Absatz 1 OR, der Verträge nur innerhalb der Schranken des Gesetzes erlaubt, ist auch der Zivilrichter an die Einschränkungen von Artikel 55c Absatz 2 gebunden.

Die zweite Frage ist: Was passiert mit denjenigen Teilen der Vereinbarung, die von der Behörde nicht in ihre Verfügung überführt werden? Vereinbarungsbestandteile, die nicht in die Verfügung überführt werden, werden öffentlich-rechtlich nicht wirksam und können von den Verbänden auch privatrechtlich nicht durchgesetzt werden. Soweit ihr Inhalt unzulässig ist, entfaltet er schon nach Artikel 55c Absatz 2 keine Wirkung. Soweit der Inhalt aber zulässig ist, kann er sich – ausser bei den Nebenabreden – nur auf Massnahmen beziehen, die das öffentliche Recht vorsieht und die im Zusammenhang mit dem konkreten Vorhaben stehen. Solche Massnahmen können nicht Gegenstand eines öffentlich-rechtlichen Vertrages zwischen Privaten sein, da es zur Rechtswirksamkeit immer des behördlichen Entscheides bedarf.

Die dritte Frage ist: Welcher Spielraum steht der Behörde zur Verfügung, eine Vereinbarung nicht in die Verfügung zu übernehmen? Alle Verfahrensbeteiligten haben ein praktisches Interesse daran, dass zulässige, gesetzeskonforme Vereinbarungen, welche keine überwiegenden öffentlichen und privaten Interessen verletzen, in die Verfügung überführt werden. So können die Verfahren schnell und effizient erledigt werden. Vereinbarungen können nur in Verfügungen überführt werden, wenn sie bundesrechtskonform sind und wenn sich der Vereinbarungsinhalt innerhalb des vom Recht vorgegebenen Ermessensspielraumes bewegt. Die Behörde muss generell prüfen, ob der rechtserhebliche Sachverhalt vollständig und richtig vorliegt. Dies schliesst insbesondere mit ein, dass sie überprüft, ob überwiegende öffentliche Interessen oder auch Interessen Privater, die nicht Parteien der Vereinbarung sind, der Überführung in die Verfügung entgegenstehen. Schliesslich muss die Behörde auch überprüfen, ob die vereinbarten Massnahmen angemessen sind. Eine letzte Frage: Was passiert mit denjenigen Vereinbarungsbestandteilen, die Privatrecht betreffen? Nebenabreden wie etwa Parteientschädigungen im üblichen Rahmen unterliegen dem privaten Recht. Wird die Nebenabrede nicht erfüllt, kann der Zivilrichter angerufen werden. Andere privatrechtliche Vereinbarungsbestandteile sind im Rahmen ei-

nes Verfahrens, das auf dem Verbandsbeschwerderecht basiert, nicht zulässig.

Mir scheint wichtig, dass wir diese Fragen bezüglich solcher Vereinbarungen einmal in diesem Sinne zu klären versuchen.

Hofmann Hans (V, ZH): Ich bitte Sie, meinem Einzelantrag zuzustimmen und damit an unserem Beschluss vom 7. Oktober 2005 festzuhalten und Artikel 55c Absatz 1 nicht in das Gesetz aufzunehmen; dies aus einem ganz klaren Grund, den ich Ihnen kurz erläutern möchte: Im noch geltenden Gesetz wird in Artikel 9 Absatz 2 Buchstaben a bis d aufgeführt, welche Punkte eine UVP enthalten muss. Buchstabe d verlangt explizit die Prüfung von Massnahmen, die eine weitere, also über das Gesetz und die Verordnungen hinausgehende Verminderung der Umweltbelastungen ermöglichen. Die Aufhebung dieses Buchstabens war eines der wichtigsten Anliegen meiner parlamentarischen Initiative. Er ist der Hauptgrund dafür, dass immer wieder umfangreiche und unnötige Berichte erarbeitet werden, was zu grossen Verzögerungen und nutzlosen Verteuerungen führt; wir haben das hier im Rat ja bereits ausführlich diskutiert.

Der Ständerat ist diesem Anliegen gefolgt und hat auch einen Minderheitsantrag, der mit dem Erfordernis der wirtschaftlichen Tragbarkeit eine Brücke bauen wollte, mit 25 zu 17 Stimmen klar abgelehnt. Diesem Entscheid hat auch der Nationalrat zugestimmt; übrigens haben in der Vernehmlassung auch die Kantone der Aufhebung dieser Bestimmung grossmehrheitlich zugestimmt. Es ist ja unser aller Ziel, die langwierigen Bewilligungs- und Beschwerdeverfahren zu vereinfachen und zu beschleunigen.

Der heute vorliegende Gesetzentwurf – es ist jetzt Artikel 10a Absatz 2 – besagt, dass eine UVP alle Angaben enthalten muss, die zur Prüfung des Vorhabens nach den Vorschriften zum Schutz der Umwelt nötig sind. Die gesetzliche Verpflichtung zur Prüfung weitergehender Massnahmen ist nun Gott sei Dank vom Tisch. Genau dieser nun aufgehobene Passus war aber auch die Legitimation für die Umweltverbände, um weitergehende Massnahmen zu fordern, darüber zu verhandeln und solche zu vereinbaren.

Ich möchte aber nicht alle beschwerdeberechtigten Umweltschutzorganisationen in einen Topf werfen. Viele wenden ihr Recht vernünftig an. Ich denke auch nicht primär an Natur- oder Landschaftsschutz, mir geht es vor allem um Verbandsbeschwerden gegen zonenkonforme Bauten in Bauzonen, denen ein rechtskräftiger Entscheid zugrunde liegt. Hier ist es ja vor allem der VCS, welcher das Verbandsbeschwerderecht meines Erachtens missbräuchlich verwendet, aber er kann sich dabei heute eben auf das Gesetz abstützen. Denn solche Vereinbarungen betreffen immer weitergehende Massnahmen. Sie können ja nur weitergehende Massnahmen betreffen, denn was die Umweltschutzvorschriften verlangen, braucht nicht vereinbart zu werden; es muss getan werden, und die Bewilligungsbehörden haben dafür zu sorgen. Tun sie es nicht, soll das Beschwerderecht der Umweltschutzorganisationen greifen. Das Verbandsbeschwerderecht – hier wiederhole ich mich bewusst – ist eben ein Beschwerderecht und kein Mitgestaltungsrecht.

Wenn wir nun in Artikel 55c Absatz 1, in welcher Form auch immer, solche Vereinbarungen auch nur erwähnen und dabei die Bewilligungsbehörden auch noch mit ins Spiel bringen, führen wir die Legitimation der Umweltverbände, Massnahmen fordern zu können, die über die Umweltschutzvorschriften hinausgehen, hier gerade wieder ein. Dann haben wir der Verfahrensbeschleunigung und -vereinfachung den griffigsten Zahn gezogen. Was National- und Ständerat im heutigen Artikel 9 Absatz 2 mit deutlichem Mehr gestrichen haben, wird so, in etwas anderer Form und klug versteckt, in Artikel 55c Absatz 1, gerade wieder aufgenommen. Die Rechtsprechung müsste auf solche missbräuchlichen Beschwerden eintreten und einen materiellen Entscheid fällen. Der VCS würde sich ins Fäustchen lachen und sich so, wie er sich heute auf Buchstabe d von Artikel 9 Absatz 2 beruft, dann auf diesen Artikel 55c Absatz 1 abstützen, um auch zukünftig weitergehende Massnahmen zu fordern.

Wenn wir aber diesen Absatz 1 weglassen, dann wird meines Erachtens auf Beschwerden, die Massnahmen verlangen, die über die Umweltschutzvorschriften hinausgehen, gar nicht mehr eingetreten, denn das ist dann der klare Wille des Gesetzgebers. Freiwillig bleibt dies ja ohnehin, wie bis jetzt, möglich. Wenn ein Bauherr – das können der Staat, die Wirtschaft oder Private sein – bereit ist, Konzessionen zu machen, können Vereinbarungen abgeschlossen werden, ohne dass dies im Gesetz erwähnt ist. Eine Bewilligungsbehörde kann, wenn sie will, wie heute schon eine solche Vereinbarung oder Teile davon in ihren Erlass aufnehmen, auch ohne dass es im Gesetz steht. Wenn wir aber die Aufnahme solcher Vereinbarungen in den Behördenerlass im Gesetz erwähnen, dann heben wir die Umweltverbände auf die gleiche Stufe wie die Bewilligungsbehörden. Das stört mich – und nicht nur mich – massiv. Es gibt dann per Gesetz neben Bauherr und Bewilligungsbehörde einen dritten, gleichgestellten Partner, nämlich die beschwerdeberechtigten Umweltschutzorganisationen. Für mich ist das quasi eine Bevormundung der zuständigen Behörden, sei das auf Stufe Gemeinde, Kanton oder Bund.

So sehen das auch die Kantone. In der Vernehmlassung hat rund die Hälfte der Kantone diesen Absatz 1 von Artikel 55c abgelehnt. Sie wiesen darauf hin, dass es Sache der Bewilligungsbehörde bleiben müsse zu entscheiden, was in eine Verfügung aufzunehmen sei. Viele jener Kantone, die keine grundsätzlichen Einwände gegen die Aufnahme dieses Absatzes 1 vorbrachten, verlangten jedoch, meist mit der genau gleichen Begründung, eine sogenannte Kann-Vorschrift. Deshalb habe ich als Rückfallebene einen Eventualantrag eingereicht, der den Antrag der Kommission für Rechtsfragen in einer Kann-Formulierung vorsieht.

Ich hoffe, dass ich Ihnen darlegen konnte, dass es sich hier in Sachen Verfahrensvereinfachung und -beschleunigung, aber auch zur Verhinderung von Missbräuchen beim Verbandsbeschwerderecht um eine absolute Kernfrage von grosser Tragweite handelt.

Ich bitte Sie deshalb, an unserem ersten Beschluss festzuhalten und Artikel 55c Absatz 1 aus dem Gesetz zu streichen. Die Gemeinden, Städte und Kantone, aber auch andere Körperschaften oder Bauherrschaften werden es Ihnen danken – und ich natürlich auch.

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Nur kurz Folgendes, damit Sie eine Übersicht über die verschiedenen Papiere und Anträge haben, die Sie erhalten haben: Sie haben den kurzen Antrag Schmid Carlo, der ersetzt wird durch den längeren Antrag Schmid Carlo. Wenn Sie diesen betrachten, kann ich dazu sagen – wir diskutieren ja heute nicht zum ersten Mal darüber –, was er enthält. Er enthält an sich das, was die Kommission Ihnen vorschlägt. Statt «Vereinbarung» heisst es «gemeinsame Anträge». Das entspricht dem Antrag Schweiger. Zudem gibt es einen Zusatz: «Von der Behörde nicht berücksichtigte Vereinbarungen oder Vereinbarungsbeurteilungen keinerlei Rechtswirkungen.» Das ist im Prinzip das, was ich Ihnen vorhin rechtlich erläuterte. Die Sache ist also weniger kompliziert, als sie wahrscheinlich dann dargelegt wird; das als Zwischenbemerkung.

Wir haben also einen Antrag Schweiger, einen neuen Antrag Schmid Carlo, und wir haben den Streichungsantrag Hofmann.

Schweiger Rolf (RL, ZG): Zuerst ein Wort zum Antrag Hofmann Hans: Der uns ausgeteilte Antrag enthält das Wort «Festhalten», wobei vor dem «Festhalten» eine kleine, hochgestellte Ziffer 1 steht. Das würde bedeuten, dass gemäss diesem schriftlichen Antrag nur Absatz 1 gestrichen würde – Herr Hofmann, Sie hören mir ja gar nicht zu! Herr Hofmann, gemäss Ihrem schriftlichen Antrag steht bei Artikel 55c vor dem Wort «Festhalten» eine hochgestellte Ziffer 1. Das würde bedeuten, dass Sie gemäss dem Antrag, wie er schriftlich vorliegt, nur die Streichung von Absatz 1 beantragen. Ich glaube aber, dass Sie Artikel 55c als Ganzes streichen wollen.

Es spielt eben für mein Votum eine gewisse Rolle, ob man Vereinbarungen bejaht oder nicht bejaht, gerade durch den Umstand, dass in Artikel 55c Absatz 2 erwähnt wird: «Vereinbarungen zwischen Gesuchstellern und Organisationen über finanzielle oder andere Leistungen sind nicht zulässig, soweit diese bestimmt sind für» Als Umkehrschluss folgt, dass Vereinbarungen, welche andere als in Absatz 2 erwähnte Gegenstände enthalten, eben zulässig sind.

Bei meinem Antrag geht es an sich um eine ganz einfache Frage, nämlich um die Frage: Haben wir als Gesetzgeber ein Bedürfnis, eine gesetzliche Regelung darüber zu treffen, was solche Vereinbarungen überhaupt sind? Wenn wir gemeinhin von Vereinbarungen sprechen – und das ist auch für jedermann klar –, sind dies Verträge, welche zwei Personen miteinander abschliessen, und diese Verträge begründen in der Regel Rechte und Pflichten auf der einen oder anderen Seite. Solche Vereinbarungen bleiben in der Regel bestehen, bis sie erfüllt sind oder bis sie gekündigt werden usw. Das öffentliche Recht basiert auf einem völlig anderen Verständnis. Das öffentliche Recht wird festgelegt durch das, was eine Behörde entscheidet, sei dies durch eine Verfügung, sei dies durch einen Entscheid. Jeder im öffentlichen Recht gefällte Entscheid und jede Verfügung erwächst nicht in eine mehr oder weniger dauernde Rechtskraft, sondern ist immer nach Massgabe des jeweiligen Rechts wieder abänderbar. Dies ist der Unterschied zu Vereinbarungen, wenn man sie in einem technischen Sinne versteht.

Die Auffassung Ihrer Kommission für Rechtsfragen – zumindest von Teilen davon – war nun, dass man im Gesetz ganz klar festlegt, was wir überhaupt unter diesen Vereinbarungen verstehen, und es wird rechtsdogmatisch sauber gesagt, dass sich diese Vereinbarungen als Anträge an die Behörde verstehen. So wird ein sauberer Zusammenhang geschaffen zwischen den Vereinbarungen auf der einen Seite und dem, was dann auf der anderen Seite öffentlich-rechtlich geschieht, auf der anderen. Würden wir es bei «Vereinbarungen» belassen und nicht definieren, worum es eigentlich geht, bestünde immer die Unsicherheit, was denn eigentlich bezüglich der Rechtswirkungen solcher Vereinbarungen zu denken sei. Ich glaube – und das war auch in der Kommission eine doch weitverbreitete Erkenntnis –, dass es richtig ist, wenn der Gesetzgeber diese Klarstellung macht.

Ich bitte Sie, dem so zuzustimmen. Es wird damit nichts materiell fundamental Neues geschaffen, sondern es wird etwas klargestellt, was für die spätere Rechtsanwendung von Bedeutung und von Vorteil sein kann.

Schmid-Sutter Carlo (C, AI): Wie der Kommissionssprecher gesagt hat, liegen von mir zwei Anträge vor. Auf den Anträgen rechts unten steht «S3/03» beziehungsweise «S3/04». Den ersten Antrag ziehe ich hoch offiziell zurück. Ich habe ihn eingereicht, bevor ich den Antrag Schweiger gesehen hatte. Ich entschuldige mich dafür.

Mein neuer Antrag schliesst an sich an den Antrag Schweiger an. Ich füge seinem Text am Schluss einen weiteren Satz bei. Warum tue ich dies? Herr Wicki hat es bereits gesagt: Mit der Bemerkung, von der Behörde nicht berücksichtigte Vereinbarungen oder Vereinbarungsteile entfalteten keinerlei Rechtswirkung, kläre ich eine Frage, die nach Herrn Wicki an sich geklärt, im gesetzten Recht aber nicht entschieden ist. Es ist die Frage: Was passiert mit jenen Vereinbarungsteilen oder Vereinbarungen, die vom Richter beziehungsweise von der Behörde nicht in die Entscheidung übernommen worden sind? Da kann die Meinung bestehen, dass sie daneben trotzdem noch existieren und auf irgendeinem Wege noch durchgesetzt werden können, sodass ein Teil öffentliches Recht ist – soweit er von der Verfügung oder vom Entscheid übernommen worden ist – und der andere Teil allenfalls eine privatrechtliche Vereinbarung darstellt. Sie wissen nie, ob es nicht ein Gericht gibt, das diese Auslegung auch noch vornehmen kann. Wenn Sie aber ausdrücklich ins Gesetz hineinschreiben, dass alles, was von der Behörde nicht übernommen wird, keinerlei Rechtswirkung entfaltet, dann ist die Sache glasklar. Das ist in dieser ganzen Geschichte notwendig.

Hier wird knallhart Machtpolitik betrieben – knallhart. Wie hart dies geschieht, ist mir vor etwa zwei Wochen aufgegangen, als ich über den Rückzug eines Naturschutzverbandes gelesen habe, der uns Innerrhodern nach wie vor vorwirft, an unserer Popularbeschwerde festzuhalten. Bei uns kann jedermann, der im Kanton ansässig ist, Beschwerde gegen Bauvorhaben erheben. Dieser Verband sagt, wir verunmöglichen damit die in den Bundesgesetzen vorgesehene Anwendung von Verbandsbeschwerden. Abgesehen davon, dass die Begründung nicht stimmt, steckt dahinter in bestimmten Verbandskreisen die Vorstellung, das sei dann ihre Domäne, da hätten das Volk und der Einzelne gar nichts zu sagen, sie würden sagen, wo es langgehe. Das ist genau die Haltung, die dahintersteckt, und dieser muss man einen Riegel vorschieben.

Stadler Hansruedi (C, UR): Man schlägt den Sack und meint die Petri. Ich denke, es gibt wirklich viele Organisationen, die eigentlich dieses Recht sehr verantwortungsvoll wahrnehmen. Ich denke, das muss auch gesagt werden. Im Hinblick auf die spätere Rechtsanwendung ist es aber notwendig, dass wir hier eine etwas vertiefte Diskussion führen. Vorab gilt es, klar festzuhalten: Das Gesetz gibt den Organisationen ein Beschwerderecht, das Gesetz gibt ihnen aber keinen Anspruch auf irgendwelche Verhandlungen oder auf eine Vereinbarung; diese Organisationen haben auch keine quasibehördliche Stellung. Ein möglichst frühzeitiger Einbezug der Anliegen des Umweltschutzes in der Projektphase ist aber nicht zuletzt auch im Interesse des Gesuchstellers und kann verfahrensbeschleunigend wirken. Das Ergebnis der Verhandlungen ist dann diese Vereinbarung, über die eigentlich hier immer gesprochen wird, die Vereinbarung zwischen den Parteien.

Die Praxis sieht doch heute so aus, dass diese Vereinbarungen irgendeinen Niederschlag in den Verfügungen der Behörden finden. Der Streichungsantrag zu Absatz 1 schafft meines Erachtens mehr Unsicherheit als Klarheit. Mit einer Streichung von Absatz 1 werden die Vereinbarungen nicht etwa unterbunden, wie es die Absicht von Hans Hofmann ist, denn der bisherige Absatz 2 würde zu Absatz 1. Dieser Absatz 2 sieht nun aber grundsätzlich das Bestehen von Vereinbarungen vor. Absatz 1 klärt nun endlich rechtsdogmatisch die Schnittstelle zwischen der Vereinbarung und der Verfügung der Behörde. Unabhängig davon, für welche Variante man bei Absatz 1 ist – ob für die Variante der Kommission oder für die Einzelanträge –, besteht somit auch im Interesse der Rechtssicherheit ein Klärungsbedarf.

Ich bitte Sie deshalb, den Streichungsantrag abzulehnen.

Damit komme ich zu den verschiedenen Lösungsvarianten, zur Variante der Kommission und zu den Einzelanträgen. Dabei bin ich durchaus der Meinung, dass der ursprüngliche Vorschlag unserer Kommission für Rechtsfragen, der heute zwar nicht mehr zur Diskussion steht, so schlecht auch nicht war. Wir müssen uns als Gesetzgeber hier und heute auch fragen, welche Rechtsnatur solche Vereinbarungen überhaupt haben. Vereinbarungen über Hauptpunkte, zum Beispiel über Kompensationsmassnahmen, haben für mich keinen Vertragscharakter, denn die Behörden sind alleine zuständig zu prüfen, ob ein Projekt mit den Bestimmungen des öffentlichen Rechtes übereinstimmt. Solche Vereinbarungen können für mich deshalb nur die Rechtsnatur eines gemeinsamen Antrages an die zuständigen Behörden haben. Es ist quasi eine Vereinbarung unter den Parteien, dass man einen gemeinsamen Antrag stellt. Betreffend diese Qualifikation von Vereinbarungen über Hauptpunkte habe ich keine Differenz zum Antrag Schweiger.

Die Rechtsnatur von Vereinbarungen über Nebenpunkte, wie beispielsweise die Regelung der Entschädigung der Kostenfolge oder einen Verzicht auf ein Rechtsmittel, ist meines Erachtens eine andere. Nach der Lehre haben solche Vereinbarungen durchaus Vertragscharakter. Auf diesen Aspekt nimmt nun der Antrag der Kommission meines Erachtens besser Rücksicht; vielleicht streiten wir uns aber heute auch um den Bart des Kaisers. Der Antrag Schmid-

Sutter Carlo verdeutlicht meines Erachtens lediglich das, was eigentlich Kollege Schweiger gemeint hat.

Noch eine letzte Bemerkung; hier gibt es keine Differenz zwischen der Variante der Kommission und den Einzelanträgen: Beide Lösungen regeln, dass die Behörden das Ergebnis in ihrer Verfügung berücksichtigen. Was heisst «berücksichtigen»? Dieser Begriff deutet auf einen Handlungsspielraum der Behörden hin. Wir haben hier noch den Verweis auf Artikel 49 des Verwaltungsverfahrensgesetzes. Die verfügende Behörde hat immer die Rechts-, Sachverhalts- und Ermessensfragen zu überprüfen. Wo aber Beurteilungsspielräume bestehen, wird die Behörde nicht ohne Not von der Einschätzung der Parteien abweichen. Das sehe ich so, und zwar auch dann, wenn die Behörde grundsätzlich durchaus eine eigene Wertung vornehmen und eine andere Massnahme verfügen kann. So weit einige grundsätzliche Bemerkungen, die ich für die Materialien als wichtig erachte. Ich ersuche Sie, der Kommission zuzustimmen.

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Vorerst zum Streichungsantrag Hofmann Hans: Ich beantrage Ihnen namens der Kommission, ihn abzulehnen. Es ist eine Frage der Rechtssicherheit, dass wir hier etwas erwähnen. Wird nicht geregelt, wie solche Vereinbarungen in die behördliche Verfügung überführt werden, besteht – allerdings nur im eingeschränkten Rahmen, den Absatz 2 noch erlaubt – weiterhin die Möglichkeit, dass Verfügungen und Vereinbarungen nebeneinander bestehen. Dass Verfügungen und Vereinbarungen nebeneinander bestehen, wollen wir mit dieser Vorlage ja gerade verhindern. Deshalb müssen wir etwas sagen.

Nun, was wollen wir sagen? Wir haben die Version des Nationalrates mit dem Antrag der Kommission etwas angereichert oder geklärt. Wir haben nun den Einzelantrag Schweiger. Dieser will einfach den Ausdruck «gemeinsame Anträge» einbringen. Herr Schweiger hat das eingehend erklärt, ich muss es Ihnen nicht mehr erklären. Dann haben wir den neuen Antrag Schmid-Sutter Carlo. Herr Schmid übernimmt die «gemeinsamen Anträge» von Herrn Schweiger, verwendet im Übrigen den gleichen Text wie die Kommission und fügt dann noch den Satz an: «Von der Behörde nicht berücksichtigte Vereinbarungen oder Vereinbarungsteile entfalten keinerlei Rechtswirkungen.» Persönlich bin ich der Auffassung, dass der letzte Satz, der von Herrn Schmid beantragt wird, an sich genau das enthält, was ich Ihnen vorher etwas breiter über die Wirkungen von nicht berücksichtigten Vereinbarungen usw. dargelegt habe.

Was die Frage «gemeinsame Anträge» betrifft, kann ich sagen: Mit dieser jetzt auch von Herrn Schmid übernommenen Formulierung des Einzelantrages Schweiger ist beabsichtigt, dass Vereinbarungen ausschliesslich als gemeinsame Anträge an die Behörden gelten. Damit will man sicherstellen, dass Vereinbarungsinhalte, welche nach Absatz 2 zulässig sind und nicht in die behördliche Verfügung überführt werden, keine Rechtswirkung entfalten. Im Ergebnis führt dies aber zu keiner anderen Rechtswirkung, als es bei der Formulierung der Kommission der Fall ist. Ich sage es nochmals: Vereinbarungen über Verpflichtungen, die öffentliches Recht betreffen, werden nach Massgabe des pflichtgemässen behördlichen Ermessens in der Verfügung berücksichtigt. Werden sie nicht berücksichtigt, können sie vom Verband nicht durchgesetzt werden. Verpflichtungen, die nicht im Zusammenhang mit dem Projekt stehen, können gar nicht vereinbart werden.

Meine persönliche Auffassung ist die: Man könnte an sich durchaus dem neuen Antrag Schmid-Sutter Carlo zustimmen; er enthält eigentlich alle Aspekte, ist aber etwas klarer und detaillierter als der Antrag der Kommission.

Berset Alain (S, FR): Jusqu'à ce matin, les divergences que nous avions entre les différentes versions de l'article 55c me paraissaient relativement mineures. Entre la version du Conseil national, celle de la commission du Conseil des Etats et même aussi la proposition Schweiger, qui a été aussi discutée en commission, les différences portaient presque plus,

pour moi, sur des aspects rédactionnels de détail que sur de vraies questions de fond.

Ce matin, il en va tout à fait autrement, en particulier avec la proposition Schmid-Sutter Carlo. J'ai déjà eu, en discutant avec différents collègues, trois ou quatre interprétations différentes sur la façon de comprendre la phrase supplémentaire qu'il souhaite introduire et qui dit: «Les accords ou parties des accords qui n'ont pas été considérés par l'autorité n'ont aucun effet juridique.» Un collègue disait tout à l'heure que cela permettrait d'exclure que les éléments de droit privé qui sont dans ces accords soient mis en oeuvre. Un autre me disait: «Non, cela ne concerne que les éléments de droit public qui sont contenus dans les accords.» Nous voyons déjà là qu'il y a une divergence importante. J'imagine bien que notre collègue Schmid a un avis très précis sur la question – il va nous le redonner tout à l'heure –, mais il faut que nous soyons bien conscients de ce que nous allons voter ce matin et des conséquences que cela peut avoir.

L'interprétation que j'en fais, moi, c'est que, si la proposition Schmid-Sutter Carlo est adoptée, nous allons de fait rendre la voie des accords inutilisable et sans effet: on imagine bien que, pour les parties, il n'y aura plus d'intérêt à négocier si elles n'ont aucune garantie que les éléments de droit privé négociés dans leurs accords puissent entrer en vigueur, même si l'autorité ne les a pas repris dans sa décision, relevant du droit public. On aura un mélange entre le droit public et le droit privé, qui pose un assez gros problème.

Je dois vous dire que, depuis le début de nos travaux sur cette question, voilà maintenant bientôt deux ans, je n'arrive toujours pas à comprendre pourquoi il y a une partie de ce conseil, même parfois une majorité de celui-ci, qui souhaite interdire les accords. J'ai eu parfois moi-même, je dois vous le dire, la tentation de voter dans ce sens et de dire: «Très bien, interdisons les accords.» Mais quand il y a accord, cela permet d'aller plus vite. Les accords coûtent moins cher, ils entraînent moins de coûts pour les administrations et pour les tribunaux. Puis, pour qu'il y ait accord, il faut que deux parties s'entendent pour travailler ensemble.

Si l'une des deux parties refuse, il n'y a pas d'accord et la voie juridique s'impose. Il y a d'ailleurs un grand distributeur qui semble avoir exclu de trouver à l'avenir des accords avec les organisations. Très bien! C'est son droit d'exclure systématiquement tout accord! Est-ce que c'est notre devoir que de les exclure? Pour moi, c'est une autre question. Ma crainte est que nous allongions les procédures, que nous devions systématiquement recourir à des voies judiciaires pour savoir qui a raison et qui a tort et cela me semblerait vraiment dans le fond être le contraire de ce que nous essayons de faire depuis le début de nos travaux, en essayant de simplifier, d'accélérer et de rendre plus fonctionnel le droit de recours des organisations.

J'ai eu la tentation de voter pour la voie juridique dans tous les cas. Je l'ai encore, mais je ne vais pas aller dans ce sens parce que, pour l'ensemble de notre pays, cela me paraît être une mauvaise solution. Et c'est pour cette raison et avec ces arguments que je vais pour ma part rejeter la proposition Schmid-Sutter Carlo, ainsi que la proposition Hofmann Hans, dont je n'ai pas parlé, mais qui conduit à peu près aux mêmes conséquences.

Je vais suivre la majorité de la commission et éventuellement voter pour la proposition Schweiger, si celle-ci n'est pas modifiée dans le sens souhaité par Monsieur Schmid.

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Herr Berset hat gute Überlegungen gemacht, und in Bezug auf den Satz, den Herr Schmid anfügen will, ist es zu überlegen. Wenn Sie den Zusatzantrag Schmid annehmen, hätte das Konsequenzen auch für die Nebenabreden, die an sich privatrechtlicher Natur wären. Ich habe ja gesagt – ich erinnere Sie vielleicht nochmals daran –, ich habe die Frage gestellt, was mit denjenigen Vereinbarungsbestandteilen passiert, die Privatrecht betreffen. Darauf habe ich folgende Antwort gegeben: Nebenabreden, wie etwa Parteientschädigungen im üblichen Rahmen, unterliegen dem Privatrecht; wird die Nebenabrede nicht erfüllt, kann der Zivilrichter angerufen werden. An-

dere privatrechtliche Vereinbarungsbestandteile sind im Rahmen eines Verfahrens, das auf dem Verbandsbeschwerderecht basiert, nicht zulässig. Wenn Sie also den Zusatzantrag Schmid annehmen, würde das für die Vereinbarungsparteien dann bedeuten, dass sie alles in den Antrag an die Behörde aufnehmen müssten, auch beispielsweise die Parteientschädigung. Dann wäre das Bestandteil des Antrages an die Behörde, und die Behörde würde dann sagen: «Ja-wohl, wir genehmigen auch diese Parteientschädigung.» Ich mache Sie nur auf die Konsequenzen aufmerksam, die es gibt, wenn Sie nun der einen oder anderen Version zustimmen.

Schmid-Sutter Carlo (C, AI): Herr Berset hat mir eine Frage gestellt, die Herr Wicki bereits beantwortet hat. Mein Antrag ist ein Zusatzantrag zum Antrag Schweiger, ich füge nur einen Satz an, wenn Sie den Antrag Schweiger annehmen. Ich bin klarerweise der Auffassung, dass alles, was die Parteien mit Rechtswirkung ausstatten wollen, dem Richter oder der Behörde vorgelegt werden muss. Wenn die Behörde einen Teil oder das Ganze in die Verfügung übernimmt, dann hat es Rechtswirkung; sonst entfalten diese Vereinbarungen keinerlei Rechtswirkung. Das ist bewusst und gewollt so formuliert. Denn wenn Sie Lücken offen lassen, dann kann die Chantage auf privatrechtlichem Weg ungehindert weitergehen. Das wollen wir nicht.

Wenn sich ein Verband schon anheischig macht, öffentliche Interessen zu vertreten, ist es die Meinung, dass er sich dann auch dem öffentlichen Recht unterstellen soll. Damit kämpft er mit offenem Visier; es gibt nichts, was nicht öffentlich wäre, es gibt nichts, was nicht auf der Ebene des Rechtes läge. Das Recht sagt dann, ob das richtig ist oder nicht. Das heisst mit anderen Worten: Es gibt nichts, was rechtsgültig vereinbart werden kann, es sei denn als gemeinsamer Antrag an die Behörde, und die Behörde ist damit einverstanden. Das ist völlig klar.

Pfisterer Thomas (RL, AG): Ich danke für diese Diskussion. Meines Erachtens sind wir im Begriff, eine mehrheitsfähige Lösung zu finden. Vor dem Hintergrund der Erläuterungen des Kommissionspräsidenten meine ich jetzt, wir sollten an sich dem neuen Antrag Schmid-Sutter Carlo, der ja vom Antrag Schweiger inspiriert ist, folgen. Herr Stadler sieht das offenbar ähnlich.

Drei Dinge sind jetzt offen: Streichen, Inhalt und Zusatz gemäss Antrag Schmid.

1. Zum Streichungsantrag Hofmann: Dem möchte ich entgegenhalten, dass es um freiwillige Vereinbarungen geht. Es geht darum, diese freiwilligen Vereinbarungen ins Verfahren hineinzunehmen und sie zu kontrollieren. Das ist der Hintergrund. Sie sollen einer behördlichen Kontrolle unterstellt werden. Dahinter steht eine Auffassung der Verfahrenskultur. Es gibt Kantone und Gemeinden, die so operieren, und zwar sehr viele im Land. Das muss möglich sein. Auf diesem Weg kann man rascher und besser zu Lösungen kommen. Es gibt x Beispiele, ich muss sie nicht erwähnen.

2. Worin besteht diese Kontrolle? Diese Kontrolle ist nötig, weil diese Vereinbarungen einfach vorkommen. Die Realität ist so. Wir dürfen keine Vogel-Strauss-Politik betreiben. Die Kontrolle erreichen wir, indem wir die Behörde und andere, nichtbeteiligte Private darüber informieren, was die Vereinbarung ist. Sie muss auf den Tisch gelegt werden. Das ist das erste Element der Kontrolle. Das zweite Element ist, dass die Behörde die Vereinbarung beurteilen muss. Die Behörde – und nur die Behörde – ist letztlich für diese Beurteilung verantwortlich. Drittens müssen diese Vereinbarungen möglich sein innerhalb des Spielraums, den das Gesetz eben offen lässt. Das ist der Sinn dieser Kontrolle. Diese Kontrolle ist für mich der Kern dieser ganzen Vorlage. Wenn wir sie nicht zustande bringen, hat die ganze Vorlage wesentlich weniger Sinn.

3. Zum Zusatz: Die Argumentation von Herrn Schmid leuchtet im ersten Teil ein. Aber bei diesen Einigungen müssen «Paketlösungen» möglich sein. Man muss sich beispielsweise über das Bauprojekt einigen können, aber man muss

sich im gleichen Zug beispielsweise auch über einen Dienstbarkeitsvertrag einigen können, der noch abgeschlossen werden muss. Und dieser Dienstbarkeitsvertrag, Herr Schmid, folgt doch den Regeln des Privatrechtes. Er ist doch nicht davon abhängig, dass die Behörde ihn genehmigt oder nicht, überhaupt nicht. Das wäre für mich ein unzulässiger Eingriff in die Privatautonomie.

Also: «Paketlösung» ja, aber der privatrechtliche Teil richtet sich wie bisher nach dem Privatrecht. Er ist gesondert zu behandeln und muss nicht der Behörde vorgelegt werden. Insofern darf man, so glaube ich, dem zweiten Satz Ihres Antrages nicht folgen.

Hofmann Hans (V, ZH): Nur ein kurzer Satz als Replik an Kollege Pfisterer: Verfahren, Herr Pfisterer, die es gar nicht gibt, braucht man nicht zu beaufsichtigen und zu kontrollieren. Ich möchte möglichst wenige Verfahren haben, das ist mein Ziel.

Ich habe noch einen Eventualantrag gestellt mit einer Kann-Formulierung, weil ein entsprechender Wunsch auch in der Vernehmlassung der Kantone zum Ausdruck kam. Nun stelle ich fest, dass es in den beiden Anträgen Schweiger und Schmid-Sutter Carlo im ersten Satz heisst, dass eine solche Vereinbarung ausschliesslich als gemeinsamer Antrag an die Behörde gilt; eine Behörde kann einen Antrag nach freiem Ermessen berücksichtigen oder nicht. Sie kann eine solche Vereinbarung ganz, teilweise oder gar nicht aufnehmen. Also kommt das einer Kann-Formulierung gleich, wie ich sie beantragt habe.

Materiell ist es keine Differenz mehr, weswegen ich meinen Eventualantrag zugunsten dieser beiden Anträge zurückziehe, zwischen denen Sie sich dann entscheiden müssen.

David Eugen (C, SG): Ich muss noch eine Frage stellen: Nach meiner Erfahrung mit diesem Verfahren passiert es viel häufiger, dass die privaten Einsprecher solche Vereinbarungen treffen. Wie verhält es sich dort? Das ist der weitaus häufigere Fall; Organisationen sind davon eher selten betroffen. Wie behandelt man das nachher, wenn das so beschlossen wird? Kann der Antragsteller diese Frage noch beantworten?

Schmid-Sutter Carlo (C, AI): Herr David, Sie können sich die Antwort selber geben, Sie können lesen. Es ist aufgrund des Wortlautes völlig klar, dass nur die Verbandsbeschwerde und deren Verfahren betroffen sind und alle anderen nicht.

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Zunächst möchte ich nochmals den Grundsatz betonen, der nämlich sehr einfach ist und dem alle Antragsteller in Wirklichkeit folgen. Der Grundsatz ist doch der: Über das öffentliche Recht kann nicht disponiert werden, über das private Recht kann disponiert werden. Ich habe Ihnen das letzte Mal ein trauriges, absurdes, aber leider wahres Beispiel einer Scheidungskonvention genannt. Dort hat ein Ehepaar miteinander Folgendes vereinbart: Zwei Kinder kommen unter die elterliche Obhut des Vaters, ein Kind kommt unter die elterliche Obhut der Mutter; dafür gehen zwei Drittel des Weinkellers an die Mutter und geht ein Drittel des Weinkellers an den Vater. Das ist geschehen, und da haben natürlich die Richter nachher zu Recht gesagt, die Kinderzuteilung sei öffentliches Recht und der Weinkeller sei privates Recht. Dann haben sie alle Kinder unter die Obhut der Mutter gestellt, und dann stand dann eigentlich der Vater mit lediglich einem Drittel des Weinkellers alleine da. Aber das konnten die Parteien nachher intern obligatorisch wieder neu regeln, weil die Grundvoraussetzung für die Aufteilung des Weinkellers gewesen wäre, dass das Gericht die Kinderzuteilung genehmigt hätte. So absurd das ist, ist es doch geschehen. Es ist trotzdem ein Modell für das, was wir jetzt hier diskutieren. Über Dinge des öffentlichen Rechtes, der Planungsvorschriften, des Umweltrechtes usw. können die Parteien nicht disponieren. Sie können verhandeln, sie können einmal etwas in einer Vereinbarung darstellen, aber es untersteht nachher der Genehmigung der Behörde.

Um das zu verdeutlichen, beantragt Herr Schweiger, dass Vereinbarungen nur Anträge sein sollen, damit es auch ganz klar ist: Das sind nur Wünsche, die Parteien können darüber gar nicht entscheiden.

Wenn ich nun den neuen Antrag Schmid Carlo einfach nur lesen und seine Erklärung nicht kennen würde, würde ich meinen, dass sein Antrag nur das öffentliche Recht betrifft, weil er sich ja immerhin der Formulierung von Herrn Schweiger anschliesst, in welcher ausschliesslich und ausdrücklich die Belange des öffentlichen Rechtes genannt werden. Aber Herr Schmid verneint das und sagt jetzt, er wolle mit seinem Zusatzsatz auch Vereinbarungen mit privatrechtlichem Charakter erfassen. In dem Fall muss ich Ihnen leider beantragen, den Satz von Herrn Schmid abzulehnen, weil er auch das private Recht betreffen soll, denn hier hat Herr Berset Recht: Darüber disponieren die Parteien. Wenn jetzt halt ein Bauunternehmen einem Verband eine etwas hohe Anwaltsentschädigung zahlen will, gehen wir immer noch davon aus, dass die wissen, was sie tun. Da soll der Richter nicht bevormundend eingreifen.

Von daher, würde ich meinen, könnten wir mit dem Antrag Schweiger als einer Verdeutlichung gut leben; aber wenn Herr Schmid seinen Antrag so versteht, wie er es erklärt hat, dann muss ich ihn zur Ablehnung empfehlen.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Herr Schmid hat seinen ursprünglichen Antrag zurückgezogen. Der Eventualantrag Hofmann Hans ist ebenfalls zurückgezogen worden.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag Schweiger 40 Stimmen
(Einstimmigkeit)

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag Schweiger 26 Stimmen
Für den neuen Antrag Schmid-Sutter Carlo 15 Stimmen

Dritte Abstimmung – Troisième vote

Für den Antrag Schweiger 30 Stimmen
Für den Antrag der Kommission 10 Stimmen

Vierte Abstimmung – Quatrième vote

Für den Antrag Schweiger 33 Stimmen
Für den Antrag Hofmann Hans 9 Stimmen

Änderung bisherigen Rechts Modification du droit en vigueur

Ziff. II Ziff. 1 Art. 12d Abs. 1

Antrag der Kommission

Treffen Gesuchsteller und Organisation Vereinbarungen über Verpflichtungen, die öffentliches Recht betreffen, so berücksichtigt

Antrag Hofmann Hans
Festhalten

Eventualantrag Hofmann Hans

(falls der Hauptantrag abgelehnt wird)

.... die öffentliches Recht betreffen, so kann die Behörde das Ergebnis, sofern es nicht Mängel nach Artikel 49 des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1968 über das Verwaltungsverfahren aufweist, in ihrer Verfügung oder ihrem Entscheid berücksichtigen.

Antrag Schweiger

Treffen Gesuchsteller und Organisation Vereinbarungen über Verpflichtungen, die Belange des öffentlichen Rechtes betreffen, gelten diese ausschliesslich als gemeinsame Anträge an die Behörde. Die Behörde berücksichtigt das Ergebnis in ihrer Verfügung

Antrag Schmid-Sutter Carlo

Treffen Gesuchsteller und Organisation eine Vereinbarung, die öffentliches Recht betrifft, so gilt diese Vereinbarung ausschliesslich als gemeinsamer Antrag an die Behörde und hat keinerlei weitere Rechtswirkung.

Neuer Antrag Schmid-Sutter Carlo

Treffen Gesuchsteller und Organisation Vereinbarungen über Verpflichtungen, die Belange des öffentlichen Rechtes betreffen, gelten diese ausschliesslich als gemeinsame Anträge an die Behörde. Die Behörde berücksichtigt das Ergebnis in ihrer Verfügung (= Antrag Schweiger) Verwaltungsverfahren aufweist. Von der Behörde nicht berücksichtigte Vereinbarungen oder Vereinbarungsteile entfalten keinerlei Rechtswirkungen.

Ch. II ch. 1 art. 12d al. 1

Proposition de la commission

Si des accords peuvent être trouvés entre un requérant et l'organisation, qui concernent des engagements fondés sur le droit public, alors l'autorité tiendra compte

Proposition Hofmann Hans
Maintenir

Proposition subsidiaire Hofmann Hans

(au cas où la proposition principale serait rejetée)
.... sur le droit public, alors l'autorité peut tenir compte des résultats dans sa décision

Proposition Schweiger

.... Si des accords peuvent être trouvés entre le requérant et l'organisation, qui concernent des engagements fondés sur le droit public, ceux-ci ont uniquement valeur de propositions communes adressées à l'autorité. L'autorité tiendra compte des résultats dans sa décision

Proposition Schmid-Sutter Carlo

Si un accord peut être trouvé entre le requérant et l'organisation qui concerne un engagement fondé sur le droit public, celui-ci a uniquement valeur de proposition commune adressée à l'autorité et n'a aucun effet juridique.

Nouvelle proposition Schmid-Sutter Carlo

.... Si des accords peuvent être trouvés entre le requérant et l'organisation, qui concernent des engagements fondés sur le droit public, ceux-ci ont uniquement valeur de propositions communes adressées à l'autorité. L'autorité tiendra compte des résultats dans sa décision (= proposition Schweiger) procédure administrative. Les accords ou parties des accords qui n'ont pas été considérés par l'autorité n'ont aucun effet juridique.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Herr Berichterstatter, gehe ich recht in der Annahme, dass mit dem Entscheid zu Artikel 55c des Umweltschutzgesetzes hier die identische Fassung zur Anwendung kommt?

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Das ist richtig – es sei denn, Sie wollen noch einmal zwei Stunden diskutieren.

*Angenommen gemäss Antrag Schweiger
Adopté selon la proposition Schweiger*

06.068

Bundesgerichtsgesetz und Verwaltungsgerichtsgesetz. Verordnung

Loi sur le Tribunal fédéral et loi sur le Tribunal administratif fédéral. Ordonnance

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 06.09.06 (BBi 2006 7759)
Message du Conseil fédéral 06.09.06 (FF 2006 7351)

Ständerat/Conseil des Etats 06.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 11.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Nationalrat und Ständerat haben am 17. Juni 2005 das Bundesgerichtsgesetz und das Verwaltungsgerichtsgesetz verabschiedet. Die beiden Gesetze werden am 1. Januar 2007 in Kraft treten. Die beiden Gesetze begründen ein neues Rechtsmittelssystem, das Auswirkungen auf unsere gesamte Rechtsordnung haben wird. In den Anhängen zum Bundesgerichtsgesetz und zum Verwaltungsgerichtsgesetz wurden insgesamt 164 andere Gesetze angepasst. Da es aber bei einem Reformvorhaben dieses Umfangs erfahrungsgemäss kaum möglich ist, sämtliche anpassungsbedürftigen Gesetzesbestimmungen zu erfassen, wurde in Artikel 131 Absatz 3 des Bundesgerichtsgesetzes und in Artikel 49 Absatz 2 des Verwaltungsgerichtsgesetzes die Ermächtigung eingebaut, dass die Bundesversammlung Bundesgesetze anpassen kann, die dem neuen Recht widersprechen, aber formell nicht geändert worden sind.

Inzwischen hat sich bestätigt, dass die Anhänge zum Bundesgerichtsgesetz und zum Verwaltungsgerichtsgesetz vereinzelte Lücken aufweisen. Diese sind zum einen darauf zurückzuführen, dass bei der systematischen Durchsicht der Rechtspflegebestimmungen des geltenden Rechtes gewisse Vorschriften übersehen wurden. Zum anderen ist die Unvollständigkeit eine Folge davon, dass gleichzeitig mit der Totalrevision der Bundesrechtspflege andere Gesetze erlassen und revidiert worden sind, die je nach Zeitplan noch nicht auf das neue Recht ausgerichtet werden konnten. Dank der im Bundesgerichtsgesetz bei Artikel 131 Absatz 3 und im Verwaltungsgerichtsgesetz bei Artikel 49 Absatz 2 enthaltenen Delegationsnormen ist es nun dem Parlament erlaubt, in einer Verordnung der Bundesversammlung die unterbliebenen Anpassungen nachzuholen. Das tun wir mit der heutigen Vorlage. Darauf hinzuweisen ist, dass Delegationsnormen des Bundesgerichtsgesetzes und des Verwaltungsgerichtsgesetzes keinen Freipass an das Parlament als Verordnungsgeber darstellen. Es wäre also nicht zulässig, irgendwelche beliebigen Gesetzesanpassungen in der Form der Parlamentsverordnung vorzunehmen. Der Weg über die Parlamentsverordnung kann nur beschritten werden, wenn das jeweilige Gesetz in Widerspruch zur revidierten Bundesrechtspflege steht, wenn beispielsweise im Gesetz noch der Rechtsweg an eine Rekurskommission vorgesehen ist, die Rekurskommissionen aber mit dem Verwaltungsgerichtsgesetz nun aufgehoben werden.

Ihre Kommission beantragt Ihnen einstimmig, auf die Vorlage einzutreten und ihr zuzustimmen. Mit dieser Vorlage werden in 17 Gesetzen Änderungen vorgenommen.

Pfisterer Thomas (RL, AG): Ich bin nicht Mitglied der Kommission, aber von aussen macht diese Vorlage doch Sorgen. Sie ist wie eine Blackbox und darum meines Erachtens in mindestens dreifacher Hinsicht problematisch. Man mag ihr heute zustimmen, aber solche Vorlagen sollten wir nicht des Öfteren bekommen.

1. Zunächst einmal ist schon die Rechtsgrundlage problematisch: Das Parlament ändert Gesetze ohne Referendum – das ist problematisch.

2. Die Vorlage ist meines Erachtens kein Zeichen für die Qualität der Gesetzgebung. Es ist selbstverständlich problematisch, wenn man jetzt Anpassungen aus früherer Gesetzgebung nachholt, die man eigentlich schon früher hätte einbauen können. Man hat offenbar über 160 Gesetze angepasst und seither Fehler entdeckt. Wer garantiert uns, dass wir nicht morgen weitere Fehler entdecken? Warum hat man diese Arbeit nicht schon früher leisten können?

3. Die Botschaft selber ist problematisch. Wie soll man sich als Nichtmitglied der Kommission hier orientieren? Das Parlament darf ja nur ändern, wenn ein Widerspruch besteht; die Botschaft begründet dies nicht im Einzelnen, sondern nur an einem Beispiel und an zwei Sonderfällen. Wie leicht wäre es gewesen, uns mit einer Synopse das heutige Recht und das neue Recht darzustellen und stichwortartig eine Begründung zu liefern! Ich glaube, damit hätte man der öffentlichen Diskussion einen besseren Dienst erwiesen. Ich rechne damit, dass wir keine derartigen Vorlagen mehr bekommen.

Blocher Christoph, Bundesrat: Der Sprecher Ihrer Kommission hat die Begründung klar dargelegt; ich habe nichts beizufügen. Zur Bemerkung von Herrn Pfisterer: Es ist klar, das ist als solches eine problematische Bestimmung, weil durch eine Verordnung ein Gesetz geändert wird. Das geht natürlich nur, weil wir diese Bestimmung ausdrücklich so vorgesehen haben und es nur möglich ist, dieses Gesetz zu ändern, wenn es im Widerspruch zur revidierten Bundesrechtspflege steht. Die Kommission hat im Einzelnen geprüft, ob die Bestimmungen aus diesem Grund geändert werden sollen. Darum hat sie den Entwurf einstimmig genehmigt. Es handelt sich vor allem um Verweise, zum Beispiel um Verweise auf das Bundesverwaltungsgericht statt auf eine Rekurskommission, weil wir ja alle Rekurskommissionen abgeschafft haben, oder um Verweise auf das neue Bundesgerichtsgesetz statt auf das Bundesrechtspflegegesetz usw. Es sind also nur dort Änderungen enthalten, wo ein Widerspruch zu den beiden neuen Gesetzen besteht.

Eine Kritik ist meines Erachtens berechtigt: Es sind auch Vorschriften drin, bei denen man eigentlich früher hätte sehen können, dass sie geändert werden müssen. Sie wurden schlicht und einfach übersehen. Ich habe der Verwaltung bereits mitgeteilt, es sei nicht in Ordnung, dass Dinge, die man damals hätte sehen können, erst nachträglich zum Vorschein gekommen sind. Aber die Dinge, die jetzt hier drin sind, weil der Gesetzgebungsprozess weitergegangen ist, entsprechen natürlich dem Sinn der Vorschrift. Die Anregung, dass hier in künftigen Fällen eine synoptische Darstellung gemacht werden könnte, nehme ich mit.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Verordnung der Bundesversammlung betreffend die Anpassung von Erlassen an die Bestimmungen des Bundesgerichtsgesetzes und des Verwaltungsgerichtsgesetzes

Ordonnance de l'Assemblée fédérale concernant l'adaptation d'actes législatifs aux dispositions de la loi sur le Tribunal fédéral et de la loi sur le Tribunal administratif fédéral

Gesamtberatung – Traitement global

**Titel und Ingress, Ziff. I, II
Titre et préambule, ch. I, II**

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 27 Stimmen
Dagegen 1 Stimme
(0 Enthaltungen)

05.092

Strafprozessrecht. Vereinheitlichung Procédure pénale. Unification

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 21.12.05 (BBl 2006 1085)

Message du Conseil fédéral 21.12.05 (FF 2006 1057)

Ständerat/Conseil des Etats 06.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 07.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 11.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: «Aus 29 mach 1» lautete der Titel des Berichtes, den die Expertenkommission «Vereinheitlichung des Strafprozessrechtes» im Dezember 1999 abliefern. Heute kann ich als Präsident der Kommission für Rechtsfragen festhalten: Das Ziel «aus 29 mach 1» rückt näher. Unsere Kommission hat am 16. Oktober die Vorlage zur Vereinheitlichung des Strafprozessrechtes, also die eidgenössische Strafprozessordnung, einstimmig verabschiedet. Heute liegt Ihnen die Vorlage vor; Sie sehen die umfangreiche Fahne. Mit dieser Vorlage, mit der Vereinheitlichung des Strafprozessrechtes, packen wir eine der letzten grossen Gesamtkodifikationen der Schweiz an. Die Vereinheitlichung des Strafprozessrechtes, die Schaffung von einheitlichen Regeln im Strafverfahren, die für die ganze Schweiz gelten sollen, ist ein Meilenstein im schweizerischen Rechtswesen: Es ist ein Gesetz für die Zukunft. Das materielle Strafrecht ist in der Schweiz seit 1942 vereinheitlicht; wir haben das Strafgesetzbuch, das StGB. Nach wie vor gibt es in der Schweiz aber 29 verschiedene Strafprozessordnungen: 26 kantonale und 3 des Bundes. Diese Zersplitterung im Bereich des Verfahrensrechtes erklärt sich daraus, dass nach der bisherigen, in der Bundesverfassung festgelegten Kompetenzordnung grundsätzlich die Kantone für das Verfahren und die Gerichtsorganisation zuständig waren. Der Bund war einzig bei bestimmten schweren Straftaten des gemeinen Strafrechtes sowie beim Militär- und beim Verwaltungsstrafrecht für das Verfahren zuständig. Im Jahre 2000 haben Volk und Stände den Bund mit grossen Mehrheiten generell zur Gesetzgebung auf dem Gebiet des Strafprozessrechtes ermächtigt, in Artikel 123 Absatz 1 der Bundesverfassung.

Folgende Gründe haben die Idee der Vereinheitlichung reifen lassen: erstens die Gebote von Rechtsgleichheit und von Rechtssicherheit; zweitens die Kriminalität, die an Mobilität, an Professionalität und an Spezialisierung zunimmt; drittens der Gewinn und die Chancen eines einheitlichen Prozessrechtes für die Wissenschaft und die Anwaltschaft; viertens die Erleichterung des interkantonalen Einsatzes des Personals der Strafbehörden; fünftens die Zusammenarbeit auf internationaler Ebene; sechstens die Tatsache, dass die Rechtsprechung zur Bundesverfassung und zur Europäischen Menschenrechtskonvention das Prozessrecht seit langem anhaltend beeinflusst und die verschiedenen Prozessordnungen angleicht.

Für die angestrebte Vereinheitlichung sprechen also vor allem drei Argumente. Das erste Argument betrifft die gesteigerte Effizienz: Einheitliche Regelungen erleichtern die interkantonale und internationale Zusammenarbeit zwischen Strafverfolgungsbehörden, was die Verbrechensbekämpfung erleichtert. Das zweite Argument betrifft die Stärkung der Rechtsgleichheit. Obwohl das materielle Strafrecht bereits grösstenteils vereinheitlicht ist, bestehen aufgrund der unterschiedlichen Verfahrensordnungen nach wie vor Rechtsungleichheiten, die es zu beseitigen gilt. Das dritte Argument betrifft die Erhöhung der Rechtssicherheit: Ein einheitliches Prozessrecht ermöglicht es den Behörden, der Anwaltschaft, den Privaten, der Wissenschaft und der Wirtschaft, die Rechtslage zuverlässiger einzuschätzen.

Die neue eidgenössische Strafprozessordnung löst nun die bisherigen 26 kantonalen Strafprozessordnungen ab und ersetzt zudem den alten Bundesstrafprozess. Ausgeklammert bleiben, zumindest vorläufig, der Militärstrafprozess und das Verwaltungsstrafverfahren gemäss dem Bundesgesetz über das Verwaltungsstrafrecht. Dagegen sind zahlreiche andere strafprozessuale Bestimmungen in die neue StPO integriert, die heute in anderen Erlassen des Bundes enthalten sind, aber in den Regelungsbereich einer Strafprozessordnung gehören.

Die Botschaft 05.092 zur Vereinheitlichung des Strafprozessrechtes enthält zwei Gesetzentwürfe, nämlich den Entwurf für eine Schweizerische Strafprozessordnung und den Entwurf für eine Schweizerische Jugendstrafprozessordnung. Es ist richtig, dass die Jugendstrafprozessordnung als *Lex specialis* zur StPO ausgestaltet ist und nur Regeln enthält, in denen der Strafprozess gegen Jugendliche von der StPO abweicht.

Ihre Kommission für Rechtsfragen hat am 12. September 2006 auch beschlossen, auf die Vorlage Jugendstrafprozessordnung einzutreten. Gleichzeitig ersuchten wir aber das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement, unserer Kommission verschiedene Organisationsmodelle, welche aufgrund der vorgesehenen Jugendstrafprozessordnung möglich wären, darzulegen – dies insbesondere mit Blick auf die kleinen Kantone.

An der folgenden Sitzung vom 16. Oktober 2006 schlug der Vorsteher des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes vor, das Geschäft Jugendstrafprozessordnung vorläufig auszusetzen. Bei der Überprüfung der Anregungen unserer Kommission habe man feststellen müssen, dass der Entwurf, wie ihn der Bundesrat verabschiedet habe, mehrere Fragen im Zusammenhang mit dem Modell nur unklar oder gar nicht regle und dass die Beanstandungen, wie sie von den kleineren Kantonen erhoben worden sind, zutreffen würden.

Unsere Kommission erklärte sich mit dem Aussetzen der Beratung der Jugendstrafprozessordnung einverstanden. Dies wird nun dem Departement und dem Bundesrat Gelegenheit zu einer umfassenden Überprüfung und Verbesserung des Entwurfs geben. Die Hinweise von Praktikern auf Unklarheiten oder gar Widersprüche müssen geprüft werden. Wir verlangten aber vom Vorsteher des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes, dass die überarbeitete Vorlage baldmöglichst und mit einem entsprechenden Bericht unserer Kommission wieder unterbreitet werde, damit wir die Beratungen fortsetzen können.

Zur Vorlage des Bundesrates und zum gewählten Modell: Die neue Bundesstrafprozessordnung ist weder eine Synthese von 27 Prozessordnungen noch ein für die Schweiz vollständig neues Strafprozessrecht. Sie knüpft an bestehende Verfahrensformen und Verfahrensinstitute an, soweit sich diese bewährt haben. Wo es notwendig und sinnvoll ist, wird Bestehendes weiterentwickelt. Das Ziel ist es, einen gesetzlichen Rahmen zu schaffen, der es erlaubt, in jedem Einzelfall zwischen den im Strafverfahren involvierten, einander diametral entgegenstehenden Interessen einen gerechten Ausgleich zu finden.

In zentralen Fragen wird daher versucht, eine ausgewogene Lösung vorzuschlagen. Dies gilt etwa für die Rolle der Polizei im Vorverfahren, für die Ausgestaltung der Verteidigungsrechte, für die Stellung des Opfers, für die Voraussetzungen für das Ergreifen von Zwangsmassnahmen und deren Kontrolle oder für die Ausgestaltung des Rechtsmittelsystems. Bewährtes zu übernehmen bedeutet nicht, sich Neuerungen zu verschliessen. Dazu gehört etwa die Einführung eines gemässigten oder, anders gesagt, eines beschränkten Opportunitätsprinzips – wir werden darauf zurückkommen, ich verweise auf Artikel 8.

Ein vereinheitlichtes Verfahrensrecht bedeutet nicht notwendigerweise auch eine Vereinheitlichung der in Bund und Kantonen tätigen Strafbehörden. Ich glaube, es ist wichtig, dass wir das auch beim Eintreten betonen. Trotz des Anspruchs auf Vereinheitlichung des Strafprozessrechtes sieht die Vorlage davon ab, den Kantonen und dem Bund für die

Organisation der Strafbehörden enge Vorgaben zu machen. Soweit dies für die Vereinheitlichung nicht absolut notwendig ist, sollen die Kantone ihre Strafbehörden entsprechend ihren Bedürfnissen und Traditionen organisieren können. Sie regeln weiterhin – mit dem erwähnten Vorbehalt – Wahl, Zusammensetzung, Organisation und Befugnisse ihrer Behörden sowie die Aufsicht über sie. Bei Kollegialgerichten können sie die Grösse der Spruchkörper bestimmen. Erstinstanzlichen Gerichten können ferner spezialisierte Aufgaben zugewiesen werden; beispielsweise kann für Wirtschaftssachen ein erstinstanzliches kantonales Gericht geschaffen werden. Auch sind die Kantone weiterhin befugt, in ihren Polizeigesetzen Regelungen im Bereich der Sicherheitspolizei zu treffen. Ebenfalls können die Kantone bezüglich der Organisation und der administrativen Unterstellung der Polizei ihre heute praktizierten Organisationsmodelle weiterführen. Eine Vereinheitlichung des Verfahrensrechtes bedingt also nicht zwingend auch eine Vereinheitlichung der gesamten Gerichtsorganisation. Diese ist denn auch von Verfassung wegen grundsätzlich nach wie vor den Kantonen überlassen – ich verweise auf Artikel 123 Absatz 2 der Bundesverfassung.

Auf der anderen Seite ist eine Vereinheitlichung des Verfahrens ohne gewisse organisatorische Grundentscheide nicht möglich. So gehören zu einem einheitlichen Prozessrecht eine einheitliche Umschreibung der sachlichen Zuständigkeit der Strafgerichte, ein einheitliches Rechtsmittelsystem und vor allem ein einheitliches Strafverfolgungsmodell. Eine Vereinheitlichung des Strafprozessrechtes macht nämlich nur dann Sinn, wenn gleichzeitig auch eine Vereinheitlichung des Strafverfolgungsmodells erfolgt. Zahlreiche rein verfahrensrechtliche Folgen hängen davon ab, welche Behörden bei der Ermittlung im Einzelnen zuständig sind. Die neue Bundesstrafprozessordnung sieht für die Strafverfolgung das Staatsanwaltschaftsmodell vor. Dieses Modell verzichtet auf den Untersuchungsrichter. Es bietet den Vorzug, dass im Vorverfahren kein Handwechsel vom Untersuchungsrichter zum Staatsanwalt mehr stattfindet. Somit entfällt ein grosser zeitlicher und personeller Aufwand. Die Staatsanwaltschaft steht dem polizeilichen Ermittlungsverfahren vor, führt die Untersuchung, erhebt die Anklage und vertritt diese vor den Gerichten. Üblicherweise leitet sie im Einzelfall auch die Kriminalpolizei oder ist dieser gegenüber weisungsberechtigt. Durch die Einheitlichkeit von Ermittlung, Untersuchung und Anklageerhebung soll ein hoher Grad an Effizienz in der Strafverfolgung erreicht werden. Als Gegengewichte wirken Massnahmen, die einen Ausgleich zur starken Stellung der Staatsanwaltschaft schaffen sollen, nämlich ein Zwangsmassnahmengericht und die ausgebauten Verteidigungsrechte. Sieben Kantone wenden heute das Staatsanwaltschaftsmodell an: Basel-Stadt, Tessin, St. Gallen, Appenzell Innerrhoden, Solothurn, Zürich und Basel-Landschaft. Im Vernehmlassungsverfahren sprachen sich 15 Kantone für dieses Modell aus.

Nebst der Vereinheitlichung des Strafverfolgungsmodells möchte ich hier auf einige weitere ausgewählte Neuerungen hinweisen:

Das Opportunitätsprinzip wird im Vergleich zur geltenden Regelung des Strafgesetzbuches ausgebaut. Wie in verschiedenen Kantonen soll ein Verzicht auf die Strafverfolgung immer dann erfolgen dürfen, wenn die Durchführung eines Strafverfahrens unter praktischen Gesichtspunkten überflüssig erscheint. Die Strafverfolgungsbehörden können auf diese Weise massgeblich entlastet werden. Anders als in gewissen Kantonen der Romandie nennt das Gesetz allerdings die Gründe abschliessend, bei deren Vorliegen auf die Strafverfolgung verzichtet werden kann. Der Staatsanwaltschaft wird also keine Blankovollmacht erteilt. Das unbeschränkte Opportunitätsprinzip ist in den welschen Kantonen Waadt, Neuenburg, Genf und Jura bekannt, während die meisten Kantone der Deutschschweiz inzwischen ein beschränktes oder gemässigttes Opportunitätsprinzip kennen. Als weitere Neuerung ist zu erwähnen, dass die starke Stellung des Staatsanwaltes durch einen Ausbau der Verteidigungsrechte kompensiert wird. Insbesondere kann die Ver-

teidigung bereits bei der ersten Einvernahme der beschuldigten Person teilnehmen – Stichwort: Anwalt der ersten Stunde.

Zwangsmassnahmen – das heisst Untersuchungshaft, Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs usw. – müssen durch ein unabhängiges Gericht angeordnet bzw. genehmigt werden. Zu diesem Zweck werden spezielle Zwangsmassnahmengerichte eingeführt.

Hat die beschuldigte Person die Straftat eingestanden, ist die weitere Durchführung eines aufwendigen und teuren Verfahrens oftmals kaum sinnvoll. In solchen Konstellationen kann auf Antrag des Angeschuldigten ein abgekürztes Verfahren durchgeführt werden. Soweit dann im konkreten Fall keine Freiheitsstrafe über fünf Jahre in Betracht kommt, können die beschuldigte Person und die Staatsanwaltschaft über Schuld und Strafe eine Vereinbarung treffen, welche anschliessend gerichtlich zu genehmigen ist.

Der Vereinfachung von Verfahren dient auch das Strafbefehlsverfahren. Im Wesentlichen können Freiheitsstrafen von bis zu sechs Monaten durch einen Urteilsvorschlag der Staatsanwaltschaft als Strafbefehl ausgesprochen werden. Verlangt die beschuldigte Person keine gerichtliche Beurteilung, so wird der Strafbefehl zum vollstreckbaren Strafurteil. Gegenüber den kantonalen Regelungen wird die Grenze für die Beurteilung im Strafbefehlsverfahren erhöht.

Zur Entlastung der Justiz soll auch die Möglichkeit der einzelgerichtlichen Beurteilung beitragen. Die Kantone können vorsehen, dass Delikte, für die im konkreten Fall eine Freiheitsstrafe von bis zu zwei Jahren in Betracht kommt, von einem Einzelgericht beurteilt werden. Die Höhe der Spruchkompetenz entspricht der Grenze für die Gewährung des bedingten Strafvollzuges.

Die Erfahrung zeigt, dass eine Verurteilung für das Opfer oft weniger zufriedenstellend ist als eine einvernehmliche Streitbeilegung. Die Vorlage sieht deshalb vor, dass die Staatsanwaltschaft unter gewissen Voraussetzungen Vergleichsverhandlungen führen kann.

Schliesslich werden die Rechtsmittelwege vereinfacht. Der Entwurf sieht auf kantonalen Ebene nur noch drei Rechtsmittel vor: Berufung, Beschwerde und Revision. Andere Rechtsmittel wie z. B. die Nichtigkeitsbeschwerde führen zu einer unnötigen Komplizierung der Rechtslage und werden deshalb abgeschafft.

Nun zu den Arbeiten und Anträgen Ihrer Kommission: Ihre Kommission hat sich von April bis Oktober dieses Jahres während sechs Sitzungstagen mit dieser Vorlage befasst und sie, wie erwähnt, am 16. Oktober einstimmig verabschiedet. Ihrer Kommission ging es insbesondere darum, mit der neuen StPO eine Verfahrensordnung zu schaffen, die die Effizienz der Strafverfolgung steigert, die den Bedürfnissen der Praxis Rechnung trägt und die nicht zu einer Verteuerung der Strafjustiz führt. Die StPO muss ein faires Verfahren garantieren, aber nicht ein Verfahren, das das Opfer zum Täter macht. Es darf nicht das Ziel sein, die Verfahren zu verlängern, sondern es muss das Ziel sein, diese zu verkürzen. Wenn wegen langen Verfahren die Verjährung eintritt und nur deswegen keine Verurteilung erfolgt, ist dies frustrierend und wird von der Bevölkerung nicht verstanden.

Die Kommission folgt bei den Änderungen der Vorlage vor allem zwei leitenden Prinzipien. Das erste ist die Verbesserung der Effizienz des Verfahrens. Es ist das Ziel, mit den verfügbaren Mitteln dem Strafanspruch des Staates gerecht zu werden. Verschleppte Verfahren nützen niemandem, weder dem Opfer noch dem Täter noch dem Staat. Es gilt aber nicht, mit der beschuldigten Person möglichst «kurzen Prozess» zu machen. Es geht vielmehr darum, die Verfahrensabläufe zu optimieren.

Ein zweites Prinzip ist die Aufhebung von zu detaillierten Regelungen. Wir stellten fest – verschiedene Kreise der Justiz haben uns darauf hingewiesen –, dass die Vorlage zu detaillierte Regelungen enthielt. Tatsächlich hat eine zu hohe Regelungsdichte zur Folge, dass die Vorlage unnötig kompliziert wird, dass sie der Praxis und Bürgernähe nicht dienlich ist, dass sie die richterliche Rechtsfortbildung verhindert, dass sie ein Fallstrick für die Strafverfolgungsbehörden mit

einer erhöhten Anfälligkeit bezüglich der Rechtsmittel darstellt, dass sie die angestrebte Effizienz behindert und dass sie das Gesetz revisionsanfällig macht. Wo es Sinn machte, haben wir daher auf zu detaillierte Regelungen verzichtet. Die Kommission prüfte auch, inwieweit der Handlungsspielraum der Kantone in bestimmten Punkten erweitert werden könnte. Dies stellt eine schwierige Interessenabwägung dar. Die Kommission hat ihr Möglichstes getan, kann aber nicht weiter gehen, ohne die Vereinheitlichung des Strafprozessrechtes zu gefährden. Wir werden in der Detailberatung sicher auf diesen Punkt zurückkommen.

Nun noch zu einigen wichtigen Themen:

1. Zustimmung zum Anwalt der ersten Stunde: Das Konzept des Anwalts der ersten Stunde sieht vor, dass die beschuldigte Person Anspruch darauf hat, dass ihre Verteidigung bereits an der ersten polizeilichen Einvernahme teilnehmen kann – Artikel 156. Die Kommission hat diesen Punkt vertieft geprüft; sie hat die von den Vertretern der Polizei geäusserten Befürchtungen untersucht. Es wurden Verlangsamung des Verfahrens, Kostenzunahme usw. geltend gemacht. Wir haben deshalb Anhörungen zu diesem Thema durchgeführt und insbesondere auch Vertreter des Polizeibeamtenverbandes eingeladen. Nach sehr eingehenden Abklärungen hat die Kommission schliesslich dieser Regelung zugestimmt, dies vor allem aufgrund der guten Erfahrungen der Kantone, die bereits eine solche Regelung kennen oder diese vor kurzem eingeführt haben, wie z. B. Solothurn und St. Gallen.

2. Ein weiterer wichtiger Punkt ist die Straffung des Hauptverfahrens: Der Entwurf des Bundesrates unterscheidet in den Artikeln 344 und 345 zwischen einer ordentlichen Beweisaufnahme und einer vereinfachten Beweisaufnahme. In der Kommission stellten wir fest – nicht zuletzt aufgrund verschiedener Eingaben aus der Praxis von Gerichten und Untersuchungsbehörden –, dass diese Unterscheidung zu starr ist. In Zusammenarbeit mit der Verwaltung unterbreitet Ihnen daher die Kommission einen Vorschlag, der die beiden Bestimmungen zusammenführt zu einer Bestimmung, die in der Praxis auch flexibler gehandhabt werden kann. Der neue Vorschlag wird das Prinzip einer beschränkten Unmittelbarkeit durchsetzen. Es müssen nicht alle Beweise noch einmal abgenommen werden; dem Gericht bleibt die Möglichkeit, Beweise neu abzunehmen, entweder von sich aus oder auf Antrag. Angesichts der gut ausgebauten Parteipflicht im Vorverfahren lässt es sich rechtfertigen, dass in der Hauptverhandlung nur eine beschränkte Unmittelbarkeit gilt.

3. Verbesserung der Effizienz des Strafbefehlsverfahrens: Beim Strafbefehlsverfahren – das finden Sie in den Artikeln 355ff. – spricht sich die Kommission für gewisse Änderungen zur Verbesserung der Effizienz des Verfahrens aus. So streicht die Kommission die Bestimmung, wonach die Staatsanwaltschaft verpflichtet ist, die beschuldigte Person bei einer Verurteilung zu einer Freiheitsstrafe in jedem Fall zu verhören. Sie beantragt überdies, dass auf das Recht der Privatklägerschaft, gegen den Strafbefehl Einsprache zu erheben, verzichtet werden soll. Entgegen dem Antrag des Bundesrates soll der Strafbefehl zudem keine kurze Begründung des Strafmasses mehr enthalten müssen.

4. Die Kommission beantragt Ihnen auch, dass für die Übertretungen kein eigenes Strafverfahren vorzusehen ist und im Wesentlichen das Strafbefehlsverfahren anzuwenden ist, eine Lösung, die wir Ihnen zusammen mit dem Bundesrat vorschlagen.

5. Zur Einführung eines abgekürzten Verfahrens: Die Kommission befürwortet ein solches. Es ermöglicht der Staatsanwaltschaft, das Vorverfahren auszulassen und den Fall direkt zur Aburteilung an das erkennende Gericht zu bringen, sofern, mindestens dem Grundsatz nach, ein Geständnis und auch eine Anerkennung allfälliger Zivilansprüche vorliegen. Um eine umfassende Anwendung dieses Verfahrens zu gewährleisten, beantragt die Kommission, der Privatklägerschaft nicht mehr die Möglichkeit einzuräumen, die Anklageschrift der Staatsanwaltschaft abzulehnen. Das steht in Artikel 367 Absatz 2.

6. Zur Mediation: Die Mehrheit der Kommission beantragt Ihnen, die in der Botschaft enthaltene Mediation gemäss Artikel 317 im Erwachsenenstrafrecht zu streichen. Das Ziel der Mediation wäre es, eine zwischen dem Täter oder der Täterin und dem Opfer frei verhandelte Lösung zu finden. Die Kommission weist darauf hin, dass der Anwendungsbereich der Mediation im Strafrecht, vor allem im Erwachsenenstrafrecht, sehr klein ist. Denn die Strafverfolgung ist allein Angelegenheit des Staates, und sie ist nicht verhandelbar. Zudem würden die Kantone verpflichtet, ein kostspieliges System einzurichten. Ausserdem ist darauf hinzuweisen, dass der in Artikel 316 der Vorlage vorgesehene Vergleich eine ähnliche Funktion hat. Sie werden hören, dass Ihnen eine Minderheit beantragt, die vorgesehene Mediation beizubehalten oder den Kantonen zumindest freizustellen, ob ein solches Verfahren einzuführen sei oder nicht.

Zur Umsetzung beziehungsweise zum Inkrafttreten der eidgenössischen Strafprozessordnung: Ihre Kommission hat sich auch Überlegungen betreffend die Anschlussgesetzgebung von Bund und Kantonen gemacht und sich vom Bundesrat über die beabsichtigten Termine des Inkrafttretens orientieren lassen. Das Ziel ist, dass das eidgenössische Parlament die Vorlage noch in dieser Legislatur definitiv verabschiedet, daneben sollten auch die Anpassungen der Behördenorganisation vorbereitet werden können. Hinsichtlich der Kantone ist vorgesehen, dass diese parallel zur parlamentarischen Beratung die Einföhrungsgesetze erarbeiten, damit die Kantone Ende 2007, wenn die Vorlage die parlamentarischen Beratungen durchlaufen haben wird, idealerweise auch bereit wären. Die Anpassungen müssten dann in den Kantonen noch beschlossen werden. Es handelt sich dabei um Parlaments- oder sogar Volksentscheide oder um Regierungsentscheide.

Auf der Ebene des Bundes besteht dringender Handlungsbedarf; ich habe hier im Rat schon mehrmals darauf hingewiesen, auch als Berichterstatter der GPK. Die GPK des Nationalrates gelangte mit Brief vom 28. März 2006 an die beiden Kommissionen für Rechtsfragen und wies auf die Probleme des Strafverfahrensrechtes auf eidgenössischer Ebene und auf den dringlichen Handlungsbedarf hin.

Die GPK erklärt in ihrer Eingabe, im Rahmen ihrer Oberaufsicht habe sie wiederholt festgestellt, dass die geltende Bundesstrafrechtspflege ein wesentliches Hindernis für eine effiziente Umsetzung der neuen Bundeskompetenzen in der Strafverfolgung sei. Sie weist mit der Bundesanwaltschaft und dem Bundesstrafgericht darauf hin, dass eine rasche Revision der Bundesstrafprozessordnung dringend geboten sei. Das heutige, zweistufige Strafverfahren mit den gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren durch die Bundesanwaltschaft und die Bundeskriminalpolizei und der Voruntersuchung durch das Eidgenössische Untersuchungsrichteramt mit anschliessender Rücküberweisung an die Bundesanwaltschaft zur Anklageerhebung bringe einen grossen Effizienzverlust mit sich. Daher soll das zweistufige Strafverfahren mit der neuen Schweizerischen Strafprozessordnung raschestmöglich aufgehoben werden.

Die GPK ersuchte die Kommission für Rechtsfragen, nach einer möglichst raschen Vereinfachung des Bundesstrafverfahrens zur Entlastung der Strafverfolgungsbehörde des Bundes zu suchen und eine Teilrevision der Bundesstrafprozessordnung als Übergangslösung oder eine vorgezogene Inkraftsetzung der neuen Strafprozessordnung in Bezug auf den Bund zu prüfen. Unsere Kommission ist der Auffassung, dass in Bezug auf das Bundesstrafverfahren tatsächlich ein dringender Handlungsbedarf besteht, und ersucht den Bundesrat daher, alles daranzusetzen, dass der Bundesteil der neuen Strafprozessordnung vorgezogen werden kann, das heisst, dass sie für den Bund in Kraft gesetzt werden kann, auch wenn eine gleichzeitige Inkraftsetzung für die Kantone wegen der kantonalen Anschlussgesetzgebungen noch nicht möglich sein sollte.

Abschliessend danke ich allen jetzigen und früheren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes für ihre Arbeit am grossen Werk der Schweizerischen Strafprozessordnung, insbesondere

aber auch für die gute Zusammenarbeit mit unserer Kommission für Rechtsfragen. Ich danke ebenfalls meinen Kolleginnen und Kollegen aus unserer Kommission für ihr Mitwirken bei der Vorberatung dieser sehr umfangreichen Vorlage.

Namens der einstimmigen Kommission beantrage ich Ihnen Eintreten und Zustimmung zur Vorlage.

Noch ein Hinweis zur Fahne: Bei zahlreichen Artikeln finden Sie den Vermerk «Betrifft nur den französischen Text». Dies ist darauf zurückzuführen, dass wir festgestellt haben, dass der französische Text, das heisst die französische Übersetzung, zum Teil nicht mit dem entsprechenden deutschen Text übereinstimmt. Daher diese Hinweise, aber materiell gibt es da kein Problem. Ein weiterer Hinweis: In der Detailberatung werden wir uns bei der Berichterstattung aufteilen: Einen Teil der Berichterstattung werden die Kollegen Dick Marty und Alain Berset übernehmen.

Stadler Hansruedi (C, UR): Der Kommissionspräsident hat eigentlich eine umfassende Auslegeordnung gemacht und die Vorlage auch sehr gut gewürdigt. Ich möchte nur einen einzigen Aspekt herausgreifen, und an diesem Aspekt sollten wir diese Strafprozessordnung eigentlich messen. Eine zentrale Frage lautet doch: Trägt diese Strafprozessordnung auch dazu bei, dass die Strafverfahren beschleunigt werden können? Der Fall Swissair ist nur ein Beispiel dafür, dass in der Bevölkerung der Eindruck entsteht, dass man die Grossen laufen lässt, aber die Kleinen hängt. Die neue Strafprozessordnung muss Gewähr bieten, dass die Verfahren auch bei grossen und komplexen Straffällen beschleunigt werden können und nicht nach jahrelangen Untersuchungen verjähren.

Wenn ich nun den Entwurf betrachte, sehe ich, dass es doch einige Bestimmungen gibt, die verfahrensbeschleunigend wirken können. Wir haben hier die grosse Erwartung, dass die anwendende Behörde diese Möglichkeiten in der Praxis dann auch tatsächlich nutzt. Ich möchte nur einige Elemente des Entwurfes, die meines Erachtens klar sind, beispielhaft herausgreifen; wir haben uns heute ja grundsätzlich zu fragen, ob die Übungsanlage der neuen StPO stimmt. Die Vereinheitlichung des Strafprozessrechtes als solche kann bereits Verfahren beschleunigen. Es können so Schnittstellen zwischen den Kantonen gut und schnell gelöst werden, denn die Straftäter halten sich nicht an die Kantonsgrenzen. Das Staatsanwaltschaftsmodell II zeichnet sich durch die Einheitlichkeit von Ermittlung, Untersuchung und Anklageerhebung aus. Dieses sogenannte eingliedrige Verfahren birgt das Potenzial einer erheblichen Effizienzsteigerung in der Strafverfolgung in sich. Die relativ hohe Spruchkompetenz der Einzelgerichte gemäss Artikel 19 Absatz 2 ist ein weiteres Element.

Der Entwurf sieht auch ein relativ einfaches Rechtsmittelverfahren vor. Wir haben eine Beschränkung auf drei Rechtsmittel; auch dies kann sich verfahrensbeschleunigend auswirken. Ganz zentral – wie es bereits der Kommissionspräsident gesagt hat – ist das in Artikel 8 verankerte gemässigte Opportunitätsprinzip. Das gemässigte Opportunitätsprinzip kann die Verfahrensbeschleunigung unterstützen. Gerade Absatz 2 Buchstabe a erlaubt den Strafverfolgungsbehörden, dass man sich auf die Hauptbereiche eines Falles konzentrieren und Nebendelikte beiseitelassen kann. Das ist für komplexe und grosse Straffälle ganz wichtig.

Verfahrensbeschleunigend wirkt sich auch Artikel 28ter gemäss Kommissionsantrag aus, wonach die Staatsanwaltschaft und die Gerichte aus sachlichen Gründen Strafverfahren trennen oder vereinen können. In den Artikeln 355ff. wird das Strafbefehlsverfahren ausgedehnt. Auch dies wirkt sich positiv auf die Verfahrensdauer aus. Im Weiteren kann gemäss den Artikeln 365ff. eine beschuldigte Person unter bestimmten Voraussetzungen die Durchführung eines abgekürzten Verfahrens beantragen. Dann gibt es natürlich noch weitere verfahrensbeschleunigende Massnahmen im Haupt- und im Rechtsmittelverfahren, so zum Beispiel die vereinfachte Beweisaufnahme gemäss Artikel 344, auf die der Kommissionspräsident auch hingewiesen hat, oder die Mög-

lichkeit der Zerteilung der Hauptverhandlung. Artikel 63 Absatz 2 sieht vor, dass verfahrensleitende Anordnungen der Gerichte nur mit dem Endentscheid angefochten werden können. Artikel 80 sieht eine Beschränkung der Pflicht zur Begründung eines Urteils vor. Schliesslich ist das Beschwerde- und Revisionsverfahren grundsätzlich schriftlich. Wir sehen nun, dass die Übungsanlage der neuen Strafprozessordnung durchaus erhebliches Beschleunigungspotenzial beinhaltet. Seien wir aber ehrlich: Ohne gut qualifizierte Richterinnen und Richter sowie Strafverfolgungsbehörden, die auch die verfahrensbeschleunigenden Massnahmen nutzen, nützt das beste Gesetz nichts.

Noch eine letzte Bemerkung: Ein Deal, wie ihn das deutsche Recht vorsieht und wie er im Fall Ackermann prominent durchgezogen wurde, wäre zwar verfahrensbeschleunigend, aber dies widerspricht doch etwas unserem Rechtsempfinden. Dieser Vorschlag wurde in der Kommission auch nicht eingebracht.

Ich bin natürlich für Eintreten.

Bonhôte Pierre (S, NE): La procédure pénale est une des manifestations les plus révélatrices de la culture. En effet, elle codifie la manière dont on traite les comportements qui menacent la société; elle traduit la manière dont la société perçoit le rapport entre l'individu et la collectivité; elle traduit le statut que la société accorde aux victimes et le sens que l'on donne à la justice. Il s'agit d'une construction patiemment élaborée au cours du temps par un empilement de valeurs et cela constitue un des remparts de l'Etat de droit qui protège les individus de l'arbitraire.

Toucher à un tel édifice est bien évidemment une entreprise périlleuse. Vouloir unifier la procédure pénale dans un Etat fédéral et pluriculturel comme le nôtre, c'est s'aventurer sur un terrain miné, puisque cela équivaut d'une certaine manière à procéder à une unification culturelle en matière pénale. Cela est évidemment susceptible de susciter des passions, voire des guerres de religion.

L'adoption d'un nouveau code de procédure pénale est donc une petite révolution dans un pays où chaque canton a construit sa procédure pénale selon sa culture et selon son génie propre. Mais cette révolution est nécessaire et cela à plusieurs égards.

Premièrement, le socle de l'Etat de droit commun aux démocraties s'élargit. Et parallèlement se rétrécit l'espace disponible pour les particularismes. Les conventions internationales, la jurisprudence des juridictions suprêmes, tout cela balise le terrain de manière toujours plus serrée.

Deuxièmement, une bonne administration de la justice est de moins en moins compatible avec une atomisation de la procédure qui nuit à la sécurité du droit, entrave la conduite de procédure dans des affaires qui touchent plusieurs cantons, voire plusieurs pays, et cela nuit également à la lisibilité du système judiciaire suisse à l'étranger.

Troisièmement, cette atomisation de la procédure pénale que nous connaissons entrave dans les faits la libre circulation des avocats.

Le maintien de 26 codes de procédure pénale cantonaux n'est donc plus défendable, du fait par ailleurs que les différences culturelles s'estompent.

Une fois cela admis, et admis par le peuple en particulier, restait à savoir quel modèle choisir parmi les quatre modèles en vigueur en Suisse pour la procédure pénale unifiée: soit l'un des trois modèles impliquant l'intervention d'un juge d'instruction; soit le modèle sans juge d'instruction, le modèle avec un ministère public fort. Si ce dernier modèle a été choisi – je ne dirai pas que c'est parce que c'est le modèle qui est en vigueur à Zurich –, c'est peut-être parce que c'est le modèle susceptible d'être le plus efficace. Toutefois, l'efficacité n'est pas la seule mesure de la qualité de la justice et le modèle Ministère public II a de quoi inquiéter le justiciable, par le pouvoir et la responsabilité qu'il donne au procureur, qui mène à la fois l'enquête et l'accusation. Un tel modèle nécessite assurément de subtils réglages pour qu'il soit équitable. Il s'agit d'éviter que, comme cela semble être le cas aux Etats-Unis, il soit préférable d'être riche pour avoir

les moyens de bien se défendre avec un avocat chevronné menant des contre-enquêtes contre un ministère public qui est plutôt avide de victoires et souvent enclin à négliger les éléments à décharge.

Je suis d'avis qu'un bon équilibre a été atteint dans l'unification de la procédure pénale, puisque les droits de la défense renforcée équilibrent le poids du Ministère public, avec notamment ces institutions que sont l'avocat de la première heure, le tribunal des mesures de contrainte ou une information circonstanciée donnée au prévenu. On peut ainsi partir du principe que la balance de la justice n'est pas faussée. Les fonctionnaires de police ont fait part de quelques inquiétudes, notamment face à l'instauration de l'avocat de la première heure, dont ils estimaient que cela compliquerait la tâche de la police. L'analyse de la réalité du terrain, là où ce modèle est appliqué, en particulier dans le canton de Soleure, nous a montré que ces craintes n'étaient pas fondées. Il faut tout de même relever que le modèle choisi peut présenter un inconvénient organisationnel, dans la mesure où il concentre des fonctions d'enquête et d'accusation aux mains du Ministère public, ce qui ne posera pas de problèmes si le parquet est suffisamment grand – dans les grands cantons – et où toutes les compétences pourront être facilement rassemblées au sein du Ministère public. Cela pourra peut-être être plus difficile à mettre en oeuvre dans de petits cantons, parce qu'un bon enquêteur ne fait pas forcément un bon accusateur public et vice versa.

Quatre voies sont prévues, qui permettent de s'écarter ou de compléter la voie traditionnelle de la procédure pénale: un principe de l'opportunité élargi; des possibilités d'accords entre le prévenu et le Ministère public – c'est la transaction pénale ou la procédure simplifiée, qui est déjà assez largement pratiquée dans les faits; la conciliation; et puis, espérons-le, la médiation, mais nous aurons encore l'occasion d'en débattre.

Ces éléments de procédure sont de nature, certainement, à décharger les tribunaux et cela est positif. Toutefois, il existe un risque que, par l'application étendue du principe d'opportunité, du passage d'accords entre le Ministère public et le prévenu, et de procédures de conciliation, la victime passe quelquefois au second plan par une certaine volonté de liquider le cas de manière assez rapide, ce qui peut laisser assez peu de place à la reconnaissance des besoins du lésé, en particulier de son besoin que l'on prenne en compte le tort qu'il a subi.

A ce titre, seul le processus de médiation me paraît de nature à garantir à la victime une reconnaissance de son vécu. Il est donc important que nous maintenions la voie de la médiation ouverte. Il ne s'agit pas, comme cela a peut-être été compris, d'une voie parallèle à la procédure pénale ou d'une voie qui permet de contourner la procédure pénale, mais bien d'un élément qui peut être intégré dans la procédure pénale et qui ne préjuge nullement de la décision finale du tribunal.

En conclusion, je dirai que, même si l'unification de la procédure simplifie grandement les choses, ce code de procédure pénale est une grande et complexe mécanique dont l'usage nous dira si elle est bien réglée. Il est probable que la pratique révélera quelque besoin d'ajustement. Il est certain que la mise en route ne se fera pas sans grincements du côté des cantons, mais ce pas doit être franchi.

C'est la raison pour laquelle j'entrerais en matière.

Schiesser Fritz (RL, GL): Eigentlich erleben wir einen historischen Augenblick: Wir nehmen Abschied von einer alten Maxime des schweizerischen Föderalismus, wonach das materielle Recht Bundessache sei, hingegen das Prozessrecht Sache der Kantone.

1. Wir haben zwar eine Verfassungsabstimmung darüber gehabt, aber jetzt geht es darum, diesen Wechsel einer alten Maxime unseres Föderalismus effektiv umzusetzen. Ich glaube, es ist angebracht, dass man auf diesen Punkt hinweist. Die Gründe, die zu diesem Maximenwechsel geführt haben, sind dargelegt worden: Es sind die veränderten äusseren Verhältnisse, das schnellere Leben, das Fallen der

Grenzen und internationale Sachverhalte, die dazu führen, dass wir mit einer gesplitteten Prozessrechtsordnung nicht mehr alle Bedürfnisse erfüllen können, die das Recht erfüllen können muss. Das Volk hat das eingesehen. Nun setzen wir diesen Entscheid um und nehmen von dieser alten Maxime endgültig Abschied. Der nächste Schritt wird die einheitliche Zivilprozessordnung sein.

2. Man würde meinen, dass eine derartige Abkehr von einer alten Maxime zu zahlreichen Grundsatzentscheiden führen müsste. Wenn ich die Kommissionsberatungen anschau, dann stelle ich fest, dass wir wenige Grundsatzentscheide gefällt haben. Und die wenigen Entscheide waren in verschiedener Hinsicht derart vorgespurt, dass es nicht mehr viel zu entscheiden gab. Ich nenne als Beispiel den Grundsatzentscheid über die Wahl des Grundmodells: Untersuchungsrichtermodell I oder II oder Staatsanwaltschaftsmodell I oder II. Diese Entscheidung war nach der Vernehmlassung und nach umfangreichen Abklärungen auch schon vorgegeben, sodass für die Kommission kein Grundsatzentscheid mehr zu fällen war. Wenn der Grundsatzentscheid anders ausgefallen wäre als vom Bundesrat gewollt, hätte das ja eigentlich bedeutet: Rückweisung der Botschaft an den Bundesrat und Erarbeitung eines anderen Grundmodells.

Ich möchte aber darauf hinweisen, dass es Kantone gibt, die von diesem Entscheid hin zum Staatsanwaltschaftsmodell stark betroffen sind. Mein Kanton wird stärker betroffen sein; es wird grössere Auswirkungen geben. Diese Auswirkungen erfordern einen entsprechend grösseren Aufwand in der Anpassung der kantonalen Gesetzgebung und insbesondere der kantonalen Organisation der Strafverfolgungs- und Gerichtsbehörden an dieses neue Modell. Ich will das nicht beklagen, ich will das nur festgehalten haben im Hinblick darauf, dass mehrere Kantone wesentlich betroffen sind und hier stärkere Eingriffe vorzunehmen haben.

3. Ein Kollege ausserhalb der Kommission hat mir gesagt, es sei etwas gar dick, was wir da vorgelegt hätten, eineinhalb Kilo Gesetzestext. Es ist etwas aussergewöhnlich, eine derartige Fahne mit über 300 Seiten vorzulegen. Ich war mir auch nicht bewusst, dass man Gesetze auch in Kilo messen kann. Aber wir haben jetzt diese eineinhalb Kilo Gesetzestext vor uns. Eigentlich ging es in diesem Zusammenhang darum, in der Kommission eine Frage zu entscheiden, bei der, wie ich meine, die Kommission richtig entschieden und die der Bundesrat richtig vorgespurt hat. Es ging um die Frage, ob durch eine ausführliche Gesetzgebung die Rechtsvereinheitlichung auf dem Weg der Gesetzgebung erfolgen soll und erst in zweiter Linie durch höchstrichterliche Rechtsprechung oder ob die Gewichte umgekehrt werden sollen. Auch wenn man sich anfänglich an diesem etwas gar dicken Gesetz gestossen hat, so muss ich sagen: Unter demokratischen Gesichtspunkten ist es richtig, dass bei einem derartigen Maximenwechsel die Rechtsvereinheitlichung in erster Linie durch das Parlament geschieht und erst in zweiter Linie durch höchstrichterliche Rechtsprechung.

4. Recht ist nur dann Recht, wenn in breiten Volkskreisen die Überzeugung besteht, dass das, was erlassen wird, einem weitverbreiteten Empfinden des Volkes von richtigem und gerechtem Recht entspricht. Ich spreche damit die gleiche Problematik an, die schon von Herrn Stadler kurz angesprochen worden ist und die in letzter Zeit auch in diesem Lande viele Leute beschäftigt hat. Ich spreche vom bekannten Vorfall in unserem nördlichen Nachbarland, wo nicht wenige Leute in diesem Lande den Eindruck bekamen, da könne sich jemand von einer Strafverfolgung freikaufen.

Ob dem so ist oder nicht, will ich offenlassen. Aber es darf im Volk nicht der Eindruck entstehen, das Recht sei wie ein Spinnennetz: Die Kleinen bleiben hängen, die Grossen sind durchgegangen. Ich bin überzeugt davon, dass in der Vorlage, wie sie heute auf dem Tisch liegt, keine Instrumente und Entscheidungsverfahren enthalten sind, die in breiten Kreisen des Volkes zu einem solchen Eindruck führen könnten. Die Strafprozessordnung, wie sie vorliegt, enthält meines Erachtens keine Regelungen, die einen solchen Schluss erlauben würden. Ich meine, das sei einer der ganz zentralen

Punkte, auf den wir den Finger legen müssen, damit wir dem Volk glaubhaft erklären können: So etwas gibt es bei uns nicht.

5. Der Berichtersteller hat darauf hingewiesen, dass die Jugendstrafprozessordnung vom Bundesrat zurückgenommen wurde. Es waren insbesondere kleine Kantone, die sich gegen den Entwurf zur Wehr gesetzt haben, weil sie eine Aufblähung des Strafverfolgungsapparates im Jugendstrafrecht befürchteten. Auch hier müssen wir darauf achten, dass die Kantone eine möglichst schlanke und effiziente Organisation mit grösstmöglicher Freiheit bewahren können. Andernfalls wäre eine solche Jugendstrafprozessordnung verfehlt und müsste korrigiert werden.

Ich benütze die Gelegenheit, dem Vorsteher des EJPD dafür zu danken, dass er den Entwurf noch einmal zur Überprüfung zurückgenommen hat. Ich gehe davon aus, dass beim zweiten Anlauf auch die Anliegen der kleinen Kantone derart berücksichtigt werden, dass sie mit einer schlanken und effizienten Organisation im Bereich des Jugendstrafrechtes rechnen können.

Ich bin selbstverständlich für Eintreten. Wir haben auf dieser grossen Fahne wenige Minderheitsanträge, sodass wir bei den Beratungen rasch vorwärtsschreiten können sollten.

Berset Alain (S, FR): Le code de procédure pénale unifié que nous abordons ce matin a quelque chose d'historique. Ce moment a paru longtemps presque impossible à imaginer, tant la coexistence de 26 codes cantonaux et de trois codes fédéraux a pu paraître immuable. Pourtant, le droit pénal matériel, lui, est unifié depuis longtemps et la Suisse est le dernier pays d'Europe à ne pas avoir jusqu'à aujourd'hui de code de procédure pénale national.

26 cantons, 26 codes de procédure cantonaux, cela laisse bien imaginer – même pour le profane – l'importante diversité, pour ne pas dire l'extrême diversité, qui règne entre les cantons. On peut grouper ces codes cantonaux en familles en ce qu'ils comprennent ou ne comprennent pas l'existence de juges d'instruction, avec des rôles différents pour le Ministère public. Au final, on a quatre familles de modèles proches – cela a été évoqué ce matin par plusieurs intervenants – et on doit bien constater que les codes cantonaux se répartissent un peu dans toutes ces familles. Cette diversité rend évidemment impossible l'unification de la procédure pénale si l'on n'entraîne pas une partie des cantons à des changements majeurs de leur organisation en matière de poursuite pénale. Naturellement, alors, que la question devait se poser de savoir s'il était raisonnable de chercher malgré tout à unifier la procédure pénale sur le plan fédéral. Et je me suis aussi posé cette question, comme mon préopinant, en pensant à mon canton, le canton de Fribourg, qui fait partie, avec d'autres qui ont été mentionnés – Glaris, Zoug, Vaud, Valais –, des cantons qui vont devoir faire face à des changements extrêmement importants si le modèle qui a émergé de la consultation devait entrer en vigueur.

On doit donc s'interroger sur l'opportunité d'unifier la procédure pénale en Suisse. Il me paraît aujourd'hui raisonnable de répondre: oui, il est opportun de produire un code de procédure pénale suisse parce que l'intérêt pour tous les citoyens, pour les justiciables, pour toutes les parties qui peuvent être concernées par une procédure pénale, c'est d'avoir des règles claires, évidemment – elles le sont aujourd'hui –, mais c'est aussi d'avoir des règles de procédure qui puissent être les mêmes dans les différentes parties de notre pays, qui est quand même un petit pays.

En somme, l'intérêt à l'unification de la procédure pénale l'emporte sur le maintien des spécificités cantonales et sur l'intérêt des cantons ou de certains d'entre eux au maintien du statu quo. Pour autant, je souhaite que tout soit mis en oeuvre – parce que l'effort à fournir sera important –, y compris sur le plan du calendrier, pour que les cantons puissent s'adapter sans que le rythme du changement perturbe de façon trop importante leurs procédures pénales.

Le choix du modèle a été dicté par l'avis de la majorité ressorti de la consultation. Dès le moment où, dans un sujet tel, l'intérêt à unifier la procédure pénale est reconnu, il faut agir

avec beaucoup de pragmatisme; et agir avec beaucoup de pragmatisme, dans cette affaire, signifie trouver un modèle qui soit à la fois susceptible de réunir une majorité – parce que cela passe par là – et de garantir la qualité de la procédure pénale. Et un élément essentiel de la qualité de la procédure pénale, c'est la recherche de la vérité. C'est cela, dans le fond, que nous essayons de mettre en place: c'est un modèle qui permette de trouver la vérité ou de l'approcher autant que possible. Et pourtant, il est assez intéressant de relever qu'il a été relativement peu question de cela dans la commission, en tout cas de manière directe. On a beaucoup parlé d'efficacité, de rapidité, de clarté des normes, parce que ce sont là des éléments essentiels pour garantir une procédure, justement, qui permette d'approcher la vérité.

Indépendamment de ces considérations, on doit se rappeler aussi que la commission d'experts avait privilégié un autre modèle, le modèle du juge d'instruction, alors que nous retrouvons ici avec le modèle dit du Ministère public. Alors, est-ce que ce modèle est bien conforme à la culture juridique suisse? On doit aussi se poser cette question. En tout cas il n'y est pas contraire, puisqu'un certain nombre de cantons connaissent ce modèle. On sait qu'il fonctionne bien et qu'il n'a pas posé de problèmes particuliers.

J'aimerais relever, pour terminer, encore un point qui concerne la version française du code de procédure pénale. La version française a connu pas mal de problèmes au début des travaux. Elle était imprécise, parfois lourde et, pour tout dire, assez peu conforme aux attentes que l'on peut avoir face à un texte d'importance. Un gros travail de rédaction a été fourni par l'administration – il est important de le relever ici – durant nos travaux et je crois que nous avons maintenant une version française qui est aussi acceptable du point de vue de la langue.

Avec ces considérations, je vous recommande d'entrer en matière.

Marty Dick (RL, TI): Tout ou presque a été dit et je vais me limiter à quelques considérations générales.

Tout d'abord, si vous me le permettez, je vous livre une réflexion personnelle. Il y a de cela presque quarante ans, mon professeur de droit pénal m'avait chargé de faire une étude sur les répercussions de l'unification du droit pénal matériel sur l'administration de la justice dans les cantons. A la fin, j'avais conclu avec une question: «Pourquoi n'y aurait-il pas un seul code de procédure pénal pour la Suisse?» Alors, le professeur m'a appelé et m'a dit: «Mon cher ami, tu as raison, mais il faut attendre le siècle prochain.» Je constate une fois de plus que le professeur François Clerc ne s'est pas trompé.

J'ai aussi eu l'honneur de présider la Société suisse de droit pénal – je crois que c'était à la fin des années 1980 – et là encore, dans les discussions que j'avais avec les collègues, il m'apparaissait évident que vouloir unifier la procédure pénale signifiait déclencher une bagarre formidable dans laquelle on pouvait seulement perdre. Et voilà qu'aujourd'hui, en toute tranquillité, sans polémiques, avec très peu de propositions de minorité, on approuve ce code.

Je crois que c'est une réflexion intéressante dans le sens qu'elle permet de voir comment dans notre pays les choses doivent vraiment être assimilées à tous les niveaux pour qu'ensuite une réforme en profondeur soit possible. Peut-être que demain on adhèrera à l'Union européenne sans discussion, tout tranquillement! Qui le sait? Maintenant, quelqu'un dira tout de suite: «Au siècle prochain!» En tout cas, on verra.

Il faut quand même dire une chose, et là l'Europe a quelque chose à voir, c'est que cette unification a été facilitée d'une façon formidable par une unification matérielle qui a été en grande partie réalisée par la Cour européenne des droits de l'homme de Strasbourg – une jurisprudence qui, j'avoue, quand j'étais procureur, m'a souvent irrité. Aujourd'hui, je la vois naturellement avec des yeux un peu différents. Mais il est évident que la Cour de Strasbourg, jugement après jugement, a pratiquement unifié tous les principes fondamentaux

du procès pénal. Et cela a grandement facilité ce travail d'unification.

La deuxième réflexion concerne le modèle que l'on a choisi. On veut «un ministère public fort». Je pense que c'est la meilleure solution parmi celles proposées. Lorsqu'on parle d'un ministère public fort, ça ne veut pas dire «trop fort». Et plutôt que «fort», j'aimerais pour ma part dire «un ministère public qui a plus de responsabilités», c'est-à-dire un ministère public plus responsable.

Que se passait-il avec le système précédent, que j'ai connu, pour la réforme duquel j'ai lutté, et que l'on a fini par changer au Tessin? C'est que ce partage de responsabilités entre juge d'instruction et procureur conduisait à une certaine déresponsabilisation, alors que maintenant, vous avez un procureur qui est maître et directeur de la procédure dès le premier jour jusqu'à ce qu'il se présente devant le juge. Il ne pourra plus dire – comme on l'a souvent vu et entendu dans les salles de justice: «C'est le juge d'instruction qui a fait cet acte, c'est le juge d'instruction qui a ordonné cette perquisition, qui a reconduit cet interrogatoire.» Non! Maintenant, au tribunal, on aura quelqu'un qui répond lui-même de la conduite de l'enquête. Et cela, selon moi, est une garantie importante pour le prévenu et pour le déroulement correct du procès pénal.

Je dis au passage que l'institution de l'avocat de la première heure ne me convainc pas totalement. Je n'ai pas voté contre; je n'ai pas formulé de proposition de minorité; mais je dois dire que les doutes qui ont été exprimés par les organisations des fonctionnaires de police ne sont pas dénués de tout fondement. Et s'il est vrai que certains cantons font de bonnes expériences avec ce principe, je me permets de rappeler qu'il ne s'agit pas nécessairement des cantons qui ont la plus grande expérience en matière de lutte contre la criminalité organisée. Mais peut-être reviendra-t-on plus tard sur ce sujet.

Dernière observation, au sujet du principe de la célérité: c'est un principe fondamental. Je dirai que c'est un principe qui fait partie de la justice même: une justice tardive est par définition une injustice. Mais je ne crois pas que seule la procédure pénale puisse contribuer à la célérité de la justice. Il faut aussi des moyens: il faut des magistrats et des enquêteurs en nombre suffisant. Et, comme l'a dit Monsieur Stadler, il faut aussi des juges de qualité – non seulement des bons juristes, mais des gens qui savent assumer leurs responsabilités, qui savent conduire du personnel, qui ont un sens de l'organisation et du management.

Donc, il faut aussi prévoir du temps pour la formation continue de ces magistrats, ce qui aujourd'hui se fait de manière insuffisante. Une bonne justice pénale, une justice qui fait bien son travail n'est pas une «justice budget» qui coûte peu ou presque rien. C'est une justice dans laquelle il faut investir. Mais, c'est aussi une justice qui contribue de façon formidable à donner à notre pays des conditions-cadres excellentes pour son économie et sa place financière. Dans la mesure où on lutte avec efficacité contre le crime organisé, contre la criminalité économique, contre la corruption, les investisseurs regarderont notre pays avec évidemment plus d'intérêt que s'ils devaient investir dans un pays où ils risquent toutes sortes de choses.

Ce sont donc ces réflexions qui m'amènent tout naturellement, et il ne pouvait en être autrement – je le fais avec une satisfaction personnelle toute particulière –, à vous inviter à entrer en matière.

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich möchte Ihnen zuerst für die freundliche Aufnahme dieses Gesetzeswerkes danken. Es ist ja etwas umfangreich ausgefallen und ist eigentlich nur vertretbar, weil es mehr als 26 Gesetze in eines zusammenfasst und damit doch wesentlich dünner ist als das, was wir zusammenfassen.

Nun, die Vereinheitlichung des Strafprozessrechtes hat eine noch längere Geschichte, als wir sie in der Botschaft zusammengefasst haben. Die Vereinheitlichung des Strafprozessrechtes hat die Eidgenossenschaft während über 200 Jahren umgetrieben. Bereits 1798 hielt das Direktorium der

Helvetischen Republik das damalige Parlament an, angesichts der – wie sie es nannten – unhaltbaren Zustände in der Justizpflege eine helvetische Strafprozessordnung zu erlassen. Nur ein Jahr später nahmen die Räte die Beratungen zu einer umfassenden Kodifikation des Strafverfahrens auf. Allerdings verloren sich diese in den Wirrungen der Geschichte; es ist nichts herausgekommen.

Nach der Bundesverfassung von 1874 ist dann ein erneuter ernsthafter Vorstoss vorgenommen worden, nämlich im Geburtsjahr meines Vaters, 1897, aber er ist noch nicht erfüllt worden, auch wenn er damals gutgeheissen wurde. Erst beim Erlass des Strafgesetzbuches im Jahre 1942 wurde die Frage der Vereinheitlichung des Strafverfahrens wieder neu und grundsätzlich aufgeworfen.

Schliesslich dauerte es aber noch über 50 Jahre, bis im Jahre 2000 dann mit der Justizreform die Verfassungsgrundlagen für eine Vereinheitlichung des Strafprozessrechtes angenommen wurden.

Die Strafprozessordnung ist also ein Element der Justizreform; und es lohnt sich, diese immer im gesamten Überblick im Auge zu behalten, damit wir sehen, wo wir stehen. Die Justizreform hat unter anderem die Verstärkung des Rechtsschutzes und die Effizienzsteigerung der Justiz als Ziel. Das sind die beiden Hauptziele. Gewisse Teile dieses grossen Vorhabens haben Sie bereits verabschiedet, und sie sind zum Teil schon in Kraft. Das Bundesstrafgericht in Bellinzona zum Beispiel arbeitet seit 2004, weil wir jenen Teil der Reform bereits verabschiedet und in Kraft gesetzt haben. Das Verwaltungsgerichtsgesetz mit dem neuen Bundesverwaltungsgericht und das Bundesgerichtsgesetz mit den neu geordneten und zusammengelegten Bundesgerichten werden 2007 in Kraft treten.

Die Strafprozessordnung ist das zweitletzte grosse Vorhaben im Rahmen der Justizreform; wenn ich die Jugendstrafprozessordnung auch einbeziehe, ist es das drittletzte. Die Jugendstrafprozessordnung und die neue Zivilprozessordnung werden also noch folgen. Die Jugendstrafprozessordnung ist in Ihrer Kommission vorberaten worden; wir müssen sie, was dringend notwendig ist, neu überarbeiten. Die Schweizerische Zivilprozessordnung hat der Bundesrat verabschiedet. Sie ist an sich dem Nationalrat zugewiesen worden; weil dieser stark im Rückstand ist, bin ich froh, dass das Büro beschlossen hat, Ihrem Rat aus Effizienzgründen auch für die Beratung der Zivilprozessordnung den Vorrang zu geben. Damit, glauben wir, kann die Strafprozessordnung, wenn es gut geht, bis Ende 2007 von beiden Räten und die Zivilprozessordnung vom Erstrat, dem Ständerat, noch in dieser Legislatur verabschiedet werden, sodass also keine grossen Verzögerungen mehr eintreten sollten.

In Bezug auf die Frage, warum es diese Vereinheitlichung braucht, möchte ich mich nicht wiederholen; namentlich der Präsident Ihrer Kommission, Herr Wicki, hat es hier eingehend und gründlich dargelegt. Ich kann mich dem, was er gesagt hat, nur anschliessen und verzichte auf weitere Ausführungen. Auch wenn man die Grundzüge des Entwurfs zusammenfasst, haben der Bundesrat und Ihre Kommission ein hohes Mass an Übereinstimmung erzielt. Von zentraler Bedeutung ist natürlich das Strafverfolgungsmodell, also die Regelung der Frage, wer Ermittlungen führt, Anklage erhebt und die Anklage vor Gericht vertritt. Ich freue mich, dass sich Ihre Kommission einstimmig für das Staatsanwaltschaftsmodell II entschieden hat, und zwar verbindlich. Das ist eigentlich das Entscheidende in dieser Vereinheitlichung. Das grosse Bedenken gegen dieses Modell – natürlich weniger bei den Staatsanwälten als namentlich in der Bevölkerung – ist, dass die Staatsanwaltschaft als Leiterin des Verfahrens von Beginn der Untersuchung bis zur Erhebung und Vertretung der Anklage vor Gericht eine grosse Machtfülle bekommt. Diese Ängste werden gegen dieses Modell vorgebracht. Aber man muss sehen, dass Doppelspurigkeiten und Handwechsel vermieden werden, gerade beim Bund, wo wir dieses Verfahren beim Eidgenössischen Untersuchungsrichteramt haben. Es ist unglaublich, welche Verzögerungen das gibt, weil eine zweite Behörde nochmals das Gleiche tut wie die erste. Bekanntlich ist es das Staatsanwaltschaftsmodell

dell I, das wir beim Bund haben. Darum unterstütze ich die Meinung von Herrn Wicki, der gesagt hat, das müsse rasch abgelöst werden. Ich bin froh, dass die Geschäftsprüfungskommission und Ihre Kommission jetzt auch dieser Meinung sind, denn das war noch 2003 umstritten. Ich glaube, heute sehen alle ein, dass das keine Lösung ist und dass das auf der Stufe des Bundes zu grossen Verzögerungen bei den Verfahren führt.

Zur Verhinderung einer zu grossen Machtkonzentration bei der Staatsanwaltschaft – und darum können wir diese Kreise beruhigen – setzt der Entwurf Gegengewichte. Zu nennen sind die Einrichtung eines Zwangsmassnahmengerichtes, wie erwähnt worden ist, die Möglichkeit von Beschwerden gegen Handlungen der Staatsanwaltschaft sowie die Möglichkeit des Beizuges eines Anwalts bereits bei der ersten Einvernahme. Das sind die Gegengewichtsmassnahmen gegen eine zu grosse Machtfülle des Staatsanwaltes. Insgesamt stellt der Entwurf eine ausgewogene Regelung dar. Diese beruht auf dem in den Kantonen Bewährten, man hat möglichst auf die Kantone geachtet, hat sich dem Neuen aber nicht verschlossen; man hat auch die neuen Tendenzen berücksichtigt.

Ich möchte an dieser Stelle Ihrer Kommission für die erstens gründliche und zweitens sehr speditive Bearbeitung danken, die es ermöglicht hat, dass wir diese Vorlage bereits heute, in der Wintersession, behandeln können und damit Gewähr geboten ist, dass man die Behandlung in dieser Legislatur abschliessen könnte.

Es ist uns klar, dass es nach dem Abschluss einer solchen Neuordnung jeweils sehr lange geht, bis die Kantone ihre Gesetze entsprechend angepasst bzw. all ihre Einführungsgesetze gemacht haben. Darum behandeln wir, parallel zu diesem Gesetz, bereits jetzt die Einführungsgesetze für die Kantone, sodass wir, namentlich wenn der Entscheid im Ständerat so eindeutig sein sollte wie in der Kommission, dann sehen, in welche Richtung es läuft. Im Idealfall – ich kann es jetzt nicht genau voraussagen, weil es auf die Kantone ankommt – liegen Ende 2007 die Einführungsgesetze für die Kantone in den Entwürfen vor, dann, wenn wir das Gesetz hier verabschieden. Dies, damit wir nicht immer erleben, dass wir ein Gesetz verabschieden und dann drei, vier Jahre warten müssen, bis die Kantone die Einführungsgesetze machen. Das Hintereinanderschalten führt einfach zu grossen Verzögerungen, wie wir sie erlebt haben.

Die Jugendstrafprozessordnung werden wir, wie der Kommissionspräsident gewünscht hat, jetzt selbstverständlich speditiv überarbeiten. Sie ist etwas zu expertenlastig ausgefallen und hat namentlich auf die Bedürfnisse und Sorgen der kleineren Kantone zu wenig Rücksicht genommen. Wir werden das also zuhänden Ihrer Kommission tun.

Nun zum französischen Text: Ich möchte mich entschuldigen. Der ursprüngliche Text war deutsch, und er ist anscheinend schlecht übersetzt worden. Wir müssen uns da auch überlegen, ob wir für Übersetzungsarbeiten von solchen Gesetzen spezialisierte französischsprachige Juristen beiziehen können sollten, die das korrekt machen würden. Ich bin also froh, dass Herr Berset gesagt hat, dass diese beiden Texte übereinstimmen. Das ist ja selbstverständlich und muss ja sein; nicht nur für uns Deutschschweizer muss der französische Text lesbar sein, sondern auch für die Vertreter der welschen Schweiz.

Mit den meisten der von Ihrer Kommission vorgenommenen Änderungen hat die Qualität des bundesrätlichen Entwurfes noch gewonnen. Wir werden uns Ihrer Kommission an etlichen Stellen anschliessen und von unserem eigenen Entwurf abweichen, weil die neue Fassung besser ist.

Damit bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und sie in diesem Sinne zu behandeln.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

1. Schweizerische Strafprozessordnung

1. Code de procédure pénale suisse

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Gemäss dieser Bestimmung normiert die Schweizerische Strafprozessordnung grundsätzlich alle Strafverfahren, also alle Verfahren von der polizeilichen Ermittlung über die Untersuchung durch die Staatsanwaltschaft bis zur Verhandlung vor den erstinstanzlichen Gerichten und den Rechtsmittelinstanzen. Dieses Verfahrensrecht regelt die Verfahren vor den kantonalen Strafbehörden, aber auch vor den Strafbehörden des Bundes. Absatz 2 stellt aber klar, dass es Ausnahmen gibt. Dazu gehören das Verwaltungsstrafverfahren, der Militärstrafprozess, die besonderen Bestimmungen der Jugendstrafprozessordnung wie auch die im Ordnungsbussengesetz vorgesehenen Ordnungsbussenverfahren, aber auch die Tätigkeit des Bundesgerichtes als Rechtsmittelinstanz gemäss dem Bundesgerichtsgesetz.

Nicht anwendbar ist die Strafprozessordnung auch auf Handlungen, welche die Kantone gestützt auf Artikel 335 des Schweizerischen Strafgesetzbuches für strafbar erklären. In diesem Falle bleibt es Aufgabe des kantonalen Rechtes, das Verfahren zu bestimmen. Mit dem Bundesrat ist die Kommission aber der Auffassung, dass es wünschenswert wäre, wenn die Kantone die Schweizerische Strafprozessordnung in ihren Einführungserlassen ganz oder mindestens teilweise auch für die Verfolgung und Beurteilung der kantonalen Straftatbestände für anwendbar erklärten.

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: In Artikel 2, «Ausübung der Strafrechtspflege», ist das Strafjustizmonopol des Staates festgehalten. Die Strafverfolgung ist allein Angelegenheit des Staates. Die Strafjustiz kann diese nicht durch Vereinbarungen an Private delegieren. Dies ist ein wichtiger Grundsatz, auf den wir später auch bei der Frage der Möglichkeiten der Mediation zurückkommen werden. Die Strafjustiz kann nicht durch Vereinbarungen an Private delegiert werden.

Angenommen – Adopté

Art. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Die in diesem Kapitel angeführten Grundsätze des Strafverfahrensrechtes

sind wichtig. Sie gelten für alle Phasen des Strafverfahrens, denn ein Strafverfahren kann für den einzelnen Bürger sehr einschneidende Folgen haben. Zahlreiche Rechte der betroffenen Bürgerinnen und Bürger und die Pflichten der Strafbehörden sind bereits durch übergeordnetes Recht festgelegt, so durch die Bundesverfassung, die Europäische Menschenrechtskonvention und den Uno-Pakt über die bürgerlichen und politischen Rechte. Es ist aber zweckmässig, wenn hier in der Strafprozessordnung die wichtigsten Grundsätze noch einmal angeführt sind. Zu Artikel 3 habe ich keine Bemerkungen.

Angenommen – Adopté

Art. 4

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Schmid-Sutter Carlo

Abs. 1

.... allein dem Recht verpflichtet.

Art. 4

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Schmid-Sutter Carlo

Al. 1

.... qu'aux règles du droit.

Schmid-Sutter Carlo (C, LU): Artikel 4 behandelt den Grundsatz der richterlichen Unabhängigkeit. Wie die Botschaft selbst zu Recht sagt, ist dieser an sich bereits in höherrangigem Recht, d. h. in der Bundesverfassung, verankert, und hier wird eigentlich noch etwas dazu gesagt, wie diese Unabhängigkeit zu verstehen ist. Unabhängigkeit ist dann gegeben, wenn der Richter sich an nichts anderem orientieren muss als am Recht und, wie die Vorlage besagt, auch an der Gerechtigkeit. Ich habe drei Gründe, die mich dazu geführt haben, den Begriff der Gerechtigkeit zu streichen.

Der erste Grund ist historischer Natur. Soweit ich gesehen habe, ist weder in einer anderen, jetzt noch bestehenden Strafprozessordnung der Eidgenossenschaft noch im Strafgesetzbuch der Rekurs auf die Gerechtigkeit jemals bemüht worden; dies zu Recht, denn zweitens – das ist ein stilistischer Grund – haben wir mit solchen Rekursen eigentlich erst mit der Revision der Bundesverfassung begonnen. Da sind wir ins Literarische abgeglitten und haben relativ wenig normative Neuerungen, aber sehr viele blumige, schöne Begriffe eingeführt, die – drittens – in der Sache mehr Verwirrung stiften, als dass sie Klarheit bringen. Mir genügt es, und ich bin schon «gottentfroh», wenn sich die Richter und die Polizei an das Recht halten. (*Heiterkeit*) Was nämlich Gerechtigkeit ist, darüber lässt sich streiten, das ist ein philosophischer Begriff, und der hat für mich, je nachdem, woher ich komme, welche kulturelle Prägung ich habe, welche zivilisatorischen Umstände gerade bestehen, ob ich reich oder arm, ob ich Europäer oder Asiate bin, eine völlig andere Bedeutung. Gerechtigkeit hat für mich als Gesetzgeber eine bestimmte Bedeutung, und zwar für mich als Person, welche am Gesetzgebungsprozess beteiligt ist. Es ist meine ureigene Vorstellung von Gerechtigkeit, die mich dazu führt, ein Gesetz so oder anders mitzutragen oder abzulehnen oder zu gestalten. Es ist das gesetzte Recht, das der Ausdruck einer allgemeinen oder mehrheitlichen Gerechtigkeitsauffassung ist. Wo kämen wir hin, wenn wir dem einzelnen Polizeibeamten, dem einzelnen Staatsanwalt, dem einzelnen Richter seine Gerechtigkeit liessen?

Ich will Ihnen ein Beispiel nennen: Artikel 8, «Verzicht auf Strafverfolgung». Wenn Staatsanwaltschaft und Gerichte nur an das Recht gebunden sind, dann ist Artikel 8 für den Verzicht auf die Strafverfolgung massgebend. Jetzt sagen Sie mir, was der Begriff der Gerechtigkeit in diesem Zusammenhang soll. Wenn sich das Gericht oder die Staatsanwaltschaft nebst dem Recht auch noch auf die Gerechtigkeit be-

rufen darf, dann kann sie Artikel 8 ausdehnen. Das ist wohl nicht Ihre Auffassung. Es geht mir nicht darum, ein ungerichtetes System einzuführen, aber ich halte den Begriff der Gerechtigkeit auf dieser Stufe für nicht mehr sachgerecht. Gerechtigkeit ist ein philosophischer Hintergrund, der uns solche Gesetze machen lässt, solches Recht setzen lässt, die wir als gerecht erachten. Mehr steckt nicht dahinter, aber wenn das dahintersteckt, ist es sehr viel.

Ich bitte Sie daher auch aus philosophischen Gründen, meinem Antrag zuzustimmen.

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Wir haben uns in unserer Kommission sehr tiefschürfend über die Strafe, die Strafverfolgung und das Recht unterhalten. Aber solch tiefschürfende Überlegungen, wie sie uns Herr Kollega Schmid jetzt unterbreitet hat, haben wir nicht gemacht; wir haben uns nicht rechtsphilosophisch mit dem Begriff «Gerechtigkeit» auseinandergesetzt. Man merkt bei Herrn Kollega Schmid seine philosophisch-humanistische Bildung. Wir wissen um die verschiedenen Kategorien der Gerechtigkeit, wir haben sie nach Aristoteles – oder dann je nach Richtung – gelernt; ich könnte Ihnen da auch noch etwas vorführen, aber ich halte mich zurück.

Ich komme auf das schweizerische Recht, auf die Bundesverfassung zurück und möchte eine Bemerkung machen: Es stimmt natürlich nicht, dass, wie Herr Schmid gesagt hat, wegen der neuen Bundesverfassung dieses und jenes passiert ist. Das ist nicht wegen der Bundesverfassung geschehen, sondern wegen der Gesetze, die das Parlament erlässt; dort liegt der Grund.

Nun aber zurück zur Bundesverfassung: Es ist richtig, dass Artikel 5 Absatz 1 unter dem Titel «Grundsätze rechtsstaatlichen Handelns» besagt: «Grundlage und Schranke staatlichen Handelns ist das Recht.» Wir haben aber einen weiteren Artikel, Artikel 29, «Allgemeine Verfahrensgarantien», und da heisst es in Absatz 1: «Jede Person hat in Verfahren vor Gerichts- und Verwaltungsinstanzen Anspruch auf gleiche und gerechte Behandlung sowie auf Beurteilung innert angemessener Frist.» Ich gehe davon aus, dass der Gesetzesredaktor und auch der Bundesrat davon ausgegangen sind, dass man hier eigentlich die allgemeine Verfahrensgarantie nach Artikel 29 Absatz 1 – «gleiche und gerechte Behandlung» – aufnehmen will. Es ist, wie Herr Schmid es gesagt hat, eine philosophische Erwägung: Wollen wir die Variante Schmid oder das, was uns der Bundesrat bzw. die Kommission vorschlagen, aufnehmen?

Im Übrigen haben wir noch Artikel 191c, «Richterliche Unabhängigkeit»: «Die richterlichen Behörden sind in ihrer rechtssprechenden Tätigkeit unabhängig und nur dem Recht verpflichtet.» Das ist also eigentlich genau das, was heute Herr Schmid gesagt hat. Ich bin gespannt, was uns unser Vorsteher des Justiz- und Polizeidepartementes dazu sagt.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Das Wort ist frei für die Mitglieder der Kommission für die Mitglieder des Rates – es scheint keine Philosophen unter Ihnen zu haben. (*Heiterkeit*)

Blocher Christoph, Bundesrat: Es liegt natürlich in der Natur der Sache, Herr Schmid, dass Sie in Gesetzesartikeln, die Grundsätze behandeln, nicht nur klare rechtliche Begriffe haben, sondern auch philosophische. Das gilt auch für andere Dinge wie «Achtung der Menschenwürde», «Fairnessgebot» usw. Das sind auch keine kristallklaren, justiziablen Begriffe.

Warum nennt die Strafprozessordnung in Artikel 4 Absatz 1, wonach die Strafbehörden in der Rechtsanwendung unabhängig und allein Recht und Gerechtigkeit verpflichtet sind, das Wort «Gerechtigkeit» ausdrücklich? Es ist nicht irgendeine sprachliche Formulierung, sondern dies hat seine Gründe. Die Strafprozessordnung nennt die Gerechtigkeit als Leitlinie der Strafbehörden deshalb ausdrücklich, weil der Aspekt der Gerechtigkeit dort als Ziel wesentlich ist, wo das positive Recht den Behörden einen Beurteilungsspielraum einräumt. Wenn ein Beurteilungsspielraum vorhanden ist,

was ist dann der Grundsatz? Dann soll der Grundsatz die Gerechtigkeit sein; das ist ein wesentliches Kriterium. Darum ist sie hier erwähnt. Die Verwirklichung der Gerechtigkeit ist auch im Strafprozessrecht letztlich oberstes Ziel. Darum ist dieser Begriff hier hineingekommen, deshalb weist die Strafprozessordnung – nur im Kapitel über die Grundsätze des Strafverfahrensrechtes – explizit darauf hin. Wir meinen, Sie sollten das im Text belassen, sonst hätten wir, wenn keine positive Rechtsnorm oder ein grosser Spielraum vorhanden wäre, diese Verpflichtung zur Gerechtigkeit nicht. Ich wüsste nicht, welches bessere Kriterium man hier gebrauchen könnte. Darum bitte ich Sie, dem Entwurf bzw. dem Antrag der Kommission zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Schmid-Sutter Carlo 16 Stimmen

Für den Antrag der Kommission 13 Stimmen

Art. 5, 6

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 7

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

....

b. der Mitglieder ihrer Vollziehungs- und Gerichtsbehörden

Art. 7

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

....

b. de leurs autorités exécutives ou judiciaires

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Die neue schweizerische Strafprozessordnung ist dem Officialprinzip verpflichtet, so, wie dies grundsätzlich alle zurzeit geltenden schweizerischen Strafprozessgesetze sind. Das heisst: Die Strafverfolgung ist Sache des Staates, und die Strafbehörden müssen den staatlichen Strafanspruch von Amtes wegen durchsetzen.

Absatz 2 übernimmt im Wesentlichen Artikel 347 Absatz 2 der neuen Fassung des StGB beziehungsweise die heute geltende Regelung in Artikel 366 Absatz 2 Buchstabe b StGB. Wir müssen beim Immunitätsrecht zwischen den Buchstaben a und b unterscheiden. Bei Buchstabe a geht es um die eigentliche Immunität, bei Buchstabe b geht es darum, dass eine politische Behörde die Ermächtigung für die Verfolgung von Gerichts- und Vollziehungsbehörden erteilen kann. Buchstabe a zielt auf Äusserungen im Parlament, im Plenum oder in Kommissionen ab. Bei Buchstabe b geht es darum, dass das kantonale Recht für die Strafverfolgung bei Vollziehungs- und Gerichtsbehörden eine Ermächtigung voraussetzen kann, wie dies auch beim Bund vorgesehen ist.

Im Übrigen hat Ihre Kommission bei Buchstabe a die Immunitätsbestimmung nicht auf die obersten Vollziehungs- und Gerichtsbehörden beschränkt. Sie will, dass auch den unteren Behörden das Immunitätsrecht gewährt werden kann.

Blocher Christoph, Bundesrat: Die Fassung Ihrer Kommission erweitert den Spielraum für die Kantone. Die Kantone können vorsehen, dass die Strafverfolgung aller Mitglieder der Vollzugs- und Gerichtsbehörden von der Ermächtigung einer nichtrichterlichen Behörde abhängt. Der bundesrätli-

che Entwurf schränkt das ein, nämlich auf die Mitglieder der obersten derartigen Behörde, und übernimmt die geltende Regelung von Artikel 366 Absatz 2 Buchstabe b des Strafgesetzbuches. Aber wir können uns natürlich auch mit der Fassung der Kommission einverstanden erklären. Das ist eine Ermessenssache, und falls das – wie das geltend gemacht worden ist – den Kantonsregelungen besser entspricht, dann sind wir damit einverstanden.

Angenommen – Adopté

Art. 8

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Abs. 2

....

d. Streichen

Abs. 2bis

Sofern nicht überwiegende Interessen der Privatklägerschaft entgegenstehen, können sie von der Strafverfolgung absehen, wenn die Straftat bereits von einer ausländischen Behörde verfolgt oder die Verfolgung an eine solche abgetreten wird.

Abs. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 8

Proposition de la commission

Al. 1

Le Ministère public et les tribunaux renoncent à toute poursuite pénale, lorsque le droit fédéral le prévoit, notamment lorsque

Al. 2

....

d. Biffer

Al. 2bis

Ils peuvent renoncer à engager une poursuite pénale si aucun intérêt prépondérant de la partie plaignante ne s'y oppose et si l'infraction fait déjà l'objet d'une poursuite de la part d'une autorité étrangère ou si la poursuite est déléguée à une telle autorité.

Al. 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Wir beantragen Ihnen, Absatz 2 Buchstabe d zu streichen und einen neuen Absatz 2bis einzufügen. Damit wird die Muss-Vorschrift in Bezug auf Straftaten, die bereits von einer ausländischen Behörde verfolgt werden, in eine Kann-Vorschrift umgewandelt.

Blocher Christoph, Bundesrat: Nach der Fassung Ihrer Kommission ist der Verzicht auf die Strafverfolgung dann fakultativ, wenn eine ausländische Behörde die Tat bereits verfolgt. Der Entwurf des Bundesrates hat auch hier einen obligatorischen Verzicht vorgesehen. Die Fassung Ihrer Kommission verdient unseres Erachtens aber den Vorzug. Eine Kann-Bestimmung ist besser, wir können uns dem anschliessen.

Angenommen – Adopté

Art. 9

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 10*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Die in Artikel 10 Absatz 1 enthaltene Unschuldsvermutung – in dubio pro reo – ist als fundamentale Maxime eines rechtsstaatlichen Verfahrens bereits in unserer Bundesverfassung in Artikel 32 Absatz 1 enthalten. Wenn es in Absatz 1 heisst: «Jede Person gilt bis zu ihrer rechtskräftigen Verurteilung als unschuldig», sind damit sowohl natürliche Personen als auch Unternehmen gemeint, soweit diese der Strafverfolgung unterworfen werden können.

*Angenommen – Adopté***Art. 11***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Hier wird die Sperrwirkung der abgeurteilten Sache festgehalten, also der Grundsatz «ne bis in idem», ein Grundsatz, den wir auch in Artikel 8 der Bundesverfassung finden.

*Angenommen – Adopté***Art. 12***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Bei den Strafverfolgungsbehörden wird unter Buchstabe a auch die Polizei angeführt. Die Tätigkeit der Polizei im Rahmen der Strafverfolgung wird in Artikel 15 inhaltlich beschrieben; ich werde dazu noch Ausführungen machen. Es geht um die «police judiciaire», wie sie in der Romandie ein feststehender Begriff ist.

*Angenommen – Adopté***Art. 13***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 14***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 14*Proposition de la commission**Al. 1, 2, 4, 5*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

Ils peuvent instituer un premier procureur ou un procureur général.

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Hier zeigt sich der Gestaltungsfreiraum, den die Kantone auch bei einer Vereinheitlichung der Strafprozessordnung geniessen. Die Kantone legen fest, welche Strafbehörden die in den Artikeln 12 und 13 vorgegebenen Aufgaben übernehmen. Sie können auch bestimmen, welche Bezeichnungen diese Behörden tragen sollen. Sie können auch die Funktionen der Staatsan-

waltschaft einem Untersuchungsrichteramt oder einem Verhöramt, jene des erstinstanzlichen Gerichtes einem Amts-, Kreis- oder Bezirksgericht zuweisen. Sie können das Berufungsgericht als Kantons-, Ober- oder Appellationsgericht bezeichnen. Sie können auch festlegen, dass ein Kriminalgericht für den ganzen Kanton tätig sein soll. Weiter können sie mehrere Zwangsmassnahmerichter vorsehen, die eine sowohl örtlich wie sachlich verschiedene Zuständigkeit aufweisen können. Der Gestaltungsspielraum ist jedoch dadurch begrenzt, dass die Kantone und der Bund nur eine Beschwerdeinstanz und nur ein Berufungsgericht haben dürfen. Es ist dies die einzige Einschränkung.

Eine erhebliche Freiheit kommt den Kantonen auch bei der Organisation der Staatsanwaltschaften zu. Gemäss Absatz 3 können sie Ober- und Generalstaatsanwaltschaften vorsehen. Für grössere Kantone wird so eine stark hierarchische Gliederung der Staatsanwaltschaft ermöglicht. Die nötige Flexibilität ist gegeben, um je nach Grösse der Kantone und auch unter Berücksichtigung der historischen Strukturen die geeignete Behördenorganisation zu schaffen. Grundsätzliche Freiheit geniessen Bund und Kantone auch bei der Regelung der Aufsicht über die Strafbehörden. Hinsichtlich der Staatsanwaltschaften ist etwa eine Aufsicht über die Exekutive, durch die gerichtlichen Behörden oder durch Gerichte und Exekutive möglich.

In diesem Zusammenhang ist auch auf Artikel 191b Absatz 2 der Bundesverfassung hinzuweisen, wo ausdrücklich vorgesehen ist, dass die Kantone gemeinsame richterliche Behörden einsetzen können. Verschiedene kleinere Kantone könnten z. B. gemeinsame Wirtschaftsgerichte oder gemeinsame Jugendgerichte vorsehen.

*Angenommen – Adopté***Art. 15***Antrag der Mehrheit*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Antrag der Minderheit

(Berset, Bonhôte, Leuenberger-Solothurn)

Abs. 2

Die Polizei ermittelt Straftaten in dringlichen oder leichten Fällen aus eigenem Antrieb

Art. 15*Proposition de la majorité**Al. 1, 2*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

Lorsqu'une affaire pénale est pendante devant un tribunal, celui-ci peut donner des instructions et des mandats à la police.

Proposition de la minorité

(Berset, Bonhôte, Leuenberger-Solothurn)

Al. 2

.... de sa propre initiative dans les cas urgents ou de peu de gravité, sur dénonciation de particuliers

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Hier geht es um die Polizei. Die Polizei ist in verschiedenen Bereichen tätig: einmal im Bereich des eigentlichen Polizeirechtes, bei der sicherheitspolizeilichen Tätigkeit. Ihre zweite Tätigkeit ist die Ermittlung in der Strafverfolgung.

Welchen Einfluss hat nun die eidgenössische Strafprozessordnung auf die Polizei und die Polizeiarbeit? Beim eigentlichen Polizeibereich, bei der sicherheitspolizeilichen Tätigkeit, ist es klar: Die Kantone sind befugt, hier Recht zu erlassen; das ist nicht Sache des Staatsanwaltes. Im Bereich des eigentlichen Polizeirechtes, bei der Gefahrenabwehr, ist die Polizei nach wie vor unabhängig von der Staatsanwaltschaft tätig. Hier sind die Kantone auch weiterhin befugt, Regelungen in ihren Polizeigesetzen zu erlassen.

Es stellt sich die Frage, inwieweit die Polizei bei Ermittlungstätigkeiten der Staatsanwaltschaft unterstellt ist. Die Strafprozessordnung räumt der Polizei im Rahmen der Strafverfolgung bewusst relativ weitgehende Befugnisse ein. Die Polizei hat auch unter der neuen Strafprozessordnung die Möglichkeit und das Recht, Ermittlungen so weit selbstständig voranzutreiben, bis sie sich über das Vorliegen eines hinreichenden Tatverdachts im Klaren ist. Die Polizei ist somit nicht bei ihrer gesamten Tätigkeit der Staatsanwaltschaft unterstellt. Es ist einmal von der Überlegung auszugehen, dass die Entstehung und Verdichtung eines Tatverdachts ein ständiger Prozess ist und es keine scharf definierte Trennlinie zwischen sicherheitspolizeilicher und kriminalpolizeilicher Tätigkeit gibt. Die sicherheitspolizeiliche Tätigkeit erfolgt, bevor ein für eine Strafverfolgung genügender Tatverdacht vorliegt; sie wird oft auch als Vorermittlungstätigkeit bezeichnet. An dieser Konstellation ändert die Strafprozessordnung nichts, sie kann auch nichts daran ändern, weil sich die Grenzziehung nicht genau vornehmen lässt. Ich kann schliesslich aber doch festhalten und darauf hinweisen, dass die Vorlage hinsichtlich der administrativen Angliederung oder Unterstellung der Kriminalpolizei nichts vorschreibt. Die Kriminalpolizei kann auch administrativ der Staatsanwaltschaft angegliedert werden, aber der Entwurf schreibt dies nicht vor. Vielmehr können die Kantone mit den heute praktizierten Organisationsmodellen weiterfahren. So viel generell zur Polizei und zur Einflussnahme dieser Strafprozessordnung auf die Tätigkeit der Polizei.

Heberlein Trix (RL, ZH): Der Kommissionspräsident hat das Problem der Grenzziehung erwähnt, darum geht es auch in Absatz 2. Aber es ist ein anderes Problem als jenes des Antrages der Minderheit. Ich melde mich aufgrund einer Intervention der Konferenz der kantonalen Polizeikommandanten und auch des Polizeikommandos des Kantons Zürich. Nach Rückfrage bei den Kommissionsmitgliedern möchte ich die aufgeworfenen Fragen zur Klarstellung im Plenum vorbringen. Es gilt sicherzustellen, dass dieser Artikel keine generelle fachliche Unterstellung der Polizei unter die Staatsanwaltschaft bezwecken will. Diese Annahme könnte sich nämlich aus der Formulierung des Gesetzesartikels und auch aus der Botschaft ergeben. Diese Unterstellung würde einen Systemwechsel für viele Kantone präjudizieren. Eine Weisungsbefugnis gegenüber der Polizei besteht einzig im konkreten Strafverfahren und ergibt sich dann aus der Sachleitungsbefugnis des jeweils zuständigen Staatsanwaltes. Im eben geänderten Zürcher Strafverfahrensrecht wird zudem zwischen polizeilichen Ermittlungsverfahren und der eigentlichen Strafuntersuchung unterschieden. Diese wird dann erst durch eine formelle Verfügung der Staatsanwaltschaft eröffnet. Damit will man eindeutige Verhältnisse bezüglich der Zuständigkeiten schaffen. Durch die formelle Eröffnung der Strafuntersuchung wird nämlich die Rechtsstellung der Verfahrensbeteiligten, insbesondere der Verdächtigten, verändert, und sie wird dokumentiert, z. B. bezüglich Akteneinsicht oder Parteiöffentlichkeit. Diese Trennung fordert ganz klar auch die Konferenz der kantonalen Polizeikommandanten; ich habe es erwähnt.

Ich möchte den Kommissionssprecher ersuchen, dass er diese Trennung – und insbesondere zuhanden der Materialien – klar festlegt. Die Leitung durch die Staatsanwaltschaft soll erst mit der Verfahrenseröffnung eintreten. Erst ab diesem Zeitpunkt kann sie der Polizei Weisungen erteilen. Wie ich gehört habe, wurde das auch so verstanden, es wurde aber nirgends dokumentiert und nach Auskunft verschiedener Kommissionsmitglieder in der Kommission nicht entsprechend kommentiert. Sollte sich diese Auslegung nicht aus dem Text von Artikel 15 ergeben, müsste im Zweitrat eine entsprechende Anpassung des Gesetzestextes vorgenommen werden. Ich habe daher auf einen Antrag hier verzichtet. Ich hoffe, dass diese Klarstellung in der Diskussion noch erfolgen wird.

Berset Alain (S, FR): Au nom d'une minorité de la commission, je vous propose de préciser l'article 15 alinéa 2. Je

crois qu'il s'agit là d'une question essentielle, qui doit poser de façon aussi précise que possible la relation entre le Ministère public et la police.

Alors on ne doit évidemment pas considérer seulement l'article 15, parce que plus loin dans le projet, aux articles 305 et 306, on précise les modalités de la collaboration entre le Ministère public et la police. L'article 305 indique que c'est le rôle de la police de mener les enquêtes; et l'article 306 indique que «la police informe sans délai le Ministère public sur les infractions graves, ainsi que sur tout autre événement sérieux. Les Ministères publics de la Confédération et des cantons peuvent édicter des directives détaillées sur l'obligation d'informer.» C'est très bien ainsi. Je crois qu'on a assez bien précisé les choses aux articles 305 et 306. Mais enfin, il faut être conscient qu'en tout cas la rédaction de l'article 15 laisse une marge de manoeuvre extrêmement importante à la police, dans un domaine sensible, celui de l'information du Ministère public, celui surtout du moment à partir duquel le Ministère public doit être informé.

Et c'est là que je reviens à l'article 15 alinéa 2, qui consacre le rôle de la police comme autorité de poursuite pénale. La proposition de la minorité vise en fait à clarifier autant que possible la relation entre la police et le Ministère public.

J'aimerais encore attirer votre attention sur le message du Conseil fédéral, qui dit que le rôle de la police est principalement d'enquêter sur des infractions, en d'autres termes de mettre en sûreté les traces et d'appréhender l'auteur dès sa première intervention. On voit bien qu'il s'agit là d'interventions à très court terme, dès le moment où l'on a connaissance d'un cas. Il est ensuite indiqué plus loin qu'il importe que la police soit «soumise à la surveillance et aux instructions du Ministère public». Et pour pouvoir être soumise à ces instructions, il faut naturellement que le Ministère public soit informé aussi vite que possible des cas qui se présentent.

Cette question a fait l'objet d'une assez large discussion en commission. La proposition de la minorité a évolué au gré de la discussion pour tenir compte de son contenu. Je vous propose maintenant de dire que «la police enquête sur des infractions de sa propre initiative dans les cas urgents» – c'est bien naturel, on ne va pas imaginer que dans les cas urgents, on doit d'abord téléphoner au Ministère public avant de pouvoir agir – et puis aussi dans les cas «de peu de gravité», une série de cas à définir précisément pour lesquels la police doit pouvoir agir toujours de sa propre initiative sans informer directement le Ministère public. Enfin, pour les autres cas, le principe de l'annonce immédiate devrait prévaloir, et là l'idée de la minorité est de mettre en conformité l'article 15 alinéa 2 avec les articles 305 et 306 dont je vous ai parlé tout à l'heure.

Voilà les raisons pour lesquelles la minorité vous propose d'adopter cette petite modification à l'article 15 alinéa 2.

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Die Kommission hat diesen Minderheitsantrag mit 6 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt. Die Mehrheit ist also dagegen, dass die selbstständige Ermittlungstätigkeit sich nur auf dringliche oder leichte Fälle zu beschränken hat, wie dies die Minderheit verlangt.

Die selbstständige Ermittlungstätigkeit der Polizei entspricht dem Interesse einer effizienten Strafverfolgung und auch praktischen Bedürfnissen. Dank ihrer Kenntnisse und ihrer Nähe zum Geschehen muss die Polizei erste Ermittlungen vornehmen können. Es sind jedoch verschiedene Sicherungen gegen eine zu starke Ausdehnung dieser Ermittlungstätigkeit eingefügt, so die grundsätzliche Pflicht zur sofortigen Rapportierung, das jederzeitige Weisungsrecht der Staatsanwaltschaft im Einzelfall, dann die Bindung der Polizei an die Vorschriften über die Untersuchung. Dazu kommen die Regeln über die Beweismittel und die Zwangsmassnahmen, das Beschwerderecht der Parteien gegen zu starke Eingriffe und die Verpflichtung der Staatsanwaltschaft, nach Eingabe des Reports sofort zu prüfen, ob sich die Eröffnung einer Untersuchung unter ihrer Leitung rechtfertigt.

Unsere Kommission ist also in der Mehrheit klar der Meinung, es sei dem ursprünglichen Text des Bundesrates zuzustimmen und der Minderheitsantrag sei abzulehnen.

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich möchte zuerst auf die Bemerkung von Frau Heberlein eingehen: Es ist nicht so, dass hier die Regelung vorgesehen ist, die Sie beschrieben haben und die dem Wunsch der Polizeikreise entspricht. Der Entwurf, wie er jetzt vorliegt, räumt der Polizei wichtige Befugnisse ein, insbesondere durch die sogenannte selbstständigen polizeilichen Ermittlungen. Diese sind speziell in den Artikeln 305 und 306 festgehalten. Sie finden vor der Eröffnung der Untersuchung durch die Staatsanwaltschaft statt und erlauben es der Polizei, aus eigenem Antrieb, vor allem aufgrund von Anzeigen und eigenen Feststellungen, Sachverhaltsabklärungen vorzunehmen. Aber es handelt sich nicht um eine Befugnis der Polizei als Behörde mit einem sicherheitspolizeilichen Auftrag, sondern um eine Befugnis der Polizei als Strafverfolgungsbehörde. Eine solche Ermittlung, eine solche eigene Tätigkeit der Polizei, ist zum Zweck der Strafverfolgung vorgesehen. Darum untersteht die Polizei auch in diesem Bereich der Staatsanwaltschaft, auch wenn sie nicht mit einer besonderen Verfügung handelt. Nun, es wird natürlich auch hier unterschieden zwischen solcher Tätigkeit und jener, wo die Staatsanwaltschaft selber ermitteln will. Dort muss sie den Kantonspolizeien in der Regel einen speziellen Auftrag zur Ermittlung geben; das ist dann die besondere Ermittlungstätigkeit.

Die Minderheit will diese Tätigkeit, die der Staatsanwaltschaft untersteht, bei denen die Polizeien aber aus eigenem Antrieb handeln können, auf dringliche und leichte Fälle einschränken. Da muss ich Ihnen sagen: Wir bitten Sie, dem Antrag der Mehrheit und damit dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen. Es kann gerade in schweren Fällen besonders wichtig sein, dass die Polizei in dieser Beziehung etwas tut; nicht nur in leichten, sondern gerade auch in schweren Fällen kann es wichtig sein. Immer gerade die Dringlichkeit eines Falles zu ermessen ist in der Strafverfolgung, namentlich in der ersten Stunde, natürlich ausserordentlich schwierig. Darum bitten wir Sie, diese Tätigkeit der Polizei hier nicht einzuschränken und zu sehen, dass die Polizeien auch in dieser Phase der Staatsanwaltschaft unterstehen. Das ist so, weil sonst die Tätigkeiten ausufern; das will man hier nicht zulassen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 24 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 4 Stimmen

Art. 16

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

.... der Untersuchung, erhebt gegebenenfalls Anklage und vertritt die Anklage.

Art. 16

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... cadre de l'instruction, le cas échéant de dresser l'acte d'accusation et de soutenir l'accusation.

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: In Artikel 16 Absatz 2 beantragt Ihnen die Kommission eine Präzisierung. Der Antrag bringt keine materielle Änderung. Ich kann auf Artikel 338 verweisen.

Blocher Christoph, Bundesrat: Es handelt sich um eine redaktionelle Änderung; wir finden die Fassung Ihrer Kommis-

sion besser. Wir bitten Sie also, die Kommission und nicht den Bundesrat zu unterstützen.

Angenommen – Adopté

Art. 17

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Ob die Behörde für die Verfolgung und Beurteilung von Übertretungen zuständig sein soll, ist eine Frage der Gerichtsorganisation. Bund und Kantone können dies von sich aus regeln.

Angenommen – Adopté

Art. 18

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Artikel 18 betrifft das Zwangsmassnahmengericht: Das Zwangsmassnahmengericht bildet in der eidgenössischen Strafprozessordnung ein Gegengewicht zu Polizei und Staatsanwaltschaft. Vorläufer bildet in gewisser Weise die Institution des Haftrichters, wie sie heute in den meisten kantonalen Prozessordnungen bekannt ist.

Es steht Bund und Kantonen weitgehend frei, welchem Gericht die Funktion des Zwangsmassnahmengerichtes zugewiesen wird. Es ist zum Beispiel eine dezentrale Organisation mit Ansiedlung auf der Stufe der erstinstanzlichen Gerichte möglich. Für kleinere Kantone wird eine zentrale Organisation eher im Vordergrund stehen.

Angenommen – Adopté

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich danke Herrn Bundesrat Blocher für die heutige Anwesenheit. Wir werden ihn morgen früh um acht Uhr für die Weiterberatung dieser Vorlage wiederum hier treffen.

Ich wünsche Ihnen schöne Ausflüge in den Kanton Aargau und – was mich besonders freuen würde – in meinen Kanton Zug!

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

Schluss der Sitzung um 12.10 Uhr

La séance est levée à 12 h 10

Vierte Sitzung – Quatrième séance

Donnerstag, 7. Dezember 2006

Jeudi, 7 décembre 2006

08.00 h

05.092

Strafprozessrecht. Vereinheitlichung Procédure pénale. Unification

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 21.12.05 (BBl 2006 1085)

Message du Conseil fédéral 21.12.05 (FF 2006 1057)

Ständerat/Conseil des Etats 06.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 07.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 11.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich begrüsse Herrn Bundesrat Blocher. Er wird den ganzen Morgen versuchen, mit uns die Beratung dieser grossen Gesetzesvorlage mit über 400 Artikeln zu Ende zu führen.

1. Schweizerische Strafprozessordnung

1. Code de procédure pénale suisse

Art. 19

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Leuenberger-Solothurn, Berset, Sommaruga Simonetta)

Abs. 2

....

b. eine Freiheitsstrafe von mehr als einem Jahr einen Freiheitsentzug von mehr als einem Jahr beantragt.

Art. 19

Proposition de la majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Leuenberger-Solothurn, Berset, Sommaruga Simonetta)

Al. 2

....

b. une peine privative de liberté supérieure à un an ou une privation de liberté totale de plus d'un an lors

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Da ich als Erster sprechen darf, nehme ich gerne die Gelegenheit wahr, Ihnen, Herr Ständeratspräsident, der Gemeinde Hünenberg und dem Stande Zug für den herzlichen Empfang gestern zu danken. Ich danke Ihnen auch für den sehr gediegenen Abend in Hünenberg.

Zu Artikel 19: Hier geht es um das erstinstanzliche Gericht. Gemäss Absatz 2 können Bund und Kantone zur Entlastung ihrer Kollegialgerichte auch Einzelgerichte als erstinstanzliche Gerichte einsetzen. Es ist eine Kann-Vorschrift. Die Mehrheit schliesst sich dem bundesrätlichen Entwurf an. Der Bundesrat hat darauf hingewiesen, dass auch die Erhöhung der Spruchkompetenz von Einzelgerichten dem Ziel eines effizienten Verfahrens dient. Die Grenze einer Freiheitsstrafe von zwei Jahren, die Sie hier sehen, wurde in Anlehnung an

Artikel 42 Absatz 1 des neuen StGB festgesetzt, wo die Grenze für die Möglichkeit eines bedingten Strafvollzuges ebenfalls bei einer Freiheitsstrafe von zwei Jahren liegt.

Bonhôte Pierre (S, NE): Je m'exprime pour défendre la proposition de la minorité, même si son premier cosignataire est notre collègue Leuenberger, car c'est lui qui m'a remplacé ce jour-là en commission.

La privation de liberté est la peine la plus lourde que connaît notre Code pénal; c'est la mesure qui enfreint le plus fortement les droits constitutionnels des individus. Notre nouveau Code pénal a limité l'emprisonnement aux cas les plus graves et a introduit d'autres peines, notamment la peine pécuniaire, ce qui montre bien que l'emprisonnement est une mesure dont on estime qu'elle doit être réservée aux cas les plus graves et de manière aussi rare que possible. La prononcer est donc une lourde responsabilité et je suis d'avis que cette responsabilité devrait en principe être partagée par plusieurs juges au sein d'une autorité collégiale. L'efficacité de la justice est un objectif louable, mais cela ne doit pas être la seule mesure de nos décisions.

L'avant-projet du Conseil fédéral allait très loin puisqu'il prévoyait que le tribunal pouvait être constitué en juge unique lorsque le Ministère public requerrait jusqu'à trois ans de privation de liberté. La procédure de consultation a montré que, d'une manière très majoritaire, ce plafond était considéré comme trop élevé. Des demandes ont été faites de réduire cette durée.

Je suis d'avis que la durée limite de deux ans qui nous est proposée est encore trop longue. Je préférerais que nous limitions la compétence pour le tribunal de statuer en juge unique aux cas où la privation de liberté ne peut pas dépasser un an. Cette solution me semblerait plus raisonnable.

Certes, et le président de la commission l'a rappelé, il s'agit là d'une formulation potestative et les cantons sont libres d'instituer le juge unique ou non. Ils sont également libres de placer la limite plus bas. Le chef du département l'a d'ailleurs bien précisé en commission, même si cela ne ressort pas directement de l'article 19 dont nous parlons. Les cantons pourraient par exemple décider d'instituer le juge unique à partir d'une limite plus basse, une année de privation de liberté requise par le Ministère public. Cet argument milite également en faveur de l'abaissement de la limite de deux ans qui est actuellement proposée, puisque cela éviterait que nous ayons une trop grande hétérogénéité entre les cantons. Certains cantons pourraient en effet décider de recourir uniquement au tribunal collégial et renoncer au juge unique, alors que d'autres cantons pourraient décider d'instituer le juge unique jusqu'à une peine privative de liberté de deux ans.

Il m'apparaît que cela pourrait conduire à maintenir des disparités excessives entre les cantons en matière de traitement des justiciables et qu'il est donc préférable d'abaisser cette limite à une année.

Blocher Christoph, Bundesrat: Wir haben Ihnen im Entwurf vorgelegt, dass die Grenze bei zwei Jahren liegen soll; die Minderheit beantragt Ihnen ein Jahr.

Warum ersuche ich Sie, wie die Mehrheit es unterstützt, bei zwei Jahren zu bleiben? Eines der Ziele der Strafprozessordnung ist die Steigerung der Effizienz. Strafverfahren sollen unter Wahrung der rechtsstaatlichen Garantie möglichst rasch abgeschlossen werden können, dies nicht zuletzt auch im Interesse der beschuldigten Person selber. Die Möglichkeit der Beurteilung durch ein Einzelgericht ist eines der Mittel zur Erreichung dieses Zieles. Dabei ist die Grenze von zwei Jahren von zwei Seiten her zu betrachten. Zum einen geht es dabei um das Strafbefehlsverfahren. Die Staatsanwaltschaft kann Strafbefehle für eine Freiheitsstrafe von höchstens sechs Monaten erlassen. Der Antrag der Minderheit hat somit zur Folge, dass sich ein Einzelgericht nur mit jenen Fällen befasst, in denen die Staatsanwaltschaft eine Strafe zwischen sechs Monaten und einem Jahr beantragt, also nur mit diesen wenigen Fällen. Zum anderen ist die Grenze von zwei Jahren aber auch im Zusammenhang mit

dem neuen Allgemeinen Teil des Strafgesetzbuches zu sehen, der ja am 1. Januar 2007 in Kraft tritt. Dort haben wir die Grenze für die Gewährung des bedingten Strafvollzuges auf zwei Jahre festgesetzt. Einzelgerichte sollen im Wesentlichen Fälle beurteilen, bei denen zwar kein Strafbefehl möglich ist, aber eine bedingte Strafe in Betracht kommt. Darum sind die zwei Jahre wohl das Richtige und liegen in der Zielrichtung der Strafprozessordnung.

Ich bitte Sie, den Antrag der Mehrheit, welche den bundesrätlichen Antrag unterstützt, zu unterstützen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 33 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 7 Stimmen

Art. 20, 21

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

2. Kapitel Titel

Antrag der Kommission

Sachliche Zuständigkeit

Chapitre 2 titre

Proposition de la commission

Compétence matérielle

1. Abschnitt Titel

Antrag der Kommission

Abgrenzung der

Section 1 titre

Proposition de la commission

Délimitation des compétences entre

Art. 22

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 23

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 23

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... Tribunal pénal fédéral

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Zu den Artikeln 22 bis 28: Im 1. Abschnitt des 2. Kapitels, «Sachliche Zuständigkeit», geht es um die Abgrenzung der Zuständigkeit zwischen Bund und Kantonen. Diese Bestimmungen übernehmen zum grössten Teil die bisherige, zuletzt im Rahmen der Effizienzvorlage geänderte Aufgabenverteilung zwischen Bund und Kantonen sowie die mit dem Strafgerichtsgesetz modifizierten Regeln bei Übertragung der Gerichtsbarkeit.

Angenommen – Adopté

Art. 24

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

.... die Staatsanwaltschaft des Bundes eine Untersuchung eröffnen, wenn:

....

Abs. 3

Die Eröffnung einer Untersuchung nach Absatz 2

Art. 24

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... peut ouvrir une instruction:

....

Al. 3

L'ouverture d'une instruction au sens

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Bei Artikel 24 Absatz 2 haben wir eine Korrektur eines Fehlers vorgenommen, der bei der Überprüfung der französischen Übersetzung aufgefallen ist. Es geht nicht um die Eröffnung eines Vorverfahrens, sondern um die Eröffnung einer Untersuchung.

Angenommen – Adopté

Art. 25–27

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 28

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Bei Artikel 28 geht es um die Konflikte. Bei Konflikten zwischen der Staatsanwaltschaft des Bundes und kantonalen Strafbehörden entscheidet das Bundesstrafgericht. Die Entscheide des Bundesstrafgerichtes sind grundsätzlich anfechtbar, mit der Beschwerde in Strafsachen an das Bundesgericht.

Blocher Christoph, Bundesrat: Diesen Artikel 28bis sehen Sie in einer Neufassung der Kommission. Das ist im Zusammenhang mit Artikel 29 zu sehen, wo Absatz 4 gestrichen wird. Wir finden diese Fassung, wie sie die Kommission vorschlägt, besser.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Zur Sicherstellung, Herr Bundesrat Blocher: Wir sprechen jetzt über Artikel 28. Dazu haben Sie keine Bemerkungen mehr.

Angenommen – Adopté

2. Abschnitt Titel

Antrag der Kommission

Zuständigkeit beim Zusammentreffen mehrerer Straftaten

Section 2 titre

Proposition de la commission

Compétence en cas de concours d'infractions

Art. 28bis

Antrag der Kommission

Titel

Grundsatz der Verfahrenseinheit

Abs. 1

Straftaten werden gemeinsam verfolgt und beurteilt, wenn:
a. eine beschuldigte Person mehrere Straftaten verübt hat;
oder
b. Mittäterschaft oder Teilnahme vorliegt.

Abs. 2

Handelt es sich um Straftaten, die teilweise in die Zuständigkeit des Bundes fallen oder die in verschiedenen Kantonen und von mehreren Personen begangen worden sind, so gehen die Artikel 25 und 31 bis 36 vor.

Art. 28bis

Proposition de la commission

Titre

Principe de l'unité de la procédure

Al. 1

Les infractions sont poursuivies et jugées simultanément:

- a. si un prévenu a commis plusieurs infractions; ou
- b. en cas de pluralité d'auteurs ou de participation.

Al. 2

Lorsque des infractions relèvent en partie de la compétence de la Confédération ou ont été commises dans des cantons différents et par plusieurs personnes, les dispositions des articles 25 et 31 à 36 priment.

Art. 28ter

Antrag der Kommission

Titel

Ausnahmen

Text

Die Staatsanwaltschaft und die Gerichte können aus sachlichen Gründen Strafverfahren trennen oder vereinen.

Art. 28ter

Proposition de la commission

Titre

Exceptions

Texte

Si des raisons objectives le justifient, le Ministère public et les tribunaux peuvent ordonner la jonction ou la disjonction de procédures pénales.

Art. 29

Antrag der Kommission

Abs. 1–3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4

Streichen

Art. 29

Proposition de la commission

Al. 1–3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

Biffer

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Es ist richtig, was Herr Bundesrat Blocher zum 2. Abschnitt, Artikel 28bis und Artikel 28ter, erklärt hat. Nach verschiedenen Fragen grundsätzlicher Art und Diskussionen über die Systematik hat uns der Vorsteher des EJPD die neuen Artikel 28bis und 28ter anstelle von Artikel 29 Absatz 4 vorgeschlagen. Die Kommission stimmte dieser klareren Fassung zu.

Angenommen – Adopté

Art. 30–33

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 34

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 34

Proposition de la commission

Al. 1, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... dirigée contre une personne agissant au nom de l'entreprise.

Angenommen – Adopté

Art. 35

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 36

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 36

Proposition de la commission

Al. 1

.... la situation personnelle du prévenu

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 37

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... ihre Zuständigkeit von Amtes wegen und leiten

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 37

Proposition de la commission

Al. 1

.... vérifient d'office si elles sont compétentes

Al. 2

.... sur le for.

Angenommen – Adopté

Art. 38

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 38

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

.... la situation personnelle du prévenu

Angenommen – Adopté

Art. 39, 40*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 41***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 41*Proposition de la commission**Al. 1*

Les dispositions du présent chapitre s'appliquent à l'entraide judiciaire en matière pénale que s'accordent les autorités de la Confédération et des cantons, en faveur des Ministères publics, des autorités pénales compétentes en matière de contraventions et des tribunaux de la Confédération et des cantons.

Al. 2–4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 42*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 42*Proposition de la commission*

.... l'entraide judiciaire lorsqu'il s'agit de poursuivre et de juger des infractions prévues par le droit fédéral, en application du présent code.

Art. 43, 44*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 45*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 45*Proposition de la commission**Al. 1, 3*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... condamnées au paiement des frais.

Art. 46*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 46*Proposition de la commission**Al. 1*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... et de canton

Art. 47*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Wir behandeln die Artikel 41 bis 47 gemeinsam. Berichterstatter ist nun Herr Dick Marty.

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Il nous reste environ 400 articles à traiter en quatre heures, soit 100 articles à l'heure, nous sommes encore dans les temps!

Quelques considérations sur le chapitre 4, «Entraide judiciaire nationale»: la criminalité suit et souvent même précède l'évolution de la société. Elle est devenue beaucoup plus mobile et il est dès lors tout à fait courant que les agissements de délinquants touchent le territoire de plusieurs cantons, voire de plusieurs pays. A cela s'ajoute le fait que la compétence en matière de poursuite pénale est partagée entre les 26 cantons et la Confédération. Il est dès lors primordial, dans l'intérêt même d'une lutte efficace contre la criminalité et pour garantir la recherche de la vérité, que les différentes autorités se prêtent rapidement assistance et que les complications bureaucratiques ne profitent finalement pas à ceux qui ont enfreint la loi.

En fait, cette nécessité a déjà été reconnue par le législateur et toute une série de dispositions existent déjà en cette matière. Le nouveau code de procédure pénale que nous traitons aujourd'hui est enfin l'occasion de faire de l'ordre en cette matière et de regrouper en ce chapitre les règles déjà existantes disséminées dans différentes lois. Je pense au Code pénal, à l'actuelle procédure pénale fédérale et au concordat sur l'entraide judiciaire et la coopération intercantonale en matière pénale.

Il n'y a donc pas de nouveautés, mais une meilleure systématique des normes. Il convient de préciser que dans ce chapitre se trouvent seulement les règles qui concernent l'entraide judiciaire en matière pénale entre les cantons et entre ceux-ci et la Confédération. Précisons que ces normes se réfèrent aussi à l'activité de la police, dans la mesure où celle-ci agit selon les instructions du Ministère public ou de l'autorité pénale. Ainsi, si une patrouille de police se voit dans l'obligation de poursuivre un suspect sur le territoire d'un autre canton, nous ne sommes plus dans le domaine de l'entraide judiciaire. C'est pour cette raison que ce cas d'espèce n'est pas traité dans ce chapitre, mais dans une autre partie du code de procédure pénale, en l'occurrence l'article 215.

De même, ne sont pas traitées ici les normes de nature technique, qui ne concernent pas directement la procédure pénale. C'est ainsi que de nombreux aspects de collaboration entre les polices continueront à être réglés dans d'autres lois, comme le Code pénal, article 351bis, au chiffre 2a, «Entraide en matière de police», et dans la loi fédérale sur les Offices centraux de police criminelle de la Confédération.

Ajoutons encore que certaines dispositions qui n'avaient plus de raison de subsister ont purement et simplement été éliminées. Ainsi, la disposition de l'article 358 du Code pénal sur la communication relative à l'existence d'objets pornographiques n'aurait aujourd'hui plus de sens; elle a donc été tout simplement éliminée.

Les textes des articles de ce chapitre n'exigent aucune autre explication de ma part, car il s'agit – comme je l'ai déjà relevé – de dispositions déjà existantes, même si elles sont formulées quelquefois de manière un peu différente.

Aux articles 41, 42, 45 et 46, la version française a seulement été reformulée. Pour l'article 47, il n'y a rien à signaler.

*Angenommen – Adopté***Art. 48***Antrag der Kommission**Abs. 1, 3*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Die ersuchte Behörde führt festgenommene Personen wenn möglich innert 24 Stunden zu.

Art. 48*Proposition de la commission**Al. 1, 3*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Dans la mesure du possible, l'autorité requise amène les personnes

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Cet article concerne la demande d'exécution des mesures de contrainte dans d'autres cantons. L'alinéa 2 a fait l'objet de quelques discussions. Lorsqu'une personne est arrêtée dans un canton sur requête d'une autorité pénale d'un autre canton, elle doit être remise à l'autorité requérante sans aucun retard, en règle générale dans les 24 heures. Pour tenir compte de situations particulières où une telle remise n'est pratiquement pas possible, le texte de l'alinéa 2 prévoit la réserve suivante: «Dans la mesure du possible» C'est une locution, permettez-moi de le dire, peut-être pas très élégante dans un texte juridique, car jusqu'à preuve du contraire nul n'est tenu à l'impossible.

Le remplacement d'«überstellen» par «zuführen» dans le texte allemand est de nature rédactionnelle. On veut dire clairement qu'il ne s'agit pas seulement de la remise de responsabilité mais aussi de la personne physiquement.

Blocher Christoph, Bundesrat: Es handelt sich unseres Erachtens um eine redaktionelle Änderung. Es wird statt von der Überstellung von der Zuführung gesprochen. Wir sind damit einverstanden.

Angenommen – Adopté

Art. 49

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Cet article concerne la participation des conseils juridiques des parties aux actes de procédure exécutés sur requête d'une autorité pénale dans un autre canton. Le problème de la participation des avocats aux premières phases de la procédure préoccupe les organisations de fonctionnaires de police, comme nous le verrons plus loin. Cette question est en effet réglée à l'article 144 et sera traitée par Monsieur Berset.

L'article 49 ne fait que reprendre le principe pour l'appliquer dans le cadre de l'entraide.

Angenommen – Adopté

Art. 50

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 50

Proposition de la commission

Al. 1

.... des cantons et de la Confédération sont habilités

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 51

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 52

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 53

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 53

Proposition de la commission

Al. 1

.... est compétent. (Biffer le reste de l'alinéa)

Al. 2–6

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Les articles 52 et 53 concernent l'entraide judiciaire internationale. On peut se demander pourquoi seulement deux articles pour une matière aussi complexe. Cela s'explique, car il existe déjà une loi fédérale ainsi que plusieurs traités internationaux qui traitent de ce sujet. Les normes du code de procédure pénale ne s'appliquent donc que dans la mesure où les dispositions spéciales que je viens de citer ne règlent pas expressément le sujet. C'est ce qu'indique l'article 52, tandis que l'article 53 règle la question de la compétence entre les différentes autorités.

La modification à l'article 53 ne concerne que le texte français.

Angenommen – Adopté

Art. 54

Antrag der Kommission

....

b. als Zeugin oder Zeuge in der gleichen Sache tätig war;

....

d. mit einer Partei in gerader Linie oder in der Seitenlinie bis und mit dem dritten Grad verwandt oder verschwägert ist; dbis. mit dem Rechtsbeistand einer Partei oder einer Person, die in der gleichen Sache als Mitglied der Vorinstanz tätig war, in gerader Linie oder in der Seitenlinie bis und mit dem zweiten Grad verwandt oder verschwägert ist;

....

Art. 54

Proposition de la commission

....

b. conseil juridique d'une partie, expert ou témoin;

....

d. lorsqu'elle est parente ou alliée avec une partie, en ligne directe ou jusqu'au troisième degré en ligne collatérale; dbis. lorsqu'elle est parente ou alliée en ligne directe ou jusqu'au deuxième degré en ligne collatérale avec le conseil juridique d'une partie ou d'une personne qui a agi dans la même affaire en tant que membre de l'instance inférieure;

....

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Ce chapitre concerne la récusation. Il y a fondamentalement deux motifs de récusation: l'un qui est absolu, qui établit l'incapacité pure et simple pour le magistrat de prendre part à la procédure; tel est notamment le cas lorsqu'il existe un lien de parenté avec l'une ou l'autre des parties engagées dans la procédure. Il peut y avoir cependant d'autres raisons qui peuvent porter atteinte à l'image de l'impartialité du magistrat et qui peuvent éventuellement provoquer sa récusation. Dans ce dernier cas de figure, le magistrat continue à exercer ses fonctions jusqu'au moment où la demande de récusation a été admise. En fait, le projet reprend les motifs classiques et bien connus de la récusation. La loi sur le Tribunal fédéral a servi de modèle et l'ambition est d'avoir

une réglementation homogène pour l'ensemble du droit processuel suisse, y compris donc le futur code de procédure civile.

La lettre dbis a été introduite à l'article 54 pour tenir compte des problèmes qui pourraient surgir dans les petits cantons et les régions peu peuplées où nombreuses sont les personnes liées par des liens familiaux plus ou moins lointains. On établit ainsi une différence entre le degré de lien familial qui fonde un motif de récusation absolue, selon que l'on considère le rapport entre le magistrat avec une partie à la procédure d'une part, ou selon que l'on considère le rapport entre le magistrat avec le conseil juridique d'une partie ou d'une personne qui a agi dans la même affaire en tant que membre de l'instance inférieure d'autre part. Dans les deux cas, le fait d'être parent ou allié en ligne directe à n'importe quel degré est un motif de récusation.

En ce qui concerne en revanche le lien en ligne collatérale, on va jusqu'au troisième degré dans le premier cas – lien avec l'une des parties –, et seulement jusqu'au deuxième degré dans l'autre cas.

Il convient aussi de rappeler la lettre e qui indique une cause de récusation, de toute personne exerçant une fonction au sein d'une autorité pénale, qui pourrait être souvent plus importante qu'un lien de famille, soit: «lorsque d'autres motifs, notamment un rapport d'amitié étroit ou d'inimitié personnelle avec une partie ou son conseil juridique, sont de nature à la rendre suspecte de prévention».

Blocher Christoph, Bundesrat: In diesem Kapitel geht es ja um den Ausstand. Bei Artikel 54 geht es insbesondere um die Ausstandsgründe. Der Bundesrat legt Ihnen eine Formulierung vor, wie sie im Bundesgerichtsgesetz steht. Die Kommission legt Ihnen eine etwas weiter gefasste Formulierung vor, nämlich eine Formulierung, die der heutigen Regelung im Bundesrechtspflegegesetz ähnlich ist. Es ist zuzugeben, dass die Fassung des bundesrätlichen Entwurfs, die für das Bundesgericht gilt und weiterhin gelten soll, für die Kantone etwas zu einschränkend ist, da namentlich in kleinen Kantonen häufiger eine Personenverwandschaft bis zum dritten Grade über mehrere Instanzen hinaus anzutreffen ist. Es ist in einem Kanton also zum Beispiel häufiger so, dass ein Onkel irgendwo in einer unteren Instanz entschieden hat und der Neffe in einer oberen Instanz, was im Extremfall dazu führen würde, dass man im Kanton gar keine Leute finden würde, welche die Erfordernisse erfüllen würden. Darum sind wir mit einer zweiteiligen Lösung einverstanden: Für die Kantone gilt die von der Mehrheit beantragte Ausstandspflicht, für das Bundesgericht – dort sind natürlich viel mehr Möglichkeiten vorhanden – gilt eine andere.

Buchstabe b können wir eigentlich erst behandeln, wenn wir Artikel 317 zum Thema Mediation beschlossen haben. Von der Kommissionsmehrheit wird hier der Mediator ausgeschlossen, weil sie beantragt, kein obligatorisches Mediationsverfahren vorzusehen. Je nachdem müssten wir also darauf zurückkommen, wenn wir Artikel 317 behandelt haben.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich stelle fest, dass sich der Bundesrat vorbehaltlich Buchstabe b im Hinblick auf Artikel 317 der Kommission anschliessen kann. Nach dem Entscheid über Artikel 317 werden wir allenfalls auf Artikel 54 Buchstabe b zurückkommen.

Bst. b – Let. b

Verschoben – Renvoyé

Übrige Bestimmungen angenommen

Les autres dispositions sont adoptées

Art. 55

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 56

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... Verfahrensleitung ohne Verzug ein entsprechendes Gesuch

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 56

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

(la modification ne concerne que le texte allemand)

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Alors, pour une fois, ce qui est tout à fait exceptionnel, la modification ne concerne que le texte allemand. Le terme allemand «unverzüglich» est remplacé par «ohne Verzug», ce qui correspond bien aux termes français «sans délai». Cela veut clairement dire que la partie doit faire valoir le motif de récusation aussitôt qu'elle en a eu connaissance. Elle ne peut pas le faire valoir à un moment choisi, selon le déroulement de la procédure.

Blocher Christoph, Bundesrat: Meines Erachtens handelt es sich hier um eine redaktionelle Änderung. Sie ersetzen das Wort «unverzüglich» durch «ohne Verzug». Ich habe nichts dagegen einzuwenden, ich kenne den Unterschied nicht.

Angenommen – Adopté

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Damit kommen wir «ohne Verzug» oder «unverzüglich» zu den Artikeln 57 und 58.

Art. 57

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 57

Proposition de la commission

Al. 1, 2, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

.... la personne concernée continue à exercer

Art. 58

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 58

Proposition de la commission

Al. 1

Les actes de procédure auxquels a participé

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: La modification ne concerne que le texte français. Il en est de même à l'article 58.

Angenommen – Adopté

Art. 59, 60*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Le terme de «direction de la procédure» est en quelque sorte une nouveauté dans le droit processuel suisse. Il permet en fait une simplification du point de vue linguistique. Il désigne tout simplement la personne qui, à un stade donné, assume la responsabilité de la conduite de la procédure. Le terme a également un autre sens: il désigne aussi les tâches et les activités exercées par les personnes qui ont la responsabilité de la procédure.

A l'article 59 ainsi qu'à l'article 60, je n'ai rien d'autre à signaler.

Angenommen – Adopté

Art. 61*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 61*Proposition de la commission*

Al. 1–3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

Si une partie est exclue de l'audience, la procédure

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Cette disposition concerne la police des audiences. L'alinéa 4 établit que: «Si une partie est exclue de l'audience, la procédure se poursuit malgré tout.» Le texte français a été légèrement corrigé d'un point de vue rédactionnel.

Que se passe-t-il si c'est l'avocat du prévenu qui se fait expulser de la salle d'audience? Il est évident que le droit de se faire assister par un conseil juridique doit être sauvegardé. Dans l'hypothèse envisagée, l'audience doit être suspendue et la direction de la procédure doit prendre les mesures nécessaires pour que le prévenu soit aussitôt assisté par un avocat, à moins qu'il s'agisse d'un cas où l'on estime que l'absence d'un conseil juridique n'affecte nullement les droits de la défense – cette dernière décision sera certainement prise avec beaucoup de circonspection.

Par contre, il est évident que si le prévenu, à cause de son comportement, doit être éloigné, l'audition peut continuer.

Angenommen – Adopté

Art. 62*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Le terme «amende d'ordre» – «Ordnungsbusse» – a deux significations: d'une part, les amendes d'ordre prévues dans le domaine de la circulation routière et du droit cantonal et, d'autre part, les amendes qui peuvent être infligées comme mesure disciplinaire à l'encontre des personnes qui troublent le déroulement de la procédure. C'est de ces dernières qu'il s'agit bien évidemment ici.

Angenommen – Adopté

Art. 63*Antrag der Kommission*

Abs. 1

Hat die Verfahrensleitung eines Kollegialgerichtes vor der Hauptverhandlung verfahrensleitende Anordnungen getroffen,

so kann sie das Gericht von Amtes wegen oder auf Antrag ändern oder aufheben.

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 63*Proposition de la commission*

Al. 1

.... peuvent être modifiées ou annulées d'office ou sur demande par le tribunal.

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: La modification apportée à l'alinéa 1 de l'article 63 a été suggérée par le Tribunal pénal fédéral et acceptée par l'administration. Le texte étant suffisamment clair, je peux renoncer à d'autres explications.

Blocher Christoph, Bundesrat: Die von der Kommission geänderte Fassung in Absatz 1 ändert den Sinn des Entwurfs des Bundesrates nicht. Es wird ja festgehalten, dass das Gericht verfahrensleitende Anordnungen von Amtes wegen oder auf Antrag ändern oder aufheben kann. Es ist also eindeutig formuliert, aber der Sinn ist der gleiche wie bei der Fassung des Bundesrates.

Wir würden die Fassung der Kommission bevorzugen.

Angenommen – Adopté

Art. 64, 65*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 66*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 66*Proposition de la commission*

Al. 1, 3–5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... oralement ou par écrit

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Ce chapitre est un effet des règles fondamentales qui régissent le déroulement du procès pénal: de l'oralité à la publicité, en passant par la tenue des procès-verbaux, le traitement des données, la tenue, la conservation ainsi que la consultation des dossiers. Il s'agit de principes bien établis qui ne suscitent pas de controverse particulière, même si, comme on le verra, leur application pratique peut soulever quelquefois certains conflits entre intérêts différents.

En ce qui concerne les articles 64, 65 et 66, je n'ai pas d'observation particulière, si ce n'est pour l'article 66 où nous avons la traditionnelle adaptation rédactionnelle du texte français.

Angenommen – Adopté

Art. 67*Antrag der Mehrheit*

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 1bis

Haben die Parteien in diesen Fällen auf eine öffentliche Urteilsverkündung verzichtet oder ist ein Strafbefehl ergangen, so können interessierte Personen in die Urteile und Strafbefehle Einsicht nehmen.

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Abs. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4

Streichen

Antrag der Minderheit

(Hess Hans, Germann, Wicki)

Abs. 1bis

Haben die Parteien in diesen Fällen auf eine öffentliche Urteilsverkündung verzichtet oder ist ein Strafbefehl ergangen, so können Personen, die ein berechtigtes Interesse glaubhaft machen, in die Urteile und Strafbefehle Einsicht nehmen.

Art. 67**Proposition de la majorité****Al. 1**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 1bis

Lorsque, dans ces cas, les parties ont renoncé à un prononcé en audience publique ou qu'une ordonnance pénale a été rendue, les personnes intéressées peuvent consulter les jugements et les ordonnances pénales.

Al. 2

....

a. la procédure préliminaire, les communications des autorités

....

Al. 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

Biffer

Proposition de la minorité

(Hess Hans, Germann, Wicki)

Al. 1bis

Lorsque, dans ces cas, les parties ont renoncé à un prononcé en audience publique ou qu'une ordonnance pénale a été rendue, les personnes qui justifient d'un intérêt légitime peuvent consulter les jugements et les ordonnances pénales.

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Il s'agit de la disposition qui concrétise le principe de la publicité, publicité dans le sens de «Öffentlichkeit»; un principe consacré aussi bien par la Constitution à l'article 30 alinéa 3 que par l'article 6 paragraphe 1 de la Convention européenne des droits de l'homme.

Le principe de la publicité des débats devant les tribunaux est clairement consacré et constitue une garantie fondamentale que nul ne saurait contester aujourd'hui. Le principe de la publicité a cependant des limites, justement lorsque d'autres intérêts, notamment ceux du prévenu ou d'autres parties, méritent une protection supérieure à celle du droit de l'opinion publique d'être informée sur certains aspects particuliers du procès. Comme nous allons le voir, il n'est pas toujours facile de tracer ces limites. La commission s'est d'ailleurs partagée sur ce sujet.

L'alinéa 1 établit: «Les débats devant le tribunal de première instance et la juridiction d'appel de même que la notification orale des jugements et des décisions de ces tribunaux sont publics, à l'exception des délibérations.» Par contre, l'alinéa 2 indique les exceptions au principe de la publicité. A la lettre d, cet alinéa rappelle une règle déjà en vigueur aujourd'hui auprès de tous les cantons selon laquelle la procédure de l'ordonnance pénale, en allemand «Strafbefehl», n'est pas publique.

Je rappelle que l'ordonnance pénale réglée aux articles 355 et suivants, ordonnance pénale qui est aussi connue sous le nom de mandat de répression – en italien «decreto di accusa» – permet au Ministère public de liquider lui-même la

procédure en infligeant une peine privative de liberté pouvant aller jusqu'à six mois au plus.

Je reviens à l'article 67. A l'alinéa 4, il est indiqué que les jugements et les décisions pénales rendus en procédure écrite, notamment dans le cadre de la procédure de l'ordonnance pénale, peuvent être consultés par les personnes intéressées.

Le message précise, à propos de ces personnes intéressées, qu'«il n'est pas nécessaire de justifier véritablement d'un intérêt légitime» (FF 2006 1130). Cela ne veut pas dire que n'importe qui peut le faire, mais une personne intéressée le peut. On doit faire valoir cet intérêt, mais pas le prouver.

Cette disposition a donné lieu à une discussion intéressante au sein de la commission. Pour les uns, il faut restreindre l'accès au jugement rendu à la suite d'une ordonnance pénale: la publicité donnée, disent-ils, causerait au prévenu un dommage souvent plus grand que la peine prononcée. Pour les autres en revanche, il convient de respecter le principe fondamental de la publicité, sanctionné par la Constitution, la Convention européenne des droits de l'homme ainsi que par le Pacte ONU II relatif aux droits civils et politiques, des textes qui garantissent la plus grande transparence possible dans l'administration de la justice pénale, une transparence indispensable pour assurer le contrôle et la crédibilité de la justice ainsi que le principe fondamental précité.

Sur un point au moins, majorité et minorité sont du même avis: la question ne doit pas être réglée à l'alinéa 4, mais bien dans un nouvel alinéa 1bis. La majorité reprend, dans une rédaction un peu différente, la solution du Conseil fédéral: «.... les personnes intéressées peuvent consulter les jugements et les ordonnances pénales». La minorité est beaucoup plus restrictive puisqu'elle ne voudrait accorder l'accès aux ordonnances pénales qu'aux «personnes qui justifient d'un intérêt légitime».

La commission était partagée: 4 voix pour la proposition défendue par la majorité, 3 pour celle défendue par la minorité et 1 abstention. Et, si je comprends bien, une grande partie des membres – soit 5 – n'ont pas participé au vote.

Je propose de donner la parole au représentant de la minorité pour qu'il puisse défendre sa proposition.

Hess Hans (RL, OW): Die Mehrheit und die Minderheit sind sich einig, dass es auch dann, wenn die Parteien auf eine öffentliche Urteilsverkündung verzichten, noch Dritte geben kann, die in ein Urteil oder einen Strafbefehl Einsicht nehmen können und auch sollen. Die Minderheit glaubt aber, dass das blosse Interesse nicht genügen kann, damit diese Einsicht gewährt werden kann. Diese Personen müssen nach unserer Auffassung ein Interesse glaubhaft machen. Mit anderen Worten: Sie müssen der zuständigen Behörde darlegen, weshalb sie Einsicht nehmen wollen. Bei der Fassung der Mehrheit genügt es beispielsweise, wenn ein Journalist Einsicht in das Urteil oder den Strafbefehl nehmen will. Es kann keinem Journalisten das Interesse abgesprochen werden, eine Veröffentlichung eines Urteils vorzunehmen.

Kurz gesagt: Jedermann, der sich bei der zuständigen Behörde meldet, hat ein Interesse – sonst würde er sich nicht melden. Das kann es ja nicht sein, vor allem nicht mit Blick auf die Verfahrensökonomie. Mit der Einschränkung in ihrem Antrag will die Minderheit lediglich den absolut freien Zugang zu Urteilen oder Strafbefehlen vermeiden.

Der Berichterstatter hat gesagt, dass es dann wirklich doch nicht jedermann sein solle. Aber wir wissen ja, wie das geht. Es liest doch niemand in den Materialien nach; man nimmt den Text aus dem Gesetz, und am Schluss besteht ein freier Zugang. Das wollen wir verhindern.

Wicki Franz (C, LU): Ich bitte Sie, dem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Wenn Sie die beiden Texte von Kommissionsmehrheit und Kommissionsminderheit vergleichen, sehen Sie, dass es laut Fassung der Kommissionsminderheit für die Einsicht in die Urteile oder in die Strafbefehlsentscheide der Glaubhaftmachung eines berechtigten Interesses bedarf. Hingegen

heisst es bei der Kommissionsmehrheit bloss: «.... so können interessierte Personen in die Urteile und Strafbefehle Einsicht nehmen.» Die Version der Kommissionsmehrheit bedeutet ganz klar: jede Person, ohne Einschränkung, auch ohne Einschränkung beispielsweise des Wohnsitzes. Die Person aus Moskau oder aus Washington kann ohne weiteres die Urteile zur Einsichtnahme verlangen und sich bei der Gerichtskanzlei melden.

Wenn es wie beim Mehrheitsantrag «interessierte Personen» heisst, so besteht wirklich keine Einschränkung, denn jede Person, die in ein Urteil Einsicht nehmen will, ist logischerweise interessiert, sonst würde sie gar nicht kommen. Oder anders gesagt: Wenn die Person nicht interessiert ist, hat sie auch kein Interesse, in die Urteile und Strafbefehle Einsicht zu nehmen. Bei der Version der Kommissionsmehrheit ist für die Einsichtnahme also kein Interessennachweis erforderlich. Also kann jedermann zur Gerichtskanzlei gehen und in die ergangenen Urteile und Strafbefehle Einsicht nehmen.

Im Übrigen wurde uns seitens des Bundesamtes für Justiz in der Kommission bestätigt, dass gemäss der Praxis des Bundesgerichtes diese leichte Einschränkung der Einsichtnahme, dass also ein berechtigtes Interesse geltend zu machen sei, wie das die Kommissionsminderheit verlangt, mit dem übergeordneten Recht zu vereinbaren ist.

Ich bitte Sie daher, dem Antrag der Kommissionsminderheit zuzustimmen.

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: J'aimerais vous donner brièvement cinq raisons de voter pour la majorité.

Première raison: je rappelle que la transparence constitue un principe fondamental dans l'administration de la justice pénale. Nous avons vu que ce principe est consacré dans nos textes fondamentaux. Une justice qui donnerait ne fût-ce que l'impression de vouloir cacher quelque chose ou protéger quelqu'un perd toute sa crédibilité. C'est le rapport même entre citoyens et institutions qui est remis en cause.

Deuxième raison: l'ordonnance pénale, cette procédure simplifiée sans débat et sans communication au public, n'a pas été introduite pour protéger le prévenu ou, plus spécifiquement, pour le soustraire à la publicité. Non, cette procédure a été adoptée exclusivement pour des raisons de simplification de la procédure, pour alléger la charge de travail des autorités judiciaires.

Troisième raison: avec l'ordonnance pénale, le Ministère public peut infliger une peine allant jusqu'à six mois de privation de liberté. Il ne s'agit pas, et de loin, de cas qu'on peut définir comme des cas «bagatelles» ou des babioles.

Quatrième raison, à mon avis fondamentale: la solution de la minorité crée une inégalité de traitement qui me paraît tout à fait inacceptable. Tout d'abord parce qu'il est difficile de justifier pourquoi un jugement infligeant six mois de prison ferme devrait rester secret ou presque, alors que sept mois avec sursis sont publics. Mais il y a pire: l'article 355 du projet prévoit que l'ordonnance pénale n'est possible que si, durant la procédure préliminaire, le prévenu a admis les faits ou que ceux-ci sont établis. Cela signifie que s'il y a contestation, il y aura débat public et communication publique du jugement, même pour des cas de très peu d'importance. En rendant secret ou presque le jugement rendu par ordonnance pénale, on exerce une pression inadmissible sur le prévenu afin de le faire avouer des choses peut-être inexistantes pour pouvoir échapper à la publicité.

Cinquième raison: je comprends les préoccupations de la minorité qui craint les abus de la presse, abus dont on connaît, hélas! plusieurs exemples. En fait, on ne peut pas combattre ces abus éventuels en rendant la justice secrète ou presque, car on tomberait dans un autre abus bien plus grave. Pour faire face à ces phénomènes déplorables d'atteinte aux droits de la personne, il faut en revanche recourir, à mon avis, au droit de la presse et aux dispositions du Code civil suisse, notamment aux articles 27 et suivants sur la protection de la personnalité. Le fait d'avoir subi une condamnation n'autorise pas les médias à faire n'importe quoi. Si on agissait plus souvent sur la base de l'action civile plutôt

qu'avec des plaintes pénales, je suis sûr que l'on obtiendrait de meilleurs résultats; mon expérience parle dans ce sens. Pour toutes ces raisons, je vous invite à soutenir la proposition de la majorité.

Blocher Christoph, Bundesrat: In Artikel 67 wird der Grundsatz der Öffentlichkeit der Gerichte, der Gerichtsurteile, behandelt. Es ist ein ausserordentlich wichtiges Anliegen des freiheitlichen Rechtsstaates, dass die Urteile öffentlich sind. Ich habe letzte Woche im Zusammenhang mit einem Rückübernahmeabkommen den Staat Chile besucht, der jetzt das Öffentlichkeitsprinzip anwenden muss. Sie bauen grosse Gerichtsgebäude, damit erstmals die Öffentlichkeit teilnehmen kann. Bis jetzt hat das Gerichtswesen darunter gelitten, dass die Urteile nicht öffentlich waren und damit ein grosses Misstrauen gegenüber den Gerichten um sich gegriffen hat.

In Artikel 67 wird also das Thema Öffentlichkeit festgehalten, und im bundesrätlichen Entwurf wird in Absatz 4 auch gesagt, dass interessierte Personen in Urteile und Strafscheide, die im schriftlichen Verfahren ergangen sind – wo es ja keine Öffentlichkeit gibt –, Einsicht nehmen können. Das hat die Mehrheit der Kommission jetzt neu in Artikel 1bis festgehalten; sie will dafür Absatz 4 streichen. Zwischen der Fassung der Mehrheit und der bundesrätlichen Fassung gibt es keinen Widerspruch; es ist das Gleiche und einfach anders gefasst. Damit können wir einverstanden sein.

Das übergeordnete Recht – die Bundesverfassung, aber auch die Europäische Menschenrechtskonvention und der Uno-Pakt über bürgerliche und politische Rechte sind genannt worden – verlangt, dass Strafurteile öffentlich verkündet werden müssen. Es stellt sich bloss folgende Frage: Wie ist es, wenn die Öffentlichkeit von den Gerichtsverhandlungen ausgeschlossen ist? Es gibt ja diese Ausnahmen, die hier erwähnt sind. Dann ist die Urteilsverkündung grundsätzlich öffentlich durchzuführen. Jetzt stellt sich die Frage, wie es ist, wenn das auch nicht passiert. Eine Ausnahme ergibt sich vor allem dann, wenn das Urteil nicht sofort gefällt werden kann und die Urteilsöffnung in einer neu angesetzten Hauptverhandlung nachgeholt werden muss. In diesem Fall können die Parteien gemäss Artikel 82 Absatz 3 auf die öffentliche Urteilsverkündung verzichten. Allerdings kann das Gericht dann selbst eine öffentliche Urteilsverkündung anordnen, wenn es dies als notwendig erachtet. Sie sehen, es geht immer in Richtung der Nichtgeheimhaltung von Urteilen, eine öffentliche Verkündung muss immer wieder vorgesehen werden.

Nun geht es um Folgendes: Der Anspruch auf öffentliche Urteilsverkündung steht nicht allein den Parteien zu. Das Öffentlichkeitsprinzip ist etwas, was nicht für die Parteien allein, sondern für die Öffentlichkeit im Sinne der Kontrolle der Justiz, der gerechten Urteile, der Verhinderung von Schummeleien usw. gemacht worden ist. Das ist der Hintergrund, warum die Urteile zu veröffentlichen sind.

Darum braucht es eben kein nachgewiesenes besonderes Interesse, um Einsicht nehmen zu können. Ich teile die Auffassung von Herrn Wicki: Das bezieht sich auf alle. Wer Einsicht nehmen will, ist daran interessiert, sonst würde er es nicht wollen, aber er muss kein besonderes Interesse nachweisen. Deshalb vermag ein Verzicht der Parteien auf eine öffentliche Urteilsverkündung nicht jede Publizität des Urteils auszuschliessen, vielmehr müssen besondere Vorkehrungen getroffen werden, um diesem Anspruch der Öffentlichkeit Genüge zu tun. Wir betrachten es auch als ein wichtiges Mittel für das Vertrauen in die Justiz und die Rechtsprechung, dass die Urteile einsehbar sind. Diesem Zweck dient Artikel 67 Absatz 1bis der Mehrheit, der sich mit der bundesrätlichen Fassung von Absatz 4 deckt. Das ist nicht strittig. Die Minderheit anerkennt das auch und sagt: Ganz geheim soll es denn auch nicht sein, aber die Person, die Einblick nimmt, muss ein berechtigtes Interesse glaubhaft machen. Die Frage ist dann, was das ist. Es ist gefragt worden, ob ein Journalist ein berechtigtes Interesse an der Einsichtnahme habe, wenn er etwas veröffentlichen wolle, ob das glaubhaft genug sei oder nicht. Sie sehen, dass sich hier die Frage

des Ermessens stellt. Wenn der Wille da ist, ein Urteil geheim zu halten, wird man natürlich sehr weit gehen müssen, bis ein Interesse so glaubhaft gemacht ist, dass das Urteil veröffentlicht wird. Darum sind wir der Auffassung, dass wir von der Fassung der Minderheit, die eine so eingeschränkte Form für die Publizität vorsieht, indem ein berechtigtes Interesse glaubhaft gemacht werden muss, absehen sollten. Die Fassung der Mehrheit ist die bessere: Interessierte Personen können Einsicht in die Urteile und Strafbefehle nehmen, wenn die Parteien auf eine öffentliche Urteilsverkündung verzichtet haben.

Ich bitte Sie, bei Absatz 1bis der Fassung der Mehrheit zuzustimmen. Er ersetzt Absatz 4.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 22 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 17 Stimmen

Art. 68

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Il s'agit de cas où le principe de la publicité de l'audience peut être restreint ou même exclu. On reprend en fait les règles déjà largement appliquées aujourd'hui dans les cantons.

Angenommen – Adopté

Art. 69

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... des Gerichtsgebäudes sind nicht gestattet.

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 69

Proposition de la commission

Al. 1

.... bâtiment ne sont pas autorisés.

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Selon le projet du Conseil fédéral, les enregistrements audio et vidéo à l'intérieur du bâtiment du tribunal ne sont possibles que s'ils sont expressément autorisés par la direction de la procédure. La commission a voulu aller plus loin et a établi une interdiction absolue. La situation dans les cantons n'est aujourd'hui pas homogène: certains connaissent une interdiction générale, d'autres prévoient la possibilité d'enregistrer avec l'accord du tribunal. En fait, les membres de la commission n'ont pas tous approuvé la solution qui vous est présentée aujourd'hui, même si aucune proposition de minorité n'a été présentée.

Si vous me le permettez, j'ajouterai une remarque à titre personnel: si je suis favorable à une attitude très restrictive dans ce domaine, je suis de l'avis que l'on devrait prévoir quand même une solution permettant des exceptions pour tenir compte de situations particulières. En ce sens, la solution du canton du Tessin me paraît intéressante: les enregistrements sont en principe interdits, mais le président peut les autoriser avec l'accord des parties. Il n'y a pas de proposition en ce sens, mais il y a toujours le deuxième conseil pour y pourvoir.

Blocher Christoph, Bundesrat: Artikel 69 regelt die Bild- und Tonaufnahmen bei Gerichtsverhandlungen. Wir haben Ihnen eine Fassung vorgelegt, wonach die Aufnahmen nicht erlaubt sind, aber von der Verfahrensleitung gestattet werden können. Die Kommission lehnt das grundsätzlich ab und sagt: Auch die Verfahrensleitung kann das nicht gestatten. Solche Aufnahmen sollen nicht gestattet sein.

Ich habe aus zwei Gründen Verständnis dafür. Erstens verbieten die Regelungen der grösseren Anzahl der Kantone diese Aufnahmen generell. Wenn wir das vereinheitlichen müssen, muss man auf diese Praxis etwas Rücksicht nehmen. Es ist zweitens nicht abzuerkennen, dass diese Aufnahmetätigkeit mit den selektiven Ausstrahlungen – das erleben Sie ja in Amerika bei spektakulären Prozessen – natürlich die Verfahrensleitung unter Druck setzt. Wenn sie dann Nein sagt, setzt sie sich nochmals unter Druck, weil sie den Anschein erweckt, die Tätigkeit der Verfahrensleitung nicht richtig zu machen und Angst vor solchen Aufnahmen zu haben.

Darum sind wir der Meinung – schon weil Bild- und Tonaufnahmen über laufende Prozesse das urteilende Gericht unter Druck setzen können –, dass es besser sei, dass man sie allgemein verbiete.

Wir schliessen uns also dem Antrag der Kommission an.

Angenommen – Adopté

Art. 70

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 71

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... zur Kenntnis gelangt sind. (Rest des Absatzes streichen)

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 71

Proposition de la commission

Al. 1

.... leur activité officielle. (Biffer le reste de l'alinéa)

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 72, 73

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Les articles 71 à 73 règlent l'obligation de garder le secret pour les membres des autorités pénales.

A l'alinéa 1 de l'article 71, le projet est modifié pour souligner plus clairement le principe du maintien du secret. Les exceptions qui justifient une information du public sont indiquées à l'article 72, et l'article 73 règle l'information d'autorités.

Blocher Christoph, Bundesrat: Wir können uns der Fassung der Kommission anschliessen. Es ist tatsächlich so, dass sich bei der Beurteilung die von uns vorgesehene Unterscheidung, ob an der Geheimhaltung ein öffentliches oder privates Interesse besteht, oft kaum vornehmen lässt. Die Regelung der Kommission ist klarer und eindeutiger. Wir würden sie also unterstützen.

Angenommen – Adopté

Art. 74

Antrag der Kommission

Abs. 1–3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4

.... Verfahrenshandlungen zusätzlich zur schriftlichen Protokollierung ganz oder teilweise

Art. 74*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

(la modification ne concerne que le texte allemand)

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: A l'article 74 alinéa 4, la modification ne concerne que le texte allemand. Il est précisé que la direction de la procédure «peut ordonner que les actes de procédure soient intégralement ou partiellement enregistrés sur support-son ou support-image, en plus d'être consignés par écrit». Cela signifie que ces enregistrements ne se substituent pas au procès-verbal, mais éventuellement le complètent.

Blocher Christoph, Bundesrat: Bei Artikel 74 Absatz 4 hat die Kommission eine Änderung vorgenommen. Es handelt sich um eine Präzisierung, und damit können wir uns einverstanden erklären.

*Angenommen – Adopté***Art. 75***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Cette disposition, comme les suivantes, concerne la tenue des procès-verbaux. La réglementation est assez détaillée, car les dispositions et les pratiques cantonales actuelles divergent assez sensiblement. Pour assurer une véritable unification, il a donc paru nécessaire d'être assez précis dans la formulation de ces dispositions.

*Angenommen – Adopté***Art. 76***Antrag der Mehrheit**Abs. 1*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Die Protokollierung erfolgt in der Verfahrenssprache. (Rest des Absatzes streichen)

Abs. 3, 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 5

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Abs. 5bis

Bei Einvernahmen per Videokonferenz ersetzt die mündliche Erklärung der einvernommenen Person, sie habe das Protokoll zur Kenntnis genommen, die Unterzeichnung und Visierung. Die Erklärung wird im Protokoll vermerkt.

Abs. 6

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Berset, Bonhôte, Sommaruga Simonetta)

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 76*Proposition de la majorité**Al. 1*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... procédure. (Biffer le reste de l'alinéa)

Al. 3, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 5

A l'issue de l'audition, le procès-verbal est lu ou remis pour lecture

Al. 5bis

Si l'autorité pénale a procédé à une audition par vidéoconférence, la déclaration orale de la personne entendue, selon laquelle elle a pris acte du procès-verbal, vaut signature et paraphe de celui-ci. La déclaration est consignée au procès-verbal.

Al. 6

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Berset, Bonhôte, Sommaruga Simonetta)

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Abs. 2 – Al. 2

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Le projet du Conseil fédéral prévoit à l'article 76 alinéa 2 que le procès-verbal soit rédigé dans la langue de la procédure, précisant toutefois que, dans la mesure du possible, les dépositions essentielles soient consignées dans la langue utilisée par la personne entendue.

La majorité de la commission estime que cette consignation des dépositions essentielles dans la langue de la personne entendue est excessivement compliquée et peut donner lieu à toutes sortes de discussions et de problèmes. Elle vous propose, par conséquent, de biffer ce passage à l'alinéa 2. Je propose de donner la parole au représentant de la minorité.

Berset Alain (S, FR): La minorité de la commission vous recommande, dans cette affaire, de suivre le Conseil fédéral.

Que nous dit le Conseil fédéral? Il pose d'abord un principe à l'alinéa 2: «Le procès-verbal est rédigé dans la langue de la procédure.» Il précise ce principe en indiquant que, dans la mesure du possible, les dépositions qui sont essentielles doivent être consignées dans la langue utilisée par la personne entendue. Cette proposition me paraît tout à fait mesurée.

C'est une version qui serait conforme à ce que vous avez décidé et accepté à l'article 65, qui prévoit la possibilité d'avoir des dérogations pour la langue officielle. Le message du Conseil fédéral précise aussi que ce mode de procéder ne serait praticable que pour les langues les plus courantes: dans un pays comme le nôtre, les langues les plus courantes sont d'abord les langues nationales. Cette manière de procéder s'appliquerait donc d'abord à l'allemand dans les parties francophone et italophone du pays, au français dans la partie germanophone et italophone du pays et puis à l'italien dans la partie germanophone et francophone du pays. Le message mentionne expressément encore deux autres langues qui pourraient être prises en compte parce qu'elles sont suffisamment courantes: l'espagnol et l'anglais. Il s'agit de ne pas avoir ici une disposition qui pose des difficultés dans la procédure parce qu'on pourrait demander que les dépositions essentielles soient retranscrites dans une langue pour laquelle on ne trouve personne qui soit capable de le faire.

Il faut aussi voir qu'aux articles 65 et 66 que nous avons déjà traités et qui se rapportent aux questions de langue, il est précisé que les autorités cantonales fixent la langue de leur travail, mais qu'on fait appel automatiquement à un traducteur lorsque c'est nécessaire.

Alors, au moment d'unifier la procédure pénale dans notre pays, je crois que nous avons le devoir de nous préoccuper sérieusement de ces questions linguistiques. Imaginez une personne de Zurich ne comprenant pas le français qui est renversée par un chauffard à Lausanne et qui dépose ensuite comme partie en allemand: avec la proposition de la majorité de la commission, tout le procès-verbal sera rédigé en français, même si la victime n'y comprend rien, y compris ses dépositions essentielles, qui ne seront pas mentionnées en allemand dans le procès-verbal.

Je vous rappelle la proposition de la minorité et celle du Conseil fédéral: «Dans la mesure du possible» – une limita-

tion très claire – «les dépositions essentielles sont consignées dans la langue utilisée par la personne entendue.» Je crois que c'est aussi une affaire de cohésion confédérale. Quand nos collègues Pfisterer ou Schiesser font une intervention essentielle au Conseil des Etats, elle est consignée en allemand dans le compte rendu des délibérations; quand un collègue francophone fait une intervention essentielle au Conseil des Etats, elle est consignée en français.

Ce sont d'abord le français, l'allemand et l'italien qui sont touchés par cet alinéa.

Je vous propose, avec ces arguments, d'en revenir au projet du Conseil fédéral, qui me paraît, dans un pays multilingue, beaucoup plus approprié.

Pfisterer Thomas (RL, AG): Ich meine, innerhalb der Schweiz müsse es möglich sein, die Aussagen in den Landessprachen – ich benutze dieses Wort bewusst – aufzunehmen. Der Text ist zurückhaltend formuliert. Es geht ja nur um die «wesentlichen Aussagen»; nicht alles muss so aufgenommen werden. Für mich ist das schon auch ein kleiner Baustein für die nationale Kohäsion. Es geht aber auch ganz spezifisch darum, dass die Rechte der Parteien gewahrt werden und dass die Überprüfung durch die höhere Instanz erleichtert wird.

Der Text des Bundesrates ist sorgfältig formuliert; man sagt nur «soweit möglich». Damit werden meines Erachtens seltene Sprachen aus entfernten Ländern durchaus ausgeschlossen. Ich meine, dass der Zweitrat allenfalls prüfen sollte, ob der Text präzisiert werden und von den «Landessprachen» gesprochen werden sollte. Wenn das das Ziel ist, ist es sinnvoll, der Minderheit und dem Bundesrat zu folgen; dann kann das präzisiert werden.

Ich bitte Sie um Zustimmung zu dieser Zwischenlösung gemäss Minderheit und Bundesrat, mit der Bitte an den Zweitrat, den Absatz in diesem Sinne zu präzisieren.

Blocher Christoph, Bundesrat: Es geht hier um die Einvernahmeprotokolle. Der Zweck der Einvernahmeprotokolle ist natürlich, dass sie möglichst klar den Sinn der Einvernahme wiedergeben. Eine Aussage kann im besonderen Fall plastischer und besser erkennbar werden, wenn sie z. B. im Dialekt protokolliert wird. Wenn der Betreffende nicht so sprachkundig ist, dann nimmt man z. B. die Mundartfassung. Wenn die Verfahrenssprache Deutsch ist, dann nimmt man eine gängige französische oder italienische Ausdrucksweise, oder wenn die Verfahrenssprache Französisch ist, nimmt man vielleicht eine deutsche Umschreibung. Der Sinn ist ja nur, dass es möglichst klar wiedergegeben ist. Das kann vielleicht mit der Formulierung erreicht werden, dass «wesentliche Aussagen soweit möglich» in der Sprache, in der sie gemacht wurden, neben den Aussagen in der Verfahrenssprache im Protokoll Einschluss finden. Es geht nur darum, dass nicht jemand formalistisch sagt: Es muss immer in der Verfahrenssprache protokolliert werden; es darf hier nie ein anderes Wort vorkommen.

Es ist so, dass die Fassung des Bundesrates die heutige Praxis in den Kantonen festhält. Es ist also nicht so, dass etwas Neues erfunden worden wäre, sondern in den Kantonen ist das ausdrücklich so vorgesehen, oder es ist die gängige Praxis, nämlich dann, wenn man den Sinn der Aussagen besser erkennen soll.

Zur Fassung der Mehrheit ist jetzt gesagt worden: «Ja, das wollen wir eigentlich auch, dass es in solchen Fällen so wiedergegeben wird; man muss es nicht unbedingt sagen.» Dann kann ich sagen: «Gut, dann können wir auch die Fassung der Mehrheit beschliessen und sagen, es sei das gemeint.» Es ist jedoch wahrscheinlich besser, wenn wir das festhalten. Ich bitte Sie, hier der Minderheit bzw. der bundesrätlichen Fassung zuzustimmen. Wenn die Fassung der Mehrheit durchgehen würde, müsste man sich dann im Rat aber klar auch dazu äussern, dass das gemeint ist, was die bundesrätliche Fassung sagt.

Das Anliegen von Herrn Pfisterer werden wir mitnehmen. Es ist natürlich schon so, dass die Verfahrenssprache nicht eine beliebige der vier Landessprachen ist. Es ist immer festge-

legt, in welchem Landesteil welche Verfahrenssprache gilt. Wir werden das Anliegen aber selbstverständlich für die Beratung im Zweitrat mitnehmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 20 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 13 Stimmen

Abs. 5bis – Al. 5bis

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Le nouvel alinéa 5bis concernant la vidéoconférence est la conséquence d'un nouvel article 141bis qu'on examinera tout à l'heure.

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich bin einverstanden, dass wir das nach Artikel 141bis behandeln, dass wir das zurückstellen, weil es von Artikel 141bis abhängt.

Verschoben – Renvoyé

Übrige Bestimmungen angenommen

Les autres dispositions sont adoptées

Art. 77

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 78

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Les articles 78 et suivants règlent la forme et le contenu des décisions de justice. Ici aussi nous sommes allés assez dans le détail, toujours avec le souci de réaliser une véritable unification, compte tenu de la diversité des solutions cantonales actuelles.

Angenommen – Adopté

Art. 79

Antrag der Kommission

Abs. 1, 3, 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

....

d. bei Urteilen die Schlussanträge der Parteien.

Art. 79

Proposition de la commission

Al. 1, 3, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

....

d. s'agissant d'un jugement, les conclusions finales des parties.

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: A l'article 79 alinéa 2, on a renoncé à prévoir impérativement que le texte de l'acte d'accusation soit reproduit dans l'introduction au jugement. Toutes les parties reçoivent l'acte d'accusation et celui-ci fait de toute façon partie du dossier.

Blocher Christoph, Bundesrat: Nach dem Beschluss Ihrer Kommission braucht die Einleitung des Urteils den Text der Anklageschrift nicht mehr zu enthalten. Diese Änderung scheint uns in der Sache richtig, denn einerseits sind diese Anklageschriften oft sehr umfangreich, und andererseits findet sich die Anklageschrift ohnehin bei den Ak-

ten, sodass man darauf verzichten kann. Das ist eine Erleichterung.

Wir sind also hier für den Antrag der Kommission und weichen von unserer Fassung ab.

Angenommen – Adopté

Art. 80

Antrag der Kommission

Abs. 1

Das erstinstanzliche Gericht verzichtet auf eine schriftliche Begründung, wenn:

- a. es das Urteil mündlich begründet; und
- b. nicht eine Freiheitsstrafe von mehr als zwei Jahren, eine Verwahrung nach Artikel 64 StGB, eine Behandlung nach Artikel 59 Absatz 3 StGB oder, bei gleichzeitig zu widerrufenden bedingten Sanktionen, ein Freiheitsentzug von mehr als zwei Jahren ausgesprochen worden ist.

Abs. 2–4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 80

Proposition de la commission

Al. 1

Le tribunal de première instance renonce à une motivation écrite du jugement:

- a. s'il motive le jugement oralement; et
- b. s'il n'a pas prononcé une peine privative de liberté supérieure à deux ans, un internement au sens de l'article 64 CP, un traitement au sens de l'article 59 alinéa 3 CP ou une privation de liberté totale de plus de deux ans lors de la révocation d'un sursis.

Al. 2–4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Plusieurs cantons ont introduit des dispositions qui dispensent le juge ou le tribunal de motiver la décision ou, du moins, restreignent cette obligation de motiver lorsque les parties ont expressément renoncé à présenter un recours.

Le projet du Conseil fédéral concernant les conditions qui permettent au tribunal de première instance de renoncer à motiver le jugement est particulièrement restrictif. Après discussion en commission, nous sommes tombés d'accord sur une nouvelle formulation de l'alinéa 1 que vous avez sur le dépliant. D'une façon succincte, on peut dire que tout jugement doit être motivé oralement ou par écrit. Une motivation écrite est obligatoire lorsqu'une peine d'une certaine gravité est infligée – voir alinéa 1 lettre b – ainsi que si une partie le demande dans les dix jours qui suivent la notification du dispositif ou si elle forme un recours.

Cette disposition concilie ainsi les exigences d'une justice administrée selon les principes d'un Etat fondé sur la primauté du droit et la nécessité de concentrer les moyens de la justice sur les questions les plus importantes. Les mécanismes retenus sauvegardent en outre parfaitement les droits des parties.

Blocher Christoph, Bundesrat: Ihre Kommission hat die Voraussetzungen für den Verzicht auf eine schriftliche Urteilsbegründung stark ausgeweitet. Für einen weitgehenden Verzicht auf eine schriftliche Begründung – sehr oft will die gar niemand – sprechen natürlich Kostenüberlegungen. Dagegen spricht natürlich, dass eine schriftliche Begründung nicht nur den Parteien, sondern auch der Selbstkontrollfunktion des Gerichtes dient. Für kommende Verfahren ist natürlich ein Urteil, das nicht begründet ist, eine Schwierigkeit. Auf der anderen Seite ist zuzugeben, dass die Voraussetzungen für den Verzicht auf eine Begründung im bundesrätlichen Entwurf so strikte sind, dass es kaum je möglich sein wird, ein Urteil nicht zu begründen. Darum glauben wir, dass die Fassung der Kommission eine praktikablere ist. Die Vorteile überwiegen die Nachteile.

Wir sind also mit der Fassung der Kommission einverstanden.

Angenommen – Adopté

Art. 81

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 81

Proposition de la commission

Al. 1

.... avec l'exposé des motifs, l'explique ou le rectifie à la demande d'une partie ou d'office.

Al. 2–4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 82

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 82

Proposition de la commission

Al. 1–3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

.... à leurs conclusions. (Biffer le reste de l'alinéa)

Al. 5

L'autorité pénale notifie oralement ou par écrit aux parties les décisions ou ordonnances simples, rendues par la direction de la procédure.

Al. 6

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Les articles 82 et suivants concernent la notification et la communication des prononcés. On a repris les principes généralement reconnus en droit procédural ainsi que, dans la mesure du possible, les dispositions de la loi sur le Tribunal fédéral. Ici aussi, on tend à assurer une certaine harmonisation avec la future procédure civile unifiée.

A l'article 82 alinéa 4, il est prévu que si le tribunal doit motiver son jugement, il doit le faire dans les 60 jours. On dit aussi «exceptionnellement dans les 90 jours»: ce terme exceptionnel de 90 jours est prévu pour tenir compte des cas de très grande complexité.

Pensons par exemple aux cas de criminalité économique très compliqués. Ce terme, la loi le précise bien et il est bien de le préciser ici aussi, est exceptionnel et il doit le rester. Les tribunaux ne devront y recourir que dans des situations très particulières et les 90 jours ne sauraient devenir la règle. Si tel devait être le cas, on serait en présence d'une violation manifeste de la volonté du législateur.

Par ailleurs, la modification apportée à cet article sur le dépliant ne concerne que le texte français.

Angenommen – Adopté

Art. 83

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 83

Proposition de la commission

Al. 1, 3, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Les autorités pénales communiquent leurs notifications par lettre recommandée postale ou par tout autre mode de com-

munication impliquant un accusé de réception, notamment par l'entremise de la police.

Angenommen – Adopté

Art. 84

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 85

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 85

Proposition de la commission

Al. 1

Toute communication doit être notifiée au domicile, au lieu de résidence habituelle ou au siège du destinataire.

Al. 2–4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 86

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 86

Proposition de la commission

Al. 1

La notification a lieu dans la feuille officielle désignée par le canton ou la Confédération:

....

Al. 2–4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 87–89

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 90

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 90

Proposition de la commission

.... être présentée avant l'expiration des délais et être suffisamment motivée.

Art. 91

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Les articles 87 et suivants règlent les différentes questions concernant les délais et les termes. Ici aussi on a repris les principes bien établis du droit de procédure. On entend également réaliser une certaine harmonisation avec d'autres dispositions de procédure de la Confédération. Il convient de remarquer que l'on renonce à prévoir, comme le font certains cantons, des vacances judiciaires, périodes au cours desquelles les délais cessent de courir. Les cantons qui connaissent cette ins-

titution ont été obligés de prévoir toutes sortes d'exceptions, et le système qui en résulte est compliqué. Il apparaît d'autre part difficilement conciliable avec le principe d'une justice pénale qui fonctionne selon le principe de la célérité.

Angenommen – Adopté

Art. 92

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... glaubhaft zu machen, dass sie an der Säumnis kein Verschulden trifft.

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Abs. 3–5

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 92

Proposition de la commission

Al. 1

.... rendre vraisemblable que le défaut n'est imputable à aucune faute de sa part.

Al. 2

La demande de restitution, dûment motivée, doit être adressée par écrit dans les 30 jours

Al. 3–5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Cet article traite de la restitution du délai lorsqu'une partie a été empêchée de l'observer et qu'elle est de ce fait exposée à un préjudice important. Le Conseil fédéral prévoit la restitution du délai lorsque aucune faute n'est imputable à la partie, mais aussi en cas de faute légère. La commission a estimé que dans ce domaine il fallait qu'il y ait une clarté totale. La notion de «faute légère» est susceptible d'engendrer des problèmes d'interprétation. Il est dès lors préférable d'y renoncer.

A l'alinéa 2, la modification ne concerne que le texte français.

Blocher Christoph, Bundesrat: Die Kommission hat hier eine strengere Fassung als wir vorgeschlagen. Sie sehen, dass wir der Meinung sind, wenn eine Frist versäumt wurde und daraus ein erheblicher, unersetzlicher Rechtsverlust erwachsen würde, dass die Wiederherstellung der Frist verlangt werden kann, wenn glaubhaft gemacht wird, dass die Partei an der Säumnis kein oder nur ein leichtes Verschulden trifft. Die Frage ist eben, was man als leichtes Verschulden nimmt.

Ausschlaggebend für uns war – ich will keinen Casus Belli daraus machen –, dass uns ein Fall aus der Praxis geschildert wurde: Einem Anwalt, der am Abend die Unterlagen für die Hauptverhandlung vom folgenden Tag hätte abliefern sollen, fiel der Drucker aus. Der Anwalt konnte der Frist nicht rechtzeitig nachkommen. Die Staatsanwaltschaft hat dies als ein Verschulden betrachtet. Ein Anwalt müsse einen Ersatzdrucker bereithalten – so ist die Begründung –, um eben solche terminlichen Probleme bewältigen zu können. Das Gericht hingegen hat darin ein leichtes Verschulden gesehen. Nun könnte man auch sagen, dass es kein Verschulden des Anwaltes sei. Wir haben an solche Fälle gedacht. Wenn das Gericht jetzt vielleicht aufgrund der Fassung der Kommission entschieden hätte, hätte es gesagt, dass es kein Verschulden sei. Weil aber in der entsprechenden Strafprozessordnung stand, dass auch ein leichtes Verschulden die Möglichkeit zur Wiederherstellung bietet, hat das Gericht auf ein leichtes Verschulden getippt. Wahrscheinlich wollte der Richter einfach sagen, dass es in solchen Fällen möglich sein müsse, die Frist zu verlängern. Darum machen wir keinen Casus Belli hieraus. Wir hoffen auf vernünftige Richter, was die Kommission wahrscheinlich auch tut.

Darum können wir auch mit der Fassung der Kommission leben.

Angenommen – Adopté

Art. 93

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Les articles 93 et suivants se réfèrent à la question du traitement des données. La protection des données constitue un sujet sensible, nous le savons, auquel on donne de plus en plus d'importance. Dans le code de procédure pénale, on ne règle pas l'ensemble de la matière, car plusieurs dispositions sont contenues dans des normes spéciales, comme par exemple dans la législation sur la surveillance téléphonique. Les principes inscrits dans cette partie ont été largement repris de l'actuel article 29bis de la procédure pénale fédérale.

Angenommen – Adopté

Art. 94

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 95

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 95

Proposition de la commission

Tant que la procédure est pendante

Angenommen – Adopté

Art. 96, 97

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 98

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 99

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 99

Proposition de la commission

Al. 1

.... consulter le dossier d'une procédure

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 100

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 100

Proposition de la commission

Al. 1, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... au siège d'une autre autorité pénale. En règle générale, ils sont remis à d'autres autorités ainsi qu'aux conseils juridiques des parties.

Art. 101

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 101

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... ils sont restitués aux ayants droit contre accusé de réception, dès que la cause pénale a fait l'objet d'une décision entrée en force.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Herr Marty spricht zum ganzen 9. Abschnitt.

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: La neuvième section de ce chapitre concerne la tenue, la consultation et la conservation des dossiers. Les règles sur la tenue des dossiers tendent non seulement à assurer l'existence d'un dossier contenant les pièces de la procédure selon un certain ordre, mais également à empêcher la tenue d'un dossier parallèle et secret. Quant aux normes sur la consultation du dossier, on doit la plupart du temps peser les différents intérêts en présence, notamment ceux de la défense ainsi que ceux de la recherche de la vérité.

Angenommen – Adopté

Art. 102

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Je commence par signaler que ces dispositions n'ont pas donné lieu à de grandes discussions. Il convient également de rappeler que le terme de «parties» n'a pas le même sens qu'en procédure civile. Le terme plus approprié, comme l'indique par ailleurs le message, serait celui de «participants à la procédure». Pour simplifier et rendre les textes plus lisibles, on a choisi avec raison d'utiliser quand même la notion de «parties». Sont ainsi parties, au sens de la procédure pénale, le prévenu, la partie plaignante et, pour les débats et la procédure de recours, le Ministère public. On renonce à reconnaître la qualité de parties à des associations qui défendent certains intérêts déterminés, comme cela a été demandé dans le passé, par exemple à des associations antiracistes dans des procédures pour des infractions impliquant la discrimination raciale. On estime que dans le procès pénal, ces intérêts sont représentés par le Ministère public. Par contre, le code indique quels sont les autres participants à la procédure.

Angenommen – Adopté

Art. 103

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 104*Antrag der Kommission**Abs. 1, 3*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Eine handlungsunfähige Person wird durch ihre gesetzliche Vertretung vertreten.

Art. 104*Proposition de la commission**Al. 1, 3*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Une personne qui n'a pas l'exercice des droits civils est représentée par son représentant légal.

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: A l'article 104 alinéa 2, on a préféré simplifier la terminologie sans anticiper celle qui pourrait être demain la terminologie du droit de la tutelle.

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich bin einverstanden. Es ist die bessere Formulierung, denn alle in der Fassung des Bundesrates genannten Personen sind ja gesetzliche Vertreter.

*Angenommen – Adopté***Art. 105***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 106***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 106*Proposition de la commission**Al. 1*

....

b. ou pour sauvegarder des intérêts publics ou privés au maintien du secret.

Al. 2–5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 107***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 108***Antrag der Kommission**Abs. 1, 2*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Streichen

Abs. 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Abs. 5

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 108*Proposition de la commission**Al. 1, 2*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

Biffer

Al. 4

.... de forme à moins que le présent code n'en dispose autrement.

Al. 5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Selon l'article 116, le lésé qui introduit une plainte pénale devient partie à la procédure en tant que partie plaignante. Selon le projet du Conseil fédéral, si le lésé renonce à son statut de partie, cela entraîne automatiquement un retrait de la plainte pénale. Pour les infractions punissables seulement sur plainte du lésé, cela signifie donc la fin de la procédure.

La commission estime, par contre, que le fait de renoncer à se constituer comme partie civile à la procédure ne doit pas correspondre automatiquement à un retrait de la plainte. En ce qui concerne les vols à l'étalage dans les grands magasins, la société lésée a intérêt à ce que la personne dénoncée soit poursuivie et punie, sans pour autant vouloir nécessairement prendre part au procès, pouvoir consulter le dossier et participer au débat.

Nous vous proposons donc, avec l'accord du département, de tout simplement biffer l'alinéa 3 de l'article 118.

Blocher Christoph, Bundesrat: Wir sind mit der Fassung der Kommission einverstanden. Das Streichen von Absatz 3 ist jetzt ein Beitrag zur Beschränkung der doch vielleicht etwas zu weitgehenden Normierung im Entwurf. Wir können uns also damit einverstanden erklären.

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: J'ai fait une erreur tout à l'heure. A l'article 108, j'ai parlé de l'article 118. Ce que j'ai dit tout à l'heure vaut pour l'article 118.

A l'article 108, la commission propose de biffer la disposition qui veut que «les requêtes sur support-papier doivent être adressées en un exemplaire à l'autorité pénale et en autant d'exemplaires qu'il y a de partie», car cela n'a pas sa place dans le Code.

Il n'est d'ailleurs pas clair si cette disposition prévue par le projet a un caractère impératif dont la violation entraînerait la nullité de l'acte ou s'il s'agit simplement d'une indication d'ordre, comme le pense la commission. Il est partant plus simple de biffer l'alinéa 3.

La modification de l'alinéa 4 ne concerne que le texte français.

*Angenommen – Adopté***Art. 109***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 110***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 110*Proposition de la commission**Al. 1–3*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

.... d'une personne physique que d'une entreprise, les procédures peuvent être jointes.

Angenommen – Adopté

Art. 111–113

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 114

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 114

Proposition de la commission

Al. 1

On entend par victime le lésé qui, du fait d'une infraction, a subi une atteinte directe à son intégrité physique, psychique ou sexuelle.

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 115

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 115

Proposition de la commission

Al. 1, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... notamment celles qui:

....

Angenommen – Adopté

Art. 116

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 116

Proposition de la commission

Al. 1, 3, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Une plainte pénale équivaut à une telle déclaration.

Angenommen – Adopté

Art. 117

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 118

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Streichen

Art. 118

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

Biffer

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Comme je l'ai dit précédemment, il n'est pas juste que le fait de ne pas se constituer partie civile au procès entraîne automatiquement le retrait de la plainte. On peut donc renoncer à se constituer comme partie plaignante et participer au procès, sans pour cela renoncer automatiquement à la plainte.

Blocher Christoph, Bundesrat: Wir sind mit dieser Streichung einverstanden. Sonst gibt es Probleme. Denken Sie an einen Ladendiebstahl. Da wird eine Strafanzeige gemacht, aber der Betreffende will nicht auch noch am Verfahren beteiligt sein und alle Schriften bekommen. Mit der restriktiveren Fassung, wie sie der Entwurf vorsieht, wäre das die Folge. Darum schliessen wir uns der Kommission an. Das hat dann auch Änderungen bei den Artikeln 433 und 434 zur Folge.

Angenommen – Adopté

Art. 119

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 120

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 120

Proposition de la commission

Al. 1

Comme partie plaignante, le lésé peut faire valoir des conclusions civiles déduites de l'infraction par adhésion dans la procédure pénale.

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

.... elle peut à nouveau faire valoir ses conclusions civiles par la voie civile.

Angenommen – Adopté

Art. 121, 122

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 123

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 123

Proposition de la commission

Al. 1

.... civiles si:

a. elle n'a ni domicile ni siège en Suisse;

b. elle paraît insolvable

c. il y a lieu

Al. 2

.... la requête. Elle arrête

Al. 3

.... une banque ou une compagnie d'assurance établie

Angenommen – Adopté

Art. 124

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 124

Proposition de la commission

Al. 1, 3, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

....

d. lorsque le prévenu a été acquitté alors que l'état de fait n'a pas été suffisamment établi.

Angenommen – Adopté

Art. 125–127

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 128

Antrag der Kommission

....

a. mehr als zehn Tage dauert;

....

Art. 128

Proposition de la commission

....

a. a duré plus de dix jours;

....

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Les lois de procédure pénale prévoient aujourd'hui déjà que le prévenu peut être obligatoirement assisté par un défenseur, même contre sa volonté. L'article 128 indique les motifs qui rendent obligatoire la présence du défenseur.

Selon la lettre a, le prévenu doit avoir un défenseur si la détention avant jugement a duré 10 jours. La commission a rejeté une proposition qui voulait ramener cette durée à 5 jours. Nous avons constaté que la plupart des procédures pénales cantonales prévoient aujourd'hui une durée sensiblement supérieure.

On a choisi par contre de préciser le texte en spécifiant que la durée déclenchant l'obligation d'avoir un défenseur devait être de plus de 10 jours.

Blocher Christoph, Bundesrat: Die Fassung der Kommission stellt klar, dass die Untersuchungshaft nach zehn Tagen Dauer noch weiter dauern muss, damit Anspruch auf notwendige Verteidigung besteht. Das ist auch der Sinn der Fassung des Bundesrates; darum können wir uns mit dieser Fassung einverstanden erklären.

Angenommen – Adopté

Art. 129

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 129

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Si les conditions requises pour la défense obligatoire sont remplies lors de l'ouverture de la procédure préliminaire

Al. 3

.... ne sont valables qu'à condition que le prévenu renonce à en répéter l'administration.

Angenommen – Adopté

Art. 130

Antrag der Mehrheit

Abs. 1, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

....

a. Streichen

....

Antrag der Minderheit

(Bonhôte, Berset, Sommaruga Simonetta)

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 130

Proposition de la majorité

Al. 1, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

....

a. Biffer

....

Proposition de la minorité

(Bonhôte, Berset, Sommaruga Simonetta)

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Les articles 130 à 133 règlent les cas dans lesquels l'Etat, à travers la direction de la procédure, peut et doit commettre un défenseur d'office du prévenu.

L'article 130 alinéa 1 lettre b impose un défenseur commis d'office «si le prévenu ne dispose pas des moyens nécessaires et si l'assistance d'un défenseur est justifiée pour sauvegarder ses intérêts.» Que veut dire «sauvegarder ses intérêts»? C'est ce que précise l'alinéa 2. Selon la lettre a de cette disposition, le défenseur d'office doit impérativement être désigné «lorsque la détention provisoire, y compris l'arrestation provisoire, a duré trois jours». Vous vous rappelez que tout à l'heure, nous avons décidé, à l'article 128, que tout prévenu doit obligatoirement être assisté d'un défenseur si la détention préventive a duré plus de dix jours. Ici, pour le prévenu démuné de moyens, ce délai, à l'alinéa 2 lettre a, est ramené à trois jours. La commission estime, par 6 voix contre 2 et 1 abstention, que cette disposition est trop rigide et crée trop de problèmes pratiques.

Une proposition de minorité a été présentée. Comme je l'ai dit, la majorité estime que cette disposition est excessivement rigide et introduit un automatisme déresponsabilisant. Le principe fondamental doit être que la direction de la procédure doit imposer un avocat d'office dès que le prévenu n'est manifestement pas à même de sauvegarder ses intérêts, ce qui ressort de l'article 128 lettre c. Cela peut être fait dès la première heure de l'interrogatoire, bien avant donc les trois jours de détention. En tout cas, si le prévenu est en prison, après dix jours au plus tard, il devra de toute façon être assisté par un défenseur.

L'alinéa 2 lettre b indique d'autre part que le défenseur d'office doit être obligatoirement commis «lorsque l'affaire n'est pas de peu de gravité et qu'elle présente, sur le plan des faits ou du droit, des difficultés que le prévenu seul ne pourrait pas surmonter». Une proposition tendant à indiquer expressément les difficultés d'ordre linguistique a été rejetée, étant donné que cela tombait de toute façon sous la disposition de l'article 128 que je viens de citer. J'ajoute que la com-

mission a également rejeté une proposition tendant à ramener la durée de la peine privative de liberté, pour les cas de peu de gravité au sens de l'alinéa précédent, de quatre à trois mois. La limite de quatre mois est, comparée aux dispositions actuellement en vigueur dans les cantons, particulièrement basse.

Bonhôte Pierre (S, NE): Comme je l'ai relevé hier lors du débat d'entrée en matière, l'acceptabilité du modèle Ministère public II est liée à la garantie de droits étendus de la défense, qui doivent faire contrepoids au Ministère public fort que nous instituons. Je suis d'avis que ce projet présente globalement un bon équilibre entre les droits de la défense et les prérogatives d'un ministère public fort et qu'ainsi on peut conclure, comme l'a également dit hier Monsieur Schiesser lors du débat d'entrée en matière, que nous n'avons pas affaire à une toile d'araignée qui ne retient que les petits et qui laisse passer les gros à travers. Les règles qui sont fixées à l'article 130 font partie de ce dispositif qui garantit que la balance de la justice n'est pas faussée ou, selon l'expression de notre collègue Schiesser, que la toile d'araignée est équitable.

Selon l'article 128, sur lequel nous venons de nous pencher, qui traite de la défense obligatoire, le prévenu doit avoir un défenseur dès qu'il a été placé pour plus de dix jours en détention avant jugement. Le Conseil fédéral le dit lui-même dans son message: ce délai est long. Si j'ai renoncé à déposer ici une proposition, c'est eu égard au fait que dans les cantons cette durée longue est également en vigueur actuellement. Toutefois, le prévenu est déjà libre, selon le nouveau code de procédure pénale, de solliciter un défenseur plus tôt et il est vraisemblable qu'il le fera dès le premier jour, voire dès le deuxième ou le troisième jour de sa détention, s'il en a les moyens.

Par contre, celui qui ne dispose pas des moyens financiers nécessaires devrait attendre dix jours avant de disposer d'un défenseur et cela à mon avis constitue une grave inégalité dans les droits des prévenus. Et cette inégalité est d'autant plus grave que nous sommes ici dans une situation où l'on se trouve face à un ministère public fort et non face à un juge d'instruction. Naturellement, le Ministère public est censé instruire à charge et à décharge, mais enfin cela ne change rien à la situation de déséquilibre entre prévenus dotés ou non de moyens financiers suffisants. Je doute donc qu'une telle limitation et qu'une telle inégalité soient conformes à l'article 6 alinéa 3 lettre c de la Convention européenne des droits de l'homme, ou à l'article 29 alinéa 3 de la Constitution fédérale et à toute la jurisprudence développée autour du thème de l'assistance judiciaire.

Ainsi, pour ne pas déséquilibrer le projet de code de procédure pénale, je vous invite à accepter la proposition de la minorité de la commission, c'est-à-dire à suivre le Conseil fédéral.

Blocher Christoph, Bundesrat: Der Unterschied zwischen der Fassung der Mehrheit und jener der Minderheit, die dem Entwurf des Bundesrates zustimmt, ist der, dass nach dem Entwurf des Bundesrates einer mittellosen Person nach drei Tagen Untersuchungshaft eine amtliche Verteidigung beigeordnet werden muss; der Antrag der Mehrheit, die diese Bestimmung streichen will, würde hingegen dazu führen, dass das erst nach zehn Tagen der Fall ist. Es gibt dann natürlich zwei verschiedene Rechte: Eine Person, die die nötigen finanziellen Mittel hat, kann sich bereits nach drei Tagen verteidigen; eine mittellose Person kann das erst nach zehn Tagen.

Dem Entwurf des Bundesrates liegt eine Auffassung zugrunde, die sich auch in einigen kantonalen Prozessordnungen, in neueren Prozessordnungen findet. Wer mittellos ist, hat bereits zu einem frühen Zeitpunkt Anspruch auf eine vom Staat eingesetzte Verteidigung – dies, weil es jemandem, der über die nötigen Mittel verfügt, unbenommen ist, sich auch schon nach drei Tagen Untersuchungshaft verteidigen zu lassen. Das ist der Grundgedanke dieser Bestimmung.

Allerdings ist einzuräumen, dass im Vergleich zu zahlreichen heute geltenden kantonalen Bestimmungen bereits auch die Regelung der Mehrheit mit zehn Tagen eine grosszügige Lösung ist. Es gibt Kantone, z. B. Bern und Luzern, wo eine Verteidigung erst nach einem Monat Untersuchungshaft notwendig ist, sie müssten bereits zurückstecken. Im Kanton Basel-Landschaft ist eine Verteidigung sogar erst nach zwei Monaten notwendig; in den Kantonen Aargau und Wallis nach vierzehn Tagen. Sie sehen also, es gibt keine einheitliche Regelung. Aber die moderneren Strafprozessordnungen gehen von der Gleichheit aus; ob mittellos oder nicht, die Verteidigung beginnt nach drei Tagen.

Ich möchte es Ihnen überlassen, welche Regelung Sie übernehmen. Wir finden den Gedanken mit den drei Tagen richtig, weil dann die Verteidigung beginnt, ob jemand mittellos ist oder nicht.

Wicki Franz (C, LU): In Bezug auf Artikel 130 Absatz 2 Buchstabe a bitte ich Sie, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Wir hatten Eingaben an unsere Kommission von Stellen aus der Praxis, die uns dringend gebeten haben, diese Bestimmung zu streichen. Insbesondere war es auch das Schweizerische Bundesstrafgericht, das diesen Hinweis machte. Es erklärte, die notwendige Verteidigung setze gemäss Artikel 128 Buchstabe a nach zehn Tagen ein. Zusätzlich für die Untersuchungshaft ab drei Tagen bei Mittellosen eine amtliche Verteidigung einzuführen erscheine unnötig und auch kostenträchtig, denn es sei hier auch dem Gesichtspunkt der grossen Masse Rechnung zu tragen. Es würde zu unsinnig vielen amtlichen Verteidigungen kommen. Dazu komme, dass es nach der Entlassung aus der Untersuchungshaft, die in diesem Bereich häufig etwa eine Woche dauere, aufgrund von Artikel 132 Absatz 1 meist gleich zum raschen Widerruf der amtlichen Verteidigung komme. Ich kann Ihnen ein Beispiel anführen: Nehmen wir den Fall, dass nach Krallen an einem Samstag ein paar Personen inhaftiert werden; die Untersuchungsbehörden sind nicht in der Lage, innerhalb von drei Tagen – über den Sonntag – alle Abklärungen zu treffen. Nach drei Tagen, also am Mittwoch, müssen jedoch amtliche Verteidiger eingesetzt werden, wenn Sie diese Bestimmung annehmen, und die müssen dann zum Zug kommen. Die Regelung ist in keiner Weise praxistauglich. Es gibt wohl kaum einen Kanton, der vorsieht, dass eine amtliche Verteidigung geboten ist, wenn die Untersuchungshaft einschliesslich einer vorläufigen Festnahme drei Tage gedauert hat.

Ich bitte Sie, diesen Absatz zu streichen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 27 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 8 Stimmen

Art. 131, 132

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 133

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Abs. 2

Die Staatsanwaltschaft oder das urteilende Gericht legen die Entschädigung am Ende des Verfahrens fest.

Abs. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4

Wird die beschuldigte Person zu den Verfahrenskosten verurteilt, so ist sie, sobald es ihre wirtschaftlichen Verhältnisse erlauben, verpflichtet:

- a. dem Bund oder dem Kanton die Entschädigung zurückzahlen;
- b. der Verteidigung die Differenz zwischen dem amtlichen und dem vollen Honorar zu erstatten. Der Anspruch des Bundes

Art. 133*Proposition de la commission**Al. 1*

Le défenseur d'office est indemnisé conformément au tarif des avocats de la Confédération ou du canton du for du procès.

Al. 2

Le Ministère public ou le tribunal qui statue au fond fixent l'indemnité à la fin de la procédure.

Al. 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

Lorsque le prévenu est condamné à supporter les frais de procédure, il est tenu de rembourser dès que sa situation financière le permet:

- a. à la Confédération ou au canton les frais d'honoraires;
- b. au défenseur la différence entre les honoraires qu'il a touchés comme défenseur d'office et ceux qu'il aurait touchés comme défenseur privé.

La prétention

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: A l'article 133 alinéa 1, la modification ne concerne que le texte français.

A l'alinéa 2, on a repris une suggestion du Tribunal pénal fédéral: c'est le tribunal dans son ensemble qui doit décider, et pas seulement son président.

A l'alinéa 4, il s'agit d'une amélioration rédactionnelle.

Blocher Christoph, Bundesrat: Die Änderung bei Artikel 133 Absatz 2 ist das Ergebnis der Korrektur eines Fehlers in der bundesrätlichen Fassung. Es muss das urteilende Gericht sein – nicht die Verfahrensleitung –, welches die Entschädigung am Ende des Verfahrens festlegt. Wir sind also hier für den Antrag der Kommission.

Die Änderung in Absatz 4 ist eine redaktionelle Änderung.

Angenommen – Adopté

Art. 134*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 135*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 135*Proposition de la commission*

Les articles 131 et 132 s'appliquent par analogie à la désignation, à la révocation et au remplacement du conseil juridique gratuit.

Angenommen – Adopté

Art. 136–138*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 139*Antrag der Kommission*

Abs. 1–3, 5

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4

Ermöglichte ein Beweis, der nach Absatz 2 nicht verwertet werden darf, die Erhebung eines weiteren Beweises, so ist dieser nicht verwertbar, wenn er ohne die vorhergehende Beweiserhebung nicht möglich gewesen wäre.

Art. 139*Proposition de la commission*

Al. 1–3, 5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

Si une preuve inexploitable au sens de l'alinéa 2 permet l'administration d'une autre preuve, celle-ci n'est pas exploitable si elle n'avait pas pu être administrée sans l'administration préalable de la première preuve.

Präsident (Brändli Christoffel, erster Vizepräsident): Kommissionssprecher ist nun Herr Berset.

Berset Alain (S, FR), pour la commission: Il s'agit ici de l'exploitation des moyens de preuve obtenus illégalement. A l'alinéa 1, on rappelle que «les preuves administrées en violation de l'article 138 ne sont en aucun cas exploitables». C'est un principe qui vaut pour l'ensemble de l'article 139. Il en va de même lorsque le présent code dispose qu'une preuve est inexploitable. Il s'agit par exemple de preuves administrées en violation du droit de participer, sans que certaines informations aient été données. Voilà quel est le type de normes qu'il faut comprendre sous cette deuxième phrase.

L'alinéa 4 de l'article 139 a été retravaillé par la commission. On peut résumer la situation comme suit.

1. Une preuve indirecte obtenue à partir d'une preuve directe dont l'administration a contrevenu à l'article 138 est toujours inexploitable – c'est un principe dont je vous ai parlé tout à l'heure –, même si elle aurait pu être trouvée par ailleurs.

2. Une preuve indirecte est également inexploitable si la première preuve a été obtenue par la violation de prescriptions qui la rend inexploitable. Il y a une exception qui découle de la dernière partie de l'alinéa 2 qui dit que la première preuve est exploitable à certaines conditions.

Blocher Christoph, Bundesrat: Die Fassung der Kommission ist klarer und beseitigt verschiedene Unklarheiten der bundesrätlichen Fassung. Ihr gebührt deshalb der Vorzug.

Angenommen – Adopté

Art. 140*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 140*Proposition de la commission**Al. 1*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... des témoins sur mandat du Ministère public.

Angenommen – Adopté

Art. 141*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 141bis*Antrag der Kommission**Titel*

Einvernahme per Videokonferenz

Abs. 1

Staatsanwaltschaft und Gerichte können eine Einvernahme per Videokonferenz durchführen, wenn das persönliche Erscheinen der einzuvernehmenden Person nicht oder nur mit grossem Aufwand möglich ist.

Abs. 2

Die Einvernahme wird in Ton und Bild festgehalten.

Art. 141bis*Proposition de la commission**Titre*

Audition par vidéoconférence

Al. 1

Le Ministère public ou le tribunal compétent peut ordonner une audition par vidéoconférence, si la personne à entendre est dans l'impossibilité de comparaître personnellement ou ne peut comparaître qu'au prix de démarches disproportionnées.

Al. 2

L'audition est enregistrée sur support-son ou support-image.

Berset Alain (S, FR), pour la commission: Ici la commission vous propose d'introduire la possibilité de mener une audition par vidéoconférence dans certains cas particuliers. Je ne vais pas m'étendre sur toutes les raisons qui ont poussé la commission à faire cette proposition. Je voudrais simplement vous rappeler que l'adoption de cette possibilité a une conséquence à l'article 76 alinéa 5bis, ce que Monsieur Marty, rapporteur, a indiqué tout à l'heure.

Blocher Christoph, Bundesrat: Wir sind damit einverstanden, dass man Artikel 141bis einführt. In den kantonalen Strafprozessordnungen ist das zwar nicht bekannt. Darum ist es hier bei der Erarbeitung nicht aufgenommen worden. Aber die Möglichkeit der Einvernahme per Videokonferenz ist heute sogar in Staatsverträgen vorgesehen. Also ist es sinnvoll, dieses Instrument auch im innerstaatlichen Verkehr einzuführen. Es ist nützlich und sollte deshalb vorhanden sein.

Angenommen – Adopté

Art. 76 Abs. 5bis – Art. 76 al. 5bis

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 142*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 143*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 143*Proposition de la commission**Al. 1*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Les autorités pénales

Al. 3

Elles peuvent obliger les comparants qui, à l'issue des auditions, devront probablement

Al. 4

....

b. lorsque cette personne doit encore être entendue dans la procédure à titre de témoin, de personne appelée à donner des renseignements ou d'expert.

Berset Alain (S, FR), pour la commission: Les modifications ne concernent que le texte français.

Angenommen – Adopté

Art. 144–148*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 149*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 149*Proposition de la commission**Al. 1, 2, 4*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

.... victime l'exige. Si tel est le cas, elles tiennent compte autrement

Angenommen – Adopté

Art. 150*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 150*Proposition de la commission**Al. 1*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Une confrontation avec le prévenu ne peut être ordonnée contre la volonté de la victime que si le droit du prévenu d'être entendu ne peut être garanti autrement.

Angenommen – Adopté

Art. 151*Antrag der Kommission**Abs. 1–3*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4

....

b. ganzen Verfahrens in der Regel nicht mehr als

....

d. Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates (die Änderung betrifft nur den französischen Text)

....

Art. 151*Proposition de la commission**Al. 1–3*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

....

b. l'enfant ne doit en principe pas être soumis

....

d. Si aucune confrontation n'est organisée, l'audition fait l'objet d'un enregistrement sur support-son et support-image;

....

Berset Alain (S, FR), pour la commission: A l'alinéa 4 lettre b, la commission a indiqué que l'enfant ne doit «en principe» pas être soumis à plus de deux auditions sur l'ensemble de la procédure. C'est également la formulation que prévoit la loi fédérale sur l'aide aux victimes d'infractions (LAVI), qui mentionne également ce «en principe». La modification proposée par la commission permet donc de mettre le code de procédure pénale en conformité avec la LAVI et avec la pratique. Une exception est possible lorsqu'une audition supplémentaire présente un intérêt évident dans la recherche de la vérité, mais il est bien clair qu'il y a lieu d'agir ici avec toute la retenue requise.

Blocher Christoph, Bundesrat: Die Kommission hat in Absatz 4 Buchstabe b eine Änderung vorgenommen. Diese gibt etwas mehr Flexibilität. Der Entwurf des Bundesrates sieht vor, dass Kinder, welche Opfer sind, nie mehr als zweimal einvernommen werden dürfen. Das ist eine Schutzbestimmung für Kinder. Aber wir haben bereits beim Opferhilfegesetz auch eine Ausnahme gemacht und dort gesagt, in der Regel sei es so. Es kann natürlich durchaus auch im Interesse der Kinder sein, dass es manchmal auch eine dritte solche Einvernahme geben kann.

Die Fassung des Bundesrates ist klar, es gibt keinen Interpretationsspielraum. Der Nachteil Ihrer Regelung ist, dass es einen Spielraum gibt. Aber er gibt doch in der Praxis die Möglichkeit, von einem etwas zu starren Rahmen abzuweichen. Darum geben wir der Fassung Ihrer Kommission den Vorzug.

Angenommen – Adopté

Art. 152

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 153

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 153

Proposition de la commission

Titre

Mesures visant à protéger des personnes en dehors de la procédure

Texte

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Berset Alain (S, FR), pour la commission: La modification du titre est rédactionnelle et ne concerne que le texte français.

Angenommen – Adopté

Art. 154

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 155

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 155

Proposition de la commission

Al. 1

....

d. qu'il peut demander l'assistance d'un traducteur.

Al. 2

.... ne sont pas exploitables.

Berset Alain (S, FR), pour la commission: Les modifications proposées sont rédactionnelles et ne concernent que le texte français.

Angenommen – Adopté

Art. 156

Antrag der Kommission

Titel

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Abs. 1

Bei polizeilichen Einvernahmen hat die beschuldigte Person das Recht, dass ihre Verteidigung anwesend sein und Fragen stellen kann.

Abs. 2

Die Geltendmachung dieses Rechtes gibt keinen Anspruch auf Verschiebung der Einvernahme.

Abs. 3

Bei polizeilichen Einvernahmen einer vorläufig festgenommenen Person hat diese zudem das Recht, mit ihrer Verteidigung frei zu verkehren.

Art. 156

Proposition de la commission

Titre

Auditions par la police dans la procédure d'investigation

Al. 1

Lors des auditions effectuées par la police, le prévenu a le droit à ce que son défenseur soit présent et puisse poser des questions.

Al. 2

Celui qui fait valoir ce droit ne peut prétendre obtenir l'ajournement de l'audition.

Al. 3

En cas d'auditions par la police d'une personne qui fait l'objet d'une arrestation provisoire, celle-ci a, en outre, le droit de communiquer librement avec son défenseur.

Berset Alain (S, FR), pour la commission: Il s'agit d'une innovation importante du code de procédure pénale: l'avocat de la première heure. A l'article 156 alinéa 1, il est énoncé que le prévenu a droit à la présence de son défenseur dès le début de la procédure. L'alinéa 2 prévoit que «celui qui fait valoir ce droit ne peut prétendre obtenir l'ajournement de l'audition».

C'est une innovation importante, mais aussi une composante essentielle du code de procédure pénale. L'avocat de la première heure renforce les droits de la défense et offre un contrepoids à l'importance accrue du Ministère public dans la procédure. La commission a discuté très largement de ce point lors de plusieurs séances différentes. Elle a procédé à des auditions, notamment à l'audition de représentants de la Fédération suisse des fonctionnaires de police, qui se sont opposés à l'introduction de l'avocat de la première heure, ainsi qu'à l'audition d'un représentant du canton de Soleure, un canton qui connaît déjà l'institution de l'avocat de la première heure.

Les arguments qui s'opposent à l'avocat de la première heure ont été présentés, je l'ai dit, par les représentants de la Fédération suisse des fonctionnaires de police, qui ont fait valoir que cette innovation risquait d'augmenter les coûts pour l'Etat, de ralentir les procédures, de provoquer un changement d'attitude du prévenu, de conduire à une justice à deux vitesses et à une «américanisation de la justice». Les représentants de la Fédération suisse des fonctionnaires de police ont également fait valoir d'autres éléments qui, de leur

point de vue, permettent de remplacer l'avocat de la première heure, comme le droit du prévenu de se taire ou encore la confirmation des affirmations du prévenu devant les ministères publics. Il faut relever ici que les craintes proviennent avant tout de policiers actifs dans des cantons qui ne connaissent pas encore l'institution de l'avocat de la première heure.

La commission, pour sa part, a estimé que l'institution d'un avocat de la première heure était tout à fait justifiée dans ce projet. Je l'ai dit, le renforcement du rôle du ministère public est une composante essentielle de ce projet. La commission a également estimé, après avoir très largement et très longuement discuté de tout cela, après avoir soupesé chacun des arguments, que cela ne représentait ni un quelconque danger, ni une limitation du rôle de la police. Au contraire, la présence de l'avocat de la première heure doit mener à une préparation accrue des auditions, à une meilleure efficacité de celles-ci, et donc en aucun cas à un allongement des procédures et à une augmentation des coûts. De plus, le fait qu'une procédure parte d'emblée sur de bonnes bases, en garantissant les meilleurs droits aussi pour la défense, est gage de rapidité et de contrôle des coûts. Il faut aussi souligner – et cela a été fait en commission – que la présence d'un avocat dès les premières auditions donne certainement un poids accru aux auditions menées par la police, auditions qui auront probablement du même coup aussi un poids plus important dans la suite de la procédure. Il s'agit donc d'une meilleure valorisation du travail qui est effectué dès les débuts d'une procédure.

La commission a également estimé que, puisque le projet prévoit que l'absence d'un avocat ne permet pas l'ajournement de l'audition, on répond ici à l'une des principales critiques qui pouvait être faite à l'égard de cette institution.

C'est avec ces considérations que la commission vous recommande d'accepter l'article 156 dans la version qui a été retravaillée en commission.

Blocher Christoph, Bundesrat: Der Anwalt der ersten Stunde ist ein zentraler Teil dieser Strafprozessordnung. Der Bundesrat erachtet dieses Institut als wichtigen Ausgleich zur starken Stellung der Staatsanwaltschaft, die sich eben aus der Modellwahl ergibt. Schon vor der Verabschiedung der Botschaft haben wir dieses Institut mit zahlreichen Vertretern besprochen. Es waren tatsächlich viele Bedenken und Ängste vorhanden, und sie sind vielleicht zum Teil heute noch da. Bei der Schlussdiskussion, die wir führten, kurz bevor wir die Vorlage vor den Bundesrat brachten, und bei der wir alle Beteiligten am Tisch hatten, ergab sich, dass mit Ausnahme des Verbandes Schweizerischer Polizeibeamter alle mit dem Konzept des Anwaltes der ersten Stunde einverstanden waren.

Darum hat Ihre Kommission die Polizeikreise nochmals angehört und ihre Bedenken aufgenommen. Sie hat aber auch den Chef der Kriminalpolizei des Kantons Solothurn angehört; in diesem Kanton gilt eine solche Regelung bereits seit Jahren. Er hat sich vorbehaltlos für den Anwalt der ersten Stunde ausgesprochen, hat aber eingeräumt, dass das Polizeikorps anfänglich gewisse Bedenken gehabt hatte, die Polizisten wären den Anwältinnen und Anwälten nicht gewachsen. Aber heute gebe es niemanden mehr, der auf eine solche Regelung verzichten wolle; dies auch deshalb, weil mit dem Recht auf Teilnahme an den ersten polizeilichen Einvernahmen späteren Unterstellungen, dass bei diesen Einvernahmen von der Polizei Druck auf die beschuldigte Person ausgeübt worden sei, der Wind aus den Segeln genommen werden könne. Denn der Verteidiger der ersten Stunde war ja dabei, und deshalb kann man diese Vorbehalte später nicht mehr anbringen.

Bei den Änderungen Ihrer Kommission – Sie sehen, die Bestimmung ist gegenüber dem bundesrätlichen Entwurf neu formuliert worden – handelt es sich nicht um materielle Änderungen. Die neue Fassung stellt vielmehr klar, was auch die Meinung des bundesrätlichen Entwurfes ist, dass es um ein Recht der beschuldigten Person auf Beizug eines Anwaltes geht und nicht primär um ein Recht der Verteidigung auf

Teilnahme. Diese Klarstellung scheint mir wichtig, und wir können uns mit der Fassung Ihrer Kommission einverstanden erklären, weil sie besser ist als unsere Fassung.

Angenommen – Adopté

Art. 157

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 157

Proposition de la commission

Titre

Audition par le Ministère public et par les tribunaux du prévenu qui avoue

Texte

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 158

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 158

Proposition de la commission

Le Ministère public n'interroge le prévenu sur sa situation personnelle que si un acte d'accusation ou une ordonnance pénale sont prévisibles ou si cela est nécessaire pour d'autres motifs.

Angenommen – Adopté

Art. 159

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 160

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 160

Proposition de la commission

Al. 1

.... par rapport à l'objet de l'audition.

Al. 2

Toute personne capable de témoigner a l'obligation

Angenommen – Adopté

Art. 161

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 162

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 162*Proposition de la commission**Al. 1*

.... l'article 292 CP, à effectuées et sur leur objet.

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

L'injonction peut être donnée dans la citation du témoin à comparaître.

*Angenommen – Adopté***Art. 163, 164***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 165***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 165*Proposition de la commission**Al. 1*

....

d. les frères et soeurs ainsi que les demi-frères et soeurs du prévenu, leur épouse ou époux;

e. les frères et soeurs ainsi que les demi-frères et soeurs du conjoint du prévenu, leur épouse ou époux;

....

Al. 2–4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 166***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 166*Proposition de la commission**Titre*

Droit de refuser de témoigner pour sa propre protection ou pour celle d'un proche

Al. 1–4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 167***Antrag der Kommission**Abs. 1, 3*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Sie haben auszusagen, wenn sie von ihrer vorgesetzten Behörde zur Aussage schriftlich ermächtigt worden sind.

Art. 167*Proposition de la commission**Al. 1, 3*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Ils doivent témoigner si leur autorité supérieure les y a habilités par écrit.

Berset Alain (S, FR), pour la commission: A l'alinéa 2, la commission a proposé de tracer la lettre a dans la mesure où elle a estimé que cette lettre n'apportait rien. L'habilitation par écrit vaut dans tous les cas et ne peut être contournée par l'obligation de dénoncer.

En plus, au vu du petit nombre de cas concernés, la commission a proposé une nouvelle version pour cet alinéa 2.

*Angenommen – Adopté***Art. 168***Antrag der Mehrheit**Abs. 1*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

....

b. nach Artikel 321 Ziffer 2 StGB von der Geheimnisherrin, dem Geheimnisherrn oder schriftlich von der zuständigen Stelle von der Geheimnispflicht entbunden worden sind.

Abs. 3

.... dass das Geheimhaltungsinteresse der Geheimnisherrin oder des Geheimnisherrn das Interesse an der Wahrheitsfindung überwiegt.

Antrag der Minderheit

(Schiesser, Bürgi, Hess Hans, Schweiger, Stadler, Wicki)

Abs. 4

Das Bundesgesetz vom 23. Juni 2000 über die Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte bleibt vorbehalten.

Art. 168*Proposition de la majorité**Al. 1*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

....

b. s'ils sont déliés du secret, selon l'article 321 chiffre 2 CP, par le maître du secret ou, par écrit, par l'autorité compétente.

Al. 3

.... que l'intérêt du maître au maintien du secret l'emporte sur l'intérêt à la manifestation de la vérité.

Proposition de la minorité

(Schiesser, Bürgi, Hess Hans, Schweiger, Stadler, Wicki)

Al. 4

La loi fédérale du 23 juin 2000 sur la libre circulation des avocats est réservée.

Berset Alain (S, FR), pour la commission: Je vous propose de traiter cet article alinéa par alinéa, dans la mesure où il y a une majorité et une minorité au sujet d'un éventuel alinéa 4.

Pour ce qui concerne l'alinéa 2, il s'agit d'une modification rédactionnelle pour indiquer que le renvoi à l'article 321 chiffre 2 du Code pénal vaut aussi bien pour la délivrance du secret par le maître du secret que par l'autorité compétente.

Pour ce qui concerne l'alinéa 3, la commission a précisé que seul l'intérêt du maître du secret peut l'emporter sur l'intérêt à la manifestation de la vérité. Cette nouvelle formulation exclut donc que ce soit l'intérêt du détenteur au maintien du secret qui l'emporte. Cette règle se fonde sur deux prémisses. Premièrement, le secret professionnel sert la protection de la clientèle. Celle-ci peut donc en principe déterminer elle-même lorsqu'elle n'en a plus besoin. Deuxièmement, ce point est en relation avec la proposition qui se trouve à l'alinéa 4: on peut imaginer des situations dans lesquelles l'intérêt de la clientèle à ce que le professionnel témoigne aille à l'encontre de l'intérêt de ce dernier à garder le silence, par exemple lorsque le professionnel craint que ses déclarations ne nuisent à sa bonne réputation. Et dans la mesure où le secret professionnel protège uniquement l'intérêt de la clientèle, sa volonté doit dans ce cas primer sur celle du professionnel. Voilà la raison pour laquelle vous avez une nouvelle formulation à l'alinéa 3.

Pour ce qui concerne l'alinéa 4, il y a une proposition de minorité qui vous suggère l'introduction d'un nouvel alinéa. Sur ce point, je propose d'entendre d'abord la motivation du porte-parole de la minorité.

Schiesser Fritz (RL, GL): Gestatten Sie mir eine Vorbemerkung, Herr Präsident. Nach der Entscheidung zu Absatz 4 hätte ich gerne noch einmal kurz das Wort für eine allgemeine Bemerkung zu Artikel 168, die ich jetzt nicht anbringen will, weil ich nicht zwei Probleme miteinander vermischen möchte. Aber ich hätte gerne nachher noch eine Feststellung zuhanden der Materialien gemacht.

Nun zu meinem Minderheitsantrag zu Absatz 4: Ich möchte darauf hinweisen, dass wir uns bei Artikel 168 im Bereich des Zeugnisverweigerungsrechtes befinden. Es geht also nicht um irgendwelche Aussagen, sondern es geht um Zeugnisaussagen oder eben um das Recht, solche Aussagen aufgrund einer entsprechenden Interessenabwägung oder Güterabwägung verweigern zu können.

Nach der bundesrätlichen Vorlage haben Personen, die ein Berufsgeheimnis haben, dieses Geheimnis gemäss Artikel 321 StGB unter Strafandrohung von Gefängnis oder Busse im Widerhandlungsfall zu wahren. Der Täter ist dann nicht strafbar, wenn er das Geheimnis mit Einwilligung des Berechtigten oder aufgrund einer Entscheidung der zuständigen Instanz offenbart. Es muss sich dabei um die vorge setzte Behörde bzw. die Aufsichtsbehörde gemäss Artikel 321 des Schweizerischen Strafgesetzbuches handeln.

Artikel 168 des bundesrätlichen Entwurfes der Strafprozessordnung folgt dieser Regelung. Danach können Personen mit entsprechendem Berufsgeheimnis das Zeugnis in einem Strafprozess verweigern. Sie haben indessen auszusagen, wenn sie von diesem Geheimnis durch den Geheimnisherrn oder eben von der zuständigen Stelle entbunden worden sind. In Absatz 3 wird eine Ausnahme von dieser Ausnahme statuiert: Die Aussage ist dann nicht zu machen, wenn glaubhaft gemacht wird, dass das Geheimhaltungsinteresse das Interesse an der Offenlegung bzw. an der Wahrheitsfindung überwiegt. In Absatz 1 ist der Kreis derjenigen Personen umschrieben, die zu diesen Geheimnisträgern von Berufes wegen gehören. Dazu gehören auch die Rechtsanwältinnen und Rechtsanwälte.

Der Bundesrat argumentiert in der Botschaft, es sei nicht einzusehen, dass ein Anwalt oder eine Anwältin nicht aussagen müsse, wenn der Geheimnisherr einverstanden sei oder die Aufsichtsbehörde ihn oder sie vom Berufsgeheimnis entbunden habe, und dass dies, wie es heute der Fall ist, vielmehr ihrem Entscheid überlassen wird. Es sei nicht verständlich, warum Anwältinnen und Anwälte hier anders behandelt werden sollten als beispielsweise ein Arzt.

Mit dieser Argumentation wird meines Erachtens ein Element – ein wichtiges Element! – übersehen. Im Bereich der Verteidigung könnte ein Anwalt nach der Version des Bundesrates dazu veranlasst werden, etwas auszusagen, was er von der zu verteidigenden Person – insbesondere wenn er nicht mehr deren Anwalt ist – erfahren hat. Er müsste das Erfahren dann offenlegen, wenn das Interesse an der Wahrheitsfindung gemäss Absatz 3 überwiegt. Gemäss Absatz 2 könnte sich der betreffende Anwalt nicht dagegen wehren, sondern würde, wenn er sich weigerte, diese Aussage zu machen, mit entsprechender Strafe bedroht. Anwälte müssen sich aber, anders als Ärzte, dessen bewusst sein, dass unter Umständen von ihrer Aussage die Bestrafung des Täters abhängt. Wenn das Gesetz sagt: «Wenn du vom Anwaltsgeheimnis entbunden bist, dann kannst du nicht mehr – wie das heute der Fall ist, ich möchte das noch einmal ganz deutlich betonen – auch noch selber entscheiden, ob die Aussage gerechtfertigt ist oder nicht», dann ist auszusagen! Glauben Sie, dass unter derartigen Verhältnissen Angeklagte einem Anwalt noch sagen, was die Wahrheit ist? Ich glaube nicht daran.

Ich gehe davon aus, dass der Verteidiger oder auch sein Umfeld – es geht mir besonders um dieses Umfeld – eine bestimmte Rolle in einem Strafprozess zu spielen hat. Wir haben vorhin beim Anwalt der ersten Stunde gesehen, dass in dieser Strafprozessordnung dem Anwalt angesichts der Stärkung der Rechte der Staatsanwaltschaft eine ganz besondere Rolle zukommt. Ich sehe nicht ein, warum jetzt die Regel eingeführt werden soll, wonach der Anwalt unter Umständen alles aussagen muss, was er erfahren hat, wenn die

Aufsichtsbehörde ihn vom Berufsgeheimnis entbindet. Ich bin Präsident einer solchen Aufsichtsbehörde, deshalb kann ich auch diese Sicht der Dinge hier einbringen. Heute ist es so – und das beantragt unsere Minderheit, nichts anderes –, dass im Bundesgesetz über die Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte, das am 23. Juni 2000 verabschiedet worden und zwei Jahre später in Kraft getreten ist, ein entsprechender Vorbehalt beim Berufsgeheimnis gemacht ist, wonach die Aussageentscheidung derjenigen Person überlassen bleibt, welche aussagen soll, trotz Entbindung vom Berufsgeheimnis.

Die Minderheit möchte nichts anderes als den heutigen Rechtszustand beibehalten; das ist alles. Sie haben im Rahmen des Freizügigkeitsgesetzes so entschieden. Bisher sind keine Fälle eingetreten, bei denen man sagen müsste, es gebe Missstände; sonst müsste man diese jetzt auf den Tisch legen. In der Kommission habe ich jedenfalls nichts Entsprechendes gehört. Ich sehe auch nicht ein, warum wir eine Regel, welche wir vor vier Jahren erlassen haben – notabene auf Intervention des Parlamentes, der Kommission für Rechtsfragen, hin –, jetzt schon wieder ändern sollten, ohne dass zwingende Gründe dafür vorhanden sind. Deshalb bitte ich Sie, diesem Minderheitsantrag zuzustimmen und aufrechtzuerhalten, was wir im Freizügigkeitsgesetz für Anwältinnen und Anwälte legiferiert haben, damit wir nicht bereits vier Jahre später eine erneute Rechtssetzungsänderung haben – unter Berücksichtigung des Umstandes, dass seit 2002 keinerlei Gründe eingetreten sind, die ein Abgehen von dieser Entscheidung verlangen würden, die notabene, das möchte ich noch einmal in Erinnerung rufen, damals vom Parlament verlangt worden war.

Rechtssetzung und Rechtssicherheit sind engstens miteinander verbunden, und ich erlaube mir nur nebenbei – als ein Obiter Dictum – die Feststellung: Wenn ich die Kadenz der Rechtssetzung namentlich im Strafbereich betrachte, die wir in den letzten Jahren gehabt haben, so meine ich, dass wir wirklich nur dort legiferieren und ändern sollten, wo es nötig ist. Hier ergibt sich keine Notwendigkeit.

Ich bitte Sie also, hier der Minderheit zu folgen, und ich bin nicht der einzige Jurist – ich bin nicht Strafverteidiger, ich möchte das hier noch erwähnt haben –, der diesen Weg als den richtigen betrachtet.

Hess Hans (RL, OW): Ich beantrage Ihnen ebenfalls, der Minderheit zu folgen. Ich verzichte darauf, das zu sagen, was Herr Kollege Schiesser soeben dargelegt hat. Er hat gesagt, worum es geht. Er hat auch dargelegt, dass jene Bestimmung erst seit dem 23. Juni 2000 in Kraft ist.

Ich habe mich bemüht, in den Materialien nachzuschauen, was die Beweggründe waren, die zu dieser Bestimmung geführt haben, bzw. wie diese Bestimmung vor sechs Jahren zustande gekommen ist. In der bundesrätlichen Botschaft vom 28. April 1999 war die Bestimmung in der heute gültigen Formulierung noch nicht enthalten. Die Bestimmung, wie sie heute in Kraft ist, wurde erst von der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates eingefügt. Deshalb sind auch in der Botschaft des Bundesrates keine Hinweise zu dieser Bestimmung zu finden, soweit sie den Passus «Die Entbindung verpflichtet sie (die Anwältinnen und Anwälte) nicht zur Preisgabe von Anvertrautem» betreffen.

Die Ausführungen in der vorliegenden Botschaft vom 21. Dezember 2005 zu Artikel 168 auf den Seiten 1203f. sind in meinen Augen unvollständig. Richtig ist, dass die Bestimmung in unserem Rat vorerst bestritten war und erst im Differenzbereinungsverfahren aufgenommen wurde. In diesem Zusammenhang darf ich jedoch darauf hinweisen, dass die ganze Vorlage mehr zu reden und zu diskutieren gab als die meisten anderen. In unserem Rat wurde die Vorlage sogar bei der zweiten Lesung nochmals an die Kommission zurückgewiesen. Es ist also kein gesetzgeberischer Schnellschuss, wenn wir heute wieder auf diese Bestimmung zurückkommen.

Interessant ist, mit welchen Argumenten diese Bestimmung letztlich auch in unserem Rate eine Mehrheit gefunden hat. Ich erlaube mir, «Schmid Samuel (V, BE)», so ist es im Amt-

lichen Bulletin vermerkt, unseren heutigen Bundesrat, zu diesem Thema zu zitieren. Am 5. Juni 2000 führte er in unserem Rat aus: «Die Entbindung durch den Klienten verpflichtet sie (die Anwälte) nicht zur Preisgabe von Anvertrautem. Das ist genau die Schwelle, die vom Rechtsstaat gewollt ist, damit wir effektiv nicht Leute, die weniger beholfen sind, benachteiligen gegenüber solchen, die sich in derartigen Situationen sofort zu wehren wissen.» (AB 2000 S 239)

Weiter führte Samuel Schmid aus: «Dies ist deshalb berechtigt, weil der Klient sich nicht immer im Klaren darüber sein dürfte, welche Konsequenzen die Zeugenaussage seines Anwalts haben kann. Es kann somit unter Berufung auf höhere Interessen geboten sein, trotz Einwilligung des Klienten vom Zeugnisverweigerungsrecht Gebrauch zu machen. Gerade beim unerfahrenen Klienten dürfte das eher der Fall sein können.» (AB 2000 S 240) Interessant ist, was Frau Bundesrätin Metzler damals zu diesem Thema sagte. Frau Metzler wehrte sich an der gleichen Sitzung nicht grundsätzlich gegen diese Lösung, sie verwies aber in ihrem Votum darauf, dass ein solches absolutes Zeugnisverweigerungsrecht für Anwältinnen und Anwälte im Rahmen einer eidgenössischen Strafprozessordnung zu regeln sei. Genau das machen wir heute, und heute schlägt uns der Bundesrat vor, das nicht zu tun.

Wenn wir das heute machen, machen wir im Grunde genommen auch das, was Bundesrat Blocher beim Eintreten gesagt hat. Er hat nämlich gesagt, die Bundesstrafprozessregelung von heute solle Bewährtes aus den Kantonen übernehmen und dort fortführen, wo jetzt eigentlich bereits Erfolg damit erzielt worden sei. Das ist hier der Fall!

Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Minderheit zu folgen.

Schweiger Rolf (RL, ZG): Herr Kollege Schiesser hat Ihnen die rechtsdogmatischen und rechtspolitischen Gründe, Herr Kollege Hess nun die rechtshistorischen Überlegungen umfassend und richtig dargelegt. Ich möchte primär gewisse Hinweise machen, die mich als Praktiker treffen.

Bei jedem Anwaltsgespräch, bei dem sensible Dinge zu besprechen sind, kommt jeder Klient fast unwillkürlich auf folgenden Punkt zu sprechen: «Ich kann es Ihnen schon alles sagen, aber Sie dürfen dann sicher nichts weitererzählen.» Wir können heute gegenüber allen Klienten sagen: «Sie können absolut vergewissert sein, was auch immer Sie mir hier in diesem Zimmer anvertrauen, ich werde dies nie, und auch wirklich nie, irgendwem weitererzählen.» Wenn nun diese Bestimmung aber Recht würde, hätten alle Anwälte eine Aufklärungspflicht. Wenn uns der Klient fragen würde – oder selbst dann, wenn er uns nicht fragen würde –, was das Anwaltsgeheimnis bedeutet und wie rigoros es gilt, müssten wir den Klienten darauf hinweisen, dass es Situationen geben kann, wo wir ihm nicht mehr sagen können, dass unser Anwaltsgeheimnis vollumfänglich gilt. Wir müssten ihm sagen, dass Situationen eintreten könnten, bei denen die Aufsichtsbehörde eine andere Entscheidung trifft und wir dann zur Aussage verpflichtet wären. Dann wird die Frage des Klienten kommen: «Wann wird dann die Aufsichtsbehörde Sie von dieser Geheimnispflicht entbinden?» Und wir müssten sagen: «Ich kann Ihnen dies mit letzter Sicherheit nicht sagen.» Kurz, die Quintessenz unseres Gesprächs mit dem Klienten müsste dann sein: «Wir können Ihnen nicht mehr vollumfänglich und voraussetzungslos garantieren, dass das Anwaltsgeheimnis hält.» Das müssten wir dem Klienten sagen. Die Reaktion der überwiegenden Zahl der Klienten wird sein, dass dann daran gezweifelt wird, ob man dem Anwalt wirklich alles sagen kann, was zu sagen ist – im Gegenteil, es wird dann unwillkürlich eine Komponente der Vorsicht und des «Den-Anwalt-nicht-mehr-vollumfänglich-Informierens» in ein Anwaltsgespräch hineinkommen. Genau solche Situationen sind es, die prozessual zu einer bedeutenden Schwierigkeit werden könnten, wenn wir Anwälte nicht mehr wissen, was Sache ist. Dann eine Verteidigung oder generell eine Vertretung zu übernehmen wird schwierig werden.

Präsident (Brändli Christoffel, erster Vizepräsident): Herr Berset versucht, die feststehenden Meinungen nochmals zu beeinflussen.

Berset Alain (S, FR), pour la commission: S'il me reste au moins le droit de parler, je crois que c'est déjà quelque chose d'assez important!

Cet article 168 est clair. A l'alinéa 1, il établit la liste des professions qui peuvent bénéficier du secret professionnel et dont les membres peuvent fonder sur le secret professionnel un refus de témoigner.

L'alinéa 2 dit qu'il y a une exception à ce principe en cas d'obligation de dénoncer ou alors si le détenteur du secret – un avocat, un médecin, un dentiste, un notaire – est délié du secret lui-même par écrit par l'autorité compétente, ou par le maître du secret.

Ensuite, à l'alinéa 3, il y a une disposition qui permet encore une exception à cette exception – c'est ce que disait Monsieur Schiesser tout à l'heure –, mais uniquement dans l'intérêt du maître du secret. Et c'est la question fondamentale. A partir de quand la discussion que nous avons maintenant prend-elle son sens? Elle ne prend son sens qu'à partir du moment où il y a contradiction entre les intérêts du maître du secret et ceux de l'avocat. Elle ne prend son sens qu'à partir du moment où, d'un côté, le maître du secret a un intérêt à ce que son avocat témoigne, et il le délie du secret pour qu'il puisse témoigner, mais que, de l'autre, l'avocat n'a pas tellement intérêt à témoigner pour différentes raisons, par exemple parce qu'il serait obligé de se montrer, dans son témoignage, sous un jour qui n'est pas absolument favorable.

Ce que le code de procédure pénale, dans la version du Conseil fédéral et de la majorité de la commission, veut absolument protéger, ce sont les intérêts du maître du secret et pas ceux du détenteur du secret s'il estime qu'être obligé de témoigner pourrait nuire à sa réputation, à son image. Ce n'est que dans ce cas-là que le problème se pose. Dans tous les autres cas, le problème ne se posera pas, soit parce que le maître du secret ne délie pas l'avocat du secret, soit parce que l'alinéa 3 s'applique vu qu'il est dans l'intérêt du maître du secret que l'avocat ne témoigne pas.

Entre l'alinéa 1, l'alinéa 2 et l'alinéa 3, vous avez une version qui me paraît suffisamment claire et qui permet de dire que quand il y a intérêts contradictoires, c'est l'intérêt du client, c'est-à-dire celui du maître du secret, qui doit absolument l'emporter. Le fait que la loi sur la libre circulation des avocats ait été discutée ici – nous avons même entendu des citations – en 1999 et en 2000 n'y change rien. La question que l'on doit se poser aujourd'hui est la suivante: qu'est-ce qui doit primer s'il y a un intérêt contradictoire entre un prévenu, par exemple, et son avocat?

L'alinéa 1 regroupe plusieurs professions. Avec l'alinéa 4, nous ferions une exception pour les avocats et je rejoins ce qui a été dit tout à l'heure, c'est-à-dire que les avocats ne sont pas tout à fait des professionnels comme les autres dans ce cas-là. Mais j'ai toutefois le sentiment que si le lobby des médecins était représenté dans nos rangs, s'il y avait quelques médecins parmi nous, on les aurait sûrement entendus. La question que nous devons nous poser maintenant est: quel est l'intérêt du maître du secret? Et les maîtres du secret ne sont pas là pour donner leur avis, et je le donne au nom de la majorité de la commission.

C'est avec ces arguments que je vous recommande de suivre la majorité de la commission et de ne pas ajouter un alinéa 4 à l'article 168.

Bürgi Hermann (V, TG): Aus meiner Sicht ist ein Aspekt in diesem Saal noch nicht zum Tragen gekommen. Es ist der Gesichtspunkt, dass es hier nicht um eine Privilegierung der Anwälte geht; dieser Verdacht könnte naheliegen. Es sind wohl alle Unterzeichner des Minderheitsantrages Anwälte, aber es geht hier eben nicht um die Anwälte. Der Schutz des Berufsgeheimnisses im Strafverfahren ist eine fundamentale Garantie zugunsten des Angeschuldigten. Es geht um die Interessen des Angeschuldigten. Mit anderen Worten: Von einer Privilegierung der Anwälte kann keine Rede sein. Der

zu Schützende ist nicht der Anwalt, sondern sein Klient. Zu schützen – und das ist das Entscheidende nach unserem Berufsverständnis – ist das Vertrauensverhältnis zwischen dem Klienten und seinem Anwalt. Auch das Bundesgericht – darauf möchte ich noch hinweisen – hat einmal festgestellt, im Entscheid 112 1b 606, dass der Anwaltsberuf nur dann richtig und einwandfrei ausgeübt werden kann, wenn der Mandant aufgrund einer unbedingten Garantie Vertrauen zum Anwalt haben kann. Darum geht es hier. Es geht nicht um die Frage, ob die Interessen des Geheimnisträgers über denen des dem Berufsgeheimnis Verpflichteten sind, sondern es geht ausschliesslich um die Interessen und den Schutz des Mandanten. Das Berufsgeheimnis schafft die Grundlage dafür, dass sich der Angeklagte seinem Verteidiger rückhaltlos anvertrauen kann. Der Europäische Gerichtshof sagt, dass ein absolutes Berufsgeheimnis, also die strikte Einhaltung des Berufsgeheimnisses, eine Voraussetzung für die ordnungsgemässe Ausübung des Anwaltsberufes sei.

Vielleicht noch ein letzter Hinweis: Die Entbindung des Anwaltes vom Berufsgeheimnis darf nicht vom Geheimnisträger abhängen. Es ist nun einmal so, dass der Anwalt bei dieser Beurteilung andere Massstäbe anlegen muss als möglicherweise sein Klient. Aufgrund dieser Überlegungen, nämlich aufgrund eines richtigen Verständnisses der Berufsauffassung des Anwaltes, ersuche ich Sie dringend, dem Minderheitsantrag zuzustimmen. Wir sind hier nicht etwa Exoten, das wurde gesagt. Das Bundesgesetz über die Freizügigkeit der Anwälte ist ja erst kürzlich in Kraft getreten. Es ist auch so, dass jetzt zahlreiche kantonale Strafprozessgesetze das bereits so vorgesehen haben. Wenn meine Information richtig ist, sind das die Kantone Zürich, Genf, Waadt, Tessin und Jura. Die haben jetzt bereits dieses absolute Anwaltsgeheimnis. Ich unterstreiche noch einmal: Es geht nicht um ein Privileg und um einen Schutz der Anwälte, sondern es geht hier darum, dass der Anwalt seinen Beruf so ausüben kann, wie das von ihm erwartet wird.

Lauri Hans (V, BE): Ich danke meinen Vorrednern für ihre sehr klaren Plädoyers. Sie haben mich überzeugt, ich werde für die Minderheit stimmen. Ich ergreife das Wort nicht, um das hier mitzuteilen, ich will auch niemanden mehr beeinflussen.

Ich habe nur eine Bitte an den Nationalrat: Was hier in Artikel 168 – allenfalls unter Einschluss von Absatz 4 gemäss Minderheit – von uns legifiziert wird, sollte noch einmal gesetzestechisch überprüft werden, damit dieser Text dann allenfalls auch ohne Konsultation eines Kommentarwerks verständlich ist.

Blocher Christoph, Bundesrat: Sie sehen, es geht hier um einen umstrittenen Artikel; allerdings haben sich zu diesem Artikel jetzt ausschliesslich Rechtsanwälte geäussert. Die Geheimhaltungspflicht für Anwälte ist eine besonders hehre Angelegenheit, ich möchte das durchaus erwähnen, aber ich bitte Sie doch auch, nicht ganz zu verkennen, dass es hier auch um Eigeninteressen geht; das muss, bei aller Ernsthaftigkeit des Berufsgeheimnisses, auch dargelegt werden.

Herr Schiesser hat gesagt, es seien keine Missstände vorgekommen. Dieser Artikel ist aber hier drin, weil in der Expertenkommission und nachher namentlich auch in Strafverfolgungskreisen gesagt worden ist, es sei ein Missstand, dass ein Anwalt auch dann, wenn er von der Geheimnispflicht entbunden werde, nicht als Zeuge aussagen müsse, obwohl es im Interesse seines Klienten wäre, weil er ein Motiv hat, das ihm selbst nützt. Das war der Grund; was wir hier hineingekommen haben, hat nicht irgendeiner erfunden.

Worum geht es? Es ist klar – auch nach diesem Gesetz –: Anwältinnen und Anwälte und andere Berufspersonen haben das Recht, das Zeugnis über Tatsachen zu verweigern, die ihnen aufgrund ihres Berufes anvertraut worden sind oder die sie in dessen Ausübung wahrgenommen haben. Das ist unbestritten. Eine Pflicht zur Aussage besteht lediglich in zwei Fällen, und auch dort ist sie eingeschränkt. Sie besteht erstens, wenn Anwälte von ihrer Klientschaft aus-

drücklich von der Geheimnispflicht entbunden werden, wenn der Klient also sagt: Ich entbinde dich von der Geheimnispflicht. Der Klient wird das nur tun, wenn es in seinem Interesse ist. Zweitens besteht eine Pflicht zur Aussage, wenn die Aufsichtsbehörde ein vom Anwalt eingereichtes Gesuch um Entbindung von der Geheimnispflicht gutheisst.

Herr Schweiger, es ist nicht so, dass die Staatsanwaltschaft dann zur Aufsichtsbehörde gehen kann; nur der Klient oder der Anwalt selbst kann dies. Aber auch im Fall der Entbindung vom Berufsgeheimnis können Anwälte trotzdem von der Aussagepflicht befreit werden, wenn sie glaubhaft machen, dass das Geheimhaltungsinteresse der Klientschaft das Interesse an der Wahrheitsfindung überwiegt. Wenn also ein Anwalt von der Aussagepflicht entbunden wird und findet, dass er nicht aussagen möchte – es könnte ja im Interesse des Klienten sein, weil er nicht alles überblickt –, und wenn er das geltend machen kann, dann kann er von der Aussagepflicht auch noch befreit werden, wenn er sagt, dass der Schutz seines Klienten jetzt das Interesse an der Wahrheitsfindung überwiegt.

Die Minderheit möchte nun, dass Anwältinnen und Anwälte im Falle einer Entbindung von der Aussagepflicht selber darüber entscheiden können, ob sie aussagen wollen oder nicht; das ist der Unterschied. Selbst wenn sie von der Aussagepflicht entbunden werden, könnten also die Anwälte immer noch entscheiden, ob sie aussagen oder nicht. Diese Auffassung verkennt den Sinn und den Schutzzweck des Zeugnisverweigerungsrechtes von Anwältinnen und Anwälten. Herr Bürgi hat das klar gesagt: Der Schutz des Anwaltes ist im Interesse des Klienten – und für sonst gar nichts. Darum ist nach Fassung der Mehrheit der Schutz des Klienten gegeben; aber es kann eben auch andere Gründe geben, sich auf das Anwaltsgeheimnis zu berufen, und hier macht das Strafprozessrecht eine Ausnahme.

Das Zeugnisverweigerungsrecht dient – übrigens auch bei anderen Berufen – dem Schutz eines besonderen Vertrauensverhältnisses, das auch Voraussetzung für die Ausübung der Anwaltschaft ist; das anerkennen wir. Die Klientschaft soll sich ihren Anwältinnen oder Anwälten anvertrauen können, ohne befürchten zu müssen, dass dabei Preisgegebenes an Dritte weitergegeben wird.

Nie muss ein Anwalt als Zeuge aussagen, wenn er nicht von der Geheimnispflicht entbunden wird. Nur unter dieser Voraussetzung kann ja ein Mandat optimal geführt werden, wie das Herr Schweiger betont hat. Zu beachten ist nun aber, dass das Anwaltsgeheimnis ausschliesslich den Interessen der Klientschaft dient, nicht aber jenen der Anwälte. Das zeigt sich schon dadurch, dass nur der Anwalt bestraft wird, wenn er Tatsachen weitergibt, die ihm von seiner Klientschaft anvertraut worden sind. Gibt dagegen der Klient vom Anwalt anvertraute Tatsachen weiter, so ist das straflos. Diesem Umstand trägt die Position der Minderheit nicht Rechnung.

Hinzu kommt ein praktisches Problem: Ein Klient kann ein eminentes Interesse daran haben, dass ein Anwalt als Zeuge aussagt – das sagen, Herr Schiesser, die Leute aus dem Strafvollzug; das sind eben die negativen Erfahrungen aus der Praxis. Wenn der Anwalt auch bei Entbindung durch den Klienten das Zeugnis verweigern kann, so kann er dies auch aus sachfremden Motiven tun, die gar nicht dem Schutze des Klienten dienen, z. B. um Dritte oder sich selbst zu schützen; so etwa, wenn er durch das, was er als Zeuge aussagen sollte, in einem schlechten Licht erscheinen würde. Das kann es natürlich geben. Dafür ist aber das Anwaltsgeheimnis nicht gegeben. Solches Verhalten eines Anwaltes könnte nicht einmal sanktioniert werden, weil ja durch das Recht zu schweigen auch die Motive für die Geltendmachung des Zeugnisverweigerungsrechtes im Dunkeln bleiben würden.

Ich glaube, man muss auch schauen, dass man die Sache nicht allzu sehr idealisiert; wir sind ja unter Menschen. In der Minderheit befinden sich lauter Rechtsanwälte; ich begreife, dass sie ihre Interessen vertreten, das ist ja legitim. Man muss sehen: So ganz genau wird das dann auch nicht in allen Teilen genommen.

Ich habe gehört, Herr Schiesser, dass Sie sagen, Sie seien Präsident einer Aufsichtsbehörde. Soweit es dort um die Einforderung von Honoraren geht, lassen sich Anwälte von ihrer Geheimhaltungspflicht entbinden und machen von dieser Entbindung dann ohne weiteres Gebrauch. Dafür habe ich Verständnis; aber die Einforderung des Honorars ist dann im eigenen Interesse und nicht im Interesse des Klienten. Damit soll nicht gesagt sein, diese Praxis sei falsch. Das Beispiel zeigt aber, dass die Überlegungen der Minderheit nicht so kohärent sind, wie es jetzt Herr Bürgi ausgeführt hat. Mit Verlaub sei das gesagt.

Gegen die Regelung des Entwurfes liesse sich hier anführen, dass das Anwaltsgesetz erst seit dem Jahr 2000 in Kraft ist. Sie haben ja über die Wehen bei der Entstehung gesprochen. Gerade diese Bestimmung war höchst umstritten. Es ist aus dieser Debatte zitiert worden. Herr Hess hat den damaligen Ständerat Samuel Schmid zitiert; er war damals noch Rechtsanwalt, also ist es natürlich kohärent. Aber gerade Ihr Rat hat die Bestimmung des Nationalrates erst in der Differenzvereinbarung angenommen. Der damalige Kommissionssprecher hat damals Folgendes ausgeführt – darum waren wir nämlich verpflichtet, das aufzunehmen –: Er hat das Departement, also damals Frau Bundesrätin Metzler, aufgefordert, «à étudier à fond le problème du secret professionnel et du refus de témoigner dans le cadre de l'unification des procédures civiles et pénales et, si nécessaire, à ne pas hésiter à modifier la norme que nous adoptons aujourd'hui à contrecœur». (AB 2000 S 398) Sie haben damals ausgeführt: Es ist allgemein zwar richtig, und wir wollen es hier haben; aber bei einem besonderen Erlass, und zwar ausdrücklich beim Strafprozessrecht, soll man dann tiefer gehen und eben diese Bestimmung, die Sie gemäss Zitat «à contrecœur» angenommen haben, als Ausnahme hier aufnehmen. Das war der Kommissionssprecher, nicht irgendein Redner. Ich nehme an, er hat im Namen der Kommission gesprochen; es war Herr Marty.

Wir haben diesen Auftrag ernst genommen, und darum bitte ich Sie, hier der Mehrheit zuzustimmen. Wir waren ja sehr froh, dass die Rechtsanwälte in der Kommission so zahlreich waren, sie haben viel mehr davon verstanden als wir. Aber hier in diesem Falle, glaube ich, haben sie eine allzu absolute Auffassung. Sie haben ja das Berufsgeheimnis, sie können nur verpflichtet werden auszusagen, wenn sie davon entbunden sind. Selbst wenn sie davon entbunden werden, können sie noch von der Aussage absehen, wenn sie geltend machen können, dass es im Interesse des Klienten ist, dass trotz der Entbindung nicht ausgesagt wird. Ich begreife, dass es in den Strafprozessen störend ist, wenn sich jemand aus anderen Gründen als zum Schutz des Klienten auf das Anwaltsgeheimnis beruft und somit die Wahrheitsfindung nicht geltend gemacht werden kann. Darum bitten wir Sie, der Mehrheit zuzustimmen.

Schiesser Fritz (RL, GL): Zwei Bemerkungen erlaube ich mir noch. Zum Ersten wäre es wahrscheinlich nicht schlecht, wenn der Bundesrat für die Beratungen im Zweitrat eine vergleichende Zusammenstellung der Rechtslage in unseren Nachbarländern machen würde.

Zum Zweiten, Herr Bundesrat, heisst es in Artikel 321 Absatz 2 StGB – ich lese den Absatz vor, weil in Artikel 168 Absatz 2 des Entwurfes für eine Schweizerische Strafprozessordnung darauf verwiesen wird –: «Der Täter ist nicht strafbar», also ich als Anwalt beispielsweise bin der Täter, der das Geheimnis verletzt, «wenn er das Geheimnis aufgrund einer Einwilligung des Berechtigten oder einer auf Gesuch des Täters erteilten schriftlichen Bewilligung der vorgesetzten Behörde oder Aufsichtsbehörde offenbart hat.» Also müsste ich dann das Gesuch um Entbindung vom Geheimnis an die Aufsichtsbehörde stellen, weil ich ja der Täter bin, der dieses Berufsgeheimnis verletzt. Das Strafgesetz sagt ganz klar, wer das tun muss. Nach dieser Bestimmung, wenn sie etwas taugen soll, wäre ich verpflichtet, dieses Gesuch zu stellen. Die Aufsichtsbehörde müsste entscheiden, und anschliessend, wenn ich von der Bestimmung in Artikel 168 Absatz 3 Gebrauch machen möchte, müsste ich der-

selben Aufsichtsbehörde darlegen, warum mein Interesse, nicht auszusagen, trotzdem überwiegt. Das heisst mit anderen Worten: Damit eine Aufsichtsbehörde vernünftigerweise über die Ausnahme von der Ausnahme entscheiden kann, muss ich den Sachverhalt offenlegen.

Ich bitte Sie um Folgendes: Stimmen Sie der Minderheit zu. Der Nationalrat soll sich mit diesen Ungereimtheiten noch einmal befassen, mit Artikel 321 Absatz 2 StGB und mit der Rechtsvergleichung in unseren Nachbarstaaten.

Fünfschilling Hans (RL, BL): Damit doch noch ein Nichtjurist gesprochen hat – ich habe mit Interesse zugehört. Was in der ganzen Argumentation eigentlich nicht erwähnt worden ist, das ist die Tatsache, dass die Anwälte von zwei Stellen entbunden werden können, nämlich von der Aufsichtsbehörde und vom Klienten. Wenn wir in Artikel 168 Absatz 2 Buchstabe b – das zuhanden des Nationalrates – das «oder» durch ein «und» ersetzen würden, dann würde die ganze Argumentation, z. B. von Herrn Schweiger, die mich sehr überzeugt hat, wegfallen. Wenn es also den Klienten und die Aufsichtsbehörde brauchen würde, dann könnte nämlich der Anwalt, wenn der Klient mit der Frage kommt: «Darf ich dir alles sagen?», weiterhin antworten: «Du darfst alles sagen. Ich werde das nur dann weitersagen, wenn du mich von der Geheimnispflicht entbindest.» Das gälte für den Fall, dass es nicht auch die Aufsichtsbehörde wäre. Das einfach als Idee von einem, der höchstens als Klient betroffen worden wäre.

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich will Ihnen, Herr Fünfschilling, nur sagen: Auch wenn der Klient den Anwalt entbindet, muss der Anwalt nicht aussagen, ausser der Anwalt sage eben selbst, dass es im Interesse des Klienten sei. Es ist nicht so, dass der Anwalt vor Gericht kommt, nicht von seiner Geheimnispflicht entbunden, und dann der Klient sagen kann: Du musst trotzdem aussagen. So ist es nicht, auch nicht nach dem jetzigen Text, Herr Fünfschilling. Das Vertrauensverhältnis und das Interesse sind gegeben. Es gibt keine andere Möglichkeit.

Abs. 4 – Al. 4

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 24 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 13 Stimmen

Präsident (Brändli Christoffel, erster Vizepräsident): Diese Abstimmung gilt auch für den entsprechenden Artikel im Anwaltsgesetz (Fahne, S. 318).

Übrige Bestimmungen angenommen

Les autres dispositions sont adoptées

Präsident (Brändli Christoffel, erster Vizepräsident): Herr Schiesser hat noch einmal das Wort zu Artikel 168 insgesamt gewünscht.

Schiesser Fritz (RL, GL): Ich möchte noch eine Bemerkung zu einem Problem machen, das zwar in der Kommission angesprochen worden ist, aber nicht ausdiskutiert werden konnte und das für den Standort Schweiz von einiger Bedeutung sein könnte. Ich wäre dankbar, wenn der Zweitrat das aufnähme und der Bundesrat sich allenfalls auch dazu äussern könnte. Es geht um das Berufsgeheimnis von Unternehmensjuristen und um dessen Behandlung im angelsächsischen Recht.

Im angelsächsischen Recht, also insbesondere in den Vereinigten Staaten, wird das Berufsgeheimnis der Unternehmensjuristen umfassend geschützt. Das ist das sogenannte «attorney-client privilege». Dieses Privileg ist vor dem Hintergrund des amerikanischen Prozessrechtes zu sehen. Es kennt das sogenannte «pre-trial discovery»-Verfahren, demzufolge die klagende und die beklagte Partei verpflichtet sind, einander im Vorfeld eines Prozesses sämtliche relevanten Fakten und Informationen offenzulegen. Das «attor-

ney-client privilege» soll diese Offenlegungsverpflichtung eingrenzen. Bezüglich Dokumenten und vertraulicher Kommunikation mit ihren unternehmensinternen Klienten sind die Unternehmensjuristen dann nicht zur Zeugenaussage und Edition verpflichtet.

Amerikanische Prozessanwälte hätten demnach keinen Zugriff auf vertrauliche Informationen, die sich bei einem im amerikanischen Rechtskreis tätigen Unternehmensjuristen befinden – jetzt können Sie sich bereits ausrechnen, wo man diese Informationen dann sucht. Es lässt sich in letzter Zeit vermehrt feststellen, dass amerikanische Prozessanwälte versuchen, Beweismittel im Rahmen der «pre-trial discovery» bei Unternehmen in Jurisdiktionen zu erlangen, in denen Unternehmensjuristen keinem Berufsgeheimnis unterworfen sind. Unter anderem aufgrund dieser Tatsache wird offenbar in Frankreich zurzeit ein neues Gesetz zum Schutz des Berufsgeheimnisses für Unternehmensjuristen diskutiert. In Deutschland hat, nach meinem Kenntnisstand, ein Urteil des Landgerichtes Berlin vor kurzem den Unternehmensjuristen einen solchen Verweigerungsschutz zuerkannt.

Ohne Berufsgeheimnis für Unternehmensanwälte mit Anwaltspatent könnte es deshalb sein, dass Unternehmen in der Schweiz einer wesentlich höheren Gefahr ausgesetzt sind, in amerikanische Prozesse hineingezogen zu werden. Angesichts der damit einhergehenden negativen Auswirkungen für die Unternehmen gilt es zu vermeiden, dass Einfallstore bestehen, die den amerikanischen Prozessanwälten ein Umwegverfahren über die Schweiz erlauben könnten. Der Gefahr, im Rahmen einer «pre-trial discovery» Beweismittel herausgeben zu müssen, unterliegen also insbesondere schweizerische Tochtergesellschaften von amerikanischen Unternehmen. Der Schutz des Berufsgeheimnisses solcher Juristen in der Schweiz wäre in diesem Umfang einmal zu prüfen und hat damit natürlich auch, falls die Frage dahingehend zu beantworten ist, dass solche Gefahren bestehen, ein erheblich standortpolitisches Element.

Ich bitte also den Bundesrat und namentlich den Zweirat, dieser Problematik nachzugehen.

Blocher Christoph, Bundesrat: Wir nehmen das selbstverständlich mit. Wir möchten zur Problematik aber doch noch sagen: Es handelt sich hier im ersten Fall um ein Problem des Zivilverfahrens. Keine Herausgabepflicht haben Unternehmensjuristen, soweit sich vertrauliche Dokumente einer Unternehmung bei ihrem Rechtsdienst befinden. Unabhängig davon, ob sie Anwälte sind, brauchen sie der Gegenpartei nichts herauszugeben. Im Strafverfahren ist es jetzt so, dass selbstverständlich das Landesrecht gilt und nicht das amerikanische Recht. Aber ein besonderes Problem besteht bezüglich dessen, was dann innerhalb dieses Konzerns geht, wenn es ein amerikanisches Unternehmen mit Sitz in der Schweiz ist. Wir werden das mitnehmen und schauen, ob im Strafprozess etwas notwendig ist. Im Zivilprozess ist die Problematik grösser als im strafprozessualen Teil, weil eben dort andere Regeln gelten und die Amerikaner sie auch in Konzernbetrieben geltend machen, diese aber an sich nicht zutreffen, weil der Konzernbetrieb in der Schweiz liegt. Aber wir werden es aufnehmen und das prüfen, auch für die nationalrätliche Behandlung.

Art. 169

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 169

Proposition de la commission

Al. 1

.... peuvent refuser de témoigner sur l'identité de l'auteur ou sur le contenu et la source de leurs informations.

Al. 2

....

b. lorsque, à défaut de leurs témoignages, une des infractions suivantes

Angenommen – Adopté

Art. 170

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 170

Proposition de la commission

Al. 1

....

b. l'article 321bis CP;

....

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 171–173

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 174

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 174

Proposition de la commission

Al. 1

.... A défaut de ces informations, l'audition n'est pas valable.

Al. 2

Au début de la première audition, l'autorité interroge

Al. 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 175

Antrag der Kommission

Bst. a, b, e, f, h

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Bst. c, d

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Bst. g

Streichen

Art. 175

Proposition de la commission

Let. a, b, e, f, h

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Let. c

c. en raison d'une capacité de discernement restreinte, n'est pas en mesure de comprendre pleinement la portée de la déposition d'un témoin;

Let. d

d. sans être soi-même prévenu, ne peut pas être exclu comme auteur des faits à élucider ou d'une infraction connexe ou encore comme participant;

Let. g

Biffer

Berset Alain (S, FR), pour la commission: Je n'ai pas de remarques particulières au sujet des lettres c et d. Les modifi-

cations ne concernent que le texte français. Par contre, j'ai une remarque à la lettre g.

La commission propose de modifier le projet du Conseil fédéral et de biffer la lettre g, qui indique qu'une personne accusée par le prévenu de l'avoir calomnieusement dénoncée ou d'avoir fait un faux témoignage est entendue en qualité de personne appelée à donner des renseignements et ne peut plus être appelée en qualité de témoin. En vertu de la lettre g, il suffirait donc à un prévenu d'accuser une personne de l'avoir dénoncée calomnieusement pour l'écarter comme témoin dans la procédure, ce que la commission a jugé inacceptable.

Voilà la raison pour laquelle la commission vous propose de biffer la lettre g.

Blocher Christoph, Bundesrat: Wir sind mit der Fassung der Kommission einverstanden.

Angenommen – Adopté

Art. 176

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 176

Proposition de la commission

Al. 1

La police interroge, en qualité de personnes appelées à donner des renseignements, les personnes qui n'entrent pas en considération comme prévenus.

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 177–181

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 182

Antrag der Kommission

Abs. 1–4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 5

Bei Erhebungen durch die sachverständige Person können die beschuldigte Person und, im Umfang ihres Verweigerungsrechtes, Personen, die zur Aussage- oder Zeugnisverweigerung berechtigt sind, die Mitwirkung oder Aussage verweigern. Die sachverständige Person weist die betroffenen Personen zu Beginn der Erhebungen auf dieses Recht hin.

Art. 182

Proposition de la commission

Al. 1–4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 5

Si l'expert procède à des investigations, le prévenu et les personnes qui ont le droit de refuser de déposer ou de témoigner peuvent, dans les limites de ce droit, refuser de collaborer ou de faire des déclarations. L'expert informe les personnes concernées de leur droit au début des investigations.

Berset Alain (S, FR), pour la commission: La commission vous propose d'ajouter ici un alinéa 5 qui fait suite à l'alinéa 4. Ce dernier alinéa prévoit que l'expert peut procéder à des investigations simples. Dans la mesure où il peut le faire, il a paru légitime à la commission de prévoir que dans ce cas le prévenu et les personnes qui ont le droit de refuser

de déposer ou de témoigner peuvent aussi refuser de faire des déclarations ou de collaborer à l'expertise.

Ce sont les raisons pour lesquelles la commission vous propose d'ajouter un alinéa 5.

Blocher Christoph, Bundesrat: Wir haben hier gewisse Bedenken, aber Sie sehen, es ist kein Minderheitsantrag gestellt worden. Wir opponieren jetzt diesem Artikel nicht, aber wir werden ihn bei der nationalrätlichen Beratung noch einmal in Bezug auf gewisse Details infrage stellen.

Angenommen – Adopté

Art. 183

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Die Staatsanwaltschaft beantragt dem Zwangsmassnahmengericht die Spitaleinweisung, wenn sich die betreffende beschuldigte Person nicht bereits in Untersuchungshaft befindet. Das Zwangsmassnahmengericht entscheidet darüber in einem schriftlichen Verfahren. Gegen den Entscheid kann die beschuldigte Person bei der Beschwerdeinstanz Beschwerde führen.

Abs. 3

Erweist sich eine stationäre Begutachtung während des gerichtlichen Verfahrens als notwendig, so entscheidet darüber das betreffende Gericht in einem schriftlichen Verfahren.

Abs. 4

Der Spitalaufenthalt ist an die Strafe anzurechnen.

Abs. 5

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 183

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... Ce tribunal statue en procédure écrite. Le prévenu peut recourir devant l'autorité de recours contre cette décision.

Al. 3

.... le tribunal saisi statue en procédure écrite.

Al. 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

(la modification ne concerne que le texte allemand)

Al. 5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Berset Alain (S, FR), pour la commission: Les modifications qui sont proposées par la commission aux alinéas 2 et 3 sont techniques et elles découlent d'une décision de principe qui est à prendre à l'article 221. Je vous propose de laisser en suspens les alinéas précités jusqu'à ce que la décision soit prise à l'article 221. Ils pourront ensuite être adaptés. Pour ce qui concerne la modification proposée à l'alinéa 4, elle ne concerne que le texte allemand.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Der Berichterstatter hat mitgeteilt, dass wir die Behandlung der Absätze 2 und 3 aussetzen sollten, bis wir den Entscheid über Artikel 221 getroffen haben. – Sie sind damit einverstanden.

Abs. 2, 3 – Al. 2, 3

Verschoben – Renvoyé

Übrige Bestimmungen angenommen

Les autres dispositions sont adoptées

Art. 184*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 185***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 185*Proposition de la commission*

.... et leur fixe un délai pour formuler leurs observations.

*Angenommen – Adopté***Art. 186–189***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 190***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 190*Proposition de la commission**Al. 1–3, 5*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

Les inspections sont documentées par des enregistrements sur support-son et support-image, des plans, des dessins, des descriptions ou de toute autre manière appropriée.

*Angenommen – Adopté***Art. 191***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 191*Proposition de la commission**Al. 1, 3*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... intérêt public ou privé prépondérant au maintien du secret ne s'y oppose.

*Angenommen – Adopté***Art. 192–196***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 197***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 197*Proposition de la commission*

.... n'est admissible qu'en dernière extrémité; il doit être conforme au principe de la proportionnalité.

*Angenommen – Adopté***Art. 198***Antrag der Kommission*

Streichen

Art. 198*Proposition de la commission*

Biffer

Berset Alain (S, FR), pour la commission: A cet article également, la proposition de la commission de biffer l'article 198 serait une conséquence de la décision de principe qui doit être prise à l'article 221. Je vous propose de laisser en suspens cet article jusqu'à ce que la décision de principe soit prise à l'article 221.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Der Berichterstatter schlägt vor, die Behandlung von Artikel 198 auszusetzen, bis wir den Entscheid über Artikel 221 getroffen haben.

*Verschoben – Renvoyé***Art. 199***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 200***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 200*Proposition de la commission**Al. 1, 2*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

.... compte de manière appropriée des disponibilités des personnes citées.

*Angenommen – Adopté***Art. 201***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 202***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 202*Proposition de la commission**Al. 1*

.... séjour, ni y être soumise à d'autres mesures entraînant une privation de liberté.

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 203*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 203*Proposition de la commission**Al. 1–3, 5*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

.... une autorité pénale compétente en matière de contraventions ou un tribunal, peut être puni d'une amende d'ordre

*Angenommen – Adopté***Art. 204–209***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 210***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 210*Proposition de la commission**Al. 1, 2*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

.... que la peine privative de liberté prévisible.

*Angenommen – Adopté***Art. 211***Antrag der Mehrheit*

Streichen

Antrag der Minderheit

(Bonhôte, Berset, Sommaruga Simonetta)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 211*Proposition de la majorité*

Biffer

Proposition de la minorité

(Bonhôte, Berset, Sommaruga Simonetta)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Berset Alain (S, FR), pour la commission: L'article 211 se rapporte au port des menottes; il comporte quatre lettres qui présentent quatre cas de figure dans lesquels un prévenu peut être menotté.

La majorité de la commission vous propose de biffer l'article 211 qui fixe ces règles. Les arguments principaux, pour la majorité de la commission, sont les suivants: il s'agit d'une disposition trop détaillée qui n'a pas sa place dans un tel code de procédure pénale et qui est, en plus de cela, relativement éloignée de la pratique quant à sa formulation.

C'est donc une disposition qui aurait plutôt sa place dans une loi sur la police que dans un code unifié de procédure pénale. Les employés de police, qui ont fait valoir leur point de vue également sur cette question, ont fait remarquer que cet article pouvait poser des difficultés d'application au regard de la sécurité des policiers, mais aussi au regard de la personne concernée. Cette disposition, ont-ils fait valoir, pourrait également avoir des conséquences en termes de recours.

Il faut relever enfin – et c'est un argument, aussi, qui a poussé la majorité de la commission à tracer cet article –, que le principe de proportionnalité doit valoir et s'appliquer

dans tous les cas; et qu'il permet ici de répondre aux questions qui se posent sans qu'il y ait besoin de détailler dans un article les conditions du port des menottes.

Bonhôte Pierre (S, NE): Nous avons récemment admis la nécessité de légiférer dans le domaine de la contrainte en adoptant la loi sur l'usage de la contrainte, loi qui se trouve actuellement à l'examen au Conseil national. Cette loi règle l'usage de la contrainte et notamment du port des menottes dans les domaines de compétence de la Confédération. Il faut dès lors admettre que si nous légiférons maintenant sur la procédure pénale qui s'applique dans les cantons, nous devons aussi légiférer sur les mesures de contrainte nécessaires à cette procédure pénale. D'ailleurs, nous le faisons dans ce code en matière de détention préventive, de fouille, de séquestre et par l'instauration d'un tribunal des mesures de contrainte, ce qui montre bien que nous légiférons déjà et de manière assez détaillée dans le domaine de l'usage de la contrainte. Il y a un seul domaine dans lequel nous ne le faisons pas, c'est celui de l'usage des armes parce que l'on admet que cela reste du domaine des cantons. C'est un moyen extrême, c'est le moyen ultime. Il est plus lié à des règles d'engagement de la police qu'à un code de procédure pénale.

Dès lors, si l'on compare avec ce que nous avons prévu comme dispositions pour les autres moyens de contrainte, on peut dire que l'article 211 n'est assurément pas un corps étranger dans ce code de procédure pénale. Et même si des fonctionnaires de police ont fait part de leur opposition à cet article, estimant qu'il entravait leur liberté d'action, je suis de l'avis contraire, parce que je ne vois pas de cas où l'usage des menottes est rendu nécessaire qui ne soit pas couvert par l'article 211. En particulier, la notion de «danger de fuite» qui peut permettre l'utilisation des menottes est un concept très large qui, dans les faits, permettra à la police d'utiliser les menottes sans guère de restrictions.

Il m'apparaît néanmoins utile de légiférer sur l'usage de ce moyen de contrainte et donc de suivre le Conseil fédéral et la minorité en maintenant l'article 211.

Wicki Franz (C, LU): Ich möchte noch Folgendes betonen: Bei diesem Artikel geht es um die Frage, in welchen Fällen Handschellen angelegt werden dürfen, also um die Frage der Fesselung. Gerade das Bundesstrafgericht hat in einer Eingabe an unsere Kommission empfohlen, diesen Artikel zu streichen. Es wies darauf hin, dass diese Bestimmung eine unnötige Detaillierung einer Form der Gewaltanwendung sei und ihre Ausformulierung als praxisfern bezeichnet werden müsse. Bei unklarer Identität sei eine erste Fesselung schon deshalb nötig, weil die Polizei die Person nicht kenne und deren Gefährlichkeit, Fluchtbereitschaft usw. nicht einzuschätzen wisse. Dass die Polizei dort, wo kein Risiko bestehe, auf das Anlegen von Handschellen verzichte, ergebe sich klar aus dem Grundsatz der Verhältnismässigkeit. Es sei nicht einsichtig, warum betreffend die Fesselung detaillierte Regelungen getroffen werden sollten; solche gehörten allenfalls in ein Polizeigesetz.

Auch die Vertreter des Verbandes der Schweizer Polizeibeamten erklärten bei ihrem Hearing, diese Regelung führe zu praktischen Problemen in Bezug auf die persönliche Sicherheit der Polizisten und auch der von ihnen zu transportierenden Personen. Sie betonten, Zwangsmassnahmen seien generell dem Verhältnismässigkeitsprinzip unterworfen und das gelte nicht nur für die Anwendung von Handschellen, sondern auch für die Pfeffersprays, den Mehrzweckstock, den taktischen Stock, die Schusswaffen, die Selbstverteidigung usw.

Im Interesse einer praxisbezogenen und -tauglichen Gesetzgebung bitte ich Sie daher, der Mehrheit zuzustimmen und diesen Artikel zu streichen.

Blocher Christoph, Bundesrat: So gross ist der Unterschied zwischen der Mehrheit und der Minderheit bzw. dem Bun-

desrat nicht. Sie müssen einfach entscheiden, ob Sie eine bundesrechtliche Regelung wollen oder nicht. Es ist natürlich nicht so, dass dieses Instrument in den Kantonen ohne gesetzliche Regelung gebraucht werden kann; eine gesetzliche Regelung muss vorhanden sein. Der bundesrätliche Entwurf sagt nur, unter welchen Voraussetzungen man eine Fesselung zu strafprozessualen Zwecken vornehmen kann. Es geht nur um diese Art Fesselung; beim Zwangsanwendungsgesetz geht es um eine andere Fesselung, bei polizeilichen Massnahmen erfolgt sie aus anderen Gründen.

Die meisten Kantone haben es so geregelt. Wenn man es nicht zentral regelt, gilt einfach in jedem Kanton eine abweichende Vorschrift. Wir sind der Meinung gewesen, dass es bei grenzüberschreitenden Massnahmen und bei der Überprüfung durch die Verteidigung, ob das richtig sei oder nicht, einfacher sei, wenn man das vereinheitliche. Ihre Kommission hat die Befürchtung geäussert, dass die bundesrätliche Regelung – wie Sie jetzt vorhin gehört haben – auch zu wenig praxistauglich ist. Aus all den Kantonen, die das so geregelt haben, sind uns keine Beanstandungen bekannt. Wenn Sie es streichen wollen, gilt einfach in jedem Kanton eine andere Praxis, was eigentlich nicht im Sinne der Vereinheitlichung ist.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 17 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 12 Stimmen

Art. 212

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 213

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 213

Proposition de la commission

Al. 1, 2, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

.... l'autorité pénale en informe les services sociaux compétents.

Angenommen – Adopté

Art. 214–216

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 217

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... vorläufig festzunehmen, wenn:

a. sie diese bei einem Verbrechen oder Vergehen auf frischer Tat ertappt oder unmittelbar nach der Begehung einer solchen Tat angetroffen haben; oder

b. die Öffentlichkeit zur Mithilfe bei deren Fahndung aufgefordert worden ist.

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 217

Proposition de la commission

Al. 1

Si l'aide de la police ne peut être obtenue à temps, toute personne a le droit d'arrêter provisoirement une personne:

a. qu'elle a surprise en flagrant délit de crime ou de délit ou qu'elle a interceptée immédiatement après un tel acte; ou

b. si le public a été appelé à prêter son concours à la recherche de cette personne.

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Berset Alain (S, FR), pour la commission: L'article 217 concerne les arrestations provisoires par des particuliers. La commission a modifié la rédaction de la lettre b de l'alinéa 1. C'est essentiellement une modification rédactionnelle qui apporte une précision au texte mais qui ne change pas le fond.

Angenommen – Adopté

Art. 218

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 218

Proposition de la commission

Al. 1–3, 5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

.... appréhension, la durée de celle-ci doit être imputée sur les 24 heures.

Angenommen – Adopté

Art. 219

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 220

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 220

Proposition de la commission

Al. 1

....

a. qu'il se soustraie à la procédure pénale ou à la sanction prévisible en prenant la fuite;

....

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 221

Antrag der Kommission

Abs. 1

Die beschuldigte Person kann bei der Beschwerdeinstanz Beschwerde führen gegen Entscheide des Zwangsmassnahmengerichtes betreffend:

a. die Anordnung und Verlängerung der Untersuchungshaft;

b. die Anordnung der Sicherheitshaft;

c. die Abweisung ihres Haftentlassungsgesuchs.

Abs. 2

Streichen

Art. 221*Proposition de la commission**Al. 1*

Le prévenu peut recourir devant l'autorité de recours contre les décisions du tribunal des mesures de contrainte ordonnant:

- a. la mise en détention provisoire ou sa prolongation;
- b. la mise en détention pour des motifs de sûreté;
- c. le rejet de sa demande de mise en liberté.

Al. 2

Biffer

Berset Alain (S, FR), pour la commission: La commission vous propose ici de retourner le projet du Conseil fédéral. Il s'agit d'une proposition importante, dans le sens que le projet du Conseil fédéral ne prévoyait pas de possibilité de recours contre la mise en détention durant les trois premiers mois. La commission a décidé que cette mise en détention provisoire devait au contraire être sujette à recours. Cette décision a été prise pour plusieurs raisons.

La première raison, c'est que la mise en détention est une mesure dure. Il doit être possible de déposer un recours pour vérifier la pertinence de la mesure qui est prise, y compris durant les trois premiers mois de détention. Autrement dit, il ne doit pas être possible de placer une personne trois mois en détention sans aucune possibilité de recours.

La deuxième raison, c'est qu'en réalité, la possibilité d'un recours direct au Tribunal fédéral existe, aussi pour les détentions de moins de trois mois. Or il serait quand même surprenant que le Parlement souhaite décharger le Tribunal fédéral – plusieurs décisions, plusieurs projets nous ont fait aller dans ce sens ces derniers mois et ces dernières années – et qu'en même temps il prenne le risque de voir le nombre de recours directs au Tribunal fédéral augmenter. Voilà encore une raison qui a poussé la commission à modifier cet article.

Je termine en précisant que la modification apportée par la commission à l'article 221 a des conséquences techniques aux articles 183 et 198. Je vous propose donc de décider en bloc sur ces articles.

Blocher Christoph, Bundesrat: Artikel 221 ist im Zusammenhang mit Artikel 183 zu sehen. Ihre Kommission hat das Konzept des Entwurfes über die Anfechtbarkeit von Haftentscheiden grundlegend geändert. Ich bitte Sie, obwohl kein Minderheitsantrag vorliegt, hier an der Fassung des Bundesrates festzuhalten.

Gemäss unserem Entwurf soll die beschuldigte Person Entscheide des Zwangsmassnahmengerichtes – das führen wir ja jetzt neu ein – über Untersuchungs- oder Sicherheitshaft nur dann mittels Beschwerde weiterziehen können, wenn die Haft bereits drei Monate gedauert hat. Somit ist der Entscheid des Zwangsmassnahmengerichtes über die erstmalige Anordnung von Haft nicht anfechtbar. Nicht angefochten werden können auch Entscheide, mit denen die Haft verlängert oder ein Haftentlassungsgesuch abgelehnt wird; es sei denn, hier habe die Haft bereits drei Monate gedauert. Die Beschränkung der Anfechtbarkeit ist von grosser Bedeutung, weil Sie, wenn Sie das öffnen, diese langen Verfahren haben werden, welche wir bekämpfen möchten.

Diese Beschränkung der Anfechtbarkeit hat aber folgende Gründe: Die Anordnung von Haft erfolgt immer durch ein Gericht; es ist nicht mehr eine ausserhalb des Gerichtes stehende Person. Es bedarf somit keines Gesuches der beschuldigten Person, damit sich eine richterliche Instanz mit der Frage befasst, ob Haft gerechtfertigt sei. Wir haben ja das Zwangsmassnahmengericht als Gegengewicht zum Staatsanwalt geschaffen. Es ist also immer ein Gericht, das diesen Entscheid fällt. Diese Regelung entspricht jener in gewissen Kantonen, die bereits das Staatsanwaltschaftsmodell haben. Es sind keinerlei Klagen oder Beanstandungen von diesen Kantonen bekannt – es hat sich also bewährt.

Die Regelung verhindert eine übermässige Belastung der Beschwerdeinstanz. Wenn jeder Entscheid über Haft angefochten werden kann, dann wird die Beschwerdeinstanz we-

sentlich stärker belastet und natürlich die Prozessdauer so verlängert. Zum anderen dürfte daraus auch ein prozessualer Leerlauf resultieren, denn häufig wird die Haft bereits beendet sein, wenn die Sache bei der Beschwerdeinstanz zu entscheiden ist. Die Ausdehnung der Anfechtungsmöglichkeit belastet auch die Staatsanwaltschaft stärker, denn sie wird im Verfahren vor der Beschwerdeinstanz zum Begehren der beschuldigten Person schriftlich Stellung nehmen müssen. Es ist anders als dort, wo man keine Zwangsmassnahmengerichte hat. Wo man solche hat, sollte man der Fassung des Bundesrates zustimmen, sonst gibt es eine unverhältnismässige Verlängerung der Prozesse, was zu einem Missstand führt, den wir mit dieser Prozessordnung eigentlich bekämpfen wollen.

Ich ersuche Sie, hier dem Entwurf des Bundesrates zu folgen.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Der Bundesrat hält an seinem Konzept fest.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 21 Stimmen

Für den Antrag des Bundesrates 6 Stimmen

Art. 183 Abs. 2, 3; 198 – Art. 183 al. 2, 3; 198

Angenommen – Adopté

Art. 222*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 222*Proposition de la commission**Al. 1*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... ou par écrit, pendant

Angenommen – Adopté

Art. 223*Antrag der Kommission*

Abs. 1, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

.... innert 48 Stunden seit der Festnahme, die Anordnung

Art. 223*Proposition de la commission*

Al. 1, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... dans les 48 heures à compter de l'arrestation, d'ordonner

Berset Alain (S, FR), pour la commission: La commission vous propose de modifier l'alinéa 2 de l'article 223. Cet article règle la procédure de détention devant le Ministère public.

Le projet du Conseil fédéral prévoit un délai de 24 heures, à partir du moment où le prévenu a été amené au Ministère public, pour ordonner la détention provisoire ou une mesure de substitution. La commission a estimé que le délai nécessaire pour réaliser ces opérations était de 24 heures au maximum pour la police, de 24 heures au maximum pour le Ministère public, soit 48 heures en tout, et qu'il était préférable de changer le point de départ du décompte du temps et de parler de l'arrestation: c'est celle-ci qui doit être le moment déterminant, cela ne devrait plus être le moment où le prévenu est amené auprès du Ministère public.

La commission vous propose une formulation plus précise, plus claire, afin de savoir à partir de quand on doit véritablement compter. Elle tient aussi compte des délais nécessaires pour que la police et le Ministère public puissent réaliser

leur travail en 48 heures, soit 24 heures au maximum pour chacun.

Blocher Christoph, Bundesrat: Es ist hier also keine wesentlich andere Lösung beantragt, als sie der Entwurf des Bundesrates vorsieht. Der Entwurf des Bundesrates legt zum einen fest, dass zwischen der Festnahme durch die Polizei und der Zuführung an die Staatsanwaltschaft höchstens 24 Stunden liegen dürfen, und im Weiteren, dass zwischen der Zuführung und dem Antrag an das Zwangsmassnahmengericht ebenfalls nicht mehr als 24 Stunden liegen dürfen. Im Maximalfall sind das, wenn beide Fristen ausgeschöpft werden, 48 Stunden.

Ihre Kommission verzichtet auf diese Unterscheidung und sagt einfach, gesamthaft dürfen 48 Stunden nicht überschritten werden. Dies hat zur Folge, dass in der zweiten Etappe die Staatsanwaltschaft zusätzlich Zeit zur Verfügung hat, falls man in der ersten Etappe diese 24 Stunden nicht voll aufbraucht. Darum ändert sich an der Gesamtdauer nichts. Die Fassung Ihrer Kommission ist vielleicht etwas praxistauglicher, indem man sagt, es sollte nicht länger als 48 Stunden gehen. Wenn die Zeit in einer Etappe nicht aufgebraucht wird, dann kann in der anderen Etappe davon Gebrauch gemacht werden, wobei dies logischerweise nur für die zweite Etappe gilt – umgekehrt geht es nicht, sonst nimmt ja jemand etwas vorweg, dessen Umfang er noch nicht kennt.

Wir können der Kommissionsfassung zustimmen.

Angenommen – Adopté

Art. 224

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 224

Proposition de la commission

Al. 1, 2, 4, 5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

Celui qui, pour des motifs valables, ne se présente

Angenommen – Adopté

Art. 225

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 225

Proposition de la commission

Al. 1–3, 5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

....
a. fixer la durée maximale de la détention provisoire;
....

Angenommen – Adopté

Art. 226

Antrag der Kommission

Abs. 1

Läuft die vom Zwangsmassnahmengericht festgesetzte Dauer der Untersuchungshaft ab, so kann die Staatsanwaltschaft ein Haftverlängerungsgesuch stellen. Hat das Zwangsmassnahmengericht die Haftdauer nicht beschränkt, so ist das Gesuch vor Ablauf von drei Monaten Haft zu stellen.

Abs. 2–4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 5

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Abs. 6, 7

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 226

Proposition de la commission

Al. 1

A l'expiration de la durée de la détention provisoire fixée par le tribunal des mesures de contrainte, le Ministère public peut demander la prolongation de la détention. Si le tribunal des mesures de contrainte n'a pas limité la durée de la détention, la demande doit être présentée avant l'expiration de trois mois de détention.

Al. 2–4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 5

.... de procédure ou ordonner une mesure de substitution.

Al. 6, 7

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Berset Alain (S, FR), pour la commission: A l'alinéa 1, il s'agit d'une modification d'ordre rédactionnel, qui ne change rien sur le fond.

Blocher Christoph, Bundesrat: Es ist eine redaktionelle Änderung, der wir zustimmen können.

Angenommen – Adopté

Art. 227

Antrag der Kommission

Abs. 1–4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 5

.... von längstens einem, ausnahmsweise zwei Monaten setzen

Art. 227

Proposition de la commission

Al. 1–4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 5

.... d'un mois au plus, exceptionnellement de deux mois, durant lequel

Berset Alain (S, FR), pour la commission: L'article 227 concerne la demande de libération de la détention provisoire. A l'alinéa 5, la commission a décidé de mettre un peu de flexibilité dans le projet du Conseil fédéral en maintenant le «délai d'un mois au plus», mais en mentionnant que, dans certains cas exceptionnels, il pouvait se justifier d'aller jusqu'à un délai de deux mois.

Il faut être ici extrêmement prudent dans la mesure où un délai trop long serait manifestement contraire aux engagements internationaux de la Suisse – à la Convention européenne des droits de l'homme en particulier. Mais la commission a estimé qu'il pouvait exister des cas dans lesquels un délai de deux mois pouvait se justifier et que cette flexibilité dans le texte de l'alinéa 5 permettait effectivement de faire face à une telle éventualité.

C'est avec cette motivation que la commission vous propose d'adopter cette modification de l'alinéa 5.

Blocher Christoph, Bundesrat: Wir möchten bei Artikel 227 Absatz 5 an der bundesrätlichen Fassung festhalten, auch wenn wir nach dem Entscheid zu Artikel 221 sehen, dass Sie davon abweichen wollen. Es geht wieder um die Frage, die mit dem Zwangsmassnahmengericht und den Beschwerden und mit Verlängerungen der Prozesse zu tun hat. Sie gehen in Ausnahmefällen jetzt von einem Monat sogar auf zwei Monate. Das ist für die Staatsanwaltschaft und das Zwangsmassnahmengericht natürlich von Vorteil, aber wir möchten an der bundesrätlichen Fassung festhalten, obwohl wir nach dem Entscheid zu Artikel 221, wo Sie abgewichen sind, keine Chance haben. Ich möchte aber doch, dass es

zur Abstimmung kommt, damit wir im Nationalrat nochmals darüber sprechen können.
Ich kann den bundesrätlichen Antrag also nicht preisgeben.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 20 Stimmen
Für den Antrag des Bundesrates 4 Stimmen

Art. 228–233

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 234

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 234

Proposition de la commission
Al. 1–4
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 5
.... leurs droits de recours

Angenommen – Adopté

Art. 235

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 235

Proposition de la commission
Al. 1–3
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 4
Dès qu'il entre dans l'établissement d'exécution, le prévenu commence à exécuter la peine ou la mesure et est soumis au régime de l'exécution, à moins que le but de la détention provisoire ou de la détention pour des motifs de sûreté ne s'y oppose.

Angenommen – Adopté

Art. 236–239

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 240

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 240

Al. 1, 2
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 3
Lorsqu'il y a péril en la demeure, la police peut ordonner l'examen des orifices et des cavités du corps qu'il est impossible d'examiner sans l'aide d'un instrument ainsi qu'effectuer, sans mandat, des perquisitions; elle en informe sans délai l'autorité pénale compétente.
Al. 4
.... de personnes.

Angenommen – Adopté

Art. 241, 242

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 243

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 243

Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 2
Le consentement de l'ayant droit n'est pas nécessaire s'il y a lieu de présumer que, dans ces locaux:
a. se trouvent des personnes recherchées;
b. se trouvent des traces, des objets ou des valeurs patrimoniales susceptibles d'être séquestrés;
c. des infractions sont commises.

Angenommen – Adopté

Art. 244–246

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 247

Antrag der Kommission
Abs. 1
.... weder eingesehen noch verwertet werden.
Abs. 2–4
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 247

Proposition de la commission
Al. 1
.... ni exploités par les autorités pénales.
Al. 2–4
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Blocher Christoph, Bundesrat: Zu Artikel 247 möchte ich die Bemerkung machen, dass wir bereit sind, die Version der Kommission zu übernehmen. Es handelt sich um eine redaktionelle Änderung.
Ansonsten habe ich keine Bemerkungen bis zu Artikel 263.

Angenommen – Adopté

Art. 248–251

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 252

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 252*Proposition de la commission**Al. 1*

.... par un médecin légiste afin de déterminer

Al. 2–4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 253***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 253*Proposition de la commission*

.... d'un cadavre ou l'ouverture d'une urne funéraire.

*Angenommen – Adopté***Art. 254***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 254*Proposition de la commission**Al. 1*

....

b. de celles du prévenu;

....

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 255–259***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 260***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 260*Proposition de la commission**Al. 1, 2, 4*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

.... des personnes qui n'ont pas le statut de prévenu doivent être détruites

*Angenommen – Adopté***Art. 261***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 262***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 262*Proposition de la commission**Al. 1*

....

b. qu'ils seront utilisés pour garantir le paiement des frais de procédure, des peines pécuniaires, des amendes et des indemnités;

....

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 263***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Antrag Schwaller**Abs. 1*

....

c. beschuldigt sind, ungeachtet des Ortes, wo sich diese befinden, und des Zeitpunktes, in welchem sie geschaffen worden sind.

Art. 263*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Proposition Schwaller**Al. 1*

....

c. dans la même affaire, quel que soit le lieu où se trouvent ces objets et quel que soit le moment où ils ont été produits.

Schwaller Urs (C, FR): Bei Artikel 128 haben wir uns für einen umfassenden Schutz des Berufsgeheimnisses ausgesprochen. Ich habe diese Auffassung geteilt und wollte wie gewünscht die Liste der intervenierenden Anwälte nicht noch verlängern. Erlauben Sie mir nun, zu Artikel 263 kurz zu intervenieren.

Die Geheimhaltungspflicht als Grundlage des Vertrauensverhältnisses zwischen Klient und Anwalt erstreckt sich bekanntlich nicht nur auf eigentliche Geheimnisse, sondern auf alles, was der Anwalt aufgrund seines Mandates oder in dessen Ausübung wahrnimmt und erfährt. Dazu gehören nicht nur das Verhalten gegenüber dem Anwalt und sämtliche ihm schriftlich oder mündlich anvertrauten Informationen, sondern auch die vom Anwalt zuhanden des Klienten erstellten Aufzeichnungen und Korrespondenzen usw.

Worum was geht es mir nun im hier vorliegenden Fall? Ich unterstütze, wie in Artikel 263 vorgesehen, dass nicht nur sich im Gewahrsam des Anwalts befindende Geheimnisse vom Anwaltsgeheimnis geschützt sind, sondern auch anwaltliche Korrespondenz im Gewahrsam des Klienten und/oder eines Dritten. Vorliegend geht es mir darum – ich sage das der Transparenz wegen, nach Diskussionen mit dem Freiburger Anwaltsverband und dem Schweizerischen Anwaltsverband –, positiv zu regeln, dass Geheimnisse, die beim Anwalt geschützt sind, diesen Schutz nicht verlieren, wenn sie nicht mehr direkt im Gewahrsam des Anwalts sind. Der Ort, an dem die Akten sind, respektive der Zufall in Bezug darauf, wer im Moment der Beschlagnahme durch die Strafbehörde den Gewahrsam des Geheimnisses hat, kann ja keine Rolle für den Schutz durch das Anwaltsgeheimnis spielen. Aus diesem Grund habe ich hier einen Einzelantrag eingereicht, der besagt, dass Gegenstände, namentlich Aufzeichnungen und Korrespondenzen, nicht beschlagnahmt werden dürfen, «ungeachtet des Ortes, wo sich diese befinden, und des Zeitpunktes, in welchem sie geschaffen worden sind».

Ich weiss, dass ein offenbar gleichlautender Antrag bereits in der Kommission diskutiert worden ist. Man hat mir gesagt, die Antwort sei gewesen, dass der Bundesrat ausgeführt habe, diesen Antrag erachte er als nicht notwendig, da das Anliegen eine Selbstverständlichkeit sei. Mir schien es nach

Diskussion mit Berufskollegen wichtig, dass diese Frage hier im Plenum diskutiert werden kann und sowohl Berichterstatter wie auch der Bundesrat zumindest zuhänden des Amtlichen Bulletins klar Stellung nehmen können. Warten wir es einmal ab, vielleicht schliesst sich ja der Bundesrat sogar dieser Präzisierung an.

Worum geht es mir? Nach den gemachten Erfahrungen, gerade als Anwalt, meine ich, dass Selbstverständliches manchmal ins Gesetz gehört, damit Selbstverständliches dann in der späteren Anwendung tatsächlich auch für alle selbstverständlich bleibt. Darum geht es mir, und darum möchte ich hier den Zusatz, welchen diese Präzisierung verlangt.

Berset Alain (S, FR), pour la commission: La commission a également discuté de cette question et je crois pouvoir dire qu'elle partage entièrement l'avis exprimé par Monsieur Schwaller dans son développement. La commission est d'avis que l'article 263 alinéa 1 lettre c vaut «quel que soit le lieu où se trouvent ces objets et quel que soit le moment où ils ont été produits». Et je souhaite ici donner l'avis et la position claire et indiscutable de la commission.

La commission a malgré tout renoncé à inscrire expressément cela dans le texte. Elle ne veut pas donner l'impression qu'il faudrait l'interpréter différemment dans d'autres lois où cela ne serait peut-être pas aussi expressément indiqué qu'à cet article. Il a semblé préférable à la commission de dire très clairement quelle était la volonté indiscutable du législateur à la lettre c, mais en renonçant à l'écrire de manière formelle, faute de quoi il faudrait alors vérifier les textes dans lesquels se posent des questions similaires et également les modifier afin de garantir l'unité de fonctionnement.

Voilà pour ce qui concerne les considérations de la commission, qui partage donc entièrement les préoccupations de notre collègue Schwaller, mais qui, par contre, ne partage pas l'avis qu'il faille l'inscrire expressément dans le code de procédure pénale.

Avec ces arguments et puisque la commission en a discuté, je vous recommande de rejeter la proposition Schwaller, non pas sur le fond, mais sur la forme.

Blocher Christoph, Bundesrat: Wie die Kommissionssprecher bereits gesagt haben, ist dieser Antrag in der Kommission auch vorgelegen, ein gleichlautender Antrag zumindest. Er ist dann zurückgezogen worden. Der Rückzug erfolgte vor allem deshalb, weil wir in Aussicht gestellt haben, im Rat klar zu erklären, dass das, was Sie vorschlagen, jetzt in der Vorlage enthalten ist. Wir haben ja keinerlei Differenzen zwischen Ihrer und unserer Auffassung; das ist im Zeugnisverweigerungsrecht von Berufspersonen so enthalten und muss so sein. Es ist ein Unterschied zu gewissen kantonalen Strafprozessordnungen, die etwas anderes vorsehen, aber hier ist der Fall klar: Dieser Schutz muss auch ungeachtet dessen bestehen, ob die Informationen aus dem Vertrauensverhältnis schriftlich oder mündlich ausgetauscht werden, und im Falle der Schriftlichkeit ungeachtet dessen, wo sich das Schriftstück befindet. Das ist Ihr erstes Anliegen.

Aber auch das zweite Anliegen ist überflüssig, weil es in der Vorlage enthalten ist. Sie sagen jetzt, wenn man etwas selbstverständlich finde, könne man es auch festhalten. Es gibt zwei Gründe, warum ich Sie bitte, davon abzusehen.

1. Wenn Sie am einen Ort Selbstverständliches festhalten, kommt die Frage auf, warum dann am anderen Ort etwas nicht festgehalten ist, was auch selbstverständlich ist, warum es dort nicht gilt. Darum haben wir jetzt das Konzept umgesetzt, wonach wir das Selbstverständliche nicht festhalten. Dann weiss man, dass es trotzdem so ist, und dort, wo es unklar ist, kann man eine solche Erklärung abgeben.

2. Es ist noch zu bedenken, dass Ihre beantragte Änderung zu Unklarheiten führen würde. Denn nicht nur Buchstabe c müsste ergänzt werden, sondern auch Buchstabe a. Andernfalls wäre nicht klar, ob die Ergänzung auch für die Verteidigungskorrespondenz gelten würde, weil diese sowohl in

Buchstabe a als auch in Buchstabe c erfasst wird. Man müsste es dann noch ändern.

Ich bitte Sie aber vielleicht doch, dass wir es nach diesen doch klaren Äusserungen bei der Fassung des Bundesrates und der Kommission bewenden lassen, es ist vielleicht doch besser.

Schwaller Urs (C, FR): Mir ging es um die Präzisierungen, auf dass man sie hier im Rate noch einmal anbringt. Sie sagen, mein Anliegen sei enthalten. Das genügt mir. Ich kann den Antrag zurückziehen. Sie haben Recht: Redaktionell hätte ich es herausnehmen müssen, damit es sowohl für Litera a wie für Litera c gilt.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Der Antrag Schwaller ist zurückgezogen worden.

*Angenommen gemäss Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition de la commission*

Art. 264

Antrag der Mehrheit

Abs. 1

Die Inhaberin oder der Inhaber ist verpflichtet, Gegenstände und Vermögenswerte, die beschlagnahmt werden sollen, herauszugeben.

Abs. 1bis

Keine Herausgabepflicht haben:

- a. die beschuldigte Person;
- b. im Umfang ihres Verweigerungsrechtes, Personen, die zur Aussage- oder Zeugnisverweigerung berechtigt sind;
- c. Unternehmen, wenn sie sich durch die Herausgabe selbst derart belasten würden, dass sie strafrechtlich verantwortlich gemacht werden könnten oder dass sie zivilrechtlich verantwortlich gemacht werden könnten, und das Schutzinteresse das Strafverfolgungsinteresse überwiegt.

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates (die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Abs. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Berset, Bonhôte, Leuenberger-Solothurn)

Abs. 1bis Bst. c

Streichen

Art. 264

Proposition de la majorité

Al. 1

Le détenteur d'objets ou de valeurs patrimoniales qui doivent être séquestrés est soumis à l'obligation de dépôt.

Al. 1bis

Ne sont pas soumis à l'obligation de dépôt:

- a. le prévenu;
- b. les personnes qui ont le droit de refuser de déposer ou de témoigner, dans les limites de ce droit;
- c. les entreprises, si le fait de déposer pourrait les mettre en cause au point qu'elles-mêmes pourraient être rendues pénalement responsables ou pourraient être rendues civilement responsables et que l'intérêt à assurer leur protection l'emporte sur l'intérêt de la procédure pénale.

Al. 2

L'autorité pénale peut sommer les personnes tenues d'opérer un dépôt de s'exécuter dans un certain délai sous mination des peines prévues à l'article 292 CP ou d'une amende d'ordre.

Al. 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Berset, Bonhôte, Leuenberger-Solothurn)

Al. 1bis let. c

Biffer

Berset Alain (S, FR), pour la commission: Vous aurez vu que, suite aux aléas des travaux de la commission, je figure également en tête des cosignataires de la proposition de la minorité. Je vous rassure tout de suite, je ne vais pas défendre aussi bien les arguments de la majorité que ceux de la minorité. J'ai demandé à Monsieur Bonhôte de bien vouloir reprendre cette tâche.

Pour ma part, je vais m'efforcer de vous expliquer aussi clairement que possible quels sont les arguments qui ont poussé la majorité de la commission à proposer une modification de l'alinéa 1 et un nouvel alinéa 1bis.

Il s'agit en fait de savoir si une personne physique et une personne morale sont égales devant l'obligation de déposer et si elles peuvent effectivement, à certaines conditions, échapper à l'obligation de déposer. La commission est d'avis que ce droit vaut également pour les personnes morales et donc que la lettre c de l'alinéa 1bis a toute son importance.

Plusieurs raisons plaident pour que les droits de nature humaine ancrés dans la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH) ne soient pas réservés exclusivement aux personnes physiques. La Cour européenne des droits de l'homme a admis le recours d'une entreprise dans lequel cette dernière a invoqué, par exemple, son droit à l'inviolabilité du domicile. D'ailleurs, les organes de la Cour européenne ont déjà jugé à plusieurs reprises que les personnes morales pouvaient invoquer l'article 6 CEDH. Enfin, il faut relever que l'article 34 CEDH ne réserve pas uniquement aux personnes physiques le droit de recourir pour violation de la convention.

En droit suisse, il faut ajouter un élément extrêmement important: le législateur a mentionné expressément, à l'article 100 du Code pénal, que l'entreprise peut aussi faire valoir le principe que personne n'a l'obligation de s'auto-incriminer. C'est un élément absolument déterminant dans l'affaire qui nous occupe et qui est déterminant en droit suisse. Ainsi, selon l'argumentation portée par la commission, les entreprises, dans leur rôle d'entité prévenue, doivent pouvoir faire valoir les mêmes droits de procédure que les prévenus qui sont des personnes physiques. C'est la raison pour laquelle la commission vous propose d'ajouter à l'article 264 un alinéa 1bis qui inscrit ce droit dans le code de procédure pénale.

Je peux mentionner encore ici que la discussion que nous avons maintenant sur l'article 264 est intimement liée à la discussion que nous devons aussi avoir sur l'article 284. Je vous propose donc, pour simplifier un peu notre débat et ne pas mener deux fois la même discussion, que nous traitions les articles 264 et 284 ensemble, en tout cas pour ce qui concerne la décision. Il y a également une proposition de minorité à l'article 284.

Bonhôte Pierre (S, NE): Comme Monsieur Berset vient de le dire, c'est à moi qu'il appartient de développer la proposition de la minorité dont il est l'auteur puisqu'il en est temporairement empêché par ses fonctions de rapporteur.

Comme l'a proposé Monsieur Berset, mon développement concernera cette proposition-ci ainsi que celle qui figure à l'article 284 qui porte sur une question tout à fait similaire et qui a trait à l'obligation ou non, pour les banques, de livrer des informations relatives à des clients. La problématique est tout à fait la même et porte sur les mêmes principes. Je ne réinterviendrai donc pas à l'article 284.

Si je vous demande de biffer les dispositions qui ont été prévues par la majorité de la commission et donc de vous rallier à la version du Conseil fédéral, c'est qu'il me paraît que ces dispositions nouvelles, qui ont été introduites par la majorité de la commission, sont néfastes, voire même un peu absurdes, ou peuvent avoir un effet pervers. Pourquoi sont-elles néfastes à mon sens? Parce que l'on vise à appliquer à des personnes morales un droit qui est reconnu aux personnes physiques: le droit de ne pas s'incriminer soi-même.

Certes, notre nouveau Code pénal a mis les personnes morales sur le même pied que les personnes physiques, en prévoyant que les personnes morales peuvent être tenues pour pénalement responsables de leurs actes. Dès lors, il

est logique d'imaginer que l'on puisse invoquer les mêmes droits pour la personne morale que pour la personne physique puisqu'elle a, en principe, les mêmes types de responsabilités pénales.

Toutefois, cela ne me paraît pas être fondamentalement justifié dans la mesure où le droit à la protection contre l'auto-incrimination me semble plutôt relever du domaine des droits de l'homme – ou des droits humains, suivant comment on les appelle –, alors qu'une personne morale ne peut pas se prévaloir des droits de l'homme. Cela dit, et Monsieur Berset l'a évoqué tout à l'heure, il apparaît que, dans le cadre de l'application de la Convention européenne des droits de l'homme, une certaine extension aux personnes morales du droit à la protection contre l'auto-incrimination ait été admise. Je peux dès lors comprendre que ce soit l'avis qui soit majoritaire dans cette salle.

Je vais donc essayer de vous démontrer que la disposition introduite est inutile ou qu'elle peut avoir un effet pervers pour les entreprises concernées.

On le sait, selon les dispositions de notre procédure pénale, un prévenu a le droit de se taire, c'est-à-dire qu'il a un droit qui est plus étendu que la non-auto-incrimination. Un témoin par ailleurs ne peut pas se taire, sauf s'il peut invoquer le fait qu'il risque de s'incriminer lui-même. Admettons maintenant qu'un témoin ou une personne susceptible d'être soumise à séquestre soit une personne physique. Celle-ci décide de se taire ou de ne pas déposer de valeurs patrimoniales (cf. art. 284) en faisant valoir le risque d'auto-incrimination selon l'article 166. Le Ministère public peut à ce moment-là se dire: «Si ce témoin ne veut pas parler ou déposer de valeurs, c'est parce qu'il a quelque chose à se reprocher, puisqu'il invoque le risque d'auto-incrimination.» Donc le Ministère public peut se dire: «Est-ce que j'ai intérêt à inculper cette personne pour obtenir les renseignements qu'elle ne veut pas me donner en tant que témoin?»

Dans le cas d'une personne physique, le Ministère public n'aura pas intérêt à l'inculper parce que, en tant que prévenue, elle a aussi le droit de se taire ou de s'opposer au séquestre des valeurs. Dès lors, le dispositif fonctionne et le Ministère public n'a pas intérêt à procéder à l'incrimination, puisque ce qu'il cherche à obtenir du témoin est avant tout un témoignage oral ou des renseignements.

Maintenant, admettons que le témoin ou la personne appelée à remettre des valeurs dans le cadre d'un séquestre soit une personne morale. Si elle décide de se taire ou de ne pas déposer les valeurs patrimoniales ou les objets en faisant valoir le droit à la non-auto-incrimination tel qu'on nous propose de l'introduire ici, le Ministère public va de nouveau se dire: «Ce témoin, cette personne morale en l'occurrence, a quelque chose à se reprocher, puisqu'elle invoque le droit de non-auto-incrimination.» A ce moment-là, le Ministère public peut avoir intérêt à inculper l'entreprise, car il peut obtenir vraisemblablement beaucoup plus d'informations en ayant inculqué la personne morale, parce que cela lui permet de procéder par voie de perquisition. En effet, dans le cas d'une personne morale, ce qui peut intéresser le Ministère public, ce sont avant tout des pièces écrites, des documents, et ceux-ci sont accessibles par voie de perquisition sans que la personne morale puisse s'y opposer.

C'est l'article 243 qui règle la question des perquisitions. Ce qui nous montre que les dispositions prévues ici et à l'article 284 peuvent être dangereuses pour l'entreprise, c'est qu'elles pourraient conduire le Ministère public à se dire: «Cette entreprise refuse de donner certains éléments, donc elle craint l'auto-incrimination; c'est ce qu'elle a invoqué, donc il est intéressant de l'inculper pour pouvoir accéder par perquisition à des pièces.» Donc, on voit que la protection que confère cet article ou l'article 284 à la personne morale n'est de loin pas aussi efficace qu'envers la personne physique.

Cela, dès lors, peut constituer un droit illusoire pour la personne morale qui peut se croire protégée en disant: «Je risquerai d'être incriminée, donc je ne fournis pas les objets au séquestre ou je ne collabore pas» – article 284 –, alors qu'en fait, le Ministère public, à ce moment-là, peut être in-

cité à inculper l'entreprise, ce qui n'est pas le cas pour la personne physique. Donc, on voit que le parallélisme entre personne morale et personne physique ne fonctionne pas complètement et que, dès lors, on crée un droit illusoire qui peut même être à la limite dangereux pour les entreprises qui peuvent se trouver inculpées si elles invoquent ce droit de ne pas se soumettre au séquestre ou de ne pas témoigner.

Schiesser Fritz (RL, GL): Nachdem die Standpunkte der Kommissionsmehrheit und -minderheit vertreten worden sind, möchte ich noch eine Frage aufwerfen, die Herr Bundesrat Blocher beantworten möge. Ich möchte auf Artikel 100quinquies des Strafgesetzbuches kurz eingehen.

Wir befinden uns jetzt im Abschnitt über die Beschlagnahme, insbesondere bei Drittpersonen. Dazu sagt Artikel 100quinquies, dass eine juristische Person, die auch strafbar werden kann – das haben wir im Strafgesetzbuch entsprechend bestimmt –, in einem Verfahren durch eine bestimmte Person vertreten werden muss. Alle anderen Personen können die Aussage verweigern. Dabei geht es um Strafverfahren, in welche die juristische Person einbezogen, in welchen sie aber nicht Angeklagte ist. Ich spreche also von der juristischen Person als aussenstehender Drittperson.

Nun gibt es im Strafrecht den Grundsatz: Was der Mund nicht offenbaren muss, hat auch die Hand nicht preiszugeben. Ich gehe davon aus, nachdem im Strafgesetzbuch steht, dass die anderen Personen, die zur Vertretung der juristischen Person berechtigt sind, im Strafverfahren gegen das Unternehmen nicht zur Aussage verpflichtet sind. Wenn jetzt aber vorher, bei einer Beschlagnahme in einem anderen Strafverfahren, alles herausgegeben werden muss, dann kann dieser Absatz 2 ja gar nicht mehr zum Tragen kommen. In einem solchen Fall müsste doch der Staatsanwalt, wenn er Verdachtsgründe hätte, eine Untersuchung gegen die juristische Person selber einleiten und dürfte sich nicht einfach über die Herausgabepflicht in einem anderen Untersuchungsverfahren bei dieser juristischen Person Material beschaffen, das letztlich dazu führt, dass ein Strafverfahren gegen die juristische Person eingeleitet wird. Also: Diese Gleichbehandlung oder eine gewisse Gleichbehandlung zwischen juristischer und natürlicher Person können wir, glaube ich, nicht einfach beiseitelassen. Deshalb bin ich nach wie vor überzeugt, dass diese Regelungen, wie sie die Kommissionsmehrheit vorsieht, richtig sind; dass sie jedenfalls in die richtige Richtung gehen, vielleicht aber im Zweitrat noch überarbeitet werden müssten. Sonst sehe ich einen unauflösbaren Widerspruch zu Artikel 100quinquies des Strafgesetzbuches.

Blocher Christoph, Bundesrat: Wir sind mit der Mehrheitsfassung, die bei der Herausgabepflicht einfach eine Erweiterung für die juristischen Personen vorsieht, einverstanden. Es ist die Folge davon, dass eben juristische Personen strafbar sind. Da hätte es keinen Sinn, wenn man diese dann weglassen würde. Also können wir das unterstützen.

Die Frage, wieweit juristische Personen und natürliche Personen in Strafverfahren gleichzustellen sind, ist ja auch in der Wissenschaft eine umstrittene Frage – ob sie in allen Teilen gleichzustellen sind oder nicht. Ich bin der Auffassung, dass man sie überall dort, wo man sie gleichstellen kann, auch gleichstellen sollte. Aber das Problem, das Sie jetzt aufgeworfen haben, ist eines: Eine juristische Person wird durch jemanden vertreten, und dann ist es der Vertreter der juristischen Person; für ihn gilt das alles. Aber was für andere gilt, die dann nicht Vertreter dieses Unternehmens sind, wie es hier aussieht, ist auch in der Rechtslehre umstritten. Es wird kontrovers beurteilt. Die Frage ist auch kontrovers diskutiert, ob die Menschenrechte in dieser Angelegenheit auch für juristische Personen gelten. Die Praxis des Europäischen Gerichtshofes sagt, dass sich nicht nur natürliche Personen, sondern auch Unternehmen auf die Garantien der Europäischen Menschenrechtskonvention berufen können. Aber es gibt keine Urteile, die alles im Detail sagen,

wo es gerechtfertigt ist und wo nicht, aber der Grundsatz ist anerkannt. Der Bundesgesetzgeber hat sich im Jahr 2003 bei der Einführung der Strafbarkeit von Unternehmen ausdrücklich dafür ausgesprochen, dass sich das Unternehmen auf den Grundsatz berufen kann, dass sich niemand selber belasten muss. Im geltenden Recht ist dies in Artikel 100quinquies Absatz 2 des Strafgesetzbuches verankert. Darum sind wir der Meinung, wir sollten hier der Mehrheit und nicht der Minderheit folgen. Die Frage, die Herr Schiesser jetzt aufgeworfen hat, nehmen wir als Problematik mit, um dies bei der Behandlung durch den Zweitrat zu klären. Ich kann Ihnen hier nicht sagen, wie es sich verhält. Ich kann Ihnen nur sagen, wie ich es halten würde, wenn ich entscheiden müsste, aber das ist hier nicht entscheidend.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 18 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 10 Stimmen

Art. 265–267

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 268

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 268

Proposition de la commission

Al. 1, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

....

f. loi du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants: article 19 chiffre 1 deuxième phrase et 2, et article 20 chiffre 1 deuxième phrase;

....

Angenommen – Adopté

Art. 269

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 270

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

.... sie dürfen nicht verwertet werden.

Art. 270

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

.... elles ne peuvent pas être exploitées.

Berset Alain (S, FR), pour la commission: A l'article 270, il s'agit de la sauvegarde du secret professionnel en cas de surveillance de personnes. A l'alinéa 3, la commission a souhaité modifier la fin de l'alinéa pour prévoir que les informations sur lesquelles une des personnes mentionnées aux articles 167 à 170 pourrait refuser de témoigner, «doivent être retirées du dossier de la procédure pénale et immédiatement détruites». Le projet du Conseil fédéral disait: «Elles

ne peuvent pas être utilisées dans le cadre de cette procédure.»

La commission a souhaité préciser cela en disant que ce n'est pas seulement dans le cadre de cette procédure, c'est dans le cadre d'aucune procédure; en fait, ces informations sont purement et simplement inexploitable, «elles ne peuvent pas être exploitées». Voilà le sens de la modification que vous propose la commission.

Blocher Christoph, Bundesrat: Wir sind mit dieser Fassung einverstanden; es handelt sich um eine redaktionelle Änderung.

Angenommen – Adopté

Art. 271–275

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 276

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Durch die Überwachung gewonnene Erkenntnisse dürfen nicht verwertet werden.

Art. 276

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Les informations recueillies lors de la surveillance ne peuvent être exploitées.

Blocher Christoph, Bundesrat: In Artikel 276 legen Sie eine neue Fassung von Absatz 2 vor. Dazu kann ich bekanntgeben, dass wir damit einverstanden sind. Der Sinn wird nicht geändert.

Angenommen – Adopté

Art. 277–280

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 281

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates (die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Abs. 2

.... Observation einen Monat gedauert

Art. 281

Proposition de la commission

Al. 1

....

a. s'ils disposent d'indices concrets permettant de supposer que des crimes ou des délits ont été commis, et

....

Al. 2

Si l'observation ordonnée par la police a duré un mois

Berset Alain (S, FR), pour la commission: La modification à l'article 281 alinéa 1 est rédactionnelle et ne concerne que le

texte français; je vous propose donc de passer directement à l'alinéa 2.

L'alinéa 2 de cet article sur les conditions d'observation prévoit que «si l'observation ordonnée par la police a duré un mois, sa poursuite requiert l'autorisation du Ministère public». Le projet du Conseil fédéral prévoit un délai de deux semaines seulement. La commission a choisi de retenir le délai d'un mois, d'abord parce que les employés de police ont fait valoir qu'un délai de deux semaines était trop court pour leur permettre d'effectuer leur travail et que cela pouvait les entraîner effectivement à demander très souvent des autorisations. Il a aussi été relevé dans la commission que les détectives privés ne sont soumis à aucune obligation; et il a été répondu qu'on ne peut pas tout à fait comparer le travail d'un détective privé avec celui de la police.

Finalement on peut dire que c'est une solution de compromis qui a émergé des travaux de la commission, qui propose le délai d'un mois. Il faut voir que nous nous situons dans un domaine qui ne représente pas, entre le choix de deux semaines et d'un mois, une attaque frontale contre un droit fondamental. Il faut voir également que la police doit demander l'autorisation au Ministère public; on se situe peut-être plus près d'une sorte d'obligation d'annonce et de réception d'une autorisation que d'un véritable examen de l'opportunité de mener de telles observations.

Ce sont les considérations qui ont poussé la commission à modifier l'alinéa 2 pour allonger ce délai à un mois.

Blocher Christoph, Bundesrat: Ihre Kommission hat die Dauer von vierzehn Tagen für polizeiliche Observation auf einen Monat ausgedehnt. Das ist die Observation vor der Genehmigung durch die Staatsanwaltschaft und ist ein Entgegenkommen gegenüber der heutigen Polizeipraxis.

Wir haben hier nichts dagegen einzuwenden und können das ohne weiteres gutheissen.

Angenommen – Adopté

Art. 282

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Die Mitteilung wird aufgeschoben oder unterlassen, wenn:

....

Art. 282

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

La communication est différée ou il y est renoncé:

....

Angenommen – Adopté

Art. 283

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 284

Antrag der Mehrheit

Abs. 1–3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 1bis

Die Bank oder das bankähnliche Institut haben keine Informationen oder Dokumente zu liefern, wenn sie sich durch die Herausgabe selbst derart belasten würden, dass sie strafrechtlich verantwortlich gemacht werden könnten oder

dass sie zivilrechtlich verantwortlich gemacht werden könnten, und das Schutzinteresse das Strafverfolgungsinteresse überwiegt.

Antrag der Minderheit

(Berset, Bonhôte, Leuenberger-Solothurn)

Abs. 1bis

Streichen

Art. 284

Proposition de la majorité

Al. 1–3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 1bis

La banque ou l'établissement similaire ne sont pas tenus de fournir des informations ou documents si le fait de déposer pourrait les mettre en cause au point qu'eux-mêmes pourraient être rendus pénalement responsables ou pourraient être rendus civilement responsables et que l'intérêt à assurer leur protection l'emporte sur l'intérêt de la procédure pénale.

Proposition de la minorité

(Berset, Bonhôte, Leuenberger-Solothurn)

Al. 1bis

Biffer

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Der Kommissionsberichterstatter wird uns erklären, ob der Antrag der Minderheit zu Absatz 1bis noch aufrechterhalten werden muss.

Berset Alain (S, FR), pour la commission: J'avais annoncé tout à l'heure que les articles 264 et 284 pouvaient être traités ensemble, parce qu'ils se fondaient à peu près sur les mêmes arguments. J'admets que la décision est tombée à l'article 264 et il me semble que cette décision doit valoir aussi pour l'article 284.

Je propose donc que l'on considère que la décision a déjà été prise.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 285

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 285

Proposition de la commission

Al. 1, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

....

f. loi du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants: article 19 chiffre 1 deuxième phrase, et 2, et article 20 chiffre 1 deuxième phrase;

....

Angenommen – Adopté

Art. 286

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 286

Proposition de la commission

Al. 1

....

b. pour accomplir des tâches de police, même si

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 287

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 287

Proposition de la commission

Al. 1, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... laquelle il comparaît à titre de personne appelée à donner des renseignements ou de témoin.

Angenommen – Adopté

Art. 288

Abs. 1–3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Abs. 5

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 6

.... Durch die verdeckte Ermittlung gewonnene Erkenntnisse dürfen nicht verwertet werden.

Art. 288

Proposition de la commission

Al. 1–3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

....

a. d'établir ou de modifier

....

Al. 5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 6

.... détruits. Les informations recueillies dans le cadre de l'investigation secrète ne peuvent être exploitées.

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich habe keine Bemerkungen ausser zu Artikel 288 Absatz 6. Da hat Ihre Kommission eine andere Fassung gewählt. Wir können uns dieser anschliessen. Es ist eine redaktionelle Änderung.

Angenommen – Adopté

Art. 289–297

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 298, 299

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Kommissionsberichterstatter ist Herr Wicki.

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Wir kommen zum 6. Titel, Vorverfahren: Abgesehen von den besonderen Verfahren des 8. Titels beginnt das Strafverfahren mit dem Vorverfahren. Dieses besteht aus dem Ermittlungsverfahren der Polizei und der durch die Staatsanwaltschaft ge-

führten Untersuchung. Die polizeilichen Ermittlungen und die staatsanwaltliche Untersuchung werden als Einheit betrachtet.

Zu den Artikeln 298 und 299 habe ich keine Bemerkungen.

Angenommen – Adopté

Art. 300, 301

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Zu den Artikeln 300 und 301: In Artikel 300 ist das allgemeine Anzeigerecht festgelegt, ein Recht, das mit dem geltenden Strafprozessrecht übereinstimmt. Wenn die anzeigeerstattende Person nicht Geschädigte oder Privatklägerin ist, stehen ihr keine weitergehenden Verfahrensrechte zu. Hingegen wird in Absatz 2 festgelegt, dass die Strafbehörden verpflichtet sind, der anzeigeerstattenden Person auf deren Anfrage hin mitzuteilen, was mit der Strafanzeige passiert ist, also ob ein Strafverfahren eingeleitet wurde oder ob es durch Strafbefehl, Anklageerhebung oder Einstellung abgeschlossen wurde. Damit geht der Entwurf über die heute verbreitete Rechtslage und Praxis hinaus. Einzelheiten oder Begründungen sind jedoch nicht anzugeben.

In Artikel 301 ist geregelt, wer zur Anzeige verpflichtet ist. In den geltenden Strafprozessordnungen ist dies heute unterschiedlich geregelt. Gemäss dem Entwurf sind jene Personen zur Strafanzeige verpflichtet, die einer Strafbehörde im Sinne der Artikel 12 bis 21 angehören. Was die Anzeigepflicht der übrigen Behördenmitglieder betrifft, überlässt es Absatz 2 Bund und Kantonen, dies zu regeln. Von den Anzeigepflichtigen zu unterscheiden sind die Auskunft- und die Meldepflichten, die für gewisse Berufspersonen gelten. Soweit den Kantonen die Gesetzgebungskompetenz hinsichtlich der jeweiligen Berufspersonen zusteht, werden dies die Kantone nach wie vor regeln, so beispielsweise, welche Gesundheitsfachpersonen aussergewöhnliche Todesfälle zu melden haben.

Dies zu den Artikeln 300 und 301; zu den Artikeln 302 und 303 habe ich keine Bemerkungen.

Angenommen – Adopté

Art. 302

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 302

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

L'autorité compétente peut prendre, avant le dépôt de la plainte pénale ou l'octroi de l'autorisation, les mesures conservatoires qui ne souffrent aucun délai.

Angenommen – Adopté

Art. 303

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 304

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Hier geht es um die Information des Opfers über seine Rechte. Die Polizei oder die Staatsanwaltschaft haben das Opfer und seine hinterbliebenen Angehörigen bei der ersten Einvernahme umfassend über die Rechte und die Pflichten aufzuklären. Dieser Artikel knüpft an das Opferhilfegesetz an.

Angenommen – Adopté

Art. 305

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Zu Artikel 305: Da geht es um die Aufgaben der Polizei. Als Vorbemerkung möchte ich darauf hinweisen, dass der Verband Schweizerischer Polizeibeamter an unsere Kommission gelangt ist und verschiedene Änderungsvorschläge zu diversen Artikeln unterbreitet hat. Zudem haben wir auch ein Schreiben der Vereinigung der Schweizerischen Kriminalpolizeichefs erhalten, in dem verschiedene Anregungen enthalten sind. Wir haben diese Vorschläge und Anregungen dem EJPD unterbreitet und haben auch zwei Vertreter des Verbandes Schweizerischer Polizeibeamter angehört. Zudem haben wir eine Anhörung mit dem Kriminalpolizeichef und designierten Chef der Kantonspolizei Solothurn durchgeführt, der sich einerseits in einer Arbeitsgruppe der Kriminalpolizeichefs mit dem Entwurf der eidgenössischen Strafprozessordnung beschäftigt hat und andererseits Mitglied der Arbeitsgruppe Strafreform im Kanton Solothurn war.

Diese Anhörungen zeigten der Kommission die Probleme und Lösungen der Praxis und führten dazu, grundsätzlich die Vorschläge des Bundesrates zu übernehmen, jedoch mit einigen Straffungen und Vereinfachungen.

Angenommen – Adopté

Art. 306

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 306

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... le Ministère public procède lui-même, dans la mesure du possible, aux premières auditions essentielles.

Al. 3

.... les transmet immédiatement après ses investigations au Ministère public

Al. 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 307

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 307

Proposition de la commission

Al. 1, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... il établit la situation personnelle du prévenu.

Angenommen – Adopté

Art. 308

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 308

Proposition de la commission

Al. 1

....

a. des soupçons suffisants permettant de conclure à la commission d'une infraction;

....

Al. 2

Il peut renvoyer à la police, pour complément d'enquête, les rapports et les dénonciations qui n'établissent pas clairement les soupçons de l'existence d'une infraction.

Al. 3, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 309

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 309

Proposition de la commission

Al. 1–3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

.... s'il est à prévoir qu'elles pourront être utiles pour élucider de futures infractions.

Angenommen – Adopté

Art. 310

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 310

Al. 1

.... une ordonnance de non-entrée en matière, s'il ressort de la dénonciation ou du rapport de police:

....

Al. 2

Au surplus, les dispositions sur le classement de la procédure sont applicables.

Angenommen – Adopté

Art. 311

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 312

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... mündliche Anweisungen, die sich auf konkret umschriebene Abklärungen beschränken.

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 312

Proposition de la commission

Al. 1

.... complémentaires. Il lui donne à cet effet des directives écrites, verbales en cas d'urgence, qui sont limitées à des actes

Al. 2

.... à la procédure jouissent des droits accordés

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Hier hat die Kommission das Wort «*individuelle*» gestrichen; dies auf Empfehlung der Verwaltung. Damit haben wir eine analoge Regelung zur französischsprachigen Fassung.

Blocher Christoph, Bundesrat: Wir können uns der Fassung der Kommission anschliessen. Das ist eine redaktionelle Änderung und für einmal eine Anpassung an den französischen Text.

Angenommen – Adopté

Art. 313

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 313

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... de frais par la partie plaignante l'administration de preuves qui servent en premier à étayer les conclusions civiles.

Angenommen – Adopté

Art. 314

Antrag der Kommission

Abs. 1

....

c. ein Vergleichsverfahren hängig ist

....

Abs. 2–5

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 314

Proposition de la commission

Al. 1

....

c. d'une procédure de conciliation dont il paraît

....

Al. 2–5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 315

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 316

Antrag der Kommission

Titel

Streichen

Abs. 1, 2, 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 316*Proposition de la commission**Titre**Biffer**Al. 1, 2, 4**Adhérer au projet du Conseil fédéral**Al. 3**Si la conciliation aboutit, mention doit en être faite au procès-verbal**Angenommen – Adopté***Art. 317***Antrag der Mehrheit**Streichen**Antrag der Minderheit I**(Bonhôte, Berset, Leuenberger-Solothurn)**Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates**Eventualantrag der Minderheit II**(Bonhôte, Berset, Leuenberger-Solothurn)**Abs. 1**Die Kantone können ein unter der Aufsicht der Staatsanwaltschaft stehendes Mediationsverfahren einführen.**Abs. 2**Die Mediatorin oder der Mediator soll auf eine zwischen den beteiligten Personen frei verhandelte Lösung hinarbeiten.**Abs. 3**Die Mediatorin oder der Mediator ist zur Verschwiegenheit verpflichtet. Die Bestimmungen von Artikel 168 finden für ihn oder sie Anwendung.**Abs. 4**Die Kantone bestimmen die Modalitäten für den Einsatz von Mediatorinnen und Mediatoren im Strafverfahren.**Abs. 5–8**Streichen***Art. 317***Proposition de la majorité**Biffer**Proposition de la minorité I**(Bonhôte, Berset, Leuenberger-Solothurn)**Adhérer au projet du Conseil fédéral**Proposition subsidiaire de la minorité II**(Bonhôte, Berset, Leuenberger-Solothurn)**Al. 1**Les cantons peuvent instaurer une procédure de médiation sous contrôle du Ministère public.**Al. 2**Le médiateur est chargé de rechercher une solution librement négociée entre les personnes en litige.**Al. 3**Le médiateur est tenu de garder le secret. Les dispositions de l'article 168 lui sont applicables.**Al. 4**Les cantons fixent les modalités applicables à la désignation des médiateurs habilités à intervenir dans le cadre des procédures pénales.**Al. 5–8**Biffer*

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Wir kommen zum 3. Abschnitt, «Vergleich und Mediation». Die Kommission hat sich eingehend mit den Artikeln 316, «Vergleich», und 317, «Mediation», befasst. Bei Antragsdelikten hängt das Strafverfahren vom formell gestellten Antrag ab; dieser ist eine Voraussetzung. Für diese Antragsdelikte sehen bereits heute zahlreiche kantonale Gesetzgebungen ein Vergleichs- oder Sühneverfahren vor. Dabei versucht die Verfahrensleitung, eine Einigung zwischen der antragstellenden und der beschuldigten Person herbeizuführen mit dem Ziel, dass der Antrag zurückgezogen wird und damit die Strafverfolgung

dahinfällt. Dies wird nun auch in Artikel 316 vorgesehen. Ein Vergleich ist auch gemäss Absatz 2 von Artikel 316 möglich, dies im Rahmen einer Wiedergutmachung gemäss Artikel 53 des neuen StGB, wo vorgesehen ist, dass von der Strafverfolgung abgesehen werden kann, wenn bestimmte Voraussetzungen erfüllt sind, der Täter den Schaden deckt und alle zumutbaren Anstrengungen unternommen hat, um das von ihm bewirkte Unrecht auszugleichen.

Artikel 317 enthält eine ausserordentlich lange Bestimmung betreffend die Mediation. Es ist eine der umfangreichsten Bestimmungen in diesem Gesetzentwurf. Gemäss der Vorlage des Bundesrates wären Bund und Kantone verpflichtet, die Modalitäten für den Einsatz von Mediatoren im Strafverfahren zu bestimmen, die fachlichen und persönlichen Voraussetzungen festzulegen und Bestimmungen über die Berufsregeln, die Registereintragung und die Aufsicht zu erlassen. Dies hätte zur Folge, dass die Kantone entsprechende Einrichtungen schaffen müssten und demzufolge auch mit den entsprechenden Kosten belastet würden.

Im Zivilprozess, wo sich zwei Personen gegenüberstehen, kann die Mediation durchaus Sinn machen. Auch im Jugendstrafverfahren kann die Mediation sicher etwas bringen. Im Erwachsenenstrafrecht haben wir, wie dies in Artikel 2 der Vorlage statuiert ist, das Strafjustizmonopol des Staates. Die Strafverfolgung ist allein Angelegenheit des Staates, wir sprechen daher von Officialdelikten. Nur wenige strafbare Handlungen sind Antragsdelikte. Der Anwendungsbereich der Mediation im Strafrecht ist daher äusserst klein. Denn es wäre das Ziel der Mediation, eine zwischen dem Täter oder der Täterin und dem Opfer frei verhandelte Lösung zu fördern.

Aus diesen Gründen hat die Kommission mit 7 zu 4 Stimmen entschieden, die Streichung von Artikel 317 betreffend die Mediation zu beantragen. Der Bundesrat erklärte, er opponiere nicht gegen den Streichungsantrag, und er wies darauf hin, dass bei Strafverfahren zu Officialdelikten eine Mediation kaum möglich sei. Es gehe ja darum, dass ein Täter verurteilt oder ein Nichttäter freigesprochen werde. Bei den Antragsdelikten sei ein Vergleichsverfahren gemäss Artikel 316 nach wie vor möglich. Auch anerkannte der Bundesrat die Einwände betreffend die Kostenbelastung des Staates und vor allem der Kantone.

Ich bitte Sie daher, der Mehrheit zuzustimmen und Artikel 317 zu streichen.

Wir haben zwei Minderheitsanträge: Die Minderheit I möchte die Fassung des Bundesrates aufnehmen, die Minderheit II möchte es den Kantonen im Sinne eines Eventualantrages ermöglichen, ein solches Mediationsverfahren einzuführen.

Bonhôte Pierre (S, NE): Lorsque survient un conflit international, on envoie en principe les diplomates avant d'envoyer l'armée. Pourquoi n'est-ce pas selon le même principe que l'on travaille dans le domaine de la justice? C'est un peu la question que pose l'article 317, que la majorité de la commission propose de biffer.

Nous nous situons peut-être là sur une ligne de démarcation culturelle. Je ne trahirai pas de grand secret en disant que, au sein de la commission, la décision concernant cet article a suivi un clivage Latins/Alémaniques. Ce n'est certainement pas par hasard, dans la mesure où c'est dans le monde francophone que la médiation est apparue et s'est le plus largement développée.

La médiation a une origine au Québec, où elle est largement pratiquée. Elle est très largement développée en Belgique, et elle existe également dans la procédure pénale française. Toutefois, la médiation a aussi franchi des frontières linguistiques, puisqu'il existe une certaine forme de médiation en Allemagne, avec le «Täter-Opfer-Ausgleich» qui est prévu à l'article 155a du Strafprozessordnung allemand.

La médiation est parfois, ou souvent, ressentie comme une perte de pouvoir du juge, ou une perte de pouvoir de l'Etat dans la procédure. C'est certainement ce qui a conduit la majorité de la commission à biffer cet article. A mon avis, cela s'est fait sur la base d'un malentendu.

La médiation n'est en effet pas un ersatz de justice, c'en est un complément. C'en est un complément qui répond à un certain nombre de principes et de conditions. Tout d'abord, il faut que les faits ne soient pas contestés par l'auteur – c'est une condition essentielle. Le principe, c'est que les parties doivent arriver à se mettre d'accord – c'est ce que vise la médiation. Tout cela se passe sous la surveillance constante du Ministère public qui, à la fin, prend acte des résultats de la médiation. Mais cette médiation ne remplace pas le jugement pénal qui a bel et bien lieu; c'est simplement un élément simplificateur. Ce n'est pas une procédure parallèle, c'est une procédure qui s'insère en quelque sorte dans la procédure pénale et qui vise spécifiquement à résoudre le conflit entre l'auteur et la victime. A la fin de la procédure, il est dit que les autorités de poursuite pénale tiennent compte du résultat de la médiation.

C'est un peu la même problématique que celle que l'on avait hier à propos du droit de recours des associations, avec les accords entre le promoteur du projet et les associations. On nous disait que l'autorité tenait compte des résultats, ce qui veut dire qu'elle garde toute sa latitude d'appréciation.

Donc, la médiation ne remplace pas le jugement pénal: elle peut devenir un élément du jugement pénal. Pour la victime toutefois, c'est une étape particulièrement importante, parce que c'est une étape dans laquelle peut se produire la reconnaissance du tort que la victime a subi. On ne se limite donc pas seulement à une réparation matérielle ou à une punition de l'auteur, mais on vise par la médiation à ce que l'auteur reconnaisse le tort qu'il a fait à la victime et c'est plus important pour la victime que pour la procédure pénale dans son entier.

Les études montrent que les victimes se posent en général la question de savoir pourquoi c'est à elles que c'est arrivé, pourquoi ce sont elles qui ont subi un acte de violence ou un acte délictueux. La vérité, c'est que cela arrive la plupart du temps par hasard, parce que les trajectoires de la victime et de l'auteur se sont croisées au mauvais moment. Mais pour que la victime admette que cette agression a été le fruit du hasard, il faut que ce soit l'auteur de l'acte qui le lui dise. La médiation a donc pour but d'établir une communication entre le prévenu et la victime. Les études montrent également que le crime, et en particulier la récidive dans le crime, sont liés au manque de liens de l'auteur des actes délictueux avec l'entourage et avec la société en général. Et l'infraction est souvent commise pour obtenir une reconnaissance, sociale notamment.

Donc la médiation, en rétablissant le lien, d'abord entre la victime et l'auteur, ce qui peut contribuer ensuite à rétablir d'autres liens, prévient le risque de récidive. Cette recréation de lien est particulièrement importante si la victime et l'auteur sont appelés à continuer à se côtoyer dans la vie de tous les jours, soit qu'ils appartiennent à une même famille, soit que le conflit ou l'acte délictueux soit intervenu sur le lieu de travail. C'est en particulier valable pour les cas d'atteinte à l'honneur, où il est important que ce processus de médiation ait eu lieu dans le cadre de la procédure pénale, si des personnes continuent à se côtoyer.

La médiation a également un rôle essentiel à jouer si l'auteur de l'acte délictueux appartient à une autre culture parce qu'à ce moment-là, il s'agit de faire admettre à l'auteur de l'acte qu'il a commis une faute alors qu'il n'en est pas nécessairement conscient, à l'origine. Là, il ne s'agit pas seulement de réprimer la faute, mais également de faire prendre conscience à l'auteur de son acte. Dès lors, la médiation, dans le cas de délits commis par des étrangers, est un élément essentiel pour l'intégration ou la réintégration de ces personnes dans notre société.

Il est vrai que selon notre conception traditionnelle de la justice – celle qu'a dépeinte le président de la commission, notre collègue Wicki tout à l'heure –, la justice est un acte d'autorité exercé par l'Etat. C'est la justice qui tranche à l'aide de son glaive et qui dit le droit en toute autorité. On en attend un effet d'intimidation, un effet de prévention générale. Dans d'autres cultures que la nôtre, toutefois, la justice n'est pas représentée comme étant une autorité qui tranche

avec un glaive, mais comme une couturière qui est chargée de renouer, de réparer le tissu social là où il a été déchiré. C'est une conception qui vise plus la responsabilisation de l'individu que la répression, avec le but d'amener celui qui a commis un acte délictueux à reconnaître le tort qu'il a infligé et à s'amender. Une telle démarche apporte plus aux deux parties, à la victime et à l'auteur. Même si, peut-être, l'effet de prévention général par intimidation est moindre, l'effet de prévention particulière, lui, est supérieur parce qu'il limite le risque de récidive de l'auteur. Et si l'Etat reste un peu en retrait dans le processus de médiation, il garde toujours la haute surveillance sur ce processus et il peut reprendre la main en tout temps. C'est ce qui est prévu dans notre code de procédure pénale.

La Belgique va beaucoup plus loin que ce qui est prévu ici puisque dans ce pays, il existe une force de la chose médiée qui est équivalente à la force de la chose jugée. Ainsi, lorsqu'une médiation a eu lieu, elle aboutit immédiatement au jugement, alors qu'ici, il est prévu que le résultat de la médiation est pris en compte par l'autorité pénale. Il n'est pas forcément pris en compte dans son intégralité ni appliqué immédiatement. La médiation n'exerce donc pas de force immédiate. Elle ne remplace pas le jugement; elle l'appuie et le complète. C'est une version édulcorée qui nous est proposée ici de la conception qui existe dans d'autres pays. Il est vrai que la médiation demande des efforts et du temps, mais elle n'est pas plus onéreuse que la procédure ordinaire qui implique tout l'appareil judiciaire. Au contraire, elle permet plutôt de faire des économies et de simplifier les procédures.

La médiation ne peut pas être remplacée par la conciliation. Il s'agit d'un processus différent. Dans la conciliation, on est centré sur l'objet du litige et le contenu a plus d'importance que la relation. La conciliation est organisée de manière verticale, sous la direction du Ministère public. Une certaine pression s'exerce dans le sens d'arriver à classer l'affaire et souvent, le temps à disposition est insuffisant. Il existe aussi un certain risque de sacrifice de l'innocence du prévenu sous la pression du Ministère public. C'est un peu la même chose, d'ailleurs, dans le cadre de la procédure simplifiée. C'est ce qui s'observe souvent aux Etats-Unis: les cas sont nombreux où, pour échapper à la procédure ordinaire, le prévenu est conduit à annoncer qu'il a agi par négligence alors que ce n'était pas forcément le cas. Ces cas s'observent souvent en matière de criminalité économique et d'erreurs ou d'infractions comptables.

La médiation est une procédure différente, car elle n'est pas centrée sur le contenu, comme la conciliation, mais sur la relation entre la victime et l'auteur. Il existe donc un rapport horizontal entre les parties. La médiation est donc, j'en suis persuadé, un outil utile qui a fait ses preuves et qui est déjà appliqué dans un certain nombre de cantons; ce n'est pas une invention de juristes en mal d'expérimentations. Il correspond parfaitement à notre culture helvétique du consensus. Son inscription dans notre code de procédure pénale constituerait donc, à mon sens, un réel progrès.

Je vous invite donc à voter selon le projet du Conseil fédéral, même si ce dernier semble tout à coup ne plus tellement y tenir. J'espérais que le Conseil fédéral défende un tant soit peu cette médiation. Apparemment, c'est à moi de me faire l'avocat de son projet, ce que j'espère avoir fait suffisamment pour vous convaincre d'adopter la proposition de la minorité et d'en rester à la version de l'article 317 telle qu'elle est proposée par le Conseil fédéral.

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Ich möchte nochmals betonen, dass das Mediationsverfahren, wie es ursprünglich vom Bundesrat in Artikel 317 vorgeschlagen wurde, bei Strafverfahren, wo es um Officialdelikte geht, praktisch keinen Platz hat. Deshalb ist es auch verständlich, wenn sich die Kantone gegen die Verpflichtung wehren, eine solche Institution einführen zu müssen. Die Kantone wehren sich auch gegen diese grosse Kostenbelastung, die mit dieser Einrichtung auf sie zukommen würde. Sie können das diesem langen Artikel 317 selbst entnehmen.

Schliesslich möchte ich doch auch nochmals sagen, dass im Rahmen des normalen Strafverfahrens die Möglichkeit besteht, wenn es sich um einen besonderen Fall handelt und es sinnvoll erscheint, eine aussenstehende Person im Sinne eines Sachverständigen beizuziehen. Der Staatsanwalt kann eine solche aussenstehende Person, sei es nun ein Mediator oder eine diesbezüglich geschickte Person, beiziehen, um allenfalls in den verhandelbaren Punkten eine Lösung zu finden. Was die verschiedenen Kulturen anbetrifft, welche genannt worden sind, kann ich Folgendes festhalten – das haben wir auch in der Kommission diskutiert –: Das Verfahren, wie es heute im Kanton Freiburg ist und das Herr Berset damals erwähnt hat, kann gemäss Artikel 316 weiterhin bestehen bleiben.

Vielleicht noch eines: Es wurden da verschiedene Vergleiche mit ausländischen Strafprozessordnungen und ausländischen Verhältnissen gemacht. Ich möchte hier mit Klarheit festhalten, dass es keinen Platz für amerikanische Verhältnisse hat, wie wir sie etwa aus dem Fernsehen, aus den Filmen kennen; das geht nicht. Es hat auch keinen Platz für das System, wie wir es bis vor kurzem in Deutschland erlebt haben; ich verweise auf den berühmten Paragraphen 153 der deutschen Strafprozessordnung, der die Möglichkeit gibt, dass ein Ermittlungsverfahren oder Strafprozess mit Zustimmung aller Beteiligten gegen Auflagen eingestellt werden kann und der Angeklagte dann eben nicht verurteilt wird und als unschuldig gilt – obwohl, Sie kennen das aus dem Mannesmann-Verfahren, es nicht so klar ist. Dies hat in der Strafprozessordnung der Schweiz keinen Platz. Ich bitte Sie daher, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Marty Dick (RL, TI): Je crois, Monsieur Wicki, qu'il ne s'agit nullement d'introduire des méthodes à l'américaine, ou même à l'allemande, comme on l'a vu tout récemment. Non, il s'agit tout simplement d'essayer de recomposer un certain rapport entre l'auteur du délit et la victime, là où c'est possible et là où les parties sont d'accord. Quant à moi, je sais gré au Conseil fédéral d'avoir proposé cela.

C'est une nouvelle approche et je crois que c'est très important pour éviter des récidives. En effet, la plupart des infractions sont dues à des rapports très troublés entre victime et auteur et je crois que, souvent, une procédure pénale ne fait qu'exacerber les choses. Si nous avions une médiation, qui ne se substitue jamais à la procédure pénale mais qui, peut-être, lui donne un autre sens et qui est comprise d'une façon différente par le prévenu, je crois que nous ferions un grand travail de prévention de la criminalité. Il vaut la peine de tenter cela.

Si l'on ne veut pas soutenir la proposition de la minorité I, je crois qu'il faudrait au moins adopter celle de la minorité II. Je pense qu'on doit avoir le courage d'être innovateur aussi dans ce domaine.

Leuenberger Ernst (S, SO): Wenn ich die Diskussion richtig verstehe, so würde die Mehrheitsfassung bedeuten, dass es den Kantonen grundsätzlich untersagt ist, dieses neue Verfahren mit Mediation anzuwenden. Nur war ich in der Kommission Stellvertreter und habe dort gehört, dass es offenbar heute bereits Kantone gibt, die dieses Verfahren anwenden. Meine Sorge im Moment ist folgende: Herr Wicki hat argumentiert, man könne die Kantone doch nicht verpflichten, etwas zu tun. Ich frage nun: Können wir es den Kantonen verbieten, hier etwas zu tun? Das scheint mir die zentrale Frage zu sein. Denn für mich hat Föderalismus auch jene Seite, dass man jenen Kantonen, die vielleicht neue Wege gehen können, dabei keine Steine in den Weg legt.

Deshalb möchte ich darum bitten, dass dies ganz klar festgehalten wird und dass man schliesslich bei der Minderheit II landet und es den Kantonen anheimstellt, diesen neuen Weg zu begehen. Ich weiss, dass es Neuerungen schwer haben.

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Zur Frage von Herrn Leuenberger: Es ist klar, dieses Verfahren kennen heute die

Kantone Genf, Zürich und Freiburg, zum Teil nur im Rahmen eines Versuches – aber nicht in dieser Form. Das, was uns der Bundesrat ursprünglich vorgeschlagen hat, wäre eine zwingende Sache, mit den Institutionen, mit diesen komplizierten Sachen und mit den Kostenfolgen.

Ich sage: Meines Erachtens kann der Staatsanwalt im Strafverfahren in besonderen Fällen – wenn er der Auffassung ist, es solle eine aussenstehende Person beigezogen werden – unter dem Titel «Sachverständiger» eine aussenstehende Person beiziehen. Dies kann auch eine Mediatorin oder ein Mediator sein, soweit man das überhaupt will.

Ich muss es aber nochmals festhalten: Die Strafsache ist Sache des Staates, und sie ist an sich nicht verhandelbar – ausser bei den Antragsdelikten; dort ist es anders.

Blocher Christoph, Bundesrat: Wir haben Ihnen eine Regelung der Mediation vorgelegt. Das war, wie der Anwalt der ersten Stunde, bis zum Schluss eine umstrittene Sache. Beim Anwalt der ersten Stunde waren wir dann voll überzeugt, dass es bei diesem neuen Modell richtig ist. Die Mediation habe ich in den Bundesrat gebracht, weil wir schlussendlich gesagt haben: Wenn dann die Räte eine wollen, haben wir sie hier geregelt. Es ist einfacher, sie allenfalls herauszunehmen, als sie einzuführen, wenn man eine will, weil es eine detaillierte Regelung ist. Darum habe ich mich in der Kommission gegen die Streichung nicht zur Wehr gesetzt. Es war immer die Frage, ob man die Regelung hineinnehmen soll oder nicht. In der Vernehmlassung – das war eigentlich interessant – herrschte im Allgemeinen eigentlich Zustimmung. Nur wurde die Regelung an so unterschiedlichen Stellen kritisiert, dass man gesehen hat, dass die grundsätzliche Zustimmung zur Mediation die höflichste Form der Ablehnung ist. Denn im Detail ist alles so gedreht worden, dass man sieht, dass man schlussendlich keine einheitliche Lösung findet.

Wir haben dann eine Lösung mit all diesen Nachteilen gebracht, welche die Kommission festgestellt hat. Es ist richtig, dass es für die Kantone einen grossen Aufwand gibt, wenn man das installieren muss, und das ist ja dann die Meinung, weil es in den Kantonen eine Vereinheitlichung geben muss. Es den Kantonen zu überlassen widerspricht dem Ziel der Vereinheitlichung. Wir müssten dann für die Kantone vieles regeln für den Fall, dass sie die Mediation haben, weil sonst die Vereinheitlichung des Rechtes hier wieder nicht spielt.

Darum bitte ich Sie, auf jeden Fall von der freiwilligen Lösung abzusehen. Wir müssten dann nämlich bei der freiwilligen Lösung eine Menge von Detailregelungen nehmen, die wir heute in der Mediation haben, nämlich für die Kantone, wenn sie das einführen würden.

Zum Einwand von Herrn Leuenberger möchte ich sagen: Bei der Vereinheitlichung der Strafprozessordnung ist es natürlich so, dass gewisse Kantone auf Dinge verzichten müssen. Schon beim Staatsanwaltschaftsmodell können gewisse Kantone kein Untersuchungsrichteramt mehr machen, sie müssen darauf verzichten, oder andere Kantone müssen auf die Privatstrafklage verzichten. Im Sinne der Vereinheitlichung ist es nicht mehr möglich, dass wir allen Kantonen die Freiheit zu ihren jeweiligen Regelungen geben. Mindestens die kantonalen Richter wären dann wieder verschieden.

Es ist ja nicht so, dass wir nichts haben. Erstens haben wir den Vergleich, zweitens ist es – wie der Sprecher der Kommission, Herr Wicki, gesagt hat – den Kantonen unbenommen, einen Mediator oder Vermittler zu nehmen, nur nicht als strafprozessuale vorgeschriebene Form, die die Kantone zwingt, das einzurichten. Für die kleinen Kantone ist das natürlich eine grosse Last. Die Mediation muss auch eingerichtet werden, wenn vielleicht niemand davon Gebrauch macht oder vielleicht alle Jahre ein Fall vorliegt.

Wir halten von uns aus nicht an unserem Entwurf fest. Die Bedenken, die teilen wir. Wir haben das eingebracht, damit Sie sehen, wie gross der Aufwand ist, wenn man es regeln möchte. Ich möchte es den Räten überlassen zu entscheiden.

Die freiwillige Regelung finde ich fast die problematischste Lösung, weil es viele Regeln gäbe. Es wäre zum Beispiel die

Tragung der Kosten einer Mediation zu klären; es wäre zu klären, welche Wirkung eine erfolgreiche Mediation haben müsste. Der Entwurf des Bundesrates sieht die Möglichkeit der Einstellung des Verfahrens vor. Will man das bei den Kantonen – oder etwas anderes? Wollte man den Kantonen die Möglichkeit einräumen, ein Mediationsverfahren einzuführen, müsste auch die Kompetenz gegeben werden, die erwähnten Fragen zu regeln, wenn man diese einheitliche Regelung will, weil man ja vieles kantonsübergreifend machen möchte.

Darum glaube ich, dass die beste Lösung wahrscheinlich die Fassung der Kommissionsmehrheit ist.

Ich habe die Ermächtigung des Bundesrates, dass wir uns hier dem Antrag der Mehrheit anschliessen. Es gab eine Diskussion, und ich habe dem Bundesrat auch dargelegt, warum wir das tun sollten; der Bundesrat wehrt sich nicht dagegen.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Mehrheit 19 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit I 10 Stimmen

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Das Wort hat nun Herr Bonhôte zum Eventualantrag der Minderheit II.

Bonhôte Pierre (S, NE): J'ajoute deux mots concernant ma proposition subsidiaire. Si l'on peut admettre, comme il en a été décidé au plénum, que l'on n'impose pas aux cantons qui ne le veulent pas le processus de médiation, je trouverais particulièrement malheureux que l'on interdise aux cantons qui connaissent déjà ce processus de médiation – qui est à mon avis un apport supplémentaire à la procédure pénale – de le maintenir. Le canton de Genève connaît cette procédure, le canton de Vaud également. Dans le canton de Zurich, la procédure est à l'essai, cela a été dit. Elle existe également dans le canton de Fribourg. Je pense donc qu'il faut laisser ces cantons poursuivre leur expérience de la médiation en la réglant de manière minimale dans ce code de procédure pénale.

Nous avons admis, dans ce code de procédure pénale, qu'il existait pour les cantons une certaine liberté en matière d'organisation judiciaire. Je pense que nous sommes ici à la limite de ce qui concerne la procédure et l'organisation et que l'on peut admettre qu'il subsiste de ce point de vue de petites différences entre cantons. Nous avons aussi admis tout à l'heure que la manière de régler l'usage des menottes pouvait rester de la compétence des cantons. On peut aussi, je pense, le faire pour ce qui concerne la médiation.

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Eventualantrag der Minderheit II 15 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 14 Stimmen

Art. 54 Bst. b – Art. 54 let. b

Angenommen gemäss Antrag der Kommission

Adopté selon la proposition de la commission

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich danke Ihnen für das Ausharren und wünsche Ihnen ein schönes Wochenende.

Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr

La séance est levée à 13 h 00

Fünfte Sitzung – Cinquième séance

Montag, 11. Dezember 2006

Lundi, 11 décembre 2006

16.30 h

05.092

Strafprozessrecht. Vereinheitlichung Procédure pénale. Unification

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 21.12.05 (BBI 2006 1085)
Message du Conseil fédéral 21.12.05 (FF 2006 1057)

Ständerat/Conseil des Etats 06.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 07.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 11.12.06 (Fortsetzung – Suite)

1. Schweizerische Strafprozessordnung 1. Code de procédure pénale suisse

Art. 318

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 319

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 319

Proposition de la commission

Al. 1, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Il ne peut écarter des réquisitions de preuves que si elles exigent l'administration de preuves

Angenommen – Adopté

Art. 320

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Streichen

Abs. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 320

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Biffer

Al. 3

A titre exceptionnel, il peut également classer la procédure:

....

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Bei Artikel 320 haben wir Absatz 2 gestrichen. Die Streichung erfolgt im Zusammenhang mit dem Wegfall von Artikel 317 betreffend die obligatorische Mediation.

Blocher Christoph, Bundesrat: Sie haben ja die fakultative Mediation beschlossen; darum sind wir einverstanden damit, dass das gestrichen wird. Wir müssen bis zur Behandlung im Nationalrat klären, ob wir Bestimmungen für Kantone hineinnehmen müssen, die eine freiwillige Mediation haben, ob wir eine Teillösung vorsehen oder es ganz den Kantonen überlassen. Wir werden das dann im Zweitrat tun.

Angenommen – Adopté

Art. 321

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 322

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 322

Proposition de la commission

Al. 1, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

La renonciation expresse d'un participant à la procédure est réservée.

Angenommen – Adopté

Art. 323–325

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 326

Antrag der Kommission

Abs. 1

....

f. von Ort, Datum, Zeit, Art und Folgen der Tatausführung;

....

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 326

Proposition de la commission

Al. 1

....

f. commission ainsi que leurs conséquences et la manière d'agir de leur auteur;

....

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Zu Artikel 326, «Inhalt der Anklageschrift»: In Absatz 1 Buchstabe f wurde auf Vorschlag des Bundesstrafgerichtes eine Ergänzung eingebracht. Die Anklageschrift hat sich nicht nur über die Art der Tatausführung, sondern auch über die Folgen der Tatausführung zu äussern. Dies ist eine sinnvolle Ergänzung, geht es

doch beispielsweise darum, dass man den Deliktsbetrag in der Anklageschrift angibt.

Angenommen – Adopté

Art. 327

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 327

Proposition de la commission

Al. 1

....

a. le nom des parties plaignantes ainsi que leurs éventuelles conclusions civiles;

....

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 328

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 328

Proposition de la commission

Al. 1

....

b. aux parties plaignantes;

....

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 329

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 330

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 330

Proposition de la commission

Al. 1–4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 5

.... la décision de classement peut être rendue en même temps que le jugement.

Angenommen – Adopté

Art. 331

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 332

Antrag der Kommission

Abs. 1–3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Abs. 5

Sie entscheidet endgültig über

Art. 332

Proposition de la commission

Al. 1–3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

.... les experts, qui doivent être entendus.

Al. 5

Elle se prononce de manière définitive sur

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Bei Artikel 332 auf Seite 197 der Fahne wird in Absatz 5 klargestellt, dass Entscheide über Verschiebungsgesuche endgültig sind. Denn die Verfahrensleitung muss vor der Hauptverhandlung definitiv entscheiden können.

Blocher Christoph, Bundesrat: Wir werden diesen Artikel neu überprüfen, wenn die Einführung eines fakultativen Mediationsverfahrens im Zweitrat behandelt wird. Wir sind mit der Fassung der Kommission einverstanden.

Angenommen – Adopté

Art. 333

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Sie kann die Parteien nach Massgabe von Artikel 316 zu Vergleichsverhandlungen vorladen.

Abs. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 333

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Elle peut citer les parties avant les débats à une audience de conciliation en application de l'article 316.

Al. 3

Lorsqu'il est prévisible que l'administration d'une preuve aux débats sera impossible, la direction

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Darf ich der Klarheit halber festhalten, dass die soeben erfolgte Bemerkung unseres Bundesrates Artikel 333 zur Mediation betraf? Ich gehe davon aus, dass Artikel 332 in der Fassung unserer Kommission unbestritten ist.

In Artikel 333 Absatz 2 ist eine redaktionelle Änderung enthalten, die als Folge der Streichung von Artikel 317 erfolgt. Hierzu passt dann die Bemerkung von Herrn Bundesrat Blocher.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich halte zuhanden des Amtlichen Bulletins fest, dass sich Herr Bundesrat Blocher bei Artikel 332 zu Artikel 333 geäußert hat.

Angenommen – Adopté

Art. 334

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 334

Proposition de la commission

Titre

Modification et compléments de l'accusation

Al. 1

Le tribunal donne au Ministère public la possibilité de modifier l'accusation lorsqu'il estime que les faits exposés dans l'acte d'accusation pourraient réunir

Al. 2

.... de compléter l'accusation.

Al. 3

Il est exclu de compléter l'accusation si

Al. 4

Le tribunal ne peut fonder son jugement sur une accusation modifiée ou complétée que si les droits

Angenommen – Adopté

Art. 335, 336

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 337

Antrag der Kommission

Titel

Beschuldigte Person, amtliche und notwendige Verteidigung

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Die amtliche und die notwendige Verteidigung haben

Abs. 3, 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 5

Bleibt die amtliche oder die notwendige Verteidigung

Art. 337

Proposition de la commission

Titre

Prévenu, défense d'office et défense obligatoire

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

En cas de défense d'office ou de défense obligatoire, le défenseur est tenu de participer personnellement aux débats.

Al. 3, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 5

Si, en cas de défense d'office et défense obligatoire, le défenseur ne comparaît pas, les débats sont renvoyés.

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: In den Absätzen 2 und 5 wird festgehalten, dass sich die Verpflichtung zur Anwesenheit nicht nur auf die amtliche, sondern auch auf die notwendige Verteidigung bezieht. Eine notwendige Verteidigung ist dann erforderlich, wenn sich die beschuldigte Person nicht selber vertreten kann. Dann muss die notwendige Verteidigung persönlich an der Hauptverhandlung teilnehmen. Demzufolge wird auch die Überschrift von Artikel 337 geändert.

Blocher Christoph, Bundesrat: Es handelt sich bei allen drei Änderungen um eine Präzisierung. Wir sind damit einverstanden.

Angenommen – Adopté

Art. 338

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2, 4, 5

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Beantragt sie eine Freiheitsstrafe von mehr als einem Jahr oder eine freiheitsentziehende

Art. 338

Proposition de la commission

Al. 1, 2, 4, 5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

.... une peine privative de liberté de plus d'un an ou une mesure

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Bei Artikel 338 geht es um die Staatsanwaltschaft; und gemäss Absatz 3 der bundesrätlichen Vorlage wäre die Staatsanwaltschaft verpflichtet, immer dann die Anklage persönlich zu vertreten, wenn sie eine unbedingte Freiheitsstrafe oder eine freiheitsentziehende Massnahme beantragt. Auf Intervention verschiedener Strafverfolgungsbehörden haben wir diese Bestimmung in der Kommission hinterfragt. Die Verwaltung hat erkannt, dass die ursprünglich vorgeschlagene Regelung viel zu weit geht, indem sie die Staatsanwaltschaft allzu häufig zum Auftreten vor Gericht verpflichten würde. Auf Vorschlag von Bundesrat und Verwaltung wurde die Limite bei einer Freiheitsstrafe von mehr als einem Jahr oder beim Antrag auf eine freiheitsentziehende Massnahme festgelegt. Liegen solche Anträge vor, hat die Staatsanwaltschaft persönlich vor Gericht die Anklage zu vertreten.

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich kann auf die Ausführungen Ihres Kommissionssprechers verweisen. Es handelt sich um eine eindeutige Verbesserung; wir schliessen uns der Kommission an.

Angenommen – Adopté

Art. 338bis

Antrag der Kommission

Titel

Privatklägerschaft und Dritte

Abs. 1

Die Verfahrensleitung kann die Privatklägerschaft auf ihr Gesuch hin vom persönlichen Erscheinen dispensieren, wenn ihre Anwesenheit nicht erforderlich ist.

Abs. 2

Dem von einer beantragten Einziehung betroffenen Dritten ist das persönliche Erscheinen freigestellt.

Abs. 3

Erscheint die Privatklägerschaft oder der von einer beantragten Einziehung betroffene Dritte nicht persönlich, so kann sie oder er sich vertreten lassen oder schriftliche Anträge stellen.

Art. 338bis

Proposition de la commission

Titre

Partie plaignante et tiers

Al. 1

A la demande de la partie plaignante, la direction de la procédure peut la dispenser de comparaître personnellement, lorsque sa présence n'est pas nécessaire.

Al. 2

Le tiers concerné par une mesure de confiscation a le droit de ne pas comparaître personnellement.

Al. 3

Si la partie plaignante ou le tiers visé par une mesure de confiscation ne comparaissent pas personnellement, ils peuvent se faire représenter ou présenter des propositions écrites.

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Privatklägerschaft und Dritte: Diese Änderung geht auf eine Anregung des Bundesstrafgerichtes zurück. Es hat nämlich festgestellt, dass die Fassung gemäss Entwurf dazu führen würde, dass die Privatklägerschaft, weil sie Partei ist, immer persönlich erscheinen müsste, weil keine Dispensationsmöglichkeit erwähnt ist. Das ist tatsächlich nicht sinnvoll, da die Teilnahme der Privatklägerschaft und einer von der Einziehung betroffenen Drittperson, die nicht als Zeuge oder Auskunftsperson

vorgeladen ist, nicht unbedingt erforderlich ist. Deshalb unser Vorschlag.

Blocher Christoph, Bundesrat: Auch hier handelt es sich um eine Verbesserung. Wir können uns diesem Kommissionsantrag anschliessen.

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Noch eine Zusatzbemerkung zu Artikel 338bis: Die Privatkülerschaft, die im Verfahren zwar Partei ist, aber nicht als Zeuge oder Auskunftsperson vorgeladen ist und nicht einvernommen werden soll, kann sich deshalb von der Teilnahme an der ganzen Verhandlung oder Teilen davon dispensieren lassen. Dritten soll das Erscheinen gänzlich freigestellt werden. Dies zur Klarheit.

Angenommen – Adopté

Art. 339

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 340

Antrag der Kommission

Titel

Fortgang der Verhandlung (Rest streichen)

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Abs. 2

Nach der Behandlung allfälliger Vorfragen eröffnet die Verfahrensleitung die Anträge der Staatsanwaltschaft, falls die Parteien nicht darauf verzichten.

Art. 340

Proposition de la commission

Titre

Poursuite des débats (biffer le reste)

Al. 1

....

b. l'accusation ne peut plus être retirée ni modifiée

....

Al. 2

.... traitées, la direction de la procédure communique les conclusions du Ministère public, à moins que les parties n'y renoncent.

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Zu Artikel 340 Absatz 2: Hier beantragt Ihnen die Kommission, auf das Obligatorium des Verlesens der Anklageschrift zu verzichten. Würde man es beim Entwurf des Bundesrates belassen, könnte das dazu führen, dass – in grossen Wirtschaftsstrafällen beispielsweise – seitenlange Vorlesungen notwendig würden und halbe Bücher verlesen werden müssten. Gemäss dem Antrag Ihrer Kommission müssen demnach nur die Anträge verlesen werden, nicht aber die ganze Anklageschrift. Im Übrigen können die Parteien auch darauf verzichten.

Blocher Christoph, Bundesrat: Wir teilen die Bedenken, wie sie Ihr Kommissionssprecher jetzt vorgetragen hat, und sind mit der Fassung der Kommission einverstanden.

Angenommen – Adopté

Art. 341

Antrag der Kommission

Streichen

Art. 341

Proposition de la commission

Biffer

Art. 342, 343

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 344

Antrag der Kommission

Titel

Beweisabnahme

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Es kann insbesondere von einer Beweisabnahme absehen, wenn:

a. die unmittelbare Kenntnis für die Urteilsfällung nicht notwendig erscheint und die Beweise im Vorverfahren ordnungsgemäss abgenommen und dabei die Verfahrensrechte der Parteien gewahrt worden sind; oder

b. die Tatsache, über die Beweis geführt werden soll, unerheblich, offenkundig, dem Gericht bereits bekannt oder bereits rechtsgenügend erwiesen ist.

c. Streichen

Abs. 3, 4

Streichen

Art. 344

Proposition de la commission

Titre

Administration des preuves

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Il peut en particulier renoncer à l'administration de preuves:

a. lorsque la connaissance directe des faits à prouver n'apparaît pas nécessaire au prononcé du jugement et lorsque les preuves ont été administrées dans les règles lors de la procédure préliminaire et que les droits des parties dans la procédure ont été sauvegardés; ou

b. lorsque les faits en cause ne sont pas pertinents, sont notoires, connus du tribunal ou déjà suffisamment prouvés.

c. Biffer

Al. 3, 4

Biffer

Art. 345

Antrag der Kommission

Streichen

Art. 345

Proposition de la commission

Biffer

Art. 346, 347

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Wir kommen zum dritten Abschnitt, Beweisverfahren, Artikel 341 bis 347. Wie in der Botschaft richtig ausgeführt, gehört zu den zentralen Punkten einer Strafprozessordnung die Frage, ob sich das urteilende Gericht seine Überzeugung aufgrund eigener Anschauung in der Hauptverhandlung zu bilden hat – das ist das Unmittelbarkeitsprinzip – oder ob es sich auf die im Vorverfahren erhobenen Beweise stützen darf; das ist das Mittelbarkeitsprinzip. Im übergeordneten Recht verlangen weder die Bundesverfassung noch die EMRK noch der Internationale Pakt über bürgerliche und politische Rechte ein

unmittelbares Verfahren vor dem urteilenden Gericht; also das übergeordnete Recht verlangt das nicht. Es ist zulässig, Urteile auf Beweise zu stützen, die im Vorverfahren erhoben worden sind.

Aus dem Hearing mit den Kantonsvertretern wie auch aus Eingaben verschiedener kantonalen Gerichte zeigt es sich, dass es als entscheidend betrachtet wird, dass im System der neuen Bundesstrafprozessordnung die Hauptverhandlung nicht verlangsamt werden sollte, indem ein ausgeprägtes Unmittelbarkeitsprinzip angewendet wird. So erklärte u. a. der Vertreter der Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektorinnen und -direktoren, wenn für einen grossen Prozess schon vom erstinstanzlichen Gericht mehrere Prozessstage veranschlagt werden müssten, so sei dies nicht nur für die Angeklagten eine Belastung, sondern es binde auch viele Ressourcen der Justiz. Es sollte deshalb nicht so weit kommen, sonst gehe der zeitliche Gewinn, der mit dem Wechsel vom zweistufigen Verfahren zum Staatsanwaltschaftsmodell erzielt werde, wieder verloren.

Diese Bedenken wurden auch von Ihrer Kommission aufgenommen. Daher wird Ihnen in Bezug auf das Beweisverfahren in den Artikeln 341 bis 345 ein gestraffteres Verfahren vorgeschlagen. In diesem Vorschlag wird die Unterscheidung von ordentlichem Beweisnahmeverfahren und vereinfachter Beweisaufnahme aufgehoben, und die beiden Bestimmungen werden zusammengeführt. Mit dem neuen Vorschlag wird grundsätzlich das Prinzip einer beschränkten Unmittelbarkeit durchgesetzt. Es müssen nicht alle Beweise noch einmal abgenommen werden.

Daher gibt es die Regelung in Artikel 344 Absatz 1, wonach das Gericht Beweise neu abnehmen kann, entweder von sich aus oder auf Antrag. Wenn sich das Gericht der Glaubwürdigkeit eines Zeugen noch einmal versichern will, dann soll es den Beweis noch einmal abnehmen. In Absatz 2 wird zusätzlich aufgezählt, in welchen Fällen ohne weiteres von einer Wiederholung einer Beweisaufnahme abgesehen werden kann.

Zu den Artikeln 341 bis 347 gibt es keine weiteren Bemerkungen. Zu Artikel 341 ist lediglich noch zu erwähnen, dass diese Bestimmung überflüssig ist, denn diese Regelung ist bereits in den allgemeinen Pflichten der Verfahrensleitung in Artikel 60 enthalten.

Blocher Christoph, Bundesrat: Zu Artikel 341: Dieser kann gestrichen werden. Das ist eine überflüssige Bestimmung. Bereits in Artikel 60 ist das geregelt. Wir sind mit der Fassung der Kommission einverstanden.

Ebenfalls können wir uns einverstanden erklären mit der Neufassung von Artikel 344 gemäss Kommission. Die von der Kommission beschlossene Regelung ist sehr flexibel und verdient den Vorzug gegenüber jener des Entwurfes, die etwas starr ist und vielleicht nicht in allen Fällen ein richtiges Vorgehen vorschreibt.

Wir sind also mit der Fassung der Kommission einverstanden.

Angenommen – Adopté

Art. 348–350

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 351

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 351

Proposition de la commission

Lorsque le cas n'est pas clairement établi, le tribunal décide

....

Angenommen – Adopté

Art. 352

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Zu Artikel 352, «Bindung an die Anklage; Grundlage des Urteils»: Grundlage des Urteils sind die Anklage, die unter bestimmten Voraussetzungen während des Verfahrens geändert werden kann, und die erhobenen Beweise. Dabei ist auf Artikel 10 Absatz 2 hinzuweisen, wo der Grundsatz der freien Beweiswürdigung verankert ist. Es heisst dort: «Die Gerichte würdigen die Beweise frei nach ihrer aus dem gesamten Verfahren gewonnenen Überzeugung.» Das möchte ich hier anmerken.

Angenommen – Adopté

Art. 353

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

3. Kapitel Titel, Art. 354

Antrag der Kommission

Streichen

Chapitre 3 titre, art. 354

Proposition de la commission

Biffer

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Es wird beantragt, diese Bestimmung betreffend Widerrufsverhandlung zu streichen, dies auf Vorschlag der Verwaltung. Artikel 354 sieht nämlich eine separate Widerrufsverhandlung im Anschluss an die Verhandlung und Beratung über die neu begangene Tat vor. Dies könnte in gewissen Fälle mit dem neuen Allgemeinen Teil des Strafgesetzbuches in Konflikt geraten. Artikel 46 des Strafgesetzbuches sieht in der neuen Fassung nämlich vor, dass in Widerrufsfällen eine Gesamtstrafe ausgefällt werden kann. Das lässt sich bei zwei getrennten Verhandlungen nicht bewerkstelligen. Im Übrigen ist die Trennung von Widerrufsverhandlung und Beratung über die neue Tat nur in gewissen Kantonen bekannt. Andere Kantone sind es gewöhnt, beide Taten in einer Verhandlung zu beurteilen. Es rechtfertigt sich also nicht vorzuschreiben, dass die Widerrufsverhandlung in einem separaten Verfahren durchzuführen ist.

Im Übrigen ist in diesem Zusammenhang auf Artikel 327 Absatz 1 Buchstabe g hinzuweisen, wonach die Staatsanwaltschaft zusammen mit der Anklage die Anträge auf Widerruf stellt. Auch kann ein Hinweis auf Artikel 79 Absatz 4 Buchstabe d gemacht werden.

Blocher Christoph, Bundesrat: Wie der Kommissionssprecher ausgeführt hat, hat die Fassung des Entwurfes des Bundesrates Nachteile. Eine getrennte Führung der Verfahren für die neue Tat und für den Widerruf lässt es etwas künstlich erscheinen, eine solche Mischrechnung zu machen und erschwert sie, weshalb die Kommission zu Recht beschlossen hat, dass die Verhandlung über den Widerruf zusammen mit der Verhandlung über die neue Tat stattfindet.

den soll. Das gilt dann auch in Bezug auf weitere Artikel, etwa Artikel 356.

Angenommen – Adopté

Art. 355

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Maissen

Abs. 1

.... oder ist dieser anderweitig ausreichend geklärt, so wird ein Strafbefehl erlassen, wenn die Staatsanwaltschaft unter Einrechnung

Abs. 1bis

Die Zuständigkeit zum Erlass des Strafbefehls bestimmen die Kantone.

Art. 355

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Maissen

Al. 1

.... ou que ceux-ci sont établis, une ordonnance pénale est rendue, si le Ministère public, en incluant une éventuelle révocation d'un sursis ou d'une libération conditionnelle, estime suffisante l'une

Al. 1bis

Les cantons désignent l'autorité chargée de rendre l'ordonnance pénale.

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Vorerst eine generelle Bemerkung zum Strafbefehlsverfahren und zum Übertretungsstrafverfahren, also zu den Artikeln 355 bis 364. Zuerst zum 1. Kapitel, «Strafbefehlsverfahren»: Im bundesrätlichen Entwurf ist in den Artikeln 355 bis 360 das Strafbefehlsverfahren geregelt. Das ist ein Verfahren, das in den Kantonen bekannt ist. Die Kantone haben von dieser Möglichkeit in jüngster Vergangenheit in zunehmendem Mass Gebrauch gemacht. In diesen Verfahren – auch Strafmandat, Strafverfügung oder Strafbescheid genannt – wird der Straffall durch die Untersuchungs- und Anklagebehörde selbst mit einer Erkenntnis abgeschlossen, welche die Parteien annehmen oder mit einer Einsprache zur gerichtlichen Beurteilung bringen können. Mit dieser Verfahrensart wird eine Verfahrensbeschleunigung in Fällen leichterer Kriminalität erzielt; und es ist richtig, dass diese Verfahrensart auch in die vereinheitlichte schweizerische Strafprozessordnung aufgenommen wird.

Aufgrund der Diskussionen in Ihrer Kommission hat die Verwaltung angekündigt, den bundesrätlichen Entwurf betreffend das Befehlsverfahren im Zusammenhang mit den Artikeln 361 bis 364, in denen besondere Bestimmungen über das Übertretungsstrafverfahren enthalten sind, nochmals zu überprüfen. Ihre Kommission hat den neuen Vorschlag der Verwaltung aufgenommen. Sie sehen die Änderungen in den Artikeln 355 bis 359 sowie in den Bestimmungen des neuen Artikels 360bis betreffend das Übertretungsstrafverfahren und in der damit verbundenen Streichung des 2. Kapitels, also der Artikel 361 bis 364. Gemäss dem jetzigen Vorschlag werden das Strafbefehlsverfahren und das Übertretungsstrafverfahren zusammengelegt. Es gibt nur noch ein ordentliches Strafbefehlsverfahren, das zum Zug kommt, egal, ob die Staatsanwaltschaft oder eine Übertretungsstrafbehörde das Übertretungsstrafverfahren durchführen.

Dies hat zur Folge, dass die Kantone keine separaten Verwaltungsbehörden für Übertretungsstrafverfahren einsetzen müssen und trotzdem von den vorgesehenen Verfahrenserleichterungen profitieren können. Das Übertretungsstrafverfahren ist also in die allgemeinen Bestimmungen zum Strafbefehlsverfahren integriert. Im Übrigen wurde das ordentliche Strafbefehlsverfahren so weit von Formalien entlastet, dass das neue einheitliche Verfahren genauso effizient und verfahrensökonomisch durchgeführt werden kann wie das

ursprünglich vorgesehene separate Übertretungsstrafverfahren.

Nun noch einige Bemerkungen zu Artikel 355. Bei dieser Bestimmung haben wir uns mit einem Vorschlag auseinandergesetzt, der die Zuständigkeit für den Erlass von Strafbefehlen generell den Kantonen hätte überlassen wollen. Herr Maissen hat einen Antrag gestellt, der diesen Vorschlag aufnimmt. Unsere Kommission hat sich der Auffassung des Bundesrates angeschlossen, wonach eine solche Kompetenzzuweisung als gewichtiger Einbruch in das System des vereinheitlichten Strafverfahrens zu betrachten wäre. Denn das effiziente Strafbefehlsverfahren hängt davon ab, dass diejenige Behörde, welche die Untersuchung führt, auch den Strafbefehl erlässt. Der ganze Effizienzgewinn des Strafbefehlsverfahrens geht verloren, wenn die untersuchende Behörde das Dossier abschliessen muss und es daraufhin an eine gerichtliche Behörde weiterleitet, wo das Verfahren dann in vielen Teilen so läuft wie bei einem erstinstanzlichen Hauptverfahren, auch wenn schliesslich die gerichtliche Behörde formal einen Strafbefehl ausstellt.

Namens der Kommission ersuche ich Sie, bei Artikel 355 dem Bundesrat zuzustimmen.

Maissen Theo (C, GR): Es ist auch für mich unbestritten, dass die bestehende Rechtszersplitterung die Behörden in der Erfüllung ihrer Aufgaben unnötig behindert. Für mich ist zudem unbestritten, dass unterschiedliche Prozessordnungen auch unter dem Aspekt der Rechtssicherheit und der Rechtsgleichheit fragwürdig sind. Mit der Vereinheitlichung der Strafprozessordnung wird dazu ein Schritt in die richtige Richtung gemacht.

Fraglich ist nun allerdings, ob es notwendig ist, den formellen Bereich in diesem überaus hohen Detaillierungsgrad zu regeln. Diese Frage betrifft insbesondere die Eröffnung von Entscheidungen, wie hier beim Erlass von Strafbefehlen. Nach meiner Meinung ist klar: Für die mit der Vereinheitlichung angestrebte Zielsetzung ist es überhaupt nicht erforderlich, derartige bis ins kleinste Detail gehende Normierungen vorzusehen. Die Kommission hat denn auch in verschiedenen Punkten Vereinfachungen vorgenommen. Sie war aber nicht konsequent, insbesondere aus der Sicht des Subsidiaritätsprinzips. Dieses Prinzip besagt bekanntlich, dass all das, was auf der unteren Ebene ebenso gut oder noch besser und vor allem bürgernäher geregelt werden kann, nicht an eine übergeordnete Ebene delegiert werden soll.

Mit Artikel 355, wie ihn nun der Bundesrat und die Kommission vorsehen, wird dieser staatspolitische Grundsatz, nämlich der gelebte Föderalismus, unnötig verletzt. Dazu ist noch zu bemerken: In den übertrieben detaillierten Vorschriften kommt ein undefiniertes Misstrauen gegenüber den heutigen Strafverfolgungsbehörden zum Ausdruck, dies insbesondere auch hinsichtlich der vorgesehenen Bestimmungen im Strafbefehlsverfahren. Ich möchte Ihnen kurz sagen, was der Kanton Graubünden dazu mitgeteilt hat. Er hat in der Vernehmlassung Folgendes geschrieben: «Dieses Verfahren» – also das Strafbefehlsverfahren – «entspricht materiell weitgehend dem im Kanton Graubünden bekannten Strafmandatsverfahren. Allerdings wird die vorgesehene Regelung eine Verschiebung der Zuständigkeit vom Kreispräsidenten als Kreisrichter auf die Staatsanwaltschaft zur Folge haben. Aus Sicht von Graubünden sollte die Zuständigkeit zum Erlass des Strafbefehls von den Kantonen bestimmt werden können. Die Beurteilung durch den Mandatsrichter, im Kanton Graubünden durch den Kreispräsidenten, hat sich bewährt und ist rechtsstaatlich nicht zu beanstanden.»

Lassen Sie mich kurz den Hintergrund ausleuchten. Im Kanton Graubünden ist es so, dass die erste Stufe in Strafsachen in 39 Kreisen von Kreisgerichten angesiedelt ist. Dahinter steht eine mehrhundertjährige Geschichte und Tradition. Es sind drei Punkte, die hier wesentlich sind:

1. Die Wahl des Richters erfolgt durch das Volk.
2. Es ist damit eine dezentrale Verwaltung verbunden, wodurch in einem grossen Kanton wie Graubünden mit kulturel-

len Unterschieden, mit drei Sprachen, den regionalspezifischen Gegebenheiten Rechnung getragen werden kann.

3. Es ist auch eine politisch überschaubare Kontrolle dieser Gerichte möglich.

Das sind wesentliche Elemente der Demokratie und unseres föderalistischen Staatsaufbaus. Es ist noch interessant festzustellen, dass die Bündner Kreise in der Geschichte gegenüber dem Kanton die grössere Autonomie hatten, als es heute die Kantone gegenüber dem Bund haben. Natürlich ist es heute nicht mehr so, wir haben im Kanton Graubünden verschiedene Gerichtsreformen gehabt. Ich erinnere mich, dass man während der Zeit, als ich Richter sein durfte, vom Kanton Graubünden als vom Land der Richter gesprochen hat – es waren nämlich nicht weniger als 700 Richterinnen und Richter auf verschiedenen Stufen tätig. Das haben wir geändert, wir haben Gerichtsreformen gemacht. Das Gerichtswesen ist heute effizient gestaltet, und die Aufgaben werden optimal ausgeführt. Es gibt somit überhaupt keinen Grund, mit Vorschriften des Bundes die Zuständigkeiten im Strafbefehlsverfahren zu ändern.

Beim System, das wir heute in Graubünden kennen – auch andere Kantone kennen es –, sind folgende Vorteile zu erwähnen: Die Strafen werden durch einen direkt gewählten Richter ausgesprochen. Das ist nicht unbedeutend, weil es sich teilweise um empfindliche Strafen handelt, welche Betroffenheit auslösen. Da ist es besser, wenn ein gewählter Richter und nicht ein anonymes Beamten in der Zentrale das Mandat ausstellt. Ich finde es persönlich sowieso rechtsstaatlich und staatspolitisch bedenklich, wenn ein und dieselbe Person untersucht und anklagt und dann auch noch urteilt. Ein solches Gerichtswesen entspricht nicht unserem Staatsverständnis, wie es in Graubünden und sicher auch in anderen Kantonen ausgestattet ist; es wird erwartet, dass das Urteil von einem freien, unabhängigen und gewählten Richter gefällt wird.

Dazu kommt noch ein regionalpolitischer Aspekt: Mit dem Wegfall dieser Kompetenzen bei den Kreisgerichten entfallen auch Arbeitsplätze in den Talschaften und in den Regionen. Es findet eine weitere Zentralisierung im Hauptort Chur statt. Das steht im Widerspruch zu den Überlegungen der neuen Regionalpolitik. Es gilt die Erfahrung, dass es einfacher ist, bestehende Arbeitsplätze zu erhalten, als neue Arbeitsplätze zu schaffen.

Dazu kommt, dass mit jeder Zentralisierung auch Kompetenz aus den Talschaften und Regionen abwandert. Die Leute, welche heute diese richterlichen Funktionen zum Teil teilszeitlich ausüben, haben in dieser Region eine Bedeutung als Träger von Kompetenz. Wenn diese Arbeit für sie wegfällt, müssen sie möglicherweise wegziehen.

Für mich ist auch die Frage offen, ob diese Kompetenzverschiebung, wie sie hier vorgesehen ist, dem Geist der neuen Bundesverfassung entspricht. Wir haben dort in Artikel 123 Absatz 1 festgelegt, dass die Gesetzgebung auf dem Gebiet des Strafprozessrechtes Sache des Bundes sei. Es gibt dann aber einen Absatz 2, wo es heisst: «Für die Organisation der Gerichte, die Rechtsprechung in Strafsachen sind die Kantone zuständig» – das ist der Grundsatz. Es ist dann allerdings angehängt, das ist zuzugeben: «.... soweit das Gesetz nichts anderes vorsieht.» Aber aus dieser Reihenfolge geht klar hervor, dass die Priorität bezüglich Organisation und Rechtsprechung in die Zuständigkeit der Kantone fallen soll. Wenn dies funktioniert, sollte an dieser Zuständigkeit nichts geändert werden.

Ich bin zudem überzeugt, dass mit dieser von mir vorgeschlagenen Regelung kein Einbruch in die Vereinheitlichung des Prozessrechtes erfolgt. Der Bundesrat hat selber in Artikel 361 vorgeschlagen, dass bei Übertretungsstrafverfahren die Kantone die Verwaltungsbehörden bestimmen können. Man hat das nun allerdings geändert, indem die Kommission diesen Artikel streicht und neu einen Artikel 360bis eingefügt hat, in dem das Übertretungsstrafverfahren geregelt wird. Ich gehe aber davon aus, dass es auch hier den Kantonen möglich ist, beim Übertretungsstrafverfahren selber die zuständige Behörde zu bestimmen. Es ist deshalb nicht einschichtig, weshalb es beim Übertretungsstrafverfahren geht,

dass die Kantone die Kompetenz haben, und beim Strafbefehlsverfahren nicht.

Zum Schluss noch einmal: Die Kernfrage ist: Wollen wir den Kantonen vorschreiben, dass ein Urteil durch einen Beamten erfolgen soll, oder wollen wir den Kantonen nicht die Möglichkeit lassen, dass die Urteile von einem vom Volk gewählten Richter erlassen werden können? Dieser Idee von Demokratie auch im Bereich der Justiz steht das gegenüber, was auch der Kommissionspräsident gesagt hat: mehr Effizienz, schnelle Verfahren.

Ich bin überzeugt, dass sich der Ständerat in Abwägung zwischen Interessen der Effizienz und der Demokratie für die Demokratie und für den Föderalismus entscheiden sollte. Das System, wie es heute in vielen Kantonen, auch in Graubünden, gehandhabt wird, ist effizient. Die Aufgaben werden erfüllt, das System ist funktionsfähig und hat sich bewährt. Ich bitte Sie deshalb, meinem Antrag zuzustimmen.

Brändli Christoffel (V, GR): Ich möchte Sie doch bitten, den Antrag Maissen zu unterstützen, auch wenn ich weiss, dass hier in dieser Debatte alles so rund läuft – fast zu rund. Der Kommissionspräsident hat ja ein sehr interessantes Einführungsreferat gehalten. Er hat auf die Notwendigkeit und die Vorteile der Vereinheitlichung der Strafprozessordnung hingewiesen. Daneben hat er auch – und das scheint mir sehr wichtig zu sein – darauf hingewiesen, dass die Kantone in Bezug auf die Organisation weiterhin frei sein sollen, sofern «die Vereinheitlichung nicht absolut notwendig ist». Es wurden diese Worte verwendet, und das wurde natürlich auch in Würdigung dessen gesagt, was in der Verfassung steht.

Nun, eine einheitliche Lösung bei der Strafprozessordnung ist unbestritten. Aber ist es Aufgabe des Bundes zu verfügen, wer Strafbefehle erlässt? Diese Zentralisierung ist ein Eingriff in eine bewährte und vom Volk beschlossene Gerichtsstruktur, zumindest im Kanton Graubünden. Zu beantworten ist die Frage, ob in Zukunft ein Beamter in Chur diese Strafbefehle erlassen oder ob dies in den Regionen weiterhin der vom Volk gewählte Richter tun soll. Dies sollte nach unserer Meinung den Kantonen überlassen werden. Man kann jetzt schon von Effizienz reden, aber ich kann Ihnen sagen: Das Urteil eines vom Volk gewählten Richters wird in einer Region eher akzeptiert als ein Strafbefehl, der von einem Beamten in Chur erlassen wird. Sie haben dann einfach Folgeverfahren, die insgesamt wahrscheinlich auch bezüglich der Effizienz nicht sehr viel bringen.

Herr Kollega Maissen schreibt in seinem Antrag, die Kantone sollten frei bestimmen können. Das hätte zur Folge, dass alle Kantone dies tun müssten. Das ist nicht zwingend die Absicht dieses Antrages. Man könnte beispielsweise auch eine Formulierung wählen, wonach wir die Lösung so lassen, wie sie die Kommission vorschlägt, den Kantonen aber die Möglichkeit geben, aufgrund besonderer Strukturen eben andere Zuständigkeiten festzulegen.

Ich meine, es macht Sinn, wenn Sie den Antrag Maissen unterstützen und eine Differenz schaffen. Diese Frage wird dann in der nationalrätlichen Kommission nochmals eingehend diskutiert, sodass wir auch hier zu einer tragfähigen Lösung kommen.

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Vorerst allgemein zum Strafbefehlsverfahren. Vonseiten der Bündner wird jetzt gesagt: Wir haben lieber ein Urteil eines gewählten Richters als eines Beamten. Dazu ist Folgendes zu sagen: Bei Strafbefehlsverfahren wird der Straffall bis zu einem gewissen Stadium untersucht, und dann wird ein sogenannter Strafbefehl, ein Strafmandat oder eine Strafverfügung erlassen. Das wird dem Angeschuldigten zugestellt. Dieser kann sagen: Gut, ich bin mit dieser Strafe einverstanden, für mich ist der Fall erledigt, ich akzeptiere das. Wenn er das nicht will, dann kann er Einsprache erheben, dann geht es ans Gericht. Wenn jemand unbedingt will, dass die Strafe von einem gewählten Richter verhängt wird, dann muss er halt seinen Fall weiterziehen.

Aber das Strafbefehlsverfahren ist eines der wirkungsvollsten Instrumente der Verfahrensvereinfachung. Tatsächlich

ist es in den meisten Kantonen auch so. Wegen den kleinen Fällen, den Bagatellfällen, der Kleinkriminalität, wird es in den Kantonen so gehandhabt; und es ist auch richtig, dass es von der Schweizerischen Strafprozessordnung übernommen wird. Ohne dieses Strafbefehlsverfahren in diesem System können die vielen Fälle von Kriminalität, vor allem der Kleinkriminalität, gar nicht bewältigt werden. Ohne dieses System müsste die Justiz natürlich ganz andere Ressourcen haben.

Jetzt können Sie sagen, bei Ihnen habe es funktioniert. Das ist eine Frage der Organisation. Hier wird sich Bundesrat Blocher noch äussern.

In der Kommission ist der gleiche Antrag vorgelegen. Sie hat sich – ich betone das nochmals – dann überzeugen lassen, dass es richtig ist, wenn das Verfahren so durchgezogen wird. Die Untersuchungsbehörde – Sie sagen «Beamte» – kann also das Verfahren abschliessen, das dem Angeschuldigten unterbreiten, und die Sache ist dann erledigt. Der Fall muss nicht noch an eine andere Instanz geschickt werden, die dann den Stempel draufdrückt oder – etwas seriöser gesagt – das nochmals beurteilt. Das ist die Idee.

Blocher Christoph, Bundesrat: Es liegt natürlich im Wesen der einheitlichen Strafprozessordnung, dass man das nicht in allen Kantonen gleich machen kann wie bisher. Das liegt in der Natur der Sache. Aber an den Grundsatz, wie ihn jetzt Ständerat Maissen genannt hat, dass nur das gemacht werden soll, was von der Einheitlichkeit her eben dringend notwendig ist, hält sich der Entwurf jetzt; dies auch in Bezug auf die Organisation. Wir meinen aber hier, dass das dringend notwendig sei. Warum?

Der Strafbefehl ist natürlich eine wesentliche Entlastung des Strafverfolgungsverfahrens. Aber es ist nicht so – entgegen den Äusserungen von Herrn Maissen –, dass der Staatsanwalt ein Urteil fällt. Der Staatsanwalt fällt gerade kein Urteil, sondern er macht einen Urteilsvorschlag. Das Besondere ist, dass der Beschuldigte diesen Vorschlag anerkennen kann. Dann ist die Sache erledigt. Das hat für ihn auch den Vorteil, dass es nicht ans Gericht mit den ganzen prozessualen gerichtlichen Vorschriften gezogen wird, sondern für ihn erledigt ist. Aber er muss den Vorschlag nicht anerkennen. Weil es nur ein Vorschlag ist, kann er sagen, er lehne ihn ab. Dann entscheidet der Richter; im Kanton Graubünden sind es die Kreispräsidenten, die richterliche Funktionen haben. Herr Brändli sagt, die Akzeptanz sei grösser, wenn ein Richter den Entscheid fälle – der Beschuldigte kann das haben, wenn er es will, das ist keine Sache, aber dann muss er es weiterziehen. In den Kantonen, in denen man das bereits ausprobiert hat, ziehen es viele nicht weiter, weil sie sagen: «Ich anerkenne das; mir ist das lieber, dann ist die Sache erledigt.» Dann sind für sie all die Unannehmlichkeiten, die mit Gerichtsverfahren verbunden sind, vorbei.

Im Rahmen der Beratungen in der Kommission hat der Verband Bündnerischer Kreispräsidenten das Anliegen vorgebracht. Es wurde ernst genommen; schon in der Vernehmlassung haben wir es ernst genommen und geprüft. Die Kommission hat das Anliegen dann abgelehnt, und zwar eindeutig. Es war keine Kampfabstimmung; das merken Sie auch daran, dass hier kein Minderheitsantrag vorliegt. Die Strafbefehlsverfahren sind ein ganz wesentlicher Teil der einfachen Abwicklung des rechtsstaatlichen Staatsanwaltschaftsverfahrens. Es geht damit schneller; und es ist auch wichtig, dass es in allen Kantonen so funktioniert, weil es überkantonale Auswirkungen hat. Dort, wo dieses Verfahren besteht, ist den Kantonen von nirgends eine Klage eingegangen – bei Ihnen ist natürlich auch keine Klage eingegangen. Nicht ein Gericht soll das machen; wenn das Strafbefehlsverfahren beim Gericht liegt, muss nämlich der Staatsanwalt zuerst ans Gericht gelangen, und dann ist dieser Effekt der Verfahrensbeschleunigung nicht mehr gegeben.

Das Gericht kommt dann zum Einsatz, wenn gegen den Strafbefehl Einsprache erhoben wird. Darum ist es wichtig, dass das so drinbleibt.

Ich bitte Sie, hier der Kommission zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 29 Stimmen

Für den Antrag Maissen 4 Stimmen

Art. 356

Antrag der Kommission

Streichen

Art. 356

Proposition de la commission

Biffer

Angenommen – Adopté

Art. 357

Antrag der Kommission

Abs. 1

....

e. die Sanktion;

....

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 357

Proposition de la commission

Al. 1

....

e. la sanction;

....

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: In Absatz 1 Buchstabe e wird die Verpflichtung, eine kurze Begründung für das Strafmass in den Strafbefehl aufzunehmen, weggelassen.

Angenommen – Adopté

Art. 358

Antrag der Kommission

Abs. 1

....

b. Streichen

....

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 358

Proposition de la commission

Al. 1

Peuvent former opposition contre l'ordonnance pénale par écrit devant le Ministère public, dans les dix jours:

....

b. Biffer

....

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Blocher Christoph, Bundesrat: Der Entwurf des Bundesrates sieht vor, dass auch die Privatkülgerschaft Einsprache gegen den Strafbefehl erheben kann. Dies ist jedoch nicht gerechtfertigt, denn in Strafbefehlen wird nicht über Zivilforderungen entschieden; deren Anerkennung wird nur vorgeordnet. Zudem erfolgt im Strafbefehl nie ein Freispruch, so dass die Privatkülgerschaft auch so gesehen gar kein Interesse an einer Einsprache haben kann. Darum schliessen wir uns der Fassung der Kommission an.

Angenommen – Adopté

Art. 359

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 359*Proposition de la commission**Al. 1*

En cas d'opposition, le Ministère public administre les autres preuves nécessaires au jugement de l'opposition.

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 360*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 360*Proposition de la commission**Al. 1–5, 7*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 6

.... les indemnités ou d'autres conséquences accessoires, le tribunal statue par écrit, à moins que l'opposant ne demande expressément des débats.

Art. 360bis*Antrag der Kommission**Titel*

Übertretungsstrafverfahren

Abs. 1

Die zur Verfolgung und Beurteilung von Übertretungen eingesetzten Verwaltungsbehörden haben die Befugnisse der Staatsanwaltschaft.

Abs. 2

Das Verfahren richtet sich sinngemäss nach den Vorschriften über das Strafbefehlsverfahren.

Abs. 3

Ist der Übertretungstatbestand nicht erfüllt, so stellt die Übertretungsstrafbehörde das Verfahren mit einer kurz begründeten Verfügung ein.

Abs. 4

Ist der zu beurteilende Sachverhalt nach Auffassung der Übertretungsstrafbehörde als Verbrechen oder Vergehen strafbar, so überweist sie den Fall der Staatsanwaltschaft.

Art. 360bis*Proposition de la commission**Titre*

Procédure pénale en matière de contraventions

Al. 1

Lorsque des autorités administratives sont instituées en vue de la poursuite et du jugement des contraventions, elles ont les attributions du Ministère public.

Al. 2

Les dispositions sur l'ordonnance pénale sont applicables par analogie à la procédure de l'ordonnance pénale.

Al. 3

Si les éléments constitutifs de la contravention ne sont pas réalisés, l'autorité pénale compétente en matière de contraventions prononce le classement de la procédure par une ordonnance brièvement motivée.

Al. 4

Si l'autorité pénale compétente en matière de contraventions infère de l'état de fait que l'infraction commise est un crime ou un délit, elle transmet le cas au Ministère public.

2. Kapitel Titel, Art. 361–364*Antrag der Kommission*

Streichen

Chapitre 2 titre, art. 361–364*Proposition de la commission*

Biffer

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Zu den Artikeln 359 bis 360bis und zu den Artikeln 361 bis 364 verweise ich auf die bereits gemachten Ausführungen bei Artikel 355.

Blocher Christoph, Bundesrat: Der Entwurf des Bundesrates sieht in den Artikeln 361 bis 364 besondere Bestimmungen für das Übertretungsstrafverfahren vor. Es geht vor allem darum, es auch Verwaltungsbehörden zu ermöglichen, als Übertretungsstrafbehörden tätig zu sein und hierfür ein erleichtertes Verfahren vorzusehen. Diese erleichterten Bestimmungen kommen aber nur dann zur Anwendung, wenn die Kantone tatsächlich solche besonderen Übertretungsstrafbehörden vorsehen. Dies führt zu einem impliziten Zwang zur Schaffung solcher Behörden, was nicht der Sinn der bundesrätlichen Fassung war und auch nicht gerechtfertigt wäre.

Ihre Kommission hat deshalb die Streichung dieser besonderen Bestimmungen in den Artikeln 361 bis 364 beschlossen und zugleich mit Artikel 360bis sichergestellt, dass die Schnittstellen und Besonderheiten, die sich bei einem allfälligen Einsatz besonderer Übertretungsstrafbehörden ergeben, geregelt werden.

Wir sind mit dieser Fassung einverstanden.

Angenommen – Adopté

Art. 365*Antrag der Kommission**Abs. 1*

.... und die Zivilansprüche, insoweit sie nicht auf den Zivilweg verwiesen werden, zumindest

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 365*Proposition de la commission**Al. 1*

.... peut, pour autant que la partie plaignante ne soit pas renvoyée à agir par la voie civile, demander

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 366*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 367*Antrag der Kommission**Abs. 1*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Abs. 2

Streichen

Abs. 3

Stimmt die beschuldigte Person innert einer ihr anzusetzen- den Frist von zehn Tagen der Anklageschrift zu

Art. 367*Proposition de la commission**Al. 1*

....

b. la quotité de la peine;

....

Al. 2

Biffer

Al. 3

Si le prévenu accepte dans un délai de dix jours l'acte d'accusation, le Ministère public

Art. 368*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 368*Proposition de la commission**Al. 1, 3, 4*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

....

b. si sa déposition concorde avec le dossier.

Art. 369*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 369*Proposition de la commission**Al. 1*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Si les conditions permettant de rendre le jugement selon la procédure simplifiée sont réunies

Al. 3

Si les conditions permettant de rendre un jugement selon la procédure simplifiée ne sont pas réunies

Al. 4

.... du jugement rendu selon la procédure

Art. 370*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 370*Proposition de la commission**Al. 1*

.... autrement, le tribunal qui a prononcé le jugement en première instance

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Art. 371, 372*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Zu den Artikeln 365 bis 372: Ihre Kommission hat sich vertieft mit diesen Bestimmungen über das abgekürzte Verfahren befasst, denn für die meisten Kantone wird es neu sein. Bisher kennen drei Kantone in ihrer Strafprozessordnung die Möglichkeit eines abgekürzten Verfahrens, wie es hier vorgeschlagen wird; in dieser oder einer ähnlichen Art. Die Erfahrungen scheinen positiv zu sein. Das abgekürzte Verfahren ist eine Möglichkeit, Prozesse überhaupt zu erledigen. Viele Wirtschaftsprozesse verjähren, weil jedes Detail abgeklärt werden muss. Deshalb ist es wohl besser, die Hauptsache anzupacken und einen Prozess zu erledigen, indem der Beschuldigte eine Strafe auf sich nimmt, ohne dass jedes Detail abgeklärt wird.

Blocher Christoph, Bundesrat: Wir möchten hier ausnahmsweise an der Fassung des Bundesrates festhalten. Warum? Bei der Beratung der Bestimmungen über das abgekürzte Verfahren sieht Ihre Kommission zwei Probleme:

1. Die Voraussetzung dafür, dass das abgekürzte Verfahren nur durchgeführt wird, wenn die beschuldigte Person alle Zivilansprüche zumindest dem Grundsatz nach anerkennt, ist in Artikel 365 Absatz 1 enthalten. Hier befürchtet man, die beschuldigte Person könnte gezwungen sein, auch solche Forderungen zu anerkennen, die offensichtlich gar nicht bestehen, nur um in den Genuss des abgekürzten Verfahrens zu kommen.

2. Die Kommission hat Bedenken bezüglich des Erfordernisses, dass die Privatküglerschaft der Einigung zwischen der Staatsanwaltschaft und der beschuldigten Person zustim-

men muss, wie das Artikel 367 Absatz 2 vorschreibt. Hier wurde die Befürchtung geäussert, in Fällen mit zahlreichen Privatküglern – das hat vor allem Ständerat Schweizer dargelegt –, also z. B. bei Serienbetrügnern mit sehr vielen Geschädigten, könne die Durchführung eines abgekürzten Verfahrens am Widerstand einer einzigen Privatküglerschaft scheitern.

Zur Behebung dieser Punkte hat Ihre Kommission Änderungen bei den Artikeln 365 Absatz 1 und Artikel 367 Absätze 2 und 3 beschlossen. Die vorgenommenen Änderungen lösen die Probleme aber nur scheinbar und schaffen vor allem weitere Probleme. Die Bedenken, wie Sie sie vorgetragen haben, sind ernst zu nehmen, diese haben wir aufgenommen. Aber wenn man es ändert, sollte man nicht wieder neue Probleme schaffen. Was meine ich damit?

So stimmt der in Artikel 365 Absatz 1 von der Kommission eingefügte Vorbehalt der Verweisung der Zivilklage auf den Zivilweg mit der Regelung von Artikel 124 nicht überein. Zum einen zählt diese Bestimmung nämlich die Fälle abschliessend auf, in denen eine Verweisung auf den Zivilweg erfolgt. Nur in diesen Fällen kann auf den Zivilweg verwiesen werden. Zum andern sieht die Strafprozessordnung vor, dass nur der urteilende Richter, nicht aber die Staatsanwaltschaft Zivilansprüche auf den Zivilweg verweisen kann; jemand anders kann es nicht tun. Aber diese Instanz fällt ja dann weg. Sodann ist es zirkulär, wenn die Durchführung des abgekürzten Verfahrens an die Voraussetzung geknüpft wird, dass die Zivilforderung in diesem Verfahren auf den Zivilweg verwiesen worden ist. Damit setzt die Durchführung dieses Verfahrens voraus, dass in ebendiesem Verfahren bereits eine Verweisung auf den Zivilweg angeordnet worden ist.

Noch schwerwiegender aber sind die Folgen der Änderungen von Artikel 367 Absätze 2 und 3. Nach dem Willen Ihrer Kommission bedarf es im abgekürzten Verfahren der Zustimmung der Privatküglerschaft zur Vereinbarung zwischen der beschuldigten Person und der Staatsanwaltschaft nicht mehr. Nach dem Konzept des Bundesrates bedeutet die Zustimmung der Parteien zur Vereinbarung immer auch den Verzicht auf Rechtsmittel. Kann und muss nun die Privatküglerschaft der Vereinbarung nicht mehr zustimmen, so lässt sich daraus auch nicht mehr ein Rechtsmittelverzicht ableiten. Somit kann die Privatküglerschaft das abgekürzte Verfahren zwar nicht mehr verhindern, indem sie nicht zustimmt, sie kann aber eine Verlängerung des Verfahrens bewirken, indem sie Rechtsmittel ergreift. Das wollte man ja gerade verhindern. Dies stellt den Hauptzweck des abgekürzten Verfahrens überhaupt infrage, möglichst rasch und einfach zu einem endgültigen Urteil zu gelangen.

Aus diesen Gründen scheinen die Änderungen, welche die Kommission beschlossen hat, als eine Modifikation, die vielleicht etwas übereilt erfolgt ist. Sie vermögen die angeblieben Probleme nicht wirklich zu beheben. Demgegenüber ist die Regelung des Bundesrates in sich geschlossen und führt nicht zu Widersprüchen. Sie hat aber den Nachteil, dass natürlich bei vielen Küglern einer etwas verhindern kann.

Wir haben uns auch überlegt, ob man alle Nachteile beseitigen könnte, also die Ihres Vorschlages und die unseres Entwurfes. Das ist bis jetzt aber nicht gelungen.

Da Sie keinen Minderheitsantrag stellen, stimmen Sie der Kommission vielleicht zu. Wir werden es aber dann auf jeden Fall noch einmal im Zweitrat anschauen müssen.

Ich beharre jetzt deshalb auf dem bundesrätlichen Entwurf, weil er weniger Widersprüche enthält als Ihre Fassung.

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Zu Artikel 365: Die Kommission hat sich mehrmals mit dieser Bestimmung auseinandergesetzt. Die Kommission war sich mit dem Bundesrat im Grundsatz einig, dass das abgekürzte Verfahren in die eidgenössische Strafprozessordnung aufzunehmen ist. Diskutiert wurde dann vor allem die Frage, inwieweit im abgekürzten Verfahren die Zustimmung der Privatküglerschaft erforderlich ist. In der Eingabe der Obergerichtspräsidentenkonferenz der Zentralschweiz wurde beispielsweise erklärt:

«Auf die Zustimmung des Privatklägers sollte unbedingt verzichtet werden. Im Kanton Zug bestehen positive Erfahrungen mit dem abgekürzten Verfahren, ausgenommen, dass dieses häufig am Widerstand von Privatkägern scheitert. Zum Beispiel bei Wirtschaftsverfahren mit über 3000 Klägern genügt dann der Widerstand eines einzigen.»

Nach der Prüfung von ganz verschiedenen Varianten geht nun der Antrag unserer Kommission bei Artikel 365 Absatz 1 davon aus, dass die Zivilansprüche, wenn sie bestritten sind, auf den Zivilweg verwiesen werden. Damit bleiben die Rechte der Privatklägerschaft hinsichtlich ihrer Zivilansprüche nach wie vor gewahrt; dies auch im Hinblick auf Artikel 6 EMRK. Die EMRK kennt nämlich keinen Anspruch auf eine Behandlung von Zivilansprüchen im Strafverfahren. Wenn aber im Strafverfahren Zivilansprüche behandelt werden, müssen die Erfordernisse der EMRK erfüllt sein – also der Anspruch auf ein kontradiktorisches Verfahren vor einem Gericht, soweit es sich um zivilrechtliche Ansprüche handelt. Aus der ganzen Diskussion unserer Kommission heraus bitte ich Sie daher, der einstimmigen Kommission zuzustimmen. Falls tatsächlich Unstimmigkeiten bestehen, wie das vorhin Herr Bundesrat Blocher gesagt hat, oder falls das System, das Ihnen die Kommission vorschlägt, nicht in allen Teilen kohärent ist, kann der Zweitrat das sicher noch einmal prüfen. Mit der Zustimmung zur Kommissionsvariante haben Sie eine Differenz zum Bundesrat, und dann wird das sicher geprüft werden.

Ich bitte Sie also nochmals, der einstimmigen Kommission zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 24 Stimmen

Für den Antrag des Bundesrates 4 Stimmen

Art. 373

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 374

Antrag der Kommission

Abs. 1, 3, 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Das Gericht urteilt aufgrund der im Vorverfahren und im Hauptverfahren erhobenen Beweise.

Art. 374

Proposition de la commission

Al. 1, 3, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Le tribunal juge sur la base des preuves administrées durant la procédure préliminaire et lors des débats.

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Artikel 374 Absatz 2 regelt an sich das gleiche wie Artikel 352 Absatz 2. Deshalb wird eine Anpassung des Wortlautes an die Bestimmung von Artikel 352 beantragt. Im Übrigen ist der Wortlaut gemäss bundesrechtlicher Vorlage zu eng, weil als Grundlage nicht nur die in der Hauptverhandlung erhobenen Beweise, sondern auch die vorher erhobenen Beweise zu berücksichtigen sind. Es ist also auch auf die Beweise abzustellen, welche im Rahmen einer Vorverhandlung nach Artikel 333 Absatz 2 erhoben worden sind.

Blocher Christoph, Bundesrat: Es handelt sich um eine redaktionelle Änderung; da sind wir einverstanden.

Angenommen – Adopté

Art. 375

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

.... aber der Hauptverhandlung schuldhaft ferngeblieben ist.

Art. 375

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

.... présenté, de manière fautive, aux débats.

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: In Absatz 3 wurde eine redaktionelle Anpassung angebracht; dies aufgrund einer Anregung des Bundesstrafgerichtes und gemäss einem Vorschlag der Verwaltung.

Angenommen – Adopté

Art. 376

Antrag der Kommission

Abs. 1

Sind die Voraussetzungen für eine neue Beurteilung voraussichtlich erfüllt, so setzt die Verfahrensleitung eine neue Hauptverhandlung an. An dieser entscheidet das Gericht über das Gesuch um neue Beurteilung und fällt gegebenenfalls ein neues Urteil.

Abs. 2–5

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 376

Proposition de la commission

Al. 1

S'il apparaît vraisemblable que les conditions permettant de rendre un nouveau jugement sont réunies, la direction de la procédure fixe de nouveaux débats. Lors de ceux-ci, le tribunal statue sur la demande de nouveau jugement et rend, le cas échéant, un nouveau jugement.

Al. 2–5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Auch hier wurde ein berechtigter Einwand des Bundesstrafgerichtes aufgenommen. Nach Absatz 1 des bundesrätlichen Entwurfes könnte erst dann zu einer neuen Hauptverhandlung angesetzt werden, wenn das Gesuch um Neubehandlung bewilligt ist. Dies würde ausschliessen, das Gesuch um Neubehandlung zu beurteilen und gleich anschliessend die neue Hauptverhandlung durchzuführen. Aus prozessökonomischen Gründen ist von einer zwingenden Zweiteilung des Verfahrens abzusehen. In vielen Fällen dürfte es möglich sein, über das Gesuch um Neubeurteilung zu entscheiden und, wenn dieses Gesuch bewilligt wird, über die materielle Neubehandlung in der gleichen Verhandlung zu entscheiden.

Blocher Christoph, Bundesrat: Auch hier sind wir einverstanden.

Angenommen – Adopté

Art. 377–379

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 380

Antrag der Kommission

Abs. 1

Die Staatsanwaltschaft befragt die beteiligten Personen und übermittelt anschliessend die Akten dem Zwangsmassnah-

mengericht. Dieses ordnet die in Artikel 66 StGB genannten Massnahmen an. Gegen die Anordnung von Haft kann die betroffene Person bei der Beschwerdeinstanz Beschwerde führen.

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3bis

Verfällt die Sicherheitsleistung gemäss Artikel 66 Absatz 3 StGB dem Staat, so wird darüber in Anwendung von Artikel 239 verfügt.

Abs. 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 380

Proposition de la commission

Al. 1

.... contrainte. Celui-ci ordonne les mesures prévues à l'article 66 CP. La personne concernée peut recourir devant l'autorité de recours contre la décision ordonnant la mise en détention.

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3bis

Si les sûretés fournies sont acquises à l'Etat, conformément à l'article 66 alinéa 3 CP, l'autorité statue en application de l'article 239.

Al. 4

.... Il la défère alors sans délai devant le tribunal des mesures de contrainte

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Zur Friedensbürgschaft: Die materiellen Voraussetzungen der Friedensbürgschaft sind in Artikel 66 StGB geregelt. Es ist nicht sinnvoll, sie in der Strafprozessordnung zu wiederholen. Artikel 381 des Entwurfes könnte Unklarheiten aufkommen lassen, da diese Bestimmung nicht wörtlich mit Artikel 66 StGB übereinstimmt. Aufgabe der Strafprozessordnung ist es zu regeln, welches Gericht im Sinne des StGB für die Festsetzung und Überprüfung der Friedensbürgschaft zuständig ist und wie das Verfahren abläuft. Diese Regelung ist nun in der neuen Fassung von Artikel 380 Absatz 1 enthalten. Zudem sieht diese Bestimmung vor, dass die Beschwerdeinstanz angerufen werden kann, wenn das Zwangsmassnahmengericht im Rahmen einer Friedensbürgschaft Haft anordnet. Denn wir haben beschlossen, dass gegen die Anordnung von Untersuchungshaft durch das Zwangsmassnahmengericht in jedem Fall Beschwerde an die Beschwerdeinstanz möglich ist. Der neue Absatz 3bis übernimmt, soweit dies notwendig ist, was bisher in Artikel 381 geregelt war.

Blocher Christoph, Bundesrat: Aus den von Herrn Wicki genannten Gründen sind wir der Auffassung, dass Ihre Fassung der Frage besser Rechnung trägt und besser in Zusammenspiel mit Artikel 66 StGB steht.

Wir bitten Sie, der Fassung Ihrer Kommission zuzustimmen.

Angenommen – Adopté

Art. 381

Antrag der Kommission

Streichen

Art. 381

Proposition de la commission

Biffer

Angenommen – Adopté

Art. 382

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 383

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 383

Proposition de la commission

Al. 1, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... civiles sont rendues sous la forme d'un jugement.

Angenommen – Adopté

Art. 384

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 385

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 385

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... confiscation; il donne à la personne concernée l'occasion de s'exprimer.

Al. 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

.... Le prononcé du tribunal est rendu sous la forme

Angenommen – Adopté

Art. 386

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 387–389

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Berichterstatter ist nun Herr Marty.

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Nous sommes dans le domaine des voies de recours. Il y a fondamentalement trois recours qui sont décrits dans cette partie: le recours – «Beschwerde» –, l'appel et la révision. Il faut dire que cela apporte une simplification considérable par rapport à l'état

actuel où les cantons ont des solutions très différentes les unes des autres.

Angenommen – Adopté

Art. 390

Antrag der Kommission

Abs. 1, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Die Privatküglägerschaft kann einen Entscheid hinsichtlich der ausgesprochenen Sanktion nicht anfechten.

Art. 390

Proposition de la commission

Al. 1, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

La partie plaignante ne peut pas interjeter recours sur la question de la peine ou de la mesure prononcée.

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: L'article 390 a été modifié à son alinéa 2. Nous avons une extension de la légitimation à recourir de la partie plaignante. Selon le projet du Conseil fédéral, la partie plaignante n'a pas le titre pour recourir contre les décisions concernant les frais. Avec la nouvelle version que la commission vous propose, d'entente par ailleurs avec l'administration, la partie plaignante pourra recourir aussi pour la partie du jugement concernant les frais. Cela paraît tout à fait normal parce qu'il peut aussi y avoir le cas de figure où la partie plaignante doit supporter tout ou partie des frais.

Blocher Christoph, Bundesrat: Wir sind der Auffassung, dass die Fassung der Kommission besser ist. Sie verhindert die Problematik, die in der Fassung des Bundesrates ist, nämlich dass die Privatküglägerschaft eine Rechtsmittellegitimation auch hinsichtlich der Entschädigung oder der Auferlegung von Verfahrenskosten bekommt. Das scheint uns besser, und darum stimmen wir dieser Fassung zu.

Angenommen – Adopté

Art. 391–399

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 400

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 400

Proposition de la commission

Al. 1

Lorsque, dans une même procédure, un recours a été interjeté

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 401

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

....

c. Unangemessenheit.

Art. 401

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

....

c. inopportunité.

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: A l'article 401, nous sommes donc dans la partie qui concerne le recours – «Beschwerde» – et parmi les motifs, la commission en ajoute un, celui de la «Unangemessenheit» qui est traduit par «inopportunité». C'était d'ailleurs déjà prévu dans l'avant-projet et ce motif a certainement été éliminé par inadvertance. Je signale que la même modification intervient aussi à l'article 406 concernant l'appel. Donc, tant pour le recours que pour l'appel, on ajoute le motif de l'inopportunité.

Blocher Christoph, Bundesrat: In Artikel 401 Absatz 2 unseres Entwurfes ist die Unangemessenheit als Rügegrund nicht ausdrücklich erwähnt. Aber in der Botschaft ist sie erwähnt. Sie führen sie nun ausdrücklich auf, was die Sache natürlich eindeutig macht. Wir sind damit einverstanden; der Sinn ist der gleiche.

Angenommen – Adopté

Art. 402

Antrag der Kommission

....

c. Streichen

Art. 402

Proposition de la commission

....

c. Biffer

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Nous proposons de biffer la lettre c de l'article 402. Il s'agit ici manifestement d'une inadvertance. Comme le tribunal des mesures de contrainte n'est plus l'instance de recours en matière de recours comme prévu dans l'avant-projet, il s'impose de biffer cette lettre.

Angenommen – Adopté

Art. 403–405

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 406

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

....

c. Unangemessenheit.

Abs. 4

.... der Berufung nur geltend gemacht werden, das Urteil sei rechtsfehlerhaft oder die Feststellung des Sachverhaltes sei offensichtlich unrichtig oder beruhe auf einer Rechtsverletzung. Neue Behauptungen und Beweise können nicht vorgebracht werden.

Abs. 5

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 406

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

....

c. inopportunité.

Al. 4

.... l'appel ne peut être formé que pour le grief que le jugement est juridiquement erroné ou que l'état de fait a été établi de manière manifestement inexacte ou en violation du droit.

Al. 5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: A l'article 406, j'ai deux observations.

L'alinéa 3 lettre c contient le principe de l'inopportunité comme motif de recours en appel. Il s'agit donc de la même observation que j'ai faite tout à l'heure à propos de l'article 401.

L'alinéa 4 a été reformulé pour qu'il soit clair que le principe de l'inopportunité ne puisse pas être invoqué dans le cadre de l'appel contre des contraventions.

Blocher Christoph, Bundesrat: Bei Buchstabe c haben Sie das Gleiche, was wir schon bei Artikel 401 behandelt haben; das ist in Übereinstimmung. Das andere ist eine redaktionelle Änderung. Wir stimmen hier zu.

*Angenommen – Adopté***Art. 407***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 408***Antrag der Kommission**Titel*

Vorprüfung

Abs. 1–3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4–6

Streichen

Art. 408*Proposition de la commission**Titre*

Examen préalable

Al. 1–3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4–6

Biffer

Art. 408bis*Antrag der Kommission**Titel*

Anschlussberufung

Abs. 1

Die Anschlussberufung richtet sich sinngemäss nach Artikel 407 Absätze 3 und 4.

Abs. 2

Sie ist nicht auf den Umfang der Hauptberufung beschränkt, es sei denn, diese beziehe sich ausschliesslich auf den Zivilpunkt des Urteils.

Abs. 3

Wird die Berufung zurückgezogen oder wird auf sie nicht eingetreten, so fällt auch die Anschlussberufung dahin.

Art. 408bis*Proposition de la commission**Titre*

Appel joint

Al. 1

L'article 407 alinéas 3 et 4 s'applique par analogie à l'appel joint.

Al. 2

L'appel joint n'est pas limité à l'étendue de l'appel principal, sauf si celui-ci porte exclusivement sur les conclusions civiles du jugement.

Al. 3

Si l'appel principal est retiré ou fait l'objet d'une décision de non-entrée en matière, l'appel joint est caduc.

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Concernant l'article 408, c'est seulement une systématique différente. La commission a estimé nécessaire de le séparer en, d'une part, l'article 408, «Examen préalable», et, d'autre part, l'article 408bis, «Appel joint». Mais le contenu en tant que tel n'est pas changé.

*Angenommen – Adopté***Art. 409–412***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 413***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 413*Proposition de la commission**Al. 1*

....

d. si seuls des frais, des indemnités, la réparation du tort moral sont attaqués;

....

Al. 2

....

b. lorsque l'appel est dirigé contre des jugements rendus par un juge unique.

Al. 3, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Je voudrais préciser que dans cette partie, j'ai renoncé à signaler les modifications qui concernent seulement la version française.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Wir nehmen das so zur Kenntnis.

*Angenommen – Adopté***Art. 414***Antrag der Kommission**Abs. 1*

....

a. der mündlichen Berufungsverhandlung schuldhaft fernbleibt

b. Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

....

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 414*Proposition de la commission**Al. 1*

....

a. fait défaut de manière fautive aux débats d'appel et ne se fait pas représenter;

b. omet de déposer un mémoire écrit; ou

....

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Selon l'alinéa 1 lettre a de l'article 414, l'appel est réputé retiré si la partie «fait défaut aux débats d'appel sans être excusé et sans se faire représenter». Nous avons voulu être plus précis et plus restrictifs en spécifiant que la partie ne doit pas seulement faire défaut sans s'être excusée, mais que cette absence doit être fautive.

Blocher Christoph, Bundesrat: Es handelt sich um redaktionelle Änderungen. Wir sind mit diesen einverstanden.

Angenommen – Adopté

Art. 415, 416

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 417

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 417

Proposition de la commission

Al. 1

....

c. s'il est établi dans une autre procédure pénale

Al. 2

....

b. une indemnité n'est pas de nature à remédier aux effets de la violation; et

....

Al. 3, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 418, 419

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 420

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 420

Proposition de la commission

Al. 1, 3, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Si elle constate que

Angenommen – Adopté

Art. 421–424

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 425

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 425

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

.... conformément aux principes de la responsabilité en droit civil.

Angenommen – Adopté

Art. 426, 427

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 428

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 428

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Elle peut fixer les frais de manière anticipée dans:

....

Angenommen – Adopté

Art. 429

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

....

b. Streichen

....

Art. 429

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

....

b. Biffer

....

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Compte tenu du fait que nous avons renoncé à la médiation obligatoire, il faut biffer l'article 429 alinéa 2 lettre b.

Blocher Christoph, Bundesrat: Wir beantragen Ihnen auch, Artikel 429 Absatz 2 Buchstabe b zu streichen. Wir müssen dann schauen, wie wir die fakultative Mediation regeln, aber das machen wir dann im Nationalrat.

Angenommen – Adopté

Art. 430*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 431***Antrag der Kommission**Titel*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Abs. 1

Bund und Kantone regeln die Berechnung der Verfahrenskosten und legen die Gebühren fest.

Abs. 2

Sie können für

Art. 431*Proposition de la commission**Titre*

Calcul et émoluments

Al. 1

La Confédération et les cantons règlent le calcul des frais de procédure et fixent les émoluments.

Al. 2

Ils peuvent, pour les cas simples, prévoir

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Selon le projet du Conseil fédéral, il appartient au Conseil fédéral de régler le calcul des frais de procédure et de fixer les émoluments. La disposition que nous vous proposons maintenant attribue cette compétence à la Confédération et aux cantons, selon que la procédure s'est déroulée au niveau fédéral ou cantonal.

Blocher Christoph, Bundesrat: Unser Entwurf sieht vor, dass ausschliesslich der Bund die Gebühren festlegt und die Berechnung der Verfahrenskosten regelt. Gegen eine einheitliche Regelung spricht, dass die Behördenorganisation den Kantonen obliegt – das ist in Artikel 14 ausdrücklich so vorgesehen – und dass die Kosten der Strafrechtspflege insbesondere auch von der Ausgestaltung der Behörden abhängig sind. So wird ein mit Berufsrichtern besetztes erstinstanzliches Kollegialgericht in einem bestimmten Kanton wahrscheinlich höhere Kosten verursachen als ein Laiengericht in einem anderen Kanton.

Ihre Kommission hat unseres Erachtens zu Recht beschlossen, dass die Gebühren von Bund und Kantonen festgelegt werden, für die Verfahren, die in ihrer jeweiligen Kompetenz stehen: also vom Bund für Bundesverfahren und von den Kantonen für die kantonalen Verfahren. Dies entspricht einem ausdrücklichen Anliegen der Kantone. Diese Regelung ist zudem analog im Entwurf zu einer schweizerischen Zivilprozessordnung vorgesehen, den wir Ihrem Rat bereits überwiesen haben und den Ihre Kommission ja im neuen Jahr behandeln wird.

Wir finden die Fassung der Kommission besser und konsequenter.

*Angenommen – Adopté***Art. 432***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 432*Proposition de la commission*

.... un sursis pour le paiement

*Angenommen – Adopté***Art. 433***Antrag der Kommission**Titel*

Kostentragungspflicht der beschuldigten Person und der Partei im selbstständigen Massnahmeverfahren

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

....

c. Streichen

Abs. 4

Die Kosten für die unentgeltliche Verbeiständung der Privatklägerschaft trägt die beschuldigte Person nur, wenn

Abs. 5

.... sinngemäss für die Partei im selbstständigen Massnahmeverfahren, wenn der

Art. 433*Proposition de la commission**Titre*

Frais à la charge du prévenu et des parties dans le cadre d'une procédure indépendante en matière de mesures

Al. 1, 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

....

c. Biffer

Al. 4

Les frais de l'assistance judiciaire gratuite de la partie plaignante ne peuvent être mis à la charge du prévenu que si celui-ci bénéficie d'une bonne situation financière.

Al. 5

Les dispositions ci-dessus s'appliquent par analogie aux parties dans une procédure indépendante en matière de mesures, lorsque la décision est rendue à leur détriment.

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Le titre, comme vous pouvez aisément le constater, est modifié et rendu beaucoup plus précis. A l'alinéa 3 lettre c, d'après le projet du Conseil fédéral, le prévenu ne supporte pas les frais lorsque ceux-ci sont disproportionnés. Dans le message, on cherche vainement une définition des frais disproportionnés et, prise à la lettre, cette disposition pourrait signifier qu'une personne très fortunée ne serait plus tenue à supporter les frais de la procédure, même si elle est coupable, du simple fait de leur montant, et que ceux-ci tomberaient donc à la charge de l'Etat. Nous estimons cela choquant et nous vous proposons donc de biffer la lettre c de l'alinéa 3.

A l'alinéa 4, c'est une adaptation au fait que nous avons renoncé à la médiation, donc l'observation qui a déjà été faite plusieurs fois à cet égard.

A l'alinéa 5, la formulation que nous vous proposons est plus précise et plus exacte. Il est en effet nécessaire de parler de «parties» et non pas «d'autres participants à la procédure».

Blocher Christoph, Bundesrat: Die Kommission schlägt hier verschiedene Änderungen vor. Jene beim Titel und bei Absatz 5 sind redaktionell, deshalb übernehmen wir sie. Absatz 3 in der Fassung der Kommission verhindert, dass auch dann die Kosten vom Staat getragen werden müssen, wenn jemand vermögend ist. Absatz 4 hängt wieder mit der Mediation zusammen. Da sind wir froh, wenn Sie der Kommission zustimmen. In diesen Fragen gilt immer der Vorbehalt, wie das fakultative Mediationsverfahren in den Kantonen in der Strafprozessordnung geregelt wird.

*Angenommen – Adopté***Art. 434***Antrag der Kommission**Titel*

Kostentragungspflicht der Privatklägerschaft und der antragstellenden Person

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Bei Antragsdelikten können die Verfahrenskosten der antragstellenden Person, sofern diese mutwillig oder grob fahrlässig die Einleitung des Verfahrens bewirkt oder dessen Durchführung erschwert hat, oder der Privatklägerschaft auferlegt werden:

....

Abs. 3

Zieht die antragstellende Person im Rahmen eines durch die Staatsanwaltschaft vermittelten Vergleichs den Strafantrag zurück, so trägt in der Regel der Bund oder der Kanton die Verfahrenskosten.

Abs. 4

Eine Vereinbarung zwischen der antragstellenden und der beschuldigten Person über

Art. 434

Proposition de la commission

Titre

Frais à la charge de la partie plaignante et du plaignant

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

En cas d'infractions poursuivies sur plainte, les frais de procédure peuvent être mis à la charge de la partie plaignante ou du plaignant qui, ayant agi de manière téméraire ou par négligence grave, a entravé le bon déroulement de la procédure ou rendu celle-ci plus difficile:

....

Al. 3

Si le plaignant retire sa plainte au cours d'une tentative de conciliation du Ministère public, la Confédération ou le canton supporte en règle générale les frais de procédure.

Al. 4

Toute convention entre le plaignant et le prévenu portant sur l'imputation des frais

Blocher Christoph, Bundesrat: Das ist die Folge von Artikel 118 Absatz 3, wie Sie ihn beschlossen haben.

Angenommen – Adopté

Art. 435

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: En fait, je n'ai pas d'observation à l'article 435.

Effectivement, j'en avais à l'article 434, mais le Conseil fédéral les a anticipées. Il s'agit d'une adaptation à la modification que nous avons apportée à l'article 118.

Angenommen – Adopté

Art. 436

Antrag der Kommission

Streichen

Art. 436

Proposition de la commission

Biffer

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: L'article 436 doit être biffé, comme conséquence de l'extension de la légitimation à recourir de la partie plaignante, extension que nous avons décidée avec la nouvelle formulation à l'article 390.

Angenommen – Adopté

Art. 437, 438

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 439

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 439

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... imputée sur des sanctions prononcées

Al. 3

....

b. dont la durée dépasse celle de la détention provisoire ou de la détention pour des motifs de sûreté qu'il a subie.

Angenommen – Adopté

Art. 440

Antrag der Kommission

Titel

Ansprüche gegenüber der Privatkügerschaft und der antragstellenden Person

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Obsiegt die beschuldigte Person bei Antragsdelikten im Schuldpunkt, so können die antragstellende Person, sofern diese mutwillig oder grob fahrlässig die Einleitung des Verfahrens bewirkt oder dessen Durchführung erschwert hat, oder die Privatkügerschaft verpflichtet werden, der beschuldigten Person die Aufwendungen für die angemessene Ausübung ihrer Verfahrensrechte zu ersetzen.

Abs. 3

Streichen

Art. 440

Proposition de la commission

Titre

Prétentions à l'égard de la partie plaignante et du plaignant

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

En cas d'infractions poursuivies sur plainte, et pour autant que le prévenu obtienne gain de cause sur la question de la culpabilité, la partie plaignante ou le plaignant qui, ayant agi de manière téméraire ou par négligence grave, a entravé le bon déroulement de la procédure ou a rendu celle-ci plus difficile, peut être tenu d'indemniser le prévenu pour les dépenses occasionnées par l'exercice raisonnable de ses droits de procédure.

Al. 3

Biffer

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: A l'article 440, le prévenu qui obtient gain de cause peut demander une indemnité à la partie plaignante pour les dépenses occasionnées par les conclusions civiles. Dans les cas punissables seulement sur plainte, aussi bien la partie plaignante que le plaignant, à notre avis, peuvent être tenus, à certaines conditions, d'indemniser le prévenu qui a eu gain de cause. Le projet du Conseil fédéral prévoit que cette faculté soit restreinte seulement à l'égard de la partie plaignante. Comme je viens de le dire, nous estimons que cette faculté doit aussi être reconnue à l'égard du plaignant.

La commission propose en outre de biffer l'alinéa 3 qui prévoit que l'Etat intervient subsidiairement si le prévenu n'est

pas à même de payer l'indemnité dont il est question à l'alinéa 2 que je viens de traiter. S'agissant d'infractions punissables sur plainte, nous ne voyons vraiment pas pourquoi l'Etat devrait être tenu de payer.

Blocher Christoph, Bundesrat: Artikel 440 regelt, wer einer beschuldigten Person die Aufwendungen zu ersetzen hat, wenn diese freigesprochen wird. Die bundesrätliche Fassung regelt dies nur für die Privatklägerschaft. Nun ist es aber auch möglich, dass jemand bloss einen Strafantrag stellt, ohne sich auch als Privatkläger am Verfahren zu beteiligen; auch der kann dies natürlich fahrlässig oder grobfahrlässig, mutwillig machen. Die Regelung Ihrer Kommission ist jetzt so, dass für diesen Fall die Kostentragung geregelt ist. Wir können uns damit einverstanden erklären, dass auch dieser Fall in der Strafprozessordnung zentral geregelt wird.

Angenommen – Adopté

Art. 441–443

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 444

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 444

Proposition de la commission

Al. 1–3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

.... pour les dépenses ne peut être imputée sur des sanctions

Angenommen – Adopté

Art. 445

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Abs. 3

.... werden mit ihrer Ausfällung rechtskräftig.

Art. 445

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

L'entrée en force prend effet à la date à laquelle la décision a été rendue.

Al. 3

.... entrent en force le jour où elles sont rendues.

Marty Dick (RL, TI), pour la commission: Ce sera ma dernière observation. A l'alinéa 3, la commission propose une formulation plus précise, c'est-à-dire «entrent en force le jour où elles sont rendues».

Blocher Christoph, Bundesrat: Es handelt sich um eine redaktionelle Änderung. Wir sind der Meinung, dass man das übernehmen kann.

Wir haben keine Bemerkungen mehr bis zu Artikel 464.

Angenommen – Adopté

Art. 446

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 446

Proposition de la commission

Al. 1

.... décision en constate

Al. 2–4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 447–452

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 453

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Berichterstatter ist nun wiederum Herr Wicki.

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Zum 12. Titel, «Schlussbestimmungen», 1. Kapitel, «Aufhebung und Änderung bisherigen Rechts», Artikel 453: Die Strafprozessordnung wird auf Stufe Bund an die Stelle des Bundesgesetzes über die Bundesstrafrechtspflege treten. Soweit die Bundesstrafrechtspflege Vorschriften über die Organisation der Strafbehörden enthält, wird sie durch einen noch zu schaffenden Erlass zu ersetzen sein, also durch ein Einführungsgesetz zur Strafprozessordnung oder ein Behördenorganisationsgesetz. Hinsichtlich der kantonalen Strafprozessordnungen ist Artikel 49 Absatz 1 der Bundesverfassung zu beachten, wonach das Bundesrecht entgegenstehendem kantonalen Recht vorgeht. Bei der Bundeskompetenz zur Gesetzgebung auf dem Gebiet des Strafprozessrechtes gemäss Artikel 123 Absatz 1 der Bundesverfassung handelt es sich um eine sogenannte konkurrierende Kompetenz. Diese entfaltet gegenüber dem kantonalen Recht nachträglich derogatorische Wirkung. Die Schweizerische Strafprozessordnung kann somit in Kraft treten, ohne dass das kantonale Prozessrecht durch einen förmlichen Akt seitens der Kantone aufgehoben werden müsste.

Zu Absatz 2: Eine gleiche Regelung wie hier haben wir auch im Strafgerichtsgesetz, im Verwaltungsgerichtsgesetz und im Bundesgerichtsgesetz, denn im Bundesrecht sind zahlreiche Verweise auf das Bundesgesetz über die Bundesstrafrechtspflege zu finden. Es besteht somit eine gewisse Gefahr, dass einzelne Gesetzesbestimmungen im Bundesrecht unberücksichtigt bleiben, obwohl sie mit der neuen schweizerischen Strafprozessordnung nicht übereinstimmen. Gemeint sind Widersprüche, welche im Rahmen des Anhangs versehentlich nicht behoben worden sind. Daher diese Kompetenz in Absatz 2.

In Absatz 1 ist der Anhang erwähnt; den müssen wir natürlich auch noch behandeln.

Angenommen – Adopté

Art. 454–457*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 458***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 458*Proposition de la commission**Al. 1, 3*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... en vigueur du présent code par les

*Angenommen – Adopté***Art. 459–463***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 464***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 464*Proposition de la commission**Al. 1*

Le présent code est sujet au référendum.

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Zu Artikel 464, zu Referendum und Inkrafttreten: Hinsichtlich des Inkrafttretens habe ich mich bereits in meinem Eintretensvotum geäußert. Im Übrigen wird der Prozess der Umgestaltung der kantonalen Behördenorganisation von der Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektorinnen und -direktoren begleitet und in Zusammenarbeit mit dem Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement erfolgen können, wie uns das Herr Bundesrat Blocher zugesichert hat.

Angenommen – Adopté
**Aufhebung und Änderungen bisherigen Rechts
Abrogation et modification du droit en vigueur**
Ziff. I*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. I*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Ziff. II Einleitung, Ziff. 1, 2***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II introduction, ch. 1, 2*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Generell kann ich zu den Änderungen der unter Ziffer II angeführten Bundesgesetze festhalten, dass es sich in vielen Fällen lediglich um redaktionelle Anpassungen handelt. Vor allem verweisen zahlreiche Gesetze auf das Bundesgesetz über die Bundesrechtspflege. Diese Bestimmungen sind anzupassen, indem nunmehr auf die entsprechenden Normen in der Strafprozessordnung verwiesen wird.

Aufhebungen ergeben sich zudem durch die ganze oder teilweise Überführung von Bundesgesetzen in die Strafprozessordnung. So werden die prozessualen Bestimmungen des Bundesgesetzes betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs – mit der schönen Abkürzung «Büpf» – in die Strafprozessordnung überführt, was einerseits zur Aufhebung der entsprechenden Bestimmungen im Büpf und andererseits zur Ergänzung des Militärstrafprozesses führt. Gleiches gilt für das Bundesgesetz über die verdeckte Ermittlung, das ganz aufgehoben wird. Aufgehoben werden können auch die Bestimmungen des Strafgesetzbuches, welche in die Strafprozessordnung überführt werden, etwa jene über die Abgrenzung der Zuständigkeit zwischen Bund und Kantonen.

Zu den Bundesgesetzen gemäss den Ziffern 1 bis 7 – diese sind dann auf Seite 274 – habe ich keine Bemerkungen.

*Angenommen – Adopté***Ziff. II Ziff. 3***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Ch. II ch. 3*Proposition de la commission*

.... 5 et 7 (nouveau), et alinéa 2

....

*Angenommen – Adopté***Ziff. II Ziff. 4–7***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II ch. 4–7*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Ziff. II Ziff. 8***Antrag der Kommission**Art. 66ter Abs. 1*

Bei einfacher Körperverletzung (Art. 123 Ziff. 2 Abs. 3 und 4), wiederholten Tätlichkeiten (Art. 126 Abs. 2 Abs. b und c), Drohung (Art. 180 Abs. 2) und Nötigung (Art. 181) können die Staatsanwaltschaft und die Gerichte das Verfahren sistieren, wenn:

....

Art. 66ter Abs. 2

Das Verfahren wird wieder an die Hand genommen, wenn das Opfer oder, falls dieses nicht handlungsfähig ist, sein gesetzlicher Vertreter seine Zustimmung innerhalb von sechs Monaten seit der Sistierung schriftlich oder mündlich widerruft.

Art. 66ter Abs. 3

Wird die Zustimmung nicht widerrufen, so verfügen die Staatsanwaltschaft und die Gerichte die Einstellung des Verfahrens.

Art. 66ter Abs. 4; 100quinquies; 340–343

Aufheben

Gliederungstitel vor Art. 345

Vierter Titel: Amtshilfe im Bereich der Polizei

Art. 345–351

Aufheben

Art. 351bis Titel

1. Automatisiertes Fahndungssystem (Ripol)

Art. 351ter Titel

2. Zusammenarbeit mit Interpol

a. Zuständigkeit

Art. 351quater Titel

b. Aufgaben

Art. 351quinquies Titel

c. Datenschutz

Art. 351sexies Titel

d. Finanzhilfen und Abgeltungen

Art. 351septies Titel

3. Zusammenarbeit bei der Identifizierung von Personen

Art. 351octies Titel

4. Informatisiertes Personennachweis-, Aktennachweis- und Verwaltungssystem im Bundesamt für Polizei

Art. 351novies Titel

5. Zusammenarbeit mit Europol

Art. 352–357, 358bis, 365, 366 Abs. 2, 367

Aufheben

Ch. II ch. 8*Proposition de la commission**Art. 66ter al. 1*

En cas de lésions corporelles simples (art. 123 ch. 2 al. 3 et 4), de voies de fait réitérées (art. 126 al. 2 let. b et c), de menace (art. 180 al. 2) ou de contrainte (art. 181), le Ministère public et les tribunaux peuvent suspendre la procédure:

....

Art. 66ter al. 2

La procédure sera reprise si la victime ou, lorsqu'elle n'a pas l'exercice des droits civils, son représentant légal révoque son accord, par écrit ou par oral, dans les six mois qui suivent la suspension provisoire.

Art. 66ter al. 3

En l'absence de révocation de l'accord, le Ministère public et les tribunaux ordonnent le classement de la procédure.

Art. 66ter al. 4; 100quinquies; 340–343

Abroger

Titre précédant l'art. 345

Titre quatrième: Entraide en matière de police

Art. 345–351

Abroger

Art. 351bis titre

1. Système de recherche informatisée de police (Ripol)

Art. 351ter titre

2. Collaboration avec Interpol

a. Compétence

Art. 351quater titre

b. Tâches

Art. 351quinquies titre

c. Protection des données

Art. 351sexies titre

d. Aides financières et indemnités

Art. 351septies titre

3. Collaboration à des fins d'identification de personnes

Art. 351octies titre

4. Système informatisé de gestion et d'indexation de dossiers et de personnes de l'Office fédéral de la police

Art. 351novies titre

5. Collaboration avec Europol

Art. 352–357, 358bis, 365, 366 al. 2, 367

Abroger

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Hier wurde der Artikel 66ter StGB an die Terminologie der Strafprozessordnung angepasst. Statt von «vorläufig einstellen» ist von «sistieren» die Rede.

Bei den Artikeln 351ff. – das ist auf Seite 276 – ist der Entwurf des Bundesrates insofern unrichtig, als er die Regelungen über Interpol und Ripol aufhebt, obschon diese Normen nicht in die Strafprozessordnung überführt werden. Das ist ein offensichtlicher Irrtum, den unsere Kommission korrigiert hat.

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich bin damit einverstanden.

Angenommen – Adopté

Ziff. II Ziff. 9*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II ch. 9*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. II Ziff. 10*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Ch. II ch. 10*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral, à l'exception de:

Art. 78 al. 1

.... Confédération, retirer le prononcé pénal

Art. 89 al. 1

La révision des jugements exécutoires rendus par les tribunaux cantonaux ou par le Tribunal pénal fédéral est régie par les articles 387 à 400 et 417 à 422 CPP.

Angenommen – Adopté

Ziff. II Ziff. 11*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Ch. II ch. 11*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral, à l'exception de:

Art. 73d al. 4 let. a

a. d'établir ou de modifier

Art. 73l al. 2

.... à l'alinéa 1 lettres a et c, le juge d'instruction communique au président

Art. 84b al. 3

.... consultation, à moins que la victime ne s'y oppose.

Art. 84f al. 1 let. c

c. décision et à condition que cette décision touche ses prétentions civiles ou puisse avoir une incidence sur

Art. 84f al. 2

.... A sa demande, elles lui communiquent gratuitement

Art. 84h al. 4 let. e

e. chargée de l'audition.

Angenommen – Adopté

Ziff. II ch. 12*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Ch. II ch. 12*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral, à l'exception de:

Art. 9

.... perquisition de documents et à

Angenommen – Adopté

Ziff. II ch. 13*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II ch. 13*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Ziff. II Ziff. 14***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Ziff. II ch. 14*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral, à l'exception de:

Art. 8 al. 1

.... permettant d'inférer l'existence

*Angenommen – Adopté***Ziff. II Ziff. 15–28***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II ch. 15–28*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Ziff. II Ziff. 29***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Ziff. II ch. 29*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral, à l'exception de:

Art. 2 al. 1

.... sont tenus de garder le secret

*Angenommen – Adopté***Ziff. II Ziff. 30***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II ch. 30*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Ziff. II Ziff. 31***Antrag der Mehrheit*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Schiesser, Bürgi, Hess Hans, Schweiger, Stadler, Wicki)

Art. 13 Abs. 1

Unverändert

Ch. II ch. 31*Proposition de la majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Schiesser, Bürgi, Hess Hans, Schweiger, Stadler, Wicki)

Art. 13 al. 1

Inchangé

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Der Antrag der Mehrheit und der Antrag der Minderheit ergeben sich aus der Diskussion und den Anträgen zu den Artikeln 168ff. der Strafprozessordnung.

Nachdem Sie bei Artikel 168 Absatz 3 den Minderheitsantrag angenommen haben, ist es eine logische Folgerung, dass Sie auch hier dem Minderheitsantrag folgen und daher diese Bestimmung des Anwaltsgesetzes nicht aufheben.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ist es richtig, dass hier dem Antrag der Minderheit zugestimmt wird?

Blocher Christoph, Bundesrat: Auch wenn wir anderer Meinung sind, sind wir der Meinung, es sei richtig so. (*Heiterkeit*)

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Damit haben Sie sich stillschweigend und folgerichtig hinter die Minderheit gestellt.

*Angenommen gemäss Antrag der Minderheit**Adopté selon la proposition de la minorité***Ziff. II Ziff. 32***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II ch. 32*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Ziff. II Ziff. 33*Antrag der Kommission**Art. 50 Ziff. 4*

Unverändert

Ch. II ch. 33*Proposition de la commission**Art. 50 ch. 4*

Inchangé

Ziff. II Ziff. 34*Antrag der Kommission**Art. 32 Abs. 6*

Unverändert

Ch. II ch. 34*Proposition de la commission**Art. 32 al. 6*

Inchangé

Ziff. II Ziff. 35*Antrag der Kommission**Art. 30 Abs. 6*

Unverändert

Ch. II ch. 35*Proposition de la commission**Art. 30 al. 6*

Inchangé

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Zu den Ziffern 32 bis 35: Die unter diesen Ziffern genannten Bundesgesetze sind inzwischen, seit der Verabschiedung der Botschaft durch den Bundesrat, bereits ausser Kraft getreten. Die Änderung ist daher nicht mehr erforderlich.

Blocher Christoph, Bundesrat: Wir sind damit einverstanden.

Angenommen – Adopté

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Vor der Gesamtabstimmung über die Vereinheitlichung des Strafprozessrechtes wünscht Herr Schmid noch das Wort.

Schmid-Sutter Carlo (C, AI): Wir haben jetzt in einer grossen Anstrengung die Kodifikation des Strafprozessrechtes in der Schweiz unternommen und zu einem glücklichen Ende geführt. Wir – Bundesrat und Parlament – glauben an sich, wir hätten eine gute Arbeit geleistet. Ich darf Ihnen aber sa-

gen, dass von Lausanne aus bereits bestimmte Warnungen an uns gerichtet worden sind. In einem Papier, das den Par-
lamentsdiensten vorliegt, hat ein Bundesrichter Folgendes
geschrieben: «Die europäische Rechtsprechung in diesen
Fragen» – Grundrechtsschutz, Verfahrensgarantien usw. –
«wird sich weiterentwickeln. Wenn das Bundesgericht Be-
stimmungen der neuen Strafprozessordnung nicht anwen-
det, die dem internationalen Recht widersprechen, ist in die-
sem Bereich faktisch eine Verfassungsgerichtsbarkeit
eingeführt worden. Wenn das Bundesgericht aber nicht so
weit geht und sich auf den Standpunkt stellt, dass es sich
gemäss Artikel 191 der Verfassung an die Beschlüsse des
Parlamentes halten müsse, wird schliesslich Strassburg
zum Rechten sehen.» So weit die Worte des Schweizeri-
schen Bundesgerichtes.

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Wenn ich diesen
Auszug aus einem Votum – wie ich annehme – eines Bun-
desrichters höre, so ist das vielleicht die Meinung eines Bun-
desrichters; aber man müsste den Zusammenhang kennen.
Bei dieser eidgenössischen Strafprozessordnung, wie wir
Sie Ihnen aufgrund der Empfehlungen der Expertenkommis-
sion, aufgrund eines sehr eingehenden Vernehmlassungs-
verfahrens, aufgrund der Vorlage des Bundesrates und auf-
grund unserer Abklärungen mit der Praxis vorgeschlagen
haben, bin ich der Auffassung, dass das ein Werk ist, das
auch gegenüber Strassburg Bestand hat.
Selbstverständlich ist es in der Anwendung durchaus mög-
lich, dass man im konkreten Fall ein Verfahren wählt, das al-
lenfalls gegen eine solche Vorschrift der EMRK verstösst.
Dann ist das selbstverständlich anfechtbar. Aber diese eid-
genössische Strafprozessordnung selbst hält stand.

Blocher Christoph, Bundesrat: Wir haben diesen Entwurf
natürlich eingehend darauf geprüft, ob er mit dem jetzigen
verbindlichen internationalen Recht, mit der Menschen-
rechtskonvention und mit anderen Konventionen in Überein-
stimmung steht. Die Frage, die Herr Schmid aufgeworfen
hat, was daraus gemacht wird, kann ich nicht beantworten.
Natürlich entwickelt sich auch dieses Recht weiter, aber wir
sollten schauen, dass wir wenigstens bei diesem doch histo-
risch wichtigen Werk, mit dem jetzt alle heutigen 27 Erlasse
zusammengefasst werden, keine Zweifel offenlassen, ob
das überhaupt gilt oder nicht. Ich bin der Meinung: Wenn
dem so wäre, wenn Zweifel beständen, müsste man jetzt
Einwände erheben – dann könnten wir noch etwas ändern.
Ich kann auch nicht sehen, wie weit die Entwicklung geht
und dass das Unrecht sein soll, was wir hier legiferieren. Ich
kann nur sagen: Was die Prüfung von unserer Seite her an-
belangt, sind keinerlei Zweifel vorhanden. Ich hoffe auch,
dass das Bundesgericht bei der Auslegung die Gesetzes-
treue berücksichtigt.

Schmid-Sutter Carlo (C, AI): Ich wollte damit nur eines zei-
gen: Dass das Volk unter dem Damoklesschwert eines Rich-
terspruches steht.

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 39 Stimmen
(Einstimmigkeit)
(2 Enthaltungen)

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich möchte der Kommis-
sion für Rechtsfragen – insbesondere den Kommissionsbe-
richterstattern und dem Kommissionspräsidenten, Herrn
Wicki – ganz herzlich für die grosse Arbeit danken, die hier
geleistet worden ist. Es ist uns gelungen, die Vorlage in drei
Tagen durchzuberaten.

06.076

Personenverkehr. Abkommen mit Algerien Circulation des personnes. Accord bilatéral avec l'Algérie

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 13.09.06 (BBl 2006 7797)

Message du Conseil fédéral 13.09.06 (FF 2006 7389)

Ständerat/Conseil des Etats 11.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Stähelin Philipp (C, TG), für die Kommission: Das vorliegen-
de Abkommen über den Personenverkehr mit Algerien be-
inhaltet im Grunde eine Regelung der Rückübernahme von
Angehörigen der beiden Staaten und legt das entspre-
chende Verfahren fest. Es geht also darum, Staatsangehö-
rige, die sich ohne Bewilligung im anderen Land aufhalten,
in ihr Heimatland zurückzuführen, wenn sie dies nicht freiwil-
lig tun. Es ist dies das letzte Mittel für sehr renitente Fälle,
welches eine Wegweisung auch glaubwürdig macht.

Die Schweiz hat mit Algerien insoweit eine historisch
bedeutsame Beziehung, als sie in den Sechzigerjahren des
letzten Jahrhunderts in der Vorbereitung der Verträge von
Evian vielen algerischen Flüchtlingen Aufenthalt bot. Dies
mag etwas nachwirken. Jedenfalls bilden die Algerier eine
der grössten Gruppen unter den Asylsuchenden aus dem
Maghreb. Entsprechend sind auch die Schwierigkeiten mit
dem Vollzug der Wegweisung beträchtlich und die Voll-
zugsspendenzen hoch. Es geht hier insbesondere um illegal
Eingereiste oder Touristen, welche unerlaubt in der Schweiz
bleiben. Deshalb haben die Schweiz und Algerien am
15. Februar 2006 dieses Rückübernahmeabkommen para-
phiert. Es ist das erste Abkommen dieser Art, das die
Schweiz mit einem Maghreb-Staat schliesst.

Das Abkommen entspricht inhaltlich weitgehend anderen
Rückübernahmeabkommen, welche die Schweiz bisher ab-
geschlossen hat. Insbesondere entspricht die Regelung des
heiklen Punktes des Abkommens in dessen Artikel 3 Ab-
satz 1 der bereits mit Nigeria vereinbarten Lösung beinahe
bis aufs Komma. Hier wird vorgesehen, dass die Schweiz
und Algerien einander mitteilen, welche Behörde – Justiz
oder Verwaltung – den Rückführungsentscheid gefällt hat
und wann dieser gefällt worden ist. Eine solche Datenüber-
mittlung ist nach heute noch geltendem Recht nicht vorgese-
hen. Wir bewegen uns im Bereich schützenswerter Person-
endaten, also in einem heiklen Umfeld. Dies ist nun der
Grund, dass die eidgenössischen Räte das Abkommen zu
ratifizieren haben. Aus dem gleichen Grunde unterliegt es
dem fakultativen Referendum.

Sie können sich an die Diskussion erinnern, die wir beim Ab-
schluss des analogen Abkommens mit Nigeria geführt ha-
ben. Im Übrigen lag der Kommission auch eine Stellung-
nahme des Datenschutzbeauftragten vor. Die geschilderte
Rechtslage wird mit dem neuen Artikel 107 des Ausländer-
gesetzes in Bälde geändert werden, welcher dem Bundesrat
die Kompetenz erteilt, solche Bestimmungen künftig direkt in
Abkommen aufzunehmen.

Die Kommission beantragt Ihnen Eintreten auf den Bundes-
beschluss über die Genehmigung des Abkommens über den
Personenverkehr mit Algerien und – ohne Gegenstimmen
bei einer Enthaltung – Zustimmung zu diesem Bundesbe-
schluss. Zur Detailberatung habe ich keine Bemerkungen.

Blocher Christoph, Bundesrat: Der Kommissionssprecher hat
im Wesentlichen dargelegt, um was es sich hier handelt. Ich
möchte betonen, dass diese Abkommen – es heisst hier
«Abkommen über den Personenverkehr», es ist aber im We-
sentlichen ein Rückübernahmeabkommen – von grosser Be-
deutung sind; nicht weil sie gebraucht werden, sondern da-
mit sie allenfalls gebraucht werden können. Das ist das Ent-
scheidende. Solche Abkommen werden etwas überschätzt,

wenn man meint, mit einem solchen Abkommen bringe man Leute in ihren Heimatstaat zurück, die sich in einem anderen Staat aufhalten. Das ist der allerletzte Weg, den man noch benützt, wenn alle Stricke reissen. Aber es ist wichtig, dass eben auch Leute aus dem kriminellen Bereich usw. wissen, dass ein solcher Vertrag besteht und dass sie allenfalls zwangsweise ausgeschafft werden, wenn sie der Ausreisepflicht nicht Folge leisten.

Wir sind dankbar, dass Algerien Hand geboten hat, denn bezüglich der Maghreb-Staaten ist das für uns ein Durchbruch. Wir haben mit Nigeria, obwohl das Abkommen noch nicht ratifiziert ist, jetzt gute Erfahrungen gemacht. Seit einem Jahr gibt es eine sehr kooperative Zusammenarbeit. Wir hoffen, dass das auch bei Algerien so sein wird. Wir hoffen auch, dass in der Folge für die weiteren Staaten solche Abkommen möglich sind. Wir gehen jetzt mit diesen Abkommen ziemlich rasch voran. Wir können nie alle Bedingungen erfüllen; darum harzt es da und dort. Aber wir haben jetzt über vierzig Rückübernahmeabkommen. Wir merken, dass wir damit eine bessere Ordnung im Ausländerwesen bekommen.

Wir bitten Sie also, diesen Vertrag zu genehmigen. Ich habe zu den Details keine Bemerkungen.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

**Bundesbeschluss über die Genehmigung des Abkommens über den Personenverkehr zwischen dem Bundesrat der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Regierung der Demokratischen Republik Algerien
Arrêté fédéral portant approbation de l'Accord entre le Conseil fédéral de la Confédération suisse et le Gouvernement de la République algérienne démocratique et populaire sur la circulation des personnes**

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 40 Stimmen

(Einstimmigkeit)

(0 Enthaltungen)

06.3473

**Interpellation Béguelin Michel.
Fünfter Jahrestag
des Swissair-Groundings.
Gibt es Verantwortliche?**

**Interpellation Béguelin Michel.
Cinquième anniversaire
de la débâcle de Swissair.
Y a-t-il des responsables?**

Einreichungsdatum 03.10.06

Date de dépôt 03.10.06

Ständerat/Conseil des Etats 11.12.06

Béguelin Michel (S, VD): A la première lecture, la réponse du Conseil fédéral semble être totalement en dehors des réalités. Je la résume ainsi: «Tout va bien; tout est parfait dans les suites judiciaires du plus grand scandale économique que la Suisse ait vécu.» Je rappelle qu'il s'agit tout de même de 17 milliards de francs volatilisés, plus environ 3 milliards de francs d'argent public investi pour tenter de sauver le fleuron de l'économie privée nationale!

Après cette première lecture, il y en a une deuxième, qui intègre deux réponses données par le Conseil fédéral durant l'été à des interventions déposées au Conseil national (voir ci-dessus). Cette deuxième lecture apporte des éléments intéressants – je dirai même constructifs – sur lesquels je reviendrai.

Dans l'immédiat, je reviens sur les événements intervenus depuis la session de printemps 2006, suite au traitement de mon interpellation 05.3598 concernant le quatrième anniversaire du «grounding». L'action pénale allait enfin commencer, permettant ensuite à l'action civile de suivre. Aujourd'hui, à la fin de l'année, après quelques nouvelles péripéties retardatrices en mai-juin, le premier procès pénal est annoncé pour le 17 janvier 2007, soit avec un retard supplémentaire de dix mois!

Ainsi, avec ce calendrier, tout se met en place pour que le délai de prescription qui échoit en 2008 permette la libération de tous les prévenus sur le plan pénal. La presse va encore plus loin, en disant que cette évolution au niveau pénal vide d'une bonne partie de sa substance la procédure civile engagée.

Monsieur le conseiller fédéral, est-il vrai que si l'action pénale s'annule par l'effet des délais de prescription, l'action civile verra ses chances d'aboutir diminuer grandement?

Un détail qui compte, si je peux dire: pour le moment, les coûts de la justice dans cette affaire sont estimés à 16,5 millions de francs, auxquels je suppose qu'il faut ajouter les 14 millions de francs de l'enquête Ernst & Young de 2003, enquête qualifiée d'«accablante». Ainsi, 30 millions de francs d'argent public pourraient être dépensés en plus des milliards perdus, pour démontrer finalement qu'il n'y a pas de responsables. Or, dans sa réponse à la présente interpellation, «le Conseil fédéral estime que la réputation internationale de notre pays n'est pas entachée, pas plus que la confiance dans le fonctionnement de nos institutions n'est ébranlée».

D'une part, après les faits que je viens de vous citer, je ne crois pas que la réputation de notre pays comme Etat de droit exemplaire en matière de lutte contre les gros délits économiques va s'améliorer. D'autre part, tous les journaux et revues économiques dénoncent cette évolution en termes variés: de «scandale» à «lenteur inadmissible», en passant par «Prozess für die Galerie».

Monsieur le conseiller fédéral, vous avez déclaré être très attaché à la «Schweizer Qualität», comme nous tous. Le spectacle affligeant auquel nous assistons n'a rien à voir avec la «Schweizer Qualität»; et faire ce constat n'est pas remettre en cause le principe de la séparation des pouvoirs. J'aborde maintenant le seul aspect de la réponse du Conseil fédéral qui contient un espoir d'amélioration pour l'avenir. Mais ces signes positifs, il faut aller les chercher dans les réponses faites au Conseil national à la question urgente du groupe socialiste 06.1068, «Swissair. Allons-nous vers un 'grounding' de la justice?», et au postulat Recordon 06.3362, «Fonctionnement convenable de la justice en matière de délits économiques». On peut lire, entre autres, que la nouvelle procédure pénale que nous venons d'accepter va permettre d'accélérer le fonctionnement de la justice en général, et plus particulièrement pour les délits économiques. Je ne suis pas en mesure de juger de la validité de l'argument, mais j'accepte l'espoir qu'il représente. En ce qui concerne les délais de prescription, le Conseil fédéral estime qu'il n'y a pas lieu de les allonger parce que: «Plus le temps s'écoule, plus il est difficile de reconstituer des faits précis et d'en établir la preuve.» Personnellement, l'argument ne me convainc pas du tout, mais je laisse aux juristes le soin de l'apprécier.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Der Interpellant beantragt Diskussion. – Sie ist gewährt.

J'en arrive à la défense des intérêts financiers de la Confédération. Premièrement, prenons le niveau de l'actionnaire de Swissair. Dans sa réponse, le Conseil fédéral prend une position restrictive en précisant que la Confédération n'était pas l'actionnaire principal au moment du «grounding». Or je note que le rapport de la Commission de gestion du 19 septembre 2002 constate à la page 4932 de la version française: «... la Confédération possédait tout de même un peu plus de 3 pour cent du capital-actions de SAir Group, ce qui en faisait l'un des plus importants actionnaires individuels avec le canton de Zurich.»

Il me semblerait naturel dans ces conditions que le Département fédéral des finances, au nom de la Confédération, bien sûr d'entente avec le canton de Zurich, prenne le rôle de chef de file de la défense des intérêts des actionnaires floués. Apparemment, ce n'est pas le cas, et pour moi c'est incompréhensible, d'autant moins compréhensible que le Département fédéral des finances a subi un préjudice supplémentaire majeur lorsqu'il a dû injecter 2,1 milliards de francs dans l'entreprise. La Confédération est incontestablement la partie qui a perdu le plus dans cette affaire. Mais apparemment, c'est la partie qui se défend le moins, sur le plan pénal tout au moins. Pourquoi cette attitude qui facilite grandement la tâche de la partie adverse? Cette question, beaucoup de monde se la pose.

Un deuxième aspect n'est pas net: le prêt de 1170 millions de francs accordé à Swissair. Ce point est traité dans le rapport 2005 sur l'activité du Contrôle fédéral des finances. Je cite deux phrases du chapitre 1.2.3, «Décompte du prêt à Swissair»: «L'enjeu financier est considérable», et «Au vu de l'importance du dossier et des montants en jeu, il est indispensable d'y consacrer les ressources nécessaires.» Les deux phrases citées semblent montrer que tout ne fonctionne pas comme il devrait pour tenter de récupérer tout ou partie de la somme. En particulier, l'aspect «y consacrer les ressources nécessaires» démontre un manque de volonté politique aussi évident qu'inquiétant. Une autre question vient encore épaissir le brouillard qui entoure ce dossier: qu'en est-il des créances encore ouvertes réclamées par les sociétés basées en Suisse et à l'étranger?

La réponse extrêmement sommaire du Conseil fédéral n'apporte aucun éclaircissement sur ces derniers points très importants par les sommes en jeu.

Comme membre de la Commission de gestion, je vais proposer à cette dernière de se pencher sur ces aspects, bien sûr d'entente avec nos collègues de la Commission des finances.

Reimann Maximilian (V, AG): Eine Passage in der bundesrätlichen Antwort veranlasst auch mich noch zu einer Zusatzfrage, die ich Ihnen gerne unterbreiten möchte, Herr Bundesrat, wohl wissend, dass sie primär an den Finanzminister gerichtet sein müsste. Aber ich zweifle nicht daran, dass auch Sie sie beantworten können. Es geht um jenen Satz, in dem festgehalten wird, dass aus der Liquidation der SAir Group bis jetzt 1,6 Milliarden Franken zugunsten der Gläubiger sichergestellt worden sind. Zu diesen Gläubigern gehören auch der Bund und Bundessozialversicherungen. Deshalb die Frage, präzise gewählt am Vorabend der Inangriffnahme der Budgetdebatte 2007 durch unseren Rat: Wie viel dieser 1,6 Milliarden Franken hat der Bund zugute? Weiss man das bereits? Wie werden diese Einnahmen der-einst verbucht werden? Sind es budget- und konkurrenz-faktor-relevante Einnahmen, oder wie werden sie behandelt?

David Eugen (C, SG): Ich möchte auch noch eine Frage stellen: Mich beschäftigt natürlich auch, dass diese Vorgänge verjähren könnten. Es gibt viele Leute in der Schweiz, die in dieser Swissair-Affäre viel Geld verloren haben. Man redet immer vom Bund, aber man muss wissen, dass die Swissair jene Gesellschaft war, die am meisten schweizerische Aktionäre hatte. An der Swissair waren in der Schweiz am meisten Leute beteiligt, und die Swissair hatte auch sehr viele Obligationäre, die ihr Geld und ihr Vertrauen in diese Firma gesteckt hatten. Diese Leute interessiert natürlich

schon, ob diese Vorgänge von der Justiz innert nützlicher Frist geklärt werden. Die Justiz ist doch die Justiz des Kantons Zürich. Was mich eigentlich interessiert: Hat sich der Bund jemals erkundigt, ob im Kanton Zürich genügend Ressourcen eingesetzt werden, ob von der Justizverwaltung des Kantons Zürich genügend Leute zur Verfügung gestellt werden, damit diese Dinge auch schnell genug vor die Gerichte kommen? Hat er sich erkundigt, ob die Gerichte genügend ausgestattet sind? Es ist mir klar, dass es ein grosser Fall ist. Hier braucht es zusätzliche Leute, und es braucht zusätzliche Mittel, damit dieser Fall von der Justiz auch wirklich behandelt wird.

Um diese Fragen, die der Interpellant stellt, beantworten zu können, muss man ja vom Kanton Zürich auch Auskünfte haben, wie dieses Verfahren von den Ressourcen her – überhaupt nicht von der Justiz her, die unabhängig ist und frei handeln kann – gemanagt worden ist.

Ich wäre froh, wenn man diese Auskünfte noch geben könnte.

Frick Bruno (C, SZ): Ich habe volles Verständnis für die Fragestellung von Herrn Béguelin. Auch wenn sie jährlich wiederkommt, bis das ganze Verfahren erledigt ist, so nehme ich an, dass er auch im Parlament Anrecht auf einen jährlichen Zwischenbericht hat. In meiner Eigenschaft als Präsident des Gläubigerausschusses der SAir Group darf ich Ihnen sagen, dass alles darangesetzt wird, die Verfahren so rasch wie möglich abzuwickeln. Auch der Kanton Zürich hat das zugesichert. Wir haben den Tatbeweis, dass er genügend Ressourcen abgestellt hat, um diesen Fall – es ist nicht der einzige grosse Fall vor der Zürcher Justiz – möglichst speditiv abzuwickeln.

Selbstverständlich stört die Möglichkeit der Verjährung im Strafverfahren immer. Aber diese Gefahr droht aktuell noch nicht. Sie wissen ja, dass bereits die erste Welle der Anklagen im Strafverfahren erhoben ist und eine zweite Welle unmittelbar bevorsteht. Sie wissen auch, dass die zivilrechtlichen Verantwortungsklagen bereits gestellt sind. Das Strafverfahren ist der eine Punkt; Verurteilungen sind das beste Symbol des Rechtsstaates für das Volk. Aber für die Direktbetroffenen sind natürlich das Zivilklageverfahren, die Forderungen, insbesondere die Verantwortlichkeitsklagen, von ebenso grossem Interesse. Diesbezüglich kann ich sagen, dass nach unseren Feststellungen alles darangesetzt worden ist, diese rasch abzuwickeln, so schnell es geht. Auch im Bewusstsein, dass eine lange Verfahrensdauer immer etwas Störendes hat, muss doch gesagt werden, dass sich dieses Verfahren im Vergleich zu anderen Verfahren in der zeitlichen Abfolge sehr gut darstellt. Insbesondere was das Liquidationsverfahren anbelangt, sind wir auf einem sehr guten Stand. Der Kollokationsplan ist bereits publiziert. Das Ganze steht vor einer recht speditiven Abwicklung. Dies kann ich Ihnen, Herr Kollege Béguelin, vielleicht zur Beruhigung sagen, und zwar aus der Sicht von jemandem, der in der Verantwortung der Gläubiger mitwirkt und einen guten Einblick in die Sache hat.

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich meine, dass der Konkurs der Swissair eine ausserordentlich schwerwiegende Angelegenheit ist, das müssen wir heute eigentlich nicht mehr wiederholen. Es ist damals genügend erörtert worden. Das gilt auch für die Schuldfrage – nicht nur für die Frage der direkten Schuld derjenigen, die die Swissair geführt haben. Herr Béguelin fragt, wie weit es – beurteilt nach fünf Jahren – den Ruf unseres Landes geschädigt habe. Sicher hat es dem Ruf des Landes nicht genützt, denn schliesslich sind die Flugzeuge der Swissair mit dem Schweizerkreuz geflogen. Dieses ist für schweizerische Wirtschafts- und Industrieleute in der Welt immer noch das Zeichen von Sicherheit, Zuverlässigkeit, Seriosität usw. Dass ausgerechnet eine Firma, die dieses Zeichen getragen hat, Konkurs gegangen ist, hat sicher nicht zum guten Ruf beigetragen. Ich muss aber auch sagen, dass nach fünf Jahren – das ist halt in der Geschäftswelt so – die Sachen auch wieder einmal weggesteckt werden. Dass hier nachweisbar eine Schä-

digung des internationalen Rufs vorliegt, ist nicht festzustellen. Das heisst aber nicht, dass das Ganze nicht eine äusserst schlimme Angelegenheit war.

Zu Ihren Fragestellungen: Der Bund ist auch ein Gläubiger. Ich möchte dem, was Herr Frick gesagt hat, nichts beifügen; es deckt sich mit unseren Erkundigungen, Herr David. Was haben wir gemacht? Ohne in die Hoheit der kantonalen Strafverfolgung und ohne in die Gerichte einzugreifen, haben wir gesagt: «Falls hier eine Verstärkung nötig wäre, die der Bund leisten könnte, würden wir diese zur Verfügung stellen.» Weiter können wir nicht gehen, aus begreiflichen Gründen. Es ist eine Angelegenheit der Gerichte und der kantonalen Strafverfolgung; es ist nicht an uns, der Exekutive, uns im Einzelnen einzubringen.

Was die Finanzen anbelangt: Wo der Bund nicht hoheitlich handelt, sondern Gläubiger und Geschädigter ist, nehmen wir alle Rechte wahr, die uns zur Verfügung stehen. Wir haben noch eine Verantwortlichkeitsklage eingereicht; wir sind an diesem Verfahren beteiligt.

Sie haben von den Steuerzahlern gesprochen. Dazu kann ich sagen: Gegenüber dem Steuerzahler sind natürlich die Regierung und das Parlament verantwortlich. Wer hat die Kredite gegeben? Wer hat die Beteiligungen gemacht? Wer hat die Beteiligung nicht verkauft? Diese Fragen wären zu stellen. Ich habe nie verstanden, warum der Bund und die Kantone Beteiligungen hatten. Man muss ein Unternehmen ja auch von der Finanzkraft und der Überblickbarkeit her beurteilen. Hier haben wir auch eine Verantwortung wahrzunehmen.

Von den 1,6 Milliarden Franken werden wir als Aktionäre nichts bekommen, das reicht nirgends aus. Wie die 1,6 Milliarden Franken zugewiesen werden, ist eine offene Frage, auch eine Frage der Kursdividende. Die Frage ist auch, welchen Gläubigern in welcher Reihenfolge was zusteht. Diese Frage ist noch gar nicht entschieden. Wo es verbucht wird, falls etwas eintreffen sollte, ist wahrscheinlich dann die kleinste Sorge. (*Heiterkeit*) Wahrscheinlich – wenn man etwas abgeschrieben hat und es in der Bilanz abgeschrieben ist – könnten wir es als ausserordentliche Aufwendung verbuchen und die Schuldenlast verkleinern. Es wird wahrscheinlich nicht so ins Gewicht fallen, wie wir es gerne hätten.

Zur strafrechtlichen Angelegenheit: Die Gerichtshoheit und namentlich das Tempo in den Gerichten ist Sache der Gerichte; jetzt ist es ja an den Gerichten und nicht mehr an den Anklagebehörden. Da kann ich nicht intervenieren; der Bundesrat als Exekutive kann es nicht, und Sie können es auch nicht. Aber die Verantwortung für ein effizientes Strafprozessrecht obliegt uns. Das ist der Grund, wieso wir so darauf drängen, dass wir eine effiziente Strafprozessordnung bekommen. Da haben Sie ja heute als Erstrat bereits einen ganz wichtigen Entscheid gefällt, der aber das Swissair-Verfahren nicht mehr treffen wird. Denn es wird 2010, bis wir die Strafprozessordnung in den Kantonen einführen können, wenn wir ein hohes Tempo anschlagen. Die Frage stellt sich, ob die Verjährungsfristen für gewisse Delikte zu kurz sind. Diese Frage prüfen wir. Einen Vorstoss für eine völlige Aufhebung der Verjährungsfristen haben wir aus grundsätzlichen Überlegungen abgelehnt. In der Revision des Zivilrechtes liegt natürlich auch noch einiges begründet, weil es sich nicht nur um strafprozessuale Verfahren, sondern auch um zivilprozessuale Verfahren handelt, die sich zum Teil in komplizierter Weise überschneiden.

Das Finanzdepartement macht den grösstmöglichen Druck, damit die finanziellen Interessen des Bundes gewahrt werden – auch mit einer Verantwortlichkeitsklage. Es dürfte aber – und das müssen wir feststellen – dabei bleiben: Wo nichts zu holen ist – da können Sie noch so viel Druck machen –, kommt wenig. Es ist leider so. Da nützt auch die strafrechtliche Seite relativ wenig. Ich bedauere, dass ich Ihnen keine besseren Ausführungen machen kann. Lediglich eines wäre hier zu erwähnen: Es wäre gut, wenn sämtliche Beteiligte, auch diejenigen, die Geld gegeben haben und Aktionäre waren, die die Firma geführt haben, aus diesem Fall lernen und ihn in der Tiefe betrachten und nicht nur da-

nach fragen würden, ob es gewisse Managementfehler gab. Denn bei der Swissair waren zu viele dabei. Darum ist sie wie ein Gott gewesen, während so vielen Jahren. Wirtschaftliche Unternehmen sollten keine Götter sein, sonst sind sie es eben bald nicht mehr, und dann gibt es Geschädigte.

06.035

Mineralölsteuergesetz. Änderung

Loi sur l'imposition des huiles minérales. Modification

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 03.05.06 (BBl 2006 4259)

Message du Conseil fédéral 03.05.06 (FF 2006 4057)

Nationalrat/Conseil national 05.10.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 05.10.06 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 11.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Schmid-Sutter Carlo (C, AI), für die Kommission: Am 22. November des Jahres 2001 hat Ihre Kommission eine Motion eingereicht, mit welcher der Bundesrat aufgefordert wurde, die Mineralölsteuerbelastung von Dieselöl sowie des als Treibstoff verwendeten Erd-, Flüssig- und Biogases um mindestens 25 Rappen pro Liter beim Diesel beziehungsweise 50 Rappen pro Liter bei Erd-, Flüssig- und Biogas zu senken, um eine wesentliche Minderung des CO₂-Ausstosses beim Strassenverkehr zu erreichen. Diese Steuersenkung sollte durch eine Höherbesteuerung von Benzin steuerertragsneutral kompensiert werden.

Sie haben diese Motion am 6. März des Jahres 2002 angenommen, wogegen dann die UREK des Nationalrates an der Dieselverbilligung keinen Gefallen fand und dem Nationalrat beantragte, unsere Motion abzulehnen und mit einer neuen Motion die Mineralölsteuerreduktion auf Erd-, Flüssig- und Biogas zu beschränken. Pro Liter Benzinäquivalent sollte eine Reduktion von 40 Rappen erfolgen; der Mineralölsteuerertrag sollte durch eine Höherbesteuerung des Benzins ausgeglichen werden.

Der Nationalrat hat am 6. März 2003 im Sinne seiner Kommission unsere Motion abgelehnt und die eigene Kommission motion angenommen. Am 16. Juni 2003 haben Sie auf Antrag Ihrer Kommission die Motion des Nationalrates angenommen, zugleich aber auch ein Postulat, das die Verbilligung der Mineralölsteuer auf Dieseltreibstoffen zum Inhalt hatte. Der Bundesrat hatte sich in der Debatte zur Entgegennahme auch des Postulates bereiterklärt.

Mit der heute vorliegenden Änderung des Mineralölsteuergesetzes erfüllt der Bundesrat den Motionsauftrag. Das Postulat, welches der Ständerat am 16. Juni 2003 vermutlich auch mit der Stimme des jetzigen Bundesrates Merz überwiesen hat, ist mit keinem Wort erwähnt. So viel zum Wert von Postulaten. (*Heiterkeit*) Der Bundesrat schlägt nun mit dieser Revision vor:

a. die Steuer für Erd- und Flüssiggas zur Verwendung als Treibstoff pro Liter Benzinäquivalent um 40 Rappen zu senken;

b. Treibstoffe aus erneuerbaren Energien von der Mineralölsteuer und dem entsprechenden Zuschlag zu befreien; sowie

c. den aus der Steuererleichterung und aus der Steuerbefreiung resultierenden Minderertrag durch eine Erhöhung der Belastung des Benzins zu kompensieren.

Das Ergebnis, in Franken und Rappen ausgedrückt, sehen Sie in der Botschaft; ich verzichte darauf, das zu wiederholen. Der Bundesrat verspricht sich in drei bis vier Jahren nach der Einführung der Steuerentlastung eine Zunahme des Verbrauches von Erd-, Flüssig- und Biogas und Treib-

stoffen aus erneuerbaren Rohstoffen. Anhand der geschätzten Verbrauchsentwicklung erwartet der Bundesrat – und das ist das Entscheidende an dieser Vorlage – eine CO₂-Reduktion von 0,25 Millionen Tonnen CO₂-Äquivalent. Bei der Ermittlung der Ziellücke nach CO₂-Gesetz wurde dieser Betrag bereits berücksichtigt; er würde also nach CO₂-Gesetz fehlen, wenn wir diese Vorlage nicht beschliessen.

Im Nationalrat ist diese Vorlage am 5. Oktober 2006 beraten worden. Er hat eine wesentliche Änderung in Artikel 12b vorgenommen. Während der Bundesrat vorgeschlagen hatte, alle Treibstoffe aus erneuerbaren Energien von der Steuer zu befreien, nahm der Nationalrat ein Konzept an, das die einheimischen Treibstoffe aus erneuerbaren Rohstoffen grundsätzlich von der Steuer befreit – importierte Rohstoffe dagegen sollten, einem Stufenmodell folgend, sukzessive von der Steuer befreit werden.

Dies geschah mit der Absicht, den schweizerischen Rohstoffen eine Chance zu geben. Die Preisdifferenzen zwischen einheimischen Rohstoffen und ausländischen Rohstoffen sind bekannt; sie sollten damit mindestens in einer Anfangsphase ausgeglichen werden. Mit dieser Ergänzung wurde die Vorlage vom Nationalrat am 5. Oktober 2006 in Flims mit 123 zu 35 Stimmen angenommen.

Ihre Kommission hat die Vorlage beraten, und sie ist ebenfalls der Auffassung, dass auf diese einzutreten sei, weil sie entsprechend der Motion, welche unser Rat angenommen hatte, abgefasst ist. Das Eintreten erfolgte einstimmig. Auch wenn in der Beratung die mit drei Jahren doch lange Zeitdauer für die Erarbeitung einer relativ einfachen Vorlage bedauert wurde, fand ihr Inhalt Anerkennung. Die vollständige Entlastung des Biogases und der Treibstoffe aus erneuerbaren Rohstoffen wurde als sinnvolle Massnahme begrüsst. Der Ausschluss gewisser Treibstoffe, welche in der EU steuerlich privilegiert behandelt werden, wurde akzeptiert, weil entweder ihre Herstellung oder ihr Einsatz energetisch oder ökologisch problematisch ist. Die steuerliche Gleichbehandlung von Flüssiggas und Erdgas wurde dagegen als undifferenziert betrachtet, was zu einem Abänderungsantrag durch die Kommission geführt hat. Im Übrigen nahm die Kommission zur Kenntnis, dass der Bundesrat ohne weiteren Vorstoss die Frage der Entlastung von Diesel nicht an die Hand nimmt. Die Kommission behält sich in dieser Hinsicht einen entsprechenden Vorstoss vor.

Die Änderungen, die die Kommission in Artikel 12b vorgenommen hat, werde ich dann in der Detailberatung näher kommentieren.

Die Kommission beantragt Ihnen einstimmig, auf die Vorlage einzutreten und gemäss den Anträgen der Kommission in der Detailberatung zu beschliessen.

Büttiker Rolf (RL, SO): Sie gehen mit mir einig, dass es nun wirklich an der Zeit ist, im wahrsten Sinne des Wortes Gas zu geben und dieses Geschäft endlich unter Dach und Fach zu bringen. Herr Bundesrat – Herr Schmid hat es bereits angetönt –, es hat etwas lange gedauert. Die Ausgangslage ist klar, und auch wenn es eine Wiederholung des bereits Gehörten ist: Die Förderung von Treibstoffen wie Erdgas oder Biogas sowie flüssigen Biotreibstoffen hat sofortige und positive Auswirkungen auf unser Klima. Nicht zu unterschätzen sind die politischen, aber auch die wirtschaftlichen Signale, welche diese Debatte und der Entscheid ausstrahlen. Investitionssicherheiten werden damit geschaffen.

So ist beispielsweise die schweizerische Erdgaswirtschaft seit 2003 bestrebt, schweizweit ein Erdgas- und Biogas-Tankstellennetz aufzubauen bzw. zu verdichten, dies auch im Vertrauen auf die Politik. Bis heute konnten 73 solche Tankstellen gebaut werden. Bis 2007/08 werden es 100 sein. Gewiss, 100 tönt nicht gerade nach viel, wenn wir das ins Verhältnis zur Gesamtzahl an Tankstellen in der Schweiz – 3600 – setzen. Aber weil es in der Praxis ja so ist, dass jedes Erdgasfahrzeug auch einen Benzintank hat, ist immer Treibstoff vorhanden. Somit kann man sagen: Mit 100 Tankstellen hat man praktisch eine flächendeckende Versorgung sichergestellt. Auch im Bereich der Herstellung von Biogas, aber auch von flüssigen Treibstoffen wie Ethanol

laufen verschiedene Bestrebungen, entsprechende Produktionsstätten und Infrastrukturen zu erstellen. Erdgasfahrzeuge emittieren 20 bis 25 Prozent weniger CO₂ als Benzinfahrzeuge und 10 bis 15 Prozent weniger als Dieselfahrzeuge. Wird CO₂-neutrales Biogas getankt, vergrössert sich die CO₂-Reduktion entsprechend dem Anteil von Biogas. 2005 betrug der Biogasanteil an den Erd- und Biogaszapfstellen immerhin stolze 37 Prozent.

In diesem Zusammenhang möchte ich noch auf die Vereinbarung zwischen der Erdgaswirtschaft und Biomasse Schweiz aus dem Jahre 2003 hinweisen. Das Ziel dieser Zusammenarbeit ist die Übernahme von jährlich mindestens 10 Prozent CO₂-neutralem Biogas ins Erdgasnetz zu Treibstoffzwecken. Innerhalb der Erdgaswirtschaft stellt ein Biogas-Ausgleichsfonds sicher, dass alle Erdgasversorger einen ökonomischen Anreiz haben, Biogas einzuspeisen und neue Biogasanlagen anzuschliessen. Beim Biogas handelt es sich um eine einheimische – das muss man sehen – und erneuerbare Energie, namentlich aus der Vergärung von landwirtschaftlichen Abfällen und Grüngut oder aus Klärschlamm. Erdgasfahrzeuge emittieren gegenüber Benzinfahrzeugen etwa 50 Prozent und gegenüber Dieselfahrzeugen etwa 95 Prozent weniger Stickoxide, NO_x, welche für die Bildung von bodennahem Ozon mitverantwortlich sind. Die Feinstaubreduktion gegenüber einem Dieselfahrzeug ohne Partikelfilter beträgt immerhin rund 98 Prozent.

Der Nationalrat fordert, dass der Bundesrat die zu befreienden erneuerbaren Treibstoffe zu definieren und entsprechende Kriterien – wie ökologische Gesamtbilanz, Beitrag zum Umweltschutz usw. – zu berücksichtigen hat. Ich bin auch der Meinung, dass wir bei der ökologischen Gesamtbilanz dann schon noch einige Diskussionen führen müssen. Denn es gibt Stoffe wie zum Beispiel Holz, Herr Hess, die absolut positiv sind; dabei kommt hinten etwa viermal mehr heraus, als man vorne hineingibt. Aber ich höre in Diskussionen in Landwirtschaftskreisen, Mais sei positiv. Das ist weniger der Fall, weil man gesamthaft mehr Energie hineinstecken muss, als schlussendlich herauskommt. Diese Fragen müssen noch geprüft und angeschaut werden.

Insbesondere, und das ist auch richtig an der Stossrichtung des Nationalrates, soll die einheimische Produktion bevorzugt behandelt werden. Dies entspricht den Zielen des Energiegesetzes und dem grundsätzlichen Ansinnen bezüglich einer nachhaltigen Energiepolitik. Treibstoffe wie Biogas oder Bioethanol, welche in einheimischer Produktion hergestellt werden, müssen folgerichtig vollständig steuerbefreit werden.

Nun noch ein Blick über die Grenzen: Die anvisierte Revision des Mineralölsteuergesetzes entspricht in ihrer Zielsetzung analogen Bestrebungen der Europäischen Union. In der EU-Richtlinie 2003/30 werden die Mitgliedstaaten aufgefordert, bis 2010 vom Bezugswert des Treibstoffverbrauches 5,75 Prozent mit erneuerbaren Treibstoffen zu decken. In Deutschland profitieren die Treibstoffe Erdgas und Flüssiggas von einer bis 2018 festgeschriebenen Steuerbegünstigung. Ich kenne Schweizer Unternehmen, die in diesen Bereich investiert haben, die ihre Investitionen aber schlussendlich in Deutschland getätigt haben, weil die Rechnung ohne die Steuerbefreiung in der Schweiz nicht aufgegangen ist. In Schweden, dem absolut grössten Biogas-Treibstoffproduzenten, ist Biogas seit mehreren Jahren als einziger Biotreibstoff vollständig von der Steuer befreit. Sie sehen also, die vorgeschlagene Lösung steht auch im Einklang mit der Energie- und Umweltpolitik unserer Nachbarstaaten.

Ich bitte Sie, die vorgeschlagene Revision zu akzeptieren. Diese Vorlage leistet einen wichtigen Beitrag zur Erreichung der Ziele des CO₂-Gesetzes und verdient daher unsere volle Unterstützung. Es ist zu wünschen, dass es jetzt etwas rascher vorwärtsgeht als bis anhin und dass die Arbeiten, wie ich hoffe, noch in dieser Session abgeschlossen werden können.

Sommaruga Simonetta (S, BE): Ich kann es gleich vorwegnehmen: Ich bitte Sie ebenfalls, auf diese Vorlage einzutreten. Es gibt nämlich tatsächlich gute Gründe, den vermehr-

ten Einsatz von Treibstoffen aus erneuerbaren Energien anstelle von fossilen Treibstoffen zu fördern. Die Gründe sind einerseits klimapolitisch: Gasbetriebene Autos stossen etwa 98 Prozent weniger CO₂ aus als benzinbetriebene Autos, und sie stossen auch massiv weniger Feinstaub und Stickoxide aus als Dieselmotore. Diese Vorteile sind unbestritten, sie wurden auch schon erwähnt. Es kommt hinzu, dass wir jede Möglichkeit nutzen sollten, um unsere Abhängigkeit von importierten fossilen Treibstoffen zu reduzieren. Es gibt andererseits aber auch volkswirtschaftliche Gründe, die für einen vermehrten Einsatz von Erd-, Flüssig- und Biogasen sprechen. Damit sind nämlich immer auch Entwicklungen und Technologien verbunden, deren Grundlagen wir in der Schweiz erarbeiten; das heisst, es geht hier auch um Know-how, Innovation und Arbeitsplätze.

Bei aller Begeisterung für diese Vorlage möchte ich aber doch auch darauf hinweisen, dass sogenannte umweltfreundliche Technologien die Umwelt auch belasten und dass sich, gerade was die Biotreibstoffe anbelangt, aus meiner Sicht auch ein paar ganz grundsätzliche Fragen stellen: Was bedeutet es zum Beispiel, wenn in Entwicklungs- und Schwellenländern Energiepflanzen für den Export angebaut werden, anstatt dass dort zuerst die eigene Bevölkerung ernährt wird? Welches sind die Folgen, wenn wir Energiepflanzen fördern und damit gleichzeitig den Anbau von gigantischen Monokulturen in diesen Ländern vorantreiben? Ist es entwicklungspolitisch kohärent, wenn wir einerseits die ärmsten Menschen in Entwicklungsländern stärken wollen – dafür machen wir ja auch unsere Entwicklungszusammenarbeit – und andererseits gleichzeitig mit unseren Anreizen dazu beitragen, dass Millionen von Kleinbauern ihren Lebensraum verlieren und dass ihre Lebensgrundlage zerstört wird? Schliesslich wissen wir zum Beispiel auch aus den Berichten unseres Botschafters in Brasilien, dass auf manchen Zuckerrohrplantagen sklavereiähnliche Zustände herrschen; auch das können wir nicht verdrängen. Ich möchte Ihnen die Freude an diesem Geschäft nicht verderben, aber dieses Geschäft hat eben auch eine Kehrseite, und diese beschäftigt mich.

Ich bin deshalb froh, dass der Bundesrat Mindestanforderungen an den Nachweis einer positiven ökologischen Gesamtbilanz erstellen wird; das ist das Minimum. Noch lieber wäre mir, wenn er auch soziale und menschenrechtliche Mindeststandards einbeziehen würde. Wir haben heute dazu noch einen Einzelantrag, wir werden darüber sicher noch diskutieren.

Schliesslich unterstütze ich die Absicht des Bundesrates und des Nationalrates, diese Vorlage finanzpolitisch neutral auszugestalten. Hierzu ist das vorgesehene Bonus-Malus-System sicher geeignet und richtig eingesetzt.

Bonhôte Pierre (S, NE): Le développement des biocarburants est susceptible d'apporter une contribution significative à la résolution de trois problèmes auxquels nous sommes confrontés: le problème environnemental, avec les émissions de gaz à effet de serre, que l'utilisation de biocarburants permet de limiter; le problème économique, avec l'épuisement des ressources fossiles qui, j'en suis certain, sera nettement plus rapide que ce que pensent les optimistes et auquel il faut se préparer; puis le problème stratégique, avec la fragilité que représente pour notre économie et pour l'ensemble de notre société la dépendance envers les sources d'énergie extérieures.

Le développement des biocarburants doit toutefois être raisonnable, tout d'abord parce que leur production n'est en général pas neutre pour l'environnement, sauf lorsque l'énergie est tirée de déchets, et puis, par ailleurs, parce que les biocarburants ne remplaceront pas la totalité des carburants fossiles. Si la France voulait produire la totalité de son carburant à partir de bioéthanol, il lui faudrait consacrer à cela la totalité de sa surface agricole utile, ce qui n'est évidemment pas envisageable. Nous devons donc à la fois promouvoir et encadrer le développement des biocarburants. Nous devons appuyer sur la pédale des gaz ou du biogaz, tout en sachant où se trouve la pédale des freins.

La priorité dans le domaine des carburants, comme dans le domaine de l'énergie en général, doit aller à la réduction de la consommation, cela en exploitant le potentiel technique disponible, notamment au travers de l'imposition de normes sévères pour les nouveaux véhicules mis en circulation. Parallèlement, nous devons développer l'utilisation des biocarburants, en donnant la priorité à ceux qui ont le plus faible impact sur l'environnement.

Cela a été rappelé, l'Union européenne s'est fixé comme objectif à l'horizon 2010 de mettre 5,75 pour cent de biocarburants dans l'ensemble de ses carburants. On estime que le potentiel pour l'Union européenne peut être de 12 pour cent à l'horizon 2020, en consacrant à cela 15 pour cent de la surface agricole utile, ce qui apparaît être un plafond. Si l'on combine ce potentiel avec le potentiel technique actuel d'économie d'énergie par une meilleure efficacité des moteurs, on peut envisager que le quart de l'énergie des transports utilisée dans l'Union européenne provienne de sources végétales à l'horizon 2020.

Cela, toutefois, ne sera pas possible avec les biocarburants de première génération, ceux qui sont basés sur l'amidon ou sur le sucre, donc sur le maïs, les patates, la canne à sucre ou les betteraves, mais exigera la mise en place de la filière lignocellulosique, qui permet de mettre en valeur la cellulose, donc tout ce que les humains ne mangent pas, ainsi que le bois.

Le projet de modification de la loi sur l'imposition des huiles minérales qui nous est proposé dans la version du Conseil national et dans celle de notre commission se base sur deux principes essentiels pour la détaxation des biocarburants. Premièrement, il faut que ces biocarburants soient indigènes et, deuxièmement, qu'ils présentent un bilan écologique positif.

La priorité donnée aux carburants d'origine indigène est justifiée par des considérations de nature stratégique puisque la sécurité de notre approvisionnement nécessite que l'on augmente la part des énergies provenant de source indigène, qui actuellement, rappelons-le, ne couvre que 20 pour cent de la consommation d'énergie finale. Pour mieux garantir cette priorité, je vous proposerai tout à l'heure une modification de l'article 12b alinéa 1.

La question du bilan écologique qui est abordée à l'article 12b alinéa 3 du projet de modification de loi est beaucoup plus délicate. Comment établit-on un bilan écologique? Cela se fait en général en mesurant les différents impacts environnementaux, soit principalement les émissions de polluants et l'utilisation du sol, et puis après en agrégeant le tout pour obtenir une valeur globale que l'on attribue aux différents biocarburants. C'est là que réside toute la difficulté, puisque agréger des valeurs qui ne sont pas comparables nécessite des hypothèses subjectives quant au poids des différents paramètres. Et suivant comment on établit un écobilan, on peut même arriver au résultat que les biocarburants sont plus mauvais pour l'environnement que les carburants fossiles, ce qui est un comble.

Il y a, me semble-t-il, quelques principes à respecter pour établir un écobilan. Premièrement, le poids à accorder aux réductions d'émissions de gaz à effet de serre doit être élevé, puisque c'est là le principal problème que nous avons à résoudre. Par ailleurs, dans la mesure où l'on utilise de la matière première indigène, on ne doit pas considérer que l'utilisation des biocarburants conduit à un accroissement de l'utilisation du sol. On doit plutôt considérer le fait que l'on convertit des surfaces consacrées aux productions vivrières en surfaces pour des productions énergétiques. Cela devrait plutôt conduire à la réduction des intrants agricoles, parce que les exigences qualitatives sont moindres. Le bilan devrait donc globalement être plutôt positif en matière d'utilisation du sol.

Par ailleurs, l'écobilan n'est pas la seule mesure de l'acceptabilité d'un biocarburant. L'écobilan doit aussi être mis en regard des objectifs de politique énergétique et des objectifs en termes de sécurité de l'approvisionnement. C'est ce que prévoit l'article 12b alinéa 2. C'est donc à une véritable réflexion quant à l'impact global en termes de développement

durable des biocarburants qu'il faut procéder, en intégrant les aspects écologiques, économiques et sociaux.

La loi qui nous est proposée introduit également une réduction de l'imposition du gaz naturel et du gaz liquide utilisés comme carburants. Je ne la combattrai pas, même si le bilan écologique du gaz naturel ne justifie pas vraiment une telle détaxe. Si l'on considère que l'augmentation de la consommation de gaz naturel pour les transports sera en grande partie couverte par des transports de gaz naturel à grande distance depuis de nouveaux gisements et que les fuites que présentent ces réseaux de transport constituent une importante contribution à l'effet de serre, on constate que, finalement, le bilan en matière d'effet de serre du gaz naturel est loin d'être excellent.

Selon l'étude «Well-to-wheels analysis of future automotive fuels and powertrains in the European context» de la Commission européenne publiée cette année, les émissions de gaz à effet de serre du puits jusqu'à la roue pour les différents types de carburants exprimées en grammes d'équivalent CO₂ par kilomètre sont les suivantes en moyenne: pour l'essence, 195 grammes par kilomètre; pour le diesel, 165 grammes; pour le gaz naturel transporté sous forme liquide, 165 grammes; et pour le gaz naturel transporté par gazoduc de 4000 kilomètres, 180 grammes. On voit donc que le bilan global pour le gaz naturel ne justifie pas vraiment les faveurs qu'on prévoit de lui accorder.

J'entrerai toutefois en matière, avant tout parce que l'intérêt à la détaxe du biocarburant l'emporte sur la détaxe, à mon sens abusive, prévue pour le gaz naturel. Et si la modification est adoptée, il faudra peut-être prévoir de changer le titre de la loi, puisqu'elle ne concernera plus seulement les huiles minérales, mais également les carburants d'origine végétale.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Der Bundesrat, der Nationalrat und offenbar jetzt auch Ihre vorberatende Kommission – und soweit ich den Eintretensvoten entnommen habe, ist damit zu rechnen: auch Ihr Rat – sind sich einig, dass wir die Beimischung von erneuerbaren Treibstoffen im Umfang von 5 Prozent anstreben, auf der einen Seite mit Steuersenkungen auf Erd- und Flüssiggas und auf der anderen Seite mit Steuerbefreiungen für erneuerbare Treibstoffe. So weit sind wir uns einig. Wir glauben auch gemeinsam, dass damit Umweltschutzziele erreicht werden, dass damit Anreize geschaffen werden müssen, um die umweltschonenden Treibstoffe in ihrem Einsatz zu erhöhen und fossile Treibstoffe wie Benzin und namentlich Dieselöl zu substituieren.

Auch einig sind wir uns darüber, dass das haushalt- beziehungsweise preisneutral geschehen soll, insofern als die Höherbesteuerung des Benzins kompensiert werden soll, so dass am Ende für den Konsumenten oder die Konsumentin der Preis an der Zapfsäule etwa gleich bleibt wie heute. Es sollen auch für den Bund keine finanziellen Auswirkungen entstehen. Insofern sind wir uns einig, das hat auch der Kommissionspräsident klargemacht.

Über ein paar Punkte wird zu diskutieren sein. Ich gehe einzelne dieser Punkte entlang der Voten, die gefallen sind, durch:

Die Idee des Bundesrates war, eigentlich keine Märkte zu schützen. Der Bundesrat wollte den Markt öffnen und davon ausgehen, dass die billigsten Produkte obsiegen, weil man sie ja beurteilen kann. Es ist möglich, dass man mit Mindestanforderungen deren ökologische Tauglichkeit prüft. Daher war für uns die Ausgangslage: Es gibt keinen Grund, um inländische Produkte zu bevorzugen, denn mit der Bevorzugung von inländischen Produkten sind Investitionen und höhere Preise verbunden, was ein solches Projekt letztlich gefährden könnte. Das war die Idee des Bundesrates.

In der Zwischenzeit haben wir zur Kenntnis genommen, dass der Nationalrat und jetzt auch Ihre vorberatende Kommission diese Idee anpassen wollen, indem sie sagen, es müsse eine glaubwürdige Möglichkeit für einheimische Treibstoffe aus erneuerbarer Energie geben, damit diese eine Marktchance haben. Das ist letztlich im weitesten Sinne

auch ein Schutz, eine Möglichkeit, eine Chance für unsere Landwirtschaft.

Wir verschliessen uns dieser Idee nicht. Wir müssen einfach von Anfang an aufpassen, dass wir sie richtig einfädeln und dass hier keine Fehlüberlegungen angestellt werden, indem wir – Herr Büttiker hat es gesagt – Investitionssicherheit geben; er meinte die Tankstellen für Gasfahrzeuge. Aber wenn wir von Anfang an sagen, wir müssen dafür sorgen, dass wir Investitionen bevorzugen oder gar durch den Bund finanzieren, um einheimische erneuerbare Treibstoffe zu produzieren, dann müssen wir aufpassen. Ich glaube, das muss ich von Anfang an klarmachen. Es gibt aber zweifellos durchaus Möglichkeiten.

Jetzt komme ich auf die lange Dauer, Herr Büttiker. Es stimmt – Herr Schmid hat es auch gesagt –, wir waren lange unterwegs. Aber in dieser Zeit hat sich viel bewegt. Wir haben Erfahrungen gesammelt, man hat neue Erkenntnisse gewonnen. Wir wissen, wie es im Ausland geht, wir wissen auch, was nicht funktioniert, und wir können solche Erfahrungen jetzt in dieses Projekt integrieren. Insofern war das zweifellos keine verlorene Zeit. Aber jetzt, glaube ich, ist in der Tat der Zeitpunkt da, wo die Elemente auf dem Tisch sein müssen.

Was brauchen wir? Wir brauchen etwa 7 Milliarden Liter Treibstoffe, die wir mit 5 Prozent substituieren wollen. Das bedeutet eine Grössenordnung von etwa 350 Millionen Litern. Jetzt muss man sehen, was die einheimische Produktion heute herzugeben imstande ist und was sie künftig machen kann. Eine nüchterne Betrachtung sagt uns, dass die derzeitigen Möglichkeiten, um einheimische Produkte herzustellen, etwa bei 60 Millionen Litern liegen. Wenn das die Eingangsstelle ist, dann haben wir natürlich nichts dagegen. Das ist in der Tat dann für die Einheimischen, insbesondere für die Landwirtschaft, eine Chance. Dann sollte man sie packen.

Wir müssen aber natürlich davon ausgehen, dass auch in diesem Bereich die Dynamik weitergeht, dass dann gelegentlich die Frage kommen wird, wie sich die Benzinpreise im Verhältnis zu den Preisen dieser Treibstoffe – die inländisch hergestellt vielleicht Fr. 1.30 oder 1.40 kosten – gegenüber den Importprodukten entwickeln, die man heute für 70 oder 80 Rappen haben kann. Diese Unterschiede müssen sich mit der Zeit schon ausgleichen. Wir wollen dieses Projekt ja auch für eine bestimmte Zeit auf die Schiene legen und damit uns und dem Markt die Gelegenheit geben, die Chancen zu packen.

Zur Frage der Investitionssicherheit: Herr Büttiker, die Industrie dieser Erdgasfahrzeuge, die Sie erwähnen, geht ja davon aus, dass bis im Jahr 2010 – so lange ist das eigentlich gar nicht mehr – etwa 30 000 solche Fahrzeuge im Verkehr sein sollten. Daher müssen die Infrastrukturen bereitgestellt werden. Ich bin mit Ihnen einig, dass die Investitionen nur getätigt werden, wenn wir jetzt eine solche Gesetzesänderung beschliessen. Denn dann haben die Investoren bei solchen Tankstellen die Gewähr, dass sie diesen Spirit auch verkaufen und an die Konsumenten bringen können. Die Herstellung von Erdgasfahrzeugen ist teurer als jene von benzinbetriebenen Fahrzeugen, und daher schlagen wir hier ja eine teilweise Steuerbefreiung dieser Produkte vor.

Dass wir gewisse Unterschiede machen, liegt daran – Herr Bonhôte hat es mit Recht gesagt –, dass die Steuer auf Erdgas ja nur gesenkt wird, wir wollen ja nicht unbedingt den Bereich Erdgas promovieren. Daher machen wir einen Unterschied zwischen den steuerbefreiten Biotreibstoffen und den Gasen.

Zu einem weiteren Punkt, zur Frage der ökologischen Beurteilung, der Mindestanforderungen: Nicht wahr, ein solches Produkt hat einen vierphasigen Werdegang. Zuerst einmal werden die Ausgangsstoffe angebaut, dann wird das Produkt hergestellt, dann wird es transportiert, und am Ende wird es konsumiert oder verwendet; am Ende steht der Verbrauch. In all diesen Phasen gibt es Möglichkeiten, eine ökologische Beurteilung vorzunehmen.

Es fallen nicht alle Produkte durch wirkliche ökologische Verbesserungen auf. Es gibt auch solche, die in einzelnen Pha-

sen nicht so gut abschneiden; und da müssen wir eben auch Eingriffe vornehmen können.

Frau Simonetta Sommaruga hat die Frage der sozial- und entwicklungspolitischen Kohärenz angeschnitten. Ich will dieses Kriterium nicht vernachlässigen, Sie aber davor warnen, dass wir hier den Karren überladen. Wenn wir beginnen, Sozial- und Arbeitsstandards einzubauen, wird das ganz schwierig. Es wird selbst bei den ausländischen Produkten, die wir importieren, nicht einfach sein, die ökologischen Qualitätsstandards zu prüfen; es wird schwierig sein. Bei den einheimischen Produkten – das ist dann der Vorteil – ist es einfacher, weil wir sie theoretisch sogar zertifizieren könnten. Bei den Importen wird das etwas schwieriger sein. Deshalb möchte ich schon davor warnen, dass wir hier zu weit gehen und Standards setzen, die das Ganze dann blockieren. Wir werden in der nachfolgenden Detailberatung einzelne dieser Punkte zu legiferieren haben.

Ich sehe, dass es aufgrund der Anträge Ihrer vorbereitenden Kommission wohl kaum möglich sein wird, schon in der ersten Runde eine Einigung mit dem Nationalrat zu finden. Ich muss Ihnen sagen, dass ich darüber gar nicht unglücklich bin, weil besonders die Frage des Einsatzes von einheimischen Produkten nach meiner Meinung noch nicht abschliessend und befriedigend gelöst ist. Hier müssen wir sehr aufpassen. Ich habe in den letzten Tagen mit Vertretern des Bauernverbandes Kontakt gehabt. Ich glaube, wir kommen gemeinsam zu einer Lösung, die die Akzeptanz unserer Landwirtschaft findet, welche die Ziele und Anreize, die wir setzen, aber nicht gefährdet. Es müsste aber ein Wunder geschehen, wenn wir die Lösung bezüglich der einheimischen Treibstoffe heute schon finden würden.

In den meisten anderen Punkten ist Ihre vorberatende Kommission in Übereinstimmung mit dem, was der Nationalrat beschlossen hat, sodass ich zuversichtlich bin, dass wir dieses Projekt ins Ziel bringen.

Ich empfehle Ihnen, auf dieses Geschäft einzutreten und es entlang der Beratungen Ihrer Kommission zu behandeln.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Mineralölsteuergesetz **Loi sur l'imposition des huiles minérales**

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung, Art. 2 Abs. 3 Bst. d
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, ch. I introduction, art. 2 al. 3 let. d
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 12a

Antrag der Kommission

Abs. 1

Für Erdgas zur Verwendung

Abs. 1bis

Für Flüssiggas zur Verwendung als Treibstoff ist die Steuer je Liter Benzinäquivalent 20 Rappen tiefer als die Steuer gemäss Mineralölsteuertarif.

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Antrag Germann

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Abs. 1bis

Streichen

Art. 12a

Proposition de la commission

Al. 1

Pour le gaz naturel destiné à être utilisé comme carburant, l'impôt est inférieur de 40 centimes par litre d'équivalent essence à l'impôt prévu dans le tarif de l'impôt sur les huiles minérales.

Al. 1bis

Pour le gaz liquide destiné à être utilisé comme carburant, l'impôt est inférieur de 20 centimes par litre d'équivalent essence à l'impôt prévu dans le tarif de l'impôt sur les huiles minérales.

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil national

Proposition Germann

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil national

Al. 1bis

Biffer

Schmid-Sutter Carlo (C, AI), für die Kommission: Artikel 12a betrifft die Steuererleichterung für Erd- und Flüssiggas. Der Bundesrat hatte in Absatz 1 vorgeschlagen, für Erd- und Flüssiggas gemeinsam den Satz um 40 Rappen zu senken. Ihre Kommission hat den Antrag gestellt, hier ein Splitting vorzunehmen, nämlich in einen Satz für das Erdgas und einen Satz für das Flüssiggas, wobei wir für das Erdgas eine Senkung um 40 Rappen vorschlagen und für das Flüssiggas um 20 Rappen. Mineralölsteuer und Mineralölsteuerzuschlag werden nach dem Tarif in Anhang Ia erhoben. Dieser Anhang müsste dann noch geändert werden, wenn Sie dem Antrag der Kommission zustimmen, denn jetzt ist er basierend auf einem Abschlag von 40 Rappen berechnet.

Wir haben diesen Antrag übernommen und stellen ihn Ihnen, weil wir der Auffassung sind, es sei begründbar, Flüssiggas, also Propan und Butan, steuerlich anders zu behandeln als Erdgas, das heisst Methan. Bei Propan und Butan, also bei Flüssiggas, ist die CO₂-Bilanz unter dem Gesichtspunkt des Heizwertes, der vorgelagerten Prozesse und der Massenverhältnisse der verschiedenen Elemente in den Molekülen nur noch sehr geringfügig besser als beim Benzin. Ausserdem ist Flüssiggas schwieriger zu handhaben als Erdgas; Explosionsgefahr und Vergiftungsgefahr sind hier die Stichworte. Immerhin sind beim Flüssiggas noch lufthygienische Vorteile gegenüber dem Benzin vorhanden, was eine steuerliche Privilegierung rechtfertigt, allerdings nicht im gleichen Ausmass wie bei Methan.

Ein Antrag, das Flüssiggas nur um 20 Rappen pro Liter zu privilegieren, ist im Nationalrat mit 96 zu 72 Stimmen abgelehnt worden. Die Einwände des damaligen Antragstellers, Nationalrat Bäumle, wurden zwar durchaus anerkannt, doch setzte sich die Kommissionsmehrheit durch mit der Begründung, dass Flüssiggas in der Schweiz sehr wenig genutzt werde und man deshalb für eine einfachere und einheitlichere Formulierung sei, zumal der Motionstext auch keine Differenzierung verlange.

Ihre Kommission hat den ökologischen und sicherheitspolizeilichen Überlegungen mehr Gewicht beigemessen als den Bestrebungen des Nationalrates nach Einfachheit.

Nachdem der Bundesrat aus rein fiskalischer Sicht mit beiden Varianten leben kann – es muss auf alle Fälle eine Kompensation erfolgen –, beantragt Ihnen die einstimmige Kommission, den neuen Absatz 2 in der vorgeschlagenen Fassung zu genehmigen, Artikel 12a Absatz 1 nur für Erdgas und dann Absatz 1bis nur für Flüssiggas zu beschliessen. Es liegt noch ein Einzelantrag Germann vor; gegebenenfalls würde ich dazu dann noch Stellung nehmen.

Germann Hannes (V, SH): Mit meinem Einzelantrag möchte ich erreichen, dass sich unser Rat bei Artikel 12a des Mineralölsteuergesetzes der Fassung von Bundesrat und Nationalrat anschliesst. Bundesrat und Nationalrat sehen eine Gleichbehandlung der beiden umweltfreundlichen Energieträger Flüssiggas und Erdgas vor. Die UREK dagegen kre-

iert jetzt eine künstliche Differenz zwischen den beiden Gastypen. Demnach soll die Steuerermässigung – wie es der Berichterstatter erwähnt hat – für Erdgas 40 Rappen, jene für Flüssiggas dagegen nur 20 Rappen pro Liter Benzinäquivalent betragen. Diese Differenzierung erstaunt umso mehr, als sie erstens nicht der Zielsetzung der ursprünglichen Motion entspricht und zweitens Erdgas und Flüssiggas praktisch identische Eigenschaften bezüglich Klima- und Umweltwirksamkeit aufweisen, jedenfalls bei ganzheitlicher Betrachtung der CO₂-Emission. Herr Bonhöte hat auf die Well-to-wheels-Studie verwiesen, die die CO₂-Emissionen von Benzin, Diesel, Erdgas und Flüssiggas eben ganzheitlich erfasst, quasi von der Gewinnung bis zum Endverbraucher, also dem Automobil. Bei ganzheitlicher Betrachtung der CO₂-Emissionen, von der Förderung über den Transport und die Raffination bis hin zum Verbrauch im Fahrzeug zeigt sich eben, dass sich Flüssiggas innerhalb der relativ schmalen Bandbreite des Erdgases bewegt. Die Bandbreite ist gemäss dieser Studie beim Erdgas zwischen 125 Gramm CO₂ und 150 Gramm CO₂ pro gefahrenem Kilometer, die Emission von Flüssiggas liegt bei rund 140 Gramm CO₂ pro gefahrenem Kilometer, dies immer im Endeffekt und hochgerechnet. Nur am Rande sei bemerkt, auch das ist schon erwähnt worden, dass in Anbetracht der rasanten Fortschritte bei der Motorentechnik inzwischen auch herkömmliche Diesellaggregate oder sogar benzinbetriebene Aggregate bezüglich CO₂-Emissionen nur noch unwesentlich höher liegen und sich langsam, aber sicher auch dieser Bandbreite annähern.

Eine Ungleichbehandlung der beiden Gastypen ist auch aus Sicht der gebotenen Wettbewerbsneutralität in keiner Weise gerechtfertigt, umso weniger, als z. B. Deutschland seit über zehn Jahren Flüssiggas und Erdgas steuerlich gleich behandelt. Hier wird also kein Unterschied gemacht. Auch in Frankreich, in Österreich und in anderen Ländern ist der Antrieb mit Flüssiggas längst etabliert. In Italien z. B. werden mehr als eine Million Fahrzeuge mit Flüssiggas angetrieben. Verzichtet wir doch auf diese – ich bin geneigt zu sagen – typisch schweizerische Sondernummer. Fahren wir kein Sonderzüglein gegenüber den starken Automobilnationen im Norden, Westen und Süden, indem wir den einen umweltfreundlichen Antrieb gegenüber einem anderen umweltfreundlichen Antrieb diskriminieren. Die Diskriminierung ist sicher gut gemeint, und sie lässt sich auch begründen, aber ich meine, sie sei verfehlt. Sie können eine Diskriminierung verhindern, indem Sie meinem Antrag folgen und mit Bundesrat und Nationalrat stimmen.

Frick Bruno (C, SZ): Die Politik bringt es ja mit sich, dass wir häufig über Sachen entscheiden müssen, bei denen wir nicht Fachleute sind. Wir behelfen uns dann mit Informationen, Fachschriften und Unterlagen, die uns Dritte zur Verfügung stellen. Darauf sind wir direkt angewiesen, und unsere Aufgabe ist es, diese Unterlagen zu gewichten, zu bewerten und danach zu beurteilen, was einleuchtender ist, was uns überzeugen kann. Hier haben wir einen Fall, bei dem die Informationen offenbar völlig diametral sind. Da bräuchten wir schon Klarheit, um entscheiden zu können. Ob wir einen Treibstoff steuerlich bevorzugen wollen, entscheidet sich doch an zwei Kriterien: Das erste ist die CO₂-Reduktion, und das zweite ist die Schadstoffbelastung.

In dieser neuen Studie – Herr Germann hat sie zitiert, und wir haben sie alle zur Verfügung gestellt bekommen, mindestens in Form einer kurzen Auswertung – heisst es, dass Flüssig- und Erdgas CO₂-Reduktionen in der gleichen Bandbreite erzielen. Es gibt eine Bandbreite, je nachdem, von wie weit her dieser Treibstoff zu uns transportiert wird. Es ist nicht ein einzelner Wert, sondern es ist eine Bandbreite, in welcher beide gleichwertig sind.

Nun, bezüglich der Schadstoffbelastung: Hier entnehme ich der Studie, dass beide Gase wesentlich besser als Benzin und in der Regel auch wesentlich besser als herkömmlicher Diesel sind. Insbesondere bei der Schadstoffbelastung, was Kohlenmonoxid und Stickoxide betrifft, schneidet nach dieser Studie das Flüssiggas sogar besser ab als das Erdgas.

Nun kann man streiten, worauf das Schwergewicht zu legen ist – etwas besser oder etwas weniger gut –, aber gesamthaft entnehme ich der Studie, dass beide Gase in der gleichen Bandbreite und wesentlich besser als Benzin sind. Mir fehlt einfach der gewichtige Unterschied, der einen Belastungsunterschied von hundert Prozent rechtfertigen könnte. Ich neige dazu, dem Antrag Germann zuzustimmen. Wenn nicht klar und einleuchtend dargelegt werden kann, dass tatsächlich ein hundertprozentiger Belastungsunterschied als Folge der jeweiligen CO₂-Belastung und der jeweiligen Schadstoffbelastung zwischen diesen beiden Treibstoffen besteht – um in der Fiskalbelastung eben das Doppelte zu bewirken –, muss ich dem Antrag Germann zustimmen.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Zur Präzisierung: Herr Germann teilt mir mit, dass sein Antrag richtig heissen muss: «Absatz 1 gemäss Bundesrat und Nationalrat.» Demzufolge wird dann Absatz 1bis gestrichen.

Schmid-Sutter Carlo (C, AI), für die Kommission: Herr Frick hat es richtig gesagt: In diesem Raum sind die wenigsten von uns in dieser Frage Spezialisten; wir sind da auf Drittinformationen angewiesen. Da stand ich halt wie der Esel des Buridan zwischen zwei Heuhaufen, auf der einen Seite hatte ich die Zahlen der Erdölvereinigung, auf der anderen Seite hatte ich die Zahlen des Verbandes der Schweizerischen Gasindustrie. Sie müssen wissen, dass Butangas und Propangas zum Bereich der Erdölvereinigung gehören und Methangas zum Bereich der schweizerischen Gasindustrie; da sind auch Herkunftsfragen und wirtschaftliche Interessen dahinter.

Der Esel des Buridan ist verhungert, weil er nicht wusste, welchem Heuhaufen er sich zuwenden sollte. (*Heiterkeit*) Diesem Schicksal wollte ich entgehen: Was habe ich in dieser Situation gemacht? Man fragt die Verwaltung, weil man davon ausgeht, sie sei noch einigermaßen neutral. Vis-à-vis von mir sitzt Herr Roman Bisaz, Vizedirektor der Eidgenössischen Zollverwaltung, er ist Chemiker. Hinten an der Wand sitzen Herr Rutschmann, er ist Biologe, und Frau Stadler, sie ist ebenfalls Naturwissenschaftlerin. Von diesen drei Personen habe ich mir Zahlen geben lassen. Ich gehe jetzt einmal davon aus, dass die so gut sind wie jene, die wir von Drittsite erhalten haben. Flüssiggase sind nach dieser Lesart wie folgt gekennzeichnet: Propan und Butan erzeugen bei der Verbrennung etwa 15 Prozent weniger CO₂ pro Energieeinheit als Benzin. Erdgas, also Methan, schneidet mit etwa 25 bis 40 Prozent weniger CO₂-Ausstoss als Benzin in dieser Hinsicht deutlich besser ab, in der Grössenordnung von etwa 50 Prozent. Bei den Luftschadstoffen, insbesondere Russpartikel und NO_x, zeigen beide Treibstoffkategorien deutlich geringere Emissionswerte als Diesel oder Benzin auf, sind aber unter sich vergleichbar.

Flüssiggase sind nicht mit Biogas mischbar. Damit fehlt Flüssiggas im Gegensatz zu Erdgas die Option auf eine Biokomponente, welche die CO₂-Bilanz zusätzlich verbessern könnte. Ausserdem darf man nicht vergessen, dass Flüssiggase bei der Lagerung und bei der Betankung weniger riskolos sind als Erdgas, da sie schwerer sind als Luft und einen tieferen Flammpunkt als Erdgas aufweisen. Ich habe auf die Explosions- und Vergiftungsgefahr hingewiesen.

Das waren die Gründe, welche uns dazu geführt haben, Ihnen hier diesen differenzierten Satz vorzuschlagen.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich bin also auch der Esel, denn ich habe dieselben Leute gefragt wie mein Mitesel. (*Heiterkeit*) Ich musste mich auch entsprechend beraten lassen. Es ist jetzt übrigens das zweite Mal in dieser Session, dass ich Gymnasialwissen auffrischen musste. Das erste Mal ist es mir im Zusammenhang mit den Fleischtopfen Ägyptens im NFA passiert. Da wird jetzt das Geld verteilt. Die mathematischen Formeln waren bei mir verschüttet, und ich musste sie wieder ausgraben. Gleich ging es mir hier mit den Formeln für diese verschiedenen Stoffe. In der Tat sind wir zum Schluss gekommen, dass es die Bandbreite erlauben würde, sowohl eine Differenzierung vorzunehmen wie

auch keine Differenzierung vorzunehmen. Wir haben nämlich auch die Vertreter der Branchen befragt. Wir haben festgestellt, dass es da auch Rivalitäten zwischen der Erdöl- und der Gasbranche gibt. Weil man die Preiswettbewerbe sieht und weil man sieht, dass der eine gelegentlich dem anderen nachspringt, wenn Dynamik ins Preisgefüge kommt, haben wir gesagt: Gut, man sollte eigentlich die beiden Branchen hier gleich behandeln – im Wissen, dass die Produkte, wie Herr Carlo Schmid gesagt hat, nicht identisch sind. Es ist so, dass Flüssiggas auch lufthygienische Vorteile hat, genau gleich wie Erdgas. Es gibt aber gewisse Nachteile; sie wurden erwähnt. Dort, wo sich das Flüssiggas bodennah absetzen kann, kann es gelegentlich zu Vergiftungen führen. Das ist ein Nachteil, auf den wir aufmerksam gemacht wurden, der aber eigentlich mit der Verwendung als Treibstoff wenig zu tun hat.

Deshalb waren wir der Meinung: Die Unterschiede sind da, aber sie springen nicht so ins Auge, dass wir hier eine Unterscheidung hätten vorschlagen müssen. Das ist der Grund, weshalb Ihnen der Bundesrat in Absatz 1 für beide Stoffe, für Erd- und Flüssiggas, den gleichen Preisnachlass von 40 Rappen je Liter Benzinäquivalent vorschlägt.

Schmid-Sutter Carlo (C, AI), für die Kommission: Nur um eine Unklarheit zu eliminieren, die ich selber habe: Herr Bundesrat Merz hat vom verschütteten Wissen der Gymnasialzeit gesprochen. Sollte ich, was ich im Hinterkopf habe, von Pentan gesprochen haben, wäre das falsch. Es geht hier, bei den Flüssiggasen, um Propan und Butan.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich könnte Ihnen Methan, Propan und Butan chemisch aufzeichnen, dafür hatte ich vom Strafprozessrecht keine grosse Ahnung. (*Heiterkeit*) Deshalb ist es gut, dass in diesem Rat neben Juristen auch einige Naturwissenschaftler zu finden sind.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 32 Stimmen

Für den Antrag Germann 7 Stimmen

Art. 12b

Antrag der Kommission

Abs. 1

Einheimische Treibstoffe aus erneuerbaren Rohstoffen sind gemäss den Absätzen 2 und 3 steuerbefreit.

Abs. 1bis

Der Bundesrat legt unter Berücksichtigung des inländischen Angebotes die steuerbefreit importierbare Treibstoffmenge aus erneuerbaren Rohstoffen fest. Die Befreiung kann nur gewährt werden, wenn die Absätze 2 und 3 erfüllt sind.

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Antrag Bonhôte

Abs. 1

Treibstoffe aus einheimischen erneuerbaren Rohstoffen

Abs. 3

.... ökologischen Gesamtbilanz und sozial annehmbarer Produktionsbedingungen.

Antrag Stähelin

Abs. 2bis

Er kann eine Mindestbeimischung von Treibstoffen aus erneuerbaren Rohstoffen festlegen.

Art. 12b

Proposition de la commission

Al. 1

Les carburants indigènes issus de matières premières renouvelables sont exonérés de l'impôt au sens des alinéas 2 et 3.

Al. 1bis

En tenant compte de l'offre indigène, le Conseil fédéral fixe la quantité à importer de carburants issus de matières premières renouvelables et exonérés de l'impôt. L'exonération

ne peut être accordée que si les conditions visées aux alinéas 2 et 3 sont remplies.

Al. 2, 3

Adhérer à la décision du Conseil national

Proposition Bonhôte

Al. 1

Les carburants issus de matières premières renouvelables indigènes

Al. 3

.... à la preuve d'un bilan écologique global positif et de conditions de production socialement acceptables.

Proposition Stähelin

Al. 2bis

Il peut fixer une valeur minimale pour l'addition de carburants issus de matières premières renouvelables.

Schmid-Sutter Carlo (C, AI), für die Kommission: Artikel 12b regelt die Steuerbefreiung von Treibstoffen aus erneuerbaren Rohstoffen. Der Bundesrat hatte keine Differenzierung nach der Herkunft der Rohstoffe gemacht. Darüber hat sich im Nationalrat eine ausgedehnte Debatte entwickelt, deren Ergebnis in Artikel 12b Absatz 1 nachzulesen ist. Treibstoffe aus einheimischen Rohstoffen sollten demnach steuerbefreit sein. Importierte Treibstoffe sollten nur bis zu einer Menge von 150 Millionen Litern steuerbefreit werden, wobei jährlich eine gegenüber dem Vorjahr zusätzliche Menge von jeweils 10 Millionen Litern steuerbefreit werden sollte. Der Beschluss ging auf einen Einzelantrag des Präsidenten des Schweizerischen Bauernverbandes, Nationalrat Walter, zurück, welcher der schweizerischen Landwirtschaft einen gewissen Startvorteil zukommen lassen wollte. Er wies in der Debatte selbst darauf hin, dass der Ständerat unter Umständen eine andere Formulierung – gemeint war offenbar eine bessere Formulierung – finden könnte.

Wir haben die Formulierung gefunden, die jetzt vor Ihnen liegt. Die Kommission ist gewillt, der Landwirtschaft einen Startvorteil zu verschaffen. Sie soll einen bestimmten Schutz erhalten, der aufgrund der unterschiedlichen Produktionspreise im In- und Ausland gerechtfertigt ist. Mittelfristig sollen sich allerdings die schweizerischen Produkte auf dem Marke behaupten. Das ist der Kern der Botschaft, welche der Nationalrat mit 124 zu 44 Stimmen dem Bundesrat gesandt hat. Diese Botschaft nehmen wir materiell auf. Dabei wissen wir, dass diese Regelung nicht vollständig WTO-konform ist, weisen aber darauf hin, dass auch andere Staaten, insbesondere die USA, ähnliche Regeln kennen.

Im Gegensatz zum Nationalrat wollen wir aber keine fixen Importquoten ins Gesetz schreiben. Vielmehr soll der Bundesrat die zollfrei importierbare Treibstoffmenge festlegen können. Er kann damit auch kurzfristig auf Nachfrageschwankungen reagieren. Wir vertrauen allerdings darauf, dass diese Bestimmung nicht toter Buchstabe bleibt, sondern dass der Bundesrat die Förderung der einheimischen Produktion von erneuerbaren Rohstoffen als Auftrag des Parlamentes umsetzt.

Die jetzt zu Artikel 12b vorliegenden Einzelanträge haben der Kommission nicht vorgelegen, und ich wäre dankbar, wenn sie jetzt begründet würden. Vielleicht kann man dazu Stellung nehmen.

Abs. 1 – Al. 1

Bonhôte Pierre (S, NE): L'objectif du Conseil national et de notre commission dans ce dossier est de favoriser la production de biocarburants en Suisse et à partir de matières premières suisses. La motivation pour cela – cela a été dit – est d'accroître notre indépendance énergétique et d'ouvrir des débouchés nouveaux à notre production agricole. Si cela est bien exact, alors la formulation de l'article 12b alinéa 1 est insatisfaisante, puisqu'elle prévoit bien que ce sont les carburants indigènes qui sont soumis à la détaxe, et non les carburants produits à partir de matières premières indigènes. Cela signifie que du bioéthanol produit en Suisse, à

partir par exemple de céréales importées d'Argentine ou de betteraves ukrainiennes, serait mis sur le même pied que du bioéthanol produit à partir de petit lait ou de patates suisses. Ce n'est certainement pas l'intention du Conseil national, ni celle de la commission, et il me semble qu'il subsiste là une lacune qui permet de contourner la volonté que nous avons de donner la priorité à la mise en valeur de matières premières indigènes.

Du point de vue écologique, le fait de transporter des matières premières sur de longues distances est encore pire que de transporter du biocarburant élaboré, puisque, à énergie égale, les quantités à transporter sont bien supérieures dans le cas des matières premières. Du point de vue de notre indépendance énergétique, l'importation de matières premières végétales n'apporte rien.

Je vous propose donc de corriger la formulation pour la rendre conforme à ce qui me paraît être l'intention de la commission, à savoir d'avantager la production à partir de matières premières indigènes. Mon intention n'est toutefois pas d'interdire absolument toute addition de matières premières étrangères à la matière première indigène dans le processus de production des biocarburants. Toutefois, une telle addition doit rester minoritaire et être justifiée d'un point de vue écologique et économique.

C'est dans ce sens que je vous invite à accepter ma proposition.

Stähelin Philipp (C, TG): Ich habe auf den ersten Blick ganz grosses Verständnis für den Antrag Bonhôte. Auch ich habe natürlich eine Riesenmühe beispielsweise mit Importen von Palmöl aus Malaysia zur Produktion von Treibstoffen in der Schweiz. Ich hätte noch mehr Mühe, um an das Eintretensvotum von Frau Sommaruga anzuknüpfen, wenn es um brasilianischen Zucker gehen würde. Grundsätzlich, ich sage das noch einmal, fehlt mir für solche Übungen das Verständnis.

Auf der anderen Seite birgt die vorgeschlagene Umstellung der Formulierung eben doch auch erhebliche Fussangeln. Ich möchte Ihnen das Beispiel nennen, das heute schon existiert, die Verwendung von gebrauchtem Frittieröl zur Biodieselherstellung. Das ist heute bereits der Fall; wenn ich mich richtig erinnere, bei zwei Pilotanlagen hier in der Schweiz, bewilligt durch das Departement. Was ist das nun? Sie wissen es: Frittieröl, Sonnenblumenöl, Rapsöl usw., das kommt natürlich lange nicht alles aus der Schweiz. Da hat es ungarisches Sonnenblumenöl drin usw. Das wird man nachher nicht mehr herauskriegen. Ist nun dieses Frittieröl schlussendlich ein einheimischer Rohstoff? Ich weiss es nicht, ich sehe nur die Fussangeln in dieser Formulierung. Ich wäre froh, wenn uns vielleicht auch seitens des Bundesrates etwas Aufklärung gegeben werden könnte, wie weit hier die Geschichte geht. Es wird hier auch eine Differenz geben, da kann man dann vielleicht noch im Differenzbereinigungsverfahren etwas klären. Bis jetzt habe ich noch einige Mühe mit diesem Vorschlag.

Schmid-Sutter Carlo (C, AI), für die Kommission: Als ich den Antrag Bonhôte das erste Mal sah, machte ich mich daran, in typischer Juristenmanier zuerst eine Auslegung zu veranstellen. Ich fragte mich: Woher kommt unsere Formulierung, und worin unterscheidet sie sich von jener von Herrn Bonhôte? Ich darf Sie einladen nachzuvollziehen, was ich gemacht habe. Artikel 12b in der Fassung des Nationalrates hat zwei Tatbestände: einen in Litera a und den anderen in Litera b. Unter Litera a werden einheimische Treibstoffe aus erneuerbaren Rohstoffen genannt, unter Litera b importierte Treibstoffe aus erneuerbaren Rohstoffen. Diese Dinge werden unterschiedlich behandelt. Wenn ich das auslege, dann heisst diese Formulierung, die nicht ganz geglückt ist, ganz klar: Es müssten in der Schweiz produzierte Rohstoffe sein, die dann zu Treibstoffen verarbeitet werden. Das ist an sich, wenn man Litera a und b betrachtet, naheliegend. Das war unsere Auffassung. Wir haben einfach Litera a von Artikel 12b Absatz 1 in der Fassung des Nationalrates als Absatz 1 wörtlich in unsere Lösung hinübertransfertierte, weil wir

glaubten, damit den Kern getroffen zu haben, dann aber keine Spezifikationen mehr machen zu müssen, weil wir dem Bundesrat freie Hand lassen wollten. Das steht dann in Absatz 1bis.

Das hätte mich dazu geführt zu sagen: Der Antrag Bonhôte ist in besserem Deutsch abgefasst, als wir Deutschschweizer selbst es gefunden haben. Nun habe ich allerdings mit Kolleginnen und Kollegen gesprochen, und zum Teil ist die Frage aufgetaucht, die Herr Stähelin jetzt gestellt hat: Wollten wir nicht zum Teil auch das andere? Das ist ein klassischer Fall des verdeckten Dissenses, bei dem ich als Kommissionspräsident die Karten offenlegen und sagen muss: Meine Meinung war jene von Herrn Bonhôte, aber ich kann nicht behaupten, dass es die Meinung der Kommission war. Deshalb gibt es eigentlich nur eines: Wir schaffen eine Differenz und müssen dann schauen, dass der Sinn im Rahmen der Differenzbereinigung geklärt wird. Es tut mir leid, das ich das so sagen muss.

Bonhôte Pierre (S, NE): Juste une petite réponse pour ce que je considère devoir s'appliquer aux huiles de friture dont Monsieur Stähelin a parlé tout à l'heure. A mon sens, tout ce qui est un déchet produit en Suisse, même à partir de matières premières renouvelables étrangères, est un produit suisse. Dans la mesure où cela a déjà été utilisé dans un processus en Suisse, cela devient une matière première suisse, puisque c'est un déchet. Voilà la manière dont je vois les choses. Je ne pense pas que, si l'on utilise de l'huile de friture issue en partie d'huile de tournesol française par exemple, cela doive être considéré comme étant une matière première française.

Marty Dick (RL, TI): J'aimerais poser une question, et je pense que le Conseil national devrait se pencher sur deux aspects qui me paraissent importants. L'un, c'est l'origine indigène des matières premières servant à fabriquer les carburants; l'autre, c'est de savoir où sont produits les carburants.

Avec la formulation de la commission, «les carburants indigènes», on part du principe que les carburants sont produits en Suisse. Avec la proposition Bonhôte, «les carburants issus de matières premières renouvelables indigènes» – qui me paraît meilleure à un autre titre –, on pourrait imaginer aussi des carburants produits à l'étranger avec des matières premières suisses. Alors éventuellement, dans l'esprit de la proposition Bonhôte, il faudrait dire: «Les carburants issus de matières premières renouvelables indigènes produits en Suisse»

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich danke Ihnen für diese Diskussion. Sie zeigt jetzt, was ich eingangs gesagt habe, nämlich die Gefahr, dass wir mit bestgemeiner Absicht, schweizerische Landwirtschaft und verwandte Produkte zu bevorzugen, das ganze System umkehren und sogar pervertieren. Da müssen wir aufpassen, weil wir vom Bundesrat aus anfänglich den Markt haben spielen lassen. Wir wollten, dass das eine reine Marktgeschichte wird. Das billigste Produkt soll obsiegen. Bei der Beimischung von 5 Prozent – ich übertreibe jetzt –, ist es egal, woher sie kommt; denn man sieht es den Produkten nicht an, sie müssen einfach den Anforderungen als Beimischung genügen, die heutigen Treibstoffe zu ersetzen; es ist egal, woher sie kommen. Jetzt gehen Sie hin und erwägen, dass man die inländische Produktion gewissermassen als Monopol schützt und dann schaut, ob allenfalls noch importiert werden muss. Das ist eine grosse Gefahr, in mehrfacher Hinsicht:

1. Wir müssten dann einmal die bestehenden Kapazitäten für die Produktion in kürzester Zeit massiv erhöhen. Wer bezahlt dann die Investitionen beispielsweise bei Alcosuisse, die ja dem Bund gehört? Da wäre dann mit Investitionen zu rechnen. Ich bin nicht sicher, ob wir das wollen.

2. Wir müssten akzeptieren, dass die Preise für die Ersatztreibstoffe dann sehr hoch sein werden. Wer bezahlt das dann? Die Konsumenten, die Wirtschaft und die Unternehmen – und nicht der Bund. Das zahlt man an der Zapfsäule.

Ich glaube, wir sollten aufpassen, um hier den klugen Mix zu finden.

Wenn ich die Zahlen anschau, brauchen wir, um eine Beimischung von 5 Prozent zu kriegen, etwa 350 Millionen Liter. Die derzeitige Produktion, die heute in der Schweiz hergestellt wird, beläuft sich auf etwa 60 Millionen Liter, und zwar sind das 2 Millionen Liter Biodiesel, etwa 60 Millionen Liter Ethanol – das kommt von Attisholz oder Alcosuisse –, und dann haben wir 1 Million Liter Biogas, das macht etwas über 60 Millionen Liter. Wenn Sie den inländischen Markt schützen, dann könnte jeder, der irgendwo etwas produziert und noch eine Frittierpfanne voller Öl findet, den Anspruch erheben, er müsse erst produzieren können und dann könne man importieren.

Das ist, scheint mir, ein sehr gefährlicher Gedanke. Deshalb müssen wir einen Kompromiss finden auf der Basis dessen, was im Nationalrat schon einmal unterwegs war in Bezug auf die Unterscheidung zwischen einheimischen und importierten Produkten, wie das der Kommissionspräsident gesagt hat. Da müssen wir uns überlegen, nach welchem System wir diese Mischung vornehmen.

Da gibt es zwei Varianten. Die eine wäre, dass wir eine Art Kontingentierung einführen würden. Die sähe dann so aus, dass die Differenz zwischen dem inländischen Angebot und der Nachfrage dann steuerfrei importierte Biotreibstoffmengen beinhalten würde; die Mengen müssten wir dann freigeben; das wäre also eine Kontingentierung. Die andere Variante ist, dass wir eine Abnahmepflicht formulieren würden, dass wir periodisch das inländische Angebot und die Nachfrage festlegen und die Differenz zwischen diesen beiden Grössen dann als steuerfrei importierbare Biotreibstoffmengen freigeben.

Der steuerfreie Import von Biotreibstoffen würde nur dann zugestanden, wenn der Importeur schon eine bestimmte Menge inländischer Betriebsstoffe bezogen hätte. Die Zuteilung dieser steuerfrei importierbaren Menge hätte dann gewissermassen über eine Bewilligungsstelle zu erfolgen, damit wir die entsprechenden Mengen von über 300 Millionen Litern auch bekommen. Ich sehe keine andere Möglichkeit, und deshalb glaube ich, dass Sie auf dem richtigen Weg sind.

Jetzt ist noch eine Ergänzung seitens des Bauernverbandes eingetroffen. Ich weiss nicht, ob Sie dieser Antrag des Bauernverbandes schon erreicht hat. Er lautet so, wie er uns vorliegt, folgendermassen: «Bei ungenügender Inlandproduktion kann der Bundesrat zur Deckung der Nachfrage und unter Berücksichtigung des inländischen Angebotes befristet zusätzlich steuerbefreite Importkontingente festlegen. Die Befreiung kann nur gewährt werden, wenn Absatz 2 und 3» – die sind gleich, wie sie der Nationalrat vorgeschlagen hat – «erfüllt sind.» Das ist eine Formulierung, mit der wir eigentlich leben könnten. Aber damit Sie noch konkretisiert werden kann und damit man auch eine bessere Übersicht haben kann, ob die Kontingentierung oder die Abnahmepflicht besser sei, würde ich Ihnen beliebt machen, heute diese Differenz zu schaffen, so, wie es der Kommissionspräsident angeregt hat. Dann können wir im Sinne der Diskussion, die stattgefunden hat, dieses Thema noch einmal vertiefen, denn ich spüre, dass auch in Ihrem Rat die Bereitschaft vorhanden ist, inländische Angebote zu berücksichtigen; ich habe niemanden gehört, der ausdrücklich wollte, dass wir Monopole für inländische Produkte schaffen. Das wäre in der Tat fatal, und das würde das ganze System aushebeln.

In diesem Sinne möchte ich beliebt machen, bei den Anträgen Ihrer Kommission zu bleiben, weil das eine Differenz zum Nationalrat wäre, die es uns erlauben würde, diese Frage noch einmal abzuklären.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich stelle der guten Ordnung halber fest, dass der Bundesrat im Moment an seinem ursprünglichen Antrag nicht festhält.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 25 Stimmen

Für den Antrag Bonhôte 15 Stimmen

Abs. 2bis – Al. 2bis

Stähelin Philipp (C, TG): Die Revision beinhaltet in Artikel 20a auch die Behandlung von Treibstoffgemischen. Es rechtfertigt sich deshalb, hier in diesem Gesetz auch die Frage der Mindestbeimischung von Treibstoffen aus erneuerbaren Rohstoffen aufzugreifen. Ob Artikel 12b hiezu der richtige Artikel ist, kann dabei offenbleiben und gegebenenfalls redaktionell dann noch korrigiert werden. Ich habe ihn für meinen Antrag gewählt, weil er die Grundsätze zu den Treibstoffen aus erneuerbaren Rohstoffen regelt.

Worum geht es mir? In einer wachsenden Anzahl von Ländern – bei Grossproduzenten wie Brasilien oder den USA, aber insbesondere auch in der EU und dort vorab in unseren Nachbarländern Deutschland, Frankreich oder Österreich – wird vorgeschrieben, dass den üblichen Kraftstoffen fossilen Ursprungs, Benzin und Diesel, im Verkauf ein Anteil von Biotreibstoffen beigemischt werden muss. So muss in Deutschland ab 2007 Diesel mindestens 4,4 Prozent und Benzin mindestens 2 Prozent Kraftstoff aus nachwachsenden Ressourcen enthalten. Bis 2010, wir haben es heute bereits einmal von Herrn Büttiker gehört, soll die Gesamtquote mindestens auf 6 Prozent ansteigen. Seit geraumer Zeit verlangt nämlich eine EU-Richtlinie von den Mitgliedern eine Quote von 5,75 Prozent.

Die Schweiz verfügt bisher nicht über ein entsprechendes Instrument. In unseren Nachbarländern entstehen zurzeit vor allem aufgrund dieser Vorschrift zur Mindestbeimischung eine Reihe von Produktionsanlagen, und wir geraten zunehmend ins Hintertreffen. Dies wirkt sich nicht zuletzt auf unsere technologischen Fähigkeiten, aber auch auf unser Know-how in der Umsetzung und Vermarktung aus. Es wird sehr rasch kaum mehr möglich sein, in der Schweiz eine entsprechende Branche aufzubauen, wenn wir hier nicht nachziehen. Wir werden damit in einem weiteren Energiebereich auslandabhängig. Gehen wir im Übrigen den diskutierten Schritt in Richtung Agrarfreihandel mit der EU, dann werden wir in diesem Bereich nicht nur arg handicapiert sein, sondern es kann wohl kaum mehr von gleich langen Spiesen gesprochen werden.

Fasst man ernsthaft die Entwicklung zum Freihandel mit der EU ins Auge, so ist ein Instrumentarium der Mindestbeimischung zwingend vorzusehen und unverzüglich einzuführen, wenn wir im kommenden Wettbewerb nicht schlicht und einfach untergehen wollen. In meinem Postulat 06.3474 vom 3. Oktober 2006 zur Bioethanolproduktion in der Schweiz habe ich diese Problematik in Absatz 2 des Textes bereits angesprochen. Ich habe darauf hingewiesen, dass in der Bioethanolproduktion in der EU bereits ein eigentlicher Boom stattfindet und deshalb die Lage in der Schweiz im Hinblick auf die Möglichkeit eines Freihandelsabkommens im Agrarbereich, aber auch, um in unserem Land für unternehmerische Entscheide eine sichere Grundlage zu bieten, dringend zu klären ist. Der Bundesrat hat sich – Sie haben es möglicherweise gesehen – inzwischen bereiterklärt, dem Postulat zu folgen, aber er will – aus meiner Sicht: leider – erst nach Abschluss der parlamentarischen Beratungen zum Mineralölsteuergesetz seinen Bericht vorlegen. Das Postulat ist deshalb für diese Session leider noch nicht traktandiert. Ich danke dem Bundesrat trotzdem schon heute für seinen Antrag auf Annahme des Postulates, bin aber der festen Überzeugung, dass wir in der Frage der Mindestbeimischung von Treibstoffen aus erneuerbaren Rohstoffen nicht länger zuwarten können.

Mein Antrag geht auf eine Kann-Bestimmung. Diese soll indessen nicht den Grundsatz der Mindestbeimischung relativieren, sondern dem Bundesrat bei der Festlegung die nötige Flexibilität geben, auf die Entwicklungen in der EU einzugehen und entsprechend den Regelungen der EU unsere Linie zu fahren. Es geht mir dabei um eine Förderung der Treibstoffe aus erneuerbaren Rohstoffen im Gleichschritt

und – wie es das Herr Bundesrat beim vorletzten Absatz gesagt hat: im «klugen Mix» – ohne Handicap gegenüber unserem Nachbarn.

Ich bitte Sie um Unterstützung meines Antrages.

Schmid-Sutter Carlo (C, AI), für die Kommission: Der Antrag lag der Kommission nicht vor. Prima vista hat er etwas Bestechendes an sich. Wenn ich aber die Begründung von Herrn Stähelin höre, in der er auf den Agrarfreihandel mit der EU Bezug nimmt und auf sein Postulat zur Förderung der Bioethanolproduktion in der Schweiz, meine ich allerdings, dass es eine dritte Massnahme zugunsten der Landwirtschaft ist. Ich habe nun wirklich alles Verständnis für die Landwirtschaft; man könnte sagen, dass ich als Innerrhoder von ihr lebe. Aber irgendwo hat es auch Grenzen. Das ist eine ökologische Vorlage und nicht eine Landwirtschaftsförderungsvorlage. Stellen Sie sich vor: Wir haben bereits zwei Massnahmen zur Förderung oder zum Schutz der inländischen Produktion. Wir haben einerseits die Steuererleichterung und damit gekoppelt andererseits einen bestimmten Importschutz. Bei uns steht das in Artikel 12b Absatz 1bis. Eine dritte Massnahme aufzuladen scheint mir etwas viel zu sein.

Dazu kommt, dass von der Philosophie her zwei Dinge nicht zusammenpassen: Steuererleichterungen sind Anreizpolitiken. Zwangsmassnahmen sind damit schlecht zu vereinbaren, und eine Mindestbeimischungsdekretierung ist eine Zwangsmassnahme.

Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie bei der Fassung der Kommission bleiben und diesen Antrag ablehnen würden.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Eigentlich habe ich den Ausführungen von Herrn Schmid fast nichts mehr beizufügen, ausser: Wenn Sie das machen, auch wenn es eine Kann-Vorschrift ist, dann ist es halt doch ein Markteingriff, der dann den Preiswettbewerb zwischen den konventionellen und den Biotreibstoffen ausschalten könnte. Es ist die Kumulation von drei Massnahmen, die dann eben das System zu übersteuern droht. Die Idee von Herrn Stähelin ist sicher sehr gut gemeint; ich bin aber nicht sicher, ob es klug ist, wenn wir sie hier legiferieren, umso mehr, als wir ja jetzt zunächst einmal mit einer Prozentzahl einfahren wollen. Wir wollen zudem auch die Entwicklung berücksichtigen, alle ein bis zwei Jahre soll das geschehen. Wir wollen die Dynamik mitverfolgen und nicht einfach noch eine weitere Bestimmung als Markteingriffsinstrument machen. Als Folge wäre, wenn wir in den Markt eingreifen würden, natürlich mit höheren Kosten zu rechnen, und das könnte dann die Treibstoffe zulasten der Konsumenten verteuern. Deshalb würde ich im Zweifelsfall hier für die Ablehnung dieses Kommissionsantrages plädieren.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Stähelin 17 Stimmen

Dagegen 17 Stimmen

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Sie haben Verständnis dafür, dass ich als Agronom dem Antrag Stähelin zustimme.

*Mit Stichtentscheid des Präsidenten
wird der Antrag Stähelin angenommen
Avec la voix prépondérante du président
la proposition Stähelin est adoptée*

Abs. 3 – AI. 3

Schmid-Sutter Carlo (C, AI), für die Kommission: Zu Absatz 3 habe ich keine Bemerkungen. Es gibt hierzu einen Antrag Bonhôte, dessen Begründung Sie vorziehen möchten.

Bonhôte Pierre (S, NE): Le marché des biocarburants, et cela a été évoqué, est un marché en croissance très rapide qui présente un potentiel considérable et qui attise beaucoup d'appétits. Les pratiques qui règnent dans le domaine

de la production de biocarburants sont souvent inacceptables du point de vue social, et cela doit être pris en compte. L'article 12b alinéa 3 ne se réfère qu'aux conditions écologiques de la production. C'est naturellement indispensable, mais ce n'est pas suffisant. Nous ne devons pas remplacer le fléau environnemental du CO2 par un fléau social. Dans certains pays, le développement des cultures énergétiques a des conséquences sociales catastrophiques. D'une part, le remplacement de la forêt par des cultures dédiées à la production énergétique, de la canne à sucre ou de la palme, engendre des déplacements de populations souvent réalisés sous la contrainte. A ces violations des droits de l'homme s'ajoute par ailleurs bien souvent la perte de ressources alimentaires pour les populations locales. D'autre part, les conditions de travail qui règnent dans les plantations, en particulier de canne à sucre, confinent souvent à l'esclavage.

Il n'est évidemment pas simple – et le représentant du Conseil fédéral l'a dit dans le débat d'entrée en matière – de mettre en place des standards en matière de qualité sociale de la production. Mais on y parvient de plus en plus, en particulier dans le domaine du bois où des labels s'imposent qui attestent d'une production conforme aux principes du développement durable. Je suis certain que dans le domaine des biocarburants, étant donné l'importance qu'ils prennent, de tels labels vont se développer qui permettront de faire nos acquisitions de biocarburants à l'étranger en toute connaissance de cause, aussi bien écologique que sociale.

C'est dans cette optique que je vous invite à accepter ma proposition.

Schmid-Sutter Carlo (C, AI), für die Kommission: Auch dieser Antrag lag der Kommission nicht vor. Ich glaube aber, dass Herr Bundesrat Merz die Meinung des Bundesrates zu dieser ganzen Frage bereits beim Eintreten als Antwort auf ein Votum von Frau Sommaruga dargestellt hat.

Ich kann auch hier sagen, dass ich fast nichts beizufügen habe, nur etwas – nicht im Namen der Kommission, sondern in meinem eigenen Namen –: Wesentlich scheint mir bei dieser Formulierung der Bezugsrahmen zu sein. In welchem Bezugsrahmen muss die Produktionsbedingung «sozial annehmbar» sein; in unserem oder im dortigen lokalen Rahmen? Ich glaube, das ist eine Frage, die Sie, Herr Bonhôte, noch beantworten sollten. Die Situation in Brasilien ist, im Vergleich mit dem lokalen Rahmen, vielleicht annehmbar; bei uns wäre sie nicht annehmbar. Das sind nicht nur Spitzfindigkeiten, sondern das sind effektiv Fragen. Wenn es nicht um Sklavereiverhältnisse geht, wie das Frau Sommaruga gesagt hat, wenn es nicht um so klare, krasse, digitale Ja-Nein-Fragen, Schwarz-Weiss-Felder geht, liegt es im Graubereich; alles, was im Graubereich ist, sind Fragen, die wir nicht nach unseren Standards beurteilen dürfen. Die Leute sind zum Teil froh, wenn sie arbeiten, wenn sie entsprechende produktive Handlungen durchführen können. Das wäre mein Vorbehalt gegenüber diesem Antrag, den ich aber nicht bekämpfe.

Marty Dick (RL, TI): Hier soir, la Télévision suisse romande a diffusé un reportage sur les plantations de canne à sucre en République dominicaine: c'est de l'esclavage pur et simple! Les ouvriers sont payés 1,25 dollar pour chaque tonne de canne à sucre coupée. Un très bon ouvrier réussissant à couper une tonne par jour, cela signifie donc qu'il a un revenu de 1,25 dollar par jour. Les ouvriers ne peuvent pas quitter leur place de travail. Ils ne peuvent pas démissionner. Ils sont considérés comme propriété de la société. La production est entièrement destinée aux Etats-Unis, et la chose a créé maintenant un tel scandale qu'une commission du Congrès américain va se rendre sur place.

Si vous n'adoptez pas la disposition proposée par Monsieur Bonhôte, nous n'aurons aucun moyen juridique pour interdire de telles importations. Alors, je vous le demande: est-il juste de prévoir un bilan écologique? Je réponds oui, c'est nécessaire. Mais peut-on se limiter à un bilan écologique et ignorer totalement les conditions dans lesquelles travaillent

des êtres humains? Alors oui à l'écologie, mais aussi oui à la protection des êtres humains.

Bonhôte Pierre (S, NE): Je vais tenter de répondre à la question posée par le président de la commission.

En premier lieu, ma proposition s'adresse aux cas que Monsieur Marty vient de décrire, mieux que je n'aurais pu le faire avec des chiffres à l'appui. Donc je pars du principe que la production de biocarburants en Suisse et probablement dans l'ensemble de l'Union européenne répond à des standards sociaux qui sont suffisants pour que nous puissions utiliser ou importer ces biocarburants sans arrière-pensée.

A part cela, il est vrai que le monde n'est pas fait que de noir et de blanc, mais qu'il y a aussi du gris. Les conditions que Monsieur Marty vient de décrire appartiennent certainement à la face noire de cette production. Je souhaite que nous ne profitons pas de cette face noire et que nous n'utilisions pas cette production en l'important.

Par ailleurs, il y a les bonnes conditions de production que j'ai évoquées: j'estime qu'elles règnent en Suisse et vraisemblablement dans l'ensemble de l'Union européenne. Entre les deux, il y aura évidemment un certain nombre de pesées d'intérêts à effectuer pour savoir si une production est acceptable ou non.

Il en va de même dans le cadre du bilan écologique: il y a des productions qui sont écologiquement irréprochables et d'autres qui sont écologiquement inacceptables; entre les deux, il y a une zone grise dans laquelle il faut trancher. La problématique est la même tant du point de vue social que du point de vue écologique, et je crois que si nous avons admis que l'on pouvait faire un bilan écologique de la production, on doit aussi admettre que l'on peut en faire un bilan social.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich möchte Sie bitten, von diesem Antrag Abstand zu nehmen. Er würde das ganze System ad absurdum führen. Wir können doch nicht hingehen und in solchen Ländern die Lohnbedingungen, Anstellungsbedingungen und sozialen Bedingungen untersuchen, dies besonders in Ländern, die eben agrarexportorientiert sind, die als Entwicklungsländer dank vorteilhaften natürlichen Bedingungen in der Lage sind, solche Produkte zu etablieren, und damit eine Chance haben, sich zu diversifizieren.

Es ist oft so, dass gewisse Produkte auch im Bereich der Nahrungsmittelherstellung anfallen. Es sind eben nicht nur Zuckerrübe und Zuckerrohr; man kann Bioethanol aus vielen anderen Produkten gewinnen. Man kann es aus Hirse, aus Zuckerrohr, aus Getreide, aus Kartoffeln, aus Mais, aus Soja, aus Gras, aus Holz, aus Stroh usw. gewinnen. Das ist eine ganze Palette. Wenn wir hingehen würden und Sozialbedingungen abchecken müssten – eine weitere Bedingung –, wären wir limitiert. Wir wären in unseren Möglichkeiten wahrscheinlich derart eingeschränkt, dass wir das System als solches nicht mehr vernünftig handhaben könnten.

Wir glauben, dass die ökologischen Bedingungen nachvollziehbar sind. Das kann man anhand der Produkte. Aber bei den sozialen Bedingungen ist das sehr viel schwieriger. Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass das langfristige Potenzial der Biotreibstoffe in der Schweiz bei ganz wenigen Prozentsätzen liegt. Wenn wir nicht von Anfang an export- und agrarorientierten Entwicklungsländern eine Chance geben, werden wir mit einheimischen Produkten gar nie zu unseren Zielen kommen.

Ich bitte Sie also, diesen Antrag abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Bonhôte 18 Stimmen

Für den Antrag der Kommission 17 Stimmen

Übrige Bestimmungen angenommen

Les autres dispositions sont adoptées

Art. 12c; 20a; 35 Abs. 1; 41; Ziff. II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 12c; 20a; 35 al. 1; 41; ch. II

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Ziff. III

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Antrag Stähelin

Streichen

Ch. III

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Proposition Stähelin

Biffer

Schmid-Sutter Carlo (C, AI), für die Kommission: Im Rahmen von Ziffer III geht es um die Befristung der neuen Artikel 12a, 12b und 12c, 20a sowie Anhang 1a auf eine Dauer von zwölf Jahren. In der Kommission ist die Frage gestellt worden, ob diese Befristung an sich und ob auch die Dauer sinnvoll sei. Die Diskussion drehte sich um die Frage des Investitionsschutzes, darum, ob es nicht notwendig sei, diese Befristung etwas auszudehnen. Herr Bundesrat Merz hat in der Kommission dargelegt, dass aufgrund der Erfahrungen, welche bereits im Rahmen von Pilotprojekten gemacht worden seien, davon ausgegangen werden könne, dass eine Frist von zehn Jahren oder schon weniger an sich genüge, bis feststehe, ob ein solches Projekt erfolgreich durchgeführt werden könne oder nicht. Deshalb ist uns diese Frist als sinnvoll dargestellt worden. Dazu kommt, dass vor Ablauf der Frist die Frage gestellt werden muss, ob sie verlängert werden kann oder nicht.

Die Grundfrage, ob man das überhaupt begrenzen will oder nicht, müssen Sie in diesem Zusammenhang natürlich auch bearbeiten und behandeln. Herr Stähelin gibt uns Gelegenheit, uns dazu unsere Gedanken zu machen. Aus Sicht der Kommission ist diese Vorlage eine Anschubvorlage. Eine Anschubvorlage ist in dieser Hinsicht immer zeitlich zu befristen. Entweder man sieht einen Absenkungspfad der entsprechenden Unterstützungsmassnahmen bereits im Gesetz vor. Dann kann man das Gesetz unbeschränkt konzipieren. Oder man konzipiert selbst die Dauer der Gesetzesbestimmung, damit solche Anschubmassnahmen eines Tages ein Ende finden. Diese Konzeption hier folgt der Vorstellung, dass das Gesetz als solches bestimmte Anschubartikel in der Zeit beschränken wolle. Sie haben hier zu wählen. Die Kommission beantragt Ihnen einstimmig, Ziffer III in der Fassung des Bundesrates und des Nationalrates anzunehmen.

Stähelin Philipp (C, TG): Der Bundesrat will gemäss seiner Botschaft die Steuerbefreiung von Treibstoffen aus erneuerbaren Rohstoffen zeitlich befristen, damit die Wirkung der Massnahmen vor Ablauf der Frist evaluiert und diese allenfalls als Änderungen beschlossen werden können. So steht das in der Botschaft: Es sollen Änderungen beschlossen werden, es gibt eine Evaluation, und das vor der zeitlichen Befristung. Die Absicht der Evaluation und allenfalls der Antragstellung auf Änderungen ist durchaus zu begrüßen. Die Änderungen, wenn es um Änderungen geht, wären dann Änderungen des formellen Gesetzes, das ist vielleicht hier noch beizufügen, das wären dann Gesetzesänderungen. Diese Evaluation kann der Bundesrat alleweil anordnen, und er kann auch ohne weiteres, ohne diese Übergangsbestimmung, Gesetzesänderungen vorschlagen.

Ich habe überhaupt nichts dagegen – unter Bezugnahme auf den Herrn Kommissionspräsidenten –, wenn allenfalls eine Bestimmung in das Gesetz hineingenommen wird, wonach der Bundesrat innert einer gewissen Frist eine Evaluation vorzulegen hätte. Die Übergangsbestimmung zum reinen Zweck der Evaluation ist überflüssig, bewirkt aber etwas anderes: Sie wird jeden ernsthaften Investoren daran hindern, das Risiko einer ins Gewicht fallenden Produktion von Biotreibstoffen – davon reden wir – einzugehen. Die Investition für eine Anlage grösseren Ausmasses beträgt rasch einmal mehrere Dutzend Millionen Franken – die bisherigen Pilotanlagen, die Pilotprojekte in der Schweiz stellen hier natürlich keinen Massstab dar, da geht es ja bekanntlich nur um die 5000 Tonnen.

Ich habe zwar noch keine Interessenlage zu deklarieren, habe mich aber im Rahmen verschiedener Möglichkeiten auch im Ausland ins Bild setzen können, und dort spricht man dann von dreistelligen Millionen-Investitionssummen – dreistelligen. Solche Investitionen sind zu amortisieren, und dazu braucht es erhebliche Zeit. Ein Projekt ist sodann wohl kaum vom Tage des Inkrafttretens dieser Revision an baubereit, und bis eine solche Anlage produziert, vergeht weitere Zeit. Von den nun vorgesehenen zwölf Jahren Gültigkeit der neuen Vorschriften sind also noch zwei bis drei Jahre zu streichen; dann verbleiben vielleicht noch neun bis zehn Jahre, und dies genügt nun für die Abschreibung einer grösseren Anlage eindeutig nicht.

Übrigens sind auch spätere Projektüberlegungen und ein späterer Ausbau, spätere Investitionen schon gar nicht mehr machbar, wenn dann noch einige wenige – vielleicht zwei, drei, vier – Jahre für die Abschreibung verbleiben. Dass sich die kurze Abschreibungsdauer ganz erheblich auf die Preise der Treibstoffe aus erneuerbaren Rohstoffen auswirken wird, ist in dieser Situation offensichtlich. Will man dies? Selbst die Fremdfinanzierungsbedingungen dürften sich bei dieser Einschränkung erheblich verschlechtern.

Nur am Rande erwähne ich, dass das Wörtchen «längstens» im Text zumindest zusätzliche Unsicherheiten schafft. Soll es einen Sinn haben und nicht nur ein Füller sein, dann geht es ja wohl dahin, dem Bundesrat eine Vollzugskompetenz zu gewähren – und wem denn sonst, wenn nicht dem Bundesrat? Der Bundesrat kann also noch unter diese zwölf Jahre Gültigkeit gehen, wenn ich das richtig verstehe – sonst braucht es dieses Wörtchen kaum –, und offenbar die Frist noch verkürzen. Das darf so nicht sein. Bei einer solch unsicheren Ausgangslage wird sich kaum jemand finden, der hier unternehmerische Verantwortung übernehmen kann.

Ich bitte Sie, die für die Absicht des Bundesrates – die Evaluierung – unnötige Übergangsbestimmung, die aber erhebliche Folgen zeitigen kann, zu streichen.

David Eugen (C, SG): Wir haben ja jetzt hier faktisch eine neue Subventionierung eingeführt, und zwar eine Agrar- und Industriesubventionierung. Es ist leider wahrscheinlich dann nicht so, dass der Bundesrat die Gesetze einfach ändern kann; das ist ein altbekanntes Phänomen. Wenn man einmal eine Subventionierung eingeführt hat, kann man diese Subventionierung nicht ohne Gegenleistung wieder abschaffen; das wissen wir aus ziemlich langer Erfahrung. Daher finde ich es richtig, wenn man den Subventionsempfängern, die in diesem Bereich aktiv werden, von Anfang an sagt: Schaut, es ist – wie es Kollege Schmid gesagt hat – ein Impuls, aber es nimmt ein Ende. Es werden vor allem keine Rechtsansprüche eingeräumt, sodass man alles, was an der Industrie verändert wird, abgelten würde.

Ich möchte also davor warnen, diesen Schritt zu tun. Wir haben ja jetzt schon solche Industrien, die wir eigentlich eher in die Gegenrichtung bewegen möchten, damit sie sich marktkonform finanzieren und marktkonform tätig sind. Der Aufbau solcher Strukturen für unbeschränkte Zeit ist nach meiner Meinung nicht der richtige Weg. Ich bin für eine Impulsfinanzierung, aber nicht für eine dauerhaft subventionierte Industrie in diesem Sektor.

Ich bitte daher, bei Ziffer III dem Bundesrat zu folgen.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich glaube, die beiden wesentlichen Aspekte sind genannt worden, nämlich auf der einen Seite das Vermitteln von Garantien für Investoren, die den Mut haben, jetzt in diese Bereiche einzusteigen, und auf der anderen Seite die Gefahr, dass solche Investitionen früher oder später eben in Subventionen verwandelt werden. Das ursprüngliche Projekt des Bundesrates sah ja vor, dass man hier gewissermassen Marktfreiheit hat – auch bezüglich der Produkte, auch der importierten Produkte. Jetzt wird das Gesetz in dem Sinne angepasst, dass auf der einen Seite die inländischen Hersteller eine gute Chance bekommen; damit steigt eben auch die Wahrscheinlichkeit von Investitionen an. Auf der anderen Seite muss aber trotzdem ein gewisser Preis- und Marktdruck aus dem Ausland da sein, schon aus quantitativen Gründen, um zu verhindern, dass wir hier neue Subventionstatbestände schaffen. Es scheint uns, dass eine Grössenordnung zwischen zehn und fünfzehn Jahren für solche Investitionen vertretbar ist und dass wir deshalb hier durchaus von einer Anschubfinanzierung sprechen können, auch dann noch, wenn wir von zwölf Jahren sprechen.

Deshalb ersuche ich Sie, der Kommission zu folgen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 25 Stimmen

Für den Antrag Stähelin 16 Stimmen

Ziff. IV

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ch. IV

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 36 Stimmen

(Einstimmigkeit)

(5 Enthaltungen)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben des parlamentarischen Vorstosses

gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer l'intervention parlementaire

selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

Schluss der Sitzung um 20.45 Uhr

La séance est levée à 20 h 45

Sechste Sitzung – Sixième séance

Dienstag, 12. Dezember 2006

Mardi, 12 décembre 2006

08.00 h

06.041

Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007 Budget de la Confédération 2007

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 23.08.06
Message du Conseil fédéral 23.08.06

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern
Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne

Nationalrat/Conseil national 04.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 05.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 06.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 07.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Fortsetzung – Suite)

06.047

Finanzplan 2008–2010. Bericht

Plan financier 2008–2010. Rapport

Zweitrat – Deuxième Conseil

Bericht des Bundesrates 23.08.06
Rapport du Conseil fédéral 23.08.06

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern
Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne

Nationalrat/Conseil national 04.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 07.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Fortsetzung – Suite)

06.048

Voranschlag 2006. Nachtrag II Budget 2006. Supplément II

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 29.09.06
Message du Conseil fédéral 29.09.06

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern
Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne

Nationalrat/Conseil national 04.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 07.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Leuenberger Ernst (S, SO), für die Kommission: Wir haben im Zusammenhang mit dem Voranschlag insgesamt fünf Bundesbeschlüsse zu verabschieden und von einem weiteren Dokument, nämlich vom Finanzplan 2008–2010, Kenntnis zu nehmen. Ich erwähne die fünf Bundesbeschlüsse, weil es immer wieder wichtig ist zu sehen, wie komplex eigentlich

diese Budgetierung ist. Es ist zum einen der Bundesbeschluss über den Voranschlag für das Jahr 2007. Sie finden diesen Bundesbeschluss – ich verweise auf das mehrbändige Werk zu diesem Budget – im Band 1 auf der Seite 52. Sodann gibt es drei Bundesbeschlüsse zu Sonderrechnungen, die Sie allesamt im Band 4 der «gesammelten Finanzwerke» finden können. Es sind dies der Bundesbeschluss über die Entnahmen aus dem Fonds für die Eisenbahngrossprojekte für das Jahr 2007, Band 4, Seite 9; der Bundesbeschluss über den Voranschlag 2007 des Bereiches der Eidgenössischen Technischen Hochschulen, Band 4, Seite 35; der Bundesbeschluss über den Voranschlag der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für das Jahr 2007, Band 4, Seite 41. Sodann geht es um den Bundesbeschluss über den Nachtrag II zum Voranschlag 2006; diesen Bundesbeschluss finden Sie in der weissen Broschüre, er ist noch nicht in die «gesammelten Werke» integriert. Schliesslich wird uns der Finanzplan 2008–2010 des Bundesrates unterbreitet; ein Planungsinstrument des Bundesrates, Sie finden es in Band 5.

Sie wissen es, es wird alle Jahre betont: Eintreten ist obligatorisch. Sie wissen auch, dass mit dem neuen Rechnungsmodell, das hier erstmals zur Anwendung kommt, die Vergleichbarkeit mit den Zahlen der Vorjahre nicht in jedem Fall eins zu eins gegeben ist. Um allfälligen Schwierigkeiten entgegenzutreten, um Ratsmitgliedern da etwas aus der Patzche zu helfen, hat die Finanzverwaltung drüben – im Vorzimmer, hätte ich beinahe gesagt – in der Wandelhalle des Nationalrates ein Auskunftsbüro eingerichtet. Sie wären also freundlich eingeladen, allfällige technische Fragen, die Sie nicht hier zur Diskussion bringen wollen, dort zu stellen und sich kundig zu machen. Die Finanzverwaltung steht bereit.

Der Bundesratsentwurf zu diesem Budget geht von Referenzgrössen aus. Auch diese finden Sie schön und fein sauberlich aufgelistet, wiederum in Band 1 auf Seite 11: Das reale Wachstum des Bruttoinlandproduktes für 2007 beträgt 1,5 Prozent, das nominelle Wachstum in der gleichen Periode 2,8 Prozent, die Teuerung 1 Prozent.

Sie finden auch an der gleichen Stelle Kennzahlen zur Ausgabenquote des Bundes, grosso modo in der Grössenordnung der Vorjahre: 11,3 Prozent. Die Steuerquote des Bundes beträgt 10,6, die Verschuldungsquote 26,8 Prozent. Das ist doch verglichen mit den Vorjahren erfreulicherweise eher rückläufig.

Sie finden sodann im Bundesbeschluss über den Voranschlag die wesentlichsten Zahlen, und in diesem Zusammenhang darf ich Sie auf die Fahne hinweisen, wobei ich Sie bitten würde, die Fahne 06.041–2 zur Hand zu nehmen, und zwar jene Fahne, auf der steht: «Anträge der Finanzkommission des Ständerates vom 17. November und 11. Dezember 2006». Sie finden dort auf den letzten Seiten den Bundesbeschluss mit den massgebenden Zahlen, die hier dann zu genehmigen sind. Sie stellen dabei fest, dass die Ständeratskommission Ihnen einen Budgetentwurf vorlegt, der genau den Beschlüssen des Nationalrates entspricht: Aufwänden von 55,293 Milliarden Franken stehen Erträge von 55,869 Milliarden Franken gegenüber. Mithin resultiert ein Ertragsüberschuss von 575,5 Millionen Franken – Sie finden das in Artikel 1 des Bundesbeschlusses.

Die Kommission hat festgestellt und sich von der Finanzverwaltung und vom Herrn Finanzminister bestätigen lassen, dass damit die Vorgaben der Schuldenbremse erfüllt sind, wobei als Detail hier darauf hinzuweisen sei, dass für die Berechnung jener Zahlen die Zahlen der Finanzrechnung beizuziehen wären. Ich will Ihnen nicht sagen, es resultiere daraus noch ein Delta in der Grössenordnung von 400 Millionen Franken, weil das ja durchaus dazu verführen könnte, dies noch ausreizen zu wollen. Und das ist nicht die Absicht der Finanzkommission.

Wir haben uns in der Finanzkommission im Zusammenhang mit diesem Budgetierungsprozess eigentlich mit zwei Fragen befasst; sie haben uns beschäftigt und in einem gewissen Sinn auch mit Sorge erfüllt. Die definitiven Antworten sind noch nicht durchs Band weg gegeben. Zum einen haben wir festgestellt, dass der Bundesrat zu relativ später

Stunde noch einmal eine Ausgabenreduktionsübung hat durchführen müssen und zu diesem Zweck die Departemente aufgefordert hat, nach einem bestimmten Schlüssel Reduktionsvorschläge zu unterbreiten. Die Finanzkommission hat relativ schnell bemerkt, dass von einzelnen Departementen bei dieser Opferrunde Beträge auf den Opfertisch gelegt worden sind, bei denen man wegen dem Absender annehmen konnte, dass das Parlament nicht besonders begeistert sein und sie wieder korrigieren oder das mindestens versuchen würde. Das ist der schwierige Teil dieser Frage. Aber ebenso schwierig ist die Geschichte, dass der Bundesrat uns ganz klar geantwortet hat, beim Verteilungsschlüssel für Ausgabenreduktionen gehe er vom Grundsatz aus, dass die Ausgaben in gebundene und ungebundene zu unterteilen sind. Dabei hat die Finanzkommission dann feststellen müssen, dass zu den ungebundenen Ausgaben – also zu jenen, die bei solchen Kürzungsübungen anzurechnen sind – durchaus auch Investitionen gehören. Die Finanzkommission hat sich die Frage gestellt, ob diese Unterscheidung und dieses Vorgehen so zweckmässig seien. Ich werfe dies hier als Frage auf, weil die Finanzkommission sich ernsthaft vorgenommen hat, das zu gegebener Zeit – nicht jetzt im Rahmen dieses Budgets – mit dem Bundesrat in aller Ruhe noch einmal anzuschauen.

Eine zweite Frage, die ich Ihnen auf den Tisch legen muss: Sie kennen die strikte bundesrätliche Haltung, die weitestgehend von beiden Finanzkommissionen übernommen worden ist, nämlich die Übung zu sagen, wer am Budget Änderungen im Sinne einer Erhöhung der Ausgaben vornehmen wolle, sei gehalten, gebeten, aufgefordert, Kompensationen einzubringen, damit das Gesamtvolumen der Ausgaben nicht ansteige. Das ist unter dem Regime der Schuldenbremse ein durchaus zielführender Weg. Die Finanzkommission hat dann leicht überrascht zur Kenntnis genommen, dass uns der Bundesrat zu relativ später Stunde – nämlich am 23. Oktober, als dieser Budgetierungsprozess in den Kommissionen schon voll angelaufen war, auch in unserer Kommission, die ja die Kommission des Zweitrates ist – brieflich mitteilte, er brauche in diesem Budget noch einen Kredit für Impfstoffe in der Grössenordnung von 70 Millionen Schweizerfranken und dann ebenfalls einen Verpflichtungskredit, den Sie jetzt in der Vorlage finden. Die erste Frage, die sich kompensationsgewohnte Parlamentsmitglieder gestellt haben, war natürlich die: Sieht der Bundesrat irgendwo eine Kompensation vor? Die nationalrätliche Kommission, etwas dramatisch, und unsere Kommission, dann schon etwas gelassener, haben die Antwort entgegennehmen müssen: Es gibt keine Kompensationsmöglichkeiten, sodass also – und das wird ja heute möglicherweise noch Diskussionsgegenstand sein – der Pfad der Tugend, hier durchaus auch der finanzpolitischen Tugend, auch durch den Bundesrat nicht immer voll respektiert wird. So viel in aller Kürze zu diesem Voranschlag insgesamt.

Es wird sodann der Nachtrag II zum Budget 2006 zu beraten sein. Da liegen Nachträge von insgesamt 470 Millionen und Verpflichtungskredite von 21 Millionen Franken vor.

Es ist vielleicht nicht unnütz, ganz kurz einen Blick in unsere Schwesterkammer zu werfen, da ja der Nationalrat Erstrat ist, und zu berichten, wie die Beratungen dort verlaufen sind. Die nationalrätliche Kommission hat nach sehr eingehender Debatte auch im Plenum des Nationalrates eine eingehende Debatte miterleben können. Ich will bloss festhalten, dass am Schluss ein Budget entstanden ist, dem nun die ständerätliche Kommission weitestgehend zustimmt, ein Budget, das im Nationalrat mit 111 zu 52 Stimmen bei 4 Enthaltungen angenommen worden ist. Die Neinstimmen stammen aus einer Mehrheit der SVP-Fraktion, welche die budgetierten Ausgaben als zu hoch einstuft und deshalb das Budget ablehnte; ein Teil der Neinstimmen resultiert aus der grünen Fraktion, welche das Budget als zu hart ablehnt. Man könnte etwas maliziös sagen, es sei mithin eine ordentlich eingemittelte Vorlage.

In dieser Situation ist dann die ständerätliche Finanzkommission ans Werk gegangen, und sie entnehmen es der Fahne: Es ist weder aus Fantasielosigkeit noch aus Faulheit,

dass wir weitestgehend den Beschlüssen des Nationalrates – ich habe sie als «eingemittelt» bezeichnet – und den Entwürfen des Bundesrates zustimmen.

Aus der Sicht der Kommissionsmehrheit kann ich Ihnen mitteilen, dass wir keine Differenzen zum Nationalrat hinterlassen möchten, auch um ein aufwendiges Differenzbereinigungsverfahren zu vermeiden. Wenn ich etwas sehr grossen Respekt vor dem Differenzbereinigungsverfahren beim Budget habe, so muss ich Sie in aller Freundschaft darauf hinweisen, dass in diesem Rat ein Mechanismus erfunden worden ist, der wie ein Damoklesschwert über allen Budgetberatungen schwebt, nämlich dass man es bei Differenzen bis zur Einigungskonferenz kommen lässt und dann den Antrag der Einigungskonferenz ablehnt, um damit zu erwirken, dass automatisch die in der dritten Beratung beschlossenen tieferen Beträge zum Budgetgesetz werden.

Das kann es auf die Dauer nicht sein; deshalb – ich sage es Ihnen in aller Offenheit – ist es mein Ziel seit jenen Tagen, möglichst ohne Differenzen, aber auf jeden Fall ohne Einigungskonferenz zu einem Budget zu kommen. Denn es könnte dem Ansehen der Institutionen schaden, wenn man am Schluss mit solchen Umwegen, wie ich soeben einen geschildert habe, dann zu einem Budget käme. Wir müssen, glaube ich, in offener Diskussion – oder, wenn Sie so wollen, in offener Feldschlacht – unsere Beschlüsse fassen und dann danach trachten, dass sie möglichst nicht zu weit von jenen des Nationalrates entfernt sind, damit eine Einigung möglich ist.

Ihre Finanzkommission empfiehlt Ihnen also in allen Teilen Zustimmung zu ihren Anträgen, Genehmigung aller fünf erwähnten Bundesbeschlüsse und Kenntnisnahme vom Finanzplan. Ich darf bei dieser Gelegenheit darauf hinweisen, dass beim Budget-Bundesbeschluss in einem Fall – Artikel 8, Sie finden dies auf der heutigen Tagesordnung – eine Abstimmung mit Quorum zur Ausgabenbremse bei den Verpflichtungskrediten vorgesehen ist. Das erfordert dann doch eine ordentliche Präsenz, und Sie sollten dann zu diesem Zeitpunkt nicht alle drüben in der Wandelhalle des Nationalrates mit den Finanzverwaltungsleuten diskutieren, sondern hier an der Abstimmung teilnehmen.

Als wir in der Finanzkommission festgestellt haben, dass beim Budget die ganz grossen Auseinandersetzungen – Ihr Entscheid selbstverständlich vorbehalten – dieses Jahr voraussichtlich ausbleiben, sind wir zum Schluss gekommen, Ihnen zu empfehlen, dem Finanzplan besondere Beachtung zu schenken. Das hat auch dazu geführt, dass ich den Herrn Ratspräsidenten bitte, gleich anschliessend Herrn Lauri für die Finanzkommission das Wort zu geben, damit er die Finanzplandiskussionen in der Finanzkommission hier zur Darstellung bringen kann. Ich möchte Sie dann auch ganz herzlich einladen, in der anschliessenden allgemeinen Aussprache über das Budget und alle Bundesbeschlüsse auch diesen Finanzplan zu würdigen. Wiewohl das ein Instrument des Bundesrates ist, können wir durchaus dem Bundesrat gewisse Hinweise geben.

Mit dem nochmaligen Erwähnen der Kommissionsanträge – Zustimmung zu den Bundesbeschlüssen – möchte ich meine Ausführungen schliessen.

Lauri Hans (V, BE): Zusammen mit dem Budget, ausgearbeitet nach den Anforderungen des revidierten Finanzhaushaltsgesetzes und des neuen Rechnungsmodells, legt uns der Bundesrat auch einen teilweise neu konzipierten Finanzplanbericht vor. Nach Auffassung der Finanzkommission handelt es sich um eine gut gelungene, erneuerte Darstellung. Umgangssprachlich kann man von einem erfreulichen Facelifting sprechen. Diese Bewertung bezieht sich auf die formale und redaktionelle Umsetzung. In gut verständlichen, knappen Texten werden die wichtigsten nötigen Informationen im Zeitablauf vermittelt. Besonders informativ sind die neuen Anhänge 3 und 4, die all denjenigen zur Lektüre empfohlen seien, die rasch einen Überblick erhalten wollen. Im Anhang 3 geht es um die Einnahmen, dargestellt in 14 Übersichtsblättern, im Anhang 4 sind die Aufgaben und Ausga-

ben in einem neuzusammengestellten Aufgabenportfolio mit 13 Bereichen und 43 einzelnen Aufgaben dargestellt.

Die immer wieder geforderte engere Verbindung zwischen Sach- und Finanzplanung ist damit einen Schritt weitergekommen. Als besonders zielführend erachtet die Kommission die Zusicherung des Bundesrates, die jährliche Planung von Zeit zu Zeit mit auf zehn, zwanzig oder mehr Jahre angelegten Perspektiven, also Entwicklungsszenarien zu besonders wichtigen Entwicklungen, zu ergänzen, beispielsweise hinsichtlich möglicher zukünftiger demografischer Entwicklungen und ihrer Auswirkungen auf den Haushalt. Damit wird anerkannt, dass Staatsführung und Haushaltspolitik nur auf lange Frist erfolgreich betrieben werden können.

Das neue Finanzhaushaltsgesetz hat neben der Einführung des neuen Rechnungsmodells auch gewisse normative Auswirkungen auf den Finanzplan. Erwähnt sei hier die Bestimmung von Artikel 19 Absatz 2, die es in Zukunft konsequent umzusetzen gilt. Sie verlangt, dass der Bundesrat der Bundesversammlung bei Krediten für neue Vorhaben, die in der Finanzplanung nicht vorgesehen sind, darlegt, wie die Zusatzbelastung finanziert werden soll.

Erwähnt sei auch die neue Bestimmung in Artikel 143 ParlG, wonach der Bundesrat mit dem Finanzplan zu berichten hat, wie er eine Motion zu diesem Finanzplan umgesetzt hat. Weicht er von der Umsetzung ab, so stellt er einen begründeten Abschreibungsantrag. Soweit es an mir ist, würde ich dafür eintreten, dass der Bundesrat den Begriff «Motion zum Finanzplan» in einem weiten Sinn versteht, d. h., dass er auch Stellung nimmt zu angenommenen Vorstössen, die während des Jahrs eingereicht wurden, aber spezifisch auf den Finanzplan fokussiert sind. Es wäre wertvoll, wenn auch solche Vorstösse jeweils mit dem Finanzplanbericht kommentiert würden. Meines Erachtens besteht hier noch ein gewisser Nachholbedarf.

Eine kurze, angemessen differenzierte Betrachtung des Finanzplans für die Jahre 2007 bis 2008 führt zu folgenden Eckwerten: Wir haben einmal einen Start der Planung auf einem voraussichtlich komfortablen Abschluss der Rechnung 2006 mit einem Einnahmenüberschuss von – aus heutiger Sicht – geschätzten rund 2,2 Milliarden Franken und ausserordentlichen Einnahmen von noch einmal 2,1 Milliarden Franken.

Wir haben in der Planungsperiode weiter zunehmende Ausgaben und Steuerquoten, was negativ ist, aber eine abnehmende Verschuldungsquote und ein Ausgabenwachstum nach Bereinigung um die Durchlaufposten von 2,2 Prozent, also 0,7 Prozentpunkte über der Teuerungsannahme von 1,5 Prozent. Wachstumsspitzenreiter mit einem gemeinsamen Anteil von über 40 Prozent am Haushalt sind unter Ausklammerung des Finanzbereichs einmal mehr die soziale Wohlfahrt sowie Bildung und Forschung. Von den klassischen Aufgabengebieten haben während des Planungszeitraums Kultur und Freizeit sowie Landwirtschaft und Ernährung eine Abnahme bzw. das deutlich kleinste Wachstum zu verzeichnen. Weiter haben wir in allen Jahren strukturelle Überschüsse, d. h. Überschüsse zusätzlich zu den konjunkturell geforderten Überschüssen, was eine Positivmeldung darstellt. Andererseits haben wir ausserordentliche, d. h. ausserhalb der Schuldenbremse anfallende Ausgaben in der Grössenordnung von 5 Milliarden Franken. Neue, konkrete zusätzliche Ausgaben in der Grössenordnung von mehreren 100 Millionen Franken sind im Planwerk noch nicht berücksichtigt, aber heute klar sichtbar.

Der Bundesrat kommt mit Datum vom August 2006 zu einer verhalten positiven zusammenfassenden Würdigung: Die Schuldenbremse werde eingehalten und es zeichneten sich Handlungsspielräume ab, die zur Finanzierung neuer Aufgaben und/oder ausserordentlicher Transaktionen eingesetzt werden könnten. In der Finanzkommission blieb die Auffassung, es sei hinsichtlich der finanziellen Möglichkeiten des Bundes deutlich zu strikter Zurückhaltung zu mahnen, unwidersprochen. So weit die Berichterstattung aus dieser Kommission.

Aus meiner persönlichen Sicht gestatte ich mir hinzuzufügen, dass ich der weiteren Entwicklung der Bundesfinanzen

trotz der durchaus anzuerkennenden Verbesserungen mit grosser Sorge entgegentreue. So muss ich feststellen, dass die Verschuldung selbst dann weiter fortschreitet, wenn alle strukturellen Überschüsse zur Finanzierung der ausserordentlichen Ausgaben von rund 5 Milliarden Franken eingesetzt werden; dies in einer Zeit mit grosser wirtschaftlicher Prosperität. Die Schaffung eines neuen Instrumentes zur Schuldenbegrenzung, in Ergänzung zur bereits bestehenden Schuldenbremse, ist meines Erachtens unausweichlich. Ich kann hier darauf hinweisen, dass Ihre Finanzkommission dieses Thema bereits aufgegriffen hat, dass sie es im nächsten Jahr weiter behandeln will und dass der Bundesrat, was erfreulich ist, offenbar die Annahme eines Postulates der freisinnig-demokratischen Fraktion auf Ergänzung der Schuldenbremse um ein weiteres Instrument beantragt. Hier liegt also zusätzliche Arbeit vor uns.

Die planerische Annahme des Bundesrates, die Konjunktur entwickle sich über mehrere Jahre hinweg ungebrochen positiv, ist sehr optimistisch. Diese Annahme ist dem Finanzplan zugrunde gelegt, widerspricht aber der volkswirtschaftlichen Erfahrung. Geht die Konjunktur zurück, stehen wir sofort wieder vor Schwierigkeiten. 0,5 Prozentpunkte weniger Wirtschaftswachstum bedeuten rund 500 Millionen Franken weniger Einnahmen. Wir alle wissen, dass es sehr rasch zu einem um 0,5 Prozentpunkte geringeren Wirtschaftswachstum kommen kann.

Es kommt hinzu – das ist nun ganz entscheidend –, dass der Bundesrat mit seiner Aufgabenüberprüfung offenbar auf Schwierigkeiten gestossen ist. Der ehrgeizige Zeitplan kann nicht eingehalten werden, was dazu führt, dass in den Jahren 2008 und 2009 wenigstens teilweise offenbar wieder mit Massnahmen à la Entlastungsprogramm (EP) gearbeitet werden muss. Dies ist äusserst bedauerlich, da damit keine echte Priorisierung verbunden ist, sondern nach dem Prinzip des geringsten finanzpolitischen Widerstands vorgegangen wird. Ausgaben und Aufgaben mit grosser gesetzlicher Bindung werden in einem solchen Verfahren bevorteilt, die anderen Ausgaben und Aufgaben benachteiligt. Zudem hat der Bundesrat den Bereich der sozialen Wohlfahrt bei der Überprüfung vorläufig ausgeklammert. Die Tatsache, dass dieser Bereich in den anderen Bundesaufgaben zunehmend die Luft abschneidet, bleibt damit bestehen.

Bei diesen kritischen Hinweisen auf den Vorgang der Aufgabenüberprüfung müssen wir uns auch immer bewusst sein, dass es in dieser Arbeit – auch das ist entscheidend wichtig – nur darum geht, das Wachstum der Bundesausgaben auf das auf lange Frist angenommene Wachstum der Wirtschaft von 3 Prozent zurückzuführen und damit in Einklang mit dem erfahrungsgemäss realisierbaren Einnahmenwachstum zu bringen. Also: Trotz Aufgabenüberprüfung besteht kein Anlass für die Verwendung von Worthülsen wie Totsparen, Staatsabbau, Verbauung der Zukunft, Buchhalterei und anderes. In einem Satz: Es besteht kein Anlass, von dem vom Finanzdepartement – und wohl auch vom Bundesrat – definierten und von der Finanzkommission unterstützten ausgabenpolitischen Kurs abzuweichen.

Im Nationalrat wurde zur finanzpolitischen Debatte ausgeführt, diese leide immer mehr an einem Mangel an Glaubwürdigkeit, da sich die schlechten Prognosen der zurückhaltenden Finanzpolitiker nie bewahrheitet hätten; diese Debatte erinnere an das Märchen mit dem Wolf, der trotz Androhung doch nie gekommen sei. Aber: Der Wolf war eben schon da. Er hat innerhalb von zehn, fünfzehn Jahren ein Wachstum der Schulden von vielleicht 60 auf 130 und mehr Milliarden Franken bewirkt. Es geht nun darum, mit einer zurückhaltenden Finanzpolitik, mit Augenmass, dafür zu sorgen, dass dieser Wolf auch in der Finanzpolitik nicht weiteren Schaden anrichten kann.

Epiney Simon (C, VS): A la fin de 2006, la Confédération aura pour la première fois depuis l'an 2000 dépensé moins d'argent qu'elle n'en aura encaissé. C'est une bonne nouvelle dont nous ne sommes en effet guère coutumiers. Toutefois, cette embellie doit être appréciée avec beaucoup de retenue. En fait, c'est un miroir aux alouettes. L'excédent

de 2 milliards de francs dans les comptes qui se substituera aux 697 millions de francs de déficit budgétisés s'explique pour diverses raisons, et il doit être relativisé face aux perspectives financières qui nous attendent. Cet excédent découle en fait des programmes d'allègement 2003 et 2004. Il est le fruit d'une certaine rigueur budgétaire du Parlement et du Conseil fédéral; il s'explique surtout par une conjoncture on ne peut plus favorable. Dorénavant, nous le savons tous, la croissance est au rendez-vous; elle se traduit par une augmentation des recettes, en particulier de celles de l'impôt anticipé, de la TVA ou de l'impôt fédéral direct.

A propos de recettes, on devrait ajouter qu'elles vont également augmenter ces prochaines années puisque, par exemple, le produit de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations devrait rapporter au fonds pour les grands projets ferroviaires plus de 100 millions de francs en 2008 et passer ainsi de 610 millions environ à 710 millions de francs par année. De même, en 2009, les recettes devraient augmenter, avec le relèvement de 0,8 point de la TVA en faveur de l'AI, ce qui représente un montant de 1,9 milliard de francs en 2009 et de 2,6 milliards de francs en 2010.

Globalement, nous pouvons dire que les bons résultats découlent davantage de la bonne marche de l'économie que de la maîtrise des dépenses, puisque ces dernières ont augmenté de 11 pour cent en six ans, passant de 47,1 milliards de francs en 2000 à 51,4 milliards de francs en 2005.

C'est d'autant plus une fausse bonne nouvelle que – vous l'avez entendu tout à l'heure – le plan financier n'annonce guère de résultats réjouissants. En effet, du côté des recettes, il est probable que les impôts sur les huiles minérales, le tabac ou les véhicules à moteur diminueront et que la croissance de 1,5 pour cent puisse être inférieure aux prévisions et ne permette dès lors plus à la Confédération de percevoir les recettes escomptées.

Au niveau des dépenses, l'horizon s'assombrit – quitte à jouer les Cassandra. En effet, les excédents cumulés suffisent tout juste à financer les dépenses extraordinaires. La dette de 130 milliards de francs, qui était de 40 milliards de francs en 1990, ne peut être amortie, en dépit du résultat positif. La compensation de la progression à froid devrait générer une diminution des recettes fiscales de l'ordre de 1 milliard de francs dès 2008. La réforme de l'imposition des couples mariés devrait provoquer un manque de recettes de l'ordre de 700 millions de francs dès 2010. L'adaptation des rentes AVS à l'évolution des salaires et des prix, conjuguée au vieillissement de la population, coûtera à la Confédération environ 40 millions de francs, pendant que les dépenses de la prévoyance sociale continueront de s'accroître. En 2007, elles représenteront plus de 17 milliards de francs, soit plus du tiers des dépenses de la Confédération.

La Confédération devra également participer dans une proportion plus élevée aux coûts de réduction des primes d'assurance-maladie. Les dépenses relatives à la formation, la recherche et l'innovation devraient augmenter de 6 pour cent par an. Le fonds d'infrastructure pour les agglomérations doit être créé par une première dotation de 2,6 milliards de francs. L'introduction de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons devrait coûter au départ 1,4 milliard de francs. La recapitalisation de la caisse de pension Publica et de celle des CFF pourrait grever les comptes de la Confédération de 900 millions et 1,4 milliard de francs respectivement. Et évidemment, à l'approche des élections fédérales, on peut imaginer que le Parlement puisse succomber à un certain nombre d'appétits.

Dès lors, à défaut de vigilance, on pourrait demain raser gratis. Ce budget, pourtant, est un pas dans la bonne direction afin d'assainir durablement les finances fédérales. C'est dans cet esprit que la commission a abordé le budget, en veillant à ne pas le déséquilibrer, même si elle aurait souhaité faire toute une série de retouches. Elle a surtout accepté que, dans cet exercice de rigueur, l'on pratique également une politique anticyclique. Nous attendons toutefois du Conseil fédéral qu'il poursuive, voire accélère, la réforme de

l'administration, qu'il réduise en particulier les doublons, qu'il renonce à différentes études alibis, qu'il accélère les procédures et qu'il procède également, comme il l'a annoncé, à un réexamen de toutes les tâches de la Confédération.

Il faut dégraisser l'Etat, mais sans l'affamer. C'est dans cet esprit que je vous invite à suivre la majorité de la commission qui, pour une fois, a suivi, comme l'a dit le président, le Conseil national dans les quatre domaines où il y avait des divergences.

Schwaller Urs (C, FR): Vor einigen Wochen haben wir mit Befriedigung zur Kenntnis genommen, dass die Jahresrechnung 2006 statt mit einem Defizit von rund 700 Millionen Franken mit einem Einnahmenüberschuss von mehr als 2 Milliarden Franken abschliessen wird. Dies ist das Ergebnis einer vorsichtigen Finanzpolitik, von zwei Entlastungsprogrammen, einer guten Ausgabendisziplin in den Departementen und vor allem auch einer Konjunktur, die besser ist, als es erwartet wurde, und welche für Kantone und Bund zu Mehreinnahmen führt. Das Budget 2007 widerspiegelt dieses verbesserte finanzielle Umfeld, und wir können heute einen zufriedenstellenden Voranschlag behandeln.

Gerade vor dem Hintergrund einer Bundesschuld von 130 Milliarden Franken und vor allem wegen verschiedener ausserordentlicher Ausgaben in den nächsten Jahren ist es nun wichtig, dass wir im diesjährigen Budgetprozess nicht ohne Not und vor allem nicht in grösserem Ausmass auf die Beschlüsse der Entlastungsprogramme zurückgekommen sind und zurückkommen werden. Ebenso wichtig ist es, dass der Bundesrat die von ihm aufgelegten Aufgabenreformen, Aufgabenverzicht und Aufgabenteilungen oder Aufgabenneuzuteilungen durchzieht und sich an seine finanziellen Vorgaben hält. Gleichzeitig ist es an uns Parlamentariern, mit neuen Ausgabenforderungen – inklusive die ausserordentlichen Ausgaben – etwa im Gleichschritt mit dem Wirtschaftswachstum zu bleiben. Ich trage die Anträge der Finanzkommission selbstverständlich mit und lade Sie ein, dasselbe zu tun.

Ich habe noch zwei Bemerkungen. Die erste betrifft einen Entscheid des Parlamentes im Entlastungsprogramm 2004, wonach die dem VBS auferlegten Kürzungen für 2008 von 165 Millionen Franken nur unter dem Vorbehalt erfolgen sollen, dass die Bundesversammlung bis spätestens 2006 über allfällige Änderungen der Rechtsgrundlagen zu Organisation, Einsatz und Ausbildung der Armee entscheiden kann. Die Finanzkommission hat über diesen Vorbehalt im Rahmen der Budgetdiskussion gesprochen und zur Kenntnis genommen, dass die entsprechende Diskussion in der Sicherheitspolitischen Kommission auf Januar 2007 angesetzt ist. Bereits jetzt möchte die Finanzkommission aber ihre Meinung kundtun – und ich tue das auch zuhänden des Amtlichen Bulletins –, dass auf den erwähnten Vorbehalt betreffend die Finanzen für die Armee für 2008 nicht zurückzukommen sei. Sie legt indessen Wert auf die Feststellung, dass am Finanzplafond 2009–2011 keinerlei Kürzungen in Betracht gezogen werden; dies ist die erste Bemerkung.

Die zweite einleitende Bemerkung gilt der Frage, ob im Zusammenhang mit den für die sogenannte Kohäsionsmilliarde im EDA und im EVD im Budget 2007 zu erbringenden ersten Kompensationen die Vorgaben der von beiden Räten entgegen dem Antrag des Bundesrates angenommenen Motion Leuthard 05.3808, «Disparitätenzahlungen», eingehalten werden. Die Beantwortung dieser Frage hat die Finanzkommission längere Zeit beschäftigt. Klar ist, dass die Südhilfe nicht gekürzt wird. Viel weniger klar ist, in welchem Umfang öffentliche Entwicklungshilfe in den Ostländern beschnitten werden muss, um als departementsinterne Kompensation für die aus wirtschaftlichen Überlegungen zugesprochene sogenannte Kohäsionsmilliarde zu dienen. Kaum zugänglich dürfte es nach meiner Auffassung sein, den Ärmsten in den Ostländern öffentliche Entwicklungsgelder zu entziehen, um diese dann den etwas weniger Armen in den neuen Ländern der EU zukommen zu lassen. Ich will heute nicht auf die zum Teil widersprüchlichen Aussagen im Zusammenhang mit den Kohäsionsbeiträgen eingehen.

Zuerst ist einmal Klarheit zu schaffen, von was und von welchen Projekten wir im Zusammenhang mit öffentlicher Entwicklungshilfe in den Ostländern überhaupt reden. Abzuklären ist, welches genau der Spielraum der beiden Departemente und welche deren Kompensationsmöglichkeiten im übrigen Ausgabenteil der beiden Departemente sind. Dann sehen wir weiter, und es werden notfalls für das Budget 2008 Abänderungsanträge zu stellen sein. Gleiches gilt für den demnächst zur Diskussion stehenden Rahmenkredit für die Osthilfe. Vorderhand danke ich Herrn Bundesrat Merz für die sowohl in der Finanzkommission als auch im Nationalrat abgegebene Zusicherung, dass der Bundesrat die ganze Frage noch einmal angehen und nächstes Jahr auch verständlich erklären wird, wie er vorzugehen gedenkt, um in den Voranschlägen 2008 fortfolgende die Beschlüsse des Parlamentes in Sachen Motion Leuthard umzusetzen. Mir scheint, dass dann gleichzeitig auch die Finanzplanung anzupassen ist, wo mit den Departementen der Spielraum für neue Projekte und deren allfällige Etappierung vorgegeben wird, was einiges klären und manche Diskussion ersparen könnte; dies das Erste.

Was den Finanzplan anbelangt, erlaube ich mir nur folgende Bemerkungen, und zwar im Zusammenhang mit dem VBS. Für die Jahre 2008 bis 2010 sind hier Gesamtkredite in der Höhe von jährlich rund 6,9 Milliarden Franken eingeplant. Der finanzierungswirksame Anteil bleibt wie 2007 bei rund 4,6 Milliarden Franken, die Leistungsverrechnungen machen jedes Jahr rund 1,7 Milliarden Franken aus, und der nicht finanzierungswirksame Anteil sinkt von rund 750 Millionen auf 655 Millionen Franken.

Die letzte Bemerkung gilt dem Nachtrag im Departement, welches ich zu betreuen hatte. Hier geht es nur um eine einzige Position. Es wurde bezüglich der zu leistenden Diensttage zu tief budgetiert, und der entsprechende Betrag wird nun voll zulasten der Kreditreste 2005 kompensiert.

Dies meine einleitenden Bemerkungen zu den drei Geschäften.

Pfisterer Thomas (RL, AG): Verliert das Parlament seinen Einfluss auf das Budget? Dem Buchstaben nach bestimmt das Parlament das Budget jeweils im Dezember. Dabei wägt es die Prioritäten gesamthaft ab und bezieht auch die Sachpolitik ein. Das ist jedenfalls das Ideal. Von diesem Ideal weicht die Realität immer mehr ab. Wir werden in unserer umfassenden Abwägung behindert. Die Auseinandersetzung mit der Sachpolitik wird zu einer Einzellobbying-Übung. Wir stossen zunehmend auf Schutzmauern und Privilegien in einzelnen Bereichen. Beispiele:

1. Fonds: Neu haben wir seit diesem Jahr jetzt auch den Infrastrukturfonds.
2. Leistungsaufträge und Globalbudgets: Wir haben die Leistungsvereinbarung mit den SBB erneuert. Wir haben zusätzlich den Bundesrat begleitet, als er dem Astra einen Leistungsauftrag als Flag-Amt erteilt hat. Damit ist erstmals ein derartig politischer Bereich und auch einer mit grossen Beträgen ausgegliedert worden.
3. Zunehmende langfristige Kreditplafonds: Sie kennen die Bildungsdiskussion. Wir haben in der Botschaft des Bundesrates betreffend die Armeereform einen mehrjährigen Kreditantrag zur Kenntnis genommen.
4. Verträge zwischen Bund und Kantonen und den Transportunternehmungen im regionalen Personenverkehr: Der Bundesrat nahm im Sommer eine Kürzung um 30 Millionen Franken vor, aber erst, nachdem die Kantone die Verträge gemäss Weisungen des Bundes bereits abgeschlossen hatten. Offensichtlich sind der Budget- und der Bestellprozess nicht genügend aufeinander abgestimmt.
5. Formelle Verteilschlüssel bei generellen Kürzungsrunden: Sie kennen diese Regeln; der Kommissionspräsident hat darauf hingewiesen. Die gebundenen Ausgaben werden mit einem Drittel gewichtet, die ungebundenen mit zwei Dritteln. Folge ist zum Beispiel, dass das UVEK mit einem Budgetanteil von 15,5 Prozent einen überproportionalen Anteil von 23,8 Prozent an den Kürzungen des Budgets 2007 überneh-

men musste. Ähnliche Mechanismen haben wir bei den Entlastungsprogrammen erlebt.

Folge dieser formellen Verbindlichkeiten ist, dass gewisse Staatsausgaben wie Verkehr und Landesverteidigung systematisch und dass insbesondere auch Investitionen benachteiligt werden. Andere Bereiche hingegen wie die Sozialversicherungen sind ebenso formell bevorzugt.

Das sind Strukturprobleme der Führung des Finanzhaushaltes. Sie reichen weit über den Budgetprozess 2007 hinaus. Der Bundesrat hat in der Finanzkommission einige dieser Probleme angesprochen; dafür möchte ich herzlich danken. Etwas zuversichtlich bin ich eigentlich nur mit Blick auf die «Aufgabenüberprüfung», weil das ein Prozess ist, der offenbar ohne formelle Restriktionen und rein sachlich abläuft. Er ist für die Politik natürlich schwierig, weil er von uns verlangt, dass wir Prioritäten setzen und uns mit der Sache auseinandersetzen, und weil wir uns dabei nicht verstecken können.

Es wird unter anderem Aufgabe der Finanzkommission sein, diese strukturellen Probleme der Handlungsfähigkeit aufzuarbeiten. Ich bin dankbar dafür, dass der Präsident der Kommission, Herr Leuenberger, das heute betont hat. Ich bitte Sie, gerade bei einer Budgetberatung, die wie im vorliegenden Fall nicht besonders hohe Wellen wirft, einmal nicht nur die Bäume, sondern auch den Wald zu sehen. Einen Blick auf den Wald habe ich Ihnen hier vermitteln wollen. Es steht eine erhebliche Arbeit an.

Fetz Anita (S, BS): Das Budget 2007 sieht gut aus. Der Ertragsüberschuss beträgt fast eine Milliarde, genauer 900 Millionen Franken. Sogar das Korsett der Schuldenbremse hat Spielraum von etwa 400 Millionen. Dass die Mehrheit in der Finanzkommission und natürlich auch im Bundesrat trotzdem an der ganz starken Kreditsperre festgehalten hat, scheint mir, mindestens im Bereich von Bildung und Forschung, nicht nötig und auch nicht sinnvoll zu sein. Ich komme später darauf zurück.

Schauen wir die Staatsrechnung 2006 an, dann kann man sogar sagen: Verhalten herrscht Freude. Denn statt des budgetierten Defizits von 700 Millionen Franken sehen wir uns einem Überschuss von 2,2 Milliarden gegenüber. Dazu kommen noch die Erträge aus dem Verkauf der Swisscom-Aktien von 2,1 Milliarden Franken. Das ergibt eine Erfolgsrechnung mit 4,3 Milliarden Franken Überschuss.

Ich lasse jetzt einmal offen, wie viel politisches Kalkül dabei war, eine Budgetgenauigkeit von satten 5 Milliarden zu produzieren. Ich wünsche mir auf jeden Fall und werde das auch in der Finanzkommission einbringen, dass der Bundesrat für die Jahre 2008 bis 2010 sowohl die Einnahmen wie die Wirtschaftsprognosen nochmals überarbeitet und dem aktuellen Stand anpasst. Ich bin schon zu lange in der Politik, um nicht zu wissen, wie man mit negativen Annahmen auch Politik machen kann. Das heisst nicht, dass ich mich nicht auch für einen ausgeglichenen Haushalt einsetze und dafür bin, dass man Schulden nicht einfach wachsen lässt. Der Preis für das gute Ergebnis, das muss man an dieser Stelle auch betonen, ist hoch. Es waren einschneidende Sparprogramme; allein bei der Bildung und Forschung haben wir in den letzten drei Jahren 1,3 Milliarden Franken weggespart. Ich finde, für ein Land ohne Rohstoffe und mit einer älter werdenden Bevölkerung ist das ein nicht ungefährlicher Weg. Auch wurden Tausende von Arbeitsplätzen abgebaut. Das bringt zwar ausgeglichene Zahlen, ist aber für jede betroffene Familie eine Katastrophe, auch wenn ich weiss, dass es jeweils zu wenigen Entlassungen kommt. Dennoch muss man es immer wieder sagen: Es geht hier auch immer um Arbeitsplätze.

Tatsache ist: Die Ausgaben haben wir im Griff. Gleichzeitig sind wir in einer Phase des konjunkturellen Aufschwungs, und da, dieser Meinung bin ich, muss man für schlechte Zeiten zurücklegen. Die Kennzahlen für die Schweiz sind gut. Ich meine, Finanzpolitik darf man nicht unabhängig von den Kennzahlen einer Volkswirtschaft machen. Wir haben in der Schweiz eine der tiefsten Staatsquoten in Europa, wir haben sehr tiefe Unternehmenssteuern, eine noch hohe Innovationsfähigkeit, eine sehr gute Infrastruktur, und das ist der

Grund, warum wir überdurchschnittlich viele ausländische Firmen hier in der Schweiz haben, die den guten, sicheren Standort schätzen.

Eine zukünftige finanzpolitische Strategie muss die Ausgaben im Griff behalten. Sie muss diese auch drücken, wenn sie überborden. Sie darf aber nicht nur die Ausgabenseite berücksichtigen, sondern sie muss sich auch um die Einnahmeseite kümmern. Grosse Schuldenberge belasten zukünftige Generationen. Das wollen wir nicht. Genauso fahrlässig ist es aber, den zukünftigen Generationen veraltete Infrastrukturen oder die Einschränkung der Innovationsfähigkeit zu hinterlassen. Eine nachhaltige Finanzpolitik muss auf beiden Seiten zukunftsfähig sein.

Für die Finanzplanperiode 2007–2010 beträgt der kumulierte Überschuss knapp 5 Milliarden Franken. Dabei inbegriffen sind erneute Einsparungen: im Jahr 2008 von 700 Millionen, im Jahr 2009 von 950 Millionen und im Jahr 2010 von 1,2 Milliarden Franken. Zugegeben, das ist nicht nur unnötig, denn es erwarten uns einige grosse finanzielle Brocken. Stichworte dazu sind: Neat, FinöV-Fonds, AHV, IV und Pensionskassen sowie die nötigen Investitionen in Bildung und Forschung. Dennoch oder gerade deshalb muss man auch darauf hinweisen, dass es sozial unfair ist, in dieser Zeit eine Steuersenkung für Grossaktionäre zu planen, die Bund und Kantone fast eine Milliarde Franken Einnahmen entzieht und meiner Meinung nach keinerlei Wachstumsimpulse gibt. Falls das Projekt nicht schon an der Verfassungsmässigkeit scheitert, wird es ganz sicher an der Urne von der Bevölkerung gestoppt werden.

Noch ein letztes, pragmatisches Wort zu den Schulden: Ich habe es bereits gesagt, ich befürworte auf keinen Fall ein Anwachsenlassen von Schulden, die die nächste Generation belasten. Abgesehen davon ist es nicht sehr produktiv, über Zinsen die Einnahmen unserer Banken zu erhöhen; man könnte dieses Geld sehr viel produktiver einsetzen. Dennoch möchte ich noch etwas zur Schuldsituation sagen. Wir dürfen nicht vergessen – man muss es auch immer wieder sagen –, dass es drei Kategorien von Schulden gibt: Etwa 30 Prozent unserer Schulden sind – ich sage das mal so – künstliche Schulden. Wir haben sämtliche Pensionskassen ausfinanziert. Das ist eine Praxisänderung. Da kann man politisch verschiedener Meinung sein; es ist auf jeden Fall eine künstliche Erhöhung. Etwa 10 Prozent unserer Schulden betreffen Investitionen in die Zukunft, und etwa 40 Prozent unserer Schulden sind seit den Neunzigerjahren akkumulierte Defizite. Wenn man also die Sache so anschaut, dann sieht die Verschuldung anders aus; man muss sie differenziert anschauen.

Alles in allem meine ich, dass die Finanzsituation des Bundes gesund ist; ich sage bewusst nicht kerngesund, sondern gesund. Wir haben wieder politischen Handlungsspielraum. Es besteht aber weder Anlass zum Jubeln noch Anlass zum Schwarzmalen, sondern wir sollten Schritt für Schritt weitergehen, hin zu einer nachhaltigen Finanzpolitik. Ob der politische Handlungsspielraum zugunsten von Investitionen für die breite Bevölkerungsmasse genutzt wird oder zugunsten einiger weniger, ist hier nicht Gegenstand der Debatte, aber das wird in den nächsten Jahren durch die politischen Mehrheitsverhältnisse entschieden werden.

Berset Alain (S, FR): Je ne m'exprimerai pas sur le budget 2007, qui est peu contesté. Les orateurs précédents ont dit sur ce budget tout ce qu'il y avait à dire pour l'entrée en matière. Par contre, j'aimerais formuler plusieurs remarques sur le plan financier.

Il a été relevé que la formation et la recherche, d'une part, et la prévoyance sociale, d'autre part, sont les groupes de tâches pour lesquels on prévoit les augmentations de dépenses les plus importantes. Mais l'action de la Confédération dans ces domaines est quand même incontestée; elle est quasiment incontestable. Cela montre aussi que la Confédération joue un rôle dans ces domaines et qu'il y a des priorités qui sont mises là où elles doivent être mises.

La communication du Département fédéral des finances a pris l'habitude de dire qu'il y a des «excédents structurels»,

pour près de 5 milliards de francs, entre le budget et le plan financier. Je dois vous le dire: pour moi, cette notion d'excédents structurels est relativement nouvelle. On avait beaucoup parlé jusqu'ici de déficits structurels, qui avaient justifié la mise en oeuvre des programmes d'allègement budgétaire 2003 et 2004. Alors, que l'on parle aujourd'hui d'excédents structurels montre que ces programmes d'allègement ont eu des effets très importants. Cela relativise fortement la nécessité, ou la soi-disant nécessité d'envisager encore de nouveaux programmes d'allègement, parce que l'objectif à long terme doit être l'équilibre; cela ne peut pas être d'atteindre un record en termes d'excédents structurels ou de faire l'excédent structurel le plus élevé possible. C'était le premier point.

Les excédents structurels dont on parle posent automatiquement la question de leur affectation future. Alors, on voit bien que cela ne va pas poser de problèmes particuliers dans les années à venir, parce que cette question va se régler d'elle-même dans les prochaines années, puisque l'on attend des dépenses extraordinaires assez importantes. Mais après, que va-t-il se passer? J'aimerais rappeler ici – cela a été fait, mais il faut le dire encore une fois – que les dépenses sont une face de la médaille; l'autre face est celle des recettes, un domaine dans lequel le Conseil fédéral a lancé ces dernières années des projets extrêmement importants qui conduisent à de fortes diminutions des recettes.

On peut penser notamment au paquet fiscal qui a été finalement rejeté par le peuple, mais qui a quand même été adopté par le Parlement. On peut penser aussi à d'autres projets beaucoup plus actuels: la réforme de la fiscalité des entreprises, l'imposition des participations de collaborateurs ou encore les mesures urgentes pour les couples. Ces projets ont des conséquences qui sont différentes sur la population; il me paraît aussi extrêmement important de le rappeler ici. Certains projets sont favorables à la majorité de la population, favorables aux revenus moyens et aux revenus les plus bas. Ils doivent donc être soutenus; c'est notamment le cas de l'imposition des couples.

Mais d'autres projets sont beaucoup plus discutables: notamment ceux qui concernent l'imposition des actions et options de collaborateurs, ceux qui concernent aussi l'imposition des détenteurs de parts importantes de sociétés, c'est la réforme de l'imposition des entreprises II. Ce sont des projets qui redistribuent des moyens importants à des contribuables qui n'en ont pas le plus besoin. La conséquence, c'est que ces moyens passent plutôt finalement à l'épargne qu'à la consommation; cela a aussi des conséquences, ou plutôt cela n'a pas de conséquences, alors qu'on pourrait espérer que de tels projets en aient sur la croissance.

La croissance justement a une dimension extrêmement importante, qui est souvent absente des discussions budgétaires et du plan financier. On voit que c'est une composante fondamentale de l'évolution des finances publiques. Et il suffit, pour s'en convaincre, de regarder l'évolution en parallèle du produit intérieur brut et l'évolution de la part de l'Etat dans le produit intérieur brut.

On a beaucoup parlé ce matin des dépenses et de la responsabilité du Parlement par rapport à cette question. Mais la médaille a deux faces. Et puis les recettes sont aussi un domaine dans lequel le Parlement a une responsabilité particulière. Je pense qu'il sera nécessaire de s'en souvenir au moment où nous allons avoir de grands débats, en 2007, sur d'importants projets qui touchent à l'autre volet des finances publiques, à savoir les recettes. C'est le message que je voulais apporter dans ce débat d'entrée en matière.

Schweiger Rolf (RL, ZG): Ich habe mich ganz kurzfristig entschlossen, im Rahmen der Eintretensdebatte auch noch ein Votum zu halten, und zwar möchte ich anschliessen an das, was Frau Fetz gesagt hat. Sie hat in einigen Wendungen den Eindruck erwecken wollen, als ob die ganze Rechnungsgeschichte des Bundes mit vielerlei Taschenspielertricks und Trickdiebereien versehen sei; sie hat beispielsweise gesagt, dass die Schulden im Umfang von 30 Prozent nur künstliche seien; sie hat den Eindruck erweckt, als ob

die Schätzung der Einnahmen so geschehen sei, um politisch angenehme Stimmungen zu erzielen. Das ist so nicht richtig.

Wenn man sagt, dass Nachfinanzierungen von Pensionskassen künstliche Schulden seien, und wenn man sagt, man hätte bei den Einnahmenschätzungen auch positivere Annahmen treffen können, dann wird damit der Eindruck erweckt, als ob man dem Aspekt der Sicherheit nicht Rechnung tragen müsse. Eine Nachfinanzierung der Pensionskassen ist nichts anderes, als denjenigen, die den Pensionskassen angehören, die Sicherheit zu geben, dass sie ihre Renten in der Zukunft auch tatsächlich erhalten können. Wir haben in der Vergangenheit den Fehler gemacht, Pensionskassen als Quantität négligeable zu betrachten; wir haben uns auf die zukünftigen Generationen verlassen und gesagt: Sie werden dann schon schauen, dass alles recht wird. Dem ist nicht so. Es ist Akt einer verantwortungsvollen Finanzpolitik, die Finanzierung der Schulden, die man gegenüber der Zukunft eingeht, auch sicherzustellen, dies insbesondere im Bereiche der Pensionskassen. Das ist ein Anspruch, den die Angestellten des Bundes tatsächlich haben.

Wenn gesagt wird, aus der Retrospektive betrachtet habe sich gezeigt, dass die Einnahmen im Jahre 2006 viel besser gewesen seien, als sie ursprünglich prognostiziert waren, dann stimmt diese Sichtweise schon. Nur ist diese Sichtweise in dem Sinne nicht richtig, dass die Schätzung der Einnahmen des Jahres 2006 im Jahre 2005 geschehen musste. Genauso ist es auch beim Budget des Jahres 2007 gemacht worden. Wenn wir Einnahmenschätzungen vornehmen, die von dem abweichen, was ein grosser Teil derjenigen, die etwas für die Zukunft prognostizieren, schätzt, dann liegen wir falsch. Einnahmen haben auf der vorsichtigen Seite geschätzt zu werden; und eine Vielzahl der Probleme, die in den Haushalten anderer Länder entstanden sind, ist allein darauf zurückzuführen, dass man aus politischen Gründen so getan hat, als ob man Einnahmen hätte, von denen man annehmen musste, dass sie so nicht erzielt würden.

Ich appelliere intensiv daran, dass auch in Zukunft bezüglich der Einnahmen von realistischen Annahmen ausgegangen wird und dass im Rahmen der Prüfung der Realistik auch dem Aspekt der Sicherheit Rechnung getragen wird. So und nur so gelingt es, eine finanziell befriedigende Situation zu erhalten. Wenn wir uns mit Ländern in unserer Umgebung vergleichen, dürfen wir in diesem Parlament feststellen, dass wir in den letzten drei, vier, fünf Jahren unsere Haushalte in den Griff bekommen haben. Dieses Verdienst kommt uns allen zu, aber es ist auch die Folge eines Denkens, das von realistischen, von sicheren Annahmen ausgeht.

Amgwerd Madeleine (C, JU): Mon intervention dans le cadre de l'examen du budget 2007 vous paraîtra peut-être surprenante; elle porte sur des détails par rapport à l'ensemble du débat budgétaire et s'agissant des montants en jeu. Je la fais néanmoins, dans le cadre du débat d'entrée en matière, étant donné l'unité de pensée et de décision qui se dégage de l'étude du dossier par le Conseil national et la commission de notre conseil. Je souhaite donc formuler des remarques à propos de deux positions qui ne seront nullement abordées dans la discussion par article puisque pour l'une, il y a eu une décision positive et, pour l'autre, une décision négative.

Commençons par la décision positive concernant le soutien à l'éducation culturelle des adultes – c'est la position 306.A2310.0301. Il y a deux ans, j'étais intervenue à ce sujet pour soutenir une proposition Stadler qui visait à augmenter le crédit à un niveau égal à celui qu'a adopté le Conseil national pour le budget 2007. On constate qu'une nouvelle fois, le Conseil fédéral a voulu le diminuer alors qu'il sait combien ces sommes sont précieuses pour des organisations qui travaillent avec la base. La formation continue n'est pas élitaire; elle s'adresse à toutes celles et à tous ceux qui ont la volonté et l'ambition de se perfectionner dans leur profession. Cependant, ce qui m'amène à intervenir est la chose suivante. J'avais suggéré que cette position pour le moins ne

devait pas s'appeler «Soutien à l'éducation culturelle des adultes». D'après les associations concernées, il s'agit bien de formation continue de base, et l'expression «culturelle» est dans ce cas malheureuse et inappropriée.

D'autre part, j'avais également suggéré que cette position, au lieu de figurer dans le budget de l'Office fédéral de la culture, soit transférée dans celui de l'OFFT. Je constate que, du moins du point de vue du budget, rien n'a changé. J'espère que cette proposition, soutenue également par les associations concernées, sera étudiée voire mise en oeuvre dans un prochain budget.

L'autre remarque concerne la position 202.A2310.0288, Contributions générales à des organisations internationales. Elle ne figure pas dans le dépliant puisque le Conseil national a rejeté la proposition de la minorité I (Fässler) qui demandait une augmentation du montant budgété pour aller dans le sens des motions Zapfl 05.3801 et Amgwerd 05.3900 sur le Fonds mondial de lutte contre le VIH/sida, la tuberculose et le paludisme – la motion 05.3900 a été adoptée par les deux conseils. Je ne fais pas de proposition aujourd'hui, mais je souhaite simplement mentionner pour mémoire et pour un prochain budget que la mise en oeuvre de ces deux motions impliquera une augmentation du crédit prévu à cette position.

Je vous remercie de tenir compte de ces remarques sur ces deux positions pour le budget 2008.

Brändli Christoffel (V, GR): Wir haben erfreuliche Zahlen auf dem Tisch. Es gibt aber auch hier ein Aber, einmal bezüglich der Ausgaben. Wir haben uns ja zum Ziel gesetzt, die Ausgaben in Einklang mit der Wirtschaftsentwicklung zu bringen. Die letzten Jahre haben gezeigt, dass die Ausgaben davon weit weg sind, deshalb auch die negative Entwicklung der letzten Jahre. Man muss auch hier wieder feststellen, dass auch das vorliegende Budget wohl besser als jene der letzten Jahre ist. Aber es erreicht das Ziel nicht, die Ausgaben im Rahmen der Wirtschaftsentwicklung zu halten, sondern die Ausgaben steigen nach wie vor stärker. Wenn wir hier von Sparen reden: Privat ist es so, dass ich weniger ausbebe, wenn ich spare – das ist auch eine normale Interpretation des Sparbegriffs. Beim Staat ist es anders, da geht es eigentlich nur darum, die Ausgaben nicht so stark steigen zu lassen wie in den letzten Jahren. Es geht also nicht darum, weniger Ausgaben zu haben, sondern weniger Ausgabenwachstum. Dieses Ziel müssen wir haben, sonst können wir die Staatsaufgaben längerfristig nicht mehr finanzieren.

Die Einnahmen sind konjunkturbedingt sehr hoch. Wir haben einen Überschuss, der uns verschnaufen lässt. Aber wir müssen uns davor hüten, jetzt wieder neue wiederkehrende Ausgaben zu beschliessen, weil wir etwas mehr Geld zur Verfügung haben. Es ist leider so, dass dieses Parlament jede Session neue wiederkehrende Ausgaben beschliesst, die Hunderte von Millionen Franken kosten. Deshalb ist die ganze Entwicklung fast hoffnungslos.

Für mich ist die Verschuldungsentwicklung entscheidend. Sie haben ja die Zahlen gesehen. Wir haben von 1990 bis 2006 einen Anstieg von 40 auf rund 130 Milliarden Franken. Wir haben zudem einige Schuldenbereiche ausgelagert, deren Tilgung in den nächsten Jahren auf uns zukommen wird. Sie sind im Finanzplan mit rund 5 Milliarden Franken aufgeführt. Zudem werden wir bei der IV 10 Milliarden nachfinanzieren müssen. Bei der Arbeitslosenversicherung haben wir auch eine Negativrechnung. Beim FinöV-Fonds sagen wir zwar, dass das Geld irgendwann einmal zurückfliesst. Für mich sind es aber auch Schulden, die auflaufen, bei denen wir dann sicher irgendwann einmal erkennen werden, dass die Rückzahlung kaum möglich sein wird.

Deshalb müssen wir davon ausgehen, dass die Verschuldung in diesem Staate nach wie vor zunimmt. Ich persönlich bin der festen Meinung, dass wir erst dann von Entwarnung sprechen können, wenn es uns gelingt, diese Schuldenentwicklung zu stabilisieren. Ich wäre froh, wenn Herr Bundesrat Merz zur Schuldenentwicklung und zu den vorhandenen

Zunahmen der nächsten Jahre einige Ausführungen machte.

Ich bitte Sie, mit Befriedigung von diesem Budget Kenntnis zu nehmen. Aber von Entwarnung zu sprechen wäre hier fehl am Platz.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich nehme an, dass die meisten von Ihnen gelegentlich am Sonntag oder in den Ferien Wanderungen oder Spaziergänge machen. Dann nimmt man ja Themen mit, mit denen man sich beschäftigt; das kann die Familie, das kann das Hobby sein. In unserem Fall ist es aber auch der Staat, denn wir tragen ja die gemeinsame Verantwortung für diesen Staat. Dann fragen wir uns: Was sind eigentlich die wesentlichen Aufgaben? Was soll dieser Staat uns Bürgerinnen und Bürgern bieten, und was kann er nicht? Dann stellt man sich die Fragen nach dem Wohlstand, nach der Sicherheit, nach der kulturellen Vielfalt, nach dem Föderalismus, nach der Forschung, nach Modernität und Entwicklung und letztlich nach der Solidarität. Alle diese Anforderungen müssen erfüllt werden, und sie haben ihren Preis. Jede politische Idee, auch die Freiheit und der Liberalismus, ist am Ende in Zahlen, in Ausgaben und in Einnahmen zu erfassen.

Wenn wir da beginnen, dann werden die Antworten je nach politischer Ausrichtung etwas anders ausfallen. Aber letztlich müssen wir uns dann finden und den Kompromiss suchen. Wir müssen denjenigen, die mehr in die Wohlfahrt legen wollen, entgegenkommen, gegenüber denjenigen, welchen die Solidarität sehr stark am Herzen liegt. Das ist das, was man jedes Jahr letztlich mit dem Budget macht. Diesen Prozess haben wir in den letzten Jahren verstärkt.

Wenn ich meine Wanderungen mache, dann habe ich – sofern ich mich dann mit den konkreten finanzpolitischen Fragen beschäftige – eigentlich immer drei Themen im Kopf, die mich dauernd beschäftigen:

Das erste Thema ist jenes der Perspektiven. Es ist jetzt ein sogenannter Nachhaltigkeitsbericht unterwegs. Wir versuchen, mit Annahmen in Bezug auf die Demografie und auf die Volkswirtschaft die Positionierung auch unseres Landes über die nächsten etwa fünfzig Jahre zu ermitteln. Wie könnte sich ein solcher Staat entwickeln? Da gibt es bewährte Methoden, die andere Länder schon angewendet haben und die dann Wege zeigen, wie man sich auch finanzpolitisch bewegen kann. Zu diesem Bereich gehören auch die Entwicklungsszenarien, von denen Herr Lauri gesprochen hat – ein Szenario, das eigentlich ein Auftrag ist, den der Bundesrat durch das Finanzhaushaltsgesetz erhalten hat, beinhaltet, dass er alle vier Jahre eine solche Szenarioperspektive präsentieren soll. Das ist der Perspektivbereich.

Das zweite Thema, das mich immer wieder beschäftigt, ist das eigentliche finanzpolitische Gefäss. Dort haben wir in den letzten Jahren Entwicklungstendenzen erlebt, die mehr in Richtung Institutionalisierung gehen. Wir haben einen Entlastungsprogramm-Mechanismus institutionalisiert, für das EP 2003, für das EP 2004. Wir haben jetzt im Bundesrat versucht, ein Aufgabenportfolio zu institutionalisieren; das ist eine Annahme über Einnahmen und Ausgaben bis zum Jahr 2015, mit der These: Der Staat sollte nicht mehr als 3 Prozent wachsen. Diese 3 Prozent entsprechen einem staatsquotenneutralen Wachstum.

Das heisst also: Wenn wir diese 3 Prozent Wachstum annehmen, dann können wir davon ausgehen, dass es ohne zusätzliche Steuern abgehen wird und die Einnahmen in diesem Masse wachsen werden. Wenn wir dieses Portfolio umsetzen wollen, dann müssen wir davon ausgehen, dass sich die Entwicklung bis ins Jahr 2015 mit einem Mehrausgabenbereich von 8 Milliarden Franken abzeichnet und dass wir gegenüber heute die Entwicklung um diese 8 Milliarden Franken korrigieren müssen. Das tönt sehr dramatisch, ist es aber nicht, weil – und da komme ich schon fast zum Votum von Frau Fetz – man das Wegsparen und das Nichterhöhen nicht verwechseln darf. Wegsparen bedeutet, dass Sie von absoluten Zahlen hinuntergehen. Wenn Sie eine Entwicklung verlangsamen – sie vielleicht langsamer machen als die volkswirtschaftlichen Entwicklungen –, dann ist

das nicht ein Wegsparen, sondern ein Nichterhöhen. Das ist nicht dasselbe, aber das in Klammern; ich komme noch einmal darauf zurück.

Das dritte Thema, das mich dauernd beschäftigt, ist – würde ich sagen – der diskretionäre Bereich. Dieser diskretionäre Bereich wird zum Teil auch von Ihnen bestimmt. Da gibt es Motionen: Die Motion Schweiger, die Motion Lauri, auch eine von mir als damaligem Ständerat – sie gehören alle in dieses Gebiet hinein. Die diskretionäre Entwicklung kommt von aussen auf uns zu, wo man auch steuer- oder einkommenpolitische Hürden setzen oder Entspannungen haben will – ich nenne auch das Beispiel der Schuldenbremsenverschärfung, die sich jetzt anbahnt.

Diese drei Bereiche gilt es letztlich zusammenzuführen. In allen diesen drei Bereichen spielt sich etwas ab. Wir versuchen das zu harmonisieren. Manchmal ist der diskretionäre Bereich schwer. Wenn wir dabei sind, ein Aufgabenportfolio zu beschliessen und dann plötzlich eine Motion kommt, die das alles verschärft – wir waren mitten im EP 2003, und dann kam eine Motion, die verlangte, dass die Ausgaben bis ins Jahr X nur um drei Milliarden Franken steigen dürften, obwohl die Hälfte dieser drei Jahre schon vorbei war –, dann gibt es natürlich Interessenkonflikte zwischen dem diskretionären und dem finanzpolitischen Bereich und wiederum zwischen diesem und dem perspektivischen Bereich. Aber dazu sind wir ja da, um dann diese Interessen auszugleichen. Dann kommen die Tendenzen; da reflektiere ich auf die Voten von Herrn Lauri und von Herrn Pfisterer, die mich sehr beeindruckt haben. Es ist in der Tat so, dass angesichts der sich verschärfenden Kämpfe um die immer weniger werdenden öffentlichen Mittel die Methoden, sich gewissermassen ins Trockene zu retten – ich sage es jetzt einmal dramatisch –, auch immer dramatischer werden. Man versucht mit allen Tricks, Ausgaben irgendwo abzusichern, damit sie für irgendwelche finanzpolitische – sag ich mal – Manipulationen nicht mehr zur Verfügung stehen. Die Fonds sind ein typisches Beispiel. Der FinöV-Fonds ist aus Zement, da kann ich nichts mehr machen. Da wird einfach jedes Jahr finanziert – bums. Da hat es gar keinen Sinn, auch nur einen Finger zu rühren.

Dann kommt der Infrastrukturfonds; das ist eine ähnliche Situation. Dann macht man die Plafonds; Herr Schwaller sagte, beim VBS dürfe von 2009 bis ich weiss nicht wann nichts mehr geändert werden, das sei ein Plafond. Okay, und jetzt warte ich auf die Landwirtschaft, die einen Fonds will, um dann zu sagen: Uns dürft ihr nicht mehr berühren; noli me tangere, würden die Bauern dann sagen. Das ist eine grosse Gefahr, wie auch die Motion Leuthard. Ich sage Ihnen heute schon – wir werden ja eine Antwort geben müssen –: Diese Motion Leuthard können Sie nicht umsetzen, ohne die Osthilfe zu tangieren. Ich kündige das jetzt einfach einmal an. Was sich hier abspielt, betrifft einen Bereich, der nur einen Drittel des Bundeshaushaltes ausmacht, und das ist der steuerbare Drittel. In diesem Bereich wird jetzt versucht, möglichst noch zu zementieren, damit dann die Steuerbereiche noch geringer werden. Zwei Drittel des Bundeshaushaltes sind ohnehin Transferausgaben, die gesetzlich einen derart hohen Bindungsgrad haben, dass wir ohne Gesetzesänderungen praktisch nichts mehr machen können.

Das sind meine Befürchtungen. Und dann kommt möglicherweise noch das Finanzreferendum auf Bundesebene dazu. Und am Ende muss ich Sie fragen: Was wollen Sie dann noch mit der Finanzpolitik, wenn sich alle ins Trockene begeben, nach dem Motto «Rette sich, wer kann»? Dann können Sie hier an meine Stelle einen Computer einsetzen und können ihn füttern, und die Software liefert Ihnen das Budget. Das sind Tendenzen, die mir Sorgen machen.

Wir sollten wieder mehr Freiheiten haben, uns mit diesen Aufgaben auseinandersetzen und sie hinterfragen können, um zu sagen, was Priorität hat und was subsidiär ist usw. Das ist das, was mich auch in der finanzpolitischen Debatte in diesem Land derzeit mit grosser Sorge erfüllt. Jetzt bin ich etwas heftig geworden, entschuldigen Sie, aber das ist einfach, wie ich die Dinge momentan erlebe.

Jetzt zu den Fragen, die Sie gestellt haben: Herr Leuenberger sagte, wir sollten beim Verteilschlüssel die Investitionen besser berücksichtigen. Ich gebe ihm schon Recht; gewisse Investitionen sollten wir nicht kürzen, obschon die Kürzung bei Investitionen natürlich gerade das Wirksamste ist, weil man mit jeder verhinderten Investition auch Betriebsausgaben verhindert. Man hat damit gewissermassen einen doppelten Effekt. Daher ist natürlich die Versuchung da zu sagen, man kürze auch im Bereich der Investitionen, obschon das nicht immer klug ist, besonders, wenn es um Infrastrukturen geht; da gebe ich Herrn Leuenberger Recht.

Frau Fetz beklagte die Budgetungenauigkeit. Es mag schon sein, dass der Eindruck entsteht, dass das Ganze vielleicht etwas gar unerwartet war, für mich durchaus auch. Aber das ist erklärbar. Zunächst zu den Kennziffern, in der Vergangenheit und auch im Hinblick auf die Zukunft: Wir haben seit Jahren eigentlich erfolgreich mit dem Seco und mit der KOF zusammengearbeitet. Wenn man am Ende zurückblickt, sind die Zahlenprognosen mehr oder weniger immer eingetroffen. Darin liegt, glaube ich, der Grund für die Ungenauigkeit weniger.

Ein wichtiger Grund ist hingegen der, dass wir mehr als 2 Milliarden Franken ausserordentliche Einnahmen aus den Swisscom-Aktien hatten. Als wir im März 2005 die Weisungen für das Budget 2006 erliessen – wir stehen noch im Geschäftsjahr 2006 –, hatte sich dieser Aktienrückkauf noch nicht abgezeichnet. Die Einnahmen sind wie Manna vom Himmel gefallen; wir nehmen sie natürlich gern, und wir verwenden sie auch, um Schulden abzubauen, wobei mir jemand aus dem Rat gesagt hat: «Es gibt ja die Tendenz, man solle die Schulden von 130 Milliarden Franken ganz abbauen. Nun haben wir 2 Milliarden Franken für den Abbau. Wenn man das 65 Jahre lang fortsetzen würde, wären wir bei null.» Also müsste ich, wenn ich die Schulden mit diesem unerwarteten, ungenauen Ergebnis abbauen wollte, noch 65 Jahre lang Finanzminister sein, bis wir bei null wären. Derjenige, der dieses Resultat erreichen wird, ist heute wahrscheinlich noch gar nicht geboren. Ich sage das einfach, um einmal zu zeigen, von welchen Dimensionen wir sprechen. Wenn schon einmal 2 Milliarden Franken anfallen, sollten wir sie nehmen.

Die Ungenauigkeit bei der Schätzung der Steuern hatte auch mit der Verrechnungssteuer zu tun. Einer meiner Vorgänger, Herr alt Bundesrat Stich, hat einmal scherzend gesagt, die Verrechnungssteuer habe diesen Namen, weil man sich bei ihr immer verrechne. Es ist in der Tat so: Sie ist sehr volatil, sie ist sehr unberechenbar. Das hat jetzt eben hierzu geführt. Ich glaube nicht, dass wir im nächsten Jahr wieder derartige ausserordentliche Ergebnisse haben werden. Wir haben auch die Konjunkturschätzungen für das nächste Jahr wieder mit den entsprechenden Prognoseinstituten gemacht; ich sehe da eigentlich nichts Ausserordentliches auf uns zukommen.

Herr Berset hat die Frage nach strukturellen Überschüssen gestellt. Die strukturellen Überschüsse oder Defizite sind die Ergebnisse der Finanzierungsrechnung in Funktion zur wirtschaftlichen Entwicklung. Dieser trägt ja auch die Schuldenbremse Rechnung, indem sie zwei Mechanismen hat. Der erste Mechanismus ist das sogenannte Ausgleichskonto, denn die Schuldenbremse soll ja über einen Zyklus spielen. Was es in guten Zeiten an Überschüssen gibt, muss in schlechteren Zeiten wieder rückbildbar sein. Der Puffer dazu ist das Ausgleichskonto. Der zweite Mechanismus ist der sogenannte K-Faktor. In guten Zeiten wie den heutigen muss er unter 1 sein. Für das nächste Jahr haben wir 0,999 eingesetzt. Wenn schlechtere Zeiten kommen, ist er über 1. Das dient eben dem Ausgleich. Was dann trotzdem noch an Schulden entsteht, sind eben die strukturellen Defizite. Es gibt also durchaus eine Begründung dafür und eine Definition dazu.

Es ist schade, dass Herr Berset nicht mehr hier ist. Ich wollte zwar eigentlich keine Steuerdebatte vom Zaune reissen, denn das ist ein anderes Thema, aber er und Frau Fetz haben es angeschnitten.

Wir haben im Bereich der Steuern mit der Unternehmenssteuerreform I zunächst einmal die grossen Unternehmen, insbesondere die Holdings, mit Vergünstigungen versehen, die nötig waren und die sich auch auszahlen. Wir haben entsprechende Beweise dafür. Jetzt, in einem zweiten Schritt, haben wir vor, die KMU steuerlich zu entlasten. Die Unternehmenssteuerreform II hat in erster Linie eben dieses Ziel. Parallel dazu haben wir aber auch eine Entlastung im Bereich der Ehepaare und der Familien gemacht. Ich denke, diese drei Bereiche – Unternehmen, KMU, Familie – bilden ein vernünftiges Dreieck, aus dem die Einnahmen dieses Landes kommen. Dann gibt es Spezialsituationen wie jene der Mitarbeiteroptionen. Herr Berset, ich hatte an diesen auch keine grosse Freude. Das Thema ruht, weil es offensichtlich an Aktualität verloren hat. Hingegen gehören die genannten drei Bereiche, denke ich, zu einer sorgfältigen Steuerpolitik, sodass wir auch international den Anschluss nicht verlieren. Und deshalb vertrete ich diese Projekte mit Überzeugung.

Herrn Brändli habe ich, glaube ich, weitgehend schon geantwortet. Ich teile seine Bedenken; ich muss einfach sagen – und damit möchte ich jetzt schliessen –, dass die Würdigung dieser Jahre unterschiedlich ausfällt. Das Jahr 2006, in dem wir jetzt sind, ist eindeutig ein Zwischenhoch. Jetzt ist die Situation in der Tat gut; wir haben insgesamt 4,3 Milliarden Franken Überschüsse. Das Jahr 2007 wird aufgrund der Debatte, die Sie hier geführt haben, und aufgrund der Vorgabe des Nationalrates ebenfalls mit einem Überschuss enden, und zwar sowohl in der Finanzierungsrechnung wie auch in der Erfolgsrechnung. Das Jahr 2008 sieht aber nicht gut aus. Wir werden dann – und zwar nicht, weil wir es künstlich terminiert haben, sondern weil es sich aus dem politischen Ablauf so ergibt – Ausgabenüberschüsse von 5 Milliarden Franken in der ausserordentlichen Rechnung haben: 2,6 Milliarden Franken Infrastrukturfonds, 1,4 Milliarden Franken nachschüssige Finanzierung der Invalidenversicherung, 900 Millionen Franken Pensionskasse Publica und 100 Millionen Franken Investitionen im Bereich der Migration. Das sind 5 Milliarden Franken. Das bedeutet dann, dass wir im Jahr 2008, wenn wir eben auf der andern Seite nicht auch ausserordentliche Einnahmen garantieren, wieder 5 Milliarden Franken mehr Schulden bekommen. Und das darf so nicht weitergehen. Nur schon die Zinsen für diese 5 Milliarden Franken gehen ja in die Hunderte von Millionen Franken. Das ist eine Entwicklung, die absolut unerwünscht ist.

Und deshalb ist das Aufgabenportfolio wichtig. Die Departemente haben im politisch etwas schwierigen Übergangsjahr 2007 die Wahlmöglichkeit, entweder bereits ein Aufgabenportfolio in das Budget einzugeben oder dann eben nach bisherigem Verteilschlüssel auf das Jahr 2007 Kürzungen unter späterer Anrechnung auf das Aufgabenportfolio zu akzeptieren. Das ist der Antrag, den wir im Bundesrat gestellt haben und der dort auch Gnade gefunden hat. Somit können wir jetzt die Planungen für die nächsten Jahre in Angriff nehmen, aber diese Planungen werden nicht bequemer werden, sondern sie werden wie in der Vergangenheit unter dem Damoklesschwert von ausserordentlichen Ausgaben stehen.

In diesem Sinne ersuche ich Sie, jetzt das Budget nach den Anträgen Ihrer Kommission zu behandeln.

Ich möchte die Gelegenheit benutzen, um der Finanzkommission unter dem Präsidium von Herrn Leuenberger sehr herzlich für die konstruktive und intensive Zusammenarbeit zu danken.

Pfisterer Thomas (RL, AG): Ich danke Ihnen, Herr Bundesrat, für diese Antwort. Aber ein grosser Teil unserer Unfähigkeit, Prioritäten sachlich zu setzen, liegt darin begründet, dass unser Bundesrat zu wenig als Kollegium funktioniert. Opfersymmetrie ist kein Weg einer starken Kollegialregierung.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

06.041

Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007 Budget de la Confédération 2007

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 23.08.06

Message du Conseil fédéral 23.08.06

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern

Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne

Nationalrat/Conseil national 04.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 05.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 06.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 07.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Fortsetzung – Suite)

*Eintreten ist obligatorisch**L'entrée en matière est acquise de plein droit*

1. Voranschlag der Verwaltungseinheiten 1. Budget des unités administratives

Detailberatung – Discussion par article

Sofern nichts anderes vermerkt ist:

- beantragt die Kommission Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates;
- stimmt der Rat den Anträgen der Kommission zu.

Sauf indication contraire:

- la commission propose d'adhérer à la décision du Conseil national;
- le Conseil adhère aux propositions de la commission.

Behörden und Gerichte – Autorités et tribunaux

101 Bundesversammlung

101 Assemblée fédérale

Altherr Hans (RL, AR), für die Kommission: Unsere Merzsche Wanderung um den Pfistererschen Wald hat uns erstaunlich viele verschiedene Einsichten über den Zustand unseres Bundesfinanzwaldes vermittelt. Ich danke allen Votanten dafür. Gefreut hat mich, dass niemand von einem Waldsterben gesprochen hat.

Nach dem Blick auf den Wald treten wir nun obligatorisch in diesen ein und widmen uns den einzelnen Bäumen, und dabei beginnen wir wie gewohnt die Detailberatung mit dem «Wir über uns», mit der Beratung über den Voranschlag des Parlamentes. Wie für den gesamten Voranschlag gilt auch hier, dass das neue Rechnungsmodell, insbesondere mit verschiedenen internen Leistungsverrechnungen, zu einer deutlichen Aufblähung geführt hat. Ich erwähne hier nur die grossen Positionen Mieten und Informationstechnologie. Ohne diese Leistungsverrechnung von rund 7 Millionen Franken und die Informatikkosten von 5 Millionen für die Renovation des Parlamentsgebäudes bewegt sich der Voranschlag mit rund 80 Millionen Franken im gewohnten Rahmen und praktisch auf der Höhe des Vorjahres. Gegenüber dem Vorjahr nehmen die Ausgaben ohne Berücksichtigung der Kosten für Filme, ohne diese Leistungsverrechnung und ohne die Informatikkosten des Parlamentsgebäudes um 112 000 Franken oder 0,14 Prozent ab. So viel zu unserem eigenen Budget.

Dasselbe gilt für die Kontengruppen Bundesrat, 103, und Bundeskanzlei, 104. Sie sind in ähnlicher Weise aufgebläht wie diejenige der Bundesversammlung. Im Übrigen habe ich dazu keine Bemerkungen.

105 Bundesgericht

105 Tribunal fédéral

106 Eidgenössisches Versicherungsgericht

106 Tribunal fédéral des assurances

107 Bundesstrafgericht

107 Tribunal pénal fédéral

108 Bundesverwaltungsgericht

108 Tribunal administratif fédéral

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich darf Ihnen mitteilen, dass Herr Bundesgerichtspräsident Giusep Nay aufgrund der nicht vorhandenen Differenzen bei den Budgets der Gerichte die beiden Ratspräsidenten angefragt hat, ob er deswegen extra von Lausanne nach Bern kommen müsse. Wir haben ihn in dem Sinne entschuldigt. Gleichzeitig teilt Bundesgerichtspräsident Giusep Nay Folgendes mit: «Ich möchte jedoch nicht verfehlen, auf diesem Wege dem Parlament auch im Namen des Bundesstrafgerichtes und des Bundesverwaltungsgerichtes für das Zurverfügungstellen der notwendigen Ressourcen verbindlich zu danken. Nur dies gewährleistet der Justiz die uneingeschränkte Erfüllung ihrer Aufgabe als dritte Gewalt und damit dritte Säule unseres demokratischen Rechtsstaates in der gebotenen Unabhängigkeit.»

Altherr Hans (RL, AR), für die Kommission: Dass das neue Rechnungsmodell diverse Änderungen bringt, wurde bereits gesagt. Bei den Gerichten kommt hinzu, dass im Voranschlag 2007 die Verschmelzung von Bundesgericht und Versicherungsgericht erstmals zum Tragen kommt. Es kommt weiter hinzu, dass sich das Bundesstrafgericht nach wie vor in einer Aufbau- und Konsolidierungsphase befindet und dass uns schliesslich das erste Budget des Bundesverwaltungsgerichtes vorliegt. Ich komme ganz kurz zu diesen einzelnen Gerichten:

Beim Bundesgericht ergibt sich aus einem Ertrag von 16,5 und einem Aufwand von 76,3 Millionen Franken ein Saldo von 59,7 Millionen. Dieser Saldo liegt 5 Millionen Franken höher als beim Voranschlag 2006. Die Differenz erklärt sich wie folgt: Für Raummiete und Informatik ergeben diese internen Verrechnungen plus 11 Millionen, Ertrag aus Weiterverrechnung dieser IT-Kosten an das Bundesverwaltungsgericht 4 Millionen, Abnahme der Personalkosten 2 Millionen, was die Differenz von plus 5 Millionen Franken ergibt.

Beim Bundesstrafgericht steigt dieser Saldo um 3,4 Millionen Franken. Diese Erhöhung setzt sich zusammen aus Personalkosten, plus 1,6 Millionen, und sodann Raummiete und Informatik, plus 1,8 Millionen Franken. Wir haben den Personalbedarf in der Subkommission diskutiert und halten ihn für ausgewiesen.

Beim Eidgenössischen Versicherungsgericht und beim Bundesstrafgericht haben wir je einen Nachtrag zu behandeln. Es geht dabei um Zahlungen für die unentgeltliche Rechtspflege und Rechtsverbeiständung. Die entsprechenden Positionen sind schlecht budgetiert- und steuerbar. Sie sind ausgewiesen und werden kompensiert.

Ich komme zum Bundesverwaltungsgericht. Dieses Gericht ist sozusagen im Rohbaustadium. Es startet am 1. Januar 2007. Es rechnet mit einem Saldo von 63 Millionen Franken, ein Betrag, der zumindest teilweise in den Departementen kompensiert wird, wo die Rekurskommissionen wegfallen. Die Reduktion bei den Personalbezügen auf der Fahne erfolgte wie beim Bundesgericht aufgrund einer Nachmeldung der Gerichtsleitung. Die Nachmeldung erfolgte nach der konkreten Einstufung der gewählten Richter. Ursprünglich waren pauschale Lohnzahlungen budgetiert. Die zweite Nachmeldung in diesem Bereich, nämlich die Bezüge der Eidgenössischen Schätzungskommission, war die Folge eines Versehens. Früher war diese Kommission beim Bundesgericht angehängt, nun ist sie es beim Bundesverwaltungsgericht. Nachträge haben wir in diesem Bereich nicht.

Insgesamt beantragt die Finanzkommission Zustimmung zu allen Positionen und Nachträgen gemäss Voranschlag und Fahne.

Departement für auswärtige Angelegenheiten Département des affaires étrangères

Schweiger Rolf (RL, ZG), für die Kommission: Ich habe bezüglich einer Würdigung des Gesamtbudgets des EDA keine Bemerkungen zu machen. Dieses hält sich weitgehend an die Vorgaben, die gemacht wurden. Angesichts dessen, dass Herr Kollege Schwaller im Rahmen der Eintretensdebatte die Angelegenheit der Kohäsionsmilliarde zur Diskussion gebracht hat, möchte ich Sie kurz über diesen Punkt orientieren. Ich möchte in diesem Zusammenhang darauf hinweisen, dass dieser Punkt nicht nur das EDA betrifft, sondern auch das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement (EVD). Da beide Departemente in der Finanzkommission durch die Subkommission II betreut werden, erlaube ich mir die diesbezüglichen Ausführungen auch hinsichtlich des EVD zu machen.

Wir befanden uns in der Finanzkommission in einer ähnlichen Situation wie die, in der sich Carlo Schmid bezüglich der Mineralölsteuer befand. Wir standen auch zwischen zwei Heuhaufen, wir waren der sich in der Mitte befindliche Esel, dessen Name ich leider nicht mehr kenne. Der Unterschied war nur der, dass diese beiden Heuhaufen nicht sachlicher Art, sondern politischer Natur waren.

Es geht um Folgendes. Unser Parlament hat auf der einen Seite die Motion Leuthard 05.3808, «Disparitätszahlungen», als erheblich erklärt. Diese Motion Leuthard besagt, dass im Bereiche der öffentlichen Entwicklungshilfe auch angesichts der Kohäsionsmilliarde keine Senkungen vorgenommen werden sollen. Auf der anderen Seite stand der Bundesrat als Gesamtbehörde, der im Bundesbüchlein im Zusammenhang mit der Abstimmung über die Kohäsionsmilliarde ausgeführt hat, dass die Kohäsionsmilliarde im Umfang von 60 Prozent durch Kompensationen im EDA und im EVD finanziert werde und im Umfang von 40 Prozent aus anderen Budgetpositionen. Ihre Finanzkommission hat nun festgestellt, dass zumindest bezüglich des Jahres 2007 beide Sachen, nämlich die Motion Leuthard auf der einen Seite und die Aussage des Bundesrates im Bundesbüchlein auf der anderen Seite, nicht gleichzeitig zu erfüllen gewesen wären. Wir mussten uns entscheiden, wem und welcher Form wir den Vorzug geben wollen. Dabei stand folgendes Hauptelement im Vordergrund: Unsere Bevölkerung hat in Kenntnis des Bundesbüchleins abgestimmt. Auch wir Parlamentarier haben uns wahrscheinlich bei den verschiedenen Referaten, die wir gehalten haben, im grossen Umfang auf das Bundesbüchlein bezogen. Deshalb haben wir uns entschlossen, den Aspekt von Treu und Glauben, nämlich die Vorgaben, die im Rahmen der Abstimmung gemacht wurden, auch beim Budget 2007 einzuhalten.

Konkret heisst dies Folgendes: Die öffentliche Entwicklungshilfe wird gegenüber dem, was im Finanzplan vorhanden war, beim EDA im Umfang von 4 Millionen und beim EVD im Umfang von 14 Millionen Franken unterschritten. Es kann aber die vom Bundesrat gemachte Vorgabe, nämlich 60 Prozent der Zahlungen aus dem Kohäsionsfonds zu kompensieren, erfüllt werden.

Deshalb beantragt die Kommission einstimmig, den Voranschlag 2007 so zu genehmigen und damit ebenfalls eine politische Wertung zu machen zwischen den beiden von mir eingangs angeführten Elementen, nämlich der Motion Leuthard einerseits und der Aussage des Bundesrates im Bundesbüchlein andererseits. Es ist festzustellen, dass Sie diesen Entscheid, den Sie zu treffen haben und den die Finanzkommission einstimmig so beantragt, nur bezüglich des Voranschlages 2007 so treffen. Wie später vorgegangen wird, wird später zu entscheiden sein.

Departement des Innern – Département de l'intérieur

Fetz Anita (S, BS), für die Kommission: Kurz zu den Kennzahlen für das EDI: Das ganz Spezifische der Finanzstruktur des Eidgenössischen Departementes des Innern ist ja, dass 97 Prozent des rund 18,5 Milliarden Franken grossen Budgets Transferzahlungen sind; also die Gelder kommen rein und gehen gleich wieder raus. 60 Prozent davon gehen in den Bereich der Sozialversicherungen und etwa 25 Prozent in die Bereiche Bildung, Forschung und Gesundheit. Es ist darum nicht ganz unwichtig, das zur Kenntnis zu nehmen, weil der grosse Teil gebundene Ausgaben sind, die man nicht kürzen kann, ohne die gesetzlichen Vorgaben anzugehen. Beim kleineren Teil, dort, wo es um Bildung und Forschung und um die Gesundheit geht, sind es ungebundene Bereiche. Jedes Sparprogramm trifft im EDI automatisch den ungebundenen Bereich, das heisst die Bildungs- und Forschungsausgaben und die Ausgaben für Prävention. So viel zu den strukturellen Gegebenheiten im EDI.

Dieses Jahr ist im Vergleich zum Vorjahr ein Mehrbedarf von 874 Millionen Franken ausgewiesen, entstanden vor allem in den Bereichen AHV, IV, Prämienverbilligung und wegen der Sache mit dem Pandemie-Impfstoff, die der Kommissionspräsident im Eintretensvotum schon ausgeleuchtet hat. Es gibt aber auch Mehreinnahmen, die das EDI vor allem den Spielbankengewinnen verdankt – es ist ja auch nicht uninteressant zu wissen, woher Einnahmen kommen.

Ich mache ein paar Bemerkungen zu inhaltlichen Bereichen, die in der Finanzkommission diskutiert worden sind: Zuerst einmal wurde festgestellt, dass in der IV die Stabilisierung und der Rückgang der Neurenten offenbar ein nachhaltiger Trend ist. Es scheint mir wichtig, das auch zur Kenntnis zu nehmen. Auf der anderen Seite wird natürlich bedauert, dass über die Finanzierung der Sanierung der IV derart lange politische Auseinandersetzungen stattfinden und wir immer noch keine Lösung haben, obwohl ja parteiübergreifend alle der Meinung sind, diese Sanierung müsse sofort passieren.

Zum Bereich des Staatssekretariates für Bildung und Forschung: Da ist einfach festzuhalten – das habe ich in meinem Eintretensvotum schon gesagt, und das haben wir auch in der Kommission diskutiert –, dass die damals vom Parlament beschlossenen etwa 17 Milliarden Franken für die Vierjahreskredite unterdessen um 1,3 Milliarden gekürzt worden sind; das heisst, in diesem Bereich gibt es einen Nachholbedarf. Wir haben auch darüber diskutiert, ob man die Kredit-sperre für die Bildungsbereiche für dieses Jahr aufheben soll, das entspräche einer Summe von 40 Millionen Franken. Die Kommission hat dann gemäss der Mehrheit davon abgesehen, diesen Entscheid zu fällen.

Zum Bundesamt für Kultur: Da haben Sie auf der vorliegenden Fahne zwei entsprechende Anträge. Ich darf hier sagen – das darf als erfreuliche Mitteilung verkündet werden –, dass die Finanzkommission die Differenz zum Nationalrat gestern bereits bereinigt hat. Das heisst, wir haben dem Beschluss des Nationalrates, im Bereich der Erwachsenenbildung eine Kürzung von etwa 120 000 Franken zurückzunehmen, stattgegeben. Das scheint uns richtig zu sein. Es handelt sich um die Dachorganisation der Erwachsenenbildung, die diesen Betrag hauptsächlich im Bereich der Unterstützung von Kursen für leseschwache Erwachsene einsetzt. In der Kommission wurde gesagt, das sei vor allem eine Aufgabe der Kantone. Dazu ist erstens festzuhalten, dass die Kantone nichts an diese nationalen Dachverbände bezahlen, und zweitens – das scheint mir politisch auch sehr wichtig zu sein – haben wir ja seit dem Mai 2006 eine Verfassungsbestimmung im Bereich der Bildung, die vorschreibt, dass auch die Weiterbildung eine Koordinationsaufgabe von Bund und Kantonen ist. Deshalb gibt es hier eigentlich keine Argumente gegen die Unterstützung dieser Erwachsenenbildungsorganisation.

Eine ähnliche Dynamik ist bei der zweiten Position, bei der Bibliomedia Schweiz, festzustellen. Dort beantragt Ihnen Ihre Finanzkommission auch, dem Nationalrat zu folgen und den Betrag um etwa eine halbe Million Franken aufzu-

stocken oder, besser gesagt, die Kürzung nicht zu vollziehen. Die Bibliomedia Schweiz hat einen grossen nationalen Auftrag zur Verbreitung des Lesens. Das ist die ehemalige Volksbibliothek – heute heisst ja alles ein bisschen moderner. Sie ist vor allem dafür verantwortlich, dass in den Bibliotheken in den Regionen die Bücher auch in unseren Landessprachen zur Verfügung stehen.

Auch hier beantragt Ihnen die Finanzkommission, dem Nationalrat zu folgen.

In Bezug auf die Pandemie hat es eine längere Diskussion gegeben, die ich hier aber nicht nachvollziehen will, weil der Kommissionspräsident in seinen Ausführungen bereits darauf hingewiesen hat. Nur so viel: Wir betrachten es doch als nahe an einem Sündenfall, hier in letzter Minute mit einem Antrag auf einen so hohen Kredit zu kommen, der nicht kompensiert wird.

Alles in allem: Ich kann Ihnen mitteilen, dass Ihnen die Finanzkommission beantragt, sämtlichen Anträgen zuzustimmen, die Ihnen vorliegen, und keine Differenz zum Nationalrat zu schaffen.

Fünfschilling Hans (RL, BL), für die Kommission: Die Kosten der Eidgenössischen Technischen Hochschulen übersteigen in diesem Jahr, nachdem auch die Kosten für die Unterbringung ausgewiesen werden, die 2-Milliarden-Franken-Grenze. Das Budget der Eidgenössischen Technischen Hochschulen wird deshalb immer auch von mehreren Kommissionen behandelt. Es findet immer eine Sitzung statt, in der die Subkommission der Finanzkommission, die entsprechende Subkommission der GPK, eine Vertretung der WBK und eine Vertretung der KÖB dabei sind.

Viel zu diskutieren gibt es beim Budget nicht, weil die wesentlichen Entscheide bei der BFT-Botschaft 2004–2007 gefallen sind. Wir sind also beim letzten Jahr dieser Botschaft, sodass es wenig zu entscheiden gibt. Allerdings hat genau die Tatsache, dass immer in diesen Vier-Jahres-Bereichen eine neue Botschaft kommt, Auswirkungen, die etwas sonderbar sind. Wenn Sie die Mittelflussrechnung der ETH ansehen – das ist im Band 4 auf Seite 32 –, stellen Sie fest, dass im Voranschlag 2006 1880 Millionen Franken zur Verfügung stehen. Jetzt sind es in diesem Voranschlag aufgrund der Wirkung von Entlastungsprogrammen und Kreditsperren nur 1872 Millionen Franken. Mit der neuen Botschaft, wie sie vorgesehen ist, sollen hingegen im Jahr 2008 etwa 50 Millionen Franken mehr zur Verfügung stehen.

Deshalb wurde die Frage diskutiert, ob es sinnvoll sei, im Zwischenjahr 2007 zurückzufahren, wenn man schon weiss, dass mit der neuen Botschaft eine wesentliche Steigerung kommt. Wir haben darüber diskutiert, ob man beantragen soll, dass die Höhe mindestens auf der Höhe des Budgets 2006 bleibt. Wir haben das mit den Ausgaben für die anderen Universitäten verglichen und haben dann gedacht, dass es nicht gerecht sei, hier einseitig einzugreifen. Wir haben auch diskutiert, ob man sagen soll, die Kreditsperre sei aufzuheben. Das wären etwa diese 8 Millionen Franken gewesen, um die es jetzt heruntergeht. Auf dringendes Anraten der Finanzverwaltung haben wir aber darauf verzichtet, hier einen Präzedenzfall zu schaffen und im Einzelnen einzugreifen.

Wir sind deshalb zum Ergebnis gekommen, dass wir Ihnen gemäss Bundesrat und Nationalrat die Zustimmung zur vorgeschlagenen Rechnung der ETH empfehlen.

Langenberger Christiane (RL, VD): J'aimerais dire un petit mot concernant la sauvegarde du patrimoine, ceci alors qu'il n'y a pas d'opposition, simplement de manière préventive. Je rappelle que dans ce domaine, comme dans d'autres, il y a eu des coupes assez importantes dans les deux programmes d'allègement budgétaire, qui font qu'au lieu de 32,7 millions de francs, tout ce domaine ne dispose aujourd'hui plus que d'un peu plus de 27 millions de francs et qu'une nouvelle coupe a été prévue pour le budget 2007. Alors, je ne doute pas que ce soit nécessaire, puisqu'il a fallu compenser des dépenses dans le domaine du cinéma et à cause des travaux de restauration au Musée suisse des transports à

Lucerne. Bravo pour les cinéphiles – j'en fais partie; bravo aussi pour ceux qui visitent le Musée suisse des transports, c'est important.

Néanmoins, je rappelle que le patrimoine et la sauvegarde de monuments historiques et autres sont des éléments extrêmement importants pour tout pays. Or, nous aboutissons petit à petit à des coupes qui font que, dans des cas difficiles pour un canton, des travaux sont reportés ou ne se feront plus à la longue, alors que cela me paraît presque vital pour notre tourisme.

Je cite un chiffre: les travaux de restauration pour le Münster à Berne coûtent 450 000 francs par année. Alors, il faut bel et bien, dans le cadre aussi de la péréquation financière entre la Confédération et les cantons, aider les cantons à mener à bien de telles tâches de restauration.

C'est la raison pour laquelle j'aimerais inciter le conseil et la commission, l'année prochaine, à veiller à ce qu'on ne fasse pas de nouvelles coupes et que l'on soit très attentif à ce domaine qui me semble quand même être aussi important que d'autres, tels que le cinéma et le Musée suisse des transports. Si nous n'effectuons pas certains travaux aujourd'hui, nous aurons des coûts bien plus élevés.

Bürgi Hermann (V, TG): Gestatten Sie mir, dass ich die Intervention von Frau Langenberger noch unterstütze.

Ich muss Ihnen sagen: Was hier im Bereich der Denkmalpflege vor sich geht, ist in höchstem Masse besorgniserregend. Ich stelle hier keinen Antrag, aber ich bitte Herrn Bundesrat Merz, dass er das, was hier jetzt im Ständerat gesagt wird, seinem Kollegen übermittelt; und ich ersuche insbesondere die zuständige Subkommission der Finanzkommission, dieser Frage vertieft nachzugehen.

Frau Langenberger hat darauf hingewiesen, dass der Aderlass im Zusammenhang mit der Unterstützung der Denkmalpflege enorm ist – enorm! Ich nenne die Zahlen: Ausgehend vom Plafond von 33 Millionen Franken musste bereits im Zusammenhang mit den Entlastungsprogrammen ein Aderlass von rund 10 Millionen Franken hingenommen werden. Ich habe Verständnis dafür, dass das Bundesamt für Kultur einen Weg suchen musste; es stellt sich aber die Frage, in welchem Ausmass dies geschieht. Nationalrat Hegetschweiler hat im Jahr 2003 die Anfrage 03.1148 unter dem Titel «Kürzungen im Bereich Heimatschutz und Denkmalpflege» eingereicht. Dazu hat der Bundesrat dann ausgeführt, er habe zwei Varianten zur Auswahl gehabt: die Kürzungen linear auf den gesamten Tätigkeitsbereich zu verteilen oder kulturpolitische Prioritäten zu setzen. Die kulturpolitischen Prioritäten sind dann so gesetzt worden, nämlich bei der Förderung des Films und, im kleineren Umfang, auch der Bereiche Fotografie, Jugendliteratur, Medienkunst und Landesphonothek.

Jetzt müssen Sie noch Folgendes mitnehmen: Bereits in der WBK hiess es im Zusammenhang mit dem Beitrag des Bundes an das Verkehrshaus in Luzern – dieser war unbestritten –, dass dieser Beitrag im Bundesamt für Kultur kompensiert werden müsse. Dies wird wiederum, zum zweiten Mal, zulasten der Denkmalpflege erfolgen. Das führt nun einfach zu unhaltbaren Zuständen. Ich habe mir noch sagen lassen, Herr Bundesrat Merz, dass im Zusammenhang mit dem NFA auch die Finanzkraftbeiträge ja wegfallen, was bei den Kantonen gesamtschweizerisch zu einer weiteren Kürzung um rund 5 Millionen Franken führt. Ja, ich betone nur, was das für die gesamte Denkmalpflege in der Schweiz zur Folge hat.

Deshalb bin ich der Auffassung, dass man hier im Bundesamt für Kultur der Frage der Prioritäten wirklich Beachtung schenken sollte – das ist eine Anregung –, denn hier erfolgt ein Aderlass von 33 Millionen auf rund 16 Millionen Franken hinunter. Ich denke, Herr Bundesrat – im Gegensatz zu den Aussagen des Bundesrates bei der Beantwortung der Anfrage Hegetschweiler: Hier drängt es sich auf, dass man im Bundesamt für Kultur die damals geäußerten Prioritäten in Bezug auf die Kulturförderung noch einmal hinterfragt.

Stähelin Philipp (C, TG): Gestatten Sie mir, dass ich mich meinen beiden Vorrednern anschliesse. Ich habe nämlich die gleiche Frage in der Kommission gestellt: Stehen genügend Mittel für die Denkmalpflege zur Verfügung? Ich habe von Herrn Bundesrat Couchepin Antworten erhalten, die mich heute noch ärgern; ich sage das offen. Ich zitiere Ihnen etwas. Er hat dann zur Antwort gegeben: «J'étais l'autre jour encore à Gottlieben, Thurgovie. Nous sommes restés bouche bée devant les restaurations réalisées.» Er hat weiter gesagt:

«Je pense que l'on peut freiner un peu. La limite: il faut éviter que disparaisse le savoir-faire. S'il y a urgence, les cantons doivent agir.» Und dann: «Au pire, certains cantons devront mettre quelques millions de plus d'avance pour aider certaines entreprises.»

Man kann es auch so anschauen; wir müssen nur noch etwas Know-how behalten: «Il faut éviter que disparaisse le savoir-faire.» Wir haben mit dem NFA beschlossen, dass die Denkmalpflege eben nicht allein Aufgabe der Kantone sei. Das war einmal so vorgesehen. In der Kommission – nicht in unserer Kommission, sondern in der Arbeitsgruppe der gemischten Kommission Bund und Kantone – haben wir ursprünglich vorgesehen, dass die Denkmalpflege eine kantonale Aufgabe darstelle und der Bund sich hier zurückziehen könne. Wir haben nachher diesen Weg verlassen; und unser Rat, das Parlament, hat festgehalten, dass hier der Bund seine Rolle weiterhin zu spielen hat. Er spielt sie auch in dem Sinne, dass er immer überall mitredet, aber er zieht sich aus der finanziellen Verantwortung zurück. Das geht nicht, das entspricht nicht unseren Beschlüssen.

Ich bitte hier wirklich, dass der Bundesrat seine Verantwortung weiterhin wahrnimmt.

Fetz Anita (S, BS), für die Kommission: Erlauben Sie mir, als Präsidentin der WBK und auch als Mitglied der zuständigen Subkommission der FK ganz kurz das Wort zum Thema zu ergreifen.

Ich bedauere diese Kürzung auch. Ich muss aber festhalten: Es wurde weder in der WBK noch in der Finanzkommission ein Antrag gestellt, obwohl ich darauf hingewiesen habe, dass solche Anträge nicht schlecht wären. Und ich halte allgemein fest: Es gibt x andere Bereiche – die könnte ich jetzt auch aufführen –, die ziemlich geblutet haben. Das ist das Problem einer solchen Sparpolitik. Und es gibt immer wieder Bereiche, die besonders bluten müssen. Mir tut es auch leid für die Denkmalpflege, aber ich möchte einfach die Relationen wahren. Wenn man jetzt meint, dass das der einzige Ort sei, an dem empfindlich gekürzt wurde, dann ist der Anschein falsch.

Lauri Hans (V, BE): Auch ich bin ein grosser Freund der Denkmalpflege; wie könnte ich anders, wenn in meinem Kanton dieses prachtvolle Münster, eine ständige Baustelle, steht. Ich sage hier nur etwas Allgemeines zu meinen beiden Kollegen zur Linken, die soeben das Wort ergriffen haben: Ich glaube, die Argumentation mit dem NFA ist aus der Sicht der Kantone nicht sehr stichhaltig. Die Kantone werden freie Mittel erhalten, und es ist an ihnen, sie eben dann dort zu positionieren, wo sie weniger direkte Bundessubsidien erhalten. Es ist wirklich wichtig, dass wir das alle immer wieder in unseren Kantonen kommunizieren. Ob daneben der Bund jetzt mit seiner Verpflichtung richtig oder falsch umgegangen ist, dazu äussere ich mich nicht, denn ich weiss es nicht. Aber diesen allgemeinen Gesichtspunkt hier zu erwähnen, war doch schon sehr wichtig.

Justiz- und Polizeidepartement Département de justice et police

Leuenberger Ernst (S, SO), für die Kommission: Sie haben festgestellt, dass auf Ihrer Fahne das Justiz- und Polizeidepartement nicht figuriert. Das bedeutet, dass sowohl der Nationalrat wie auch die Ständeratskommission keine vom Bundesratsvorschlag abweichenden Anträge zu Beschlüs-

sen erhoben haben. Ich nehme vorweg, dass die FK-SR Ihnen einstimmig beantragt, dem Budget 2007 des EJPD zuzustimmen, ebenso den angebehrten Nachtragskrediten zum Budget 2006, sinntemal sie voll kompensiert werden.

Dennoch einige ganz kurze Bemerkungen: Das Budget EJPD ist mit 1,3 Milliarden Franken Ausgaben ein relativ bescheidenes Budget. Davon, Sie wissen es, entfallen über 60 Prozent auf den Bereich Bundesamt für Migration oder den Flüchtlingsbereich. Der Vorsteher des EJPD hat in der Finanzkommission ausgeführt, dass verglichen mit dem Budget 2003 das Budget 2009 um 28 Prozent tiefer ausfallen werde, dank kontinuierlicher Aufwandsenkungen seither und weiterhin. Das hat die Finanzkommission und mich namentlich, ich gebe es zu, dazu bewogen, auch an eine Eselsgeschichte zu denken, die mein Grossvater jeweils erzählt hat. Da habe es einen Bauern gegeben, der habe seinem Esel das Fressen abgewöhnen wollen. Das Experiment wäre beinahe gelungen – dummerweise sei der Esel vorher gestorben.

Die Finanzkommission hat sich vor dem Hintergrund solcher Eselsgeschichten dann mit der Reduktion von Budgetmitteln auseinandergesetzt und namentlich die Frage gestellt, sowohl den Bundesämtern wie auch dem Herrn Justizminister: Kann die Verwaltung mit den so reduzierten Budgetmitteln ihre Aufgaben auftragsgemäss erfüllen? Ich nenne Beispiele: Das Bundesamt für Justiz hat die Frage eindeutig bejaht; die Bundesanwaltschaft demgegenüber hat Vorbehalte gemacht und darauf verwiesen, dass sie nicht alle ihr nötig scheinenden Verfahren eröffnen und durchführen könne. Die Finanzkommission hat sich mit der vorläufigen Antwort des Justiz- und Polizeidepartementes zufriedengegeben, wonach ja die gesamte Aufgabenerfüllung durch die sogenannte Kommission Uster überprüft worden sei und dieser Bericht Klarheit bringe.

Dieser Bericht liegt uns noch nicht vor, aber das Justizdepartement überprüft ihn und wird dann Schlussfolgerungen daraus ziehen, über die sich die Finanzkommission informieren lassen wird.

Im Budget des Bundesamtes für Justiz legt die Finanzkommission ihr Augenmerk auch immer wieder auf die Justizheime, die durch die Kantone betrieben werden und für die der Bund Beiträge spricht, insbesondere auf die Modellversuche, die von der Kommission als nützlich und sinnvoll begrüsst werden.

Die Finanzkommission hat dann auch erneut nach den massiven kommenden Kosten für die Umsetzung von Schengen/Dublin gefragt. Das Justizdepartement führt dazu aus, dass vermutlich in den nächsten fünf Jahren insgesamt etwa 50 Millionen Franken zusätzlich anfallen können. Beim grossen Brocken Bundesamt für Migration hat die Kommission festgestellt, dass die Budgetposten für die Rückkehrhilfe schmelzen, zurückgehen. Das wurde damit erklärt, dass es zunehmend schwieriger werde, die abgewiesenen Asylbewerber zur Rückkehr zu bewegen. In diesem Zusammenhang hat die Finanzkommission Kenntnis genommen von der zunehmenden Zahl von abgeschlossenen Rückführungsabkommen, die da Hilfe oder Erleichterung bringen sollen.

Die mit den Kantonen gefundenen Entschädigungsregelungen – Sie erinnern sich, es gab da einen Konflikt zwischen dem Bund und den Kantonen – führten, so das Justizdepartement, noch nicht im Budget 2007 zu einer Aufwandspitze; das wird dann aber im Budget 2008 der Fall sein. In einem Jahr werden wir uns damit beschäftigen.

Die Kommission musste auch zur Kenntnis nehmen, dass im letzten Quartal 2006 die Zahl der Asylgesuche wieder erheblich angestiegen sei. Das Justizdepartement führt dazu aus, das hänge mit der kommenden Inkraftsetzung des strengeren Asylgesetzes zusammen; es würden jetzt von Schleppern noch besonders viele Leute hergebracht.

Die Finanzkommission hat denn auch das Bundesamt für Migration erneut nach den Anstrengungen gefragt, die dort für die Integration gemacht werden; dafür steht bekanntlich ein Budgetposten von 14 Millionen Franken zur Verfügung. Das Departement und das Bundesamt glauben, dass dieser

Betrag genüge. Die Finanzkommission wird auch diesen Budgetposten weiterhin im Auge behalten.
Ich wiederhole: Ich beantrage namens der Finanzkommission Zustimmung zum Budget des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes und zu den Nachtragskrediten, die ja kompensiert sind.

Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

Département de la défense, de la protection de la population et des sports

Schwaller Urs (C, FR), für die Kommission: Für die Landesverteidigung gibt der Bund 8 Prozent seiner Mittel aus. Dies entspricht in etwa der finanziellen Grössenordnung und dem prozentualen Abnahmetrend der letzten Jahre. Neu setzt sich die Landesverteidigung aus der militärischen Landesverteidigung und der nationalen Sicherheitskooperation zusammen. Was die Führungsstrukturen 2007 des VBS anbelangt, so wird die bisherige Dienststelle Leistungserbringer im Bereich der Informatik auf den 1. Januar in die Verwaltungseinheit Verteidigung integriert. Aus der bisherigen Armasuisse entstehen ab dem 1. Januar 2007 neu drei Verwaltungseinheiten, nämlich die Armasuisse Beschaffung, die Armasuisse Immobilien und die Armasuisse Wissenschaft und Technologie. Mit dem Bundesamt für Bevölkerungsschutz, mit Armasuisse Immobilien und mit Armasuisse Wissenschaft und Technologie werden ab 1. Januar 2007 drei neue Verwaltungseinheiten als Flag-Ämter geführt werden. Dies einleitend gesagt, präzisiere ich die Eckwerte des Budgets 2007 des VBS wie folgt: Die rund 7 Milliarden Franken im Voranschlag 2007 des VBS setzen sich zusammen aus 4,571 Milliarden Franken für finanzierungswirksamen Aufwand und Investitionsausgaben, aus 1,705 Milliarden Franken für Leistungsverrechnungen, primär für Mieten, sekundär für Informatik, sowie aus 750 Millionen Franken für nicht-finanzierungswirksamen Aufwand, primär für Abschreibungen der Gebäude. Ein aussagekräftiger Vergleich mit dem Budget 2006 kann natürlich nur betreffend den finanzierungswirksamen Kreditanteil gemacht werden. Im Jahr 2006 betrug das Budget des VBS 4,584 Milliarden Franken. Bezogen auf den vergleichbaren Ausgabenteil 2007 beantragt das VBS demnach rund 15 Millionen Franken weniger als im Voranschlag 2006.

In den Diskussionen mit der Armasuisse und anlässlich von Besuchen vor Ort – diesmal der SiK – haben wir uns in der Budget-Vorbereitung auch mit den neuen Leistungsvereinbarungen, insbesondere für Mieter, beschäftigt. Hierzu noch folgende eindrückliche Zahlen: Das VBS weist für 2007 Leistungsvereinbarungen in der Höhe von rund 1,7 Milliarden Franken aus, davon allein im Verteidigungsbereich in der Höhe von 1,3 Milliarden Franken. Es bestehen insgesamt rund 600 Leistungsbeziehungen. Knapp 93 Prozent oder 1,085 Milliarden Franken an Leistungen bezieht das VBS innerhalb des eigenen Departementes. Der grösste Teil entfällt auf Mietkosten des Verteidigungsbereiches für Immobilien, welche dann auf der Ertragsseite bei Armasuisse Immobilien anfallen. Die verbleibenden Leistungsbeziehungen bestehen mit dem EVD und mit dem EDI. Unser erster Eindruck war, dass hier auch sehr viel Verwaltungsarbeit anfällt, ohne dass direkt ein Mehrwert geschaffen wird. Im Gegenteil klagten gerade die Milizleute darüber, dass sie für die Benutzung einer militärischen Infrastruktur nun mehrere Ansprechpartner hätten, was für sie auch zu mehr Zeitaufwand und Komplikationen führe. Ohne Zweifel bedarf hier das NRM/Mietermodell noch einiger Anpassungen.

In der Finanzkommission und vor allem in der Subkommission haben wir uns ebenfalls mit der Situation der Berufsmilitärs befasst: angefangen bei der besorgniserregenden Verkleinerung der Bestände des militärischen Personals, welche sich zum Beispiel in der Wartung des Materials bemerkbar macht, wie man uns mehrmals versichert hat, über die hohe Fluktuation der Berufsoffiziere und Berufsunteroffiziere, über den Abbau von Arbeitgeberleistungen in vergan-

genen Jahren bis hin zu den vollzogenen und geplanten Massnahmen zugunsten der Berufsmilitärs. Wenn ich nur die Abstriche seit 2003 in Sachen Verpflegung am Dienstort, Militärversicherung usw. zusammenzähle, so ergeben diese Einsparungen für zahlreiche Berufsmilitärs Einbussen von bis zu 14 000 bis 15 000 Franken pro Jahr. Zu erwähnen ist aber in diesem Zusammenhang auch die von 2006 bis 2010 befristete Lohnmassnahme in Form einer Sonderzulage von 3000 Franken als Entschädigung für Mehrbelastungen. Wir werden diese Frage im Nachgang zum GPK-Bericht des Nationalrates nun vorerst zu einem Thema in der Sicherheitspolitischen Kommission machen und alsdann die Thematik wiederum in die FK geben.

Dies gesagt ersuche ich um Zustimmung zu den Anträgen der Finanzkommission.

Die Ausführungen zum Nachtragskredit des VBS, welcher intern zu hundert Prozent kompensiert wird und mehr Truppentage als geplant anbelangt, habe ich einleitend bereits gemacht.

Pfisterer Thomas (RL, AG): Offen ist der langfristige Finanzrahmen für die Landesverteidigung. Als ehemaliger Antragsteller zum Vorbehalt im EP 2004 stelle ich dies ausdrücklich fest. Die Finanzkommission hat nichts anderes beschlossen, sie wäre dafür auch gar nicht zuständig, die Frage ist also offen.

Darf ich Sie kurz an Folgendes erinnern? Ursprünglich war für die Armee ein Rahmen von 4,3 Milliarden Franken vorgegeben. Jetzt sind es nach Bundesrat – nach Bundesrat! – noch 3,85 Milliarden Franken. Das macht eine Reduktion um fast eine halbe Milliarde Franken aus. Diese Änderung hat der Bundesrat mit dem EP 2004 beantragt. Begründet wurde dies damit, die Armee brauche nicht mehr. Faktisch hat der Bundesrat so eine Armeereform oder einen Armeeerschritt angekündigt. Dieses Vorgehen ist im Parlament auf politische – nicht militärische – Kritik gestossen: 1. Keine Armeereform durch die Hintertüre; 2. keine finanzpolitische Umgewichtung ohne eine gesamthafte finanzpolitische Prioritätenbeurteilung; 3. keine Armeereform an Volk und Parlament vorbei.

Darum hat das Parlament diesen Sparauftrag blockiert. Es hat einen Vorbehalt angebracht, der in einem rechtskräftigen Gesetz steht. Dieses Gesetz ist selbstverständlich sowohl dem Finanzplan wie dem Budget übergeordnet. Das Parlament hat verlangt, dass der Bundesrat im Jahr 2006 eine Reformvorlage unterbreite. Der Bundesrat hat diese Bedingung erfüllt. Er ist nicht daran schuld, dass der Nationalrat die Vorlage zurückgewiesen hat.

Was ist nun die Folge für unsere Debatte hier?

1. Die mit dem EP 2004 vorgesehenen Kürzungen dürfen zurzeit nicht vollzogen werden. Sie sind auch nicht sinnvoll in den Finanzplan einzustellen. Die Finanzierungsfrage ist so offen.

2. Jetzt haben wir die Gelegenheit, diese politische Debatte zu führen, sicherheitspolitisch, aber selbstverständlich auch finanzpolitisch. Zuständig für diese sicherheitspolitische Diskussion ist unsere SiK, allenfalls kann unsere FK per Mitbericht mitdiskutieren. Selbstverständlich dürfen wir davon ausgehen, dass der Bundesrat im Rahmen der Aufgabenüberprüfung diesen Gesamtkomplex berücksichtigt. Die Vorlage des Bundesrates zur Armeereform aus diesem Jahr 2006 ist also insofern zu erweitern, und ich bitte die SiK, dass sie dann, wenn sie uns das Geschäft vorlegt, eine sicherheitspolitische, aber auch eine finanzpolitische Beurteilung vornimmt, und zwar auf die nächsten Jahre bezogen. Erst auf dieser Grundlage kann das Parlament den Vorbehalt im EP 2004 materiell diskutieren.

Schwaller Urs (C, FR), für die Kommission: Ein Satz als provisorische Antwort an die Adresse von Kollege Pfisterer: Wir werden die von ihm aufgeworfene Frage bzw. den Beschluss dieses Rates zu Beginn des neuen Jahres in der Sicherheitspolitischen Kommission diskutieren; die Sitzungsdaten sind festgelegt. Wenn ich in meinem Eintretensvotum gesagt habe, die Finanzkommission habe beschlossen, dass auf

den erwähnten Vorbehalt betreffend die Finanzen für die Armee von 2008 nicht zurückzukommen sei, war das irrtümlich: Es war nicht die Finanzkommission, es war die Sicherheitspolitische Kommission. Es ist aber richtig, dass wir nach dieser Analyse nicht nur eine sicherheitspolitische Antwort geben, sondern ebenfalls die Frage der Finanzen angehen werden.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Aufgrund dieser Debatte muss ich doch zwei, drei Ergänzungen machen.

Zum ersten Punkt: Herr Schwaller weist auf bestehende Mängel im Zusammenhang mit dem Mietsystem hin. Ich akzeptiere das. Ich glaube, wir haben mit dem neuen Rechnungsmodell eine Parforce-Leistung erbracht. Wir haben immerhin von einem Jahr auf das andere das ganze Budgetwesen in die fünf Bände umgekleidet und auch mit entsprechenden Kommentaren versehen. Dahinter steckt sehr viel Arbeit, unter anderem eben auch die Einführung der Kostenrechnung. Wir haben es damals gesagt: Wir wollen das stufenweise mit Standards tun, wir wollen gewissermassen eine Grundleistung definieren und dann dort, wo die kalkulatorischen Voraussetzungen gegeben sind, vertiefte Standards einführen. Eine erste Folge ist die, dass in allen Ämtern Mietkosten verrechnet werden. Das ist eine neue Dimension: Es geht um Mietkosten, die dann zu erbringen sind. In vielen Fällen sind es also nicht mehr virtuelle Leistungsverrechnungen, sondern sie werden zu bezahlen sein. Ähnlich ist es bei der Informatik: Wir haben dort noch nicht alle Abgrenzungen vornehmen können, aber wir sind in diesem Prozess sehr weit fortgeschritten. Die Idee muss die sein, dass wir in der Bundesverwaltung dank dieser Kostenrechnung, dank dieses neuen Rechnungsmodells, eine Dynamik auslösen. Ich habe in den Vorbereitungen zum Budget bereits erste Kommentare von Amtsdirektoren gehört, die z. B. sagen, wenn sie gewusst hätten, dass sie derart viel Miete bezahlen müssten, hätten sie ihr Amt schon lange an einen anderen Ort verschoben. Da habe ich gesagt: Wenn solche Gedanken aufkommen, beweist das, dass wir auf dem richtigen Weg sind, dass die Leute sich überlegen, was es kostet, wenn man in diesen Gebäuden ist, was es heisst, Mietkosten zu erbringen. Es betrifft auch die Informatik, für die wir ja jedes Jahr über 700 Millionen Franken ausgeben; da ist einmal geplant, Kostenplanungen zu machen. In diesem Sinne bin ich natürlich dankbar für Hinweise, um das ganze System möglichst rasch einzuführen, zu professionalisieren und zu vereinfachen.

Zum zweiten Punkt, zu Herrn Pfisterer: Ich melde mich deshalb und wende mich an Sie, weil Sie vor etwa einer halben Stunde dem Bundesrat den Vorwurf gemacht haben, er würde keine Prioritäten setzen. Das kann so nicht stehengelassen werden. Wir haben gerade im Zusammenhang mit dem Aufgabenportfolio eben versucht zu sagen, was die Entwicklung sein wird, wenn wir staatsquotenneutral 3 Prozent bis ins Jahr 2015 als Annahme festlegen. Das bedeutet, dass dann alles, was über 3 Prozent ist, überdurchschnittlich wächst – das ist eine Priorisierung, die der Bundesrat als Kollegium beschlossen hat –, und alles, was in den Ausgaben bis 2015 weniger als 3 Prozent wächst, ist eine Subsidiarisierung. Nun ist im Bundesrat die Meinung – darüber haben wir diskutiert –, dass der Bereich BFI mit 4,5 Prozent überdurchschnittlich wächst. Jetzt komme ich wieder auf meine Ausführungen im diskretionären Bereich zurück: Jetzt kommt das Parlament und sagt: Nein, nicht 4,5, sondern 6 Prozent. Okay, aber dann müssen wir in anderen Bereichen die Prioritäten wieder neu setzen, und das setzt dann eben diese Prozesse voraus, bei denen wir am Ende irgendwo eine Linie finden.

Ähnlich ist es mit der Landesverteidigung: Wir haben in der Übung Aufgabenportfolio diese Landesverteidigung einmal mit einem Wachstum von 1,5 Prozent bis ins Jahr 2015 eingesetzt, dies im Wissen, dass über die Landesverteidigung unter den Aspekten Wehrmodell, Armeeauftrag und Technologieniveau der Armee zu diskutieren sein wird. Diese drei Punkte müssen diskutiert werden, und das kann dazu führen, dass die Priorisierung dann eine andere ist. Aber es ist

nicht so, dass sich der Bundesrat darüber keine Gedanken machte. Wir haben die 18 Kernaufgaben des Bundes gegliedert, wir haben für alle diese 18 Aufgaben die Dynamik, wie sie sich jetzt abzeichnet, errechnet. Wir haben dann die entsprechenden Anpassungen in Priorisierungen vorgenommen, und das ist jetzt der Inhalt dieses Aufgabenportfolios. Da geht es eben schon darum, dass wir dann miteinander in Kontakt bleiben, dass das Parlament und der Bundesrat sich finden. Es ist für uns natürlich auch schwierig, wenn wir solche Prioritäten setzen und, kaum sind sie gesetzt, im diskretionären Bereich eine Motion kommt, die sagt: Nein, jetzt muss da und dort eine neue Priorität kommen. Dann ist es natürlich schwierig, langfristig zu planen. Im Bereich der Armee sind die entsprechenden Fragen gestellt. Wir begrüßen das selbstverständlich, denn ohne die Beantwortung solcher Fragen könnten auch diese Prioritäten eben nicht eingehalten werden.

Finanzdepartement – Département des finances

Stähelin Philipp (C, TG), für die Kommission: Den Gesamtüberblick über Budget und Finanzplan des Finanzdepartementes, insbesondere die Entwicklung der Ertragsseite, haben wir indirekt im Rahmen des Gesamtüberblicks über den gesamten Bundeshaushalt beim Eintreten schon weitgehend dargestellt erhalten. Es verbleiben mir einige wenige Bemerkungen zu den einzelnen Ämtern des Finanzdepartementes.

Zum Generalsekretariat: Hier wurden die Mittel für den externen Beratungsaufwand der Verwaltungseinheiten des Finanzdepartementes neu im Generalsekretariat zentralisiert, da vermehrt unvorhergesehene zentrale Aufgaben nicht mehr von den einzelnen Verwaltungsstellen zu bewältigen sind. Damit verfügt das Departement für solche Aufgaben zentral über einen gewissen Spielraum, was durchaus empfehlenswert erscheint. Entscheidend ist aber, dass der Zusammenzug und damit die Aufstockung im Generalsekretariat im Gesamtdepartement kompensiert werden, was vorliegend der Fall ist.

Aufgrund des Untersuchungsberichtes der GPK betreffend die externen Mandate des Bundes hat das Finanzdepartement im Übrigen das Projekt «Strategisches Beschaffungscontrolling» in die Wege geleitet, was die Finanzkommission ebenfalls befürwortet. Dieses Projekt steht in keinem Zusammenhang mit der generellen Kürzung des Beratungsaufwands gemäss Seite A5 der Fahne. Sie können daraus aber immerhin entnehmen, dass die Untersuchung der GPK im Finanzdepartement selbst bereits gewisse Früchte zeitigt.

Zur Eidgenössischen Finanzverwaltung: Ich beschränke mich auf wenige zusätzliche Bemerkungen zum mit Abstand höchsten Aufwandposten, zu den Passivzinsen. Diese steigen insgesamt auf rund 3840 Millionen Franken an und müssen uns eigentlich massiv Bauchweh verursachen. Dass dem im Grunde genommen zu wenig so ist, kann nur damit erklärt werden, dass wir uns mehr und mehr an den hohen und immer noch ansteigenden Schuldenberg und seine entsprechenden Kosten gewöhnen, ja gewöhnt haben.

Dass auch diese Angewöhnung äusserst gefährlich ist und Risiken beinhaltet, muss ich nicht speziell betonen, auch wenn die Finanzverwaltung nicht mit einem erheblichen Anstieg des Zinsniveaus – auch nicht während der Finanzplanperiode – rechnet. Heikel ist die Sache alleweil. Eine Mechanik und Regelung des steten Schuldenabbaus tut nach unserer Meinung not, ohne dass aber eine Verknüpfung mit der Schuldenbremse, die eine andere Zielrichtung aufweist, gesucht werden sollte. Ich kann auf das Eintretensvotum von Herrn Lauri verweisen, das in die gleiche Richtung gegangen ist.

Ein spezielles Augenmerk haben wir auf die Agio- und Disagio-Positionen gerichtet. Im Nachtrag II zum Budget 2006 wird bei den Passivzinsen ein Nachtragskredit von 280,4 Millionen Franken anbegehrt, der im Wesentlichen auf die ausgabenmindernden Agios bei der Ausgabe von Anleihen sowie auf Mehraufwendungen bei den Geldmarkt-Buchforde-

rungen zurückzuführen ist. In den letzten zwei Jahren wurden bei den Agios positive Abweichungen bezeichnet. Im laufenden Jahr ist nun mit einer negativen Entwicklung zu rechnen. Anstelle der budgetierten 315 Millionen werden noch 60 Millionen Franken erwartet.

Mit dem tieferen Geldbeschaffungsprogramm sind die Agios zurückgegangen und die nun geänderte Zinskonstellation führt dazu, dass Anleihen primär mit Disagios emittiert werden. Es wird ein gewöhnlicher Vorschuss beantragt. Wir können dem zustimmen. Mit dem Voranschlag 2007 setzt sich diese Entwicklung fort, und das Agio beträgt netto, so die Darstellungsweise im Budget, noch 42 Millionen Franken.

Ich habe keine weitere Bemerkung zur Finanzverwaltung, ausser dem Hinweis auf die Korrekturen auf der Fahne. Es handelt sich bei den Positionen 601.E1600.0001, «Entnahme aus zweckgebundenen Fonds im Fremdkapital», und 601.A2600.0001, «Einlage in zweckgebundene Fonds im Fremdkapital», um Mutationen im Rahmen der Budgetbereinigung.

Bezüglich Eidgenössische Steuerverwaltung ist der Hinweis nötig, dass das Budget auf Schätzungen vom Juli 2006 beruht. Damit ist die positive Konjunkturentwicklung bereits berücksichtigt, und wir sehen deshalb keinen Korrekturbedarf. Das letztjährige Budget, das Budget 2006, sieht insgesamt Steuereinnahmen von rund 38,1 Milliarden Franken vor. Wie wir ja inzwischen alle gehört haben, kann für 2006 aber mit Einnahmen von rund 40,4 Milliarden Franken gerechnet werden. Der Anstieg geht nun insbesondere auf die Verrechnungssteuer zurück, und hier kann bekanntlich nicht ohne weiteres mit nachhaltigem Wachstum gerechnet werden. Auf ein gutes folgt in aller Regel ein schlechtes Verrechnungssteuerjahr; die Faustregel von 3 Milliarden Franken Einnahmen aus der Verrechnungssteuer hat sich im langjährigen Durchschnitt bewährt. Wie wir dies bereits bei der Rechnungsablage 2005 dargelegt haben, sehen wir noch keine Veranlassung, von dieser Regel abzuweichen.

Bei der EU-Zinsbesteuerung kann der Bund aufgrund der ersten Abrechnung mit einer Verdoppelung der vorgesehenen Einnahmen rechnen. Langfristig sind aber keine grossen Einnahmesteigerungen zu erwarten, die im Budget eingestellten Mittel entsprechen den netto beim Bund verbleibenden Einnahmen aus der EU-Zinsbesteuerung. Dazu kommen weitere 10 Prozent, die an die Kantone fließen.

Im Nachtrag II zum Budget 2006 schlägt beim Nachtragskredit der Eidgenössischen Steuerverwaltung von 336 000 Franken für vermehrte Spesenentschädigungen vor allem die Ausweitung des Aussendienstes der Steuerinspektoren zu Buche. Wir befürworten diese Aussendiensttätigkeit und unterstützen deshalb auch diesen Nachtragskredit.

Bei der Eidgenössischen Zollverwaltung fällt im Budget der erwartete Minderertrag von rund 100 Millionen Franken bei der Tabaksteuer auf, dies auch nach der Nachmeldung des Eidgenössischen Finanzdepartementes und der entsprechenden Korrektur in der Fahne auf 2,005 Milliarden Franken. Zwar soll hier die Preiserhöhung greifen, tatsächlich wirken aber auch der gesellschaftliche Trend und die Präventionsmassnahmen. Im Finanzplan rechnet die Zollverwaltung mit rückläufigen Erträgen der Tabaksteuer. Möglicherweise wird ja weniger geraucht; möglicherweise werden aber mehr Tabakwaren im Ausland gekauft; und möglicherweise – das ist etwas, was Kopfschmerzen verursacht – entwickelt sich auch klammheimlich, aufgrund der nun doch hohen Preise, auch im Vergleich, ein Schwarzmarkt mit all seinen verderblichen und gesellschaftlich schädlichen Nebenerscheinungen. Der Bundesrat hat hier die Entwicklung sorgfältig im Auge zu behalten.

Mit dem Eidgenössischen Personalamt haben wir weniger die konkrete Budgetierung besprochen als die Änderungen, welche die Bundesverwaltungsreform im Personalbereich bringt, sowie die Neuausrichtung der Personalpolitik bis hin zu einem neuen Lohnsystem. Dieses wird allenfalls den Finanzplan dann noch beeinflussen. Die Lohnmassnahmen für das kommende Jahr waren im Detail noch wenig Gegenstand der Beratungen der Kommission. Sie halten sich im

Rahmen des Voranschlages, dem wir auch in diesem Punkt zustimmen können.

Beim Bundesamt für Bauten und Logistik ergibt sich der erhebliche Anstieg der Budgetzahlen lediglich als Folge des neuen Rechnungsmodells. Nur beim Material für biometrische Pässe ergeben sich aufgrund der höheren Bedarfsprognosen des Justizdepartementes markant höhere Kosten. Diese sind über die Einnahmen mehr als gedeckt. Vom Verzicht auf Mieten für die Benutzer des neuen Medienhauses – das war offenbar ein grosses Thema im Nationalrat – haben wir Kenntnis genommen.

Ich komme zum letzten Punkt: Beim Voranschlag der Eidgenössischen Alkoholverwaltung haben wir keine Besonderheiten festgestellt, und wir können Ihnen Zustimmung zum Bundesbeschluss über diese Sonderrechnung beantragen. Herr Bundesrat Merz, ich habe volles Verständnis, wenn Sie Ihre Sorgen über die Entwicklung in allen Departementen hin zu Fonds und eben auch Sonderrechnungen äussern. Das widerspiegelt – wir haben es von Kollege Pfisterer angetönt erhalten – nicht zuletzt die Verhältnisse im Bundesrat: Jeder versucht, seine Schäfchen ins Trockene zu bringen. Schlussendlich ist natürlich auch die Sonderrechnung der Alkoholverwaltung nichts anderes. Herr Bundesrat, vielleicht können Sie mit gutem Beispiel vorangehen. Ich würde Sie hierbei voll unterstützen.

Die Kommission beantragt dem Rat im Übrigen ringsum Zustimmung zu Budget und Finanzplan.

David Eugen (C, SG): Ich möchte auf einen Punkt aufmerksam machen: Auf Seite 124 des Budgets können Sie bei den Steuern nachlesen und feststellen, dass die direkte Bundessteuer, also die Einkommenssteuer, für die natürlichen Personen um 6,9 Prozent steigt. Das heisst, wir nehmen den Haushalten 6,9 Prozent mehr Mittel ab als im Vorjahr; es ist ganz einfach. Ich habe dann nachgeschaut, wie hoch das Wachstum der Haushalteinkommen ist; das steht auch in diesen Büchern. Das Haushalteinkommen nimmt um 3,4 Prozent zu. Wir nehmen den Leuten mit der direkten Bundessteuer also das Doppelte von dem weg, was sie mehr verdienen. Das muss uns schon zu denken geben, zumal – ich möchte das noch unterstreichen – der Finanzplan in die gleiche Richtung geht. Dort wird bei den natürlichen Personen ein Wachstum der Steuern von 4 Prozent pro Jahr angenommen, während das BIP-Wachstum nur bei 1,5 Prozent liegt. Wir nehmen mit der direkten Bundessteuer den Leuten also vom Einkommen immer mehr weg, als jenes wächst.

Ich bin froh, wenn der Bundesrat Vorgaben macht und sagt – Sie haben es gesagt –, er wolle 3 Prozent beim Wachstum, auch bei der Steuerquote, wenn ich es richtig verstanden habe, nicht übersteigen. Letztlich ist für mich aber entscheidend, wie viel mehr Sie den Leuten insbesondere mit der Einkommenssteuer, die die Leute sehr direkt trifft, wegnehmen. Wir haben jetzt ein System, das zeigen diese Zahlen, das wegen der kalten Progression sehr brutal zuschlägt, und zwar gerade beim Mittelstand. Ich bin vor allem auch deswegen von diesen Zahlen überrascht, weil wir ja mit der Vorlage zur Familienbesteuerung die Leute entlasten wollten. Jetzt entnehme ich diesen Zahlen, dass gar keine Entlastung, sondern eine Mehrbelastung stattfindet.

Was bei solchen Zahlen in jedem Kantonsparlament passieren würde, was hier jetzt aber nicht möglich ist, wäre, dass man über den Steuerfuss diskutieren müsste: Ist es wirklich richtig, dass wir die Steuern so stark anheben? Bei der direkten Bundessteuer findet diese Diskussion einfach nicht statt, weil wir einen betonierten Tarif haben, weil wir einen Tarif haben, der dem Bund über die kalte Progression dauernd höhere Einkünfte beschert. Wir lesen von diesen Zahlen auch ab, dass unser Mechanismus, um diese kalte Progression zu korrigieren, überhaupt nur geringe Effekte hat.

Ich bin der Meinung, der Bundesrat müsste sich auch das Ziel setzen, dass die direkten Steuern, insbesondere die Einkommenssteuer der natürlichen Personen, nicht mehr wachsen als das BIP. Das müsste sich der Bundesrat eigentlich als Ziel setzen; und er müsste uns auch Korrekturmass-

nahmen vorschlagen, damit das Steuersystem wirklich parallel zur Wirtschaftsentwicklung verläuft und nicht einen immer grösseren Vorsprung vor der Wirtschaftsentwicklung erhält.

Ich weiss, dass dieses Problem jetzt nicht mit diesem Budget gelöst werden kann. Aber wenn ich diese Zahlen lese, finde ich, dass dieses Problem angegangen werden muss. Es kann ja nicht sein, dass der Staat trotz Sparprogrammen, die man durchführt, trotz Einsparungen, im Endeffekt den Leuten über die Einkommenssteuer dann trotzdem immer mehr finanzielle Mittel abnimmt.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Zuerst zu Herrn Stähelin: Es trifft zu, dass die Alkoholverwaltung letztlich eine Sonderrechnung hat. Am Ende dieser Sonderrechnung steht ein Reinertrag – immerhin ein Reinertrag von über 200 Millionen Franken –, und die Verwendung dieses Reinertrages ist, wie die gesamte Alkoholverwaltung, im Alkoholgesetz ausführlich geregelt. Nun habe ich von mir aus keine oder nur wenige Spielräume. Hingegen gibt es – und jetzt komme ich wieder zum Diskretionären – eine Motion, die verlangt, dass wir eine Prüfung der Integration der Alkoholverwaltung in die Zollverwaltung vornehmen sollten. Ich habe das Projekt für mich einmal etwas angeschaut und bin klar zum Schluss gekommen, dass es ohne eine vorgängige Gesetzesrevision in diesem Bereich keinen Sinn macht, einfach ein paar Dutzend Mitarbeitende von einem Gebäude ins andere zu verschieben; wenn schon sind damit auch gewisse Effizienzgewinne zu erbringen. Dann muss man das ganze System, nach dem dort verfahren wird, hinterfragen. Dieses Alkoholregime hat natürlich eine historische Vergangenheit; man wollte damit ausdrücklich sozialpolitische Ziele verfolgen. Es wird darüber zu diskutieren sein, wie und in welchem Rahmen solche Ziele zusammen mit den Kantonen, die ja an den Gewinnen beteiligt sind, künftig zu verfolgen sind.

Zu Herrn David: Seine Intervention kommt etwas überraschend. Von den Zahlen her stimmt sie, nur gibt es da verschiedene Antworten. Zunächst einmal müssen wir die kalte Progression im Auge behalten; er hat es selber gesagt. Das ist ein Phänomen, das ausgeglichen wird; wir müssen die kalte Progression ausgleichen. Das ist jetzt wieder fällig, es steht auch im Gesetz über die direkte Bundessteuer. Es ist ein gewisser Korrekturmechanismus. Dann sind die Steuereinnahmen natürlich weitgehend auch eine Folge der wirtschaftlichen Entwicklung.

Wir haben gegenüber dem letzten Jahr im Bereich der direkten Bundessteuer eine Einnahmensteigerung von etwa 10 Prozent. Wir haben im Bereich der Mehrwertsteuer eine Steigerung von etwa 6 Prozent. Das sind aber Zahlen, die auch die gute Wirtschaftssituation reflektieren; besonders im Bereich der Mehrwertsteuer geht das jeweils sehr rasch, währenddem bei der direkten Bundessteuer mit gewissen Verzögerungen zu rechnen ist. Wir haben dort immer noch die Hauptveranlagungsjahre, die besonders einschenken. Dann haben wir die Verzögerungseffekte, die durch Dividendeneinnahmen bei natürlichen Personen entstehen, aus Gewinnausschüttungen der Unternehmen, die mit einem Verzögerungseffekt von ein bis zwei Jahren erfolgen. Ich bin jetzt schon überzeugt, dass sich die Wachstumsraten, die wir augenblicklich haben, ohne gesetzliche Veränderungen, ohne diskretionäre Anpassungen verlangsamen, dass sie verflachen werden, so gut wie sich auch die Konjunktur wieder nach unten bewegen wird. Herr Lauri hat in seinem Votum darauf hingewiesen, indem er sagte, dass mit einem Wachstum von 1,0 Prozent 500 Millionen Franken Mehreinnahmen als Endergebnis in der Staatsrechnung verbunden sind.

Daneben gibt es natürlich auch einen Aspekt, den ich schon im Nationalrat erwähnt habe und den ich gerne auch hier wiederhole, nämlich die Frage: Was ist die Bedeutung von einzelnen Steuern in der Zukunft des Bundeshaushaltes? Wie schätzen wir die Mehrwertsteuer ein? Heute ist sie zusammen mit der direkten Bundessteuer der Haupteinnahmenträger; das sind die beiden Pfeiler. Wie schätzen wir die Entwicklung, die Bedeutung, den Stellenwert dieser beiden

Steuern ein? Daneben gibt es Steuern im Bereich der Transaktionen, also die Stempel- oder die Verrechnungssteuer. Wie schätzen wir diese ein? Was bedeutet uns eine Tabaksteuer? Bei ihr werden gesundheitspolitische Anliegen dazu führen, dass sie mit der Zeit abnimmt. Ich glaube, diese Beurteilungen müssen wir an die Hand nehmen. Wir haben das im Nationalrat zugesichert; ich möchte es hier wiederholen. Sie werden im nächsten Finanzplan ein Kapitel dazu finden, weil wir uns, glaube ich, Rechenschaft geben müssen, in welcher Weise wir uns auf was verlassen.

Wenn man jetzt die Verrechnungssteuer mit ihrer Volatilität anschaut – das ist kein zuverlässiges Mittel für die Einnahmen des Bundes –, dann muss man sich die Frage stellen: Was geschieht, wenn wir z. B. die Verrechnungssteuer verändern müssen, meinetwegen unter dem Druck von internationalen Entwicklungen? Was geschieht, wenn wir die Stempelsteuer ganz aufgeben müssen? Es sind grössere Ausfälle, die dann anfallen. Wie wollen wir diese kompensieren? Welches ist der Stellenwert solcher Steuern? Insofern bin ich selbstverständlich bereit, diese Anregungen entgegenzunehmen.

Was ich mir augenblicklich nicht wünsche, wäre eine Steuerdebatte in dem Sinne, wie Sie sie anregen. Schon übernächstes Jahr kommen wieder ausserordentliche Ausgaben auf uns zu, die zu finanzieren sind. Wenn schon, dann sollten wir eine Steuerdebatte im Rahmen von Steueranpassungsprojekten führen, in den Bereichen Unternehmenssteuerreform I, KMU-Reform, Familien- und Ehepaarbesteuerung und mit den lateralen Projekten; diese sind aber zum Teil unterwegs. Wenn Sie Steuern senken wollen, dann brauchen Sie nur diesen Unternehmenssteuerreform- und anderen Projekten zuzustimmen.

611 Eidgenössische Finanzkontrolle

611 Contrôle fédéral des finances

Epiney Simon (C, VS), pour la commission: Le nouveau modèle comptable a notamment pour objectif de renforcer la transparence des comptes, de rendre plus efficace l'exercice de sa souveraineté budgétaire par le Parlement, de rendre accessible aux non-spécialistes l'examen des finances et d'uniformiser le modèle comptable avec celui des cantons et des communes.

Le Contrôle fédéral des finances, dans son budget, a appliqué bien sûr ces principes et nous observons en particulier que dorénavant, le Contrôle fédéral des finances facturera en tant que revenus les prestations des mandats de révision auprès des établissements indépendants, auprès des entreprises de la Confédération et des organisations affiliées, et qu'il procédera au remboursement de ces coûts. Le Contrôle fédéral des finances paie dorénavant un loyer pour les locaux qu'il occupe et cela influence les charges au niveau du budget, mais, mis à part cet élément-là, les charges du Contrôle fédéral des finances s'élèveront, selon le budget, à 17,799 millions de francs, ce qui représente une stabilité par rapport aux exercices précédents, si l'on retient que c'est le nouveau modèle comptable qui fait apparaître des charges supplémentaires.

Au nom de la Délégation des finances, je vous invite à accepter sans autre le budget du Contrôle fédéral des finances.

Volkswirtschaftsdepartement Département de l'économie

Lombardi Filippo (C, TI), pour la commission: Je parle aussi au nom de Monsieur Berset, qui est rapporteur avec moi au sein de la sous-commission 2 (DFAE/DFE) de la Commission des finances.

Le budget proposé pour le Département fédéral de l'économie est de 5,7 milliards de francs de dépenses et 245 millions de francs de recettes. Cela ne présente pas une grande différence avec l'exercice précédent, si l'on fait notamment exception des modifications des chiffres entraînées

par l'application du nouveau modèle comptable de la Confédération, lequel pose par ailleurs les mêmes problèmes dans ce département que ceux qui viennent d'être cités concernant la question des loyers et des surprises qui sont apparues dans l'administration suite à son application dans le calcul des loyers des immeubles fédéraux. Il y aura probablement là quelques ajustements à faire à l'avenir.

La principale différence est que le secrétariat général du département se voit rattacher l'Institut fédéral des hautes études en formation professionnelle (IFFP); c'est un institut qui disparaît donc du budget de l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie. La raison de ce transfert est que c'est un organisme qui fait partie du troisième cercle.

En ce qui concerne le SECO, c'est surtout la question de la compensation du milliard de francs de cohésion qui nous a occupés, en parallèle avec la discussion qui a été conduite à propos du Département fédéral des affaires étrangères dont vous a fait état Monsieur Schweiger. En ce qui nous concerne, nous avons décidé de procéder de la même façon que le Département fédéral des affaires étrangères, c'est-à-dire de respecter les indications données à la population dans la brochure d'explications du Conseil fédéral pour la votation fédérale, qui prévoyait une compensation de 60 pour cent à la charge des Départements fédéraux de l'économie et des affaires étrangères. Dans ce sens, nous nous rendons compte que la motion 05.3808 Leuthard doit davantage être interprétée qu'appliquée rigoureusement. Elle doit être interprétée, dans la mesure où les compensations ne se font pas au détriment de l'aide publique au Sud – cela est assuré – mais évidemment, cette motion n'est pas littéralement appliquée, dans la mesure où la compensation se fait quand même à la charge d'une certaine partie de l'aide publique au développement, celle qui concerne justement les pays de l'Est.

Pour cette année, nous avons fini par renoncer à une augmentation de ce crédit. Il avait été proposé d'ajouter 14 millions de francs au SECO à ce titre. Cela ne s'avérerait pas indispensable du point de vue des projets à réaliser cette année. La question reste posée – et c'est une question politique à l'intention du Conseil fédéral – de savoir dans quelle mesure, au cours des années prochaines – et de plus sur une période de dix ans – car la compensation s'applique sur dix ans, et de quelle manière il appliquera la motion Leuthard adoptée par les deux chambres.

Pour les autres positions, il n'y a pas grand-chose à remarquer, si ce n'est, en général, la capacité du département de réduire effectivement ses frais de fonctionnement et de personnel et de fournir les mêmes prestations avec moins de personnel dans les différents offices. La sous-commission s'est également informée de la situation sur le marché du travail, de la mise en oeuvre de la loi contre le travail au noir et de la loi sur la nouvelle politique régionale.

En ce qui concerne l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie, la situation s'est peu modifiée depuis l'an dernier. La discussion a montré que l'augmentation de 4,5 pour cent des dépenses pour la formation, la recherche et l'innovation, décidée par le Conseil fédéral pour les années à venir, était le minimum indispensable pour assurer les nouvelles tâches ainsi que le statu quo dans la mise en oeuvre des objectifs, et notamment la mise en oeuvre de la nouvelle loi sur la formation professionnelle. Il s'agit là d'un plancher au-dessous duquel il est impossible de descendre.

En ce qui concerne le budget de l'Office fédéral de l'agriculture, il augmente, lui, de 206 millions à 3,46 milliards de francs, en raison du nouveau modèle comptable, lequel pose ici un problème spécifique dans la mesure où il ne permet plus d'utiliser le procédé habituel de compensation de ces paiements entre les différentes années. Nous avons l'impression qu'en ce qui concerne l'agriculture, l'investissement dans l'amélioration des structures reste insuffisant. Même les crédits déjà votés ces dernières années n'ont pas été utilisés. C'est bien pour les comptes de la Confédération, mais c'est aussi problématique dans la mesure où ces res-

tructions sont urgentes si l'on veut affronter les nouveaux défis internationaux. Le fait que les négociations de Doha, par exemple, aient subi un temps d'arrêt, ne devrait pas empêcher que le processus de restructuration continue, pour être prêt lorsque les négociations internationales reprendront.

En vue de la «Politique agricole 2011», il faut aussi pouvoir garantir un rythme de restructuration de 2,5 pour cent par année. Il y a donc plus à faire avec les moyens disponibles.

Enfin, en ce qui concerne l'organe d'exécution du service civil, nous sommes toujours en train de nous poser la question de l'utilité de continuer avec la forme actuelle, étant donné les coûts qu'implique la vérification des motifs de conscience. Mais nous savons qu'il s'agit là pour le Conseil fédéral de prendre une décision de principe que nous attendons toujours.

Dans l'ensemble et pour conclure, nous proposons d'adopter le reste du budget de l'ensemble du département tel que proposé par le Conseil fédéral.

En ce qui concerne le supplément II au budget 2006, il y a une seule position qui prévoit un crédit supplémentaire de 81 millions de francs au titre des paiements directs écologiques qui englobent les contributions écologiques et éthologiques, les contributions d'estivage et les mesures dans le domaine de la protection des eaux. Il y a plus d'intérêts et de participations dans ce domaine, mais les 81 millions de francs sont entièrement compensés dans les comptes du département, notamment avec 65 millions de francs au débit du compte de dépôt concernant la réserve pour la liquidation de l'Union suisse du commerce de fromage SA et d'autres positions mineures. Donc, la compensation de ces 81 millions de francs est intégrale.

Sur proposition du Conseil fédéral, nous vous invitons à les adopter aussi.

Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation

Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication

Epiney Simon (C, VS), pour la commission: Le DETEC est, comme vous le savez, un département mammoth puisqu'il absorbe 15,5 pour cent des dépenses de la Confédération, soit environ 13,8 milliards de francs selon le budget 2007. Sur ces 13,8 milliards de francs, 8,6 milliards ont une incidence financière, c'est-à-dire qu'ils ont besoin d'être financés.

Le secteur des transports à lui seul représente 7,5 milliards de francs de dépenses, soit un montant semblable à celui du budget 2006, si l'on tient compte du blocage des crédits décidé par le Conseil fédéral. Nous observons que, nominale-ment, le trafic est le seul des six grands domaines de dépenses qui n'augmente pas dans le budget 2007.

On rappellera également que le DETEC a payé le prix fort des programmes d'allègement budgétaire 2003 et 2004 et qu'il a dû réduire ses dépenses d'environ 4 milliards de francs. Mais il faut dire qu'il c'est beaucoup plus facile dans ce département que dans d'autres de reporter les charges sur les cantons.

Le DETEC sera également touché par la réforme de l'administration et le programme d'abandon de tâches. Ses dépenses devraient être encore réduites de 225 millions de francs en 2006, de 307 millions en 2007 et de 342 millions en 2008. Ce sont des montants qui sont importants et qui sont supérieurs aux 5 pour cent arrêtés par le Conseil fédéral. Le DETEC devra donc se réorganiser, optimiser ses processus, renoncer à des tâches qui ne sont plus prioritaires et supprimer environ 40 à 50 emplois.

Les dépenses non liées, c'est-à-dire celles qui ne résultent pas d'engagements légaux contractuels, seront touchées à hauteur de deux tiers. Quant aux dépenses liées, elles feront l'objet d'une diminution à hauteur d'un tiers.

Dans le cadre de l'examen du budget du DETEC, la sous-commission compétente de la Commission des finances a

d'emblée marqué son opposition à une réduction de 30 millions de francs à la position 802.A2310.0216, Transport régional des voyageurs. Cette opposition a été confirmée par votre commission, puis par le Conseil national qui s'est également prononcé contre cette réduction.

Nous sommes d'avis à ce chapitre que le Conseil fédéral a risqué d'allumer un nouveau foyer de tension avec les cantons. Sa proposition a mis en péril non seulement la pérennité des transports publics, mais a encore ébranlé la confiance dans le fonctionnement de nos institutions et la crédibilité du gouvernement. Nous sommes heureux que le Parlement a été sensible aux arguments des cantons. Ces derniers avaient en effet déjà ficelé leur budget, ils avaient achevé la procédure des horaires, ils avaient négocié les conventions pour l'offre 2007 avec les entreprises de transport concessionnaires.

Une réduction linéaire, telle qu'elle est voulue par le Conseil fédéral, était d'autant plus inacceptable qu'elle touchait des cantons financièrement plus faibles, sans compter qu'elle allait bien sûr à l'encontre du principe du transfert du trafic transalpin des marchandises sur le rail.

La Commission des finances – vous l'avez dans le dépliant – voulait compenser cette augmentation des charges par une réduction de la position Autres investissements d'infrastructure ETC. Finalement, elle s'est ralliée au Conseil national, comme elle s'y est ralliée sur les trois autres objets qui figurent sur le dépliant.

Nous vous invitons à suivre la proposition de la Commission des finances, à respecter le 9e crédit-cadre pour les contributions d'investissement destinées aux entreprises de transport concessionnaires. Ces entreprises ont besoin de ce crédit pour continuer non seulement à maintenir la planification des investissements, mais surtout pour sécuriser les ouvrages qui pour la plupart datent de quelques années.

J'aimerais dire deux mots sur l'Office fédéral de l'énergie et sur l'Office fédéral de l'environnement.

L'Office fédéral de l'énergie sera géré par mandat de prestations d'ici 2008. Suite au tollé des cantons, il a accepté de réduire de 300 000 francs le crédit relatif à la position Information, conseil, formation et perfectionnement et également de 300 000 francs le crédit relatif à la position Installations pilotes et de démonstration au profit du crédit Réévaluation dans le domaine des transferts et d'augmenter de 600 000 francs le crédit relatif à la position Utilisation de l'énergie et récupération de la chaleur. C'est une entente qui a été négociée avec l'Office fédéral de l'énergie.

A l'Office fédéral de l'environnement, là aussi pour une fois nous n'avons pas de divergence. Il s'agit de bloquer 9 millions de francs sur les 35 974 000 francs qui ont été accordés au Fonds multilatéral pour l'environnement. Il s'agit d'un fonds qui est alimenté tous les quatre ans et qui est géré par la Banque mondiale; il sert à venir en aide aux pays du tiers monde ou en transition. Le Conseil fédéral présentera un message à ce sujet et nous déciderons alors de libérer la quatrième tranche.

Pour le surplus, nous n'avons pas de commentaires particuliers, puisque, avec l'introduction du nouveau système comptable et l'effort important qui a été fait par le Conseil fédéral, nous n'avons pas voulu déséquilibrer ce budget qui nous paraît bien ficelé.

Kontengruppen – Groupes de comptes

Sach- und übriger Betriebsaufwand

Charges de biens et services et autres charges d'exploitation

Antrag der Mehrheit

A2115.0001 Beratungsaufwand

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Antrag der Minderheit

(Fünfschilling, Lauri, Pfisterer Thomas)

A2115.0001 Beratungsaufwand

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la majorité

A2115.0001 Charges de conseil

Adhérer à la décision du Conseil national

Proposition de la minorité

(Fünfschilling, Lauri, Pfisterer Thomas)

A2115.0001 Charges de conseil

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Leuenberger Ernst (S, SO), für die Kommission: Mein Votum diesbezüglich ist sozusagen ein Bussgang. Ich nehme es vorweg: Ich habe den Stichentscheid für diese Mehrheit gegeben, die dem Nationalrat zustimmen will; und ich werde dann die politischen Hintergründe etwas ausleuchten. Das ist nämlich in diesem Zusammenhang nötig.

Worum geht es hier? Im Nationalrat, schon in der Finanzkommission, ist die Meinung aufgekommen, es sei der Beratungsaufwand querbeet durch die ganze Bundesverwaltung, durch alle Bundesämter, anzuschauen und allenfalls zu reduzieren. Es ist nicht zu verkennen, dass die nationalrätlichen Diskussionen – ich habe sie gestern Abend noch einmal durchgelesen – sehr stark geprägt waren durch Medienmeldungen über einen Untersuchungsbericht unserer Geschäftsprüfungskommission. Die wenigen, die den Bericht der GPK-SR zu diesem Thema wirklich gelesen haben, haben begriffen, dass zwischen dem Betrag, um den hier gekürzt werden soll, und diesem Bericht eigentlich kein direkter Zusammenhang herzustellen ist, selbst wenn man sich riesengrosse Mühe gibt.

Es ist festgehalten worden, und das ist ganz wichtig, dass bei dieser Querrubrik «Beratungsaufwand» die Kreditsicht im Vordergrund steht. Es herrschte eine Zeitlang die Meinung vor, man könnte auch die Kontensicht nehmen. Wenn man die nationalrätliche Debatte etwas verfolgt hat, so hat man bemerkt, dass dort gelegentlich die Rede von mehreren hundert Millionen Franken war. Die Kreditsicht des Beratungsaufwandes führt dazu, dass man gemäss Entwurf des Bundesrates auf diese 170,95 Millionen Franken Beratungsaufwand kommt. Die Kontensicht, die im Nationalrat auch angezogen wurde, spielt hier keine Rolle, sie ist nicht gemeint.

Im Nationalrat, davon muss ich jetzt halt sprechen, ergab sich dann diese Debatte. Zuerst wurde in der Finanzkommission ganz knapp ein Kürzungsantrag um 10 Prozent beschlossen. Es sollte auf diese 153,856 Millionen Franken zurückgegangen werden. Es wurde dann im Nationalrat sogar noch ein Antrag gestellt, auf 130 Millionen Franken zurückzufahren, also eine Kürzung um insgesamt 40 Millionen Franken. Ich gebe Ihnen die Abstimmungsverhältnisse im Nationalrat bekannt: Mit 98 zu 68 Stimmen wurde die 10-Prozent-Kürzung beschlossen, mit 121 zu 47 Stimmen wurde die Kürzung auf 130 Millionen abgelehnt.

Was mir zu denken gegeben hat, und das gebe ich auch dem Vertreter der Minderheit, der nach mir sprechen wird, zu bedenken: Mir ist aufgefallen, dass im Nationalrat drei Fraktionen feierliche Erklärungen haben abgeben lassen, sie würden dieser Kürzung um 10 Prozent zustimmen. Diese drei Fraktionen – ich gehöre keiner dieser drei an – haben dann auch praktisch geschlossen für die Kürzung gestimmt. Ich habe daraus gewisse politische Schlüsse gezogen. Es ist Ihnen anheimgestellt, diese zu ziehen oder eben nicht zu ziehen. Einen Mangel hat unsere Diskussion: Wir wissen im Detail nicht ganz genau, worüber wir hier streiten, weil es bis zu dieser Stunde nicht gelungen ist, ein Detailbudget zu erhalten, wie ich mir das vorstelle.

Fürs Jahr 2007 haben die Ämter, die Departemente – und wer da alles beteiligt ist – im Sinn, sich diese oder jene Beratung zukommen zu lassen. Es hat sich sogar ergeben, dass unter der Rubrik «Beratungsaufwand» offenbar recht unterschiedlich budgetiert wird. Ich bin am Sonntag Adressat ei-

ner Mailzuschrift des Präsidenten der Energiedirektorenkonferenz gewesen, der darauf aufmerksam gemacht hat, dass die Umsetzung des Programms «Energie Schweiz» durch diese Kürzung beeinträchtigt würde, weil unter der Rubrik «Beratungsaufwand» auch Beträge enthalten seien, die dann letztendlich für die Umsetzung der beschlossenen Politik eingesetzt würden – was für mich aber nicht unbedingt Beratungsaufwand ist.

Nachdem das Stimmenverhältnis in der Kommission nach eingehender Diskussion 5 zu 5 lautete – fünf waren der Meinung, es sei der bundesrätliche Vorschlag zu unterstützen, und fünf der Meinung, es sei dem Nationalrat zuzustimmen –, habe ich mich aus sehr pragmatischen Gründen für die Nationalratsvariante entschieden. Denn ich habe festgestellt – und das gebe ich der Minderheit zu bedenken –, dass sich drei Fraktionen im Nationalrat recht vehement für diese Kürzung eingesetzt haben.

Wenn daran jetzt noch etwas geändert werden sollte, dann müsste es dem Herrn Finanzminister vermutlich gelingen, en détail darzustellen, welche Untaten wir mit einer 10-Prozent-Kürzung veranstalten. Es könnte ja sein, das ist auch schon vorgekommen, denn diese Diskussion ist nicht neu. Früher hiess das «Möbel» oder «Dienstleistungen Dritter». Immer wieder hat man sich darauf gestürzt; je nachdem hat sich dann die Verwaltung verteidigt und gesagt: Das ist unser «Portokässeli». Gelegentlich hat man dann auch mit dem Argument operiert, darin seien noch Übersetzungskosten enthalten. Diese liegen uns natürlich sehr am Herzen.

Ich beantrage Ihnen einmal, vorläufig – oder meinetwegen definitiv – dem Nationalrat zuzustimmen und damit die einzige Differenz, die aus diesen ganzen Beratungen bisher hervorgegangen ist, auch gleich zu beseitigen. Diese Beratungsgeschichte wird ja – da werde ich etwas boshaft – von einzelnen politischen Milieus in einer Art und Weise ausgeschlachtet, die durch dieses Differenzbereinigungsverfahren nur noch angeheizt werden könnte; das wäre wirklich fatal. Ich bin der Meinung, dass wir diese Geschichte einmal beenden sollten. Der Bundesrat wird dann nach Studium des Berichtes der Geschäftsprüfungskommission seine Konsequenzen ziehen und uns bei einem künftigen Budget, beim Budget 2008 zum Beispiel, entsprechende Anträge unterbreiten, ob da tatsächlich mittel- oder längerfristig etwas zu verändern sei oder nicht.

Für heute beantrage ich Ihnen, der Kommissionsmehrheit und damit dem Nationalrat zuzustimmen. Aus Fairnessgründen wiederhole ich es noch einmal: Die Kommission entschied halbe-halbe, 5 zu 5 Stimmen; der Stichtscheid des Präsidenten – dafür habe ich bis an meinen letzten Tag die Verantwortung zu tragen – hat dazu geführt, dass die Kommissionsmehrheit Zustimmung zum Nationalrat beantragt.

Fünfschilling Hans (RL, BL): Der Präsident unserer Kommission hat jetzt mehrfach und immer wieder gesagt, dass es eigentlich darum gehe, keine Differenzen stehen zu lassen. Dem kann ich ohne weiteres zustimmen. Ich war in der Finanzkommission bei den drei anderen Differenzen auch in der Minderheit, und wir haben nirgends einen Minderheitsantrag gestellt – genau aus diesem Grunde der Verfahrenseffizienz und auch wegen der Regelung, die der Präsident beim Eintretensvotum erwähnt hat: Wenn man der Differenzbereinigung nicht zustimmt, kann man damit schlussendlich seine Meinung durchbringen. Deshalb wird man dieses Verfahren gar nicht anstreben, und aus diesen Gründen habe ich auch bei den anderen Differenzen keine Minderheit geschaffen.

Hier geht es aber um etwas Grundsätzliches. Es geht von mir aus eigentlich um die Budgethoheit des Parlamentes. Bezüglich dieses Buches heisst das, dass wir die Kompetenz haben, zu jedem einzelnen dieser Posten zu sagen: «Jawohl, das wollen wir», oder: «Das wollen wir nicht.» Wir müssen das begründen; wir müssen darauf eingehen, wozu es geht, und wir müssen die anderen davon überzeugen. Je nachdem, ob man erhöht oder ob man senkt, muss man sich wirklich auf etwas verpflichten. Dieser Antrag

heisst ja nichts anderes, als dass bei diesem dicken Buch von der ersten bis zur letzten Seite einfach alle Positionen «Beratungsauftrag» um 10 Prozent gekürzt werden. Da hat Kollege Leuenberger ja das Hauptargument bereits ausgeführt, warum man dem nicht zustimmen sollte: Wir wissen nicht, was wir tun. Wir wissen nicht, was in diesen einzelnen Kreditpositionen steckt.

Ein weiterer Grund: In der Finanzdelegation haben wir vor zwei Jahren als Schwerpunktthema bei drei Direktionen genau diese Beratungsaufträge verfolgt. Wir haben gesehen, wie aufwendig das ist, dass man sich wirklich einlesen muss und wie man wirklich entscheiden muss. Hier wollen wir eingreifen, hier wollen wir dem Bundesrat sagen «Das ist nicht notwendig» oder «Das ist notwendig». Das braucht Arbeit. Wenn man einfach «Sammelposten minus 10 Prozent» vorschreibt, so braucht das keine Arbeit, das ist einfach.

Es wurde immer vom Bericht gesprochen, in der sich die GPK zu diesem Thema geäussert hat. Der GPK-Bericht enthält Empfehlungen an den Bundesrat, er besagt aber nicht, dass man die Beträge generell senken sollte.

Ein weiteres objektives Kriterium: Wenn man Streichungen oder Kürzungen vornimmt, so doch meistens bei einer Position, die sich in den letzten Jahren zu stark entwickelt hat. Wenn Sie aber die Höhe dieser Position ansehen, können Sie beobachten, dass es in den letzten Jahren real sogar eine leichte Senkung gegeben hat. Das heisst, wir sind hier nicht in einem Gebiet, wo es um explodierende Kosten geht, sondern wir sind in einem Gebiet, das der Bundesrat offenbar im Griff hat.

Worum geht es bei dieser Position? In dieser Position stecken nicht nur klassische Beratungsaufträge, wie man sie sich darunter vorstellt. Wir alle kennen Gutachten, die bezahlt worden sind und von denen wir finden: Das wäre nicht notwendig gewesen, das ist Geld zum Fenster hinausgeschmissen. Das kennen wir alle; ich könnte Beispiele nennen. Unter dieser Position werden auch sehr viele Vollzugsaufgaben abgebucht. Bei der Diskussion hat uns die Finanzverwaltung gesagt, dass beabsichtigt werde, hier im Sinne der Transparenz eine Aufgliederung vorzunehmen, damit Vollzugsaufgaben und Gutachtertätigkeit getrennt werden könnten. Was für Vollzugsaufgaben sind das? Es sind zum Beispiel Übersetzungen. Übersetzungen wurden in vielen Departementen outgesourct, und das steckt jetzt hier drin. Übersetzungstätigkeit verstehe ich nicht als Beratungstätigkeit, und niemand von uns wird bezweifeln, dass in unserem viersprachigen Land Übersetzungen notwendig sind.

Was steckt sonst noch drin? Zum Beispiel Vollzug beim Spielbankengesetz. Kontrolleure müssen herumgehen und die Zähler ablesen, damit entsprechende Steuern erhoben werden können; auch das steckt in dieser Rubrik. Dann haben wir in den einzelnen Ämtern Revisionstätigkeit, die notwendig ist. Teilweise muss extern revidiert werden. Auch das ist eine Vollzugsaufgabe, sie hat nichts mit Beratungen zu tun. Weiterhin stecken auch alle Temporäranstellungen hier drin. Wenn also irgendwo zur Überbrückung Personal temporär angestellt wird, dann steckt das auch hier drin.

Ich habe diese Beispiele aufgeführt, um zu sagen, dass nicht nur Beratung, sondern auch Vollzug drinsteckt. Jetzt wird das in verschiedenen Departementen und in verschiedenen Ämtern anders budgetiert. Der Präsident hat das Beispiel «Energie Schweiz» angeführt. Wir haben herausgefunden, dass das nicht hier drinsteckt; dass es also im Gegensatz zu den Befürchtungen der Energiedirektorenkonferenz nur zu einer Kürzung von 500 000 Franken und nicht von 5 Millionen Franken kommt. Das muss man sagen.

Von wem aber ein sehr grosser Betrag drinsteckt, das ist vom Bundesamt für Gesundheit. Der Betrag wurde zwar von 26 Millionen Franken in diesem Jahr auf 21 Millionen Franken im Budget reduziert. Es ist aber doch ein grosser Betrag. Was steckt hier drin? Hier stecken zum Beispiel alle Präventionskampagnen drin, die das Bundesamt für Gesundheit vorsieht.

Ich habe Ihnen diese Beispiele aufgezählt, um Folgendes zu sagen: Wenn wir hier 10 Prozent kürzen, auf der anderen Seite aber Vollzugsaufgaben haben, die wir nicht einschrän-

ken wollen, dann beschränken wir die Beratertätigkeit im engeren Sinn um 20, 30, 40 Prozent – wir wissen nicht, um wie viele Prozente –, und damit machen wir dann doch einschneidende Eingriffe in die Tätigkeit des Bundesrates; et- was, was wir nicht tun sollten.

Warum ich dieser Kürzung nicht zustimmen kann, ist haupt- sächlich deshalb, weil ich nicht weiss, was ich damit auslöse, und weil wir nicht Dinge tun sollten, von denen wir nicht wis- sen, was sie auslösen und was sie bringen.

Jenny This (V, GL): Obwohl unsere ehemaligen Regierungs- räte eine Kürzung ablehnen, möchte ich Sie bitten, der Mehrheit zuzustimmen. Bei der Position «Beratungsauf- wand» hat unsere Geschäftsprüfungskommission gravieren- de Mängel und Missverhältnisse aufgedeckt. Kollege Leuen- berger hat zwar darauf hingewiesen, dass hier kein Zusam- menhang konstruiert werden dürfe. Man muss das eben doch tun; es hat einen Zusammenhang. Dieser Bericht ist ernüchternd ausgefallen, und es wäre gegenüber der Ge- schäftsprüfungskommission eine Desavouierung, wenn wir einfach zur Tagesordnung übergehen würden. Die Lehren aus einem solchen Bericht müssen gezogen werden, anson- sten sollte sich unsere Kommission besser mit Kaffee und Kuchen beschäftigen als mit harter Kommissionsarbeit.

Tatsache ist doch, dass der Bund jährlich einige Tausend Expertenmandate mit enormen Kostenfolgen vergibt. Nebst dem Umstand, dass die meisten Mandate unter der Hand, also ohne Wettbewerb, vergeben werden, fehlen die notwen- dige Transparenz und das Controlling praktisch vollständig. Natürlich fehlen uns die Details für einen Entscheid, wie die Vorredner gesagt haben. Aber das ist ja nicht unsere Schuld. Die Details hätte man uns bringen können. Das hat auch überhaupt nichts mit Übersetzungen zu tun.

Auffallend ist ferner auch, dass immer wieder die gleichen Beratungsbüros zum Zuge kommen. Sie sind bei uns also eigentliche «Hoflieferanten» geworden. Wenn der Bera- tungsaufwand von 370 Millionen Franken im Jahr 1995 auf gegen 700 Millionen für das Jahr 2007 zugenommen hat, dann kann etwas nicht stimmen. Die Experten – das hat frü- her unser Finanzminister ebenfalls schon gesagt – sind die Götter der Risikolosen. Wenn man pro Person und Jahr Ent- schädigungen von bis zu 600 000 Franken ausbezahlt, dann macht das keinen Sinn, zumal diese Experten gar nie Ver- antwortung übernehmen. Oder haben Sie schon erlebt, dass irgendeiner dieser Experten zur Rechenschaft gezo- gen worden wäre? Überhaupt nicht, das Gegenteil ist der Fall.

Bei der Besetzung von Chefpositionen werden sie sogar über Gebühr berücksichtigt. Sie werden also gewissermas- sen für ihre wohlwollenden Berichte nachträglich noch ent- schädigt; das jüngste Beispiel erlebten wir gerade gestern bei der Neat.

Die Externen sind dazu da, die Spitze zu brechen. Aber wenn man über Jahre Hunderte von Externen beschäftigen muss, sind die eigenen Leute viel günstiger. Dann muss man eben den Mut haben, den Personalbestand aufzu- stocken. Die Externen kosten rund 60 bis 70 Prozent mehr als die eigenen Leute. Wir haben ja Leute mit den notwendi- gen Kenntnissen, wir haben exzellente Fachleute. Natürlich, da muss ich die Politik tadeln: Wir sind teilweise selber schuld. Wenn wir nicht mehr weiter wissen, und das kommt relativ oft vor, bilden wir als Erstes eine Kommission und la- den als Zweites Experten ein, Stellung zu nehmen; obwohl man schon von vornherein weiss, was herauskommen wird. Aus all diesen Gründen meine ich, dass die Kürzung mode- rat sei. Wir können mit gutem Gewissen der Mehrheit zu- stimmen. Da läuft der Bundesbetrieb trotzdem weiter, davon bin ich überzeugt.

Stadler Hansruedi (C, UR): Zwar bin ich auch alt Regie- rungsrat, doch erlaube ich mir hier eine Bemerkung vonsei- ten der GPK. Mit Befriedigung habe ich die Äusserungen von Bundesratsmitgliedern zur Kenntnis genommen, die er- kennen lassen, dass der Bundesrat eigentlich bereit ist, diese Angelegenheit vertieft anzugehen. Auch Ihre Äusse-

rungen im Nationalrat, Herr Bundesrat, habe ich so verstan- den.

Wenn ich mich hier äussere, so will ich eigentlich auch den Relativierungen entgegenzutreten, die jetzt in Bezug auf die- sen Bericht angebracht werden. Die GPK hat nicht über- zeichnet; man möge unsere Berichte und auch den Bericht der Parlamentarischen Verwaltungskontrolle (PVK) im Detail lesen. Ein erstes Problem stellte sich, als wir uns einen Überblick über den Umfang der externen Beratertätigkeit verschaffen wollten. Die PVK machte eine Detailerhebung, notabene die erste in diesem Bereich; gleichzeitig machte die Eidgenössische Finanzkontrolle eine Erhebung über ei- nen Teilbereich der Verwaltung. Diese beiden Erhebungen haben wir dann aufeinander abgestimmt. Gestützt darauf sind wir in einer sehr zurückhaltenden Schätzung auf einen Betrag von 600 bis 700 Millionen Franken gekommen. Dabei haben wir – und das möchte ich auch hier betonen –, nur den ersten Kreis der Verwaltungsführung betrachtet, d. h. nur die zentrale Bundesverwaltung, also keine Flag-Ämter und keine Organisationen des dritten Kreises.

Unter Expertenmandaten verstehen wir natürlich ein ganzes Bündel von Dienstleistungen, d. h. nicht nur die sogenannt wissensintensiven Dienstleistungen. Hier gibt es allenfalls unterschiedliche Beurteilungen der Frage, was unter Ex- pertenmandaten zu verstehen ist. Ich möchte auch betonen, dass wir nicht einfach generell den Beizug von externen Ex- perten infrage gestellt haben. Der Beizug externer Experten kann nach Ansicht der GPK durchaus notwendig, zweck- mässig und effizient sein.

Aber wir haben auch ganz klare Forderungen gestellt, so un- ter anderem generell nach mehr Transparenz und im Spezi- ellen nach mehr Transparenz bei der externen politischen Beratung. Ja, Herr Präsident der Finanzkommission, es ist wirklich so, es ist sehr schwierig zu eruieren, was überhaupt unter diese verschiedenen Kontopositionen fällt. Es fehlt an Transparenz. Wir fordern aber auch mehr Wettbewerb, denn wir stellten fest, dass jeder sechste Franken, der hier ausge- geben wird, in Folgeaufträge geht. Wenn man somit einmal den Zugang geschafft hat, besteht eine gute Chance, dass man im Rennen bleibt. Wir haben gesagt, und hier bitte ich Sie wirklich, unsere präzisen Äusserungen zu beachten: Dieses System kann ein Hoflieferantentum begünstigen; für eine exakte Beweisführung müsste das System aber natür- lich über mehrere Jahre hinweg betrachtet werden.

Nachweisen konnten wir aber das «Dezemberfieber», und dabei ist es uns durchaus bewusst, dass hier auch das Jähr- lichkeitsprinzip des Budgets eine Rolle spielt. Wir fordern auch eine bessere Steuerung und Kontrolle der zahlreichen Beratermandate durch die Departemente. Das ist nicht ir- gendeine Bevormundung der Ämter; aber die Ämter haben auch zur Kenntnis zu nehmen, dass die Departementschefs für diesen finanziell doch erheblichen Teil auch eine politi- sche Verantwortung tragen. Eine zentrale Forderung ist auch, dass der Bundesrat die Expertenmandate bei seiner Personalpolitik mitberücksichtigt, schliesslich machen diese Kosten doch rund einen Siebtel der Personalaufwendungen aus, und das ist nicht nichts.

Wir diskutieren hier immer wieder über kleine und kleinste Positionen. Morgen werden Sie im Zusammenhang mit den EU-Forschungsprogrammen diese Position im Detail, detail- budgetiert, eine einzige Stelle, aufgezeigt kriegen. Aber über eine Position von mehreren Hundert Millionen Franken wis- sen wir eigentlich nichts oder vermuten nur, was hier aufge- führt ist. Das war es eigentlich; wir haben den Finger einfach auf diese wunde Stelle gehalten. Im Grundsatz stehen wir zu externen Mandaten. Wir glauben aber auch, dass es in- nerhalb der Verwaltung durchaus noch fachliches Potenzial gibt, das besser genutzt werden kann.

Wir sind gespannt auf die Antwort des Bundesrates, die Ende Februar 2007 anstehen wird. Wir sind auch überzeugt davon, dass Sie, Herr Bundesrat Merz, sich dieser Angele- genheit gründlich annehmen werden.

Zum Kürzungsantrag der Mehrheit gibt es heute keinen An- trag der GPK; das stand hier auch nicht zur Diskussion. Dagegen spricht allenfalls, dass man nicht aus der Hüfte

schiessen sollte, bevor die Scheibe aufgezogen ist. Dafür spricht aber auch, dass man bei dieser Kürzung um 17 Millionen Franken nicht gerade davon sprechen kann, dass in diesem Bereich ein Notstand ausbrechen wird. Deshalb können die pragmatischen Überlegungen Ihres Kommissionspräsidenten hier durchaus auch eine Rolle spielen.

Pfisterer Thomas (RL, AG): Ich entnehme dem Votum des Präsidenten der Geschäftsprüfungskommission, dass man mit diesem Bericht und dem Expertenbericht, den ich hier vor mir habe, diesen Mehrheitsantrag und den Beschluss des Nationalrates nicht begründen kann. Mir scheint, wenn wir glaubwürdig bleiben wollen, dass wir durchwegs sachlich argumentieren müssen, auch dann, wenn es uns nicht passt. Dieser Bericht muss nun zuerst fairerweise mit dem Bundesrat diskutiert werden. Dann kann allenfalls im Plenum noch einmal darüber gesprochen werden. Diese Diskussion fand nicht statt, also kann man so nicht argumentieren.

Lauri Hans (V, BE): Wenn ich in aller Kürze das Wort ergreife, so geht es mir eigentlich um sehr viel mehr als um diese 10 Prozent. Aber nach dem, was Herr Kollege Jenny ausgeführt hat, muss ich sagen: Ich habe zwei Nachteile, Herr Jenny. Ich bin nicht nur alt Regierungsrat, sondern – encore pire – ich bin sogar alt Amtsdirektor. In dieser Doppelstellung muss ich Ihnen sagen: Ich finde es nicht in Ordnung, wie teilweise hier, aber vor allem auch im Nationalrat die Verwaltung qualifiziert wurde. Das geht nicht. Wenn man – ich zitiere hier aus dem Nationalrat – Dinge auflistet wie «Verschleuderung von Steuergeldern», «Ungereimtheiten kommen ans Licht», «reihenweise Berater, die Hoflieferanten sind», «Topjöhchen und Aufträge werden unter der Hand vergeben», und wenn man behauptet, das ergebe sich alles aus diesem Bericht unserer GPK, so geht das zu weit. Wenn wir uns hin und wieder über eine etwas durchgezogene Stimmung in der Verwaltung beklagen, so müssen wir uns auch fragen, was wir dazu beigetragen haben. Ich sage das und betone sofort: Der Bericht der GPK ist gerade nicht so verfasst worden. Ich danke der GPK für ihre hochdifferenzierten Ausführungen, wie sie jetzt Herr Kollege Stadler präsentiert hat. Es ist ein guter Bericht, der nötig war und der deshalb auch entsprechend – so nehme ich an – vom Bundesrat bis im Februar des nächsten Jahres bearbeitet wird.

Ich muss aber mit meinen beiden Vorrednern der Minderheit sagen: All diese inhaltlichen Aspekte haben beim Entscheid des Nationalrates keine Rolle gespielt. Man hat einfach gesagt, tel quel: «Wir müssen ein Zeichen setzen.» Das sollten wir in dieser Art wohl nicht tun. Wir haben uns in allen anderen Bereichen des Budgets sehr um inhaltliche Begründungen bemüht. Hier hätten wir wohl keine.

Aber noch einmal: Es geht mir vor allem darum, diese Diffamierungen, die nicht zuletzt im Nationalrat geäußert worden sind, hier zurückzuweisen. Ich glaube, die Unschuldsumutung muss auch für die Bundesverwaltung gelten.

Wicki Franz (C, LU): Von einem Kollegen wurde gesagt, wir wüssten nicht, was wir täten. Aber der Bundesrat, der muss wissen, was mit diesem Posten geschieht. Die Parlamentarische Verwaltungskontrolle und die GPK haben klar festgestellt, dass es einerseits an der Transparenz und andererseits an der Steuerung fehlt. Ein Beispiel zur Transparenz, das wir hier gehört haben: Plötzlich kommt jemand aus unserem Rat und sagt, bei diesen Expertenaufträgen sei beispielsweise die Gesundheitsförderung drin. Aber Sie und ich als Prämienzahler leisten mit jeder Prämienzahlung einen Teil an die Gesundheitsförderung. Das ergibt etwa 18 bis 20 Millionen Franken. Jetzt nimmt man u. a. auch einen Betrag hier aus dem Budgetposten «Beratungsaufwand». Sie sehen, dass die Transparenz fehlt.

Aber mir ist viel wichtiger, was die parlamentarische Untersuchung gezeigt hat: Es ist die fehlende Steuerung. Die GPK hat festgehalten: «Die Untersuchung hat gezeigt, dass die Departemente mit einer Ausnahme über eine ungenü-

gende Steuerung des Expertenbeizuges verfügen. Einzelne Departemente halten sich sogar vollständig aus der Vergabepraxis ihrer Ämter heraus. Als Folge davon fehlt den Departementen eine Übersicht über die Vergabepraxis. Zudem fehlt es an einheitlichen Vorgaben für vergleichbare Beraterverträge sowie an einem einheitlichen Reporting.» Der Bericht der Parlamentarischen Verwaltungskontrolle spricht sogar von einer «Steuerungsabstinenz» und hält fest: «Eine Folge dieser Steuerungsabstinenz ist auch, dass die Verantwortlichen auf Stufe Departement nicht in der Lage sind, sich ein zutreffendes Bild von der Vergabepraxis in ihren Ämtern zu machen. Insbesondere wird der Anteil der wettbewerblichen Vergaben zum Teil massiv überschätzt. Es entsteht der Eindruck, dass auf Stufe Departement die hier diskutierte Problematik unterschätzt wird.» Wir haben also diese Problematik.

Es ist richtig, wenn der Bundesrat einerseits aufgrund dieses GPK-Berichtes und andererseits aufgrund des Budgetbeschlusses die Steuerung nun wirklich an die Hand nimmt.

Schliesslich noch eine Bemerkung: Es geht nicht gegen die Verwaltung. Ich bin überzeugt, dass wir beim Bund eine sehr gute Verwaltung haben. Wir wollen, dass nun hier bei diesem Problem die Steuerung an die Hand genommen wird. Wenn wir das in der Budgetdebatte nicht mehr sagen dürfen, wo sollen wir es dann sagen?

Ich bitte Sie, der Mehrheit zuzustimmen.

Jenny This (V, GL): Kollege Lauri hat darauf hingewiesen, dass wir mit unserer Argumentation Gefahr laufen würden, die Verwaltung zu demotivieren, und es käme einer Diffamierung gleich. Eben nicht! Ich habe nichts anderes gesagt, als dass in der Verwaltung mindestens ebenso gute Leute arbeiten wie bei den Externen, wie bei diesen Leuten, die im sogenannten Mandatsverhältnis arbeiten. Es ist eben augenfällig, dass vielmals die gleichen Beratungsbüros immer wieder berücksichtigt werden; das haben aber nicht wir Parlamentarier zu verantworten. Die eigenen Leute sind billiger als die Externen, auch das ist eine Tatsache. Wenn 600 bis 700 Millionen Franken pro Jahr für Externe ausgegeben werden, so steht das in einem krassen Missverhältnis zum festen Personal, und man muss den Mut haben, den Personalbestand allenfalls aufzustocken.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Es ist schon so, dass der Bundesrat an Ihrem Mehrheitsantrag keine Freude hat. Denn die Budgeteingaben sind ja nicht zufällige Additionen von Zahlen, sondern dahinter stehen Überlegungen, die in den Departementen und Ämtern im Hinblick auf das kommende Jahr nach Prioritäten angestellt werden, sich aus den Zielsetzungen des Bundesrates ergeben und dann auf die operative Stufe, auf die Umsetzung von solchen Zielen, heruntergebrochen werden. Da überlegt man sich: Wo brauche ich Hilfe, und wo kann ich es mit eigenen Leuten tun? Das ist das, was hinter dieser Zahl von 170 Millionen Franken steckt; das ist ja die Kreditsicht, die wir Ihnen präsentieren.

Nun war eigentlich klar, dass heute diese beiden Themen verbunden würden – nämlich das Thema der GPK, die sich in systematischer Weise der Beratungsunternehmen angenommen hat, wenn auch fussend auf Zahlen aus dem Jahr 2004, und das Thema Budgetberatung für das nächste Jahr. Diese Kreuzung war unvermeidlich, ich verstehe sie auch. Ich bin der GPK dankbar dafür, dass sie dieses Thema aufgenommen hat, denn es ist ein Thema, das wir wirklich vertiefen müssen. Ich kann Ihnen versichern, dass ich schon am Tag nach dem Erscheinen dieses Berichtes im Departement den Auftrag gegeben habe, die Sache zu vertiefen und im Hinblick auf diesen GPK-Bericht bis im Februar Rede und Antwort zu stehen. Wir sind daran, und ich werde Ihnen die Details zeigen. Wie facettenreich das sein wird, ist aus dem Votum von Herrn Stadler hervorgegangen. Ich bin nicht mit allem einverstanden, was er gesagt hat, aber selbstverständlich führen wir nicht hier die Debatte über diesen GPK-Bericht, sondern wir werden Ihnen die entsprechenden Antworten geben.

Das Beratungswesen ist ein Wesen, das teilweise wiederkehrenden Charakter und teilweise einmaligen Charakter hat. Es sind Expertisen, Gutachten, Beurteilungen, Auslagerungen in Bereichen wie der Informatik – vor allem auch der Informatik, wo die Software-Entwicklung natürlich rasend ist –, der Prävention des Gesundheitswesens usw. Dann ist es nicht zuletzt auch noch ein bisschen der Reflex der parlamentarischen Tätigkeit: Heute sind noch 1400 Vorstösse aus Ihrem Kreis unbeantwortet, und das können wir zum Teil gar nicht ohne Beratungsmandate und ohne fremde Hilfe bewältigen. Wie sollen wir das alles abarbeiten? Es hat auch vieles dabei, bei dem es sich wahrscheinlich kaum lohnt, Beratungsaufträge zu vergeben. (*Heiterkeit*) Aber machen müssen wir es ja trotzdem, weil Sie dann kommen und den Bundesrat auffordern, Prioritäten zu setzen. Dann sind eben die persönlichen Interessen gelegentlich auch jene des Landes und nicht umgekehrt.

Aber ich will die Debatte nicht verlängern. Ich habe keine Freude an dieser Kürzung, das muss ich Ihnen sagen. Es geht hier nicht darum, dass wir unüberlegt einfach irgendwelche Beträge für Beratungen im Budget einstellen, sondern dass die Departemente wissen, was sie mit diesem Geld tun müssen, wollen und können.

Es ist gesagt worden, die Budgetverantwortung sei beim Bundesrat, das zu beantragen sei in der Verantwortung des Bundesrates. Die Budgetverantwortung ist jetzt die ihre; es ist jetzt in Ihrer Verantwortung, darüber zu befinden und zu entscheiden, ob Sie damit einverstanden sind oder nicht.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 26 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 14 Stimmen

311 Beantragte Verpflichtungskredite

311 Crédits d'engagement requis

313 Jahreszusicherungskredite

313 Crédits d'engagement annuels

Lauri Hans (V, BE), für die Kommission: Zusammen mit dem Voranschlag beantragt uns der Bundesrat in den Artikeln 8 und 9 des Bundesbeschlusses auch eine Anzahl neuer Verpflichtungskredite. Diese ergänzen die Verpflichtungskredite, die unter dem Jahr mit besonderer Botschaft beantragt werden. Eine detaillierte Übersicht findet sich auf den Seiten 550ff. des Bandes 2 über den Voranschlag. Die Liste wird ergänzt durch einen zusätzlichen Verpflichtungskredit in einem Umfang von etwas mehr als 186 Millionen Franken für die Beschaffung von Impfstoffen als vorsorgliche Massnahme wegen einer nicht auszuschliessenden Pandemie. Dieses Begehren wurden der Finanzkommission erst während der laufenden Bearbeitung des Voranschlags gestellt. Das ist denn auch der Grund, weshalb in Artikel 8 des Bundesbeschlusses der ursprüngliche Entwurf des Bundesrates durch eine neue Litera e ergänzt werden muss. Gesamthaft geht es um Verpflichtungskredite im engen Sinn von 1,552 Milliarden Franken, dann um Jahreszusicherungskredite von 565 Millionen Franken und einen Verpflichtungskredit von 300 Millionen Franken, der jedes Jahr wieder erscheint für die Übernahme des Kriegsrisikos bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen sowie bei Flügen für friedenserhaltende Massnahmen. Die Verpflichtungskredite im engen Sinn werden schwergewichtig im Bereich der Landesverteidigung und der ETH-Bauten eingesetzt. In unserer Kommission haben diese Verpflichtungskredite zu keiner wesentlichen Diskussion geführt, weshalb ich auch hier darauf verzichte, näher in die Details zu gehen.

C01 Erfolgsrechnung

C01 Détails relatifs au compte de résultats

Lauri Hans (V, BE), für die Kommission: Hier wird aufgezeigt, wie sich unser Haushalt hinsichtlich Wertverzehr und -zuwachs entwickelt. Die Unterschiede zur Finanzierungsrech-

nung ergeben sich aus der zusätzlichen Berücksichtigung der nichtfinanzierungswirksamen Buchungsvorgänge. Wir waren bisher an sehr grosse Differenzen zwischen Finanzierungs- und Erfolgsrechnung gewöhnt. Im vorliegenden Voranschlag beträgt dieser Unterschied nun erstmals nur einige Hundert Millionen Franken. Nebst anderem ist dies in erster Linie die Folge davon, dass die Erfolgsrechnungen der vergangenen Jahre regelmässig durch hohe Abschreibungstranchen im Zusammenhang mit der Altlastenbereinigung aus der Sanierung der Pensionskassen belastet waren.

Der Bundesrat hat nun im Rahmen der Umstellung auf NRM vorgesehen, die per Ende 2006 noch nicht abgeschriebenen Beträge von rund 7,7 Milliarden Franken im Rahmen des Restaments der NRM-Eröffnungsbilanz für das Jahr 2007 zu bereinigen, das heisst, dem Fehlbetrag zuzuschlagen. Daraus ergibt sich, dass diese Abschreibungen in der Erfolgsrechnung für das Jahr 2007 entfallen.

Nun liegt diese Eröffnungsbilanz noch nicht vor, was an sich zu einer Inkongruenz führt. Ein anderes Vorgehen ist allerdings nicht möglich, wovon sich die Finanzkommission im Laufe der Debatte überzeugen liess. Die Eröffnungsbilanz kann natürlich erst nach Vorliegen der Rechnungsbilanz für das vorlaufende Jahr, also für 2006, definitiv erstellt werden. Diese wiederum kann erst in den nächsten Monaten an die Hand genommen werden, sodass sich daraus ergibt, dass wir die Eröffnungsbilanz erst zusammen mit der Rechnung 2007 im Frühjahr und Sommer 2008 diskutieren werden. An diesem Ablauf kann nichts geändert werden.

Wesentlich ist für uns aus politischer Sicht, dass wir uns mit diesem Mechanismus, wie er hier vorgelegt wird, inhaltlich nicht binden. Wir werden also alle Handlungsmöglichkeiten offenhaben, wenn wir uns im Frühjahr beziehungsweise Sommer 2008 mit der Bilanz des Jahres 2007 inhaltlich auseinandersetzen.

Sonderrechnungen – Comptes spéciaux

Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte

Fonds pour les grands projets ferroviaires

Epiney Simon (C, VS), pour la commission: Le fonds pour les grands projets ferroviaires fonctionne selon un principe qui est simple. Les recettes affectées, c'est-à-dire la moitié de la taxe poids lourds, un pour mille de la TVA et une part de l'impôt sur les huiles minérales alimentent ce fonds qui est destiné principalement à payer le coût des transversales alpines. Les charges qui ne sont pas couvertes par ces recettes affectées font l'objet d'une avance par la Confédération jusqu'à la hauteur maximale de 8,6 milliards de francs. Selon le règlement du fonds, le remboursement des avances devrait débuter en 2015, avec la possibilité de prolonger le délai jusqu'en 2017. Toutefois, si l'on examine les prévisions, l'endettement du fonds devrait atteindre quelque 10 milliards de francs, ce qui va allonger le délai de remboursement jusqu'aux années 2025/26, selon la simulation que l'on peut faire. Je précise également que les dépenses qui concernent le projet ZEB ne sont pas contenues dans les prévisions.

Dans le budget 2007, les recettes affectées s'élèveront à 1,291 milliard de francs: 610 millions de francs proviendront de la taxe poids lourds, 295 millions de francs de la TVA et 386 millions de francs de la part sur les huiles minérales. Comme on aura besoin de 2,234 milliards de francs, la Confédération devra faire une avance supplémentaire de 943 millions de francs, ce qui fait qu'à fin 2007, la Confédération aura octroyé des avances pour un montant de 8,269 milliards de francs. On constate qu'à fin 2005, 12,8 milliards de francs ont été prélevés sur le fonds dont le financement a été assuré à hauteur de 6,5 milliards par les recettes affectées et 6,3 milliards de francs par l'endettement.

C'étaient là quelques chiffres concernant le fonds pour les grands projets ferroviaires qui, pour le moment, tourne normalement.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Über den Bereich der ETH und die Eidgenössische Alkoholverwaltung ist bereits bei der Behandlung der dafür zuständigen Departemente informiert worden.

2. Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 2007

2. Arrêté fédéral I concernant le budget pour l'année 2007

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1–11

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, art. 1–11

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 8

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe 37 Stimmen

(Einstimmigkeit)

(0 Enthaltungen)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 38 Stimmen

(Einstimmigkeit)

(0 Enthaltungen)

3. Bundesbeschluss II über die Entnahmen aus dem Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte für das Jahr 2007

3. Arrêté fédéral II concernant les prélèvements sur le fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 2007

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 33 Stimmen

(Einstimmigkeit)

(1 Enthaltung)

4. Bundesbeschluss III über den Voranschlag 2007 des Bereiches der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Bereich)

4. Arrêté fédéral III concernant le budget du domaine des écoles polytechniques fédérales (domaine des EPF) pour l'année 2007

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 35 Stimmen

(Einstimmigkeit)

(0 Enthaltungen)

5. Bundesbeschluss IV über den Voranschlag der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für das Jahr 2007

5. Arrêté fédéral IV concernant le budget de la Régie fédérale des alcools pour l'année 2007

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 36 Stimmen

(Einstimmigkeit)

(0 Enthaltungen)

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Es ergeben sich somit keine Differenzen zum Nationalrat. Wir haben die seltene Situation, dass wir das Budget bereits in der ersten Runde definitiv verabschieden können.

06.048

Voranschlag 2006. Nachtrag II Budget 2006. Supplément II

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 29.09.06
Message du Conseil fédéral 29.09.06

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern
Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne
Nationalrat/Conseil national 04.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 07.12.06 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

1. Finanzrechnung 1. Compte financier

Departement für auswärtige Angelegenheiten Département des affaires étrangères

201 Departement für auswärtige Angelegenheiten
201 Département des affaires étrangères

Antrag der Kommission

3100.046 Besondere Schutzmassnahmen
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

3100.046 Mesures des protection spéciales
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

2. Bundesbeschluss über den Nachtrag II zum Voranschlag 2006 2. Arrêté fédéral concernant le supplément II au budget 2006

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 1

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe 37 Stimmen
(Einstimmigkeit)
(0 Enthaltungen)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 35 Stimmen
(Einstimmigkeit)
(0 Enthaltungen)

06.047

Finanzplan 2008–2010. Bericht

Plan financier 2008–2010. Rapport

Fortsetzung – Suite

Bericht des Bundesrates 23.08.06
Rapport du Conseil fédéral 23.08.06

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern
Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne
Nationalrat/Conseil national 04.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 07.12.06 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Fortsetzung – Suite)

*Vom Bericht wird Kenntnis genommen
Il est pris acte du rapport*

05.073

Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision

Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 23.09.05 (BBI 2005 5829)
Message du Conseil fédéral 23.09.05 (FF 2005 5457)

Botschaft des Bundesrates (Berichtigung) 29.11.05 (BBI 2005 6905)
Message du Conseil fédéral (Errata) 29.11.05 (FF 2005 6469)
Nationalrat/Conseil national 08.06.06 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 08.06.06 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 09.06.06 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 26.09.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 07.12.06 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 18.12.06 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)
Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses 1 (BBI 2007 21)
Texte de l'acte législatif 1 (FF 2007 21)
Text des Erlasses 2 (BBI 2007 39)
Texte de l'acte législatif 2 (FF 2007 39)

1. Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes (Publica-Gesetz)

1. Loi fédérale régissant la Caisse fédérale de pensions (Loi relative à Publica)

Art. 22b

Antrag der Kommission

Abs. 3

Hat das letzte Vorsorgewerk der geschlossenen Rentnerbestände keine Rentnerinnen und Rentner mehr und verbleiben nach seiner Auflösung freie Mittel, so werden diese dem Vorsorgewerk Bund zugewiesen.

Abs. 4

Festhalten

Art. 22b*Proposition de la commission**Al. 3*

Si la dernière caisse de prévoyance des effectifs fermés de bénéficiaires de rentes n'a plus de bénéficiaires de rentes et qu'il reste des fonds libres après sa dissolution, ceux-ci sont attribués à la caisse de prévoyance de la Confédération.

Al. 4

Maintenir

Heberlein Trix (RL, ZH), für die Kommission: Ich möchte die Differenzen der Reihe nach behandeln und Ihnen auf Seite 2 der Fahne, die Sie erhalten haben, zu Artikel 22b Folgendes erläutern: Es sieht auf der Fahne so aus, als ob Ihre Kommission hier eine neue Differenz geschaffen hätte. Dem ist aber nicht so. Wir haben die Absätze 3 und 4 gemeinsam zu behandeln. Sie sehen, dass der Nationalrat dort eine neue Formulierung eingeführt hat, die aber – auch nach Meinung des Nationalrates – so nicht in das Gesetz geschrieben werden kann. Die Absätze 3 und 4 behandeln beide die Auflösung des Vorsorgewerkes. Absatz 3 regelt den Fall, in dem ein Vorsorgewerk auf natürliche Art verschwindet, d. h. beim Aussterben der Mitglieder; er enthält eine komplizierte Regelung für den Fall, dass etwas in der Kasse übrig bleiben würde. Absatz 4 regelt die Aufhebung, wenn nur noch wenige Rentner in der Kasse sind und die Kasse daher in eine andere, bestehende Kasse übergeführt werden soll.

Der Nationalrat hat die Meinung vertreten, dass für das übrigbleibende Kapital in beiden Fällen dieselbe Lösung gefunden werden müsse. Das Geld geht in jedem Fall an das Vorsorgewerk des Bundes; daher diese Formulierung, die für beide Abschnitte gilt.

Die Kommission beantragt Ihnen, diesem neuen Text so zuzustimmen. Ich ersuche Sie, dies ebenfalls zu tun.

*Angenommen – Adopté***Änderung bisherigen Rechts****Modification du droit en vigueur****Ziff. 1 Art. 32g Abs. 1***Antrag der Kommission*

Festhalten

Ch. 1 art. 32g al. 1*Proposition de la commission*

Maintenir

Heberlein Trix (RL, ZH), für die Kommission: Es geht hier um die Finanzierung der Vorsorge. Der Nationalrat hat sich bei der unteren Grenze dem Ständerat angeschlossen, er hat ebenfalls beschlossen, dass mindestens 11 Prozent der versicherbaren Lohnsumme eingezahlt werden müssten. Bei der oberen Grenze hat er mit 13,5 Prozent seine Formulierung belassen, während der Ständerat und Ihre Kommission diese erneut bei 14 Prozent festgelegt haben wollen. Warum? Die Kommission möchte dem Bundesrat den notwendigen Spielraum belassen, um bei den 45- bis 51-Jährigen eine Entlastung vorzunehmen. Das halbe Prozent bedeutet rund 15 Millionen Franken. Insbesondere beim Kader, aber vor allem auch bei der ETH wäre der Spielraum äusserst klein, wenn wir an der Fassung des Nationalrates festhalten und die 13,5 Prozent beschliessen würden.

Ich beantrage Ihnen hier, obwohl es dann eine neue Differenz geben wird, bei den 14 Prozent zu bleiben. Die Kommission hat dies einstimmig so beschlossen.

*Angenommen – Adopté***Ziff. 1 Art. 32i Abs. 1, 2, 4***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ch. 1 art. 32i al. 1, 2, 4*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

Heberlein Trix (RL, ZH), für die Kommission: Die Kommission hat sich in Artikel 32i bezüglich des Beginns und des Endes der Beitragspflicht dem Nationalrat angeschlossen. Ein Versicherungsbeginn mit 22 Jahren kann sinnvoll sein, vor allem bei kleineren Einkommen, aber auch für Kaderangehörige, die sich später noch einkaufen wollen. Die jährlichen Kosten für diese Regelung belaufen sich, so wurden wir informiert, auf rund 600 000 Franken.

Zum Ende der Beitragspflicht ist anzumerken, dass die nationalrätliche Fassung so, wie sie hier steht, eigentlich die Frauen benachteiligen würde. Aus diesem Grund hat der Nationalrat auch in Artikel 41a Absatz 2 Buchstaben a und b für die Frauen eine Übergangsregelung geschaffen. So kann für Frauen und Männer die gleiche Beitragsskala angewendet werden. Dagegen wird der Umwandlungssatz angepasst.

Ich beantrage Ihnen, diesen beiden Artikeln so zuzustimmen.

Artikel 32i Absatz 2 ist auch noch verändert worden; das ist die logische Konsequenz aus dem neuen Versicherungsbeginn ab 22 Altersjahren.

Noch eine Bemerkung zu Absatz 4: Hier haben wir den Wunsch, dass die Redaktionskommission die Formulierung noch einmal anschaut. Obwohl es gängig ist, dass man eine Altersrente auch als Kapitalauszahlung beziehen kann, ist die Formulierung vielleicht nicht die allerbeste.

*Angenommen – Adopté***Ziff. 1 Art. 32j Abs. 2, 3***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ch. 1 art. 32j al. 2, 3*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

Heberlein Trix (RL, ZH), für die Kommission: Die Kommission schliesst sich im Interesse eines Abschlusses der Gesetzesberatungen in dieser Session auch hier dem Nationalrat an. Die Berufsinvalidität im Sinne dieses Artikels kann nicht mit dem IV-Begriff verknüpft werden – beispielsweise die Entlassung aus Gründen einer unverschuldeten Invalidität. Diese Diskussion wurde ja anlässlich der IV-Revision einlässlich geführt. Sie darf nicht zum Lösen von Führungs- oder ähnlichen Problemen verwendet werden. Pro Fall müssen rund 100 000 bis 200 000 Franken Deckungskapital berechnet werden, aber da es sich seit dem Jahr 2003 um 17 Fälle handelt, haben wir der Formulierung so, wie sie der Nationalrat entschieden hat, zugestimmt.

*Angenommen – Adopté***Ziff. 1 Art. 32k Abs. 1***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ch. 1 art. 32k al. 1*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 32I Abs. 1*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ch. 1 art. 32I al. 1*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

Heberlein Trix (RL, ZH), für die Kommission: Auch hier beantragen wir Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates. Eine Schwankungsreserve von 15 Prozent im Minimum muss von jeder Kasse erreicht werden. Eine Bestimmung im Gesetz ist zu diesem Zweck an sich nicht nötig. Der Artikel soll auch nicht als Signal verstanden werden, dass beim Erreichen dieser Grenze von 15 Prozent die Anpassung erfolgen muss – dies als Mitteilung aus der Kommission. Nach BVG muss ein ablehnender oder ein zustimmender Entscheid über die Auszahlung ohnehin begründet werden.

*Angenommen – Adopté***Ziff. 1 Art. 41a Abs. 2, 3***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ch. 1 art. 41a al. 2, 3*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

Heberlein Trix (RL, ZH), für die Kommission: Dies wurde bereits bei der Begründung im Zusammenhang mit Artikel 32I erwähnt.

Angenommen – Adopté

01.451

**Parlamentarische Initiative
Robbiani Meinrado.****Natursteinabbau****und****Mineralölsteuergesetz****Initiative parlementaire****Robbiani Meinrado.****Extraction de pierre naturelle****et loi sur l'imposition****des huiles minérales***Différences – Divergences**Einreichungsdatum 04.10.01**Date de dépôt 04.10.01*

Bericht KVF-NR 29.04.02

Rapport CTT-CN 29.04.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Erste Phase – Première étape)

Bericht KVF-NR 30.08.05

Rapport CTT-CN 30.08.05

Nationalrat/Conseil national 07.10.05 (Frist – Délai)

Bericht KVF-NR 22.11.05 (BBI 2006 2427)

Rapport CTT-CN 22.11.05 (FF 2006 2383)

Stellungnahme des Bundesrates 15.02.06 (BBI 2006 2449)

Avis du Conseil fédéral 15.02.06 (FF 2006 2403)

Nationalrat/Conseil national 08.03.06 (Zweite Phase – Deuxième étape)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 28.09.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 18.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2007 1)

Texte de l'acte législatif (FF 2007 1)

Antrag der Kommission

Eintreten

Antrag Jenny

Festhalten (= Nichteintreten)

Proposition de la commission

Entrer en matière

Proposition Jenny

Maintenir (= Ne pas entrer en matière)

Lombardi Filippo (C, TI), für die Kommission: Die Sachlage in diesem Geschäft ist bekannt. Ich erinnere mich, dass ich vor fünf Jahren, das war im Winter 2001 oder sogar im folgenden Frühling, mit Herrn Nationalrat Robbiani in unseren Tälern, im Maggial, war und diese Probleme – Natursteinabbau – dort mit den Leuten besprochen habe. Es hat eine Weile gedauert, bis diese Initiative, die im Oktober 2001 im Nationalrat eingereicht wurde, bis zu uns gekommen ist. Der Nationalrat hat also lange gearbeitet, aber deutlich entschieden. Er hat mit 125 zu 31 Stimmen beschlossen, der Initiative Folge zu geben; er hat dann in der ersten Beratung die Gesetzesänderung mit 119 zu 33 Stimmen angenommen, und nachdem wir Eintreten abgelehnt haben, hat er mit 96 zu 35 Stimmen Festhalten beschlossen. Das ist also die erste Begründung, die unsere Kommission mehrheitlich dazu gebracht hat, Ihnen vorzuschlagen, dass wir uns dem Nationalrat anschliessen.

Aber kurz: De quoi s'agit-il? Es ist bekannt: Es geht hier um das Mineralölsteuergesetz, das im Moment drei Ausnahmen vorsieht, was die Rückerstattung des Mineralölsteuerzuschlages betrifft. Die drei bestehenden Ausnahmen betreffen die Landwirtschaft, die Forstwirtschaft und die Berufsfischerei. Es geht jetzt gemäss dieser Initiative darum, nur eine kleine Änderung vorzunehmen, das heisst, mit dem Na-

tursteinabbau eine vierte Ausnahme in diese Liste aufzunehmen. Man beachte dabei: Es geht nicht um den Transport von Natursteinen rund um die Schweiz, es geht nur um die stationäre Maschine, die den Steinabbruch in diesen Unternehmen vornimmt. Mit dieser Aufnahme würden wir eigentlich nichts Neues machen, sondern zum Stand im Jahr 1996 zurückkehren; damals stand diese Branche im Genuss dieser Rückerstattung.

Das letzte Mal habe ich folgendermassen argumentiert: Es geht hier um eine kleine, vernünftige Massnahme der Regionalpolitik. Es geht um höchstens 6 Millionen Franken, die zugunsten von strukturschwachen Regionen und einer besonders strukturschwachen Branche gesprochen würden. Ich habe es gesagt, es sind in der Regel sehr arme Täler, die davon betroffen sind. Sie verfügen über keine anderen Ressourcen, keine anderen wirtschaftlichen Möglichkeiten und sind auch touristisch nicht besonders wertvoll; sie haben wirklich wenig Chancen, dort Arbeitsplätze zu erhalten.

Ungefähr ein Drittel der betroffenen Betriebe befindet sich im Kanton Tessin, dann folgen die Kantone Bern, Graubünden und weitere Kantone, die entsprechende Interessen haben.

Ich möchte jetzt nur eine zusätzliche Bemerkung zum Gesagten vom letzten Mal machen. Es geht hier darum, sich folgende kleine Überlegung zu machen: Wie hat sich der Staat in den letzten Jahren gegenüber der Branche in diesen Regionen verhalten? Eigentlich möchte ich sagen: stiefmütterlich. Ich spreche nicht von den Poststellen im Gebirge oder in den Tälern usw., aber ich frage ganz konkret und gezielt nach dem, was der Staat gegen die Interessen dieser Branche unternommen hat. Wir haben 1996 gesagt, dass die Rückerstattung des Mineralölsteuereinzugs abgeschafft wurde, dann wurden im Rahmen der Rationalisierungsmassnahmen der SBB die Transportkosten für die Bahn erhöht – wir verstehen natürlich die Notwendigkeiten der SBB, aber es wird schwieriger, diese Güter, die einen relativ kleinen Mehrwert pro Tonne haben, durch die ganze Schweiz zu transportieren, wenn die SBB ihre Tarife anpasst. Dann haben wir die LSVA eingeführt, die natürlich auch den Strassentransport verteuerte, und letztlich haben wir eigentlich noch den Klimarappen eingeführt, der natürlich indirekt auch die Dieselmotoren betrifft.

Inzwischen hat man gemerkt – eine kleine Diskussion hat soeben im Nationalrat stattgefunden –, dass die Schweiz Granit aus China importiert. Es wurde im Nationalrat gesagt, dies sei verständlich, weil die Transportkosten aus China über das Meer sehr tief seien; der Granit diene als Ballast für die Schiffe. Wir können nicht beeinflussen, wie die Chinesen den Granit übers Meer transportieren, aber unter anderem dank unserer Bemühungen ist zum Beispiel der Transport von Rotterdam nach Basel mineralölsteuerbefreit; es erfolgt keine Besteuerung für diesen Transport. Natürlich sind dann im ganzen Nordwesten der Schweiz die Transportkosten tiefer als bei Transporten aus dem Alpenraum. Wir sehen hier eine Reihe von Entscheidungen, die diese Branche stark getroffen haben, besonders in den letzten Jahren.

Ich glaube, es geht wirklich darum, hier ein kleines Zeichen zu setzen und diese Initiative jetzt gemäss Nationalrat auch in unserem Rat gutzuheissen. Ich schlage Ihnen namens der Kommission vor, dies zu tun.

Jenny This (V, GL): Kollege Lombardi, Geben ist selbstverständlich einfacher, als Nein zu sagen, vor allem, wenn es nicht das eigene Geld ist. Als Realist weiss ich natürlich um die Chancen meines Nichteintretensantrages. Ich möchte Sie aber trotzdem bitten, auf diese unselige Vorlage nicht einzutreten.

In der Sommersession haben wir richtigerweise zu dieser parlamentarischen Initiative mit 22 zu 14 Stimmen Nichteintreten beschlossen. Nun schicken wir uns an, obwohl sich die damalige Argumentation und Situation in keiner Art und Weise verändert haben, auf diese Vorlage einzutreten und ihr zuzustimmen. Ich wundere mich immer wieder, wie es innerhalb von nur einigen Monaten zu einem solchen Meinungsumschwung kommen konnte; das ist unverständlich.

Ich kann Ihnen versichern, dass ich, sofern diese Vorlage angenommen wird – und das ist ja so sicher wie das Amen in der Kirche –, einen Vorstoss einreichen werde, dass Sie inskünftig Pisten- und Rettungsfahrzeuge ebenfalls von dieser Steuer entbinden. Ich bin auch sicher, dass Kollege Hess mich da unterstützen wird. Auch diese Fahrzeuge benötigen die Strasse nicht, auch sie bezahlen für etwas, das bei näherer Betrachtungsweise eigentlich unverständlich ist. Es gibt absolut keine Gründe, hier eine Ausnahme zu machen, auch wenn es sich gemäss Kollege Lombardi nur um eine kleine Ausnahme handelt. Diese kleinen Ausnahmen sind unnötig, auch wenn ich Verständnis für die Regionalpolitik habe. Wenn man wirklich den Eindruck hat, diese Branche müsse unterstützt werden, dann darf man sie nicht in dieser Art unterstützen; denn so vernünftig ist diese kleine Änderung auch wieder nicht. LSVA, Transportkosten, Klimarappen – das haben andere Branchen auch. Natürlich ist es nicht gut, wenn Granit aus China eingeschifft wird, aber die Transportpreise sind eben nach wie vor zu günstig, ansonsten käme man nicht auf solche Ideen.

Ich möchte Sie also bitten, obwohl es relativ hoffnungslos ist, dieser Änderung des Mineralölsteuergesetzes nicht zuzustimmen.

Pfisterer Thomas (RL, AG): Ich möchte drei Bemerkungen machen.

1. Worum geht es in der Sache? Es geht klar um ein Steuerprivileg, Herr Lombardi. Es geht um Dinge, die Sie sonst nicht wollen, es geht um ein Steuerprivileg. Der Bund erhebt eine Erdölverbrauchssteuer, ohne Rücksicht auf den Ort des Verbrauchs, nicht nur beim Natursteinabbau, sondern ganz generell, also auch ausserhalb der Strasse. Die Initiative will einen Bereich von der Steuer befreien, alle anderen Bereiche will sie nicht befreien.

2. In der Sache stellen sich damit zwei Fragen: die Frage der Vollzugstauglichkeit und die Frage der Rechtsgleichheit. Zur Vollzugstauglichkeit: Es hat uns noch niemand aufgezeigt, wie man die Probleme löst und Naturwerksteinabbau sauber von Stein-, Kies- und Sandabbau abgrenzt. Was die Rechtsgleichheit betrifft, so ist es nicht ganz offensichtlich, liegt es nicht ganz auf der Hand. Denken Sie an die Pistenfahrzeuge, an die Motorboote auf Seen und Flüssen, an die Bagger und Lastschiffe, an die Kompressoren, an die Notstromgruppen in der Bauindustrie usw. Denken Sie an die Fahrzeuge im Neat-Tunnel, die kommen auch nie mehr auf eine Strasse, das ist völlig klar. Sie werden aber anders behandelt, dort erhebt man die Steuer. Und hier will man eine Ausnahme machen.

3. Es ist wiederum eine Frage der finanzpolitischen Glaubwürdigkeit. Es geht jetzt um Ausfälle von etwa 5 Millionen Franken. Kommen gemäss dem von Herrn Jenny in Aussicht gestellten Vorstoss die Pistenfahrzeuge dazu, belaufen sich die Ausfälle auf 11 Millionen. Und dann kommt noch etwas dazu, noch etwas dazu und noch etwas dazu. Das ist völlig klar. Wie wollen Sie da eine Abgrenzung vornehmen? Letztlich ist es eine Frage der Glaubwürdigkeit. Sie haben es ja selber gesagt, Herr Lombardi: Das Parlament hat dieses Steuerprivileg zweimal im Rahmen von Sparrunden gestrichen. Wie wollen Sie an diesem Ort den Sparauftrag zurücknehmen und ihn an allen anderen Orten durchziehen? Das geht doch nicht. Ich weiss nicht, wie man das verantworten kann. Also müssten wir, wenn wir hier Ja sagen, vom Bundesrat eine generelle Aufhebung der Steuer und eine generelle Privilegierung verlangen. Das ist ja nicht in Ihrem Sinn. Sie verwickeln sich, aus Gründen, die auf der Hand liegen und die ich nicht wiederholen muss, in Widersprüche.

Lombardi Filippo (C, TI), für die Kommission: Ich schulde Herrn Pfisterer nur eine kleine Antwort. Es stimmt nicht, dass es nicht bewiesen worden ist, wie man das kalkulieren und wie man das klar abgrenzen muss. Es gibt zwei Berichte zur Sache, den Bericht des Bundesrates und den Bericht der KVF-NR; und beide sagen, eigentlich sei es sehr einfach zu definieren, was darunterfällt. Und es ist auch sehr einfach und problemlos, das mit den heutigen Mitteln der Verwaltung

durchzuführen, ohne zusätzliche Mehrkosten oder administrative Schwierigkeiten. Es ist klar begrenzt. Es geht nicht um ein Präjudiz, das Hunderte von Ausnahmen und Interpretationen nach sich ziehen könnte. Es ist sehr klar beschränkt.

Ich betone nochmals: Es ist klar; und hätten wir, Herr Kollege Pfisterer, überhaupt keine Ausnahmen in diesem Gesetz, dann würden wir natürlich gar keinen ordnungspolitischen Sündenfall machen. Aber ich habe Schwierigkeiten zu verstehen, weshalb wir das für drei wichtige Bereiche gemacht haben – für die Forstwirtschaft, die Landwirtschaft und die Berufsfischerei – und warum wir dieses Zeichen nicht setzen können für diese wirklich strukturschwache Branche in Regionen, die sehr grosse Probleme haben. Es gibt weitere Beispiele in unserer Gesetzgebung, bei denen wir diesen Versuch gemacht haben. Ich glaube, unser Föderalismus und unser Verständnis für die sogenannten Rand- und Bergregionen basiert auch auf dieser Fähigkeit, Abwägungen zu machen. Hier geht es darum, eine Abwägung zu machen und einen Schritt in die richtige Richtung zu tun. Ich ersuche Sie, der Kommission zu folgen und dem Nationalrat zuzustimmen.

Marty Dick (RL, TI): Je dois dire que je suis un peu choqué de l'acharnement de Messieurs Jenny et Pfisterer contre ce tout petit secteur d'une économie qui concerne le Val Calanca, le fond du Val Maggia où, s'il n'y avait pas ces places de travail dans l'extraction de la pierre naturelle, il n'y aurait rien du tout. En revanche, quand il s'est agi des bateaux du lac des Quatre-Cantons, là le lobbyisme a bien marché, on a suivi Monsieur Hess, et moi aussi.

Maintenant, on fait des calculs et l'on parle de 5 millions de francs. Ils sont faux, vos calculs, Monsieur Pfisterer! En effet, si les entreprises de ces branches professionnelles sont tenues de payer encore la surtaxe sur les huiles minérales, elles fermeront leurs portes et il n'y aura plus de places de travail, plus d'impôts à prélever. En lieu et place, il y aura des subsides de l'Etat qui devra intervenir pour soutenir les familles des chômeurs.

C'est un tout petit geste qu'on demande. Je suis heureux de voir que la commission a pris sa décision à l'unanimité, parce qu'il n'y a aucune autre proposition de la commission. Je vous demande instamment d'avoir de la compréhension et de faire ce geste pour de petites régions – ce sont des microrégions – qui luttent pour leur survie.

Je ne vois pas pourquoi on doit soutenir la pêche professionnelle, les bateaux du lac des Quatre-Cantons, la sylviculture et l'agriculture, et pas ces quelques places de travail! Il est facile de dire ensuite au Conseil national: «En Chine, ça coûte beaucoup moins cher.» Il est facile de dire, comme le président de la Confédération l'a fait hier: «Le merlot du Chili est tout aussi bon que le merlot suisse, mais il coûte beaucoup moins cher.» Mettons alors aussi les salaires des conseillers fédéraux et du président de la Confédération au niveau de ceux du Chili, après on pourra discuter. Donc ne pratiquons pas l'automutilation et permettons à cette petite branche de survivre!

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich glaube, Herr Marty, den letzten Satz sollten Sie streichen. (*Heiterkeit*) Ich vermute nämlich, dass die Regierungsmitglieder in anderen Ländern, besonders in Lateinamerika, mehr verdienen als in der Schweiz. (*Zwischenrufe*)

Jetzt aber zur Sache: Es ist in der Tat so, dass es sich hier um einen vergleichsweise kleinen Betrag handelt, nämlich um 1,6 Prozent des Jahresumsatzes. Wir können es einfach nicht glauben, dass die Branche mit diesen 1,6 Prozent geradezu existenziell steht oder fällt. Wir glauben nicht, dass das so ausschlaggebend ist. Deshalb hat sich der Bundesrat in einem Bericht, der Ihnen vorliegt, von Anfang an gegen diese Erleichterungen ausgesprochen.

Ich kann mich ganz kurz fassen, indem ich sage, dass der Bundesrat bei seiner Haltung bleibt. Er glaubt erstens nicht, dass mit dieser Vergünstigung die Situation dieser Branche wirklich verbessert werden kann. Er ist zweitens der Mei-

nung, dass man Parlamentsentscheide nicht rückgängig machen sollte; dies im Wissen, dass das immer wieder etwa geschieht, aber wir müssen immer wieder zur Ordnung mahnen, und so liegt denn auch hier ein solcher Fall vor. Drittens ist diese Subvention unter WTO-Aspekten, vor allem aber auch über das Freihandelsabkommen mit der EG, anfechtbar – beim Freihandelsabkommen natürlich nur dann, wenn ein Kläger kommt; wir machen aber darauf aufmerksam, dass wir uns gegen das Freihandelsabkommen stellen würden.

Der Bundesrat ist weiter der Meinung, dass man Subventionen nicht über Steuern bewilligen sollte; das steht auch im Subventionsgesetz. Wenn schon, sollte man sie als Subventionen deklarieren und dann auch entsprechende Unterstützungen vornehmen. Der Bundesrat ist der Meinung, dass es ordnungspolitisch problematisch ist; das hat die Debatte jetzt gezeigt. Es ist wie Nagelfluh: Wenn einmal ein Stein herausfällt, dann stürzen die anderen gewöhnlich hinterher. Wenn man irgendwo einmal zieht, besteht die Gefahr, dass andere Branchen mitkommen.

Zum Schluss weisen wir darauf hin, dass für Regionen wie das Calancatal – das ich kenne, ich habe dort als Pfadfinder Lager gebracht, die mir in schönster Erinnerung geblieben sind –, (*Heiterkeit*) die unterstützungswürdig sind, das Investitionshilfegesetz (IHG) besteht. Das Calancatal ist unterstützungswürdig, wie auch das Maggiatal und andere Gegenden unseres Landes. Aber dafür sind die finanz- und wirtschaftspolitischen Instrumentarien da: mit dem IHG. Dann sollte man diese Wege und nicht den Weg über Steuerermässigungen beschreiten.

Das einfach noch einmal kurz zusammengefasst zur Frage, weshalb sich der Bundesrat von Anfang an gegen diese Initiative gestellt hat.

Abstimmung – Vote

Für Eintreten 18 Stimmen

Dagegen 17 Stimmen

Mineralölsteuergesetz

Loi sur l'imposition des huiles minérales

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Damit sind die Differenzen ausgeräumt, und das Geschäft kommt in die Schlussabstimmung.

Frick Bruno (C, SZ): Ich bitte das Büro zu überprüfen, ob wir beim Gesetz, das wir eben verabschiedet haben, nicht auch eine Gesamtabstimmung zugute haben. Wenn wir eine solche zugute haben, wäre sie noch durchzuführen.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Wir werden diese Frage abklären.

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr

La séance est levée à 13 h 00

Siebente Sitzung – Septième séance

Mittwoch, 13. Dezember 2006

Mercredi, 13 décembre 2006

09.00 h

06.9001

Mitteilungen des Präsidenten Communications du président

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich begrüsse Sie zur heutigen Sitzung. Gleichzeitig möchte ich die Gelegenheit benützen, Herrn Bundesrat Couchepin zu seiner glänzenden Wahl zum Vizepräsidenten des Bundesrates zu gratulieren. Wir wünschen ihm in diesem Amt viel Glück und Befriedigung. Herzliche Gratulation! (*Beifall*)

06.078

EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 13.09.06 (BBl 2006 8107)

Message du Conseil fédéral 13.09.06 (FF 2006 7689)

Nationalrat/Conseil national 12.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 13.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Differenzen – Divergences)

Fetz Anita (S, BS), für die Kommission: Die WBK beantragt Ihnen einstimmig und mit grosser Überzeugung, dem Verpflichtungskredit für die 7. EU-Forschungsprogramme zuzustimmen. Der Verpflichtungskredit für die Jahre 2007–2013 beträgt genau 2,545 Milliarden Franken. Der Schritt von der projektweisen Beteiligung der Schweiz zur Vollbeteiligung als gleichberechtigtes, assoziiertes Land ist erst 2004, im Verlauf der 6. EU-Forschungsprogramme, erfolgt. Damit hat unser Land vollen Zugang zur europäischen Zusammenarbeit in Wissenschaft und Technologie erhalten. Über den Beitrag der Schweiz unterstützt und integriert die EU Schweizer Forschende, Hochschulen und Unternehmen in die europäischen Forschungsprojekte.

Wie muss man sich das vorstellen, wie funktionieren diese EU-Forschungsprogramme? Alle Länder zahlen einen fixen Beitrag in einen Topf; die Schweiz bezahlt, wie gesagt, etwa 2,5 Milliarden Franken. Das sind rund 5 Prozent des ganzen Betrages im EU-Forschungstopf, der sich auf 54 Milliarden Euro beläuft. Dann können sich die internationalen Teams mit Forschern und Firmen für diese Projekte bewerben. Damit ist gesichert, dass die europaweit besten Köpfe zusammenarbeiten und gleichzeitig der wissenschaftliche Nachwuchs gefördert wird.

Mit dieser Beteiligung wird der zukünftige Forschungs- und Arbeitsplatz der Schweiz im internationalen Umfeld gefördert – davon sind wir in der WBK voll und ganz überzeugt. Das ist umso attraktiver, als wir aus den Evaluationen der

6. Rahmenprogramme wissen, dass der «return» der investierten Gelder zu 100 Prozent in die Schweiz fliesst. Das hat die entsprechende Evaluation ergeben.

Sie ersehen aus der Aufstellung, wie sich die 2,5 Milliarden Franken zusammensetzen. Ich will nicht auf jede einzelne Rubrik eingehen, möchte aber vor allem auf die 51 Millionen Franken für die Begleitmassnahmen hinweisen. Sie sind aus der Sicht der WBK nötig, um die Projektleitungen bei der Einreichung der Projekte professionell zu unterstützen. Sie bieten auch die Möglichkeit, die Fachhochschulen und die KMU, die noch nicht über sehr viel Erfahrung im internationalen Bereich verfügen, auch wirklich gezielt und adäquat zu unterstützen.

Ihre Kommission hat lange diskutiert, wie auch die Fachhochschulen und die KMU am besten zu den erfolgreichen Forschungsprojekten kommen. Die WBK ist überzeugt, dass sie zu den Forschungsprojekten Zugang haben werden, macht doch die EU selbst eine Vorgabe, die besagt, dass mindestens 15 Prozent der Projekte für KMU reserviert sein müssen. Die Schweiz hat in den 6. Rahmenprogrammen bereits eine Quote von 18 Prozent erreicht.

Lange beschäftigt hat uns auch die Frage nach dem administrativen Aufwand. Sie haben vielleicht auch schon gehört oder gelesen, dass sich viele Forscher und Firmen, die an den EU-Forschungsprogrammen beteiligt waren, beklagt haben, der administrative Aufwand sei relativ gross. Alle beteiligten Stellen haben uns versichert, dass dieser deutlich reduziert werden soll. Auch das vorgesehene Controlling ist wichtig, aber die Kommission ist der Meinung, dass damit keine Flut von neuen Formularen für Forschende und Firmen ausgelöst werden darf.

Relativ heftige Kritik gab es in der Kommission zum dringlichen Verfahren. Hier hätten wir uns gewünscht, dass die Vorlage den ordentlichen Weg unseres Zweikammersystems absolvieren könnte und nicht in diesem Tempo durch beide Räte gepusht werden müsste. Einfach ein Beispiel, damit Sie das auch wissen: Gestern hat der Nationalrat beraten, heute Morgen um sieben Uhr haben wir die Beratung durchgeführt, jetzt behandeln wir im Plenum die Vorlage zum ersten Mal, und morgen ist schon wieder die Differenzbereinigung im Nationalrat. Das ist der fundierten Arbeit unseres Parlamentes sicher nicht zuträglich, und vor allem untergräbt es unser Zweikammersystem, das für uns sehr wichtig ist.

Ein zweiter grosser Kritikpunkt in der Kommission war, dass die BFI-Botschaft immer noch nicht vorliegt. Wir waren mehr als konsterniert, dass wir über einen grossen finanziellen Brocken des «Forschungskuchens» entscheiden müssen, ohne dass die BFI-Botschaft vorliegt, die bereits dreimal verschoben wurde. Sie ist jetzt neu auf Ende Januar 2007 versprochen; wir hoffen auch, dass das dann wirklich der Fall sein wird. Es ist mehr als bemühend, wenn man als Parlament einen grossen Teil eines Kredites vorgängig sprechen muss, ohne die Auswirkungen auf die Verteilung in den anderen Bereichen der BFI-Botschaft zu kennen.

Trotz dieser Kritik beantragen wir Ihnen einstimmig, auf die Vorlage einzutreten, denn wir sind der Überzeugung, dass die 7. EU-Forschungsprogramme eine ganz grosse Chance für die Schweiz sind. Ich werde in der Detailberatung dann noch weitere Ausführungen zu den einzelnen Artikeln machen.

Amgwerd Madeleine (C, JU): Le Conseil national a accepté l'arrêté relatif au financement de la participation de la Suisse aux septièmes programmes-cadres et nous sommes le deuxième conseil. Il n'est donc pas nécessaire de refaire toute la discussion déjà menée au Conseil national, quoique! A bon droit, la commission du Conseil des Etats a maintenu ses propres propositions, quitte à créer des divergences. J'aimerais mettre en évidence quelques éléments qui me paraissent fondamentaux, vu aussi l'importance des montants en jeu.

Premièrement, nous en sommes aux septièmes programmes-cadres, et ceux-ci sont prévus sur sept ans, de 2007 à 2013. Cela signifie que les six premiers programmes ont fait

leurs preuves, puisque nous décidons de continuer l'entreprise et de proposer cette fois un crédit-cadre sur sept ans, alors que les premiers programmes étaient en principe de deux à trois ans, même si leur réalisation était plus longue. C'est donc dire combien ce nouveau crédit-cadre, le septième, est signe de nécessité et de bien-fondé.

Deuxièmement, il est prouvé et confirmé que notre participation aux programmes de recherche de l'Union européenne apporte beaucoup à la Suisse et à ses chercheurs. De plus, la Suisse n'occupe plus un simple strapontin, elle peut prétendre à une place de plein droit et elle l'occupe. La preuve: alors qu'elle participe pour 2,8 pour cent aux montants totaux alloués, nos chercheurs peuvent obtenir le statut de coordinateurs de projet. Depuis 2004, 49 projets sont coordonnés par la Suisse, qui occupe ainsi le cinquième rang dans le cadre des statistiques relatives aux sixièmes programmes. Autre sujet de satisfaction: il est estimé que dans le cadre des cinquièmes et sixièmes programmes, ce ne sont pas moins de 950 places de travail permanentes ou temporaires qui ont été créées.

Troisièmement, un autre sujet de satisfaction est le taux de réussite des projets suisses présentés et acceptés, qui est de 24,4 pour cent; il est meilleur que la moyenne européenne, qui est de 20,2 pour cent. Le rapport du Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche, «La participation suisse aux programmes-cadres de l'Union européenne 1992–2005», donne à ce sujet de nombreuses informations extrêmement positives.

Quatrièmement, le dernier sujet de satisfaction que j'évoquerai et qui justifie aussi pleinement la continuation de la participation aux programmes est le retour sur investissement. Si nous participons pour 2,8 pour cent, le même pourcentage est réinvesti dans des programmes en Suisse: la Suisse récupère donc le 100 pour cent de sa contribution. De plus, cette participation permet d'agrandir les réseaux de compétences, de trouver de nouveaux partenaires et de nouveaux marchés. Preuve en est le nombre d'associations économiques et professionnelles – Economiesuisse –, les différentes académies et les hautes écoles qui soutiennent ce septième programme. Voilà quelques éléments qui doivent nous inciter à poursuivre notre engagement.

Il y a cependant deux bémols, deux améliorations à obtenir. Premièrement, il faut faire en sorte que la lourdeur administrative qui entoure les projets de recherche soit allégée et réduite. La bureaucratie européenne est trop exigeante et distrait trop de temps que les chercheurs peuvent utiliser à meilleur escient. Cette critique a été faite par les chercheurs, elle a été évoquée en commission et le conseiller fédéral nous a assuré que le problème était connu et qu'il faudrait y veiller.

Deuxième bémol à transformer en tonalité majeure et donc à améliorer: la participation des PME et des HES dans les projets. Dans le sixième programme, environ 60 pour cent des montants ont été attribués à nos hautes écoles: 32 pour cent aux EPF, 25 pour cent aux universités. 30 pour cent des montants ont été attribués à des projets pour les entreprises; il y a une amélioration par rapport au précédent programme, puisque les PME obtiennent le 18 pour cent et les grandes entreprises, ou les entreprises plus grandes, le 11 pour cent. Sachant qu'il est plus difficile pour des PME de s'engager financièrement dans des projets de recherche, il est positif de voir que le pourcentage a augmenté et nous pouvons souhaiter qu'il augmente encore. Là où nous souhaitons qu'il y ait une meilleure participation, c'est dans le cadre des HES qui n'ont bénéficié que d'un 2 pour cent, avec tout de même 19 projets pour 8 millions de francs.

En résumé, alléger la lourdeur administrative européenne et favoriser le transfert technologique pour les PME et la participation plus importante des HES, voilà les deux objectifs à atteindre dans le cadre de ce septième programme.

Pour la Suisse, ses hautes écoles et ses chercheurs, participer, continuer de participer à la recherche européenne et y participer de plein droit, c'est non seulement une chance ou une opportunité, c'est une nécessité pour l'avenir de la recherche suisse et notre économie.

Notre commission a soutenu ce projet à l'unanimité et je souhaite que notre conseil en fasse de même.

Bürgi Hermann (V, TG): Der entscheidende Schritt in diesem Zusammenhang ist mit den 6. Rahmenprogrammen erfolgt. Dort haben wir nämlich die projektweise Beteiligung unseres Landes durch eine Assoziierung abgelöst. Mit den 7. Rahmenprogrammen, für die wir heute die Finanzierung zu beschliessen haben, wird somit grundsätzlich kein Neuland beschritten. Ich bin aber überzeugt, dass die mit den 7. Rahmenprogrammen vorgesehene Fortführung der Vollbeteiligung der Schweiz sowohl im Integrations- als auch im wissenschaftspolitischen Interesse unseres Landes liegt. Diese Forschungsrahmenprogramme der EU bilden gleichsam das Tor zu einem der wichtigsten internationalen Wissenschaftsnetzwerke und, damit verbunden, der entsprechenden Technologieplattform. Es ist für unser Land von entscheidender Bedeutung, dass schweizerische Hochschulen – und selbstverständlich auch unsere Unternehmen – hierzu Zugang haben. Ich bin deshalb im Grundsatz vorbehaltlos für Eintreten und Zustimmung zu diesem Finanzierungsbeschluss.

Mit diesem Finanzierungsbeschluss werden in Form eines Verpflichtungskredites für die Dauer von sieben Jahren rund 2,5 Milliarden Franken – ich wiederhole: 2,5 Milliarden Franken – reserviert. Das ist doch ein respektable Betrag. Deshalb stellt sich zwangsläufig die Frage nach den Auswirkungen auf die Förderung von Bildung, Forschung und Innovation im Inland. Hierüber haben wir ja noch zu befinden; die Frau Kommissionspräsidentin hat darauf hingewiesen. Die BFI-Botschaft 2008–2011 steht noch bevor. Das vielleicht eine kleine Kritik, Herr Bundesrat: Der Bundesrat beschränkt sich in seiner Botschaft zur Vorlage, über die wir heute zu befinden haben, bezüglich des Verhältnisses bzw. der gegenseitigen Abhängigkeiten auf die Feststellung, dass die Finanzierung der 7. Forschungsrahmenprogramme gegenüber der BFI-Botschaft zeitlich vorgezogen werden müsse. Dafür haben wir Verständnis; aber bei allem Verständnis für diese Argumentation kommt man nicht umhin festzustellen, dass dieses zeitliche Auseinanderklaffen schon bedauerlich ist, denn eigentlich wäre es für die Entscheide des Parlamentes ja wünschenswert, wenn man eine verlässliche Gesamtübersicht hätte. Nun, wir müssen jetzt damit leben, aber ich sage das vielleicht für die fernere Zukunft.

Wir haben noch eine weitere Besonderheit des Verfahrens, auf die ich hinweisen möchte. Es ist ja so, dass die Abkommen zu den 6. EU-Forschungsrahmenprogrammen auf Ende dieses Jahres ausläuft, und damit steht fest, dass wir für die 7. Rahmenprogramme noch eine Grundlagenvereinbarung haben müssen, also ein neues Abkommen, und dieses liegt auch noch nicht vor. Wir sind jetzt also in der Situation, dass wir die Finanzierung beschliessen, und das zugrunde liegende Abkommen wird dann noch kommen. Herr Bundesrat Couchepin hat darauf hingewiesen, dass damit zu rechnen ist, dass wir das problemlos noch bewältigen werden, aber ich möchte immerhin festhalten: Sollte wider Erwarten ein Unglück passieren, dann müssten wir möglicherweise über dieses Abkommen dann im Nachhinein beraten; das einfach noch zur Ausleuchtung des Umfeldes.

Es ist auch schon darauf hingewiesen worden, dass sich die Investition – ich nenne es so – in den europäischen Raum mit diesen Forschungsrahmenprogrammen, wie die Vergangenheit gezeigt hat, gelohnt hat. Das Staatssekretariat für Bildung und Forschung hat ja einen Bericht über die Schweizer Beteiligung in den Jahren 1992 bis 2005 verfasst, der zeigt, dass insbesondere in den vergangenen Jahren ein «return on investment» von 100 Prozent erreicht worden ist. Aber etwas ist mir noch aufgefallen, und deshalb komme ich auf diesen finanziellen Aspekt zu sprechen. Wenn ich das richtig erfasst habe, soll das Kosten-Nutzen-Verhältnis gesamthaft, im gesamten europäischen Volumen, nur 56 Prozent betragen. Das lässt doch darauf schliessen, dass offensichtlich sehr viel Geld für administrativen Aufwand versickert, und es wäre eine hehre Aufgabe der Schweizer Vertreter, bei den zuständigen Stellen der EU darauf hinzu-

wirken, dass dieses Kosten-Nutzen-Verhältnis – nicht der «return», sondern das Kosten-Nutzen-Verhältnis – noch verbessert würde.

Eine letzte Bemerkung im Zusammenhang mit der Vergangenheit und den 6. Forschungsrahmenprogrammen: Aus dem zitierten Zahlen- und Faktenbericht des Staatssekretariates für Bildung und Forschung geht hervor, dass die Beteiligung der Schweizer Projektteilnehmenden sehr unterschiedlich gegliedert ist: ETH 32 Prozent; Universitäten 25 Prozent, d. h. insgesamt 57 Prozent; dem steht die Beteiligung von Grossindustrie und KMU mit doch eher bescheidenen 29 Prozent gegenüber. Aus meiner Sicht geradezu besorgniserregend ist die Tatsache, dass die Fachhochschulen lediglich mit 2 Prozent partizipieren.

In der Botschaft zu diesem Finanzierungsbeschluss werden auch die Hauptziele genannt, die die EU-Staaten formuliert haben. Eines der Hauptziele lautet wie folgt: «Erlangung einer internationalen Spitzenposition in wissenschaftlich-technologischen Schlüsselbereichen durch Unterstützung der europa- und weltweiten Zusammenarbeit zwischen Hochschulen, Industrieunternehmen (insbesondere auch KMU), Forschungsinstitutionen und öffentlichen Stellen.» Vor dem Hintergrund dieser Zielsetzung der EU-Staaten und in Anbetracht der von mir vorhin zitierten Zahlen zum Verhältnis der Schweizer Teilnehmenden sind die Organe in der Schweiz gefordert, Herr Bundesrat. Nachdem für nationale Begleitmassnahmen – das sehen Sie aus dem Katalog der einzelnen Positionen für den Gesamtkredit – 51 Millionen Franken vorgesehen sind, ist der Bundesrat aufgerufen, durch die entsprechenden Weisungen dafür zu sorgen, dass sich dank diesen Begleitmassnahmen im Jahre 2013 bei der Bilanzierung der Schweizer Teilnahme an den 7. EU-Forschungsrahmenprogrammen ein etwas anderes Bild ergeben wird.

Meine vorangehenden Ausführungen ändern indessen nichts an der Tatsache, dass sich die Beteiligung der Schweiz als assoziiertes Land in meinen Augen gelohnt hat und dass sie ohne Vorbehalt fortzusetzen ist.

Schiesser Fritz (RL, GL): Man darf feststellen: Von Wissenschaft und Wirtschaft unterstützt, beraten wir heute die Beteiligung an den 7. EU-Forschungsrahmenprogrammen. Diese werden während sieben Jahren laufen, und sie beinhalten umfassende Programme in den Bereichen Forschung und technologische Entwicklung und, wie es bereits dargestellt worden ist, einen Kreditrahmen von 2,5 Milliarden Franken. Herr Bürgi hat soeben ausgeführt, dass eine Rückkehr zur projektweisen Zusammenarbeit, wie sie vor den 6. Rahmenprogrammen stattgefunden hat, zu erheblichen Wettbewerbsnachteilen für die schweizerischen Hochschulen und Unternehmen führen würde und ein wesentlicher Rückschritt wäre. Damit ist eine Entwicklung aufgezeigt, bei der wir unbedingt dabei sein wollen. Wieweit im anderen Fall auch noch eine Gefährdung des bilateralen Weges zu befürchten wäre, da vonseiten der EU Zweifel an der Verlässlichkeit und am Willen der Schweiz zur Zusammenarbeit selbst in solchen Bereichen aufkommen könnten, das sei hier offengelassen.

Ich glaube, es ist anerkannt, dass die Fortführung der Vollbeteiligung unseres Landes im integrations-, aber vor allem im wissenschaftspolitischen Interesse liegt, denn diese Forschungsprojekte der EU gehören zu den wichtigsten internationalen Wissenschaftsnetzwerken und Technologieplattformen, zu denen die schweizerischen Hochschulen und Unternehmen unbedingt Zugang haben müssen. Es liegt auch nicht an uns, in diesem Zusammenhang zu beurteilen, ob die Lissabon-Agenda realistisch sei oder nicht; das steht hier nicht zur Diskussion.

Die Evaluation der bisherigen Zusammenarbeit im Rahmen der Forschungsprogramme hat insgesamt einen positiven Nutzen gezeigt, obwohl dieser, wie Herr Bürgi soeben gesagt hat, noch höher sein könnte. Vor allem wäre es wünschenswert, dass noch mehr kleinere und mittlere Betriebe einbezogen werden bzw. profitieren könnten. Der Nutzen dieser Programme liegt vor allem im akkumulierten Wissensaufbau, in der Anbahnung neuer Kontakte auf Hoch-

schul- und Unternehmensebene, in neuen Patenten und in der Lancierung neuer Produkte.

Herr Bürgi hat darauf hingewiesen, dass das Kosten-Nutzen-Verhältnis aufgrund der Evaluation unbefriedigende 56 Prozent beträgt und eben einen wesentlich höheren Prozentsatz erreicht. 100 Prozent werden wir nie erreichen, aber diese 56 Prozent gilt es zu steigern. In diesem relativ tiefen Kosten-Nutzen-Verhältnis reflektieren sich Schwachstellen. Diese liegen im hohen Bürokratisierungsgrad, weil viel Geld in den Netzwerken versickert, und vor allem auch in einem relativ grossen administrativen Aufwand für KMU. Andererseits stellen diese Programme sowohl für Hochschulen als auch für KMU eine Quelle dar, wo man mit guten Projekten Geld abholen könnte. Ob aber deswegen die KMU in diesem Beschluss ausdrücklich erwähnt werden müssen, wie das Kollege Altherr bei Artikel 1 Absatz 5 beantragt? Da setze ich mindestens noch ein Fragezeichen dazu; darüber werden wir noch diskutieren.

Es ist häufig zu hören, die Forschungsprogramme über strategische Forschung kämen für Hochschulen und vor allem für Unternehmen kaum infrage. Deshalb beteilige sich nur ein relativ kleiner Kreis von Unternehmen an diesen Programmen. Angesichts der erheblichen Mittel, die aufgewendet werden, gilt es, alles zu unternehmen, um dies zu ändern, damit unserem Forschungs- und Wirtschaftsplatz ein grösstmöglicher Nutzen zukommt. Ich bin durchaus damit einverstanden, dass wir Wirksamkeit und Effizienz des Mitteleinsatzes – es sind immerhin 2,5 Milliarden Franken – überprüfen. Aber – und das möchte ich aufgrund einer Bemerkung im Nationalrat hier doch festgehalten haben – die Wissenschaft gebärdet sich in keiner Weise wie ein Königshaus, das niemandem Rechenschaft über die finanziellen Mittel ablegen müsste. Ich glaube, die Wissenschaft ist sehr daran interessiert, auch selber nachweisen zu können, dass die erheblichen Mittel, die vonseiten des Staates investiert werden, einen entsprechenden Nutzen bringen.

Damit möchte ich noch ein Wort zum Verhältnis von nationaler zu internationaler Forschung sagen. Wir haben im Vorfeld dieser Botschaft wiederum die Auffassung gehört, dass die Gelder, die im Rahmen der EU-Forschungsprogramme ausgegeben werden, bei der nationalen Forschung kompensiert werden müssten. Eine solche Betrachtungsweise des Verhältnisses zwischen nationaler und internationaler Forschung verkennt meines Erachtens eine grundlegende Maxime internationaler Forschung. In der internationalen Forschung kann nur erfolgreich sein und entsprechend Mittel generieren, wer auf eine ausgezeichnete nationale Forschungsbasis zurückgreifen und auf ihr aufbauen kann. Ansonsten nimmt man nationale Forschungsinstitute auf internationaler Ebene gar nicht zur Kenntnis. Ich bin überzeugt davon, dass auf längere Sicht in der internationalen Forschung nur national höchststehende Forschungsinstitutionen eine führende Rolle einnehmen können, und genau das möchten wir.

Also müssen wir dafür sorgen, dass wir weiterhin über eine exzellente nationale Forschung verfügen. Eine Kürzung der Gelder für die nationale Forschungsbasis würde nicht nur diese schwer beeinträchtigen, sondern müsste auch sehr rasch dazu führen, dass wir im Rahmen internationaler Forschung keine führende Rolle mehr einnehmen könnten. Das Ziel, mindestens gleich viele Mittel zurückzuziehen – erstrebenswert wäre ja, mehr zurückzuziehen –, wie wir investieren, würde klar verfehlt. Genau das wollen wir nicht, wir wollen das Gegenteil. Es ist also kurzfristig, unter Berufung auf die Teilnahme an der internationalen Forschung eine Kürzung der Mittel für die Forschung zu Hause zu verlangen. Eine solche Strategie wäre mittel- und langfristig fatal.

Ich habe jetzt auch in meiner Funktion als Präsident des Schweizerischen Nationalfonds gesprochen; Sie haben das sicher gemerkt. Ich gehe aber davon aus, dass ich nicht der Einzige in diesem Rat bin, der diese Sicht vertritt und die Bedeutung nationaler Forschung für die internationale Forschung so beurteilt.

Ich bin für Eintreten und für die Verabschiedung der Vorlage noch in dieser Session – sonst wären wir bei den 7. Rah-

menprogrammen nicht von Anfang an dabei –, auch wenn uns das unter einen unangenehmen Zeitdruck setzt.

Langenberger Christiane (RL, VD): Permettez-moi de commencer par une citation: «Il n'y a pas de recherche nationale, de la même manière qu'il n'existe pas de table de multiplication nationale.» C'est une phrase d'Anton Tchekhov. Elle me paraît particulièrement adaptée à la situation actuelle, puisque nous avons dû – et devons encore – convaincre de l'importance de nous associer à ce septième programme-cadre européen. Nous devons convaincre à la fois les personnes qui hésitent à investir autant d'argent dans la recherche européenne que celles qui craignent de prêter, comme vient de le dire Fritz Schiesser, le Fonds national suisse de la recherche scientifique.

J'aimerais insister sur deux domaines qui rendent notre participation si importante: le domaine de la recherche et celui de notre développement économique. Par essence, la recherche scientifique n'a pas de frontières. Même si elle nécessite un soutien évident sur le plan national, le maintien de notre excellence passe par une compétitivité hors de nos frontières nationales. En Europe, les programmes-cadres financent justement le contexte qui permet à cette compétitivité de s'exprimer. Par conséquent, la pleine association constitue la meilleure stratégie, afin que les chercheurs suisses puissent jouer le rôle qu'ils méritent à armes égales et puissent aussi, bien entendu, coordonner des projets. Les septièmes programmes-cadres financeront par ailleurs pour la première fois des équipes de chercheurs individuels sur la base de leur excellence scientifique, avec un budget de près de 8 milliards d'euros. Seuls les pays associés pourront tirer parti de ces opportunités absolument capitales pour la Suisse, qui dispose justement d'une excellence scientifique supérieure à la moyenne pour se mesurer à la compétition européenne. On ne saurait ainsi trop insister sur la portée d'une pleine participation aux programmes-cadres de l'Union européenne. Ce serait une grossière erreur de mettre en concurrence notre soutien au Fonds national suisse de la recherche scientifique et celui de notre participation aux programmes-cadres de l'Union européenne, car ils sont complémentaires et indispensables à notre croissance économique.

Ainsi, un autre attrait est précisément celui pour notre économie. En Europe, les programmes-cadres représentent une opportunité incomparable de coopération entre entreprises et hautes écoles au sein de projets communs. Cette collaboration favorise la modernisation des entreprises européennes, indispensable pour permettre à l'Europe de renforcer ses positions concurrentielles face, par exemple, aux Etats-Unis et aux pays asiatiques. Globalement, directement, indirectement, elle contribue au maintien et au développement de l'emploi. Il en va de même pour nos propres entreprises, que ce soient de grandes entreprises ou des PME qui peuvent aussi y exploiter leur potentiel d'innovation en dehors de la Suisse, ce qui leur offre des avantages compétitifs dans le marché européen.

Nos entreprises participent à hauteur de 25 pour cent aux sixièmes programmes-cadres. Les PME et l'industrie estiment que la valeur ajoutée de ces projets réside – en plus des pourcentages évoqués qui paraissent encore et toujours insuffisants – dans les contacts, l'accès à de nouveaux savoirs, à de nouveaux débouchés commerciaux, ainsi que le développement de nouveaux produits et services. Ce n'est pas pour rien que les organisations économiques faïtières et nos hautes écoles soutiennent avec vigueur la participation de la Suisse. Cela n'a pas toujours été le cas, mais ça l'est actuellement. On peut également rassurer ceux qui craignent que le retour sur investissement soit insuffisant: alors que les estimations le situaient autour de 60 pour cent pour les sixièmes programmes-cadres, il est tout de même de 100 pour cent aujourd'hui.

Les programmes-cadres ont aussi généré de nouveaux postes de travail en Suisse. On peut estimer, sur la base du rapport d'évaluation, que la participation suisse aux sixièmes programmes-cadres aura généré près de 2000 postes de

travail à plein temps en Suisse, et ceci sur quatre ans. Il nous appartient de faire peut-être plus avec les septièmes programmes-cadres et c'est la raison pour laquelle les mesures d'accompagnement qui permettent de motiver, d'informer et de conseiller les chercheurs et les PME dans leurs démarches et dépôts de projets sont si importantes.

Nous devons au Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche d'avoir créé Euresearch, qui regroupe dans les hautes écoles des chercheurs susceptibles de guider les utilisateurs, dans les PME, dans les principaux domaines thématiques des programmes-cadres. C'est un modèle de fonctionnement que bien des pays nous envient. Sachez tout simplement que dans chaque université nous avons un bureau avec un chercheur généraliste susceptible de conseiller à la fois les HES et les universités – ceci pour répondre à ceux qui estiment que les HES n'ont pas joué un rôle assez important jusqu'à l'heure actuelle.

N'oubliez pas qu'actuellement les HES ne disposent encore que de peu de possibilités dans la recherche appliquée. Tout cela est en train de se mettre en place, souvent en association directe avec les entreprises de la région, comme d'ailleurs avec les universités.

Il y a donc des chercheurs généralistes dans les universités et en plus un bureau, le «headquarter» à Berne, avec des chercheurs spécialisés dans chaque grand domaine de recherche de l'Union européenne. Nous venons d'y nommer deux responsables des relations avec les PME, pour répondre aux critiques relatives au manque de participation des PME qui ont été formulées ici. Encore une fois, tout cela est en train de se consolider et de se mettre en place.

Je vous demande donc bien entendu d'entrer en matière et de vous prononcer en faveur de ce projet.

Ory Gisèle (S, NE): La recherche européenne est d'une importance fondamentale pour l'avenir de notre secteur industriel et pour le développement de nos PME, c'est-à-dire également pour la création d'emplois dans notre pays, puisque la plupart des emplois créés chez nous le sont dans les PME.

Grâce à leur participation à ces programmes de recherche, les PME suisses peuvent s'intégrer dans les réseaux européens. Leurs relations avec les grandes entreprises européennes intégratrices leur permettent d'accéder à des marchés d'exportation particulièrement intéressants. En restant à la pointe de l'innovation dans les domaines qui intéressent le plus leurs partenaires européens, elles améliorent leur capacité de répondre rapidement à la demande et par conséquent leur compétitivité. Elles accèdent également à de nouvelles technologies de production et à de nouveaux produits. Travailler en partenariat avec les entreprises européennes ne peut que stimuler la recherche industrielle en Suisse aussi.

Près de 80 pour cent des grandes entreprises, des PME, des universités et des organismes de recherche non universitaires confirment que la coopération à la recherche européenne est d'une très grande utilité scientifique et donne accès à des financements de projets qui sont utiles pour notre industrie. Cela permet également de faire connaître en Europe les compétences des entreprises suisses.

La recherche européenne est également indispensable pour la formation et les hautes écoles. Les possibilités de la Suisse sont trop restreintes pour entretenir un réseau de recherche et de formation qui puisse couvrir tous les besoins; il est donc nécessaire de s'intégrer dans les réseaux européens. Grâce à des projets concrets de recherche et de développement, les hautes écoles peuvent s'intégrer au réseau universitaire international et entrer dans le futur espace européen de la recherche actuellement en gestation.

Cette intégration ne peut être que favorable à la qualité de la recherche en Suisse, car elle pousse continuellement les instituts de recherche à se dépasser pour rester au niveau de qualité international. Or, on le sait bien, dans ce domaine la concurrence est très forte. Les universités ont aussi la possibilité de se faire connaître à l'étranger, de se faire apprécier, d'attirer des chercheurs et des doctorants de haut

niveau, d'enrichir les parcours de formation par la participation aux réseaux d'excellence européens.

L'accord sur la coopération scientifique et technologique est aussi favorable à la Suisse que nous pouvions l'espérer. Les chercheurs suisses participent à l'espace européen de la formation et de la recherche et en tirent de nombreux bénéfices.

En matière de recherche, la seule question qui peut encore se poser maintenant, à ce stade, c'est la participation de la Suisse au projet international ITER. Bien que la Suisse soit associée au programme de recherche sur la fusion dans le cadre du programme Euratom depuis 1979 sur la base d'un accord non limité dans le temps, nous pouvons nous demander aujourd'hui si un tel investissement peut se justifier, connaissant d'une part la réticence de la population suisse en matière d'atome, et d'autre part les problèmes liés à la fusion.

Les perspectives en matière de fusion ne sont pas intéressantes pour le moment. En outre, la fusion pose autant de problèmes écologiques que la fission, même si ce ne sont pas les mêmes. Du point de vue technique, nous sommes donc loin d'avoir résolu les principales difficultés. Du point de vue de la sécurité, nous risquons bien de nous trouver face à des défis plus grands encore qu'avec la fission. Il serait judicieux aujourd'hui de se poser la question de fond de ce que nous attendons vraiment de cette recherche et quels bénéfices elle peut nous apporter à moyen terme.

Cependant, le retour sur investissement de la participation de la Suisse aux sixièmes programmes-cadres a généralement été considéré comme favorable. Des critiques qui méritent d'être relevées ont cependant été formulées, entre autres en ce qui concerne la taille parfois difficile à gérer des programmes intégrés et la difficulté d'accès aux projets pour les PME. Il semble bien que ces critiques aient été entendues par l'UE qui a pris des mesures pour y remédier. Les besoins de l'industrie devraient être mieux pris en compte grâce à la création des plates-formes technologiques européennes et nationales et les besoins des PME grâce à de nouveaux instruments que nous avons créés à cet effet. Nous devrions ainsi pouvoir accroître encore la participation des grandes entreprises comme des PME à ces programmes.

Bien sûr, ces investissements en faveur de la recherche seront plus rentables encore si les entreprises suisses et les organismes académiques se montrent très efficaces. On peut dire qu'ils le sont déjà; on peut citer en exemple la plate-forme technologique Manufuture Suisse qui se concentre sur les technologies de production industrielle, en particulier pour les produits à haute valeur ajoutée et haut niveau de connaissances. Cette plate-forme a été mise sur pied par un comité de volontaires de l'industrie et du monde académique avec l'appui de la CTI. Elle est le pendant de la plate-forme européenne qui est appelée à jouer un rôle clé dans les septièmes programmes-cadres. La délégation suisse a été choisie pour présider le groupe de travail des plates-formes nationales et occupe ainsi une position très influente.

L'investissement financier dans ces programmes est très important, mais les résultats obtenus et attendus le justifient pleinement. L'Europe fait un effort considérable dans le domaine de la recherche, elle a une réelle ambition. La Suisse doit rester un partenaire sur lequel on peut compter; c'est pourquoi il est nécessaire de consentir cet effort financier.

Je vous prie donc d'entrer en matière sur le projet relatif à la participation de la Suisse aux septièmes programmes-cadres de l'Union européenne.

David Eugen (C, SG): Ich möchte drei Punkte aus dieser Vorlage herausgreifen:

1. Diese EU-Forschungsprogramme betten sich ein in eine politische Zielsetzung der EU, die sie im Jahre 2000 in Lissabon beschlossen hat, nämlich Europa, verglichen mit Amerika und mit Asien, als international wettbewerbsfähigen, wissenschaftsbasierten Wirtschaftsraum zu positionieren. Das ist das Ziel, das sich die EU gesetzt hat. Diese Pro-

gramme, die insgesamt 54 Milliarden Euro umfassen und um 60 Prozent gesteigert worden sind, haben also eine klare wirtschaftspolitische Zielvorgabe für den EU-Raum. In den EU-Gremien wurde auch beschlossen, dass gesamteuropäische Forschungsinfrastrukturen geschaffen werden sollen, grosse Forschungsinfrastrukturen. Wenn ich Europa anschau und auch die Qualifikation anschau, stelle ich fest, dass die Schweiz natürlich ein idealer Standort für mindestens eine grosse europäische Forschungsinfrastruktur wäre. Meine Überlegung geht dahin: Können wir an dieser wissenschaftspolitischen europäischen Entwicklung auch teilnehmen, wonach in Europa an verschiedenen Standorten grosse Infrastrukturen geschaffen werden, die dann mit Amerika und Asien konkurrieren sollen? Auf einer gesamteuropäischen Ebene ist es möglich, dass die Schweiz in diesem Prozess, der nach meiner Meinung jetzt anläuft und von der EU auch relativ rasch vorangetrieben wird, ein solcher Standort wird, aufbauend auf den Infrastrukturen, die wir hier in diesem Land schon haben. Ich persönlich fände das sehr wünschenswert, denn es ist ganz klar: Von einer solchen grossen gesamteuropäischen Forschungsstruktur würden sehr grosse Impulse ausgehen, auch für das ganze Umfeld, in dem das stattfindet. Es gibt auch mehrere Bereiche, in denen die Schweiz mindestens einige doch schon gute Voraussetzungen hätte. Mich interessiert: Gibt es eigentlich politische Hindernisse dafür, dass das geschehen könnte? Kann das überhaupt nur in einem EU-Mitgliedstaat passieren? Oder sind diese Bestrebungen auch in der Schweiz umsetzbar?

2. Ich möchte noch auf einen staatspolitischen Punkt hinweisen. Wir beschliessen hier über 2,5 Milliarden Franken, verteilt auf sieben Jahre, aber es ist doch ein sehr grosser Betrag. Wenn ich von «beschliessen» spreche, ist das sehr relativ, denn entschieden über diese Forschungsziele, über die Strukturen, über den genauen Mitteleinsatz haben die europäischen Gremien, die Kommission, die Regierungen der EU-Länder und das Europäische Parlament. Es ist schon langsam eine Überlegung wert, denn wir müssen grosse Beträge an solche Organisationen geben, bei denen wir keine Mitentscheidungsbefugnis haben. Man muss sich einfach vor Augen halten, dass das dauernd wächst, und hier im Forschungsbereich nimmt es auch einen immer grösseren Umfang an. Trotzdem sind wir an den Entscheidungsprozessen, die zu diesem Mitteleinsatz führen, nicht beteiligt. Meines Erachtens muss der Bundesrat ausloten, ob über den bilateralen Weg, dem wir uns ja verschrieben haben, diese Prozesse verbessert werden können und ob hier in irgendeiner Form Mitentscheidungsmöglichkeiten generiert werden können, die relevant sind. In der Botschaft steht, man habe Stellung nehmen können. Es gibt also eine Art Vernehmlassungsverfahren. Aber ich möchte eigentlich wissen, ob der bilaterale Weg, wenn das weitergeht, irgendeine Mitentscheidungsmöglichkeit auf dieser unteren Stufe der Forschungsprogramme ermöglicht. Das ist ja nicht die Stufe der EU-Politik generell, sondern es geht um einen segmentierten Teilbereich.

3. Der letzte Punkt, den ich ansprechen möchte, ist der Forschungsplatz Schweiz: Alle Studien, die wir zu diesem Forschungsplatz Schweiz erhalten, zeigen auf, dass wir zwar in der Grundlagenforschung eine gute Position haben, aber in der anwendungsorientierten Forschung relativ schwach sind. Das kommt eigentlich auch wieder im Verteilungsschlüssel für die jetzt auslaufenden 6. Forschungsprogramme zum Ausdruck. Der Umstand, dass nur 2 Prozent der Mittel in die Fachhochschulen geflossen sind, widerspiegelt genau die Tatsache, dass die Schweiz in der anwendungsorientierten Forschung einen dringenden Nachholbedarf hat. Mein Wunsch ist, dass diese Mittel, die wir jetzt beschliessen und die mit 2,5 Milliarden Franken erheblich sind, zu einem wesentlich grösseren Teil über die Fachhochschulen in die anwendungsorientierte Forschung fliessen. Kollegin Madeleine Amgwerd und Kollege Hermann Bürgi haben das schon angesprochen, ich möchte das hier einfach auch noch unterstreichen.

Stadler Hansruedi (C, UR): Die Vorlage wurde von meinen Kolleginnen und Kollegen der WBK eigentlich sehr umfassend vorgestellt und auch entsprechend gewertet. Ich möchte mich auf zwei Bemerkungen beschränken:

1. Ich wünsche mir, dass die erheblichen Mittel vor allem an die Front, d. h. zu den Forscherinnen und Forschern, fliessen. Verhindern wir, dass nicht nur bei den KMU, sondern auch bei den Forschern durch eine übertriebene Bürokratie deren Interesse an einer Beteiligung an einem Forschungsprogramm geradezu totgeschlagen wird! Bereits gibt es Tendenzen, dass sich Unternehmen etablieren, die ihre Dienste für eine erfolgreiche Bewerbung um diese Forschungsprogramme oder für eine Evaluation anbieten. Ich will, dass die Forschungsgelder bei den Forscherinnen und Forschern und nicht in einer schmarotzerähnlichen vor- und nachgelagerten Dienstleistungs- und Bürokratiebranche landen. Wenn wir x Evaluationen fordern, beachten wir doch bitte auch, dass das Hauptziel dieses Forschungsprogramms das Forschen ist.

2. Ich komme zu meinem zweiten Anliegen. Dieses Anliegen ist ein Hinweis auf einen Problembereich, den ich mindestens hier einmal ansprechen will. Ich bin auch erst in den letzten Tagen darauf gestossen. Auf Seite 8161 der Botschaft steht unter dem Forschungsschwerpunkt Gesundheit: «Schwerpunkte bilden die transnationale Forschung (die Übertragung der Ergebnisse der Grundlagenforschung in klinische Anwendungen) und die Entwicklung und Validierung neuer Therapien» Weiter unten steht: «Beschleunigung des experimentellen Fortschritts in der biomedizinischen Forschung» Welchen Problembereich möchte ich ansprechen? Jetzt hat die Schweiz beispielsweise ein Stammzellenforschungsgesetz, mit dem der Forschung Schranken gesetzt werden. Es gibt in der EU keine gemeinsame Verfassung, die hier irgendeinen Rahmen setzt. Grossbritannien und Schweden kennen das therapeutische Klonen, Italien und Polen haben die Forschung mit Embryonen weitgehend unterbunden. Die Schweizerische Regelung liegt irgendwo in der Mitte, ist eine Mittellösung. Welcher Rahmen gilt jetzt für solche Forschungsprogramme?

Es gibt ja eine gemeinsame Bewilligungsstelle, die sich vielleicht an irgendetwas orientieren sollte. Wir haben keine gemeinsamen Rahmen. Diese Thematik wurde hier in der Schweiz meines Wissens eigentlich noch nie diskutiert. Es gibt lediglich einen Artikel mit dem Titel «Biopolitischer Flickenteppich» aus der «Frankfurter Allgemeinen Zeitung» vom 3. Juli 2006. Es gibt somit keinen allgemeinverbindlichen Rahmen für allenfalls ethisch heikle Forschungsprojekte. Sehe ich das richtig so? Gilt das Territorialprinzip, das heisst, dass das jeweilige Recht des Landes massgebend ist, wo das Projekt beheimatet ist? Können sich Schweizer Forscher an solchen Projekten, heiklen Projekten, die nach unserem Landesrecht eigentlich verboten wären, z. B. in Grossbritannien beteiligen? Unser Beitrag an das EU-Forschungsprogramm fliesst schliesslich nicht in ein bestimmtes Projekt oder verhindert nicht bestimmte Projekte – das fordere ich auch nicht –, sondern geht in einen Topf.

Ich sage dies ohne jede Wertung. Ich möchte einfach die heutige Gelegenheit dazu benutzen, den Finger auf diesen Punkt zu halten, wo irgendetwas schlummert. Vielleicht kann Bundesrat Couchepin hier etwas klärend wirken. Vielleicht habe ich auch ein Informationsdefizit.

Natürlich bin ich für Eintreten und für Zustimmung zu dieser Vorlage.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Tout d'abord, vous me permettez de vous remercier pour les félicitations à l'occasion de mon élection à la vice-présidence du Conseil fédéral. Je dois dire que j'ai été très sensible à ce résultat. Je suis depuis assez longtemps dans la politique pour savoir que derrière ce résultat, il y a aussi des actes d'élégance de députés qui ont dépassé l'irritation – ou parfois même la blessure – que j'aurais pu leur infliger par des traits de caractère pour faire un acte vertueux. C'est quelque chose que je tenais à dire publiquement, et je tiens à dire aussi que c'est une incitation à travailler de manière vertueuse!

Venons-en maintenant au programme européen de recherche. Je partage le point de vue de ceux d'entre vous qui ont dit qu'il était dommage qu'on ne puisse pas coordonner les débats sur ce programme de recherche et ceux sur le grand message sur la recherche qu'on a discuté l'an passé. C'est dommage, mais c'est quasiment inévitable parce que les périodes ne sont pas les mêmes: quatre ans pour notre programme de recherche – la législature – et davantage pour le septième programme-cadre de l'Union européenne.

Pourquoi est-ce que nous ne sommes pas venus plus tôt avec ce programme, alors que nous aurions pu faire une consultation plus large? Tout simplement parce que le programme de recherche dépend de l'Union européenne, qui fixe d'abord une enveloppe; ce montant a été fixé au milieu de l'année; ensuite, compte tenu de ce volume, la Suisse a une participation qui est fixée en fonction du produit intérieur brut. Le message prévoit des dépenses qui sont pratiquement les mêmes, proportionnellement, que celles qui étaient prévues pour le programme de recherche européen dans le dernier programme-cadre que nous avons voté en Suisse. Dans ce dernier programme-cadre – le sixième programme-cadre de recherche et de développement technologique 2002–2006 –, il y avait 6,4 pour cent qui étaient affectés à la coopération internationale et à ce programme européen, sur la base de projets, à l'époque; maintenant, on en est à 6,3 pour cent. Par conséquent, on voit que nous avons accru les moyens dans les mêmes proportions à l'échelle européenne et à l'échelle suisse, ce qui est le signe que nous faisons un effort, un effort qui n'est pas tellement extraordinaire par rapport à ce que font nos amis européens.

Il est vrai qu'il manque encore un accord formel – c'est vous, Monsieur Bürgi, qui l'avez relevé. Je ne pense pas qu'il puisse y avoir des difficultés; pratiquement, l'accord est sous toit et il y a encore de petites discussions quant au mode de calcul de notre participation. Mais je crois que sur ce point-là, la messe est dite et qu'on n'aura pas beaucoup de points de discussion.

Nous avons décidé de commencer par demander le crédit parce que nos négociateurs, s'ils ne sont pas sûrs d'avoir le crédit, auraient bien de la difficulté à aller négocier. Maintenant on aura le crédit, du moins je l'espère; après, on pourra aller négocier, car on connaîtra le cadre dans lequel nos négociateurs pourront agir. Je crois que c'est assez logique. Si on avait fait le contraire, imaginez qu'on ait tout d'un coup des divergences avec l'Union européenne pour quelques centaines de millions de francs sur les sept ans: ce serait catastrophique.

Plusieurs d'entre vous ont relevé – Madame Langenberger en particulier – que la science est internationale, qu'il n'y a pas de science nationale. Chaque fois que quelqu'un a essayé de faire une science nationale, cela a fini en désastre. La science est par définition internationale, la réalité est la même dans l'ensemble de l'univers. Comme vous le disiez, les tables de mathématiques ne sont pas nationales.

Nous devons chercher, pour maintenir la qualité de notre place de recherche suisse – parce que même si la science est internationale, il y a une place de recherche suisse –, la coopération et la compétition. Et ici nous avons une certaine compétition puisque tous ces crédits sont des crédits qui ne sont pas accordés automatiquement. Il faut se battre pour les obtenir et il faut présenter des projets de qualité, sinon on ne les obtient pas. Mais il y a aussi une coopération étroite qui est faite. Et tout naturellement, la coopération, dans un domaine comme celui-là, doit être particulièrement vigoureuse avec ceux qui nous sont le plus proches intellectuellement. Culturellement, nous participons à trois des grandes civilisations de l'Union européenne – allemande, française et italienne – et nous savons que l'Union européenne a un haut niveau de science, même si elle n'arrive pas à atteindre le fameux objectif de Lisbonne de trois pour cent du produit intérieur brut consacré à la recherche.

J'ai dit hier au Conseil national qu'une des choses qui m'avaient le plus surpris, au cours de ma carrière au Département fédéral de l'économie, puis ensuite au Département fédéral de l'intérieur, c'était l'homogénéité des espaces tran-

seuropéens. Lorsqu'on étudie le niveau de chômage, la région de Genève a pratiquement le même niveau de chômage que la région lyonnaise; le Tessin a pratiquement le même niveau de chômage que la région de Milan, qui n'a pas le même niveau de chômage que le Sud de l'Italie; le Vorarlberg et le Bade-Wurtemberg ont le même niveau de chômage que la région suisse voisine. Il y a donc, au-delà des frontières et malgré tout ce qu'on veut, une espèce d'homogénéisation des espaces qui s'est faite. Et cela existe aussi dans le domaine de la science et de la recherche. Il est tout naturel que dans ce domaine, on soit plus proches de ceux qui sont proches géographiquement que de ceux qui sont plus éloignés. C'est la raison pour laquelle ce crédit est extrêmement important, puisqu'il nous ouvre l'espace européen et même l'espace le plus proche de l'Europe qui, sans cela, nous resterait relativement fermé.

Monsieur Bürgi a parlé de l'objectif de Lisbonne, qui n'est pas atteint par l'Union européenne. Il est pratiquement atteint par la Suisse, non pas par un miracle étatique, mais parce que la recherche faite par les industries est extrêmement vigoureuse en Suisse. Les pays européens qui sont en déficit d'investissements en matière de recherche et de développement sont ceux où l'industrie investit moins que ce n'est le cas en Suisse. Par conséquent, tout ce qui permet à la Suisse d'élargir le nombre d'entreprises qui font de la recherche est positif. Il ne faut pas non plus tomber dans la naïveté qui consiste à dire qu'il y a une relation automatique entre les dépenses de recherche et la prospérité d'un pays, car on voit que de grandes entreprises qui dépensent relativement peu pour la recherche ont des succès, et d'autres qui dépensent beaucoup pour la recherche ont de la peine à s'en sortir. La recherche est probablement une condition nécessaire de la prospérité, mais ce n'est pas une condition suffisante; il faut encore avoir la capacité de transférer les résultats de la recherche dans la pratique, et la Suisse ne le fait pas mal, mais pas assez. Là, il y a des progrès à accomplir.

En votant ce crédit, nous ne fermons pas la porte à une coopération internationale qui s'étendrait à un cercle plus large que celui de l'Union européenne. On sait que beaucoup d'entreprises font de la recherche aux Etats-Unis; je pense à Novartis à Boston et à d'autres entreprises. Beaucoup d'universités sont en relation permanente avec des universités américaines. Ces dernières années, on a aussi ouvert des champs de coopération avec d'autres régions du monde, notamment avec la Chine: une grande entreprise suisse a ouvert un centre de recherche en Chine. Le problème en Chine est celui de la protection intellectuelle; c'est délicat pour l'instant. Mais, un jour, elle va devenir une très grande puissance dans le domaine de la recherche. Et n'oublions pas l'Inde et le Japon. Il y a donc des accords de coopération qui ont été passés dans de nombreux secteurs avec des voisins plus lointains que nos voisins.

On a posé aussi la question du retour important sur investissement pour nos entreprises: 2000 postes de travail ont été créés; il y a un retour sur investissement de 100 pour cent. J'ai dit l'autre jour au Conseil national que même s'il n'était pas de 100 pour cent, il serait important de voter ce crédit destiné à la recherche. Parce que si un jour on n'a plus que 70 pour cent de retour sur investissement au lieu de 100 pour cent, alors le thermomètre nous dira que quelque chose de négatif est en train de se passer. Je ne le souhaite pas, je préfère qu'il y ait 100 pour cent, mais si par hasard le taux du retour sur investissement baisse un jour de manière importante, ce sera le signal qu'on est moins efficaces. Pourquoi? Peut-être parce qu'on est saturés ou moins bon. C'est aussi une sorte de thermomètre qu'on s'offre, avec cet accord international; un thermomètre qui dit quelle est notre capacité de faire partie des meilleures équipes en Suisse.

Madame Amgwerd a relevé la bureaucratisation de la recherche européenne: c'est un problème reconnu non seulement par nous, mais par l'ensemble de la communauté scientifique; je crois qu'une pétition a été signée par des milliers de chercheurs en Europe pour dire: «Réduisez la bu-

reaucratie, il y a trop d'entraves, de démarches à entreprendre; il faut viser l'efficacité des moyens investis; il faut réduire le niveau bureaucratique.» C'est quelque chose qui nous menace en Suisse aussi. Le Fonds national y a échappé jusqu'à maintenant, mais cela nous menace.

Monsieur Stadler disait avec raison que si l'on continuait à faire des évaluations, un jour on utiliserait autant d'argent pour l'évaluation que pour la recherche. Mais si l'on partage ce point de vue – et c'est mon cas –, il faut prendre le risque, de temps en temps, d'avoir un accident. Si l'on a un accident, comme tout d'un coup une recherche qui n'est pas conforme aux objectifs de qualité qu'on imposait, il faut accepter de temps en temps que ça arrive; mais il faut éviter qu'on investisse plus dans le contrôle – qui est un frein – que dans la recherche elle-même.

Comment faire participer les petites et moyennes entreprises à cet effort collectif? Je crois qu'il ne faut pas se faire d'illusions. Une petite entreprise aura de la peine à «monter» un projet européen auquel doivent participer, je crois, trois ou quatre pays européens en dehors de la Suisse. Ce n'est évidemment pas accessible à n'importe quelle petite entreprise. Elle peut peut-être le faire à travers des HES ou des universités, mais en direct, une petite entreprise «à la suisse» aura un peu de peine à le faire. Si j'ai bonne mémoire, la définition de la PME, dans l'Union européenne, c'est 400 ouvriers ou employés, ou même 500. Evidemment que ce n'est pas la même définition de la PME qu'en Suisse: 500 employés, c'est déjà une entreprise largement moyenne en Suisse, alors que dans l'Union européenne, c'est une PME. On a un problème de définition; ce qui est vrai, c'est que dans le programme européen, il y a des montants réservés pour la promotion de la recherche dans les PME; et de notre côté, par les mesures d'accompagnement, nous voulons aussi aller dans ce sens parce que c'est notre chance de maintenir l'objectif de Lisbonne.

Notre chance, c'est seulement si de plus en plus d'entreprises font de la recherche. Il y a un secteur qui probablement, au cours des années prochaines, fera plus de recherche que dans le passé, c'est le secteur des banques et des assurances. Jusqu'à maintenant, c'est un secteur qui a été relativement frileux en matière de recherche. Maintenant, un effort important devra être fait: pensez à l'informatique dans le domaine des banques, qui devient un secteur très important dans lequel de la recherche doit être faite; s'y ajoutent tout le problème des risques dans les assurances, la répartition des risques financiers à l'échelle mondiale: il y a certainement, dans la partie tertiaire de l'économie, des opportunités d'extension des efforts de recherche qui sont prometteurs pour un pays comme la Suisse.

Est-ce que les HES pourront augmenter de manière importante leur participation à ces crédits? Il est vrai que les HES, jusqu'à maintenant, ont une participation relativement faible – je crois que c'est 2 pour cent – et il serait souhaitable qu'elles aillent plus loin. Mais je pose ici une question, qui ne fait pas partie du débat: est-ce qu'on peut imaginer demain avoir deux systèmes universitaires qui ont la même intensité de recherche? Est-ce que ce pays est assez grand pour avoir plusieurs systèmes universitaires qui, en parallèle, mènent des efforts de recherche importants? Est-ce qu'on a les moyens de payer de la recherche partout?

Jusqu'à maintenant on avait toujours dit que les HES devaient faire de la recherche appliquée, de développement, liée à la région, aux PME. Je pose la question et je ne donne pas de réponse, ce sera aux responsables politiques des HES d'y répondre: est-ce qu'on peut imaginer demain que les HES fassent de manière intense de la recherche à côté des universités, à côté des écoles polytechniques, à côté des privés? Ou bien est-ce qu'il faut là aussi avoir une certaine segmentation des niveaux de recherche, c'est-à-dire qu'il y ait une répartition et que tout le monde n'essaie pas de faire ce que tout le monde fait aussi? Je pense que c'est une réflexion qu'il faut mener assez vite, avant qu'il n'y ait des développements que l'on doive corriger à terme.

Ce qui est vrai, c'est que ces crédits reviennent en grande partie aux universités et aux écoles polytechniques. Et quand je lis ces jours-ci des interviews de responsables des écoles polytechniques qui sont mélancoliques en regardant le taux de croissance des crédits qui leur sont accordés, je me dis qu'ils ne disent qu'une partie de la vérité, parce que les écoles polytechniques sont les premiers bénéficiaires des augmentations de crédits du Fonds national suisse de la recherche scientifique, les premiers bénéficiaires des crédits qui sont votés aujourd'hui. Il faut relativiser ces jérémiades, en tenant compte aussi de l'effort qui est fait ici pour la recherche internationale, et plus tard pour la recherche nationale à travers le Fonds national suisse de la recherche scientifique.

ITER fait partie du programme. Madame Ory, vous êtes très pessimiste quant aux chances de succès de la fusion. Je crois que c'est un avis partagé par un certain nombre de gens, par exemple par le journal néolibéral anglais «The Economist», qui combat comme vous ITER en disant: «C'est de l'argent mal investi parce qu'on n'arrivera jamais à la fusion. On dit toujours qu'elle est à l'horizon, c'est-à-dire qu'elle recule au fur et à mesure qu'on avance.» Je crois qu'il ne faut pas être aussi pessimiste, parce que même si l'on n'aboutit pas dans un délai rapide à la fusion – qui n'est pas aussi dangereuse à mon avis que la fission, du point de vue des risques environnementaux, mais enfin je ne veux pas ouvrir un débat à ce sujet –, il y aura des retombées extrêmement importantes.

Je cite toujours l'exemple du CERN. C'est grâce au CERN qu'Internet est né. C'est quelque chose que personne n'aurait imaginé quand on a créé le CERN, ou quand on votait des crédits pour le CERN. Mais à travers ces grands efforts de recherche, pour ITER, dans le domaine de la physique, il y a toute une série de retombées. Simplement, il y a le problème de la «boîte» dans laquelle la fusion doit avoir lieu; cela dégage une telle chaleur qu'aucun matériel n'est capable d'y résister. Par conséquent, il faut créer un champ magnétique pour contenir le plasma en fusion. Et pour aboutir à la sécurité nécessaire des champs magnétiques pour contenir la chaleur incroyable de la fusion, il y des efforts extraordinaires qui seront faits et qui porteront sur la physique, sur le matériel qui entourera ces champs; il y a toute une série de retombées.

ITER, c'est à Cadarache; Cadarache, ce n'est pas très loin de Grenoble; Grenoble, ce n'est pas très loin de Genève; Genève de Lausanne; Lausanne de Berne; Berne de Zurich; Zurich de Bâle et Bâle de l'Allemagne. C'est une véritable colonne vertébrale de science et de recherche qu'on est en train de bâtir à partir de Cadarache vers le nord. Et nous sommes exactement dans cette espèce de Lotharingie de la recherche qui est en train de naître au milieu de l'Europe. En ce sens, je crois que le réacteur ITER est une chance pour la Suisse, même si les objectifs sont très ambitieux et peut-être presque impossibles à atteindre.

Je terminerai en évoquant deux thèmes, l'un évoqué par Monsieur David et l'autre par Monsieur Stadler.

Premier thème: comment peut-on assurer une codécision à tous les niveaux de ces programmes de recherche? Le progrès décisif a été fait lorsqu'on est devenu partenaires à part entière du sixième et maintenant du septième programme, parce que les Suisses peuvent initier des programmes, ce qu'ils ne pouvaient pas faire auparavant. Il faut bien sûr essayer d'élargir toutes les possibilités institutionnelles d'avoir de l'influence, mais il faut surtout compter sur l'efficacité de nos chercheurs pour créer des liens et inciter d'autres partenaires à faire des programmes qui soient conformes à nos intérêts scientifiques et de recherche. On a une chance particulière de parler dans ce pays, en principe, deux ou trois langues plus l'anglais. Et on a par là même souvent plus de facilités d'accès à des partenaires étrangers que des chercheurs issus de pays dans lesquels on parle une seule langue plus la «lingua franca» moderne, c'est-à-dire l'anglais. C'est par ce moyen-là qu'on peut obtenir des choses. Mais il y a un développement qui se passe en Eu-

rope et qui n'est pas très positif, je le vois par exemple au niveau de l'ESA, l'Agence spatiale européenne: il y a eu la tentation à un moment pour l'Europe de transformer l'ESA en une agence de l'Union européenne. Je crois que maintenant le danger est écarté; pour nous ce serait évidemment négatif.

Deuxième thème: la question originale, comme d'habitude, de Monsieur Stadler sur la compatibilité éthique des différents programmes qu'on lance avec l'Union européenne. Je ne peux pas lui donner une réponse très détaillée parce qu'il faudrait voir comment ça s'est passé de manière concrète, notamment lorsqu'il y a une coopération internationale en matière de recherche sur les cellules-souches. Je crois qu'un des éléments essentiels du dispositif, ce sont les commissions d'éthique parce que, si les Suisses veulent participer à un programme international de recherche sur les cellules-souches, c'est une recherche qui a aussi lieu en Suisse et dès lors, elle est soumise à un certain contrôle des commissions d'éthique. C'est à travers les commissions d'éthique – on peut discuter si c'est bien d'avoir autant de commissions d'éthique que de cantons, mais c'est un autre problème! – qu'on peut s'assurer d'un certain contrôle des aspects éthiques de la recherche qui est faite à l'extérieur, mais aussi en Suisse. C'est là qu'on doit réfléchir – si les solutions ne sont pas déjà trouvées – à ce qui peut être fait pour éviter que des règles qui sont imposées en Suisse soient détournées à cause de la coopération internationale.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss zur Finanzierung der Beteiligung der Schweiz an den Programmen der EU in den Bereichen Forschung, technologische Entwicklung und Demonstration in den Jahren 2007–2013

Arrêté fédéral relatif au financement de la participation de la Suisse aux programmes de l'UE en matière de recherche, de développement technologique et de démonstration pour les années 2007–2013

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Abs. 1–4

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Abs. 5

Streichen

Abs. 6

.... das Indikatoren enthält und Projekten zu ermitteln.

Antrag Altherr

Abs. 5

Bei den nationalen Begleitmassnahmen werden die Bedürfnisse der KMU besonders berücksichtigt.

Art. 1*Proposition de la commission**Al. 1–4*

Adhérer à la décision du Conseil national

Al. 5

Biffer

Al. 6

.... intégrer les indicateurs nécessaires pour programmes et projets.

*Proposition Altherr**Al. 5*

Les besoins des PME pour les mesures d'accompagnement nationales sont pris en considération de façon appropriée.

Fetz Anita (S, BS), für die Kommission: Zwei, drei Bemerkungen zu Artikel 1 Absätze 1 bis 4: Hier wird nämlich genau definiert, wofür die doch nicht unerheblichen 2,5 Milliarden Franken eingesetzt werden. Insbesondere möchte ich Sie beim Hauptpunkt unter Absatz 2 Buchstabe a, bei der Beteiligung an den EU-Rahmenprogrammen mit rund 2,4 Milliarden Franken, auf Folgendes hinweisen:

Es werden im Prinzip vier spezifische Programme durchgeführt. Eines bezieht sich auf die Zusammenarbeit der europäischen Forschungsarbeit in wissenschaftlich-technologischen Forschungsbereichen; das ist für die Schweiz ein ganz interessantes Gebiet. Eine zweite spezifische Projektklinie bezieht sich auf die Grundlagenforschung, und zwar darauf, dass diese auch speziell und kompetitiv gefördert wird. Eine dritte Projektebene bezieht sich auf die Nachwuchsförderung. Es sollen im Zusammenhang mit den Forschungsprogrammen wirklich auch junge Forschende und ihre Laufbahn gefördert werden, und es soll insbesondere ihre Mobilität unterstützt werden. Bei einer vierten spezifischen Programmschiene geht es darum, dass auch Forschungsinfrastruktur spezifisch unterstützt wird. Das ist vor allem für die KMU, die oft zu klein sind, um auch noch die ganze Infrastruktur auf die Beine zu stellen, eine sehr wirkungsvolle Unterstützung.

Bei Buchstabe b, bei den 51 Millionen Franken, geht es um die nationalen Begleitmassnahmen; beim Eintreten ist darauf hingewiesen worden. Hier erwartet die Kommission, dass der Bundesrat dafür sorgt, dass mit diesen Begleitmassnahmen die Chancen für die Fachhochschulen und die KMU erhöht werden. Damit werden insbesondere auch professionelle Projektunterstützungen geboten.

Unter Buchstabe c haben Sie die 30 Millionen Franken für das Iter-Projekt, also diesen Fusionsreaktor in Aix-en-Provence. Sie haben es gehört, es gibt in der Kommission auch kritische Stimmen zu dieser Beteiligung. Man muss halt hier einfach feststellen: Dieses Programm kann man nur als Ganzes nehmen, man kann nicht einzelne Teile herausbrechen; c'est à prendre ou à laisser. Deshalb können wir hier nicht auf diese Ebene eingehen.

Dann zum letzten Buchstaben, zu Buchstabe d: Diese 100 Millionen Franken sind die sogenannte Schwankungsreserve. Für den Fall, dass entweder der Euro-Wechselkurs ändert oder die Rechnungsformel, die ja auf dem Bruttoinlandsprodukt der verschiedenen Länder basiert, geändert wird, ist hier eine Reserve von 100 Millionen Franken, unsere Schwankungsreserve, eingebaut.

In der Kommission wurde auch darauf hingewiesen, dass man verstehe, was hier gemacht werde, aber eigentlich müsse man feststellen, dass diese 100 Millionen Franken mit Forschung und Bildung rein gar nichts zu tun haben. Man könnte sie genauso gut beim Finanzdepartement zur Abgeltung von Schwankungen einstellen.

Sie sehen, die Tranchen sind gut begründet, sie sind gut ausgewiesen. Das heisst, dass wir hier keine Änderungsanträge haben.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Der Antrag Altherr zu Absatz 5 geht im Grundsatz davon aus, dass Absatz 5 ge-

strichen wird. Herr Altherr nimmt dort ein anderes Thema auf.

Fetz Anita (S, BS), für die Kommission: Die Kommission beantragt Ihnen die Streichung von Absatz 5. Warum? Es geht nicht darum, die Stelle zu streichen. Diese ist für das Controlling vorgesehen, das wird von der Kommission auch überhaupt nicht bestritten. Sie ist nötig, sie ist auch schon bewilligt. Die Frage, die wir uns gestellt haben, lautet vielmehr: Es ist doch ein mehr als unübliches Vorgehen, dass in einem Gesetzestext speziell eine Stelle legitimiert wird. Wenn das Schule macht, dann wird bald jede Stelle in der Bundesverwaltung irgendwo gesetzlich festgeschrieben sein müssen. Das kann ja nicht das Ziel der Übung sein, wenn sich gleichzeitig alle darüber beklagen, wir hätten zu viele, zu grosse Gesetze. Also beantragt Ihnen die Kommission sozusagen mit einem Gespür für eine gewisse Gesetzeshygiene, dass Sie Absatz 5 streichen – der übrigens auf Antrag des Finanzdepartementes aufgenommen worden ist –, aber nicht die Stelle streichen, das muss ganz klar sein, denn diese ist bewilligt!

Altherr Hans (RL, AR): Mein Antrag verfolgt eigentlich zwei Ziele: Das erste Ziel ist die Streichung von Absatz 5, wie er vom Bundesrat vorgelegt worden ist. Dazu werde ich mich nicht mehr äussern; dieses Ziel scheinen wir zu erreichen. Das zweite Ziel ist ein neuer Absatz 5, nach dem die Bedürfnisse der KMU besonders zu berücksichtigen sind. Bei der Begründung dieses Antrages kann ich auf die Eintretensdebatte verweisen, in der alle Votanten die besonderen Bedürfnisse und Verhältnisse der KMU betont haben, mit Ausnahme von Herrn Stadler, der sich, wenn ich ihn richtig verstanden habe, eines speziellen Bereichs angenommen hat.

Sie wissen, nach schweizerischer Definition sind 99,7 Prozent unserer Betriebe KMU. Sie verfügen zumeist über keine eigene Forschungsabteilung und sind damit umso stärker auf die Mitarbeit in externen Projekten angewiesen. Sodann sind KMU in aller Regel administrativ nicht derart ausgerüstet, dass sie in einem EU-Projekt mitmachen könnten. Sie haben ein Bedürfnis nach möglichst einfachen Verfahren, die nur wenige Ressourcen binden. Vielleicht haben sie auch das Bedürfnis, dass Projekte im EU-Rahmen in Teilprojekte aufgesplittet werden, sodass die Beteiligung von KMU erleichtert wird. Die KMU sind, natürlich im Verbund mit den grossen Unternehmen und den Hochschulen, eine ganz spezifische Stärke der schweizerischen Wirtschaft. Diese Stärke gilt es zu fördern.

Ich ersuche Sie deshalb, meinen Antrag zu unterstützen.

Maissen Theo (C, GR): Ich möchte vorerst noch kurz einen Satz zu den nationalen Begleitmassnahmen sagen. Es ist festgestellt worden, dass es bei der Streichung von Absatz 5 nicht um die nationalen Begleitmassnahmen an sich geht, sondern nur um die befristete Stelle. Die nationalen Begleitmassnahmen an sich sind sehr wichtig. Ich denke, dass es gerade auch im Hinblick auf die KMU sinnvoll wäre, wenn hier auch die KTI mitmachen würde; ich weiss nicht, ob das so ist oder nicht, Herr Bundesrat. Die KTI ist ja bei solchen Forschungsprojekten auch mit dabei.

Zum Antrag Altherr: Ich möchte vorweg festhalten, dass es für mich selbstverständlich klar und wichtig ist, dass sich die KMU entsprechend an diesen Programmen beteiligen können. Das ist für mich keine Frage; das ist wichtig. Ich habe aber Probleme damit, wenn wir die KMU besonders erwähnen. Ich frage mich, ob wir hier nicht eine Einseitigkeit schaffen, die nicht ganz sachgerecht ist. Ich verweise Sie auf die Seiten 8136 und 8137 der Botschaft. Dort finden Sie die beiden Grafiken 2 und 3. In Grafik 2 sehen Sie, wie die Schweizer Beteiligungen an den 6. Forschungsrahmenprogrammen nach Institutionen waren. Die Beteiligung der KMU betrug 18 Prozent, jene der Fachhochschulen 2 Prozent. Die Grafik 3 zeigt Ihnen die Anteile der Verpflichtungen für die Schweizer Beteiligungen; da geht es um das Geld. Der Anteil der KMU betrug hier 14 Prozent und jener der Fachhoch-

schulen 2 Prozent. Was mich hier beschäftigt, ist sicher einerseits, dass die KMU auch bei dieser Verteilung, bei den Mitteln, stärker partizipieren sollten; was mich aber noch mehr beschäftigt, ist der bescheidene Anteil der Fachhochschulen.

Nun muss man sehen, dass mit dem neuen Fachhochschulgesetz die Fachhochschulen einen ganz konkreten Auftrag im Bereich des Technologietransfers haben. Technologietransfer kann nur dann gemacht werden, wenn auch entsprechende Forschungsgrundlagen da sind. Mein Anliegen geht in erster Linie dahin, dass sich die technischen Fachhochschulen im Vergleich mit den 6. Forschungsrahmenprogrammen verstärkt an den 7. Forschungsrahmenprogrammen beteiligen können. Es wäre deshalb notwendig, auch die Fachhochschulen zu erwähnen, wenn man hier schon Beteiligte erwähnt. Weil ich diese Aufzählung im Gesetz nicht wünsche, beantrage ich Ihnen, dem Antrag Altherr nicht zu folgen, um hier keine Einseitigkeit zu provozieren.

Ich möchte in diesem Zusammenhang gleichzeitig noch feststellen, dass es für die KMU sehr wichtig ist, dass die Fachhochschulen stärker beteiligt sind. Denn gerade die Fachhochschulen können im Technologietransfer die Schnittstelle zwischen Forschung und Umsetzungen in den KMU sein! Aus dieser Optik ist es richtig, wenn wir auf den Antrag Altherr verzichten – ohne sagen zu wollen, dass er von der Idee her falsch wäre.

Ich möchte noch einen letzten Punkt erwähnen: Wir wurden letzte Woche am Morgen früh, um sieben Uhr, von Vertretern des BBT über die Finanzierung der Fachhochschulen informiert. Da wurde sehr viel von mehr Effizienz gesprochen, welche die Fachhochschulen haben sollten. Konkret heisst mehr Effizienz nach den Aussagen der Vertreter des BBT mehr Sparen. Es muss uns im Zusammenhang damit natürlich auch beschäftigen, wie dann die Finanzierung der angewandten Forschung der Fachhochschulen sichergestellt wird, wenn für diese unter dem Titel von mehr Effizienz weniger Mittel aus dem Topf der Fachhochschulen zur Verfügung stehen. Ich denke, dass mindestens ein Teil dieser bei den Fachhochschulen im Bereich der Forschung wegen der sogenannten Effizienzsteigerung fehlenden Mittel durch die Beteiligung an den EU-Forschungsprogrammen kompensiert werden könnte.

Aufgrund dieser Überlegungen ersuche ich Sie, dem Antrag Altherr nicht zuzustimmen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: La suppression de l'alinéa 5 est justifiée, car cela ne relève pas du niveau de la loi. La proposition Altherr pose un problème qui est plus difficile. En tout cas, si elle était acceptée, ce ne serait pas quelque chose de dommageable. Mais, comme l'a dit Monsieur Maissen, est-il justifié d'introduire cette disposition?

Si vous regardez les petites et moyennes entreprises, c'est justement le problème de la masse critique qui se pose. Il est probable que les petites et moyennes entreprises ne peuvent accéder à ce type de programmes qu'à travers une entité plus grande, soit par le biais d'un programme CTI, soit par le biais d'un programme universitaire, soit encore par le biais d'un programme des HES. Par conséquent, se fixer sur l'entreprise elle-même, c'est un voeu pieux. Ce qui se passera probablement, c'est que leurs intérêts seront représentés par quelqu'un d'autre. Souvent les petites et moyennes entreprises sont des sous-traitants et peut-être que le programme de recherche est fait avec la maison la plus importante ou l'université. Donc, je ne vois pas la nécessité, pas le besoin d'une telle disposition. Sur le fond, nous sommes d'accord, mais je ne vois pas la nécessité, ni le besoin d'introduire cet article. Dans le cas contraire, on nous demanderait ce que l'on aura fait de concret et alors on sera peut-être forcé de faire des programmes alibis. Le but, on veut le poursuivre avec vous parce que, si l'on veut accroître l'effort de recherche en Suisse, il faut naturellement étendre le nombre d'entreprises qui font de la recherche.

Je redis à Monsieur Maissen que le problème de la recherche dans les hautes écoles spécialisées n'est pas à discuter définitivement aujourd'hui, mais c'est quand même un problème qui me cause quelques soucis. Est-ce qu'on a les moyens de multiplier les centres de recherche fondamentaux en Suisse? Pour la recherche appliquée, il n'y a pas d'hésitations, c'est la vocation des HES. C'est quelque chose d'important qu'il faut renforcer. Mais est-ce que ce type de programmes européens correspond à de la recherche appliquée? Si c'est le cas, très bien! Si ce n'est pas le cas, est-ce que c'est bien de créer en Suisse une multiplicité de centres qui feraient de la recherche quasiment fondamentale? Est-ce qu'on a les moyens de faire tout cela? C'est un débat que les universités doivent mener avec les hautes écoles spécialisées, mais que nous devons aussi conduire. Il a été lancé aujourd'hui et je ne crois pas qu'il s'achèvera demain.

Il est vrai que les HES n'ont pas tous les moyens qu'elles souhaiteraient avoir; elles doivent donc rationaliser. Et la rationalisation consiste-t-elle à distraire des moyens qui sont là pour l'enseignement au profit de la recherche qui est faite en partie par d'autres instances – étant précisé que la recherche appliquée reste la vocation première et indispensable des HES?

En conclusion, nous sommes d'accord avec la suppression de l'alinéa 5; quant à la proposition Altherr, sur le fond nous sommes d'accord, mais nous ne pensons pas qu'elle ajoute quelque chose de fondamental et elle crée une divergence avec l'autre conseil. A vous de décider de l'opportunité de l'accepter ou non.

Altherr Hans (RL, AR): Ich danke für die gute Aufnahme meines Antrages. Ich stelle fest, dass die Stärkung der KMU und deren Bedürfnisse unbestritten sind. Sie haben auch die nicht zu überschätzende Rolle der KMU für unsere Wirtschaft erkannt. Herr Bundesrat Couchepin hat mich überzeugt. Ich ziehe meinen Antrag zurück.

Fetz Anita (S, BS), für die Kommission: Sie ersehen aus der Fahne, dass Ihnen die Kommission beanträgt, Absatz 6 ein bisschen zu verdichten. Im Kern geht es darum, dass hier die Kriterien des Controllings – ob die Rahmenkreditbeträge und die Projekte auch die entsprechende Wirkung haben – im Gesetz auch genannt werden; das wurde auf Antrag unserer nationalrätlichen Schwesterkommission aufgenommen. Wir sind aber dezidiert der Meinung, dass man die Formulierung entschlacken sollte. Wenn in einer Klammer unter anderem steht, dass sich das Controlling und die Evaluation auf bestimmte Kriterien beziehen sollen, dann öffnet das Tür und Tor, und es ist auch nicht klarer, auf welche Ziele hin das Controllingsystem aufgebaut werden soll.

Aus der Kommissionsberatung kann ich Ihnen Folgendes berichten: Es wurde uns klar gesagt, dass das Controlling in diesem Sinne aufgebaut wird. Wir haben aber gleichzeitig auch darüber debattiert, dass wir etwas nicht wollen – und darin war die Kommission einer Meinung –: Wir wollen nicht, dass eine neue Form von Bürokratismus aufgebaut wird, indem ganz feine und viel zu viele Indikatoren definiert werden und nachher die Beteiligten – z. B. die KMU, die wir jetzt bei diesem Programm besonders unterstützen wollen – von einer Formularflut überrollt werden, damit ihre Projekte evaluiert werden können.

Der Antrag, den Ihnen die Kommission stellt, sagt also im Prinzip nichts anderes als Folgendes – ich lese den ganzen Antrag vor –: «Mit der Vergabe der ersten Rahmenkreditbeträge wird ein Controllingsystem eingeführt, das Indikatoren enthält, die nötig sind, um die Kostenwirksamkeit und die konkreten positiven Auswirkungen der Schweizer Beteiligung an den verschiedenen Programmen und Projekten zu ermitteln.» Die ganze Klammer fällt weg. Damit ist die Sache sehr viel klarer, und es droht nicht eine neue Form der Bürokratie.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Der Antrag Altherr zu Absatz 5 ist zurückgezogen worden. Der Bundesrat hat sich dahingehend geäußert, dass er mit der Streichung von Absatz 5 leben kann.

*Angenommen gemäss Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition de la commission*

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe 33 Stimmen
(Einstimmigkeit)
(0 Enthaltungen)

*Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise*

Art. 2–4

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

GesamtAbstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 33 Stimmen
(Einstimmigkeit)
(0 Enthaltungen)

04.3483

Motion Pfister Theophil. Internationale Forschung und Ressortforschung. Effizientere Allokation der Bundesmittel

Motion Pfister Theophil. Recherche internationale et recherche du secteur public. Pour une meilleure allocation des deniers publics

Einreichungsdatum 30.09.04
Date de dépôt 30.09.04

Nationalrat/Conseil national 07.06.06

Bericht WBK-SR 21.11.06
Rapport CSEC-CE 21.11.06

Ständerat/Conseil des Etats 13.12.06

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Es liegt ein schriftlicher Bericht der Kommission vor. Sie beantragt mit 8 zu 2 Stimmen, die Motion abzulehnen. Der Bundesrat beantragt ebenfalls die Ablehnung der Motion.

Fetz Anita (S, BS), für die Kommission: Mit der Motion Pfister Theophil wird verlangt, dass die Beiträge an Wissenschafts- und Forschungsprogramme überprüft und evaluiert werden müssen und dass insbesondere die Ressortforschung des Bundes um die Hälfte gekürzt werden soll. Die Kommission beantragt Ihnen mit 8 zu 2 Stimmen, zusammen mit dem Bundesrat, diese Motion abzulehnen. Zwei Gründe sind dafür massgebend:

1. Die Ziffern 1, 2 und 4 der Motion sind bereits erfüllt. Es handelt sich dabei um die Evaluationsansprüche. Es existiert ein Evaluationsbericht über die Wirkung der Bundesförderung in der Forschung. Er ist dieses Jahr den Kommissionen zugeleitet worden. Darüber hinaus ist es Standard,

dass evaluiert wird, und zwar auch bei jedem Nationalen Forschungsprogramm. Es ist also weder sinnvoll noch nötig, noch eine Evaluationsebene mehr bei der Forschung einzuführen. Abgesehen davon, dass es nur immer teurer wird und mehr kostet, bringt es auch nicht mehr erhellende Einsichten, als jene Evaluationen bringen, die bereits heute existieren und sehr gut sind.

2. Der Hauptgrund, warum wir die Motion ablehnen, ist der massive Kürzungsantrag, der damit verbunden ist. Die Ressortforschung des Bundes ist in den letzten zehn Jahren bereits mehr als halbiert worden, von rund 500 Millionen Franken auf rund 220 Millionen Franken. Dazu kommen die entsprechenden Aufträge innerhalb der Aufgabenverzichtplanung. Wir gehen also davon aus, dass es hier keine Reserven hat, die nicht sinnvoll eingesetzt werden.

Wir beantragen Ihnen deshalb, diese Motion abzulehnen.

Amgwerd Madeleine (C, JU): On ne peut pas ne rien dire sur cette motion qui est dangereuse. Je ferai tout d'abord une constatation préliminaire. Cette intervention date de septembre 2004. Elle a reçu rapidement une réponse du Conseil fédéral, en novembre 2004 déjà. Mais ce n'est qu'en juin 2006, soit deux ans après, que le Conseil national l'a adoptée, par 93 voix contre 77.

Le développement de la motion, l'argumentation exprimée au Conseil national, puis son acceptation m'ont surprise. Les mêmes personnes qui s'engagent pour augmenter le pourcentage consacré à la recherche et à la formation proposent d'adopter une motion qui demande de réduire de moitié les fonds alloués à ces activités. La contradiction ne tue pas!

Notre commission, suite à une proposition faite par Monsieur Bieri, le président de notre conseil, vous propose donc, comme l'a dit Madame Fetz, de rejeter la motion et donc d'être plus conséquents que la majorité des membres du Conseil national.

Lorsque je lis le texte de la motion et son développement, j'éprouve un sentiment de malaise. J'ai l'impression que l'auteur de la motion a pour objectif de semer le doute et la suspicion sur «l'ensemble des contributions allouées par la Suisse aux programmes et activités de science et de recherche menés aux niveaux international, bilatéral ou multilatéral» – c'est le point 1 de la motion. Nous venons maintenant, à l'unanimité, d'accepter l'arrêté relatif au financement de la participation de la Suisse aux septièmes programmes de recherche de l'Union européenne, ce qui contredit fondamentalement la première exigence de l'auteur de la motion.

De plus, avec le point 4, il crée la même suspicion sur le bien-fondé des montants octroyés aux programmes nationaux de recherche et à la recherche du secteur public – c'est la première moitié du point 2 – en suggérant une surveillance accrue. Ce qui veut dire en clair qu'aujourd'hui, ce n'est pas bien ou pas assez surveillé. Il est hautement malsain d'éveiller de tels soupçons, voire de donner à penser que les montants octroyés seraient mal utilisés.

La prise de position du Conseil fédéral, rédigée il y a deux ans déjà, donne des réponses, à mes yeux, satisfaisantes. Celles-ci nous ont été confirmées par Monsieur Kleiber, le secrétaire d'Etat à l'éducation et à la recherche, lors de la séance de commission. Le message FRI et les rapports qui ont été rédigés à ce sujet le confirmeront encore. On peut donc considérer que les points 1, 3 et 4 de la motion sont réalisés et donc sans objet.

Quant à la deuxième partie du point 2, qui demande de réduire de moitié les fonds alloués sur la base de l'analyse demandée, elle a l'insolence de toute exagération. La discussion que nous avons eue au point précédent de notre ordre du jour (06.078) confirme la nécessité, le bien-fondé et l'importance de la recherche en Suisse, en collaboration avec d'autres centres de recherche en Europe et ailleurs.

Rien n'est parfait certes et tout est perfectible, mais de là à demander que l'on réduise de moitié des montants alloués sans faire valoir quelques arguments et raisons pour le justifier, c'est inacceptable et irrespectueux à l'égard de toutes les personnes et de toutes les institutions qui sont engagées

dans la recherche. Accepter une telle motion est en quelque sorte donner un coup de couteau dans le dos à la recherche en Suisse. C'est non seulement dangereux, mais inacceptable.

C'est pourquoi je vous recommande, avec une certaine véhémence, comme la grande majorité de la commission, de rejeter absolument cette motion.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je crois que la réponse à cette motion a été donnée par le débat qu'on a eu tout à l'heure. Je partage l'avis des deux membres de votre conseil qui sont intervenus pour dire que soutenir cette motion serait en contradiction avec ce qui vient d'être décidé et qu'il est donc juste de la rejeter.

Abgelehnt – Rejeté

06.3408

**Motion
freisinnig-demokratische Fraktion.
Bildung und Forschung.
Für eine echte Zusammenarbeit
zwischen Bund und Kantonen**

**Motion
groupe radical-libéral.
Formation et recherche prioritaires.
Pour une véritable coopération
entre la Confédération et les cantons**

Einreichungsdatum 23.06.06

Date de dépôt 23.06.06

Nationalrat/Conseil national 05.10.06

Bericht WBK-SR 30.10.06

Rapport CSEC-CE 30.10.06

Ständerat/Conseil des Etats 13.12.06

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Es liegt ein schriftlicher Bericht der Kommission vor. Sie beantragt mit 7 zu 3 Stimmen, die Motion anzunehmen. Der Bundesrat beantragt ebenfalls die Annahme der Motion.

Langenberger Christiane (RL, VD), pour la commission: Un mot tout d'abord sur le contexte de cette motion. Celle-ci fait partie d'une série de motions traitées en automne au Conseil national concernant la croissance des dépenses fédérales dans le domaine FRI pour la période 2008–2011. Je me permets de vous rappeler que, contrairement au vote de notre conseil qui exigeait une augmentation de 6 pour cent au minimum, les enchères sont montées au Conseil national, pour se stabiliser finalement à 8 pour cent, ce qui a été accepté par 99 voix contre 70. Le Conseil fédéral s'est donc vu dans l'obligation de venir à notre rencontre et a décidé une augmentation de 6 pour cent.

La commission a cependant dû une nouvelle fois se pencher sur la question. Nous avons tout d'abord relevé que nous trouvions quelque peu puéril de continuer à jouer à l'épicière, sans savoir précisément ce que signifiaient finalement ces 6 ou 8 pour cent. Craignant de froisser nos collègues du Conseil national en refusant la proposition de 8 pour cent, la majorité de la commission a finalement décidé de reporter le traitement de cette motion de 8 pour cent. En effet, le Conseil fédéral présentera son message FRI au mois de janvier. Nos motions pourraient ainsi devenir obsolètes.

J'en viens à la motion à l'ordre du jour, qui émane du groupe radical-libéral. Elle demande en fait trois choses, tout en proposant aussi en introduction un relèvement des moyens financiers entre 6 et 8 pour cent.

Premièrement, elle demande au Conseil fédéral de présenter une version consolidée des financements, avec la part

des cantons pour la prochaine période. Ce n'est pas trop demander, selon cette motion, car cela n'a jamais été fait de façon officielle. Ainsi mettrait-on fin aux soupçons qui concernent un éventuel désengagement des cantons, si la Confédération renforce son engagement.

Deuxièmement, la motion exige aussi que les deniers publics soient dépensés à bon escient; l'argent ne doit pas servir à faire du «tout, partout», au risque d'être médiocre; on doit pouvoir désigner lorsque c'est nécessaire les lieux d'enseignement et de recherche qui assurent l'excellence. Il faut concentrer les moyens lorsque c'est nécessaire et rechercher aussi la taille critique qui assure la qualité. Ceci ne peut pas être fait par des diktats fédéraux, cela exige au contraire une étroite collaboration et la prise de conscience réelle des responsabilités communes de la Confédération et des cantons.

Troisièmement, la motion demande que les montants supplémentaires alloués par la Confédération dans le domaine de la formation et de la recherche n'entraînent aucun désengagement des cantons.

La discussion dans notre commission a essentiellement tourné autour de la formulation de ces trois points. Pour les uns, le deuxième point dépasse le cadre du message FRI et devrait être traité; alors que les deux autres points concernent effectivement le message et pourraient être renvoyés et débattus après le traitement du message.

Le Conseil fédéral ayant proposé d'accepter la motion, nous vous demandons finalement d'en faire de même, par 7 voix contre 3, ces oppositions étant essentiellement, encore une fois, liées à la formulation des trois points de la motion.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Herr Bundesrat Couchepin verzichtet auf das Wort.

Angenommen – Adopté

06.3544

**Interpellation Lauri Hans.
Benchmarking
von Bildung und Forschung**

**Interpellation Lauri Hans.
Formation et recherche.
Evaluation comparative**

Einreichungsdatum 05.10.06

Date de dépôt 05.10.06

Ständerat/Conseil des Etats 13.12.06

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Der Interpellant beantragt eine kurze Diskussion. – Sie ist gewährt.

Lauri Hans (V, BE): Ich danke dem Bundesrat für seine Antwort. Bevor ich auf einige Punkte eingehe, möchte ich doch deutlich betonen, dass es mir mit meiner Frage in keiner Art und Weise um eine inhaltliche Schwächung des Bildungs- und Forschungsbereiches gegangen ist.

Wie ich in meiner Interpellation schreibe, bin ich mir selbstverständlich des Stellenwertes von Bildung und Forschung für unser Land durchaus bewusst. In Ihrer Antwort, Herr Bundesrat, bringen Sie Vergleichszahlen aus der OECD-Statistik. Aus dieser greife ich die vier Länder Schweden, Dänemark, Japan und Grossbritannien heraus, weil ich glaube, dass sie für einen Vergleich mit uns relativ repräsentativ sind. Es ergibt sich nun, dass die Schweiz im Jahr 2003, also noch vor dem vollständigen Hochfahren unserer Fachhochschulen, von der Primär- bis zur Tertiärstufe pro Ausgebildeten zwischen 30 und 65 Prozent mehr finanzielle Mittel eingesetzt hat. Betrachtet man nur die Tertiärstufe ohne Forschung und Entwicklung, so kommt man auf einen

Wert von 40 bis etwas über 70 Prozent. Nur die USA stehen in der Tertiärstufe ohne Forschung und Entwicklung deutlich besser da als unser Land. Das scheint mir doch sehr bemerkenswert.

Nun ist mir völlig klar, dass jede Statistik, insbesondere eine grenzüberschreitende, Unschärfen aufweist und dass jedes Land durchaus zu akzeptierende Umstände hat, die bei vergleichbarem Output einen unterschiedlich hohen Input rechtfertigen. Mir ist ebenfalls klar, dass sich die Effizienz und die Effektivität des hochkomplexen Bildungssystems nicht mit den paar einfachen Masseinheiten beziffern lassen. Wenn wir in Bildung und Forschung weiterhin zu den Besten zählen wollen, so drängen sich trotz dieser Relativierungen doch zwei Schlussfolgerungen auf, denn die Unterschiede, die ich genannt habe und die ins Auge springen, lassen sich sicher nicht alleine mit unterschiedlichen Lohnkosten erklären.

1. Es besteht aus einer vergleichenden Sicht kein Anlass, das Bildungssystem der Schweiz als Notfallpatienten zu bezeichnen, wie das auch schon geschehen ist, oder jährliche finanzielle Wachstumsraten von 8 oder 10 Prozent zu fordern. Der Vergleich mit Ländern, mit denen wir im internationalen Wettbewerb stehen, verbietet meines Erachtens klar derartige Forderungen.

2. Die bisherigen sachlichen und politischen Anstrengungen zur Steigerung der Leistungsfähigkeit des schweizerischen Bildungs-, Forschungs- und Innovationssystems ausserhalb des finanziellen Bereichs sind im Interesse des Bildungsplatzes mit grösserer Kraft als bisher fortzusetzen. Gleiches gilt für die Leistungsbeurteilung, auch wenn dies, was ich anerkenne, mit grösseren methodischen Schwierigkeiten verbunden ist. Was bei anderen Bundesaufgaben selbstverständlich ist, muss auch im BFI-Bereich gelten. Es gibt für mich klare Anzeichen, dass im schweizerischen BFI-Bereich wesentliche Optimierungen und Synergienutzungen noch nicht vorgenommen worden sind; eine Aussage, die der Bundesrat in seiner Antwort denn auch nicht bestreitet – und dafür danke ich.

Stehen wir in einem internationalen Vergleich hinsichtlich Mitteleinsatz offenbar nicht schlecht da, so geht es jetzt einmal mehr und noch verstärkt eben um Inhalte, Prozesse und Strukturen. Mit dem lauten und einfachen Ruf nach hohen und höchsten finanziellen Wachstumsraten macht man es sich meines Erachtens zu leicht; wobei ich auch betonen möchte, dass ich das, was das Parlament in Vorstössen im Bereich von 6 Prozent definiert hat, an sich nicht bestreite, auch wenn es mich stört, wenn man mit Motionen einzelne Aufgabenbereiche herausgreift und sie hinsichtlich der finanziellen Mittel isoliert zur Diskussion stellt.

Ich danke dem Bundesrat dafür, dass er in der im nächsten Jahr erscheinenden BFI-Botschaft vertieft auf die Anliegen meiner Interpellation eingehen will; er hat dies in der Antwort zugesichert. Wir werden die entsprechenden Ausführungen aufmerksam studieren. Insofern bin ich mit der Antwort zufrieden. Wir sind uns aber einig: Der Wahrheitsbeweis steht uns noch bevor.

Ich benütze die Gelegenheit, um bezüglich dieser Botschaft drei weitere Anliegen zu deponieren.

1. Ich bitte, wiederum im Interesse der Effizienz, der Transparenz und des optimalen Mitteleinsatzes, in dieser Botschaft detailliert auf die Verzahnung der EU-Forschungsbotschaft mit der BFI-Botschaft einzugehen. Mir ist völlig klar, dass aus Gründen, die wir nicht beeinflussen können, ein paralleler Fahrplan nicht möglich ist. Umso wesentlicher scheint es mir, dass man dann in der zweiten, eben in der BFI-Botschaft aufzeigt, wo Komplementarität herrscht, wo Substitution, und wie wir dies an den Schnittstellen prüfen, die sich daraus ergeben. Das scheint mir eine wichtige Fragestellung zu sein in einem Bereich, wo wir über zwei Kanäle doch sehr massgebende Bundesmittel einsetzen.

2. Die BFI-Botschaft soll sich meines Erachtens noch stärker als bisher mit Zielen, Prioritätensetzungen und eben ganz allgemein mit den Fragen rund um die Verbesserung des Bildungsprozesses auseinandersetzen. Eine Diskussion mit Schwergewicht allein auf dem Bildungsfranken – das ist mei-

nes Erachtens die etwas traditionelle Betrachtung der BFI-Botschaft – greift zu kurz und entspricht im Übrigen auch nicht den heutigen Anforderungen an ein inhaltlich und finanziell vernetztes Steuerungsinstrumentarium im öffentlichen Sektor, wie wir das wiederum aus anderen Bereichen kennen.

3. Abschliessend noch eine mehr technische Bemerkung: Ich bitte den Bundesrat, mit der nächsten BFI-Botschaft den Zusammenhang zwischen der allgemeinen Finanzplanung des Bundes und den in dieser Botschaft eingestellten finanziellen Mitteln zu verbessern. Die Zahlen sollen übereinstimmen, und der Zusammenhang mit der funktionalen Gliederung des Haushaltes und den BFI-Mitteln soll transparent gemacht werden, allenfalls mit einem Hilfsmittel, das in der BFI-Botschaft einzuführen wäre. Nur so wird es nämlich in der politischen Diskussion möglich sein, das, was in der BFI-Botschaft an Mitteln beantragt wird, gedanklich zu transferieren und im Rahmen der Entwicklung des gesamten Bundeshaushaltes zu beurteilen.

Ich danke abschliessend für die Aufnahme meines Anliegen und für den Hinweis und das Versprechen, in der anvisierten Richtung weitere Marksteine zu setzen.

Fetz Anita (S, BS): Lieber Kollege Lauri, ich teile in vielen Punkten Ihre Ansicht, dass es im ganzen BFI-Bereich viel Optimierungsbedarf gibt. Ich möchte aber trotzdem in meiner Funktion als WBK-Präsidentin auf einen ganz entscheidenden Unterschied hinweisen, den das schweizerische Bildungssystem hat, sozusagen von unten bis ganz oben, also vom Kindergarten bis zur ETH; er ist mit daran beteiligt, dass die Bildungskosten nicht einfach mit denen aller anderer Länder vergleichbar sind, die uns umgeben oder die im Wettbewerb unsere Benchmark-Länder sind. Es geht nämlich nicht primär um die Lohnkosten, sondern um die föderalistischen Strukturen unseres Landes. Das kann man beklagen. Ich gehöre auch zu jenen, die sich ganz intensiv dafür eingesetzt haben, dass wir nun in der Verfassung immerhin – wir haben zehn Jahre gebraucht, um das aufzugleisen – die Bestimmung haben, dass es eine koordinierte Aufgabe von Bund und Kantonen ist, in sämtlichen Bereichen der Bildung und Forschung zusammenzuarbeiten. Man darf sich aber keine allzu grossen Illusionen machen, dass das innerhalb von «null Komma Pfiff» dazu führen wird, dass die strukturellen Bereinigungen, die Sie jetzt angesprochen haben, so schnell, schnell vorgenommen werden können. Um es mal ganz deutlich auszusprechen: Das würde heissen, dass wir mehrere Standorte von Fachhochschulen aufheben müssten, weil es zu viele gibt; das würde heissen, dass in der Berufsbildung auch relativ viele Schulen an den ganz differenzierten Standorten der Regionen zur Disposition stünden; das würde heissen, dass die Portfoliobereinigung in den Universitäten rasch vorangehen müsste. Ich bin nicht dagegen, aber ich möchte einfach, dass das hier schon mal festgehalten ist. Es ist einfach zu sagen, man müsse optimieren. Nachher muss das in einem föderalistischen Land mit direktdemokratischen Strukturen auch umgesetzt werden, und zwar auch noch innert nützlicher Frist.

Es ist mir ein wichtiges Anliegen, dass das hier deponiert ist. Das ändert nichts daran, dass die Zielrichtung richtig ist. Aber machen Sie sich keine Illusionen: Wir werden das nicht in ein bis zwei Jahren umgesetzt haben.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Tout d'abord, je voudrais remercier Monsieur Lauri de son accueil favorable à notre réponse. Je crois que le débat qu'il provoque est non seulement nécessaire mais également passionnant; c'est très compliqué.

On vit dans une période où les dépenses en faveur de la recherche et de l'éducation sont acceptées très positivement, un peu comme dans les années 1960 et 1970, lorsque l'on a bâti l'Etat social. Toute nouvelle dépense était saluée par tous, toutes forces confondues, comme quelque chose de positif. Le danger serait de se retrouver dans dix ou quinze ans avec un monde de la recherche et de l'éducation habitué à des croissances extraordinaires et qui, tout d'un coup, sera

confronté à des difficultés financières générales dans d'autres secteurs et obligé de faire des réformes pénibles comme celles que l'on doit faire dans l'Etat social actuellement.

En conséquence, c'est un état de grâce que vit ce secteur, mais un état de grâce qui est en même temps un peu dangereux. S'il devait apparaître, comme le dit Monsieur Lauri et comme vous le dites aussi, que l'efficacité n'accompagnait pas cette croissance, il y aurait un jour un retournement qui serait extrêmement dangereux. Aujourd'hui, on a le sentiment que pour beaucoup d'acteurs dans ce domaine, un franc de plus égale une amélioration de la qualité.

Probablement que c'est partiellement vrai, mais ce n'est pas toujours vrai. Là aussi, il faut être extrêmement attentif et se poser des questions. Alors vous les posez. Moi aussi, je me les pose. Quand on lit les dépenses que l'on fait en Suisse pour le primaire, pour le secondaire, pour le tertiaire, à l'échelle internationale, on est de loin les plus chers. Pourquoi? Le problème des salaires est certainement déterminant. On sait que dans le domaine de l'enseignement et de la formation, les salaires sont une grande partie des coûts, puis viennent la création des HES et la qualité des infrastructures. Ceux qui visitent nos écoles polytechniques, nos universités ou nos HES, même nos écoles primaires, constatent que l'infrastructure est sans équivalent dans le reste du monde. Ce n'est d'ailleurs pas une mauvaise chose, parce qu'au lieu d'avoir à réparer des bâtiments très rapidement, ils sont plus durables.

On a aussi le problème des langues. Des dépenses supplémentaires sont dues au fédéralisme et au multilinguisme. Comment peut-on mesurer l'efficacité de la recherche? Je le disais tout à l'heure, un des exemples, c'est notre capacité à avoir un retour sur investissement dans les programmes internationaux. Si l'on est efficace, si l'on a cent pour cent de retour sur investissement, cela signifie que globalement on est assez bon.

Comment peut-on obtenir plus d'efficacité? On est tenté de dire que le seul moyen, à la fin, c'est une certaine pression financière. Je crois que c'est juste; il faut une certaine pression financière. Monsieur Schiesser n'obtiendra pas tout l'argent qu'il souhaite pour le Fonds national suisse de la recherche scientifique, d'autres n'obtiendront pas tout l'argent qu'ils souhaitent pour la formation professionnelle ou les HES, les directeurs des écoles polytechniques fédérales se plaignent de n'avoir pas une croissance suffisante. Je crois que toutes ces plaintes sont bonnes, parce qu'elles obligent à se poser des questions et à agir.

Je suis un peu plus inquiet lorsque je vois les réactions face aux changements qui interviennent dans certaines écoles, notamment les écoles polytechniques fédérales. Je ne veux pas entrer dans un débat sur les événements qui ont accompagné le départ de Monsieur Hafen; il y a probablement des éléments personnels, mais il y a aussi une résistance de la structure aux changements qui pourrait être un élément un peu inquiétant. L'avenir nous dira si ces inquiétudes sont justifiées ou non. Ce débat ne va pas s'arrêter aujourd'hui; il se poursuivra par la remise au Conseil fédéral, ce mois encore, d'un rapport sur l'efficacité des mesures de pilotage dans le domaine de l'éducation et de la recherche, qui sera approuvé en principe en janvier et qui sera public à ce moment-là.

Nous n'en sommes qu'à une étape, mais il est bon de maintenir la pression et je vous remercie de la maintenir dans un climat positif.

06.3001

Motion SGK-NR. Gesamtschweizerische Strategie zur Bekämpfung der Armut

Motion CSSS-CN. Stratégie globale de la Suisse en matière de lutte contre la pauvreté

Einreichungsdatum 13.01.06

Date de dépôt 13.01.06

Bericht SGK-NR 13.01.06

Rapport CSSS-CN 13.01.06

Nationalrat/Conseil national 24.03.06

Bericht SGK-SR 13.11.06

Rapport CSSS-CE 13.11.06

Ständerat/Conseil des Etats 13.12.06

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Es liegt ein schriftlicher Bericht der Kommission vor. Sie beantragt einstimmig, die Motion anzunehmen. Der Bundesrat beantragt ebenfalls die Annahme der Motion.

Forster-Vannini Erika (RL, SG), für die Kommission: Der Nationalrat hat diese Motion bereits angenommen. Wir empfehlen Ihnen, das ebenfalls zu tun; deshalb nur ganz kurz: Mit der Motion wird der Bundesrat beauftragt, eine nationale Konferenz zur beruflichen und sozialen Integration durchzuführen. In diesem Rahmen soll ein Wissens- und Erfahrungsaustausch zwischen den einzelnen Akteurinnen und Akteuren in der Armutsbekämpfung stattfinden. In der Frage der Armutsproblematik spielt die berufliche und soziale Integration von armutsbetroffenen oder -bedrohten Menschen eine zentrale Rolle. Die Kommission misst deshalb der verlangten Koordination der Akteure und Akteurinnen in der Armutsbekämpfung und der Entwicklung einer gemeinsamen Strategie eine grosse Bedeutung zu. Es soll aber nicht nur koordiniert werden, die Erfahrungen sollen auch ausgewertet und in einem gesamtschweizerischen Aktionsplan eingebettet werden.

In diesem Sinn beantragt Ihnen die Kommission die Annahme der Motion.

Angenommen – Adopté

06.3002

Motion SGK-NR. Armutsstatistik

Motion CSSS-CN. Statistiques sur la pauvreté

Einreichungsdatum 13.01.06

Date de dépôt 13.01.06

Bericht SGK-NR 13.01.06

Rapport CSSS-CN 13.01.06

Nationalrat/Conseil national 07.06.06

Bericht SGK-SR 13.11.06

Rapport CSSS-CE 13.11.06

Ständerat/Conseil des Etats 13.12.06

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Es liegt ein schriftlicher Bericht der Kommission vor. Sie beantragt mit 6 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Motion abzulehnen. Der Bundesrat beantragt ebenfalls die Ablehnung der Motion.

Forster-Vannini Erika (RL, SG), für die Kommission: Mit der Motion soll der Bundesrat beauftragt werden, regelmässig

Erhebungen zur Armut in der Schweiz durchzuführen. Der Nationalrat hat den Vorstoss mit 87 zu 75 Stimmen angenommen. Ihre Kommission hat nach einer ausführlichen Diskussion entschieden, die Motion abzulehnen. Sie schloss sich damit – Sie haben es vom Präsidenten gehört – der Meinung des Bundesrates an. Sie tat dies, nachdem sie eine Anhörung mit der Direktorin und der Vizedirektorin des Bundesamtes für Statistik geführt hatte.

Was in der Motion gefordert wird, ist an sich eine Wiederholung dessen, was aus der Studie Leu zu Beginn der Neunzigerjahre bereits bekannt ist. Von einer solchen Statistik können keine grundlegend neuen Erkenntnisse erwartet werden. Die Kommission vertritt deshalb die Ansicht, dass die Datenbasis zur Armut in den letzten zehn Jahren stark verbessert worden ist. Bereits 1948 – Sie werden staunen – hat die damalige Armengenosenschaftsdirektoren-Konferenz eine schweizerische Sozialhilfestatistik gefordert. Nachdem der Bund das Mandat vor rund sieben Jahren übernommen hat, hat das Anliegen endlich Formen angenommen. So wurde in den letzten Jahren eine schweizerische Sozialhilfestatistik aufgebaut. Mitte dieses Jahres wurde sie zum ersten Mal publiziert. Sie ist flächendeckend harmonisiert, d. h., die Zahlen sind zwischen den Kantonen vergleichbar. Sie wird künftig jährlich sehr detailliert Auskunft geben über Risikogruppen, über die Gründe für die Armut und über die Wege der Armutsbekämpfung. Der grosse Vorteil dieser Sozialhilfestatistik besteht darin, dass man Verläufe folgen kann. Damit wird über die Zeit hinweg ersichtlich, wer in die Sozialhilfe abgeleitet, ob und allenfalls wie lange die Leute in der Sozialhilfe verbleiben.

Die Kommission zieht deshalb die Ausschöpfung der verfügbaren Daten in der Sozialhilfestatistik der Einführung einer neuen und kostspieligen periodischen Erhebung vor. Die Erhebung zur Armut in der Schweiz, wie sie vom Nationalrat vorgesehen wird, würde zudem zu Doppelspurigkeiten mit den bestehenden Statistiken führen. Die Durchführung einer Armutsstatistik würde zudem pro Mal ungefähr 3 Millionen Franken kosten. Dazu müssten entweder zusätzliche Finanzen gesprochen werden, oder im BFS müssten andere Aktivitäten im Bereich der Sozialhilfestatistik zurückgebunden werden.

Deshalb empfiehlt Ihnen Ihre Kommission mit 6 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Motion abzulehnen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Bien sûr, nous connaissons l'importance du problème de la pauvreté et la nécessité de disposer d'informations statistiques valables en la matière. Le Conseil fédéral, depuis un certain nombre d'années, a amélioré les instruments à sa disposition pour prendre connaissance du phénomène de la pauvreté. Les statistiques de l'aide sociale à l'échelle nationale ont été publiées en mai 2006. Elles couvrent une grande partie de la population pauvre; elles donnent une image précise du phénomène de la pauvreté, non seulement à l'instant précis où la photographie a été faite, mais aussi sur la durée. Et il y a une statistique qui couvre les phénomènes des «working poor», qui a été établie sur la base de l'enquête suisse sur la population active à partir de 1992.

D'autres améliorations encore seront faites. A partir de 2008, une enquête sera réalisée suivant un modèle internationalement reconnu, «The survey on income and living conditions»; l'année prochaine, d'autres éléments seront mis à disposition du public: un projet «Situation financière des ménages privés», qui analyse la composition et la distribution des revenus des ménages. Enfin, dans le cadre des réformes des assurances sociales, aussi bien pour l'AI que pour l'AVS, des études partielles sont faites pour mieux connaître la situation réelle des gens.

Il y a quelque chose qui manque peut-être, c'est une enquête sur la situation de la classe moyenne, parce que beaucoup de gens disent qu'on connaît bien les tout riches, avec l'aide du «Blick» et de quelques autres. On connaît un peu mieux que par le passé et même assez bien les tout pauvres, mais on connaît peu de choses sur la classe moyenne qui porte le poids important des contributions fis-

cales et qui est un petit peu rabotée, prétend-on, par le bas et qui perd de son importance. Un jour, il faudra peut-être se poser la question de savoir comment on peut conserver et élargir la classe moyenne, non pas en réduisant le nombre des riches, mais en augmentant le nombre des moins pauvres.

Abgelehnt – Rejeté

04.3138

Motion Rossini Stéphane. Gesundheits- und Sozialstatistiken. Organisation

Motion Rossini Stéphane. Statistiques sanitaires et sociales. Organisation

Einreichungsdatum 18.03.04

Date de dépôt 18.03.04

Nationalrat/Conseil national 22.03.06

Bericht SGK-SR 13.11.06

Rapport CSSS-CE 13.11.06

Ständerat/Conseil des Etats 13.12.06

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Es liegt ein schriftlicher Bericht der Kommission vor. Sie beantragt mit 7 zu 3 Stimmen, die Motion abzulehnen. Der Bundesrat beantragt ebenfalls die Ablehnung der Motion.

Forster-Vannini Erika (RL, SG), für die Kommission: Mit der Motion soll der Bundesrat beauftragt werden, im Hinblick auf die schweizerischen Gesundheits- und Sozialstatistiken Massnahmen zu treffen, um verstärkt von Synergien zu profitieren und um die finanziellen und personellen Ressourcen besser zu nutzen. Der Nationalrat hat die Motion angenommen, allerdings nur mit Stichentscheid des Präsidenten. Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion. Auch wir möchten Ihnen beliebt machen, diese Motion abzulehnen.

Weshalb die Ablehnung? Zu Recht weist der Motionär auf mangelndes Steuerungswissen im Gesundheitswesen, insbesondere in Bezug auf das KVG, hin. Diese Lücken sind allerdings nicht allein auf ein Fehlen statistischer Daten zurückzuführen. Vielmehr besteht ein Defizit hinsichtlich der Nutzung vorhandener Daten, welches von Bund und Kantonen erkannt worden ist und Anlass zur Gründung des Schweizerischen Gesundheitsobservatoriums gab. Diese Institution hat in den zwei Jahren ihres Bestehens bereits eine Menge nützlicher Informationen für ein auf wissenschaftlicher Evidenz basiertes Planen und Entscheiden im Gesundheitswesen beschafft. Die Zusammenführung und Bündelung der für die Steuerung des Sozial- und Gesundheitswesens benötigten statistischen Informationen ist eine wichtige Daueraufgabe der amtlichen Statistik, die durch die massgebenden Akteure auch laufend wahrgenommen wird. Die dazu notwendigen gesetzlichen Grundlagen sind weitgehend vorhanden, notwendige Ergänzungen werden zurzeit geprüft.

Die Kommission anerkennt die grosse Bedeutung von statistischen Grundlagen in der Krankenversicherung. Sie ist aber mit dem Bundesrat der Meinung, dass die Zusammenführung und Bündelung der für die Steuerung des Sozial- und Gesundheitswesens benötigten statistischen Informationen eine wichtige Daueraufgabe der amtlichen Statistik ist, die durch die massgebenden Akteure laufend wahrgenommen wird.

Aus diesen Gründen bittet Sie die Kommission mit 7 zu 3 Stimmen, die Motion abzulehnen.

Ory Gisèle (S, NE): Nous n'avons pas déposé de proposition de minorité au sujet de cette motion. Si nous l'avions fait, nous aurions aussi dû intervenir à propos du budget de l'Office fédéral de la statistique (OFS), puisque nous avons bien vu en commission que c'était le problème budgétaire de l'OFS qui nous retenait dans cette question. J'aimerais quand même relever ici l'importance de cette problématique. Les lacunes qui ont été évoquées dans le développement de la motion sont évidentes et reconnues. Le Conseil fédéral en est conscient. Même s'il a déjà pris un certain nombre de mesures pour y remédier, tout n'est pas encore réalisé, loin de là, les manques sont encore importants.

Dans leur rapport de 2004, les Commissions de gestion mettaient en évidence un certain nombre de déficiences en matière statistique. Elles se fondaient sur le rapport de la Commission de gestion du Conseil des Etats de 2002, qui estimait qu'il y avait nécessité d'agir dans plusieurs domaines et relevait l'insuffisance flagrante en matière de statistiques dans le domaine de la santé. On ne disposait pas des données de base nécessaires à l'exécution de la LAMal et à l'évaluation de ses effets, en particulier dans le domaine hospitalier ou de la statistique des coûts par cas, qui sont des éléments de pilotage fondamentaux.

Disposer de statistiques crédibles pour pouvoir construire une politique sanitaire et sociale efficiente, c'est très important. Le fédéralisme est un obstacle majeur, car une bonne partie des chiffres dont nous avons besoin sont produits au niveau cantonal, voire même au niveau communal, c'est-à-dire selon des méthodes, voire des définitions, qui sont différentes, ce qui ne permet pas toujours une grande fiabilité quand on doit les interpréter au niveau national. La production éclatée des chiffres est certainement l'un des problèmes les plus difficiles à résoudre. Il faut trouver des ententes avec les différents acteurs pour que les chiffres soient compatibles ou comparables. Il y a là un énorme effort de coordination à faire; pas facile à faire, mais tant que nous ne l'aurons pas fait, les chiffres sur lesquels nous devons nous baser ne seront pas complètement exacts.

Nous en sommes conscients. Il reste le problème des moyens que j'ai évoqué tout à l'heure, à savoir des moyens à disposition de l'OFS pour réaliser ce travail. Cependant, on peut se demander s'il est vraiment raisonnable de faire des économies sur des données aussi sensibles en matière de politique sociale ou de santé. Comment pourrions-nous prendre les bonnes décisions? Comment pourrions-nous cibler nos décisions avec une quelconque précision si nous n'avons que des données très inexactes? Or, les domaines de la santé et du social sont parmi les plus importants qui soient, les enjeux sont considérables et une erreur peut avoir des conséquences importantes au niveau financier.

J'engage donc le Conseil fédéral à poursuivre l'effort entrepris dans ce domaine et à produire aussi rapidement que possible des données statistiques fiables en matière de santé et de social.

Leuenberger Ernst (S, SO): Ich muss Ihnen gestehen, ich bin etwas schockiert über die Begründung der Ablehnung dieser Motion. Der Bundesrat schreibt: «Diese Mittel lassen sich jedoch weder durch Effizienzsteigerung bei der Datenerhebung und -auswertung freisetzen, noch ist ein Ausbau des Budgets des BFS in dieser Grössenordnung bei der aktuellen Finanzlage des Bundes realisierbar.» Die Kommission sagt: «Angesichts seiner begrenzten Ressourcen soll das Bundesamt für Statistik (BFS) nicht zu weiteren Massnahmen verpflichtet werden.» Natürlich ist das diese «Batzeklemmer»-Argumentation, mit der man in diesem Staat langsam alles zu verhindern versucht!

Ich finde, die Frage ist eigentlich eine andere, und die stelle ich jetzt dem Herrn Sozialminister: Brauchen Sie für eine zukunftsorientierte Gesundheits- und Sozialpolitik mehr Unterlagen, als Sie heute zur Verfügung haben, auch mehr statistische Unterlagen? Falls Sie zum Schluss kämen, Sie brauchten mehr, würde ich Sie freundlich einladen, uns die entsprechenden Kredite zu beantragen, die nötig sind, um diese Unterlagen zu beschaffen. Ich würde mich sehr täu-

schen, wenn sich keine Mehrheiten fänden, um diese Mittel zur Verfügung zu stellen – immer unter der Voraussetzung, dass Sie diese Grundlagen brauchen.

Vielleicht darf ich den Damen und Herren Ratskollegen noch zu bedenken geben: In den Anfängen aller Sozialpolitik im 19. Jahrhundert konzentrierten sich die edlen Wohltäter, die sie an die Hand nahmen – die Pfarrherren und anderen edlen Menschen –, immer zuerst auf die Forderung: Wir brauchen Statistiken. Sozialstatistik war immer der Anfang der Sozialpolitik, die diesem Land nicht nur den sozialen Frieden bewahrt hat, sondern auch mitgeholfen hat, die nationale Kohäsion und einen doch bedeutenden Wohlstand gemeinsam zu erarbeiten.

Ich wiederhole die Frage, Herr Bundesrat: Brauchen Sie mehr statistische Unterlagen für eine gute Sozial- und Gesundheitspolitik? Wenn ja, bitte ich Sie, uns gelegentlich Antrag zu stellen, damit Sie diese Unterlagen auch erhalten.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: La question de Monsieur Leuenberger est claire, je lui donne une réponse claire. Oui, nous avons besoin de davantage de statistiques pour comprendre et conduire le système sanitaire en particulier. Oui, nous avons proposé des modifications dans la LAMal, qui nous permettent d'accéder à ces statistiques. Oui, le Conseil des Etats a accepté, après une première hésitation, de confirmer ces articles sur les statistiques. Par contre, votre conseil a rejeté la version du Conseil fédéral concernant le financement des statistiques à l'article 23 de la LAMal; nous en prenons acte. Le Conseil national de son côté est en passe de prendre la même décision. Cela nous donnera des moyens supplémentaires d'obtenir des statistiques, mais il va refuser, à l'article 23 LAMal, un financement supplémentaire pour réunir ces statistiques.

Abgelehnt – Rejeté

03.308

Standesinitiative Genf. Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizinprodukte. Artikel 33 Initiative cantonale Genève. Loi fédérale sur les médicaments et les dispositifs médicaux. Article 33

Abschreibung – Classement

Einreichungsdatum 17.06.03

Date de dépôt 17.06.03

Bericht SGK-SR 26.01.04

Rapport CSSS-CE 26.01.04

Ständerat/Conseil des Etats 17.03.04 (Erstrat – Premier Conseil)

Bericht SGK-NR 02.04.04

Rapport CSSS-CN 02.04.04

Nationalrat/Conseil national 04.10.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Bericht SGK-SR 03.05.05

Rapport CSSS-CE 03.05.05

Ständerat/Conseil des Etats 14.06.05 (Abschreibung – Classement)

Bericht SGK-NR 11.11.05

Rapport CSSS-CN 11.11.05

Nationalrat/Conseil national 22.03.06 (Abschreibung – Classement)

Bericht SGK-SR 13.09.06

Rapport CSSS-CE 13.09.06

Ständerat/Conseil des Etats 13.12.06 (Abschreibung – Classement)

03.310

**Standesinitiative Wallis.
Bundesgesetz über Arzneimittel
und Medizinprodukte.**

Artikel 33

**Initiative cantonale Valais.
Loi fédérale sur les médicaments
et les dispositifs médicaux.
Article 33**

Abschreibung – Classement

Einreichungsdatum 18.06.03
Date de dépôt 18.06.03

Bericht SGK-SR 26.01.04
Rapport CSSS-CE 26.01.04

Ständerat/Conseil des Etats 17.03.04 (Erstrat – Premier Conseil)

Bericht SGK-NR 02.04.04
Rapport CSSS-CN 02.04.04

Nationalrat/Conseil national 04.10.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Bericht SGK-SR 03.05.05
Rapport CSSS-CE 03.05.05

Ständerat/Conseil des Etats 14.06.05 (Abschreibung – Classement)

Bericht SGK-NR 11.11.05
Rapport CSSS-CN 11.11.05

Nationalrat/Conseil national 22.03.06 (Abschreibung – Classement)

Bericht SGK-SR 13.09.06
Rapport CSSS-CE 13.09.06

Ständerat/Conseil des Etats 13.12.06 (Abschreibung – Classement)

06.3420

Motion SGK-SR (03.308).

**Klärung
von Artikel 33
des Heilmittelgesetzes**

Motion CSSS-CE (03.308).

**Article 33 de la loi
sur les produits thérapeutiques.
Clarification**

Einreichungsdatum 13.09.06
Date de dépôt 13.09.06

Ständerat/Conseil des Etats 13.12.06

Forster-Vannini Erika (RL, SG), für die Kommission: Diese Standesinitiativen beschäftigen uns ja nicht zum ersten Mal. Wir haben bereits zweimal darüber gesprochen. Sie fordern eine Änderung von Artikel 33 des Heilmittelgesetzes (HMG), wonach Preisrabatte auf Medikamente, die an Apotheken, Drogerien oder Spitäler, die über eine pharmazeutische Beratungsstelle verfügen, abgegeben werden, ausdrücklich erlaubt sein sollen. Die Rabatte müssen aber über Preisanpassungen an die Patientinnen und Patienten weitergegeben werden.

Den Initiativen wurde in einer ersten Runde von beiden Kommissionen, d. h. von der nationalrätlichen und von unserer Kommission, Folge gegeben. Die SGK unseres Rates wurde daraufhin beauftragt, eine Vorlage auszuarbeiten. Anlässlich der eingehenden Beratungen kamen wir in der Kommission aber zum Schluss, dass das Anliegen im Laufe der Zeit nun an Brisanz verloren hat. Diverse Publikationen der Swissmedic zur Interpretation von Artikel 33 HMG haben seit der Einreichung der Initiativen zur Klärung der Situation beigetragen, und eine Rechtspraxis beginnt sich zu entwickeln.

Deshalb hat der Ständerat denn auch auf Antrag Ihrer Kommission entschieden, die Initiativen abzuschreiben. Der Nationalrat dagegen entschied gegen die Abschreibung, wes-

halb wir uns heute noch einmal damit beschäftigen müssen. Wir kamen nach erneuter Beratung zum Schluss, dass eine Änderung von Artikel 33 HMG in einem umfassenderen Zusammenhang geprüft werden muss, weshalb wir mit 9 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen entschieden haben, an unserem Beschluss – Abschreiben der Initiativen – festzuhalten. Wir unterbreiten Ihnen aber gleichzeitig eine Motion zu diesem Thema, die den Bundesrat beauftragt, Klarheit über die Transparenz und das zulässige Ausmass von Rabatten zu schaffen, die im Rahmen der Verschreibung und der Abgabe von Arzneimitteln und Medizinprodukten gewährt werden. Die Kommission teilt die Auffassung des Nationalrates, dass die Beeinflussung der Verschreibpraxis durch die Pharmaindustrie in der Praxis auf den verschiedensten Wegen erfolgt, die schwer durchschaubar sind. Auf Gesetzesebene zu bestimmen, welche Rabatte als handelsüblich und betriebswirtschaftlich vertretbar zulässig sein sollen, dürfte der komplexen Problematik nicht gerecht werden. Deshalb soll, wie bereits angeregt, die Entwicklung der Praxis und der Rechtsprechung weiter verfolgt und allenfalls, soweit notwendig, in einem späteren Zeitpunkt eine Änderung des HMG vorgeschlagen werden.

Damit diesem Ansinnen auch tatsächlich Rechnung getragen wird, machen wir Ihnen beliebt, die Standesinitiativen zwar abzuschreiben, aber die Motion 06.3420 anzunehmen. Die Kommission will damit die Grundsatzproblematik der Gewährung von geldwerten Vorteilen, nicht zuletzt auch im ambulanten Bereich, klären. Zudem soll die Ausweitung auf Medizinprodukte geprüft und sollen die Unstimmigkeiten des geltenden Wortlautes in den drei Amtssprachen, die zu Vollzugsproblemen führen, bereinigt werden. Eine von anderen Revisionsvorhaben losgelöste Gesetzesänderung durch eine parlamentarische Initiative erachtet die Kommission als falsches Mittel, um die anstehenden Probleme zu lösen. Deshalb bitte ich Sie im Namen der Kommission, die umfassendere Motion anzunehmen.

Ory Gisèle (S, NE): L'article 33 de la loi sur les produits thérapeutiques (LPTh) est destiné à protéger les patients contre les influences pécuniaires que pourraient subir les professionnels habilités à prescrire ou à remettre des médicaments. Cependant, cet article n'a pas toute l'efficacité que l'on pourrait en attendre.

En particulier, il ne fait pas la différence entre l'influence sur celui qui prescrit et celle sur celui qui exécute la prescription. En outre, il permet à douze cantons de continuer à admettre une pratique discutable, celle de laisser aux médecins le droit de vendre eux-mêmes ce qu'ils prescrivent – une pratique que l'on nomme quelquefois la propharmacie ou la dispensation médicale.

Pourtant, la dispensation médicale est bien la forme d'influence la plus directe. Le médecin peut décider lui-même de prescrire un médicament plutôt qu'un autre, une certaine quantité de médicaments plutôt qu'une autre, pour des raisons pécuniaires. La facture va à l'assurance qui ne peut évidemment pas la remettre en question.

Cette pratique est choquante et induit des incitations certainement contraires à l'intérêt des patients comme à celui des assureurs: c'est actuellement plus d'un milliard de francs qui est en cause. Cela devrait nous interpeller.

L'étude de l'OCDE et de l'OMS sur le système de santé suisse est claire à ce sujet: la Suisse est de ce point de vue «un cas unique comparé aux autres pays de l'OCDE», et il y est recommandé de faire en sorte que le médecin ne tire aucun profit de la délivrance de produits pharmaceutiques.

Lors de la mise en vigueur de la LPTh en janvier 2002, l'industrie pharmaceutique a interprété cet article anticorruption d'une manière très restrictive. Elle a estimé que tous les rabais étaient désormais interdits puisqu'ils pouvaient exercer une influence sur les professions médicales. L'industrie pharmaceutique a donc cessé d'accorder des rabais aux hôpitaux alors qu'auparavant, elle accordait des rabais qui pouvaient aller jusqu'à 50 pour cent. La facture des hôpitaux en a été très gravement affectée et le surplus a atteint 70 millions de francs la première année, selon les pharmaciens

d'hôpitaux. Comme les cantons paient les déficits des hôpitaux, ils se sont sentis concernés.

La pratique de ces rabais a ainsi été révélée et a soulevé un certain nombre de questions, auxquelles les cantons de Genève et du Valais ont répondu en déposant ces initiatives cantonales. Ces deux initiatives demandent qu'il ne soit plus possible d'accorder de rabais aux médecins et aux hôpitaux ne disposant pas d'une pharmacie d'hôpital.

Dans un premier temps, la commission compétente du Conseil national et celle du Conseil des Etats se sont penchées sur ces initiatives et ont décidé de leur donner suite, de même que les conseils respectifs. Notre commission a demandé à l'administration de préparer une formulation qui tienne compte de la question des rabais aux hôpitaux, de la transparence et de la corruption. L'administration a préparé un bon document qui relève les faiblesses de l'article 33 actuel et fait des contre-propositions intéressantes. Mais, en mai 2005, notre commission a proposé de classer ces deux initiatives, ce que notre conseil a décidé de faire en juin 2005. Le Conseil national, lui, n'a pas suivi cet avis.

La Conférence romande des affaires sanitaires et sociales nous a écrit en septembre de cette année pour nous demander de nous rallier à la décision du Conseil national, estimant qu'«il est important de modifier la LPTh et d'ancrer ainsi dans une base légale la possibilité de bénéficier de rabais sur les médicaments remis aux hôpitaux et de répercuter ces rabais sur les prix facturés aux patients».

La commission de notre conseil vous propose aujourd'hui une solution de compromis, une motion demandant d'édicter une réglementation qui établisse clairement les règles de transparence et dans quelle mesure il peut être octroyé des rabais dans le cadre de la prescription et de la remise de médicaments et de dispositifs médicaux. Si je peux me rallier à cette solution de compromis, je pense néanmoins qu'elle n'est pas suffisamment précise et qu'elle ne couvre pas tous les points que nous devrions traiter dans le cadre de l'article 33: le premier point, c'est qu'elle ne fixe pas de délai; le deuxième, c'est que l'on ne parle pas d'une réglementation qui établisse dans quelle mesure il peut être octroyé des rabais. Cette formulation admet donc qu'il y ait des avantages matériels qui soient octroyés aux prescripteurs; elle n'interdit donc pas ces pratiques; le troisième point, c'est qu'elle n'aborde pas la question de l'incitation et de la dispensation médicale.

Or, cette question doit être réglée au niveau fédéral. Les lois cantonales sont bien insuffisantes pour cela. En Suisse romande, la pratique est différente de celle qui prévaut dans certains cantons alémaniques. En Suisse romande, la dispensation médicale n'est pas autorisée, sauf dans quelques cas bien particuliers, si la pharmacie la plus proche est éloignée ou si l'acte médical le nécessite. En Suisse alémanique – et il semble que cela commence maintenant aussi un peu en Suisse romande –, certains médecins achètent des actions et participent à un conglomerat grossiste/pharmacie/envoi postal appartenant à des médecins dispensants. Le médecin actionnaire est intéressé au chiffre d'affaires de l'entreprise. Il reçoit une contribution pour chaque position de prescription qu'il commande à cette pharmacie, qui envoie ensuite les médicaments au patient par la poste. Donc, plus le médecin prescrit et convainc le patient de passer par sa pharmacie, plus il gagne d'argent. La Suisse romande s'inquiète beaucoup de cet état de fait et s'inquiète plus encore depuis les jugements des tribunaux administratifs de Fribourg et de Genève qui estiment, dans des cas de compérage interdit par les lois cantonales romandes, que les cantons ne sont plus compétents pour juger de tels cas, car ils seraient désormais du ressort de l'article 33 LPTh.

Swissmedic a émis ultérieurement un avis contraire et estime que le compérage serait malgré tout l'affaire des cantons, mais ce n'est pas sûr du tout. Si cela reste de la compétence des cantons sans aucun support dans le droit fédéral, les Romands craignent de se faire imposer des pratiques tolérées dans certains cantons alémaniques par le truchement de la loi sur le marché intérieur, qui vient d'ailleurs d'être renforcée. Ce qu'il faudrait faire, c'est, pre-

mièrement, garantir que le médecin prescrive sans y être poussé par l'intérêt; deuxièmement, qu'il prescrive sans être poussé par l'intérêt à prescrire un médicament plutôt qu'un autre; troisièmement, qu'il prescrive sans avoir intérêt à atteindre un volume ou un chiffre d'affaires auprès d'un fournisseur.

Les pharmaciens d'hôpitaux doivent pouvoir obtenir de meilleurs prix, pourquoi pas, mais il faut qu'ils aient un intérêt à le faire et qu'il y ait une transparence totale par rapport au payeur, soit en principe la caisse-maladie. Pour cela, il faut ancrer dans le droit fédéral une norme applicable contre le compérage, sinon la loi sur le marché intérieur et le principe du «Cassis de Dijon» imposeront en Suisse romande, au Tessin, en Argovie et à Bâle-Ville les pratiques tolérées dans certains cantons.

Je vous propose d'accepter la motion de la commission, de classer les deux initiatives et je me réserve la possibilité de revenir sur ce sujet avec de nouvelles propositions, afin de régler enfin ces questions restées ouvertes.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Les questions posées par l'application de l'article 33 de la loi sur les produits thérapeutiques sont parmi les plus difficiles à résoudre. Du point de vue théorique, les choses sont relativement simples: si quelqu'un bénéficie d'un avantage, ce dernier doit être répercuté directement sur le prix, c'est-à-dire en faveur de celui qui paie. Mais quand on a dit cela, on n'a encore rien dit, car dans la pratique, les choses sont extrêmement compliquées, et tous les cas évoqués par la présidente de la commission et également par Madame Ory existent. Cela montre bien que dans ce domaine-là, si l'on veut modifier la loi, il faut en faire une qui soit basée sur la pratique. Et probablement que cette loi et la pratique évolueront assez rapidement.

C'est la raison pour laquelle je crois que la position prise par votre commission est une position pragmatique – elle n'est pas géniale, car on ne peut pas être génial dans ce domaine.

S'agissant du classement des initiatives cantonales: on constate que les rabais dans le secteur hospitalier se sont normalisés et que, d'une certaine manière, le but des deux initiatives cantonales est atteint. Par contre, tous les problèmes évoqués, notamment par Madame Ory, restent critiques. C'est la raison pour laquelle la commission a déposé la motion 06.3420, que le Conseil fédéral propose d'accepter, tendant à la modification de l'article 33 de la loi.

Mais il ne faut pas se précipiter, parce que ce monde de la pharmacie, des médecins dispensants, est un monde qui est en train d'évoluer très rapidement. Si l'on propose trop rapidement un projet nouveau d'article 33, on couvrira peut-être quelque chose qui se passe maintenant, mais qui demain déjà sera différent.

Regardons simplement le problème des médecins dispensants. Il y a des échanges d'arguments qui sont très difficiles à cerner. Pour beaucoup de médecins dispensants, qui remettent donc des médicaments, la vente de produits pharmaceutiques est une part importante de leur revenu. Ce sont des médecins de premier recours. Par conséquent, cette forme de distribution de médicaments contribue à maintenir un tissu de médecins de premier recours dans des régions où, peut-être, ils disparaîtraient sans cela – c'est là l'argument positif.

Argument négatif: mais naturellement, s'ils ont un intérêt à vendre des médicaments, ils risquent d'en vendre plus, ce à quoi Monsieur Stähelin répondrait: «Ce n'est pas vrai, regardez les chiffres dans mon canton, où il y a des médecins qui sont aussi prescripteurs et vendeurs de médicaments. On constate que la consommation de médicaments est plus faible que dans d'autres régions.» Ce à quoi on répond: «Pas tout à fait vrai, les médecins dispensants disposent d'un stock et ils vendent ce stock; mais s'il s'agit de médicaments un peu plus compliqués, on envoie quand même les gens à la pharmacie.» Et à ce moment-là, on ne peut pas prétendre établir la consommation des médicaments en fonction des

médicaments remis par les médecins. Il faut tenir compte aussi des ventes en pharmacie.

A ce problème déjà difficile à résoudre vient se superposer le problème des nouvelles formes de pharmacie: la fameuse pharmacie «Zur Rose» et d'autres formes de pharmacie. Est-ce juste ou n'est-ce pas juste?

Si l'on autorise les rabais et que les rabais sont transmis aux hôpitaux, les hôpitaux vont naturellement choisir les médicaments qui sont vendus ainsi meilleur marché, avec le risque que le patient qui quitte l'hôpital continue avec ce médicament, mais le rabais n'existera plus lorsqu'il aura quitté l'hôpital.

Logiquement, par conséquent, il faudrait trouver un moyen de pousser les hôpitaux à utiliser des génériques partout – cela est possible –, et pas les originaux, même si théoriquement ils sont meilleur marché.

C'est donc un domaine extrêmement complexe dans lequel il faut avancer à pas de loup, dans la mesure où le loup est encore bienvenu dans nos régions et qu'il n'est pas abattu avant d'avoir pu travailler.

Je crois que la solution préconisée par votre commission est la solution juste: classement des initiatives cantonales, motion demandant au Conseil fédéral de réaliser l'article 33 LPT.

03.308; 03.310

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Die Kommission beantragt mit 9 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, am Beschluss unseres Rates vom 14. Juni 2005 festzuhalten und die Standesinitiativen gemäss Artikel 113 Absatz 2 Buchstabe b des Parlamentsgesetzes abzuschreiben.

Abgeschrieben – Classé

06.3420

Angenommen – Adopté

04.3349

**Motion Bruderer Pascale.
Label für Betriebe mit
behindertenspezifischem Engagement
Motion Bruderer Pascale.
Label pour les entreprises
s'engageant en faveur des handicapés**

Einreichungsdatum 16.06.04

Date de dépôt 16.06.04

Nationalrat/Conseil national 07.06.06

Bericht SGK-SR 13.11.06

Rapport CSSS-CE 13.11.06

Ständerat/Conseil des Etats 13.12.06

*Antrag der Mehrheit
Ablehnung der Motion*

*Antrag der Minderheit
(Ory, Brunner Christiane, Fetz)
Annahme der Motion*

*Proposition de la majorité
Rejeter la motion*

*Proposition de la minorité
(Ory, Brunner Christiane, Fetz)
Adopter la motion*

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Sie haben einen schriftlichen Bericht erhalten. Die Mehrheit und der Bundesrat beantragen die Ablehnung der Motion, die Minderheit beantragt ihre Annahme.

Forster-Vannini Erika (RL, SG), für die Kommission: Mit der Motion soll der Bundesrat beauftragt werden, ein Qualitätslabel zu schaffen, welches von behindertenfreundlichen Betrieben erworben werden kann. Dieses Label soll belegen, dass der damit ausgezeichnete Betrieb vorbildliche Leistungen bei der Einstellung behinderter Menschen erbringt, über behindertengerechte Arbeitsplätze verfügt oder sich in anderer Form überdurchschnittlich für die Eingliederung bzw. Wiedereingliederung von Menschen mit Behinderungen engagiert.

Im Nationalrat wurde betont, dass die verstärkte Integration von Menschen mit Behinderungen in die 5. IV-Revision Eingang gefunden hat. Was aber fehle, sei ein Anreizsystem, welches Arbeitgeber und Arbeitgeberinnen motivieren könne, ihre gesellschaftliche Mitverantwortung auch wahrzunehmen. Das Label, so der Berichterstatter im Nationalrat, sei zwar kein Patentrezept, aber immerhin eine verfolgungswürdige Idee.

Die Mehrheit Ihrer Kommission weist ebenfalls darauf hin, dass mit der in der Herbstsession 2006 verabschiedeten 5. IV-Revision die Integration von behinderten Menschen in den Arbeitsmarkt durch verschiedene Massnahmen, insbesondere durch die Einarbeitungszuschüsse, wesentlich gefördert werden solle. Die Wirksamkeit eines Labels für integrationsfreundliche Firmen sei ungewiss. Die Schaffung eines Labels setze nicht nur die Definition allgemein anerkannter Kriterien voraus, sondern auch die Schaffung einer Organisation, die die Einhaltung der Kriterien periodisch kontrolliere. Wenn schon, ist es nach Meinung Ihrer Kommission weit besser, wenn die Initiative für ein solches Label von privaten Akteuren ausgeht. Der Glaubwürdigkeit und der breiten Abstützung in der Wirtschaft wäre damit weit mehr gedient, als wenn der Bundesrat ein solches Label schaffen würde.

Das sind die Gründe, weshalb Ihnen die Mehrheit der Kommission empfiehlt, die Motion abzulehnen.

Ory Gisèle (S, NE): Dans le cadre de la 5e révision de l'AI, nous avons longuement évoqué l'importance de la réinsertion professionnelle et le rôle que les entreprises doivent ou peuvent jouer dans ce contexte. Nous avons fixé des objectifs ambitieux: nous voulons diminuer le nombre de nouvelles rentes octroyées de 10 à 20 pour cent. Cela signifie que nous devons maintenir en emploi ou réinsérer un nombre considérable de personnes menacées d'invalidité. Cela ne pourra se faire en un coup de baguette magique. Il faut pour cela des mesures incitatives ou coercitives destinées à encourager employeur et employé à entrer dans un contrat de réinsertion.

Nous avons à plusieurs reprises discuté de telles mesures. Nous avons prévu un certain nombre de mesures coercitives pour les personnes menacées d'invalidité, mais aucune pour les employeurs. Pour encourager les employeurs à engager des personnes handicapées, nous avons préféré utiliser des mesures incitatives. Or, la 5e révision de l'AI en contient bien peu. Cela signifie que nous ne pourrions plus compter que sur la bonne volonté et sur l'esprit civique des employeurs. Or nous avons fait l'expérience ces dernières années que les entrepreneurs subissent une pression concurrentielle importante, et qu'ils ont tendance non pas à engager des personnes en difficulté, mais à diminuer leur personnel et à demander toujours plus de prestations à une plus petite quantité de personnes particulièrement performantes.

Comment faire dès lors pour permettre la réinsertion professionnelle des personnes handicapées? Il ne nous reste que peu d'instruments. A part les mesures financières, il peut y avoir des mesures incitatives qui peuvent être envisagées et qui peuvent déployer une certaine efficacité sans pour autant alourdir la dette de l'AI. Ce sont des mesures subsidiaires qui ne nous permettront certainement pas d'atteindre

notre objectif, mais qui permettront peut-être de sensibiliser un peu les employeurs à la question du handicap.

L'une de ces mesures, c'est le label pour les entreprises qui font un effort dans ce domaine. Cet effort mérite d'être reconnu. Il peut l'être par un label: le label ne coûte rien ou presque; il suffit de définir les critères de son attribution et de le décerner à toutes les entreprises qui remplissent les critères. Le label a l'avantage d'être volontaire et de mettre en évidence les entreprises qui font un effort. Il y a un effet publicitaire non seulement pour l'entreprise elle-même, mais aussi pour les autres entreprises, car la remise du label fait en général l'objet d'une conférence de presse, d'une publication, d'invitations, etc.

Je vous propose donc, en adoptant cette motion, de nous permettre de mettre en place un label d'entreprises responsables dans le domaine du handicap.

Jenny This (V, GL): Der Vorstoss ist ja sympathisch, und alle würden unterschreiben, dass man die Behinderten in den Betrieben integrieren soll; aber er bringt nichts. Niemand, kein Unternehmen wird wegen einem Label, einem Dokument, das man irgendwo an der Wand aufhängen kann, in behindertengerechte Arbeitsplätze investieren. Entweder bringen diese Unternehmen die behindertenfreundliche Auffassung mit, bauen einen Lift ein, weil sie jemanden im Betrieb haben, der behindert ist, oder stellen aufgrund ihrer Auffassung generell Behinderte ein, oder eben nicht. Der Vorstoss ist gut gemeint, aber ich weiss nicht, was er letztlich kosten würde; wenn er nichts kostet, könnte man ihm zustimmen, aber in der Regel kosten ja solche Übungen, und wir sollten nichts Derartiges unternehmen.

Ich bin Unternehmer, ich beschäftige Behinderte und – ich darf nicht sagen, ich wisse, wovon ich spreche, sonst sagt man wieder, das würde ich immer sagen – ich bringe tatsächlich gewisse Erfahrungen mit. Also, wir können davon absehen, ein solches Label zu schaffen.

Leuenberger Ernst (S, SO): Da haben wir doch vor nicht allzu langer Zeit ein IV-Gesetz intensiv behandelt, und auf allen Bänken wurde ein Begriff von A bis Z, von morgens bis abends, wiederholt: «Eingliederung vor Rente» – und alle waren damit einverstanden. Sie haben dann allerdings etwas gezögert, als es darum ging, die Unternehmungen zu verpflichten, wirklich einzugliedern, aber lassen wir das beiseite.

Es wird hier ein bescheidener Versuch unternommen, für Unternehmungen, die Eingliederungsmassnahmen vornehmen, einen gewissen Anreiz zu schaffen: mit einer Etikette – es ist bescheiden genug. Ich muss Ihnen offen gestehen, dass in der ganzen Geschichte die Haltung gegenüber dieser Motion für mich nicht so recht zu den damals feierlich abgegebenen Erklärungen passt – immer unter diesem Obertitel «Eingliederung vor Rente». Ich verstehe diesen Vorstoss so, dass man hier einen klitzekleinen Versuch macht, jene löblichen Unternehmungen, die Anstrengungen unternehmen, um Personen mit Behinderungen einzugliedern – ich zweifle keinen Augenblick daran, dass die Unternehmung von Herrn Jenny dazu gehört –, eine gewisse Auszeichnung zu verleihen. Wir gehen ja nicht so weit, dass wir à la française Orden verleihen werden, es geht da bloss um ein Label.

Heberlein Trix (RL, ZH): Herr Leuenberger hat mich jetzt herausgefordert. Wir haben im IV-Gesetz – gegen das Sie übrigens das Referendum jetzt auch unterstützen (*Zwischenruf Leuenberger-Solothurn: Woher wissen Sie das?*) Die SP, nicht Sie persönlich! – eine Möglichkeit für den Bundesrat geschaffen, Pilotversuche zuzulassen, die darauf abzielen, bei den Arbeitgebenden einen Anreiz zur Anstellung zu schaffen. Unter einem Anreiz zur Anstellung verstehe ich aber nicht, dass wir ein staatliches Label einführen, quasi eine staatliche Prüfung und Zertifizierung, wonach ein Betrieb behindertengerecht ist. Ich glaube, Anreize müssen auf ganz andere Art geschaffen werden.

Wenn ein solches Label besteht, dann muss man es ja auch kontrollieren. Also muss man staatliche Kontrollinstanzen einführen, welche regelmässig bei den Betrieben vorbeigehen und nachschauen, ob sie immer noch behindertengerecht konstruiert und organisiert sind usw. Ich denke, wenn schon ein derartiges Label, dann könnten es auch die Behindertenorganisationen selber schaffen. Sie könnten sich mit den Unternehmen einigen und festlegen: Wenn ein Unternehmen diese und jene Kriterien erfüllt, dann erhält es eine Auszeichnung, wie beispielsweise das privatrechtliche Zewo-Zeichen. Aber meiner Meinung nach muss dieser Anreiz nicht von staatlicher Seite geschaffen werden, weil er, wie Herr Jenny gesagt hat, Investitionen verursacht. Diese müssen vom Unternehmen freiwillig gemacht werden und können nicht mit einem staatlichen Label honoriert werden.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: D'abord il faut rappeler un fait, c'est que la Suisse est, parmi les pays de l'OCDE, celui qui a le plus haut taux de réintégration des handicapés dans l'économie. Cela tient à une culture, dans ce pays, des entreprises qui se sentent coresponsables du climat social. J'espère que, malgré la mondialisation et l'évolution des structures de l'économie, ce climat demeure. Cela tient aussi au fait qu'on est en période de haute conjoncture et qu'on a un très faible taux de chômage en comparaison internationale, et qu'il est probablement plus facile de réintégrer des personnes handicapées en Suisse que dans des pays où il y a un taux de chômage important.

Je suis convaincu avec vous que la 5e révision de l'AI apporte aussi des éléments qui permettent de renforcer l'efficacité de la réintégration et je me réjouis d'entendre, sur tous les bancs de cette chambre, qu'on regrette le référendum et qu'on va s'engager pour que la loi passe dans sa vision équilibrée, c'est-à-dire la vision qui reconnaît qu'il y a des besoins dans le domaine de l'assurance-invalidité. Il y a certainement aussi des abus, mais il n'y a pas de raison de changer fondamentalement la loi à cause de ces quelques abus; il faut être plus attentif. Il y a donc une attitude de respect et en même temps une attitude positive face à la loi. C'est le climat qu'on essaiera d'instaurer pendant la campagne qui précédera la votation populaire, laquelle devient maintenant inévitable.

En ce qui concerne le label lui-même, on aurait accepté un postulat. Mais c'est une motion et il nous paraît disproportionné de créer une base légale avec des contrôles, et je crois qu'il faut plutôt utiliser les moyens à disposition pour intégrer concrètement les gens plutôt que pour distribuer des labels. Rien n'empêche d'ailleurs les organisations d'en créer: Madame Ory, vous êtes employée de Pro Infirmis, rien ne vous empêche de proposer à votre organisation de créer ce label sur une base volontaire; ce serait une solution. D'après les renseignements que j'ai ici, les organisations faitières de l'aide privée aux handicapés partagent notre point de vue qu'il n'est pas souhaitable de faire une loi dans ce domaine et d'établir une réglementation nationale. Par contre, il est tout à fait possible, et même utile, si l'expérience montre que cela apporte quelque chose à l'effort de réintégration, que ce label soit introduit sur une base privée. Mais concentrons-nous d'abord sur le succès de la 5e révision de l'AI et de sa mise en oeuvre dans l'intérêt des handicapés.

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Motion 9 Stimmen

Dagegen 22 Stimmen

Schluss der Sitzung um 12.10 Uhr

La séance est levée à 12 h 10

Achte Sitzung – Huitième séance

Donnerstag, 14. Dezember 2006

Jeudi, 14 décembre 2006

08.00 h

06.9001

Mitteilungen des Präsidenten Communications du président

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich habe Ihnen eine Mitteilung zur Wahl des Vizepräsidenten des Bundesrates von gestern Mittwoch zu machen: Bei einer Kontrolle wurde gestern festgestellt, dass bei der Bekanntgabe des Resultates der Wahl von Herrn Bundesrat Couchepin zum Vizepräsidenten des Bundesrates ein Übermittlungsfehler passiert ist. Das richtige Resultat lautet: Bundesrat Couchepin: 166 Stimmen; Bundesrat Merz: 19 Stimmen; Diverse: 18 Stimmen. Das Resultat ist gestern im Amtlichen Bulletin richtiggestellt worden. Ich entschuldige mich beim Vizepräsidenten des Bundesrates für diesen Übermittlungsfehler, benütze aber gleichzeitig die Gelegenheit, ihm zu den zusätzlichen sechs Stimmen zu gratulieren. (*Heiterkeit*)

06.9005

Jahresziele 2007 des Bundesrates. Erklärung des Bundespräsidenten Objectifs 2007 du Conseil fédéral. Déclaration du président de la Confédération

Bericht des Bundesrates 29.11.06
Rapport du Conseil fédéral 29.11.06

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern
Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne

Nationalrat/Conseil national 11.12.06

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.06

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Ich habe diese Legislaturziele diese Woche auch schon im Nationalrat bekanntgegeben und habe mir lange überlegt, ob ich hier nicht etwas anderes sagen müsste, weil es ja eine Zumutung ist, wenn Sie exakt dasselbe zu hören bekommen wie die Nationalräte. Allerdings haben es die Nationalräte ausnahmslos nicht gehört, weil niemand dort war, der irgendwie zugehört hätte. Aber es hatte doch einige Zeitungsvertreter, die das eine oder andere aufgenommen haben. (*Heiterkeit*) Nach langem Überlegen habe ich mir dann gesagt: Es sind ja eigentlich dieselben Jahresziele, und ich kann hier nicht gut etwas anderes erzählen, sodass ich jetzt trotzdem mehr oder weniger das wiederhole, was ich im Nationalrat gesagt habe. Ich hoffe, Sie seien damit einverstanden. Das ist ja auch bei Botschaften so, dass sie absolut identisch an beide Räte gerichtet werden.

Die Unterlagen zu unseren Legislaturzielen haben Sie bekommen; Sie sind also über die Gesetzesvorlagen auf dem

Laufenden, die wir Ihnen nächstes Jahr unterbreiten wollen. Ich möchte den Inhalt dieser Unterlagen jetzt nicht einfach mündlich wiederholen, angesichts des Programms, das Sie nachher vor sich haben. Es mag als etwas merkwürdig erscheinen, dass jeweils der scheidende Präsident die Jahresziele für das nächste Jahr, in dem er ja gar nicht mehr Präsident ist, vorstellt; aber das gehört eben zu unserem politischen System und soll unterstreichen, dass der Bundesrat als Ganzes, als Kollegialbehörde für die Legislaturplanung und damit auch für die einzelnen Jahresthemen verantwortlich zeichnet, wenigstens soweit es darum geht, die Vorlagen dem Parlament zu unterbreiten. Nachher ist das Parlament für Tempo und Inhalt verantwortlich. Es kommt dazu, dass fast das meiste, was wir Ihnen an Unterlagen zustellten, darauf hindeutet, dass es um Aufgaben geht, die weit über das nächste Jahr hinaus von Relevanz sein werden und uns auch weit über die kommende Legislatur hinaus beschäftigen werden. Es geht also um sehr viel langfristige Angelegenheiten als nur gerade um die Planung eines Jahres.

Da steht zunächst einmal die Stabilisierung unserer Ausgaben zur Diskussion. Auch wenn Sie soeben einen erfreulichen Voranschlag mit schwarzen Zahlen verabschieden konnten, so wissen wir doch alle, dass wir Schulden haben. Den Abbau dieser Schulden dürfen wir nicht einfach einer kommenden Generation überlassen, denn diese kommende Generation sollte die Freiheit haben, sich so zu organisieren, wie sie das möchte, und nicht durch die Fesseln von Schuldzinsen konditioniert sein. Dazu gehört, dass wir ihr auch nicht etwa indirekte Schulden in Form von vernachlässigten Infrastrukturen oder Infrastrukturen, die nicht einmal in Angriff genommen worden sind, hinterlassen.

Aus demselben Grund nimmt der Bundesrat die Aufgabenüberprüfung vor, und aus diesem Grund ist er auch der Meinung, die Sozialwerke hätten auch in ferner Zukunft zu funktionieren. Das ist eine sehr grosse Aufgabe, die auch den veränderten demografischen Verhältnissen und Entwicklungen Rechnung tragen muss. Es wird uns nur gelingen können, wenn wir je zu Kompromissen bereit sind. Einerseits geht es um das Rentenalter und seine allfällige Erhöhung und andererseits um Einnahmen, sei das zum Beispiel aus der Mehrwertsteuer. Das mag von den einzelnen politischen Parteien oder Interessenverbänden zunächst einmal zurückgewiesen werden, aber wenn wir tatsächlich eine Sanierung angehen wollen, wird es unumgänglich sein, dass hier alle aufeinander zugehen. Wir haben im Sinn, im Bundesrat im nächsten Jahr diesen ersten Schritt mit wahrscheinlich längeren Diskussionen zu wagen.

Nun, nicht nur bei den Sozialversicherungen, sondern auch in der Landwirtschaft, bei Post und Bahn ist ein Strukturwandel im Gang. Dies ist an und für sich eine Selbstverständlichkeit, denn jede Gesellschaft verändert sich und mit ihr natürlich all die Kräfte, die sie mitbestimmen, also auch ihre eigenen Betriebe. Diese Änderungen sollen immer dem einen Ziel unseres Staatsverständnisses dienen: der Nachhaltigkeit und dem sozialen Zusammenhalt unserer Willensnation. Die Änderungen müssen daher mit einem Tempo durchgeführt werden, das sozialverträglich ist, und mit Abfederungen versehen werden für all diejenigen, die negativ betroffen sein werden. Diese Abfederungen dürfen aber nicht zu neuen Egoismen und zu blossen Besitzstandswahrungen unabhängig vom Gemeinwohl führen.

Wir sind in unserem Lande traditionell der Sozialpartnerschaft verpflichtet. Wir schreiben den Sozialpartnern zum Teil sogar Gesamtarbeitsverträge vor. Aber wir erwarten als Korrelat den Arbeitsfrieden – einen Arbeitsfrieden, der unserem Land Stabilität, Verlässlichkeit und nicht nur Vorteile für die Arbeitnehmer und die Arbeitgeber gebracht hat, sondern auch für die Konsumenten und Konsumentinnen, die Wirtschaft, das Ansehen unseres ganzen Landes ebenso wie für den Service public. Daher gilt es für alle Verantwortlichen, dieser Errungenschaft Sorge zu tragen.

Zu den angekündigten Energieperspektiven werden wir im Bundesrat intensive Diskussionen über die Zielkonflikte führen, die damit verknüpft sind – die Zielkonflikte in der Klima-

politik und der Energieversorgung. Das wird erst recht im Parlament der Fall sein. Eine Subkommission Ihrer UREK hat sich eigentlich schon darauf vorbereitet, diese Arbeit an die Hand zu nehmen. Ich nehme an, es wird ihr leichter fallen, wenn eine Vorgabe des Bundesrates vorliegt. Da geht es nicht nur um die Frage von Gas- und Kernkraftwerken, sondern es wird auch wichtig sein, die anderen Fragen wie die Abhängigkeit von Erdöl und Erdgas oder die Energieeffizienz nicht auszublenden. Es wird vor allem auch um die Klimapolitik gehen. Sie werden heute über die CO₂-Abgabe beschliessen. Ich hoffe, Sie kommen da einen wichtigen Schritt vorwärts. Ich will mich dann nachher dazu äussern.

Wir hören jetzt offenbar noch Trommelwirbel vom gestrigen Fest für den Vizepräsidenten des Bundesrates; es wird jetzt noch um sechs Trommelwirbel erweitert. Ich nehme das wenigstens an – oder ist das ein verdeckter Applaus? (*Heiterkeit*) Ich meine, es ist ja nicht so wichtig. Ich mache das jetzt noch schnell fertig, bis Sie dann zu arbeiten beginnen. (*Heiterkeit*)

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Da Baulärm herrscht, unterbrechen wir die Sitzung kurz. Man kann sagen: Auch während der Politik wird gearbeitet. (*Heiterkeit*)

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: All das, was ich da gesagt habe – also: Energieperspektiven, Klimapolitik, die notwendigen Strukturveränderungen, die Sanierung der Sozialversicherung –, sind schwierige Aufgaben. Zudem stehen wir ja jetzt vor einem Wahljahr. Diese Aufgaben sind nur gemeinsam von allen politischen Lagern zu vollbringen. Es wird unabdingbar sein, dass ideologische Positionen verlassen und Kompromisse gefunden werden. Es wird zum Teil darüber diskutiert, ob man solch wichtige Ziele ausgerechnet in einem Wahljahr angehen soll. Es ist unbestritten, dass im Wahljahr in erster Linie die parteipolitischen Positionen herausgestrichen werden, das ist auch vollkommen natürlich. Wer zum ersten Mal Parlamentarier werden oder nochmals gewählt werden will, der wird im nächsten Jahr grundsätzlich seine Positionen in den Vordergrund stellen müssen; das ist in Ordnung. Aber von der Regierung aus möchten wir doch im Hinblick auf die Wahlen jetzt nicht die nötigen Reformen blockieren, wie das zum Teil in anderen Ländern der Fall ist. Ich kenne das von Verhandlungen, die mit anderen Ländern geführt werden, wenn es heisst: «Ja, in einem Jahr sind Wahlen; jetzt können wir nicht verhandeln; wir sind blockiert.» Das ist besonders schlimm, wenn das – sagen wir – ein Bundesland ist, aber dann ist es auch die Republik selbst. Die blockieren sich zum Teil über zwei, drei Jahre gegenseitig, weil immer grad irgendwo Wahlen sind.

Von daher ist es ein Vorteil schweizerischer Politik, in welcher über Legislaturperioden hinaus eine Konstanz herrscht, und somit können auch langfristig grössere Probleme angegangen werden. Das sollten wir uns – jetzt rede ich eigentlich zur Position der Regierung – nicht nehmen lassen. Wir sollten vielmehr auf diese langfristige Stabilität der Regierung zählen und uns deswegen auch nicht scheuen, in einem Wahljahr solch wichtige Vorlagen tatsächlich in Angriff zu nehmen.

Wir kennen es ja auch vom Parlament – das betrifft vielleicht weniger den Ständerat als den Nationalrat –, dass es nach einem Wahljahr zunächst einmal, wenn die Kommissionen neu zusammengesetzt sind, eine Weile geht, bis man aus den Gräben hervorgekommen und wieder fähig ist, Kompromisse zu finden. Von daher ist oft das dritte Jahr einer Legislatur ein besonders fruchtbares Jahr. Da hat man sich schon aneinander gewöhnt, man weiss, wie man miteinander umgeht, und man kann Kompromisse finden. Dann kommt das Wahljahr, wo wieder alles etwas nervös ist. In diesem dritten Jahr, das ja jetzt hinter uns liegt, ist auch tatsächlich vieles erreicht worden: Das Stromversorgungsgesetz scheint vor dem Abschluss zu sein, hier wurde ein grosser Schritt getan. Den Infrastrukturfonds finde ich ein wichtiges Werk; das ist gelungen, und ich hoffe, dass in diesem Geist auch nächstes Jahr weitergearbeitet werden kann.

Die Regierung, also der Bundesrat, hat auf jeden Fall die Pflicht und auch die Absicht, trotz der kommenden Wahlen im nächsten Jahr die Perspektiven, die Zielkonflikte und die kommenden Herausforderungen aufzuzeigen. Der Bundesrat darf sich nicht durch den kommenden Wahlkampf um Sitze im Parlament von der Verantwortung für längerfristige Perspektiven abbringen lassen. Er möchte seine Funktion als ein Präsidialkollektiv, das über dem Parteienwahlkampf stehen sollte, so wahrnehmen, wie das in anderen Staaten von einem Präsidenten oder Staatsoberhaupt auch erwartet wird. Wir hoffen daher, dass die Vorlagen, die wir Ihnen nächstes Jahr zustellen, nicht nur als Konfliktpotenzial im Hinblick auf die Wahlen genutzt werden, sondern dass auch die Chance von Kompromissen ergriffen werden wird.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Wir nehmen von der Jahreszielsetzung des Bundesrates Kenntnis. Wir danken dem Gesamtbundesrat für seine Darlegung der Jahresziele 2007 und freuen uns, wenn unser Parlament diese Ziele mit ihm zusammen erreichen wird – mit oder ohne Wahlen; es gibt auch solche, die nicht mehr gewählt werden müssen und die deshalb ohnehin besonders engagiert und motiviert sein werden, diese Ziele zu erreichen.

04.055

Simplonkonzession. Erneuerung. Bahnstrecke bis Domodossola. Betrieb

Concession du Simplon. Renouvellement. Tronçon ferroviaire jusqu'à Domodossola. Exploitation

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 08.09.04 (BBl 2004 5103)

Message du Conseil fédéral 08.09.04 (FF 2004 4783)

Zusatzbotschaft des Bundesrates 10.03.06 (BBl 2006 3089)

Message complémentaire du Conseil fédéral 10.03.06 (FF 2006 2989)

Bericht KVF-NR 11.09.06

Rapport CTT-CN 11.09.06

Nationalrat/Conseil national 04.10.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Pfisterer Thomas (RL, AG), für die Kommission: Die Simplonkonzession ist am 31. Mai 2005 ausgelaufen, sie dauert heute aufgrund eines Austausches diplomatischer Noten provisorisch fort. Das Parlament hat das Geschäft zweimal zugewiesen erhalten. Der Bundesrat hat aufgrund von nachträglichen Anpassungswünschen Italiens freundschaftlich eine zweite Botschaft erstellt. Inhaltlich ändert sich nichts Wesentliches. Die Änderungen gegenüber den ursprünglichen Konzessionen aus dem 19. und 20. Jahrhundert sind minimal und hier nicht erwähnenswert. Neu sind weithin nur drei Punkte:

1. Ersatz der Simplondelegation durch den Lenkungsausschuss;
2. Übertragbarkeit der Konzession mit Bewilligung Italiens an einen Dritten;
3. Klarstellung, dass der freie Netzzugang zwischen Brig und dem Güterverkehrsterminal Domodossola II besteht: Schweizer Bahnen dürfen also Züge in eigener Regie bis zum Bahnhof Domodossola bzw. zum Güterbahnhof Domodossola II führen.

In Ihrer Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen sind wenige Fragen gestellt worden. Eintreten war unbestritten. In der Gesamtabstimmung hat das Geschäft mit 9 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung passiert.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

**Bundesbeschluss über das Abkommen mit Italien über die Erneuerung der Simplonkonzession sowie den Betrieb der Bahnstrecke zwischen Iselle und Domodossola
Arrêté fédéral sur la convention avec l'Italie relative au renouvellement de la concession du Simplon et à l'exploitation du tronçon ferroviaire entre Iselle et Domodossola**

Gesamtberatung – Traitement global

**Titel und Ingress, Art. 1, 2
Titre et préambule, art. 1, 2**

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 28 Stimmen
(Einstimmigkeit)
(0 Enthaltungen)

02.468

**Parlamentarische Initiative
christlichdemokratische Fraktion.
Postorganisationsgesetz.
Revision**

**Initiative parlementaire
groupe démocrate-chrétien.
Loi sur l'organisation de la Poste.
Modification**

Fortsetzung – Suite

Einreichungsdatum 12.12.02
Date de dépôt 12.12.02

Bericht KVF-NR 11.11.03
Rapport CTT-CN 11.11.03

Nationalrat/Conseil national 18.12.03 (Erste Phase – Première étape)

Bericht KVF-NR 22.11.05
Rapport CTT-CN 22.11.05

Nationalrat/Conseil national 16.12.05 (Frist – Délai)

Bericht KVF-NR 13.02.06 (BBl 2006 3967)
Rapport CTT-CN 13.02.06 (FF 2006 3807)

Stellungnahme des Bundesrates 29.03.06 (BBl 2006 3979)
Avis du Conseil fédéral 29.03.06 (FF 2006 3819)

Nationalrat/Conseil national 21.06.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 02.10.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBl 2007 3)
Texte de l'acte législatif (FF 2007 3)

Pfisterer Thomas (RL, AG), für die Kommission: Wo stehen wir? Der Nationalrat stimmte der Initiative mit 79 zu 70 Stimmen, also relativ knapp, zu. Der Ständerat beschloss in Flims mit 23 zu 19 Stimmen Eintreten, also auch relativ knapp. Ihre KVF hat die Sache dann materiell beraten, sich einen Überblick über die Alternativen verschafft und anknüpfend an die früheren Diskussionen nach kurzer Beratung beschlossen.

In der Sache sind zwei Dimensionen auseinanderzuhalten: einerseits die Dienstleistungen der Post, zum Beispiel die Zustellung von Briefen, die Einzahlungen usw., andererseits die Betriebsstruktur und Betriebsorganisation. Die Initiative betrifft nur die zweite Dimension, nur die Organisationsfreiheit des Unternehmens Post. Es geht nicht um die Briefe, Päckli usw. Selbstverständlich bestehen zwischen den beiden Dimensionen Zusammenhänge.

Die Dienstleistungen sollen nach dem System der Post, wie das in Verfassung und Gesetz festgelegt ist, an sich zentral angeboten werden, aber gleichzeitig landesweit gleich; sie sollen zentral durch das Unternehmen Post gesteuert werden, im Rahmen von Verfassung, Gesetz und Verordnung. Dementsprechend muss auch die Organisation dezentralisiert werden, sonst können die Dienstleistungen nicht landesweit angeboten werden. Dabei hat die Post selbstverständlich eine regionalpolitische Verantwortung wahrzunehmen. Die Diskussion gerade in unserer Kommission hat dazu beigetragen, uns zu überzeugen, dass die Post diese regionalpolitische Verantwortung wahrnimmt. Immer entstehen dabei auch Umsetzungsprobleme, das muss anerkannt werden, und diese müssen wieder angegangen werden. Aber die Post nimmt diese Probleme wahr, der Bundesrat geht darauf ein. Mit seinen Steuerungsinstrumenten, mit seinen Kontrollinstrumenten ist er durchaus am Ball. Die Post bemüht sich zu dezentralisieren, auch über die Dienstleistungserfordernisse hinaus, mit Arbeitsplätzen, Ausbildungsplätzen und Infrastrukturanlagen in den Regionen.

Was will diese Ergänzung des Postorganisationsgesetzes? Sie will die Post zur Dezentralisierung verpflichten, auch zur Dezentralisierung ihrer Organisation. Ihre Kommission sagt Ja zu dieser Verpflichtung, weil sie in einem vernünftigen Mass wahrzunehmen ist. Wie in der Initiative ursprünglich vorgesehen, ist auch im jetzigen Gesetzentwurf eine Abwägungspflicht enthalten. Das ist das Kernstück der Regelung. In diese Abwägung eingeschlossen ist nun ausdrücklich eine Klausel, welche die wirtschaftliche Tragbarkeit gewährleisten soll. Es muss also gewährleistet sein, dass durch die Dezentralisierung keine übermässige, keine unnötige und vermeidbare Verteuerung entsteht. Die Post muss konkurrenzfähig bleiben, sie muss dafür sorgen, dass ihre Kunden nicht abwandern, dass nicht noch mehr auf E-Mails usw. ausgewichen wird. Das ist der wesentliche Gehalt. Zwischen diesen beiden Polen den vernünftigen Weg zu finden ist Sache der Post, unter der Kontrolle des Bundesrates und seiner Verwaltung. Wir haben diese Diskussion wie gesagt noch einmal anhand der aktuellen Poststellensituation geführt, und ich meine, man habe sich damit im Wesentlichen abfinden können.

In diesem Sinne ist namens der Kommission Zustimmung zum Gesetzentwurf zu beantragen. Eine Minderheit, unterzeichnet von den Kollegen Gentil, Escher und Leuenberger, vertritt die Meinung, es sei dem Nationalrat zu folgen.

Gentil Pierre-Alain (S, JU): La discussion que nous avons à propos de cet alinéa ne constitue pas simplement un élément de détail. Il s'agit vraiment de la justification de l'ensemble de ce projet issu de l'initiative parlementaire du groupe démocrate-chrétien.

Ladite initiative parlementaire a été déposée à l'issue des résultats de la votation sur l'initiative populaire «Services postaux pour tous» qui avait été rejetée de justesse. Elle revenait sur quelques problèmes que la majorité du corps électoral, aussi bien les partisans de l'initiative populaire que les opposants, avait acceptés, c'est-à-dire sur la volonté de demander à la Poste de tenir compte de la diversité régionale du pays, notamment en maintenant une infrastructure décentralisée et des emplois dans les régions.

Pourquoi avait-on déposé cette initiative à l'époque? Pourquoi une majorité des membres de notre conseil lui avait-elle donné suite après un long débat d'entrée en matière? C'est parce qu'il y avait la volonté de donner un signe politique à la Poste et de lui indiquer que le Parlement tient effectivement au maintien de ces infrastructures décentralisées et des emplois dans les différentes régions du pays.

La Poste ne fait pas spontanément, d'elle-même, cette réflexion. Son langage ordinaire est de dire qu'il faut rationaliser, centraliser, tenir le budget et gérer la Poste comme une entreprise. Si le directeur général de la Poste a reçu récemment le prix du manager de l'année de l'hebdomadaire «Cash», ce n'est certainement pas pour sa contribution au maintien des infrastructures décentralisées et des emplois

dans les régions! C'est parce qu'il dirige la Poste comme une entreprise, ce qui est salué comme tel.

Dans ces conditions, la proposition de la majorité de la commission est parfaitement inutile, car la Poste fait d'elle-même ce que demande la majorité: d'elle-même, elle organise ses agences «pour autant que cela soit économiquement viable». Si ce n'est pas économiquement viable, elle ne le fait pas.

La seule manière de contraindre la Poste à prendre en compte une autre réflexion, c'est d'adhérer à la décision du Conseil national, qui impose un regard différent de la pure notion de l'«économiquement viable».

Je suis obligé de vous dire qu'avec la proposition de la majorité, le projet issu de l'initiative parlementaire du groupe démocrate-chrétien relève du pur exercice alibi. Il ne sert à rien du tout! Il sert simplement à dire qu'on a vaguement discuté de la mission de la Poste; qu'on a vaguement compris les arguments des gens qui étaient favorables à l'initiative; et puis qu'on a fait un vague projet qui légitime la Poste dans ses intentions initiales. Pour faire ce que demande la majorité, il n'y a aucunement besoin d'une initiative parlementaire. La Poste le fait toute seule!

La question qui est débattue ce matin, c'est celle de savoir si le Parlement veut donner un signal politique à la Poste ou bien s'il veut simplement faire semblant de traiter le problème de la régionalisation et de l'implantation de la Poste dans les différentes régions du pays.

La minorité pense qu'il faut dire expressément qu'il y a une volonté politique claire et manifeste à l'égard de la Poste: «Tu dois tenir compte de ces éléments.» Si vous suivez la majorité, vous enterrez une deuxième fois l'initiative «Services postaux pour tous», ce qui n'est pas grave parce que le peuple a donné son avis, mais vous donnez l'impression désagréable que le Parlement veut se laver les mains discrètement de cette affaire et qu'il refuse de dire franchement qu'il accepte que la Poste gère son entreprise uniquement selon des critères économiques.

C'est la raison pour laquelle je vous invite à soutenir la proposition de la minorité.

Escher Rolf (C, VS): Ich möchte nicht so weit gehen, wie Herr Kollege Gentil das dargelegt hat. Die Kommission ist sich immerhin einig, eine neue Bestimmung ins Postorganisationsgesetz aufzunehmen. Sie ist sich einig in Bezug auf folgenden Satz: «Bei ihrer Organisation trägt die Post den Anliegen der verschiedenen Regionen des Landes Rechnung.» Die Mehrheit beantragt Ihnen nun den Zusatz «so weit dies wirtschaftlich tragbar ist». Die Minderheit möchte diesen Zusatz weglassen und sich dem Nationalrat anschliessen.

Mit dieser Unterscheidung wird nicht gerade die ganze Welt auf den Kopf gestellt. Es geht meines Erachtens primär um die Signalwirkung dieses Zusatzes. Nehmen Sie den unbestrittenen Satz «Bei ihrer Organisation trägt die Post den Anliegen der verschiedenen Regionen des Landes Rechnung». Dieser Ausdruck, sie «trägt Rechnung», heisst doch nicht, dass jedes Anliegen jeder Region nun angenommen und auf Teufel komm raus erfüllt werden muss; so kann doch dieser Satz nicht interpretiert werden. Umgekehrt aber muss die Post die regionalen Anliegen ernsthaft ansehen, ernsthaft prüfen und diesen nach Möglichkeit nachkommen, sie ganz oder teilweise erfüllen, wenn es organisatorisch machbar ist und – so meine ich auch – wenn es wirtschaftlich tragbar ist. Sie können ja die Post nicht zwingen, ein Anliegen zu übernehmen, das ihr wirtschaftlich den Hals bricht; das ist doch unbestritten. Aber dieser Satz muss doch nun nicht in jedem Artikel, immer wieder wiederholt werden. Wenn Sie diesen Zusatz aufnehmen, dann geben Sie eben ein anderes Signal: Sie laden die Post geradezu ein, sich immer wieder negativ gegen die regionalen Anliegen auszusprechen und zu sagen: Es kostet etwas. Natürlich kosten Anliegen etwas, aber es geht ja nicht darum, diese Sache wirtschaftlich derart zu überladen, dass die Post gefährdet ist. Es geht in meinen Augen hier um ein Signal. Da sollten

wir dieses Signal nicht bereits gerade nach dem ersten Ton wieder abwürgen.

Darum lade ich Sie ein, der Minderheit zu folgen.

Leuenberger Ernst (S, SO): Sie sehen, ich unterstütze die Minderheit. Ich halte den Text der parlamentarischen Initiative, wie sie im Nationalrat deponiert und auch beschlossen worden ist, für eine massvolle Angelegenheit auch im Sinne der Ausführungen des Herrn Kollegen Escher.

Weshalb ich das Wort ergreife: Ich möchte Stellung zu einem Vorwurf nehmen, der eigentlich in der bisherigen Debatte gar nicht erhoben wurde, der aber natürlich bei der Beurteilung dieses Anliegens eine gewisse Rolle spielt. Wir haben damals mit der alten PTT-Reform eine Konkurrenzsituation für das Unternehmen «Die Post», für die schweizerische Post, geschaffen; unsere gelbe Post, zu der wir alle stehen, sodass wir fast erschrecken, wenn ein DHL-Auto vor unserem Haus anhält und uns etwas bringen will – ich habe kürzlich ein Paket zurückgewiesen. Wir wissen: Diese Konkurrenzsituation ist Tatsache geworden, und daraus ist natürlich an sich die Folgerung zu ziehen: Wenn man Auflagen machen will, dann muss man wohl allen Wettbewerbern die gleichen Auflagen machen; das ist an sich naheliegend und vernünftig. Ich habe in der Kommission den Mehrheitsantrag eigentlich so begriffen, dass man praktisch gesagt hat, man müsse – nachdem man diese Auflage nur einem Wettbewerber macht, nämlich der schweizerischen Post – das wirtschaftlich über diesen Konkurrenzparagrafen noch abfedern. Ich ziehe etwas andere Schlüsse daraus. Ich lade den Bundesrat sehr herzlich ein, bei künftigen Postgesetzreformen dann das generelle Postgesetz zu ändern. So heisst das Gesetz nämlich auch; wir beraten hier eine Änderung des Postorganisationsgesetzes, aber daneben gibt es noch das grosse, breite, weitausladende Dach des Postgesetzes; dorthin gehörte diese Auflage eigentlich.

Ich verspreche Ihnen feierlich, ich werde mich bei nächster sich bietender Gelegenheit dafür einsetzen, dass man diese Auflage, die mir sehr, sehr vernünftig und auch nötig erscheint, in das Dachgesetz, in das Postgesetz einschreibt. Wenn wir sie gemäss dem Minderheitsantrag heute in das Postorganisationsgesetz einschreiben, dann könnte das nur ein Anstoss sein, das möglichst bald auch für die übrigen Postanbieter anzuwenden.

Es lag mir sehr daran, zu diesem nicht erhobenen Vorwurf an dieser Vorlage Stellung zu nehmen und auch zuzugeben, dass die Initianten im Nationalrat da vermutlich ein kleines, nicht unwesentliches Detail damals etwas zu wenig gewichtet haben.

Ich bitte Sie, dem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Jenny This (V, GL): Ich möchte Sie bitten, der Mehrheit zuzustimmen respektive sinngemäss auch dem Bundesrat. Vor knapp zwei Jahren haben wir in dieser Frage bereits eine Volksabstimmung über uns ergehen lassen. Obwohl gleichlautende Anliegen damals gescheitert sind, debattieren wir heute wieder über solche Anliegen. Ich habe ja wirklich nichts dagegen, wenn die Post ihre Arbeitsplätze über das ganze Land verteilt, aber das heisst noch lange nicht, dass sie verkrustete Strukturen gegen jegliche wirtschaftliche Vernunft aus regionalpolitischen Überlegungen aufrechterhält. Die Post hat bis heute ihren gesetzlichen Auftrag gegenüber der Bevölkerung hervorragend wahrgenommen und wird das auch in Zukunft machen. Feierlich oder nicht feierlich, Herr Kollege Leuenberger, die Post ist einem geöffneten Markt ausgesetzt, ob es uns passt oder nicht, und sie ist auf gleich lange Spiesse angewiesen. Eine gesetzliche Verpflichtung, den Anliegen der verschiedenen Regionen Rechnung zu tragen, ist längerfristig nicht haltbar. Das ist längerfristig ein Rohrkrepierer, da die direkten Mitbewerber diese Auflage eben nicht haben. Sie haben sie schon heute nicht und haben sie in Zukunft nicht. Die Post ist ein vorbildlicher, ein ausge-

zeichneter Arbeitgeber, und das wird sie auch in Zukunft sein.

Deshalb möchte ich Sie bitten, der Mehrheit zu folgen.

Schiesser Fritz (RL, GL): Ich möchte mir eine Bemerkung zur Kommunikation der Post erlauben.

Ich wohne in einer Region, die von der letzten tiefgreifenden Änderung im Bereich der Postorganisation betroffen ist. Das müssen wir zur Kenntnis nehmen; es gibt keine Möglichkeit, das zu ändern. Es ist nur zu hoffen, dass es mit der neuen Organisation nicht schlechter wird als bisher. Was ich aber nicht ganz verstehen kann, ist der Umstand, dass man erst nach dem 20. Oktober von grundlegenden Änderungen erfährt, die dann bereits nach kurzer Frist – ab dem 1. Januar 2007 – umgesetzt werden sollen. Das ist für mich keine Kommunikation eines Unternehmens, das dem Staat gehört. Ich würde hier erwarten, dass vorher eine offene Politik gegenüber den Betroffenen betrieben wird, die dazu führt, dass sich die Betroffenen auch auf die einschneidenden Änderungen einstellen können.

Ich möchte die Postverantwortlichen einladen, inskünftig dafür besorgt zu sein, dass eine andere Kommunikationspolitik verfolgt wird, denn Kommunikation ist etwas vom Wichtigsten für das Verhalten der Betroffenen.

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Wie Sie ja wissen, ist der Bundesrat gegen diese parlamentarische Initiative. Ich habe die entsprechenden Äusserungen in Flims gemacht; Sie sind dann entgegen den gemachten Empfehlungen auf die Vorlage eingetreten. Jetzt haben wir hier das Problem der Gesetzesformulierung – die Mehrheit gegen die Minderheit.

Die Fassung der Mehrheit gleicht sich tendenziell den strategischen Zielen des Bundesrates für die Post an, ist insofern näher am Bundesrat. Auf der anderen Seite muss ich sagen, dass die Post auch heute – ohne diesen Gesetzestext – auf die Anliegen der verschiedenen Regionen Rücksicht nimmt. Den Vorwurf der mangelnden Kommunikation nehme ich entgegen und leite ihn weiter – das ist etwas anderes –, aber die Post nimmt in ihrer Politik auch mit dem heutigen Gesetz auf die Regionen Rücksicht. Ich erinnere Sie beispielsweise an die grosse Auseinandersetzung um die Briefverteilzentren. Rein betriebswirtschaftlich hätte damals ein einziges Verteilzentrum für die ganze Schweiz gereicht. Das wäre logistisch sehr gut gegangen, wäre rein ökonomisch die sinnvollste Lösung gewesen, aber aus Rücksicht auf die Regionen hat man dann mit sechs Nebenzentren gearbeitet – entgegen den betriebswirtschaftlich optimalen Überlegungen. Ich will damit einfach sagen, dass die Post auch mit dem jetzigen Gesetzestext, mit den jetzigen strategischen Zielen die Pflicht zur Rücksicht auf die regionalen Anliegen wahrnimmt.

Insofern will ich mich jetzt eigentlich zur Frage, ob der Antrag der Minderheit oder der Mehrheit vorzuziehen sei, im Detail gar nicht äussern. Der Mehrheitsantrag verdeutlicht sicher noch die Sorgen, welche die Post und der Bundesrat haben, dass man der Post mit dieser parlamentarischen Initiative einen Wettbewerbsnachteil gegenüber den anderen in diesen Diensten tätigen Unternehmen auferlege. Herr Leuenberger hat zu Recht gesagt, dass man solche Auflagen dann eigentlich allen Unternehmen auferlegen müsste; dazu fehlt uns dann jedoch die notwendige gesetzliche Grundlage.

Wenn Sie sich über Minderheits- und Mehrheitsantrag geeinigt haben, werden Sie eine Abstimmung über den Gesetzestext machen. Da wäre der Bundesrat nach wie vor für Ablehnung. Das muss ich hier einfach der Korrektheit halber gesagt haben.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Wir sind am 2. Oktober 2006 auf die Vorlage eingetreten.

Bundesgesetz über die Organisation der Postunternehmung des Bundes **Loi fédérale sur l'organisation de l'entreprise fédérale de la poste**

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, ch. I introduction

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 4a

Antrag der Mehrheit

.... Rechnung, soweit dies wirtschaftlich tragbar ist.

Antrag der Minderheit

(Gentil, Escher, Leuenberger-Solothurn)

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 4a

Proposition de la majorité

.... du pays pour autant que cela soit économiquement viable.

Proposition de la minorité

(Gentil, Escher, Leuenberger-Solothurn)

Adhérer à la décision du Conseil national

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 21 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 17 Stimmen

Ziff. II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ch. II

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 25 Stimmen

Dagegen 14 Stimmen

(0 Enthaltungen)

02.436

**Parlamentarische Initiative
Hofmann Hans.
Vereinfachung
der Umweltverträglichkeitsprüfung
sowie Verhinderung von Missbräuchen
durch eine Präzisierung
des Verbandsbeschwerderechtes
Initiative parlementaire
Hofmann Hans.
Simplification de l'examen
d'impact sur l'environnement
et prévention d'abus grâce
à une définition plus précise du
droit de recours des organisations**

Differenzen – Divergences

Einreichungsdatum 19.06.02

Date de dépôt 19.06.02

Bericht RK-SR 15.05.03

Rapport CAJ-CE 15.05.03

Ständerat/Conseil des Etats 18.06.03 (Erste Phase – Première étape)

Bericht RK-SR 27.06.05 (BBI 2005 5351)

Rapport CAJ-CE 27.06.05 (FF 2005 5041)

Stellungnahme des Bundesrates 24.08.05 (BBI 2005 5391)

Avis du Conseil fédéral 24.08.05 (FF 2005 5081)

Ständerat/Conseil des Etats 06.10.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 07.10.05 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 04.10.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 06.12.06 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 13.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2007 9)

Texte de l'acte législatif (FF 2007 9)

**Bundesgesetz über den Umweltschutz
Loi fédérale sur la protection de l'environnement**

Art. 10a Abs. 1a*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 10a al. 1a*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Sie sehen, wir haben nur noch eine Differenz zum Nationalrat zu behandeln: bei Artikel 10a Absatz 1a. Ihre Kommission hat sich an der heutigen Sitzung zum Entscheid durchgerungen, sich dem Nationalrat anzuschliessen. Sie hat damit grundsätzlich ihren Mehrheitsbeschluss vom 16. Oktober 2006 bestätigt: Auch mit dem Weglassen des von Ihrem Rat eingeschobenen Absatzes 1a bleibt es bei der Anweisung von Artikel 5 Absatz 2 der Bundesverfassung: «Staatliches Handeln muss im öffentlichen Interesse liegen und verhältnismässig sein.» Diesen Grundsatz muss jede Behörde und jeder Richter anwenden. Auch wenn wir Absatz 1a nun weglassen, wird dem Anliegen des seinerzeitigen Antragstellers also gleichwohl Rechnung getragen. Carlo Schmid, der Vater dieser Bestimmung, hat ja am 6. Dezember in unserem Rat erklärt: «Ich bitte Sie einfach, diese Bestimmung hier als das zu nehmen, was sie ist, nämlich als Bestimmung, die der verfügbaren Behörde den Auftrag gibt, alle massgeblichen Interessen wirklich zu berücksichtigen und so zu urteilen, wie es einer öffentlich-rechtlichen Verwaltung bestimmt ist.» Das hat nach wie vor Bestand.

Deshalb bitte ich Sie namens der Kommission, die einen einstimmigen Entscheid gefällt hat, sich bei dieser einzigen verbliebenen Differenz dem Nationalrat anzuschliessen.

Schmid-Sutter Carlo (C, AI): Ich bin dem Herrn Kommissionspräsidenten sehr dankbar, dass er noch eine erläuternde Erklärung zu dieser Differenz abgegeben hat. Ich möchte allerdings das Bundesgericht ersuchen, diese Erklärung von Herrn Wicki auch zur Kenntnis zu nehmen. Denn die Praxis des Bundesgerichtes war bisher nicht so, dass man sagen konnte, das Bundesgericht hätte in diesen Fragen wirklich alle massgebenden Interessen berücksichtigt. Es gab eindeutig eine entsprechende Tendenz, nur die Umweltschutzgesichtspunkte zu betrachten. Ich wäre also dankbar, wenn diese Meinung von Herrn Wicki eine Meinung des Gesamtrates wäre. In diesem Sinne danke ich Ihnen und stelle keinen anderen Antrag.

Pfisterer Thomas (RL, AG): Was Herr Schmid jetzt gesagt hat, ist möglicherweise ein persönlicher Eindruck. Aus meinem Erleben vor Ort und nach meiner jahrelangen Arbeit vor Ort kann ich Sie versichern, dass ich ganz klar anderer Meinung bin. Das ist eine einseitige Darstellung.

Angenommen – Adopté

05.057

**CO2-Gesetz. Umsetzung
Loi sur le CO2. Mise en oeuvre**

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 22.06.05 (BBI 2005 4885)

Message du Conseil fédéral 22.06.05 (FF 2005 4621)

Nationalrat/Conseil national 23.03.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 23.03.06 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 20.06.06 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 21.06.06 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Eine Vorbemerkung: Wir möchten uns für den Lärm vorhin entschuldigen. Es ist eine Röhre im Bereich der Klimaregelung kaputtgegangen. Die Reparatur war notwendig, damit in diesem Raum nicht zu viel CO2 entsteht. (*Heiterkeit*)

Schmid-Sutter Carlo (C, AI), für die Kommission: Es mag sinnvoll sein, die Diskussion über das vorliegende Geschäft in einen grösseren Zusammenhang zu stellen. Es steht nämlich nicht isoliert, sondern in einem rechtlichen und sachlichen Umfeld, das uns bei diesem Geschäft gewisse Grenzen setzt. Die Schweiz hat das Kyoto-Protokoll unterzeichnet. Das Parlament hat dieses Abkommen genehmigt, es ist am 16. Februar 2005 in Kraft getreten, und es gilt auch für die Schweiz. Die Schweiz hat sich in diesem Abkommen verpflichtet, die Emissionen von sechs Treibhausgasen bis zum Zeitraum 2008 bis 2012 um 8 Prozent unter das Niveau von 1990 zu senken. Die Erfüllung der durch das Kyoto-Protokoll übernommenen Verpflichtungen wird hauptsächlich durch das CO2-Gesetz gesteuert, welches seit dem 1. Mai 2000 in Kraft ist. In diesem Gesetz sind die Reduktionsziele für die energetisch bedingten CO2-Emissionen verankert. Gemäss Artikel 2 Absatz 1 des CO2-Gesetzes müssen diese Emissionen bis 2010 um 10 Prozent unter das Niveau von 1990 gesenkt werden.

Massgebend für die Erreichung dieses Zieles ist der Durchschnitt der Jahre 2008 bis 2012. Das Gesetz differenziert in Artikel 2 Absatz 2: «Die Emissionen aus der energetischen Nutzung fossiler Brennstoffe sind gesamthaft um 15 Prozent, und die Emissionen aus fossilen Treibstoffen (ohne

Flugtreibstoffe für internationale Flüge) sind gesamthaft um 8 Prozent zu vermindern.»

Wie sieht das quantitativ aus? Im Jahre 1990 betrug der nicht klimakorrigierte energetische CO₂-Ausstoss aus Brennstoffen 23,83 Millionen Tonnen. 15 Prozent davon ergeben ein Reduktionsziel von 3,57 Millionen Tonnen. Der treibstoffbedingte Ausstoss von CO₂ betrug 15,46 Millionen Tonnen, 8 Prozent davon sind rund 1,24 Millionen Tonnen Reduktionsziel. In der Summe ergeben sich damit 4,81 Millionen Tonnen CO₂, die wir zu reduzieren haben; klimabereinigt ergibt sich allerdings ein Reduktionsbedarf von nur rund 4 Millionen Tonnen CO₂. Sie finden dies auf der Homepage des UVEK unter «Themen/Umwelt/Dossiers/CO₂ und Klima»; Sie können das dort nachschauen.

Wo stehen wir jetzt im Vergleich mit 1990? Im Vergleich mit 1990 liegen 2005 die Brennstoffemissionen um 6,2 Prozent tiefer, was bedeutet, dass sie noch um weitere 8,8 Prozent gesenkt werden müssen. Die Treibstoffemissionen liegen dagegen um 8,6 Prozent höher als 1990, sodass wir knapp 17 Prozent CO₂-Emissionen aus Treibstoff zu reduzieren haben. In der Summe ergibt sich eine leichte Reduktion um 0,5 Prozent gegenüber 1990, sodass wir aktuell ein Manko von 9,5 Prozent verzeichnen müssen.

Das genannte Reduktionsziel soll gemäss Artikel 3 des CO₂-Gesetzes in erster Linie durch energie-, verkehrs-, umwelt- und finanzpolitische sowie durch freiwillige Massnahmen erreicht werden. Kann das Reduktionsziel durch diese Massnahmen allein nicht erreicht werden, erhebt der Bund nach Artikel 3 Absatz 2 des CO₂-Gesetzes eine Lenkungsabgabe auf fossile Energieträger. Es stellt sich daher die Frage, ob man die Reduktionsziele ohne Abgabe erreichen kann, und, wenn diese Frage verneint wird, ob der Abgabensatz, den der Bundesrat nach Artikel 6 festsetzt, von der Bundesversammlung nach Artikel 7 Absatz 4 des CO₂-Gesetzes genehmigt werden kann.

Erreichen wir die Reduktionsziele auch ohne CO₂-Abgabe? Das wissen wir nicht. Massgebend ist der Durchschnitt der Jahre 2008 bis 2012. Der Bundesrat behilft sich mit den im März 2005 aufdatierten Energieperspektiven des Bundesamtes für Energie, wonach die freiwilligen Massnahmen nicht ausreichen, um die Ziele des CO₂-Gesetzes zu erfüllen. Das ist so in der Botschaft auf Seite 4903 zu lesen.

Angesichts der Ihnen jetzt gerade genannten Zahlen hat diese Auffassung des Bundesrates eine gewisse Plausibilität für sich. Der Bundesrat beziffert die Ziellücke, bezogen auf das Gesamtziel, auf 2,9 Millionen Tonnen CO₂. Er will diese Ziellücke durch drei Massnahmen schliessen: Von der Einführung der CO₂-Abgabe auf Brennstoffen und dem Klimarappen auf Treibstoffen erwartet der Bundesrat einen Reduktionsbeitrag von 2,5 Millionen Tonnen CO₂, von der CO₂-Abgabe allein 0,7 Millionen Tonnen. Die von Ihnen am Montag beschlossene Änderung des Mineralölsteuergesetzes und die Änderung des Automobilsteuergesetzes sollen rund 0,4 Millionen Tonnen CO₂-Emissionen verhindern. Damit hätten wir diese Ziellücke geschlossen.

Vor diesem Hintergrund beantragt uns der Bundesrat eine CO₂-Abgabe auf Brennstoffen von 35 Franken pro Tonne oder 9 Rappen pro Liter Heizöl. Mit dieser Massnahme soll wie gesagt der CO₂-Ausstoss um 700 000 Tonnen reduziert werden. Der Nationalrat hat nach langen Beratungen eine Lösung gefunden, die im Gegensatz zu jener des Bundesrates eine emissionsbezogene Komponente beinhaltet und ausserdem eine Staffelung aufweist. Er definiert ein Emissionsziel für ein Referenzjahr und bestimmt den Abgabesatz für das zweite, auf das Referenzjahr folgende Jahr für den Fall, dass im Referenzjahr das Emissionsziel nicht erreicht worden ist. Die Abgabesätze belaufen sich auf 12, 24 und 36 Franken ab den Jahren 2008, 2009 und 2010.

Mit diesen Anträgen sah sich Ihre Kommission konfrontiert, als sie die Beratung begann. In der Kommission wurde die Notwendigkeit einer CO₂-Abgabe zum heutigen Zeitpunkt einmal grundsätzlich infrage gestellt. Es wurde argumentiert, dass der Preis des Heizöls zum Zeitpunkt der Abfassung der Botschaft so tief gewesen sei, dass der Zuschlag durch die bundesrätliche CO₂-Abgabe in der Höhe von 9 Rappen pro

Liter durch den heutigen Marktpreis mehr als übertroffen sei. Alles, was der Bundesrat mit seiner Erhöhung gewollt habe, sei durch den Markt bereits erreicht worden. In der Tat sind die Zahlen beeindruckend. Im März 2005 betrug der Durchschnittspreis für Heizöl bei einer Bezugsmenge von 3000 bis 6000 Litern 63,87 Rappen pro Liter. Im August/September desselben Jahres stieg der Preis auf beinahe 90 Rappen pro Liter, um dann ab November 2005 bis September 2006 stets um die 80 Rappen pro Liter zu oszillieren. Im November 2006, also vor einem Monat, lag der Preis bei 73,29 Rappen pro Liter, also ungefähr dort, wo ihn der Bundesrat haben wollte, als er im Frühjahr 2005 beschloss, dem Parlament zu beantragen, eine CO₂-Abgabe in der Höhe von 9 Rappen pro Liter Heizöl einzuführen.

Vor diesem Hintergrund befand in der Kommission eine Minderheit, dass der Markt selbst bereits bewirkt habe, was der Bundesrat mit der Abgabe erreichen wollte, die Einführung einer Abgabe sei daher überflüssig, und auf die Vorlage sei nicht einzutreten. Die Mehrheit in der Kommission obsiegte indessen mit 8 zu 4 Stimmen. In diesem Verhältnis ist die Kommission eingetreten. Zu diesem Ergebnis trug auch der Umstand bei, dass wir uns relativ schwach dokumentiert fühlten. Wir wussten, dass der Bundesrat verschiedene Berichte und Konzepte in Bearbeitung hat, die für die Behandlung der CO₂-Abgabe an sich auch von Bedeutung wären. Das Bafu bearbeitet einen Bericht über die Fortführung der schweizerischen Klimapolitik nach 2012, der eine Analyse der Kosten der Klimaveränderung für unsere Volkswirtschaft und der Kosten für Massnahmen in diesem Zusammenhang zum Gegenstand hat. Sodann bearbeitet das Bafu auch die Position der Schweiz im internationalen Kontext der Post-Kyoto-Phase. Und das Bundesamt für Energie bearbeitet als drittes Paket die Energieperspektiven, die insbesondere auch die Energielücken beschreiben und Massnahmen in diesem Zusammenhang umreissen sollen.

Die Kommission beriet nach dem Eintretensbeschluss lange, ob sie die Vorlage an den Bundesrat zurückweisen sollte, verbunden mit verschiedenen Fragen im Bereich der Klimapolitik und der Energiepolitik, und erst nach dem Vorliegen der entsprechenden Berichte und Antworten die Beratungen weiterführen sollte. Diese Idee wurde, obwohl sie an sich sachlich seriös war und ist, vielleicht auch aus Gründen mangelnder politischer Akzeptanz eines solchen Hinausschiebens, nicht weiterverfolgt. Vielmehr beschloss die Kommission, diese Fragen parallel zur Beratung der heutigen Vorlage mit einer Subkommission weiterzubearbeiten, welche im Sommer des nächsten Jahres die entsprechenden Überlegungen präsentieren und allenfalls Anträge vorlegen soll.

In der Detailberatung konzentrierte sich die Diskussion auf zwei Bereiche, einerseits auf die CO₂-Abgabe an sich und andererseits auf die Gefahr, dass die durch die CO₂-Abgabe bewirkte CO₂-Reduktion um 700 000 Tonnen pro Jahr durch die mittlerweile zu einem Thema gewordene Absicht einiger Überlandwerke, Gaskombikraftwerke zu bauen, neutralisiert und zunichte gemacht werden könnte. Was die CO₂-Abgabe betrifft, standen sich grundsätzlich zwei Konzeptionen gegenüber: ein emissionsgesteuertes Konzept, wie es der Nationalrat beschlossen hat, und ein preisgesteuertes Konzept, wie es von der Kommissionsmehrheit beantragt wird.

Dazu eine Vorbemerkung: An sich hätte das Parlament nur die Möglichkeit, den Entwurf des Bundesrates zu genehmigen oder abzulehnen. Was der Nationalrat gemacht hat und was wir machen – und zwar bei allen Fassungen, die Ihnen jetzt vorliegen –, ist eine juristische Schlaumeierei: Wir genehmigen den Entwurf des Bundesrates unter der Bedingung, dass er seinen Entwurf unseren Vorstellungen anpasst. Formal mag das durchgehen, materiell ist es wohl nicht ganz lupenrein.

Die Mehrheit, deren Antrag auf der Fahne zu finden ist, geht davon aus, dass der Markt bereits eine Lenkungswirkung gezeitigt hat. Der Marktpreis liegt heute noch höher als der Preis mit dem bundesrätlichen CO₂-Zuschlag gemäss Botschaft. Die Mehrheit ist der Auffassung, dass es das primäre Ziel sein muss, die Brennstoffpreise auf der heutigen Höhe

zu halten, denn mit dieser Höhe ist wie gesagt eine Lenkungswirkung erzielt worden.

Die Minderheit I schliesst sich dem Nationalrat an. Die Konsequenzen dieser Fassung sind im Rahmen der Detailberatung darzustellen. Der Antrag der Minderheit II stellt eine zeitlich gestreckte Variante des Antrages der Minderheit I dar; auf sie ist ebenfalls im Rahmen der Detailberatung einzugehen. Und Herr Schwaller verbindet verschiedene Elemente der Minderheitsanträge miteinander.

Zu den Gaskombikraftwerken: Die Kommission hat von der Tatsache Kenntnis genommen, dass verschiedene Elektrizitätswerke planen, im Laufe der nächsten Jahre Gaskombikraftwerke zu erstellen. Die Kommission ist sich – was sie bereits in Flims deutlich gemacht hat – des Umstandes bewusst, dass wir in einigen Jahren in eine Stromlücke hineinflauen, wenn wir nichts vorkehren. Die Beurteilung der politischen Lage seitens der Elektrizitätswerke geht nun offenbar dahin, dass sie im Zusammenhang mit der Schliessung der Energielücke nicht mit einem raschen Ersatz von Atomkraftwerken oder gar dem Ausbau der Atomenergie rechnet. Sie rechnet auch nicht damit, dass sie in nützlicher Frist die grosse Wasserkraft ausbauen kann. Ausserdem ist sie offensichtlich auch der Ansicht, dass die neuen erneuerbaren Energien vom Quantitativen her keinen bedeutenden Beitrag an die Lückenschliessung erbringen können. Nebst dem Stromimport bleibt für diese Werke offenbar allein der Bau von Gaskombikraftwerken, um die Energielücke vorderhand schliessen zu können – bis die entsprechenden Verfahrensschritte abgewickelt sind, die dann allenfalls zu einer Ersetzung der bestehenden AKW führen könnten.

Die Kommission ist einhellig der Meinung, dass dies nicht einfach so hingenommen werden kann. Das Gaskombikraftwerk Chavalon allein würde jene Menge an CO₂ ausstossen, welche wir durch die Einführung der CO₂-Abgabe zu reduzieren gedenken. Wir landen mit anderen Worten bei einem CO₂-Nullsummenspiel, das aber der Konsument zu bezahlen hat. Die Kommission hat versucht, dieses Nullsummenspiel zu vermeiden. Das ist der Sinn des Antrages zu Artikel 1 Absatz 2, der sowohl von der Mehrheit als auch von der Minderheit I zu Absatz 1 getragen wird. Im Detail werden wir zu diesem Antrag noch Stellung nehmen müssen. Wir möchten nicht, dass Gaskombikraftwerke überhaupt nicht entstehen, aber wir möchten, dass sie eine Übergangslösung darstellen und gegenüber allen anderen, welche CO₂ ausstossen, nicht privilegiert werden.

Namens der Kommission beantrage ich Ihnen daher, auf die Vorlage einzutreten.

Hofmann Hans (V, ZH): Wie Ihnen unser Kommissionspräsident dargelegt hat, hat es sich die Kommission mit dieser Vorlage nicht einfach gemacht. Wie die nationalrätliche UREK haben auch wir einige Schwenker vollzogen. Wir haben uns vertieft mit der Umsetzung des CO₂-Gesetzes befasst und uns selbst wie auch der Verwaltung viele Fragen gestellt, etwa die folgenden:

Ist eine CO₂-Lenkungsabgabe aus heutiger Sicht überhaupt noch das richtige Instrument? Die Zeit bleibt ja nicht stehen. Hat die starke Preisentwicklung nach oben bereits eine lenkende Wirkung gezeigt? Warum hat sich der Bundesrat entschlossen, nur eine Lenkungsabgabe bei Brennstoffen einzuführen, also ausgerechnet in jenem Bereich, der sich auf einem deutlichen Absenkepfad befindet und eine gute Leistung ausweist? Da will der Bundesrat gemessen am Preisniveau zum Zeitpunkt seines Beschlusses eine Abgabe von rund 15 Prozent einführen.

Wie verhält es sich mit der CO₂-Problematik im Zusammenhang mit unserer Energiepolitik? Wir stecken ja auch mitten in der Beratung des Stromversorgungs- und des Energiegesetzes. Das Energiegesetz verlangt im Zweckartikel vom Staat eine ausreichende, breitgefächerte, sichere, wirtschaftliche und umweltverträgliche Energieversorgung. Neu haben wir ins Energiegesetz folgende Bestimmung aufgenommen: Wenn sich abzeichnet, dass die Energieversorgung längerfristig nicht gesichert ist, haben Bund und Kantone zeitgerecht die Voraussetzungen dafür zu schaffen, dass

möglichst im Inland Produktionskapazitäten bereitgestellt werden können. An diesem Punkt stehen wir heute ja.

Das geänderte Energiegesetz setzt vor allem auf Wasserkraft und erneuerbare Energien. Das ist richtig, aber kann die Schweiz mit dem Ziel einer längerfristig gesicherten Stromversorgung überhaupt auf Kernkraftwerke verzichten? Kann die sich abzeichnende Energielücke überhaupt anders als mit Gaskraftwerken überbrückt werden? Wie verhält es sich dann mit den Zielen des Kyoto-Protokolls zu den CO₂-Emissionen? Wie viele solche Anlagen würde es zur Überbrückung brauchen? Für wie lange würden sie benötigt? Wie viel CO₂ emittieren solche Gaskombianlagen im Verhältnis zu den 700 000 Tonnen CO₂, welche die Lenkungsabgabe jährlich verhindern soll? Widersprechen sich da nicht zwei Gesetze: das Energiegesetz und das CO₂-Gesetz? Sollten wir nicht die Energieperspektiven bis 2030, welche uns der Bundesrat schon bald vorlegen wird, abwarten, bevor wir weitere Entscheide zur CO₂-Abgabe fällen? Wäre nicht auch hier eine direkte Förderabgabe oder ein Modell, wie es Schweden kennt, wo die Abgabe mit Erfolg in Reduktionstechnologien investiert wird, effizienter als die Rückerstattung an die Bevölkerung? Bundespräsident Leuenberger hat diese Frage in der Kommission selbst aufgeworfen, um daraufhin aber sofort zu sagen, das CO₂-Gesetz bestehe und wir seien eben gesetzlich zur Einführung einer Lenkungsabgabe auf CO₂ verpflichtet, selbst dann, wenn dies nicht die allerbeste Lösung sei.

Wir haben uns in der Kommission auch gefragt, ob wir aus all diesen Gründen nicht den Mut haben sollten, auf diese Vorlage zur Einführung der CO₂-Lenkungsabgabe zum heutigen Zeitpunkt nicht einzutreten. Dann könnte sofort eine Änderung des CO₂-Gesetzes angestrebt werden, die es Bundesrat und Parlament ermöglichen würde, bei Nichterreichen der Ziele wahlweise entweder eine Lenkungs- oder eine direkte Förderabgabe einzuführen, also sachgerecht und situationsbezogen die jeweils bessere Lösung zu treffen. Derweil könnte ein sogenannter Klimarappen 2 oder über die bereits heute bestehende Organisation zum Klimarappen auf Treibstoffen auch ein integraler Klimarappen auf CO₂-Emissionen eingeführt werden. Dessen Erträge könnten sofort und effizient in neue Heizsysteme wie Systeme zur Gewinnung von Erdwärme, Sonnenkollektoren, Wärmepumpen usw., aber auch in Gebäudeisolierungen bei Neubauten und Gebäudesanierungen sowie in die Forschung und Entwicklung neuer erneuerbarer Energien eingesetzt werden.

Hätte man schon damals, bei der Schaffung des CO₂-Gesetzes, beide Lösungsvarianten vorgesehen, müssten wir heute wohl keine lange Diskussion führen, sondern wir würden uns beim heutigen Niveau der Marktpreise mit Sicherheit für eine wie auch immer ausgestaltete, direkt wirkende Abgabe entscheiden. Aber – immer wieder haben wir das gehört – wir haben nun einmal das CO₂-Gesetz, und das können wir schon aus politischen Gründen nicht schon wieder abändern, bevor es überhaupt angewendet wurde.

So ist dann unsere Kommission letztlich mit 8 zu 4 Stimmen auf die Vorlage eingetreten, hat aber, wie unser Kommissionspräsident bereits dargelegt hat, gleichzeitig eine Subkommission beauftragt, all die aufgeworfenen gesamtenergiepolitischen Fragen vertieft abzuklären. Wie Sie sehen, wurde kein Minderheitsantrag auf Nichteintreten gestellt. Die ehemalige Minderheit, zu welcher ich gehört habe, hat eingesehen, dass es bei der jetzigen Ausgangslage und in unserer Situation als Zweitrat wohl keine andere Möglichkeit gibt, als einzutreten. Wir werden also eine CO₂-Lenkungsabgabe einführen. Wie dies geschehen soll – ob preisabhängig gemäss dem Antrag der Kommissionsmehrheit oder aber emissionsabhängig, wie vom Nationalrat beschlossen, und je nach obsiegender Minderheit, Minderheit I oder II, stufenweise –, werden wir noch zu entscheiden haben.

Ich möchte der Detailberatung jetzt aber nicht vorgreifen. Ich habe beim Eintreten lediglich versucht, Ihnen darzulegen, dass sich unsere Kommission unter kundiger Führung durch unseren Präsidenten, aber auch mit sehr guter Unterstützung durch das BFE, in einem umfassenden gesamtener-

ergiepolitischen Rahmen äusserst gründlich mit dieser Vorlage auseinandergesetzt hat.

In diesem Sinne opponiere ich nicht bzw. – ehrlicher gesagt – nicht mehr gegen Eintreten.

Forster-Vannini Erika (RL, SG): Heute geht es letztlich nur noch darum, den Abgabesatz und seine Ausgestaltung durch das Parlament zu beschliessen. Die Kommissionsmehrheit wie -minderheit wollen – Sie haben es bereits gehört – am vorgegebenen Ziel festhalten, allerdings mit unterschiedlichen Vorgaben. Die Kommissionsmehrheit sieht ein preisgestaltetes System vor, die Kommissionsminderheit macht demgegenüber die Abgabe vom Absenkungspfad abhängig.

Ich habe zwar einiges Verständnis für die Argumente der Kommissionsmehrheit; sie macht darauf aufmerksam, dass der gegenüber der Beschlussfassung vom CO₂-Gesetz gestiegene Ölpreis bereits eine effiziente Wirkung zeigt. Allein die gestiegenen Heizölpreise dürften zu einem geringeren Verbrauch führen. Die künstliche Verteuerung gegenüber dem bereits hohen Erdölpreis vermöge keine zusätzliche Wirkung zu entfalten. Deshalb sei zuzuwarten und erst dann zu handeln, wenn sich die heutigen Bedingungen ändern. Ob und wie stark sich allerdings gestiegene Ölpreise auf den Verbrauch fossiler Energien auswirken, ist massgebend abhängig von der Dauer der Preiserhöhung und wohl noch weit mehr von den Erwartungen der Unternehmen und der Haushalte bezüglich der künftigen Preisentwicklung. Ausserdem ist festzuhalten, dass die Heizölpreise heute immer noch real tiefer sind als zu Beginn der Neunzigerjahre. Die vorgeschlagene Bindung der CO₂-Abgabe an den Heizölpreis würde den Heizölmarkt meiner Meinung nach faktisch ausser Kraft setzen, denn nicht nur die Heizölwirtschaft, sondern auch die Konsumentinnen und Konsumenten hätten ein Interesse daran, dass der Heizölpreis unter die Marke von März 2005 fällt. Wie weit die Binnenwirtschaft den Preis beeinflussen kann, ist fraglich.

In der Variante des Nationalrates wird die Abgabe ja auch nur unter gewissen Bedingungen eingeführt, nämlich nur dann, wenn die gesetzten Meilensteine nicht erreicht werden. Der klare Wille seitens des Parlamentes, die Abgabe selbst dann einzuführen – das ist für mich wichtig –, wenn der Ölpreis konstant hoch ist, das Ziel des CO₂-Ausstosses aber trotzdem verfehlt wird, sendet an die Verbraucher aber ein weit stärkeres und unmissverständlicheres Signal. Nur so werden die Unternehmen und die Haushalte die Aufgabe in ihre künftige Planung mit einbeziehen; der Anreiz zum Sparen wird grösser, und der Einsatz CO₂-freier oder -ärmerer Energieträger wird vermehrt zum Tragen kommen.

In der Botschaft vom 22. Juli 2005 zur Genehmigung des CO₂-Abgabegesetzes für Brennstoffe sind Mehrmissionen von Gas- und Dampfturbinenanlagen nicht berücksichtigt. Entsprechend stand in der Beratung durch die Kommission die Inbetriebnahme eines fossil befeuerten Kraftwerkes zur Schliessung der Stromlücke nicht zur Diskussion. Die Inbetriebnahme eines solchen neuen Kraftwerkes stellt die Schweizer Klimapolitik aber vor die Gretchenfrage: Wie haben wir es denn mit unseren Klimazielen? Während der Verpflichtungsperiode 2008 bis 2012 würde die CO₂-Bilanz entsprechend zusätzlich belastet, selbst wenn, wie dies vom Bundesrat in der Kommission vorgetragen wurde, die Inbetriebnahme frühestens auf das Jahr 2010 zu erwarten wäre. Die Zubauoption für neue Gaskraftwerke hat einen eminenten Einfluss auf den CO₂-Absenkungspfad, den die Schweiz mittel- und langfristig verfolgen will. Es ist deshalb zwingend, den Bürgerinnen und Bürgern klaren Wein einzuschenken. Der Bundesrat vertritt die Meinung, dass die Abgabebefreiung von neuen Emittenten wie Gaskraftwerken in Artikel 8 der CO₂-Verordnung geregelt sei. Den Gaskraftwerken stünden als Neuemittenten gemäss Verordnung erweiterte Möglichkeiten zu, sich Reduktionen bei Dritten anrechnen zu können. Im Unterschied zur Zielvereinbarung mit bestehenden Unternehmen könnten sie sich Massnahmen ausserhalb des eigenen Betriebs anrechnen lassen, zudem könnte

ihnen die grosszügigere Limite für ausländische Zertifikate zugestanden werden.

Meiner Ansicht nach ist es, bei allem Wohlwollen für die CO₂-Abgabe, unsinnig, eine CO₂-Abgabe einzuführen und gleichzeitig Kraftwerke zu planen, die ein Mehrfaches an CO₂ ausstossen. Darüber hinaus will man sie erst noch gegenüber anderen Unternehmen bezüglich Kompensation bevorzugt behandeln. Um es klar und deutlich zu machen: Wir überlegen uns, «CO₂-Schleudern» – ich nenne sie jetzt einmal so – grossen Ausmasses für den Dauerbetrieb zu bauen, was mit diesem Primärenergieträger eine höchst fragwürdige Angelegenheit ist, und damit in der Schweiz zum ersten Mal eine Produktion von Strom aus fossilen Energieträgern auf die Beine zu stellen; und wir geben ihnen gegenüber anderen Unternehmen gemäss Bundesrat auch noch eine bevorzugte Stellung. Damit bin ich nicht einverstanden. Wenn wir CO₂ als klimarelevant einstufen und dem Willen des Souveräns nachleben, müssen wir auch Gaskombikraftwerke der Kompensation unterstellen.

Ich unterstütze deshalb ausdrücklich den Antrag der Kommission, dass Gaskombikraftwerke ihre Emissionen kompensieren müssen. Ob vollumfänglich oder nicht, das müssen wir heute freilich noch ausdiskutieren. Wir haben ja soeben auch noch neue Anträge, insbesondere den Antrag Pfisterer Thomas, ausgeteilt erhalten. Darüber müssen wir noch ausgiebig diskutieren. Dass diese Kompensation zu 70 Prozent im Inland, vorwiegend im Gebäudebereich und allenfalls im Zubau bezüglich Produktion von Strom aus erneuerbaren Energieträgern, zu realisieren ist, scheint mir richtig, selbst wenn von der Strombranche befürchtet wird, dass das wirtschaftliche Potenzial nicht für alle Subventionsprogramme ausreichen könnte.

Wenn dagegen argumentiert wird, dass Gaskraftwerke im Ausland weit bessere Ausgangsbedingungen haben als hierzulande, ist dies weiter nicht verwunderlich, ersetzen sie doch in vielen EU-Staaten alte Kohlekraftwerke und leisten somit einen Beitrag an die Erfüllung der Kyoto-Ziele. Da in der Schweiz solche Substitutionsmöglichkeiten fehlen, können die Rahmenbedingungen gar nicht dieselben sein. Es kann ausserdem nicht sein, dass wir aus Furcht vor der politischen Diskussion um neue Kernkraftwerke unsere CO₂-Ziele opfern und die Bemühungen von privaten Haushalten, Klein- und Grossunternehmen ad absurdum führen. Der Bundesrat hat den Entsorgungsnachweis als erbracht erklärt. Damit steht einem Planungs- und Bewilligungsverfahren für neue Kraftwerke nichts mehr im Wege.

Ich möchte Ihnen beliebt machen, dass wir heute diese Abgabe gemäss Minderheit I einführen. Die energiepolitische Diskussion wird aber wohl erst nächstes Jahr geführt, nämlich dann, wenn der Bundesrat, gestützt auf die Resultate der Energieperspektiven, die wichtigsten energiepolitischen Schlussfolgerungen gezogen hat. Heute aber ist es wichtig, dass wir klare Signale setzen, dass wir eine Abgabe im Sinne des Nationalrates beschliessen, und dass die Gaskombikraftwerke – wenn die Emissionen wirklich hoch bleiben – aber weder von der CO₂-Abgabe befreit noch von den Kompensationsmassnahmen ausgenommen werden.

In diesem Sinne bitte ich Sie um Eintreten auf die Vorlage.

Jenny This (V, GL): Selbstverständlich bin ich ebenfalls für Eintreten und bitte Sie bei der Detailberatung um Zustimmung zum Antrag der Minderheit I (Sommaruga Simonetta) bzw. zum Beschluss des Nationalrates.

Als wir hier im Parlament 1999 das CO₂-Gesetz beschlossen haben, war das Ziel klar. Der Ausstoss von Kohlendioxid sollte in zehn Jahren um 10 Prozent gesenkt werden. Heute steht eindeutig fest, dass die Schweiz diesem Ziel bei weitem nicht näher gekommen ist. Also sollten wir uns endlich von Wunschträumen lösen und uns nun auf den Weg machen, um diese Ziele zu erreichen. Erfolgversprechende Lösungen mit Bezug auf den Klimawandel können wir nur durch längerfristige Massnahmen erreichen. Der Lösungsansatz muss für die Wirtschaft planbar sein und nicht zu einer Umverteilung zwischen Privaten und der Wirtschaft führen und sollte vor allem staatsquotenneutral sein. Die CO₂-

Abgabe, wie sie nun vorliegt, erfüllt diese Forderungen weitgehend. Was wollen wir denn letztlich noch mehr?

In dieser Debatte gibt es Fakten, vor denen wir die Augen nicht verschliessen dürfen. Den Treibhauseffekt mit allen seinen Folgen können wir nicht mehr vermeiden, aber wir können wenigstens versuchen, den rasanten Temperaturanstieg zu bremsen. Die globale Erwärmung ist eine Tatsache und kann nicht schönge-redet werden, unabhängig davon, wie lange wir diskutieren. Und vor allem findet sie in einem Tempo statt wie nie zuvor, und sie ist – das ist beängstigend – von uns Menschen verursacht.

Seien wir doch ehrlich: All jene, die diese CO₂-Abgabe vom Ölpreis abhängig machen wollen, wollen nichts, rein gar nichts. Das ist zwar ihr gutes Recht, aber dann soll man dazu stehen und nicht scheinheilig und doppelbödiger mit Wenn und Aber argumentieren.

Ich bin natürlich nicht so naiv zu glauben, wir könnten mit unseren Massnahmen die Umweltpolitik von Amerika und China beeinflussen, aber das, was wir machen, hat Ausstrahlung und Symbolcharakter. Die Schweiz als reiches Land mit hoher Lebensqualität muss ihren Beitrag leisten, und zwar sofort und ohne Abstriche.

Der Argumentation, dass die hohen Ölpreise bereits bewirkt hätten, dass bei den allermeisten Neubauten keine Ölheizungen mehr installiert würden, kann ich nicht viel abgewinnen. Tatsache ist, dass heute noch 800 000 Altbauten weiterhin mit Öl geheizt werden. Mit der CO₂-Abgabe wären eben Anreize zu schaffen, damit in bessere Isolationen und in alternative Heizsysteme auch bei diesen Altbauten investiert würde.

Über tausend Unternehmen haben bereits 1,4 Milliarden Franken in die Reduktion ihres CO₂-Ausstosses investiert. Gegenüber all diesen Unternehmungen ist es ein Verstoß gegen Treu und Glauben, wenn diese CO₂-Abgabe nun nicht eingeführt wird. Ich glaube, Sie sind mit mir einig: Wir müssen handeln, bevor unsere Kinder auf dem Weg zur Schule schwimmen müssen. Natürlich, auf dem Üetliberg, auf dem Balmberg kennt man keine schmelzenden Gletscher und auch keinen Permafrost. Für uns aus den Land- und Bergregionen ist eine intakte Natur aber überlebenswichtig. Der Tourismus wird nur weiter florieren, sofern es uns gelingt, diese Natur einigermassen zu erhalten.

Seit etwa fünfzehn Jahren bewege ich mich im Sommer jeweils auf den Gletschern. Was hier abgeht, lässt nun die härtesten Zeitgenossen erschauern: Die Gletscher schmelzen meterweise unter Hütten und Mastfundamenten weg. Das Sommerskifahren, ein wichtiger Tourismusfaktor, wird in Bälde der Vergangenheit angehören. Das hier ist der Aletschgletscher. *(Zeigt zwei Bilder vom Aletschgletscher)* Das eine Bild stammt aus dem Jahr 1900 und wurde vom gleichen Standpunkt aufgenommen wie das andere Bild aus dem Jahr 2000 – in der Vertikalen sind Hunderte von Metern weggeschmolzen, in der Horizontalen fehlt kilometerweise Eis! Die Konkordiahütte wurde vor hundert Jahren an den Gletscher gebaut, heute muss man über hundert Meter eine Treppe hinuntersteigen, um den Gletscher zu erreichen.

Sicher – und ich sehe das am Kopfschütteln unseres Kommissionspräsidenten –, lösen wir dieses Problem nicht einfach mit dieser CO₂-Abgabe. Aber wir setzen damit ein Zeichen, wir sensibilisieren die Bevölkerung und vor allem unsere Kinder, und das ist eben entscheidend. Die Wirtschaft kann mit dieser Abgabe leben, weil diese – im Umfang von gegen 650 Millionen Franken – über die AHV und die Krankenkassenprämien der Bevölkerung und der Wirtschaft vollständig zurückerstattet wird.

Die Einführung dieser CO₂-Abgabe ist ein gangbarer Weg, ein moderater Weg, und ich möchte Sie dringend bitten, auf diese Vorlage einzutreten und in der Detailberatung der Minderheit I zu folgen und hier keine Abstriche vorzunehmen.

Inderkum Hansheiri (C, UR): Ich weiss nicht, ob ich jetzt noch sprechen soll, nachdem ich keine Bilder vorzuweisen habe, aber im Ernst: An der Session in Flims haben wir über das Stromversorgungsgesetz debattiert, und nicht wenige haben in der Eintretensdebatte auf die Stromversorgungslücke hin-

gewiesen, mit der wir ab etwa 2020 konfrontiert sein werden. Heute debattieren wir über die Einführung der CO₂-Abgabe auf Brennstoffen, und ich meine, dass die Frage, wie einerseits die Energielücke geschlossen werden und andererseits die CO₂-Problematik gelöst werden kann, zu einer von mehreren grossen Herausforderungen gehört, mit denen die Schweiz – aber nicht nur die Schweiz, auch viele andere Länder – konfrontiert ist.

Es ist unbestritten, dass sich die Schweiz mit der Ratifizierung des Kyoto-Protokolls verpflichtet hat, für die Periode 2008 bis 2012 Emissionen von sechs Treibhausgasen, insbesondere CO₂, gegenüber dem Stand 1990 um 8 Prozent zu senken. Dieses Reduktionsziel ist seit dem Inkrafttreten des Kyoto-Protokolls am 16. Februar 2005 verbindlich. Wenn das Ziel nicht erreicht werden kann, haben wir Sanktionen zu gewärtigen; ich verweise in diesem Zusammenhang auf die Botschaft, Seite 4889.

Das Kernstück der Instrumentarien, mit welchen die Zielsetzung erreicht werden soll, ist das CO₂-Gesetz. Es verlangt, dass energetisch bedingte CO₂-Emissionen bis 2010 gesamthaft um 10 Prozent unter das Niveau von 1990 reduziert werden. Nun hat das Parlament – und das scheint mir sehr wichtig zu sein – nur die Kompetenz, die Höhe der Abgabesätze zu genehmigen. Die Frage hingegen, ob eine CO₂-Abgabe eingeführt werden soll, ist allein Sache des Bundesrates, und der Bundesrat hat diesbezüglich eigentlich nur einen kleinen Ermessensspielraum. Ich verweise auf Artikel 6 Absatz 1 des CO₂-Gesetzes: «Ist absehbar, dass das Reduktionsziel mit den Massnahmen nach Artikel 3 Absatz 1 allein nicht erreicht wird, führt» – führt, es heisst nicht: kann einführen – «der Bundesrat die CO₂-Abgabe ein.» Der Ermessensspielraum, den der Bundesrat hat, bezieht sich aber eigentlich nur auf die Frage, ob absehbar sei, dass das Reduktionsziel mit den übrigen Massnahmen nicht erreicht werden kann.

Deshalb bin ich der folgenden Auffassung: Wenn der Bundesrat in der von ihm erlassenen CO₂-Verordnung den Abgabesatz auf 35 Franken je Tonne CO₂ festgelegt hat, dann könnte eigentlich die Bundesversammlung nur entweder diesen Satz genehmigen oder ihn nicht genehmigen. Aber die Bundesversammlung kann nicht darüber befinden, ob die CO₂-Abgabe eingeführt wird. Es zeigt sich eben jetzt, dass die Kompetenzregelung, die wir heute im CO₂-Gesetz haben, nicht unproblematisch ist. Wir haben ja seinerzeit lange darüber diskutiert, ob für die Einführung der CO₂-Abgabe der Bundesrat oder die Bundesversammlung zuständig sei. Ich habe immer dafür plädiert, dass der Bundesrat die Kompetenz haben solle, über die Einführung, aber auch über die Höhe zu bestimmen. Wir haben uns dann auf diesen Kompromiss geeinigt. Aber diese Lösung kann eben auch zur Folge haben, dass die CO₂-Abgaben nicht eingeführt sind, obwohl sie aufgrund der Ratio legis des CO₂-Gesetzes eigentlich eingeführt werden müssten. So gesehen muss man an sich feststellen, dass die Lösung der Mehrheit gar nicht gesetzeskonform ist, denn es ist – das wurde mehrmals schon gesagt – unwahrscheinlich, ja praktisch ausgeschlossen, dass der Index der Konsumentenpreise vor 2009 während sechs aufeinanderfolgenden Monaten den Stand von März 2005 unterschreitet.

Das zeigt ein weiteres Problem auf. Die CO₂-Abgabe, wir wissen es, ist ausgestaltet als eine reine Lenkungsabgabe, das heisst, die Erträge werden zurückerstattet. Es ist das Modell, das Kollege Jenny als das richtige Modell gepriesen hat. Ich bin nicht ganz gleicher Ansicht. Denn es ist ja eine Tatsache, dass zum Zeitpunkt des Erlasses der Botschaft ein Liter Heizöl 64 Rappen kostete. Die CO₂-Abgabe, wie sie vom Bundesrat beantragt wird, würde 9 Rappen betragen; der Heizölpreis, das wissen wir auch, bewegt sich ja schon seit längerer Zeit über dem damaligen Wert. Es stellt sich also die Frage, ob die CO₂-Abgabe, ausgestaltet als reine Lenkungsabgabe, überhaupt geeignet ist, das Lenkungsziel zu erreichen. Dazu möchte ich zwei Bemerkungen machen.

1. Es ist offenbar schon ein Unterschied, ob die Erhöhung des Preises durch den Markt erfolgt oder ob sie durch eine

Abgabe, sprich die CO₂-Abgabe, bewirkt wird. Für mich ist nachvollziehbar, dass der Ölpreis allgemein immer noch als eine unsichere und mitunter doch stark schwankende Grösse wahrgenommen wird. Massgebend ist jedoch, ob die Preiserhöhung als dauernde wahrgenommen wird. Dieses Ziel wird eigentlich nur durch die Abgabe erreichbar. Es gibt noch andere Gründe: Beispielsweise verhindert eine gute Wirtschaftslage tendenziell das Umsteigen auf nichtfossile Energieträger.

2. Wir werden uns schon die Frage stellen müssen, ob die CO₂-Abgabe in Zukunft nicht anders ausgestaltet werden soll. Es gibt selbstverständlich eine Periode nach Kyoto. Und es ist davon auszugehen, dass im Zeitraum nach Kyoto die Reduktionsziele bedeutend höher sein müssen als im Kyoto-Protokoll, wenn wir die Erderwärmung auf einem bestimmten, noch verantwortbaren Niveau stabilisieren wollen, was meines Erachtens zwingend notwendig ist. Da muss man sich, ich habe es angetönt, schon überlegen, ob die CO₂-Abgabe nicht so auszugestalten ist, dass sie zum einen eine Lenkungswirkung und zum anderen, das hat auch Herr Kollege Hofmann gesagt, eine Förderwirkung hat, d. h., dass die Erträge nicht zurückerstattet, sondern zielgerecht zur Förderung eingesetzt werden. Ich könnte mir vor allem Massnahmen im Gebäudebereich vorstellen, wo es meines Erachtens ein substanzielles Potenzial gibt.

Vor allem aber meine ich, dass wir nach Kyoto die internationale Zusammenarbeit fördern müssen, nicht zuletzt auch deshalb, damit Argumente, die ja mit Blick auf Wettbewerbsverzerrung immer wieder kommen, beseitigt werden können. Einige Stichworte für eine solche Ausgestaltung der internationalen Zusammenarbeit sind folgende:

Es müssen selbstverständlich auch die USA und Australien als grösste Pro-Kopf-Emittenten einbezogen werden; es müssen die Schwellen- und Entwicklungsländer in die Pflicht genommen werden, und es müssen vielleicht mehr sektorielle Änderungen anstatt Länderregelungen erfolgen. Ich könnte mir durchaus auch eine globale CO₂-Abgabe vorstellen, wie sie von Herrn Bundespräsident Leuenberger angeregt worden ist; es gibt weitere Massnahmen.

Was sind die Schlussfolgerungen? Es scheint mir zunächst wichtig, dass jetzt über die Einführung der CO₂-Abgabe Sicherheit geschaffen wird, und zwar in zweifacher Hinsicht: zunächst Sicherheit für diejenigen, die im Vertrauen darauf, dass eine CO₂-Abgabe kommt, freiwillig Investitionen getätigt haben; Sicherheit sodann aber auch mit Blick auf diejenigen, die noch nicht das getan haben, was sie tun sollten, damit die Lenkungswirkung der CO₂-Abgabe verstärkt werden kann.

Die CO₂-Abgabe – das wurde schon von einigen Vorrednerinnen und Vorrednern gesagt – ist aber auch erforderlich, damit wir jetzt ein Instrumentarium haben, um die Problematik der Gaskombikraftwerke zu lösen. Schwergewichtig geht es aber vor allem darum, wie die CO₂-Abgabe für die Zeit nach Kyoto zusammen mit anderen Massnahmen ausgestaltet werden soll. Daher scheint es mir wichtig, dass Sie im Grundsatz auf die Linie des Nationalrates einschwenken. Ob es um die Minderheit I (Sommaruga Simonetta) oder den Antrag Schwaller geht, den ich in der Kommission auch gestellt hatte, ist meines Erachtens eher sekundär.

Ich möchte Ihnen daher beantragen, auf die Vorlage einzutreten und in der Detailberatung entweder dem Antrag der Minderheit I oder dem Antrag Schwaller zuzustimmen.

Sommaruga Simonetta (S, BE): Das CO₂-Gesetz hat im Jahr 2000 eine wichtige und sogar eine entscheidende Rolle gespielt: Im Abstimmungskampf um die drei Energievorlagen, die Förderabgabe, die ökologische Steuerreform und die Solar-Initiative, stand das CO₂-Gesetz als Gegenprojekt da. Ich gehe davon aus, dass dies wesentlich dazu beigetragen hat, dass die drei anderen Vorlagen in der Volksabstimmung gescheitert sind. Man hat damals das CO₂-Gesetz gelobt; vor allem auch das Energieforum Schweiz hat Folgendes zum CO₂-Gesetz gesagt: «Dieses folgt dem Prinzip freiwilliger Massnahmen und sieht – bei Nichtgenügen – einen klaren Abgabemechanismus auf CO₂-Emissionen vor.» Das

Gesetz wurde auch gelobt, weil es für die Wirtschaft berechenbar sei, weil es für die Wirtschaft keine Mehrbelastung bedeute, weil es nicht zu neuen Steuern führe und weil es staatsquotenneutral sei. Gelobt hat man das Gesetz auch wegen der Subsidiarität; gelobt hat man, dass die Massnahmen für Unternehmen freiwillig seien und dass diese die Möglichkeit hätten, sich später von der Abgabe befreien zu lassen. Gelobt wurde auch, dass es beim CO₂-Gesetz nicht um eine Verteuerung der Energie gehe, sondern um eine Abgabe auf den Emissionen: Das Gesetz belohne jene, welche die Emissionen reduzieren und bitte jene zur Kasse, welche zu viele Schadstoffe emittieren, obwohl es möglich wäre, weniger Emissionen zu produzieren.

Man hat dann im Rahmen des CO₂-Gesetzes auch entschieden, dass die Abgabe frühestens im Jahr 2004 eingeführt werde, um allen und vor allem der Wirtschaft die Möglichkeit zu geben, die Reduktionsziele mit freiwilligen Massnahmen zu erreichen. Übrigens hat das CO₂-Gesetz auch in der Beratung in diesem Rat bereits damals sehr gute Noten bekommen, und ich bin etwas erstaunt, wenn ich heute von Kollegen, die sich damals so für das CO₂-Gesetz und damit auch gegen die übrigen Vorlagen eingesetzt haben, heute höre, dass eine Förderabgabe, ein Klimarappen, neue Steuern vielleicht das Bessere gewesen wären. Aber ich gehe mit Herrn Kollege Inderkum einig: Nach Kyoto können wir wieder darüber sprechen, nach Kyoto können wir uns selbstverständlich auch über andere Möglichkeiten, klimapolitisch etwas zu erreichen, unterhalten.

Der einzige Punkt im CO₂-Gesetz, über den man in diesem Rat während fast anderthalb Jahren diskutiert hat und in dem man sich mit dem Nationalrat nicht einig war, war die Frage, ob der Bundesrat die Abgabe einführen solle, wenn absehbar sei, dass das Reduktionsziel mit den freiwilligen Massnahmen nicht erreicht werden könne, oder ob diese Abgabe noch die Zustimmung des Parlamentes brauche. Die Mehrheit des Ständerates hat sich in drei Abstimmungen immer wieder dafür ausgesprochen, dass der Bundesrat die Abgabe einführen solle, und bis zur Einigungskonferenz hielt die Mehrheit des Ständerates daran fest, dass es klimapolitisch, aber auch staatspolitisch richtig sei, wenn der Bundesrat die Einführung der Abgabe bestimme. Erst in der Einigungskonferenz hat sich dann der Ständerat – leider, muss ich jetzt sagen – dem Nationalrat angeschlossen und hat die Kompetenz in die Hand der eidgenössischen Räte gelegt.

In der Zwischenzeit hat der Bundesrat festgestellt, dass es absehbar ist, dass wir die Reduktionsziele des CO₂-Gesetzes nicht erreichen. Es braucht eine Abgabe auf fossile Brennstoffe, um das Reduktionsziel von 15 Prozent bis zum Jahr 2010 zu erreichen, und deshalb führt der Bundesrat – Herr Kollege Inderkum hat es gesagt: Es ist nicht so, dass der Bundesrat einführen «kann», sondern er «führt» – gemäss Vorgabe des CO₂-Gesetzes eine CO₂-Abgabe ein. Den Abgabesatz muss er uns zur Genehmigung unterbreiten, und das geschieht nun heute. Nun sind wir an der Reihe, um den Abgabesatz, den der Bundesrat vorschlägt, zu genehmigen.

Die Reduktion der CO₂-Emissionen ist seit der Verabschiedung des CO₂-Gesetzes noch drängender geworden. Die wissenschaftlichen Erkenntnisse zeigen, dass zwar die wirtschaftlich bereits ärmsten Länder vom Klimawandel am meisten betroffen sind. Aber auch die Schweiz als Alpenland hat grösstes Interesse daran, dass die klimapolitischen Verpflichtungen auch auf internationaler Ebene eingehalten werden, und selbstverständlich müssen wir uns hier auch in diese Verpflichtung einreihen.

Schliesslich muss man sich bewusst sein: Erst wenn die CO₂-Abgabe eingeführt ist, kann sich die Schweiz dem EU-Emissionshandelssystem anschliessen. Dann erst werden die realisierten Reduktionen der Unternehmen handelbar, was für jene, welche die Ziele mehr als erfüllt haben, von grösster Wichtigkeit ist. Auch für Waldbesitzer gilt: Wenn sie ins CO₂-Zertifikategeschäft einsteigen wollen, dann ist eine CO₂-Abgabe ebenfalls Voraussetzung für diese Handelsbasis.

Ich bitte Sie deshalb, auf dieses Geschäft einzutreten. Es geht heute nicht nur um ein klimapolitisches Geschäft, sondern es geht meines Erachtens auch um eine zentrale Frage der politischen Glaubwürdigkeit. Vor sechs Jahren haben wir der Wirtschaft und der Bevölkerung klare Vorgaben gemacht. Wir haben die Ziele formuliert, und wir haben gesagt: Wenn wir diese Ziele innert gegebener Zeit erreichen, gibt es keine Abgabe; wenn absehbar ist, dass wir sie nicht erreichen, dann gibt es eine Abgabe, und die Abgabe wird so ausgestaltet sein, dass wir die Ziele eben erreichen. Wer sich jetzt schon, haben wir damals gesagt, freiwillig anstrengt, wird nachher von der Abgabe entlastet. Wer nichts unternimmt, muss damit rechnen, dass er nachher von der Abgabe stärker betroffen ist. Das sind die Voraussetzungen. Heute geht es nun darum, den Schritt zu tun, den wir vor sechs Jahren angekündigt haben, auf den sich unzählige Unternehmen eingestellt haben. Unser Entscheid ist deshalb auch eine Frage von Treu und Glauben. Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten.

Epiney Simon (C, VS): Notre planète compte actuellement plus de 7 milliards d'habitants. Le Conseil mondial de l'énergie prévoit d'ici à 2020 un doublement de la consommation d'énergie; 80 pour cent de celle-ci devrait être due aux pays en développement ou en émergence; la quantité annuelle de CO₂ produite par la population mondiale est d'environ 4,2 tonnes par habitant: les rejets s'élèvent à 12 tonnes par habitant dans les pays de l'OCDE, à 9 tonnes dans les pays de l'Union européenne, à 6,5 tonnes en Suisse. Nous avons moins de dégagement de CO₂, puisque nous bénéficions d'un excellent approvisionnement en énergie au niveau de l'hydraulique et du nucléaire. En d'autres termes, nous émettons 0,2 pour cent des gaz à effet de serre alors que nous représentons environ 1,2 pour mille de la population mondiale.

Prenons les autres pays qui nous sont proches. L'Autriche doit par exemple réduire ses émissions de moins 13 pour cent, et à fin 2004 elle était à plus 15,7 pour cent. En moyenne, les quinze pays de l'Union européenne d'avant son extension devaient atteindre un objectif de réduction de moins 8 pour cent et ils sont actuellement à moins 0,9 pour cent. C'est dire qu'en comparaison internationale la Suisse est plutôt dans la bonne voie.

La Suisse s'est en effet engagée à réduire de 10 pour cent en moyenne ses émissions de CO₂ d'ici à 2010, on l'a dit. En cas de non-respect de cet engagement, notre pays perdrait sa réputation mondiale de pays négociateur et de partenaire crédible. En plus, la Suisse s'exposerait à des sanctions, à savoir qu'elle serait privée du droit de participer au mécanisme de flexibilité et au commerce international de droits d'émission. De plus, elle serait pénalisée de 30 pour cent du budget des émissions pour la période après 2012.

A partir de ce constat, je suis à titre personnel favorable au principe de l'introduction d'une taxe sur le CO₂. Toutefois ce projet suscite deux problèmes fondamentaux.

Le premier problème à trait aux centrales à gaz. Dès 2015, notre approvisionnement en énergie électrique sera vraisemblablement insuffisant. Nous devons dès à présent imaginer comment nous allons combler ce déficit. Et vous le savez, de nombreux milieux souhaitent aménager des centrales à gaz. Or, une seule centrale à gaz génère environ 700 000 tonnes de CO₂ par an, soit l'équivalent de ce que nous devons économiser chaque année dans les combustibles pour répondre aux objectifs de Kyoto et aux engagements de la Suisse. De plus, les mêmes milieux souhaitent qu'on les exonère de la taxe sur le CO₂ alors qu'à cause d'eux, nous risquons l'introduction de celle-ci. C'est évidemment une situation paradoxale et, même si l'on va exiger d'eux des mesures de compensation, on peut se demander s'il est judicieux d'aller dans cette direction. C'est pour cette raison que des propositions ont été faites, aussi bien au sein de la commission qu'encore actuellement au conseil.

Le deuxième problème consiste à fixer les modalités d'application de la taxe. Le Conseil national veut introduire une taxe sur le CO₂ sur les combustibles de manière échelon-

née et en fonction du niveau d'émission, alors que la majorité de votre commission souhaite que la taxe ne soit introduite que si le prix du mazout descend pendant six mois en dessous d'environ 65 centimes le litre. Contrairement à ce qu'on entend ou qu'on écrit souvent, le choix entre ces deux variantes n'est pas si facile, car en fait nous sommes tous d'accord d'introduire une taxe sur le CO₂, mais nous espérons tous que nous n'aurons pas besoin de le faire.

En relisant le Bulletin officiel de 1998, j'ai trouvé intéressant de reprendre ce qu'avait déclaré notre rapporteur d'alors, Monsieur Respini, le 28 avril 1998: «Ce que veut la loi, c'est la réduction des émissions de CO₂, ce n'est pas l'introduction de la taxe.» (BO 1998 E 474) C'est d'ailleurs ce qu'ont toujours dit le Conseil fédéral et le Parlement, puisque, dès le départ, tous les acteurs concernés ont considéré qu'une taxe de 9 centimes était incitative et qu'elle devrait permettre une réduction des émissions de CO₂.

Or on constate que, malheureusement, ou heureusement selon l'appréciation personnelle, dans l'intervalle les prix ont mieux travaillé que le monde politique et l'ont pris de vitesse! En effet, en 2004, le prix de l'huile de chauffage se situait à environ 45 centimes par litre et, en juin 2006, à 78 centimes. Cela veut dire que le prix du pétrole a augmenté en deux ans de 36 centimes environ, si l'on ajoute la TVA, soit de quatre fois le montant de la taxe que le Conseil fédéral considérait comme suffisant pour réduire les émissions de CO₂. Dès lors, la conclusion logique serait de dire: quel que soit le système que l'on applique, le Parlement s'adonne en fait à un exercice alibi parce que le montant de la taxe qu'il souhaite introduire est infiniment plus faible que le prix que le marché a imposé ces dernières années. En d'autres termes, nous assistons à une fiscalisation pure et simple du prix du carburant.

Malgré ces réticences et les points d'interrogation qui subsistent, je pense que les propositions de minorité, ou notamment la proposition Schwaller, sont des compromis auxquels nous pourrions nous rallier, même si elles tendent à introduire une taxe sur le CO₂. En effet, nous sommes d'avis qu'il faut finalement trouver une solution dans ce pays et lancer un signal clair, un signal fort.

J'ajoute ici que l'introduction d'une taxe sur le CO₂ en fonction des émissions issues des combustibles fossiles va pénaliser en priorité les régions de montagne, déjà désavantagées par la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Comme le climat de ces régions est plus froid, cela nécessite une consommation de combustibles plus élevée. Or les combustibles sont beaucoup plus chers en montagne qu'en plaine, et en plus on ne peut pas faire des achats en quantité. Donc c'est un pas important que font à mon sens les représentants des cantons alpins en acceptant une taxe sur le CO₂, y compris celle contenue, par exemple, dans la proposition Schwaller.

Lombardi Filippo (C, TI): Non deluderò il presidente e non proporrò nessuna proposta di non entrata in materia di modo che la nostra discussione possa continuare ma cercherò di essere ugualmente breve.

Ich will nicht wiederholen, was von verschiedenen Kommissionsmitgliedern gesagt worden ist. Aber wenn eine Bemerkung erlaubt ist, würde ich doch unterstreichen, dass unsere Kommission ernsthaft gearbeitet hat. Wir haben die Frage gründlich diskutiert. Wir wollen eine Lösung, die keine Alibiübung ist, sondern eine Lösung, die weitsichtig ist, die uns die Erreichung der Ziele von Kyoto erlaubt, die, was die CO₂- und die Energiepolitik betrifft, eine Gesamtperspektive erlaubt. Wir wollen also nicht eine Abgabe um der Abgabe willen einführen, sondern wir sind bereit, einen Schritt zu tun, damit die konkreten Ziele erreicht werden können.

Wer sich öffentlich darüber beklagt hat, unsere Kommission hätte die Beratungen willkürlich hinausgeschoben, wäre besser beraten, die gründliche Arbeit unserer Kommission zu anerkennen, auch wenn die Ergebnisse angesichts der fehlenden Energiepolitik des Bundes ein wenig ungemütlich ausfallen könnten.

Herr Jenny hat es klar ausgedrückt: Unsere Bemühungen haben eher eine symbolische Wirkung. Wenn wir die weltweite Problematik anschauen, sehen wir, dass die grössten CO₂-Verursacher ihre Emissionen nach wie vor massiv steigern. Sprechen wir von den Vereinigten Staaten, von China, Indien, sprechen wir vom konstanten Bau neuer Kohlekraftwerke weltweit. Die Gletscher werden aber nicht ab morgen wieder wachsen, Herr Jenny, auch wenn wir die Abgabe heute einführen; die Problematik ist ein wenig breiter.

Wir sprechen also von einer Vorbildfunktion der Schweiz: Wir wollen der Welt zeigen, dass wir unsere Verpflichtungen ernst nehmen und dass wir die Massnahmen einführen, die uns erlauben, unsere Verpflichtungen zu erfüllen. Wenn wir aber eine Vorbildfunktion übernehmen wollen, müssen wir sie konsequent übernehmen und die grösste Herausforderung, die wir haben, seriös anpacken: die Stromversorgungslücke. Das ist die zentrale, die einzige wirklich bedeutende Frage. Alles andere ist sekundär, alles andere sind Kleinigkeiten, die wir machen können, um ein gutes Gewissen zu haben, aber die zentrale Frage ist mit diesem Gesetz, mit dieser Abgabe, gar nicht gelöst.

Zusammen mit anderen Ländern wie Norwegen ist die Schweiz heute eines der wenigen Länder, die ihren Strom praktisch CO₂-frei produzieren. Was für ein Vorbild würden wir genau jenen Ländern wie Indien und China, die jetzt Kohlekraftwerke bauen, liefern, wenn wir jetzt von diesem Weg abweichen würden und unsere Stromerzeugung für die Zukunft mit Gaskraftwerken sichern wollten? Zuerst wären es drei Gaskraftwerke – das sind die Pläne, die bereits bekannt sind –, aber in zwanzig Jahren nicht weniger als zwanzig Gaskraftwerke, wie letzte Woche in einem überzeugenden Artikel der «NZZ» berechnet wurde. Zwanzig Gaskraftwerke würden unsere CO₂-Emissionen um 30 bis 40 Prozent erhöhen. Alle Bemühungen dieses Gesetzes und dieser Abgabe, die wir heute diskutieren, würden also damit lächerlich gemacht! Wir müssen das ganz klar sagen, denn alles andere ist eine Alibiübung, ist Selbsttäuschung.

Aus diesen Gründen ist die Minderheit II Ihrer Kommission entstanden. Was will diese Minderheit? Sie will eigentlich keine CO₂-Abgabe, die ab 2009 einfach auf die Mieter überwälzt werden könnte. Gemeint sind nicht die reichen Mieter, sondern diejenigen, die meistens nichts dagegen tun können, weil in ihren grossen und veralteten Gebäuden eine Ölheizung besteht oder weil sie z. B. in Bergregionen wohnen, wo wenig Mittel für Neuinvestitionen zur Verfügung stehen. Wir sprechen hier also nicht von den Gutsituierten, die in neuen Gebäuden wohnen, wo bereits keine Ölheizung mehr eingebaut wird, oder von denjenigen, die ihre Villa oder ihre Einfamilienhäuser problemlos mit Wärmepumpen umrüsten können. Nein, wir sprechen von den weniger gut situierten Mietern, die bereits mit den massiven Heizölpreisstörungen «bestraft» worden sind. Wenn wir also die tatsächliche Abgabe gemäss Minderheit II ab 2011/12 statt 2009/10 gemäss Nationalrat einführen, stellen wir einerseits zwei Jahre mehr für Umbauten der Heizungsanlagen in älteren Gebäuden zur Verfügung. Wir geben andererseits auch klare Signale, die ich hier kurz in Erinnerung rufen möchte; die Detailberatung wird natürlich folgen.

Wir würden mit einer solchen Lösung vier klare Signale geben:

1. Wir würden sagen, dass die Abgabe tatsächlich kommt und dass wir das ganze Berechnungssystem – mit der Befreiung für die Industrie, die gewisse Schritte gemacht hat, mit Kompensationen und Bonus-Malus-System – und eigentlich die Wirkung dieser bereits getroffenen freiwilligen Massnahmen anerkennen – mit einer Abgabe, die kommt.
2. Wir würden aber auch sagen, dass die Abgabe genau dann kommt, wenn die allfälligen ersten Gaskombikraftwerke gebaut werden müssen, das heisst, wir wollen diese Gaskombikraftwerke der Abgabe unterstellen. Die Minderheit II schlägt sogar vor, für solche Stromerzeugung aus Gas einen höheren Satz vorzuschreiben.
3. Wenn wir Artikel 1 Absatz 2 gemäss Antrag unserer Kommission übernehmen, heisst das, dass solche Gaskombikraftwerke, entgegen den Bemühungen, die in den betroffe-

nen Bundesämtern zurzeit laufen, von der Abgabe sogar zu befreien wären. Wir geben das dritte Signal, wonach wir für solche Gaskombikraftwerke keine Befreiung von der Abgabe vorsehen.

4. Wir geben ein letztes Signal, nämlich dass wir eigentlich gedenken, die Abgabe natürlich auch nach 2012 wirken zu lassen. Es ist klar, wir denken nicht, dass eine Abgabe für ein oder zwei Jahre einzuführen ist. Die Bestrebungen müssen nach 2012 weitergehen. Wir müssen mit dieser Politik, die eine langfristige Politik ist, konsequent weitermachen und dürfen uns eben nicht mit einer kurzfristigen Alibiübung begnügen.

Ich empfehle Ihnen einzutreten und dem Antrag der Minderheit II zuzustimmen.

Pfisterer Thomas (RL, AG): Die Schweiz ist im Begriff, mit den Gaskombi- und Dampfturbinenkraftwerken ein neues CO₂-Problem zu schaffen. Neu ist dies für uns, weil wir bisher keine Kohlekraftwerke und ähnliche Anlagen hatten. Man konnte bisher sagen, dass die Schweiz das CO₂-Problem bei der Stromproduktion praktisch nicht kenne. Das ist, glaube ich, Gemeingut. Wenn wir nun aber in der Botschaft erstens lesen, dass der Bundesrat diese Problematik Gaskombikraftwerke überhaupt «nicht berücksichtigt», wenn wir zweitens feststellen, dass der Nationalrat diese Problematik auch nicht berücksichtigt hat, dann müssen wir uns fragen: Warum? Ganz offensichtlich ist man, jedenfalls hierzulande, erst an der Arbeit. Auch die Verwaltung hat der Kommission in der Kommissionssitzung nicht definitive Antworten geben können. Man hat unter anderem auf den Klimabericht verwiesen, der erst im Sommer vorliegen soll. Das ist die Ausgangslage gewesen.

Dennoch ist es richtig – wir sind uns wahrscheinlich einig –, dass die Gaskombikraftwerke und allenfalls die Kraftwerke mit Dampfturbinen (die GUD) schlechte Lösungen sind, weil pro Werk eine Belastung in der Grössenordnung von 1 Million Tonne CO₂-Äquivalent geschaffen wird und damit der ganze Regelungserfolg, den wir mit der CO₂-Ordnung jetzt erreichen möchten, kompensiert wird. Wir sprechen von etwa 700 000 Tonnen, die wir einsparen könnten. Ein ganz grosser Emittent würde das alles wieder «auffressen», was wir eigentlich erreichen wollten. Das ist das Problem, vor dem wir stehen.

Wir stehen vor einem Konflikt zwischen Klimaschutz und Stromversorgung. Es dürfte vielen wie mir gehen: Selbstverständlich gebührt dem Klimaschutz der Vorrang. Daraus müsste man eigentlich ein Verbot der GUD ableiten. Ich meine, das müssen wir auch erreichen. Die Kommission hat sich im Wesentlichen auf diese Zielvorstellung geeinigt. Allerdings ist es offenbar kurzfristig nicht erreichbar. Auch ein entsprechender Antrag in der Kommission für eine Motion zu einem generellen Verbot hat keine Mehrheit gefunden – aus Gründen, die ich heute eingermassen einsehe. Das heisst aber, ein Verbot ist höchstens langfristig machbar, und dass wir diese GUD wenigstens nur als Übergangslösung zulassen dürfen; als Übergangslösung, die wir möglichst präzise umschreiben. Das ist im Grunde genommen die Diskussion, die wir in der Kommission geführt haben und heute Kollege Lauri mit seinem Antrag eingebracht hat, und ich habe versucht, sie mit einem Eventualantrag zu konkretisieren.

Wir haben in der letzten Session, in Flims, das Prinzip der Versorgungssicherheit in die Stromgesetzgebung aufgenommen. Jetzt stehen wir vor dem anderen Teil dieses Konflikts. Die Versorgungslücke kommt auf uns zu, das wurde jetzt mehrfach gesagt. Bei allem Optimismus werden wir nicht darum herumkommen, entweder aus fossilen Quellen oder aus Kernkraft Strom zu produzieren. Die fossilen Quellen haben offensichtliche Nachteile. Ein Stromimport ist unsicher und hat Ihnen allen bekannte Nachteile. Ich lade Sie daher ein, in der nachfolgenden Diskussion den Themenkreis GUD wenigstens so weit zu bearbeiten, wie wir das beim heutigen Wissensstand tun können. Das ist der Sinn des Antrages, den Ihnen die Kommission zu Absatz 2 unterbreitet. Wir brauchen eine Übergangslösung, aber wenn

schon, müssen wir sie möglichst präzise beschränken. Das hat der Bundesrat und das hat der Nationalrat unterlassen.

Schweiger Rolf (RL, ZG): Es ist das Votum von Herrn Kollege Jenny, das mich veranlasst, das Wort zu ergreifen. Ich spreche frei – dies verbunden mit der Gefahr, dass einzelne Votenteile unausgewogen sein könnten und mich später selbst reuen. Trotzdem spreche ich.

Ich weiss nicht, ob sich das Klima so verändert, wie das Herr Jenny geschildert hat. Das ist für mich aber auch nicht entscheidend. Ich weiss um die Möglichkeit, dass es so sein könnte, und allein die Möglichkeit, dass eine solche Situation eintreten könnte, veranlasst mich, die Klimapolitik ernst zu nehmen, gewaltig ernst zu nehmen. In diesem Sinne stimme ich mit Herrn Jenny überein.

Herr Jenny hat dann aber – dies bezogen auf die CO₂-Abgabe – gesagt, dass sein Ja dazu primär ein Ja dafür sei, Zeichen setzen zu wollen. Ich bin mir bewusst, dass die Politik auch mit Zeichen lebt. Die Gefahr besteht aber, dass wir vor lauter Zeichensetzen die Effektivität unseres Handelns vergessen. Ich bin Anhänger eines einfachen Prinzips, nämlich des Prinzips «klotzen, nicht kleckern». Und ich meine, dass gerade wir Parlamentarier auch im Bereiche der Klimapolitik vom blossen Zeichensetzen wegkommen und uns ernsthaft die Frage stellen müssen, wo wir effektiv etwas gegen die CO₂-Problematik bewirken.

Medial werden wir Parlamentarier heute in zwei Kategorien eingeteilt: Die Umweltbewussten und die Nichtumweltbewussten. Es ist Ihnen vielleicht auch schon aufgefallen, dass es primär drei Kriterien sind, die darüber entscheiden, wie diese Einteilung vorgenommen wird: 1. CO₂-Abgabe, 2. Fotovoltaik, 3. Verbandsbeschwerde. Zumindest der Bedeutung der ersten zwei Punkte spreche ich eine Berechtigung in keiner Art und Weise ab. Aber effektiv sind es andere Elemente, welche die Klimapolitik bestimmen, und ich meine, dass wir den Mut haben sollten, klare Fokussierungen vorzunehmen.

Ich präzisiere, was ich meine: Es sind auch die Grünen aufgefordert, sich der Frage zu stellen, ob nicht die Kernkraft klimapolitisch die Lösung für unser Land sein kann. Ich weiss, dass Bedenken bestehen, Sie werden aber eingeladen, diese Bedenken im Hinblick auf die sich uns zwangsläufig stellende Versorgungslücke zu gewichten. Sie sind auch eingeladen, die Frage zu prüfen, ob es tatsächlich realistisch ist, auf den Zeitpunkt der Versorgungslücke hin eine Situation schaffen zu können, welche das Problem allein mit erneuerbaren Energien löst. Sie müssen sich auch die Frage stellen, ob nicht bereits in zehn Jahren die Situation so sein muss, dass entweder ein Kernkraftwerk steht oder eben nicht und dies die zentrale politische Herausforderung ist.

Weitere Punkte: Wenn wir über andere klimapolitisch relevante Fragen sprechen, habe ich vielfach den Eindruck, dass die dahinterstehenden Interessen Vater des Gedankens sind, etwas gutzuheissen. Zwei, drei Beispiele:

1. Klimarappen. Der Klimarappen wird zu 50 Prozent in der Schweiz ausgegeben, zu 50 Prozent im Ausland. Von unserer Warte aus, volkswirtschaftlich gesehen, ist das vernünftig. Klimapolitisch ist die Situation so: Mit den 50 Prozent, die wir in der Schweiz ausgeben, erreichen wir 20 Prozent der Effektivität, mit den anderen 50 Prozent erreichen wir 80 Prozent. Warum sind wir nicht bereit, hier klimapolitisch andere Szenarien zu setzen?

2. Die Diskussion um den Biodiesel. Da stand zur Debatte, inwieweit Interessen einzelner Teile unserer schweizerischen Wirtschaft prioritär eben auch noch gewichtet werden müssen, um ein bestimmtes Ziel zu erreichen. Ich sage nicht, das sei falsch. Aber stehen wir dazu, dass wir eben nebst der Klimapolitik ein Minus in Kauf nehmen, wenn wir ein Plus an eigenen Vorteilen haben. Analog wird es wieder bei der «AP 2011» sein.

3. Biomasse zu verstromen, kann via Einspeisevergütung Geld geben. Die Verstromung braucht Energie, ein Einspeisen des entstandenen Gases in die Dieselstoffbereiche wäre vielleicht vernünftig? Ich stelle dies als Frage, ich stelle keine Behauptung auf.

Ich will mit meinem Votum einfach an uns hier appellieren: Sind wir ehrlich, wenn wir Klimapolitik betreiben, und sind wir auch bereit, uns naheliegende Interessen aufzugeben, wenn es sich im Interesse der Klimapolitik verantworten lässt? Ein Idealziel und die Durchsetzung der eigenen Vorstellungen lassen sich in der heutigen Situation nicht mehr immer zusammen erreichen; das mein Appell.

Etwas noch: Hüten wir uns davor, uns selber vorzumachen, dass wir durch das Erreichen von Zielsetzungen hinsichtlich des Problems tatsächlich die Lösung bringen. Mit dem allein ist es nicht getan. Fakten sind gefragt, nicht nur das Setzen von Zeichen.

Büttiker Rolf (RL, SO): Ich muss sagen: Ich war damals mit einigen anderen in diesem Saal ein Anhänger der Grundnorm, Herr Jenny. Wenn man Anhänger der Grundnorm war, ist es nicht ganz richtig, wenn Sie die anderen Anhänger der Grundnorm bezichtigen, heute nichts zu wollen. Wir haben damals den Tatbeweis erbracht, dass wir eigentlich in Bezug auf eine ökologische, nachhaltige Energiepolitik, Umweltpolitik eine Grundnorm hätten einführen wollen. Es kam anders. Es wurde anders entschieden. Über diejenigen staune ich am meisten, die damals die Grundnorm bekämpft und auf das CO₂-Gesetz verwiesen haben. Solche gibt es auch, die müsste man heute an den Pranger stellen.

Im Übrigen muss ich Ihnen sagen, dass überall und immer wieder gesagt wird, wenn es um Mechanismen und Anreizsysteme, um Strategien geht, dass der Preismechanismus spielen solle, dass der Preismechanismus die entscheidende Grösse sei, um ein gewisses, in diesem Fall ökologisches Verhalten herbeizuführen oder zu fördern. Die Mehrheit macht nichts anderes als den Versuch – ich gebe das gerne zu –, diesen Preismechanismus, diese Preisstrategie ins Feld zu führen; dies sei die Strategie, um das Ziel zu erreichen. Deshalb ist es nicht ganz zu Ende gedacht, wenn man sagt: Alle diejenigen, die wider diesen Mechanismus sind, der sonstwo immer wieder spielt, seien einfach für nichts, die wollten diese Probleme, die es in diesem Bereich zweifellos gibt, einfach nicht anerkennen.

Ich stelle einfach fest: Wenn ich die Aussage höre, auch von wissenschaftlicher Seite, dass mit den heutigen Rahmenbedingungen – ich betone: mit den heutigen Rahmenbedingungen – die Verpflichtungen aus dem Kyoto-Protokoll seitens der Schweiz erfüllt werden können, dann sehe ich nicht ein, warum man dann eben diese Preisstrategie nicht anwenden kann. Wenn die Rahmenbedingungen dann eben nicht mehr stimmen, wenn dann dieses Verhalten, das wir alle wünschen, nicht mehr gegeben ist, weil das Preisniveau nicht mehr stimmt, um dieses ökologische bzw. auch ökonomische Verhalten zu induzieren, dann soll es greifen. Die Kommissionsmehrheit versucht diese Strategie zu fahren. Wenn diese Bedingungen nicht mehr gegeben sind, sind wir sogar für eine Einführung, wie sie der Bundesrat beantragt hat. Deshalb bin ich nicht ganz einverstanden, wenn man allen denjenigen, die in der Kommission in der Mehrheit waren, einfach sagt: Die wollen nichts.

Im Übrigen gibt es dann schon noch Fragen, wie sie auch von Herrn Schweiger aufgeworfen worden sind, zu beantworten. Die ganze Energiefrage ist nicht gelöst. Die ganze Energiefrage, vor allem im Zusammenhang mit der CO₂-Problematik ist nicht gelöst. Die Stromlücke ist da. Ich habe von gewissen Kreisen noch nie gehört, wie diese Stromlücke ohne Ausklammerung der CO₂-Problematik gelöst werden soll. Das ist dann auch noch eine entscheidende Frage. Diejenigen, die da jetzt gross auffahren mit dieser CO₂-Gesetzgebung, die wollen wir dann sehen, wenn es darum geht, die Stromlücke dereinst zu füllen.

Hier muss ich dem Bundesrat einen Vorwurf machen: Ein Konzept, eine glaubwürdige und nachhaltige Strategie für die Zukunft – im Zusammenhang mit der Energiepolitik, zum Teil auch mit der Verkehrspolitik –, die fehlt mir, vor allem im Zusammenhang mit dieser CO₂-Abgabe. Es ist natürlich auch schwierig, das den Leuten in der Schweiz zu erklären – wobei das nicht ein Grund ist, nicht hier zu handeln –,

wenn der grösste CO₂-Emittent der Welt einfach das Kyoto-Protokoll nicht unterschreibt. Es ist dann schwierig zu erklären, dass wir hier einfahren und neue Abgaben kreieren, selbstverständlich mit einem Rückerstattungsmechanismus. Aber die ganze Sache geht dann schlussendlich – wenn man noch die Grössenordnungen der Emittenten anschaut – spätestens in der Globalbilanz nicht auf.

Nichtsdestotrotz müssen wir einen Entscheid fällen. Ich gebe gerne zu, dass man in dieser Frage, wenn man die Voten hört, nicht sicherer wird in der Entscheidung; vielmehr haben einige Voten noch zu grösserer Verunsicherung beigetragen, das gebe ich gerne zu. Als ausgebildeter Naturwissenschaftler würde ich gerne aufgrund rationaler Fakten entscheiden. Doch die sind weder in der Botschaft des Bundesrates nachzulesen noch hier in dieser Debatte zu hören. Ich werde mich der Kommissionsmehrheit anschliessen, eingedenk des liberalen Grundsatzes, dass auch die Minderheit I (Sommaruga Simonetta) Recht haben könnte.

Bonhôte Pierre (S, NE): «Le réchauffement climatique a le potentiel de détruire la civilisation.» Ce n'est pas moi qui le dis, même si je partage cet avis. Cette citation est de l'ancien président des Etats-Unis, Monsieur Bill Clinton. On peut regretter évidemment que, prononcée en anglais, cette phrase n'ait pas été comprise par le successeur de Bill Clinton, mais j'espère que, dite en français, elle aidera un peu à motiver notre conseil.

L'humanité est en train de mener la plus vaste et la plus dangereuse expérience qui soit sur son environnement en injectant quelque 28 milliards de tonnes de gaz carbonique chaque année dans l'atmosphère, soit à peu près 900 tonnes par seconde, ce qui veut dire que pendant le temps où je vous parlerai, nous aurons enrichi l'atmosphère d'à peu près un demi-million de tonnes de gaz carbonique. La concentration de gaz à effet de serre a augmenté de 40 pour cent depuis 1850 et il est évident que cela ne peut pas rester sans effets.

Le hasard veut que nous fêtons cette année le 110^e anniversaire du premier avertissement quant à l'augmentation de l'effet de serre, donné en 1896 par mon lointain collègue chimiste Svante August Arrhenius qui avait annoncé, à ce moment-là déjà, que la combustion de combustibles fossiles allait accroître l'effet de serre et réchauffer le climat. Aujourd'hui, la preuve en est faite et nous commençons à en payer la facture. La température du globe s'élève de manière constante depuis un siècle et cette hausse s'est accélérée depuis 1980. Chaque année voit des records de température battus et les phénomènes climatiques extrêmes s'enchaînent à un rythme accéléré. Nos glaciers disparaissent – Monsieur Jenny nous en a donné toute à l'heure l'image saisissante. La banquise fond, les sécheresses se multiplient et notre pays, par son relief accentué, est particulièrement exposé aux conséquences de ces dérèglements.

Dans le rapport qu'il a établi à la demande du gouvernement britannique, l'ancien chef économiste de la Banque mondiale, Nicolas Stern, conclut que les conséquences économiques du réchauffement climatique pourraient être aussi dévastatrices que les deux guerres mondiales ou que la grande dépression de 1929. Face à cela, que fait notre Parlement? Il coupe les cheveux en quatre. Il cherche apparemment les moyens d'intervenir le moins possible, tout en donnant l'impression de faire quelque chose.

Certes, la taxe sur le CO₂ n'est peut-être pas le meilleur moyen de parvenir à nos buts, mais elle a l'avantage d'être déjà ancrée dans la loi et de pouvoir de ce fait être mise en application rapidement. Peut-être existe-t-il d'autres moyens plus efficaces, notamment des taxes affectées, comme l'a évoqué Monsieur Hofmann. Ce genre de taxes a toutefois le désavantage de créer de graves inégalités de traitement, puisque ceux qui n'ont rien fait jusqu'à aujourd'hui bénéficient des sommes redistribuées au moyen de subventions, alors que ceux qui ont investi hier ou avant-hier ne reçoivent aucune subvention. Au contraire, avec une taxe sur le CO₂, ceux qui ont agi hier et qui ont pris leurs responsabilités sont autant récompensés que ceux qui agissent aujourd'hui.

La Suisse s'est engagée, par la ratification du Protocole de Kyoto, à réduire ses émissions de 10 pour cent en 2010 par rapport au niveau de 1990, cela a déjà été rappelé. Cet engagement est très modeste, puisque pour contenir le réchauffement climatique dans des limites acceptables, il faudrait réduire nos émissions de moitié. Malgré la modestie de ces objectifs, nous sommes mal partis pour les respecter, puisque nos émissions stagnent désespérément au niveau de 1990. Même si nos engagements sont modestes, même si la Suisse n'émet que le 0,15 pour cent des gaz à effet de serre de la planète, respecter le Protocole de Kyoto est indispensable envers la communauté internationale, parce que le véritable enjeu de la politique climatique mondiale se jouera après 2012. Il s'agira alors de faire adhérer des pays comme la Chine, l'Inde et également les Etats-Unis aux dispositions qui suivront le Protocole de Kyoto. Et pour être convaincant, les pays industrialisés et l'Europe en particulier doivent respecter les objectifs qui ont été fixés.

La taxe proposée par le Conseil fédéral est déjà d'une légèreté déconcertante vu les enjeux et l'écart que nous avons à combler d'ici à 2010. Cette légèreté extraordinaire peut être mesurée en comparaison internationale, puisque la taxe proposée représenterait quelques 9 centimes par litre d'huile de chauffage. Dans les autres pays, comment se présente la taxation de l'huile de chauffage? En Autriche, elle est le double de celle que nous envisageons d'introduire; elle est de 32 centimes par litre aux Pays-Bas; de 43 centimes par litre au Danemark; de 57 centimes par litre en Suède; et de 62 centimes par litre en Italie, soit bien plus des 9 centimes dont nous parlons.

Nous avons dès lors l'énergie de chauffage la meilleur marché d'Europe; nous ne pouvons pas espérer, dans ces conditions, réduire notre consommation et nos émissions de manière significative. Certes le prix du pétrole a quadruplé en quelques années et il s'agit déjà là d'une incitation à réduire les émissions. Mais cette incitation ne remplace pas la taxe, elle la complète et elle nous donne tout au plus un peu plus de chance d'atteindre les objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre que nous avons.

Face à l'effort microscopique qui nous est demandé, l'énergie que nous mettons à tergiverser apparaît véritablement disproportionnée et par ailleurs contre-productive.

L'introduction d'instruments incitatifs de marché est effectivement la manière la plus efficace de négocier le virage énergétique qui s'impose à nous pour éviter de foncer dans le mur. Vouloir lier l'introduction de la taxe à l'évolution des prix du pétrole, comme le propose la majorité, est, d'une part, contraire à la loi sur le CO₂, qui ne nous donne que la capacité de fixer le montant, mais pas des conditions supplémentaires; d'autre part, c'est un mauvais usage des instruments incitatifs du marché puisque cela multiplie les incertitudes pour les investisseurs. Car, à l'incertitude sur l'évolution des cours du pétrole, on ajoute une incertitude quant à l'introduction de la taxe. Or, pour stimuler les investissements, ce dont on a besoin, c'est autant que possible de sécurité juridique et de visibilité sur l'avenir des prix. Pour stimuler l'investissement, il faut également de la confiance et pas de la défiance. Or, la proposition de la majorité constitue une tromperie envers les quelque 1500 entreprises qui se sont engagées dans des efforts de réduction d'émissions pour être exonérées de la taxe sur le CO₂ et qui ont investi des montants – rappelés par Monsieur Jenny – de près de 1,5 milliard de francs.

En introduisant la taxe selon les modalités du Conseil national, on crée cette visibilité nécessaire aux investisseurs qui savent que le prix de l'huile de chauffage va augmenter et que le montant de la taxe ira croissant. Et nous honorons ainsi les efforts des quelque 1500 entreprises qui se sont engagées par le biais de mesures volontaires. Par l'introduction d'une telle taxe redistribuée, nous n'aurons que des effets positifs pour l'économie, puisque cela allégera les prélèvements sur le travail, stimulera les investissements productifs et l'utilisation des ressources indigènes. Par ailleurs, cela réduira notre dépendance énergétique, qui est la plus grande menace actuelle pour notre sécurité.

Je me suis demandé pour quelle version de la commission auraient voté Messieurs Poutine, Chavez, Ahmadinejad ou Kadhafi. Je suis arrivé à la conclusion qu'ils auraient voté pour la proposition de la majorité, car c'est celle qui accroîtra la durée de notre dépendance envers le pétrole.

Aussi, après être entré en matière sur le projet, je voterai selon le Conseil national et je suivrai donc la minorité I (Sommaruga Simonetta), car il en va de notre crédibilité.

Briner Peter (RL, SH): Er hat ja bei uns in dieser Woche schon beinahe eine notorische Berühmtheit erlangt; ich spreche vom Esel, vom Esel zwischen den beiden Heuhäufen. Frisst der Esel vom einen Heuhaufen, so ist er ein guter Esel, weil er – wie es sich gehört und politisch korrekt ist – das Menu japonais à la Kyoto gewählt hat. Frisst er vom anderen Heuhaufen, so ist er auch ein guter Esel; er wird getätschelt, weil er sich für den Markt und die Wirtschaft entschieden hat. So ungefähr wird man als Esel in dieser wohl nicht genau wissenschaftlichen Debatte kategorisiert. Ich spreche von den zwei Modellen, dem Preismodell und dem Immissionsmodell, wie ich sie nenne.

Was sind die Mechanismen? Auf der einen Seite ist es auch der – ich sage mal – angewandten Ökonomie klar, dass man die Wirkung einer Massnahme am besten an den Resultaten misst; das spricht für das Immissionsmodell. Klar ist es auf der anderen Seite auch, dass der Preis eine Lenkungsfunction hat; das würde für das Preismodell sprechen. Wenn nun eintritt, was der Markt vermuten lässt – dass nämlich ein hoher Erdölpreis zu einem geringeren Erdölverbrauch und damit zu einer geringeren CO₂-Bildung führt, das Kyoto-Ziel also erreicht wird –, dann haben die Vertreter der reinen Lehre auch vom Immissionsmodell nichts zu befürchten. Der Plafond, der zu CO₂-Abgaben führen würde, wäre dann ja nicht erreicht. Sinkt hingegen der Erdölpreis, steigen damit der Verbrauch und die Immissionen. In diesem Fall sind auch die Vertreter der Mehrheit bereit, eine CO₂-Abgabe zu erheben.

Mit anderen Worten: Wenn die Bekenntnisse stimmen, kommt es unter dem Strich auf dasselbe heraus. Und wenn das so ist, entscheide ich mich für das Modell, das die Wirkung garantiert: Das ist das Modell der Minderheit, das Immissionsmodell, das Modell des Nationalrates. Ich tue das als Laie – so lange, bis mich jemand vom Gegenteil meiner Logik zu überzeugen vermag.

Fetz Anita (S, BS): Herr Schweiger hat mich mit seinem Votum herausgefordert. Er ist jetzt leider nicht da, aber ich muss es trotzdem sagen. Ich gehöre, das sei hier offen gesagt, zu jener Generation, die sich gegen die Atomkraft engagiert hat, schon vor dreissig Jahren. Mit 18 Jahren war ich in Kaiseraugst und habe dort mitgeholfen, das AKW zu verhindern. Wenn jetzt Kollege Schweiger hier «meine Seite» auffordert, sich das nochmals zu überlegen, dann möchte ich hier einfach mal ein paar Sachen deutlich festhalten.

Das ist das Grundproblem der Politik, auch der CO₂-Politik, wie sie hier in diesem Rat betrieben wird. Was ist in diesen dreissig Jahren geschehen? Zuerst hat man uns gesagt, die Entsorgungsfrage sei gelöst – wider besseres Wissen. So gibt es keine Glaubwürdigkeit in der Politik. Dann habe ich mich für eine ökologische Steuerreform engagiert, weil sie marktwirtschaftliche Anreize setzt. Von der Seite von Kollege Schweiger kam keine Unterstützung. Dann haben wir uns für die Energieeffizienz engagiert, für die Faktor-vier-Strategie. Von Ihrer Seite kam keine Unterstützung. Jetzt, dreissig Jahre später, argumentieren Sie mit der Energielücke, die, das gebe ich zu, tatsächlich ein Problem ist. Aber ich muss hier festhalten: Im Jahr 2000 bin ich für die drei Energievorlagen durch die Schweiz getingelt. Damals sagte die Wirtschaft, das sei keine gute Lösung, man wolle eine CO₂-Abgabe, das sei effizienter. Nach fünf Jahren ist sich dieser Rat immer noch nicht im Klaren, wie diese CO₂-Abgabe ausgestaltet werden muss.

Ich frage Sie, Kollege Schweiger, aber auch den Kollegen Büttiker, der sich vorhin bezüglich der AKW-Frage ausgesprochen hat: Woher sollen ich und viele, viele Leute, die

sich seit dreissig Jahren für den Umweltschutz und in der Energiefrage engagieren, das Vertrauen nehmen, dass ein historischer Energiekompromiss nicht wieder einseitig zulasten der Natur und der Umwelt geht? Das erlebe ich seit dreissig Jahren. Mir scheint, hier bei dieser Frage geht es wieder so weiter. Der Klimawandel ist dramatisch, ich glaube, das braucht man jetzt nicht noch mehr zu beweisen. Er ist dramatisch, und er ist hausgemacht. Ich würde mir wünschen, Kollege Schweiger würde sich mit genau so viel Verve für den Klimaschutz einsetzen, wie er sich gegen das Steigen der Staatsquote und das Steigen der Schulden einsetzt. Die Temperaturen steigen nämlich auch, und das wird uns in der Schweiz teuer, sehr teuer zu stehen kommen. Bereits heute betragen die Kosten über 3 Milliarden Franken pro Jahr.

Kollege Schweiger hat gesagt, er rede frei und man solle nicht jedes Wort auf die Goldwaage legen. Das habe ich mir auch erlaubt; ich verzichte deshalb auf meine anderen Ausführungen zu dieser CO₂-Vorlage. Ich möchte Sie einfach bitten: Es braucht jetzt wirklich eine Abgabe ohne Wenn und Aber. Ich weise Sie darauf hin – wir werden nachher in eine Detailberatung einsteigen –, dass bereits die nationalrätliche Fassung ein Kompromiss ist. Wir reden nachher über den Kompromiss des Kompromisses des Kompromisses. Woher soll man da das Vertrauen nehmen, dass die Schweiz in Bezug auf die Energiepolitik, in Bezug auf Umweltschutz und in Bezug auf Energieeffizienz von der politischen Mehrheit in die richtige Richtung geführt wird? Wie soll ich das jenen erklären, die sich auf der anderen Seite engagieren und die Sie zur Bewältigung der Energielücke für neue AKW gewinnen wollen? Das frage ich Sie.

Stadler Hansruedi (C, UR): Ich wollte mich eigentlich nicht zu dieser Vorlage äussern. Die Vorlage sei eine Alibiübung – es ist eigentlich diese Aussage von Kollege Lombardi, die mich etwas provoziert hat. Ich habe jetzt andächtig – ich betone – sämtlichen Sprecherinnen und Sprechern zugehört, aber eigentlich ist alles ganz einfach: Wenn wir mit offenen Augen durch die Welt gehen – schneeblind können wir gar nicht mehr werden, weil viele Gletscher bald verschwunden sein werden –, so haben wir nur die Aussage des kleinen Prinzen von Saint-Exupéry zu beherzigen: Wir erben nicht das Land unserer Väter, sondern wir borgen es von unseren Kindern.

Wir als heutige Politikergeneration stehen in der Pflicht. Wenn wir diese Pflicht wahrnehmen, führt nun kein Weg an einer CO₂-Abgabe vorbei. Herr Kollege Lombardi, das ist keine Alibiübung! Herr Kollege Schweiger, es geht meines Erachtens auch nicht darum, ein Zeichen zu setzen, sondern um die Wahrnehmung unserer Verantwortung. Herr Büttiker, wenn wir mit dem Zeigfinger auf andere zeigen, ist das durchaus legitim und richtig, aber das befreit uns noch nicht davon, dass wir auch unsere Hausaufgaben machen.

Im Hauptpunkt, bei der Abgabehöhe, gibt es zwischen dem Antrag der Minderheit I und dem Antrag Schwaller keine Differenz. Meines Erachtens ist dies der Grundsatzentscheid und der massgebende Hauptentscheid, und nicht allenfalls der Entscheid über den Zeitpunkt der Inkraftsetzung, nicht diese Differenz.

Schiesser Fritz (RL, GL): Ich bin zwar nicht der Fürsprecher von Herrn Schweiger, aber aufgrund des Votums von Frau Kollegin Fetz möchte ich doch noch zwei, drei Bemerkungen machen.

Heute haben wir darüber zu entscheiden, ob eine CO₂-Abgabe zu erheben ist sowie über deren Form, sei es gemäss Mehrheit, Minderheit I oder II oder vielleicht auch gemäss Bundesrat. Für mich ist die Ausgangslage klar: Eigentlich würde ich beantragen, dem Bundesrat zustimmen. Nachdem aber dieser Antrag wahrscheinlich wenig Aussicht auf Erfolg hat, werde ich der Minderheit I folgen.

Es geht nicht nur darum, Zeichen zu setzen, sondern es geht – das hat Herr Kollege Briner dargestellt – darum: Wenn wir etwas machen, müssen wir etwas machen, das

nützt. «Tut um Gottes willen etwas Mutiges!» Dieses Zitat kennen wir.

Ich meine aber, Kollege Schweiger habe ein anderes Problem angesprochen, das hier auch hineinspielt. Da habe ich den Eindruck, dass wir uns einfach davor drücken. Ich kann auch keine Antwort darauf geben. Aber das Problem muss mindestens auf den Tisch gelegt werden, und das Schweizervolk wird nicht darum herumkommen, durch politische Entscheidungen in den nächsten Jahren zu sagen, wohin die Reise gehen soll.

Wir haben eigentlich fünf Fragestellungen: Erstens hat Kollege Schweiger die Frage neuer Atomkraftwerke aufgeworfen, zweitens geht es um Gaskraftwerke, drittens um die Versorgung aus dem Ausland. Viertens geht es – so habe ich das Votum von Herrn Kollege Lombardi verstanden – darum, die Option Wasserkraft noch einmal anzuschauen. All diese Fragen stellen sich, weil uns fünftens eine Stromversorgungslücke ins Haus steht. Unter diesem Aspekt der Stromversorgungslücke stellt sich auch noch eine sechste Frage: Können wir zusätzlich sparen? Aber das wird nicht ausreichen, um eben dieser Lücke zu entinnen, weil ich nicht glaube, dass wir das durch Sparen bewirken können. Bei der Wasserkraft wird es, selbst wenn wir auf frühere Entscheidungen zurückkommen, kaum möglich sein, noch viel zur Verfügung zu stellen, auch nicht für eine allfällige Übergangsfrist.

Die Nachteile, die uns mit einem Rückgriff auf das Ausland blühen, kennen wir: Versorgungsunsicherheit. Und es nützt ja auch nicht viel, wenn wir einfach sagen, wir halten unsere Luft rein, und dann werden Gaskraftwerke nebenan gebaut. Zu den Gaskraftwerken: Es wird nicht so einfach sein, den Leuten verständlich zu machen, dass wir einerseits eine wirksame CO₂-Vorlage beschliessen, und andererseits, im gleichen Atemzug, uns für Gaskraftwerke entscheiden.

Schliesslich zur Option Atomkraftwerke: Ich verstehe Ihre Emotionen, Frau Fetz, die hier bei diesem Thema hochkommen. Aber ich glaube, wir sollten in der Politik die Varianten rational diskutieren, Vor- und Nachteile aufzeigen; und dann ist es an uns und letztlich an der Bevölkerung, die Wertung vorzunehmen. Ich bin überzeugt davon, dass die Frage der Atomkraft relativ rasch erledigt gewesen wäre, wenn wir vor zehn Jahren die Bedeutung der CO₂-Abgabe und des Klimawandels diskutiert hätten. Aber in der Zwischenzeit hat dieses Thema eine Bedeutung erlangt, die frühere Entscheidungen zu relativieren beginnt. Deshalb fordere ich nichts anderes, als dass wir in aller Offenheit diskutieren und die Diskussion nicht von vornherein in apodiktischer Weise abschneiden. Wir sollten die Möglichkeiten diskutieren, die wir haben, um die mittel- und langfristige Stromversorgung in unserem Land zu sichern. Wir sollten nicht einfach von vornherein sagen, etwas komme nicht infrage. Sonst machen wir keine Interessenabwägung mehr, sondern wir machen Politik jenseits von Fakten und Würdigungen mit voreingenommenen Entscheidungen, und das kann nicht sein.

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Der Bundesrat unterbreitet Ihnen eine Vorlage, die aus einem einzigen Artikel besteht, nämlich der Genehmigung einer CO₂-Abgabe im Umfang von 35 Franken pro Tonne. Er bittet Sie, dies zu genehmigen.

Es ist an sich ein sehr einfacher Artikel. Wenn ich die Geschichte der Beratung dieses Vorschlages ansehe, dann muss ich sagen, sie steht vom Umfang und vom Inhalt her eigentlich fast in keinem Verhältnis zu diesem einfachen Artikel. Da gab es im Nationalrat zunächst einen Antrag der Kommission, nicht einzutreten, dann wurde aber doch eingetreten. Es gab Anträge, den Abgabesatz vom Heizölpreis abhängig zu machen. Es wurde die Verbindung zu den noch nicht verabschiedeten Energieperspektiven des Bundesrates und zur übrigen Klimapolitik des Bundesrates gemacht. Es gab Anträge, die den Abgabesatz mit der Strom- und Energielücke ab den Jahren 2020, 2030 in Verbindung bringen wollten. Es gibt immer noch Anträge, welche die Gas- und Dampfkraftwerke betreffen, die strenger behandelt werden sollen, als es das CO₂-Gesetz vorsieht, das Ganze verbun-

den mit der Absicht, den Bau von Kernkraftwerken beschleunigen zu können.

Demgegenüber hält der Bundesrat an seinem Artikel, wie er in der Fahne aufgeführt ist, fest. Warum? Er tut es in Ihrem Auftrag, im Auftrag des Parlamentes. Das Parlament hat das CO₂-Gesetz erlassen. Sie behielten sich damals – gegen den Willen des Bundesrates – die Genehmigung des Abgabesatzes vor. Ich kann mich aber sehr genau an die damaligen Voten erinnern, in denen es hiess: Es wird dann ein Verwaltungsakt sein, den das Parlament vornehmen wird. Es muss – es muss! – diesen Abgabesatz genehmigen, wenn die Voraussetzungen gegeben sind, und es darf diesen Abgabesatz nicht mit anderen politischen Wünschen verbinden. Ich habe das noch im Ohr, vor allem das rollende R jener Zürcher Ständerätin, die das hier beschworen hat.

In der Zwischenzeit haben Sie 2003 das Kyoto-Protokoll genehmigt. Das Kyoto-Protokoll ist in Kraft getreten, und das hat zur Folge, dass wir verpflichtet sind, weil wir uns selber dazu verpflichtet haben.

Die CO₂-Abgabe ist eine staatsquotenneutrale Lenkungsabgabe. Es wurde heute wieder die Frage gestellt, ob es andere Methoden gäbe, ob es nicht vielleicht etwas viel Besseres gäbe, radikalere, effizientere Massnahmen als das CO₂-Gesetz, das wir selbst erlassen haben. Es wurde wieder die Frage der Förderabgabe aufgeworfen. Die Förderabgabe, so, wie sie andere Länder haben, wird dort nicht direkt der Bevölkerung zurückerstattet, sondern sie wird für CO₂-mindernde Technologien eingesetzt und hat somit einen Doppelleffekt. Ich kann mich gut erinnern, dass, als es um die Frage des Solarrappens ging, zunächst eine Kommission, dann eine Subkommission dieses Rates eine völlig andere Konzeption erarbeitet haben, nämlich – Herr Büttiker hat es gesagt – die damalige Grundnorm, verbunden mit einer Förderabgabe; das war eine lange, lange Diskussion. Es hat dann hier eine Mehrheit dafür gegeben; auch das «rollende R» aus Zürich hat sich dem angeschlossen, und der Bundesrat hat sich dann nachher Ihrer Konzeption auch angeschlossen. Es kam zur Volksabstimmung, es kam zu den Parteiparolen – die Parteien haben sich davon wieder distanziert –, das «rollende R» verstummte, und der Bundesrat war am Schluss der einzige, der in der Arena stand und eine Förderabgabe verteidigen musste, die er ursprünglich selber gar nicht gewollt hatte. Alle Gegner sagten: Es gibt ja die CO₂-Abgabe, wir wollen die CO₂-Abgabe, wir sind verpflichtet, die CO₂-Abgabe einzuführen, und wenn es dann einmal so weit ist, werden wir im Parlament diese reine Lenkungsabgabe beschliessen müssen. Sie haben so gut argumentiert, dass die Förderabgabe in der Volksabstimmung bachab gegangen ist.

Herr Briner hat das Beispiel vom Esel zwischen den Heuhaufen gebracht. Der ursprüngliche Gedanke dieses Gleichnisses ist ja der, dass der Esel zwischen den Heuhaufen verhungert, weil er sich nie entscheiden kann. Wenn dieser Esel stets den Kopf zwischen der Lenkungsabgabe und der Förderabgabe hin- und herschwenkt, sich aber nie zubeissen getraut, dann verhungert er eben. Ich muss jetzt bitten, sich an den ursprünglichen Weg dieses CO₂-Gesetzes zu halten.

Wir haben es nämlich schon sehr weit angewendet, wir haben beispielsweise Verträge mit Industrieunternehmen gemacht, die sich zur Senkung des CO₂-Ausstosses verpflichtet haben. Wir haben es mit Erfolg gemacht, und der darf jetzt nicht gefährdet werden. Diejenigen, die mit uns diese Verträge abgeschlossen haben, dürfen in ihrem Vertrauen, das sie darin gesetzt haben, nicht enttäuscht werden; sie sind enttäuscht, wenn die CO₂-Abgabe jetzt nicht eingeführt wird. Wofür haben sie dann diese Vorleistungen gemacht?

Es wird nun auch über die Gaskraftwerke diskutiert; ich habe es in der Kommission gesagt: Nach heutigem Recht ist es so – leider, können Sie sagen, und das finde ich auch –, dass wir nur mit einer CO₂-Abgabe das Recht haben, von einem Gaskraftwerk Kompensationen zu verlangen. Wir haben sonst nichts in der Hand. Auch die Umweltverträglichkeitsprüfung betrifft diesen Aspekt nicht. Ein Gaskraftwerk könnte ohne weiteres mit einer kantonalen Baubewilligung

genehmigt werden. Wir brauchen also diese CO₂-Abgabe, um die Gasproduktion, wenn Sie das wünschen – Sie würden es zu Recht wünschen, der Gesetzgeber hat es ja so vorgesehen – mit Kompensationen für ihren CO₂-Ausstoss zu belasten. Wir kommen ja nachher noch zu den Gaskraftwerken.

Ich möchte Sie aber jetzt doch bitten: Es ist jetzt der Tag gekommen, an dem Sie sich für diese Lenkungsabgabe aussprechen müssen; Sie haben sich ja schon immer dafür ausgesprochen. Vergessen wir nicht, worum es dabei geht: um die Klimapolitik! Darüber habe ich jetzt gar nicht gesprochen. Aber ich will die eindrücklichen Voten über schmelzende Gletscher und die Zunahme der Fälle von Malaria, die sich auch in Europa wieder auszubreiten droht, gar nicht wiederholen. Wir diskutieren jetzt bereits über die Periode nach Kyoto. Das müssen wir tun. Wir tun es international, wir haben unsere Strategien, unsere Mandate, die uns sagen, wie wir uns dort positionieren sollen. Aber wie glaubwürdig sind wir in der Diskussion über die Zeit nach Kyoto, wenn wir unsere Aufgaben hier nicht erfüllen?

Ich setze hier hinzu: Es geht nicht nur um die Glaubwürdigkeit der Klimapolitik: In diesem Jahr habe ich mich dazu verpflichtet, besonders häufig in Schulen, in Universitäten zu gehen, mit Jugendlichen Diskussionen über die Politik im Allgemeinen zu führen. Ich habe schon festgestellt: Die Sorgen, welche die Jugendlichen dort beschäftigen, weichen zum Teil von den Sorgenbarometern ab, die in Meinungsumfragen ermittelt werden. Die Sorge um die Umweltpolitik und die Klimapolitik ist sehr gross, und dieses sich über Jahre hinziehende Hin und Her kann von vielen Jugendlichen und auch von anderen Leuten im Land nicht verstanden werden. Da «trölt» man etwas vor sich hin. Bitte bekennen Sie sich jetzt zu einer effizienten Klimapolitik, der Glaubwürdigkeit von uns allen zuliebe. Hic Rhodus, hic salta!

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über die Genehmigung des CO₂-Abgabengesetzes für Brennstoffe **Arrêté fédéral concernant l'approbation du montant de la taxe sur le CO₂ appliquée aux combustibles**

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Mehrheit

Abs. 1

Der Abgabesatz von 35 Franken pro Tonne CO₂ nach Artikel 3 der CO₂-Verordnung vom 22. Juni 2005 wird genehmigt.

Abs. 2

Die Genehmigung erfolgt unter der Voraussetzung, dass die Gaskombikraftwerke (Gas- und Dampfturbinen) ihre Emissionen vollumfänglich kompensieren müssen. Davon dürfen höchstens 30 Prozent mit Emissionszertifikaten aus dem Ausland abgedeckt werden.

Antrag der Minderheit I

(Sommaruga Simonetta, Escher, Forster, Inderkum, Jenny)
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Antrag der Minderheit II

(Lombardi, Epiney)

Der Abgabesatz nach Artikel

....

b. ab 1. Januar 2011: auf 24 Franken pro Tonne CO₂ falls
CO₂-Statistik im Jahre 2009 mehr als 90 Prozent der Emissionen

c. ab 1. Januar 2012: auf 36 Franken pro Tonne CO₂ falls
CO₂-Statistik im Jahre 2010 mehr als 86,5 Prozent der Emissionen oder in einem der folgenden Jahre

d. für Gaskombikraftwerke (Gas- und Dampfturbinen) 100 Franken pro Tonne CO₂.

Antrag Schwaller

Der Abgabesatz nach Artikel

....

b. Gemäss Minderheit II

c. Gemäss Minderheit II

Antrag Lauri

Abs. 2

.... ihre Emissionen grundsätzlich kompensieren, mindestens aber zu 60 Prozent. (Rest streichen)

Eventualantrag Pfisterer Thomas

(falls der Antrag Lauri abgelehnt wird)

Abs. 2

.... (Gas- und Dampfturbinen) insgesamt höchstens 3 Millionen Tonnen CO₂-Äquivalent verursachen, höchstens fünfzehn Jahre betrieben werden und ihre Emissionen zu 80 Prozent kompensieren müssen. Davon dürfen höchstens 50 Prozent

Abs. 3

Der Bundesrat bestimmt, wie und bis wann die Mehrbelastung nachträglich ausgeglichen werden muss.

Art. 1

Proposition de la majorité

Al. 1

Le montant de la taxe de 35 francs par tonne de CO₂ selon l'article 3 de l'ordonnance du 22 juin 2005 sur la taxe sur le CO₂ est approuvé.

Al. 2

L'approbation est donnée à condition que les centrales à cycles combinés alimentées au gaz (turbine à gaz et à vapeur) soient tenues de compenser intégralement leurs émissions. Dans le cadre de cette compensation, la part des certificats d'émission étrangers ne doit pas dépasser 30 pour cent.

Proposition de la minorité I

(Sommaruga Simonetta, Escher, Forster, Inderkum, Jenny)

Adhérer à la décision du Conseil national

Proposition de la minorité II

(Lombardi, Epiney)

Le montant de la taxe sur le

....

b. à 24 francs par tonne de CO₂ à compter du 1er janvier 2011 si ont dépassé en 2009 90 pour cent du niveau de 1990;

c. à 36 francs par tonne de CO₂ à compter du 1er janvier 2012 si ont dépassé en 2010 86,5 pour cent du niveau de 1990 ou 85,75 pour cent pendant

d. à 100 francs par tonne de CO₂ pour les centrales à cycles combinés alimentées au gaz (turbines à gaz et à vapeur).

Proposition Schwaller

Le montant de la taxe sur le

....

b. Selon minorité II

c. Selon minorité II

*Proposition Lauri**Al. 2*

.... soient tenues de compenser en principe leurs émissions, mais de 60 pour cent au minimum. (Biffer le reste)

Proposition subsidiaire Pfisterer Thomas

(au cas où la proposition Lauri serait rejetée)

Al. 2

.... (turbines à gaz et à vapeur) ne produisent pas plus de 3 millions de tonnes d'équivalent CO₂, qu'elles ne soient pas exploitées plus de quinze ans et qu'elles soient tenues de compenser leurs émissions à hauteur de 80 pour cent. Dans le cadre de cette compensation, la part des certificats d'émission étrangers ne doit pas dépasser 50 pour cent.

Al. 3

Le Conseil fédéral précise comment et jusqu'à quand les surplus d'émissions doivent être compensés.

Art. 1a*Antrag der Mehrheit*

Dieser Beschluss tritt in Kraft, wenn der Index der Konsumentenpreise für Heizöl vor dem Jahr 2009 während sechs aufeinander folgenden Monaten den Stand von März 2005 unterschreitet. Tritt diese Bedingung nicht ein, so sind die Voraussetzungen für die Einführung einer CO₂-Abgabe ab dem Jahr 2010 neu zu überprüfen.

Antrag der Minderheit I

(Sommaruga Simonetta, Escher, Forster, Inderkum, Jenny)
Streichen

Antrag der Minderheit II

(Lombardi, Epiney)
Streichen

Art. 1a*Proposition de la majorité*

Le présent arrêté entre en vigueur si, d'ici à 2009, l'indice des prix à la consommation pour les combustibles tombe en dessous de son niveau de mars 2005 pendant six mois consécutifs. Si tel n'est pas le cas, les conditions préalables à l'introduction d'une taxe sur le CO₂ à partir de 2010 font l'objet d'un nouvel examen.

Proposition de la minorité I

(Sommaruga Simonetta, Escher, Forster, Inderkum, Jenny)
Biffer

Proposition de la minorité II

(Lombardi, Epiney)
Biffer

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Wir haben die Anträge als Konzepte zu behandeln und führen die Diskussion als Konzeptdiskussion, wobei je nachdem dann auch noch über die Anträge Lauri und Pfisterer Thomas zu den Absätzen 2 bzw. 3 zu befinden ist.

Schmid-Sutter Carlo (C, AI), für die Kommission: Ich danke dem Herrn Ratspräsidenten für seine Einführung. Sie ist hundertprozentig zutreffend. In dieser Vorlage hat es zwei Punkte: Die CO₂-Frage und dann Artikel 1 Absatz 2, die Gaskombikraftwerke, die auch zum Antrag der Minderheit I gehören. Absatz 2 wollen wir jetzt noch nicht behandeln. Ich beschränke mich auf das Konzept CO₂ als preisgesteuertes oder emissionsgesteuertes Konzept; das sind zwei Konzepte.

Eine kurze Bemerkung, bevor ich zu Artikel 1 komme: In der ganzen Eintretensdebatte ist nach meiner Auffassung ein Gedanke schon nicht ganz herübergekommen: Dass wir rein preismässig natürlich nicht mehr dort sind, wo wir zum Zeitpunkt waren, als wir die CO₂-Abgabe, das Gesetz, beschlossen haben. Damals betrug die Grössenordnung 35, 40 Rappen pro Liter Heizöl. Heute ist es das Doppelte. Das macht schon auch einen Unterschied.

Zu Artikel 1: Der Antrag der Mehrheit ist im Gegensatz zum Beschluss des Nationalrates und zu den Anträgen der Minderheiten nicht emissionsgesteuert, sondern preisgesteuert. Der Antrag der Mehrheit nimmt – wie übrigens auch der Entwurf des Bundesrates – nicht explizit Bezug auf die Emissionsreduktion; implizit allerdings schon, denn wir bezwecken mit unserem Antrag natürlich auch eine Reduktion der CO₂-Emissionen.

Die Überlegung der Mehrheit, die ich bereits in der Eintretensdebatte erläutern durfte, geht dahin, dass zwischen einer marktgetriebenen Preiserhöhung und einer abgabegetriebenen Preiserhöhung bei unideologischer Betrachtung kein Unterschied besteht. Wir haben uns nicht verpflichtet, eine Abgabe zu erheben, sondern Emissionen zu begrenzen. Wenn nun der Markt dies sozusagen aus eigenem Antrieb tut, so geht das für die Mehrheit in Ordnung. Wir sind nicht frustriert, dass es unsere staatliche Intervention nicht braucht. Massgebend für die Emissionsbegrenzung ist nicht die Abgabe oder eine nebulöse innere Kraft dieser staatlichen Abgabe, sondern massgebend ist – was auch die Verwaltung in einem Bericht an die Kommission ausdrücklich anerkannt hat – die Tatsache, dass der Heizölpreis auf Dauer hoch ist, auf Dauer berechenbar hoch ist. Denn erst bei Preisen, die auf Dauer in einer gewissen Höhe verharren, ändert sich das Investitions- und Konsumverhalten der Haushalte. Dieses Verhalten hat sich geändert.

Im Konsumbereich ist der CO₂-Ausstoss bei Brennstoffen – wie mehrmals schon erwähnt – gegenüber 1990 bereits jetzt um 6,2 Prozent gesunken. Und auf der Investitionsseite macht sich – und das ist wichtig – eine nachhaltige Entwicklung zulasten der Ölfeuerungen bemerkbar, die geradezu dramatisch ist. War vor wenigen Jahren praktisch jedes zweite Einfamilienhaus mit einer Ölheizung bestückt, so bauen heute nur noch 4 Prozent der neu erstellten Einfamilienhäuser und lediglich noch 8 Prozent der neu erstellten Mehrfamilienhäuser auf ein Heizölbrennsystem. Die Wärmepumpen sind die Gewinner dieser Entwicklung, und zwar in einem dramatischen Ausmass: In diesem Jahr wurden nach einer Erhebung von Wüest & Partner 66 Prozent der Einfamilienhaus-Neubauten mit Wärmepumpen ausgerüstet.

Was wir nach Auffassung der Kommissionsmehrheit tun müssen, ist, das aktuelle Preisniveau zu halten. Das aktuelle Preisniveau liegt im Moment genau jene 9 Rappen über dem Preisniveau, das der Bundesrat zum Zeitpunkt vorfand, als er beschloss, der Bundesversammlung einen Zuschlag von 9 Rappen zu beantragen. In der Zwischenzeit war es bis zu viermal mehr als diese 9 Rappen. Die Kommissionsmehrheit will dieses Preisniveau dadurch erhalten, dass es dann, wenn der Heizölpreis während sechs Monaten unter das Niveau vom März 2005 sinkt, die 9 Rappen zuschaltet, und zwar auf Dauer. Auch wenn der Preis nachher wieder steigen sollte, bleiben die 9 Rappen drin. Bleibt der Preis von Marktes wegen hoch, haben wir andererseits keinen Anlass zum Eingreifen, wir sollten dann aber für die Zeit ab dem Jahr 2010 nochmals überlegen, was zu tun sei.

Die Minderheit I, aber auch die Minderheit II – wenn ich das kurz sagen darf – haben einen anderen Ansatz. Hier werden bestimmte Emissionsbegrenzungsziele vorgegeben. Werden diese auf ein bestimmtes Referenzjahr nicht erreicht, dann werden zwei Jahre später bestimmte Sätze zugeschaltet; diese sind weniger scharf als jene in der Fassung der Kommissionsmehrheit. In der ersten Phase sind es 12 Franken – das ist ein Drittel im Vergleich zur Fassung der Mehrheit –, in einer zweiten Phase 24 Franken, und erst in einer dritten Phase käme man auf den Zuschlag, den der Bundesrat und die Kommissionsmehrheit vorschlagen.

Ich darf Sie aber auch daran erinnern, dass die Kommissionsmehrheit, weil sie preisgetrieben ist, unter Umständen bereits morgen 9 Rappen zuschalten könnte, nämlich dann, wenn der Preis effektiv auf Dauer heruntergeht.

Das ist bei der Minderheit I und der Minderheit II nicht der Fall; es hat sogar eine Schlaumeierei drin. Wenn Sie Litera a anschauen, sehen Sie, dass das ein Schlag ins Wasser ist. Litera a sagt, dass ab dem 1. Januar 2008 auf 12 Franken

pro Tonne CO₂ eine Abgabe erhoben wird, falls die CO₂-Emissionen aus fossilen Brennstoffen nach der vom Bundesamt für Umwelt geführten CO₂-Statistik im Jahre 2006 mehr als 94 Prozent der Emissionen des Jahres 1990 betragen. Wir wissen aufgrund der Botschaft, die wir erhalten haben und die wir nachlesen können, dass wir bereits im Jahr 2005 einen Satz erreicht haben, der darunter ist. Anders gesagt: Wir sind nicht bei diesen 94 Prozent, sondern wir sind heute bei 93,2 Prozent. Mit anderen Worten: Dieser Absatz 1 Litera a wird gar nie umgesetzt werden. Sie werden mit anderen Worten mit den Literae b und c operieren können. Unter Umständen – das wäre dann noch ein Hohn für all jene, die uns Vertreter der Mehrheit jetzt als Verhinderer darstellen – wäre unsere Lösung sogar noch rascher.

Sie haben hier einen Konzeptentscheid zu fällen, ob Sie auf der emissionsgetriebenen oder auf der preisgetriebenen Basis fahren wollen. In beiden Fällen wollen wir, dass der Preis hoch bleibt. Ob er nun abgabengestützt oder marktgestützt hoch ist, ist völlig egal. Der Preis steuert den Konsum, das Investitionsverhalten der Haushalte, und das ist letzten Endes entscheidend.

Daher beantragt die Mehrheit der Kommission aus Überzeugung, dass Sie ihrem Antrag zustimmen sollen. Mehrheitsantrag heisst: Artikel 1 Absatz 1 in der Fassung der Mehrheit und Artikel 1a; das gehört zusammen und kann nicht getrennt werden.

Sommaruga Simonetta (S, BE): Ich habe es im Eintretensvotum bereits gesagt: Das CO₂-Gesetz orientiert sich an Zielen, und zwar an Zielen, die klar, messbar und nachvollziehbar sind. Heute geht es im Speziellen um das Reduktionsziel im Bereich Brennstoffe.

Der Bundesrat hat seinen Auftrag, den wir ihm im Gesetz gegeben haben, ordnungsgemäss erfüllt. Er hat uns gesagt, wie hoch die Abgabe sein muss, damit wir das Ziel, das wir uns gesetzt haben, erreichen können. All jene, die vor sieben Jahren gesagt haben, die Einführung der Abgabe sei eine Vollzugsaufgabe des Bundesrates, müssten eigentlich dem bundesrätlichen Entwurf zustimmen. Dieser Entwurf, Herr Schiesser hat es bereits bemerkt, steht heute in unserem Rat aber nicht mehr zur Diskussion. Was ist passiert?

Der Nationalrat hat von der Möglichkeit Gebrauch gemacht, dass man eine Abgabe gemäss CO₂-Gesetz auch stufenweise einführen kann. Dabei hat er aber das Ziel nicht aus den Augen verloren, so, wie dies der Bundesrat eben auch nicht getan hat. Er hat die Einführung und Erhöhung der Abgabe davon abhängig gemacht, dass das Ziel auch tatsächlich erreicht wird bzw. dass wir uns mit jedem Jahr dem Ziel annähern. Mit diesem Vorgehen hat der Nationalrat auch die Entwicklung des Erdölpreises der vergangenen Jahre und der zukünftigen Jahre mit einbezogen. Es ist also nicht so, dass es ein preisorientiertes Modell gibt und ein Modell, das den Preis nicht berücksichtigt. Wenn nämlich, wie behauptet wird, der hohe Ölpreis dazu führt, dass die Emissionen sinken und man auf diesem Weg das Ziel erreicht, dann braucht es gar keine Abgabe. Der Kommissionssprecher hat es soeben erwähnt: Wenn wir das Ziel im nächsten Jahr erreichen, dann braucht es keine Abgabe, und dann sehe ich eigentlich auch nicht ein, weshalb wir eine Abgabe einführen müssten.

Der Preis spielt also beim nationalrätlichen Beschluss durchaus eine wichtige Rolle. Aber – und darin unterscheidet er sich eben wesentlich vom Antrag der Mehrheit – man verliert dabei das Ziel nicht aus den Augen. Das ist der Mechanismus des CO₂-Gesetzes, das nun seit bald sieben Jahren gilt und an dem sich unzählige Unternehmen orientiert haben.

Ich beantrage Ihnen deshalb im Sinne einer glaubwürdigen Politik, dem Nationalrat zu folgen. Das bedeutet: Wir wollen das Reduktionsziel des CO₂-Gesetzes erreichen – und hier stimmen wir mit dem Entwurf des Bundesrates überein –, aber wir berücksichtigen gleichzeitig auch die Preisentwicklung und deren Auswirkungen.

Ich erlaube mir, auch noch etwas zum Antrag der Kommissionsmehrheit zu sagen. Die Lösung, die Ihnen die Mehrheit vorschlägt, orientiert sich am Preis, das haben wir gehört.

Sie orientiert sich aber ausschliesslich am Preis. Von einem Ziel ist nicht mehr die Rede; man geht einfach davon aus, dass der hohe Ölpreis automatisch seine Wirkung entfaltet und dass es deshalb gar keine Abgabe mehr braucht. Das ist nun aber eine grundlegende Änderung der Spielregeln. Das CO₂-Gesetz wurde ja gerade deshalb gepriesen, weil es sich an den Emissionen orientiert und nicht an anderen Kriterien.

Mit der Mehrheit verlassen wir den Pfad des CO₂-Gesetzes. Wir ändern mitten im Spiel die Spielregeln. Wir bestrafen all jene, die in den vergangenen Jahren freiwillig investiert haben, um später von der Abgabe befreit zu werden oder vom Zertifikatesystem profitieren zu können. Wir machen, kurz gesagt, genau das, wovor dieser Rat vor knapp sieben Jahren selber eindringlich gewarnt hat.

Die Mehrheit ändert aber nicht nur mitten im Spiel die Spielregeln, sondern sie hat auch einen Mechanismus vorgesehen, der letztlich dazu führen wird, dass es in den nächsten Jahren keine CO₂-Abgabe geben wird. Die Bedingungen, ob eine CO₂-Abgabe eingeführt wird, sind im Antrag der Mehrheit nämlich ganz einfach manipulierbar: «während sechs aufeinander folgenden Monaten den Stand von März 2005». Ob der Heizölpreis ein paar Rappen höher oder tiefer ist, wird aber nicht auf dem Weltmarkt festgelegt, sondern das machen die Händler unter sich aus. Wir übergeben damit den Entscheid, ob eine CO₂-Abgabe eingeführt wird oder nicht, ein paar Heizöhländlern, ohne dass wir dazu etwas beitragen können. Das hat nun mit dem CO₂-Gesetz überhaupt nichts mehr zu tun. Es gibt kein Ziel mehr, an dem man sich orientiert, sondern es ist die Preispolitik der Schweizer Heizöhländler, die über unsere Klimapolitik entscheidet. Und das kann ich nicht akzeptieren.

Ich bitte Sie, der Minderheit I und damit auch dem Nationalrat zu folgen. Es ist die sachlich richtige Lösung, es ist die konsequente Umsetzung des CO₂-Gesetzes, so wie es dieser Rat dreimal in einer Abstimmung bestätigt hat. Es ist die klimapolitisch sinnvolle Lösung, es ist das Minimum, das wir im Moment für unser Klima tun müssen. Es ist, nachdem das Parlament die Kompetenz und damit auch die Verantwortung für das Erreichen der CO₂-Reduktionsziele für sich beansprucht hat, jener Schritt, den die Wirtschaft und die Bevölkerung von uns erwartet, und zwar zu Recht erwartet. Ich erlaube mir, Herr Präsident, nach der Begründung des Antrages der Minderheit II und des Einzelantrages allenfalls noch einmal kurz das Wort zu ergreifen.

Lombardi Filippo (C, TI): Zuerst einmal eine Bemerkung zur Aussage des Bundespräsidenten, die er am Ende der Eintretensdebatte gemacht hat: Es stimmt natürlich, dass dieser Rat 1999 eine bestimmte Lösung auf Stufe CO₂-Gesetz getroffen hat. Der Herr Bundespräsident hat gewisse Aussagen zitiert. Das war aber vor sieben Jahren; zwei Drittel der heute hier Anwesenden waren damals nicht in diesem Saal. Es ist also gerechtfertigt, dass wir uns gründlich mit dieser Frage befassen; das haben wir in der Kommission getan, und wir werden es vielleicht auch heute tun, mit einer Debatte, die ihren Sinn hat.

Die Lage hat sich in den vergangenen Jahren verändert, die Mehrheit der Kommissionsmitglieder, die gesprochen haben, hat darauf hingewiesen, dass die Heizölpreise so stark gestiegen sind, dass sie einerseits schon eine Wirkung gehabt haben, was die Neubauten betrifft, und dass sie andererseits auch eine negative Wirkung auf die Wohnungsmieter haben, besonders auf die Mieter von Altbauwohnungen in grossen und veralteten Gebäuden. Diese Mieter leiden unter den Preisen überproportional. Sie können nichts dafür; sie können nicht entscheiden: Wir wechseln im nächsten Jahr das Heizungssystem.

Deswegen müssen wir schon noch eine andere Überlegung machen, nämlich die Überlegung der Minderheit II. Sie zieht noch etwas anderes in Betracht, nämlich die Vorschläge für Gaskombikraftwerke. Davon hat in der Schweiz bis vor zwei Jahren niemand gesprochen. Aber wenn wir jetzt nichts unternehmen, haben wir, wie Herr Schiesser gesagt hat, innert einigen Jahren ungefähr 20 Gaskombikraftwerke zu bauen.

Das wird die CO₂-Emissionen um wenigstens 30 Prozent erhöhen. Deswegen die Überlegung der Minderheit II: Buchstabe a, wie ihn der Nationalrat vorsieht, ist okay. Er wird, wie der Sprecher der Kommission gesagt hat, nicht greifen, weil dieses Zwischenziel von 94 Prozent erreicht worden ist. Die Buchstaben b und c formulieren wir anders; wir erstrecken die Fristen auf 2011 und 2012. Das sollte einerseits dazu führen, dass mehr Zeit für diejenigen zur Verfügung stünde, die ihre veralteten Anlagen jetzt endlich umbauen möchten, und andererseits bestünde die Möglichkeit, dass diese Bestimmung genau zum Zeitpunkt der allfälligen Inbetriebnahme der ersten Gaskombikraftwerke greifen würde. Das ist 2011. Voraussetzung ist natürlich aber, dass diese Gaskombikraftwerke nicht von der Abgabe befreit werden; darüber haben wir in der Kommission ausführlich diskutiert. Das führt zu Absatz 2 von Artikel 1, der hier vorgeschlagen wird und eigentlich von allen übernommen worden ist; auch die Minderheiten haben diesen Absatz 2 in der Kommission nicht bestritten. Eine Variante, Minderheit II, mit der Abgabe ab 2011/12, erlaubt es auch, das Funktionieren des Bonus-Malus-Systems bei der Industrie zu sichern. Diejenigen, die also freiwillige Massnahmen getroffen haben werden, werden tatsächlich belohnt und die anderen benachteiligt werden. Das setzt voraus, dass die Abgabe natürlich auch nach 2011 zu gelten hat.

Das Problem der Minderheit II liegt aber bei Buchstabe d. Das heisst, wir haben hier einen unterschiedlichen Satz verlangt, was die Benutzung von Gas für die Gaskombikraftwerke betrifft. Wir wollten diesen auf 100 Franken pro Tonne CO₂ fixieren. Konkret ausgerechnet würde die bundesrätliche Fassung oder jene des Nationalrates bzw. der Minderheit I heissen, dass diese Gaskombikraftwerke 1,2 Rappen pro Kilowattstunde als CO₂-Abgabe zu entrichten hätten. Bei der Minderheit II, mit einem höheren Betrag, nämlich von 100 Franken, würde dies 3,3 Rappen pro Kilowattstunde entsprechen. Das wäre ein deutliches Signal, dass wir diese allfälligen Gaskombikraftwerke, die wir, wie der Herr Bundespräsident in Erinnerung gerufen hat, gesetzlich im Moment nicht verhindern können, nicht nur nicht von der Abgabe befreien, sondern sie mit der Abgabe noch stärker treffen wollen. Das ist eine politische Idee, die leider gewisse juristische Schwierigkeiten mit sich bringt. Wir haben dann die Sache gründlich analysiert. Juristisch gesehen ist es so: Das Gesetz sieht vor, dass eine differenzierte Behandlung von Treib- und Brennstoffen durchaus möglich, eine differenzierte Behandlung nach Verbraucherzweck der Brennstoffe hingegen nicht möglich ist. Das ist leider im Moment nicht möglich. Wir müssten dafür das CO₂-Gesetz ändern, und dafür haben wir im Moment leider keine Zeit.

Deswegen bin ich – ist die Minderheit II – jetzt zum Schluss gekommen, den Antrag zu Buchstaben d zurückzuziehen, zwar mit Bedauern, aber im Wissen, dass die ganze Kommission dann wenigstens Absatz 2 zur Annahme empfiehlt. Das heisst, dass die Gaskraftwerke ihre Emissionen vollumfänglich kompensieren müssen. Wir wissen, dass der Bundesrat Anfang 2007 endlich mit den Energieszenarien für die Zukunft kommen wird. Zu diesem Zeitpunkt kann man dann eine ernsthafte und gründliche Diskussion führen, was die verschiedenen Erzeugungsarten in der zukünftigen Energieproduktion der Schweiz betrifft.

Schlussendlich also ziehe ich den Buchstaben d des Antrages der Minderheit II zurück, wodurch dieser Antrag eigentlich dem Antrag Schwaller entspricht. Ich würde Ihnen dann empfehlen, als vernünftige Lösung zwischen Mehrheit und Minderheit I die Minderheit II zu übernehmen.

Schwaller Urs (C, FR): Klimapolitik geht uns alle an, die letzten zweieinhalb Stunden beweisen dies. In den mit der Klimapolitik zusammenhängenden Dossiers tragen wir als Parlamentarier eine ganz besondere Verantwortung den nächsten Generationen gegenüber. Ich bin überzeugt, dass die Zielsetzungen des Kyoto-Protokolls und des CO₂-Gesetzes notwendig sind. Ebenso überzeugt bin ich davon, dass die Zielsetzung von tieferen Emissionswerten mittel-

und langfristig nur mit einer griffigen CO₂-Abgabe erreicht werden kann.

Wenn ich die Anträge auf der Fahne anschau, stelle ich fest, dass ich mich zuerst einmal zwischen der Mehrheitsmeinung der UREK, das heisst zwischen einer rein preisabhängigen CO₂-Abgabe und der emissionsbezogenen Ausgestaltung der CO₂-Abgabe nach den Entscheiden des Nationalrates, übernommen von der Minderheit I (Sommaruga Simonetta) entscheiden muss. Nicht bestritten wird weder von der Mehrheit noch von beiden Minderheiten, dass es notwendig ist, für die kurz vor dem Bewilligungsverfahren stehenden Gaskombikraftwerke eine CO₂-Abgabe, sprich sogar eine 100-prozentige Kompensation der Emissionen, einzuführen. Weniger weitgehende Anträge liegen nun vor, und wir werden nachher darauf zu sprechen kommen. Es kann ja kaum angehen, dass mit einem einzigen Gaskombikraftwerk ohne weitere Konsequenz zusätzliche, neue CO₂-Emissionen von 600 000 Tonnen pro Jahr produziert und ausgestossen werden können. Dann könnten wir die CO₂-Vorlage auch direkt schicklich beerdigen.

Was nun den Antrag der Mehrheit der UREK, das heisst die rein preisabhängige CO₂-Abgabe anbelangt, so war ich vor Jahresfrist ebenfalls auf dieser Linie und war der Meinung, der Preis könne allein zur Lenkung genügen. Ich stelle aber heute fest, dass ausschliesslich die Preisreferenz nicht genügt, um das Endziel zu erreichen. Wer nämlich von dem von der UREK zugrunde gelegten Betrag von 64 Franken pro 100 Liter Heizöl als Schwellenwert ausgeht, weiss, dass damit die CO₂-Abgabe wahrscheinlich nie in Kraft treten wird und zumindest die Buchstaben b und c von Artikel 1 toter Buchstabe bleiben werden.

In der Tat ist davon auszugehen, dass der Preis in den nächsten Jahren mit grösster Wahrscheinlichkeit nicht mehr auf dieses tiefe Preisniveau absinken wird. Diese Aussage wird und wurde diese Woche in den Zeitungen auch gestützt durch die Preise der internationalen Rohwarenmärkte im November 2006. Die Spezialisten dieser Märkte sagen uns ebenfalls, dass die Energiepreise 2007 wiederum deutlich zulegen werden, weil die Nicht-Opec-Produktion von Erdöl für 2007 und die folgenden Jahre wahrscheinlich überschätzt worden ist. Dies ist mein erster Punkt.

Im Übrigen wird es mit der Lösung der Mehrheit auch nicht möglich sein – weil die CO₂-Abgabe wahrscheinlich nie in Kraft treten wird –, die Kombikraftwerke einer Abgabe zu unterstellen. Das ist die Konsequenz der Mehrheitslösung, eine Konsequenz, welche in der Kommission aber offenbar weder Mehrheit noch Minderheit wollten.

Der mit dem Beschluss des Nationalrates aufgezeigte Weg geht in eine überzeugendere Richtung. Im Sinne eines Kompromisses und um in den nächsten Jahren tatsächlich eine wirksame Lösung umsetzen zu können, habe ich einen Antrag eingereicht, der Elemente der nationalrätlichen Lösung mit der zeitlich gestreckten Variante der Minderheit II verbindet. Diese gestreckte Variante, so nenne ich sie einmal, die für die Umsetzung der CO₂-Abgabe zwei Jahre mehr einräumt, entspricht einem ursprünglichen Antrag Inderkum, der in einer ersten Behandlung des Geschäftes in der Kommission offenbar auch mehrheitsfähig war.

Ich komme damit abschliessend zu drei Punkten. Der erste Punkt: Ich habe Ihnen zuerst einmal gesagt, dass mein Antrag ein Versuch ist, eine mehrheitsfähige Lösung für eine CO₂-Abgabe zu finden, die mittelfristig greift. Der zweite Punkt: Mit der gestaffelten Lösung, mit diesen zwei Jahren, wird auch dem Bauplan noch etwas zusätzliche Zeit eingeräumt. Ich bin überzeugt, dass der Markt diese Zeit brauchen kann, um besser auf die hohen Preise reagieren zu können. Bereits reagiert worden ist im Bereich der Neubauten; wir sehen dort eine Verhaltensänderung: weg vom Heizöl, hin zu den Wärmepumpen. Im Bereich der Altbauten braucht es noch Schritte.

Wichtiger ist der dritte Punkt: Der Antrag der Minderheit I bzw. der Beschluss des Nationalrates trägt dem Umstand nicht Rechnung, dass wir im Jahre 2008, es ist dies das Referenzjahr von Buchstabe c, kurz vor der Inbetriebnahme des ersten Gaskombikraftwerks stehen werden und dass mit

dem Referenzjahr 2008 diese zusätzlichen CO₂-Emissionen nicht berücksichtigt werden. Die zeitlich gestreckte Variante im Antrag der Minderheit II trägt diesem Umstand gerade auch damit Rechnung, dass als Referenz das Jahr 2010 gewählt worden ist.

In diesem Sinne lade ich Sie ein, meinem Antrag zuzustimmen.

Hofmann Hans (V, ZH): Wir haben jetzt zwischen zwei Einführungskonzepten zu entscheiden und es gibt sicher gute und achtbare Gründe für beide Varianten. Ich hatte vor Beginn unserer Beratungen in der Kommission ein Gespräch in Zürich mit einem Vertreter der Vereinigung Energiemodell Zürich – das ist ein Zusammenschluss von Grossunternehmen wie Banken, Versicherungen, Grossverteiler usw. auf dem Platz Zürich, die sich ehrgeizige energiepolitische Ziele gesetzt haben, die sie gemeinsam erreichen wollen. Ich durfte diese Gruppe damals als Bau- und Energiedirektor mit ins Leben rufen und begleiten. Nun konnte ich feststellen, dass die gesteckten Ziele grösstenteils erreicht, wenn nicht gar übertroffen wurden. Nach diesem Gespräch mit Energiemodell Zürich war ich von einer emissionsbezogenen Einführung der CO₂-Lenkungsabgabe eigentlich fast überzeugt. Wenn man das Problem dann aber gründlich studiert, nüchtern und sachlich betrachtet, kommt man zum Schluss, dass die preisabhängige Einführung letztlich klar die sachgerechtere Lösung ist. Auch Unternehmen, die viel investiert haben und damit beispielsweise ihren Heizölverbrauch sehr deutlich verringern konnten, profitieren ja von ihren Investitionen umso mehr, je höher der Ölpreis steigt; und dieser ist ja in den letzten Jahren markant angestiegen. Der Antrag der Minderheit I – er entspricht dem Beschluss des Nationalrates – oder der Minderheit II bedeuten, dass die Abgabe je nach Zielerreichung schrittweise eingeführt wird. Das tönt gut, heisst aber ganz konkret, dass ab dem Jahre 2009, oder gemäss Minderheit II ab dem Jahr 2011, die CO₂-Abgabe eingeführt wird, denn das ab dem entsprechenden Jahr vorgegebene Ziel – und das weiss auch Frau Sommaruga ganz genau – ist auch mit grössten Anstrengungen nicht zu erreichen. Niemand weiss heute, ob der Heizölpreis im Jahre 2009 oder 2011 gar 100 Franken oder nur 50 Franken pro 100 Liter betragen wird. Nehmen wir an, der Heizölpreis steigt wieder massiv auf einen noch nie dagewesenen Höchststand an, so wären wir gemäss den Minderheitsanträgen trotzdem gezwungen, die Abgabe einzuführen, statt wie bei der Mehrheitsversion ab dem Jahr 2010 eine Neuüberprüfung vorzunehmen. Viele Leute glauben auch, dass die emissionsbezogene Abgabe wieder aufgehoben würde, wenn das Ziel erreicht würde. Das sei ja ein zusätzlicher Anreiz, zu investieren oder die Raumtemperatur zu senken, um das Ziel möglichst rasch zu erreichen. Aber das steht ja nicht in diesem Gesetz. Andere sagen, dass gerade dies falsch wäre, denn dann würde der Preis für Heizöl wieder sinken und der Anreiz, sich für erneuerbare Energien zu entscheiden oder sein persönliches Verhalten zu verändern, ginge plötzlich in die falsche Richtung. Gerade diese Diskussion ist ein weiterer Beweis dafür, dass es eben der Preis ist, der letztlich lenkt. Das zeigen auch die uns vorgelegten Zahlen: Mit dem massiven Anstieg der Preise für Heizöl haben Ölfeuerungen in Neubauten drastisch an Marktanteilen verloren. Auch bei Gebäude- und Heizungssanierungen wird neben verbesserter Isolation oft auch auf andere Heiztechnologien wie Sonnenkollektoren, Wärmepumpen, Speicherheizungen usw. umgestellt. Im Hochbaubereich wird derzeit sehr viel investiert. Das Bauvolumen wächst zwar regional unterschiedlich, aber gesamtschweizerisch insgesamt sehr markant. Trotzdem nimmt der Heizölverbrauch stetig ab, und es lässt sich nachverfolgen: je höher der Ölpreis, desto deutlicher. Also lenkt bereits der heutige hohe Marktpreis. Mit dem Antrag der Mehrheit, die Lenkungsabgabe dann einzuführen, wenn der Heizölpreis unter das Niveau fällt, das zu jenem Zeitpunkt bestand, als der Bundesrat seinen Entwurf verfasste, wird diese sachgerecht eingeführt. Sie wird dann aber beibehalten, auch wenn die Preise wieder steigen. Derzeit sind die Preise ja am Sin-

ken, und es wäre durchaus möglich – das können wir heute nicht wissen –, dass die Lenkungsabgabe mit dem Antrag der Mehrheit noch früher eingeführt wird als mit den Minderheitsanträgen. Aber dann macht es auch wirklich Sinn.

Das Bundesamt für Energie sagt in einem neuen Bericht, datiert vom 20. November 2006, den wir in der Kommission erhalten haben, Folgendes: «Die CO₂-Abgabe ist ein klassisches marktwirtschaftliches Instrument, das über den Preismechanismus im Sinne einer langfristigen und berechenbaren Preissteigerung auf die Nachfrage nach fossiler Energie wirkt.» Dann wird in diesem Bericht der Rückerstattungsmechanismus erläutert, und es heisst dann weiter: «Grundsätzlich wirkt dieser Preismechanismus auch bei einer allgemeinen Ölpreissteigerung.» Es folgt dann der Satz: «Obwohl CO₂-Abgabe wie auch höherer Ölpreis über den Preismechanismus auf den Verbrauch wirken, entfalten hohe Ölpreise nur eine Lenkungswirkung, wenn sie über längere Zeit konstant hoch bleiben; ein bis zwei Jahre, das heisst, die Verbrauchs- und Investitionsentscheide werden erst bei konstant hohen Preisen beeinflusst.»

Diese Feststellung des BFE ist für mich der beste Beweis, dass eine Abgabe dann eingeführt werden muss, wenn die Preise wieder sinken, um sie eben auf diesem konstant notwendigen hohen Niveau zu halten. Diese Kernaussage des BFE hat mich neben den bereits angeführten Gründen endgültig zum Entscheid gebracht, dass die preisabhängige Einführung einer Lenkungsabgabe die klar bessere und sachgerechtere Lösung ist.

Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Mehrheit zu folgen.

Sommaruga Simonetta (S, BE): Ich erlaube mir, noch ganz kurz zum Antrag Schwaller Stellung zu nehmen.

Herr Kollege Schwaller will wie die Minderheit II und auch wie der Nationalrat eine gestaffelte Einführung der CO₂-Abgabe. Diese soll aber durch den Antrag Schwaller gestreckt werden. Was mir trotz mehrerer Nachfragen aber niemand sagen konnte: Warum wollen Sie die Einführung der CO₂-Abgabe strecken? Gibt es irgendeinen sachlichen Grund dafür?

Wir haben die Zielvorgaben, und wir haben die Berechnungen, dass wir ohne Abgabe diese Ziele im gewünschten Zeitraum nicht erreichen werden. Der Antrag Schwaller führt dazu, dass wir bis 2011 keine CO₂-Abgabe haben werden. Und das bedeutet, dass wir die Reduktionsziele innerhalb des vorgegebenen Zeitraums nicht erfüllen werden. Das können wir heute schon voraussagen.

Ich frage mich, welches der Grund dafür ist, dass wir dieses Ziel nun plötzlich nicht mehr erreichen wollen. Gibt es überhaupt einen Grund dafür? Das sind politische Manöver, die wir doch in unserem Rat genau verhindern wollten. Wir haben immer gesagt, die Einführung der CO₂-Abgabe müsse sachlich begründet werden. Sie stützt sich auf Fakten, auf Berechnungen, und sie duldet deshalb keine Manöver. Auch das Klima duldet übrigens keine Manöver.

Ich bitte Sie deshalb, dem Nationalrat und der Minderheit I zu folgen und damit einen Beitrag zu leisten, dass wir das CO₂-Gesetz so, wie wir es vor sieben Jahren hier in diesem Saal geplant haben, jetzt auch durchführen.

David Eugen (C, SG): Zwischen den Anträgen der Mehrheit, der Minderheit I und dem Antrag Schwaller gibt es schon einen grossen Unterschied in dem Sinne, dass der Antrag der Mehrheit meiner Meinung nach nicht gesetzeskonform ist; der Antrag Schwaller und der Antrag der Minderheit I sind gesetzeskonform. Das ist für mich die Grenze, die man nicht überschreiten sollte.

Warum ist der Antrag der Mehrheit nicht gesetzeskonform? Wir haben uns an zwei Orten verpflichtet, dass wir die CO₂-Emissionen reduzieren: erstens beim Kyoto-Protokoll, das 2005 in Kraft getreten ist, und zweitens in unserem eigenen Gesetz. In dem Sinne sind wir auch dem Volk gegenüber verantwortlich, denn das Volk hat dieses Gesetz gutgeheissen, und wir sind ja jetzt nicht in einem Verfahren, in dem wir dieses Gesetz abändern. Zum Teil ist mir die Diskussion so vorgekommen, als ob wir frei wären, mit diesem Gesetz um-

zugehen, wie wir es als Gesetzgeber wollten. Das ist nicht der Fall; wir sind hier im Vollzug eines Gesetzes, und das Gesetz schreibt eigentlich genau vor, was wir zu machen haben.

Nun kommt der entscheidende Punkt: Was passiert beim Mehrheitsantrag, wenn das Ziel nicht erreicht und der Preis vom März 2005 überschritten wird? Die Mehrheit sagt, dann mache sie trotzdem nichts, und das ist gesetzwidrig. Die Mehrheit will in diesem entscheidenden Fall nichts tun, wenn das Ziel nicht erreicht wird und der Preis überschritten ist. Die Minderheit I und Herr Schwaller wollen dann etwas tun. Wenn das Ziel nicht erreicht und der Preis von 2005 überschritten ist, wollen sie etwas tun, weil eben das Ziel nicht erreicht ist. Das ist die gesetzliche Vorgabe. Wir müssen Massnahmen treffen, wenn das Ziel nicht erreicht wird. Daran führt meiner Meinung nach kein Weg vorbei, und ich fände es auch aus rechtsstaatlichen Gründen in hohem Sinne problematisch, wenn wir jetzt von diesen zwei Normen, die uns binden in einem Verfahren, wo wir eigentlich nur Vollzug machen, abweichen würden.

Wenn ich die beiden Anträge Schwaller und Minderheit I vergleiche, ist das für mich nur eine Frage der zeitlichen Umsetzung, da kann man in guten Treuen beide Meinungen vertreten. Ob die Massnahmen kurzfristiger oder leicht verschoben stattfinden – beides erfüllt nach meiner Überzeugung die gesetzlichen Vorgaben und auch die Regeln von Kyoto, was für uns sehr entscheidend ist.

Ich muss deswegen den Antrag der Mehrheit ablehnen; ich schliesse mich primär dem Antrag Schwaller an und in zweiter Linie dem Antrag der Minderheit I.

Forster-Vannini Erika (RL, SG): Gestatten Sie, dass ich mich auch noch ganz, ganz kurz äussere. Wir haben jetzt mehrmals gehört, auch von Herrn Schwaller, dass die Preisreferenz gemäss Mehrheit der Kommission eben nicht genüge. Sie genügt aus meiner Sicht wirklich nicht. Denn: Was geschieht, wenn der Ölpreis hoch bleibt, aber die Emissionswerte in dem Sinn, wie es das Kyoto-Protokoll vorgibt, nicht erreicht werden? Dann wird gemäss Kommissionsmehrheit die Abgabe nicht eingeführt, obwohl die Emissionswerte zu hoch sind. Das ist mein Problem; deswegen bitte ich Sie, diesen Mehrheitsantrag abzulehnen.

Jetzt haben wir noch zu unterscheiden zwischen der Minderheit I und dem Antrag Schwaller. Ich bin der Überzeugung, dass wir mit letzterer Lösung die Ziele von Kyoto nicht erreichen werden. Deswegen bin ich der Meinung, dass wir – Herr Schwaller, entweder man ist schwanger, oder man ist es nicht – nur mit dem Antrag der Minderheit I diese Vorgaben innerhalb der Ziele von Kyoto, die wir uns gesetzt haben, erreichen können.

Ich bitte Sie deshalb, den Antrag der Minderheit I zu unterstützen.

Pfisterer Thomas (RL, AG): Wir müssen jetzt einen Eventualentscheid zwischen Minderheit I und Minderheit II fällen. Was macht den Unterschied aus?

Den Unterschied machen die Gaskombikraftwerke aus. Bei Litera a haben wir ja schon gesagt, sie spielen keine Rolle mehr. Es geht um Litera b. Bei der Minderheit I heisst Litera b, dass die Massnahme bereits ab 2009 greift; bei der Minderheit II greift sie erst ab 2011. Jetzt muss man eben wissen, dass das erste dieser Gaskombikraftwerke bereits 2009, vielleicht 2010 in Betrieb gehen kann. Wenn Sie die Massnahme dann wollen, wenn dieses Kraftwerk in Betrieb geht, dann müssen Sie eben bei dieser Eventualabstimmung für die Variante der Minderheit I stimmen, also die Frist nicht erstrecken.

Ich möchte Sie also bitten, in dieser Eventualabstimmung für die Minderheit I zu votieren.

Lombardi Filippo (C, TI): Zur Klärung: Meine Minderheit II ist zugunsten des Antrages Schwaller zurückgezogen. Auf Ihrer Fahne sehen Sie die Minderheit II. Wenn Sie Buchstabe d streichen, haben Sie genau den Antrag Schwaller – um das zu klären.

Frau Sommaruga fragt, was die Bedeutung dieses Antrages sei. Die Antwort ist eigentlich die folgende: Es wurde klar gesagt, der Antrag der Mehrheit und Artikel 1 Buchstabe a gemäss Beschluss des Nationalrates werden höchstwahrscheinlich nie in Kraft treten. Die Abgabe wird nicht kommen, weil der Heizölpreis nicht unter diese Schwelle sinken wird; zudem ist das Ziel von Buchstabe a erreicht: Die 94 Prozent der Emissionen haben wir letztes Jahr erreicht. Wir hoffen natürlich nicht, dass es wieder steigt.

Hingegen treten die Buchstaben b und c gemäss Beschluss des Nationalrates sowieso in Kraft. Es gibt gar keinen Zweifel. Wir werden die Emissionen im Jahr 2007 nicht unter 90 Prozent der Emissionen von 1990 senken können, und im Jahr 2008 werden wir nicht unter 86,5 Prozent fallen. Das sind die beiden Konzepte.

Meine Minderheit II gibt uns zwei Jahre mehr, damit der Preis greift, damit die Änderungen des Konsums greifen. Was wollen wir in diesen zwei Jahren erreichen? Wir wollen, dass die Leute, besonders die Mieter, die Möglichkeit haben, auf die Hauseigentümer Druck auszuüben, damit sie das Heizsystem wechseln und z. B. auf Wärmepumpen umsteigen. Ausserdem werden die Mieter nicht schon in den Jahren 2009 und 2010 zusätzlich bestraft, nachdem sie schon wegen des hohen Erdölpreises bestraft worden sind. Es ist fraglich, ob Frau Sommaruga die Antwort auf die Frage, die sie selber gestellt hat, versteht, nachdem sie jetzt nicht hier ist, aber ich mache trotzdem weiter.

Was wir wollen, ist Folgendes: Falls Gaskombikraftwerke gebaut werden – und das kommt 2011 bestimmt infrage –, soll die Abgabe dann greifen. Sie müssen wissen, dass die Abgabe greifen wird. Zusätzlich habe ich noch etwas gesagt: Wir geben ein Zeichen, und da verpflichte ich mich – nicht wie das «rollende R» im Ständerat von 1999 – in diesem Sinne, dass die Abgabe auch nach 2012 weiterhin bestehen muss. Wir müssen weiter sehen und nicht nur sagen, dass wir bis 2012 gewisse Ziele erreichen, und dann, «après moi le déluge», werden drei, vier oder fünf Gaskombikraftwerke gebaut, und niemand kümmert sich mehr darum.

Das ist Sinn und Zweck dieses Antrages, der völlig begründet ist, und ich ersuche Sie deswegen, dem Antrag Schwaller – gleich Minderheit II minus Buchstabe d – zuzustimmen.

Brändli Christoffel (V, GR): Herr David hat hier eine gesetzeskonforme Lösung verlangt und spricht einigen Anträgen zu, gesetzeskonform zu sein, anderen wiederum nicht. Wenn Ihnen, Herr David, die Gesetzeskonformität wirklich am Herz gelegen hätte, hätten Sie nach dem Eintreten einen Rückweisungsantrag stellen und vom Bundesrat eine Vorlage verlangen müssen, die wirklich die grössten Emittenten belastet. Wir haben hier aber den Verkehr ausgeklammert, weil man eine private Lösung hat, die vorübergehend mit 1 statt 30 Rappen funktioniert; es gibt auch andere Elemente in diesem ganzen Bereich. Wir haben keine Förderabgaben, weil das nicht im Gesetz steht, sonst hätte man wahrscheinlich das Gesetz anpassen müssen. Wenn es uns also ernst wäre mit dieser Klimasache, dann müssten wir etwas ganz anderes tun als das, was wir hier tun.

Jetzt bleiben noch die 9 Rappen auf Heizöl übrig. Bei diesen 9 Rappen auf Heizöl streiten wir darüber, ob wir diese einführen sollen und wann – etwa wenn der Heizölpreis hoch ist oder wenn er tief ist. Und wir wissen doch ganz genau, dass der hohe Heizölpreis bereits die Wirkungen gehabt hat, die wir wollten. Es ist klar: Wenn der Heizölpreis sinkt, müssen wir diesen Zuschlag haben, um die Wirkungen zu erhalten. Das ist die Ausgangslage. Im Prinzip haben wir hier keine Meisterleistung vollbracht. Wir tun jetzt mit den Anträgen der Minderheiten und der Mehrheit so, wie wenn wir hier das Klima retten würden. Herr Jenny kommt mit schönen Bildern, wahrscheinlich wird er sie dann umkehren, wenn er die 9 Rappen hat.

Hier versagt also die Politik, und auch der Bundesrat hat uns eine Vorlage auf den Tisch gebracht, die klimapolitisch keine grosse Bedeutung hat. Es ist doch ein Unsinn, überall zu erklären, dass wir die Ziele erreichen, wenn der Rat die 9 Rappen annimmt, und dass wir die Ziele, wenn wir dies nicht tun,

nicht erreichen. Der Vorteil dieser ganzen Übung: Wir können dann in drei Jahren, wenn allenfalls der Marktpreis dazu geführt hat, dass diese Wirkungen weiter bestehen, sagen, dass wir dank der Abgabe diese Ziele erreicht haben. Aber auch das ist an und für sich ein Unsinn.

Ich bin enttäuscht, dass wir die Klimadiskussion so führen, denn es ist ein absolut ernsthaftes Thema. Jetzt aber beschränken wir uns darauf, dass wir die 9 Rappen und die Frage des Zeitpunkts der Einführung dieser 9 Rappen hochstilisieren, was am Schluss einige Mieter belastet – die anderen Leute reagieren ja schon wegen des Marktpreises. Am Schluss werden wir aufgrund dieser 9 Rappen sagen, dass die einen Leute ökologisch vernünftig sind und die anderen ökologisch nicht vernünftig. Ich hätte eigentlich die Erwartung gehabt, dass der Bundesrat eine andere Vorlage bringt. Ich durfte das beim Eintreten nicht sagen, weil ich da oben auf dem Präsidentenstuhl sass, und jetzt habe ich diese Gelegenheit benutzt.

Ich bitte Sie, doch mindestens dem Antrag der Mehrheit die gleiche Gesetzeskonformität zuzuschreiben wie den Minderheitsanträgen.

Fetz Anita (S, BS): Ich möchte nur – und zwar auch als Antwort an Kollege Lombardi – etwas zum Antrag der Minderheit I und zum Antrag Schwaller sagen – die werden ja nachher im Abstimmungsprozedere einander gegenübergestellt, und der Obsiegende wird dann dem Entwurf des Bundesrates und dem Antrag der Mehrheit gegenübergestellt.

Der Antrag der Minderheit I ist das wirkungsvollere Konzept zur CO₂-Abgabe und zur Klimapolitik. Der Kompromiss Schwaller sagt im Prinzip nichts anderes, als dass wir einfach die Zeit ein bisschen weiter hinausschieben. Kollege Lombardi hat gesagt, das brauchen wir, weil man dann nochmals die Freiwilligkeit und den Druck erhöhen kann. Und da muss ich jetzt einfach sagen: Alle wissen, seit wir das CO₂-Gesetz haben, dass die Ziele vorgegeben sind, dass die Abgabe in Kraft treten wird, wenn die Ziele nicht erreicht werden. Es gibt tausend Unternehmen, die sich freiwillig engagiert und über eine Milliarde Franken investiert haben, um Energieeffizienz zu erreichen und entsprechende Massnahmen zu treffen – freiwillig. Und jetzt kommen wir erneut und sagen, wir geben nochmals zwei Jahre mehr Freiwilligkeit. Ich finde, wir sollten den Appell an die Freiwilligkeit und an die Eigenverantwortung nicht überstrapazieren. Jene, die sich engagieren, müssen sich zu Recht betrogen vorkommen. Und die Trittbrettfahrer, die in den letzten Jahren nichts gemacht haben, werden dann wieder belohnt. Ich finde, das ist ein ganz falsches Signal.

Deshalb bitte ich Sie wirklich, die Minderheit I zu unterstützen und das auch durchzuziehen, damit Bundespräsident Leuenberger nachher den jungen Leuten, die er getroffen hat, auch sagen kann: Es ist doch nicht so schlimm, sie machen im Parlament doch ein bisschen vorwärts.

Schwaller Urs (C, FR): Eine Kurzantrag an Frau Kollegin Sommaruga: Ich habe es gesagt, die Erstreckung hat einzig zum Ziel, überhaupt zu einer CO₂-Abgabe zu kommen und eine Änderung des Verhaltens in Bezug auf die Emissionen zu bewirken. Es geht darum, hier etwas mehr Zeit einzuräumen. Das zum Ersten.

Zum Zweiten weise ich Sie noch einmal darauf hin, dass in meinem Antrag in Buchstabe c das Jahr 2010 als Referenzjahr genommen wird. Im Beschluss des Nationalrates, den Sie übernommen haben, ist 2008 das Referenzjahr. Ich bin überzeugt, dass das Referenzjahr 2010 auch den Vorteil hat, dass dann der Inbetriebnahme des ersten Gaskombikraftwerkes bereits Rechnung getragen werden kann.

Schmid-Sutter Carlo (C, AI), für die Kommission: Als Kommissionspräsident ist es im Moment nicht meine Aufgabe, die Debatte zu qualifizieren, denn ich vertrete die Mehrheit. Ich profitiere einfach von meiner Stellung als Kommissionspräsident, indem ich nochmals zwei, drei Punkte zugunsten der Mehrheit ansprechen darf.

1. Was Sie – auch Sie, Herr Bundespräsident – an Argumenten gegen die Mehrheit gebracht haben, hat zum Teil nicht mit Klimapolitik, sondern mit Investitionsschutzpolitik zu tun. Auch Frau Fetz hat wieder das Vertrauen hervorgezaubert, das man jetzt schützen müsse, nachdem man es bei der Industrie, welche so gnädigerweise auf diese Angebote der Eidgenossenschaft eingestiegen ist, erweckt hat. Okay – aber schreiben Sie es an: Das ist keine Klimapolitik, das ist Investitionsschutzpolitik. Wenn Sie Investitionsschutzpolitik betreiben wollen, bin ich Ihnen noch so dankbar. Ich wäre Ihnen aber in anderen Bereichen, bei welchen ich auch betroffen bin, auch dankbar, wenn Sie immer Investitionsschutzpolitik betreiben würden, und nicht nur dann, wenn es Ihnen passt. Vertrauen ist nicht eine politische Frage, das ist eine Frage des allgemeinen Verhaltens.

2. Die Frage der Rechtswidrigkeit: Hier mit Vorwürfen mangelnder Rechtmässigkeit um sich zu werfen, Herr David, ist etwas einfach. Denn so ganz klar ist das Gesetz auch nicht. Das Gesetz sagt in Artikel 6: «Ist absehbar, dass das Reduktionsziel mit den Massnahmen nach Artikel 3 Absatz 1 allein nicht erreicht wird, führt der Bundesrat die CO₂-Abgabe ein.» Interessant ist noch Folgendes: Bei der gesamthaften Betrachtung wird das Reduktionsziel als Mittelwert dessen bezeichnet, was an Emissionen zwischen 2008 und 2012 emittiert wird. Jetzt sagen Sie mir einmal, ob es irgendwo einen vernünftigen Hinweis darauf gibt, so strikt und so stringent, wie Sie es jetzt getan haben, der Mehrheit Rechtswidrigkeit vorzuwerfen. Das dürfte wohl etwas vermessen sein. Ich lasse mir vieles vorwerfen. Aber ich glaube nicht, dass ich bewusst und willentlich rechtswidrig handle, vor allem dann nicht, wenn ich als Mitglied einer gesetzgebenden Organisation tätig bin. Ich glaube, diesen Vorwurf müssen wir uns nicht gefallen lassen.

3. Der dritte Punkt ist die Frage, was passiert, wenn das Ziel nicht erreicht wird. Frau Forster, was macht die Mehrheit, wenn die Preise steigen? Sie macht nichts; sie ist froh, dass die Preise noch mehr steigen, denn das zeigt, dass der Markt die Geschichte reguliert. Wir sind nicht der Auffassung, dass man Emissionen provozieren soll, auch wir wollen Emissionen reduzieren. Wir sind aber nach wie vor der Auffassung, dass gemäss Artikel 3 des CO₂-Gesetzes zunächst einmal die anderen Kräfte greifen können sollen, bevor man mit der Abgabe kommt. Wenn sie greifen, dann hat der Staat hier an sich nichts zu suchen.

Umgekehrt muss man auch an die Minderheiten die Frage richten: Was machen Sie, wenn bei allen Aufschlägen, die Sie jetzt machen, das Ziel nicht erreicht wird? Das steht hier nicht, Herr David; das haben Sie nicht dekretiert. Sie haben einen klaren Stufenplan aufgestellt; dieser klare Stufenplan ist auch dann einzuhalten, wenn das Ziel nicht erreicht wird. Wir machen hier schon etwas l'art pour l'art, und zwar werfen wir uns gegenseitig Gut- und Schlechtgläubigkeit, Recht- und Falschgläubigkeit vor. Ich glaube, das ist der falsche Weg der Diskussion. Was Sie entscheiden, ist Ihre Sache; aber ich glaube nicht, wie auch Herr Brändli, dass die effektive Auswirkung, ob also Emissionen reduziert werden oder nicht, von unserem Entscheid über die Anträge der Mehrheit und der Minderheit abhängen. In beiden Fällen wird darin ein sehr grosser Teil an Aleatorischem enthalten sein. Der Markt macht viel mehr als diese 3, 6 oder 9 Rappen, wie sie die Minderheit vorschlägt.

Um noch einen versöhnlichen Ton hineinzubringen: Die Diskussion kommt mir so vor wie damals, etwa 1971, als ich in der Unteroffiziersschule war. Wissen Sie, wir stehen nun vor einer Riesenbedrohung, ich mache sie nicht lächerlich: Das ist der Klimawandel. Wir basteln hier an einem kleinen Ort und backen kleine Brötchen. In der Unteroffiziersschule hatten wir als Unteroffiziersschüler sechs Kameraden, welche die Gruppe Schmid bildeten. Als der Herr Hauptmann im Generalstab zu uns gekommen ist, hat er von uns eine allgemeine Lagebeurteilung verlangt. Ich kann mich noch gut erinnern, als ich einmal gesagt habe: Allgemeine Lage – die Heeresgruppe Nordkarpaten der Sowjetunion ist im Anmarsch, die Gruppe Schmid hält den Kreckel in St. Gallen. *(Heiterkeit)* Ich habe Ihnen damit sagen wollen: Ich mache

nichts lächerlich, aber wir müssen das, was wir hier betreiben, etwas reduzieren und relativieren und uns nicht gegenseitig Vorwürfe machen.

Ich billige allen guten Willen zu. Tun Sie das auch gegenüber der Mehrheit.

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Sie haben richtig gesagt, es geht zunächst um die Entscheidung eines Konzeptes; das Konzept des Bundesrates ist Ihnen bekannt. Es stehen sich jetzt hauptsächlich zwei Konzepte gegenüber: einerseits das Konzept des Nationalrates, allenfalls gemäss Antrag Schwaller – das sind zwei Variablen eines Konzeptes –, andererseits das Konzept Ihrer Mehrheit.

Ich sage Ihnen in nur zwei Sätzen nochmals, warum der Bundesrat gegen das Konzept der Mehrheit ist, welches hauptsächlich darin besteht, eine Abgabe vom Heizölpreis abhängig zu machen. Wir sind deswegen dagegen, weil die Energiepreise Schwankungen unterliegen und weil diese Schwankungen die Investoren davon abhalten, tatsächlich solche Investitionen zu tätigen, in der Hoffnung und in der berechtigten Annahme, dass die Energiepreise dann wieder herunterkommen. Demgegenüber wäre eine CO₂-Abgabe, wie sie Bundesrat, Nationalrat und Herr Schwaller vorsehen, definitiv und von Dauer – auch wenn das nur ein ganz kleiner Betrag ist, der jetzt sogar von den Gegnern ein bisschen lächerlich gemacht worden ist, weil er so klein ist; unsere Berechnungen haben aber ergeben, dass dieser kleine Unterschied eben tatsächlich zur Investition in energiesparende Massnahmen führt.

Der zweite Grund ist der, dass nur mit dieser Abgabe eine Differenz geschaffen wird zwischen denjenigen, welche die Investitionen tätigen, und denjenigen, die es nicht tun, während der Preis allein diese Differenz nicht schafft. Damit besteht auch kein Anreiz: Wenn alle den hohen Preis bezahlen, besteht im Wettbewerbsverhältnis kein Anreiz, etwas zu investieren. Dieser Anreiz besteht nur für diejenigen, die mit der Abgabe noch mehr – sei das nun auf einem hohen oder niedrigen Preisniveau – entgelten müssten.

Ein weiterer Grund ist der: Wenn der Heizölpreis in der Höhe bleibt und demzufolge die Abgabe gar nie eingeführt werden müsste, dann haben wir keine Grundlage für den Emissionshandel. Und somit fällt eben auch dieser Teil des Gesetzes in sich zusammen.

Herr Schmid hat vorher gesagt, das Argument von Treu und Glauben bei den bereits abgeschlossenen Verträgen sei in Tat und Wahrheit einfach ein Investitionsschutz. Die Verträge bestehen darin, dass, wer jetzt langfristig investiert, von der CO₂-Abgabe verschont bleibt. Wenn die Abgabe aber gar nicht eingeführt wird, dann entbehrt dieser Vertrag einer Grundlage. Und darin besteht dann das Unbefriedigende: dass die Leute, die hier investiert haben und immer noch investieren, eigentlich ins Leere investieren und mit gutem Grund einen Grundlagenirrtum geltend machen könnten und sich aus diesen Verträgen wieder verabschieden wollen. Das heisst: Diese ganzen Investitionen wären dann auch klimapolitisch vergeblich gewesen. Das ist der Grund, weswegen wir gegen den Antrag der Mehrheit sind.

Nun zum Konzept der Minderheit I und zum Antrag Schwaller: Der Antrag Schwaller hat in unseren Augen zwei Nachteile.

1. Er betrifft zu einem wesentlichen Teil die Periode nach Kyoto. Wir haben uns aber verpflichtet, in der jetzigen Periode tätig zu werden.

2. Er kommt für die Gaskraftwerke dann eigentlich zu spät. Sie wissen, dass hier Projekte vorhanden sind, die sehr rasch realisiert werden wollen. Dann käme der Antrag Schwaller zu spät.

Das führt zur ganzen Kaskade, die Ihnen ja bekannt ist: An erster Stelle ist immer noch der Entwurf des Bundesrates, an zweiter der Antrag der Minderheit I, an dritter der Antrag Schwaller und an vierter derjenige der Mehrheit.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Der Antrag der Minderheit II ist zugunsten des Antrages Schwaller zurückgezogen worden.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Minderheit I 23 Stimmen

Für den Antrag Schwaller 17 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Minderheit I 31 Stimmen

Für den Antrag des Bundesrates 5 Stimmen

Dritte Abstimmung – Troisième vote

Für den Antrag der Minderheit I 26 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 15 Stimmen

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Wir haben das Konzept bereinigt, wobei jetzt zu Artikel 1 Absatz 2 noch eine Diskussion zu führen ist.

Schmid-Sutter Carlo (C, AI), für die Kommission: Artikel 1a ist mit diesem Entscheid gestrichen; das ist pro memoria so festzuhalten.

Wir kommen zu Absatz 2 von Artikel 1, den sowohl der Antrag der Mehrheit wie der Antrag der Minderheit I betreffen; der Antrag der Minderheit I ist jetzt beschlossen. Absatz 2 ist zu behandeln.

Energiepolitik, Klimapolitik, Luftreinhaltepolitik sind miteinander verbunden. Mit dieser Erkenntnis sind wir bei der Beratung dieses Geschäftes gerade konfrontiert worden, als wir feststellen mussten, dass zur Schliessung der drohenden Stromlücke einige Überlandwerke mit der Planung von Gaskombikraftwerken (GKK) begonnen haben. Es bestehen zum heutigen Zeitpunkt keine gesicherten Erkenntnisse, ab wann solche Kraftwerke ans Netz gehen, mit welcher Leistung sie ans Netz gehen und welchen CO₂-Ausstoss sie bewirken werden. Was im Moment vorhanden ist, sind alles Annahmen. Die Kommission möchte an sich nicht ein Verbot von GKK. Dazu fehlt uns auch die Kompetenz. Wir wollen aber sicherstellen, dass solche Kraftwerke wirklich nur als Lückenbüsser eingesetzt werden und nicht zu einer festen, auf Dauer angelegten Komponente des schweizerischen Stromerzeugungsparkes werden.

Man muss sich im Klaren sein, in welchem Umfeld solche GKK gebaut werden. Wenn die Installation solcher Werke in Deutschland als umweltpolitischer Erfolg gefeiert und als Beitrag zur Reduktion von CO₂-Emissionen gepriesen wird, dann stimmt das in einem Energieerzeugungsumfeld, das immer noch zu einem grossen Teil von Kohlekraftwerken geprägt ist. In der Schweiz hingegen, deren Energieerzeugung bis zum heutigen Tag praktisch CO₂-frei erfolgt, ist die Installation von GKK ein klimapolitischer Rückschritt. Das muss man deutlich sagen. Zur Überbrückung der Stromlücke mögen daher solche Kraftwerke in begrenztem Umfang und mit zeitlicher Befristung angehen, von Dauer sollen sie aber nicht sein.

In diese restriktive Politik passt es nun nicht, wenn die GKK aufgrund des bestehenden Instrumentariums privilegiert werden. Die Kommission will eine solche Privilegierung nicht. Diese Werke sollen ihren CO₂-Ausstoss grundsätzlich zu 100 Prozent kompensieren. Alles andere wäre auch ein Schlag ins Wasser, wenn wir jetzt diese CO₂-Abgabe einführen. Kompensationsmassnahmen im Ausland sollen zu höchstens 30 Prozent angerechnet werden können. Das entspricht auch Artikel 5 Absatz 2 der CO₂-Anrechnungsverordnung.

Unser Vorschlag stellt sicher, dass auch GKK den gleichen Normen unterstellt sind, wie alle anderen Betriebe auch. Es geht um die Vermeidung einer Privilegierung, und es geht um die Sicherstellung, dass hier eine Übergangs- und nicht eine endgültige Lösung geschaffen wird.

Lauri Hans (V, BE): Ich bin mir der Gefahr durchaus bewusst, die ich jetzt eingehe, wenn ich mich gegen den soeben beschlossenen Absatz ausspreche. Ich bin mir auch der Ge-

fahr bewusst, dass ich mich als Verwaltungsrat der BKW hier dem Vorwurf eines unangebrachten Lobbyismus aussetze. Alle die, welche in dieser Richtung Kritik vorbringen wollen, stossen jedoch ins Leere. Es geht mir einzig und alleine darum, hier im Plenum eine politische sehr wesentliche Frage zur Diskussion zu bringen und damit eine Debatte zur Güterabwägung zwischen Versorgungssicherheit, Arbeitsplätzen, Rechtssicherheit und selbstverständlich auch Umweltschutz zu führen.

Der vorliegende Absatz 2 verlangt erstens, wie das jetzt der Präsident ausgeführt hat, die vollumfängliche Kompensation, also ohne Wenn und Aber. Er verlangt zweitens, dass von dieser Kompensation höchstens 30 Prozent mit Emissionszertifikaten aus dem Ausland abgedeckt werden dürfen. Diese letzte Einschränkung ist wesentlich, weil Zertifikate im Ausland wesentlich billiger sind als Vermeidungsmassnahmen oder Zertifikate im Inland. Es kann hier bis um den Faktor 5 gehen.

Sie werden mit mir einig gehen, dass es angesichts des globalen Charakters des Klimaproblems nicht sehr wesentlich sein kann, wo Massnahmen zur Vermeidung von CO₂-Emissionen getroffen werden. Deshalb ist für mich die feste Vorgabe von 30 Prozent in einem Gesetz – das ist das Entscheidende – wenig verständlich. Der Kommissionspräsident hat vorhin darauf hingewiesen, die 30 Prozent ergäben sich aus der entsprechenden Verordnung. Das ist richtig, aber diese steht eben im Zuständigkeitsbereich des Bundesrates. Wenn der Bundesrat im Hinblick auf die Zielerreichung zur Auffassung gelangt, man müsse die 30 Prozent verändern, so hätte er die nötige Handlungsfreiheit; wir als Gesetzgeber haben sie dann, «coup parti», nicht mehr.

Mein Antrag verlangt nicht die vollumfängliche, sondern die «grundsätzliche» Kompensation der Emissionen, «mindestens» aber eine Kompensation «zu 60 Prozent». Ich gebe zu, dass die «grundsätzliche» Kompensation und die Einführung des Schwellenwertes von 60 Prozent als Formulierung im weiteren Verlauf des Verfahrens noch verbessert werden können. Aber es geht mir hier um die politische Botschaft. Besser hätte ich wahrscheinlich geschrieben: «die möglichst vollständige Kompensation, mindestens aber zu 60 Prozent» – aber ich glaube, das ist für die heutige politische Debatte nicht entscheidend. Entscheidend ist die Botschaft, dass auch mit meinem Antrag das Ziel der möglichst vollständigen Kompensation erreicht werden soll, dass man aber in besonderen Fällen davon abweichen kann.

Damit will ich dem Bundesrat einen Spielraum für das Verfahren eröffnen. Es stellt sich dann sofort die Frage, nach welchen Kriterien der Bundesrat diesen Spielraum auszuschöpfen hat. Die Frage ist einfach zu beantworten: Die Kriterien ergeben sich aus Artikel 9, insbesondere Absatz 4, wo geschrieben steht: «Der Umfang der Begrenzung der Emissionen bei einer Verpflichtung orientiert sich», und dann kommt eine Aufzählung, auf die ich später zurückkomme. Dieser Absatz 4 ist die Präzisierung zu Absatz 1, wo gesagt wird, wann man von einer Abgabe befreit werden kann. Auf eine Einschränkung des Zertifikatenkaufs auf Gesetzesebene verzichte ich aus den Gründen, die ich Ihnen ausgeführt habe. So viel zur Positionierung meines Antrages.

Nun zum nächsten Punkt, nämlich zur auch heute Morgen breit diskutierten, drohenden Stromlücke: Die Perspektivarbeiten des BFE wie auch des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke zeigen, dass bei der Stromproduktion ab 2012 Versorgungsengpässe entstehen können. Diese können sich wenig später zur Versorgungslücke ausweiten, dies vor allem vor dem Hintergrund des Auslaufens von Strombezugsverträgen, insbesondere mit Frankreich, und des schrittweisen Ersatzbedarfs der bestehenden Kernkraftwerke ab, zum Beispiel, 2020. Ein Teil der fehlenden Kapazitäten kann sicher durch Energieeffizienz und durch die Förderung von erneuerbaren Energien gedeckt werden; ausreichend sind diese Potenziale indessen bei weitem nicht, was heute auch kaum bestritten wird. Es ist für mich faszinierend zu sehen, wie noch vor wenigen Jahren diese Stromlücke kleingeredet wurde; heute – auch heute Morgen – habe ich gelernt, dass man breit anerkennt, dass ein solches Problem

auf uns zukommt. Was haben wir für Alternativen? Auch das ist heute Morgen diskutiert worden: Grosswasserkraftwerke, Kernkraft, fossilthermische Anlagen. Hier müssen wir einfach sehen, dass man gemäss Studien, welche die Elektrizitätswirtschaft gemacht hat, für die Realisierung eines KKW unter optimalen Bedingungen mit rund 18 bis vielleicht 25 Jahren rechnen muss. Das wäre nur dann anders, wenn ein Ruck durch die Gesellschaft gehen würde und praktisch ein grundsätzlicher Wandel gegenüber der Kernkraft herbeigeführt werden könnte.

Ich bitte Sie, in der anschliessenden Diskussion nicht mit dem Argument zu kontern, es sei eine zweifelhafte Politik der Stromwirtschaft, mit der Versorgungslücke zu argumentieren. Wenn diese Lücke deutlich ins Spiel gebracht wird, dann natürlich nicht als eine Art Entschuldigung oder vorsorgliche Zuschreibung des Schwarzen Peters. Die Thematisierung ist das Resultat unserer laufenden, sehr ernsthaften, auch kostspieligen und aufwendigen Auseinandersetzung mit diesem Phänomen. Die Stromwirtschaft thematisiert diese Lücke, weil sie sich ihrer Verantwortung bewusst ist und weil sie das Problem aus eigener Kraft lösen will. Dabei ist sie jedoch auf günstige politische Rahmenbedingungen und gleich lange Spiesse angewiesen, wie sie die Konkurrenz im Ausland auch hat. Meine Schlussfolgerung ist die: Wir kommen um einige wenige GUD während einer gewissen Übergangszeit nicht herum.

Wohin führt diese Formulierung von Absatz 2 in ihrer Absolutheit? Sie führt zu einer Erhöhung der Gesteuerungskosten um rund 10 bis 20 Prozent, je nach Entwicklung des Gaspreises. Bei der Zustimmung zu meinem Antrag könnte dieser Prozentsatz deutlich gesenkt werden. Das Argument, das vielleicht auftauchen könnte, dass eine Erhöhung des Strompreises um 10 bis 20 Prozent nicht wesentlich sei, kann ich nicht akzeptieren. Es gäbe in diesem Fall kaum noch einen Anreiz, Gaskraftwerke in der Schweiz zu bauen, solange der Bau solcher Anlagen im Ausland attraktiver wäre. Sie müssen wissen, dass in benachbarten Staaten CO₂-Emissionsrechte zu einem wesentlichen Teil gratis abgegeben werden; in Frankreich, in Deutschland, teilweise auch in Italien. Der Hinweis oder das Argument, Frau Kollegin Forster oder Herr Kommissionspräsident, dass die Gründe, die zu dieser Privilegierung führen, bei uns in der Schweiz nicht vorhanden seien, scheint mir nicht stichhaltig. Denn es geht nicht um den Grund, weshalb es im Ausland anders ist, sondern es geht um die Differenz zwischen Behandlung im Inland und im Ausland. Wenn neue Gaskombikraftwerke in der Schweiz ihre CO₂-Emissionen zu 100 Prozent kompensieren müssen, besteht demnach ein wesentlicher Wettbewerbsnachteil. Falls die fiskalischen Belastungen zu hoch sind, werden die Investitionen im benachbarten Ausland getätigt, was zum Nachteil einer inländischen Versorgungssicherheit führen kann; ich verweise auf die Netzproblematik und in diesem Zusammenhang auch auf die Arbeitsplätze und die Wertschöpfung.

Das gesagt, ist mir auch klar, was Herr Schiesser und Herr Schweiger heute ausgeführt haben: Natürlich ist es schwierig zu kommunizieren, weshalb man Opfer auf sich nehmen soll, um hinsichtlich der CO₂-Problematik Verbesserungen zu realisieren, dann aber im gleichen Schritt zulässt, dass der CO₂-Ausstoss wiederum ansteigt. Das ist der Zielkonflikt, in welchem wir uns befinden.

Ich glaube, wir müssen mit meiner Formulierung dem Bundesrat den Freiraum geben, die Belastung der GUD so hoch anzusetzen, dass die verschiedenen Ziele – CO₂-Schutz beispielsweise, aber auch Anreize zur Investition in der Schweiz – im Interesse der Bewältigung dieser bevorstehenden Stromlücke immer noch realisiert werden können. Das ist das eine Argument.

Ich komme zum zweiten Argument, das ich beifügen will, jetzt allerdings, nach dem Votum des Kommissionspräsidenten hinsichtlich der Rechtsgenügsamkeit der Vorschläge aus der Kommission, mit der nötigen Zurückhaltung. Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass Artikel 9 des geltenden CO₂-Gesetzes Folgendes bestimmt: Wer grosse Mengen von fossilem Brenn- oder Treibstoff verbraucht oder wer durch die

Einführung der CO₂-Abgabe in seiner internationalen Wettbewerbsfähigkeit beeinträchtigt würde, kann von dieser Abgabe befreit werden. In Absatz 4 wird dann ausgeführt, wie diese Begrenzung – ich habe schon darauf hingewiesen – bemessen werden soll, beispielsweise an den bereits realisierten Reduktionsmassnahmen, an den Kosten von Reduktionsmassnahmen oder eben auch an der Position der Unternehmen im internationalen Wettbewerb.

Die Minderheit I, die wir jetzt zum Beschluss erklärt haben, konfrontiert uns nun bei Absatz 2 mit der Situation, dass die vollumfängliche Kompensation ohne Wenn und Aber verlangt wird. Da muss ich Ihnen schon signalisieren: Ich habe das deutliche Gefühl, dass diese Formulierung dem Gesetz nicht entspricht. Aber wir legitimieren heute nicht auf der Gesetzesebene, sondern auf der Ebene eines nicht referendumspflichtigen Bundesbeschlusses. Nach meiner Auffassung widerspricht Absatz 2 dem Gesetz. Dazu bitte ich sowohl den Kommissionssprecher wie auch den Bundesrat, sich zu äussern.

Ich bitte Sie, meinem Antrag zuzustimmen, der in seiner Formulierung wohl noch verbessert werden kann, dessen Stossrichtungen aber klar sind – dem Bundesrat Kompetenzen und Freiräume geben, um in diesem wichtigen Interessenkonflikt die optimale Lösung zwischen Auflagen einerseits und Versorgungssicherheit andererseits herstellen zu können.

Pfisterer Thomas (RL, AG): Grundsätzlich stehe ich bei Absatz 2 nach wie vor auf dem Boden des Mehrheitsantrages. Als ehemaliger Antragsteller muss ich aber feststellen, dass wir heute mehr wissen, als man uns damals in der Kommission sagen konnte. Herr Lauri hat es uns aufgetischt; ich glaube, dafür müssen wir ihm danken. In der Sache geht es immer noch darum, Gaskombikraftwerke usw. möglichst zu verhindern und nur als Übergangslösung zuzulassen. Der Kommissionspräsident hat das gesagt, und Sie, Herr Lauri, haben es auch aufgenommen. Damit haben wir letztlich die gleiche Stossrichtung. Ihr Text wie auch der Text, den die Kommission beantragt, lässt Gaskombikraftwerke an sich auf unbestimmte Zeit zu. Das ist es, was Mühe bereitet.

Wo haben wir überhaupt Spielräume? Wir können entscheiden, wer kompensieren bzw. bezahlen muss, und wir können darüber entscheiden, ob Gaskombikraftwerke im Inland erstellt werden können oder ob man sie ins Ausland abdrängt. Sie haben auf dieses Problem hingewiesen. Der Antrag, den ich Ihnen jetzt aufgrund des Zusatzes von Herrn Lauri vorgelegt habe, will diesen Übergangscharakter betonen, indem man erstens einen «Deckel» schafft, zweitens eine Frist einführt und drittens mit der nur teilweisen Kompensation den Gedanken von Herrn Lauri aufnimmt.

«Deckel» bedeutet: nicht mehr CO₂-Belastung als unbedingt nötig. «3 Millionen Tonnen CO₂» entsprechen in etwa drei derartigen Kraftwerken. Drei Kraftwerke, das ist, wie man uns gesagt hat, was möglicherweise unvermeidbar ist – unvermeidbar, nicht wünschbar. «15 Jahre» sind die Übergangszeit, die man uns angegeben hat und die möglicherweise notwendig ist, bis man Kernkraftwerke ausbauen, erstellen oder ersetzen kann. «80 Prozent» sind der Mittelwert zwischen dem, was die Kommission beantragt, und dem, was Herr Lauri beantragt. Man muss wissen, was das heisst: Den Rest von 20 Prozent muss jemand anders kompensieren – jemand anders in der Wirtschaft –, oder der Bund muss dafür aufkommen.

Darf ich ein weiteres Mal unterstreichen, was die Hauptsorge ist: Wir dürfen jetzt nicht auf unbeschränkte Zeit das Tor für Gaskombikraftwerke öffnen. Das ist, was diejenigen wollen, welche die Kernkraft verhindern wollen. Das dürfte eine Illusion sein. Wer jetzt auf unbeschränkte Zeit GUD zulässt, behindert alle anderen Formen inklusive die Nutzung erneuerbarer Energien und selbstverständlich die Kernkraftwerke. Ohne Zweifel kann man meinen Text im Nationalrat diskutieren und verbessern. Das sollte umso mehr möglich sein, als in absehbarer Zeit der Klimabericht vorliegt. Er lag uns in der Kommission nicht vor, und er liegt auch heute noch nicht vor. Aber keine GUD auf unbeschränkte Zeit!

Lombardi Filippo (C, TI): Die Begründung von Herrn Lauri bringt klar zum Ausdruck, weshalb unsere ganze Übung von heute – in welcher Variante wir auch immer zum Schluss kommen – eigentlich eine Alibiübung ist. Das Ganze ist sehr klar: Man spielt nicht nur in der Schweiz mit diesem Kyoto-Ziel, sondern weltweit. Man spielt damit, man befreit genau die grössten Verursacher von CO₂-Emissionen, das sind die Stromerzeugungskraftwerke, die mit fossilen Energien funktionieren. Man versucht mit allen Mitteln, sie von Abgaben zu befreien. Man will alle anderen mit irgendwelchen Abgaben oder Strafmassnahmen belegen oder was weiss ich unterwerfen – nur jene, die Strom aus fossilen Energien erzeugen, eben diejenigen, welche in diesen Jahren für die grösste Steigerung im CO₂-Bereich verantwortlich sind, werden befreit.

Die Ziele werden also weltweit nicht erreicht. Die Schweiz könnte ihr Kyoto-Ziel allenfalls erreichen, wenn sie keine Gaskombikraftwerke in Betrieb nehmen würde. Diese werden jetzt aber kommen und in Betrieb genommen werden. Wir hören, dass es auch Vorschläge gibt, um sie besserzustellen als den Otto Normalverbraucher, also als einen normalen Bürger, der nichts dafür machen kann und seine Heizung und sein Heizöl bezahlen muss – sie werden bessergestellt! Wir werden die Ziele auch nicht erreichen, es sei denn, wir machen irgendwelche theoretischen Übungen mit Kalkulationen, die eigentlich irreführend sind.

Deswegen plädiere ich dafür, dass wenigstens der Antrag Lauri nicht angenommen wird und dass wir bei Absatz 2 beim Antrag unserer Kommission bleiben.

Bonhôte Pierre (S, NE): La question des centrales à gaz est une question douloureuse. Il n'y a aucune raison de se réjouir de la construction de telles installations, dans la mesure où elles manifestent l'insuffisance de notre politique énergétique, par laquelle nous n'avons pas réussi à maîtriser notre consommation d'électricité. Toutefois, considérant la situation actuelle et les problèmes d'approvisionnement face auxquels nous nous trouverons dans un avenir proche, je suis d'avis que les centrales à gaz sont une solution transitoire qui constitue un moindre mal. Mais elles ne doivent pas constituer pour autant un oreiller de paresse. Si elles sont acceptables, il faut dans le même temps que nous renforçons notre politique énergétique et que nous développons les énergies renouvelables, de manière à pouvoir nous passer de la contribution du gaz par la suite.

La grande question est maintenant de savoir qui doit compenser les émissions de CO₂ de ces centrales à gaz: est-ce celui qui construit la centrale ou est-ce la collectivité? La question est tout à fait pertinente, dans la mesure où ceux qui construisent les centrales à gaz visent à combler une lacune de la politique énergétique. Dès lors, il ne serait pas justifié d'imputer aux seuls constructeurs des centrales à gaz l'entier de la compensation des émissions de CO₂ qui sont provoquées par l'augmentation de notre consommation d'électricité à tous. Il me paraît donc judicieux de dire qu'il doit y avoir une répartition dans la compensation entre celui qui produit et l'ensemble de la collectivité, qui est responsable de l'augmentation de la consommation d'électricité.

L'article 1 alinéa 2 tel qu'il nous est proposé par la commission est problématique à deux égards. Premièrement, il ne concerne que les centrales à cycles combinés alimentées au gaz, qui est la manière la plus performante de produire de l'électricité à partir d'un combustible fossile. Qu'en est-il d'une centrale à gaz qui ne fonctionne pas à cycles combinés? Elle n'est pas concernée par une obligation de compensation selon l'article 1 alinéa 2, ce qui veut dire que si on produit de l'électricité selon un cycle simple à 35 pour cent de rendement, on n'est pas soumis à la compensation, alors que si on produit selon un cycle combiné et à 56 pour cent de rendement, on est soumis à la compensation. C'est un peu absurde. Par ailleurs, celui qui voudrait construire une centrale fonctionnant au pétrole ne serait pas soumis à cette obligation de compensation. Une raffinerie qui voudrait utiliser des sous-produits de raffinage comme le propane ou le

butane pour produire de l'électricité ne serait pas soumise à l'obligation de compensation non plus.

Dès lors, à cet alinéa, il aurait fallu parler de centrales fonctionnant aux combustibles fossiles en général et pas seulement de centrales à cycles combinés. Il est donc souhaitable que sur ce point le Conseil national améliore la rédaction qui nous est présentée ici.

Le deuxième problème est que cet article 1 alinéa 2 est excessivement strict puisqu'il pourrait conduire à la construction de centrales à gaz en France, en Italie ou en Allemagne, comme l'a dit Monsieur Lauri, ce qui, du point de vue de l'environnement global, ne présenterait aucun bénéfice. En effet, en Allemagne ou en Italie, la compensation n'est pas demandée ou ne l'est que très partiellement. Ces pays disposent de crédits d'émission du fait que leur politique énergétique ou le remplacement de leurs centrales à charbon a permis d'atteindre aujourd'hui partiellement les objectifs de Kyoto.

Donc, je suis d'avis que nous devons donner la marge nécessaire au Conseil fédéral pour qu'il n'impose pas des conditions exagérément sévères qui fassent partir ces centrales à l'étranger; mais il faut qu'il puisse imposer des conditions aussi sévères que possible.

Dès lors, la proposition Lauri me paraît raisonnable et plus favorable à l'environnement que la proposition de la commission, qui ferait construire ces centrales à l'étranger, sans compensation des émissions de CO₂.

Stähelin Philipp (C, TG): Ich äussere mich zum Eventualantrag Pfisterer Thomas. Gaskombikraftwerke gehen für mich ganz generell in eine völlig falsche Richtung. Dass wir uns heute so ausführlich darüber unterhalten müssen, hat viel damit zu tun, dass unsere Energiepolitik nicht sehr erfolgversprechend ist; denn es ist absehbar, dass wir vor einer Stromlücke stehen. Ich würde es sehr begrüßen, wenn wir in diesem Rat möglichst rasch wieder über den Einsatz der Atomenergie, der Kernenergie, sprechen könnten. Ich bitte den Bundesrat, rasch mit Vorschlägen zu kommen.

Gaskombikraftwerke – und noch mehr solche Werke, die nicht einmal die Wärme wirklich verwerten können – machen mir Riesenbauchweh. Sie können nur eine Übergangslösung darstellen. Möglicherweise müssen wir diesen Pfad beschreiten; das macht keine Freude. Trotzdem habe ich Mühe mit einer Befristung, wie sie nun von Herrn Pfisterer vorgeschlagen wird. Befristungen wirken sich auf die Investitionen, auf deren Abschreibung und schlussendlich, hier, in diesem Fall, auch auf die Abschreibung des Rückbaus aus. Ich bin nicht überzeugt – damit sind wir am Schluss beim Energiepreis –, dass der Vorschlag unter diesem Aspekt schon genügend durchgedacht ist.

Ich stelle keinen anderen Antrag. Mir geht es darum, dass das im Erstrat – die Geschichte geht ja noch einmal dorthin, wir haben hier eine Differenz – wirklich noch einmal angeschaut wird. Ich will auch nur eine Übergangslösung, nicht mehr; aber ich glaube, dieser Weg hat seine Tücken.

Schmid-Sutter Carlo (C, AI), für die Kommission: Ich bitte Sie, der Mehrheit zu folgen.

Die Kommission hat weit über die Hälfte ihrer ganzen Beratung nicht so sehr dem CO₂-Abgabesatz gewidmet, sondern dieser Frage hier. Herausgekommen sind Litera d der Minderheit II und jetzt dieser Absatz 2, der auf dem Tisch liegt. Alles andere ist nicht durchdiskutiert worden. Ich nehme gerne zur Kenntnis, dass die Fassung der Mehrheit und der Minderheit I für die Kraftwerksbetreiber eine erhebliche Belastung darstellt. Das nehme ich gerne zur Kenntnis, und ich glaube, da wird vielleicht der Zweiterat noch einmal über die Bücher gehen.

Der Eventualantrag Pfisterer Thomas scheint eine Kompromisslösung zu sein, ist aber in ihrer Spezifität derart weit getrieben, dass es unseriös wäre, das jetzt so zu beschliessen. Das können wir nicht beurteilen. Ich glaube, es ist sinnvoll, dass dieser Antrag gestellt worden ist; er ist damit bei den Akten, und er kann dann beurteilt werden.

Aber nochmals etwas zur Rechtmässigkeit: Herr Kollege Lauri hat auf Artikel 9 Absatz 4 Litera d hingewiesen und hat bemerkt, dass die Begrenzung der Emission, die wir auf null herabgesetzt haben, zu weitgehend sei, weil wir unsere Lösung nicht an der Position der Unternehmen im internationalen Wettbewerb gemessen hätten. Ich darf Sie einfach darauf hinweisen, dass diese Überlegung relativ weit hinten in der Darstellung von Artikel 9 Absatz 4 des CO₂-Gesetzes ist. Artikel 9 Absatz 4 des CO₂-Gesetzes lautet: «Der Umfang der Begrenzung der Emissionen bei einer Verpflichtung orientiert sich: a. an den Zielen nach Artikel 2». Die Ziele nach Artikel 2 sind die Begrenzung und die Reduktion des CO₂-Ausstosses bis zum Jahr 2010. Das ist das Primäre, das absolut Erste, was wir bei der Bemessung der Emissionsreduktion zu berücksichtigen haben.

Wir haben natürlich unter dem Eindruck dieser Litera a gesagt: Das muss hundertprozentig reduziert werden. Wir gehen im gleichen Atemzuge, wie wir mit der Einführung einer CO₂-Abgabe versuchen, 700 000 Tonnen CO₂-Emissionen zu eliminieren, hin und gestatten – mit einer kleinen Emissionsbegrenzung oder -kompensation – neue CO₂-Schleudern. Das war für uns nicht akzeptabel, und das ist ein rechtlich hinreichender Grund, um unsere Fassung zu rechtfertigen. Ob sie dann auch in der Sache so hart durchgezogen werden muss, ist eine ganz andere Frage, zu deren Beantwortung die Zeit in diesem Rat nun sicher nicht reicht.

Ich bitte Sie daher, hier mit dem Antrag der Mehrheit eine Differenz zu schaffen, sodass dann die Kommission des Nationalrates diese Frage noch einmal fundiert anschauen kann.

Pfisterer Thomas (RL, AG): Gestützt auf diese Erklärung des Kommissionspräsidenten ziehe ich meinen Eventualantrag zurück. Das Problem der Übergangslösung wird im Nationalrat diskutiert.

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Ich möchte doch noch Folgendes festhalten: Der Bundesrat hat deswegen keinen solchen Absatz 2 vorgeschlagen, weil er bei der Behandlung von Gaskraftwerken von der bestehenden Regelung ausgehen will. Die bestehende Regelung lautet, dass bei besonders energieintensiven Betrieben eine Spezialbehandlung tatsächlich möglich ist, wobei ein wichtiges Kriterium die internationale Wettbewerbsfähigkeit ist. Vorgesehen wäre dann eine Aufschlüsselung von 70 zu 30 Prozent – 30 Prozent Auslandsverpflichtungen, die sehr viel billiger als die Inlandsverpflichtungen sind. Herr Lauri will das nun – ich würde sagen – nochmals erleichtern, indem er nämlich eine Begrenzung von 60 Prozent festlegt.

Die Mehrheit Ihrer Kommission will hingegen überhaupt keinen Spielraum vorsehen – dies aus energiepolitischen, klimapolitischen Gründen und auch, um KKW eher zu ermöglichen.

Sie werden zwischen diesen beiden Konzepten zu entscheiden haben.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Der Eventualantrag Pfisterer Thomas ist zurückgezogen worden.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 20 Stimmen

Für den Antrag Lauri 12 Stimmen

Art. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 30 Stimmen
(Einstimmigkeit)
(3 Enthaltungen)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates
Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte
Proposition du Conseil fédéral
Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich darf Herrn Bundespräsident Leuenberger verabschieden und wünsche ihm noch einen schönen Tag in Genf.

Schluss der Sitzung um 12.55 Uhr
La séance est levée à 12 h 55

Neunte Sitzung – Neuvième séance

Montag, 18. Dezember 2006

Lundi, 18 décembre 2006

16.30 h

04.438

Parlamentarische Initiative Lustenberger Ruedi. Legislaturplanung

Initiative parlementaire Lustenberger Ruedi. Programme de la législature

Zweitrat – Deuxième Conseil

Einreichungsdatum 09.06.04

Date de dépôt 09.06.04

Bericht SPK-NR 03.11.05 (BBI 2006 1837)

Rapport CIP-CN 03.11.05 (FF 2006 1803)

Stellungnahme des Bundesrates 01.02.06 (BBI 2006 1857)

Avis du Conseil fédéral 01.02.06 (FF 2006 1825)

Nationalrat/Conseil national 09.05.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 18.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

04.449

Parlamentarische Initiative Rey Jean-Noël. Legislaturplanung

Initiative parlementaire Rey Jean-Noël. Programme de législature

Zweitrat – Deuxième Conseil

Einreichungsdatum 18.06.04

Date de dépôt 18.06.04

Bericht SPK-NR 03.11.05 (BBI 2006 1837)

Rapport CIP-CN 03.11.05 (FF 2006 1803)

Stellungnahme des Bundesrates 01.02.06 (BBI 2006 1857)

Avis du Conseil fédéral 01.02.06 (FF 2006 1825)

Nationalrat/Conseil national 09.05.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 18.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich begrüsse Sie zur dritten Sessionswoche, die für einmal in etwas verkürzter, aber dafür umso dichter Form stattfinden wird.

Heberlein Trix (RL, ZH), für die Kommission: Die letzten Beratungen des Parlamentes über die Legislaturplanung sind uns wahrscheinlich allen noch in Erinnerung – nicht nur in guter Erinnerung –, und sie gaben Anlass zu einigen Diskussionen, zu Unzufriedenheit. Es wurden vor allem zwei Mängel festgestellt, die im Vordergrund standen:

1. Der Aufwand und der Ertrag dieser Beratungen schienen in keinem vernünftigen Verhältnis zueinander zu stehen. Nach ausufernden Debatten scheiterte der Entwurf im Nationalrat in der Gesamtabstimmung.

2. Der Entwurf des Bundesrates enthielt bloss sehr allgemeine und vage Ziele; die Beschlussfassung darüber erschien daher unverbindlich.

Die für die Legislaturplanung zuständigen Spezialkommissionen beider Räte haben daher eine Art Manöverkritik vor-

genommen und den Staatspolitischen Kommissionen Empfehlungen für eine Anpassung der Gesetzgebung unterbreitet. Gestützt auf diese Empfehlungen hat die SPK des Nationalrates eine Vorlage ausgearbeitet, welcher der Nationalrat weitgehend folgte. Diese Vorlage will das Kind nicht gerade mit dem Bade ausschütten und trotz der missglückten Beschlussfassung über die Legislaturplanung 2003–2007 an der parlamentarischen Mitwirkung in Form der Beratung und der Beschlussfassung über einen einfachen Bundesbeschluss festhalten.

Die Bundesverfassung verlangt die Mitwirkung des Parlamentes an den wichtigen Planungen, weil dabei wichtige Vorentscheide für die Gesetzgebung – und das ist ja schliesslich unsere klassische Aufgabe – gefällt werden. So betrachtet, kann niemand im Ernst die Meinung vertreten, Planung sei allein Sache der Regierung. Ein einfacher Bundesbeschluss schafft die erwünschte politische Verbindlichkeit der Planungsentscheide des Parlamentes gegenüber dem Bundesrat. Das Verfahren der Beratung eines Erlassentwurfes erlaubt einen geordneteren und transparenteren Entscheidungsprozess als das frühere unbefriedigende Verfahren der Behandlung von zahlreichen Richtlinienmotionen.

Es gibt im Wesentlichen drei grössere Änderungen des Verfahrens, wobei die bei den Beratungen im Sommer 2004 aufgetretenen Mängel behoben werden sollen:

Erstens ist auf eine Gesamtabstimmung zu verzichten. Im schweizerischen politischen System kann nicht erwartet werden, dass sich eine Parlamentsmehrheit auf ein gemeinsames Programm einigt. In der Konkordanzdemokratie ergeben sich von Thema zu Thema wechselnde Mehrheiten, auch bei der Legislaturplanung. Worum geht es bei der parlamentarischen Beschlussfassung über die Legislaturplanung? Es geht darum, dass die je nach Thema wechselnde Parlamentsmehrheit dem Bundesrat verbindliche Vorgaben machen kann, welche gesetzgeberischen Ziele anzustreben sind und welche Gesetzentwürfe vorbereitet werden müssen. Demgegenüber macht eine Gesamtabstimmung über die Planung in unserem System keinen Sinn.

Zweitens soll das Parlament nicht nur über allgemeine Zielsetzungen, sondern auch über die konkreten Massnahmen entscheiden können, mit denen die Ziele erreicht werden können. Daher soll die Liste der Richtliniengeschäfte zum Gegenstand des Bundesbeschlusses gemacht werden. Damit kann das Parlament bestimmen, welche Botschaften es vom Bundesrat erwartet und welche es nicht zu erhalten wünscht. Es ist auch gewiss im Interesse des Bundesrates, bereits frühzeitig zu erfahren, dass er mit gewissen Initiativen im Parlament auf Widerstand stossen wird.

Die dritte Änderung betrifft unmittelbar nur den Nationalrat. Weil es aber für eine Beschlussfassung die Zustimmung beider Räte braucht, kann es auch dem Ständerat nicht gleichgültig sein, wenn der Nationalrat etwas unternimmt, damit er bei diesem Geschäft nicht sich selbst und damit auch den Ständerat lahmlegt. Der Nationalrat hat folgendes Problem: Die Legislaturplanung betrifft die Bundespolitik in ihrer Gesamtheit. Eine Debatte darüber wird mit 200 Ratsmitgliedern fast notwendigerweise uferlos, wenn keine besonderen Massnahmen getroffen werden. Daher muss der Entscheidungsprozess im Nationalrat besser strukturiert werden, und es muss eine Konzentration auf das Wesentliche herbeigeführt werden. Die Fraktionen und die vorbereitenden Kommissionen müssen eine Auswahl von prioritären Diskussionsgegenständen bestimmen, die in einer von vornherein beschränkten Gesamtredezeit im Nationalrat behandelt werden können.

Zusammenfassend darf man feststellen, dass die Vorlage auf einer gründlichen Analyse der aufgetretenen Mängel des Verfahrens basiert. Man hat die notwendigen Schlussfolgerungen gezogen. Damit hat man vor allem auch im Auge behalten, dass die Bundesverfassung eine wichtige Vorgabe macht: Sie fordert, wie erwähnt, die Mitwirkung des Parlamentes bei der Planung. Es wurde auch – was vielleicht noch wichtiger ist – die Funktionsweise unseres politischen Systems in die Analyse mit einbezogen. Wir haben ein

System von je nach Thema wechselnden Mehrheiten, und über die einzelnen Themen soll man abstimmen; es ist aber nicht sinnvoll, über ein Gesamtprogramm der Bundespolitik abzustimmen.

Der Bundesrat hat in seiner Stellungnahme zwar Zweifel an der Zweckmässigkeit der neuen Beschlussform für die Legislaturplanung geäussert. Auch in unserer Kommission waren solche Zweifel zu hören. Gesamthaft herrschte eine sehr mässige Begeisterung für dieses Geschäft. Aber eine konkrete, brauchbare Alternative ist zurzeit nicht in Sicht. Der Bundesrat beginnt mit den Vorarbeiten für die nächste Legislaturplanung, und er muss dabei wissen, welches Verfahren gelten wird. Falls erst jetzt versucht werden sollte, die Vorlage grundsätzlich umzugestalten, so besteht das Risiko, dass das jetzt geltende Recht bei der nächsten Legislaturplanung mit seinen offensichtlichen Mängeln erneut angewendet werden muss. Die jetzt vorliegende kleine Reform ist jedenfalls besser als das geltende Recht.

Die Kommission kam daher zum Schluss, dass wir es, trotz erheblicher Skepsis, noch einmal mit dem einfachen Bundesbeschluss versuchen sollten.

Huber-Hotz Annemarie, Bundeskanzlerin: Die Diskussion rund um die politische Planung und wie und mit welcher Verbindlichkeit sich das Parlament daran beteiligen soll, hat mich seit Beginn meiner Karriere hier im Bundeshaus als Sekretärin des Ständerates im Jahre 1981 begleitet. Schon damals war die Frage nicht neu. Und schon damals waren die einen der Ansicht, dass die Legislaturplanung eigentlich eine Aufgabe der Regierung sei und das Parlament diese zwar diskutieren, aber lediglich davon Kenntnis nehmen solle. Die anderen setzten sich schon damals für eine verbindliche Verpflichtung des Parlamentes auf eine solche Planung ein. Mit der neuen Bundesverfassung, insbesondere mit Artikel 173 Absatz 1 Buchstabe g, und dem Parlamentsgesetz von 2003 hat letztere Meinung obsiegt, und das Parlament hat sich die entsprechenden Instrumente gegeben. Es soll nämlich die Legislaturplanung mit einem Bundesbeschluss mittragen; Ihre Kommissionsreferentin hat darauf hingewiesen.

Die vorliegende Anpassung des Gesetzes von 2003 fügt noch eine weitere – nach unserer Ansicht eine noch weiter gehende – Präzisierung in Bezug auf diesen Bundesbeschluss bei. Der Bundesrat stand schon bei der Verfassungsänderung in den Neunzigerjahren dieser Idee kritisch gegenüber; er hat schon damals daran gezweifelt, ob sich das Parlament gemeinsam auf konkrete Ziele und Massnahmen für vier Jahre festlegen soll und ob es sinnvoll sei, das Parlament auf eine solche Planung zu verpflichten. Er ist auch von der Zweckmässigkeit der neuen Vorlage nicht überzeugt; insbesondere von diesem Bundesbeschluss nicht, in dem neu nicht nur die Ziele festgelegt werden müssen, sondern auch die entsprechenden Massnahmen. Dass die Vorlage zudem eine Einigung in beiden Räten hervorbringen soll, davon ist der Bundesrat ebenfalls nicht überzeugt. Nach Artikel 180 der Bundesverfassung ist es auch Aufgabe der Regierung, für eine kohärente Gesamtplanung zu sorgen, wobei es im Interesse des Bundesrates ist, die Meinung des Parlamentes hierzu zu hören.

Obwohl der Bundesrat von diesem Verfahren, auch vom neuen Verfahren, nicht überzeugt ist, verzichtet er darauf, einen Nichteintretensantrag zu stellen oder einen Antrag, auf das alte Verfahren zurückzukommen – d. h. mit Kenntnisnahme der Planung und den entsprechenden Richtlinienmotionen. Den Grund dafür hat Frau Heberlein erwähnt: Es ist auch ein Zeitgrund. Wir sind bereits daran, die neue Legislaturplanung zu konzipieren, und müssen natürlich wissen, von welchen rechtlichen Grundlagen wir ausgehen müssen. Der Bundesrat hofft aber, dass das Parlament bereit sein wird, das neue Instrumentarium erneut zu hinterfragen, falls es sich bei der Behandlung der Legislaturplanung 2007–2011 noch einmal als nicht zielführend erweisen sollte. Diese kritische Haltung zum Instrumentarium soll aber meines Erachtens die Bedeutung der Legislaturplanung nicht schmälern: Vorausschauend planen und handeln ist ein we-

sentlicher Bestandteil einer effizienten und wirksamen Staatsleitung, wie dies auch bereits in den erwähnten Artikeln der Bundesverfassung, den Artikeln 174 und 180, festgelegt ist.

Deshalb stellt der Bundesrat keinen Antrag. Ich bitte Sie aber doch, die Frage möglichst bald zu entscheiden.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich stelle fest, dass der Bundesrat keinen Antrag auf Nichteintreten gestellt hat, dass sich aber seine Begeisterung sehr in Grenzen hält.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

1. Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Legislaturplanung)

1. Loi sur l'Assemblée fédérale (Programme de la législature)

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung, Art. 74 Abs. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, ch. I introduction, art. 74 al. 3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 94a

Antrag der Kommission

Streichen

Proposition de la commission

Biffer

Heberlein Trix (RL, ZH), für die Kommission: Der Nationalrat will mit dieser Bestimmung erreichen, dass ein Scheitern der parlamentarischen Mitwirkung an der Legislaturplanung infolge Ablehnung eines Einigungsantrages nicht mehr möglich ist. Falls sich die Räte bei einer Einzelbestimmung nicht einigen können, fällt bloss diese Bestimmung weg; es scheitert nicht die ganze Vorlage.

Unsere Kommission hatte aber grundsätzliche Bedenken gegen dieses Vorgehen. Die vorgeschlagene Neuerung lädt geradezu dazu ein, dass sich die Räte nicht wie bisher üblich einander annähern müssen, sondern ihre Differenzen stur aufrechterhalten. Die disziplinierende Wirkung des Zwanges zur Einigung entfällt damit, weil ein Festhalten nicht zum Scheitern der ganzen Vorlage führt. Diese Neuerung könnte auch eine Präzedenzwirkung für das Gesetzgebungsverfahren haben, und damit würde das Funktionieren des Zweikammersystems infrage gestellt.

Die Kommission beschloss daher einstimmig, diesen Artikel zu streichen. Er ist zwar das Herzstück der Vorlage, aber wir sind der Meinung, dass wir gerade dieses Herzstück eben nicht als Präjudiz haben wollen.

Angenommen – Adopté

Art. 144 Abs. 3; 146

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 144 al. 3; 146

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 147*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Heberlein Trix (RL, ZH), für die Kommission: Bisher wurde die Legislaturplanung bekanntlich in beiden Räten in derselben Session behandelt. Bei der Behandlung der letzten Legislaturplanung war die Kommission des Ständerates die Kommission des Zweitrates und hat in dieser Funktion den Nachteil dieses Verfahrens erfahren: In den Sitzungen vor der Session konnte man Anträge nur unter dem Vorbehalt der noch nicht bekannten Beschlüsse des Erstrates stellen. Nach der Behandlung im Erstrat musste man dann unter grossem Zeitdruck die definitiven Anträge stellen. Der Nationalrat hat aufgrund dieser Erfahrung eine Behandlung in zwei aufeinanderfolgenden Sessions beschlossen. Das bedeutet konkret, dass der jeweilige Erstrat eine Sondersession im Mai abhalten muss. Die Frühjahrssession kommt nämlich zu früh, weil der Bundesrat seine Botschaft nicht vor Ende Februar verabschieden kann. Falls der Erstrat die Vorlage erst in der Sommersession behandelte, käme der Zweirat erst nach den Sommerferien zum Zuge. Es wäre aber nicht sinnvoll, wenn die Legislaturplanung erst bei Ablauf des ersten Jahres der Legislaturperiode beschlossen würde.

Die Kommission schliesst sich daher mit 6 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen dem Nationalrat an.

*Angenommen – Adopté***Ziff. II***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ch. II*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Entwurfes 31 Stimmen

(Einstimmigkeit)

(3 Enthaltungen)

05.3785

**Motion Stahl Jürg.
Transparenz
über
die Interessenbindungen
der Bundeshausjournalisten**

**Motion Stahl Jürg.
Transparence
sur les intérêts représentés
par les journalistes accrédités
au Palais fédéral**

Einreichungsdatum 13.12.05Date de dépôt 13.12.05

Nationalrat/Conseil national 09.05.06

Bericht SPK-SR 28.08.06Rapport CIP-CE 28.08.06

Ständerat/Conseil des Etats 18.12.06

zu 6 Stimmen die Annahme der Motion gemäss ihrem Änderungsantrag in Ziffer 4 des Berichtes.

Heberlein Trix (RL, ZH), für die Kommission: Nachdem der Nationalrat diese Motion mit 105 zu 52 Stimmen angenommen hatte, diskutierte die Ständeratskommission ausführlich über das Anliegen. Mit 5 zu 4 Stimmen entschied sie zuerst, die Motion abzulehnen. Ausschlaggebend für die Ablehnung des Vorstosses war nicht die Frage, ob eine derartige Forderung mit der Medienfreiheit gemäss den Artikeln 17 und 18 der Bundesverfassung vereinbar sei, das heisst, ob eine Akkreditierung an Bedingungen wie eben an die Offenlegung der Parteizugehörigkeit oder der Mitgliedschaft in Verwaltungsräten geknüpft werden könnte und ob diese Anknüpfung zulässig sei oder nicht. Wenn ein Bewerber keiner Partei angehört, was bei den Journalisten wohl eher die Regel ist – welche Informationen sollen dann verlangt werden? Rasch wäre hier – so die Meinung der Kommission – die Grenze der Gesinnungsschnüffelei erreicht.

Anlässlich der Kommissionssitzung erklärte Frau Bundeskanzlerin Huber, dass der Bundesrat im Rahmen der laufenden Überprüfung der Akkreditierungsverordnung prüfen werde, inwieweit die Transparenz gegenüber der Öffentlichkeit und damit auch gegenüber dem Parlament in dieser Verordnung gefordert werden könne. Journalisten sind von den Verlagen angestellt. Ihnen gegenüber sind sie auch zur Loyalität und eigentlich auch zur Qualität verpflichtet. Die Bundesversammlung ist jedoch nicht Arbeitgeberin, und auch die Bundeskanzlei nicht. Eine Offenlegung müsste daher auf der Basis der Freiwilligkeit erfolgen, wie dies auch bei den Bundesangestellten der Fall ist. Möglich wäre beispielsweise, dass bei der Akkreditierung respektive bei der Anstellung verlangt wird, dass sich die Journalisten an die Ständeregeln halten.

In der Folge beschloss die Kommission mit 7 zu 6 Stimmen einen abgeänderten Motionstext, in welchem der Bundesrat beauftragt wird zu prüfen, inwieweit im Rahmen der Revision der Akkreditierungsverordnung die Interessenbindung der Bundeshausjournalisten offengelegt werden soll. Sollten Sie diesen Text gemäss Antrag der Kommission annehmen, so muss der Nationalrat prüfen, ob er diesem abgeänderten Text zustimmen will oder nicht.

Im Namen der Kommission beantrage ich Ihnen, diesem abgeänderten Motionstext zuzustimmen.

Huber-Hotz Annemarie, Bundeskanzlerin: Ihre Kommissionsreferentin hat die Darlegungen sehr ausführlich gemacht und auch meine Haltung in der Kommission bereits erwähnt. Da kann ich der Kommission nur danken, dass sie eine Änderung des Motionstextes in einen Prüfungsauftrag beantragt. Ich bin froh, dass sie das tut.

Ich bitte Sie, diesem Kommissionsantrag zuzustimmen.

*Angenommen gemäss Antrag der Kommission**Adopté selon la proposition de la commission*

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Es liegt ein schriftlicher Bericht der Kommission vor. Die Kommission beantragt mit 7

05.073

Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision

Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 23.09.05 (BBl 2005 5829)
 Message du Conseil fédéral 23.09.05 (FF 2005 5457)
 Botschaft des Bundesrates (Berichtigung) 29.11.05 (BBl 2005 6905)
 Message du Conseil fédéral (Errata) 29.11.05 (FF 2005 6469)
 Nationalrat/Conseil national 08.06.06 (Erstrat – Premier Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 08.06.06 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 09.06.06 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 26.09.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 07.12.06 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 18.12.06 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses 1 (BBl 2007 21)
 Texte de l'acte législatif 1 (FF 2007 21)
 Text des Erlasses 2 (BBl 2007 39)
 Texte de l'acte législatif 2 (FF 2007 39)

1. Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes (Publica-Gesetz)

1. Loi fédérale régissant la Caisse fédérale de pensions (Loi relative à Publica)

Änderung bisherigen Rechts Modification du droit en vigueur

Ziff. 1 Art. 32g Abs. 1

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Antrag der Minderheit

(Gentil, Bonhôte, Leuenberger-Solothurn)
 Festhalten

Ch. 1 art. 32g al. 1

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil national

Proposition de la minorité

(Gentil, Bonhôte, Leuenberger-Solothurn)
 Maintenir

Heberlein Trix (RL, ZH), für die Kommission: Nach den Beratungen im Nationalrat verblieb noch eine Differenz gegenüber dem Ständerat, nämlich in Artikel 32g des Bundespersonalgesetzes. Die Kommission beschloss mit 7 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung, sich dem Nationalrat anzuschliessen. Ich beantrage Ihnen, diesem Entscheid zu folgen. Sie sehen, dass eine Minderheit an unserem ursprünglichen Beschluss festhalten möchte. Bei der Differenz zwischen den 13,5 und den 14 Prozent geht es um rund 15 Millionen Franken, um eine Einengung des Spielraumes – wir haben dies bei der letzten Diskussion und auch bei der Erstberatung bereits erwähnt. Diese Einengung ist für den Bundesrat zwar schmerzhaft, aber er kann sie verkraften; dies umso mehr, als wir in der letzten Runde bereits dem Beschluss des Nationalrates zugestimmt haben, bei Artikel 41a die Frist für Versicherte, die das 45., aber noch nicht das 55. Altersjahr vollendet haben, von fünf auf zehn Jahre zu verlängern.

Nach Meinung der Kommissionsmehrheit ist im Interesse eines Abschlusses der Beratung dieser Vorlage noch in dieser Session dem Nationalrat zuzustimmen. Mit jedem Tag, an dem das Gesetz noch nicht in Kraft treten kann, verliert der Bund – und verlieren damit auch wir Steuerzahler – eine Million Franken. Diese 15 Millionen Franken sind also in Relation zu der täglichen Million Franken Verlust der Pensionskasse des Bundes zu setzen.

Ich ersuche Sie, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen und sich auch bei Artikel 32g dem Nationalrat anzuschliessen.

Gentil Pierre-Alain (S, JU): Il n'y a pas lieu de revenir sur le fond du débat, nous avons déjà amplement discuté de cette affaire. Je vous rappelle simplement que la version du Conseil fédéral, qui est soutenue par la minorité, vise à donner au Conseil fédéral une flexibilité plus grande – de 11 à 14 pour cent – que ce que prévoit le Conseil national. Il nous paraît important de donner cette marge de manoeuvre au Conseil fédéral. Je dois dire que l'argument de la vitesse qui est avancé par la représentante de la majorité, Madame la présidente de la commission, me paraît d'une pertinence assez limitée dans la mesure où le Conseil national lui-même a traîné les pieds pendant une année avant de concrétiser cette loi et qu'il est quand même un peu fort de tabac de nous accuser maintenant de retarder les débats en défendant des questions de principe.

Le Conseil fédéral a besoin de cette marge de manoeuvre. Il n'y a pas d'éléments satisfaisants pour expliquer pourquoi on devrait renoncer à la lui donner.

Pour cette raison, la minorité vous propose de maintenir notre position et de suivre la ligne du Conseil fédéral.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: In der letzten noch verbleibenden Differenz geht es um die Beitragsspannweite. Der Bundesrat hat ursprünglich vorgeschlagen, sie solle sich zwischen 11 und 14 Prozent bewegen. In einer ersten Runde ist dann der Nationalrat hingegangen und hat sie auf etwa 9 Prozent abgesenkt. Aus der Sicht der Gesundheit der Pensionskasse war das der entscheidende Punkt. Aber diese 9 Prozent sind jetzt wieder korrigiert worden, und damit sind wir eigentlich, von unten her gesehen, am wichtigeren Ende dieser Spannweite, mit der Lösung zufrieden. Was die Lösung nach oben anbelangt, wären 14 Prozent natürlich schön gewesen, das ist klar. Wir hätten dann etwas mehr Handlungsspielraum besessen. Derzeit ist es so, dass wir in etwa 12,9 Prozent haben. Es ist also immer noch genügend Spielraum vorhanden, sodass man sagen kann, dass die Kasse in dieser Beitragsspannweite reibungslos funktionieren kann.

Es ist in der Tat auch so, dass der Betrag 15 Millionen Franken beträgt, wie das die Kommissionssprecherin schon gesagt hat. Aber man sollte diesem Betrag das Gesamtvolumen der Kasse und der Beiträge gegenüberstellen – um dann zu sehen, dass hier bei weitem keine fundamentale Differenz mehr besteht. So kann man am Schluss doch sagen: Das Geschäft wird langsam zeitkritisch. Wenn wir in dieser Session nicht mehr zu einem Ende kommen, verlieren wir nicht nur ein Quartal, sondern bezogen auf die Inkraftsetzung möglicherweise ein ganzes Jahr. Und das wäre fatal.

Aus diesem Grunde ersuche ich Sie, in dieser letzten Differenz dem Antrag der Mehrheit Ihrer Kommission zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 27 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 7 Stimmen

01.451

**Parlamentarische Initiative
Robbiani Meinrado.
Natursteinabbau
und
Mineralölsteuergesetz
Initiative parlementaire
Robbiani Meinrado.
Extraction de pierre naturelle
et loi sur l'imposition
des huiles minérales**

Fortsetzung – Suite

Einreichungsdatum 04.10.01

Date de dépôt 04.10.01

Bericht KVF-NR 29.04.02

Rapport CTT-CN 29.04.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Erste Phase – Première étape)

Bericht KVF-NR 30.08.05

Rapport CTT-CN 30.08.05

Nationalrat/Conseil national 07.10.05 (Frist – Délai)

Bericht KVF-NR 22.11.05 (BBI 2006 2427)

Rapport CTT-CN 22.11.05 (FF 2006 2383)

Stellungnahme des Bundesrates 15.02.06 (BBI 2006 2449)

Avis du Conseil fédéral 15.02.06 (FF 2006 2403)

Nationalrat/Conseil national 08.03.06 (Zweite Phase – Deuxième étape)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 28.09.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 18.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2007 1)

Texte de l'acte législatif (FF 2007 1)

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Wir haben es am vergangenen 12. Dezember unterlassen, eine Gesamtabstimmung zu dieser Vorlage durchzuführen. Wir holen dies jetzt nach.

**Mineralölsteuergesetz
Loi sur l'imposition des huiles minérales**

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 21 Stimmen

Dagegen 15 Stimmen

(2 Enthaltungen)

06.075

**Euro 2008.
Einsatz der Armee
im Assistenzdienst
Euro 2008.
Engagement de l'armée
en service d'appui**

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 13.09.06 (BBI 2006 8179)

Message du Conseil fédéral 13.09.06 (FF 2006 7759)

Ständerat/Conseil des Etats 18.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Bürgi Hermann (V, TG), für die Kommission: Wir beschäftigen uns heute bereits zum dritten Mal mit der Euro 2008. Am 12. Dezember 2002 gab das Exekutivkomitee der Uefa der gemeinsamen Kandidatur Schweiz/Österreich den Zuschlag zur Ausrichtung der Euro 2008. Der Bundesrat unterbreitete

mit der Botschaft vom 27. Februar 2002 die Genehmigung eines Kredites von 3,5 Millionen Franken. Mit der zweiten Botschaft vom 9. Dezember 2005 hat der Bundesrat die Gründe dargelegt, weshalb der ursprüngliche Kredit nicht ausreicht. In der vergangenen Sommersession haben wir dann einem Verpflichtungskredit von höchstens 82,5 Millionen Franken zugestimmt.

Heute, mit der dritten Vorlage, geht es nicht mehr um Geld, sondern vielmehr um die Bewilligung eines Assistenzdienstes der Armee zur Unterstützung der zivilen Behörden im Zusammenhang mit der Euro 2008. Am 13. September dieses Jahres hat der Bundesrat gestützt auf die entsprechenden Gesuche der Kantone einem Einsatz der Armee im Assistenzdienst zugestimmt. Da ein Armee-Einsatz von mehr als 2000 Armeeangehörigen in Betracht gezogen wird und der Einsatz länger als drei Wochen dauert, bedarf dieser Assistenzdienst gestützt auf Artikel 70 des Militärgesetzes der Genehmigung durch die Bundesversammlung.

Im Zusammenhang mit diesem Einsatz der Armee ist bezüglich der rechtlichen und tatsächlichen Ausgangslage Folgendes festzustellen: Gemäss Artikel 57 der Bundesverfassung obliegt die Verantwortung für die Wahrung der inneren Sicherheit – ich möchte das wieder einmal betonen – in erster Linie den Kantonen. Zuständig für die Durchführung der erforderlichen Sicherheitsvorkehrungen bei Fussballspielen sind deshalb die betroffenen Kantone sowie die Austragungsorte. Bei der inneren Sicherheit beschränkt sich die Zuständigkeit des Bundes auf folgende Aufgaben: Grenzschutz, Staatsschutz, völkerrechtliche Schutzverpflichtungen sowie bestimmte Strafverfolgungskompetenzen.

Nun aber zurück zur Armee: Artikel 58 der Bundesverfassung überträgt der Armee unter anderem – ich betone: unter anderem – die Aufgabe, die zivilen Behörden bei der Bewältigung ausserordentlicher Lagen zu unterstützen. Die Bewilligung eines derartigen Einsatzes richtet sich nach Artikel 67 des Militärgesetzes. Demnach können auf Verlangen ziviler Behörden Truppen im Assistenzdienst zum Schutz von Personen und besonders schutzwürdigen Sachen bzw. zur Erfüllung anderer Aufgaben von nationaler Bedeutung zur Verfügung gestellt werden. Ein derartiger Einsatz – das ist entscheidend – setzt jedoch voraus, dass die zu übertragende Aufgabe im öffentlichen Interesse liegt und dass die Mittel der zivilen Behörden in personeller, materieller oder zeitlicher Hinsicht ausgeschöpft sind. Im Klartext – ich unterstreiche das immer wieder – heisst dies, dass ein Einsatz der Armee im Bereich der inneren Sicherheit nur subsidiär erfolgen darf. Der Leiter des Teilprojektes Sicherheit Uefa Euro 2008 und der Vertreter der KKJPD sowie die Verantwortlichen des VBS haben der Kommission überzeugend dargelegt, dass die Voraussetzungen für diesen subsidiären Einsatz gegeben sind. Wir haben uns insbesondere auch über das gesamte Sicherheitskonzept informieren lassen. Mit Befriedigung haben wir vom guten Stand der Vorbereitungen Kenntnis genommen. Für die Kommission besteht im Übrigen kein Zweifel, dass die zivilen Mittel der Kantone und Städte in Anbetracht des gesamten Umfeldes – also Besucherzahlen, Risiken, Gefahren – nicht ausreichen, um den erforderlichen Sicherheitsstandard allein zu gewährleisten. Die Voraussetzungen für einen subsidiären Einsatz der Armee im Assistenzdienst sind deshalb entsprechend den gesetzlichen Vorgaben erfüllt.

Was nun die Aufträge der Armee anbelangt, geht es in erster Linie um Unterstützungsaufgaben in den Bereichen Logistik, Führungsunterstützung, Sanität, ABC-Schutz sowie Geniearbeiten. Hinzu kommen dann auch noch Schutzaufgaben sowie die Unterstützung mit Personal und Material zur Durchführung von Eskorten und Personenschutzaufgaben der Polizei, Lufttransporte und dann natürlich insbesondere die Überwachung des Lauftraumes. Zu unterstreichen ist die Tatsache, dass die Einsatzverantwortung vollumfänglich bei den zivilen Behörden liegt.

Der Einsatz der Armee im Assistenzdienst zugunsten der Kantone und Städte Genf, Bern, Basel-Stadt, Basel-Landschaft und Zürich ist längstens für den Zeitraum vom 2. bis 28. Juni 2008 vorgesehen. Wie Sie dem Bundesbeschluss

entnehmen können, geht es um die Bewilligung eines Maximalbestandes von 15 000 Angehörigen der Armee, und im Zusammenhang mit dieser doch respektablen Zahl von Armeeingehörigen ist darauf hinzuweisen, dass diese voraussichtlich nie gesamthaft und vollständig über die Dauer der Spiele eingesetzt werden. Es geht vielmehr um einen gestaffelten Einsatz während des Aufbaus, während der Phase der Spiele und anschliessend beim Abbau. Hinzu kommt noch die Tatsache, dass insbesondere bei Sicherheitseinsätzen der effektive Bestand, der benötigt wird, von der tatsächlichen Lage und den entsprechenden Gesuchen der Kantone abhängt.

Für den Einsatz vorgesehen sind Logistikbataillone, Infanteriebataillone sowie Formationen aus den Bereichen Führungsunterstützung, Radar, Richtstrahlverbindungen, Übermittlung und elektronische Kriegführung sowie Verbände aus den Bereichen Sanität, Transport und Verkehr, Lufttransportmittel sowie Angehörige der militärischen Sicherheit. Ich habe das aufgezählt, um zu unterstreichen, dass diese Verbände weitgehend in ihren angestammten Aufgabenbereichen tätig sein werden.

Zu den Kosten: Heute sind keinerlei Entscheidungen bezüglich der Kosten mehr zu fällen. Ich erinnere Sie daran, dass wir mit dem in der Sommersession verabschiedeten Bundesbeschluss die seitens des Bundes erforderlichen Kredite bewilligt haben. Unter dem Titel «Sicherheitskosten» sind insgesamt 45,7 Millionen Franken an Verpflichtungskrediten vorgesehen. Hiervon betreffen 25,2 Millionen den Mehraufwand für die Sicherheitskosten des Bundes, worunter eben auch der subsidiäre Einsatz der Armee mit 10 Millionen Franken fällt. Im Weiteren ist eine Reserve für den Bereich Sicherheit in der Höhe von 10 Millionen Franken vorgesehen, und zusätzlich werden 10,5 Millionen Franken als Beitrag an die Sicherheitskosten der Austragungsorte ausgerichtet.

Aufgrund der Botschaft sowie der ergänzenden Erläuterungen kommt die Kommission einstimmig zum Schluss, dass die Voraussetzungen für die Bewilligung dieses Assistenzdienstes gegeben sind.

Im Namen der einstimmigen Kommission ersuche ich Sie, auf den Bundesbeschluss einzutreten und diesem auch zuzustimmen.

Béguelin Michel (S, VD): Le président de la commission a insisté avec raison sur le rôle subsidiaire de l'armée. Il y a un élément dans le message qui, pour moi, pose un petit problème et j'aimerais avoir une réponse, je dirai, absolument ferme à ce sujet: c'est le problème de l'éventuelle présence de nos soldats de milice en tenue de combat face à des visiteurs qui viendront à l'Euro 2008 ou à des supporters des équipes qui y participeront. Pour moi, cette possibilité doit être absolument exclue. Ce sont les forces de police professionnelles qui doivent être en contact direct avec les visiteurs et les supporters.

Le message du Conseil fédéral n'est pas parfaitement clair à ce sujet. A deux reprises, il est dit: «L'armée ne fournira pas de service d'ordre.» (FF 2006 7767) Mais à deux autres endroits on peut lire des nuances qui entrouvrent la porte à l'utilisation de l'armée pour le service d'ordre: «Il convient d'éviter dans toute la mesure du possible un contact direct entre des militaires en uniforme et les visiteurs de l'UEFA Euro 2008.» (FF 2006 7765) La partie de phrase «dans toute la mesure du possible» laisse une marge qui permet de mettre en oeuvre une solution de facilité. On verrait ainsi par exemple les cantons offrir le service minimum en invoquant des prétextes d'ordre budgétaire: charge à l'armée de boucher les trous. Ce risque est réel, me semble-t-il, étant entendu que la responsabilité de l'exécution des mesures de sécurité incombe en principe aux cantons et aux villes hôtes. Monsieur le conseiller fédéral, j'aimerais vraiment avoir une certitude. Je connais votre engagement sur ce dossier, mais c'est encore mieux si c'est dit officiellement. Pouvez-vous nous donner l'assurance que les cantons concernés ont pris toutes les mesures nécessaires pour que leurs forces de police ne soient pas en sous-effectifs lors de l'Euro 2008? L'ap-

port des forces de police des pays voisins, France et Allemagne, est-il confirmé? L'Allemagne a remarquablement géré la sécurité lors du récent Mondial. Il serait bon que les expériences faites sur le terrain à cette occasion puissent servir dans les trois villes de Bâle, Zurich et Berne.

En conclusion, je répète cette exigence absolue: pas de contact direct entre les soldats de milice en tenue d'assaut et les visiteurs de l'Euro 2008. Et moyennant cette condition impérative, j'accepte l'arrêté qui nous est soumis.

Schmid Samuel, Bundesrat: Ich beantrage Ihnen ebenfalls, auf den Bundesbeschluss einzutreten und ihm im Sinne der Kommission zuzustimmen. Ich verzichte auf ausführliche Ausführungen, nachdem das Geschäft insgesamt nicht bestritten ist. Ich hoffe, damit ebenfalls einen Beitrag zur Ökonomie der Zeit leisten zu können.

Die grundlegenden Rahmenbedingungen sind in der Botschaft gesetzt, basierend auf der Verfassung und auch – das darf man mittlerweile sagen – auf einer doch mehrjährigen Erfahrung in derartigen Einsätzen. Im Übrigen hat der Kommissionspräsident sehr deutlich und absolut mit Recht darauf hingewiesen, wo die Hauptverantwortung liegt. Die polizeiliche Gefahrenabwehr liegt in kantonaler Hoheit, dort wird sie auch bleiben.

Ich komme aber auf die Frage von Herrn Béguelin zurück: Es ist mit der Absicht der Kantone und sicher auch der Absicht des Bundesrates, mit dem gesamten Einsatzkonzept und auch mit der Befehlsgebung der Armee an ihre Truppen übereinstimmend, dass im Courant normal – ich darf weiter gehen und sagen: nach menschlichem Ermessen – ein derartiger Kontakt nicht stattfinden wird. Allein wenn die Kantone natürlich die Einsatzverantwortung tragen, dann haben auch die Kantone hier einen gewissen Spielraums. Nun, dort, wo professionelle Angehörige der Armee im Einsatz stehen, ist es auch nicht zwingend, dass sie die Uniform tragen. Sie erleben das auch beim WEF; da sind Leute in der Personensicherheit unter der Führung der Kantone zur Unterstützung der kantonalen Polizeicorps auch in Zivil im Einsatz. Das kann ich hier natürlich nicht ausschliessen. Ich kann auch nicht – wie Sie sagen – eine «absolute Sicherheit» garantieren, weil ich auch nicht weiss, ob die Fans sich dann immer dort aufhalten werden, wo sie sich aufhalten sollten.

Ich erinnere an die Situation beim G8-Gipfel. Eine ganz wesentliche und zentrale Übermittlungsstation im Übermittlungsnetz – hier geht es auch um die Übermittlung – stand am Signal de Bougy, an einem wunderschönen, traditionellen Aussichtsort für alle Waadtländer und alle, die das Waadtland lieben; das sind mehr als nur die Schweizer. Die Relaisstation war 200 Meter neben einem Hotelbetrieb und dem Aussichtspunkt. Es war nicht möglich, eine absolute Trennung durchzuführen. Für die Polizei war es natürlich kein sensibler Punkt, weshalb die Armee dort selber für die Sicherheit zu sorgen hatte. Sie tat es unbewaffnet und, im Rahmen der Möglichkeiten, in Sprache mit der Polizei. Es gab keine Probleme. Wenn aber Derartiges plötzlich zum Zielpunkt werden könnte, dann erwarte ich, dass in der Einsatzplanung die zivile Polizei die Bereitschaft zu zivilen Interventionen hat, um dort zwischen die Fans oder dann halt die Aktivisten und die Armee treten zu können.

Wenn Sie sagen, alles Mögliche sei zu tun, dann stimme ich mit Ihnen überein. Eine absolute Garantie kann ich Ihnen nicht geben. Nach allem menschlichen Ermessen darf davon ausgegangen werden, dass das im Griff behalten werden kann. Das Gleiche trifft auf die Bewachung einer Polizeikaserne in einer dieser Städte zu. Ihre Bedenken sind aber wahrgenommen worden; sie werden auch anerkannt. Ich erwarte nicht nur von der Armee und ihrer Befehlsgebung, dass man dem Rechnung trägt, sondern ich erwarte insbesondere auch von den zivilen Behörden, dass sie den Armeeeinsatz so planen und organisieren, dass ein derartiger Kontakt in aller Regel vermieden werden wird.

Ich glaube, auch gestützt auf die Erfahrungen der letzten Jahre darf man davon ausgehen, dass wir hier durchaus

reale Erfüllungschancen haben. Im Übrigen verweise ich auf das Referat des Kommissionspräsidenten.

Vielleicht noch zu einem Einsatz, der politisch diskutiert werden könnte, zum Einsatz von Drohnen: Je nach Lageentwicklung besteht die Möglichkeit, dass der zivile Einsatzstab – ich unterstreiche hier: der zivile Einsatzstab – den Einsatz von Aufklärungsdrohnen oder von Super-Puma-Helikoptern, die mit Tageslichtkameras oder Wärmebildkameras ausgerüstet sind, als nötig erachtet. Das war beispielsweise, mit Helikoptern, auch während des G8-Gipfels der Fall. Nach Artikel 17 Absatz 2 Buchstabe b des Datenschutzgesetzes dürfen Organe des Bundes auch besonders schützenswerte Personendaten und Persönlichkeitsprofile ohne Vorliegen einer formell gesetzlichen Grundlage ausnahmsweise bearbeiten, wenn der Bundesrat dies im Einzelfall bewilligt, weil die Rechte der betroffenen Personen nicht gefährdet sind – und das wären ja derartige Fälle. Im Hinblick darauf beantragte deshalb das VBS dem Bundesrat, den Einsatz der Aufklärungsmittel der Luftwaffe zugunsten des nationalen zivilen Einsatzstabes während der Euro 2008 zu genehmigen, analog zum Beschluss vom 5. Juli 2006 betreffend den Einsatz der Drohnen und Helikopter zugunsten des Grenzschutzkorps. Auch hier besteht bereits eine Praxis, die auch mit den Datenschutzbeauftragten so abgesprochen ist, dass man hier in der Rechtsgüterabwägung sicher nicht von einem unsachgemässen Einsatz sprechen kann.

Schliesslich zu dem, was den Personenschutz anbelangt: Bei den im Leistungskatalog aufgeführten Eskorten und Personenschutzaufgaben geht es um die Zurverfügungstellung von gepanzerten Sonderfahrzeugen und Sicherheitswagen mit speziell als Fahrzeugführern ausgebildeten Angehörigen der militärischen Sicherheit für den Transport von völkerrechtlich geschützten Personen. Der eigentliche Personenschutz, also der Einsatz von Leibwächtern, ist und bleibt Sache der zivilen Polizei, aber das Fahren eines derartigen Wagens, der dann nicht nur ein paar hundert Kilo oder ein, zwei Tonnen, sondern ein Mehrfaches davon wiegt, braucht eine gewisse Erfahrung und eine gewisse Ausbildung; und hier werden die ausgebildeten Leute eingesetzt. Das sind Motorfahrzeugfahrer; die Sicherheit jedoch obliegt der zivilen Seite. Soweit die zwei Ergänzungen.

Ich bitte Sie, das Geschäft zu genehmigen.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss über den Einsatz der Armee im Assistenzdienst zur Unterstützung der zivilen Behörden anlässlich der Fussball-Europameisterschaft 2008 (Uefa Euro 2008)

Arrêté fédéral concernant l'engagement de l'armée en service d'appui en vue du soutien aux autorités civiles à l'occasion du championnat d'Europe de football 2008 (UEFA Euro 2008)

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 32 Stimmen

(Einstimmigkeit)

(3 Enthaltungen)

06.049

Militärische Immobilien 2007 Immobilier militaire 2007

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 31.05.06 (BBl 2006 5409)

Message du Conseil fédéral 31.05.06 (FF 2006 5153)

Nationalrat/Conseil national 02.10.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 18.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Altherr Hans (RL, AR), für die Kommission: Wir behandeln heute als Zweitrat die Immobilienbotschaft 2007 des VBS. Ich verweise Sie zunächst auf die Botschaft des Bundesrates vom 31. Mai dieses Jahres. Der Nationalrat hat die Vorlage in der Herbstsession in Flims beraten. Eintreten war dabei unbestritten. Sechs Minderheitsanträge aus der SiK des Nationalrates wurden jeweils mit klarem Mehr abgewiesen. In der Schlussabstimmung wurde die gegenüber der Botschaft unveränderte Vorlage mit 117 zu 39 Stimmen angenommen.

Ihre SiK hat sich in drei Unterkommissionen mit den grösseren Vorhaben befasst. Die Unterkommission 1 besuchte den Waffenplatz Drogens und liess sich dort den geplanten Umbau und die Sanierung der Kaserne für 12 Millionen Franken sowie den Neubau von zwei polyvalenten Ausbildungshallen für die Artillerie in Bière für 16,25 Millionen Franken erläutern.

Die Unterkommission 2 begab sich nach Spiez und befasste sich dort mit dem Sicherheitslabor. Das bestehende Toxikologiegebäude soll umgebaut und ein neues Labor für die Sicherheitsstufen 3 und 4 gebaut werden. Dafür wird mit Kosten von insgesamt 28,55 Millionen Franken gerechnet.

Die Unterkommission 3 besuchte den Waffenplatz St. Luzisteig in Fläsch, Kanton Graubünden, und das Zeughaus Mels, Kanton St. Gallen. An diesen beiden Standorten soll für 29 Millionen Franken das Gefechtsausbildungszentrum Ost entsprechend dem bereits bewilligten Gefechtsausbildungszentrum West verwirklicht werden.

Die Eindrücke der drei Unterkommissionen wurden in der anschliessenden Plenarsitzung zusammengetragen und mit den Verantwortlichen von Armasuisse und des VBS kritisch diskutiert. Die Erkenntnisse lassen sich kurz in drei Punkten zusammenfassen:

1. Die beantragten Verpflichtungskredite umfassen insgesamt 283,6 Millionen Franken. Drei dieser Kredite mit insgesamt 69,55 Millionen sind der Ausgabenbremse unterstellt. Die Kredite sind mit denjenigen der Vorjahre nicht direkt vergleichbar, da das neue Rechnungsmodell des Bundes einige neue Abgrenzungen zwischen Investitionen und Aufwandskrediten bringt.

2. Die Vorhaben entsprechen der Immobilienstrategie des VBS und den Bedürfnissen der Armee. Die Investitionen sind auf den geplanten Entwicklungsschritt 2008–2011 ausgerichtet. Sie sind aber auch dann nötig und sinnvoll, wenn dieser Schritt nicht oder nur in einem reduzierten Ausmass gemacht würde.

Der Vorsteher des VBS hat uns zudem dazu erklärt, dass die Notwendigkeit der Vorhaben auch nach der Kreditgewährung rollend geprüft werde und dass es in der Vergangenheit schon wiederholt vorgekommen sei, dass Bauten bei Veränderung der Ausgangslage nicht oder nicht vollumfänglich realisiert worden seien. Positiv vermerkt wurde in der Kommission, dass, wo möglich, mehrfach nutzbare und anpassungsfähige Bauten geplant und realisiert werden. Augenfällig ist das bei den Ausbildungshallen für die Artillerie in Bière.

3. Im Nationalrat waren neben einigen Formalien, insbesondere einem Disput zwischen Finanzkommission und Finanzdelegation einerseits und SiK andererseits zum Hochsicherheitslabor in Spiez, einzelne Vorhaben umstritten, so namentlich 9 Millionen Franken für Anlagen der höheren Füh-

rung, das Vorhaben genannt Eiger, dann der Neubau der Kaserne in Jassbach, 7 Millionen Franken, und bauliche Investitionen an verschiedenen Standorten für die Installation des integrierten Führungs-, Aufklärungs- und Sendesystems Iffass für 82 Millionen Franken. Ihre SiK schliesst sich in diesem Punkt und in der Argumentation dem Erstrat an.

Länger zu diskutieren gab in der Kommission der Eindruck verschiedener Mitglieder, dass die Armeeformen in den letzten Jahren zu sehr komplexen Strukturen mit unnötig vielen Schnittstellen geführt haben. Eigentümer, strategischer Mieter, Erbauer, Benutzer werden neu streng voneinander unterschieden, und sie haben je ihre eigenen Kompetenzen. Das führt zwangsläufig zu Abgrenzungsproblemen und Reibungsflächen. Es darf nicht sein, dass sich beispielsweise ein Truppenkommandant, der einen Kommandoposten benutzen will, an vier verschiedene Instanzen wenden muss, und dies zudem noch wegen unterschiedlicher Fristen an vier verschiedenen Terminen, um schliesslich unter dem Strich deutlich schlechtere Leistungen als früher zu erhalten. Zu hinterfragen ist auch, ob es wirklich nötig war, das VBS aufgrund des neuen Rechnungsmodells zum Abschluss von gegen 700 Leistungsvereinbarungen mit Instanzen wie der Armasuisse zu zwingen.

Es ist klar – es ist auch der Kommission klar –, dass derart grosse Organisationen wie das VBS nicht wie ein KMU-Betrieb zu führen sind. Es macht auch Sinn, verschiedene Aufgaben und Funktionen zu trennen. Nur müssen sich alle Beteiligten immer bewusst bleiben, dass sie im Gesamtinteresse des Bundes und hier der Armee handeln. Oberstes Ziel muss es daher sein, gemeinsam einfache und praktikable Lösungen zu finden. Ihre SiK ist sich bewusst, dass diese Thematik mit der Immobilienbotschaft nur ganz am Rande zu tun hat. Sie wollte aber doch darauf hinweisen. Sie wird die Entwicklung in diesem Bereich aufmerksam verfolgen. Es ist die Pflicht und Aufgabe der Führung auf allen Stufen, die neue Organisation möglichst rasch so zu gestalten und umzusetzen, dass sie wirkt und allen nützt.

Abschliessend komme ich zurück auf die Vorlage und beantrage namens der einstimmigen SiK Eintreten und Zustimmung zur Vorlage, wie Sie sie in der Botschaft finden.

Leumann-Würsch Helen (RL, LU): Um es vorwegzunehmen: Ich bin für Eintreten und Zustimmung zum Entwurf.

In der Subgruppe des Sicherheitslabors Spiez durfte ich zusammen mit den Kollegen Bieri, Reimann und Hans Hess an der Besichtigung teilnehmen, was Peter Bieri zur Bemerkung veranlasste, wir seien eine sehr kompetente Delegation gewesen – die Herren Hess und Reimann als ehemalige AC-Schutzoffiziere; ich selbst komme aus der chemischen Industrie –, und weil er der einzige Laie in dieser Gruppe gewesen sei, habe man ihn genötigt, das Präsidentenamt zu übernehmen. Genötigt haben wir ihn nicht, aber ich kann bestätigen, dass er ein sehr guter Präsident war.

Doch Spass beiseite: Der Morgen in Spiez war ausserordentlich spannend; wir wurden von Fachleuten begleitet, die uns ausführlich und kompetent Auskunft erteilten. Das Labor Spiez hiess ja früher AC-Labor und war bekannt für atomare und chemische Waffen. Heute ist es nicht nur für A, atomare Waffen, und C, chemische Waffen, verantwortlich, sondern wird in Zukunft für die immer wichtiger und gefährlicher werdenden biologischen Waffen zuständig sein. Damit wir gerüstet sind, wird beim Labor Spiez ein Bauvorhaben im Umfang von 28,55 Millionen Franken beantragt. Dies, damit wir uns auf die neuen Gefahrenbereiche der Biologie vorbereiten und die entsprechenden Nachweislaboratorien errichten können. Insbesondere geht es darum, für die gefährlichen Stoffe im Bereich der Gefährdungen 1, 2, 3 und 4 Laboreinrichtungen bei uns zu installieren. Neu sind die Stufen 3 und 4 für mässige Gefährdung. Darunter fallen zum Beispiel Sars – Ihnen allen bekannt. Noch wichtiger sind die Stufen 1 und 2, wie zum Beispiel Pocken oder Ebola.

Unsere Exkursion nach Spiez galt denn auch nicht primär den Gebäudeinvestitionen, sondern der Information über zukünftige Gefährdungssituationen. Es ist ausserordentlich wichtig, dass die Schweiz in diesen Bereichen mithalten

kann. Wir konnten feststellen, dass unser Labor in Spiez weltweit ein sehr hohes Renommee geniesst. Das Labor Spiez war denn auch während der Irak-Krise vor Ort aktiv und konnte entsprechende Nachweise erbringen. Wir wurden überzeugt, dass vom Bedürfnis her dieser Bau nötig ist. Deshalb kam auch die Finanzdelegation nach entsprechenden Abklärungen zum gleichen Resultat.

Eine grosse Diskussion gab es im Vorfeld unserer Besichtigung bezüglich des Standortes. In Mittelhäusern bei Köniz gibt es ein Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe (IVI) im Bereich der Tierhaltung, das im Zusammenhang mit der Vogelgrippe bekannt wurde. Die Finanzdelegation klärte ab, ob es allenfalls zweckmässiger wäre, das Labor nicht in Spiez, sondern in Mittelhäusern beim IVI anzusiedeln, weil dort Synergien erzielt werden könnten. Vom Laborbereich her mag es sicher gewisse Synergienmöglichkeiten geben, aber das Gutachten Basler und Hofmann hat glaubwürdig aufgezeigt, dass die Synergien in Spiez grösser sind als in Mittelhäusern beim IVI, zumal bei den Tieren andere Voraussetzungen bestehen als bei den Menschen. Weiter steht das Labor Spiez auch für den militärischen Bereich zur Verfügung, während in Mittelhäusern praktisch eine neue Truppenunterkunft und neue Arbeitsstätten für den Bereich Militär und Bevölkerungsschutz zu errichten wären.

Die Diskussion ergab, dass es aufgrund der Abklärungen doch besser und sicherer ist, dieses Labor in Spiez zu bauen, da sich dort mehr und grössere Synergien ergeben als in Mittelhäusern. Natürlich ist der Bau mit knapp 29 Millionen Franken teuer. Aber dieses Labor muss auch ganz bestimmte Anforderungen erfüllen – es ist undenkbar, welche Panik ausbrechen würde, wenn Pockenviren nach aussen gelangen würden. Entsprechend muss das Gebäude besonders erdbebensicher und dicht sein, eine redundante Haustechnik besitzen und einen besonders guten Brandschutz aufweisen. Im Erdgeschoss des Gebäudes sind die Labors, im Keller die ganze Entsorgung und zwei Stöcke darüber die ganze Gebäudetechnik installiert. Der ganze nutzbare Raum ist wesentlich geringer als der überbaute Raum, deshalb kann man diese Gebäudekosten nicht mit anderen schweizerischen Bauten vergleichen. Deshalb beantragen wir Ihnen, diesem Kredit zuzustimmen.

Das zweite Projekt, mit dem wir uns befasst haben, waren die Investitionen in das Swisscom-Gebäude. Das Rechenzentrum befindet sich ja zurzeit an der Papiermühlestrasse. Für den Fall einer Lahmlegung oder Zerstörung dieses Rechenzentrums wird ein Ersatzrechenzentrum benötigt, das sinnvollerweise eine gewisse Distanz zur Papiermühlestrasse haben muss. Ein Gebäude der Swisscom in Spiez könnte diesen Ersatzrechner beherbergen. Das ist sinnvoll und gab nicht zu Diskussionen Anlass.

Was wir diskutierten, war ein allfälliger Verkauf der Swisscom. Das hat aber mit der SiK nichts zu tun, ausser mit der Frage, ob bei einem allfälligen Verkauf der Swisscom das Gebäude wieder zurückgekauft werden müsste. Es wurde uns aber versichert, dass, sollte dieser Fall eintreten, ein Mietvertrag mit entsprechenden Verlängerungsmöglichkeiten vorgesehen wäre. Da nun aber der Verkauf der Swisscom gegenwärtig kein Thema ist, muss uns das im Moment nicht beschäftigen.

Kuprecht Alex (V, SZ): Einmal mehr haben wir heute bezüglich Immobilien über einen Verpflichtungskredit, und zwar in der Gesamthöhe von 283,6 Millionen Franken, zu befinden und zu entscheiden. Als Mitglied der vorberatenden Kommission und insbesondere derjenigen Gruppe, welche die baulichen Vorhaben des Gefechtsausbildungsplatzes Ost auf dem Waffenplatz St. Luzisteig sowie das Zeughausareal in Mels besichtigt hat, erlaube ich mir, meine persönlichen Eindrücke von diesen beiden Bauprojekten festzuhalten.

Zuerst gilt es einmal festzuhalten, dass die bisherigen Umbau-, Renovations- und Sanierungsarbeiten an den historischen und wohl ältesten Militäranlagen unseres Landes mit grossem Erfolg, dem notwendigen Flair für die Werterhaltung der klassischen und nostalgischen Wehranlage und dem erforderlichen Geschick zur Integration der unter Hei-

matschutz stehenden Anlagen vorgenommen worden ist. Sowohl die wehrtechnischen Anlagen als auch die Modernisierung der Truppenunterkünfte und Ausbildungsräume sind sehr zweckmässig und den heutigen Anforderungen entsprechend vorgenommen worden. Vorbei sind die Zeiten der riesigen Schlafsäle; ein Hauch heutigen Wohnens hat in militärischen Bauten Einzug gehalten. Dort, wo einst die Angehörigen der bedeutungsvollen Teilstreitkraft «Train» unseres Heeres als besonderem Teil unserer Infanterie – und mit ihr wohl unzählige Bauernsöhne – ihre Sporen und ihren Sold verdienten und wo auch ihre Begleiter mit vier Beinen ihren Sold und ihren Hafer verdienten, ist ein wahrhaftiger Wandel hinsichtlich der Ausbildung und der militärischen Ausrichtung vor sich gegangen. Die Pferde und Maultiere wurden durch motorisierte Kampffahrzeuge ersetzt, die langen und oft in unwegsames Gelände führenden Märsche wichen einer schlagkräftigen Kampf- und Gefechtsausbildung. Das Füttern der Tiere wird heute ersetzt durch das Füttern von Computern. Die Modernisierung der Ausbildung für das Gefecht mit den verbundenen Waffen ist offensichtlich, und der Waffenplatz zwischen Graubünden und dem Fürstentum Liechtenstein eignet sich in ausgezeichnete Weise für diesen Wandel.

Die mit dem Rüstungsprogramm bewilligte «Simulationsunterstützung für Gefechtsübungen» steht vor der Einführung bzw. ist teilweise schon in Betrieb. Die elektronische Simulation der Übungsanlage, die analoge Erfolgskontrolle und die damit verbundenen Einfluss- und Korrekturmöglichkeiten sind wichtige Grundlagen einer modernen Ausbildung.

Die in der Botschaft enthaltenen Verpflichtungskredite – sowohl für die Gefechtsausbildung in St. Luzisteig als auch für den Umbau des Zeughauses in Mels – sind wichtige Etappen des infrastrukturellen Umbaus dieser beiden Armee-standorte.

Die beantragten 29 Millionen Franken sind die finanziellen Fundamente sowohl des beschlossenen Standortkonzeptes dieser künftigen Logistikbasis als auch der Weiterentwicklung des Ausbildungs- und Schiessplatzes St. Luzisteig. Auf wohl eindrückliche Art und Weise wird somit der älteste Waffenplatz der Armee durch diesen funktionalen und baulichen Wandel zum modernsten Ausbildungsstandort unserer «Armee XXI».

Man darf mit Fug und Recht behaupten, dass auch diese Investition ein echt zukunftsgerichteter und epochaler Entwicklungsschritt im Zeichen einer modern ausgebildeten und auf die optimalen Einsätze der Raumsicherung und Grenzverteidigung ausgerichteten Armee darstellt. Die Verbands- und die Gefechtsausbildung erfahren durch die gleichzeitigen Übungsmöglichkeiten von zwei Infanteriekompanien und einer Erweiterung der technischen Systemkapazitäten auf 600 Personen und rund 100 Fahrzeuge eine wesentliche quantitative wie auch qualitative Ausbesserung. Die beantragte Investition erlaubt es künftig zudem, durch die Einsparung von Kampfmunition Kosten einzusparen, und sie verringert im Weiteren die Gefahr von Unfällen und Bränden.

Die für den Waffenplatz St. Luzisteig ausgewiesenen Raumbedürfnisse lassen sich mit den bestehenden Gebäuden nicht mehr decken. Die vorgesehenen und geplanten Neubauten und baulichen Anpassungen der bestehenden Infrastruktur sind unumgänglich, und der Bedarf ist mehr als ausgewiesen.

Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten, dem Antrag der SiK zu folgen und dem Verpflichtungskredit in der Höhe von 29 Millionen Franken zuzustimmen.

Schmid Samuel, Bundesrat: Ich beantrage Ihnen ebenfalls, einzutreten und zuzustimmen.

Ein paar Bestätigungen aus Sicht des Bundesrates zum Rapport der Mitglieder der Kommission, vorweg zum Sicherheitslabor des VBS und des Bundesamtes für Bevölkerungsschutz: Hier soll eine sicherere und raschere Diagnose von potenziellen B-Kampfstoffen respektive speziellen Krankheitserregern möglich sein. Das ganze Projekt wurde mehrfach auch extern analysiert, und die hier vorgetragene Lö-

sung erscheint als die zweckmässigste und auch im Betrieb ökonomischste. Ich erlaube mir höchstens den Hinweis, dass das, was in diesem Bereich – Chemie, Biologie, aber auch atomare Kampfstoffe – in letzter Zeit abläuft, zu ernsthafter Sorge Anlass gibt. Wir werden heute Abend ja noch über ein Projekt des Zivilschutzes sprechen. Ganz generell sei darauf hingewiesen, dass sich die Parlamente, aber auch die Exekutiven und, wie ich hoffe, mehr und mehr auch die Öffentlichkeit bewusst werden müssen, dass heute Kampfstoffe in Händen von privaten Akteuren sind, und zwar in einem Ausmass und in einer Gefährlichkeit, wie sie früher nur von Staaten eingesetzt werden konnten. Sie können die offenen Meldungen verfolgen über die Übungen, die in eigentlich allen westlichen Staaten seit einigen Monaten oder ein, zwei Jahren gemacht werden: Da gibt es Übungen gegen den Einsatz von «dirty bombs», da gibt es Übungen gegen den Einsatz von chemischen Kampfstoffen, von biologischen Kampfstoffen usw. Das Polonium 210 ist in einer Konzentration von einem Millionstel Gramm – das ist der Bruchteil eines Salzkorns – innert weniger Tage tödlich. Derartige Dinge sind heute nicht in den «Giftschrank» der Staaten gelagert, derartige Dinge befinden heute in den Händen von terroristischen Aktivisten. Hier tut sich ein ganz anderes Feld von Risiken und Gefahren auf, auf die wir uns einrichten müssen.

Es ist deshalb höchste Zeit, das zu tun, was wir hier mit diesem Sicherheitslabor tun. Immerhin haben wir immer noch das Ziel, auch in der Analyse selber eine möglichst grosse Autonomie generieren und zugunsten unserer Bevölkerung möglichst rasch reagieren zu können. Deshalb bin ich dankbar dafür, dass sich auch Ihre Kommission sehr ernsthaft dieses Problems angenommen hat. Ich bin dankbar, wenn wir hier Zustimmung erhalten. Wir sind dann noch lange nicht am Ziel; diese Risiken werden uns, wie ich fürchte, in Atem halten. Zusammen mit den Sicherheitspolitischen Kommissionen werden wir schon noch vertiefen müssen, was das mit allen Konsequenzen konkret heisst.

Nun zu den einzelnen Projekten: Ich habe dem, was ausgeführt worden ist, eigentlich nichts anzufügen; ich möchte Ihnen auch hier eine Repetition ersparen. Ich danke Ihnen, wenn Sie den Vorhaben zustimmen und uns die Möglichkeit geben, die Realisierung an die Hand zu nehmen. Sie wissen, dass wir die Fortentwicklung und die Bedürfnisse weiterverfolgen, dass wir Vereinfachungen, die bei diesen Projekten allenfalls noch möglich sind, realisieren und dass wir gegenüber Ihrer Sicherheitspolitischen Kommission jeweils Rechenschaft ablegen.

Der Sprecher Ihrer Kommission hat noch ein Problem aufgeworfen: Das Risiko, dass man jetzt beim Neuaufbau, bei der Neustrukturierung, bei der Neugestaltung verschiedenster Prozesse, gerade auch in Zusammenhang mit dem neuen Rechnungsmodell, überschiesst und dass zu viel Formelles die Leute beschäftigt. Das ist ein Risiko, das reell ist und das auch uns beschäftigt. Wir haben bereits jetzt, in Abweichung zumindest von Teilbereichen der generell geltenden Vorschriften des Eidgenössischen Finanzdepartementes, gelegentlich Vereinfachungen durchgesetzt. Ich bin überzeugt, dass man hier noch einfacher vorgehen kann.

Es ist durchaus richtig, dass die Armee auch den Raum als wirtschaftliches Kapital zu behandeln hat, durchaus richtig, weil man sich hier mit dem mindestens theoretischen Erfordernis der Miete, des Preises dieses Raumes befasst. Aber letztlich geht es auch darum, dass man die Leute nicht mit «l'art pour l'art» beschäftigt, ohne dass am Schluss ein entsprechender Profit sichtbar wird.

In diesem System von 12 500 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, die ein System von einigen Hunderttausenden Beteiligten Jahr für Jahr am Laufen zu halten haben, sind Kantone, Gemeinden und der Bund mit von der Partie. Das bisher Gepflogene, das, was bisher Usanz war, war weitgehend auch die Grundlage der Prozesse. Wenn Sie hier eine Vereinfachung durchsetzen wollen, wenn Sie hier versuchen, dieses System, das auf 600 000 bis 700 000 Armeeingehörige ausgerichtet war, jetzt auf 240 000 respektive 140 000 aktive Angehörige herunterzubrechen, dann können wir nicht ein-

fach linear reduzieren, wir müssen gelegentlich Strukturen und Prozesse neu anlegen. Hier brauche ich zu Beginn einen gewissen Formalismus, sonst macht jeder, was ihm beliebt, sonst können wir den eigentlichen Restrukturierungsgewinn, der ja auch daraus resultieren sollte, nicht realisieren. Aber – und da ist die Bemerkung des Kommissionsprechers absolut richtig; ich teile diese Befürchtung – die Zügel sind dann, sobald einmal ein Beginn gemacht worden ist, wieder zu lockern. Es ist dann zu prüfen, ob nicht am einen oder anderen Ort noch einfachere und noch elegantere Lösungen möglich sind, die weniger formalistisch sind. Also: Ich akzeptiere diese Bemerkung nicht nur, ich teile die Befürchtung.

Wir haben bereits Teilbereiche, in welchen wir seit ein, zwei Jahren daran sind, in der neuen Struktur zu arbeiten. Dort laufen Aufträge, wonach jeweils gegen Ende Jahr eine derartige Mängelliste oder Reklamationsliste erstellt wird, gemäss welcher dann zu überprüfen ist, welchen Bemerkungen durch Vereinfachungen zusätzlich stattgegeben werden kann.

Ich bin überzeugt, dass die erwähnte Bemerkung richtig ist und dass man dieses Problem weiterverfolgen muss.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss über Immobilien des VBS (Immobilienbotschaft VBS 2007)
Arrêté fédéral sur l'immobilier du DDPS (Message sur l'immobilier du DDPS 2007)

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1–6

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, art. 1–6

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Art. 2

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe 38 Stimmen
(Einstimmigkeit)
(0 Enthaltungen)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 35 Stimmen
(Einstimmigkeit)
(1 Enthaltung)

05.3715

**Motion FK-NR (05.047).
Standortbestimmung
zu den Schutzanlagen
und Schutzräumen**

**Motion CdF-CN (05.047).
Etat des lieux concernant
les constructions protégées
et les abris**

Einreichungsdatum 18.11.05

Date de dépôt 18.11.05

Nationalrat/Conseil national 16.03.06

Bericht SiK-SR 23.11.06

Rapport CPS-CE 23.11.06

Ständerat/Conseil des Etats 18.12.06

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Es liegt ein schriftlicher Bericht der Kommission vor. Sie beantragt einstimmig – mit 12 zu 0 Stimmen – die Annahme der Motion. Der Bundesrat beantragt ebenfalls die Annahme der Motion. Der Nationalrat hat die Motion am 16. März 2006 ohne Diskussion angenommen.

Angenommen – Adopté

06.3013

**Motion SiK-NR.
Ablösung
der Armee
beim Schutz
ausländischer Vertretungen**

**Motion CPS-CN.
Protection
des représentations étrangères.
Prévoir la relève
de l'armée par la police civile**

Einreichungsdatum 20.02.06

Date de dépôt 20.02.06

Nationalrat/Conseil national 12.06.06

Bericht SiK-SR 23.11.06

Rapport CPS-CE 23.11.06

Ständerat/Conseil des Etats 18.12.06

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Es liegt ein schriftlicher Bericht der Kommission vor. Sie beantragt einstimmig die Annahme der Motion. Der Bundesrat beantragt ebenfalls die Annahme der Motion. Der Nationalrat hat die Motion am 12. Juni 2006 nach kurzer Diskussion angenommen.

Angenommen – Adopté

06.3318

**Motion Rutschmann Hans.
Ausbildungsanforderungen
für
Berufsoffiziere**

**Motion Rutschmann Hans.
Exigences applicables à la formation
des personnes voulant
devenir officiers de carrière**

Einreichungsdatum 22.06.06

Date de dépôt 22.06.06

Nationalrat/Conseil national 06.10.06

Bericht SIK-SR 23.11.06

Rapport CPS-CE 23.11.06

Ständerat/Conseil des Etats 18.12.06

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Es liegt ein schriftlicher Bericht der Kommission vor. Sie beantragt einstimmig die Annahme der Motion. Der Bundesrat beantragt ebenfalls die Annahme der Motion. Der Nationalrat hat die Motion am 6. Oktober 2006 ohne Diskussion angenommen.

Angenommen – Adopté

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich darf Herrn Bundesrat Schmid rechtzeitig verabschieden. Wir werden morgen eine ausgedehnte Traktandenliste zu erledigen haben. Ich wünsche Ihnen noch einen schönen Abend.

Schluss der Sitzung um 18.10 Uhr

La séance est levée à 18 h 10

Zehnte Sitzung – Dixième séance

Dienstag, 19. Dezember 2006

Mardi, 19 décembre 2006

08.00 h

06.080

Gegenseitiger Schutz von Investitionen. Abkommen mit Serbien und Montenegro, Guyana, Aserbaidschan, Saudi-Arabien und Kolumbien

Protection réciproque des investissements.

Accords avec la Serbie-et-Monténégro, la Guyana, l'Azerbaïdjan, l'Arabie saoudite et la Colombie

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 22.09.06 (BBl 2006 8455)

Message du Conseil fédéral 22.09.06 (FF 2006 8023)

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Stähelin Philipp (C, TG), für die Kommission: Die Schweiz beziehungsweise die hier ansässigen Unternehmen exportieren seit langem nicht nur Industriegüter und Dienstleistungen, sondern auch bedeutende Kapitalien, insbesondere als sogenannte Direktinvestitionen. Umgekehrt ist die Schweiz auch Standort für Kapitalanlagen aus dem Ausland. Diese internationale Ausrichtung ist heute für die Wettbewerbsfähigkeit unserer Wirtschaft zentral und ermöglicht es unseren Unternehmen, über den kleinen Binnenmarkt hinaus aktiv zu werden. Umgekehrt entsteht auch immer wieder ein gewisser Druck, für attraktive Rahmenbedingungen in unserem eigenen Wirtschaftsraum zu sorgen.

Unsere Direktinvestitionen im Ausland betragen rund 450 Milliarden Franken; es sind beileibe nicht nur die grossen Konzerne, sondern auch KMU daran beteiligt. So werden im Ausland fast zwei Millionen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter beschäftigt. Die ausländischen Direktinvestitionen in der Schweiz betragen umgekehrt 220 Milliarden Franken. Im internationalen Vergleich sind diese genannten Zahlen sehr hoch. Daraus ergibt sich auch die Bedeutung internationaler Investitionsregeln für unser Land. Die Schweiz verfügt nach Deutschland und China bereits über das drittdichteste Netz von bilateralen Investitionsschutzabkommen. Heute sind deren 105 in Kraft. Dies ist ein durchaus beachtlicher Standortvorteil für die Schweiz.

Die nun vorliegenden Abkommen knüpfen das Netz noch enger und bezwecken, auch in Serbien und Montenegro, Guyana, Aserbaidschan, Saudi-Arabien und Kolumbien die getätigten Investitionen vor diskriminierenden staatlichen Massnahmen zu schützen.

Die bilateralen Investitionsabkommen sind seit über vierzig Jahren zusammen mit den Doppelbesteuerungsabkommen bewährte Instrumente unserer Aussenwirtschaftspolitik. Leider bleiben wir auf Einzelabkommen angewiesen, weil der Investitionsschutz bisher nicht Gegenstand einer universellen Regelung geworden ist. Gegen den Willen der Schweiz sind entsprechende Arbeiten im Rahmen der WTO vor drei Jahren auf Eis gelegt worden. Unsere Kommis-

sion unterstützt den Bundesrat in der Absicht, hier wieder aktiv zu werden. Aber eine Lösung ist vorderhand nicht in Sicht. Es gibt auch keine internationalen Musterabkommen.

Grosse Bedeutung kommt den Investitionsschutzabkommen vor allem gegenüber Entwicklungs- und Transitionsländern zu, weil die Investitionsregeln der OECD für sie nicht gelten und weil die nichtkommerziellen Risiken dort doch höher sind. Unsere Investitionsschutzabkommen sind deshalb durchaus auch im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit – unsere Direktinvestitionen tragen zur Entwicklung der Zielländer wesentlich bei – und unserer Menschenrechtspolitik zu sehen. Die wirtschaftliche Entwicklung muss dabei zwar im Vordergrund stehen, wir machen aber auch die Erfahrung, dass Investitionsschutzregeln die Rechtsstaatlichkeit in den verschiedenen Ländern stärken, was sich auch positiv auf die Beachtung der Menschenrechte auswirkt. Kohärenz unserer Abkommenspolitik mit der übrigen Entwicklungs- und Aussenpolitik ist daher notwendig und wird auch angestrebt.

Die Investitionsschutzabkommen sollen bei inkorrekt, diskriminierender Behandlung im Gaststaat einen funktionierenden Rechtsschutz sicherstellen. Sie geben kein Recht auf Marktzutritt, sollen aber eine rechtssichere Behandlung der Investoren garantieren. Die Bezugnahme von Schweizer Unternehmen auf Investitionsschutzabkommen kommt relativ häufig vor. Die meisten Fälle können jedoch durch Kontaktaufnahme mit den Behörden des Gaststaates einvernehmlich gelöst werden. Notfalls können internationale Schiedsgerichte angerufen werden. Spezialisiert in dieser Hinsicht ist auch das International Centre for Settlement of Investment Disputes (ICSID) der Weltbank. So werden die zwischenstaatlichen Beziehungen nicht belastet, und es kommt zu direkt vollstreckbaren Urteilen. Hingegen sind die Verfahrenskosten ausserordentlich hoch. Es ist deshalb einerseits zu prüfen, wie wir zu Verfahrensvereinfachungen kommen können oder wie andere kostensparende Lösungen gefunden werden können. Die Kostenhöhe ist andererseits ein nicht unerheblicher Anreiz, zu einvernehmlichen Lösungen zu gelangen.

Gemäss Artikel 166 Absatz 2 der Bundesverfassung liegt die Kompetenz zum Abschluss internationaler Abkommen grundsätzlich beim Parlament. Seit 1963 wurde sie für unsere Art von Abkommen jeweils für zehn Jahre an den Bundesrat delegiert. Diese Delegation ist nun 2004 abgelaufen. Künftig sollen die Investitionsschutzabkommen dem Parlament im Rahmen des jährlichen Aussenwirtschaftsberichtes zur Genehmigung unterbreitet werden. Die Investitionsschutzabkommen sind auch in den Augen des Bundesrates wichtiger geworden. Die Sammelbotschaft, die uns heute vorliegt, schliesst hier gewissermassen die Lücke für die in der Zwischenzeit abgeschlossenen fünf Abkommen.

Formell stellt sich auch die Frage der Unterstellung der Abkommen unter das Staatsvertragsreferendum. Der Bundesrat zieht dabei die bei den Doppelbesteuerungsabkommen entwickelte Praxis bei, stellt fest, dass sich die vorliegenden Abkommen an den Rahmen der bisherigen Verträge halten, und beantragt, auf die Unterstellung unter das Referendum zu verzichten. Die Kommission kann sich dem anschliessen.

Zu den einzelnen Abkommen: Zu Saudi-Arabien, Aserbaidschan und Guayana ergeben sich keine besonderen Bemerkungen. Mit Serbien und Montenegro wurde das Abkommen ausgehandelt, als diese noch einen einzigen Bundesstaat bildeten. Nach der erfolgten Trennung wird das Abkommen nun gemäss Artikel 1 Absatz 2 des entsprechenden Bundesbeschlusses sowohl mit Serbien als auch mit Montenegro einzeln ratifiziert werden.

Bei Kolumbien ist zu vermerken, dass Nichtdiskriminierung, Willkürverbot und Verbot der entschädigungslosen Enteignung im Kern auf den Steuerbereich Anwendung finden, das Abkommen also zum Tragen kommt, wenn eine Besteuerung konfiskatorische Wirkung hätte oder

eine staatliche steuerliche Behandlung eines Investors plötzlich infrage gestellt würde. Es sind zurzeit aber Verhandlungen zu einem Doppelbesteuerungsabkommen mit Kolumbien im Gange, welches diese Sonderlösung ablösen wird.

Zu den Detailberatungen der Bundesbeschlüsse habe ich keine weiteren Bemerkungen. Unsere Kommission beantragt Ihnen einstimmig Eintreten und Annahme der Bundesbeschlüsse.

Reimann Maximilian (V, AG): Direktinvestitionen sind bekanntlich die beste Entwicklungshilfe, denn sie schaffen Arbeitsplätze, und sichere Arbeitsplätze sind die beste Waffe gegen die Armut in den Entwicklungs- und Schwellenländern. Ich bedanke mich deshalb sehr bei Ihnen, Frau Bundesrätin, dass Sie uns diese Weltländerliste über die Direktinvestitionen, wie ich sie am Ende unserer Kommissions-sitzung vom 27. November 2006 noch anforderte, nun nachgeliefert haben. Wir ersehen nämlich aus dieser Liste, Kollege Stähelin hat auch eben darauf hingewiesen, dass wir an achter Stelle liegen – an achter Stelle! Diese Position sollten wir PR-mässig vermehrt in den Vordergrund rücken. Ich sage dies bewusst im Lichte der Aussagen jener Leute, die uns immer wieder vorwerfen, wir stünden bei der Entwicklungshilfe schlecht da, wir stünden weit hinten. Bei den Direktinvestitionen sind wir jedenfalls ganz vorne dabei. Dabei wissen wir ja dank der Analyse unserer GPK, dass die 1,4 Milliarden Franken an Entwicklungshilfe, die über die Deza laufen, nicht überall und immer effizient eingesetzt werden. Umso mehr dürfen wir Gewähr haben, dass Direktinvestitionen von Privatunternehmen dann erst recht effizient eingesetzt werden, wenn sie genügenden Investitionsschutz haben. Und dazu können wir uns heute äussern.

Ich sage voll und ganz Ja dazu und bitte Sie, es ebenfalls zu tun.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Der Kommissionssprecher hat die wesentlichen Werte dieser Vorlage korrekt dargestellt, und ich werde noch ergänzend dazu die Ausführungen des Bundesrates anfügen.

Sie wissen, dass diese bilateralen Investitionsschutzabkommen (ISA) seit rund 40 Jahren einen Pfeiler unserer Aussenwirtschaftspolitik darstellen. Zusammen mit den Doppelbesteuerungsabkommen erleichtern sie die Investitionstätigkeit unserer Unternehmen im Ausland. Sie sind komplementär zur Entwicklungszusammenarbeit, wie auch Herr Reimann gerade erwähnt hat, besonders dort, wo diese auch die Voraussetzungen für private Investitionen fördert. Der Bundesrat legt Ihnen zum ersten Mal seit 1963 wieder ISA zur Genehmigung vor – und das in Berücksichtigung der Verfassung, wonach die Kompetenz zum Abschluss solcher Abkommen beim Parlament liegt. Das Parlament hatte diese Kompetenz an den Bundesrat delegiert, viermal hintereinander für jeweils zehn Jahre. Die Delegation lief Anfang 2004 aus. Wir mussten somit so oder so wieder ans Parlament gelangen.

Der Bundesrat hat sich entschlossen, Ihnen mit dieser Sammelbotschaft einerseits die seither ausgehandelten neuen ISA vorzulegen und andererseits, wie erwähnt wurde, inskünftig deren Genehmigung im Rahmen des jährlichen Aussenwirtschaftsberichtes zu beantragen. Wir halten diese Praxisänderung für richtig, weil solche Investitionsschutzabkommen in den vergangenen Jahren bedeutender geworden sind, da es mehr Schweizer Investitionen in ISA-Ländern gibt – mehr konkrete Fälle – und auch das öffentliche Interesse, darüber Kenntnis zu erhalten, zugenommen hat. Ihre Kommission hat diese Praxisänderung denn auch positiv aufgenommen. Wir werden Ihnen mit Ihrem Einverständnis diese ISA inskünftig mit dem Aussenwirtschaftsbericht unterbreiten.

Die ISA sind tatsächlich von volkswirtschaftlich grosser Bedeutung. 450 Milliarden Franken haben Schweizer Unternehmen gemäss der Nationalbank als Direktinvestitionen im Ausland angelegt. Und das ist im Verhältnis zur Bevölkerung

mehr als bei fast jedem anderen Land der Welt. ISA braucht es, weil es bis heute kein universelles Abkommen gibt, das den Investitionsschutz regelt. Die WTO hat Ende 2003 dieses Thema gegen den Willen der Schweiz aus dem Doha-Programm genommen.

Wir brauchen solche Abkommen vor allem gegenüber Entwicklungs- und Transitionsländern, weil dort die Investitionsregeln der OECD nicht gelten und weil die nichtkommerziellen Risiken für Investoren wesentlich höher sind. Weil aber gerade diese Länder ausländische Investitionen benötigen und sich ihres Risikoprofils bewusst sind, sind fast alle diese Länder stark an ISA interessiert; es besteht also ein gegenseitiges Interesse.

Das EVD erhält jeden Monat mindestens einen neuen Fall eines Schweizer Unternehmens, das in einem ISA-Staat investiert hat und um Unterstützung ersucht. Sie sehen also: Auch in der Praxis entspricht es einem grossen Bedürfnis. Wie schon von Herrn Stähelin erwähnt wurde, ist die ganze Abwicklung bei Streitigkeiten recht teuer; wir prüfen deshalb derzeit, ob der Zugang zu Investitionsstaatsverfahren für KMU erleichtert werden kann.

Die Ihnen vorliegenden fünf Abkommen sind sich sehr ähnlich. Es ist natürlich auch ein Ziel der jeweiligen Verhandlungen, dass wir gemäss einem Musterabkommen vorgehen. Jede Verhandlung ergibt aber gewisse Abweichungen von diesem Standard; wir haben sie Ihnen in der Botschaft erklärt und begründet. Von der wirtschaftlichen Bedeutung her sind die ISA mit Saudi-Arabien und Kolumbien die wichtigsten, es folgen die mit Serbien und Montenegro, Aserbaidschan und Guyana. Alle diese Abkommen wurden seit Dezember 2005 unterzeichnet.

Ein Wort zu Serbien und Montenegro: Sie wissen, dass sich diese beiden Staaten Mitte 2006 voneinander getrennt haben. Das Abkommen wurde aber noch kurz vorher vom Parlament des Staatenbundes ratifiziert. Nach der Ratifikation durch die Schweiz werden wir diese Verträge für beide Staaten separat und ohne Abänderungen in Kraft setzen können.

Was die Zukunft der ISA betrifft, so ist heute zu sagen, dass unser Netzwerk mit rund 120 Abkommen praktisch komplett ist. Es wird noch ein paar Nachzügler geben. So wurde kürzlich beim Besuch von Bundespräsident Leuenberger in Kenia ein neues ISA unterzeichnet. Vor allem aber wird es in den nächsten Jahren darum gehen, ältere ISA, die den heutigen Bedürfnissen nicht mehr genügen, zu erneuern. Erste Priorität wird dabei China erhalten. So weit meine ergänzenden Angaben.

Ich bitte Sie um Zustimmung zum Geschäft.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

1. Bundesbeschluss betreffend das Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und Serbien und Montenegro über die Förderung und den gegenseitigen Schutz von Investitionen

1. Arrêté fédéral relatif à l'Accord entre la Confédération suisse et la Serbie-et-Monténégro concernant la promotion et la protection réciproque des investissements

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Titre et préambule, art. 1, 2

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 39 Stimmen

(Einstimmigkeit)

(0 Enthaltungen)

2. Bundesbeschluss betreffend das Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Republik Guyana über die Förderung und den gegenseitigen Schutz von Investitionen

2. Arrêté fédéral relatif à l'Accord entre la Confédération suisse et la République de Guyana concernant la promotion et la protection réciproque des investissements

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Titre et préambule, art. 1, 2

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 40 Stimmen
(Einstimmigkeit)
(0 Enthaltungen)

3. Bundesbeschluss betreffend das Abkommen zwischen dem Schweizerischen Bundesrat und der Regierung der Republik Aserbaidschan über die Förderung und den gegenseitigen Schutz von Investitionen

3. Arrêté fédéral relatif à l'Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan concernant la promotion et la protection réciproque des investissements

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Titre et préambule, art. 1, 2

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 39 Stimmen
(Einstimmigkeit)
(0 Enthaltungen)

4. Bundesbeschluss betreffend das Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Königreich Saudi-Arabien über die Förderung und den gegenseitigen Schutz von Investitionen

4. Arrêté fédéral relatif à l'Accord entre la Confédération suisse et le Royaume d'Arabie saoudite concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Titre et préambule, art. 1, 2

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 39 Stimmen
(Einstimmigkeit)
(0 Enthaltungen)

5. Bundesbeschluss betreffend das Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Republik Kolumbien über die Förderung und den gegenseitigen Schutz von Investitionen

5. Arrêté fédéral relatif à l'Accord entre la Confédération suisse et la République de Colombie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Titre et préambule, art. 1, 2

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 40 Stimmen
(Einstimmigkeit)
(0 Enthaltungen)

06.038

Agrarpolitik 2011.
Weiterentwicklung

Politique agricole 2011.
Evolution future

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 17.05.06 (BBl 2006 6337)
Message du Conseil fédéral 17.05.06 (FF 2006 6027)
Ständerat/Conseil des Etats 19.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Wir behandeln die Vorlagen 1 und 7.

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Kosten senken, die Wettbewerbsfähigkeit stärken: Unter dieser Maxime steht die «Agrarpolitik 2011» («AP 2011»). Dies ist die Stossrichtung des Bundesrates. Diese Stossrichtung hat auch Ihre WAK als vorbereitende Kommission verfolgt. Kosten senken, die Wettbewerbsfähigkeit stärken: Das tönt gut; aber ist es uns auch gelungen?

Mit der «AP 2011» wird die bisherige Strategie des Bundesrates in der Landwirtschaftspolitik konsequent weitergeführt. Daran ändert auch die Tatsache nichts, dass Ihre WAK einige vom Bundesrat abweichende Entscheide getroffen hat. Man bewegt sich im Grossen und Ganzen entlang der fünf vom Bundesrat definierten Handlungsachsen. Sie lauten:

1. die Konkurrenzfähigkeit von Produktion und Verarbeitung verbessern durch Umlagerung von Marktstützungsmitteln in Direktzahlungen und durch Massnahmen zur Kostensenkung;
2. die gemeinwirtschaftlichen Leistungen der Landwirtschaft mit einem zielgerichteten Direktzahlungssystem sicherstellen und die ökologische Weiterentwicklung fördern;
3. die Wertschöpfung und die nachhaltige Entwicklung des ländlichen Raumes fördern durch Erweiterung der Produktdifferenzierungsmöglichkeiten und der Investitionshilfen sowie durch Unterstützung gemeinwirtschaftlicher Projektinitiativen;
4. den Strukturwandel sozial abfedern und durch eine Lockerung des Boden- und Pachtrechtes fördern;
5. die Administration vereinfachen und die Kontrollen besser koordinieren.

Noch lässt sich nicht definitiv beurteilen, ob sich die Massnahmen entlang der fünf Handlungsachsen dereinst bewähren werden. Denn ohnehin stehen in der heutigen Ratsdebatte nur zwei von sieben gesonderten Erlassen zur Debatte: das Landwirtschaftsgesetz und der Bundesbeschluss über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2008–2011.

Aber was heisst hier «nur»? Es handelt sich dabei zweifellos um die beiden Kernelemente der Vorlage. Die übrigen fünf Gesetze – über das bäuerliche Bodenrecht, über die landwirtschaftliche Pacht, über die Familienzulagen in der Landwirtschaft sowie das Lebensmittel- und das Tierseuchengesetz – werden im nächsten Frühjahr in unseren Rat kommen. Die Hearings haben deutlich gezeigt, wo Handlungsbedarf geortet wird, wo es Kostensenkungspotenzial gibt, wo die Zukunftschancen gesehen werden. Aber diese Hearings haben uns auch vor Augen geführt, wie unterschiedlich die Erwartungen an die Landwirtschaft sind, zum Teil auch vonseiten der Landwirtschaft selber und den vor- und nachgelagerten Branchen. Nebst den zahlreichen Vorschlägen erhielten unsere Kommissionsmitglieder laufend gute und gutgemeinte Ratschläge quer durch das ganze Spektrum, von Leuten, die agrarpolitisch lieber wieder ins vorige Jahrhundert zurückkehren möchten, bis hin zum befreiten Bauern von Avenir Suisse. Da mag es Sie nicht erstaunen, dass

wir ob solch unterschiedlicher Positionierungen am Ende gar nicht so weit entfernt vom Bundesrat gelandet sind.

Damit komme ich zum Inhalt des Landwirtschaftsgesetzes und zum Inhalt des Finanzierungsbeschlusses, die die Kommission in den letzten fünf Monaten an mehreren Sitzungen beraten hat. Was heisst es, wenn ich sage, dass wir uns nahezu entlang der bundesrätlichen Handlungsachsen bewegt haben? Konkret bedeutet das: weniger Geld für die Förderung von Produktion und Absatz, also Marktstützungsmassnahmen, dafür mehr Direktzahlungen zur Abgeltung des Leistungsauftrages, den der Bund der Landwirtschaft erteilt.

Der Finanzierungsrahmen der «AP 2011» wird gegenüber dem der «AP 2007» von etwas über 14 auf knapp 13,5 Milliarden Franken für vier Jahre gesenkt. Diese halbe Milliarde hat man der Landwirtschaft freilich bereits im Rahmen der jüngsten Entlastungsprogramme weggenommen, sodass man sich im Prinzip auf dem heutigen Zahlungsniveau bewegt. Damit steht fest, dass sich der harte Strukturwandel in der Landwirtschaft unvermindert fortsetzen wird.

Mit einer weniger starken Absenkung respektive einer Erhöhung des Rahmenkredites könnte man ihn allenfalls sozialverträglicher gestalten. Darum teilen sich hier in der Kommission die Meinungen – wen wundert's? Man kann mit gutem Recht darüber streiten, ob der Bund seinen Leistungsauftrag an die Landwirtschaft angemessen abgibt oder eben nicht. In der Kommission war der Vorschlag einer deutlichen Erhöhung des Rahmenkredites gegenüber dem bundesrätlichen Vorschlag chancenlos. Die Kommissionsmehrheit bleibt bei den 13,499 Milliarden Franken im Gesamtrahmen für die vier Jahre 2008 bis 2011 und damit auf dem Niveau des Bundesrates – wenn auch die Akzente leicht von den Direktzahlungen zurück zur Marktstützung verschoben werden, zumindest beim Mehrheitsvorschlag. Bei den Minderheitsanträgen werden die Akzente stärker in Richtung Marktstützung verschoben: Bei dem einen wird aber nur teilweise bei den Direktzahlungen kompensiert, bei dem anderen hingegen wird voll kompensiert.

Der maximale Gap zwischen dem, was der Bundesrat vorschlägt, und dem, was wir heute im Rahmen der Anträge entscheiden können, liegt bei rund 150 Millionen Franken, das sind 37,5 Millionen Franken pro Jahr; innerhalb dieses Spielraums kämpfen wir also heute im Prinzip. Daraus können sie leicht ermesen, dass das volkswirtschaftlich nicht entscheidend ist. Es ist auch für die Einkommen der Bauern nicht entscheidend; sie bleiben tief, sie bleiben sehr tief im Vergleich zur übrigen Wirtschaft.

Volkswirtschaftlich entscheidender ist freilich die Frage, ob wir mit der «AP 2011» der Landwirtschaft in unserem Land wieder eine echte Zukunftsperspektive verleihen können. Diese Frage, da waren wir uns in der Kommission ohne übertriebenen Zweckoptimismus einig, wagen wir zu bejahen; denn immerhin hat die Kommission von ihren Möglichkeiten Gebrauch gemacht, den Landwirten zu mehr Wettbewerbsfähigkeit zu verhelfen und die Vorlage des Bundesrates in dieser Beziehung aus unserer Sicht etwas nachzubessern. Mit der Zulassung von Parallelimporten patentgeschützter Güter im Landwirtschaftsbereich ist eine Tür aufgestossen worden.

Mit dieser sektoriell auf die Landwirtschaft begrenzten Lösung tragen wir dem Umstand Rechnung, dass die Schweiz in anderen Branchen auf die konsequente Durchsetzung ihrer Interessen beim Patentschutz dringend angewiesen ist. Der Zufall will es, dass just am heutigen Tag im Nationalrat über die Revision des Patentgesetzes debattiert wird. Für die Kommission ist letztlich entscheidend, dass die Landwirte künftig besser gegen überhöhte Preise auf Importprodukten geschützt werden können. Die Abschöpfungen für überhöhte Preise auf Produktionsmitteln oder auf Landmaschinen, Stalleinrichtungen, Futtermitteln, Dünger usw. finden nämlich fast ausschliesslich im Ausland statt und nicht etwa bei den einheimischen Anbietern. Die Vertriebssysteme tragen das Ihre dazu bei, das System, mit dem man die hohe Kaufkraft des Schweizer Marktes ausnutzen kann,

zu stützen und zu erhalten. Diesem Einfallstor wollen wir einen Riegel vorschieben.

Mit hochwertigen Produkten zu konkurrenzfähigen Preisen haben die Schweizer Landwirte in den Exportmärkten eine echte Chance. Das beweist auch das Beispiel Österreich: Der Bund hilft dort bei der Durchsetzung von Ursprungsbezeichnungen und beim Markenschutz, was auf internationaler Ebene von grosser Bedeutung ist. Die «AP 2011» ist zudem von einer Konzentration auf die Kernkompetenzen der Schweizer Landwirtschaft geprägt: die Produktion von Milch und Fleisch. Über die Umlagerung von Marktstützungsmassnahmen in Direktzahlungen werden hier entsprechende Akzente gesetzt. Auch wenn das die Vertreter der typischen Ackerbaukantone – ich gehöre auch dazu – schmerzen mag; die Gesamtstrategie stimmt wohl, und die gilt es im übergeordneten Landesinteresse zu vertreten.

In der Kommission hat es zur Kernfrage der Milchwirtschaft fast ein Patt gegeben. Es geht in den Artikeln 38 und 39 des Landwirtschaftsgesetzes darum, ob sich mehr Marktstützung bei der Milch, in Form der bisherigen Verkäsungszulage sowie der Siloverzichtszulage, oder eine Abgeltung über WTO-konforme Direktzahlungen durchsetzt. Ersteres wird von einer Minderheit vertreten und die WTO-konformen Direktzahlungen von der Mehrheit und vom Bundesrat. Es fragt sich, welches das probatere Mittel für mehr Wettbewerbsfähigkeit ist; ich bin gespannt.

In den gängigen ökonomischen Berichten hat sich immer wieder gezeigt, dass das Instrument der Marktstützung verfälschend auf die Produktion und die Verarbeitung wirkt. Von der Wirksamkeit her gelten Marktstützungen als ein schwaches Element. Gemäss Untersuchungen der OECD kommen zudem nur 25 Prozent der ausgegebenen Mittel wirklich beim Bauern an. Ein Teil landet in der verarbeitenden Industrie, ein Teil bei den Verpächtern von Land – immerhin rund 50 Prozent sind Pachtland – und ein anderer Teil, rund ein Viertel, kann gar nicht klar zugeordnet werden. Vor diesem Hintergrund sind die Marktstützungen nach Ansicht der Kommission wohl nicht das, was unsere Landwirtschaft auf die Dauer weiterbringt. Die Kommission hat sich darauf konzentriert, die knapper werdenden Mittel möglichst ausschliesslich direkt den Bäuerinnen und Bauern zugutekommen zu lassen.

Die erwähnten Kostensenkungsmassnahmen werden der Schweizer Landwirtschaft ebenso weiterhelfen wie die Unterstützung von Selbsthilfeorganisationen oder der erwähnte Schutz von Ursprungsbezeichnungen auf internationaler Ebene.

Wenn Sie jetzt ein Bekenntnis zu den Direktzahlungen anstelle von Markt- und Produktstützungsmassnahmen herausgehört haben, so täuscht Sie Ihr Eindruck nicht. Trotzdem sei es dem Kommissionspräsidenten erlaubt, auch ein kritisches Wort zu den Direktzahlungen anzumerken. Die Direktzahlungen ändern nämlich nichts am Problem, dass zwar bei einem Strukturwandel von minus 2,5 Prozent pro Jahr bei knapp 60 000 Betrieben weit über 1000 Betriebe – also drei bis vier Betriebe pro Tag – aufgeben müssen, dass aber das freiwerdende Land kaum weitergegeben werden kann; und das ist ein Problem. Man hat gar den Eindruck, dass der Strukturwandel mit steigenden Direktzahlungen wenn nicht verhindert, so doch behindert wird. Hier gilt es abzuwarten, welche Signale im Bodenrecht oder beim Pachtrecht noch gesetzt werden können.

Wie auch immer: Wir haben in diesem Land ökologisch einwandfreie und qualitativ hochwertige Produkte. Trotzdem will es uns einfach nicht so richtig gelingen, die notwendigen Zeichen für eine produzierende Landwirtschaft zu setzen. Denn, wie erwähnt, wir haben die geforderten Topprodukte, aber wir müssen diese auch zu akzeptablen – will heissen: marktfähigen – Preisen anbieten können. Nur wenn wir darüber hinaus auch eine starke Vermarktungsstrategie haben, lassen sich die Exportmärkte erfolgreich bearbeiten, so wie wir uns das wünschen. Wir sind also – das sei schon eingangs erwähnt – auch über die jetzige Gesetzgebung hinaus gefordert, die Weichen richtig zu stellen.

Darum schlagen wir Ihnen in einer Kommissionsmotion vor, das Direktzahlungssystem kritisch unter die Lupe zu nehmen, um die erwähnten unerwünschten Nebeneffekte zu verhindern. Der Bundesrat soll demnach bis spätestens 2009 einen Bericht über die Weiterentwicklung des Direktzahlungssystems vorlegen. Angestrebt wird unter anderem ein möglichst zielgenauer Einsatz der Mittel bezüglich der zu erzielenden Wirkungen wie z. B. Produktivität, Ökologie, dezentrale Besiedlung oder auch Einkommenssicherung. Das übergeordnete Ziel besteht darin, der Landwirtschaft einen stabilen Rahmen zur Verfügung zu stellen, der es ihr erlaubt, den verfassungsmässigen Auftrag weiterhin zu erfüllen. Dies ist der Inhalt der Motion, für die wir uns am Ende der Beratungen entschieden haben, weil wir überzeugt sind, dass es diese Motion braucht, um das heutige System in ein Erfolgssystem überzuführen. In diesem Sinne freue ich mich auf eine angeregte Debatte und weise Entscheidungen. Ich bitte Sie namens der Kommission, auf die Vorlage einzutreten und das Landwirtschaftsgesetz und den Finanzierungsbeschluss am Ende gutzuheissen.

Wicki Franz (C, LU): Ein Druckfehler in der «Neuen Zürcher Zeitung» ist eine Rarität – doch auch das gibt es. Als die Zeitung am 24. November 2006 die Studie von Avenir Suisse zum Umbau der Agrarpolitik vorstellte, wies sie auf das Buch hin, das da und dort sehr für Aufregung sorgte, nämlich auf das Buch mit dem Titel «Der befreite Bauer». Doch in der Zeitung ging das F verloren, und die «NZZ» zitierte das Buch mit dem Titel «Der bereite Bauer». Es stellt sich die Frage: Sind die Schweizer Bauern tatsächlich bereit, sich den Herausforderungen durch die Entwicklungen in der Landwirtschaft zu stellen? Ich bin der Meinung, dass diese Frage mit Ja beantwortet werden kann. Die Schweizer Bauern haben dies in den letzten Jahren auch gezeigt. Viele Bauern, besonders die jüngere und jüngste Generation, sind innovativ, trotz des unbestrittenen massiven bestehenden ökonomischen Drucks. Die Landwirtschaft ist daher grundsätzlich für weitere Reformen in der Agrarpolitik bereit.

Parlament und Bundesrat sind andererseits gefordert, unserer Landwirtschaft eine echte Zukunftsperspektive zu verleihen, sind doch rund 65 000 Bauernfamilien in der Schweiz von unseren Beschlüssen betroffen. Doch ist das mit der «Agrarpolitik 2011» angeschlagene Reformtempo zu hoch. Dies wurde auch im Hearing unserer Kommission mit den Kantonsvertretern bestätigt. Im Schreiben der kantonalen Landwirtschaftsdirektoren vom 28. November 2006, das an alle Ständesvertreterinnen und -vertreter ging, wird nochmals betont, dass sich mehr als die Hälfte der Kantone gegen das forsche Tempo ausgesprochen haben. Die Konferenz der kantonalen Landwirtschaftsdirektoren weist mit Recht darauf hin, dass es den Konsumenten, der Landwirtschaft und der übrigen Wirtschaft keinen Vorteil bringe, wenn die Marktstützungen schneller als von der WTO und den bilateralen Verträgen mit der EU vorgegeben abgebaut würden.

Daher liegen die Anträge der Kommission, welche diesen Anliegen der Bauern und den Begehren der Kantone entgegenkommen, richtig. Ich unterstütze sie und werde mich allenfalls in der Detailberatung noch näher äussern.

Beim Eintreten möchte ich kurz auf folgende Punkte hinweisen:

1. Die Schweiz verdankt einen Teil ihrer Wohlfahrt, speziell aber auch ihre gut gepflegte Landschaft, dem vielfältigen Schaffen unserer Bäuerinnen und Bauern. Diese Landschaft stellt für viele Wirtschaftsbereiche auch die Visitenkarte unseres Landes dar. Mit ihr rühmt man sich. Daher ist am Verfassungsauftrag festzuhalten, der die multifunktionellen Aufgaben der Landwirtschaft verlangt.

2. Die Konferenz der kantonalen Landwirtschaftsdirektoren schreibt mit Recht an unseren Rat: «Die Schweiz ist ein Grasland.» Und sie fügt hinzu: «Die Nutzung des Raufutters zur Milchproduktion und zur Verarbeitung zu Käse tragen wesentlich zur flächendeckenden Pflege des Kulturlandes bei. Schweizer Käse ist ein handwerklich hergestelltes Naturprodukt, das auch auf sich öffnenden Märkten und bei

entsprechender Positionierung gerade in der EU mit grosser Wertschöpfung verkauft werden kann.» Deshalb will die Mehrheit der Kantone im heutigen Mass an der Verkäufszulage und der Siloverbotszulage festhalten. Denn es steht fest: Auf Landwirtschaftsbetrieben, wo Kühe gehalten werden, gemolken wird und die Milch für die Käseproduktion oder als Molkereimilch abgeliefert wird, geht es nicht ohne arbeitsintensiven Einsatz der Bauern. Die Kühe müssen am Morgen und am Abend gemolken werden, und dies tagtäglich. Die Kühe kennen weder den Sonntag, noch kennen sie Feiertage. Die Kühe wissen nichts von Betriebsferien. Die Kühe können auch nicht wissen, dass es Betriebsferien gibt und einen Rechtsstillstand.

In unserer Gegend, der Luzerner Landschaft, gab es bis vor kurzem sehr viele milchproduzierende Betriebe. Die Gegend eignet sich auch gut dazu. In den letzten Jahren haben jedoch eine erstaunlich grosse Anzahl Bauern die Milchwirtschaft eingestellt, weil ihnen der Aufwand und die Ansprüche an die zeitliche Präsenz zu gross wurden. Wenn das Sterben der Milchwirtschaftsbetriebe weitergeht, wird in der Schweiz in Zukunft zu wenig Milch produziert. Die Milchwirtschaft ist eine Kernkompetenz der schweizerischen Landwirtschaft. Daher dürfen die Massnahmen zur Unterstützung der Milchwirtschaft nicht zurückgeschraubt werden.

3. Insbesondere ist die silofreie Milchwirtschaft auf die Förderung angewiesen, denn die Produktion von silofreier Milch ist viel arbeits-, viel kosten- und viel kapitalintensiver als die Fütterung mit Silage. Das Produzieren von Heu ist durch die Abhängigkeit vom Wetter viel arbeitsaufwendiger und auch mit einem grösseren Kostenaufwand verbunden. Dazu kommt, dass das Lagern von Heu und Emd auch entsprechende Hochbauten benötigt – dies im Gegensatz zu den Silagepaketen, die irgendwo hinter dem Stall oder irgendwo auf dem Feld gestapelt werden können. Ob diese das Landschaftsbild verschönern, diese Frage lasse ich dahingestellt. Letztlich hat mir einer gesagt, das seien Dinosauriereier.

4. In unserer Kommission haben wir uns sehr eingehend auch mit der Kostenseite in der Landwirtschaft auseinandergesetzt. Wir haben vom Bundesamt für diesen Bereich einen Zusatzbericht verlangt. Konkrete Massnahmen sind nun in den Anträgen unserer Kommission formuliert. Ich bin jedoch der Auffassung, dass sich der Bundesrat die Frage der Kostensenkung in der Landwirtschaft als Dauerthema vormerken muss und sich noch vertiefter mit dieser Thematik auseinanderzusetzen hat.

5. Und schliesslich noch ein Letztes: Ich habe bereits bei früheren Diskussionen verlangt, dass die Administration in der Landwirtschaft vereinfacht wird. Die Kontrollen sind zu koordinieren, und die Kontrollen haben in einem adäquaten Verhältnis zur kontrollierten Sache zu stehen. Denn die Vereinfachung der Administration und die Vereinfachung der Kontrollen tragen wesentlich auch zur Akzeptanz der Massnahmen bei und führen langfristig auch zu einem konsequenten Vollzug. Ich hoffe, Frau Bundesrätin, dass die administrative Entrümpelungsaktion, die Sie und der Bundesrat letzte Woche angekündigt haben, auch im Sektor Landwirtschaft Wirkung haben wird.

Ich bin für Eintreten.

Berset Alain (S, FR): L'agriculture représente un domaine d'activité important pour notre pays. Il y a bien sûr des raisons historiques qui l'expliquent, mais il y a aussi des raisons sociales, politiques et économiques. C'est un secteur d'activité important, qui représente des centaines de milliers d'emplois, une production d'une valeur de près de 10 milliards de francs, et on peut dire que des dizaines de milliers de familles dans notre pays vivent directement de l'agriculture.

Pendant longtemps, l'agriculture a été concentrée sur l'approvisionnement intérieur. La situation a changé, elle a beaucoup évolué, et l'environnement international a maintenant de plus en plus pris sur l'intérieur, sur notre pays, et cela vaut aussi pour l'agriculture. L'ouverture des frontières, la diminution des coûts de transport expliquent une partie de

cette évolution. La politique agricole qui a été mise en place il y a une quinzaine d'années doit permettre de faire face à ce nouvel environnement et doit donner à l'agriculture des outils qui lui permettent de se développer et de se projeter dans l'avenir.

Vous connaissez les fonctions de l'agriculture: production, développement durable, approvisionnement intérieur, entretien du paysage, occupation décentralisée du territoire. Il est effectivement dans l'intérêt de l'ensemble du pays que ces fonctions soient remplies au mieux. Et l'intérêt de la population en particulier, c'est aussi de disposer en quantité suffisante de produits dont le niveau de qualité est élevé. Et je crois qu'on peut le dire, les consommateurs sont prêts à payer le juste prix pour des produits de qualité. Et on peut le dire aussi, les producteurs doivent absolument gagner un juste revenu pour le travail fourni et pour la qualité des produits.

On doit pourtant constater que, d'un côté, les consommateurs paient les produits de plus en plus cher mais que, de l'autre côté, la situation des producteurs, elle, ne s'améliore pas. C'est tout le paradoxe de ce secteur. Les prix plus élevés payés par les consommateurs ne vont pas toujours, ou pas suffisamment, dans la poche de ceux qui produisent. C'est un sujet de préoccupation; cela a préoccupé votre commission. Je crois que nous devons essayer d'évoluer pour apporter des réponses à cette question.

Les réformes qui sont en cours depuis quinze ans tentent de résoudre notamment cette question. On peut dire que, sur les principes, cette évolution est soutenue par tous les acteurs responsables de l'agriculture. Cela n'exclut jamais, bien sûr, l'un ou l'autre écart. Mais en général, le climat de discussion est bon. Je dois dire que le climat de discussion dans notre commission a été bon aussi, avec la conscience de tout ce qui avait déjà été effectué; avec la conscience aussi que les réformes sont toujours en cours et qu'elles se poursuivent pour l'avenir.

Maintenant, bien sûr, ces réformes ont déjà eu des effets extrêmement importants sur l'agriculture. Un nombre très important d'exploitations ont déjà disparu. La restructuration du paysage agricole se poursuit à un rythme élevé, il faut aussi le dire. L'objectif doit être et doit rester pour nous de donner à l'agriculture suisse les moyens de continuer à se développer. Mais il faut que cela se fasse sans casser l'agriculture et sans conséquences sociales qui soient inacceptables. C'est pour moi véritablement un sujet de préoccupation, et c'est un sujet qui est au centre de mes réflexions sur la «Politique agricole 2011».

Depuis le début des discussions, il a été énormément question de rythme. Est-ce que le rythme de la réforme est trop élevé? Certains le prétendent. Est-ce qu'il est trop lent? Est-ce que ce rythme serait adapté? Je dois dire que, pour moi, ces questions gardent un tour vraiment trop technique. Car derrière chaque exploitation, derrière chaque unité de main-d'œuvre standard – c'est l'appellation qu'on utilise –, il y a des personnes, il y a des familles qui, pour certaines, sont actives depuis des générations sur un domaine. Et c'est sur ce plan-là que la question doit prioritairement se poser. Est-ce que l'évolution en cours permet à l'agriculture de faire face à ces défis? C'est clair. Mais de l'autre côté, est-ce que l'évolution en cours garantit que les conséquences économiques et sociales du changement restent toujours acceptables? Je crois qu'on peut prétendre que nous sommes ici à la limite et qu'il faut être extrêmement attentifs à cette question.

Dans l'ensemble, la commission a proposé, sur tous les points les plus importants, de ne pas toujours suivre le Conseil fédéral et je soutiens cette nouvelle voie – cela a été rappelé tout à l'heure –, même si un accord s'est dégagé, très largement d'ailleurs, pour poursuivre le sens général du transfert des soutiens au marché vers les paiements directs. Et pourtant, dans les éléments décisifs, de nouvelles propositions sont arrivées. C'est notamment le cas dans le domaine du lait. La commission propose par exemple le maintien d'une prime de non-ensilage de 3 centimes par kilogramme de lait. C'est une garantie importante pour une pro-

duction de qualité et la commission, sur le principe, a refusé la suppression de cette aide.

La commission ne veut pas non plus d'une diminution à 10 centimes dès 2009 du supplément par kilogramme de lait transformé en fromage. Le projet du Conseil fédéral a été jugé un peu dur dans ce domaine et je crois que ces propositions vont dans le bon sens. Elles tiennent compte de la situation sur le terrain et elles ne contraignent pas les producteurs de lait à renoncer à la production plus que nécessaire. Pour terminer, et même si nous ne parlons aujourd'hui que de la loi sur l'agriculture – il ne faut pas oublier que le projet du Conseil fédéral a été scindé en deux parties par la commission –, je rappelle que d'autres propositions extrêmement importantes seront contenues dans le second paquet, notamment dans le domaine du droit foncier rural. Nous aurons donc l'occasion d'en reparler l'année prochaine; ce serait anticiper que de vous en parler aujourd'hui.

Slongo Marianne (C, NW): Die Agrarpolitik ist ein schwieriges und emotionales Thema. Wir stellen uns dieser Herausforderung. Wir wollen die Agrarpolitik feinfühlig und vorausschauend weiterentwickeln, um möglichst einen produzierenden und ertragsbringenden Bauernstand erhalten zu können. Ich konzentriere mich in der Landwirtschaftspolitik vor allem auf unsere zahlreichen Familienbetriebe. Unsere innovativen Bauernfamilien beanspruchen zu Recht die Chance eines möglichst harmonischen Umbaus und der hierfür erforderlichen Umbauzeit seitens der Politik. Ihre Zukunftsperspektive muss auf verlässlichen politischen und gesellschaftlichen Eckwerten basieren. Der Strukturwandel im Agrarsektor wird vor allem im Rahmen des Generationenwechsels stattfinden. Hierfür und deshalb brauchen wir das Vertrauen der Bauernfamilien in eine verlässliche und zukunftsorientierte Agrarpolitik. Wie fördern wir die Bereitschaft, wichtige Weichen für die Nachfolge, für eine berufliche Neuorientierung oder für notwendige betriebliche Investitionen zu stellen?

Ich habe vor einiger Zeit über hundert Briefe von Bäuerinnen allein aus dem Kanton Nidwalden erhalten, in welchen diese Zukunftsfragen eindrücklich zum Ausdruck gebracht worden sind. Wir tragen eine grosse, sehr grosse Verantwortung. Ich habe beispielsweise im letzten Sommer das Maderanertal im Kanton Uri, welches wie Obwalden und Nidwalden sehr stark vom August-Unwetter 2005 betroffen war, besucht. Trotz Grosseinsatz waren die verheerenden Schäden an Fluren, Gebäuden und Infrastrukturen ein Jahr später immer noch sicht- und spürbar. Die Menschen in den Bergen leben mit diesen Naturgefahren und trotz dieser Naturgefahren; die zahlreichen Lawinenhäuschen am Weg zwischen Haus und Stall lassen uns Flachländer erahnen, mit welchen Naturgefahren diese Bauernfamilien dort das ganze Jahr hindurch leben.

Sie pflegen und hegen mit unendlicher Geduld und intensiver körperlicher Arbeit, meist in Handarbeit, die paradiesisch anzusehenden, prächtig buntblühenden Alpweiden. Es ist mir einmal mehr bewusst geworden, dass diese Bauernfamilien – dies ist in unserem ureigensten Interesse – auch morgen und übermorgen eine Zukunftsperspektive haben müssen. Daher lohnt es sich, sich politisch solide und mit Sensibilität für die Vielfalt unserer Landwirtschaftsbetriebe einzusetzen. Wir wollen einerseits naturnah, tiergerecht und gesund produzierte Erzeugnisse und andererseits die wertvollen gemeinwirtschaftlichen Leistungen – sprich: Landschaftspflege.

Unsere Bauernfamilien sind wichtige Partner für die vor- und nachgelagerte Wirtschaft. Die Tourismusbranche und die Landwirtschaft ergänzen sich gegenseitig. Auch die grossen Leistungen im sozialen Bereich und in der Gesellschaft will ich hier ganz bewusst betonen.

Ich bin bereit, auf dieses Reformpaket einzutreten, erwarte aber, dass bei der vernünftigen Umsetzung im ganzen Agrarsektor behutsam vorgegangen wird. Ich will zudem mit-helfen, dass die unternehmerischen Möglichkeiten im Agrarbereich finanziell bessere Perspektiven zulassen. Ziel ist es, dass sich die Arbeit für die Bauernfamilien als Produzenten

finanziell lohnt und rechnet. Damit die bäuerlichen Familienbetriebe im Milchbereich auch morgen unternehmerisch existieren können, werde ich in der anschliessenden Detailberatung für die Weiterführung der Verkäsungszulage und die Weiterführung der Zulage für Fütterung ohne Silage von 3 Rappen pro Kilogramm stimmen. In meinem Kanton, einem Kanton mit über fünfhundert Betrieben, und in der ganzen Region Zentralschweiz liegt das Hauptgewicht klar bei der Milchwirtschaft. Gute Nischenprodukte werden produziert, allein die Topographie und das Klima ermöglichen keine Grossbetriebe wie im Mittelland. Wir wollen uns heute für einen selbstbewussten und kostendeckend arbeitenden Bauernstand in allen Regionen unseres Landes einsetzen.

Forster-Vannini Erika (RL, SG): Die schweizerische Landwirtschaft ist hochgradig komplex. Die Auswirkungen einzelner Anreize und Instrumente sind oft nur schwer vorherzusagen. Umso wichtiger erscheint mir, dass wir:

1. die grossen Linien abstecken und damit die Voraussetzungen für ein wegweisendes agrarpolitisches Regelwerk schaffen;
2. die Agrarpolitik transparenter und mit der Vereinfachung auch effizienter machen;
3. die Vereinfachungen und Entlastungen der Wirtschaft entlang der ganzen Wertschöpfungskette zugutekommen lassen.

Wir Parlamentarierinnen und Parlamentarier müssen uns zu Beginn der Debatte die Frage stellen, inwieweit wir am Reformprojekt, das wir vor vier Jahren verabschiedet haben, festhalten wollen und wohin die Reise langfristig gehen soll. Nachdem das vor vier Jahren aufgelegte Konzept von den Akteuren insgesamt als machbar und zielführend beurteilt worden ist, ist es richtig, daran festzuhalten. Obwohl wir hier nicht über ein Freihandelsabkommen sprechen, müssen wir auch bei der «AP 2011» wissen, wohin wir langfristig gehen wollen. Denn die Unternehmungen – da zähle ich die Bauern dazu – brauchen für ihre Investitionspolitik langfristige Planungssicherheit. Nach allen gängigen ökonomischen Berichten, sei es von der OECD oder aus anderen Quellen, ist erwiesen, dass sich das Instrument der Marktstützung veräusschend auf die Produktion und die Verarbeitung auswirkt. In der Regel kommen nur 25 Prozent der ausgegebenen Mittel wirklich beim Bauern an. Die künftige Weiterentwicklung der Agrarpolitik in der Schweiz – wie übrigens auch in der EU – sieht deshalb mit der geplanten Umlagerung der Mittel zu Instrumenten, welche von der Produktion entkoppelt sind, einen starken Abbau der Marktstützung vor. Dass das bei den Betroffenen nicht überall auf Gegenliebe stösst, ist verständlich und führt zur Frage, ob das Tempo der Reform zu verlangsamten ist und ob weitere Korrekturen in der Ausgestaltung vorzunehmen sind.

Nachdem die WTO-Runde unterbrochen und dadurch die Liberalisierung verzögert worden ist, können wir uns auf den Standpunkt stellen, dass das Reformtempo zu verlangsamen sei. Doch, so meine ich, dürfen wir die Augen nicht vor der Realität verschliessen. Die WTO-Runde ist nicht abgebrochen, sondern nur unterbrochen.

Persönlich vertrete ich deshalb die Meinung, dass es unabhängig vom WTO-Abkommen und unabhängig von einem allfälligen Agrar-Freihandelsabkommen mit der EU zweckmässig und notwendig ist, die anstehende Reform durchzuführen. Sie bildet auch den Ausgangspunkt für ein allfälliges Agrar-Freihandelsabkommen. Der Rede von vorausseilendem Gehorsam, die hier und dort kursiert, kann ich nicht zustimmen. Denn eines ist sicher: Der internationale Wettbewerbsdruck bezüglich Marktzutritt wird weiter zunehmen, in der Folge auch der Druck auf die handelsverzerrenden Formen von Inlandstützung und Exportsubventionen. Diese Reformen sind aber weniger wegen des internationalen Drucks nötig; die Reformen sind in unserem, so meine ich, ureigenen Interesse. Deshalb ist es wichtig, die Zeit zu nutzen, um die Wettbewerbsfähigkeit unserer Landwirtschaft wie auch jene der vor- und nachgelagerten Stufen weiter zu verbessern. Jetzt massiv auf die Bremse zu treten wäre ein Fehler,

der die Landwirtschaft später teuer zu stehen kommen würde.

Eine Verlangsamung dürfte sich zudem nicht nur kontraproduktiv für die marktorientierten Landwirte auswirken, sondern ebenfalls die nötigen Investitionen auf der Stufe der Verarbeitung gefährden. Mit der «AP 2011», wie sie vom Bundesrat vorgeschlagen wird, können die Rahmenbedingungen verbessert werden. Damit können die landwirtschaftlichen Betriebsstrukturen weiterhin angepasst, die Produktion auf den Markt ausgerichtet und Nischenmärkte erschlossen werden. Mit mehr Marktchancen und mehr Flexibilität soll den jungen Bauern eine Zukunft vermittelt werden, die nicht vor allem von Beiträgen abhängt und in denen die Produktion nicht weitgehend vorgeschrieben wird. Sie sollen eine Unterstützung erhalten, die ihnen die unternehmerische Freiheit belässt zu produzieren, was sie produzieren wollen. Dabei soll vor allem die Innovation und die Verbesserung der Produkte belohnt werden und nicht die Mehrproduktion. Mit Ausnahme der Umlagerung der Mittel zur Marktstützung in Direktzahlungen stellt sich auch der Schweizerische Bauernverband hinter die Ziele des Bundesrates. Dabei fordert er unmissverständlich – und das ist nicht zu überhören –, dass das Tempo bei der Umlagerung der Marktstützung zu drosseln sei. Diese Opposition wird hauptsächlich mit der Bedeutung des Rohmilchkäses für den Export, mit der Aufrechterhaltung von dessen Produktion in Berg- und Randgebieten, mit der Öffnung der Märkte und mit der Qualitätsstrategie begründet. Diesen Anliegen ist die Kommission ein Stück weit entgegengekommen. So ist sie bereit, das Tempo bei der Reduktion der Verkäsungszulage zu drosseln und zeigt auch Verständnis für das Anliegen, die Zulage für die Fütterung ohne Silage weiterzuführen. Da wir diese Fragen in der Detailberatung sicher noch intensiv diskutieren werden, möchte ich dazu keine weiteren Ausführungen dazu machen.

Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten im Bewusstsein, dass die Vorlage nur ein weiterer Schritt in die richtige Richtung ist.

In diesem Sinn bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten.

Leumann-Würsch Helen (RL, LU): Wir scheinen im Moment einen Damenreigen zu haben.

Die bisherigen Reformen in der Landwirtschaft haben den Bauern bereits einiges abverlangt. Trotzdem stehen die Landwirte unter grossem Druck, denn noch immer sind die Preise im Vergleich zum Ausland zu hoch, da die bisherigen Reformschritte zu wenig zielgerichtet erfolgten. Der freie Markt würde die schweizerische Landwirtschaft in der heutigen Struktur denn auch nur zu einem kleinen Teil tragen. Entsprechend ist es illusorisch, bei den gegebenen Marktzugangsbeschränkungen über die Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft zu philosophieren.

Mit der Weiterentwicklung in der «Agrarpolitik 2011» versucht der Bundesrat zwar, die Landwirtschaft aus dem Spannungsfeld zwischen internen und externen Restriktionen zu befreien. Die Zweifel an der gewählten Strategie waren aber unüberhörbar. Diese Zweifel bestehen nach wie vor, auch wenn mit dem Abbau von Marktstützungen und Exportsubventionen ein Schritt gemacht wird. Die heutige Vorlage bereitet die Landwirtschaft nur ungenügend auf allfällige WTO-Gespräche und auf eventuelle Freihandelsabkommen vor. Auf längere Frist scheint einzig ein Agrarfreihandelsabkommen mit der EU der Landwirtschaft eine verlässliche Perspektive zu geben. Dies wäre auch die logische Weiterentwicklung des bilateralen Agrarabkommens aus dem Jahre 1999. Ein solches müsste ja nicht von heute auf morgen umgesetzt werden, sondern liesse sich etappieren, um den Anpassungsprozess erträglicher zu gestalten.

Die Direktzahlungen für Tal- und Berggebiete sollten stärker differenziert werden. Anstelle des heutigen Giesskannenprinzips bräuhete es vielmehr eine zielorientierte Leistungsabgeltung und einen Markt für öffentliche Güter, an dem die Bauern als Unternehmer teilhaben können. Weiter sollten die Landwirte für explizite gemeinwirtschaftliche Leistungen entschädigt werden.

Der Kanton Luzern, in welchem ich lebe, ist ein in allen Facetten landwirtschaftlich orientierter Kanton. So haben wir Grossbetriebe im Tal, aber auch in Berggebieten – ich erinnere an das Entlebuch –, wir haben Biobetriebe, aber auch IP-Betriebe, wir finden Grossbetriebe für Fleisch oder Geflügel, Betriebe der Milchwirtschaft, Käsereien und Obstbau vor – kurz: eine Landwirtschaft, für welche die Regelungen der «AP 2011» nicht unerheblich sind.

Es sind denn auch bereits grosse Veränderungsprozesse im Gang, und so leben heute nur noch etwa 65 000 Familien von der Landwirtschaft. Mit der vorliegenden Botschaft wird der Druck ziemlich erhöht. Ob er unverhältnismässig ist, wird sich in der Diskussion zeigen. Denn wir dürfen nie vergessen, dass die Landwirtschaft als Teil der Volkswirtschaft mit vielen anderen Branchen vernetzt ist, und wenn man die Gewinne vergleicht, so zeigt es sich schnell, dass der grösste Teil auch in unserem Kanton nicht bei der Landwirtschaft verbleibt. Es darf auch nicht vergessen werden, dass durch die Vernetzung mit Gewerbebetrieben die Auswirkungen auf Arbeitsplätze auch dort zu berücksichtigen sind. Unbestritten ist, dass Veränderungen im Gang sind – nicht nur bei uns, sondern auch im europäischen Raum. Die heutige Revision sollte deshalb verhältnismässig sein und kann auch nur als Zwischenlösung bis 2015 verstanden werden, einem Zeitpunkt, zu dem wir wissen werden, wohin die WTO steuert. Denn im Rahmen der Agrarverhandlungen sind substantielle Reduktionsverpflichtungen zu erwarten. Ob eine Aufhebung der Marktstützungsinstrumente dann vorgesehen sein wird, wird sich zeigen.

Natürlich müssen die Bauern auf Veränderungen reagieren können. Denn neue Produkte und Dienstleistungen bieten immer auch die Chance, sich bei veränderten Marktsituationen als Unternehmer erfolgreich behaupten zu können. Der dazu notwendige Spielraum muss aber gewährleistet sein, und es fragt sich, ob gewisse Vorschriften nicht auch für die Landwirtschaft abzubauen oder abzuschaffen sind. Auch die landwirtschaftliche Produktion orientiert sich am Markt, und deshalb sind auch Mengenregelungen Aufgabe der Produktion und ihrer Branchen. Deshalb bin ich der Meinung, dass wir heute zwar Anpassungen vornehmen müssen, sie aber in einem vernünftigen und tragbaren Rahmen bleiben sollten.

In diesem Sinn habe ich in der Kommission die Anträge zu Artikel 38 und Artikel 39 eingereicht. Hier geht es um die Zulage für verkäste Milch und die Weiterführung der Zulage für die Fütterung ohne Silage von 3 Rappen pro Kilo. Im Gegensatz zum Bundesrat, der die Zulage für die Verkäsung von heute 18 auf neu 10 Rappen reduzieren will, was zu einer Kürzung von 188 Millionen Franken führen würde, sieht der Antrag der Minderheit vor, die Zulage auf 15 Rappen festzuschreiben. Diese Zulagen wurden im Rahmen der bilateralen Verträge mit der EU als Ausgleichsmassnahmen eingeführt.

Die Verkäsungs- und Siloverzichtszulagen haben entscheidend dazu beigetragen, dass sich die Käsewirtschaft in jüngerer Vergangenheit positiv entwickelt hat. Der Absatz von Schweizer Käse konnte in den vergangenen Jahren in erfreulichem Ausmass gesteigert werden, was mit der vom Bundesrat vorgesehenen massiven Kürzung nun gefährdet würde. Zudem besteht vonseiten der internationalen Verpflichtungen keine Notwendigkeit für eine Abschaffung beziehungsweise Kürzung der Zulagen. Denn beide Zulagen sind in der sogenannten Green Box notifiziert und unterliegen daher grundsätzlich keinen Abbauverpflichtungen. Für die Weiterführung der beiden Zulagen spricht zudem die Notwendigkeit, trotz der vollständigen Liberalisierung des Käsemarktes mit der EU im Rahmen der Bilateralen I ab dem Sommer 2007 zwischen den Preisen von zu Käse verarbeiteter Milch und der übrigen Milch ein Gleichgewicht aufrechtzuerhalten. Ohnehin muss ja mit zunehmendem Druck auf die schweizerische Käsewirtschaft gerechnet werden.

Die Milch aus silofreier Produktion bildet die Basis für den Export von Schweizer Käse. Mengenmässig die wichtigsten Käsesorten sind solche aus Rohmilch wie Gruyère, Sbrinz, Emmentaler und Appenzeller, und die Abschaffung der Si-

loverzichtszulage würde Schweizer Rohmilchkäse schwächen. Zudem haben auch Konkurrenten aus der EU ähnliche Instrumente zur Förderung von Rohmilchkäse. So führt zum Beispiel Österreich ein der Siloverzichtszulage entsprechendes Instrument. Die Siloverzichtszulage gleicht ein Rohstoffhandicap gegenüber der Silomilch aus, das seine Ursache im Wesentlichen in den höheren Produktionskosten für silofreie Milch hat. Rohmilchkäse wird insbesondere auch in Berg- und Randregionen produziert. Eine Abschaffung dieser Zulage würde daher diese Regionen besonders treffen, und indirekt verlöre auch die Bewirtschaftung der Wiesen und Weiden in Berggebieten an Attraktivität.

Noch eine grundsätzliche Bemerkung zur Arbeit der Kommission: Das Geschäft 06.038, «Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung», ist für Laien eine komplizierte Vorlage, und wir mussten oftmals unter ungünstigen Bedingungen arbeiten. Dies war einerseits der Fall, weil wir zwischen der «Agrarpolitik 2011» und der Unternehmenssteuerreform immer wieder hin und her pendelten, andererseits weil wegen den eidgenössischen Abstimmungen unsere Anwesenheit oftmals gleichzeitig in den Kantonen erforderlich war.

Ich bin mir deshalb nicht sicher, ob die Kommission beim Artikel zu den Parallelimporten die richtige Entscheidung getroffen hat. Nachdem nun das Patentgesetz im Nationalrat behandelt wird und die Parallelimporte dort herausgenommen werden, wäre es eine Überlegung wert, ob wir dies nicht auch so tun sollten.

In diesem Sinne bin ich für Eintreten auf die Vorlage.

Lauri Hans (V, BE): Jede ernsthafte Diskussion zur Landwirtschaftspolitik hat bei den Aufgaben und der Stellung der Landwirtschaft in unserer Gesellschaft aus einer ganzheitlichen Sicht heraus zu beginnen. Denn nur auf diese Weise werden wir ihrer volkswirtschaftlichen und kulturellen Bedeutung gerecht. Landwirtschaftspolitik ist für mich nicht nur eine isolierte Sachpolitik, sondern immer auch Gesellschaftspolitik.

Im Vordergrund steht die Produktion von gesunden Nahrungsmitteln. Wir wollen vorab eine produzierende Landwirtschaft. Hat man das gesagt, sind aber sofort auch ihre anderen in der Verfassung verankerten Aufgaben zu nennen und ernst zu nehmen: die Erhaltung der natürlichen Lebensgrundlagen, die Pflege der Kulturlandschaft und auch die dezentrale Besiedlung des Landes. Ich bin persönlich nicht bereit, wesentliche Abstriche an dieser in der Verfassung verankerten Multifunktionalität zu machen. In einer Stellungnahme der Landwirtschaftsdirektorenkonferenz steht dazu völlig zu Recht, die verschiedenen Funktionen liessen sich nicht trennen, sie seien nur gemeinsam zu haben. Verantwortungsvolle Landwirtschaftspolitik bedeutet deshalb stets, auch ihre Bedeutung für die regionale Wirtschaft, den Tourismus und ganz allgemein für die Entwicklung des ländlichen Raumes sowie der dezentralbesiedelten Regionen im Auge zu behalten. Aus einem allfälligen Auseinanderdriften von Agglomerationen und ländlichem Raum könnte ansonsten politischer Sprengstoff entstehen.

Die Schwierigkeit, vor die sich die WAK gestellt sah, bestand nun darin, diese Forderungen mit dem selbstverständlich ebenfalls zu Recht erschollenen Ruf nach einer wettbewerbsstärkeren Landwirtschaft, einer wirkungsvollen Differenzierung nach Berg- und Talregionen und einem noch verknäpften Einsatz öffentlicher Finanzmittel einigermassen in ein Gleichgewicht zu bringen.

Die schwierigen Rahmenbedingungen der schweizerischen Landwirtschaft werden meines Erachtens oft unterschätzt, Vergleiche mit dem Ausland vorschnell oder auf ungenügender Basis angestellt. Wenn ich höre, dass im EU-Ausland selbst Betriebe mit 200 und mehr Hektaren nicht mehr konkurrenzfähig sind und zum Teil unter für uns inakzeptablen Bedingungen für Mensch und Tier produzieren, so steht für mich fest, dass wir bei aller Betonung der Rolle des Schweizer Bauern als Unternehmer auch in der Zukunft um eine starke Landwirtschaftspolitik nicht herumkommen werden, was ohne Einsatz von entsprechenden Finanzmitteln nicht zu machen ist. Leider werden von wirtschaftsnahen

Kreisen die objektiv unterschiedlichen Rahmenbedingungen und Chancen der Produktion in der Landwirtschaft, in der Industrie und im Dienstleistungssektor oft zu wenig wahrzunehmen. Die Zeit reicht leider nicht, hier auf Einzelheiten einzugehen, obwohl dies sehr lohnend wäre.

Aus diesen und anderen Überlegungen hat die WAK das vom Bundesrat mit der «AP 2011» angeschlagene Reformtempo etwas zurückgenommen, was ich unterstütze. Gleichzeitig haben wir das sich immer weiter ausdehnende Direktzahlungssystem zugunsten der Marktstützungen leicht korrigiert und den Bundesrat beauftragt, im Hinblick auf die «AP 2015» das Direktzahlungssystem generell kritisch zu hinterfragen.

Dieser Auftrag ist für mich einer der wesentlichen Teile der zurückliegenden Arbeit unserer Kommission. Die Bundesverwaltung und andere Kreise kritisieren mit wachsender Intensität die nach ihrer Meinung schlechte Einkommenswirkung der Marktstützung. Ich teile diese Kritik nur teilweise; im vorgetragenen Umfang und in dieser Allgemeinheit teile ich sie nicht. Auch Marktstützungen haben ihre Stärken: Sie belohnen den investierenden und produzierenden sowie auf Qualität konzentrierten Bauern, der bereit ist, selbst grosse wirtschaftliche Risiken zu tragen. Sie leisten einen wesentlichen Beitrag zur Sicherung von Wertschöpfung und Einkommen. Oft wird vergessen, dass es auch in der EU Marktstützungsinstrumente gibt, die in überblickbarer Zeit nicht aufgehoben werden sollen.

Ein letzter Gedanke: Mit viel Kraft muss an der Senkung des Kostenniveaus gearbeitet werden. Grössere Betriebseinheiten sind in dieser Beziehung das eine; diese Entwicklung ist im Talgebiet unabwendbar, wobei ausländische Massstäbe aber eben nicht das Ziel sein können. Soll es nicht zu einer Verletzung der wichtigen Verfassungsziele kommen, sind dieser Entwicklung in einer weiteren Zukunft also Grenzen zu setzen, weshalb insbesondere auch eine viel stärkere Zusammenarbeit zwischen den Betrieben und innerhalb der landwirtschaftlichen Wertschöpfungskette zu fordern ist. Hier hat die Landwirtschaft, das muss ich betonen, ihre Bewährungsprobe noch zu bestehen.

Mit dem Ziel, Kosten zu senken, hat unsere Kommission einen neuen Artikel eingeführt, der die internationale Erschöpfung für landwirtschaftliche patentgeschützte Produktionsmittel bringt. Der Effekt dürfte mit etwa 25 Millionen Franken oder allenfalls etwas mehr allerdings gering sein. Vor viel zu optimistischen Schätzungen sei deutlich gewarnt; darauf werde ich bei der Beratung der entsprechenden Artikel noch zurückkommen.

Wesentlich ist mir beim Eintreten der Hinweis, dass mit dieser Öffnung für den Landwirtschaftsbereich bezüglich der Parallelimporte im allgemeinen Patentrecht nichts präjudiziert wird. Das scheint mir wesentlich, denn bekanntlich soll die grundsätzliche Frage der Parallelimporte patentgeschützter Produkte nach Auffassung der Mehrheit der nationalrätlichen Kommission bei der zurzeit vom Nationalrat bearbeiteten Revision des Patentgesetzes ausgeklammert und aufgrund einer Sonderbotschaft gründlich geprüft werden, da die Landwirtschaft und die übrige Wirtschaft in diesem Punkt eben unterschiedliche Interessen haben können. Auch darauf werde ich in der Detailberatung noch zurückkommen.

Sommaruga Simonetta (S, BE): Wir beschliessen heute keine neue Agrarpolitik. Vielmehr beschliessen wir die Fortsetzung einer Agrarpolitik, die wir seit über zehn Jahren verfolgen und die von der Bevölkerung mehrmals bestätigt worden ist. Es geht um eine Landwirtschaft, die sich am Markt orientieren soll, eine Landwirtschaft, deren Produkte geschätzt und gekauft werden, weil sie von guter Qualität sind, weil sie natürlich und tiergerecht produziert werden. Trotzdem können wir die Augen nicht davor verschliessen, dass sich das Umfeld verändert, dass sich die Märkte öffnen, dass auch in anderen Ländern qualitativ hochstehende Nahrungsmittel produziert werden. Wir sollten den Bauern deshalb nicht Sand in die Augen streuen, wir sollten ihnen nicht mit Marktstützungen vormachen, man könne die Preise bis

auf weiteres ohne Probleme hochhalten. Vergessen Sie nicht, dass die Konsumentinnen und Konsumenten im letzten Jahr für über 2 Milliarden Franken Lebensmittel im Ausland gekauft haben. Ganz unabhängig davon, ob Sie das gut finden oder nicht, es ist eine Tatsache. Dieses Geld fehlt den Bauern, dieses Geld fehlt aber auch dem Schweizer Detailhandel. Es geht um verpasste Steuereinnahmen und damit letztlich auch um gefährdete Arbeitsplätze in der Schweiz.

Ich ziehe daraus nicht den Schluss, dass wir nun die Lebensmittelpreise auf Teufel komm raus senken müssen. Aber wir müssen uns schon intensiv damit auseinandersetzen, welches die Gründe dafür sind, dass die Lebensmittelpreise in der Schweiz so viel höher sind als jene in den umliegenden Ländern. Dabei stösst man in der Botschaft des Bundesrates auf interessante Angaben. Die Produzentenpreise in der Schweiz sind in den vergangenen zehn Jahren gesunken, und zwar stärker als in der EU. Das heisst, dass sich unsere Produzentenpreise jenen der EU angenähert haben. Es heisst auch, dass die Anstrengungen unserer Bauern beachtlich sind.

Schaut man sich die Situation bei den Konsumentenpreisen an, fällt auf, dass diese nicht entsprechend gesunken sind. Nein, sie sind sogar gestiegen, und sie sind bei uns noch stärker gestiegen als in der EU. Die Differenz zu den EU-Preisen hat um sage und schreibe 28 Prozent zugenommen. In absoluten Zahlen ausgedrückt: Wir geben jedes Jahr knapp 12 Milliarden Franken mehr für Lebensmittel aus, als wenn wir sie in der EU einkaufen würden; nur gerade 3 Milliarden davon sind die Folge von höheren Produzentenpreisen. Eine knappe Milliarde Franken Differenz machen die Zölle aus. 8 Milliarden Franken bezahlen wir hingegen mehr, weil wir in der Verarbeitung und im Handel teurer sind als die EU. Die Bauern sind also nur zu einem Viertel an den höheren Preisen in der Schweiz schuld, zwei Drittel der Preisdifferenz gehen auf Verarbeitung und Handel zurück. Das sind eindrückliche Zahlen; diese Einsicht muss unsere Entscheidungen bei dieser Agrarreform beeinflussen.

Ich ziehe daraus zwei Schlüsse:

1. Wenn wir die Produzentenpreise noch mehr senken wollen, dann müssen wir den Bauern bessere Einkaufsbedingungen ermöglichen. Das Stichwort dazu ist Parallelimporte, aber auch andere Erleichterungen, die wir in dieser Vorlage beschliessen sollten. Hingegen bringt es überhaupt nichts, wenn wir bei der Ökologie oder beim Tierschutz Lockerungen beschliessen, denn das geht auf Kosten des guten Image der Schweizer Produkte und bringt den Bauern deshalb mittel- und langfristig überhaupt nichts.

2. Wir müssen nun endlich bei den verarbeitenden Betrieben und beim Handel ansetzen. Sie sind in erster Linie für die enormen Preisunterschiede zur EU verantwortlich. Was nützt es den Bauern, dass sie ihre Produktion auf Effizienz trimmen und die Produzentenpreise senken, wenn ihre Produkte nachher auf dem Weg zum Konsumenten wegen Ineffizienzen wieder übermässig verteuert werden? Der Umlagerung der Marktstützungen ins Direktzahlungssystem und damit hin zu den Bauern kommt deshalb in dieser Agrarreform oberste Priorität zu. Marktstützungen halten die Preise hoch, sie behindern den Strukturwandel in den nachgelagerten Bereichen, und das schadet den Bauern und den Konsumenten.

Nun kann man gegenüber dem System der Direktzahlungen gewiss auch Vorbehalte anbringen. Niemand behauptet, dass unser heutiges Direktzahlungssystem perfekt sei. Immerhin hat es den Vorteil, dass es Transparenz in die Finanzflüsse bringt und dass das Geld ganz direkt und ohne Umwege in die Landwirtschaft fliesst. Dass bei uns plötzlich wieder Forderungen auf dem Tisch sind, mit staatlichen Geldern nur die Bauern mit den grössten Kartoffeln respektive mit den Kühen, die am meisten Milch geben, zu unterstützen, ist doch sehr erstaunlich.

Ich sehe also wirklich keinen Grund dafür, unsere Landwirtschaft wieder zu intensivieren – im Gegenteil: Wir haben allen Grund, die Extensivierung unserer Landwirtschaft noch ein gutes Stück weiter voranzutreiben. Allein wenn man sich vor Augen führt, wie hoch der Antibiotika-Einsatz in der Tier-

haltung nach wie vor ist – es werden ja in der Landwirtschaft mehr Antibiotika eingesetzt als für die Menschen –, aber auch, wenn man sich die Probleme mit der Lufthygiene und dem Gewässerschutz, die Stickstoffüberschüsse, die zu hohen Phosphorkonzentrationen, die Ammoniakemissionen und die Vollzugsprobleme im Bereich der Hofdünger vor Augen führt: Überall besteht nach wie vor Handlungsbedarf, wie das der Bundesrat auch selber in der Botschaft schreibt. Ich kann deshalb wirklich schlecht verstehen, wie man da auf die Idee kommen kann, die erneute Intensivierung der Landwirtschaft noch mit staatlichen Geldern anzukurbeln.

Ich will allerdings nicht bestreiten, dass unser Direktzahlungssystem ein paar Blüten treibt, die wir uns nicht so vorgestellt haben. Ich bin deshalb gerne bereit, dieses System gut zehn Jahre nach seiner Einführung zu überprüfen. Unsere Kommission möchte dem Bundesrat in Form einer Motion einen entsprechenden Auftrag erteilen. Es geht aber nicht, die «AP 2011» deswegen nun auf Eis zu legen und den ganzen Prozess zu stoppen oder massiv zu verlangsamen.

Ich bitte Sie also, auf die Vorlage einzutreten und unsere Landwirtschaft in Position zu bringen, damit ihre Produkte von den Konsumentinnen und Konsumenten weiterhin geschätzt und vor allem auch gekauft werden.

Leuenberger Ernst (S, SO): Ich beginne ganz hinten in unserem Bundesbüchlein: beim Geld. Geld ist etwas, das normalerweise in diesem Rat zuerst genannt wird; ich habe bisher eigentlich noch wenig davon gehört. Ich will es ganz klar machen: Ich stehe zum bundesrätlichen Vorschlag, dass wir für diese Agrarpolitik einen Kreditrahmen in Höhe eines Betrages von rund 13,5 Milliarden Franken für die nächsten vier Jahre bewilligen. Ich stehe dazu, ich unterstütze das.

Sobald ich das aber gesagt habe, muss ich ebenfalls klar sagen: Wenn Sie wesentlich über diesen Betrag hinausgehen wollen, dann verursachen Sie möglicherweise mittel- und längerfristige Probleme für die Landwirtschaft, für unsere Bauern, die dann einmal zu tragen sein werden. So hohe Subventionen – es geht ja letztlich um rund 6 Prozent der Staatsausgaben, gar nicht mitgerechnet, was an der Grenze mit Abschöpfungen, mit Zöllen noch passiert –, so hohe Bundesbeiträge setzen eine grosse Bereitschaft im Volk voraus, das tatsächlich zu bezahlen. Es ist – auch in der Kommission – schon mehrmals darauf hingewiesen worden: Ein Teil der Bevölkerung, der ins Ausland einkaufen geht, hat sich aus dieser Solidarität mit unserer Bauernschaft bereits verabschiedet und fühlt sich noch superschlau dabei und ökonomisch handelnd. Ich appelliere also daran, dass wir ganz intensiv unseren Bauern helfen und im Volk die Bereitschaft, diese Stützungen zu bezahlen, auch tatsächlich mittel- und längerfristig erhalten. Wir wollen vermeiden, dass es eines Tages zu einem Kippeffekt kommt.

Mir liegt sehr daran, dass wir es in dieser Vorlage auch schaffen, den Bauern etwas zu helfen, indem wir die Mittel ihnen direkt zuleiten und weder den vorgelagerten noch den nachgelagerten Bereichen zugutekommen lassen. Und dem Herrn sei es geklagt: Die inzwischen schon wieder halbbeendete Geschichte mit den Parallelimporten – ich schmunzle etwas über die Voten, die ich jetzt höre, nachdem ich auch in der Kommission intensiv zugehört habe –, sie gehört zu diesem Paket. Ich werde immer hellhörig, wenn in der Schweiz jemand sagt, man könne da keine Detailmassnahme anpacken, man brauche ein Gesamtkonzept. Ich habe in meinen langen Jahren in diesem Bundeshaus nur eines gelernt: Wenn etwas in der Schweizer Politik ganz sicher scheitert, dann sind es Gesamtkonzepte. Es sind immer nur die Einzelmassnahmen, manchmal sogar die Provisorien, die tatsächlich dauern.

Ich komme bereits zum Schluss und noch einmal zum Geld und sage es ganz deutlich: Alle jene politischen Heilsverkünder, die derzeit im Land herumreisen und den Bauern höhere Geldbeträge versprechen, machen den Bauern ein Danaergeschenk, weil – ich wiederhole es – dies sich so auswirken könnte, dass es eines Tages zu einem Kippeffekt käme.

Ich bitte um Eintreten, und ich bin bereit, diese 13,5 Milliarden Franken gemäss dem Entwurf des Bundesrates hier zu bewilligen.

Frick Bruno (C, SZ): Wir sind uns in diesem Saal alle einig, dass die Richtung des Bundesrates in der Agrarpolitik stimmt. Aber es stellen sich zwei zentrale Fragen. Zum Ersten: Welches Tempo dürfen wir den Bauern zumuten? Zum Zweiten: Müssen wir die Bauern nicht auch auf der Kosten- und Entlastungsseite entlasten? Auf diese beiden Fragen will ich eingehen.

Zuerst zum Tempo, und ich nehme es vorweg: Der Bundesrat schlägt ein hohes, ein zu forsches Tempo an. Wir alle wissen, dass der Strukturwandel weitergeht. Aber warum hetzen? Es soll weiterhin gleichzeitig mit dem Generationenwechsel auf den bäuerlichen Betrieben entschieden werden, ob der Betrieb weitergeführt oder aufgegeben wird. Viele Bauern werden das bundesrätliche Tempo kaum durchhalten. Die neuen Zahlen zu den Einkommen in der Landwirtschaft sprechen ebenso dafür, einen Gang zurückzuschalten – nicht abzubremesen, aber einen Gang zurückzuschalten –, wie auch der gegenwärtige Stillstand in den WTO-Verhandlungen dafür spricht. Vergessen wir eines nicht: Es geht nicht nur um die Bauern. Vergessen wir nicht, dass der Nahrungsmittelsektor in der Schweiz 450 000 Arbeitsplätze bietet und dass die Ernährungswirtschaft mit einer Wertschöpfung von jährlich über 30 Milliarden Franken einen wichtigen Beitrag, nämlich ganze 8 Prozent, an unsere Volkswirtschaft leistet.

Aus zwei Gründen rechtfertigt es sich, das Tempo etwas zu drosseln. Zum Ersten hat sich der Abstand des bäuerlichen Einkommens zu den übrigen Einkommen in den vergangenen fünfzehn Jahren weiter vergrössert. Nur jeder vierte Bauer verdient so viel wie der vergleichbare Nichtbauer. Im Durchschnitt verdienen Bauern immer noch 40 Prozent weniger. Mit der «Agrarpolitik 2011» wird sich das bäuerliche Gesamteinkommen nochmals um rund 500 Millionen Franken reduzieren. Bauern brauchen Einkommen. Von der frischen Luft und vom Blick in die Natur leben auch Bauernfamilien nicht.

Zum Zweiten ist das Tempo des Strukturwandels rasant: Seit 1990 hat sich die Zahl der Haupteinwerbungsbetriebe um 30 Prozent, um ein ganzes Drittel, die Zahl der Nebenerwerbsbetriebe sogar um 40 Prozent reduziert. Kaum eine andere Branche hat so viele Betriebe aufgeben müssen. Ginge es noch dreissig Jahre im gleichen Tempo weiter, wir könnten im Jahre 2035 die letzte Bauernfamilie im Freilichtmuseum Ballenberg ausstellen. Es muss und kann nicht in diesem Tempo weitergehen.

Doch unser System, das gilt es auch festzuhalten, ist stark auf Direktzahlungen konditioniert und soll in dieser Richtung weiter verstärkt werden. Die WTO verlangt das nach heutigem Stand nicht. Bisher waren die Leistungen des Bundes noch mehr auf Leistung und Qualität ausgerichtet. Auch Bäuerinnen und Bauern wollen – wie wir alle – für Qualitätsarbeit und eigene Produkte bezahlt sein; nicht bloss dafür, dass sie Tiere auf die Weide stellen. Auch darum gilt es, das Tempo für die Umlagerung der Marktstützung zu drosseln. Die grosse Eile ist nicht nötig. Marktstützung hilft, Wertschöpfung und Einkommen in der Landwirtschaft zu generieren. Sie hilft, den Übergang in der Entwicklung besser zu schaffen.

Wir verlangen daher namentlich, dass die Verkäsungszulage für Milch bis ins Jahr 2011 im heutigen Umfang von 15 Rappen pro Liter erhalten bleibt, ebenso, dass die Siloverzichtszulage von 3 Rappen pro Liter Milch, also für das Produkt, bestehen bleibt. Wir vertreten damit die gleiche Haltung, welche wir bereits in der Vernehmlassung geäussert haben, denn in der Käseproduktion liegt neben dem Fleisch die grösste Marktchance der Schweizer Bauern. Dies ist vor allem so, weil ab Juni nächsten Jahres der Käsemarkt in Europa frei ist. Diese Chance gilt es zu nutzen, durch erstklassige Produkte und durch cleveres Marketing.

In den Hügel- und Bergzonen, wo der Grossteil unserer Bauern lebt, lässt sich nun mal kaum etwas anderes als Milch –

und daraus Käse – produzieren. Von Dattel- und Bananenkulturen kann bei uns niemand leben.

Wir haben im Zahlungsrahmen eine massvolle Erhöhung verlangt. Ich frage mich heute allerdings, ob diese massvolle Erhöhung hoch genug ist, und ich überlasse es dem Nationalrat, gut zu überlegen, ob nicht eben doch ein höherer Zuschlag, als ihn die Minderheit verlangt, angemessen wäre. Wir wollen die Politik weiterführen, wie wir sie vor zehn Jahren aufgenommen haben, aber im richtigen, in einem klugen Schrittmass. Damit liegen wir auch auf der Linie der grossen Mehrheit der Kantone, und das ist für den Ständerat wichtig. Der Bundesrat hat leider die Anliegen der Kantone zu einem grossen Teil übergangen, und es ist an uns, die nötigen Korrekturen anzubringen.

Nun habe ich bisher über die Ertragsseite der Landwirtschaft gesprochen. Lassen Sie mich auch kurz auf die Aufwandseite eingehen, denn auch die Aufwandseite bedarf der Korrektur. Bauern zahlen heute zu viel, wenn sie Leistungen einkaufen müssen. Rund 1 Milliarde Franken wenden unsere Bauern mehr auf als ihre Berufskollegen in der Europäischen Union; das hat uns das Bundesamt vorgerechnet. Von diesen Mehrkosten ist ein grosser Teil hausgemacht: hohe Baukosten, hohe Arbeitnehmerlöhne usw. Aber rund 300 Millionen Franken Überteuierung stammen aus dem Import von Saatpflanzengut, aus den Preisen für Tierarzneien, Maschinen- und Ausrüstungsgegenstände usw. Bei diesen 300 Millionen Franken unserer Bauern müssten wir ansetzen. Es ist nötig, den Bauern diese Last abzunehmen. Es geht einfach nicht an, die Bauern noch schneller durch den Strukturwandel laufen zu lassen und ihnen gleichzeitig 1 Milliarde Franken zusätzliche Lasten in den Rucksack zu legen. Das erträgt auch ein Schweizer Bauer nicht.

Es ist daher richtig, dass die Kommission im landwirtschaftlichen Sektor die Parallelimporte zulässt, es ist aber kein Allerweltsmittel, da gebe ich Herrn Lauri Recht. Aber es ist ein richtiger Beitrag, damit die Bauern auch auf der Kostenseite Einsparungen machen können. Es ist richtig, die Bauern von diesen zusätzlichen Lasten zu befreien. Was wir ebenfalls in der Kommission beschlossen haben, ist, die Bauern aus vielen Abhängigkeiten zu entlassen. Es geht nicht an, dass Bauern ihre Produkte nur verkaufen können, wenn sie gleichzeitig beim abnehmenden Betrieb wieder ihre Einkäufe tätigen. Wir kennen das. Das kann zu Knebelungsverträgen führen, und diese wollen wir für die Bauern nicht.

Wir glauben alle an die Kraft und das Können unserer Bauern. Aber wir müssen ihnen faire Chancen geben. Die Chancen sind dann angemessen fair, wenn wir das forsche Tempo etwas, einen Gang nur, zurücknehmen und wenn wir den Bauern einige Lasten abnehmen, welche sie heute zu doch überteuerten Einkaufspreisen bezahlen müssen.

Schiesser Fritz (RL, GL): Als Kommissionsmitglied wollte ich zum Eintreten eigentlich nicht sprechen, aber ich sehe mich nun doch veranlasst, zwei, drei Bemerkungen zu machen. Bei verschiedenen Voten, die ich heute Morgen verfolgt habe, ist mir ganz spontan ein Gedanke durch den Kopf gegangen. Mir ist, als spüre man die Wahlen. Wenn ich die «AP 2011» mit der letzten Vorlage, der «AP 2007», vergleiche – ich war damals Kommissionspräsident und -sprecher –, so muss ich sagen, dass wir damals viel grössere Schritte gemacht haben, als sie jetzt vom Bundesrat vorgeschlagen sind und von der Kommissionsmehrheit noch abgedämpft werden. Die Kommissionsmehrheit drosselt, Herr Kollege Frick; ich komme nachher noch darauf zurück. Ich nenne ein Beispiel; Herr Büttiker wird dann ein anderes Beispiel aufzeigen, wo es nicht so herausgekommen ist, wie man vorausgesagt hat.

Bei der Milchkontingentierung hat man damals – 2003 – eigentlich den Teufel an die Wand gemalt. Namhafte Vertreter dieser Branche gestehen heute ein, dass es wesentlich besser herausgekommen ist, als man damals befürchtet hat.

Herr Kollege Frick hat zwei- oder dreimal darauf hingewiesen, dass das Tempo zu drosseln sei. Wenn ich die Arbeiten der Kommission betrachte, so meine ich, dieser Tenor sei in verschiedenen Anträgen der Kommissionsmehrheit – oder

auch der Kommissionsminderheiten, je nach Artikel – zu spüren. Es war in der Kommission fast einhellig die Meinung vorhanden, wir möchten vom Tempo des Bundesrates etwas zurückgehen. Die Anträge der Kommissionsmehrheit – oder auch der -minderheiten, je nachdem – gehen in diese Richtung. Ich glaube nicht, dass wir gegenüber dem Tempo, das vom Bundesrat angeschlagen worden ist, eine Verschärfung haben. Was aber zum Teil von Minderheiten verlangt wird, das ist nicht Drosselung des Tempos, sondern Zementierung auf fünf Jahre hinaus.

Es könnte also während dieser Jahre nichts mehr geändert werden. Damit gehen wir vom heutigen Rechtszustand weg, ich spreche z. B. von der Verkäufszulage. Bis jetzt hat der Bundesrat die Möglichkeit gehabt, flexibel zu entscheiden und zu agieren. Nach dem Antrag der Minderheit wird es das nicht mehr geben, sondern da wäre eine Zementierung im Gesetz, an die der Bundesrat bis zum Jahre 2011 gebunden wäre. Ich gehe nicht davon aus, dass das Parlament dann innerhalb dieser vier Jahre nochmals eine Revision des Landwirtschaftsgesetzes vornimmt.

Ich bitte Sie also zu unterscheiden zwischen Drosselung des Tempos, das der Bundesrat vorgegeben hat, und Zementierung. Zementieren sollten wir nicht. Ich weiss nicht, ob wir der Landwirtschaft einen Dienst erweisen, wenn wir so tun, als ob sich in den nächsten vier Jahren in gewissen Bereichen nichts bewegen müsse. Ich glaube, das wäre ein Bärendienst. Wir müssen – so leid es uns tut – nach wie vor, wie das in anderen Lebensbereichen der Fall ist, auch von der Landwirtschaft verlangen, dass sie sich bewegt. Ich bin auch nicht sicher, ob wir mit neuen Massnahmen im Bereich der Produktionskosten nicht viel mehr versprechen, als letztlich gehalten werden kann. Da geht es nicht um diese 300 Millionen Franken, sondern der Schweizerische Bauernverband spricht in einem Papier im Zusammenhang mit der Einführung der internationalen Erschöpfung bei den Produktionsmitteln selber von einer kostenseitigen Entlastung um etwa 25 bis 30 Millionen Franken jährlich. Die Kostentreiber sind an einem anderen Ort zu suchen, bei den technischen Handelshemmnissen – da ist ja Frau Bundesrätin Leuthard aktiv – und bei den Zöllen. Namentlich diese beiden Bereiche müssten wir genau anschauen. Ich zweifle – das werden wir dann bei der entsprechenden Bestimmung, Artikel 27b, sicher noch diskutieren –, ob wir mit diesem «Patentrezept» der Parallelimporte bzw. des Wechsels des Systems den Landwirten wirklich so viele Kosten abnehmen, wie das behauptet wird.

Ich wollte nach diesen zahlreichen Wortmeldungen aus der Kommission einfach noch auf diese Punkte hingewiesen haben. Es wird in der Detailberatung darum gehen, beim einen oder anderen Punkt noch etwas ausführlicher darzulegen, worum es geht.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Wir haben festgestellt, dass die Agrardebatte immer vor den Wahlen stattfindet. (*Heiterkeit*) Zu ergänzen wäre: auch die Bildungsdebatte.

Brändli Christoffel (V, GR): Gestatten Sie mir, dass ich trotz der sachlichen Feststellung von Herrn Schiesser, dass im nächsten Jahr Wahlen stattfinden, als ehemaliger Landwirtschaftsdirektor des Kantons Graubünden – ich war zwölf Jahre als solcher tätig – ein paar ganz kurze Bemerkungen zu dieser Vorlage mache.

Ich möchte vorerst den Bundesrat zitieren. Er führt in der Botschaft aus, dass das Paket die bisherige Landwirtschaftspolitik konsequent weiterführt, sodass die Landwirtschaft auch in Zukunft die verfassungsmässigen Aufgaben erfüllen kann. Diese Aussage beinhaltet zwei Kernpunkte: Erstens einmal sind wir in der Ausgestaltung der Landwirtschaftspolitik nicht frei, wir haben hier einen Verfassungsartikel umzusetzen. Das müssen wir immer im Auge behalten, wenn wir hier Massnahmen diskutieren und beschliessen. Zweitens wird von einer konsequenten Weiterführung der bisherigen Agrarpolitik gesprochen. Mit einer konsequenten Weiterführung der bisherigen Agrarpolitik bringt der Bundesrat zum Ausdruck, dass sich die bisherige Agrarpolitik grund-

sätzlich bewährt hat. Es geht also heute nicht darum, das Rad neu zu erfinden, sondern dort Modifikationen vorzunehmen, wo solche aufgrund internationaler Entwicklungen, aber auch nationaler Erfahrungen notwendig sind.

Wenn wir die heutige Vorlage an diesen Vorgaben messen, stellen wir fest, dass wir durchaus eine gute Vorlage beraten dürfen. Es wird immer wieder Leute geben, die sagen werden, es sei kein grosser Wurf. Aber darum geht es bei dieser Vorlage auch nicht. Vielmehr geht es darum, Bewährtes weiterzuentwickeln, damit die vom Volk mit dem Verfassungsartikel festgelegten Ziele erreicht werden können. Wir müssen uns dabei bewusst sein, dass die Einkommenssituation der Landwirtschaft insgesamt nicht so ist, dass davon gesprochen werden kann, dass die flächendeckende Bewirtschaftung von vornherein sichergestellt ist. Auch die These, dass sich die Situation der Bergbauern besser entwickelt habe als jene der Talbauern, stimmt so nicht. Vielmehr hat das Berggebiet nur etwas vom ausgewiesenen Rückstand aufgeholt. Nach wie vor bestehen wesentliche Einkommensunterschiede zwischen Berg- und Talbauern.

Deshalb sind enge Grenzen gesetzt, um innerhalb des Budgets allfällige Mehraufwendungen zu kompensieren. Die von der Minderheit der Kommission vorgesehene Aufstockung des Kredites um 150 Millionen Franken in vier Jahren ist aus dieser Sicht und auch in Würdigung der Teuerung durchaus gerechtfertigt und bescheiden. Sie liegt auch im Rahmen der Ausserungen von Herrn Leuenberger. Er hat davon gesprochen, dass dieser Kredit rund 13,5 Milliarden Franken betragen soll. Wir sprechen also von einer Differenz von plus/minus ein Prozent.

Es stimmt im Übrigen nicht, dass wir mit allen Gesamtkonzeptionen Schiffbruch erlitten haben. Ich möchte immerhin daran erinnern, dass das grösste Konzept, das wir realisiert haben, der NFA ist. Dort haben wir durchaus auch eine Gesamtkonzeption realisiert.

Die Vorlage muss meiner Meinung nach dazu beitragen, die heute feststellbare Verunsicherung in der Landwirtschaft abzubauen, und sie muss Anreize in Richtung Produktion, insbesondere einer qualitativ hochstehenden Produktion, enthalten. Erfreulicherweise liegen Anträge vor, die in diese Richtung gehen, leider nicht von der Mehrheit und vom Bundesrat. Es geht dabei um folgende Punkte: Zulage verkäste Milch, Zulage Fütterung ohne Silage und der Antrag Maisen betreffend Viehzucht und Beitragsabstufung. Es geht dabei also nicht um höhere Kredite, sondern darum, diese Aufgabe auch mit dem Kreditrahmen zu erfüllen.

Herr Schiesser hat argumentiert, die Landwirtschaft müsse sich bewegen, und hat dann im Sinne der Kommissionsmehrheit indirekt gesagt, man solle diese Anträge ablehnen. Es ist nicht so, dass wir etwas zementieren. Die Landwirtschaft bewegt sich, muss sich sehr stark bewegen. Wenn Sie den ganzen Strukturwandel betrachten, dann ist es durchaus so, dass hier einiges in Bewegung ist. Aber wir müssen auch Massnahmen haben, damit Landwirte am Schluss nicht nur Subventionsempfänger sind, sondern auch noch hochqualitative Produkte herstellen. Es macht deshalb Sinn, dass für eine qualitativ gute und sichere Produktion wichtige Instrumente in die Vorlage aufgenommen werden. Und ich möchte Ihnen empfehlen – wir werden das in der Detailberatung dann behandeln –, diese Punkte auch in die Vorlage aufzunehmen. Dann haben wir durchaus eine gute weitere Entwicklung der bisherigen Landwirtschaftspolitik ermöglicht, und auch beim Finanzrahmen sind wir, glaube ich, trotz Wahlen durchaus im Rahmen der Vorschläge des Bundesrates.

Ich bitte Sie, in diesem Sinne auf die Vorlage einzutreten.

Büttiker Rolf (RL, SO): Der von einer grossen Mehrheit des Volkes angenommene Verfassungsartikel wird umgesetzt. Die Aufträge werden grosso modo erfüllt. Niemand bestreitet ernsthaft, dass vor allem auch zur Berglandwirtschaft besondere Sorge getragen werden muss. Wir haben noch – ich betone: noch – eine ausgezeichnete Lebensmittelindustrie und ein Nahrungsmittelgewerbe, welche die einheimischen Rohmaterialien zu qualitativ hochstehenden Produkten ver-

arbeiten. So weit, so gut. Man kann sich also die Frage stellen: Ist alles in Butter? Keineswegs!

Wenn man nicht nur in der Theorie und in der Botschaft des Bundesrates nachliest, sondern wenn man im Schorchgraben der alltäglichen bäuerlichen Politik verkehrt, dann muss man am einen oder anderen Ort feststellen – und diese Feststellung macht mir Sorge –, dass die Bäuerinnen und Bauern dieses Landes die Köpfe hängen lassen! Man spürt, dass die Bedenken gegenüber der Landwirtschaftspolitik und die Kritik an ihr wachsen. Unser Rückstand in der Konkurrenzfähigkeit gegenüber den umliegenden Ländern verringert sich nicht. Die Perspektive für die Agrarzukunft fehlt, auch mit «AP 2011». Bei all diesen Bedenken muss sofort eine Klärstellung erfolgen.

Wir wollen und brauchen eine produzierende Landwirtschaft. Gerade auch aus der Sicht der Verarbeiter von Agrarprodukten ist diese Präzisierung wichtig. Nahrungsmittelgewerbe und Lebensmittelindustrie brauchen eine leistungsfähige Primärproduktion in diesem Lande, genauso wie die Bauern Verarbeiter brauchen, die ihnen ihre Produkte abkaufen.

Die Konsumenten schätzen Schweizer Nahrungsmittel aus schweizerischen Rohstoffen; Voraussetzung ist, dass das Preis-Leistungsverhältnis stimmt. Die Agrarpolitik darf sich deshalb nicht damit begnügen, nur eine Politik für die Landwirtschaft zu sein. Sie muss sich für das Wohl der gesamten Wertschöpfungskette, von den vorgelagerten Stufen über die Primärproduktion bis zur Verarbeitung und zum Handel, einsetzen.

Eine effektive Eiterbeule in dieser gesamten Wertschöpfungskette ist die Versteigerung der Zollkontingente für Fleisch. Das schlimmste Beispiel dafür, dass wir die Pflicht zur Kosteneindämmung sträflich vernachlässigt haben, ist die Versteigerung der Zollkontingente für Fleisch, die mit der «Agrarpolitik 2007» eingeführt worden ist. Man kann heute, vier Jahre danach, sachlich und nüchtern feststellen: Es war ein Flop. Im laufenden Jahr werden durch den Bund 100 Millionen Franken abgeschöpft, 2007 werden es 150 Millionen Franken sein. Das ist nichts anderes als eine Sondersteuer auf einem der wichtigsten Sektoren der Nahrungsmittelwirtschaft. Ich frage mich, ob sie eine Strafsteuer zulasten der Fleischbranche sein soll. Die Versteigerung löste einen Konzentrationschub aus. Das haben wir in diesem Saal vor vier Jahren vorausgesagt; und ich muss Ihnen heute sagen, dass es noch schlimmer – ein Bauer würde sagen: noch «verreckter» – gekommen ist, als wir damals gesagt haben. Es gibt natürlich Leute, die sagen, dass dies im Sinne der Rationalisierung gewollt sei. Ich bin aber nicht der Meinung, dass ein Staat, der die KMU zu fördern vorgibt, derart rigoros – in diesem Fall möchte ich sagen: brutal – vorgehen darf. Im Jahr 2000 gab es 1003 importberechtigte Firmen – das ist die offizielle Zahl aus dem Agrarbericht –, darunter etwa 800 gewerbliche Metzgereien.

Bei der letzten Versteigerung von Nierstücken haben, und das ist Fakt, noch 76 Bieter – Sie haben richtig gehört: noch 76! – einen Zuschlag erhalten. Das heisst, dass die Zahl der beteiligten Firmen innert kürzester Zeit auf einen Zehntel zurückgegangen ist. Ich frage Sie heute: Haben wir das gewollt? Wenn diese Betriebe nicht mehr mitmachen können, haben sie einen Geschäftszweig verloren. Das hat einigen Unternehmen bereits den Kragen gekostet, und sie werden nicht die Letzten sein. Sie wissen: Nächstes Jahr wird es noch schlimmer kommen. Letztes Jahr wurde ein Drittel versteigert, dieses Jahr sind es zwei Drittel, und im Jahr 2007 wird das Ganze der Versteigerung unterworfen.

Es stimmt einfach nicht, dass die Versteigerung ein marktwirtschaftliches Instrument ist. Sie ist auch kein marktwirtschaftliches Instrument, nur weil das ein ETH-Professor sagt. Die Praxis zeigt etwas ganz anderes: In der Schweiz ist die Versteigerung in der Anwendung, in der Praxis, nichts anderes als eine Lotterie. Je nachdem, ob ein Spekulant hoch pokert und teure Gebote macht, gehen die andern Interessenten leer aus, auch wenn sie die Ware benötigen. Ein Beispiel aus der Vorweihnachtszeit: An einer ganz normalen Auktion erhält ein Bieter 65 Prozent der Menge, 15 Bieter

teilen sich die Restmenge, und 20 Bieter erhalten nichts. Letztere müssen in der Weihnachtszeit den Laden wohl schliessen. Der Markt wird unberechenbar. Die Leute können auf diese Weise wirklich nicht mehr vernünftig geschäftet. Also noch einmal und ohne Emotionen: Die Versteigerung hat sich nicht bewährt; sie hat zu einem Desaster geführt. Ich möchte, ohne zu übertreiben, sagen: Im Bereich Geflügel und Schaf hat sie für die betroffenen Leute wirklich zu einem wirtschaftlichen Blutbad geführt.

Wir wären nach diesen vier Jahren jetzt eigentlich bei Philippi angelangt. Aber weil jetzt Vorweihnachtszeit ist, möchte ich sagen: Herr vergib ihnen, denn die Theoretiker wissen auch heute noch nicht, was sie den Praktikern und den Betroffenen angetan haben. Es liessen sich noch andere Fehlentwicklungen aufzählen, die von der Versteigerung ausgelöst oder mindestens gefördert werden. Beispielsweise ist nachweisbar, dass die Zusatzkosten, die sie bewirkt, den Import schlechter Qualität begünstigen, was ja nicht im Sinne der Konsumenten liegen kann.

Aber wir dürfen uns nicht darauf beschränken, Probleme zu beklagen; das habe ich jetzt getan. Wichtiger ist die Frage, was wir daraus für die Zukunft lernen müssen. Auch wenn ich persönlich bis zuletzt gegen das Versteigerungsverfahren gekämpft habe, sehe ich leider nicht, dass das alte System einfach wieder etabliert werden kann. Nur schon praktische Gründe stehen dem entgegen. Der Fehler ist passiert, der Schaden ist angerichtet. Wir müssen nun aufpassen, dass wir die Situation nicht noch mit einem Hüftschuss – bei Hüftschüssen ist man zwar schnell, aber man trifft schlecht – verschlimmbessern. Deshalb haben wir darauf verzichtet, bei Artikel 48 einen Antrag zu stellen. Wir haben den anderen Weg gewählt, wir haben alle Interessenten an den Tisch geholt; und es ist uns gelungen, entgegen den Voraussagen der Auguren den Schweizerischen Bauernverband, die Migros, Coop, Proviande, den Schweizerischen Viehhändlerverband und die Fleischfachverbände – damit ist auch meine Interessenbindung offengelegt – an einen Tisch zu bringen und eine einheitliche Strategie zu entwickeln.

Wir haben im Nationalrat und im Ständerat gleichlautende Vorstösse eingereicht, die etwa wie folgt in der Stossrichtung zusammengefasst werden können: Bezüglich Versteigerungsverfahren sind wir uns einig, dieses soll nun möglichst rasch beendet und dem Bundesrat der Ball zugespielt werden.

Frau Bundesrätin: Man soll dem Bundesrat den Ball zuspielen für eine Lösung, die in Bezug auf Aussenhandel und auf Inlandleistung kompatibel ist, die für die Bauern, für die Grossverteiler, für die Viehhändler und für die Fleischfachverbände tragbar ist. Ich meine, das sei ein gangbarer Weg, der auch eine Lösung für die Zukunft bringen könnte. Ich fasse meine grundsätzliche Haltung in drei Punkten wie folgt zusammen:

1. Die «AP 2011» soll mit konsequenter Ausrichtung auf Massnahmen zur Kostensenkung realisiert werden. Dazu gehört selbstverständlich auch, dass auf zusätzliche Belastungen der Betriebe, z. B. durch Gebühren, verzichtet wird.
2. Die «AP 2011» muss auf das, ich betone, mittel- bis langfristige Ziel eines umfassenden Agrarfreihandelsabkommens mit der EU im Agrar- und Lebensmittelbereich ausgerichtet sein. An diesem Projekt ist mit Priorität zu arbeiten. Ich stelle mit Freude fest, dass Frau Bundesrätin Leuthard in dieser Richtung bereits aktiv geworden ist.

3. In der Zwischenzeit sind im Sinne der eingereichten Vorstösse im National- und Ständerat die Marktordnungen weiterzuentwickeln. Die durch die Versteigerung benachteiligte Viehwirtschaft, Landwirtschaft, Fleischwirtschaft und Konsumentenschaft haben eine bessere Lösung beim Importregime und eine wirksame Entlastung verdient.

Frau Bundesrätin, ich danke Ihnen, wenn Sie die eingereichten Vorstösse unterstützen, und ich werde Sie vor allem jetzt in der Weihnachtszeit ins Abendgebet mit einschliessen. *(Heiterkeit)*

Bürgi Hermann (V, TG): Meine Interessenbindung: Ich bin Präsident der Branchenorganisation Molkereimilch, die sich

der schwierigen Aufgabe unterzieht, eine Milchmarktordnung nach der Abschaffung der Milchkontingentierung zu finden. Ich habe noch eine andere Interessenbindung: Ich bin auf einem Bauernhof aufgewachsen, und ich habe einen Bruder, der im Zuge des Generationenwechsels vom Strukturwandel eingeholt worden ist; ich weiss also, wovon ich spreche.

Bevor wir über die Weiterentwicklung der Agrarpolitik diskutieren, müssen wir uns die Frage stellen, ob die Reformen der Vergangenheit die an sie gestellten Erwartungen erfüllt haben. Diesbezüglich kann festgestellt werden, dass die Agrarreformen einen umfangreichen Anpassungsprozess ausgelöst haben. Die Bauernfamilien sind diese Herausforderungen – und von denen müssen wir heute sprechen – mit grossem Einsatz angegangen und haben auf vielfältige Art und Weise auf die sich verändernden Rahmenbedingungen reagiert. Die Agrarreformen haben viel bewegt, sei es im Bereich Ökologie, im Sozialbereich, aber auch in wirtschaftlicher Hinsicht. Eine Kurzbilanz zeigt Folgendes – ich verweise auch auf den Bericht des Bundesrates, er hat eine ausgezeichnete Standortbestimmung gemacht –: Wenn man das betrachtet, sieht man Folgendes: Man darf unbestritten feststellen, dass die Erwartungen im Bereich Ökologie und Tierwohl weitgehend erfüllt wurden.

Was den sozialen Bereich anbelangt, präsentiert sich die Situation zwiespältig. Seit 1990 sind rund 30 000 Betriebe oder 65 000 Arbeitsplätze in der Landwirtschaft verschwunden. Dieser erhebliche Strukturwandel erfolgt – ich habe es angetönt – weitgehend beim Generationenwechsel, weshalb man ihn jetzt, das ist der Grund, als sozialverträglich bezeichnet. Die Bauernfamilien sind jedoch zur Sicherung ihrer Existenz – und das muss klar festgehalten werden – immer mehr auf einen Nebenerwerb angewiesen. Das ist mit einer zusätzlichen Arbeitsbelastung gleichzusetzen. Belastend wirkt sich auch die Tatsache aus, dass viele Bauernfamilien mit Besorgnis einer ungewissen Zukunft entgegensehen.

Diese Feststellungen führen mich nun nahtlos zur Beurteilung der Frage der Wirtschaftlichkeit, also zur Frage, ob wir dort die Ziele erfüllt haben. Aus meiner Sicht haben die Agrarreformen der Vergangenheit die Erwartungen in ökonomischer Hinsicht nicht erfüllt. Ich verweise auch auf die Ausführungen von Herrn Frick, der das dargelegt hat.

Die Produzentenpreise sind seit 1990 um 25 Prozent gesunken. Der landwirtschaftliche Jahresarbeitsverdienst je Familienarbeitskraft beträgt nur rund 50 Prozent des Vergleichseinkommens in den übrigen Wirtschaftszweigen. Was heisst das? In der Landwirtschaft haben wir zur Kenntnis zu nehmen, dass unterdurchschnittliche Einkommen vorliegen und dass eine tiefe Kapitalrentabilität vorliegt. Deshalb komme ich zum Schluss, dass die Erwartungen und Zielsetzungen, die mit den Agrarreformen in ökonomischer Hinsicht gesetzt worden sind, nicht erfüllt sind. Das ist die Ausgangslage, vor der wir nun die «AP 2011» zu diskutieren haben.

Denken Sie auch daran, dass die landwirtschaftliche Tätigkeit zudem in einem bedeutenden Ausmass aus einem Nebenerwerb – und ich verwende diesen Ausdruck, weil man in den übrigen Wirtschaftszweigen davon sprechen würde – quersubventioniert wird. Das Fazit dieser Standortbestimmung liegt in der Feststellung, dass sich die wirtschaftliche Situation in den Betrieben weiter zugespitzt hat. Und vor diesem Hintergrund vermag die «AP 2011» eben nicht vollumfänglich zu genügen. Es ist nämlich eine Tatsache, dass die «AP 2011» zu einer weiteren Verschärfung der Einkommenssituation in der Landwirtschaft führen wird. Auch wenn ein Teil dieser Einkommensverluste, Frau Bundesrätin – da bin ich durchaus einverstanden –, in den Betrieben durch den Strukturwandel aufgefangen werden kann, wird den Bäuerinnen und Bauern, und das ist so, ein weiterer Einkommensverlust zugemutet. In Anbetracht der Tatsache, dass die vorangegangenen Agrarreformen die wirtschaftliche Nachhaltigkeit für die Bauernbetriebe nicht gesichert haben, komme ich deshalb zum klaren Schluss, dass die «AP 2011» noch einiger Korrekturen bedarf. In diesem Sinne hat die Minderheit der Kommission die Marschrich-

tung vorgezeichnet, und ich werde deshalb die Minderheit unterstützen.

Noch eine Zwischenbemerkung: Ich bin nicht etwa grundsätzlich gegen den in der Agrarreform eingeschlagenen Weg – überhaupt nicht. Aber man muss nicht so tun, wie wenn alles zum Besten bestellt wäre.

Eine zweite Bemerkung: Auch in konzeptioneller und strategischer Hinsicht überzeugt mich die «AP 2011» in einem bestimmten Bereich nicht. Ich meine damit die im Zentrum stehende Reduktion der Marktstützungsmassnahmen. Durch das Scheitern der WTO-Verhandlungen ist Druck weggenommen worden. Im Hinblick auf allfällige zukünftige WTO-Verhandlungen scheint es mir aus verhandlungstaktischer Sicht nicht angebracht – aus einer blossen innenpolitischen Motivation heraus, in vorausseilendem Gehorsam –, im Bereich Marktstützung diejenigen agrarpolitischen Instrumente radikal abzuschaffen oder weitgehend umzulagern, die in Zukunft vielleicht hilfreich sein könnten, um die negativen Folgen des WTO-Agrarabkommens, wenn es einmal kommen sollte, zu dämpfen. Was in diesem Zusammenhang in strategischer Hinsicht viel entscheidender ist, das ist ein allfälliges Freihandelsabkommen mit der EU im Agrarbereich. Im Hinblick auf die diesbezüglichen Verhandlungen ist die radikale Abschaffung der Marktstützung in jeder Hinsicht verfehlt. Auch in der EU-Agrarpolitik gibt es Marktstützungsinstrumente – ja, das gibt es! Und weshalb sollen wir jetzt vorangehen und unsere abschaffen? Sie müssen doch noch einen Verhandlungstrumpf in der Hand haben! Oder wollen Sie die Landwirtschaft in Bezug auf ein Freihandelsabkommen einfach opfern? Das können wir doch nicht tun! Also müssen Sie verhandlungstaktisch etwas in der Hand haben, wenn Sie über ein Freihandelsabkommen verhandeln wollen. Auch hier gilt der bewährte Grundsatz, den wir bei uns im Thurgau bei jeder passenden und unpassenden Gelegenheit zu zitieren pflegen, nämlich: Man soll nicht schneller marschieren, als die Musik spielt.

Ein letzter Aspekt zur «AP 2011», ein Aspekt, der hinterfragt werden muss: die mit der «AP 2011» ganz klar angestrebte weitere Extensivierung in der Landwirtschaft. Mit der Umlagerung der Marktstützungsmittel in Direktzahlungen wird die wirtschaftliche Attraktivität bezüglich der Produktion von Nahrungsmitteln und Rohstoffen sinken! Sie wird sinken! Der Anreiz, eine möglichst extensive Produktion zu betreiben, wird zunehmen, weil die Direktzahlungen unabhängig von der Produktionsintensität gleich hoch sein werden. Berechnungen zeigen, dass im Bereich der Ackerfläche mit einem Rückgang um zehn Prozent zu rechnen ist; für den Milchsektor bestehen solche Berechnungen auch. Überspitzt gesagt, Frau Bundesrätin – man muss ja überspitzt reden, sonst wird man nicht zur Kenntnis genommen –: Die «AP 2011» basiert meines Erachtens zu stark auf dem Grundsatz: Wer viel Fläche hat und wenig produziert, fährt besser als jemand mit einer kleinen Fläche und hoher Produktivität.

Ich bin nicht Ökonom, ich bin ein einfacher Feld-, Wald- und Wiesenanwalt. Dennoch gestatte ich mir die Frage, ob es tatsächlich ökonomisch Sinn macht, die Produktivität zu dämpfen. Bis jetzt habe ich immer zur Kenntnis genommen, das Ziel müsse sein, die Produktivität zu steigern. Die Folge der Ausrichtung der Landwirtschaftspolitik im Sinne einer Dämpfung der Produktivität wird sein, dass die Produktion von Nahrungsmitteln und Rohstoffen in der Schweiz sinken wird, wodurch – das ist auch schon erklärt worden – die Land- und Ernährungswirtschaft Marktanteile verliert. Das bezieht sich nicht nur auf den kleinen Anteil der landwirtschaftlichen Bevölkerung, sondern denken Sie auch an die vor- und nachgelagerten Betriebe in der Landwirtschaft. Das sind Zahlen, die für die Volkswirtschaft keine Peanuts sind.

Ich komme deshalb zur Schlussfolgerung: Für mich ist es mehr als fraglich, ob mit dieser Umlagerung der Marktstützungsmittel in die Direktzahlungen die mit der «AP 2011» explizit anvisierte Zielsetzung, nämlich die Verbesserung der Konkurrenzfähigkeit und die Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft, tatsächlich erreicht wird. Diese Frage werden wir dann sehr genau prüfen.

Als Fazit halte ich fest, dass die vom Bundesrat vorgeschlagene «AP 2011» für mich nicht das Gelbe vom Ei ist. Die Situation auf den Einzelbetrieben wird sich verschlechtern, die veränderten handelspolitischen Parameter sind nicht berücksichtigt worden, die Stossrichtung hin zu einer flächendeckenden Extensivierung der Landwirtschaft entspricht nicht meinem Gusto. Selbstverständlich haben wir in Anbetracht der gegebenen Situation auf die Vorlage einzutreten. Ich werde mich aber den Minderheitsanträgen anschliessen. Noch eine letzte Bemerkung: ein Kompliment an die Kommission. Ich danke ihr für die Einreichung der Motion 06.3635, «Weiterentwicklung des Direktzahlungssystems». Das ist das Entscheidende. Das scheint mir das Allerentscheidendste zu sein, dass jetzt das Direktzahlungssystem à fond hinterfragt wird. Frau Bundesrätin, Sie sind hier meine Hoffnungsträgerin im wahrsten Sinne des Wortes. Denn Sie haben jetzt die Chance, das unvoreingenommen – unvoreingenommen – zu überprüfen. Das ist ganz notwendig. Die Stellungnahme des Bundesrates liegt nämlich bereits vor. Wenn ich diese lese, dann werde ich den Verdacht nicht los, dass diejenigen, die Ihnen diesen Text verfasst haben, jetzt schon der vorgefassten Meinung sind, es sei alles bestens. Ich bitte Sie deshalb, Ihren Einfluss geltend zu machen, dass diese Direktzahlungen tatsächlich hinterfragt werden. Ich danke Ihnen zum Voraus.

Hess Hans (RL, OW): Ich gestatte mir, beim Eintreten auf diese Vorlage die besonderen Verhältnisse und die besondere Ausgangslage der Obwaldner Landwirtschaft etwas detaillierter darzulegen. Ich hoffe und rechne dann damit, dass Sie nach meinen Ausführungen für meine Haltung in dieser Frage Verständnis zeigen.

In meinem Kanton arbeiten 9,2 Prozent der Vollzeitbeschäftigten, berechnet nach Vollzeitäquivalenten im Verhältnis zu allen Vollzeitbeschäftigten, in der Landwirtschaft. Damit liegen wir im Vergleich zum schweizerischen Mittel im obersten Bereich des Anteils der Bevölkerung, die in der Landwirtschaft ihr Auskommen findet. Dazu kommt, dass der grösste Teil dieser landwirtschaftlichen Bevölkerung von der Berglandwirtschaft lebt. Ich nehme es vorweg: In meinem Kanton ist die Situation für die landwirtschaftliche Bevölkerung sehr schwierig. Die durchschnittliche Grösse der Obwaldner Betriebe ist nur gerade 10,5 Hektaren, der Durchschnitt der schweizerischen Betriebe liegt bei 16,7 Hektaren. Rund drei Viertel der Betriebe produzieren Milch mit einem durchschnittlichen Kontingent bzw. Lieferrecht von rund 60 000 Kilogramm Milch; der schweizerische Durchschnitt beträgt gut 95 000 Kilogramm.

Mit den bisherigen Reformschritten konnten in den Bereichen der Ökologie und des Tierwohls auch im Kanton Obwalden grosse Fortschritte erzielt werden. Heute werden in Obwalden rund 98 Prozent der landwirtschaftlichen Nutzfläche nach den Grundsätzen des ökologischen Leistungsnachweises oder des Bioanbaus bewirtschaftet. Verbunden mit grossen Investitionen wurden Ställe für eine besonders tierfreundliche Haltung gebaut und eingerichtet. Der regelmässige Auslauf der Tiere auf die Weide oder im Winter in den Laufhof ist praktisch zur Selbstverständlichkeit geworden. Für die vielen der rund 800 Betriebe im Kanton Obwalden ist das Einkommen bereits heute sehr tief. Das durchschnittliche landwirtschaftliche Familieneinkommen der ausgewerteten Obwaldner Betriebe betrug 2005 lediglich 40 079 Franken. Dabei gilt es zu beachten, dass dies das landwirtschaftliche Einkommen der ganzen Familie mit rund 1,5 Familienarbeitskräften ist.

Mit anderen Worten verdient ein Obwaldner Landwirt, zurückgerechnet auf eine Arbeitskraft, nur gerade 26 719 Franken aus der Landwirtschaft. Dies entspricht einem vergleichbaren Monatslohn von nur 2226 Franken. Rund ein Drittel der ausgewerteten Obwaldner Betriebe weist zudem einen Eigenkapitalverzehr aus. Die wirtschaftliche Lage ist also bereits heute für viele Betriebe derart angespannt, dass die langfristige Existenzfähigkeit nur noch mit ausserlandwirtschaftlichen Tätigkeiten in Erwerbskombination gesichert werden kann. Diese Erwerbskombinationen finden sich mei-

stens im Zusammenhang mit touristischen Einrichtungen. Mit diesen Erwerbskombinationen steigen aber auch die sozialen und psychischen Risiken, und nicht zuletzt sinkt auch die Motivation, den Beruf des Landwirts oder der Landwirtin auszuüben.

Die Auswirkungen der vorliegenden «AP 2011» auf die Einzelbetriebe sind tiefgreifend und verschärfen die Einkommenslage nochmals. Insbesondere die Mittelkürzungen, der Finanzrahmen und die Umlagerung der Marktstützungsmittel mit sinkenden Produktpreisen drücken die Einkommen in der Landwirtschaft weiter. Mit der «AP 2011», wie sie jetzt vorliegt, würden die landwirtschaftlichen Einkommen trotz der Erhöhung der Direktzahlungen durchschnittlich nochmals um rund 20 Prozent sinken. Bei den Milchproduktionsbetrieben im Berggebiet dürften diese Einkommenseinbußen noch höher sein.

Die Frage stellt sich nun wirklich: Wollen wir die angespannte wirtschaftliche Lage der Landwirtschaft bei der weiteren Ausgestaltung der «AP 2011» im vorgesehenen Ausmass und Tempo weiter verschärfen, oder wollen wir diese ausserordentliche Lage bei der weiteren Ausgestaltung der «AP 2011» berücksichtigen? Ich bin klar der Meinung, dass die angespannte Ausgangslage der Landwirtschaft bei der weiteren Entwicklung besser berücksichtigt werden muss. Ich werde deshalb in der Detailberatung für die Erhöhung des Finanzrahmens stimmen und mich auch für die Weiterführung der Verkäsungszulage sowie der Siloverzichtszulage einsetzen. Wiederholt trifft es dort nämlich vor allem die auf Milchprodukte ausgerichtete Berglandwirtschaft.

Im Zusammenhang mit der Berglandwirtschaft hören wir gelegentlich den Vorwurf, dass die Strukturen nur verändert würden, wenn die Zahlungen an die Betriebe gekürzt werden. Hier muss ich mit allem Nachdruck festhalten, dass Betriebe in der Berglandwirtschaft nicht beliebig zusammengelegt und erweitert werden können. Trotz der grossen Mechanisierung ist es aufgrund der Topografie nicht möglich, die Maschinen überall einzusetzen; häufig ist mühsame Handarbeit gefordert. Auch in den Bergen hat der Tag nur vierundzwanzig Stunden. Mit anderen Worten: Der menschlichen Leistung sind bei der Betriebsgrösse Grenzen gesetzt.

Wir brauchen die Berglandwirtschaft, aber nicht nur, um den Bergbauern die Existenz zu sichern. Wir brauchen sie auch, um den Tourismus zu sichern; Frau Slongo hat bereits auf diesen Zusammenhang hingewiesen. Nur eine gepflegte Landschaft sichert uns langfristig Gäste, die uns besuchen wollen. Um eine verödete Landschaft anzuschauen und zu besuchen, braucht der Tourist nicht in die Schweiz zu reisen. Ich bin selbstverständlich für Eintreten, werde mich aber, wie bereits ausgeführt, für die Erhöhung des Finanzrahmes und auch für die Weiterführung der Verkäsungs- sowie der Siloverzichtszulage einsetzen.

Schweiger Rolf (RL, ZG): Erstens meine Interessenbindung: Ich bin Präsident der Fial, der Föderation der schweizerischen Nahrungsmittelindustrien, somit also eines wesentlichen Teiles desjenigen Bereiches, den man den vor- und nachgelagerten nennt.

Zweitens mein Votum: Ich habe beim CO₂-Gesetz geäussert, dass wir Parlamentarier – da nehme ich den Ständerat nicht aus – immer mehr dazu neigen, eine Politik des Zeichensetzens zu betreiben. Die Sache selbst hat hinter das Zeichen zurückzutreten. Hinsichtlich des Zeichens selbst ist sekundär, ob es überhaupt etwas bewirkt. Entscheidend ist vorab, dass wir medial den Eindruck erwecken, etwas getan zu haben. So denken und handeln wir, weil wir genau wissen, dass ein Teil der Medienwelt dies genauso will. Sie nehmen dort unsere Zeichen als Politevents genüsslich auf und kommentieren sie losgelöst vom tatsächlich Bewirkten. Der Grund hierfür ist schlicht, dass Zeichen immer einfach zu deuten und plakativ darzustellen sind. Die Sache profund zu durchleuchten und kompetent zu werten wäre dagegen ungemein schwieriger. Die Einfachheit, ja die Schlagworte feiern Triumphe, durchdachte Kolumnen und Kommentare geniessen immer mehr ein Schattendasein.

Warum sage ich das? Wenn es auch hart klingen mag, ich finde, dass wir eine solche Situation auch am Ende der Debatte um die «AP 2011» haben werden. Es werden nach meiner Beurteilung zwei Dinge, und nur zwei Dinge, sein, welche am Schluss unserer Debatte die mediale Szene beherrschen werden, nämlich erstens die Frage, ob wir den Zahlungsrahmen 150 Millionen Franken höher setzen und beschliessen werden als der Bundesrat, und zweitens, wie wir hinsichtlich der Parallelimporte entscheiden. Wer diese beiden Dinge bejaht, wird von einem nicht unwesentlichen Teil der Bauernschaft als ihr Freund, wer sich skeptisch äussert als ihr Gegner beurteilt – ein wahltaktisch nicht unerheblicher Unterschied.

Die finanziellen Auswirkungen allerdings, welche diese beiden Belange zur Folge haben, werden maximal 2 Prozent dessen sein, was wir für die nächsten vier Jahre zugunsten der Landwirtschaft bewilligen werden. Es sind pro Beschäftigten in der Landwirtschaft unter Berücksichtigung der Sozialabzüge etwas mehr als 60 Rappen pro Tag; ich wiederhole: 60 Rappen. Für mich ist es nun tröstlich zu wissen, dass sowohl ein Teil der Bauernschaft – ich schätze ihn auf einen Drittel – wie auch weite Teile der Bevölkerung nicht glauben, dass diese 60 Rappen für die Zukunft der Landwirtschaft auch nur irgendwie entscheidend sein werden. Nein, entscheidend wird anderes sein, nämlich schlicht die zentrale Frage, was wir eigentlich tun müssten, um eine die Zukunft bewältigende Landwirtschaft auch tatsächlich zu erhalten. Ob wir es nun wahrhaben wollen oder nicht: Die «AP 2011» mag zwar auf dem richtigen Weg sein, die Lösung aber bringt sie nicht. Die Lösung kann allein – da bin ich mit Herrn Kollege Bürgi vollumfänglich einverstanden –, nur und ausschliesslich ein radikaler Umbau des Direktzahlungssystems sein.

Dazu einige Gedanken: Von einem umgestalteten Direktzahlungssystem, gepaart mit Erleichterungen verschiedenster Art, wird und soll die Berglandwirtschaft profitieren. Der Grund hierfür ist ein einfacher. Die Strukturen im Berggebiet lassen sich aus topografischen, aber auch aus gesamtwirtschaftlichen Gründen der jeweiligen Regionen nicht fundamental ändern. Wir alle aber wollen ein Berggebiet, das uns nicht nur landschaftlich, sondern auch emotional in der Zukunft plus/minus das bringt, was wir heute haben.

Dabei sehen wir das Potenzial qualitativ hervorragender und durch geeignete Labels hervorgehobener Spezialprodukte des Berggebietes. Wir erkennen weiter die enge Verknüpfung der Landwirtschaft mit dem Tourismus, mit der sonstigen Wirtschaft dieser Regionen, ja, auch mit den Leistungen der öffentlichen Gemeinwesen. Ein Aufbrechen dieser Verknüpfungen und ein Auseinanderbrechen gewachsener Strukturen dörflicher Gemeinschaften wären für das Berggebiet fatal. Wir brauchen im Berggebiet Personen, die sowohl Bauern wie auch Skilehrer, Gemeindeschreiber, Sakristane und vieles andere mehr sein können.

Nun ein völlig anderer Punkt: Für die Talgebiete ist die Optik eine völlig andere. Im Talgebiet sind Strukturbereinigungen unausweichlich. Das Geld, das wir noch heute für den Strukturerhalt aufwenden, wäre effektiver ausgegeben, wenn es für begrenzte, soziale Härten abfedernde Begleitmassnahmen verwendet würde.

Für mich ist bei der Beurteilung der Zukunft der Landwirtschaft entscheidend, dass eine forcierte Strukturbereinigung auch im ureigensten Interesse der Landwirtschaft selber liegt. Auch hierfür ist der Grund an sich ein einfacher. Anders als im Berggebiet, wo nicht zuletzt die Verknüpfung mit der lokalen Wirtschaft und Öffentlichkeit motivierend für den bäuerlichen Nachwuchs ist, kann im Talgebiet die Motivation nur eine andere sein: Wer bauern will und als junger Mensch vor der Entscheidung steht, ob er das tun soll, muss darin eine Chance für seine Zukunft sehen. Das aber tut ein für die Landwirtschaft optimal qualifizierter junger Mann dann und nur dann, wenn er weiss, dass er auch tatsächlich volkswirtschaftlich wertvolle Leistungen erbringen kann und nur sehr subsidiär von Leistungen des Staates abhängig ist. Ein junger Bauer will, dass für ihn regionaler, nationaler und internationaler Erfolg möglich wird. Er will sein Know-how mit

unternehmerischen Leistungen, vor allem aber mit produktivem Erfolg umsetzen können. Dazu aber sind geeignete Strukturen nötig. Dabei ist nicht allein die Grösse entscheidend, es sind dies auch die betrieblichen Einrichtungen, die Marktnähe, der erzielbare Qualitätsstandard, die Eignung für Nebenbetrieb und Nebentätigkeiten und vor allem dasjenige Wissen, das für all dies erforderlich ist.

Für einen jungen Bauern im Talgebiet muss es frustrierend sein zu sehen, wie sein Nachbar, der auf seinem Hof selbst wenig tut, sein Geld anderweitig verdient, Vieh und Fahrhabe und vieles Ähnliche verlottern lässt, vom Staat den genau gleichen Betrag erhält wie er, der mit viel intellektuellem, finanziellem und persönlichem Einsatz seinen Hof bewirtschaftet, im Wissen darum, dass sein Hof eigentlich nur dann effektiv bewirtschaftbar wäre, wenn endlich der Hof des Nachbarn dazuerworben werden könnte. Genau das aber verhindert unser heutiges Direktzahlungssystem, dies sowohl aus systematischen Gründen wie auch wegen der Höhe der Direktzahlungen und des dadurch bewirkten hohen Anreizes, ja nichts wegzugeben.

Die vorstehend umschriebene Optik hat mich veranlasst, in der WAK den Antrag zu stellen, man möge die «AP 2011» nur für eine Dauer von zwei Jahren beschliessen. Ich war der Meinung, dass diese zwei Jahre ausreichen sollten, um die Umgestaltung des Direktzahlungssystems aufzugleisen, deren Umsetzung vorzubereiten und dem Parlament entsprechend Antrag zu stellen. Im Grundsatz haben dies fast alle Mitglieder der WAK und – dies leider vorab hinter verschlossenen Türen – viele Landwirte auch so gesehen und mir zugestimmt. Leider aber überwog die Ansicht, man müsse sich Zeit lassen, die Probleme seien zu vielgestaltig, ein zu forsches Tempo behindere die Umsetzung usw. usw.

Ich habe resigniert und werde auch heute keinen entsprechenden Antrag auf eine verkürzte AP stellen, obwohl dies an sich richtig wäre. Ängstliche Bedachtsamkeit ist mir eigentlich ein Gräuel. Für mich hat von jeher die Regel gegolten, dass eine vertretbare Entscheidung zur rechten Zeit unendlich viel besser ist als ein Topentscheid, der zu spät kommt.

Ein zu langes Zuwarten aber könnte für die Landwirtschaft fatal sein. Denn wenn wir uns in acht bis zehn Jahren nicht international positioniert haben, kann der Zug für eine kompetente, qualitätsmässig hochpositionierte internationale Marktteilnahme abgefahren sein.

Ein Ausweg steht noch offen: Ihre WAK beantragt Ihnen nämlich, die Motion 06.3635 anzunehmen, welche den Bundesrat beauftragt, bis im Jahre 2008 eine Umgestaltung des Direktzahlungssystems zu prüfen und hierüber zu berichten. Dabei habe ich eine leise Hoffnung: Vielleicht wirft der Bundesrat seine Stellungnahme zur Motion doch noch in den Papierkorb und wird bei der geforderten Überprüfung zum Schluss kommen, eben doch früher als ursprünglich vorgesehen zu handeln. Die «AP 2011» würde so vielleicht doch noch zu einer «AP 2009» oder, für mich weniger begeisternd, zur «AP 2010».

So denkend beantrage auch ich Ihnen, auf die «AP 2011» einzutreten, dabei im Hinterkopf habend, dass die Zahl 2011 möglicherweise obsolet und das Enddatum einer früher beginnenden AP das Jahr 2015 sein wird. Denn so und nur so hätte die Landwirtschaft endlich diejenige Perspektive, die sie für eine erfolgreiche Zukunft braucht. Mir ist bewusst, dass Mentalvorbehalte juristisch unbeachtlich sind, politisch aber sehr wohl Realität werden können. Das hoffe ich.

Fetz Anita (S, BS): Ich habe der Debatte mit Interesse zugehört und manchmal innerlich schmunzelnd gedacht: Vermutlich ist die Mehrheit meiner Vorrednerinnen und Vorredner heute Morgen um fünf noch selbst im Stall gewesen. Man könnte es manchmal meinen; mit solch einer Inbrunst wird das bäuerliche Leben hier geschildert. Um es offen zu sagen: Ich vertrete einen Kanton, der weniger als zehn Bauernhöfe hat. Jetzt werden Sie sich natürlich fragen: Ja, was soll denn eine Städterin zur nationalen Agrarpolitik sagen?

Nun, wir Städterinnen sind die Konsumentinnen der Schweizer Landwirtschaft. Wir sind bereit, für die Qualitätsprodukte unserer Bauern die höchsten Preise in Europa zu bezahlen, weil wir artgerechte Tierhaltung, umweltgerechte Anbaumethoden und naturnahe Produkte wichtig finden, weil wir diese ja essen, weil es uns das wert ist. Wir schätzen auch die Leistungen unserer Bauern für die Landschaft in den Randregionen und in den höheren Lagen. Die Schweiz hat ja deren viele.

Wir wissen, dass das Einkommen der rund 200 000 Bauern nicht hoch ist und zu fast 70 Prozent aus staatlichen Subventionen stammt. Für diesen Service public sind wir als Steuerzahlerinnen bereit, tief in die Tasche zu greifen. Allerdings sind die Voraussetzung und die Bedingung dafür, dass die Produktion ökologisch und nachhaltig bleibt und diese Strategie noch weiter intensiviert wird.

Wir wollen auch, dass unsere Kinder noch wissen, dass Milch von einer Kuh stammt und nicht aus der Migros. Wir finden den Gesellschaftsvertrag zwischen Stadt und Land in Form von Direktzahlungen an die Bauern gerechtfertigt, genauso, wie es andere Gesellschaftsverträge in unserer Gesellschaft gibt, bei denen die eine mit der anderen Seite solidarisch ist. Denn das ganze Gemeinwesen gewinnt dadurch.

Wir wollen auch keinen befreiten Bauern à la Avenir Suisse. Sogar für die Schutzzölle haben wir ein gewisses Verständnis. Genauso wie wir Lohndumping bei der Personenfreizügigkeit abgelehnt haben, wollen wir kein Preisdumping auf Kosten unserer einheimischen Bauern. Was wir jedoch ganz entschieden ablehnen, sind die Milliardensubventionen für die Marktstützung zugunsten der Verarbeitungsindustrie. Mit diesen Subventionen werden börsennotierte Firmen wie Nestlé, Emmi oder Nutrilac Hochdorf subventioniert. Deshalb unterstützen wir den Bundesrat in seiner Strategie, die Marktstützungen abzubauen und einen Teil mit Direktzahlungen zu kompensieren. Wir wünschen Ihnen, geschätzte Frau Bundesrätin, den Durchhaltewillen, den es braucht, um die Lobby-Attacken von allen Seiten auszuhalten.

Warum sind wir für Direktzahlungen? Wir wollen die Einkommen der Bauern erhöhen und nicht die Renditen von Firmen. In der ganzen Agrarpolitik gibt es – wohl nicht nur aus städtischer Sicht – ein paar Grotesken, die jetzt doch endlich abgeschafft werden sollen. Ich nenne nur zwei: Auf der einen Seite wird der Tabakanbau subventioniert, und auf der anderen Seite muss das BAG millionenschwere Präventionskampagnen gegen das Rauchen machen. Da fehlt doch die Kohärenz in der Politik, und man fragt sich, ob die beiden zuständigen Bundesämter noch miteinander reden. Das Gleiche sehe ich bei den Zuckerfabriken. Es gibt für mich keinen einzigen Grund, Zuckerfabriken zu subventionieren. Erstens ist das nicht unbedingt das beste Lebensmittel für die Gesundheit, und zweitens müssen Fabriken meiner Meinung nach nicht subventioniert werden. Sonst müssten wir in städtischen Gebieten auch anfangen, Gewerbetreibende zu unterstützen, die auch mit dem Strukturwandel Probleme haben.

Zum Tempovorwurf von Kollege Frick möchte ich Folgendes sagen. Ich verstehe, dass ein Teil der Bauern diesen Druck empfindet. Das kann ich gut nachvollziehen. Wir aus der Stadt kennen das gnadenlose Tempo des Strukturwandels schon lange. Daran sind viele städtische KMU eingegangen: weil sie den Wettbewerb nicht mehr gewinnen konnten. Deshalb finden viele ältere Menschen in der Stadt keine Arbeit mehr: weil sie als unproduktiv gelten. Deshalb haben wir über 200 000 – etwa so viele, wie es Bauern gibt – sogenannte Working Poor, die weniger verdienen als die Bauern. Mir geht es nicht darum, das eine gegen das andere auszuspielen. Beides ist nicht in Ordnung. Mir geht es darum, eine gewisse Verhältnismässigkeit in diese Debatte zu bringen. Ich werde also die Strategie des Bundesrates unterstützen. Ich werde mir erlauben, in der Detailberatung einen Einzelantrag zu stellen, nämlich dort, wo es darum geht, die ökologischen und tiergerechten Massnahmen in der Schweizer Landwirtschaft zu verstärken. Weshalb? Ich gebe Ihnen einen kleinen Bericht aus der Basler Grenzstadt. Vielleicht ist

das auch für Kollege Büttiker interessant, er ist ja hier unser Fleischbaron. Warum soll ich als Konsumentin mehr für Fleisch zahlen, ungefähr 30 Prozent mehr, wenn ich es hundert Meter weiter günstig bekomme? Das mache ich nur – und das machen viele Konsumentinnen und Konsumenten in der Schweiz so –, wenn wir darauf zählen können, dass unser Fleisch nicht nur qualitativ besser ist, sondern vor allem tiergerecht produziert wird. Das ist der einzige, aber ganz, ganz wichtige Grund, warum wir bereit sind, höhere Preise zu zahlen: weil es uns nicht egal ist, auf welche Art unsere Nahrungsmittel produziert werden.

Zum Schluss möchte ich klar sagen: Ich bin bereit, die 13,5 Milliarden Franken zu sprechen. Und das ist nicht wenig. Aber ich möchte Sie warnen: Riskieren Sie nicht mit millionenschweren Zusatzanträgen, dass die Solidarität der Steuerzahlerinnen und Steuerzahler mit den Bauern mittelfristig kippt! Das wäre ganz schlecht für beide Seiten.

Und noch ein Wort an die Bauern und Bäuerinnen: Ich stamme nicht aus diesem Umfeld, ich möchte hier einfach etwas klar sagen. Kollege Schiesser hat darauf hingewiesen: Wenn Ihnen in den nächsten Monaten Dutzende von Politikern und Verbandsfunktionären das Blaue vom Himmel versprechen, dann stellen Sie ihnen nur eine Frage, nämlich ob sie in der Abstimmung die Motion Schwyger unterstützt haben. Diese Motion verlangt nämlich weitere Sparmassnahmen im Bundeshaushalt von mindestens zwei Milliarden Franken. Das heisst, es wird vermutlich neue Entlastungsprogramme geben, und das wird auch auf Kosten der Landwirtschaft gehen. Also, man sollte einem geschenkten Gaul immer auch ins Maul schauen. So viel habe ich aus der bäuerlichen Welt verstanden.

In diesem Sinne bin ich für Eintreten und für diese 13,5 Milliarden, aber auch für ökologische Auflagen für unsere Nahrungsmittel und in diesem Sinne auch für die Unterstützung unserer einheimischen Bauern.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Frau Fetz, ich möchte Sie bitten, irgendwelche Abqualifikationen unserer Kolleginnen und Kollegen hier im Saal zu unterlassen.

Büttiker Rolf (RL, SO): Ich habe meine Interessenbindung offengelegt: Ich bin Vizepräsident der Schweizer Fleisch-Fachverbände. Nachdem das Versteigerungssystem eingeführt worden ist, gibt es da keine Barone und keine Sofaimporteure mehr. Ich möchte Frau Fetz bitten, bei den Tatsachen zu bleiben und nicht Kolleginnen und Kollegen mit Ausdrücken wie «Fleischbaron» und derartigen Bezeichnungen abzuqualifizieren. Sie müssen sich – grundsätzlich – an die Tatsachen halten.

Maissen Theo (C, GR): Als Ständeräte, d. h. als Vertreter der Kantone, müssten wir die Botschaft samt den vorgeschlagenen Gesetzesänderungen eigentlich an den Absender zurückschicken. In der Vernehmlassung hat sich nämlich gezeigt, dass mehr als die Hälfte der Kantone grösste Vorbehalte gegen die vorgeschlagene «AP 2011» haben. Sie haben zwar keine Probleme mit der grundsätzlichen Ausrichtung und mit der Fortsetzung der bisherigen Agrarpolitik, aber ein grosser Teil der Kantone hat grösste Mühe mit dem Reformtempo und entsprechende Vorbehalte. Dazu ist auch zu sagen, dass die ganze Reform der Agrarpolitik so neu ja nicht ist; Direktzahlungen gibt es nämlich schon viel länger, als die meisten hier drin vermuten: Es gibt sie seit 1959. Da wurden im Berggebiet die sogenannten Kostenbeiträge eingeführt.

Bezüglich des Reformtempos: Es gibt keine Vorteile, weder für die Landwirtschaft noch für die Konsumenten, noch für die übrige Wirtschaft, wenn wir die Marktstützungen schneller abbauen, als es aufgrund der WTO oder der bilateralen Verträge mit der EU erforderlich ist. Da muss man sehen – ich wende mich damit kurz an Frau Forster –, dass man nicht einfach Zahlen übernehmen und Schlussfolgerungen für die Schweiz ziehen kann. Ich höre immer wieder diese Zahl von 25 Prozent; ich höre immer wieder, dass die OECD sagt, nur 25 Prozent der Marktstützungen gingen direkt in

die Landwirtschaft. Das stimmt, wenn Sie es agrarökonomisch betrachten, für Länder mit einem sehr hohen Exportanteil, also für Länder, die mehr exportieren, als sie importieren. In der Schweiz ist es umgekehrt: Wir haben eine Selbstversorgungsrate von nur noch etwa 55 Prozent, wir sind also ein Importland. Ich wäre deshalb froh, wenn das Bundesamt für Landwirtschaft einmal berechnen würde, was in der Schweiz von der Marktstützung effektiv in die Landwirtschaft geht. Da kämen wir ganz sicher auf einen anderen Wert als auf 25 Prozent.

Noch einmal zu den Kantonen: Zwanzig Kantone sind gegen einen tieferen Zahlungsrahmen. Sie sind auch gegen die Änderungen beim Bodenrecht und bei der landwirtschaftlichen Pacht; das behandeln wir zwar nicht heute, es ist in der «AP 2011» aber auch ein Thema. Es ist so, dass der Bundesrat nach der Vernehmlassung bei den Kantonen an seiner Vorlage praktisch nichts geändert hat. Man kann sich fragen, warum man überhaupt Vernehmlassungen macht, warum man überhaupt Stellungnahmen einholt, wenn man die Stellungnahmen jener Beteiligten, nämlich der Kantone, die von der Umsetzung am direktesten betroffen und die in der Praxis am direktesten damit konfrontiert sind, einfach völlig unbeachtet lässt.

Für mich sind vor allem drei Punkte in der «AP 2011» einer besonderen Kritik zu unterziehen.

Da ist erstens einmal das Tempo der Reform. Wir haben bereits bei der «AP 2007» gesagt, wir sollten nun einmal eine Beruhigung hineinbringen, die Verunsicherung abbauen, damit die Landwirte wieder Planungssicherheit haben. Wir haben gesagt, dass man nicht unnötig Dinge aufbricht wie nun auch im Bodenrecht und im landwirtschaftlichen Pachtrecht, die von niemandem gefragt sind. Dann muss man zweitens feststellen, dass wesentliche Grundprobleme bleiben, und drittens entfernen wir uns als Folge davon noch weiter von einer produzierenden Landwirtschaft.

Das Tempo der Reform, das wir bis jetzt hatten, kann man anhand des Rückgangs der Landwirtschaft, des Rückgangs der Arbeitsplätze um jährlich 2,5 Prozent ausmachen. Nun ist es so: Wenn man das auf die Betriebe bezieht und vielleicht noch landesräumlich etwas aufteilt, war dieser Rückgang natürlich noch viel stärker. So haben wir im Berggebiet in den letzten vierzehn Jahren einen Rückgang von 27 000 auf 18 000 Betriebe gehabt, also um einen ganzen Drittel. Da möchte ich einfach zu Kollege Schiesser sagen: Wenn er, auch aus Sicht eines Berggebietskantons, feststellt, dass von den Landwirten zu erwarten sei, sie sollten sich bewegen, dann denke ich, dass gerade im Berggebiet diese Bewegung in einem Ausmass erfolgt, dass man eher zur Sorge neigen sollte.

Mathematisch gesehen, Frau Bundesrätin – ich habe Ihnen das bereits in der Kommission gesagt, als ich dabei sein durfte –, ist es einfach: Wenn Sie mit diesem Tempo von heute 2,5 Prozent Rückgang pro Jahr weiterfahren, ist es mathematisch so, dass wir in dreissig Jahren keine Landwirtschaftsbetriebe mehr haben. Wenn jedes Jahr 2,5 Prozent der Betriebe verschwinden, ist die Landwirtschaft in dreissig Jahren weg. Wenn Sie also den Sinkflug, den wir jetzt bereits haben, noch beschleunigen, werden Sie keine saubere Landung hinbringen, sondern Sie werden eine Bruchlandung haben; das ist das Problem.

Ich anerkenne, dass es in der Botschaft wertvolle Analysen hat. Aber es gibt kritische Bereiche – und ich werde zwei, drei davon andeuten –, die eindeutig beschönigt werden. Zu bestimmten Problemen werden einfach Behauptungen aufgestellt, andere Probleme werden vom Tisch gewischt oder nicht beachtet.

Konzentriert wird die Botschaft an und für sich auf ein sehr technokratisches Element, nämlich darauf, dass man, wenn man weiterhin 2,5 Prozent Strukturwandel und 2,5 Prozent weniger Mittel hat, dann gleichbleibende Einkommen hätte. Es wird dann in der Botschaft behauptet, dass die Landwirtschaft den Einkommensrückgang, der durch die «AP 2011» verursacht wird, durch Kostensenkung und Strukturwandel verkraften könne. Für mich ist ganz klar die Sozialverträglichkeit so nicht mehr gegeben. Lesen Sie das doch selber in

der Botschaft nach, was in Bezug auf die Indikatoren der Lebensqualität gesagt wird. Da wird festgestellt, dass in der Landwirtschaft vor allem die Lebensqualität als vermindert betrachtet wird, weil zu wenig Freizeit und zu wenig Zeit für die eigene Familie verfügbar seien und man eine negative Einkommensentwicklung habe. Sie können doch nicht davon ausgehen, dass, wenn Sie nun den Reformprozess noch beschleunigen, die bereits nichtgegebene Sozialverträglichkeit dadurch immer noch gegeben oder gar verbessert werde. Es stimmt auch die Aussage nicht, die hier erfolgte, dass es vor allem auslaufende Betriebe und Betriebe im Generationenwechsel seien, die aufgegeben würden. Das stimmt nicht! Es handelt sich heute auch um aktive Landwirte, die weiterhin bauern möchten, die keine Zukunft mehr sehen und den Betrieb aufgeben. Deshalb ist die Situation bedeutend gravierender, als sie in der Botschaft dargestellt wird.

Ich gebe Ihnen ein Beispiel, wie die Botschaft sich teilweise selber widerspricht: Wenn Sie auf Seite 6359 die Tabelle über die Entwicklung der Nachhaltigkeitsindikatoren seit Anfang der Neunzigerjahre ansehen, sehen Sie, wie auf der obersten Zeile betreffend die Kapitalerneuerung geschrieben steht, dass diese positiv sei. Gehen Sie dann zu Tabelle 10 auf Seite 6383 der Botschaft, so sehen Sie bei der Eigenkapitalbildung, dass sich in den Jahren zwischen 1992 und 2004 die Zahl der Betriebe, welche eine positive Einkommensbildung haben, um 15,4 Prozent verringert hat. Die Zahl jener Betriebe, die eine negative Eigenkapitalbildung haben, ist um 54,5 Prozent gestiegen. Das heisst: Heute haben rund 30 Prozent der Betriebe eine negative Einkommensbildung, d. h., sie sind längerfristig nicht überlebensfähig. Die leben heute vom Vermögen, und irgendwann ist es dann zu Ende mit diesen Betrieben.

Es sind für mich zwei Grundprobleme, die Sie mit der «AP 2011» nicht lösen und die auch zu wenig angegangen werden: Das eine Grundproblem ist das Kostenumfeld, Herr Frick es bereits gesagt; ich erwähne nur noch einmal die Zahlen. Die – preisbedingten – Differenzen zwischen den landwirtschaftlichen Fremdkosten in der Schweiz und in der EU betragen jährlich 1,1 Milliarden Franken. Wenn man das nun in Bezug setzt zu den finanziellen Mitteln in der Höhe von rund von 3,5 Milliarden Franken, die der Bund jährlich in die Landwirtschaft gibt, heisst das, dass ein Drittel dieser 3,5 Milliarden Franken des Bundes nicht Subventionen für die Landwirtschaft sind, sondern Subventionen für die übrige Wirtschaft, weil diese die Leistungen für die Landwirtschaft mit zu hohen Kosten erbringen. Auch das muss man sehen. Das Geld fliesst durch die Landwirtschaft hindurch, unabhängig davon, ob es Marktstützungen oder Direktzahlungen sind; es sind die zu hohen Fremdkosten, welche so mitsubventioniert werden.

Das zweite Grundproblem, das auch von Frau Sommaruga angesprochen wurde, ist der Unterschied zwischen den Produzentenpreisen und den Konsumentenpreisen in der Schweiz und der EU. In der Schweiz sind die Produzentenpreise, also die Preise, welche der Landwirt für seine Produkte erhält, in den letzten zwölf Jahren um 25 Prozent gesunken, in der EU nur um 21 Prozent. Im gleichen Zeitraum sind aber die Konsumentenpreise in der Schweiz um 2 Prozent gestiegen, in der EU sind sie um 10 Prozent gesunken. Es ist also klar: Von der Landwirtschaft wird an und für sich die Leistung am Markt erbracht; hingegen nicht in Verarbeitung und Handel. Dazu gibt es in der Botschaft auch Zahlen. Ich muss sagen, dass diese Analysen sehr wertvoll sind: Wir haben in der Schweiz Nahrungsmittelausgaben in der Höhe von 30 Milliarden Franken; gegenüber der EU müssen wir über 11 Milliarden Franken mehr ausgeben. Aber von diesen über 11 Milliarden Franken, die wir mehr ausgeben als die EU, sind 8 Milliarden Franken Mehrkosten aufgrund der Marktpanne. Das bedeutet auch wieder, Frau Bundesrätin: Wir können die Produktpreise bei der Landwirtschaft noch weiter senken, es schlägt doch nicht bis zu den Konsumenten durch. Ich weiss nicht, wie hoch die Preise am Ladentisch noch wären, wenn die Landwirte in der Schweiz ihre Produkte der Verarbeitung und dem Handel gratis überge-

ben würden; ich weiss nicht, ob das überhaupt eine Wirkung hätte.

Nur noch einige Punkte aus der Sicht der Berggebiete.

Es wurde Folgendes ganz klar dargestellt: Es gibt im Berggebiet natürliche Grenzen, welche verhindern, dass Sie die Betriebe beliebig vergrössern können. Das heisst, dass wir im Berggebiet besonders bei den Anpassungen achtgeben müssen. Da braucht es noch Änderungen im Konzept des Bundesrates, damit der Strukturwandel sozialverträglich gestaltet wird, damit die Landwirtschaft den Beitrag an die dezentrale Besiedlung weiterhin leisten kann und damit es auch im Berggebiet weiterhin eine produzierende Landwirtschaft gibt. Die produzierende Landwirtschaft müssen wir nicht nur wegen der Landwirtschaft fördern. Es geht immer auch um Arbeitsplätze im vor- und nachgelagerten Bereich. Je weniger produktiv unsere Landwirtschaft ist, umso weniger Arbeitsplätze gibt es auch im gewerblichen Bereich.

Zum Schluss, Frau Bundesrätin, möchte ich doch noch die positiven Punkte bezüglich des Berggebietes anführen. Diese sind zum Teil in den Verordnungen vorgesehen. Ich möchte das hier festhalten, damit es dann in den Verordnungen auch umgesetzt wird. Vorgesehen sind Erhöhungen der sogenannten TEP-Beiträge, das sind die Beiträge für die Tierhaltung unter erschwerten Produktionsbedingungen. Es ist zu Recht eine Erhöhung der Sömmerungsbeiträge vorgesehen. Da hätte ich, Frau Bundesrätin, einen Wunsch: Man sollte auch die Höhe der Beiträge der Abgeltung für die Bewirtschaftung von Hanglagen ansehen, denn mit der technischen Entwicklung in der Mechanisierung ist es so, dass der Grad der Erschwernisse bei der Bewirtschaftung der Hanglagen im Verhältnis zu den günstigeren Lagen höher wird. Das heisst, dass hier eine Verbesserung der Anpassung der Beiträge notwendig wäre.

Erfreulich ist für mich auch die Neuformulierung von Artikel 107 Absatz 1 Litera d, wo neu Investitionskredite für Produkte zur regionalen Entwicklung, zur Förderung von einheimischen landwirtschaftlichen Produkten vorgesehen sind. Auch das ist ein sehr positiver und wünschenswerter Ansatz. Schliesslich bleibt mir noch ein Dank an Kollege Schweiger, seine sehr sympathischen Worte für das Berggebiet unterstütze ich. Ich sehe, dass hier Verständnis da ist. Ich habe nur eine Anmerkung zu machen, Kollege Schweiger: Versprechen Sie sich nicht zu viel von einem Umbau des Direktzahlungssystems. Jedes Direktzahlungssystem hat seine Vorteile und Nachteile, es ist immer ein Abwägen, was schlussendlich besser ist.

In diesem Sinne schliesse ich hier beim Eintreten, ohne zu sagen, ich beantrage Ihnen einzutreten.

Schwaller Urs (C, FR): Von 1992 bis 1996, als für die Landwirtschaft verantwortlicher Freiburger Staatsrat, und von 1997 bis 2003, als Präsident der Beratenden Kommission Landwirtschaft des Bundesrates, habe ich mich für die Anpassung und die Weiterentwicklung des Wirtschaftssektors Landwirtschaft sowohl auf kantonaler als auch auf eidgenössischer Ebene immer ganz besonders interessiert. Der von Hans Burger, dem früheren Direktor des Bundesamtes für Landwirtschaft, entworfene und vom heutigen Direktor Manfred Bötsch fortgesetzte Reformweg ist richtig und notwendig.

Nachdem ich dies gesagt habe, ist daran zu erinnern, dass wir in der Schweiz seit mehr als zehn Jahren jährliche Strukturbereinigungen von rund 2,5 Prozent haben. Waren es einstmals 95 000 Betriebe, zählen wir heute noch gut 60 000. Es braucht keine besonderen Vorkenntnisse oder prophetische Gaben, um vorauszusagen, dass dieser Prozess der Strukturanpassung unabhängig von der Landwirtschaftsgesetzgebung weitergehen wird und dass sich die Zahl in zehn, zwölf Jahren bei etwa 30 000 Betrieben einpendeln wird.

Diese Anpassungen fordern den Bauernfamilien bereits heute einiges ab. Ohne die 250 000 Arbeitsplätze in den vor- und nachgelagerten Stufen zu vergessen, ist es für mich deshalb unabdingbar, dass nun bei der Umlagerung der Finanzmittel – zusätzlich zu den Strukturbereinigungen von

2,5 Prozent jährlich – nicht das Reformtempo erhöht wird. Ebenso wenig bringt vorseilender Gehorsam gegenüber der EU und der WTO; es bringt nichts, aber auch gar nichts. Noch wichtiger ist für mich, dass wir in der Schweiz eine Landwirtschaft erhalten, die noch produziert, die gerade auch den jungen Landwirten eine Zukunft bietet und künftige Bauern nicht bloss zu extensiven Landschaftspflegern macht. Eine qualitativ hochstehende Produktion ist im Übrigen auch unter dem Titel der Versorgungssicherheit notwendig.

Niemand wird bestreiten, dass es in der Landwirtschaft noch Potenzial für Kostensenkungen gibt. Es ist aber unabdingbar, dass nicht nur das Potenzial in der produzierenden Landwirtschaft, sondern auch das Potenzial in den vor- und nachgelagerten Stufen ausgeschöpft wird, und dass dort nicht über den Umweg von Direktzahlungen überholte Strukturen aufrechterhalten werden. Die Kostensenkungspotenziale sind dementsprechend entlang der gesamten Wertschöpfungskette auszunutzen. Nur bei effizienten Strukturen ebenfalls in Verarbeitung und Handel spürt dann auch der Konsument etwas vom Preisdruck bei den heutigen Produzenten.

Dies gesagt habend, unterstützte ich die Vorlage in ihrer Hauptstossrichtung. Ich bin zumindest erstaunt, dass einzelne Votanten, noch bevor wir einen Schritt gemacht haben, bei den Parallelimporten in der Landwirtschaft bereits wiederum zurückbuchstabieren wollen. Im Übrigen, damit schliesse ich, unterstütze ich die Minderheitsmeinung in Sachen Verkäufszulage, Siloverzichtszulage sowie, aus ökologischen Überlegungen, Schafwolle, während ich ganz und gar nicht davon überzeugt bin – aber wir werden darauf zurückkommen –, dass es richtig ist, im Biolandbau noch mehr Ausnahmen vom Prinzip der Gesamtbetrieblichkeit vorzuschlagen.

Amgwerd Madeleine (C, JU): En tant que députée non membre de la commission et sans être une spécialiste de la question agricole, je me permets tout de même d'intervenir dans ce débat d'entrée en matière. J'ai plusieurs raisons pour oser le faire, même si l'importance et la complexité du dossier «Politique agricole 2011» et ses implications pour notre pays et nos régions périphériques – souvent paysannes – pourraient effrayer les plus téméraires des parlementaires.

Premièrement, en tant que représentante d'un canton qui compte près de 10 pour cent de sa population active dans le domaine agricole, il est bien clair que la politique agricole attire toute mon attention. Quelques chiffres concernant mon canton: l'agriculture représente 3500 places de travail, plus de 2000 à temps complet et 1500 à temps partiel. Dans ce nombre de temps partiels sont compris par exemple non seulement le travail des épouses des agriculteurs qui participent aux travaux de la ferme, mais aussi celui des paysans qui ont une autre activité lucrative. Il y a encore environ 1200 exploitations agricoles dont plus de 1000 à titre principal. Les exploitations à titre accessoire sont donc peu nombreuses, et heureusement. Ces quelques chiffres manifestent l'importance économique et sociale du monde agricole dans le Jura.

Deuxièmement, je suis attachée à la production de biens de consommation de qualité et du terroir. Il est juste et opportun d'acheter suisse, non pas par patriotisme simpliste, mais parce que ces produits sont d'excellente qualité, que nous les consommons pendant leur période de production – pas de fraises ou de framboises à Noël importées à grands frais – et donc parce que leur transport et leur conditionnement n'ont pas occasionné des frais superflus, ou en tout cas non nécessaires.

Et troisièmement, j'ai le souci d'une consommatrice, et donc des consommateurs en général, qui souhaite qu'il y ait le moins d'intermédiaires possibles et que le prix de production profite justement aux producteurs. Nous vivons dans une ère de technologies de pointe qui fait parfois oublier que tout ne saurait se régler par des processus totalement mécanisés et déshumanisés. L'agriculture nous donne l'exemple

contraire, tout en utilisant aussi les dernières techniques et moyens modernes à son service pour faciliter un travail souvent pénible.

Nous oublions bien trop facilement – et plus particulièrement les citadins – que la vache produit du lait. Les enfants citadins emmenés à la campagne sont parfois étonnés de voir qu'une vache se traite et qu'elle donne ainsi le lait du petit-déjeuner, et que la poule pond des oeufs. Ce que nous retrouvons quotidiennement dans nos assiettes et nos réfrigérateurs ne se résume pas aux étagères de deux grands distributeurs de notre pays.

L'agriculture a subi d'importantes transformations et une grande évolution technologique. Les paysans d'hier ou d'avant-hier étaient paysans presque naturellement. Ils apprenaient leur métier sur le tas. Aujourd'hui on ne s'improvise pas paysan, on le devient. C'est une profession qui s'apprend et qui demande de nombreuses connaissances dans des domaines très divers. De plus, le paysan doit organiser ses activités comme une petite entreprise, qui doit être rentable; mais il doit aussi investir dans de nouveaux moyens de production; il doit également trouver des solutions pour réduire les coûts et optimiser les processus de production.

Malgré et avec les changements intervenus dans la profession, le postulat de base reste le même: assurer l'approvisionnement de la population, conserver les ressources naturelles et entretenir le paysage. L'agriculture a encore et toujours cette mission à remplir. La Constitution est là pour nous le rappeler et souligner l'ancrage de l'agriculture dans notre société.

Cette mission doit cependant répondre aux défis actuels: des marchés toujours plus globalisés; une production et des prix compétitifs; mais aussi une utilisation du sol dans une perspective de développement durable; des moyens de production moins nocifs et plus respectueux de l'environnement; et une qualité irréprochable des produits, pour répondre à la demande des consommateurs. Tous ces éléments doivent être pris en compte et intégrés lorsque nous discutons de l'avenir de l'agriculture suisse.

Face à ces exigences, en partie nouvelles depuis cette dernière décennie, les milieux agricoles ont fait leurs devoirs et ont consenti des efforts exigés par les différents projets de loi de politique agricole antérieurs, comme l'ont déjà souligné certains de mes préopinants. Mais je suis peut-être la seule à le dire en français, et je crois que c'est important, parce que la paysannerie est aussi représentée en Suisse romande. Cependant, par rapport à ces efforts consentis, la récompense se fait attendre. Entre 1990 et 2004, les prix à la production ont chuté d'environ 25 pour cent. Pour la même période, les prix à la consommation des produits alimentaires ont augmenté d'environ 15 pour cent; les baisses des prix à la production n'ont donc pas été répercutées sur les consommateurs. Tout a disparu ou presque dans les marges de l'industrie de la transformation et de la distribution et cela n'est pas acceptable!

De plus, les prix moyens de production agricole ont augmenté de 7 pour cent. Exprimé différemment: on sait que les consommateurs suisses dépensent environ 46 milliards de francs par année pour se nourrir et seul 1,2 milliard de francs revient aux producteurs agricoles. En pourcentage, cela représente 3 pour cent des dépenses affectées à l'alimentation, 69 pour cent allant par exemple à l'industrie de transformation, au commerce et à la restauration.

Les consommateurs et les paysans n'ont pas profité de la réduction des prix à la production. Seuls les intermédiaires en ont retiré un bénéfice intégral. Ils ont acheté les produits moins cher et les ont revendus plus cher: cette double spirale du bénéfice n'est pas normale. Le fait que le produit est payé moins cher au producteur doit, dans une certaine mesure, se retrouver dans le panier de la ménagère.

Sur ce thème, le projet de la «Politique agricole 2011» ne donne pas de réponse satisfaisante, et on ne peut que le regretter. L'introduction d'un article dans la loi sur l'agriculture qui permettrait d'affirmer la volonté de la transparence des prix et des marges serait souhaitable. Les agricultrices et

agriculteurs de notre pays ne doivent pas être les seuls à faire des sacrifices face aux mesures d'économie, aux conditions dictées par l'OMC et à la libéralisation généralisée.

Autre sujet de préoccupation, l'écart de revenus entre la population agricole et non agricole en Suisse: celui-ci doit cesser de se creuser. D'après les dernières statistiques, il est estimé à 50 pour cent du salaire comparable. Le faible niveau de bien-être matériel des familles paysannes par rapport au reste de la population est préoccupant, même si certaines bénéficient de revenus accessoires, dus au travail de l'épouse ou à la diversification de leurs activités. Du point de vue de ce que l'on appelle la durabilité sociale, il y a du travail à faire pour améliorer la situation.

Depuis 1993 et par les réformes «PA 2002» puis «PA 2007», l'agriculture suisse a fourni de gros efforts d'adaptation, par des vagues successives et à un rythme soutenu, obligeant les familles paysannes à des adaptations de plus en plus difficiles. L'agriculture suisse a amélioré sa productivité et son efficacité. Ses exploitations ont diminué de 31 pour cent entre 1999 et 2004. Aujourd'hui, «PA 2011» demande encore un effort supplémentaire qui devrait être rapide et radical.

Je pense qu'il n'est ni raisonnable ni possible de faire ce pas aussi vite et de manière aussi forte et impérative que le souhaitent le Conseil fédéral et certains milieux proches de l'économie. On doit pouvoir attendre de ce projet qu'il contribue à améliorer de manière substantielle les points suivants: premièrement, corriger l'écart croissant entre les prix à la production et les prix à la consommation; deuxièmement, et parallèlement ou en conséquence, contribuer à la baisse des coûts de production et en conséquence à la baisse des coûts pour le consommateur; et troisièmement, améliorer le revenu agricole des familles paysannes et par là même réduire l'écart entre le revenu agricole et les salaires comparables.

Pour atteindre ces objectifs, les mesures actuelles de soutien au marché, qui ont fait leurs preuves, doivent absolument être maintenues. Il faut encourager la diversification des activités et des productions, ainsi que la transformation et la mise en valeur des produits par les exploitants. Même si la pression économique nécessite des ajustements structurels, ceux-ci doivent être réalisés de manière harmonieuse et sans la précipitation souhaitée par le Conseil fédéral et certains milieux. La diminution, la disparition des exploitations se fera naturellement, avec le changement de génération, et cela se fait déjà quotidiennement. Il n'est pas nécessaire d'accélérer ce processus naturel par des mesures qui mettraient en péril la solidarité sociale à l'égard de la classe paysanne.

C'est avec ces préoccupations et ces objectifs que je suis favorable à l'entrée en matière, en restant attentive et favorable à toutes les propositions qui permettent de réaliser cette politique.

Je me suis permis de faire deux propositions, tardives il est vrai, dans la discussion par article. Je suis consciente que ces propositions interviennent en plus des modifications qui figurent dans le dépliant, mais je pense qu'elles méritent notre attention, notre étude et une décision de principe. J'admets aussi que le département concerné, le Conseil fédéral, et ensuite le Conseil national, peuvent les reformuler, voire résoudre la problématique d'une autre manière, plus judicieuse juridiquement.

Altherr Hans (RL, AR): Ich werde mich nicht an das Motto «last but not least» halten, sondern an «last and least», ich werde mich sehr kurz halten. Ich stehe zwar regelmässig um 05.30 Uhr auf, aber nicht, um in den Stall zu gehen, und ich möchte auch nicht so tun als ob. Ich möchte mich lediglich auf ein Beispiel beschränken, das die sehr fulminanten Voten der Kollegen Schweiger und Bürgi etwas illustriert und Ihnen vielleicht auch zeigt, dass Direktzahlungen nicht unbedingt das Gelbe vom Ei sind, und das Ihnen aufzeigt, weshalb ich die Minderheitsanträge zu einem grossen Teil unterstützen werde. Zugleich legt das Beispiel meine Interessenbindung offen.

Meine Mutter besitzt eine landwirtschaftliche Liegenschaft, etwa sieben Hektaren mit Haus und Stall. Es war lange ein landwirtschaftliches Gewerbe, das integral verpachtet war. Nach dem Tod des Pächters, etwa vor zehn Jahren, hat sie sich entschlossen, das Land und den Stall zu verpachten, das Haus aber an eine Familie zu vermieten, die nicht in der Landwirtschaft tätig ist. Meine Mutter konnte dadurch ihr Einkommen ganz erheblich steigern, und sie unterstützte zugleich den Strukturwandel. Wenn ich die Liegenschaft der einst erbe, müsste ich mir überlegen, das Land als Selbstbewirtschafter zu übernehmen und mich als Nebenerwerbsbauer zu betätigen. Ich beabsichtige das zwar nicht, könnte aber so dank den Direktzahlungen den Ertrag nochmals deutlich steigern, selbst wenn ich mich darauf beschränken würde, das Gras auf dem Land im Jahr einmal zu mähen und zu verschenken. Ich frage mich und Sie – wahrscheinlich ist es eine rhetorische Frage –, ob das richtig ist und ob das den Strukturwandel unterstützt. Wie gesagt, ich werde es nicht machen, obwohl es einen gewissen Reiz hätte und ich mich als Bauer in Ihrem Rat sehr wohl und sehr gut vertreten fühlen würde. (*Heiterkeit*)

Leuthard Doris, Bundesrätin: Ich danke Ihnen für diese intensiv geführte Eintretensdebatte. Die Bäuerinnen und Bauern in diesem Land werden sich über das grosse Interesse freuen, das der Ständerat diesem Teil der Volkswirtschaft zukommen lässt, und auch ich freue mich über die Voten, vor allem über das einhellige Plädoyer für Eintreten auf diese Vorlage. Ich glaube allerdings, angesichts der verschiedenen Erwartungen, Wünsche und Hoffnungen, die geäussert wurden, bleibt mir wirklich nichts anderes als die Hoffnung auf das Gebet von Herrn Büttiker, und wahrscheinlich ist er bereits in der Kirche und hat mit dem Beten angefangen.

Die Botschaft zur «AP 2011» ist keine Revolution, sondern eine weitere Etappe dieses kontinuierlichen Reformprozesses, der nun seit bald fünfzehn Jahren läuft. Die erste Etappe begann 1993 mit der Einführung der produkteunabhängigen Direktzahlungen und dem entsprechenden Abbau von Marktstützungen. Der neue Verfassungsartikel, der von einigen angerufen wurde, hat diese Neuausrichtung bestätigt. Seither hält die Verfassung fest, dass die Landwirtschaft nachhaltig und auf den Markt ausgerichtet produzieren soll. Herr Lauri hat auch auf die Gesamtsicht hingewiesen, auf die Bedeutung der produzierenden Landwirtschaft für die Gesellschaft, für den Tourismus und auch für die Raumplanung und den Kulturlandschutz. Getreu diesem Grundsatz hat die «AP 2002» die Preis- und Abnahmegarantien aufgehoben und den ökologischen Leistungsnachweis verankert. Gleichzeitig hat das Parlament entschieden, die Bundesmittel für Produktion und Absatz von 1998 bis 2003 um einen Drittel zu reduzieren. Die Milchmarktstützung wurde ebenso gemäss Beschluss des Parlamentes auf zehn Jahre, bis 2009, befristet.

Die «AP 2007» ging in dieselbe Richtung. Hier haben wir die Aufhebung der Milchkontingentierung auf 2009 sowie die Einführung der Versteigerung von Fleischimportkontingenten eingeführt, was zu flexibleren Marktstrukturen geführt hat.

Insbesondere erhält die Milchwirtschaft optimale Bedingungen, um die Chancen zu nutzen, welche gerade die Öffnung des Käsemarktes gegenüber der EU im nächsten Jahr mit sich bringen wird. Die Marktstützung wurde in dieser Etappe um weitere 10 Prozent reduziert. Zusätzlich hat der Bundesrat die Kompetenz erhalten, Mittel des Zahlungsrahmens für Produktion und Absatz in den Zahlungsrahmen für Direktzahlungen zu verschieben.

Die Bäuerinnen und Bauern haben bewiesen, dass sie auf die neuen Rahmenbedingungen konstruktiv und innovativ reagieren können. An Beispielen sieht man, wie gut sie diese Herausforderungen, die tatsächlich gross waren, gemeistert haben. Obwohl die Produzentenpreise in den letzten fünfzehn Jahren um einen Viertel gesunken sind, sind die Gesamteinkommen pro Betrieb im Schnitt stabil geblieben. Dies war nur mit einer markanten Senkung der Strukturkosten möglich, durch rationellere Verfahren auf Hof und

Feld, durch eine stärkere Zusammenarbeit der Betriebe, durch moderne Melk- und Stalleinrichtungen, wirkungsvolle Feldbewirtschaftung usw. Seit 1990 hat die Landwirtschaft ihre Arbeitsproduktivität um mehr als 20 Prozent gesteigert. Dafür darf man unseren produzierenden Bäuerinnen und Bauern ein Lob aussprechen.

Der Selbstversorgungsgrad konnte auf dem bisherigen Niveau gehalten werden; 97 Prozent der gesamten landwirtschaftlichen Nutzfläche wurde nach den Vorgaben des ökologischen Leistungsnachweises (ÖLN) bewirtschaftet. Die Landwirtschaft selber hat im Bereich der Ökologie weitere Fortschritte gemacht: Fünf von sieben im Rahmen der «AP 2007» gesteckten Ziele wurden erreicht. Bereits mehr als die Hälfte der Milchproduzenten sind freiwillig aus der einzelbetrieblichen Milchkontingentierung ausgestiegen, viele nehmen neue Marktchancen wahr und können grössere Mengen produzieren. Nicht zuletzt hat eine Befragung über die Lebensqualität ergeben, dass die bäuerliche Bevölkerung heute zufriedener ist als vor vier Jahren.

Die Landwirtschaft hat also die geforderten Reformen gut gemeistert. Sie ist bereit und fähig, die Herausforderungen anzugehen. Selbstverständlich ist es dem Bundesrat nicht verborgen geblieben, dass in Regionen unserer Schweiz Einkommensverluste, dass bescheidene Verhältnisse vorhanden sind und dass auch die Anzahl der Betriebe und Beschäftigten kontinuierlich zurückgeht. Aber auch das ist kein Phänomen der Neunzigerjahre, sondern diese Entwicklung hat bereits in den Fünfzigerjahren eingesetzt, als sich unsere Volkswirtschaft von der Agrar- zur Industriegesellschaft, hin zur heutigen Dienstleistungsgesellschaft bewegt hat. Diesen Strukturwandel können weder Sie noch ich aufhalten, der wird weitergehen. Ich glaube deshalb, vor diesem Hintergrund ist es auch wichtig, dass wir dieser Realität ins Auge schauen.

Auf der anderen Seite haben wir das Spannungsfeld, dass wir in der Schweiz nach wie vor hohe Kosten haben, die auf höhere Preise bei den Produktionsmitteln und Produktionsfaktoren und die geringere Effizienz zurückzuführen sind. Es wurde von mehreren von Ihnen gesagt: Gegenüber der EU haben wir allein Preisdifferenzen von 1,1 Milliarden Franken. Dieses Preisniveau führt natürlich auch zu Verlusten am Markt, indem der Einkaufstourismus zu Buche schlägt, was für die produzierende Landwirtschaft eine zusätzliche Hürde darstellt. Wichtig ist mir, dass wir in dieser Entwicklung nicht stillstehen. Der Bundesrat will die Zeit nutzen, um die künftigen Herausforderungen besser angehen zu können.

Damit komme ich zu den Zielen der Vorlage. Eines der drei Ziele ist ganz klar, die Wettbewerbsfähigkeit nochmals zu verbessern, und zwar – auch das wurde betont – selbstverständlich in Berücksichtigung der vor- und nachgelagerten Bereiche, die einen wesentlichen Teil der hohen Kosten verursachen. Es muss ein Druck aufrechterhalten werden, damit in der Lebensmittelkette die Kosten sinken und damit die Verletzlichkeit infolge weiterer Marktoffenungen reduziert wird. Das zweite Ziel ist, einen sozialverträglichen Anpassungsprozess zu ermöglichen. Hier geht es um das von Ihnen genannte Tempo, das schlussendlich – nach Ansicht des Bundesrates – gegenüber der bisherigen Politik weder verschärft noch verlangsamt werden soll. Der Anpassungsprozess soll nach wie vor im Rahmen des Generationenwechsels auf den Familienbetrieben erfolgen. Drittes Ziel: Wir wollen die ökologische Entwicklung mit der «AP 2011» durch ein Anreizsystem weiterführen, um die auch hier vorhandenen Potenziale zur Verbesserung der Effizienz beim Einsatz von Stickstoff, Phosphor, Pflanzenschutzmitteln und Energie noch besser ausnutzen zu können. Die ökologischen Ausgleichsflächen im Talgebiet sind entsprechend weiter auszudehnen.

Wenn wir diese drei Ziele erreichen wollen, sind – nach Ansicht des Bundesrates – fünf Handlungsachsen entscheidend:

1. Die Konkurrenzfähigkeit von Produktion und Verarbeitung wollen wir verbessern: durch die Umlagerung von Marktstützungsmitteln nochmals hin zu Direktzahlungen und durch Massnahmen zur Kostensenkung. Ich bin überzeugt, dass

wir der Bauernschaft nicht einfach den Wettbewerb auf der Preisseite aufdrücken können; wir müssen effektive Massnahmen auf der Kostenseite treffen. Ich danke hierbei für die Unterstützung aus Ihrem Rat.

2. Die gemeinwirtschaftlichen Leistungen der Landwirtschaft sind mit einem zielgerichteten Direktzahlungssystem sicherzustellen. Hier sind wir auch der Überzeugung, dass dieses Direktzahlungssystem weiterentwickelt werden kann. Die Motion Ihrer Kommission für Wirtschaft und Abgaben ist sicher richtig, damit wir dieses System für die nächste Etappe nochmals hinterfragen und, wenn nötig, anpassen können.

3. Die dritte Handlungsachse: Die Wertschöpfung und die nachhaltige Entwicklung des ländlichen Raumes sind zu fördern durch die Erweiterung der Produktdifferenzierungsmöglichkeiten und der Investitionshilfen sowie durch die Unterstützung gemeinschaftlicher Projektinitiativen.

4. Die vierte Achse bildet die soziale Abfederung des Strukturwandels durch eine Lockerung des Boden- und Pachtrechtes. Das werden wir im zweiten Durchgang beraten.

5. Die Vereinfachung der Administration und eine bessere Koordination der Kontrollen, wie sie Herr Wicki angetönt hat, bilden die letzte Handlungsachse. Wir wollen gerade im Bereich der koordinierten Kontrollen mit der «AP 2011» diese Kontrollen für unproblematische Betriebe auf eine pro Jahr reduzieren. Was wir nicht koordinieren können, sind alle Kontrollen der verschiedenen Labels, die existieren. Hierfür ist nicht die Bundesverwaltung zuständig.

Das Kernstück der Vorlage ist die Abschaffung der Exportsubventionen und die Umlagerung des grössten Teils der Marktstützungsmittel in Direktzahlungen. Dazu werden die Zölle für Futtermittel und Getreide gesenkt, was die Kosten für die Fleischproduktion senkt. Der Bundesrat beantragt mit diesem Massnahmenpaket – das wurde auch gesagt – einen Zahlungsrahmen von 13,5 Milliarden Franken. Somit liegt die Gesamtsumme in gleicher Höhe wie die effektiv aufgewendeten Mittel der laufenden Zahlungsperiode, wobei sich das Gewicht einfach hin zu den Direktzahlungen verschiebt.

Ich bin froh und dankbar, dass die vorberatende Kommission diese Ziele der Reform grundsätzlich unterstützt und bei den Massnahmen weitgehend auf der Linie des Bundesrates geblieben ist. Erlauben Sie mir im Folgenden noch, auf gewichtige Teile der Vorlage hinzuweisen, bevor ich auch zu Ihren konkreten Äusserungen noch ein paar Bemerkungen mache.

Zum Tempo, das viele von Ihnen kritisiert haben: Das Tempo, das der Bundesrat vorschlägt, ist dasselbe wie in den bisherigen Reformschritten. Die «AP 2011» ist weder eine politische Raserei noch eine Beschleunigung der heutigen Reform, sondern wir wollen die Reformschritte im bisherigen Rhythmus weiterführen. Auch wenn wir alle ausserpolitischen Überlegungen ausklammern, gibt es gute Gründe, dieses Reformtempo beizubehalten. Heute erhalten Schweizer Landwirte für ihre Produkte rund 3 Milliarden Franken mehr als ihre Kollegen in der EU, und auch mit den Direktzahlungen werden sie stärker unterstützt. Entsprechend haben wir heute hohe Kosten, vor allem auch im vor- und nachgelagerten Bereich. Es ist unbestritten, dass entlang der ganzen Lebensmittelkette ein Potenzial für Kostensenkungen besteht. Angesichts der agrarpolitisch bedingten Mehrkosten für die Konsumenten, aber auch für die Steuerzahler, ist es unsere Pflicht, eine Agrarpolitik zu verfolgen, welche diese Potenziale zur Senkung der Kosten konsequent ausnützt.

Dies gilt noch in verstärktem Ausmass im Hinblick auf die Marktoffenung aufgrund der WTO oder eines allfälligen Agrarfreihandels mit der EU. Diesbezüglich möchte ich korrigieren, was einige hier ausgesagt haben: Die Doha-Runde ist nicht gescheitert. Die Sistierung wurde Ende November aufgehoben, und die zuständige Kommission hat ihre Arbeiten fortgeführt. Wir wissen nicht, wie schnell diese Runde zum Abschluss kommt, aber sie ist nicht gescheitert. Der Druck auf unser Landwirtschaftssystem, auf unsere Subventions- und Preispolitik, bleibt seitens der WTO somit bestehen.

Sie wissen, dass wir bezüglich Agrarf Freihandelsabkommen mit der EU in der exploratorischen Phase stehen; der Bundesrat will seriös alle Auswirkungen eines solchen Schrittes prüfen. Im frühesten Fall werden wir im nächsten Jahr über ein Mandat entscheiden, ob wir in diese Richtung gehen oder nicht. Selbstverständlich werden wir Sie konsultieren. Die Äusserungen, die heute sehr positiv dazu zu vernehmen waren, bleiben, hoffe ich, dann auch so positiv, wenn Sie die Berichte mit allen Konsequenzen auf Ihren Tischen liegen haben werden. Bei einem solchen Abkommen wird es Verlierer geben. Das ist heute schon klar. Die Frage wird sein, ob es eben eine Perspektive für die Ernährungswirtschaft in der Schweiz ist, die wir nutzen sollten, und wie wir Konsequenzen negativer Art abfedern könnten. Begleitmassnahmen würden auch hier einen Einsatz von noch mehr Bundesmitteln fordern.

Wenn Sie die AP diskutieren, müssen Sie die Doha-Runde im Hinterkopf behalten wie auch die Marktöffnungen durch Freihandelsabkommen, die wir mit vielen Staaten abschliessen; im Hinterkopf behalten müssen Sie auch die Situation, die entsteht, wenn Sie jetzt bremsen oder Umlagerungen nicht durchziehen: Wenn Sie weitere Öffnungsschritte beschliessen, wird das dann umso schmerzvoller für die produzierende Landwirtschaft wie auch für einen Teil der Nahrungsmittelindustrie sein. Es würde wohl bedeuten, mehr Geld in die Hand zu nehmen, als wenn man mit einem gemässigten Tempo konsequent Reformen weiterführt. Die Umlagerung der Marktstützungsmittel in Direktzahlungen ist unseres Erachtens ein System, das sich bewährt hat. Es wurden Studien der OECD genannt. Man kann sicher darüber streiten, Herr Maissen, aber unter Ökonomen ist es unbestritten, dass Marktstützungen verzerrende Wirkungen haben, dass die Direktzahlungen vor allem auch für den produzierenden Bauern eine bessere Wirkung erzielen als eine künstliche Investition in die Produktion, womit der Staat ihm dann noch vorgibt, ob er Kartoffeln, Zuckerrüben oder was auch immer anbauen soll. Wenn wir in der Landwirtschaft ein Unternehmertum wollen, sollten wir den Bauern auch keine Vorgaben machen, was sie produzieren sollen. Dann soll vor allem der Konsument bestimmen, was er kaufen will und was entsprechend angebaut werden soll.

Die EU weist – das wurde richtig gesagt – nach wie vor ein um 46 Prozent tieferes Preisniveau für die Produzentenpreise und ein um 39 Prozent tieferes Niveau für die Konsumentenpreise auf. Die Tendenz ist nicht abnehmend, sondern zunehmend.

Herrn Lauri kann ich noch darüber informieren, was in der EU passiert: Auch hier wird die Marktstützung abgebaut, auch hier geht die Entwicklung hin zu Flächenbeiträgen. Dies auf einem wesentlich tieferen Niveau, als wir es in der Schweiz aufweisen. Im Bereich der Milch z. B. werden wir im Jahr 2010, wenn Sie den Vorschlägen des Bundesrates folgen, von 5 Rappen pro Liter Milch ausgehen, währenddem in der EU dann mit 0,5 Rappen pro Liter Milch abgegolten wird. Das sind Entwicklungen, die Sie im Kopf haben müssen, wenn Sie unsere Agrarpolitik in einer internationalen Betrachtung begleiten wollen.

Ich bin überzeugt: Ohne Umlagerung würde der Druck auf die nachgelagerten Branchen reduziert, und auf der Verwertungsebene würde man der Erhaltung ineffizienter Strukturen Vorschub leisten. Diese sind zu einem grossen Teil für die hohen Konsumentenpreise in der Schweiz mitverantwortlich und stellen im Hinblick auf die angetönten Marktöffnungen ein Risiko dar; dies ganz besonders eben für die produzierende Schweizer Landwirtschaft. Aufseiten der Verarbeiter orte ich natürlich auch einen Teil des Widerstandes gegen diese Reform. Das ist nicht ganz unverständlich: Etwa 500 Millionen Franken Marktstützungsgelder werden heute noch direkt an Verwertungs- und Handelsfirmen ausbezahlt. Nach der «AP 2011», wie sie Ihnen der Bundesrat vorschlägt, wären es nur noch etwa 150 Millionen Franken. Ich erinnere daran, dass das Parlament bisher konsequent und folgerichtig auf einem Umbau der Marktstützungen in Direktzahlungen bestanden hat. Die Produktion ist deswegen nicht zurückgegangen. Die Reform als grossangelegtes

Extensivierungsprogramm darzustellen ist meines Erachtens daher verfehlt. Vielmehr wollen wir durch eine Reduktion der Preisdifferenz zum Ausland die produzierende Landwirtschaft stärken; nicht zuletzt eben im Hinblick auf Marktöffnungen.

Schliesslich macht die Umlagerungsstrategie auch aus ökologischen Gründen Sinn. Die gemeinwirtschaftlichen Leistungen werden mit Direktzahlungen nämlich gezielter abgegolten als mit Markteingriffen. Für die Marktstützung gibt es keinen ökologischen Leistungsnachweis. Jede Form der Marktstützung schafft Intensivierungsanreize. Mit der «AP 2011» wird die Landwirtschaft nicht extensiviert, sondern die ökologische Effizienz wird gesteigert.

Wichtig ist mir auch, dass Sie bei der Beratung das Gleichgewicht dieses Pakets nicht aus den Augen verlieren. Das Paket ist austariert zwischen den verschiedenen Betriebszweigen, die in der landwirtschaftlichen Produktion zu berücksichtigen sind. Bei den Ackerkulturen werden wir mit den Schwellenpreissenkungen den Grenzschutz reduzieren, und die Verarbeitungsbeiträge wollen wir abschaffen. Die Fleischproduktion auf Raufutterbasis leistet ihren Beitrag durch die Senkung des Beitrages für Raufutterverzehr von 900 auf 600 Franken pro Stück Vieh. Der Milchpreis wird infolge der Grenzöffnung für Käse und des Abbaus der Marktstützung zwar sinken, auf der anderen Seite führen wir die 600 Franken RGVE-Beitrag pro Kuh ein, was zu einem Teil diese Reduktion wieder kompensiert.

Dieses ganze System ist ein Mobile, ein austariertes, in sich kohärentes Ganzes, und Sie müssen aufpassen, dass Sie nachher nicht bestimmte Produktionszweige stärker unterstützen, sonst gerät dieses Konzept aus dem Gleichgewicht, und das wäre in sich für die gesamte Landwirtschaft dann problematisch.

Die Modellrechnungen zeigen, dass sich die Landwirtschaft unter den Bedingungen der «AP 2011» etwas weiter in Richtung Milchwirtschaft entwickelt. Das finde ich richtig, weil die Milchwirtschaft wie die Fleischwirtschaft diejenigen Bereiche sind, wo wir das grösste Chancenpotenzial orten. Es ist auch richtig, weil unter unseren Verhältnissen die Milchproduktion komparative Kostenvorteile hat und weil hier eben Marktchancen bestehen. Das beweisen die Gesuche der Produzenten und Verwerter für grössere Mengen. Die offene Ackerfläche geht um rund zehn Prozent zurück. Es besteht also keine Gefahr, dass mit der «AP 2011» die Milchproduktion verschwindet, im Gegenteil: Sie wird unserer Ansicht nach gestärkt.

Zu den von Ihnen geäusserten Bemerkungen möchte ich kurz Folgendes festhalten: Zu Herrn Lauris Kritik am Abbau der Marktstützung habe ich bereits gesagt, dass auch die EU diese Marktstützungen abbaut. Was die Äusserungen von Herrn Schiesser zu den technischen Handelshemmnissen und den Zöllen betrifft, stimme ich ihm natürlich zu. Wir werden diesen Abbau von technischen Handelshemmnissen weiterführen. Beim Abbau von Zöllen liegt das Problem genau bei der WTO. Wir haben im Bereich der Landwirtschaft einen Zollschutz, einen Grenzschutz, der unter Beschuss ist. Wenn man den abbaut, dann hat das natürlich den entsprechenden Preisdruck zur Folge. Auch hier bewegen wir uns in einem Spannungsfeld.

Zu Herrn Büttiker und seinen Ausführungen zur Kontingentierung der Fleischimporte möchte ich auf den Bericht über die Auswirkungen dieser Importkontingentversteigerungen beim Fleisch hinweisen – er kennt ihn wahrscheinlich –, den der Bundesrat im Juni erstellt hat. Sie wissen auch, dass dieser Bericht eigentlich ein positives Zeugnis ist. Er sagt aus, dass die Zahl der Zollkontingent-Anteilsinhaber sehr unterschiedlich ausgefallen ist. Bei Gitz- und Pferdefleisch sowie bei Rindsbinden war sie relativ stabil, gesunken ist sie hingegen bei Rinds- und Schweinefleisch. Man müsste das halt sehr sektoriell, differenziert betrachten. Was mir aber wichtig ist: Wenn man bei einer differenzierten Betrachtung bleiben will, so muss man sagen, dass es neue Teilnehmer gibt, die jetzt bei diesen Versteigerungen mitwirken. Die hatten wir vorher, unter dem alten System, nicht. Das ist mehr Wettbewerb, das ist eigentlich positiv. Ich stelle auch fest,

dass zum Beispiel die Schafpreise 2005/06 höher sind als in den vergangenen zwei Jahren. Ich habe gerade auch noch zum Bereich Geflügel einen interessanten Artikel einer grösseren Organisation gelesen, wonach man in der Sparte Geflügel wieder mehr Gewinn feststellt, und das in markanter Grösse. Ich stelle fest, dass irgendwo halt die Befürchtungen schon nicht stimmen, wenn ich dann die konkreten Ergebnisse der Fleischimporteure sehe – hier ging es konkret um die Firma Bell und somit um Coop.

Volkswirtschaftlich ist diese Versteigerungsaktion für die Konsumenten im Moment ein Vorteil. Ich bin mit Ihnen einverstanden, dass es für die bisherigen Bezüger von Importen natürlich ein Verlust an Einkommen war. In dieser Situation ist aber auch darauf hinzuweisen, dass sehr viele gewerbliche Metzgereien heute nicht mehr selbst Tiere schlachten und ihr Rückgang natürlich zu einem grossen Teil auch auf diesen Strukturwandel zurückzuführen ist.

Zum Votum von Herrn Bürgi und zur Motion betreffend die Weiterentwicklung des Direktzahlungssystems, der ich wirklich positiv gegenüberstehe, möchte ich noch anfügen: Wir können ja nicht alle vier Jahre mit weiteren Reformschritten kommen, ohne dieses System nicht auch mal über einen längeren Zeithorizont zu hinterfragen. Gerade die Herausforderung des allfälligen Freihandels und der Doha-Runde, diese ganze internationale Herausforderung, die wir nicht umgehen können, wird uns die Gelegenheit geben, hier eine intensive Prüfung zu veranlassen; das werde ich unterstützen. Ich glaube, es ist auch wichtig – wie es auch Herr Schweizer gesagt hat –, dass wir sicher nicht bis 2011 damit warten, sondern in anderthalb, zwei Jahren mit diesen Arbeiten beginnen. Ich denke, dass wir im nächsten Jahr auch erhebliche Antworten dazu erhalten, was mit der Doha-Runde passiert und ob der Bundesrat und auch das Parlament einmal grünes Licht für ein Mandat betreffend den Freihandel mit der EU geben. Das sind für mich wichtige Parameter.

Ich bin einverstanden: Die Bauern haben in den letzten fünfzehn Jahren regelmässig viele Veränderungen mittragen müssen, und es braucht auch Perspektiven und Sicherheit – da bin ich einverstanden –, weil wir den Beruf des Landwirts ja gerade auch für die jungen Menschen attraktiv halten wollen.

Ich bin nicht einverstanden, Herr Maissen, mit der Aussage, dass es das Ziel des Bundesrates sei, jedes Jahr so viele Betriebe abzubauen, dass es irgendwann mal gegen null geht. Das wäre eine Unterstellung. Unser Ziel ist es, eine Produktion zu ermöglichen und dem Verfassungsauftrag gerecht zu werden. Wir können aber nicht die Strukturentwicklung aufhalten. Ich habe auf die generelle Entwicklung der Volkswirtschaft hingewiesen. Wenn wir genau hinschauen – Sie haben die Darstellung, welche Betriebe aufgegeben wurden, in Ihrer Botschaft –, stellen wir fest, dass das schon eine richtige Entwicklung ist: Rund die Hälfte der Betriebe, die aufgeben mussten, waren Kleinstbetriebe mit einer Fläche von bis zu drei Hektaren. Ich glaube wirklich, dass das Betriebe sind, die kaum mehr eine Existenzberechtigung haben und einer Familie per se kein Einkommen bieten können, das sie überlebensfähig macht. Gerade in den Bergregionen haben wir eine Entwicklung, die zu unterstützen ist. Wir haben mit abgestuften Beiträgen – in Berücksichtigung der Schwerarbeit, die dort geleistet werden muss – gezielt einsetzbare Unterstützungsmöglichkeiten, sodass eigentlich gerade in den Berg- und Hangregionen die Unterstützung des Bundes grosszügig ausfällt, in Anerkennung der Leistungen, die dort erbracht werden.

Den Status quo über die nächste Legislaturperiode beizubehalten wäre nach all diesen Ausführungen ein Rückschritt gegenüber der heutigen Situation. Die fortschrittlichen Akteure des Nahrungsmittelsektors kennen die Herausforderungen, und sie sind bereit, diese anzunehmen. Die Zeit, die wir jetzt haben, wollen wir nutzen, um die Kostensenkungspotenziale entlang der ganzen Wertschöpfungskette auszunutzen, um optimale Verwertungen, ohne Marktstützungen, zu erreichen, um in der Landwirtschaft, im Handel und in der Verarbeitung effizientere Strukturen zu schaffen. Wir wollen

die Zeit nutzen, um die Chancen der Schweizer Produkte auf dem in- wie auf dem ausländischen Markt zu steigern und um die Kosten künftiger Markttöfnungen zu senken.

Mit der «AP 2011» hat der Bundesrat seine politische Verantwortung, in Erfüllung des Verfassungsauftrages und der bisherigen Beschlüsse des Parlamentes, wahrgenommen. Er agiert, um nicht später – unter wesentlich erhöhtem Druck – reagieren zu müssen.

Ich empfehle Ihnen daher, auf diese Vorlage einzutreten und die Stossrichtung des Bundesrates und Ihrer vorberatenden Kommission zu unterstützen.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

1. Bundesgesetz über die Landwirtschaft **1. Loi fédérale sur l'agriculture**

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 2 Abs. 1 Bst. bbis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 2 al. 1 let. bbis

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: In Artikel 2 wird mit dem Einschub von Buchstabe bbis in Absatz 1 die Grundlage dafür geschaffen, die nachhaltige Nutzung natürlicher Ressourcen im Bereich der Landwirtschaft unterstützen zu können.

Angenommen – Adopté

Art. 3

Antrag der Kommission

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Reimann

Abs. 1 Bst. d

d. die auf Verordnungsstufe abschliessend aufgelisteten paralandwirtschaftlichen Tätigkeiten.

Art. 3

Proposition de la commission

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Reimann

Al. 1 let. d

d. les activités para-agricoles, qui sont énumérées de manière exhaustive au niveau de l'ordonnance.

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Artikel 3 regelt Begriff und Geltungsbereich des Landwirtschaftsgesetzes. In diesem Zusammenhang hat die Kommission eine geforderte Ausweitung des Geltungsbereiches auf paralandwirtschaftliche Tätigkeiten diskutiert. Dazu gehören touristische Angebote wie etwa Schlafen im Stroh oder andere mit der Landwirtschaft einhergehende Möglichkeiten zur Erschliessung zusätzlicher Einnahmequellen. Diese paraland-

wirtschaftlichen Tätigkeiten haben sich seit Beginn der Agrarreform sukzessive zu einer wichtigen Einnahmenquelle für viele Landwirtschaftsbetriebe entwickelt. Gleichzeitig wurde in Anträgen einerseits die Gleichstellung von paralandwirtschaftlichen Tätigkeiten mit übrigen Betriebszweigen der Landwirtschaft sowie andererseits eine Regelung in Artikel 24 des Raumplanungsgesetzes verlangt.

Nach allen Güterabwägungen sieht die Kommission allerdings davon ab, den Begriff der Paralandwirtschaft ins Landwirtschaftsgesetz aufzunehmen. Ausschlaggebend waren namentlich Befürchtungen, dass es durch Bautätigkeiten ausserhalb der Bauzone oder durch den landwirtschaftlichen Anspruch auf Direktzahlungen – das löst nämlich die Verankerung in Artikel 3 eben aus – zu Wettbewerbsverzerrungen kommen könnte. Investitionshilfen für solche Tätigkeiten können bereits nach geltendem Recht ausgerichtet werden. Derartige Investitionshilfen stützen sich auf Artikel 106 des Landwirtschaftsgesetzes, wobei der landwirtschaftliche Betrieb einen Mindestumfang aufweisen muss.

Das, was man in der heutigen Praxis als derartige paralandwirtschaftliche Tätigkeiten auslegt – eben Schlafen im Stroh, Ferien auf dem Bauernhof, Führen einer Besenbeiz usw. –, wird im Raumplanungsgesetz als landwirtschaftsnahes Gewerbe in der Landwirtschaftszone im Sinne einer Ausnahme genehmigt. Würden diese Tätigkeiten künftig als landwirtschaftliche deklariert, hätte das zur Auswirkung, dass sie im Raumplanungsgesetz nicht mehr als Ausnahme vorkommen würden. Das war der Grund, warum wir in der Kommission gesagt haben: Wir wollen das nicht hier lösen, es läuft in dieser Beziehung ja auch noch eine Revision des Raumplanungsgesetzes; dort ist diese Problematik in extenso diskutiert worden. Man sagt von der Tendenz her: Agrotourismus Ja, aber bei der Landmaschinenwerkstatt, die das konkurrierende Gewerbe in der Bauzone, also auf teurerem Boden, bauen muss, sagt man Nein.

Fazit: Wer den Begriff der Paralandwirtschaft hier aufnehmen will, muss einfach wissen, dass damit der Anspruch auf Direktzahlungen entsteht. Das wollte die Kommission nicht. Ein identischer Antrag, wie ihn jetzt Herr Kollege Reimann stellt, ist darum nach gewalteter Diskussion zurückgezogen worden.

Reimann Maximilian (V, AG): Ich danke dem Kommissionsprecher, dass er zu meinem Antrag bereits Stellung genommen hat, bevor er dessen Begründung gehört hat. Nichtsdestotrotz werde ich ihn jetzt begründen.

Ich meine einfach, wenn wir unseren Bauernstand bzw. das, was von ihm noch übriggeblieben ist, in seiner Substanz erhalten und von Bundesseite unterstützen wollen, dann braucht es eben nicht nur finanzielle Mittel. Es braucht vor allem auch klare Rahmenbedingungen, was Landwirtschaft ist, was sie tun darf und was sie lassen muss. Dabei ist es mit der Produktion von landwirtschaftlichen Produkten, der Tierhaltung und der Flächenbewirtschaftung, wie hier in den Buchstaben a bis c aufgelistet ist, allein nicht mehr getan. Es braucht eine Ergänzung in Richtung paralandwirtschaftliche Tätigkeiten. Dieser Grundsatz sollte meines Erachtens nicht allein der Legiferierung im Raumplanungsgesetz überlassen werden, sondern er muss auch in der Spezialgesetzgebung, im Landwirtschaftsgesetz selber, verankert werden, hier neu als Buchstabe d eingeführt.

Nun ist mir klar, Herr Kommissionspräsident, dass wir natürlich nicht die Büchse der Pandora öffnen können, denn in der Paralandwirtschaft liegt ein signifikantes Wertschöpfungspotenzial, um das sich eben auch andere Marktteilnehmer bewerben. Deshalb muss gebührend auf das angestammte Gewerbe und auf die Erbringer angestammter Dienstleistungen Rücksicht genommen werden. Aber der Paralandwirtschaft kommt aus der Sicht der Einkommensverbesserung für den Bauernstand nun einmal je länger, je mehr Bedeutung zu, und folglich sollte auch ihre rechtliche Basis aufgewertet und in diesem Gesetz hier verankert werden.

Mein Antrag zielt entsprechend darauf ab, den Begriff der paralandwirtschaftlichen Tätigkeit als Grundsatz hier formell

im Landwirtschaftsgesetz zu verankern. Was dann letztlich an solchen Tätigkeiten zugelassen werden soll, das, meine ich, kann getrost auf Verordnungsstufe geregelt werden. Das soll in die Kompetenz des Bundesrates gelegt werden, der im Einvernehmen mit dem Bauernverband, mit dem Gewerbeverband oder allenfalls mit anderen KMU-Vertretungen und auch mit den Kantonen dann zweifellos eine sinnvolle Auswahl an paralandwirtschaftlichen Tätigkeiten treffen und definieren wird. Davon bin ich überzeugt, das wird gelingen; und auf Verordnungsstufe kann diese Liste auch relativ schnell modifiziert werden, wenn es die Umstände verlangen.

Der Bauernstand selber hat bekanntlich vier spezifische Kategorien geortet, wo paralandwirtschaftliche Aktivitäten der Landwirtschaft offenstehen sollen: erstens unmittelbare landwirtschaftliche Dienstleistungen wie Lohnarbeiten, Handel mit Futter, Vieh usw.; zweitens Umweltdienste wie Biomassenverwertung, Feldrandkompostierung oder Waldpflege usw.; drittens Aktivitäten, die dann wahrscheinlich am meisten umstritten sein werden, Aktivitäten nämlich im Bereich von Tourismus, Gastronomie und Freizeit; und viertens Dienstleistungen im Sozial- und Bildungsbereich wie etwa Kindergarten auf dem Bauernhof, Jugend-, Alten- oder Behindertenbetreuung.

Man ersieht aus dieser Auflistung, dass da natürlich Konflikte mit nichtlandwirtschaftlichen, anderen Marktteilnehmern vorprogrammiert sind, aber diese lassen sich, guter Wille und eine tüchtige Bundesrätin – die wir ja haben – vorausgesetzt, auf Verordnungsstufe zweifellos lösen. Der Landwirtschaft können auf dieser Basis effektiv verbesserte Rahmenbedingungen geboten werden; sie ist darauf auch unbedingt angewiesen. Vor allem aber sollen die Landwirte – bevor es zu spät ist – wissen, wo und in welchen paralandwirtschaftlichen Sektoren sie überhaupt investieren dürfen und sollen.

Deshalb bitte ich Sie: Stimmen Sie diesem Antrag zu.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Ich muss Sie bitten, diesen Antrag abzulehnen, trotz Sympathie für den aargauischen Ständerat Maximilian Reimann. Wie der Kommissionspräsident erklärt hat, wurde ein analoger Artikel in der WAK intensiv diskutiert, und man ist zum Schluss gekommen, es sei wirklich ein «no go». Zum einen ist der Begriff der paralandwirtschaftlichen Tätigkeit, Sie haben selber darauf hingewiesen, nicht definiert; es ist ein unbestimmter Rechtsbegriff. Ihn mit dem Gewerbe zu einer klaren Definition zu führen, ist ein schwieriges Unterfangen. Die Tätigkeiten, die Sie aufgezählt haben, sind heute zum grössten Teil möglich, gestützt auf das Raumplanungsrecht, bei dem wir eine jahrzehntelange Praxis haben, auch ausserhalb des Baugebietes, und bei dem das Parlament im Rahmen der Teilrevision ja soeben einen Kompromiss ausgehandelt hat. Bei diesem Kompromiss ging es ja genau darum, eine Abgrenzung zu finden: Wo lässt man ausserhalb des Baugebietes gewerbliche Aktivitäten zu, wo wäre es eine Diskriminierung des eigentlichen Gewerbes, und wo ist es wegen dem Schutz des Kulturlandes nicht wünschenswert? Mit diesem Antrag bringen Sie diesen Kompromiss doch aus dem Gleichgewicht. Deshalb warne ich davor.

Die raumplanerischen Anliegen – was soll man ausserhalb des Baugebietes alles tun können – werden Ihnen im Rahmen einer Gesamtrevision nochmals vorgelegt werden. Dort sollte man dieses Problem nochmals diskutieren, aber nicht hier beim Landwirtschaftsgesetz. Bei Artikel 3, der Kommissionspräsident hat darauf hingewiesen, ist es dann eben so: Wenn Sie das hier verankern, führt es zu einem Anspruch auf Direktzahlungen. Ich gehe nicht davon aus, dass das Ihre eigentliche Absicht ist. Ausserdem sind wir überzeugt, dass im Bodenrecht mit dieser Verankerung wieder mehr Betriebe als landwirtschaftliches Gewerbe anerkannt würden. Das würde unsere Pläne zur Erhöhung der Gewerbequote wieder neutralisieren. Es gibt Abgrenzungsprobleme, deshalb meinen wir, es verschärfe eben einfach die Ungleichbehandlung des Gewerbes. Das kann man aus unserer Sicht nicht verantworten.

Deshalb empfehle ich Ihnen, den Antrag zurückzuziehen. Andernfalls müsste ich den Ständerat dazu ermuntern, ihn abzulehnen.

Präsident (Brändli Christoffel, erster Vizepräsident): Wie reagiert Herr Reimann auf die aargauische Empfehlung? (*Heiterkeit*)

Reimann Maximilian (V, AG): Er nimmt die Empfehlung an. Aber ich bin froh, dass wir darüber diskutiert haben, Frau Bundesrätin, und dass wir jetzt in den Materialien stehen haben, dass dieses Problem auch ein solches ist und dass es im Raumplanungsgesetz gelöst werden soll. Ich möchte diese Lösung hier nicht mit einem formellen Nein belasten und ziehe den Antrag deshalb nolens volens zurück.

Präsident (Brändli Christoffel, erster Vizepräsident): Der Antrag Reimann ist zurückgezogen worden.

*Angenommen gemäss Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition de la commission*

Art. 9 Abs. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 9 al. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Die Unterstützung von Selbsthilfemassnahmen gemäss Artikel 9 ist unbestritten. Nichtmitglieder einer Selbsthilfeorganisation können unter bestimmten Umständen zur Leistung von Beiträgen verpflichtet werden. Wir hoffen allerdings nicht, dass diese für die Finanzierung der Verwaltung der Selbsthilfeorganisationen herangezogen werden. Das ist die Neuerung.

Maissen Theo (C, GR): Herr Kollege Schiesser hat ja beim Eintreten in einer voreilenden Beurteilung gesagt, dass man bei der letzten Revision des Landwirtschaftsgesetzes zu grosse Befürchtungen betreffend die Milchkontingentierung hatte und das nun alles auf bestem Wege sei. Es ist allerdings zu bedenken, dass die Milchkontingentierung gemäss der jetzigen Gesetzgebung noch bis zum 30. April 2009 Gültigkeit hat. Die ganze Phase der Umstellung ist also noch nicht abgeschlossen und eine Beurteilung so deshalb noch nicht möglich.

Nun, Artikel 9, mit dem sich die Kommission offenbar nicht so intensiv auseinandergesetzt hat, hat es in sich. Mit der vorgesehenen Änderung von Artikel 9 wird der Erlass von bundesrätlichen Vorschriften zur Anpassung der Produktion und des Angebotes an die Erfordernisse des Marktes bzw. zur Stabilisierung der Angebotsmenge im Rahmen der Aufnahmefähigkeit des Marktes explizit auf den Fall ausserordentlicher Entwicklungen beschränkt, die nicht durch strukturelle Probleme bedingt sind. Hier stellt sich für mich die Frage, ob das ausreichend ist oder ob im Gesetz nicht etwas griffigere und positiver formulierte Bestimmungen zu den Eingriffen des Bundesrates aufzunehmen wären. Diese offene Frage kann nach meinem Dafürhalten erhebliche, heute nicht absehbare Konsequenzen zur Folge haben.

Ich wäre deshalb froh, wenn sich der Bundesrat im Hinblick auf die Beratung im Nationalrat doch noch mit der Interpretation von Artikel 9 Absatz 3 beschäftigen würde, in Bezug auf den Ausstieg aus der Milchkontingentierung. Für mich stehen folgende Fragen hier im Vordergrund: Ist die gesetzliche Grundlage so ausreichend, um zu verhindern, dass die Milchmenge in den ersten Jahren nach der Aufhebung der Milchkontingentierung unkontrolliert ausgeweitet wird? Müssen mit dieser Regelung keine wettbewerbsrechtlichen Einschränkungen durch Massnahmen der Branche erwartet werden? Wäre der Bundesrat bereit, eine Branchenregelung für eine marktgerechte Milchmenge, welche beispielsweise von mindestens drei Vierteln der Milchproduzenten und der

Milchverarbeiter beschlossen wird, mit entsprechenden Vorgaben auch für die übrigen Akteure zu unterstützen? Schliesslich ist für mich die Frage: Könnte es der Bundesrat andernfalls verantworten, dass der Milchmarkt infolge der Aufhebung der Milchkontingentierung und der Dynamik des freien Marktes in einer ersten Phase völlig aus dem Gleichgewicht geriete und die Produzenten wie auch die Verarbeiter massive wirtschaftliche Einbussen in Kauf nehmen müssten?

Es wäre wertvoll, wenn man sich mit diesen Fragen, die meines Erachtens offen sind, im Hinblick auf die Beratungen im Nationalrat noch auseinandersetzen könnte, wenn man allenfalls Antworten hätte und gegebenenfalls auch noch Änderungen in diesem Artikel vorsehen würde.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Ein Antrag liegt nicht vor. Deshalb halte ich natürlich einmal an der grundsätzlichen Version des Bundesrates fest. Falls dann im Nationalrat diese Debatte nochmals geführt wird, können wir das tun. Über die Folgen der Aufhebung der Milchkontingentierung wurde in der WAK einlässlich gesprochen. Gerade Artikel 9 ist ja als Kann-Formulierung so festgehalten, dass eine rechtliche Basis gegeben wäre, die es dem Bundesrat ermöglichte, bei kurzfristigen situativen Problemen am Milchmarkt einzuschreiten; es ist eine Funktion. Wir haben in der Botschaft ja auch beschrieben, dass es damit aber wirklich darum geht, nicht dauerhafte Marktverfälschungen, sondern kurzfristig auftretende Marktstörungen zu bekämpfen. Falls das nach 2009 bei der Kontingentierungsaufhebung der Fall wäre, wäre es somit eine rechtliche Grundlage für Massnahmen des Bundesrates.

Angenommen – Adopté

Art. 15 Abs. 2

Antrag der Kommission

.... kann namentlich für Betriebe

Antrag Bonhôte

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 15 al. 2

Proposition de la commission

.... dérogations notamment à des exploitations

Proposition Bonhôte

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Hier muss im Gesetz präzisiert werden, dass der Grundsatz der Gesamtbetrieblichkeit ausdrücklich nur für den biologischen Landbau gilt und nicht für andere Kennzeichnungsregelungen, also z. B. die Geflügelkennzeichnung. Der Bundesrat schlägt deshalb vor, Artikel 15 Absatz 2 zu ändern, um dessen rechtliche Tragweite auf den biologischen Landbau zu beschränken. Er hält dabei am Prinzip der Gesamtbetrieblichkeit grundsätzlich fest. Dies ist für eine Mehrheit der konsultierten Kreise und auch der Kantone ein unverzichtbarer Grundwert des biologischen Landbaus. Allerdings stossen gewisse Ausnahmen von der Gesamtbetrieblichkeit auch im biologischen Landbau auf Akzeptanz. Dabei handelt es sich namentlich um die Entkoppelung von Obst- und Weinbau vom übrigen Betrieb. Darum schlägt der Bundesrat vor, dass für Betriebe mit Dauerkulturen Ausnahmen möglich sein sollen, dies unter der klaren Bedingung, dass weder die Integrität der biologischen Wirtschaftsweise noch deren Kontrollierbarkeit beeinträchtigt werden.

Dem hat sich die Kommission angeschlossen, nachdem auch vonseiten des BWL klargestellt wurde, dass die Notwendigkeit zur Anpassung dieser Bestimmung aus der Vorschrift für Biobetriebe abgeleitet worden ist. Es gehe vielmehr darum, die gleichen Bestimmungen für die verschiedenen Tierhaltungssysteme anzuwenden. Konkret betrifft sie die Deklaration der Haltungsformen für Geflügel, welche die Schweiz mit der EU im Agrarabkommen vereinbart hat,

um gleichlautende Bestimmungen auch in der Schweiz einzuführen. Für Biobetriebe gibt es demnach bereits heute Ausnahmen. Das BWL hat die Absicht, diese Ausnahmepraxis wie bis anhin weiterzuführen. Ausnahmen werden beispielsweise im Wein- und Obstbau gewährt, weil diese Bereiche klar separiert bewirtschaftet werden können.

Von der EU hat die Schweiz Äquivalenz in allen Bereichen verlangt, sodass die EU in einigen Jahren auf demselben Stand sein wird wie die Schweiz. Aus diesen Gründen ist der Kommission kein Antrag auf Ablehnung dieser Bestimmung gestellt worden. Aber nun sehen Sie ja, dass wir den Einschub «namentlich» noch eingeführt haben, und das ist ja das, was Herr Bonhôte in seinem Antrag begründen wird. Die Kommission hat damit einfach ihren Willen kundgetan, unseren Biolandwirten gleich lange Spiesse zu verschaffen wie ihren Konkurrenten aus der benachbarten EU. Wir können nicht nur dauernd über mangelnde preisliche Konkurrenzfähigkeit klagen und gleichzeitig an allen unseren einengenden gesetzlichen Auflagen festhalten; das gilt natürlich nicht nur, aber auch für den Biolandbau.

Auf Maximalforderungen namentlich aus der Westschweiz, die Möglichkeit des parzellenweisen Biolandbaus zu schaffen, sind freilich weder der Bundesrat noch die Kommission eingegangen. Die jetzt zur Debatte stehende Formulierung stellt einfach den notwendigen Spielraum für eine vernünftige Auslegung des Begriffs der Gesamtbetrieblichkeit sicher.

Ich behalte mir vor, allenfalls nach der Begründung von Herrn Bonhôte noch einmal Stellung zu beziehen.

Bonhôte Pierre (S, NE): La production biologique est une des filières les plus intéressantes pour notre agriculture, une filière porteuse de valeur ajoutée et certainement encore porteuse d'un important potentiel de croissance. Son avenir repose sur des exigences élevées et également avant tout sur sa crédibilité et sur la confiance du consommateur. Le principe de globalité, c'est-à-dire celui qui veut que le respect des exigences de l'agriculture biologique ait lieu dans toute l'exploitation, fait partie des exigences élevées qui sont nécessaires afin de donner confiance au consommateur. Celui-ci doit effectivement pouvoir identifier clairement les exploitations biologiques; il doit pouvoir même s'identifier à elles.

Pour éviter de répandre le doute, un doute qui pourrait être fatal à la filière de l'agriculture biologique, il faut que les exceptions au principe de globalité soient précisément décrites dans la loi. Le projet du Conseil fédéral pour l'article 15 respecte cette condition, puisque la seule exception prévue l'est pour les cultures pérennes pour lesquelles on peut effectivement admettre que l'on n'applique pas les mêmes conditions que pour les cultures annuelles qui sont entreprises dans la même exploitation.

Cette précision représente un progrès par rapport au droit en vigueur du point de vue de l'exactitude puisque le droit existant prévoit que des dérogations sont possibles à titre exceptionnel. Il est dès lors regrettable que la commission ait opté pour une formulation vague, un libellé qui laisse la porte ouverte à des exceptions de nature indéfinie, ce qui représente une menace pour la confiance dans la filière de l'agriculture biologique. La mise en oeuvre de ces exceptions risque en plus de conduire à une réglementation complexe de manière à éviter les mélanges entre produits biologiques et non biologiques.

Alors, ne tuons pas la poule aux oeufs d'or en laissant le renard de l'imprécision s'introduire dans la loi. Il en va de la compétitivité de la Suisse et de son agriculture, en particulier sur le marché international, avec une filière biologique qui doit répondre aux plus hautes exigences de qualité.

Je vous demande donc, dans l'intérêt de cette agriculture biologique, d'en rester à la formulation restrictive des exceptions proposée par le Conseil fédéral. C'est une formulation qui est garante de ce que la qualité suisse reste synonyme de notre agriculture biologique.

Schwaller Urs (C, FR): Nach meinen Informationen besteht heute in der Biolandwirtschaft das Prinzip der Gesamtbetrieblichkeit. Entweder betreibt der gesamte Betrieb Biolandwirtschaft, oder er tut es eben nicht. Eine Ausnahme von diesem Grundsatz wird offenbar nur für die Dauerkulturen Obst und Wein gemacht, die nach biologischen Anbauvorschriften geführt werden können, während dies für den Rest des Betriebes nicht gilt.

Wenn ich nun die Vorlage richtig interpretiere, will man inskünftig auch den umgekehrten Fall zulassen; zudem würde es nach dem Vorschlag unserer Kommission mit der Einfügung des Wortes «namentlich» ermöglicht, noch mehr Unterteilungen und Ausnahmen auf ein und demselben Betrieb vorzusehen. Mit anderen Worten: Es scheint möglich zu sein, die Weizenfelder im Osten des Betriebes nach biologischen Grundsätzen anzubauen, während dies für die Weizenfelder im Westen des gleichen Betriebes dann nicht gelten würde. Das kann es ja wohl nicht sein, und ein klärendes Wort des Kommissionspräsidenten und/oder vor allem auch der Bundesrätin tut not. Mit einer Durchmischung von Bio- und Nichtbioteilen auf ein und demselben Landwirtschaftsbetrieb wird ohne Not mit der Glaubwürdigkeit der nach biologischen Grundsätzen hergestellten Produkte und damit auch letztlich mit dem Vertrauen der Konsumenten gespielt. Dieses Vertrauen und auch die Kontrollen – wir haben das während Jahren gesehen – sind ganz sicher besser und einfacher, wenn der Gesamtbetrieb auf die biologische Produktion ausgerichtet ist oder, wenn wie heute, bloss für Dauerkulturen Ausnahmen bestehen. Eine weitere Aufweichung scheint mir fehl am Platz zu sein. Man ist der biologischen Produktionsweise ganz oder nicht verpflichtet. Nur ein bisschen Bio überzeugt mich nicht.

Ich danke für ein klärendes Wort und werde mich falls notwendig dem Antrag Bonhôte anschliessen, der uns mindestens wieder etwas näher an die heutige Wirklichkeit bringt.

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Es wird ja vom Sprecher ein klärendes Wort gewünscht. Ich bin sehr froh über die Äusserungen von Herrn Schwaller. Es gibt offenbar Auslegungsprobleme.

Ich glaube, eine Klarstellung ist hier ganz wichtig. Sowohl auf internationaler Ebene als auch auf nationaler Ebene – Bioswiss, M-Bio usw. – steht fest, dass innerhalb derselben Fruchtfolge konventionelle und biologische Kulturen nicht aufeinanderfolgen können. Die Umsetzung dieser Vorschläge würde der Glaubwürdigkeit und der internationalen Äquivalenz unserer Gesetzgebung schweren Schaden zufügen. Nun sollten wir auf der anderen Seite – es geht ja darum, für die Landwirtschaft positive Weichenstellungen vorzunehmen – den Spielraum etwas erweitern, ohne bei der Qualität nachzulassen. Wir müssen die Realität sehen. Pro Jahr gehen in diesem Land 1000 bis 1500 Betriebe ein. Der Wahrscheinlichkeit nach können das herkömmliche Betriebe sein, es können aber auch solche sein, die nach biologischen Grundsätzen bewirtschaftet werden. Nun sollte doch ein Bauer neben seiner Viehwirtschaft oder seinem Rebbaubau, die er nach IP-Grundsätzen führt, mit seiner Familie beispielsweise einen verwaisten Biobetrieb mit Mutterkuhhaltung übernehmen können. Was spricht denn dagegen, dass der Sohn oder die Frau sich schwergewichtig um diesen zweiten Biobetrieb kümmert? Wir müssen sehen: Mit dieser Flexibilität stellen wir einfach sicher, dass die Bewirtschaftung so gemacht wird. Andernfalls würde man diesen Bauern ja zwingen, den übernommenen Betrieb von Bio wieder zum Herkömmlichen zurückzuführen oder seinen alten Betrieb auf Bio umzustellen, was manchmal nicht möglich ist.

Fest steht: Der Biobauer mit seinem in der Gesamtheit biologischen Betrieb musste ja bis zu seinem Ausscheiden stets den Nachweis erbringen, dass ihm sein Freund in der Nachbarschaft mit einem herkömmlichen Acker- und Futterbaubetrieb nicht gelegentlich mit Produktionsmitteln unter die Arme griff. Dieses Problem haben wir heute schon. Aber offenbar gelingt es heute, in den Schweizer Verhältnissen, die überschaubar sind, und mit einem hohen Mass an Selbst-

kontrolle, das glaubwürdig zu tun; entscheidend ist, dass der Biobauer die Stoffflüsse einwandfrei nachweisen kann. Das muss er jetzt schon.

Einen Biobauern aus meiner Nachbargemeinde haben sie früher immer hochgenommen und haben ihm gesagt: Du profitierst, wenn die links und rechts spritzen, dann bekommt dein Feld auch genügend mit ab. Das ist heute je länger, je weniger so, denn die Biobetriebe sind im Kommen – und das sollten wir auch fördern. Ich heisse das absolut gut und stehe zu strengsten Kontrollen.

Vielleicht könnte die Frau Bundesrätin noch auf die Entwicklung in der EU hinweisen. Dann sieht man, dass man wirklich kein Risiko eingeht. Die Glaubwürdigkeit steht und fällt mit den Kontrollen und dem Nachweis des Warenflusses. Bis jetzt haben wir unseren Behörden vertraut, und ich vertraue unseren Vollzugsbehörden auch weiterhin. Aber geben Sie doch unserer Landwirtschaft dieses bisschen Flexibilität!

Leuthard Doris, Bundesrätin: Es ist tatsächlich ein sehr wichtiger Artikel, und der Bundesrat wie auch die Kommission wollen an diesem Prinzip der Gesamtbetrieblichkeit unbedingt festhalten. Auch die Vernehmlassung hat klar gezeigt, dass die Mehrheit der konsultierten Kreise und auch der Kantone dieses Prinzip als unverzichtbaren Grundwert des Biolandbaus erachtet, das gerade auch zu dessen Glaubwürdigkeit beiträgt. Das hat auch Herr Bonhôte klar gesagt, und daran wollen wir festhalten. Diese Einschätzung teilen wir absolut.

Im Entwurf des Bundesrates sind bereits heute mit der Formulierung, wie Sie sie zu Recht erwähnt haben, diese Ausnahmen für die Dauerkulturen, das wären der Obst- und der Weinbau, gegeben. Das gilt natürlich auch reziprok. Da haben wir keine Problematik.

Was jetzt diese leicht modifizierte Interpretation der Kommission angeht, so kann ich mich dem anschliessen, allerdings unter der Bedingung, dass geklärt wird, wie das zu interpretieren ist. Herr Germann hat es schon angetönt: Es ist ganz wichtig für die Glaubwürdigkeit des Biolandbaus, dass Ausnahmen nur für selbstständige Betriebseinheiten zulässig wären, und das mit einem unabhängigen und räumlich getrennten Warenfluss. Diese klare räumliche Trennung wäre aus unserer Sicht unabdingbar. Weiter könnten innerhalb eines nichtbiologisch geführten Betriebs nicht einzelne Ackerkulturen biologisch angebaut werden. Auf der gleichen Parzelle darf die Produktionsweise auch nicht von Jahr zu Jahr ändern. Das wären Voraussetzungen, an denen wir festhalten würden. Es lässt sich so interpretieren, auch unter Hinzufügung des «namentlich». Aber ich sage das so auch für die Materialien, denn wenn das anders interpretiert würde, könnten wir der Version der Kommission nicht zustimmen. Räumliche Trennung, klare, auch parzellenmässig mehrjährige Produktionsweise und nur selbstständige Betriebseinheiten mit räumlich getrennten Warenflüssen: Wenn man es so interpretiert, könnte man auch der Kommission zustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 21 Stimmen

Für den Antrag Bonhôte 13 Stimmen

Art. 16b

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 20

Antrag der Kommission

Abs. 2, 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 7

Die Zollansätze dürfen keine Industrieschutzelemente enthalten.

Art. 20

Proposition de la commission

Al. 2, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 7

Les taux des droits de douane ne doivent pas contenir d'éléments de protection industrielle.

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: In den Absätzen 2 und 4 wird die Terminologie des neuen Zollgesetzes übernommen, das ist unbestritten. In Absatz 7 hat die Kommission das Anliegen festgelegt, dass Zollansätze keine Industrieschutzelemente enthalten dürfen. Bei der ganzen Problematik um den Zollschutz handelt es sich um ein äusserst komplexes Gebilde. Im Rahmen der WTO hat man seit den Neunzigerjahren Industriezölle konsequent abgebaut. Die Schweiz hat nach wie vor Industriezölle im Umfang von drei bis vier Prozent, allerdings – das sei hier auch deutlich gesagt – nicht nur im Agrarbereich. Der Bundesrat hat dargelegt, wie er Industrieschutzzölle stufenweise weiter abbauen will, hier im Bereich der Futtermittel; das können wir der Seite 6428 der Botschaft entnehmen. Nach längerer Diskussion um die Zollschutzelemente fand dieser Passus in Artikel 7 eben im Einverständnis mit dem Bundesrat letztlich Aufnahme in unsere Fassung.

Angenommen – Adopté

Art. 22 Abs. 2 Bst. e

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 22 al. 2 let. e

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 22a

Antrag der Kommission

Streichen

Art. 22a

Proposition de la commission

Biffer

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Artikel 22a bildet die Grundlage, um auch das Teilzollkontingent Kartoffeln, inklusive Saatkartoffeln, in einer wettbewerbsgerechten Art zu verteilen. Das Versteigerungsverfahren hat sich für die Verteilung des Teilzollkontingents Kartoffelprodukte nach Ansicht des Bundesrates seit 1999 bewährt. Das neue Verteilungssystem soll in zwei Etappen eingeführt werden: Für die Kontingentsperiode 2008 wird das Teilzollkontingent je hälftig nach bisherigem Recht und per Versteigerung zugeteilt, und ab der Kontingentsperiode 2009 sollte es nach dem Willen des Bundesrates vollständig versteigert werden. Der Übergang zum neuen System soll in der Agrareinfuhr- und in der Kartoffelverordnung konkretisiert werden.

Der Bundesrat sieht vor, die Teilzollkontingente nach dem Gebotspreisverfahren zu verteilen. Die Versteigerung könnte zeitlich verschoben in Tranchen durchgeführt werden, um die Bedürfnisse der Importeure zu berücksichtigen. Es wäre dabei weiterhin möglich, die Einfuhr nach Anhörung interessierter Kreise zeitlich gestaffelt freizugeben.

Trotzdem schlägt Ihnen die Kommission vor, Artikel 22a in der Fassung des Bundesrates zu streichen. Konkret heisst das, dass wir die angestrebte ab 2009 vollumfängliche Versteigerung des Zollkontingents von Kartoffeln, inklusive Saatkartoffeln und Kartoffelprodukte, ablehnen. Der Grund: Die Kommission befürchtet, dass die Versteigerungserlöse,

die der Bundeskasse zufließen, mindestens zu einem Teil auf die Konsumenten überwältzt würden. In der Kommission wurde mit 7 zu 5 Stimmen ein Streichungsantrag gutgeheissen. Auslöser waren die negativen Erfahrungen, von denen Produzenten und Handel bei der Versteigerung der Fleischimporte sprechen. Sie haben das heute Morgen eindrücklich vor Augen geführt bekommen. Beim Fleisch hat das BLW eine Rente von 300 Millionen Franken pro Jahr berechnet. Nach zwei Jahren Versteigerung werden diese Berechnungen durch den Versteigerungserlös bestätigt. Etwa die Hälfte der Rente fliesst als Versteigerungserlös in die Bundeskasse.

Die Kommission ist der Überzeugung, dass der Bundesrat mit dem heutigen System das flexiblere Instrument in der Hand hat, um die Importschleusen bei Bedarf mehr oder weniger zu öffnen. Zudem will die Kommission – auch jene sieben Mitglieder übrigens, die der Streichung zugestimmt haben – ihren Entscheid nicht so verstanden haben, dass der Bundesrat künftig keine Versteigerungen mehr veranlassen könnte. Mit einer Streichung von Artikel 22a bliebe es schlicht und einfach bei der bisherigen Kompetenzordnung, und die Flexibilität für den Bundesrat bliebe gewahrt.

Darum bitte ich, hier nicht denselben Fehler zu machen wie bei der Fleischversteigerung, sondern das Kartoffelregime so zu belassen, wie es ist.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Der Bundesrat ist überzeugt, dass die Versteigerung ein richtiges Element ist. Wir haben die Fleischdiskussion schon geführt. Auch hier sagen wir halt, dass eine andere Zuteilung volkswirtschaftlich und wettbewerblich eigentlich kein richtiges Instrument ist. Die Versteigerung führt eben gerade auch für Konsumenten und Produzenten zu Vorteilen. Die Versteigerung, das haben wir beim Fleisch gesehen, öffnet den Kreis der Importberechtigten, erleichtert auch Neueinsteigern eine Beteiligung am Importmarkt und verstärkt den Wettbewerb unter Importeuren. Die Versteigerung hat sich seit 1999 auch bei der Verteilung des Teilkontingents Kartoffelprodukte bewährt. Preisunterschiede zwischen Import- und Inlandware sind in diesem Bereich kleiner geworden. Die teilweise Abschöpfung der Kontingentsrenten veranlasst den Handel deshalb auch, mehr inländische Kartoffeln einzulagern; das ist zum Vorteil der inländischen Produktion. Die Versteigerungserlöse belasten die Konsumenten nicht zusätzlich, sondern entsprechen einem Teil der bisherigen Importeurrenten. Zuletzt hat dieses System auch eine administrative Entlastung der Importeure und der Verwaltung zur Folge, weil die Erhebung der Daten über die Zukäufe von inländischen Waren und die Kontrolle der Belege entfallen. Auch in dieser Hinsicht ist das also eigentlich etwas, was auch Ihr Rat immer unterstützt. Ich habe es heute Morgen mehrfach gehört: Macht was bei der Bürokratie, senkt Kosten! Mit der Zustimmung zur Versteigerung können Sie etwas dazu beitragen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 26 Stimmen

Für den Antrag des Bundesrates 7 Stimmen

Art. 26

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Artikel 26 soll aufgehoben werden. Dies kann als Folge des schrittweisen Abbaus der Exportbeiträge geschehen. Der Bundesrat sieht vor, diese Aufhebung auf den 31. Dezember 2009 zu beschliessen. Bis dahin können also weiterhin Ausfuhrbeiträge ausgerichtet werden, aber dann ist mit dieser Marktstützungsmassnahme ganz im Sinne der bundesrätlichen Strategie Schluss. Zuhanden der Materialien: Wir

haben diese Strategie mit 7 zu 3 Stimmen gestützt und einen entsprechenden Ablehnungsantrag abgewiesen.

Angenommen – Adopté

Gliederungstitel vor Art. 27; Art. 27 Abs. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre précédant l'art. 27; art. 27 al. 1

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Als Folge der vielfach verlagerten umfassenden Beobachtung der Märkte soll der Titel geändert werden und statt «Preisbeobachtung» neu «Marktbeobachtung» lauten. Damit bei einer verstärkten Marktbeobachtung die gewünschte Mitwirkung erreicht werden kann, soll der Bundesrat entsprechende Vorschriften erlassen können.

Angenommen – Adopté

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 12.50 Uhr

La séance est levée à 12 h 50

Elfte Sitzung – Onzième séance

Dienstag, 19. Dezember 2006

Mardi, 19 décembre 2006

15.00 h

05.411

Parlamentarische Initiative SGK-NR. Wechsel der Vorsorgeeinrichtung Initiative parlementaire CSSS-CN. Changement d'institution de prévoyance

Differenzen – Divergences

Einreichungsdatum 14.01.05
Date de dépôt 14.01.05

Bericht SGK-NR 26.05.05 (BBI 2005 5941)
Rapport CSSS-CN 26.05.05 (FF 2005 5571)

Stellungnahme des Bundesrates 23.09.05 (BBI 2005 5953)
Avis du Conseil fédéral 23.09.05 (FF 2005 5583)

Nationalrat/Conseil national 29.11.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 15.06.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 18.09.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.06 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.06 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2007 17)

Texte de l'acte législatif (FF 2007 17)

Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité

Art. 53f Abs. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 53f al. 3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Kuprecht Alex (V, SZ), für die Kommission: Nach unserer Beratung vom 5. Dezember sind noch fünf Differenzen offengeblieben. Der Nationalrat hat sich am 14. Dezember bei vier Differenzen unserem Entscheid angeschlossen. Es bleibt somit noch eine Differenz offen, und zwar betrifft diese Artikel 53f Absatz 3. Bei diesem Absatz geht es vor allem um den letzten Teil des Satzes. Es geht dabei um den Zeitpunkt der Inkraftsetzung der Kündigungsfrist bei Verzögerung, die durch eine verspätete Zustellung offertrelevanter Daten und Unterlagen entsteht.

Die Verabschiedung dieses Geschäftes noch in dieser Session ist sehr wichtig, weil dringend Rechtssicherheit bezüglich der Folgen bei einem Wechsel der Vorsorgeeinrichtungen, für Versicherte und für die bestehenden Rentenbestände. Zum Zweiten geht es auch darum, die Kündigungsfristen festzulegen – in der Regel sechs Monate; das heisst, dass Verträge per Ende Juni gekündigt werden müssen –, die bei einem Wechsel der Vorsorgekasse per 1. Januar 2008 relevant würden.

Die Kommission beantragt Ihnen, diese Differenz zu bereinigen und sich dem Nationalrat anzuschliessen. Es ist vorgesehen, dass die Inkraftsetzung per 1. März 2007 vorgenommen werden sollte.

Angenommen – Adopté

06.427

Parlamentarische Initiative SGK-SR. Erneuerung des dringlichen Bundesgesetzes vom 8. Oktober 2004 (Einfrierung der Pflegegarfe) Initiative parlementaire CSSS-CE. Renouvellement de la loi fédérale urgente du 8 octobre 2004 (gel des tarifs des soins)

Differenzen – Divergences

Einreichungsdatum 24.04.06
Date de dépôt 24.04.06

Bericht SGK-SR 29.05.06 (BBI 2006 7555)
Rapport CSSS-CE 29.05.06 (FF 2006 7159)

Stellungnahme des Bundesrates 30.08.06 (BBI 2006 7563)
Avis du Conseil fédéral 30.08.06 (FF 2006 7167)

Ständerat/Conseil des Etats 19.09.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (AS 2006 5767)

Texte de l'acte législatif (RO 2006 5767)

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (Pflegegarfe) Loi fédérale sur l'assurance-maladie (Tarif des soins)

Ziff. I Ziff. II Abs. 4

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ch. I ch. II al. 4

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Forster-Vannini Erika (RL, SG), für die Kommission: Da die Revision der Pflegefinanzierung nicht wie geplant am 1. Januar 2007 in Kraft treten kann, ist es notwendig, das dringliche Bundesgesetz vom 8. Oktober 2004 bis zum 31. Dezember 2008 zu verlängern. Wir haben ja bereits einmal so entschieden. Der Nationalrat ist uns gefolgt, hat aber eine Differenz geschaffen. Er hat nämlich entschieden, dass die Tarife erstmals am 1. Januar 2007 und danach jährlich der Teuerung angepasst werden sollen.

Ihrer Kommission hat dieser Antrag auch schon einmal vorgelegen, nämlich in der Erstberatung. Wir haben ihn damals aus den verschiedensten Gründen abgelehnt. Trotzdem bitten wir Sie jetzt, dem Nationalrat zu folgen, und zwar aus folgenden Gründen: Wenn wir uns in den Räten nicht einigen können, tritt bei der Pflegefinanzierung ein vertragsloser Zustand ein. Das wollen wir nicht. Deshalb müssen wir uns dem Nationalrat wohl oder übel anschliessen. Wir sind zwar alle wenig begeistert. Ich möchte zuhänden der Materialien noch ganz klar darauf hinweisen, dass die Anpassung an die Teuerung im KVG keine präjudizielle Wirkung entfalten soll.

Es ist der Kommission wichtig, das zu betonen. Noch etwas muss hier erwähnt werden: Wenn wir diese Anpassung an die Teuerung vornehmen, so geht es gesetzestechnisch nicht mehr nur um eine Verlängerung der Übergangsbestimmung, sondern der Erlass muss in Form einer Änderung des KVG ausgestaltet werden. Deshalb ist es so wichtig, darauf hinzuweisen, dass damit keine präjudizielle Wirkung geschaffen werden soll.

In diesem Sinn haben wir uns mit 5 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen entschieden, uns dem Nationalrat anzuschliessen.

Angenommen – Adopté

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich darf Herrn Bundesrat Couchepin verabschieden – ohne Wortmeldung.

05.3713

**Motion RK-NR (04.405).
Scheidungsrecht.
Überprüfung der Regelung
betreffend
Vorsorgeausgleich
und Kinderbelange**

**Motion CAJ-CN (04.405).
Droit du divorce. Révision
des dispositions relatives
à la compensation de la prévoyance
et aux questions
qui touchent les enfants**

Einreichungsdatum 10.11.05

Date de dépôt 10.11.05

Nationalrat/Conseil national 15.03.06

Bericht RK-SR 16.10.06

Rapport CAJ-CE 16.10.06

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.06

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Die Kommission beantragt ohne Gegenstimme, die Motion anzunehmen. Der Bundesrat beantragt ebenfalls die Annahme der Motion. Die Berichtserstattung erfolgt mündlich.

Wicki Franz (C, LU), für die Kommission: Mit der Motion wird der Bundesrat beauftragt, den Reformbedarf im Bereich des Vorsorgeausgleichs bei der Ehescheidung und der Kinderbelange als Folge der Ehescheidung abzuklären und dem Parlament die erforderlichen Revisionsvorschläge zu unterbreiten. Der Nationalrat hat die Motion ohne Gegenstimme angenommen; der Bundesrat sprach sich ebenfalls für diese Motion aus. Ihre Kommission hat an der Sitzung vom 16. Oktober 2006 diese Motion geprüft. Sie beantragt ohne Gegenstimme, die Motion anzunehmen.

Mit dieser Motion wird verlangt, dass der Bundesrat den Revisionsbedarf im Bereich des Scheidungsvorsorgeausgleichs und der Kinderbelange abklärt. Die Motion ist sehr offen formuliert. Sie will prüfen lassen, in welchen Belangen eine Revision nötig ist. Das Institut des Vorsorgeausgleichs hat sich bewährt, aber es gibt in zahlreichen Einzelpunkten Fragen, bei denen der Gesetzgeber einen Beitrag zur Vereinfachung der Praxis leisten könnte. So haben wir die Frage der Überversicherung oder die Frage, wohin die übertragenen Leistungen gehen, ob sie in den obligatorischen oder in den überobligatorischen Bereich gehen. Im internationalen Privatrecht bestehen offene Fragen, die nur durch die Auslegung beantwortet werden können. Das Gleiche gilt auch für die Kinderbelange. Rechtsvergleichend gesehen ist die Regelung der gemeinsamen elterlichen Sorge in der Schweiz eher zurückhaltend. Im Übrigen werden dem Parlament im

Rahmen der Zivilprozessordnung – die Botschaft ist auf unserem Tisch – bereits gewisse Bereinigungsvorschläge unterbreitet, z. B. beim Kinderanwalt oder bei der Abgrenzung der Zuständigkeit von Zivilrichter und Versicherungsrichter beim Vorsorgeausgleich.

Aufgrund der offenen Formulierung des Vorstosses beantragt Ihnen die Kommission, wie erwähnt, die Motion anzunehmen.

Blocher Christoph, Bundesrat: Der Bundesrat ist bereit, die Motion RK-NR 04.405, «Scheidungsrecht. Überprüfung der Regelung betreffend Vorsorgeausgleich und Kinderbelange», entgegenzunehmen.

Das heutige Scheidungsrecht ist zwar erst seit dem 1. Januar 2000 in Kraft, es ist also noch ein relativ junges Gesetz. Trotzdem hat eine vom Bundesamt für Justiz durchgeführte Umfrage bei den Gerichten und der Anwaltschaft gezeigt, dass namentlich in den Bereichen Vorsorgeausgleich und Kinderbelange ein Handlungsbedarf besteht. Was die Kinderbelange betrifft, geht es vor allem um die Frage des gemeinsamen Sorgerechts. Dieses ist heute zwar möglich, setzt aber die Zustimmung beider Ehegatten voraus. Bereits im Zusammenhang mit dem Postulat Wehrli 04.3250 hat sich der Bundesrat bereiterklärt, diese Lösung zu überprüfen, dies im Bewusstsein, dass Fragen des Sorgerechts ausgesprochen grosse Emotionen wecken, denen der Gesetzgeber kaum je ganz gerecht werden kann.

Etwas anders liegen die Dinge beim Vorsorgeausgleich, d. h. bei der Frage, wie Gelder der beruflichen Vorsorge bei der Scheidung verteilt werden. Hier ist der Grundsatz der hälftigen Teilung dieser Gelder unbestritten. Schwierigkeiten verursachen jedoch Einzelfragen, so beispielsweise im Zusammenhang mit dem Berechnungszeitpunkt und der zunehmenden Internationalität von Scheidungen. Die Praxis wünscht sich hier im Interesse der Rechtssicherheit ein klärendes Wort des Gesetzgebers.

Darüber hinaus stellt sich natürlich immer die Frage, wieweit die Verteilung der Gelder der beruflichen Vorsorge zum Scheidungszeitpunkt zur Disposition der Scheidungswilligen steht. Die diesbezüglichen Ambitionen gehen dabei sehr weit auseinander. Während die einen für möglichst grosse Freiheit eintreten, sehen es andere genau umgekehrt.

Sie wünschen sich ein Gesetz, das die Ansprüche der Ehegatten präzisiert und zwingend festlegt, sodass für richterliches Ermessen nur wenig Raum bleibt. Hier einen überzeugenden Kompromiss zu finden wird auch in Zukunft nicht ganz einfach sein. Jede Lösung hat auch immer ihre Schattenseiten.

In diesem Sinne ist der Bundesrat mit der Annahme der Motion einverstanden. Die vom Kommissionssprecher genannte offene Formulierung wird also zahlreiche Varianten ermöglichen. Wir werden versuchen, Ihnen zum gegebenen Zeitpunkt ein salomonisches Urteil vorzulegen.

Angenommen – Adopté

06.031

**Urheberrecht. Übereinkommen
Droit d'auteur. Convention**

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 10.03.06 (BBI 2006 3389)

Message du Conseil fédéral 10.03.06 (FF 2006 3263)

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Stadler Hansruedi (C, UR), für die Kommission: Geschätzte Damen und Herren – ich könnte auch sagen: geschätzte Urheberinnen und Urheber oder geschätzte Nutzerinnen und Nutzer. Wir alle sind gleichzeitig Urheber und Nutzer. Wenn

einer von uns sich beispielsweise nicht davon abhalten lässt, seine Memoiren zu schreiben, dann ist er Urheber dieses Werkes; und wenn dann anschliessend jemand von uns noch Zeit und Lust hat, diese Memoiren zu lesen, dann ist er Nutzer. Die Pianistin Sommaruga ist Interpretin, und die Kollegen Lombardi und Fünfschilling stehen den Sendeanstalten nahe. Ich denke, das ist in etwa auch der Kreis, der durchaus von diesem Urheberrechtsgesetz betroffen ist.

Urheberrechte sind zeitlich befristete Monopole. Daraus fliessen verschiedene Rechte wie beispielsweise das Aufführungsrecht, das Vervielfältigungsrecht oder das Sende-recht. Dies sind sogenannte Vermögensrechte, daneben gibt es aber auch ein Urheberpersönlichkeitsrecht. Damit ein Werk hörbar oder sichtbar wird, braucht es z. B. Interpreten, Produzenten und Sendeunternehmen. Diesen stehen sogenannte Leistungsschutzrechte zu. Die neuen Technologien ermöglichen immer neue Verwendungsmöglichkeiten von urheberrechtlich geschützten Werken. Das geltende Recht vermag im heutigen digitalen Umfeld weder die legitimen Ansprüche der Rechtsinhaberinnen und Rechtsinhaber auf einen angemessenen Schutz noch das Bedürfnis der Informationsgesellschaft nach einer effizienten Anwendung moderner Technologien zu gewährleisten. Die Rechtsinhaber sind neuen Formen der Piraterie ausgeliefert, denn die heutigen Reproduktionsmöglichkeiten und ein weltumspannendes Datennetz führen zu ungeahnten Möglichkeiten der Datennutzung. Die Unterhaltungsbranche hat auf das veränderte Verhalten reagiert, sie schützt die von ihr vermarkteten Kulturgüter mit sogenannten technischen Massnahmen wie beispielsweise Kopiersperren auf CD und DVD.

Auf der Nutzerseite werden die Grenzen zwischen legalen und illegalen Zugangsmöglichkeiten sowie zwischen erlaubten und unerlaubten Verwendungen immer mehr verwischt. Als Konsumenten sind wir mit den erwähnten technischen Schutzmassnahmen konfrontiert, mit denen auch eine rechtlich erlaubte Verwendung von geschützten Inhalten unterbunden werden kann. Eine solche legale Nutzung ist z. B. die Anfertigung von Privatkopien.

Dann haben wir noch die Anbieter elektronischer Übermittlungen. Sie laufen immer mehr auch Gefahr, dass sie nach dem geltenden Recht für Urheberrechtsverletzungen gegenüber ihrer Kundschaft zur Rechenschaft gezogen werden.

Eine gesetzliche Antwort auf diese vielfältigen und gegensätzlichen Ansprüche der Gesellschaft zu finden gleicht einem wahren Balanceakt, ja einem Spagat zwischen den verschiedenen Interessen. Die Kulturschaffenden möchten den 1992 bei der Totalrevision gefundenen Interessenausgleich grundsätzlich beibehalten, die Produzenten ihrerseits, die sich die Rechte der Kulturschaffenden regelmässig abtreten lassen, streben nach einem umfassenden Exklusivrecht. Die Nutzer und Konsumenten wünschen natürlich einen möglichst umfassenden und günstigen Zugang zu den Inhalten. Auch dieser Standpunkt ist nachvollziehbar.

Im Gesetz unterscheidet das Urheberrecht lediglich zwischen Rechtsinhaber und Nutzer. In der öffentlichen Diskussion – Sie haben sicher inzwischen auch die verschiedenen Zuschriften erhalten – sind die Interessen schon etwas differenzierter. Die folgenden vier Interessenkategorien müssen wir eigentlich unterscheiden: die Kulturschaffenden, die Werke schaffen und diese anbieten; die Produzenten, das heisst die Hersteller von Tonträgern und Tonbildträgern, dazu die Sendeunternehmen und Filmproduzenten; dann die Nutzer und Vermittler, die Inhalte gewerbsmässig verwenden und weiterverbreiten; und schlussendlich – die vierte Kategorie – die Konsumenten.

Die Ihnen unterbreiteten zwei Vorlagen versuchen nun, den zum Teil gegensätzlichen Interessen gerecht zu werden. Wir haben einmal den Bundesbeschluss über die Genehmigung von zwei Abkommen der Weltorganisation für geistiges Eigentum (Wipo) und über die Änderung des Urheberrechtsgesetzes; das ist die Vorlage 2. Es geht hier um die Genehmigung der zwei Wipo-Abkommen und um die entsprechenden Änderungen des Urheberrechtes. Diese Änderungen führen zu einer wesentlichen Verbesserung der Situation der Rechtsinhaber. Es werden neue Schutzrechte geschaffen;

der Fokus liegt somit bei den Rechteinhabern. Der zweite Teil erscheint als Vorlage 1. Er bezieht sich auf den zusätzlichen Revisionsbedarf beim Urheberrechtsgesetz. Man könnte auch sagen, es sei ein Ausgleich zur Umsetzung der Wipo-Abkommen. Hier werden die Bedürfnisse der Nutzer und Konsumenten besonders berücksichtigt; es werden neue Freiräume geschaffen. Erst beide Vorlagen zusammen ergeben eine ausgeglichene Lösung; damit wird ein Interessenausgleich geschaffen. Die Aufteilung in zwei Vorlagen dient vor allem der Transparenz: Sie ersehen daraus, welche Änderungen direkt mit der Umsetzung der Wipo-Abkommen zusammenhängen und welche darüber hinausgehen.

Zum Bundesbeschluss über die Genehmigung von zwei Abkommen der Weltorganisation für geistiges Eigentum und über die Änderung des Urheberrechtsgesetzes: Bei der Anpassung des Urheberrechtsschutzes an das Zeitalter der Digitaltechnik kann die Schweiz keine Insellösung kreieren. Auf die verschiedenen neuen Herausforderungen hat man auf internationaler Ebene reagiert, und zwar mit zwei Abkommen, die 1996 unter der Schirmherrschaft der Weltorganisation für geistiges Eigentum entstanden sind. Diese beiden Abkommen nennt man auch Internetabkommen. Sie sind bereits im Jahre 2002 in Kraft getreten; die dafür notwendige Anzahl von 30 Ratifikationen ist heute bei weitem überschritten. Die Schweiz hat die Wipo-Internetabkommen 1997 unterzeichnet. Als Mitglied der Efta sind wir dazu verpflichtet, sie umzusetzen.

Die EU hat die Umsetzung der Internetabkommen mit der Richtlinie zum Urheberrecht in der Informationsgesellschaft in Angriff genommen. Nach den vom Bundesgericht aufgestellten Beurteilungskriterien sind die beiden Wipo-Abkommen nur teilweise direkt anwendbar. Hier sind wir als Gesetzgeber gefordert. Mit der Änderung des Urheberrechtsgesetzes in der Vorlage 2 werden die beiden Wipo-Abkommen umgesetzt. Die Vorlage übernimmt bei der Anpassung des Urheberrechtsschutzes an die technologische Entwicklung die in den beiden Wipo-Abkommen festgelegten Standards und orientiert sich zusätzlich – wie dies auch vom Parlament gefordert worden ist – an den Vorgaben der Richtlinie Informationsgesellschaft der EU.

Die Revision des Urheberrechtsgesetzes in der Vorlage 2 verfolgt eigentlich drei Hauptstossrichtungen:

1. Der materielle Urheberrechtsschutz wird an das Schutzniveau der beiden Abkommen angepasst, und zwar durch die Anerkennung des Rechtes des Urhebers, Werke und andere Schutzobjekte über das Internet zugänglich zu machen. Man spricht hier auch vom Ausbau des On-Demand-Rechtes. Die Online-Version einer Tageszeitung ist ein Beispiel für eine solche Nutzung. Neben der Einführung des Online-Rechtes mussten die verwandten Schutzrechte in zwei Punkten noch den internationalen Standards angepasst werden. Dies betrifft einmal das Persönlichkeitsrecht der ausübenden Künstler, aber auch den Interpretenschutz auf Darbietungen der Folklore.

Die beiden Abkommen regeln nun den Schutz der Urheber, der Musikinterpreten sowie der Tonträgerhersteller in Bezug auf grenzüberschreitende Kommunikationstechnologien wie das Internet. Der Gesetzentwurf geht aber weiter, indem er auch Schauspieler und Produzenten im audiovisuellen Bereich sowie die Sendeunternehmen umfasst.

2. Als zweiter Schwerpunkt der Revision wird der rechtliche Schutz vor der Umgehung von technischen Massnahmen, wie beispielsweise elektronische Zugangs- und Kopiersperren, eingeführt, also ein Umgehungsverbot. Hier sind die Wipo-Abkommen sehr unbestimmt, wie dieser Schutz zu gewährleisten ist. Der Entwurf orientiert sich aber an der EU-Richtlinie. Der Umgehungsschutz beinhaltet dabei zwei Aspekte: einerseits das Verbot, technische Massnahmen zu umgehen, und andererseits das Verbot, Vorbereitungs-handlungen für eine Umgehung vorzunehmen.

3. Schlussendlich führt der Gesetzentwurf einen Schutz für elektronische Informationen zur Identifizierung von Werken ein.

So viel zur Vorlage 2, die eigentlich die Nummer 1 wäre.

Zur Änderung des Bundesgesetzes über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte, zur Vorlage 1: Dieser Revisionsantrag bringt wieder den Ausgleich zwischen den verschiedenen Interessen. Es werden Ausnahmen zu den Schutzbestimmungen der Vorlage 2 eingeräumt. Dies schafft neue Freiräume für die Nutzer und Konsumenten. Solche Freiräume sind zum Beispiel das vorübergehende Vervielfältigen geschützter Inhalte durch Serviceprovider oder die Herstellung von Archivkopien oder das Vervielfältigen von Tonträgern zu Sendezwecken. Dann gibt es noch die neu vorgesehenen Schutzausnahmen für Menschen mit Behinderungen. Noch einige Bemerkungen zur Kommissionsarbeit: Unsere Kommission hat die verschiedenen Interessengruppen angehört – so unter anderem Vertreterinnen und Vertreter von Suisseculture, von Audio Vision Schweiz, vom Dachverband der Urheber- und Nachbarrechtsnutzer (DUN), von der Stiftung Konsumentenschutz, von Economiesuisse –, aber auch Vertreter der Lehre. Natürlich hat jede Interessengruppe weitergehende Forderungen. Hier möchte ich ausdrücklich darauf hinweisen, dass unsere Kommission darauf verzichtet hat, zum Beispiel die folgenden Anliegen in den Entwurf aufzunehmen: die Aufnahme eines Produzentenartikels, eine Ergänzung des Vergütungssystems durch eine Gerätevergütung, eine Verschärfung der Angemessenheitskontrolle der Tarife, die Einführung eines Folgerechtes oder die Einführung einer Vergütung für die Bibliotheksausleihen.

Ebenso haben wir darauf verzichtet, in Artikel 46 Absatz 2 die Konsumentenorganisationen ausdrücklich zu erwähnen, weil sich diese unter dem Oberbegriff der Nutzerorganisationen subsumieren lassen und dementsprechend, je nach infragestehendem Tarif, vorgängig zur Tarifgenehmigung in die Verhandlungen einzubeziehen sind. Diese verschiedenen nichtberücksichtigten Anliegen sind vermutlich zum Teil auch wieder an Sie herangetragen worden. Natürlich will jede Interessengruppe das Tisch Tuch noch etwas auf ihre Seite ziehen. Wir ersuchen Sie deshalb, sich auf der Linie der Kommissionsmehrheit zu bewegen, die nur punktuell vom Entwurf des Bundesrates abweicht. Insbesondere bei Artikel 22a ist die Kommissionsmehrheit zugunsten der Sendunternehmen vom Entwurf des Bundesrates abgewichen. Trotzdem erachten wir die vorliegende Vorlage nach wie vor als ausgewogen.

Professor Gasser, der bei der Erarbeitung der Vorlage nicht involviert war, gab auf eine Frage von Kollege Hans Hess anlässlich der Anhörung folgendes Urteil über die Vorlage ab: «Ich möchte den Verantwortlichen ein Kompliment machen. Hier ist aus meiner Sicht sehr gute Arbeit geleistet worden. Ich habe mich in den letzten vier Jahren intensiv und insbesondere rechtsvergleichend mit solcher Gesetzgebung befasst und bin der Auffassung, dass es ein im internationalen Vergleich sehr ausgewogener Entwurf ist.» Dies ist auch das Haupturteil unserer Kommission zu diesen beiden Vorlagen.

Ich ersuche Sie deshalb, auf die beiden Vorlagen einzutreten.

Bonhôte Pierre (S, NE): Il n'est certainement pas de domaine où l'évolution technique pose autant de problèmes au législateur que celui du droit d'auteur. Gérer la rétribution de droits immatériels qui sont attachés à des bits d'information qui voyagent sur les réseaux planétaires interconnectés tient de la gageure. Face au développement des médias électroniques, à la numérisation des données, à Internet, il n'est certainement pas de modèle parfaitement équitable de rétribution des droits d'auteur. Ainsi, au lieu de gérer des droits, nous en sommes réduits à devoir répartir au mieux les frustrations. Et à considérer la manière dont les membres de la commission ont été mis sous pression par des groupes d'intérêts divers, nous avons pu constater que le potentiel de frustration est très important dans ce domaine, autrement dit, que les enjeux sont loin d'être mineurs. Nous devons admettre avec modestie que nous sommes contraints d'adopter ici une loi imparfaite, qui est hypocrite à certains égards. Elle traite des problèmes d'aujourd'hui avec des concepts d'hier. Les difficultés auxquelles la technique confronte le

droit ne doivent toutefois pas constituer une excuse pour produire un droit abscons, ce qui est malheureusement ce que nous faisons.

Avec la modification de la loi sur le droit d'auteur dont nous débattons, on fait un grand pas en direction de l'illisibilité de la législation. Et si le droit d'auteur existait également pour les lois, eh bien! cette loi ne rapporterait pas grand-chose parce que personne n'aurait vraiment envie de la lire. On peut d'ailleurs déplorer qu'en commission, le Conseil fédéral soit resté sourd aux demandes nombreuses et répétées d'améliorer la rédaction de certains articles, car si nul n'est censé ignorer la loi, encore faut-il que la loi soit compréhensible; et la complexité de la matière ne suffit pas à justifier l'hermétisme de la législation. Si, sur la forme, donc, j'estime que la loi que nous allons produire est insatisfaisante, sur le fond, au contraire, je pense que le Conseil fédéral et la commission ont réussi à réaliser cet équilibre des frustrations.

Entre auteurs, producteurs, diffuseurs et consommateurs, aucun ne bénéficie d'un avantage excessif et aucun ne subit un préjudice excessif.

Le droit des auteurs à voir leur création rétribuée même dans la jungle des réseaux informatiques est conforté et cela est nécessaire à l'heure où l'opinion se répand de plus en plus que le droit d'auteur est quelque chose de ringard qui doit s'effacer devant la gratuité des biens immatériels que tend à accréditer la gratuité de services en ligne financés souvent par la publicité.

La liberté des consommateurs de réaliser des copies privées se voit aussi garantie face au système de gestion numérique des droits – le «Digital Rights Management (DRM)» – qui devient tellement restrictif qu'il tend à vider cette liberté de son sens. Ainsi, il sera permis de contourner pour un usage privé le système de gestion numérique des droits.

La situation des diffuseurs se trouve également améliorée avec l'introduction de la gestion des droits afférents aux productions d'archives par des sociétés de gestion, ce qui simplifiera la diffusion d'émissions d'archives vieilles de plus de dix ans en évitant une fastidieuse recherche des bénéficiaires individuels des droits.

En admettant que les droits d'auteur soient acquittés aussi bien sur l'utilisation effective que de manière forfaitaire sur des supports permettant de reproduire les œuvres, la législation suit une voie pragmatique. Elle n'est ni parfaite ni totalement équitable, mais elle a l'avantage d'être praticable et, faute de mieux, je dirai que c'est une voie raisonnable. Car si l'on voulait se contenter des droits encaissés sur l'utilisation effective, on devrait soit mettre en place un système d'espionnage généralisé de la population – ce qui n'est ni acceptable ni praticable; soit accepter que la rétribution des auteurs diminue rapidement, au fur et à mesure que les facilités de faire des copies privées s'accroissent et que les possibilités de ne pas s'acquitter des droits se répandent en fonction de l'évolution technique; soit encore augmenter les droits sur l'utilisation effective jusqu'à un niveau tel que cela pousserait les consommateurs à ne pas les acquitter et inciterait au développement de la piraterie. Ainsi, même si c'est désagréable, nous devons admettre que les prélèvements sur les supports vierges doivent compenser les montants qui ne sont pas effectivement encaissables sur l'utilisation effective, notamment parce que le téléchargement à partir de sources illégales est autorisé. Il convient de rappeler que si la copie privée est autorisée, elle ne doit pas être gratuite.

Reste encore la question des disques durs d'ordinateurs sur lesquels se fait habituellement le téléchargement d'œuvres mises à disposition en ligne. Dans la mesure où le site de téléchargement respecte les droits d'auteur, le consommateur honnête se voit dans l'obligation de payer deux fois si le disque dur est soumis à la redevance générale sur les supports. Mais, par ailleurs, le disque dur peut également servir à effectuer des copies privées à partir d'un CD par exemple, auquel cas la redevance est due, même s'il s'agit d'une copie privée. On est donc bien là dans un cas limite, qu'il est particulièrement difficile de traiter. Et ce genre de cas est appelé à se multiplier, parce que la convergence dans le do-

maine du multimédia fait que les appareils deviennent toujours plus polyvalents, ce qui rendra toujours plus difficile la détermination de la frontière entre ce qui constitue un support de téléchargement ou un support de copie.

La loi que nous discutons comporte encore un exercice d'équilibrisme plus étonnant. C'est celui qui porte sur l'autorisation de contourner le système de gestion numérique des droits pour réaliser des copies privées. Ces dispositions ressemblent un peu à celles qui s'appliquaient il y a peu à l'absinthe. De même qu'il était autorisé de boire de l'absinthe, il sera autorisé d'utiliser des moyens de contournement du DRM. De même qu'il était interdit de produire ou de transporter de l'absinthe, il sera interdit de produire et de mettre en circulation ces moyens de contournement dont l'usage est pourtant autorisé. C'est parfaitement hypocrite, mais il semble qu'il n'y ait pas d'autre solution pour protéger à la fois le droit d'auteur et la liberté du consommateur qui est autorisé à effectuer des copies privées.

Telle est la loi sur le droit d'auteur, condamnée à courir après le progrès technique, sans jamais pouvoir vraiment le rattraper. Le législateur est aujourd'hui un peu essoufflé et il passe le témoin au pouvoir exécutif et au pouvoir judiciaire, en leur souhaitant bonne chance dans les prochaines étapes de la course.

J'entrerai donc en matière, même si c'est avec un peu de perplexité.

Schweiger Rolf (RL, ZG): Im Anschluss an die Diskussionen unserer Kommission für Rechtsfragen und an die Eintretensdebatte des Nationalrates zum Patentgesetz am vergangenen Mittwoch habe ich mir die dabei gefallenen Voten nochmals durch den Kopf gehen lassen. Dabei ist mir aufgefallen, dass die Diskussionen in der Tendenz sowohl bei uns wie im Nationalrat sehr stark durch finanzielle Interessen einzelner Gruppen und Institutionen einerseits und durch Kulturaspekte andererseits geprägt waren. Dabei muss ich ganz banal Folgendes feststellen: Urheberrecht ist ein Teil des geistigen Eigentums und weist auch sehr intensiv handels- und wirtschaftsbezogene Aspekte auf. Im digitalen Zeitalter ist das Urheberrecht immer mehr auch in einem internationalen Bezug zu sehen. Diese wirtschaftlichen Aspekte wurden in den Debatten bisher zu wenig aufgezeigt; auch sie verdienen die notwendige Beachtung.

Die Schweiz ist ein Land ohne Rohstoffe. Unser Wohlstand basiert im Wesentlichen auf dem geistigen Eigentum und unserem Fleiss. Die OECD hat in ihrer Review über die Innovationspolitik der Schweiz vor drei Wochen festgehalten, dass sie weltweit zu den innovativsten Ländern gehört. Für die Innovationsfähigkeit besonders wichtig ist nun aber ein ausreichender Schutz des geistigen Eigentums. Das gilt für das Urheberrecht genauso wie für das Patent- und das Markenschutzrecht. In diesem Zusammenhang müssen wir uns aber bewusst sein, dass in all diesen Bereichen die Piraterien in den letzten Jahren massiv zugenommen haben. Die volkswirtschaftlichen Schäden sind enorm. Während wir nun beispielsweise im Sachenrecht, also bei den materiellen Werten, das Eigentum streng schützen, sind wir bei den immateriellen Werten, wie sie im Urheberrecht geregelt sind, viel zurückhaltender. Wir alle empfinden auch emotional so. Wenn einem Bekannten das Auto geklaut worden ist, dann haben wir mehr Bedauern mit ihm als mit einem bekannten Sänger, dessen Platten- beziehungsweise CD-Inhalte heruntergeladen werden, ohne zu bezahlen. Das ist irgendwie erstaunlich, weil auch das Urheberrecht Teil unserer Wirtschaftsordnung ist.

Das Urheberrechtsgesetz, das wir heute beraten, ist nicht in erster Linie ein Kulturförderungsgesetz. Kulturförderung ist in anderen Gesetzen zu regeln. Starker und effektiver Urheberrechtsschutz im Sinne des von uns heute zu beratenden Gesetzes ist eine wesentliche Komponente des Erfolgs in der globalisierten Weltwirtschaft, genau gleich, wie dies im Patent- und Markenrecht der Fall ist. Ein starker Urheberrechtsschutz hat zwei wirtschaftliche Komponenten: Erstens gibt er Anreiz zum Schaffen urheberrechtlich gut geschützter Werke, da mit der Verwertung der Werke Umsatz generiert

werden kann. Zweitens kann die Schweiz in Bereichen, wo sie hauptsächlich Werke importiert, nicht das Schutzniveau senken und sich gratis bedienen, wenn wir andererseits darauf pochen, dass unsere Uhren, unsere Maschinen und unser Käse im Ausland geschützt sein sollen.

Das Urheberrechtsabkommen soll deshalb umgesetzt werden, und zwar nicht nur dem Buchstaben nach. Dabei sind auch die Trips-Abkommen, welche die handelsbezogenen Aspekte der «intellectual property» behandeln, zu beachten. Das «digital rights management» ist wirklich zu schützen, und die absoluten Rechte der Rechteinhaber sind zu respektieren. Sonderzulegen bei der Ausgestaltung des Urheberrechtsschutzes sind der internationalen wirtschaftlichen Zusammenarbeit abträglich.

Zum Kern der Urheberrechtsabkommen zählt der Rechtsschutz für technische Massnahmen für das digitale Rechtemanagement. Es ist die Antwort darauf, dass der herkömmliche Schutz des Urheberrechtes durch technologische Entwicklungen schleichend durchlöchert wird, und soll verhindern, dass er letztlich völlig obsolet werden kann. Das «digital rights management» bildet die Voraussetzung für die Online-Auswertung urheberrechtlich geschützter Rechte. Es geht deshalb nicht an, gerade diesen Rechtsschutz, anders als in den USA beispielsweise, eher zu schwächen, anstatt ihn zu stärken, und zwar so, dass er in grossem Umfang ausser Kraft gesetzt werden kann. Gerade hier werden massenhaft Software, Filme, Musik und Spiele kopiert und verbreitet – an der Wirtschaft, an den schweizerischen und inländischen Rechteinhabern vorbei.

Auch ich plädiere für Eintreten auf die Vorlage und hoffe, dass wir bei der Beratung sowohl in unserem Rat wie auch im Zweitrat den spezifischen wirtschaftlichen und handelsbezogenen Aspekten umfassend Rechnung tragen.

Lombardi Filippo (C, TI): De quoi s'agit-il? Wie der Kommissionssprecher, Kollege Stadler, zu Recht gesagt hat, geht es hier um den gesetzlichen Schutz verschiedener Interessen. Es gibt Interessen der Urheber, der Produzenten und der Verwertungsgesellschaften. Es gibt aber auch ein Interesse des Publikums – daran muss man auch denken –, ohne übertriebene oder künstliche Hindernisse Zugang zu Werken der Kultur, der Musik, der Videoproduktion zu haben. Es gibt Interessen der Sendeunternehmen, die gemäss Radio- und Fernsehgesetz einen Service-public-Auftrag wahrnehmen, sei es die SRG, seien es Privatveranstalter im Radio- und Fernsehbereich. Alle diese Interessen müssen wahrgenommen werden.

Die Sendeunternehmen zum Beispiel beschäftigen in der Schweiz 12 000 Personen, investieren jährlich zwei Milliarden Franken in Schweizer Produktionen und zahlen nahezu einen Viertel des jährlichen Umsatzes der Verwertungsgesellschaften. Die Philosophie der Sendeunternehmen ist allerdings nicht, dass sie nichts bezahlen, freien Zugang und alles gratis verwenden wollen oder dass sie so wenig wie möglich bezahlen wollen. Nein, die Sendeunternehmen weisen darauf hin, dass sie immer bereit gewesen sind, diese Rechte angemessen zu entgelten. Was sie brauchen, ist Rechtssicherheit, damit sie diesen Dienst erbringen können, ist ein Schutz vor übertriebenen Forderungen, besonders wenn sie zur Blockade der Verwendung gewisser Werke führen könnten. Es sind diese Rechte, diese Sicherheit, die sie eigentlich brauchen, möglicherweise via Kollektivverhandlungen mit Verwertungsgesellschaften, die gerade gegründet worden sind, um das zu ermöglichen.

Es geht natürlich um Geld, es ist darauf hingewiesen worden, Kollege Schweiger, manchmal um viel Geld, wie in vielen anderen Gesetzen auch. Eigentlich ist der Gesetzgeber oft aufgefordert, einen Ausgleich zwischen verschiedenen Interessenvertretungen in unserer Gesellschaft zu finden. Deswegen ist die Vorlage des Bundesrates, die wir hier haben, eigentlich eine ausgewogene Lösung – ergänzt, worauf schon Herr Stadler hingewiesen hat, durch einen Antrag der Kommissionsmehrheit. Diese Lösung scheint den Sendeunternehmen eigentlich ausgewogen zu sein.

Einige Fragen sind allerdings noch nicht beantwortet, besonders diejenigen, die aus der technologischen Entwicklung entstanden sind. Zum Beispiel weisen die Sendeunternehmen darauf hin, dass eine praktikable Lösung für das On-Demand-Angebot von Tonträger enthaltenden Sendungen im Internet noch fehlt. Das Revisionsprojekt räumt den Tonträgererstellern neue Ausschliesslichkeitsrechte für das On-Demand-Anbieten von Aufnahmen ein. Eine solche Bestimmung, die für den elektronischen Tonträgerhandel im Internet durchaus gerechtfertigt ist, riskiert, sich gegen die Interessen des Publikums und der Kreativen zu wenden, wenn sie für solche Sendungen nicht mit einer Kollektivverwertung ergänzt wird. Ohne eine solche Lösung wäre das Angebot solcher Sendungen, Radio- und Fernsehsendungen, im Internet schlicht nicht praktikabel, da man angesichts der Nutzung von unzähligen Musiktiteln pro Woche in den Sendungen offensichtlich nicht für jedes einzelne Musikstück mit dem jeweiligen Tonträgerersteller verhandeln kann. Wegen der praktischen Wichtigkeit dieser Frage empfiehlt es sich deshalb, weiterhin zu verhandeln; und meines Wissens werden die Sendeunternehmen noch eine einvernehmliche Lösung finden, die vielleicht für die Behandlung im Zweitrat zur Verfügung stehen könnte.

Angesichts dieser Bemerkungen empfehle ich auch meinerseits – ich hatte das Vergnügen, nur einmal als Ersatz in der Kommission für Rechtsfragen zu amtieren –, auf die Vorlage einzutreten und die Anträge der Kommissionsmehrheit gutzuheissen.

David Eugen (C, SG): Ich möchte mich auch bei der Kommission für diese Vorlage bedanken und auch beim Bundesrat. Ich finde, sie trägt den berechtigten Interessen der Urheber Rechnung. Ich stelle im praktischen Alltag immer wieder fest, dass vielerorts die Meinung herrscht, urheberrechtlich geschützte Werke könnten gratis genutzt werden, also künstlerisches Schaffen stehe einfach zur Verfügung, ohne dass man Entgelt leisten müsse.

Das Urheberrechtsgesetz tritt dieser Meinung entgegen. Das ist eine zivilisatorische Errungenschaft seit zweihundert Jahren, und wir können froh sein, dass es sie gibt. Ohne diese Regelung würde es nämlich auch kein Kulturschaffen geben. Was das Urheberrecht vorsieht, ist keine Steuer. Ich finde, auch das muss immer wieder gesagt werden. Es ist keine Abgabe, sondern es ist eine gerechte Entschädigung, ein Lohn für ein geschaffenes Werk, dafür, dass Komponisten Musikwerke herstellen, Autoren Buchwerke herstellen oder bildende Künstler bildende Kunst schaffen.

Die moderne Technologie – und da stehen wir heute sicher vor einer Herausforderung – fördert die Tendenz zur Gratisnutzung. Sie kennen den iPod. Jeder, der einen iPod hat, meint nachher, er könne ihn jetzt nutzen, wie er wolle: Er könne kopieren, habe die vielen Kopiermöglichkeiten, er könne auf CD kopieren, auf andere Computer. Er meint, er könne die Musikwerke vervielfältigen, wie er wolle, wenn er einmal eine Platte oder eine CD gekauft hat oder wenn er ein einziges Mal bei iTunes Fr. 1.50 bezahlt hat, um ein Werk herunterzuladen. Das ist nicht korrekt. Jede Musikknutzung, die nachher folgt, insbesondere durch Vervielfältigung, ist wieder eine neue Nutzung. Es ist nichts als gerecht, wenn der Komponist, der dieses Werk geschaffen hat, auch die entsprechende, angemessene Entschädigung erhält.

Ich bin froh, dass die Kommission an diesen Grundsätzen festgehalten hat. Insbesondere auch in Artikel 19, wo der Eigengebrauch und dessen Schranken geregelt sind, hat man eine Lösung gefunden, die diesen Prinzipien Rechnung trägt.

Ich bin auch froh, dass die Kommission darauf verzichtet hat, ein Produzentenrecht einzufügen. Man muss sich im Klaren sein: Angestellte Künstler, die beispielsweise bei der SRG arbeiten, sind in einem Abhängigkeitsverhältnis. Wenn sie ein gutes Werk schaffen und nachher per Arbeitsvertrag alle Rechte abtreten müssen, kann ihnen ein Riesenverlust entstehen. Stellen Sie sich vor, einer schafft ein Werk, das nachher ein Schlager wird, der um die Welt geht, und er hat in seinem Arbeitsvertrag sämtliche Rechte abgetreten. Das

kann nicht der Sinn sein. Er hat das Recht für die Erstnutzung an die SRG abgetreten, aber für die weiteren Nutzungen muss der Urheber in seinem Recht bleiben und die Chance behalten, entsprechend an den Erträgen zu partizipieren.

Schliesslich bin ich auch froh, dass Kollege Lombardi jetzt gerade gesagt hat, dass die kollektive Verwertung der Rechte, die ja von den Komponisten und von den übrigen Autoren in Genossenschaften institutionalisiert wurde und auch im Gesetz ihre Basis findet, nach wie vor sehr zweckmässig ist, gerade auch von den Nutzern her gesehen. Er hat ein Beispiel genannt: Wenn ein Nutzer verschiedene Musikwerke aufführen und nachher von allen einzelnen Urhebern die Rechnung für diese Nutzung erhalten würde, wäre das unmöglich; das funktioniert gar nicht. Je mehr die Technologie voranschreitet, umso wichtiger wird eigentlich auch die kollektive Nutzung, sowohl für die Urheber wie für die Nutzer.

Auf die kollektive Nutzung kommen wir noch bei Artikel 60, zu dem ja auch Minderheitsanträge bestehen. Dass mit der kollektiven Nutzung auch sachgerechte Pauschalisierungslösungen gefunden werden müssen, ist klar. Daher ist eigentlich die heutige Entschädigungsregelung, wie sie in Artikel 60 vorgesehen ist, in Ordnung. Ich bin froh, dass die Mehrheit der Kommission an dieser festhalten möchte.

Ich bitte Sie in diesem Sinne auch, auf die Vorlage einzutreten.

Germann Hannes (V, SH): Wir haben jetzt von verschiedenen Votanten gehört, dass sie sich um das Wohl der verschiedenen Stakeholder, oder meinetwegen auch Shareholder, in diesem Dreieck kümmern. Es geht vor allem um die Urheber einerseits und die Verreiber andererseits; sie sind in allen Voten sehr stark vertreten.

Ich frage mich jetzt, wer in diesem Rat eigentlich an uns alle denkt, nämlich an die, die das Ganze zu bezahlen haben. Ich vermisse den Schutz der Nutzer. Alles ist geregelt, und es scheint mir jetzt doch ein bisschen zu selbstverständlich, dass man beliebig oft den einfachen Konsumierenden abkassieren darf. Schauen Sie, ich habe da ein Beispiel (*hält eine CD-ROM in die Höhe*), ich komme nachher bei der Begründung meiner Minderheitsanträge noch im Detail darauf zu sprechen. Das ist für mich ein typischer Fall. Da haben wir eine CD-ROM, und auf diesen Rohling ist eine Abgabe bezahlt worden. Jetzt muss selbstverständlich auch auf die Speicherkapazität noch einmal etwas bezahlt werden. Und da frage ich mich: für wen? Auf dieser CD-ROM sind die Fotografien unserer APK-Reise, die mir mein Kollege und Mitunterzeichner des Minderheitsantrages, Dick Marty, zugestellt hat. Er bezahlt jetzt die Nutzung – die ich ihm eigentlich bezahlen müsste, was ich auch gerne machen würde, denn er hat das Urheberrecht. Aber die beiden anderen, die auch noch mitkassieren, haben meines Erachtens kein Anrecht darauf. Ich frage mich, ob wir nicht in den Neunzigerjahren stehengeblieben sind. Ich erinnere mich, dass man damals Programme, Software usw. «räuberte», weil der Kopierschutz nicht genügte. Aber heute hat man mit diesen Downloaddsystemen eine so gute Kontrolle, dass man das einigermaßen im Griff haben kann. Ich würde ja nichts sagen, wenn nicht die Entwicklung so wäre, dass sich die Speicherkapazitäten historisch gesehen alle 18 Monate verdoppeln. Munter gehen die Beträge der wachsenden Speicherkapazität weiter rauf, der Konsument bezahlt.

Darum habe ich bei Artikel 60, im Wissen darum, dass die Lobby der Musikbranche deutlich stärker ist, für die Konsumierenden einen Minderheitsantrag gestellt, auch als Signal, dass man sich nicht beliebig bedienen darf. Man soll Künstler, Kunstschaffende und ihre Urheberrechte schützen und entschädigen, da teile ich Ihre Auffassung voll, aber man soll sie gezielt entschädigen, und zwar für eine Leistung, die effektiv erbracht worden ist. Das tut man hier hingegen nicht. Ich werde dazu bei der Begründung des Minderheitsantrages noch ein paar weitere Ausführungen machen, danke Ihnen aber jetzt schon, wenn Sie mir bei Artikel 60 folgen.

Wicki Franz (C, LU): Das Urheberrecht hat die Aufgabe, die Interessen der Urheber, also der Anbieter von Inhalten, von Daten, von Bildern, von Texten, von Tondokumenten usw., und jene der Nutzer auszubalancieren. Sie wissen, dass aufgrund der technischen Entwicklung in den letzten Jahrzehnten der Umgang mit Datenbeständen viel einfacher geworden ist, aber auch der Zugang für die Nutzer ist massiv beschleunigt worden. Diese technische Entwicklung hat auch dazu geführt, dass das Verhältnis der Interessen von Nutzern und Anbietern aus dem Gleichgewicht zu geraten droht; Herr Germann hat ein Beispiel gebracht.

Wir alle sind Urheber, wir sind aber gleichzeitig auch Nutzer und Konsumenten. Damit der Schutz dieser Kreationen und Tätigkeiten, die das Urheberrecht schützt, auch weiterhin angemessen ist, müssen wir unser Urheberrechtsgesetz anpassen. Aber was genau ist denn ein angemessener Schutz? Das ist die grosse Gretchenfrage. Die neuen Informationstechnologien, z. B. das Internet oder das Mobiltelefon, eröffnen unzählige Chancen, aber auch Risiken. All diese Fragen sind an unsere Kommission gestellt worden. Wie wird sichergestellt, dass Künstler und Forscher für ihre Tätigkeit weiterhin einen verdienten Lohn erhalten? Was hat es für Auswirkungen, wenn eine Kopie und ihr Original identisch sind? Welche Befugnisse haben die Nutzer? Wie kann der Zugang zu digitalen Inhalten gesichert werden? Das sind Fragen aus der vielschichtigen Diskussion rund um das Urheberrecht, um die Informationsfreiheit und um den Konsumentenschutz. Die Reaktion auf diese vielfältigen Spannungsfelder sind die zwei erwähnten Abkommen, die wir heute zu genehmigen haben. Ich möchte diese nicht mehr länger darlegen. Es geht auch darum, mit neuen urheberrechtlichen Einschränkungen den aktuellen Bedürfnissen der Werknutzenden und der Konsumentinnen und Konsumenten Rechnung zu tragen.

Die heutige Vorlage ist ein pragmatischer Kompromiss. Das geltende Gesetz, das aus dem Jahre 1992 stammt, enthält nämlich bereits einen bewährten Interessenausgleich. Man ist in die Materialien zu diesem Gesetz gegangen und hat festgestellt, wie damals von den Vertretern aller Interessen darum gekämpft worden ist und man dann diesen Interessenausgleich gefunden hat. Hier schliesst nun der Bundesrat an und möchte den Interessenausgleich auch im digitalen Bereich bewahren. Revisionsanliegen, die sich bereits im vorparlamentarischen Verfahren als umstritten erwiesen haben, betrachtete der Bundesrat als nicht konsensfähig. Sie wurden vom Bundesrat nicht in die Vorlage aufgenommen. Die umstrittenen Anliegen wurden auch von der Kommission nicht aufgenommen, oder sie sind von ihr abgelehnt worden. Es war interessant: Wir Kommissionsmitglieder, insbesondere ich als Kommissionspräsident, haben von den verschiedensten Seiten Forderungen erhalten, Forderungen über alles Mögliche und fast Unmögliche, gerade in letzter Zeit, als unsere Traktandenliste publik wurde. Die Kommissionsmitglieder haben diese Forderungen auch erhalten. Ich habe festgestellt, dass man sich eher auf den Standpunkt stellte: Das, was der Bundesrat vorschlägt, ist wahrscheinlich besser als die verschiedenen Revisionsbegehren, deren Folgen sehr schwierig abzuschätzen sind. Deshalb der Grundsatz der Kommission: Alles, was nicht direkt mit den internationalen Abkommen zu tun hat und was nicht die Umsetzung dieser internationalen Abkommen betrifft, ist nicht zu berücksichtigen.

Das heisst aber nicht, dass wir uns in der Kommission nicht mit den verschiedenen Begehren auseinandergesetzt haben. Wir haben, wie Herr Stadler heute als Berichterstatter sehr gut dargelegt hat, die verschiedensten Bereiche angehört und sind nun zum Schluss gekommen, Ihnen diesen «Kompromissvorschlag» oder diese «magere Vorlage», wie Sie sagen können, zu unterbreiten. Es ist schwierig – ich gehe davon aus, dass wir das auch in der Detailberatung merken werden –, hier einen Interessenausgleich zu finden, ohne einzelnen Begehren nachzukommen.

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich möchte Ihnen für die wohlwollende Aufnahme dieser Vorlage danken. Es hat sich hier

abgezeichnet, was sich immer, wenn man über dieses Gebiet diskutiert, abzeichnet: Wenn man einen der Interessenvertreter, und das sind alles Vertreter berechtigter Interessen, alleine spricht, gibt man ihm eigentlich Recht. Aber sobald man das ändert und der Nächste kommt, gibt man diesem auch Recht, denn es sind verschiedene Interessen. Es ist ja im Leben so, dass man bei demjenigen, der etwas hat und etwas zugute hat, dafür ist und bezahlt; aber der Betreffende möchte mehr; derjenige, der mehr bezahlen muss, möchte hingegen weniger bezahlen. Hier haben Sie nicht nur zwei Interessen, sondern auch zwei verschiedene.

Das Beispiel, das Herr Germann genannt hat, leuchtet einem ein, aber nur, bis wir sagen: Gut, dann ändern wir das. Aber dann ändern wir in der Interessenkette so viel, dass es wieder nicht aufgeht. Es ist, wie gesagt worden ist, ein Interessenausgleich, und bis jetzt ist kein besserer Interessenausgleich gemacht worden, ohne dass wieder andere Benachteiligungen entstanden sind.

Darum bitten wir Sie, diesem Konzept zu folgen. Dies hat Ihre Kommission nach gründlicher Diskussion auch getan. Es sind auch immer wieder die Meinungen aufgeflammt, hier wäre etwas besser oder da wäre etwas besser, und man ist am Schluss bei dieser Lösung angelangt. Ich freue mich, dass sich auch der Bundesrat der Mehrheit der Kommission mit einer Ausnahme anschliessen kann und dass Sie dieses Konzept beibehalten haben. Ich glaube, das ist das am wenigsten konfliktträchtige Konzept.

Der Anstoss zur Teilrevision ist ja einerseits von Motionen aus Ihrem Rat gekommen, und Sie haben das Schwergewicht auf den Bereich der Digitaltechnologie gelegt, weil es dort einen besonderen Urheberrechtsschutz braucht. Aus dem Nationalrat andererseits ist das Schwergewicht darauf gelegt worden, dies an die Standards der sogenannten Internetabkommen der Weltorganisation für geistiges Eigentum sowie an das Recht der Europäischen Gemeinschaft anzupassen. Wenn es ein Gebiet gibt, das grenzüberschreitend ist, ist es das Internet. Darum ist es auch von grosser Bedeutung, dass wir grenzüberschreitend gleiche oder ähnliche Schutzniveaus schaffen, damit die ganze Sache überhaupt durchgesetzt werden kann.

Die Vorlage des Bundesrates entspricht diesen Anweisungen, indem sie aus zwei Vorlagen besteht, einem Entwurf zur Änderung des Urheberrechtsgesetzes und dem Bundesbeschluss über die Genehmigung von zwei Abkommen der Weltorganisation für geistiges Eigentum und über die Änderung des Urheberrechtsgesetzes. Das Herzstück der Vorlage ist der Bundesbeschluss, darin werden die Verpflichtungen umgesetzt, die sich aus den Internetabkommen ergeben; das ist eben der Schutz im Digitalzeitalter. Der Umsetzungsbedarf ist aber eigentlich viel geringer, als man annehmen konnte, weil das geltende Gesetz von 1992 bereits ein sehr hohes Schutzniveau aufweist. Die beiden wichtigsten Gesetzesänderungen betreffen darum die Ausdehnung des Schutzes auf das Verbreiten geschützter Inhalte über das Internet und die Einführung eines Schutzes für technische Massnahmen. Ich möchte hier darauf verzichten, auf die Einzelheiten einzugehen; sie sind von den beiden Kommissionsprechern im Detail dargelegt worden, sodass ich auf deren Ausführungen verweisen darf.

Wo stehen die umliegenden Länder? In der Europäischen Gemeinschaft ist die Umsetzung der Internetabkommen abgeschlossen, aber noch nicht ratifiziert; das wird demnächst erfolgen. Die Efta-Staaten haben sich in ihrer Konvention von 2001 verpflichtet, die beiden Abkommen zu ratifizieren. In allen Efta-Staaten laufen, wie jetzt bei uns, die entsprechenden Vorarbeiten.

Der Bundesbeschluss führt, in Übereinstimmung mit den Vorgaben der Efta, zu einer Harmonisierung des Urheberrechtes auf dem Niveau der Internetabkommen und deckt sich mit den Bestrebungen der Europäischen Union. Sie sehen also, es ist eine Harmonisierung, welche dann den Schutz gewährleistet. Der Bundesrat hat sich bei der Anpassung des Urheberrechtes an den technologischen Wandel nicht damit begnügt – was er hätte machen können –, nur die Position der Kulturschaffenden und der Produzenten zu

verbessern. Das hätte nach den internationalen Abkommen genügt. Er hat auch den Interessen der Nutzer und der Konsumenten Rechnung getragen. Allerdings ist auch auf das hinzuweisen, was Herr David gesagt hat: Es gibt kein Naturrecht, irgendein geistiges Eigentum, ein Urheberrecht, gratis zu nutzen. So weit sind wir nicht gegangen, und es ist auch hier so: Wer ein solches Gut nutzen will, muss selbstverständlich etwas bezahlen. Es ist nicht einzusehen, warum das nicht so sein soll. Wenn ein Nutzer nichts bezahlt, wird demjenigen, der das Eigentum geschaffen hat, kein Wert vergütet.

Nun, es sind – man darf es offen aussprechen – finanzielle Interessen; es müssen finanzielle Interessen sein. Urheber, Künstler, Produzenten, Nutzer und Konsumenten sollen mit diesen Erlassen den Herausforderungen der modernen Wissens- und Informationsgesellschaft mit Zuversicht entgegen sehen können und Rechtssicherheit erhalten. Es gibt hier keine absolute Gerechtigkeit bei Preisfestsetzungen; es ist ein pragmatischer Kompromiss. Wir haben in der Kommission einmal die Diskussion unterbrochen und in einem Dreiecksverhältnis nochmals neue Verhandlungen geführt. Das war einer der wenigen Fälle, bei denen wir unter dreien keine Einigkeit hingebraucht haben, aber aus der Gerechtigkeit heraus doch eine Lösung finden konnten, die unseres Erachtens tragbar ist.

Ich schliesse die Ausführungen mit dem Antrag, auf die aus einem Bundesbeschluss und einem Gesetzentwurf bestehende Vorlage des Bundesrates einzutreten. Ich bin froh, wenn Sie der Kommissionmehrheit folgen, deren Anträge sich mit der Vorlage des Bundesrates weitgehend decken. Nur an einem Ort werden wir uns wie gesagt erlauben, an unserem Standpunkt festzuhalten.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

1. Bundesgesetz über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte

1. Loi fédérale sur le droit d'auteur et les droits voisins

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 19 Abs. 2, 3, 5

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 19 al. 2, 3, 5

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Stadler Hansruedi (C, UR), für die Kommission: Insbesondere bei der Vorlage 1 sind doch einige Kommentierungen einzelner Artikel oder Absätze notwendig, auch wenn sie nicht bestritten sind und kein Minderheitsantrag vorliegt. Die Änderungen in Artikel 19 Absätze 2 und 3 des Urheberrechtsgesetzes dienen eigentlich der Präzisierung. Der neue Absatz 5 bezieht sich auf Vervielfältigungshandlungen, die mit dem Herunterladen erlaubterweise zugänglichgemachter Werke über On-Demand-Dienste verbunden sind. Absatz 5 hebt für solche Vervielfältigungen die einschränkenden Bedingungen auf, die gemäss Absatz 1 Buchstaben b und c und Absatz 3 für das Kopieren von Werken zum Eigengebrauch gelten.

Epiney Simon (C, VS): A l'article 19, je fais simplement une observation à l'intention de la commission du Conseil national.

Les reproductions confectionnées par des tiers sur commande d'une personne habilitée à utiliser les copies pour son usage privé sont donc autorisées. Mais ces reproductions posent le problème de la rémunération pour l'usage privé selon l'article 20. A mon sens, il faudrait préciser que non seulement les enregistreurs à disque dur chez le client ne donnent pas droit à rémunération, mais également l'enregistrement d'émissions au moyen d'un «Personal Video Recorder». En effet, en vertu du principe d'égalité de traitement, il ne saurait être question de pénaliser l'entreprise qui rend le même service en centralisant les enregistrements par rapport à celle qui les enregistre chez le client par un autre procédé.

Cela paraît aller de soi, mais je pense qu'il vaut mieux que la commission du Conseil national examine cet aspect.

David Eugen (C, SG): Absatz 5 ist relativ kompliziert formuliert. Man muss ihn wirklich zwei-, dreimal lesen, um ihn genau zu verstehen. Ich möchte einfach nochmals aus meiner Optik heraus festhalten, wie ich den Artikel verstehe, wenn ich ihn lese; und vielleicht können der Herr Bundesrat und der Kommissionspräsident das bestätigen.

Ein konkretes Beispiel, das Herunterladen von Musik: Wenn man jetzt also bei iTunes – für Fr. 1.50 kann man das – ein Stück herunterlädt, dann ist das mit diesen Fr. 1.50 bezahlt, und die Speicherung auf dem Computer, so, wie ich das hier lese, ist dann okay. Das ist also mit dem Herunterladen bei iTunes bezahlt. Wenn ich dieses Stück und noch verschiedene andere Stücke, die ich für je Fr. 1.50 heruntergeladen habe, nehme und eine CD daraus mache, dann darf ich diese CD machen; ich darf sie zum Beispiel in meinem Auto als Musikstück einlegen, das ich im Auto hören möchte. In meinem eigenen Auto oder im Auto meiner Ehefrau ist das möglich. Wenn ich aber nachher diese CD an Kollegen und an Freunde weitergebe oder sogar anfangs, mit diesem Werk zu handeln, dann ist der Eigengebrauch überschritten. Das ist also nicht mehr Eigengebrauch. Diese Grenze muss man sauber ziehen. Das ist entschädigungspflichtig, oder es ist einfach unzulässig, wenn man es nicht entschädigt – dies nach Absatz 3. Ich möchte einfach nochmals klar bestätigen haben, dass dieses Verständnis von Absatz 5 richtig ist.

Es ist nach meiner Meinung übrigens dasselbe, wie wenn man eine CD kauft: Dann kauft man die CD, kann sie zu Hause hören, kann noch eine fürs Auto machen, das darf man auch noch. Wenn man hingegen weitere CD brennt und sie dann an Kollegen weitergibt oder übers Internet an x-welche Leute weiterstreut, die nicht im Personenkreis sind, der in Absatz 1 Buchstabe a erwähnt ist – also im persönlichen Bereich –, dann ist das nicht mehr zulässiger Eigengebrauch, sondern das ist dann eine vergütungspflichtige Nutzung.

Stadler Hansruedi (C, UR), für die Kommission: Ich habe Kollege David bereits zugenickt, aber das Zunicken kann im Amtlichen Bulletin nicht ersichtlich gemacht werden. Deshalb möchte ich eigentlich seine Beurteilung noch verbal bestätigen.

Blocher Christoph, Bundesrat: Die Änderungen bei den Absätzen 2 und 3 sind nur Klarstellungen. Sie sollen die Grenzen des Vervielfältigens zum Eigengebrauch verdeutlichen. Damit können wir uns einverstanden erklären, wir finden es auch besser. Der neue Absatz 5 gewährleistet, dass juristische Personen über den elektronischen Geschäftsverkehr geschützte Inhalte beziehen können, ohne dabei mit den einschränkenden Bedingungen für das Vervielfältigen zum Eigengebrauch in Konflikt zu geraten. Das ist der Sinn von Absatz 5. Zudem werden durch Absatz 5 Vervielfältigungen, die bei der Nutzung eines On-Demand-Angebotes entstehen, von der Vergütungsregelung für den Eigengebrauch ausgenommen. Auf diese Weise wird dem Problem der Mehrfachbelastung Rechnung getragen.

Herr David, zum Beispiel, das Sie genannt haben: Es ist genau so, wie Herr Stadler gesagt hat. Das Urteil darüber, was genau Eigengebrauch ist und wo die Grenzen sind, wird man dann schlussendlich der Gerichtspraxis überlassen müssen. Auf Ihre einfachen Fälle dürfte die Regelung zutreffen. Bei welchen Fällen sie das dann nicht mehr gilt, das ist eine andere Frage.

Angenommen – Adopté

Art. 20 Abs. 3

Antrag der Kommission

(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Art. 20 al. 3

Proposition de la commission

Les producteurs et importateurs de cassettes vierges et autres supports propres à l'enregistrement d'oeuvres

Angenommen – Adopté

Art. 22a

Antrag der Mehrheit

Titel

Die Nutzung von Archivwerken der Sendeunternehmen

Abs. 1

Die folgenden Rechte an Archivwerken von Sendeunternehmen gemäss dem Bundesgesetz über Radio und Fernsehen können unter Vorbehalt von Absatz 3 nur über zugelassene Verwertungsgesellschaften geltend gemacht werden:

- a. das Recht, das Archivwerk unverändert ganz oder als Ausschnitt zu senden;
- b. das Recht, das Archivwerk unverändert ganz oder als Ausschnitt so zugänglich zu machen, dass Personen an Orten oder zu Zeiten ihrer Wahl dazu Zugang haben;
- c. die für die Nutzung gemäss den Buchstaben a und b notwendigen Vervielfältigungsrechte.

Abs. 2

Als Archivwerk eines Sendeunternehmens im Sinne von Absatz 1 gilt ein auf Ton- oder Tonbildträger festgelegtes Werk, das vom Sendeunternehmen selbst unter eigener redaktioneller Verantwortlichkeit und mit eigenen Mitteln oder aber in dessen alleinigem Auftrag und auf dessen Kosten durch Dritte realisiert wurde und dessen erste Sendung mindestens zehn Jahre zurückliegt. Sind in ein Archivwerk andere Werke oder Werkteile integriert, so gilt Absatz 1 auch für die Geltendmachung der Rechte an diesen anderen Werken und Werkteilen, sofern diese nicht in erheblichem Masse die Eigenart des Archivwerkes bestimmen.

Abs. 3

Besteht über die Rechte gemäss Absatz 1 und deren Abgeltung bereits eine vor der ersten Sendung oder innerhalb von zehn Jahren nach dieser abgeschlossene vertragliche Vereinbarung, so gelten ausschliesslich die vertraglichen Bestimmungen. Auf die originären Leistungsschutzrechte der Sendeunternehmen findet Absatz 1 keine Anwendung. Die Sendeunternehmen und Drittberechtigten sind gegenüber der Verwertungsgesellschaft auf Verlangen zur Auskunft über die vertraglichen Vereinbarungen verpflichtet.

Antrag der Minderheit

(Schiesser, Germann, Hess Hans, Inderkum, Stadler)

Streichen

Art. 22a

Proposition de la majorité

Titre

Utilisation des productions d'archives des organismes de diffusion

Al. 1

Sous réserve de l'alinéa 3 ci-après, les droits suivants sur les productions d'archives des organismes de diffusion aux termes de la loi fédérale sur la radio et la télévision ne peuvent être exercés que par les sociétés de gestion agréées:

- a. le droit de diffuser la production d'archives sans modification, dans son intégralité ou sous forme d'extrait;
- b. le droit de mettre à disposition la production d'archives sans modification, dans son intégralité ou sous forme d'extrait, de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement;
- c. les droits de reproduction nécessaires à l'utilisation selon les lettres a et b.

Al. 2

Est une production d'archives d'un organisme de diffusion au sens de l'alinéa 1 une oeuvre fixée sur un phonogramme ou un vidéogramme qui a été réalisée soit par l'organisme de diffusion lui-même, sous sa propre responsabilité rédactionnelle et avec ses propres moyens, soit à ses frais par des tiers à qui il a lui-même passé commande, et dont la première diffusion remonte à dix ans au moins. Si une production d'archives inclut d'autres oeuvres ou parties d'oeuvres, l'alinéa 1 s'applique également à l'exercice des droits sur ces autres oeuvres ou parties d'oeuvres dans la mesure où celles-ci ne déterminent pas de façon substantielle le caractère spécifique de la production d'archives.

Al. 3

En présence d'une convention contractuelle conclue avant la première diffusion ou dans les dix ans qui l'ont suivie et portant sur les droits selon l'alinéa 1 et leur indemnisation, seules les dispositions contractuelles sont applicables. L'alinéa 1 ne s'applique pas aux droits voisins originaires des organismes de diffusion. A la demande de la société de gestion, les organismes de diffusion et les tiers ayants droit sont tenus de renseigner cette dernière sur les conventions contractuelles.

Proposition de la minorité

(Schiesser, Germann, Hess Hans, Inderkum, Stadler)
Biffer

Stadler Hansruedi (C, UR), für die Kommission: Ich erlaube mir, hier die beiden Positionen der Mehrheit und der Minderheit kurz darzulegen.

Zur Mehrheit: Mit dem von der Kommissionsmehrheit vorgeschlagenen Artikel 22a wird einem Anliegen der Sendeunternehmen Rechnung getragen. Worum geht es hier? Sendeunternehmen, insbesondere die SRG, verfügen über einen riesigen Fundus von historisch interessanten Sendungen, die den Interessierten nicht nur als solche, sondern insbesondere auch online zugänglich gemacht werden könnten. Dazu ist aber die Erlaubnis einer sehr grossen Zahl von Rechteinhabern notwendig, denn Sendungen weisen regelmässig eine Vielzahl von Berechtigten auf. Das Ausfindigmachen dieser Berechtigten kann nach einer gewissen Zeit sehr aufwendig werden. Die neue Schranke erspart nun den Sendeunternehmen das Ausfindigmachen der einzelnen Berechtigten und eine Vielzahl von Verhandlungen zur Einholung der Rechte. Dieses Ziel wird erreicht, indem die Geltendmachung einzelner Befugnisse der Rechteinhaber so eingeschränkt wird, dass sie nur von einer Verwertungsgesellschaft geltend gemacht werden können.

Zudem werden die Sendeunternehmen finanziell natürlich entlastet. Der Zwang zur kollektiven Rechtswahrnehmung führt nämlich auch zur Anwendbarkeit der in Artikel 60 des Urheberrechtsgesetzes enthaltenen Grundsätze zur Festlegung einer angemessenen Vergütung. Diese enthalten unter anderem eine Obergrenze für die mögliche Entschädigung für die Werknutzung. Die beantragte Regelung entstammt einem Kompromiss zwischen den Kulturschaffenden und den Sendeunternehmen. Die Produzenten lehnen diesen Kompromiss ab.

In Absatz 1 werden die einzelnen Rechte aufgezählt, die dem Zwang zur kollektiven Verwertung unterworfen werden, nämlich das Senderecht, das sogenannte Online-Recht und zudem das Recht, die fraglichen Werke zu vervielfältigen, soweit diese Vervielfältigung für den Sendevorgang oder das Zugänglichmachen auf Abruf technisch notwendig ist. Absatz 2 definiert das Archivwerk einerseits durch die Rolle, welche das Sendeunternehmen bei seiner Realisierung ge-

spielt hat, und andererseits durch den Zeitablauf von zehn Jahren seit der ersten Sendung. Absatz 3 schliesslich enthält einen Vorbehalt zugunsten vertraglicher Vereinbarungen und eine entsprechende Meldepflicht der Sendeunternehmen und Drittberechtigter gegenüber der Verwertungsgesellschaft.

So weit zum Mehrheitsantrag.

Eine Minderheit beantragt die Streichung dieser neuen Schranke zugunsten der Sendeunternehmen. Diese Minderheit spricht sich für den Entwurf des Bundesrates aus, welcher eine solche Einschränkung der Befugnisse der Rechteinhaber nicht enthält. Aus der Sicht der Minderheit spricht gegen einen neuen Artikel 22a zunächst, dass die Produzentenseite einer solchen Einschränkung nicht zugestimmt hat. Die Produzenten geben an, dass die Rechteeinholung in der Praxis noch nie zu Schwierigkeiten geführt habe; der wahre Grund für das Anliegen der Sendeunternehmen sei deren finanzielle Entlastung. Zudem bezweifelt die Minderheit die Vereinbarkeit einer solchen Schranke mit Artikel 13 des Trips-Abkommens, weil sie zu einer Konkurrenzierung der Online-Angebote und damit zu einer Beeinträchtigung der normalen Verwendung durch die Rechteinhaber führen könne. Eine Schranke, wie sie die Mehrheit vorschlägt, sei auch im europäischen Raum singulär, d. h. einmalig. Schliesslich meint die Minderheit, dass die Mehrheitslösung das Gleichbehandlungsgebot verletze, weil die Situation mit derjenigen der anderen Betreiber von Archiven vergleichbar sei, diese aber von der vorgesehenen Schranke nicht profitieren könnten.

So weit zur Ausgangslage, zur Mehrheitsmeinung und zur Minderheitsmeinung.

Schiesser Fritz (RL, GL): Ich danke Herrn Kollege Stadler – der ja auch Mitglied der Minderheit ist – dafür, dass er die wesentlichen Aspekte nicht nur der Mehrheit, sondern auch der Minderheit dargelegt hat. Insbesondere seinen letzten, rechtsvergleichenden Hinweis sollte man nicht aus dem Gedächtnis verlieren.

Wie Sie sehen, ist eine Minderheit Ihrer Kommission gegen die Einführung eines neuen Artikels 22a. Das entspricht auch der Auffassung des Bundesrates, jedenfalls gemäss seinem ursprünglichen Entwurf, der einen solchen Artikel nicht vorgesehen hat. Was hier vorliegt, ist bereits die zweite Fassung. Ursprünglich hatten wir in der Kommission eine Fassung, die viel weiter ging. Man hat dann aber eingesehen, dass das zu einer faktischen Enteignung der Urheber führen würde.

Worum geht es? Artikel 22a – das hat Kollege Stadler bereits ausgeführt – kam auf Initiative der Fernsehanstalten, insbesondere der SRG, in die Diskussion. Die Zuschriften waren klar. Es handelt sich ganz offensichtlich um eine Regelung, welche diese Fernsehanstalten begünstigen soll, und das ist auch so gemeint. Vereinfacht kann man sagen, dass den Fernsehanstalten ein Privileg zukommen soll, das es für alle anderen Produzenten audiovisueller Dienstleistungen nicht gibt. Sie sollen ihre Produktionen nur zehn Jahre nach der Herstellung ohne Einwilligung der Urheber, Regisseure und Autoren senden und im Internet – ich betone: auch im Internet – verwerten dürfen. Wohlgermerkt: Die Schutzfrist der Urheberrechte gilt in der Schweiz für siebenzig Jahre nach dem Tod des Autors; das hat der Gesetzgeber so festgelegt. Dies ist auch internationaler Standard. Hier will man nun auf zehn Jahre zurückgehen.

Ob es dabei in erster Linie um die Hebung kultureller Schätze geht oder nicht, das kann man bezweifeln. Im Vordergrund steht der Wunsch, mit dem Fundus an solchen Archivproduktionen möglichst günstig Sendezeit zu füllen und die Expansion ins Home-Entertainment-Geschäft im Internet mit der nötigen Startmasse zu versehen. Das ist offensichtlich der Hintergrund dieser Strategie. Es geht um den Ersparnis von Programmkosten und Vertragsaufwand. Auf wessen Kosten? Auf Kosten der Urheber! Denn die Verwaltung dieser Rechte – Kollege Stadler hat dies ausgeführt – wird durch Verwertungsgesellschaften gemacht und damit auto-

matisch limitiert. Und das führt eben nicht zu einzeln ausgehandelten Tarifen.

Mehr noch: Jeder professionelle Filmproduzent muss für seine Produktionen die Rechte von den Beteiligten vertraglich erwerben und sorgfältig dokumentieren; diese fallen nachher in sein Geschäftsvermögen. Hier, bei den Fernsehanstalten, würde Sonderrecht geschaffen. Der Sendeanstalt würde das Gesetz das geben, was sie sonst erwerben müsste – auch wenn sie sich seinerzeit nicht alle Rechte einräumen liess oder überhaupt keine schriftlichen Verträge mit allen Beteiligten vorweisen kann. Wenn sie das nicht will, müsste sie eigentlich nur die Frist von zehn Jahren abwarten, um die Nutzungen gleichwohl vornehmen zu können. Sogar dort, wo sie selbst vertraglich in eine beschränkte Nutzungsdauer eingewilligt hat, kann sie anschliessend, nach Ablauf dieser zehn Jahre, gegen den Willen des Urhebers von der gesetzlichen Lizenz – hier handelt es sich um nichts anderes als um eine gesetzliche Lizenz – Gebrauch machen. Ja, sogar dort, wo ein Urheber seinen Vertrag wegen Verstössen vor Gericht aufheben liesse, käme die Sendeanstalt über die gesetzliche Lizenz nach Ablauf der Frist wiederum in den Genuss der Nutzungsrechte.

Darf das sein? Meines Erachtens darf das nicht sein! Das ist eine ungerechtfertigte Bevorzugung der Sendeanstalten zu Lasten der Urheber. Ich will ein kleines Beispiel machen, das dies verdeutlichen soll. Herr Kollege Schweiger hat in seinem Eintretensreferat darauf hingewiesen, dass es eine eigenartige Differenzierung zwischen materiellem und immateriellem Eigentum gibt. Bei uns ist klar: Materielles Eigentum geniesst den Schutz der Verfassung, Artikel 26 der Bundesverfassung sagt das klar. Wenn das Eigentum durch Gesetz eingeschränkt wird, ist das zu entschädigen. Beim immateriellen Eigentum ist das offenbar nicht der Fall. Hier wird immaterielles Eigentum eingeschränkt, und zwar erfolgt die Einschränkung per Gesetz, und eine Entschädigung gibt es nicht.

Angenommen, Herr Kollege Jenny hat in seiner Unternehmung ein teures Spezialfahrzeug erworben und ich als Drittunternehmer bin daran interessiert, dieses Spezialfahrzeug zu benutzen, wenn ich Bedarf habe. Naheliegenderweise muss ich zu Herrn Jenny gehen und mich mit Herrn Jenny einigen. Er wird mir sagen, was das kostet. Ich habe dann einzuwilligen oder abzulehnen. Auf der Grundlage dieses Vertrages darf ich nachher das Fahrzeug benutzen. Wenn ich das Parallelbeispiel mache: Das Land Glarus kommt zu Herrn Jenny und sagt: Ein Jahr lang zahlen wir Ihnen für die Benützung dieses Spezialfahrzeuges den vereinbarten Preis; nachher erlassen wir durch die Landsgemeinde ein Gesetz, damit wir berechtigt sind, dieses Fahrzeug ohne Ihre Einwilligung zu benutzen, wann immer das Land Glarus dessen bedarf. Da würden Sie wahrscheinlich die Stirne runzeln und sagen: So kann es ja nicht gehen. Genau das machen wir, indem wir per Gesetz für bestimmte Dritte die Zustimmung des Urhebers ausschalten und den Dritten als berechtigt erklären, nach Ablauf einer bestimmten Frist ohne weiteres diese Rechte im Rahmen der Kollektivverwertung zu nutzen.

Ich bitte Sie, der Minderheit zuzustimmen und diesen Artikel zu streichen. Sie können nicht eine derartige gesetzliche Einschränkung des Eigentumsrechtes – und wenn es halt auch «nur» immaterielles Eigentumsrecht ist – gesetzlich statuieren, wenn Sie Artikel 26 der Bundesverfassung, der das Eigentum vorbehaltlos schützt, ernst nehmen.

Epiney Simon (C, VS): Les technologies progressent à un rythme vertigineux, on l'a rappelé tout à l'heure. La loi peine à suivre, et ce d'autant plus que nous avons constaté en commission que tous les acteurs se regardent en fait en chiens de faïence. Or, auteurs, diffuseurs, fournisseurs de musique, consommateurs ou autres utilisateurs ont tous intérêt à trouver une solution. C'est pour cette raison que la majorité de la commission a essayé de faire un arbitrage entre les différents intérêts qui se présentaient à nous. Par cet article, les diffuseurs programmes de radio et ceux de programmes de télévision veulent, à notre sens à juste ti-

tre, faciliter l'accès du public à leurs archives qui ont été financées par notre propre redevance annuelle de réception. Les diffuseurs disposent en effet d'archives considérables: 20 millions de documents à la radio et 2 millions à la télévision. Ces archives sont un reflet de la vie politique, culturelle et sociale du pays; on pourrait même dire que c'est un patrimoine. Les productions d'archives ont été réalisées et payées par les diffuseurs à partir d'oeuvres protégées par le droit d'auteur.

A l'heure du numérique, les diffuseurs sont confrontés à des obstacles qui s'apparentent à un véritable parcours du combattant. Par exemple, ils veulent programmer une production sur une chaîne spécialisée ou l'offrir à la carte. Alors, soit ils constatent qu'ils n'ont pas acquis à l'époque les droits de production, notamment parce qu'ils n'avaient pas envisagé qu'un jour les programmes à la carte auraient du succès; soit ils ne peuvent identifier ou contacter l'ayant droit parce que la succession est inconnue, parce qu'elle a été répudiée ou parce que les héritiers sont en train de s'entredéchirer au sujet des droits d'auteur; soit, tout simplement, l'auteur réclame à titre individuel une rémunération excessive par rapport à l'utilisation qui est envisagée sur un programme peu suivi.

On se rappellera que la pratique est de conclure des contrats individuellement avec les auteurs. La proposition de la majorité défend cette possibilité. On se rappellera également que certains ayants droit ne sont pas représentés par des sociétés de gestion collective, et aussi que les sociétés de gestion collective ne détiennent pas toujours les droits, et que, de surcroît, elles ne sont dès lors pas en mesure de redistribuer la rémunération aux bénéficiaires légitimes. Il y a donc des zones d'ombre, et pour en sortir il faut trouver des solutions pragmatiques afin de faciliter l'accès tant technique que juridique à ce trésor des productions d'archives.

Et là, à l'instar de ce qui se passe dans l'Union européenne, la majorité de la commission a essayé de vous proposer une solution qui n'est pas la meilleure, mais qui est vraisemblablement la moins mauvaise. Il s'agit de permettre aux organismes de diffusion d'exploiter leurs propres productions d'archives. Il s'agit de rémunérer les auteurs non pas individuellement – sauf lorsque des contrats ont été conclus avec eux –, mais par l'intermédiaire de sociétés de gestion collective. Par ce mécanisme, le public aura accès à ce patrimoine, qui est en quelque sorte commun, dans la mesure où son accès aura été facilité, voire réalisé, par les organismes de diffusion. Les ayants droit percevront la rémunération à laquelle ils ont droit, et les négociations individuelles seront dès lors évitées avec des ayants droit qui sont souvent étrangers aux auteurs eux-mêmes.

Cette solution équilibrée est globalement satisfaisante sur le plan de la sécurité juridique. Elle correspond aux vrais besoins de la branche, étant entendu que les ayants droit ont également des raisons de se réjouir, parce qu'ils ont de meilleures perspectives de rendement si, au lieu de laisser dormir leurs oeuvres, les organismes de diffusion les ressuscitent à l'heure du numérique. Et cela a été notre souci: plutôt que de laisser dormir une oeuvre, on préfère la ressuscrire.

C'est l'objectif qui a été visé par la majorité de la commission.

Lombardi Filippo (C, TI): Nous avons ici un exemple concret de ce que j'ai affirmé dans le débat d'entrée en matière. Il ne s'agit absolument pas pour les diffuseurs de programmes de radio et ceux de programmes de télévision – que ce soient la SSR ou des privés, il n'y a pas de différence – de se soustraire au paiement de quelque chose, mais bien plutôt de trouver une solution praticable et applicable, dans un cadre garantissant la sécurité juridique, pour pouvoir utiliser leurs propres productions d'archives.

L'exemple de Monsieur Schiesser, même s'il est bien trouvé, bien illustré avec la machine de Monsieur Jenny, n'a malheureusement absolument rien à voir avec ce dont nous sommes en train de discuter. Nous ne discutons certainement pas d'une expropriation – «keine Enteignung» –, mais de la

façon de faire valoir un droit reconnu et reconfirmé à l'article 22a. Les diffuseurs reconnaissent tout à fait qu'il y a des droits aussi sur les productions d'archives. Ils disent simplement qu'après dix ans, leurs propres productions d'archives doivent être utilisables et les droits exercés par une société de gestion, «eine Verwertungsgesellschaft». Je le répète, les sociétés de gestion ont été créées exactement pour permettre dans des cas difficiles, compliqués, de faire marcher quand même la machine.

Par ailleurs, l'article 22a préserve totalement les droits des producteurs et des auteurs, puisqu'à l'alinéa 3 il est précisé que si une convention contractuelle a été conclue, celle-ci prime sur la mise en valeur par une société de gestion. La liberté contractuelle et le droit de propriété sont donc totalement garantis à l'alinéa 3 de l'article 22a. Les contrats ont évidemment priorité sur toute autre forme de rémunération et de gestion collective, mais lorsqu'un tel accord contractuel n'existe pas, c'est la gestion collective qui prime. Il s'agit donc bien d'une solution pragmatique, praticable et surtout, Monsieur Schweiger, négociée entre tous les milieux intéressés suisses, que ce soient les diffuseurs, les milieux culturels ou même la production.

Il y a évidemment un grand groupe d'intérêts qui ne s'y est pas associé, c'est évidemment toujours le même, celui avec lequel nous avons eu quelques difficultés au cours de nos travaux ces dernières années. Il s'agit de l'IFPI, cette grande société qui ne représente pas uniquement, mais principalement les grands groupes de production américains. Alors, évidemment, ils ont des intérêts un peu différents des nôtres. Mais, nous sommes en Suisse, et nous sommes en train de parler des diffuseurs suisses de programmes de radio et de télévision qui utilisent leurs propres archives. Je crois que nous avons tout à fait le droit de tenir compte de ces réalités, non pas pour exproprier quelqu'un, mais pour garantir l'utilisation par la gestion collective de ces droits.

Monsieur Epiney a rappelé quel volume représentent les archives radiophoniques et télévisuelles disponibles, surtout auprès de la SSR puisqu'elle existe évidemment depuis beaucoup plus d'années que les autres diffuseurs. Mais il commence aussi à y avoir des archives disponibles chez les diffuseurs privés, puisqu'ils ont maintenant plus de dix ans d'existence: leurs archives deviennent peu à peu un témoignage unique et vivace de la vie sociale, culturelle et politique de notre pays. Or s'ils veulent réutiliser leurs propres productions, ils sont confrontés à d'innombrables problèmes liés aux droits: contrats qui n'existent plus, introuvables; ayants droit inconnus ou non identifiables; contrats qui ne sont pas valables; anciens contrats inadaptés par rapport aux nouvelles technologies.

Bei solchen Produktionen, die Beiträge vieler unterschiedlicher Berechtigter enthalten, sind Nachforschungsarbeiten und individuelle Verhandlungen kaum zu bewältigen. Die Praxis hat gezeigt, dass die Wiederverwendung von Archivproduktionen, welche häufig gebührenfinanziert sind und deren kultureller, dokumentarischer und informativer Wert von öffentlichem Interesse ist, in vielen Fällen unmöglich ist.

Alors, comment pallier cette situation qui est dommageable pour le public? Dans le débat d'entrée en matière, nous avons parlé du fait que le public ne devait pas être oublié. Pour le public qui a financé la plupart de ces productions avec la redevance annuelle de réception, comment pallier cette situation qui est dommageable, à la limite aussi pour les ayants droit?

Avec ces dispositions, nous ne sommes pas en train de créer quelque chose de nouveau et qui par ailleurs serait totalement différent de ce qui se fait dans d'autres pays; c'est encore une information qui, d'après moi, n'a pas passé dans ce qui a été dit jusqu'à présent. Le Comité des ministres du Conseil de l'Europe a confirmé en 1999 déjà la nécessité de trouver un mécanisme qui permette effectivement aux radiodiffuseurs d'utiliser leurs propres productions d'archives moyennant le paiement d'une rémunération équitable aux ayants droit qui ont contribué à la production. Depuis, plusieurs pays – en Scandinavie, le Danemark par exemple, suivi par d'autres pays du Nord – ont déjà trouvé des solu-

tions législatives qui facilitent l'utilisation des productions d'archives. Le débat est en cours dans d'autres pays, comme en Allemagne par exemple. Même la France vient de trouver une solution ciblée pour les besoins propres des diffuseurs français.

Les diffuseurs suisses tous ensemble, à savoir la SSR et les diffuseurs privés, ont demandé une solution législative pour régler la réutilisation des productions d'archives dans le cadre de la présente révision de la loi sur le droit d'auteur puisque cela concerne avant tout aussi l'Internet, cela a été dit, et que la question de l'accès à des productions d'archives prend une dimension encore plus importante avec les nouvelles technologies. Ils ont effectivement fait une proposition, comme l'a dit Monsieur Schiesser, qui était plus stricte. Dans le cadre de la commission, la solution a été trouvée et c'est la proposition qui vous est soumise actuellement par la majorité. Entre-temps, des discussions ont eu lieu entre l'ensemble des diffuseurs et les milieux culturels suisses, et les négociations ont mené à un compromis plus détaillé qui correspond à l'article 22a. Il ne s'agit donc absolument pas d'une solution unilatérale, elle est effectivement le fruit d'une négociation.

Il est clair que c'est donc une solution que je vous demande d'accepter, afin de sortir de l'impasse actuelle et de tenir véritablement compte d'un patrimoine culturel important pour l'ensemble du public suisse.

Fünfschilling Hans (RL, BL): Herr Schiesser hat mich mit seinen Beispielen schon etwas provoziert. Er hat den Eindruck erweckt, zumindest bei mir, dass es darum geht, Werke gratis zu bringen, also z. B. einen Film, der einmal gesendet worden ist, wieder zu bringen. Wenn man aber liest, was in Artikel 22a Absatz 2 gemäss Mehrheit steht, dann sieht man, dass es dort heisst: «Als Archivwerk eines Sendeunternehmens im Sinne von Absatz 1 gilt ein auf Ton- oder Tonbildträger festgelegtes Werk, das vom Sendeunternehmen selbst, unter eigener redaktioneller Verantwortlichkeit und mit eigenen Mitteln» produziert worden ist.

Wovon reden wir? Wir reden eben nicht von Baumaschinen, Spezialmaschinen, sondern wir reden von Sendungen. Was ist eine Sendung? Eine Sendung – ich gebe jetzt auch Beispiele – ist z. B. ein «Dopplet oder nüt», das vor fünfzig Jahren produziert wurde. Es geht auch um eine Sendung wie «Teleboy», die Kultstatus hatte, oder wie «Benissimo», die zwanzig, dreissig Jahre alt ist. In den kompletten Sendungen treten jede Menge Leute auf, bei denen es sehr schwierig sein wird zu verifizieren, wo sie Urheberrechte haben, mit wem welcher Vertrag und in welcher Formulierung abgeschlossen wurde. Darum geht es. Hier geht es nicht um das Geld, sondern um die Arbeit, die hier geleistet werden müsste, um all das abzuklären. Ich glaube, all die Beispiele, die ich aufgezählt habe, betreffen Sendungen, die irgendeinmal mit Gebührgeldern produziert worden sind und die teilweise Kultstatus erlangten oder immer noch haben. Man will sie wieder zur Verfügung stellen, ohne schwierige Abklärungen machen zu müssen. Das ist das Hauptziel dieser Formulierung.

Schiesser Fritz (RL, GL): Ich erlaube mir eine ganz kurze Replik. Es geht sehr wohl ums Geld, und zwar deshalb, weil in Absatz 1 die Verwertung über eine Verwertungsgesellschaft vorgeschrieben wird. Das ist der entscheidende Punkt. Die individuelle Verwertung von Werken gemäss Absatz 2 wird ausgeschlossen. Wir wissen, dass die kollektive Verwertung die Abgabe prozentual beschränkt; wir werden das dann bei Artikel 60 sehen. Das führt dazu, dass diese Privilegierung doch in geldwerte Vorteile mündet.

Ich bitte Sie, der Minderheit zuzustimmen und diesen «Fernsehanstaltenartikel» zu streichen. Der Bundesrat hat es nicht für notwendig erachtet, eine solche Bestimmung vorzusehen. Andernfalls haben wir eine Privilegierung im Gesetz, die das labile Gleichgewicht zwischen allen Beteiligten stört.

Stadler Hansruedi (C, UR), für die Kommission: Ich erlaube mir eine kurze Bemerkung. Es wurde bereits erwähnt: Wir

haben die Verwaltung und den Bundesrat einmal beauftragt, mit den verschiedenen Interessengruppen eine gemeinsame Lösung, einen Kompromiss zu finden. Der Antrag der Kommissionsmehrheit wird heute von zwei dieser Interessengruppen getragen, von Suisseculture und von der SRG. Die Tragfähigkeit dieses Kompromisses beruht aber vor allem auch auf der Frist von zehn Jahren; das muss auch erwähnt werden. Diese Sonderregelung zugunsten der Sendeunternehmen wird aber von den Produzenten grundsätzlich abgelehnt.

Es ist wichtig festzuhalten, dass Artikel 22a einen Zwang zur kollektiven Verwertung enthält. Dies ist aber nicht als eine Art Gratislizenz irgendwelcher Art zu verstehen, sondern es besteht nur ein Zwang zur kollektiven Verwertung.

Wicki Franz (C, LU): Ich bin bei der Mehrheit, deshalb erlaube ich mir, nach dem Berichterstatter noch etwas zu sagen. Ich bin bei der Mehrheit und überzeugt, dass wir diesem Mehrheitsantrag zustimmen können.

Wir haben den verschiedenen Mitplayern den Auftrag gegeben, einen Kompromissvorschlag zu bringen. Sie sind dann mit der Verwaltung zusammengesessen, und am Schluss haben uns zwei Beteiligte diesen Antrag zugestellt. Meines Erachtens ist hier unbedingt eine Regelung notwendig, auch wenn es allenfalls nicht die definitive Regelung ist. Es wäre richtig, eine Differenz zum Bundesrat zu schaffen, damit der Nationalrat allenfalls noch eine bessere Regelung finden kann. Wie Herr Fünfschilling gesagt hat, lassen sich bei Archivproduktionen die bestehenden Rechte nicht mehr feststellen. Bei solchen Produktionsbeiträgen ganz verschiedener Berechtigter müssten dann nach Jahr und Tag Nachforschungsarbeiten geleistet oder individuelle Verhandlungen geführt werden. Wir von der Mehrheit sind der Überzeugung, dass wir damit den Sendeanstalten einen unmöglichen Aufwand zumuten würden.

Wir müssen eine Regelung finden, und wir haben hier eine Regelung vorgeschlagen. Deshalb bin ich der Meinung, dass wir dem Antrag der Mehrheit zustimmen sollten.

Blocher Christoph, Bundesrat: Diese Sache hat uns lange beschäftigt, weil einfach unter den Interessenten schwer eine Einigung zu erreichen war. Wir haben im Bundesrat schlussendlich, wie es die Minderheit will, auf eine Regelung verzichtet, weil das eine gerechte Lösung ist. Damals schien es, dass auch alle einverstanden waren. Das ist ja häufig so: Nicht, dass alle es gut fanden, sondern sie haben gesagt, damit könnten sie leben. Dann wollten die Sendeunternehmen eine Regelung mit einer fünfjährigen Frist. In der zweiten Ausmarchung sind sie dann auf zehn Jahre gegangen. Die Suisseculture, die aber stark von den Verwertungsgesellschaften dominiert ist, hat dann diesem Kompromiss mit Zwangsverwertung zugestimmt.

Das Ungerechte daran ist jetzt, das müssen Sie sehen, dass hier den Sendeanstalten, dem Fernsehen, eine Sonderregelung gewährt wird. Wenn der Film im Fernsehen gemacht wird, hat das Fernsehen einen Vorteil; der andere Produzent, der einen Schweizer Film macht, hat diesen Vorteil nicht, damit wird er benachteiligt. Es ist nicht in Ordnung, dass man zweierlei Recht schafft. Das ist die Seite des Produzenten, aber es geht natürlich auch um die Seite des Kulturschaffenden, denn – Herr Schiesser hat es erwähnt – dort haben wir eine Frist von sieben Jahren, und die wird jetzt nach zehn Jahren durch eine Zwangskollektivverwertung natürlich entsprechend eingeschränkt. Man kann nicht sagen, sie werde völlig aufgehoben, eine Entschädigung gibt es, aber es ist ein Zwang. Das ist der Grund, warum der Bundesrat hier auf eine Regelung verzichtet hat.

Jetzt ist allerdings einzuwenden – das hat sich in der Kommission auch gezeigt –, dass es störend wäre, die Regelung der verwaisten Werke hier offenzulassen. Darum hat Ihre Kommission Artikel 22b, «Nutzung von verwaisten Werken», eingefügt. In diesem Fall findet man ja den Urheber nicht mehr, darum ist es sicher gerechtfertigt, dass man die Nutzung ermöglicht, aber dann nicht nur durch eine Sonderregelung für die Sendeanstalten, sondern auch für Archive.

Dann ist eben auch dem Einwand, den jetzt Herr Fünfschilling gebracht hat, man fände die Urheber nicht, man könne sie nicht eruieren, Rechnung getragen.

Darum schlage ich Ihnen vor, bei Artikel 22a der Minderheit Schiesser und dem Bundesrat zu folgen und den Artikel zu streichen, damit man die Sonderregelung dort nicht hat, aber bei Artikel 22b nicht dem Bundesrat, sondern Ihrer Kommission zu folgen. Ich glaube, das ist ein gangbarer Weg, der gerechteste oder der am wenigsten störende Weg in dieser schwierigen Frage.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 23 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 14 Stimmen

Art. 22b

Antrag der Kommission

Titel

Nutzung von verwaisten Werken

Abs. 1

Die zur Verwertung von Ton- und Tonbildträgern erforderlichen Rechte können nur über zugelassene Verwertungsgesellschaften geltend gemacht werden, soweit:

- a. die Verwertung Bestände öffentlich zugänglicher Archive sowie von Archiven der Sendeunternehmen betrifft;
- b. die Rechteinhaber unbekannt oder unauffindbar sind; und
- c. die zu verwertenden Ton- oder Tonbildträger in der Schweiz produziert oder hergestellt wurden und seither mindestens zehn Jahre vergangen sind.

Abs. 2

Die Nutzer sind verpflichtet, den Verwertungsgesellschaften die Ton- oder Tonbildträger mit verwaisten Werken zu melden.

Art. 22b

Proposition de la commission

Titre

Utilisation d'oeuvres orphelines

Al. 1

Les droits nécessaires à l'exploitation de phonogrammes ou de vidéogrammes ne peuvent être exercés que par une société de gestion agréée, dans la mesure où:

- a. l'exploitation concerne des stocks d'archives accessibles au public et des archives des organismes de diffusion;
- b. les titulaires de droits sont inconnus ou introuvables;
- c. les phonogrammes ou les vidéogrammes destinés à l'exploitation ont été produits ou fabriqués en Suisse et que dix ans au moins se sont écoulés depuis leur production ou leur fabrication.

Al. 2

Les utilisateurs sont tenus de notifier aux sociétés de gestion les phonogrammes ou les vidéogrammes qui contiennent des oeuvres orphelines.

Stadler Hansruedi (C, UR), für die Kommission: Der neue Artikel 22b greift ein Problem auf, das sich, wie Herr Bundesrat Blocher bereits gesagt hat, in jüngster Zeit immer deutlicher zeigt: Wertvolles Archivgut kann der Öffentlichkeit nicht zugänglich gemacht werden, weil die Inhaber der Urheberrechte unauffindbar sind. Die beantragte Schranke schafft hier Abhilfe. Mit der Unterstellung unter die kollektive Verwertung wird der Informationsmangel über die Rechteinhaber überwunden und die Nutzung im Interesse der Allgemeinheit ermöglicht.

Der neue Artikel 22b geht somit in die gleiche Richtung wie der soeben von Ihnen beschlossene Artikel 22a. Er legt aber andere Schwerpunkte; er privilegiert nicht eine bestimmte Gruppe von Nutzern, sondern knüpft an einem öffentlichen Interesse an. Dementsprechend erfasst er nur in der Schweiz produzierte und hergestellte Ton- oder Tonbildträger. Er enthält im Gegensatz zu Artikel 22a keine voraussetzungslose Erlaubnis zur Nutzung, sondern greift erst, wenn eine individuelle Rechteinräumung unmöglich ist, weil die Rechteinhaber nicht auffindbar sind.

Gegen diesen zusätzlichen Artikel 22b ist keine Opposition erwachsen.

Angenommen – Adopté

Art. 24 Abs. 1bis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 24 al. 1bis

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Stadler Hansruedi (C, UR), für die Kommission: Dieser neue Absatz 1bis erweitert die bestehende Schutzschranke für Archivierungs- und Sicherungsexemplare. Dazu gehört insbesondere das Einrichten elektronischer Archive. Das digitale Archivgut muss aber periodisch erneuert werden. Damit sind Vervielfältigungshandlungen verbunden, die aufgrund des Interesses am Erhalten von Wissen und Kultur vom Urheberrecht ausgenommen sein sollen. Nicht unter diese Ausnahme fallen aber Vervielfältigungsvorgänge, mit denen neben der Erhaltung der Bestände auch eine kommerzielle Nutzung verbunden ist.

Angenommen – Adopté

Art. 24a

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Stadler Hansruedi (C, UR), für die Kommission: Ich erlaube mir – ich habe es bereits bei der Vorlage 1 gesagt – zu diesem oder jenem Artikel bestimmte Erläuterungen. Dieser Artikel 24a ist auch wichtig und heute von grosser Bedeutung. Diese Bestimmung trägt den Erfordernissen der modernen Kommunikationstechnologie Rechnung, indem sie ganz bestimmte, technisch bedingte Vervielfältigungshandlungen, die vorübergehend und begleitend sind, vom Schutz ausnimmt.

Die unter den Buchstaben a und b genannten Voraussetzungen müssen kumulativ erfüllt sein. Diese Bestimmung ist im digitalen Umfeld von grosser Bedeutung; mit dieser Ausnahme wird auch die Verantwortlichkeit der Provider gegenüber dem Inhaber von Urheberrechten und verwandten Schutzrechten im Interesse einer effizienten Anwendung der modernen Kommunikationstechnologie eingeschränkt.

Angenommen – Adopté

Art. 24b

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Stadler Hansruedi (C, UR), für die Kommission: Artikel 24b hat auch einen bestimmten Zusammenhang mit der parlamentarischen Initiative Lombardi 02.421.

Es geht hier um die Vervielfältigung, die aus rein technischen Gründen erforderlich ist, damit ein Sendeunternehmen die Sendung vernünftig ausstrahlen kann. Vor dem Senden muss nämlich eine Kopie hergestellt werden, die dem Sendevorgang dient. Es handelt sich also um einen rein technischen Vorgang. Die hier formulierte Schutz Ausnahme führt auch eine klare Schranke ein, indem sie besagt, dass die sendetechnische Vervielfältigung von den Sendeunternehmen nicht weiterveräußert werden darf, sondern nur für diesen einzigen Zweck der Sendung verwendet werden darf. Im Bereich des Urheberrechtes hat die heutige Praxis dieses Problem gelöst, indem die Verwertungsgesellschaften die Urheberrechte verwerten. Bei den Urheberrechten ha-

ben deshalb die Sendeunternehmen in der Praxis keine Probleme, im Bereich der Nachbarrechte hat aber die Praxis keinen Weg gefunden.

Artikel 24b schlägt nun für die Nachbarrechte vor, was für das Urheberrecht in der Praxis funktioniert. Der Zwang zur kollektiven Verwertung bedeutet, dass die originären Rechteinhaber das Vervielfältigungsrecht in dem durch diesen Artikel bestimmten Rahmen nur über eine zugelassene Verwertungsgesellschaft geltend machen können. Die Entschädigung für das Vervielfältigen von Ton- und Tonbildträgern konnte bisher von den ausübenden Künstlern und Produzenten im Rahmen der Privatautonomie mit den Sendeunternehmen ausgehandelt werden. Gemäss der neuen Regelung wird die Entschädigung in die bestehenden Sendetarife integriert werden müssen, die der Angemessenheitsprüfung durch die Schiedskommission unterstellt sind. Absatz 2 stellt klar, dass sich diese Schutzmassnahmen ausschliesslich auf das Vervielfältigungsrecht beziehen.

Lombardi Filippo (C, TI): Tatsächlich basiert diese neue Formulierung auf meiner parlamentarischen Initiative 02.421, die ich 2002 eingereicht habe und der Sie einstimmig – wenn ich mich recht erinnere – Folge geben wollten. Die Initiative ist weiterhin in der Kommission hängig.

Diese Formulierung entspricht einem Kompromiss, den wir aufgrund der Initiative mit den Urhebern, der Verwertungsgesellschaft und den Schweizer Produzenten erreicht haben. Worin besteht der Kompromiss? Die Initiative wollte eigentlich, dass bei der technischen Kopie, die durch die technologische Entwicklung nötig geworden ist, kein Recht besteht. Der Kompromiss besteht darin, dass ein Recht anerkannt wird, es aber nur via Verwertungsgesellschaften geltend gemacht werden kann und in die bestehenden Sendetarife integriert werden muss. Diese Tarife unterstehen, wie vom Kommissionssprecher gesagt wurde, der Angemessenheitsprüfung der Schiedskommission.

Falls dieser Kompromiss in unserem Rat und im Nationalrat durchkommt, habe ich mich in der Kommission bereiterklärt, die Initiative in diesem Sinne natürlich zurückzuziehen.

Angenommen – Adopté

Art. 24c

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Stadler Hansruedi (C, UR), für die Kommission: Mit dieser Bestimmung werden die Schranken des Urheberrechtes durch eine Schutzschranke zugunsten von Menschen mit Behinderungen ergänzt. Gemäss Absatz 1 dürfen veröffentlichte Werke in einer Form vervielfältigt werden, die es Menschen mit Behinderungen erlaubt, diese Werke sinnlich wahrzunehmen. Absatz 2 stellt klar, dass solche Werkexemplare auch vervielfältigt und in Verkehr gebracht werden dürfen. Und Absatz 3 sieht vor, dass der Urheber für das Vervielfältigen und Verbreiten solcher Werkexemplare einen Vergütungsanspruch hat, der gemäss Absatz 4 nur über eine zugelassene Verwertungsgesellschaft geltend gemacht werden kann.

Blocher Christoph, Bundesrat: Es ist zu erwähnen, dass diese Formulierung der Zielsetzung des Behindertengleichstellungsgesetzes entspricht und dass damit die Forderungen auch in Bezug auf dieses Gesetz erfüllt sind.

Angenommen – Adopté

Art. 34

Antrag der Kommission

Abs. 1

Haben mehrere Personen an einer Darbietung künstlerisch mitgewirkt, so stehen ihnen die verwandten Schutzrechte nach den Regeln von Artikel 7 gemeinschaftlich zu.

Abs. 2

Treten ausübende Künstler und Künstlerinnen als Gruppe unter einem gemeinsamen Namen auf, so ist die Vertretung der Künstlergruppe befugt, die Rechte der Mitglieder geltend zu machen. Solange die Gruppe keine Vertretung bezeichnet hat, ist zur Geltendmachung der Rechte befugt, wer die Darbietung veranstaltet, sie auf Ton-, Tonbild- oder Datenträger aufgenommen oder sie gesendet hat.

Abs. 3

Wer das Recht hat, eine Darbietung auf Tonbildträgern zu verwerthen, gilt als befugt, Dritten zu erlauben, die aufgenommene Darbietung so zugänglich zu machen, dass Personen von Orten und zu Zeiten ihrer Wahl dazu Zugang haben.

Abs. 4

Fehlen entsprechende statutarische oder vertragliche Bestimmungen, finden auf das Verhältnis zwischen den nach den Absätzen 2 und 3 befugten Personen und den von ihnen vertretenen Künstlern und Künstlerinnen die Regeln über die Geschäftsführung ohne Auftrag Anwendung.

Art. 34

Proposition de la commission

Al. 1

Si plusieurs personnes ont participé sur le plan artistique à l'exécution d'une oeuvre, les droits voisins leur appartiennent en commun selon les règles de l'article 7.

Al. 2

Si plusieurs artistes interprètes se produisent en qualité de groupe, sous un nom commun, un représentant désigné par le groupe est habilité à faire valoir les droits de ses membres. Aussi longtemps que le groupe n'a pas désigné de représentant, l'organisateur, le producteur de phonogrammes, de vidéogrammes ou d'autres supports de données, ou encore l'organisme de diffusion, est habilité à faire valoir ces droits.

Al. 3

La personne autorisée à utiliser l'exécution d'une oeuvre sur des vidéogrammes est habilitée à permettre à tout tiers la mise à disposition de l'exécution enregistrée de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement.

Al. 4

Faute de dispositions statutaires ou contractuelles pertinentes, les rapports entre les personnes habilitées à faire valoir des droits conformément aux alinéas 2 et 3 et les artistes qu'elles représentent sont régis par les règles de la gestion d'affaires sans mandat.

Stadler Hansruedi (C, UR), für die Kommission: Eine kurze Bemerkung: Sobald es mehrere Berechtigte gibt, bedarf es einer klaren Regelung des gegenseitigen Verhältnisses. Diese neue Regelung geht auf den sogenannten Malbuner Entscheid zurück – siehe Fall «Malbuner II», Entscheid des Bundesgerichtes vom 25. August 2003, 4C.138/2003. Damals hatte das Bundesgericht festgestellt, dass Artikel 34 keine selbstständige Prozessführungsbefugnis vorsehe. Das führte in der Praxis zu einer für die ausübenden Künstler unbefriedigenden Situation. Das hat schlussendlich zu diesem Antrag der Kommission geführt, dem sich eigentlich auch der Bundesrat anschliesst.

Blocher Christoph, Bundesrat: Wir schliessen uns der Kommission an, es ist eine präzisere und bessere Fassung.

Angenommen – Adopté

Art. 40 Abs. 1 Bst. abis, b, Abs. 3*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 40 al. 1 let. abis, b, al. 3*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 52 Abs. 2*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 52 al. 2*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Stadler Hansruedi (C, UR), für die Kommission: Mit der revidierten allgemeinen Gebührenverordnung vom 8. September 2004 ist eine spezialrechtliche Gebührenregelung nicht mehr notwendig. Deshalb kann dieser Absatz aufgehoben werden.

Angenommen – Adopté

Art. 60*Antrag der Minderheit*

(Germann, Marty Dick)

Abs. 1

Bei der Festlegung der Entschädigung sind zu berücksichtigen:

a. der aus der effektiven Nutzung des Werks

Abs. 4

Pro Nutzung ist nur eine Entschädigung geschuldet.

Abs. 5

Entsprechen die Entschädigungsansätze einer Geräteabgabe, sind die Grundsätze des Abschreibungsverfahrens anzuwenden.

Art. 60*Proposition de la minorité*

(Germann, Marty Dick)

Al. 1

L'indemnité doit être calculée en fonction des critères suivants:

a. recettes obtenues par l'utilisateur grâce à l'utilisation effective de l'oeuvre

Al. 4

Il n'est dû qu'une seule indemnité par utilisation.

Al. 5

Lorsque le niveau d'indemnité est équivalent à celui de la taxe sur les appareils de reprographie, les principes de la procédure d'amortissement sont appliqués.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Es liegt eine korrigierte Fassung der Fahne vor, auf welcher der Antrag der Minderheit zu Buchstabe d nicht mehr vorhanden ist.

Stadler Hansruedi (C, UR), für die Kommission: Ich erlaube mir hier nur eine allgemeine Bemerkung zu diesem Artikel und werde dann anschliessend an die Begründungen der Kommissionsminderheit zu den einzelnen Anträgen Stellung nehmen.

Die Kommissionsmehrheit beantragt Ihnen hier eindringlich, den Minderheitsantrag Germann abzulehnen, denn bei Artikel 60 geht es eigentlich um einen Grundpfeiler des Interessenausgleichs. Alles würde wieder infrage gestellt. Herr Kollege Germann, anlässlich des Eintretens haben Sie den Eindruck erwecken wollen, dass wir diese Nutzerinteressen nicht berücksichtigt hätten. Ich muss hier betonen: Wir haben sämtliche Interessen berücksichtigt. Wir glauben, dass das Gesamtsystem in einem Gleichgewicht ist und mit den Minderheitsanträgen dieses Gleichgewicht infrage gestellt wird.

Im Jahr 1992 wurden den Urhebern gewisse neue Vergütungen zugestanden, und im Gegenzug wurde eine Angemessenheitskontrolle eingeführt. Der Minderheitsantrag wurde in der Kommission vonseiten des Dachverbandes der Urheber- und Nachbarrechtsnutzer (DUN) eingebracht. Die Tätigkeit dieses Verbandes besteht aber darin, den Verwertungsgesellschaften gegenüber möglichst tiefe Entschädigungen auszuhandeln. Er versucht mit der von der Minderheit beantragten Verschärfung ein zusätzliches Instrument vonseiten des Gesetzgebers zu erhalten, um die Tarife möglichst niedrig zu halten. Nach Ansicht der Mehrheit der Kommission ist aber hier die Schmerzgrenze für die Kulturschaffenden erreicht und auch die Grenze der verfassungsmässig garantierten Rechte der Urheber, nämlich die Eigentumsgarantie. Zu den einzelnen Anträgen werde ich dann noch nach der Begründung durch den Minderheitsvertreter Stellung nehmen.

Germann Hannes (V, SH): Ich habe beim Eintretensvotum bereits darauf hingewiesen, dass der Nutzer gegenüber Urheber und Verwertern benachteiligt wird. Das ist meine feste Überzeugung. Auch die Anzahl der gehaltenen Voten hier lässt erkennen, dass man da und dort den Verwerterorganisationen oder allenfalls auch den Urhebern etwas näher steht. Ich muss noch einmal klipp und klar vorausschicken: Ich finde es völlig in Ordnung, dass künstlerische Leistungen angemessen entschädigt werden. Aber ich bin nicht bereit, den Nutzer dafür doppelt oder mehrfach bezahlen zu lassen. Jede Abgeltung muss fair sein, und sie muss irgendwo auch plausibel sein.

Wie können Sie jemandem klarmachen, dass es eine faire Lösung ist, wenn man für das Speichern seiner Ferienbilder auf die eigens erworbene CD-ROM irgendjemandem Urheberrechtsgebühren zahlen muss? Es tut mir leid, ich verstehe das einfach nicht. Ich verstehe aber sehr wohl, dass man das Geld dieser Leute gerne nimmt. Es ist im Einzelfall – absolut gesehen – natürlich nicht so viel. Aber Kleinvieh macht auch Mist, und am Schluss ist es ziemlich viel Mist. Der beste Beweis dafür, was für ein riesiger Miststock während des ganzen Jahres entsteht, ist die Tatsache, wie hart bei Artikel 60 gefightet wird.

Das Problem für mich ist der Umstand, dass die Speicherkapazitäten immer grösser werden und damit auch die Abgaben allein wegen der technischen Entwicklung zunehmen. Für die einen ist das natürlich ein sicheres Geschäft. Ich muss Ihnen jetzt ehrlich sagen: Wenn es zur Hauptsache um Kunstschaffende oder Urheber gehen würde, die wirklich kämpfen müssen und es schwer haben, zu ihrem Recht zu kommen, dann hätte ich Verständnis. Ich habe aber kein Verständnis, wenn wir uns hier drin für die anderen starkmachen. Im Prinzip sind die Hauptnutznießer die grossen Verwertungsgesellschaften. Das sind auch internationale Konzerne wie EMI und Sony. Sie wissen, dass diese Konzerne mit Millionenverträgen mit irgendwelchen Popstars Schlagzeilen machen. Mir ist es recht, dass, wenn jemand eine CD mit der Musik dieser Leute kauft, er auch dafür bezahlen muss. Aber wenn ich für meine CD, auf der ich meine Werke ablegen will, auch noch an diesen Popstar bezahlen muss, dann ist das mit meinem Gerechtigkeitsempfinden einfach nicht unter einen Hut zu bringen.

Einmal können wir gerne zahlen, aber bitte nicht doppelt und mehrfach. Es behindert zum Teil ebenfalls Schüler oder den ganzen Bildungsbereich; sie müssen auch viel zu viel bezahlen. Es ist auch dort eine unbefriedigende Regelung. Man sollte nur einmal zahlen müssen; man sollte sich an die effektive Nutzung anlehnen. Sie wissen ganz genau, dass die technischen Möglichkeiten beim «digital rights management» vorhanden sind; man kann den Download belasten und somit das Geld dafür bekommen. Nicht nur die Wirtschaft macht dies; aber auch sie wird zur Kasse gebeten. Nicht umsonst macht sich die Wirtschaft stark dafür, dass der Vorschlag der Minderheit angenommen werden soll, weil sie weiss, dass sie für firmenintern genutzte Speicherkapazität letztlich sehr grosse Summen bezahlt. Das finde ich nicht in Ordnung.

Die Anträge der Minderheit schützen die Rechte der Nutzer auch in der digitalen Welt, ohne aber einer Ratifizierung der Wipo-Abkommen im Wege zu stehen. Darum bitte ich Sie, diesen Anträgen zuzustimmen. Auf die einzelnen Begründungen gehe ich nicht mehr ein, diese Anträge sind eigentlich selbstredend. Es wäre mir aber recht, Herr Kommissionssprecher, wenn wir einzeln darüber abstimmen würden. Der Inhalt der einzelnen Bestimmungen ist nämlich nicht derselbe.

Marty Dick (RL, TI): Je dois tout de suite vous dire que je ne suis pas du tout un spécialiste de cette matière. J'oserais même dire que ce n'est pas une matière qui me passionne tout particulièrement. Comme vous, j'appartiens à la catégorie des consommateurs et des utilisateurs honnêtes, c'est-à-dire que la musique que j'écoute, je l'ai achetée soit dans un magasin de disques, soit sur Internet chez iTunes où je l'ai payée avec ma carte de crédit. Je n'appartiens à aucun autre lobby, alors que ceux-ci sont nombreux dans ce domaine, comme j'ai pu le constater.

Il est intéressant de dire que je me suis laissé convaincre par notre collègue Germann qui a, effectivement, eu le mérite de soulever une question claire. Ce qui m'a rendu encore plus attentif, c'est le fait que la proposition de la minorité Germann a agité – et à quel point! – toutes sortes de lobbys qui se sont manifestés auprès de nous et certainement auprès de vous aussi.

Monsieur Germann a donné l'exemple tout à l'heure du CD avec mes oeuvres qui, je vous prie de le croire, sont des oeuvres artistiques! J'ai gravé une dizaine de CD avec les photos que j'ai faites lors de mon voyage au Chili. J'ai donc payé dix fois une taxe sur les CD vierges. Et à qui revient cette taxe? Pas à l'auteur des oeuvres qui sont gravées sur ce CD, mais à Sony, EMI, Johnny Hallyday, DJ Bobo, Madonna certainement, et je ne sais qui encore.

Ce simple fait devrait donc déjà nous faire réfléchir. Le système d'une taxe généralisée sur tous les supports vierges que l'on nous propose est-il juste, équitable ou seulement pratique? Moi, je prétends qu'il n'est pas équitable, mais qu'il a le mérite de la facilité et de la praticité. J'ajouterais même qu'il me paraît trop facile et qu'avec un tel système, trop de gens gagnent facilement trop d'argent.

Vous me dites – c'est en particulier Monsieur David qui l'a dit – que lorsqu'on achète de la musique chez iTunes ou sur un disque, on peut la copier autant de fois qu'on veut: ce n'est pas vrai, Monsieur David, tous les experts vous le diront. En commission, nous avons auditionné le directeur d'Apple Switzerland, donc la filiale suisse de la maison américaine qui gère iTunes et qui produit les iPod, et il nous a expliqué que la musique qu'on télécharge par Internet est munie du «Digital Rights Management» (gestion des droits numériques). On peut télécharger de la musique seulement sur deux disques durs et en faire cinq copies. Si on essaye d'en faire plus – essayez! –, cela ne marche pas.

Quand j'achète ma musique chez Apple, j'ai un contrat tacite avec cette firme qui m'autorise à faire cinq CD, et je paye pour ça. Pourquoi devrais-je payer en plus une taxe sur les disques vierges? Aujourd'hui, l'industrie permet d'avoir un contrôle du système de copie des fichiers numériques qui empêche la copie ou la limite, et même fixe le nombre de copies autorisées.

C'est le cas par exemple pour les programmes informatiques. Ceux-ci sont sur un CD ou un DVD; on peut acheter soit la version PC individuel, soit la version famille. En tout cas, pour le Mac, c'est comme ça, mais je crois qu'il en est de même pour Windows. La version pour PC individuel permet d'installer le programme sur son ordinateur domestique et sur son ordinateur portable. Si on essaye de l'installer sur une autre machine, ça ne marche pas ou alors avec toutes sortes de dérangements. Si on achète la version famille – qu'on paye plus cher –, on a le droit d'installer le logiciel sur cinq machines. C'est la preuve que l'industrie de l'informatique et du numérique, aujourd'hui, au moment de la vente, peut définir le nombre de copies autorisées ou même interdire complètement d'en faire. C'est un système qui demande

plus d'engagement de la part de l'industrie, mais qui est indiscutablement plus juste et plus équitable.

Il est quand même curieux de voir qu'en commission, les collègues qui protestent chaque fois contre l'intervention de l'Etat, sont ici tout contents de demander l'intervention de l'Etat pour qu'un «tas» de gens gagnent facilement de l'argent. Or, aujourd'hui, technologiquement on a les instruments pour gérer la vente. Alors, si je veux acheter de la musique que je peux télécharger sur plusieurs CD, je payerai plus cher et, si je veux seulement un exemplaire, je payerai moins cher. C'est déjà faisable aujourd'hui.

Les Etats-Unis d'Amérique n'ont pas le système que nous avons, ils n'ont pas la taxe sur les CD. Ils appliquent le principe de «fair use»: vous payez la musique quand vous l'achetez chez le disquaire et vous payez la musique quand vous l'achetez sur iTunes.

Je crois qu'on devrait se libérer de la pression des lobbys, essayer de réfléchir d'une façon autonome et aussi envoyer un message à la deuxième chambre, parce que à cet argument, il faut peut-être réfléchir un peu plus. D'ailleurs, je déplore que, tout en révisant la loi, on ait laissé ouvert le problème de savoir si le fameux iPod est soumis à la redevance ou pas. On a laissé la décision au Tribunal fédéral, qui devra décider si le iPod est assimilable à un CD ou à un disque dur d'ordinateur. S'il est assimilable à un disque dur d'ordinateur, il ne sera pas soumis à la redevance; s'il est assimilable à un DVD ou à un CD, il sera soumis à la redevance. Vu le progrès technologique, vu l'importance que le iPod et le MP3 ont pris dans notre société, on aurait dû décider. Pour moi, le iPod et le MP3 sont des disques durs parce que je peux mettre 25 000 photos sur mon iPod de 40 gigaoctets, des données du Parlement sous forme de textes ou encore mes films de vacances.

Je répète que la solution qui nous est proposée est pratique. Elle fait plaisir à tout le monde; le consommateur ne paye pas trop cher et les gens encaissent bien leur argent. Mais elle n'est pas équitable parce que celui qui paye et qui achète honnêtement sa musique la paye plusieurs fois. Ceux qui piratent sont de toute façon dans l'illégalité. Que je vole la musique sur Internet ou dans un magasin, c'est exactement la même chose, et ce n'est pas le sujet de cet article. Donc, je vous prie de voter la proposition de la minorité.

Frick Bruno (C, SZ): Ich halte es mit Herrn Germann, der sagt, Urheberrechte seien vollständig abzugelten, aber nur einmal. So, wie ich die Sache verstehe, will er wirklich eine zweimalige Abgeltung verhindern. Vielleicht müssten wir für unsere Jahrgänge andere Beispiele wählen als iPods. Stellen Sie sich vor, Sie haben eine Schallplattensammlung und Sie haben für jede Schallplatte beim Kauf eine Urheberrechtsentschädigung abgegolten. Nun legen Sie Ihre Schallplatten in eine Schachtel, die Sie zu diesem Zweck gekauft haben, und darauf ist noch einmal eine Urheberrechtsabgabe erhoben worden. Es gibt doch nur eine – entweder für die Platten oder dann für die Schachtel. Diese Kumulierung gilt es zu verhindern, und das kann ich mit dem Antrag der Minderheit Germann. Darum überzeugt er mich.

Ich möchte noch auf drei andere Punkte aufmerksam machen: Wenn es darum geht, Piraterie zu verhindern, ist ein anderer Weg einzuschlagen. Es geht nicht an, alle rechtmässigen Erwerber von Geräten und Rechten doppelt zu belasten. Ferner wird die Abgabe umso grösser, je grösser die Kapazität wird, und umso grösser wird die Doppelbelastung, weil die neuen Geräte eine ungeheure zusätzliche Kapazität aufweisen. Ein weiterer wesentlicher Punkt ist zu beachten: Soweit ich es überblicken kann, sonst muss man mich korrigieren, kennt nur die Schweiz eine solche Regelung. Wieso ist es angezeigt, dass wir unsere Konsumenten auf diese Weise doppelt belasten?

Aus diesen Gründen leuchten mir die Argumente der Minderheit wesentlich besser ein.

Bonhôte Pierre (S, NE): Je suis aussi un utilisateur d'iPod et pourtant je vous recommande d'adopter la proposition de la majorité de la commission.

S'acquitter des droits d'auteur selon l'utilisation effective est un idéal du point de vue de l'équité. Le seul problème est, à mon sens, que cet idéal est inatteignable pour des raisons techniques – je l'ai déjà évoqué dans le débat d'entrée en matière –, sauf si l'on place un policier derrière chaque consommateur pour contrôler à chaque fois s'il fait une copie pour son usage privé ou pour d'autres utilisations non privées, parce que si la copie privée est autorisée, elle n'est pas pour autant libre de droits. Donc, avec la solution proposée ici, nous avons certes l'inconvénient que dans quelques cas, nous pouvons être appelés à payer deux fois, mais si nous restreignons la portée de la disposition à l'utilisation effective, ce qui se passera, c'est que dans bien des cas la copie, même privée, ne donnera lieu à aucun paiement des droits d'auteur, ce qui n'est pas normal non plus.

Monsieur Marty a utilisé l'exemple du téléchargement d'un morceau de musique disponible sur iTunes. Effectivement, il y a là un problème. Si les droits d'auteur sont déjà payés pour cinq copies par le biais de l'achat au magasin iTunes en ligne, il y aura double paiement si l'on fait des copies sur des CD personnels. Par contre, si j'achète un CD au magasin, je n'ai pas acquis par la même occasion des droits pour réaliser cinq, six ou dix copies privées. A ce moment, s'il n'y a pas de redevance payée sur les supports vierges, quand je fais mes copies privées supplémentaires je ne paye pas de redevance, ce qui n'est pas normal. On voit donc que les deux solutions sont malheureusement inadéquates.

Je préfère la solution de la majorité parce que si l'on choisit la solution de la minorité, les droits encaissés par les auteurs diminueront de manière extrêmement importante au fur et à mesure que la technique se développera et que les moyens de contourner le prélèvement des droits d'auteur pour l'utilisation effective se multiplieront.

Puis, il faut aussi relever que la loi autorise la copie illégale. Elle autorise que l'on télécharge sur un site illégal une oeuvre de musique ou une oeuvre vidéo sans payer de redevance. Ce n'est peut-être pas normal, mais enfin, on ne peut pas, encore une fois, mettre un policier derrière chaque consommateur. Cela est compensé, de manière peut-être pas très satisfaisante, par le fait que les supports vierges sont soumis à une taxe.

On peut trouver la proposition de la minorité moins mauvaise, mais avant de la choisir, il faut savoir qu'elle implique soit une surveillance policière, soit une perte de recettes en matière de droits d'auteur. J'admets avec Monsieur Germann que l'augmentation des capacités de stockage nécessite par ailleurs que l'on adapte progressivement les tarifs, mais ce n'est pas une raison suffisante pour adopter la proposition de la minorité.

David Eugen (C, SG): Ich möchte die einzelnen Buchstaben durchgehen – vielleicht bestehen bei mir auch Missverständnisse – und Fragen zu den Änderungsvorschlägen stellen, die uns die Minderheit Germann unterbreitet.

Beim ersten Punkt wird beantragt, es dürfe nur die effektive Nutzung berücksichtigt werden. Was heisst das jetzt? Herr Kollege Germann, Sie haben immer wieder mit dieser CD argumentiert und auch den Speicher erwähnt. Wenn wir uns das jetzt mal praktisch vorstellen: Sie wollen die effektive Nutzung berücksichtigen. Da müssen Sie im Speicher einen Zähler einbauen, und dieser Zähler stellt es jeweils fest, wenn Hannes Germann ein Musikstück herunterlädt oder nutzt – ich sage jetzt generell: nutzt. Der Speicher muss dann eine Meldung an einen Server machen, der irgendwo aufgestellt wird und aufschreibt: Jetzt hat Herr Germann ein Musikstück genutzt.

So eine Lösung könnte man wählen, und die Industrie könnte auch eine solche Lösung anbieten, bei der jede einzelne Nutzung gezählt und nachher abgerechnet wird. Aber stellen Sie sich mal vor, was das für einen Überwachungsapparat gibt, wenn wir alle Musikknutzungen, die erfolgen, überwachen und bei jedem Einzelnen abrechnen, was er hier gemacht hat. Das ist eine ganz unmögliche Geschichte. Das ist Big Brother, und das wollen wir nicht, das finde ich falsch. Es hat noch einen anderen Punkt drin: Es wäre auch sehr kost-

spielig. Diese Apparaturen, diese Zähler usw., müsste ja der Konsument bezahlen. Die ganze Geschichte würde also viel teurer, wenn man es so machen müsste.

Also bleibt effektiv nichts anderes als eine statistische Durchschnittsbetrachtung: Wie häufig werden im Durchschnitt CD beim Musikhunterladen genutzt? Es wird erhoben, sehr genau erhoben und sehr genau kontrolliert, wie diese Zahlen sind. Das ist übrigens nicht nur in der Schweiz so, das wird international gemacht. Es wird berechnet, wie viel Musik, die vergütungspflichtig ist, im Durchschnitt so auf CD abgespeichert wird. Ich gebe Ihnen Recht: Es gibt dann CD, auf denen es viel mehr Musik drauf hat, und CD, auf denen es nur Bilder draufhat, von Ihnen und Kollege Marty – trotzdem müssen Sie zahlen. Aber was ist Ihnen als Konsument jetzt lieber? Diese Durchschnittsbetrachtung? Oder dass Sie über jede einzelne Speicherung eines Musikstücks Rechenschaft ablegen müssen?

Für mich ist die Antwort klar: Wir können hier nicht auf diese so verstandene effektive Nutzung abstellen, wie sie von den Antragstellern vorgeschlagen wird, sondern wir müssen beim bestehenden Gesetzestext und bei der Praxis dazu bleiben, und beim Gesetzestext steht: «... der aus der Nutzung des Werks ...» Wie die Nutzung im Einzelfall, je nach der Technologie, die eingesetzt wird, berechnet wird, müssen wir der Praxis überlassen. Das ist auch in jedem Einzelfall unterschiedlich. Bei einer Konzernutzung beispielsweise – wenn Werke aufgeführt werden – ist das einfach festzustellen. Dann hat man die Konzertbesucher; die gehen an ein Konzert, und da kann man die Nutzung sehr präzise feststellen. Viele andere Nutzungen – eben beispielsweise die von Ihnen erwähnte Nutzung durch Kopieren von Musik auf CD – kann man nicht im Einzelfall feststellen. Da muss man eine pauschale Lösung wählen.

Dann Buchstabe d: Hier wird gesagt, man müsse – eigentlich in Abweichung von Buchstabe a – die Entschädigung im Verhältnis zum wirtschaftlichen Nutzen, der mit der Erwerbsverwendung erzielt wird, berechnen. Das ist für mich schwierig zu verstehen. Wenn jemand ein Auto kauft – um ein anderes Beispiel zu nehmen –, würden Sie mit dieser Regel den Preis davon abhängig machen, wie der Autofahrer das Auto nutzt. Das kann doch nicht sein; das ist nach meiner Meinung keine ökonomisch richtige Lösung. Der Autofahrer soll das Auto so nutzen dürfen, wie er will; entscheidend ist, dass er das Nutzungsrecht erworben hat, wofür er eine Entschädigung zahlen muss. Aber ich glaube nicht, dass massgebend sein kann, wie im Einzelfall die wirtschaftliche Nutzung ist.

In Absatz 4, wenn ich mich dazu noch äussern darf, steht, dass pro Nutzung nur eine Entschädigung geschuldet sei. Wenn es so zu verstehen ist, dass pro Recht, das in Anspruch genommen wird, nur eine Entschädigung geschuldet sei, dann ist das korrekt. Das steht ja jetzt schon im Gesetz, das ist so: Die einzelnen genutzten Rechte sind vergütungspflichtig. Wenn aber hier gemeint ist, man könne mehrere Rechte zusammenfassen und dann sagen, dass alles in einen Topf gehöre und nur einmal bezahlt werden müsse, dann wäre es nicht richtig. Es muss jedes Recht, das benutzt wird, abgegolten werden.

In diesem Sinn ist für mich die Formulierung hier – wenn sie so gemeint ist, dass pro Recht eine Entschädigung gezahlt werden muss – überflüssig. Wenn es anders gemeint ist, dann wäre es nach meiner Meinung nicht richtig, dann dürfte man den Satz nicht so ins Gesetz aufnehmen.

Germann Hannes (V, SH): Herr David hat mich da ja angesprochen, respektive er hat die Frage zur effektiven Nutzung gestellt; aber das ist ja eine reine Verwirrungstaktik. Man hat ja für die Häufigkeit des Abspielens schon früher nicht bezahlt. Wenn Sie eine Langspielplatte gekauft haben, dann konnten Sie sie ja zu Hause so oft hören, wie Sie wollten. Sie konnten sie auch in die Ferien mitnehmen und dort hören. Das Problem hat sich also seit eh und je gestellt, deshalb gibt es eben die einmalige Gebühr für die Platte, das ist doch ganz einfach. Dann können Sie sie hören, wo Sie wollen und sooft Sie wollen. Jetzt, wenn es halt über verschie-

dene Datenträger geht, wie es digital möglich ist, wittert man die Chance, den Leuten das Geld eben mehrfach aus der Tasche zu ziehen. Und Sie helfen jetzt diesem Industriezweig, das muss ich so akzeptieren. Aber es bleibt meine Überzeugung: pro Nutzung eine Entschädigung; das ist der Grundsatz. Dann sollte man ihn auch einhalten und nicht Weichenstellungen machen, die einen Mehrfacheinzug ermöglichen.

Da ich das Wort habe, möchte ich zu Absatz 5, zu dieser einen Entschädigung pro Nutzung, noch etwas sagen. Absatz 5 lautet: «Entsprechen die Entschädigungsansätze einer Geräteabgabe, sind die Grundsätze des Abschreibungsverfahrens anzuwenden.» Diesbezüglich ist ja jetzt ein Fall mit einem iPod in Lausanne vor einem Bundesgerichtsentscheid. Ich will einfach diesen Antrag nicht als Ja zu einer Geräteabgabe verstanden haben, ganz im Gegenteil. Aber wenn «Lausanne» entscheiden würde, es gebe die Geräteabgabe, dann müsste man das Abschreibungsverfahren regeln. So ist das gemeint; dies einfach zuhanden der Materialien, auch für den Zweitrat. Der weiss ja dann vielleicht auch mehr, möglicherweise hat «Lausanne» bis dann entschieden. Dann kann man dort en connaissance de cause über diesen Absatz 5 befinden.

Stadler Hansruedi (C, UR), für die Kommission: Irgendwo habe ich von der Kommissionsminderheit allgemeine Ausführungen über die Angemessenheit dieser Entschädigung als Begründung gehört. Stichwort war vor allem: Nur einmal soll entschädigt werden. Heute haben wir jedoch über drei Absätze und drei ganz konkrete Anliegen zu entscheiden, die jetzt ein wenig durchmischt worden sind. Ich versuche, auf diese Anliegen separat einzugehen.

Zu Absatz 1a: In gewissen Bereichen der Werknutzung, zu denen beispielsweise die privaten Fotokopien zu zählen sind, ist eine individuelle Abgeltung der Urheberrechte nicht durchführbar – Herr David hat das zum Teil bereits erwähnt –, weil die Nutzungshandlung der Kontrolle der Urheberinnen und Urheber entzogen ist. Mit der Einführung einer gesetzlichen Nutzungserlaubnis, verbunden mit einer Vergütungspflicht, werden diese sogenannten unkontrollierbaren Massennutzungen im Interesse der Nutzer legalisiert. Gleichzeitig wird dem Urheber ermöglicht, an deren Erträgen teilzuhaben. Dieses in der Totalrevision 1992 geschaffene System hat sich in der Praxis grundsätzlich bewährt. Übermässige Vergütungen werden durch die bestehende Angemessenheitskontrolle in Artikel 60 eigentlich verhindert. Die in Artikel 60 genannten Grundsätze der Angemessenheit enthalten bereits heute Elemente, die darauf abzielen, der plausiblen effektiven Nutzung Rechnung zu tragen. Eine strikte Abstützung auf die effektive Nutzung lässt sich aber mit dem geltenden System nicht vereinbaren, denn die effektive Nutzung lässt sich mit vertretbarem Aufwand gar nicht erfassen. Deshalb ersuchen wir Sie, den Antrag der Minderheit Germann abzulehnen.

Damit komme ich zum Minderheitsantrag zu Absatz 4. Der von der Minderheit Germann beantragte Absatz 4 kommt so daher, als ob eine Selbstverständlichkeit festgehalten würde. Dem ist aber nicht so. Dieser Absatz verwirrt eigentlich mehr, als dass er Klarheit bringen würde. Bereits Absatz 5 von Artikel 19 vermeidet eine allfällige Doppelbelastung im Bereich der Nutzung von Online-Angeboten. Danach kommt die in Artikel 20 Absatz 3 enthaltene Vergütungsregelung für den Privatgebrauch beim Online-Einkauf nicht zur Anwendung.

Artikel 10 ist sehr entscheidend. Er enthält ein ganzes Bündel von möglichen Rechten des Urhebers. Der Minderheitsantrag könnte nun so ausgelegt werden, dass nur eine Entschädigung geschuldet wäre, selbst wenn mehrere Rechte betroffen sind. Wie ist dies zu verstehen? Unter dem Wort «Nutzung» kann man sehr unterschiedliche Sachen verstehen. Im Bereich des Urheberrechtes meint man mit «Nutzung» die Nutzung eines Rechtes. Umgangssprachlich versteht man unter Nutzung allerdings etwas anderes, nämlich eine Handlung. Gegenstand einer konkreten Handlung kann die Nutzung mehrerer Rechte sein. Ich gebe zwei Beispiele

dafür. Es gibt Nutzungen im Sinne von Handlungen bei mehreren Rechten. Zum Beispiel für den Betrieb eines Online-Shops benötige ich das Vervielfältigungsrecht gemäss Artikel 10 Absatz 2, damit ich die Werke auf den Server laden kann. Und ich benötige auch das neu vorgesehene Recht zum Zugänglichmachen, ebenfalls neu in Artikel 10 verankert. Beide Rechte haben einen Wert, und beide Rechte müssen abgegolten werden, obwohl landläufig eigentlich nur eine Nutzung besteht. Es gibt aber auch eine ganze Kette. Ein weiteres Beispiel, Fernsehkonsum in einem Hotelzimmer: Die SRG veranstaltet ein Fernsehprogramm. Dafür bezahlt sie Senderechte, wieder im Sinne des Rechtes von Artikel 10. Dann bringt die Cablecom das Programm in den Haushalt. Hier gibt es ein Weitersendungsrecht, ein separates Recht. Im Restaurant oder Hotel schlussendlich braucht es, damit ich diese Sendung anschauen kann, einen Sendeempfang. Auch dieses ist ein Recht. Es ist eine ganze Kette von Rechten.

Der Minderheitsantrag könnte nun so ausgelegt werden, dass dies alles nur eine Nutzung ist und damit nur eine Entschädigung geschuldet ist und nicht drei verschiedene Entschädigungen. Aber jedes Recht ist eigentlich hier separat abzugelten. Deshalb denke ich, Absatz 4 sei abzulehnen.

Zu Absatz 5: Ich möchte explizit erwähnen, dass diese Revision ausdrücklich keine Geräteabgaben einführt. In diesem Absatz sprechen wir nun bereits von Geräteabgaben. Ich habe beim Eintreten gesagt, dass dieses Postulat nicht aufgenommen wurde. Nach Artikel 20 Absatz 3 des Urheberrechtsgesetzes ist für Leerträger eine Vergütung geschuldet, welche die Urheber für die privaten Kopien eigentlich entschädigt – keine Geräteabgaben. Natürlich bleibt die Technik nicht stehen. Heute gibt es eingebaute Speicher. Das ist allenfalls nicht mehr der allgemein bekannte Leerträger. Aber faktisch ist es auch ein Leerträger. Es ist somit logisch, wenn ich diese Harddisk im Gerät habe, dass deren Kaufpreis auch durch diese Harddisk mitbestimmt wird.

Dann wird argumentiert – Kollege Marty hat dies gemacht –, dass ich, wenn ich ein Werk einmal heruntergeladen und bezahlt habe, bei einem technischen Quantensprung das Heruntergeladene allenfalls nicht mehr nutzen kann, weil allenfalls neue Sperren eingerichtet wurden. Aber wo liegt denn hier der Unterschied zur altherwürdigen Schallplatte? Als wir diese vor zwanzig Jahren gekauft haben, haben wir damals Urheberrechte abgegolten. Aber keiner hier hat gesagt, dass die Urheberrechte nicht abgegolten werden sollen, wenn ich heute eine Disk mit den gleichen Stücken vom gleichen Sänger erwerbe.

Auch Absatz 5 ist abzulehnen, auch aus dem eingangs erwähnten Grunde, dass hier von Geräteabgaben gesprochen wird, die wir ausdrücklich nicht einführen wollen.

Marty Dick (RL, TI): Je vous prie de bien vouloir m'excuser d'intervenir à nouveau, mais on m'a mis et on nous a mis dans la bouche des choses que nous n'avons pas dites. Je soupçonne qu'on est en train de créer une confusion.

Ce que nous voulons, c'est simplement qu'on doive payer une indemnité pour la musique que l'on achète – ce qui est juste –, mais qu'on ne doive pas la payer pour des supports que l'on n'emploie pas pour enregistrer de la musique mais des choses complètement différentes: photos, films, données informatiques, etc. Je dis que c'est techniquement déjà possible. Sony a mis sur le marché depuis longtemps déjà des disques qu'on ne peut absolument pas copier. Si on en met un dans l'ordinateur, il y a tout de suite un avertissement à l'écran qui signale qu'on ne peut pas techniquement le copier. Lorsque j'achète de la musique chez iTunes, cette société a décidé elle-même que je peux faire cinq copies. Si j'en fais plus, cela ne marche plus. Donc quand je paye ma facture à iTunes, j'ai un contrat avec elle que je peux faire cinq copies. Si iTunes voulait, techniquement, elle pourrait dire: «Tu peux faire seulement une copie.»

Alors, en fait, cette taxe sur les disques vierges est une redevance que les honnêtes gens payent pour ceux qui trichent. Je dis à l'industrie qu'elle doit prendre elle-même les mesures pour lutter contre les tricheurs. C'est là le noeud du

problème. J'admets que peut-être la formulation n'est pas des plus heureuses, mais la deuxième chambre en trouvera une meilleure. Mais le vrai problème, c'est celui-là.

Monsieur David, ce n'est pas le compteur Vous avez déjà dit une chose fausse avant sur le fait qu'on peut faire le nombre de copies que l'on veut, ce qui n'est pas vrai. Maintenant, vous parlez du compteur. On dit que si on achète un morceau de musique, on le paye une fois, et qu'on ne doit pas payer en plus sur chaque disque vierge.

Stähelin Philipp (C, TG): Ich habe nun möglichst sorgfältig zugehört. Als Nichtmitglied der Kommission ist es mir beinahe unmöglich, hier einen gescheiterten Entscheid zu fällen. Grundsätzlich sehe ich die Argumente der Minderheit Germann und finde die Zielrichtung richtig. Umgekehrt wird uns von den Vertretern der Mehrheit gesagt, das sei ja teilweise bereits geregelt; und es werden Artikel zitiert, die ich aber in den Unterlagen hier natürlich nicht finde, weil sie in der Botschaft nicht enthalten sind. Deshalb habe ich einige Mühe, hier den Weg zu finden. Was macht das geneigte Nichtmitglied der Kommission? Es wird eine Differenz zu schaffen suchen, damit wir am Schluss möglichst wieder Klarheit erhalten. Für mich ist diese Klarheit jetzt nicht da, das muss ich Ihnen gestehen. Ich bitte aber auch um Verständnis, wenn ich dann allenfalls nach der Behandlung im zweiten Rat meine Meinung ändere.

Wicki Franz (C, LU): Das Votum von Herrn Stähelin animiert mich zum Appell an Sie: Stimmen Sie der Mehrheit zu! Denn die Mehrheit hat das abgeklärt. Der Bundesrat hat es abgeklärt. Die Mehrheit folgt dem Bundesrat.

Ich bin sehr der Meinung, dass der Zweitrat die Fragen, die Sie aufgeworfen haben, wirklich nochmals prüft. Wenn dann aus der anderen Kammer ein besserer Vorschlag kommt, sind wir gar nicht dagegen, glaube ich. Ich sehe die Argumente nicht, weshalb man der Minderheit Germann zustimmen sollte.

Schiesser Fritz (RL, GL): 1992 wurde dieses Gesetz revidiert. Damals wurde um Artikel 60 heroisch gerungen. Es wurde dann ein Kompromiss erzielt, dem letztlich alle zugestimmt haben, weil er – unter den damaligen Bedingungen – als ausgeglichen angesehen wurde. Wenn wir der Auffassung sind, dass diese Bedingungen nicht mehr stimmen, dann sollten wir ihn nicht mit einem Handstreich ändern, sondern dann müssten wir den ganzen Artikel 60, insbesondere auch Absatz 2, ansehen, der für die kollektive Verwertung von zentraler Bedeutung ist.

Ich bitte Sie, wie es auch Kollege Wicki getan hat: Stimmen Sie der Mehrheit zu! Es ist dem Zweitrat überlassen, gescheiter zu werden.

Wenn Herr Germann und Herr Marty damit nicht einverstanden sind, dann bitte ich die beiden Herren, eine Motion einzureichen, mit der eine Überprüfung des gesamten Systems verlangt wird. Dann kann man diese Frage umfassend prüfen. Es sollen nicht nur einzelne Elemente eines Schlüsselartikels aus der letzten Revision des URG geändert werden. Das, meine ich, wäre vorschnell.

Blocher Christoph, Bundesrat: Artikel 60 ist keine Neuschöpfung, die wir jetzt für diese Revision gemacht haben. Sie sehen, das ist geltendes Recht. Dieser Artikel war 1992 bei der Revision – und es wurden genau diese Probleme besprochen, und es wurde um diesen Grundpfeiler des Gesetzes gerungen. Sie können ihn schon ändern, aber dann haben Sie nicht nur den Grundpfeiler von Artikel 60 geändert, sondern das Gesetz überhaupt. Was Herr Germann sagt, ist doch selbstverständlich. Wenn Sie eine Pauschalkontrolle einführen, eine Pauschalabgeltung, hat das den Vorteil, dass es einfach ist. Es hat den Nachteil – das ist bei einem Durchschnitt immer so –, dass jemand etwas mehr bezahlt und jemand etwas weniger, weil der Durchschnitt dann stimmt. Und wenn Sie jetzt die effektive Nutzung berücksichtigen – Herr Stähelin, ich glaube, das sieht man auch als Nichtmitglied der Kommission –, dann müssen Sie das mal

kontrollieren, von wem was übertragen wird. Schnüffelei ist eine Sache, und die andere sind Zähler. Ein Zähler ist nicht gewünscht worden, ist aber eine notwendige Folge. Das wollte man damals mit dieser Pauschale eben verhindern; ich rede jetzt von der damaligen Revision. Nach dieser Auseinandersetzung hat man diese Lösung gemacht. Es hat sich seither gar nichts geändert. Wenn Sie jetzt wieder die individuelle Nutzung berücksichtigen, hat das unglaubliche Folgen. Das gibt dann auch Verbotsregelungen, und man kann dann etwas nicht machen, weil die effektive Abgeltung nicht möglich ist.

Der Antrag der Minderheit zielt darauf ab, dass die Angemessenheitskontrolle über die Tarife durch Aufnahme zusätzlicher Beurteilungen verschärft wird, und zwar in Richtung der effektiven Nutzung. Der Bundesrat hat bewusst darauf verzichtet, das zu ändern; nicht etwa deshalb, weil er es einfach liegengelassen hat, sondern in diesen Jahren, von 1992 bis heute, hat sich diese Regelung bewährt. Natürlich ist es für Einzelne stossend, für andere ist es eher günstiger, die sagen dann natürlich nichts. Aber das liegt eben im Prinzip der Pauschallösung begründet.

Nirgends in Europa gibt es in Bezug auf die Nutzer- und Urheberrechte ein so gut ausgebautes, praxisbewährtes und strenges System der Tarifkontrolle wie in der Schweiz. Nirgends gibt es eine Schiedskontrolle, die paritätisch zusammengesetzt wird, die diese Tarife festlegt. Das ist nicht einfach eine einseitige Festlegung eines willkürlichen Tarifes durch irgendwelche Gesellschaften, sondern Sie haben beschlossen, eine Schiedskommission mit einer paritätischen Zusammensetzung einzusetzen. Es ist sogar festgelegt, dass es zehn Prozent für die Urheber- und drei Prozent für die Nebenrechte sind; Sie haben die Vergütung darauf beschränkt. Da kann natürlich in einzelnen Fällen, wo jemand eben etwas nutzt, wie es nicht dem Durchschnitt entspricht, auf die eine oder andere Seite eine vom Durchschnitt abweichende Abgeltung vorhanden sein. Aber die Alternative ist die Kontrolle. Das wird für alle viel teurer, und es verursacht einen Apparat, der einfach nicht gerechtfertigt ist.

Das hier ist ein einfaches System. Das Hauptanliegen von Herrn Germann besteht offensichtlich darin, die Doppelbelastung der Konsumenten beim Online-Einkauf von Musik oder Filmen zu vermeiden. Was den Einkauf anbetrifft – also nicht die Übertragung der Fotos gemäss Herrn Marty –, haben Sie vergessen, dass Sie heute Artikel 19 Absatz 5 zugestimmt haben. Dort kommt die Vergütungsregelung für den Privatgebrauch beim Online-Einkauf nicht zur Anwendung; das haben Sie heute mit Artikel 19 Absatz 5 festgelegt. Gleichzeitig ist auch das Problem von Herrn Marty bezüglich der Bezahlung mit der Kreditkarte entschärft. Der neue Artikel 19 sorgt nämlich in Absatz 5 dafür, dass Sie bei individuell bezahlten Werken – also wenn Sie etwas aus dem Internet herunterladen und mit der Kreditkarte bezahlen – nicht nochmals eine Bezahlung via Verwertungsgesellschaft machen müssen; das ist der Vorteil. Je mehr individuellbezogen und abgegolten wird, desto tiefer wird nachher der Gesamttarif für die kollektive Verwertung sein; das wird wieder von der Schiedskommission festgelegt.

Ich glaube, wenn man ein einfaches System hat, das in sich geschlossen ist und keine Überbewertung der Nutzung zulässt, sollte man aufpassen, dass man nicht bei Einzelfällen, die vom Durchschnitt abweichen, sagt: Da muss ich jetzt etwas ganz Besonderes machen, damit ich nicht mehr bezahlen muss. Das führt dazu, dass Sie alle kontrollieren müssen, und das ist ausserordentlich kompliziert und teurer. Damals, 1992, haben Sie dem einstimmig zugestimmt, Herr Stähelin. Ich glaube, es hat sich in der Zwischenzeit nichts geändert.

Darum bitte ich Sie, diesen Artikel nicht aufzubrechen – Sie würden ihn mit Annahme des Minderheitsantrages aufbrechen.

*Abs. 1 – Al. 1**Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Minderheit 9 Stimmen
Dagegen 23 Stimmen

*Abs. 4 – Al. 4**Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Minderheit 10 Stimmen
Dagegen 23 Stimmen

Abs. 5 – Al. 5

Für den Antrag der Minderheit 6 Stimmen
Dagegen 23 Stimmen

Ziff. II*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 23 Stimmen
Dagegen 1 Stimme
(6 Enthaltungen)

**2. Bundesbeschluss über die Genehmigung von zwei
Abkommen der Weltorganisation für geistiges Eigentum
und über die Änderung des Urheberrechtsgesetzes**

**2. Arrêté fédéral relatif à l'approbation de deux traités de
l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle et à
la modification de la loi sur le droit d'auteur**

*Detailberatung – Discussion par article***Titel und Ingress, Art. 1***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Stadler Hansruedi (C, UR), für die Kommission: Ich werde mich sehr kurz halten. Sie sehen keine Minderheitsanträge mehr. Ich werde mir aber erlauben, zu zwei, drei Artikeln eine Bemerkung anzubringen. Zu Artikel 1 habe ich keine Bemerkungen. Die wesentlichen Ziele der beiden Wipo-Abkommen habe ich bereits kommentiert.

*Angenommen – Adopté***Art. 2 Art. 10 Abs. 2 Bst. c, f***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 2 art. 10 al. 2 let. c, f*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 2 Art. 33 Abs. 1, 2***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 2 art. 33 al. 1, 2*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Stadler Hansruedi (C, UR), für die Kommission: Hier nur eine kurze Bemerkung: Die Definition von «ausübende Künstler» in Absatz 1 wird auf Künstler, die eine Ausdrucksform der Volkskunst darbieten, ausgedehnt.

*Angenommen – Adopté***Art. 2 Art. 33a***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 2 art. 33a*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 2 Art. 36***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 2 art. 36*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Lombardi Filippo (C, TI): Je soumets une seule observation que j'avais déjà faite lors du débat d'entrée en matière et que je répète sans faire de proposition d'amendement à cet article.

Un problème se pose et il n'est pas résolu. Si l'on peut trouver légitime que l'industrie du disque soit renforcée par cet article dans le domaine de la protection du commerce électronique du disque, il y a aussi un effet négatif en raison de l'absence d'une solution praticable pour ce qui est de la mise à disposition sur demande sur Internet d'émissions de radio et de télévision utilisant des disques. Il y a un risque qui pourrait se retourner contre l'intérêt du public, des créateurs et même des artistes. Le nouveau droit de veto prévu devrait être aménagé en une solution de gestion collective pour la mise à disposition d'émissions mettant en jeu des disques. Une solution évidemment consensuelle devrait être trouvée. Elle ne peut pas être imposée par une partie. Mais, l'absence d'une telle solution collective rendrait tout simplement impraticable l'offre de ces émissions sur Internet puisque des milliers de titres musicaux sont utilisés chaque semaine dans les émissions de radio et télévision. On ne peut pas négocier pour chaque titre avec chaque maison de disques. C'est donc une question importante qui n'a pas encore trouvé de solution consensuelle. Je crois qu'il sera nécessaire, peut-être d'ici au débat dans le deuxième conseil, de négocier avec la branche une solution consensuelle à cet égard.

Blocher Christoph, Bundesrat: Wir werden das Anliegen von Herrn Lombardi bei der Behandlung im Zweitrat aufnehmen.

*Angenommen – Adopté***Art. 2 Art. 37 Bst. e; 39 Abs. 1, 1bis; 3a. Titel***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 2 art. 37 let. e; 39 al. 1, 1bis; titre 3a*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 2 Art. 39a***Antrag der Kommission*

Abs. 1, 2, 4
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Verboten sind das Herstellen, Einführen, Anbieten, Veräußern oder das sonstige Verbreiten, Vermieten, Zum-

Gebrauch-Überlassen, die Werbung für und der Besitz zu Erwerbszwecken von Vorrichtungen, Erzeugnissen oder Bestandteilen sowie die Erbringung von Dienstleistungen, die:

- a. Gegenstand einer Verkaufsförderung, Werbung oder Vermarktung mit dem Ziel der Umgehung technischer Massnahmen sind; oder
- b. abgesehen von der Umgehung technischer Massnahmen nur einen begrenzten wirtschaftlichen Zweck oder Nutzen haben; oder
- c. hauptsächlich entworfen, hergestellt, angepasst oder erbracht werden, um die Umgehung technischer Massnahmen zur ermöglichen oder zu erleichtern.

Art. 2 art. 39a

Proposition de la commission

Al. 1, 2, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

Il est interdit de fabriquer, importer, proposer au public, aliéner ou mettre en circulation de quelque autre manière, louer, confier pour usage, faire de la publicité pour, de posséder dans un but lucratif des dispositifs, produits ou composants ainsi que de fournir des services qui:

- a. font l'objet d'une promotion, d'une publicité ou d'une commercialisation dans le but de contourner les mesures techniques; ou
- b. n'ont, à part le contournement des mesures techniques, qu'un but commercial limité ou une utilisation limitée; ou
- c. sont principalement conçus, produits, adaptés ou réalisés dans le but de permettre ou de faciliter le contournement des mesures techniques.

Stadler Hansruedi (C, UR), für die Kommission: Diese Bestimmung schützt technische Massnahmen, welche die Rechteinhaber anwenden, um die unerlaubte Verwendung ihrer Werke und Leistungen im digitalen Umfeld zu verhindern oder zu kontrollieren. Unter das sich aus Absatz 1 ergebende Umgehungsverbot fällt auch das Unbrauchbarmachen von technischen Massnahmen wie beispielsweise ihre Beseitigung und Zerstörung. Eine Einschränkung des Umgehungsverbotes ergibt sich aus Absatz 2, der die geschützten technischen Massnahmen aus Absatz 1 näher umschreibt. Die Umgehung technischer Massnahmen wird sich in der Regel als eine Vorbereitungshandlung zu einer Verletzung des Urheberrechtes oder verwandter Schutzrechte darstellen.

Jetzt haben wir hier eine Abweichung gegenüber dem Entwurf des Bundesrates. Wir haben eigentlich das aufgenommen, was der Bundesrat ursprünglich auch vorgesehen hatte. Mit dem bundesrätlichen Vorschlag gab es auch eine Differenz zu den Richtlinien der EU. Unsere Fassung bringt hier wieder eine Übereinstimmung mit den EU-Richtlinien. Diese Übereinstimmung ist hier erwünscht. Zudem dient eigentlich unsere Fassung auch noch der Klärung. Sie ist verständlicher als die bundesrätliche Fassung. Sie müssen einmal die bundesrätliche Fassung bei Absatz 3 lesen. Es genügt nicht, wenn Sie diese Fassung einmal lesen.

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich kann Sie vom Auftrag entbinden, das zu lesen, weil wir uns der Mehrheitsfassung anschliessen, und zwar deshalb, weil durch die Mehrheitsfassung das Verbot für Vorbereitungshandlungen zur Umgehung technischer Massnahmen noch verstärkt wird. Es ist also nicht nur eine andere Formulierung, sondern es ist eine Verstärkung dieses Verbots, und da sind wir selbstverständlich einverstanden.

Angenommen – Adopté

Art. 2 Art. 39b; 39c; 62 Abs. 1bis; 67 Abs. 1 Bst. gbis, i; 69 Abs. 1 Bst. e, ebis, eter

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 2 art. 39b; 39c; 62 al. 1bis; 67 al. 1 let. gbis, i; 69 al. 1 let. e, ebis, eter

Antrag der Kommission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 2 Art. 69a

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 2 art. 69a

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Pfisterer Thomas (RL, AG): Es geht mir um die Einordnung dieser Strafbestimmungen ins Rechtssystem. Ich habe grossen Respekt vor der Arbeit der Kommission; als Nichtkommissionsmitglied ist es immer schwierig, etwas beizutragen. Immerhin scheinen mir hier gewisse Unstimmigkeiten auf der Hand zu liegen. Ich erlaube mir, einige Fragen zuhanden von Bundesrat und Zweitrat aufzuwerfen. Meine Fragen betreffen erstens die Bestimmtheit von Normen, insbesondere des Strafrechtes, zweitens die Abstimmung zwischen Zivil- und Strafrecht und drittens die Einpassung ins neue Strafrecht.

Ich erlaube mir, diese Fragen anhand von wenigen Hinweisen zu konkretisieren. Nicht aufeinander abgestimmt sind die Verbote der Verbreitung oder Vermarktung spezieller Technologien zur Umgehung von DRM-Systemen und die dazugehörige Strafandrohung, so scheint es mir. Die Kommission für Rechtsfragen hat in Artikel 39a Absatz 3, wie soeben behandelt, die drei Tatbestände einleuchtend neu formuliert; dennoch sind sie dann in Artikel 69a Absatz 1 Literae b und c noch entsprechend der früheren Fassung formuliert. Hier sollte doch wohl Übereinstimmung zwischen Strafrecht und Zivilrecht hergestellt werden.

Weiter leuchtet – zumindest im Moment – nicht ein, warum Artikel 69a Absatz 1 die unrechtmässige «Umgehung wirksamer technischer Massnahmen» für strafbar erklärt. Unrechtmässig ist diese nach Artikel 39a Absatz 1 doch ohnehin. Ist mit dieser Unrechtmässigkeit ein zusätzliches Kriterium gemeint? Wenn ja, was wäre dann sein Inhalt?

Beim Strafantrag in Artikel 69a Absatz 1 möchte ich fragen: Strafantragsberechtigt ist die «in ihrem Schutz verletzte Person» – diese Formulierung, scheint mir, stammt aus Artikel 67. In Artikel 69a geht es doch um den Schutz von technischen Massnahmen; die Formulierung betreffend Antragsberechtigung sollte wohl überprüft werden. Die Antragsberechtigung soll eine Verletzung der technischen Massnahmen voraussetzen, nicht noch zusätzlich eine Urheberrechtsverletzung.

Sodann scheint mir, dass bei den Strafsanktionen Fragen zu stellen sind. Warum stehen die Umgehung technischer Massnahmen und die Verbreitung der dazu bestimmten Technologie unter geringerer Strafandrohung als die Verletzung des Urheberrechtes, um dessen flankierenden Schutz es hier immerhin doch geht? Zudem fällt auf, dass der Entwurf nicht auf das neue Strafrecht abgestimmt ist, das ja am 1. Januar 2007 in Kraft treten wird. Es ist von Busse und Haft die Rede; das neue Recht kennt meines Wissens keine Haft mehr.

Das wären Bitten um Prüfung zuhanden des Zweitrates.

Stadler Hansruedi (C, UR), für die Kommission: Was die Anpassung an den Allgemeinen Teil des Strafgesetzbuches anbetrifft, ist die Feststellung richtig: Diese Bestimmungen wurden nicht abgestimmt. Grundlage ist grundsätzlich immer das geltende Recht; aber man hat hier diese Anpassung ganz klar absichtlich nicht vorgenommen; man will eine Harmonisierung bei den Strafbestimmungen des Immaterialgüterrechtes. In der laufenden Revision des Patentgesetzes soll deshalb nicht nur das Nebenstrafrecht des Patentgesetzes, sondern auch das des Urheberrechtes und des Designrechtes usw. geregelt werden. Man regelt es in dieser

Vorlage des Patentrechtes unter dem Kapitel «Änderung übrigen Rechtes», und man regelt es an einem Ort, damit man in diesem Bereich eine stimmige Gesetzgebung hat. Das bedingt natürlich auch eine bestimmte Abstimmung beim Inkraftsetzen dieser verschiedenen Gesetze, und ich denke, dieser Inkraftsetzung oder gleichzeitigen Inkraftsetzung – allenfalls braucht es dann noch Koordinationsbestimmungen – ist sicher Rechnung zu tragen. Aber es gibt Teilbereiche, wie Ihre Fragen zeigen, die eigentlich auch im Nationalrat «eingespiesen» werden können.

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich möchte Herrn Pfisterer für seine Hinweise danken. Wir nehmen sie mit. Es zeigt sich auch, dass wir das noch mit dem Bundesamt für Justiz überprüfen und mit dem Strafrechtsbereich abstimmen müssen. Auch die mangelnde Bestimmtheit müssen wir überprüfen. Wir werden das für den Zweitrat tun.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Der Bundesrat hat versprochen, dieses Anliegen im Zweitrat zu prüfen.

Angenommen – Adopté

Art. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 26 Stimmen

(Einstimmigkeit)

(0 Enthaltungen)

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich darf Herrn Bundesrat Blocher verabschieden. Ich danke ihm bestens für seine heutige Anwesenheit und wünsche ihm schon heute schöne Festtage und alles Gute im neuen Jahr!

02.311

Standesinitiative Aargau. Bankgeheimnis

Initiative cantonale Argovie. Secret bancaire

Differenzen – Divergences

Einreichungsdatum 24.09.02
Date de dépôt 24.09.02

Bericht WAK-SR 23.10.03
Rapport CER-CE 23.10.03

Ständerat/Conseil des Etats 03.12.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Bericht WAK-NR 10.01.06
Rapport CER-CN 10.01.06

Nationalrat/Conseil national 09.05.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Bericht WAK-SR 05.09.06
Rapport CER-CE 05.09.06

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.06 (Differenzen – Divergences)

02.312

Standesinitiative Tessin. Bankgeheimnis

Initiative cantonale Tessin. Secret bancaire

Differenzen – Divergences

Einreichungsdatum 17.10.02
Date de dépôt 17.10.02

Bericht WAK-SR 23.10.03
Rapport CER-CE 23.10.03

Ständerat/Conseil des Etats 03.12.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Bericht WAK-NR 10.01.06
Rapport CER-CN 10.01.06

Nationalrat/Conseil national 09.05.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Bericht WAK-SR 05.09.06
Rapport CER-CE 05.09.06

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.06 (Differenzen – Divergences)

02.315

Standesinitiative Genf. Bankgeheimnis

Initiative cantonale Genève. Secret bancaire

Differenzen – Divergences

Einreichungsdatum 19.11.02
Date de dépôt 19.11.02

Bericht WAK-SR 23.10.03
Rapport CER-CE 23.10.03

Ständerat/Conseil des Etats 03.12.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Bericht WAK-NR 10.01.06
Rapport CER-CN 10.01.06

Nationalrat/Conseil national 09.05.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Bericht WAK-SR 05.09.06
Rapport CER-CE 05.09.06

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.06 (Differenzen – Divergences)

03.311

Standesinitiative Basel-Landschaft. Bankgeheimnis

Initiative cantonale Bâle-Campagne. Secret bancaire

Differenzen – Divergences

Einreichungsdatum 19.06.03
Date de dépôt 19.06.03

Bericht WAK-SR 23.10.03
Rapport CER-CE 23.10.03

Ständerat/Conseil des Etats 03.12.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Bericht WAK-NR 10.01.06
Rapport CER-CN 10.01.06

Nationalrat/Conseil national 09.05.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Bericht WAK-SR 05.09.06
Rapport CER-CE 05.09.06

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.06 (Differenzen – Divergences)

04.300

**Standesinitiative Zürich.
Bankkündengeheimnis
Initiative cantonale Zurich.
Secret bancaire des clients**

Differenzen – Divergences

Einreichungsdatum 28.01.04
Date de dépôt 28.01.04

Bericht WAK-SR 27.04.04
Rapport CER-CE 27.04.04

Bericht WAK-NR 09.01.06
Rapport CER-CN 09.01.06

Bericht WAK-SR 05.09.06
Rapport CER-CE 05.09.06

Nationalrat/Conseil national 21.09.06 (Vorprüfung – Examen préalable)

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.06 (Differenzen – Divergences)

04.301

**Standesinitiative Zug.
Bankkündengeheimnis
Initiative cantonale Zoug.
Secret bancaire des clients**

Differenzen – Divergences

Einreichungsdatum 02.02.04
Date de dépôt 02.02.04

Bericht WAK-SR 27.04.04
Rapport CER-CE 27.04.04

Bericht WAK-NR 09.01.06
Rapport CER-CN 09.01.06

Bericht WAK-SR 05.09.06
Rapport CER-CE 05.09.06

Nationalrat/Conseil national 21.09.06 (Vorprüfung – Examen préalable)

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.06 (Differenzen – Divergences)

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Es liegt ein schriftlicher Bericht der Kommission vor. Sie beantragt einstimmig, den Standesinitiativen keine Folge zu geben. Ich gehe aufgrund der Abwesenheit des Kommissionspräsidenten davon aus, dass er keine Bemerkungen zu machen hat.

Reimann Maximilian (V, AG): Sie ersehen aus dem Bericht der Kommission, dass mein eigener Kanton der erstgenannte ist, der die Verankerung des Bankgeheimnisses in der Bundesverfassung angebeht hat. Da derzeit kein aargauischer Standesvertreter in der WAK Einsitz hat, erlaube ich mir ein kurzes Votum im Plenum.

Ich möchte immerhin meiner Enttäuschung Ausdruck geben können, dass die Kommission einstimmig alle sechs inhaltlich mehr oder weniger gleichlautenden Standesinitiativen ablehnt. Angesichts dieser geschlossenen Kommissionsphalanx macht es keinen Sinn, das Blatt mit einem Einzelantrag noch wenden zu wollen. Aber zu bedenken geben möchte ich der WAK doch Folgendes: Die WAK meint, die Gewährleistung des Bankgeheimnisses – richtigerweise muss man, Herr Präsident, vom Bankkündengeheimnis sprechen – auf Verfassungsstufe sei deshalb nicht mehr nötig, weil sich die internationalen Rahmenbedingungen verändert hätten. Als Beweis dafür wird insbesondere auf den Abschluss der Bilateralen II mit der EU verwiesen. Aber die EU verkörpert doch längst nicht die globalisierte Welt! Und auf dieser Welt lauern noch andere Player, die uns ans «Hausgemachte» wollen. Denken Sie etwa an die OECD. Da kämpft man mit allen Mitteln gegen unser Bankkündengeheimnis. Daran hat sich mit den Bilateralen II nichts geändert.

Oder nehmen Sie die USA. Im Kampf gegen den internationalen Terrorismus – ein Kampf, den wir an sich alle unterstützen und bei dem wir froh sind, dass er geführt wird – setzt diese Weltsupermacht auch Mittel ein, die unsere Rechtsordnung zumindest ritzen. Nehmen Sie als Beispiel nur das internationale Interbanken-Zahlungssystem Swift. Es ist vor kurzem von den USA angezapft worden, womit auch der Zahlungsverkehr in die Schweiz und aus der Schweiz kontrolliert werden kann. Natürlich würden die USA – oder wer auch immer es wäre – letztlich gleich handeln, ob das Bankkündengeheimnis nun von der Verfassung oder nur auf Gesetzesstufe geschützt wäre. Aber die Hemmschwelle, ein von der Verfassung geschütztes Rechtsgut zu verletzen, ist zweifellos höher. Und unser Staat ist doch nachgerade dazu aufgerufen, die Hürden zum Schutz der Rechtsgüter seiner Bürger so hoch wie möglich zu setzen. Meine Unterstützung verdient der Antrag unserer Kommission somit nicht.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich stelle fest, dass Herr Reimann die Initiativen unterstützen würde, dass er aber keinen Antrag gestellt hat.

*Den Initiativen wird keine Folge gegeben
Il n'est pas donné suite aux initiatives*

05.2016

**Petition Verhandlungsgemeinschaft
Bundespersonal (VGB).
Kein Abbau
beim Bundespersonal**

**Pétition Communauté de négociation
du personnel de la Confédération.
Pas de démantèlement du statut
du personnel de la Confédération**

Bericht SPK-NR 24.02.06
Rapport CIP-CN 24.02.06

Nationalrat/Conseil national 24.03.06

Bericht SPK-SR 11.04.06
Rapport CIP-CE 11.04.06

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.06

Von der Petition wird Kenntnis genommen, ohne ihr Folge zu geben

Il est pris acte de la pétition sans y donner suite

06.2003

**Petition N. R.
Abschaffung der Militärjustiz
für Zivilpersonen**

**Pétition N. R.
Abolition de la justice militaire
pour les civils**

Bericht RK-SR 16.10.06
Rapport CAJ-CE 16.10.06

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.06

Von der Petition wird Kenntnis genommen, ohne ihr Folge zu geben

Il est pris acte de la pétition sans y donner suite

06.2005

**Petition Jugendsession 2005.
Für die Abschaffung der Armee
und den Aufbau eines zivilen
Katastrophenschutzes**
**Pétition Session des jeunes 2005.
Pour l'abolition de l'armée
et la mise en place d'un service civil
d'intervention en cas de catastrophes**

Bericht SiK-NR 04.09.06
Rapport CPS-CN 04.09.06

Bericht SiK-SR 23.11.06
Rapport CPS-CE 23.11.06

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

*Von der Petition wird Kenntnis genommen, ohne ihr Folge zu
geben*
Il est pris acte de la pétition sans y donner suite

06.2021

**Petition Riekko Mirka, Basel.
Einbürgerung
von EU-Bürgern und -Bürgerinnen.
Kürzung der Dauer
des Wohnsitzes in der Schweiz**
**Pétition Riekko Mirka, Bâle.
Naturalisation de citoyens
provenant de l'UE.
Réduction de la durée
de résidence en Suisse**

Bericht SPK-NR 15.09.06
Rapport CIP-CN 15.09.06

Nationalrat/Conseil national 06.10.06

Bericht SPK-SR 30.10.06
Rapport CIP-CE 30.10.06

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.06

*Von der Petition wird Kenntnis genommen, ohne ihr Folge zu
geben*
Il est pris acte de la pétition sans y donner suite

06.9001

**Mitteilungen des Präsidenten
Communications du président**

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich darf zum Schluss dem Vizepräsidenten des Ständerates, Herrn Christoffel Brändli, gratulieren. Er hat heute den Bergpreis 2006 der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft für die Berggebiete erhalten, und zwar für seine Verdienste um die Berggebiete. Herzliche Gratulation! (*Beifall*)

Schluss der Sitzung um 18.30 Uhr
La séance est levée à 18 h 30

Zwölfte Sitzung – Douzième séance

Mittwoch, 20. Dezember 2006

Mercredi, 20 décembre 2006

08.00 h

06.079

Anpassung der Unvereinbarkeitsregelung. Anderung des Parlamentsgesetzes

Adaptation des règles d'incompatibilité. Modification de la loi sur le Parlement

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 22.09.06 (BBl 2006 8009)

Message du Conseil fédéral 22.09.06 (FF 2006 7595)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Inderkum Hansheiri (C, UR), für die Kommission: Im Rahmen des Erlasses des Parlamentsgesetzes wurden mit Bezug auf die Mitglieder der Bundesversammlung Unvereinbarkeitsregelungen geschaffen. Sedes materiae ist der Artikel 14 des Parlamentsgesetzes. Er bestimmt, dass unter anderem nicht wählbar ist: «... das Personal der zentralen und dezentralen Bundesverwaltung, der Parlamentsdienste und der eidgenössischen Gerichte, sofern die spezialgesetzlichen Bestimmungen nichts anderes vorsehen.» Nun hat sich die Frage gestellt, wie es sich denn diesbezüglich bei ausserparlamentarischen Kommissionen verhält; konkret, ob diese, beziehungsweise deren Mitglieder, von Artikel 14 Buchstabe c des Parlamentsgesetzes ebenfalls erfasst werden oder nicht. Um diese Unsicherheit zu beseitigen, schlägt uns der Bundesrat diese Minireform vor. Die Reform beschränkt sich auf die Mitglieder der ausserparlamentarischen Kommissionen und schliesst diese in die Unvereinbarkeitsbestimmungen mit ein. Bei den ausserparlamentarischen Kommissionen wird zwischen sogenannten Behördenkommissionen einerseits und Verwaltungskommissionen andererseits unterschieden. Der Unterschied besteht darin – ich werde ganz kurz darauf zurückkommen –, dass die Behördenkommissionen Entscheidungskompetenzen haben, während die Verwaltungskommissionen lediglich beratende Funktion haben. Von dieser Vorlage, die der Bundesrat uns nun vorschlägt, sind also beide Arten von Kommissionen erfasst. Nicht Gegenstand dieser Vorlage sind hingegen nichtständige Kommissionen, welche etwa für die Ausarbeitung eines Gesetzentwurfes eingesetzt und dann wieder aufgelöst werden, wie beispielsweise seinerzeit die Kommission Bieri im Zusammenhang mit dem Agglomerationsverkehr oder die Kommission unter der Leitung von Frau alt Regierungsrätin Dori Schaer im Zusammenhang mit dem Elektrizitätsmarktgesetz. Das sind Beispiele für sogenannte nichtständige Kommissionen; sie werden also hier nicht erfasst. Die Staatspolitische Kommission hat zunächst eine längere Grundsatzdiskussion geführt. Im Rahmen dieser grundsätzlichen Diskussion wurde insbesondere die Frage gestellt, ob bei Artikel 14 des Parlamentsgesetzes, also bei den Unvereinbarkeitsbestimmungen, überschüssig legifert wurde; dies wurde teilweise auch bejaht. Es geht ja zum einen gewiss darum, dass die Grundsätze des Gewaltenteilungsprinzips eingehalten werden. Aber es geht andererseits auch darum, dass auch inskünftig Leute dem Parlament sollen angehören können – insbesondere auch diesem Rat –, die beispielsweise nicht alt Regierungsräte sind, die nicht Unter-

nehmer oder Unternehmergattinnen sind, die nicht Verbands- oder Gewerkschaftssekretäre sind, die keine grossen Verwaltungsratsmandate haben usw. Für solche Personen – ich gebe nur das wieder, was in der Kommission diskutiert wurde, Herr Kollege Pfisterer – konnten Mandate in ausserhalb der Bundesverwaltung angesiedelten Entitäten, welche mit dem Bund irgendwie verknüpft sind, durchaus einen verantwortbaren pekuniären Zustupf bedeuten. Es gibt aber auch sehr sachliche Gründe hierfür. Man kann sich mit Fug und Recht die Frage stellen, ob es denn so abwegig sei, wenn die Stimme der Politik beispielsweise auch in den Verwaltungsrat der SBB, in den Verwaltungsrat der Post, ja selbst in den Bankrat der Schweizerischen Nationalbank Eingang findet.

Nach dieser grundsätzlichen Diskussion gelangte die Kommission dann jedoch zur Auffassung, dass der Zeitpunkt jetzt falsch wäre, auf bereits gefasste Beschlüsse zurückzukommen, und dass es vielmehr richtig sei, im Hinblick auf die Wahlen 2007 Klarheit zu schaffen. Dies schliesst allerdings nicht aus, dass das Parlament zu gegebener Zeit auf die hier dargelegten Grundsatzfragen zurückkommen sollte. Es wurde aufgrund der Diskussion in der Kommission denn auch ein Nichteintretensantrag gestellt; er wurde mit 7 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt.

Die Kommission hat also beschlossen, auf die Vorlage einzutreten. In der Detailberatung in der Kommission wurde, wie Sie der Fahne entnehmen können, Artikel 14 Buchstabe c des Entwurfes des Bundesrates von der Mehrheit der Kommission modifiziert. Es gibt aber eine gewichtige Minderheit. Wir werden auf diese Positionen im Rahmen der Detailberatung zurückkommen.

Ich beantrage Ihnen namens der Kommission, auf die Vorlage einzutreten.

David Eugen (C, SG): Ich bin Mitglied der Eidgenössischen Natur- und Heimatschutzkommission, und ich muss diese Kommission wegen dieser Regulierung verlassen. Ich sage ganz klar, dass ich das einen Fehler finde – und zwar nicht wegen meiner Person. Es waren in dieser etwa zwanzigköpfigen Kommission immer ein bis zwei Parlamentarier, und das hat dieser Kommission nur gutgetan – und uns auch, weil wir so im Bereich des Natur- und Heimatschutzrechtes auch mit den realen Folgen der Politik in Kontakt kamen, damit, wie das wirklich dann umgesetzt wird. Davon werden wir jetzt abgeschnitten. Ich weiss nicht, wer sich von diesen Dingen einen Vorteil verspricht. Hier geht es überhaupt nicht um pekuniäre Fragen; es sind vielleicht tausend Franken, die man da im Jahr kriegt. Das ist auf jeden Fall keine Sache, die pekuniär irgendeine Auswirkung hat.

Von daher gesehen finde ich eigentlich, man sollte auf die Vorlage nicht eintreten. Ich werde diesen Antrag nicht stellen, aber ich finde, hier sollte – wie es auch der Präsident der Kommission gesagt hat – das letzte Wort noch nicht gesprochen sein. Nach gewissen Erfahrungen mit diesem politischen Weg, den man hier eingeschlagen hat, sollte man wieder darauf zurückkommen.

Huber-Hotz Annemarie, Bundeskanzlerin: Der Bundesrat hat sich quasi aus Effizienzgründen bereiterklärt, Ihnen im Auftrag der Ratsbüros diese Minireform vorzulegen; aus Effizienzgründen und weil er sich gleichzeitig im Rahmen der Verwaltungsreform mit den ausserparlamentarischen Kommissionen befasst und auch selber Gesetzesänderungen prüft, nämlich die Ersetzung der Kommissionenverordnung durch eine Regelung im Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz. Bereits heute sieht aber die Kommissionenverordnung vor, dass Parlamentsmitglieder nur ausnahmsweise in ausserparlamentarischen Kommissionen Einsitz nehmen sollen. Es sind heute vier Mitglieder des Ständerates und 19 Mitglieder des Nationalrates, die in solchen ausserparlamentarischen Kommissionen sitzen. Der Inhalt der Vorlage des Bundesrates entspricht den Entscheiden der Ratsbüros, die nach langen Diskussionen – sie dauerten über ein Jahr – schlussendlich gefällt worden waren.

Den Entscheid, ob die Unvereinbarkeit nur für Kommissionen mit Entscheidbefugnis, die sogenannten Behördenkommissionen, oder auch für Kommissionen mit nur beratender Funktion gelten soll, möchten wir Ihnen überlassen. Das Büro hat beschlossen, beide Kommissionen auszuschliessen. Ich möchte nur so viel sagen: Man darf sich nicht von der Annahme leiten lassen, dass die rein beratenden Kommissionen weniger wichtig seien. In seiner Botschaft führt der Bundesrat denn auch aus, dass beratende Kommissionen in keiner Weise als politisch unbedeutend und untergeordnet betrachtet werden können. Beratende Kommissionen können mit ihren materiellen Stellungnahmen, Empfehlungen, Informationen und Anregungen in bedeutendem Ausmass an der Erarbeitung von Entscheidungsgrundlagen beteiligt sein.

Es gibt auch ausserparlamentarische Kommissionen, die sowohl beratende Kompetenzen wie auch Entscheidkompetenzen haben. Wenn Sie der Mehrheit zustimmen – also nur die Kommissionen mit Entscheidbefugnissen aufnehmen wollen –, würden wir Ihnen vorschlagen, dass Sie jene Kommissionen mit einbeziehen, die zum Teil Entscheidkompetenzen haben, und diese den Behördenkommissionen gleichstellen.

Nur so viel, Herr David: Die Eidgenössische Natur- und Heimatschutzkommission ist eine Verwaltungskommission, also eine Kommission mit rein beratender Tätigkeit. Wenn Sie der Mehrheit zustimmen, könnten Sie in der Natur- und Heimatschutzkommission bleiben.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesgesetz über die Bundesversammlung Loi sur l'Assemblée fédérale

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 14 Bst. c

Antrag der Mehrheit

c. sowie die Mitglieder der ausserparlamentarischen Kommissionen mit Entscheidkompetenzen, sofern

Antrag der Minderheit

(Reimann, Briner, Brunner Christiane, Büttiker, Kuprecht)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 14 let. c

Proposition de la majorité

c. de même que les membres des commissions extraparlémentaires avec compétences décisionnelles, pour autant que

Proposition de la minorité

(Reimann, Briner, Brunner Christiane, Büttiker, Kuprecht)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Inderkum Hansheiri (C, UR), für die Kommission: Ich habe bereits beim Eintreten darauf hingewiesen, dass zwischen ausserparlamentarischen Kommissionen mit Entscheidkompetenzen und solchen ohne Entscheidkompetenzen unterschieden wird. Beispiele für ausserparlamentarische Kommissionen mit Entscheidkompetenzen sind etwa Präsenz Schweiz, die Eidgenössische Bankenkommission und die Wettbewerbskommission. Solche Kommissionen haben vor-

wiegend im Vollzug und bei der Umsetzung von Gesetzen ein Mandat. Sie fällen demzufolge Entscheide, die sonst von der Verwaltung getroffen werden.

Auf der anderen Seite nenne ich einige Beispiele für ausserparlamentarische Kommissionen ohne Entscheidkompetenzen: die Eidgenössische Kommission für Weltraumfragen, der, so glaube ich, bis anhin Kollege Briner angehört hat; die Eidgenössische Kommission gegen Rassismus; die Eidgenössische Ausländerkommission; es gibt aber beispielsweise auch eine Kommission zur Förderung des Stillens. Solche Kommissionen sind vorwiegend vorbereitend und beratend tätig. Die Mehrheit beantragt Ihnen nun, nur ausserparlamentarische Kommissionen mit Entscheidkompetenzen in Artikel 14 Buchstabe c des Parlamentsgesetzes aufzunehmen. Diese Differenzierung scheint von der Sache her gerechtfertigt zu sein.

Aus Zeitgründen versuche ich jetzt auch gleich zur Argumentation der Minderheit Stellung zu nehmen. Die Minderheit wird dann wahrscheinlich sagen, die Unterscheidung sei arbiträr – das ist auch im Votum der Frau Bundeskanzlerin schon angeklungen – und, vor allem, man solle das jetzt durchziehen. Dazu möchte ich Folgendes sagen: Gerade aus den Gründen, die ich beim Eintreten schon genannt habe und die jetzt auch Kollege David zu Recht erwähnt hat – dass nämlich in dieser Sache noch nicht das letzte Wort gesprochen sein sollte –, ist es richtig, wenn wir gewissermassen noch ein Pfand in unserer Hand behalten.

Was das sachliche Argument betrifft: Es gibt natürlich immer gewisse Abgrenzungsfragen, das ist ganz klar. Aber ich glaube, dass das Abgrenzungskriterium durchaus tauglich ist; das wurde uns in der Kommission auch von Frau Bundeskanzlerin gesagt.

Aus diesen Gründen beantrage ich Ihnen, der Mehrheit zu folgen.

Reimann Maximilian (V, AG): Der Sinn der Änderung des Parlamentsgesetzes liegt darin, Rechtssicherheit zu schaffen – Rechtssicherheit im Hinblick auf die eidgenössischen Wahlen vom nächsten Jahr bezüglich der Einsitznahme von Mitgliedern der Bundesversammlung in ausserordentliche Kommissionen des Bundes.

Der Bundesrat schlägt uns vor – Sie haben es von Frau Bundeskanzlerin gehört und auf der Fahne gelesen –, die Unvereinbarkeit auf alle ausserparlamentarischen Kommissionen auszudehnen. Eine starke Minderheit Ihrer Staatspolitischen Kommission, die ich hier vertrete, möchte dasselbe. Nicht so die knappe Mehrheit, die sich nur von Kommissionen mit Entscheidkompetenzen getrennt wissen will. Man kann Verständnis dafür haben. Wer trennt sich in unserem Land schon gern von Besitzständen? Aber der Rechtssicherheit dient eine solche Formulierung nicht.

Die Crux liegt nämlich – es ist bereits angetönt worden – in der Unterscheidung zwischen Behördenkommissionen mit Entscheidungskompetenz und Verwaltungskommissionen, die diese Kompetenz nicht haben und den Bundesrat lediglich beraten. Auch Behördenkommissionen sind je nach Einzelfall zu 70, 80, 90 oder noch mehr Prozent Verwaltungskommissionen, die in dieser Eigenschaft primär Beratungsfunktion haben und nur bei wenigen Geschäften wirklich echte behördliche Entscheide treffen.

So sind uns in der vorberatenden Kommission diese eng beschriebenen zwölf Seiten ausgehändigt worden. Sie enthalten alle 202 ausserparlamentarischen Kommissionen, unterteilt in Verwaltungs- und Behördenkommissionen. Ich muss jetzt auch noch ein paar Beispiele bringen, um die Verwirrung zu zeigen, vor die wir uns gestellt sehen und die wir eben lösen möchten. So ist beispielsweise die Eidgenössische Kommission für das Landesmuseum eine Behördenkommission, die Eidgenössische Kommission für Denkmalpflege lediglich eine Verwaltungskommission. Der Weiterbildungsausschuss für Medizinalberufe ist eine Behördenkommission, der Schweizerische Wissenschafts- und Technologierat nur eine Verwaltungskommission. Der Rat des Eidgenössischen Hochschulinstituts für Berufsbildung ist hingegen wiederum eine Behördenkommission. Oder noch ein

anderes Beispiel: Die Eidgenössische Kommission für Sicherheit von Kernanlagen ist eine Verwaltungskommission, die Verwaltungskommission – die heisst sogar so – für den Entsorgungsfonds für Kernkraftwerke hingegen ist eine Behördenkommission. Dann ist noch eine weitere Serie von Kommissionen hier drin aufgeführt, die als departementale Gremien gekennzeichnet sind. Frau Bundeskanzlerin, was heisst das nun? Aus der Liste geht es nicht hervor. Zwei, drei Beispiele: Die Eidgenössische Berufsmaturitätskommission, die Eidgenössische Weinhandels-Kontrollkommission oder die Kommission für Ursprungsbezeichnungen sind departementale Gremien, aber haben sie behördliche Entscheidungskompetenzen? Aus der Liste geht das jedenfalls nicht hervor.

Wir sollen und wollen aber für Klarheit sorgen. So lautete jedenfalls die Vorgabe von uns selber, die dann vom Bundesrat übernommen wurde und in dieser Gesetzesrevision integriert wurde. Dieser Auftrag ist aber effektiv nur erfüllbar, wenn Sie hier dem Bundesrat und der Minderheit folgen. Ob siegt aber wider Erwarten doch die Mehrheit, bitte ich Sie, Frau Bundeskanzlerin, im Bundesrat dafür zu sorgen, dass künftig auch in die Verwaltungskommissionen keine eidgenössischen Parlamentarier mehr gewählt werden. Dann löst sich das Problem auch, aber auf eine andere Weise.

Briner Peter (RL, SH): Die Frage der Unvereinbarkeit kommt in mehr oder weniger regelmässigen Abständen immer wieder aufs Tapet, ist gewissermassen eine politische Modeerscheinung. Sie ist meistens auch mit Vorwürfen der Intransparenz und des Filz verbunden. Das ist in den meisten Fällen nicht berechtigt, hingegen stellt sich häufig, wenn wir konsequent sein wollen, schon die Frage nach der Gewaltentrennung. Als Direktbetroffener – ich bin Präsident der Eidgenössischen Kommission für Weltraumfragen – hatte ich zwar nie das Gefühl, mich im Filz zu suhlen, und bei einem Taggeld von 100 Franken kann man auch kaum von übermässiger Bereicherung sprechen. Aber ich muss Ihnen schon sagen, dass man auch als beratende Kommission, im Gegensatz zu einer Kommission mit Entscheidungsbefugnissen, eben den Bundesrat berät; man gibt Empfehlungen ab, was ja nicht anstössig ist, aber der reinen Lehre der Gewaltentrennung widersprechen mag. Will man das ändern, so kann man es kaum anders lösen, als es hier vorgeschlagen worden ist. Herr Reimann hat auf die Abgrenzungsprobleme hingewiesen. Solange es Leute gibt, die sich immer wieder über die Frage der Unvereinbarkeit aufhalten, sollten wir aus Gründen der Rechtssicherheit, aber auch der politischen Hygiene hier für Klarheit sorgen.

Mit dem Minderheitsantrag bzw. dem Vorschlag des Bundesrates schaffen wir hier klare Verhältnisse. Wenn dieser durchfällt, so ist das kein Landesunglück, sondern man könnte etwa mit dem Psychologen sagen: Es hat zwar nichts genützt, aber es ist gut, haben wir darüber geredet

Gentil Pierre-Alain (S, JU): Il ne faudrait pas que, dans ce débat sur une affaire relativement mineure, on perde de vue quel était le problème principal posé dans toute cette problématique d'incompatibilité.

Le vrai problème n'est pas tellement de savoir si un parlementaire fait partie ou non d'une commission avec des compétences décisionnelles ou pas. Cela, c'est vraiment un détail. Le vrai problème que nous avons voulu éclaircir, c'est celui d'un respect plus strict, d'une part, de la déclaration des intérêts que nous représentons quand nous intervenons au Parlement, et, d'autre part, de la séparation des pouvoirs qui consistait à éviter des cas de figure gênants où certains d'entre nous seraient amenés à se prononcer dans des conseils d'administration d'entreprises propriétés de la Confédération – les CFF ou la Poste par exemple –, et puis auraient la possibilité d'intervenir à nouveau dans les conseils. Ce sont là les vrais problèmes. Le reste, c'est une affaire d'appréciation.

La majorité vous propose que cette appréciation ne nous amène pas, comme on le dit en français, à nous couper le nez pour nous faire plus beaux. A un certain moment, cet

acharnement à vouloir éliminer des compétences parlementaires de commissions qui n'ont absolument aucune influence sur les décisions importantes de la Confédération devient ridicule, car on se plaint constamment dans ce pays que les compétences ne sont pas toujours utilisées à bon escient. Je vous demande, pour prendre un cas qui a concerné le président de notre conseil: en quoi le fait que Monsieur Bieri ait présidé une commission de réflexion, qui consistait à réfléchir sur le financement du trafic d'agglomération, aurait constitué une grave entrave à la séparation des pouvoirs? C'est ridicule! Notre président a apporté une contribution à une réflexion.

Il serait vraiment dommage que nous refusions, en adoptant le projet du Conseil fédéral repris par la minorité, le recours à des compétences. Ce qui n'est pas admissible, et c'est ce que reconnaît la majorité, c'est que nous intervenions en tant que parlementaires dans un processus de décision politique, alors que nous avons la possibilité de le faire au conseil. Par contre, que l'un ou l'autre d'entre nous soit sollicité pour faire part de ses compétences dans une commission qui n'a pas de compétences décisionnelles, cela relève tout simplement de l'utilisation intelligente des compétences des personnes. Ni plus, ni moins. Le vrai problème, c'est la confusion entre les intérêts privés et les intérêts publics. Ici, nous parlons simplement d'une bonne utilisation des compétences dans le domaine public.

La proposition de la majorité nous paraît tout à fait raisonnable parce qu'elle respecte la séparation des pouvoirs et permet d'utiliser intelligemment les compétences.

Huber-Hotz Annemarie, Bundeskanzlerin: Die Milizverwaltung, diese ausgelagerte Verwaltung also, ist natürlich sehr breit gefächert. Herr Reimann hat erwähnt, dass es nicht nur ausserparlamentarische Kommissionen, sondern zahlreiche weitere Kommissionen gibt, die zum Teil befristet, zum Teil mit einem ständigen Auftrag auch von den Departementen oder Amtsstellen der Bundesverwaltung eingesetzt werden. Wir haben versucht, uns im Rahmen des erwähnten Verwaltungsreformprojektes eine Übersicht zu verschaffen. Aber es ist uns nicht ganz gelungen. Es wird immer Abgrenzungsschwierigkeiten geben, wie sich dies bei den ausserparlamentarischen Kommissionen mit Entscheidungskompetenzen beziehungsweise beratenden Funktionen zeigt. Wichtig ist es – Herr Briner hat es gesagt –, dass wir dieses ganze Kommissionswesen periodisch überprüfen und uns immer wieder die Frage stellen, was noch nötig ist und was nicht. Deshalb haben wir auch bereits fünfzig dieser ausserparlamentarischen Kommissionen abgeschafft, wovon auch einige Mitglieder des Parlamentes betroffen sind.

Mit der Neuordnung der Gesetzesregelung für die ausserparlamentarischen Kommissionen werden wir diese kontinuierliche Überprüfbarkeit dann auch festlegen, damit wir von Zeit zu Zeit – in der Regel alle vier Jahre – diese Milizverwaltung überprüfen. Wir kommen aber so oder so nicht darum herum, dass es im Einzelfall Abgrenzungsschwierigkeiten geben wird. Deshalb möchte ich mich auch nicht zur Frage Mehrheit oder Minderheit äussern. Wir haben mit dem Vorschlag des Bundesrates die Meinung der Büros vertreten. Der Entscheid liegt bei Ihnen.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Es stehen sich das Konzept der Mehrheit und das Konzept der Minderheit gegenüber, wobei der Bundesrat ein bisschen offenlässt, wem er sich anschliessen will; gemäss der Fahne wohl der Minderheit.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 26 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 14 Stimmen

Ziff. II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II*Proposition de la commission**Adhérer au projet du Conseil fédéral*

Fünfschilling Hans (RL, BL): Ich möchte mich zum Inkrafttreten äussern, und zwar deshalb, weil ja Artikel 14, wie die anderen Bestimmungen auch, erst im Jahr 2007 in Kraft tritt. Insbesondere möchte ich mich zu Artikel 14 Buchstabe e äussern, wo steht: «Mitglieder der geschäftsleitenden Organe sofern dem Bund eine beherrschende Stellung eingeräumt wird.» In der Zwischenzeit wurde ja das noch nicht in die Praxis umgesetzt. Aber das Büro hat zumindest den betroffenen Leuten einen Brief geschrieben und gesagt, wie es das «beherrschend» interpretiere. Hier habe ich jetzt sehr grosse Probleme.

1. Es ist zum Beispiel nicht «beherrschend», wenn der Bund und das Parlament einer Organisation einige Hundert Millionen Franken bezahlen, wenn diese Organisation im ganzen mehr einnimmt und diese Hunderte von Millionen Franken, die im Parlament beschlossen werden, nicht die Mehrheit der Einnahmen dieser Organisation darstellen.

Aber: Zu diesen Organisationen gehört die SRG; sie wird erwähnt. Das Büro hat das entsprechend beschlossen, obwohl das Parlament bei der SRG keinerlei finanzielle Befugnisse hat. Sie wissen ja, Sie haben es gerade letzte Woche erlebt: Der Bundesrat spricht die Gebühren. Das heisst, dass man da als Parlamentarier keinerlei Finanzkompetenz hat, wo doch sonst das Parlament bei allen Ausgaben des Bundes die Budgethoheit hat; bei den Gebühren hat es diese nicht.

2. Man kann sagen, das Parlament habe auch die Oberaufsicht. Das Parlament hat überall die Oberaufsicht, wo entsprechende Subventionen gesprochen werden, ausser bei der SRG. Es wird gesetzlich ganz klar festgehalten, dass die SRG beispielsweise nicht der Eidgenössischen Finanzkontrolle untersteht; sie untersteht also nicht der Oberaufsicht des Parlamentes.

Trotzdem wurden jetzt alle SRG-Organen informiert, dass diese Unvereinbarkeit bestehe. Das Interessante ist: Als das Gesetz diskutiert wurde, war klar, dass bei der SRG das oberste Gremium, nämlich der Verwaltungsrat, gemeint war. In der Zwischenzeit hat das Büro entschieden, dass damit nicht nur der Verwaltungsrat, sondern alle Entscheidungsgremien der SRG – auch auf unterer Stufe – gemeint seien. Ich erwähne das, weil dies die einzige Gelegenheit ist, wo das öffentlich zur Diskussion gestellt werden kann. Ich möchte hier festhalten, dass sehr viele – auch juristische – Gutachten in eine Richtung zeigen, die besagt, dass hier eine seltsame Interpretation vonseiten des Büros vorliegt. Das Büro hat noch nicht entschieden, sondern nur vorgemerkt, wie es im Falle einer Konfliktsituation entscheiden würde. Damit ist auch keine Rechtsmittelbelehrung ausgesprochen; das heisst, dass ich nicht weiss, wer über die Interpretation des Büros entscheiden würde, ob das die Bundesversammlung oder das Bundesgericht wäre.

Heute wollte ich nur festhalten, dass nicht nur dieser Artikel 14 in Kraft tritt, sondern dass zum ersten Mal alle Bestimmungen in Kraft treten werden. Aus meiner Sicht besteht da eine Rechtsunsicherheit, die irgendwann gelöst werden muss, falls jemand diese Frage zur Diskussion stellt. Ich kann das jetzt offen sagen, weil ich nicht betroffen bin. Ich werde nicht mehr kandidieren, werde also nicht in diese Situation geraten. Ich glaube aber, dass wir vor einer Situation stehen, die nicht so einfach zu interpretieren ist.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich darf Ihnen mitteilen, dass uns dieses Thema – die Frage der Interpretation der beherrschenden Stellung des Bundes bei einem Betrieb – im Büro nun schon seit Jahren begleitet. Wir haben Auslegungsgrundsätze festgelegt, die, je nachdem, wie sich die Situation im einzelnen Fall ergibt, entsprechend angewandt werden müssen. Die Frage, inwieweit von einer beherrschenden Stellung des Bundes gesprochen werden kann, stellt sich beispielsweise auch beim Schweizerischen Nationalfonds, wo andere Mitglieder unseres Rates betroffen sind, oder bei der SRG. Wir haben festgelegt, dass eine fi-

nanzielle Abhängigkeit gegeben ist, wenn zumindest 50 Prozent der Einkünfte einer Organisation oder juristischen Person aus Beiträgen des Bundes bestehen. Bei der SRG ist dies nicht der Fall. Hingegen ist die Finanzierung der SRG durch sogenannte Zwangsbeiträge, die wiederum vom Bund festgelegt werden, nicht eine Bundesfinanzierung, sondern eine durch den Bund verordnete Finanzierung. Wir sind im Büro zur Ansicht gelangt, dass es beim besten Willen nicht möglich ist, in jedem Fall eine abschliessende Regelung zu treffen. In der Tendenz haben wir uns vom Parlamentsgesetz leiten lassen, das bei dieser Revision von einer relativ strikten Regelung oder Ausschlussregelung ausgegangen ist. Wir haben diesem Prinzip bei unseren Auslegungsgrundsätzen nachgelebt. Ich kann Ihnen aber versichern, dass auch wir im Büro über diese Situation nicht sehr glücklich sind. Wir erachten es als richtig, dass – wie dies auch Frau Bundeskanzlerin Huber-Hotz gesagt hat – diese Thematik zu gegebener Zeit wiederum angeschaut wird. Aber die entsprechenden Auslegungsgrundsätze sind vorhanden; sie können selbstverständlich eingesehen werden.

Ich weiss, dass ich damit Ihre Bedenken nicht vollständig ausräumen kann, Herr Fünfschilling. Ich kann Sie nicht vollumfänglich zufriedenstellen, aber ich kann Ihnen versichern, dass wir auch nicht ganz zufrieden sind.

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 31 Stimmen
(Einstimmigkeit)
(9 Enthaltungen)

05.054

**Volkssouveränität
statt Behördenpropaganda.
Volksinitiative**

**Souveraineté du peuple
sans propagande gouvernementale.
Initiative populaire**

Frist – Délai

Botschaft des Bundesrates 29.06.05 (BBI 2005 4373)
Message du Conseil fédéral 29.06.05 (FF 2005 4139)

Ständerat/Conseil des Etats 29.09.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 29.09.05 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 29.09.05 (Fortsetzung – Suite)

Bericht SPK-NR 15.09.06

Rapport CIP-CN 15.09.06

Bericht SPK-SR 30.10.06

Rapport CIP-CE 30.10.06

Nationalrat/Conseil national 19.12.06 (Frist – Délai)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Frist – Délai)

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Es liegt ein schriftlicher Bericht der Kommission vor. Sie beantragt – unter Vorbehalt der Zustimmung des Nationalrates zur parlamentarischen Initiative 04.463, «Rolle des Bundesrates bei Volksabstimmungen» –, die Frist für die Behandlung der Volksinitiative «Volkssouveränität statt Behördenpropaganda» um ein Jahr zu verlängern.

Angenommen – Adopté

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich darf Frau Bundeskanzlerin Huber-Hotz verabschieden und ihr schöne Festtage und ein gutes neues Jahr wünschen.

06.038

Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung

Politique agricole 2011. Evolution future

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 17.05.06 (BBl 2006 6337)

Message du Conseil fédéral 17.05.06 (FF 2006 6027)

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Fortsetzung – Suite)

1. Bundesgesetz über die Landwirtschaft 1. Loi fédérale sur l'agriculture

7. Abschnitt Titel

Antrag der Kommission

Patentgeschützte Produktionsmittel und landwirtschaftliche Investitionsgüter

Section 7 titre

Proposition de la commission

Moyens de production et biens d'investissement agricoles protégés par un brevet

Angenommen – Adopté

Art. 27b

Antrag der Mehrheit

Abs. 1

Hat der Patentinhaber ein Produktionsmittel oder ein landwirtschaftliches Investitionsgut im In- oder Ausland in Verkehr gebracht oder dessen Inverkehrbringen zugestimmt, so darf dieses eingeführt, weiterveräußert und gewerbsmässig gebraucht werden.

Abs. 2

Landwirtschaftlich sind Investitionsgüter, welche für die grossmehrheitliche Verwendung in der Landwirtschaft bestimmt sind, wie zum Beispiel Traktoren, Maschinen, Geräte und Einrichtungen sowie deren Bestandteile.

Antrag der Minderheit

(Sommaruga Simonetta, Berset, Leuenberger-Solothurn)
Streichen (siehe auch Art. 9a, S. 46)

Art. 27b

Proposition de la majorité

Al. 1

L'importation, la revente et l'utilisation à titre professionnel d'un moyen de production ou d'un bien d'investissement agricole sont autorisées si le titulaire d'un brevet a mis ces derniers en circulation en Suisse ou à l'étranger ou a donné son consentement à leur mise en circulation.

Al. 2

Sont considérés comme agricoles les biens d'investissement destinés en majeure partie à une utilisation dans l'agriculture comme les tracteurs, les machines, les équipements et les installations ainsi que leurs composants.

Proposition de la minorité

(Sommaruga Simonetta, Berset, Leuenberger-Solothurn)
Biffer (voir aussi art. 9a, p. 44)

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Die Ausgangslage bei Artikel 27b präsentiert sich bezüglich des Importes patentgeschützter Produktionsmittel und landwirtschaftlicher Investitionsgüter wie folgt: Der Bundesrat will beim geltenden Recht bleiben, während die Mehrheit eine sektorielle, auf das Landwirtschaftsgesetz beschränkte Regelung will. Die Minderheit Sommaruga Simonetta dagegen bevorzugt

eine generelle Lösung in Artikel 9a des Patentgesetzes. Wenn Frau Sommaruga das begründet, müssen wir Seite 46 der Fahne aufschlagen. Das sind die beiden Modelle, die sich gegenüberstehen, also auf den Seiten 8 und 46 – Artikel 9a – der Fahne.

Dass der Nationalrat just dieser Tage die Beratungen über die Revision des Patentgesetzes führt, ist zwar reiner Zufall, macht die Sache aber nicht wirklich einfacher. Was das Verfahren betrifft, schlage ich vor, die Versionen von Mehrheit und Minderheit einander gegenüberzustellen. Darum geht es hier und jetzt; wir müssen einen Richtungsentscheid fällen.

Der Lösung der Kommissionsmehrheit ging aufgrund mehrerer Anträge zu Artikel 24a, aber auch zu anderen Artikeln, eine intensive Diskussion voraus. Über allem stand der Wille, der Landwirtschaft nicht nur über Direktzahlungen, sondern auch durch Reduktion auf der Kostenseite entgegenzukommen. Die jetzt vorliegende Lösung der Kommissionsmehrheit basiert auf einem Vorschlag des Bundesamtes für Landwirtschaft, der nach der Ämterkonsultation im Bundesrat auf der Strecke geblieben ist. Die Kommission hat aber ausdrücklich gefordert, dass man diese Lösung beraten kann.

Wo liegt beim heutigen Regime die Problematik? Heute sind Parallelimporte nur bei nicht durch immaterialgüterrechtlich geschützten Produkten sowie Produkten mit abgelaufenem Schutz, also z. B. bei sogenannten Generika im Pharmabereich, möglich. Davon betroffen sind auch landwirtschaftliche Produktionsmittel wie Pflanzenschutzmittel, Dünger, Futtermittelzusätze sowie Saat- und Pflanzgut. Die Zulassung von Parallelimporten für immaterialgüterrechtlich geschützte landwirtschaftliche Produktionsmittel würde dazu beitragen, dass die Preise in der Schweiz, vor allem aber natürlich die Produktionskosten, sinken. In seinem Bericht «Parallelimporte und Patentrecht. Regionale Erschöpfung» vom 3. Dezember 2004 weist der Bundesrat darauf hin, dass mit der Einführung der regionalen Erschöpfung im Patentrecht das Potenzial der in Tabelle 8 der Botschaft – das ist auf Seite 6377 – aufgeführten frei importierbaren Pflanzenschutzmittel erweitert würde, da auch unter Patentschutz stehende Produkte in die Liste aufgenommen werden könnten.

Nach Auffassung des Bundesrates wäre eine nach Produkten differenzierte Lösung mit den internationalen Verpflichtungen der Schweiz vereinbar. Eine Ausweitung auf die regionale oder auf die internationale Erschöpfung würde die Forschung nicht tangieren, da Lizenzgebühren während der Schutzdauer nach wie vor an die Schutzrechtsinhaber bezahlt werden müssen.

In der Schweiz war bis anhin die Frage der Erschöpfung immaterialgüterrechtlich geschützter Produkte im Bundesgesetz über die Erfindungspatente nicht geregelt. Das Bundesgericht hat indessen die Auffassung vertreten, dass im Patentrecht die nationale Erschöpfung gilt. Gemäss Botschaft zur Änderung des Patentgesetzes vom 23. November 2005 ist vorgesehen, die nationale Erschöpfung rechtlich zu verankern. Dieser kleine Exkurs war nötig, um nachher die Diskussion auf einer fundierten Basis führen zu können.

Darum und weil mit einer regionalen Erschöpfung, wie sie die Minderheit vorsieht, die WTO-Regeln tangiert würden, plädiert die Kommissionsmehrheit für eine separate Regelung der Parallelimporte patentgeschützter landwirtschaftlicher Güter im Landwirtschaftsgesetz. Mit dieser sektoriell klar abgegrenzten Regelung will die Mehrheit verhindern, dass für ausländische Produktionsmittel, die im Schweizer Markt abgesetzt werden, wegen der hohen Kaufkraft zu hohe Margen abgeschöpft werden. Unter den landwirtschaftlichen Produktionsmitteln sind namentlich importiertes Saat- und Pflanzgut, Dünger und Pflanzenschutzmittel gegenüber den umliegenden Ländern um 20 bis 25 Prozent teurer. Aktuell zahlen die Bauern in der Schweiz für identische Produktionsmittel gegenüber den Nachbarstaaten um rund 90 Millionen Franken höhere Preise. Das mag in Anbetracht des gesamten Kostenvolumens vielleicht nicht sehr viel sein. Aber immerhin: Könnten 30 bis 40 Millionen Franken Sparpotenzial genutzt werden, so wäre das allemal bes-

ser, als weiterhin überhöhte Preise auf patentgeschützte Importprodukte zu bezahlen.

Bei den Futtermitteln kann das noch weit höhere Potenzial wegen der bestehenden Schutzzölle freilich nicht genutzt werden. Ohnehin stellt sich bei den Futtermitteln die Frage, ob es sich zum Beispiel bei in der Schweiz aufgezogenen Schweinen, die ausschliesslich importierte Futtermittel bekommen, immer noch um echte Schweizer Schweine, also Swiss porcs, handeln würde. Aber diese Frage ist, wie gesagt, zurzeit wegen des Zollschutzes noch hypothetisch.

Bei landwirtschaftlichen Investitionsgütern nach Absatz 2 von Artikel 27b handelt es sich um Traktoren, Maschinen, Stall- und andere Einrichtungen sowie Geräte. Auch wenn Parallelimporte vor allem in diesem Bereich bereits heute möglich sind, muss angefügt werden, dass hier Patente nicht selten zum Schutz von vertikalen Vertriebssystemen dienen. In diesem Bereich liegt das theoretische Einsparpotenzial deutlich höher als bei den Produktionsmitteln, nämlich irgendwo im dreistelligen Millionenbereich.

Das will freilich nicht heissen, dass das ganze Kostensenkungspotenzial mit der neuen Regelung genutzt werden könnte. Aber es ist ein wichtiges Signal für unsere Bäuerinnen und Bauern. Die Politik will ihnen helfen, die Kosten zu senken und damit an Wettbewerbsfähigkeit zu gewinnen, und will ihnen damit zusätzliche Chancen im Inland, aber auch auf den Exportmärkten eröffnen. Der Kampf gegen die Hochpreisinsel Schweiz ist auch eine Kampfansage gegen den nach wie vor zunehmenden Einkaufstourismus entlang der Grenze.

In diesem Sinne mache ich Ihnen beliebt, sich der Lösung der Mehrheit anzuschliessen. Mit der internationalen Erschöpfung, wie wir sie vorschlagen, verletzen wir keinerlei internationale Abkommen. Alles ist weiterhin möglich. Die Version der Minderheit mit der regionalen Erschöpfung ist unserer Ansicht nach problematisch, vor allem gegenüber der WTO. Und die nationale Erschöpfung, wie sie der Bundesrat will, hilft unseren Bauern leider nicht weiter.

Sommaruga Simonetta (S, BE): Ich kann eigentlich nahtlos an das Votum meines Vorredners anknüpfen. Ich habe bereits in meinem Eintretensvotum darauf hingewiesen, dass wir unseren Bäuerinnen und Bauern nicht dauernd sagen können, sie sollen konkurrenzfähig produzieren, wenn wir sie gleichzeitig mit viel zu hohen Inputkosten belasten. Im Vergleich zu den Bauern in Baden-Württemberg bezahlen unsere Bauern eine Milliarde Franken mehr für ihre Inputkosten. Dazu gehören unter anderem auch Maschinen, Geräte, Saatgut, Dünger.

Artikel 27b respektive Artikel 9a des Patentgesetzes gemäss meinem Minderheitsantrag spielen eine zentrale Rolle, wenn wir die Ausgangslage für unsere Landwirtschaft verbessern wollen. Denn bei sehr vielen Geräten, Maschinen, Düngemitteln, Pflanzenschutzmitteln gibt es Patente oder patentierte Bestandteile; werden diese Produkte importiert, unterstehen sie – das ist die Folge des Bundesgerichtsentscheides von 1999 – einem eigentlichen Importmonopol. Das heisst, die Schweizer Händler dürfen diese Produkte nicht direkt aus dem Ausland importieren, sondern sie sind gezwungen, sie über den Alleinimporteur zu beziehen. Dass diese Produkte sehr häufig zu übersteuerten Preisen in die Schweiz geliefert werden, ist bekannt, und es ist ärgerlich. Deshalb müssen wir endlich etwas dagegen unternehmen.

Was Ihnen nun die Kommissionsmehrheit vorschlägt, ist ein erster Schritt für die Landwirtschaft. Parallelimporte sollen für Produktionsmittel und landwirtschaftliche Investitionsgüter zugelassen werden. Wir haben gestern immer wieder gehört, dass hier ein Einsparungspotenzial von ungefähr 25 Millionen Franken vorhanden sei; von diesen Zahlen wurde auch gesagt, dass sie vom Schweizerischen Bauernverband berechnet worden seien. Ich möchte Sie darauf hinweisen, dass sich diese Berechnungen ausschliesslich auf landwirtschaftliche Produktionsmittel beziehen. Die Kommissionsmehrheit hingegen hat diesen Bereich auf die landwirtschaftlichen Investitionsgüter ausgeweitet, welche in den

Berechnungen des Bauernverbandes nicht eingeschlossen sind.

Was mir an der Lösung der Kommissionsmehrheit gefällt, ist, dass sie von der internationalen Erschöpfung ausgeht. Die Frage, ob wir diese Regelung allein oder nach Verhandlungen mit der EU einführen können, stellt sich mit diesem Vorschlag nicht. Wir können ihn so beschliessen und müssen mit niemandem verhandeln. Auch die Frage, ob wir damit Trips- oder WTO-konform sind, wurde vom Eidgenössischen Institut für Geistiges Eigentum positiv bewertet. Positiv an diesem Vorschlag ist ausserdem, dass die Regelung in Übereinstimmung mit den beiden anderen immaterialgüterrechtlichen Regelungen, nämlich dem Urheberrecht und dem Markenschutz, steht. Die Schweiz kennt ja bekanntlich in diesen beiden immaterialgüterrechtlichen Regelungen auch die internationale Erschöpfung.

Wir wären hier also kongruent. Der Antrag der Mehrheit ist deshalb juristisch unbestritten und brächte wohl auch volkswirtschaftlich einiges. Am Antrag der Mehrheit gefällt mir jedoch nicht, dass nur die Bauern profitieren sollen. Warum soll nur die Landwirtschaft parallel importieren dürfen? Patente kommen ja auch in der Medizinaltechnik, in der Haustechnik und in der Energietechnik vor, bei Kunststoffen und Verbundwerkstoffen, in der Mikroelektronik, in Kranen und Baggern, in Röntgengeräten, Funkrufdiensten und in Hunderten von Konsumgütern. Das sind Ausrüstungsgüter für unsere KMU, die diese zu überhöhten Preisen kaufen müssen. Ein grosser Teil davon sind nämlich importierte Konsumgüter. Logisch und konsequent wäre es deshalb, wenn wir Parallelimporte auch zugunsten der Gewerbebetriebe, der KMU und der Konsumentinnen zulassen würden.

Ich beantrage Ihnen aber, in einem ersten Schritt nur Parallelimporte aus dem europäischen Raum zuzulassen. Die Frage, ob dies mit dem Abkommen zu vereinbaren sei, wird von den Juristen unterschiedlich beurteilt. Eine einhellige Meinung dazu gibt es nicht. Ich beantrage Ihnen mit meiner Minderheit auch, jene Produkte auszunehmen, deren Preise staatlich reguliert werden. Natürlich besteht bei den Preisen für kassenpflichtige Medikamente auch Handlungsbedarf, ich möchte das überhaupt nicht bestreiten, aber das müssen wir meines Erachtens mit den Preisregulierungsmechanismen angehen. Es gehört deshalb ins Krankenversicherungs- und ins Heilmittelgesetz. Übrigens haben die Bauern selber nie verlangt, dass man Parallelimporte nur für ihre Branche zulässt. Der Vorstand des Schweizerischen Bauernverbandes hat explizit beschlossen, sich für generelle Parallelimporte einzusetzen. Die Bauern sind ja bekanntlich auch Konsumenten.

Dass die Schweizerische Gesellschaft für Chemische Industrie nun auch gegen unsere Minimallösung für die Landwirtschaft, also gegen die Mehrheitsvariante, Sturm läuft, erstaunt mich nicht, ihre Argumente sind nicht neu. Obwohl es immer wieder behauptet wird, tangiert die Frage der Patentschöpfung den Patentschutz nicht. Denn auch mit der internationalen Erschöpfung verfügt der Patentinhaber während der gesamten Dauer des Patentschutzes über das ihm zu Recht zustehende Monopol. Hingegen soll der Patentinhaber das Patent nicht dazu missbrauchen können, Märkte zu segmentieren und abzuschotten und je nach Land unterschiedliche Preise zu verlangen.

Wenn nicht der Patentschutz der Grund für die grossen Preisdifferenzen ist, wie die chemische Industrie behauptet, müsste die Chemie von der Zulassung von Parallelimporten gar nichts befürchten. Das tut sie aber ganz offensichtlich. Richtig ist, dass wir auf verschiedenen Ebenen ansetzen müssen, um die überhöhten Preise bei den Importen abzubauen. Das haben wir im Rahmen des Landwirtschaftsgesetzes auch getan, bzw. darüber werden wir heute noch diskutieren. Ausserdem ist die Revision des Gesetzes über die technischen Handelshemmnisse zum sogenannten Cassis-de-Dijon-Prinzip in der Vernehmlassung. Aber wenn wir den Bereich der patentierten Produkte nun ausklammern, bekommen wir das Problem der Hochpreisinsel nie in den Griff. Ich habe vor sieben Jahren meinen ersten Vorstoss zum Thema Parallelimporte eingereicht. Seit sieben Jahren

schieben wir dieses Geschäft vor uns her. Die Probleme sind nicht kleiner, sondern grösser geworden. Ich bitte Sie jetzt, einen Schritt zu tun und sich nicht aus Rücksicht auf eine einzige Branche auf der ganzen Linie blockieren zu lassen.

Lauri Hans (V, BE): Wir stehen jetzt in einem sehr wesentlichen Teil unserer Beratungen. Und Sie mögen sich erinnern, dass wir beim Eintreten von verschiedenen Seiten gewisse Vorbehalte angebracht haben. Diese gilt es nun hier etwas weiter darzulegen.

Der Kommissionspräsident hat sich leicht versprochen, als er ausführte, der Unterschied zwischen Mehrheit und Minderheit bestehe darin, und einzig darin, dass die Minderheit die regionale Erschöpfung anstrebe und die Mehrheit die internationale. Das ist falsch. Es gibt einen kategorialen Unterschied zwischen der Mehrheit und der Minderheit: Die Mehrheit beschränkt die Ausweitung, also die internationale Erschöpfung, auf Produktionsmittel und landwirtschaftliche Investitionsgüter. Die Minderheit möchte hingegen über das Landwirtschaftsgesetz, mit einer Ergänzung zum Bundesgesetz über die Erfindungspatente, die regionale Erschöpfung ganz generell einführen. Frau Kollegin Sommaruga hat uns das nun in einem gewissen Sinn vielleicht schmackhaft gemacht, indem sie sagte, sie wolle damit etwas für die KMU tun. Aber diese Einschränkung steht im Antrag der Minderheit nirgends. Um es zusammenzufassen: Die Minderheit will die regionale Erschöpfung, das heisst den freien Zugang aus der EU. Das ist das eine.

Zum anderen werden in diesem Zusammenhang – Verschiedene haben es beim Eintreten gesagt – falsche Erwartungen hinsichtlich der finanziellen Konsequenzen der Erschöpfung geweckt. Die finanziellen Konsequenzen sind nach unserer Auffassung gering. Ich habe von 25 Millionen Franken oder allenfalls etwas mehr gesprochen und möchte eigentlich dabei bleiben. Das ist deshalb so, weil den Patenten im landwirtschaftlichen Bereich generell eine relativ geringe Bedeutung zukommt. Und es kommt ihnen auch in dem Bereich eine geringe Bedeutung zu, den wir jetzt gemäss Mehrheit neu zu den landwirtschaftlichen Produktionsmitteln hinzugefügt haben, nämlich jenem der landwirtschaftlichen Investitionsgüter. Für diesen Bereich sind die finanziellen Konsequenzen gering. Auf der andern Seite kommt es aber aus zahlreichen anderen Gründen zu Preissteigerungen, beispielsweise wegen Zöllen, technischen Handelshemmnissen, Typenprüfungen, Anwendungsvorschriften und anderem. Und für Pflanzenschutzmittel, einen wesentlichen Teil, ist in der Schweiz und im Ausland zusätzlich eine Zulassung erforderlich. Hier haben die Parallelimporte nur einen kleinen Stellenwert.

Nun haben gestern die Kollegen Schiesser und Schweizer in einem andern Zusammenhang eindringlich auf die hohe Bedeutung der Patente und des Patentschutzes für unser Land hingewiesen. Wir leben zu einem wesentlichen Teil von Innovationen. Wir sollten diese Stellung, die sich aus dem Schutz ergibt und innovationsreiche Industrien in unserem Land behält, nicht leichtthin aus der Hand geben. Das führt mich in der Konsequenz eben dazu zu sagen: Es soll bei der Mehrheit bleiben, also bei der Beschränkung auf den Landwirtschaftsbereich.

Ich gebe Ihnen ein weiteres Beispiel dafür, dass mit Parallelimporten kaum sehr viele Probleme – um es etwas polemisch zu sagen – gelöst werden können: Griechenland und Deutschland beispielsweise, beides Mitglieder der EU, haben seit rund zwanzig Jahren die Möglichkeit von Parallelimporten. Aber niemand würde sagen, dass deshalb in Deutschland die Preise gesunken seien. Weshalb? Weil es eben zahlreiche andere Aspekte gibt, die für die Preisbildung wesentlich sind.

Ein letzter Gedanke, und der scheint mir eigentlich gegenüber dem Antrag der Minderheit fast der wesentlichste: Wir sollten es unterlassen, im Rahmen einer Landwirtschaftsdiskussion das Patentgesetz in seinen Grundzügen generell zu ändern. Ich gebe Ihnen hier ein ganz profanes Beispiel für diesen wichtigen Gedanken: Wenn wir auf den Gedanken kämen, im Postgesetz oder im Postorganisationsgesetz

Sonderbestimmungen für die Lastwagen der Post einzuführen, käme niemand auf die Idee, gleichzeitig generell in Bezug auf Lastwagen im Strassenverkehrsgesetz neue Normierungen vorzunehmen. Bleiben wir also beim Thema, das wir uns vorgenommen haben; es ist ein Landwirtschaftsthema. Zu dieser beschränkten Öffnung können wir heute stehen, aber nicht zu mehr.

Deshalb bitte ich Sie, mit der Mehrheit zu stimmen.

Schiesser Fritz (RL, GL): Gemäss Antrag der Mehrheit würden wir in einem Teilbereich der Landwirtschaft das Prinzip der internationalen Erschöpfung im Patentrecht einführen. Ich hätte von Frau Bundesrätin Leuthard gerne eine Antwort auf die Frage: Welche anderen, mit der Schweiz vergleichbaren Industriestaaten kennen das System der internationalen Erschöpfung – in Teilbereichen oder generell? Ich behaupte, wir wären einer der ganz wenigen Industriestaaten, die zum System der internationalen Erschöpfung übergehen würden.

Immerhin geht es bei diesen Teilbereichen gemäss Absatz 2 von Artikel 27b auch um Traktoren, Maschinen, Geräte und Einrichtungen sowie deren Bestandteile. Über die Bedeutung der Maschinenindustrie in der Schweiz brauche ich keine Ausführungen zu machen.

Ich teile die Auffassung von Herrn Kollege Lauri, dass die Auswirkungen einer Parallelimportmöglichkeit im Bereich von Patenten überschätzt werden. Bereits für den Minderheitsantrag haben wir Aussagen über die finanziellen Wirkungen, die umstritten sind. Im Papier, das ich vom Schweizerischen Bauernverband bekommen habe, wird vom Antrag der Mehrheit der WAK ausgegangen. Da sind also die Absätze 1 und 2 enthalten, also auch die Investitionsgüter. In diesem Papier wird in Würdigung dieses Antrages von 25 bis 30 Millionen Franken Kostenreduktion gesprochen. Entweder ist dieses Papier falsch, oder dann hat man wirklich das Ganze einbezogen und ist auf einen doch relativ bescheidenen Betrag gekommen. Ich weise noch einmal darauf hin, dass das ein Papier des Schweizerischen Bauernverbandes ist. Das sollte mindestens in dieser Frage eine unverdächtige Seite sein. 25 bis 30 Millionen Franken wären im Promillebereich dessen, was hier an Kosten anfällt. Ob dann auch, selbst wenn dieser Betrag anfallen würde, alles in die Taschen der Bauern flösse, bezweifle ich, obwohl ich es hoffe. Ich frage mich, ob nicht das eine oder andere noch abgezweigt würde.

Frau Bundesrätin Leuthard, ich bitte Sie, zuhaden des Amtlichen Bulletins drei Fragen zu beantworten:

1. Ergeben sich aus der Einführung des Prinzips der internationalen Erschöpfung in einem Teilbereich der Landwirtschaft, also gemäss Artikel 27b, präjudizierende Wirkungen für andere Branchen der Wirtschaft, namentlich für patentensible?

2. Ergeben sich – ich spreche immer vom Mehrheitsantrag – negative präjudizierende Wirkungen auf die Einführung eines andern Erschöpfungssystems durch die Schweiz? Ich spreche von der regionalen Erschöpfung, z. B. in einem Abkommen mit der EU. Damit es klar ist: Wenn wir jetzt die internationale Erschöpfung in diesem Bereich einführen, hätte das negative Auswirkungen auf ein späteres Abkommen mit der Europäischen Union über die regionale Erschöpfung zwischen der Europäischen Union und der Schweiz? Das wäre im Übrigen das, was Frau Sommaruga anstrebt.

3. Wie verträgt sich die internationale Erschöpfung in Teilbereichen der Landwirtschaft – es geht wiederum um Artikel 27b – mit einem allfälligen Freihandelsabkommen mit der Europäischen Union?

Das sind die drei Fragen, die ich gerne beantwortet hätte, damit der Rat in Kenntnis dieser Fakten entscheiden kann. Ich weise einfach darauf hin, dass der andere Rat in diesen Minuten über eine Revision des Patentrechtes entscheidet und genau diese Frage ausgekoppelt hat – weil er offenbar gesehen hat, dass ein ausserordentlich schwieriges Gebiet mit besonderen Fragestellungen genauer anzuschauen ist. Wir aber gehen heute hin und fällen – gleichsam als Nebeneffekt in der «AP 2011» – einen Entscheid, von dem ich nicht

beurteilen kann, welche Auswirkungen er auf andere Bereiche hat, die ich in meinen Fragen genannt habe. Ich kann diese Frage jetzt nicht beurteilen. Wir hatten uns in der Kommission – und das ist verständlich – mit anderen Fragen zu befassen; und es ist auch kein Antrag des Bundesrates vorhanden; in der Botschaft steht über diese Problematik nichts. Das ist eine Ausgangslage, welche die Sache nicht erleichtert.

Darf ich auf einen Punkt zurückkommen, zu dem ich einleitend etwas bemerkt habe? Ich behaupte, wir überschätzen die Auswirkungen von Parallelimporten im patentgeschützten Bereich. Wenn ich richtig orientiert bin, und sonst möge mich Frau Bundesrätin Leuthard korrigieren, hat die Wettbewerbskommission auch mehr als zwei Jahre nach Inkrafttreten des Kartellgesetzes noch keinen Fall identifiziert, in dem Parallelimporte durch Patente verhindert worden wären, um missbräuchliche Preise zu erzwingen. Und ich erinnere mich noch gut an die Revision des Kartellgesetzes hier, insbesondere daran, dass wir gesagt haben: Jetzt machen wir Nägel mit Köpfen! Oder – so müsste ich eigentlich fragen – macht die Weko ihre Arbeit nicht richtig?

Zum Konzept der Kommissionsminderheit, also der einseitigen Einführung der regionalen Erschöpfung, kann ich nur festhalten, was der Kommissionssprecher, unser Kommissionspräsident, gesagt hat: Es gehen weite Kreise davon aus, dass ein solcher Entscheid rechtlich unzulässig wäre, weil er gegen internationale Abkommen verstossen würde. Ich teile Ihre Auffassung, Frau Sommaruga, dass keine einhellige Meinung besteht. Eine einhellige Meinung werden wir nie haben; Sie finden immer einen Juristen, der eine abweichende Auffassung vertritt. Für mich ist aber massgebend, was die grosse Menge der Experten in diesem Bereich sagt. Wenn wir diesem Antrag zustimmen sollten, dann wäre das – und Frau Sommaruga lächelt – ein Husarenstreich sondergleichen. Dann könnte der Nationalrat seine Übung abbrechen. Ich bitte Sie, diese Aspekte zu bedenken. Ich weiss, wir werden wiederum kritisiert, wir wollten keine Parallelimporte. Doch ein für unsere Wirtschaft derart wichtiges Thema darf nicht so behandelt werden.

Ich bitte Frau Bundesrätin Leuthard, die drei Fragen so klar als möglich zu beantworten, damit wir eine Ausgangslage für die Entscheidung bei Artikel 27b haben. Eine Lösung über Artikel 9a des Patentgesetzes gemäss Antrag Sommaruga kann für mich unter keinen Umständen infrage kommen.

David Eugen (C, SG): Ich möchte zuerst eine grundsätzliche Überlegung anführen, auch zu dem, was jetzt Kollege Schiesser gesagt hat. Worum geht es eigentlich, wenn man es einmal zivilrechtlich anschaut? Es ist eine Kollision von zwei Eigentumspositionen. Wer beispielsweise im Ausland einen Traktor kauft, ist Eigentümer und kann normalerweise über sein Eigentum verfügen. Wenn Sie sonst irgendeinen Gegenstand im Ausland kaufen, denken Sie: Ich habe den Gegenstand gekauft, ich kann jetzt über diesen Gegenstand verfügen. Das Verfügen beinhaltet normalerweise auch, dass Sie mit diesem Gegenstand über die Grenze nach Hause reisen und diesen daheim brauchen können; Sie nehmen Ihr Recht als Eigentümer wahr. Und nun kommt ein anderer, der auch Eigentumsrechte geltend macht, und sagt: Du darfst mit diesem Gegenstand nur bis zur Grenze fahren, über die Grenze hinausfahren darfst du nicht. Das ist der Eigentümer des Patentes, das in diesem Gegenstand versteckt ist.

Es geht um eine Kollision von zwei Eigentumspositionen, die das Recht beseitigen muss. Das Immaterialgüterrecht hat das Problem – das wissen wir inzwischen – im Urheberrecht und im Markenrecht zugunsten des Sacheigentümers gelöst: Danach kann der Eigentümer den Gegenstand über die Grenze nehmen, der Inhaber des Markenrechtes oder des Urheberrechtes kann ihm das nicht verbieten. Der Patenteigentümer kann dies heute aber noch tun. Es ist aber kein inhärentes Recht des Eigentümers des Immaterialgutes. Es ist ein reines Werturteil der Abgrenzung der beiden Rechtsposi-

sitionen Sacheigentum und Eigentum eines Immaterialgutes.

Nun kann man sich in solchen Situationen fragen: Gibt es wirklich gute Rechtfertigungsgründe, hier den Patenteigentümer so zu bevorzugen? Nach meiner Meinung gibt es diese nicht. Denn das hiesse, wir würden regelmässig einen Rechtsanspruch auf staatlichen Schutz einer Marktsegmentierung zur Durchsetzung nationaler Preise einräumen. Das Patentrecht wird hier überstrapaziert, wenn man einen solchen Rechtsanspruch behauptet und geltend macht. Er ergibt sich nicht automatisch aus dem Patentrecht, überhaupt nicht, weder national noch international. Man kann ihn als Gesetzgeber so anordnen, aber man muss sich auch mit den negativen Folgen auseinandersetzen, die mit einem solchen Rechtsanspruch für den Patenteigentümer, für eine bestimmte Interessenposition, für die gesamte Volkswirtschaft entstehen. Wir wissen jetzt, das ist ein Fakt – da hat Frau Sommaruga einfach Recht –: Für die Volkswirtschaft der Schweiz bedeutet das einfach einen Druck in Richtung hohe Preise, hohe nationale Preise, die sich eben aus der Marktsegmentierung, aus diesem Recht, das wir einräumen, ergeben.

Nach meiner Meinung ist es daher berechtigt, dass wir dieses Recht nach und nach untersuchen und bewerten und fragen: Ist es so, wie wir es heute haben, in dieser sehr weitgehenden Form, wirklich berechtigt? Ich bin der Meinung, wir müssen jetzt bei der Landwirtschaft einen Schritt machen. Es ist hier nicht berechtigt, diesen Kostendruck auf die Bauern auszuüben. Ich teile die Meinung nicht, die jetzt gerade vertreten wurde, wir könnten den Bauern diese Kosten aufhalsen, um hier die Segmentierung der Märkte und den nationalen Preisschutz durchzusetzen. Wenn ich diese beiden Interessen abwäge, ist es für mich klar, dass es heute wichtiger ist, dass wir für die Bauern in diesem Land ein gutes Kostenniveau schaffen; diesen Schritt müssen wir jetzt machen.

Ich bin auch einverstanden – ich muss das sagen –, dass wir jetzt dabei bleiben und es nicht auf die übrigen Bereiche ausweiten; aber die Diskussion muss weitergeführt werden. Wir müssen auch bei den anderen, bei den KMU usw., die auch darunter leiden, diese Interessenabwägung vornehmen – da gebe ich Frau Sommaruga Recht. Ist es tatsächlich richtig, dass wir all diesen KMU usw. dieses hohe Kostenniveau zumuten, um einigen, die auch wichtig sind – das gebe ich zu –, einen staatlichen Schutz der Marktsegmentierung und der nationalen Preisdurchsetzung zu gewähren? Das müssen wir abwägen. Es gibt sicher Pro- und Kontra-Argumente, aber es ist nicht ein eindeutiges Urteil einfach zugunsten der «beati possidentes», die jetzt dieses Recht haben.

Ich möchte noch als letzten Punkt anfügen, wie es mit dem internationalen Recht ist; wir haben das in der Kommission schon diskutiert. Ich möchte nochmals unterstreichen, dass ich der gängigen Meinung widersprechen möchte, dass uns die WTO-Vereinbarungen, denen wir beigetreten sind, als Gesetzgeber in irgendeiner Form einschränken. Ich möchte das doch einmal zuhänden des Amtlichen Bulletins aufzählen: Es ist einmal das WTO-Trips-Abkommen vom 15. April 1994. In Artikel 6 sieht es vor, dass die Frage der Erschöpfung nicht unter das Streiterledigungsverfahren der WTO fällt; das ist der erste Punkt. Zweitens ist in Doha am 20. November 2001 genau zu diesem Punkt eine Ministererklärung erfolgt. Diese Ministererklärung hält unter Ziffer 5 Buchstabe a fest – ich habe mir das herausgeschrieben –, dass nach dem Trips-Abkommen jedes WTO-Mitgliedland frei ist, seine eigene Regelung für die Erschöpfung von Immaterialgüterrechten zu wählen. Jedes Mitgliedland ist völlig frei. Die Schweiz und die USA haben sich, das möchte ich hier sagen, in Doha mit aller Kraft gegen diese Ministererklärung gewehrt. Aber sie haben verloren. Die Entwicklungsländer und die EU haben diese Erklärung durchgesetzt. Die Schweiz hat sie nachher auch akzeptiert. Sie ist heute für mich klar die Basis für die Auslegung dieses Trips-Abkommens.

Die EU-Kommission, das möchte ich als dritten Punkt beifügen, hat am 2. Juni 2003 auch zu dieser Frage Stellung genommen, und zwar in einer ausdrücklichen, rechtsverbindlichen Erklärung für die EU-Mitglieder. Sie hat erklärt, dass die WTO-Mitgliedstaaten frei sind – jedes EU-Mitglied ist frei! –, sich für eine nationale, eine regionale oder eine internationale Erschöpfungsregelung zu entscheiden. Ich bin überhaupt nicht der Meinung – und ich glaube auch nicht, dass das der EU-Standpunkt ist –, dass wir irgendeinen Vertrag mit der EU brauchen, wenn wir uns für die nationale, regionale oder internationale Erschöpfung entscheiden wollen. Das ist allein unsere Sache. Wir können selbst entscheiden und das Gesetz nach der internen Interessenabwägung machen. Ich finde es nicht in Ordnung, wenn man hier immer sagt, wir müssten mit weiss Gott wem verhandeln, mit der EU oder der WTO, ob wir das überhaupt dürften. Wir können das selbst entscheiden. Und ich bitte auch, dass wir im weiteren Fortgang dieses Geschäftes diese Interessenabwägung hier vornehmen und uns selbst darüber schlüssig werden, wo die Grenzen zu ziehen sind.

Ich bitte Sie, der Mehrheit zu folgen und dann in den weiteren Geschäften, die zur Behandlung kommen, weitere Schritte in diese Richtung zu unternehmen.

Sommaruga Simonetta (S, BE): Herr Kollege Lauri hat richtigerweise darauf hingewiesen, dass es zwischen der Mehrheit und der Minderheit zwei Unterschiede gibt. Der erste Unterschied besteht darin, dass bei der Minderheit der Anwendungsbereich offen ist. Ausgeschlossen werden die Bereiche der administrierten Preise, aber sonst sollten eben auch – aus meiner Sicht, und ich stehe dazu – die KMU und die Konsumentinnen und Konsumenten von Parallelimporten profitieren können. Ich finde es nach wie vor stossend, wenn wir hier ausschliesslich für die Landwirtschaft etwas tun. Der zweite wichtige Unterschied zwischen der Minderheit und der Mehrheit besteht in der Frage der Erschöpfung. Wir haben die internationale Erschöpfung, Herr Kollege Schiesser, in der WAK ausführlich diskutiert, und das Eidgenössische Institut für Geistiges Eigentum hat ganz klar gesagt, dass es mit dieser Regelung keine Probleme gebe, dass das juristisch unbedenklich sei, und es wurden auch in volkswirtschaftlicher oder anderer Hinsicht keine Hinweise gegeben, dass wir uns mit der internationalen Erschöpfung irgendwelche Probleme einhandeln würden. Es ist nicht so, dass wir das nicht angeschaut hätten.

Ich gebe Herrn Kollege David Recht, dass wir das bei der Revision des Patentgesetzes sicher anschauen müssen. Ich bin deshalb bereit, heute meinen Minderheitsantrag zurückzuziehen. Ich zähle aber darauf, dass wir auf die Anliegen der Konsumenten und der KMU zurückkommen. Wir müssen etwas tun, auch für sie. Aber ich gebe meinen Vorrednern Recht: Wir sollten das im Rahmen des Patentgesetzes tun. Ich möchte auch noch einmal unterstützen, was Herr Kollege David gesagt hat. Es ist nicht so, dass bei der Erschöpfungsfrage einfach ein paar Juristen so reden und ein paar Juristen anders reden. Wir haben die Unterlagen, wir haben die Dokumente, und aus meiner Sicht wurde im Rahmen des Trips-Abkommens ganz klar gesagt, dass die Erschöpfungsfrage nicht Bestandteil dieses Abkommens sei. Aber ich bin damit einverstanden: Die Patentgesetzrevision kommt in unseren Rat, wir sollten das dort anschauen. Ich bin deshalb, wie gesagt, bereit, meinen Minderheitsantrag zurückzuziehen.

Ich bitte Sie aber, heute für die Landwirtschaft diesen ersten und wichtigen Schritt zu tun.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Die Frage der Parallelimporte bewegt das Parlament ja seit Jahren. Es ist schlussendlich kein rechtlicher Entscheid, den Sie zu fällen haben, sondern klar ein politischer.

Sie wissen, dass der Bundesrat im Jahr 2004 in Erfüllung eines Postulates der WAK des Nationalrates einen ausführlichen Bericht zur generellen Problematik der Parallelimporte vorgelegt hat. In diesem Bericht sind die Auswirkungen der generellen Einführung von Parallelimporten ausführlich dar-

gelegt. Es wurde auch nochmals festgehalten, dass die Frage der Erschöpfung des immateriellgüterrechtlichen Schutzes von Produkten in der heutigen Gesetzgebung nicht geregelt ist. Wir beziehen uns heute auf das Bundesgericht, das die Auffassung vertritt, dass im Patentrecht die nationale Erschöpfung gilt. Es wurde auch richtig gesagt, dass deshalb die Revision, die jetzt im Nationalrat hängig ist, und die Frage eines allfälligen Übergangs zu einer regionalen oder internationalen Erschöpfung Gegenstand der Diskussionen über das Patentrecht sind. Der Bundesrat hat bis anhin am Prinzip der nationalen Erschöpfung festgehalten; er hat es auch im Rahmen des Landwirtschaftsgesetzes nicht anders gemacht, weil es nicht Gegenstand unserer Empfehlungen in der Botschaft war. Es ist so, und das belegen auch Studien, dass gerade Pflanzenschutzmittel in der EU durchschnittlich 24 Prozent billiger sind als in der Schweiz. Es ist so, dass der Direktimport von patentgeschützten landwirtschaftlichen Produktionsmitteln zu einem positiven Wohlfahrtseffekt und somit, dank einer Angleichung der Schweizer Preise an die Preise der EU, zu Kostenreduktionen für die Agrarwirtschaft führen würde.

Ihre Kommission möchte nun dieses Kostenelement betonen. Der Bundesrat teilt grundsätzlich die Auffassung, dass wir im Hinblick auf die Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit der Bauern Kostenreduktionen vornehmen sollten. Da komme ich zur Frage, die mir auch gestellt wurde: Ist das der richtige Weg? In rechtlicher Hinsicht ist es kein Problem, sektoriell eine andere Erschöpfung vorzunehmen als generell im Patentrecht. Rechtlich ist das machbar. Aber ob es ordnungspolitisch sinnvoll ist, müssen Sie entscheiden. Das ist eben der politische Teil dieser Frage. Es gibt viele Länder, die die internationale Erschöpfung kennen, Herr Schiesser, vor allem im ostasiatischen und im südamerikanischen Raum: Singapur, Thailand, Taiwan, Indonesien und Indien, Argentinien, Venezuela, Kolumbien und Peru. Das ist dort nichts Neues. Für Europa wäre es hingegen etwas Neues. Die Regelung beschränkt sich auf den geografischen Teil der Welt, den ich aufgelistet habe. Dies kommt auch daher, dass in diesen Ländern vor allem der Urheber- und der Markenschutz im Vordergrund stehen und weniger der Patentschutz. Das zu Ihrer ersten Frage.

Es wurde weiter über das Kostenvolumen gestritten. Wir haben in der Diskussion in Ihrer Kommission dargelegt, dass der Bereich der Produktionsmittel zu Einsparungen von schätzungsweise 25 Millionen Franken führen könnte. Die Mehrheit der Kommission hat dann einen zweiten Absatz hinzugefügt, eine Erweiterung, mit der auch Investitionsgüter wie Traktoren und Maschinen hinzukommen. Damit reden Sie nach unseren Schätzungen von vielleicht 40, maximal 50 Millionen Franken; es sind aber Schätzungen. Es ist sicher nicht mehr, aber mit dieser Kostenreduktion dürfte man etwa rechnen können.

Was die Produktionsmittel betrifft, möchte ich in rechtlicher Hinsicht auf Artikel 158 des Landwirtschaftsgesetzes verweisen, wo das definiert ist. Hier haben wir eine klare Ausgangslage. Damit wären Stoffe und Organismen, insbesondere Dünger, Pflanzenschutzmittel und Futtermittel gemeint. Das sind die Grundlagen, die für die Getreideproduzenten, aber auch für die Schweinemastbetriebe anfallen würden; sie könnten dann von günstigeren Pflanzenschutz- und Futtermitteln profitieren.

Zu den landwirtschaftlichen Investitionsgütern, die in Ihrer Kommission erwähnt wurden: Hier möchte ich noch festhalten, dass sie grossmehrheitlich für die Verwendung in der Landwirtschaft bestimmt sind. Eine Kontrolle der Anwendung in der Praxis wäre unseres Erachtens nicht nötig. Gegebenenfalls müsste sich ein Generalimporteureur auf dem Rechtsweg gegen Parallelimporte eines nichtlandwirtschaftlichen Investitionsgutes zur Wehr setzen.

Zuhanden der Materialien ist auch noch zu erwähnen, dass wir davon ausgehen, dass die Liste der Pflanzenschutzmittel, die frei eingeführt werden können – das ist die vielleicht bekannte rosa Liste –, weiterhin von der zuständigen Stelle geführt würde. Mit dem neuen Artikel wäre es möglich, auch patentgeschützte Produkte auf diese Liste der frei importier-

baren Produkte zu setzen. Die produktespezifischen schweizerischen Anforderungen an die eingeführten Waren und Güter blieben aber in jedem Fall anwendbar.

Zu den Fragen von Herrn Schiesser: Sie haben gefragt, ob sich im Allgemeinen präjudizierende Wirkungen ergäben. Hier nochmals: Wir gehen davon aus, dass in rechtlicher Hinsicht – weil es möglich ist, sektoriell zu öffnen – keine Probleme entstehen, wenn Sie diesen Weg begehen.

Der Bundesrat möchte das nicht; aber es wäre auf jeden Fall eine Möglichkeit, die in rechtlicher Hinsicht auch keine präjudizierende Wirkung hätte. Zu beurteilen, ob das politisch richtig ist, muss ich Ihnen überlassen; das ist nicht meine Aufgabe.

Zur zweiten Frage nach einer negativen präjudizierenden Wirkung, vor allem auch verbunden mit der dritten Frage zu unserem Verhältnis mit der EU: Nach unserer Einschätzung haben wir so oder so auch bei einem allfälligen Freihandelsabkommen mit der EU eine Differenz. Wenn wir bei der nationalen Erschöpfung bleiben, wie das heute der Fall ist, und auch wenn Sie in diesem Bereich zur internationalen Erschöpfung übergehen würden, hätten wir eine unterschiedliche Systematik. Somit müsste dann so oder so verhandelt werden. Hier ist die Ausgangslage also nicht anders. Sie ist rechtlich anders, aber sie ist nicht für die Art der Verhandlungen anders, weil wir so oder so diesen Punkt im Rahmen eines allfälligen Freihandelsabkommens zu verhandeln hätten. Auch dort würde sich wieder die Frage stellen, ob es sektoriell sei – jetzt gemäss der Definition Ihrer Kommission auf die Produktionsmittel und Investitionsgüter beschränkt – oder ob wir das in einem grösseren Rahmen diskutieren müssten. Hier brauchten wir also dann auch noch klarere Eingrenzungen für allfällige Verhandlungen. Ich gehe davon aus, dass bei einer allfälligen Verhandlung natürlich auch nur in diesem gemäss der Mehrheit Ihrer Kommission beschränkten Bereich verhandelt würde und nicht generell. Hier würde der Bundesrat meines Erachtens nicht Hand bieten für eine generelle Verhandlung der Parallelimportproblematik mit der EU.

Zu Ihrem Hinweis auf die Weko und das Kartellgesetz: Es ist natürlich so, dass das Kartellgesetz vor allem eine präjudizierende Wirkung hat, auch wenn es keine konkreten Fälle gibt, bei welchen diese Problematik tatsächlich zu einer Sanktion geführt hat. So weiss ich von der Tätigkeit der Weko, dass in vielen Fällen diese Problematik bei Importeuren natürlich gerade bei Preisabsprachen horizontaler und vertikaler Natur diskutiert wird, was dazu geführt hat, dass man bei der Preisgestaltung sehr aufmerksam ist. Deshalb hat es diese positive Wirkung, die vom Kartellgesetz ausgeht, auf jeden Fall gegeben. Wir werden das im nächsten Jahr evaluieren und dann genauer vorlegen können, wo allenfalls im Hinblick auf die Parallelimportproblematik Preisverzerrungen vorhanden sind. Mehr kann ich Ihnen dazu heute nicht sagen, weil dieser Bericht erst im nächsten Jahr vorliegen wird.

Zusammenfassend: In rechtlicher Hinsicht wäre der Antrag der Mehrheit für einen Übergang zu einer internationalen Erschöpfung WTO-kompatibel. Es wäre rechtlich machbar, das hat das Eidgenössische Institut für Geistiges Eigentum ausdrücklich bestätigt. So oder so ergäbe sich eine Differenz zur EU; es wäre eine sektorielle Öffnung, die Ihr Rat bestimmen würde. Der Vorteil läge darin, dass es bei der landwirtschaftlichen Produktion zu Kosteneinsparungen führen würde. Ob Sie das wollen oder nicht, ist letztlich ein politischer Entscheid, den Sie zu fällen haben.

Schweiger Rolf (RL, ZG): Meines Erachtens ist etwas zu wenig zum Ausdruck gekommen, dass der Bundesrat an seinem Antrag festhält. Ich gehe davon aus, dass dem so ist. Gestatten Sie mir, zwei Dinge zu sagen:

1. Der Nationalrat hat vor etwa fünf Minuten mit 118 zu 69 Stimmen beschlossen, die gesamte Problematik der Erschöpfung auszuklammern und diese bis Ende 2007 dem Rat neu vorzulegen.
2. Aus dem Votum von Frau Bundesrätin Leuthard hat sich folgende, auf den einfachsten Nenner gebrachte Konse-

quenz ergeben: Wir können durch die Zustimmung zur Mehrheit 40 bis 50, von mir aus 60 Millionen Franken einsparen. Mit dieser Einsparung werden wir das erste Land der OECD sein, das die internationale Erschöpfung einführt. Wir werden ein Land, das sich in eine Reihe mit Argentinien, Venezuela und Indonesien stellt. Ob wir das wollen, müssen Sie entscheiden. Dies ist die auf den einfachsten Nenner gebrachte Konsequenz.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Der Antrag der Minderheit ist zurückgezogen worden.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 25 Stimmen

Für den Antrag des Bundesrates 13 Stimmen

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Diese Abstimmung gilt auch für Ziffer 1a Ziffer 2 Artikel 9a.

Art. 36b

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

.... abschliessen, der zumindest eine Vereinbarung über Milchmenge und Milchpreise enthält.

Abs. 5

.... bis am 30. April 2015 anwendbar. (Rest streichen)

Art. 36b

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

A cet effet, ils doivent conclure un contrat d'une durée minimale d'un an comprenant au moins un accord sur la quantité de lait et les prix du lait.

Al. 5

.... jusqu'au 30 avril 2015. (Biffer le reste)

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Lassen Sie mich Artikel 36b integral begründen. Wir kommen jetzt in den Bereich der Milchwirtschaft und damit eigentlich zu einem Kernthema der «AP 2011». Mit Artikel 36b sollen die Möglichkeiten zum Milchkauf nach dem Ausstieg aus der Milchkontingentierung eingegrenzt und den Milchproduzenten soll eine stärkere Verhandlungsposition verschafft werden. Um dem Milchhandel klare Schranken zu setzen bzw. um das Entstehen von Spotmärkten zu limitieren, sieht Artikel 36b vor, dass Produzenten ihre Milch nur einem Verwerter der eigenen Branchenorganisation, einer Produzentengemeinschaft oder einem regionalen Milchverwerter verkaufen dürfen. Die Gesetzesbestimmung ist 2006 in Kraft getreten und dauert längstens bis 2012. Die Voraussetzungen für einen Ausstieg aus der Milchkontingentierung sind in Artikel 36a enthalten. Der Ausstieg erfolgt per 30. April 2009. Ab diesem Zeitpunkt sind die Artikel 30 bis 36 des Abschnittes «Produktionslenkung» im Kapitel «Milchwirtschaft», in dem wir uns jetzt befinden, obsolet.

Zu den Absätzen 1 und 2: Mit der vorgeschlagenen Ergänzung wird einerseits der Zwischenhandel mit Milch durch Einzelpersonen vermieden und andererseits die Zusammenfassung des Milchangebotes ermöglicht. Mitglieder einer Produzentenorganisation sollen zu diesem Zweck ihre Milch auch der eigenen Organisation verkaufen dürfen. Ohne diese Ergänzung dürfte die Produzentenorganisation lediglich die in Verbindung mit Artikel 36a vorgesehene Mengenregelung durchführen. Nach der organisatorischen Neuausrichtung der Produzenten erweist sich die geltende Regelung als nicht mehr genügend. Sie würde den Spielraum der Produzentenorganisationen und der örtlichen Milchkäufer, also der Dorfkäsereien, stark einschränken. Um ihnen beim Milchkauf die gleichen Chancen wie den Branchenorganisationen und den regionalen Verwertern zu gewähren, wird beantragt, Artikel 36b Absatz 1 so zu ergänzen, dass Produ-

zenten ihre Milch nur einer Produzentenorganisation oder einem örtlichen Milchverwerter verkaufen dürfen. Dies ist insbesondere für Lieferanten von Käseeremilch von Bedeutung. Das dort bestehende enge Verhältnis zwischen Käser und Milchproduzent kann so unverändert beibehalten werden. Hinzu kommt das Erfordernis einer Vertragsdauer von mindestens einem Jahr; das ist in Absatz 2 festgehalten. Damit bleibt der eigentliche Milchhandel bzw. das Entstehen eines Spotmarktes eingegrenzt.

Mit der Präzisierung betreffend Milchkaufverträge in Absatz 2 hat die Kommission einem Anliegen der Milchbauern entsprochen. Das soll ihnen in der unsicheren Zeit des Ausstieges aus der Milchkontingentierung wenigstens etwas Sicherheit auf der Einkommensseite geben. Mit der Präzisierung in Absatz 5 soll zudem bezüglich der Gültigkeitsdauer der Absätze 1 bis 3 mehr Klarheit geschaffen werden.

Meines Erachtens können wir über die Absätze 1 bis 5 integral abstimmen, denn es sind ja keine Anträge gestellt worden.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Ich kann den Antrag der Kommission, die bei den Absätzen 2 und 5 den Entwurf des Bundesrates leicht modifiziert hat, unterstützen. Die Konkretisierung des Vertragsinhaltes ist sachlich gerechtfertigt. Preis und Menge gehören nach den bekannten Regeln des Obligationsrechtes zu den wesentlichen Bestandteilen eines Kaufvertrages. Das ist unbestritten, insofern ist das eine Präzisierung. Gute flankierende Massnahmen für die Milchproduzenten nach dem Ausstieg aus der Milchkontingentierung sind wichtig für die Stabilisierung der Preise und Mengen in einem dann eben nicht mehr mengenbegrenzten Umfeld, und dies bei einer guten Transparenz auch der jeweiligen Marktverhältnisse.

Das kommt auch den Milchproduzenten entgegen. Durch die Annahme des Antrages kann auch einem wichtigen Anliegen der Milchproduzenten entsprochen werden, und das kann zu einer gewissen Beruhigung im Hinblick auf die Zukunft nach 2009, nach Aufhebung der Milchkontingentierung, beitragen. Ebenso betrachten wir die Verlängerung in Absatz 5 um drei Jahre als unproblematisch.

Ich kann den Antrag Ihrer Kommission somit unterstützen.

Angenommen – Adopté

Art. 37

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Ohne produktionslenkende Massnahmen macht die in Artikel 37 festgeschriebene Pflicht, eine Direktvermarktung vorgängig zu melden, keinen Sinn mehr, zumal die Meldepflicht in Artikel 43 enthalten ist. Artikel 37 und mit ihm der 3. Abschnitt können folglich aufgehoben werden.

Angenommen – Adopté

Art. 38 Abs. 2

Antrag der Minderheit

(David, Frick, Leumann, Maissen, Slongo)

.... Voraussetzungen. Die am 1. Januar 2007 geltende Zulage von 15 Rappen wird während der Periode 2008–2011 weitergeführt.

(Siehe auch Art. 187c Abs. 4)

Art. 38 al. 2

Proposition de la minorité

(David, Frick, Leumann, Maissen, Slongo)

.... conditions d'octroi. Le supplément de 15 centimes applicable le 1er janvier 2007 est reconduit durant la période 2008–2011.

(Voir aussi art. 187c al. 4)

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Bei den für die Vorlage zentralen Artikeln 38 und 39 geht es um die Umlagerung von Milchpreisstützungen in Direktzahlungen. Warum das?

Hintergrund für die Umlagerung von Geldern der Marktstützung für Milch in sogenannte RGVE-Beiträge auch für Milchkühe ist die Aufhebung der Milchkontingentierung auf 2009. Ohne Begrenzung der Gesamtmilchmenge macht die Milchmarktstützung im bisherigen Umfang, welche pro Kilogramm Milch ausgerichtet wird, ökonomisch keinen Sinn. Sie würde einen Anreiz darstellen, die Milchmenge zu erhöhen, was in der Folge auf den Preis drücken würde. Die Bundesgelder wären nicht effizient eingesetzt.

Ein anderer Aspekt ist, dass im Zusammenhang mit der Aufhebung der Kontingentierung vielfach befürchtet wurde, dass sich die Milchproduzenten in der Schweiz entlang der Autobahnen konzentrieren könnten. Die Flächenbindung der Beiträge für die Haltung raufutterverzehrender Nutztiere – ich spreche künftig dann von RGVE-Beiträgen – wirkt diesem Trend räumlicher Konzentration an den Hauptverkehrsachsen entgegen, und darum ist dieser Übergang von Marktstützungsmassnahmen zu Direktzahlungen vor allem auch für die Berggebiete und den ländlichen Raum sehr, sehr wichtig. Das Parlament hat deshalb im Rahmen der «AP 2007» mit Artikel 73 des Landwirtschaftsgesetzes die Grundlage für die Umlagerung von Geldern aus der Milchmarktstützung hin zu RGVE-Beiträgen geschaffen, die neu grundsätzlich für alle raufutterverzehrenden Nutztiere, also für Milchkühe, ausgerichtet werden. Für Betriebe mit Milchproduktion werden die Beiträge heute entsprechend der vermarkteten Milch und unter Berücksichtigung der für die Milchmarktstützung eingesetzten Mittel gekürzt. Dies erfolgt über den Abzug für vermarktete Milch. Pro 4400 Kilogramm vermarktete Milch verringert sich die Anzahl beitragsberechtigter Tiere um eine RGVE, also um eine raufutterverzehrende Grossvieheinheit.

Jetzt ist es dann nicht mehr so kompliziert. Ein erster Umlageschritt wurde im März 2006 vom Bundesrat beschlossen und wird auf 2007 umgesetzt. In den Jahren 2007 und 2008 wird für die vom Abzug für vermarktete Milch betroffenen Grossvieheinheiten ein Beitrag von 200 Franken ausbezahlt. Das ergibt Kosten von 113 Millionen Franken pro Jahr. Finanziert wird dieser Beitrag durch eine Reduktion der jährlichen Milchmarktstützung um 66 Millionen Franken, ergänzt durch Mittel aus den allgemeinen Direktzahlungen.

Mit der «AP 2011» ist auf 2009 ein zweiter Umlagerungsschritt geplant. Wegen des starken Abbaus der Milchmarktstützung auf 2009 – nach dem Willen des Bundesrates soll lediglich die Verkäsungszulage auf wesentlich tieferem Niveau beibehalten werden – kann bei den RGVE-Beiträgen auf den Abzug für vermarktete Milch verzichtet werden. Das ist die gemäss Botschaft vorgesehene Streichung von Artikel 73 Absatz 5 Buchstabe d. Weil die gesetzliche Basis bereits mit der «AP 2007» geschaffen worden ist, geht es bei diesem Artikel, den wir als Kern der gesamten Vorlage beraten, um einen Artikel, den der Bundesrat gar nicht ändern will. Der Grund ist einfach: Im Bereich des Landwirtschaftsgesetzes kann die «AP 2011» zu einem grossen Teil auf Verordnungsebene realisiert werden.

Eine der vorgeschlagenen Änderungen im Milchbereich beinhaltet die Aufhebung der Befristung der Zulage für verkäste Milch, also diese sogenannte Verkäsungszulage. Diese Massnahme soll im Hinblick auf den auf 2007 zur EU vollständig offenen Käsemarkt in reduziertem Umfang bestehen bleiben, während die Gesetzesgrundlagen für die anderen Massnahmen zur Milchpreisstützung aufgrund der Befristung im Gesetz ab 2009 wegfallen.

Der Bundesrat will, seiner Strategie getreu, die Verkäsungszulage für 2008 auf 15 Rappen pro Kilogramm belassen und ab 2009 um 5 Rappen auf 10 Rappen reduzieren. Für diesen Entwicklungsschritt hat der Bundesrat, wie gesagt, die gesetzliche Kompetenz bereits mit der «AP 2007» erhalten. Als Ausgleich würden beim bundesrätlichen Modell die RGVE-Beiträge für Milchkühe ab 2009 von 200 auf 600 Franken pro Kuh erhöht. Bei den Raufutterbeiträgen handelt

es sich im Gegensatz zur Milchmarktstützung um WTO-konforme Direktzahlungen. Eine Weiterführung der produkteorientierten Unterstützung mit der Verkäsungs- oder der Siloverzichtszulage, über die wir in Artikel 39 diskutieren, ist gemäss Bundesrat und Kommissionsmehrheit ein konzeptfremdes Element, das es zu ersetzen gilt. Denn die Wirksamkeit ist schlechter, und der Strukturwandel wird damit gebremst. Genau diese Verzögerung des Reformtempos will die Minderheit mit der Verankerung der 15 Rappen Verkäsungszulage hier im Gesetz erreichen. Doch das wird Ihnen nachher der Minderheitssprecher begründen.

Jetzt zum Konzept der Mehrheit: Das Konzept der Mehrheit stellt einen Kompromiss zwischen Bundesrat und Minderheit dar. Es basiert zunächst ebenfalls auf geltendem Recht. Die Mehrheit geht von einem schrittweisen Abbau aus, wie er in der Übergangsbestimmung in Artikel 187c Absatz 4 definiert ist. Wenn Sie diese Fassung sehen wollen, müssen Sie in der Fahne nach hinten blättern. Demnach würde die Verkäsungszulage erst per 1. Januar 2011 auf die vom Bundesrat per 2009 angestrebten 10 Rappen gesenkt. Im Jahr 2008 soll sie nach dem Mehrheitskonzept, auch gemäss dem Bundesamt für Landwirtschaft, bei 15 Rappen pro Kilogramm Milch bleiben. Dann soll sie in den Jahren 2009 und 2010 in einem Zwischenschritt auf 12,5 Rappen abgesenkt werden. Damit blieben die Marktstützungen gegenüber dem Entwurf des Bundesrates in diesem Vierjahresrahmen um insgesamt 80 Millionen Franken höher. Die Mehrheit kompensiert diese wiederum bei den Direktzahlungen. Dort werden dann die RGVE-Beiträge von 200 statt auf 600 nur auf 480 Franken erhöht. Und dann, 2011, würden sie wie beim Bundesrat ebenfalls auf 600 Franken pro RGVE hinaufgesetzt.

Die Mehrheit ist der Überzeugung, dass man auf diesem Weg zwischen Bundesrat und Minderheit eine Brücke bauen kann. Zum einen bleibt man auf dem eingeschlagenen agrarpolitischen Kurs. Wir erinnern uns: In der «AP 2007» haben wir die Aussetzung der Milchkontingentierung beschlossen. 70 Prozent der Bauern sind schon ausgestiegen. Damit ist die Richtung eingeschlagen und konsolidiert. Wir haben auch die Öffnung des Käsemarktes beschlossen. Das heisst, dass wir ab 2007 konkurrenzfähig sein müssen. Nun käme es nach Ansicht der Mehrheit fast schon einem Anachronismus gleich, wieder zum früheren Markt- und Produktionsstützungskurs zurückzukehren und die Entwicklung auf Jahre hinaus zu blockieren.

Zum anderen wurden punkto Rohmilch für Käse Bedenken geäussert: Was, wenn der heute gegenüber Verkehrsmilch deutlich höhere Milchpreis wegen des Produktionsanreizes plötzlich zerfällt? Heute erhalten innovative Milchbauern, beispielsweise die Produzenten von Gruyère und Vacherin Mont-d'Or, Milchpreise von 80 Rappen. Bei weniger innovativen Milchbauern sind es ungefähr 10 Rappen weniger. Aber die Gefahr eines Preisdruckes auf die Milch ist bei der Lösung der Kommissionsmehrheit unseres Erachtens deutlich geringer.

Darum empfehle ich Ihnen, der Mehrheit zu folgen. Ich will das auch hier transparent machen: Die Mehrheit ist mit 6 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung zustande gekommen.

David Eugen (C, SG): Ich möchte vorweg sagen, dass alle Anträge der Minderheit zusammenhängen, also die Anträge der Minderheit zu Artikel 38 Absatz 2, Artikel 39 Absatz 2, Artikel 75a – da geht es um die neue Direktzahlung, die die Mehrheit einführen möchte –, Artikel 187c, in dem die Mehrheit die Verkäsungszulage auf 10 Rappen absenken möchte, und Artikel 188 Absatz 3 sowie schliesslich der Antrag der Minderheit I zu Artikel 1 Buchstaben b und c des Finanzierungsbeschlusses. Es ist aber durchaus klar und richtig, dass die Anträge einzeln beraten werden. Ich werde mich jedoch hier zu allen äussern, zwar nicht zu den Artikeln im Einzelnen, aber zum Grundgedanken, der hinter diesem Konzept steht. Ich möchte wirklich deutlich betonen, dass wir voll hinter dem Ziel stehen, das Frau Bundesrätin Leuthard gestern auch hier dargelegt hat: Das prioritäre Ziel der Landwirtschaftspolitik muss heute sein, dass wir wettbe-

werbsfähige Betriebe erhalten. Das ist das A und O, auch nach der Meinung der Minderheit.

Das heisst bezüglich der Schweizer Landwirtschaft insbesondere, dass wir eine leistungs- und wettbewerbsfähige Milchwirtschaft brauchen. Denn die Milchwirtschaft ist die Hauptsäule der schweizerischen Landwirtschaft. Innerhalb der Milchwirtschaft ist es wieder der Käse, der das wichtigste Produkt ist. In der Schweiz werden jedes Jahr 170 000 Tonnen Käse produziert, davon geht ein Drittel, 60 000 Tonnen, in den Export. Wenn wir vor allem die letzten Jahre ansehen, stellen wir fest, dass die schweizerische Landwirtschaft anfängt, sich auch mit diesem Produkt auf dem europäischen Markt zu positionieren. Ich sehe, dass z. B. der Appenzellerkäse einen Zuwachs von 12 Prozent hat; die Käsespezialitäten aus dem Berggebiet kennen wir ja, sie sind jetzt aufgekommen, weil man die Marktchancen wahrnimmt; ihr Absatz ist um 68 Prozent gestiegen. Auch der Gruyère, der dritte Käse, erlebt einen positiven Verlauf. Der einzige Käse, bei dem es nicht ganz funktioniert, ist der Emmentaler, und das hat mit seiner Geschichte und den Altlasten zu tun: Dieser Käse ist eigentlich sehr lange amtlich verwaltet worden, statt dass er mit einem guten Marketing auf den europäischen Märkten verkauft wurde. Vor allem aber haben wir die Marke Emmentaler in der Schweiz und international nicht rechtzeitig geschützt.

42 Prozent der Milch wird zu Käse verarbeitet. Das heisst, der Käse ist auch ein zentraler Teil des bäuerlichen Einkommens. Darum verstehen wir von der Minderheit sehr gut, dass die Bauern mit grösstem Interesse verfolgen, was wir hier tun. Es geht um die wichtigsten Rahmenbedingungen für die Vermarktung ihres Hauptproduktes. Ich verstehe es auch, dass uns die Bauern zuschauen und sich Fragen stellen, wenn Professoren, Redaktoren, Bundesbeamte, aber auch wir Parlamentarier – alle mit schön gesichertem Einkommen – über ihre Haupteinkommensquelle diskutieren. Ich verstehe, dass sie von uns verlangen und erwarten, dass wir hier überlegt und mit Sorgfalt ans Werk gehen. Ich möchte auch all denen entgegenreten, die gestern angetönt haben, das sei nur Wahlkampfretorik. Es ist mehr als legitim, wenn wir uns hier mit der Haupteinkommensquelle der Bauern sehr sorgfältig auseinandersetzen.

Ich komme nun zum Punkt, bei dem Minderheit und Mehrheit unterschiedlicher Meinung sind, nämlich zur Frage, wie vorzugehen ist. Im Ziel sind wir uns einig. Die Mehrheit will jetzt aber so vorgehen, dass sie weiter in Richtung allgemeine Direktzahlungen marschiert, und wir von der Minderheit sind der Meinung: Nein, wir müssen wieder mehr auf den produzierenden Bauern achten. Wir müssen hier eine gewisse Neuorientierung vornehmen. Ich sage ganz ehrlich, dass wir die Schwerpunkte anders setzen. Wir bestreiten mit Nachdruck, dass das, was die Mehrheit will, eine Reform ist. Man geht vielmehr auf dem Weg «allgemeine Direktzahlungen erhöhen» unvermindert weiter, obwohl wir damit an einem Punkt angelangt sind, wo weitere allgemeine Direktzahlungen keine Reform mehr sind. Sie schwächen vielmehr die Produktionsfähigkeit der schweizerischen Landwirtschaft, insbesondere wenn wir in Betracht ziehen, dass sie sich im europäischen Markt bewähren muss.

Heute ist das bäuerliche Einkommen bereits zu mehr als der Hälfte vom Staat, von den allgemeinen Direktzahlungen, abhängig. Und es ist ganz klar, dass sich die Bauern in dieser Situation immer mehr an dem orientieren, was der Staat macht. Man will diese Abhängigkeit jetzt eigentlich noch erhöhen und sagt: Es ist eine Reform, das ist gut, wir wollen eher in Richtung Direktzahlungen gehen. Die Minderheit ist der Meinung, dass die Direktzahlungen, wenn man sie weiter ausbaut, die Effizienz und die Wettbewerbsfähigkeit der bäuerlichen Betriebe beeinträchtigen. Die Bauern nehmen nicht mehr hauptsächlich die Signale wahr, die der Markt gibt, weil diese für ihr Einkommen sekundär werden. Sie nehmen wahr, was wir hier machen, was die Politik, der Staat, die Bundesangestellten im Bundesamt für Landwirtschaft machen. Das sind ihre Leuchttürme.

Das ist aber nicht mehr der gute Weg. Ich habe die Direktzahlungen mitgetragen, und ich trage sie noch mit, aber es

ist eine Frage des Masses. Nach der Meinung der Minderheit müssen wir alles tun, damit die Bauern Freude an ihrem Produkt haben, für ihr Produkt eintreten und für ihr Produkt arbeiten. Das heisst, wenn wir auf dem Weg mit der Verkäufszulage und der Siloverzichtsulage bleiben, belohnen wir jene Bauern, die mit ihrem Produkt arbeiten. Wenn wir weiter nur Direktzahlungen leisten, ist das produkteunabhängig. Da wird praktisch nur der Besitz von Land und Tieren entschädigt. Das ist nicht mehr der richtige Weg. Es ist bis zu einem gewissen Punkt richtig, aber man darf nicht zu weit gehen. Daher sind wir der Meinung, dass das Instrument der Rohmilchverbilligung, das wir bei diesen beiden Zulagen hier haben, das richtige Instrument ist, gerade jetzt, wo es darum geht, in die europäischen Märkte hineinzugehen.

Ich möchte unterstreichen: Dieses Instrument hat, das wird von vielen übergangen, weder eine Preisgarantie noch eine Absatzgarantie. Früher war es anders, aber das hat sich schon vor langer Zeit geändert. Dieses Instrument ist so beschaffen, dass der Preis schwanken kann. Der Milchpreis gibt Signale ab. Der Mehrheitspreiser hat vorhin gesagt, es sei ein Nachteil, wenn der Preis schwanke; die Lösung der Mehrheit sei viel vorteilhafter, weil die Bauern die Preisschwankungen mit den Direktzahlungen gar nicht spürten. Ich finde, das ist nicht richtig. Wir müssen dafür sorgen, dass die Bauern die Preisschwankungen des Marktes über das Produkt spüren, sodass sie sich richtig orientieren, die richtigen Käsesorten produzieren und auf die richtigen Märkte gehen, auf die Märkte, auf denen sie die Chance haben, mit ihren Qualitätsprodukten ihre Preise zu erzielen.

Die letzten Jahre haben gezeigt, dass mit dieser Zulage der Milchpreis und seine Schwankungen sehr wohl die richtigen Signale an die Bauern weitergegeben haben und dass die Bauern mit diesen Signalen arbeiten und arbeiten wollen. Aber das tun natürlich jene Betriebe, die produzieren möchten, die Freude am Produkt haben, die mit dem Produkt etwas machen. Es gibt auch Pflegebetriebe. Ich möchte diese Betriebe gar nicht etwa schlecht machen, die braucht es auch; Landschaftspflege und all diese Dinge sind wertvoll, aber sie dürfen im landwirtschaftlichen Bereich nicht überhandnehmen. Sie sind ein Teil, aber das Wichtige müssen die Produktion, der Wille und die Freude am Produkt sein.

Jetzt kann man sich fragen: Ja, ist das überhaupt wichtig? Da müssen wir wahrscheinlich bezüglich des Marktes umdenken. Bis vor wenigen Jahren hatten wir nur den Schweizer Markt, die sieben Millionen Konsumenten in diesem Lande. Da kann man sich schon fragen: Lässt sich mit so wenigen Konsumenten eine marktorientierte Landwirtschaft konzipieren? Ist das möglich? Die Dinge haben sich jetzt geändert. Wir haben das Abkommen mit der EU, und wir haben ab dem 1. Juni 2007 den gegenseitigen Käsefreihandel. Frau Bundesrätin Leuthard hat auch wieder vom Freihandelsabkommen mit der EU gesprochen, das man anstrebe usw. Das ist richtig, das sind Visionen; ich habe nichts dagegen. Hier geht es aber um Realitäten. Wir haben bei der wichtigsten Säule der Agrarwirtschaft der Schweiz den Freihandel ab nächstem Sommer bereits installiert – wegen dieser Markttöffnung. Wegen der Abschaffung der Kontingentierung 2009 dürfen wir jetzt mit Fug und Recht Hoffnung in die vermehrte Markttöffnung setzen. Die Bauern und der Milchverwerter Emmi haben einen Markt von 400 Millionen Konsumenten. Sie können sich jetzt in diesen Markt begeben und die guten schweizerischen Produkte verkaufen.

Ich möchte Sie noch an das Beispiel Österreich erinnern: Österreich musste vor zehn Jahren mit dem EWR diese Markttöffnung vornehmen. Österreich, ein Alpenland wie die Schweiz, hat den Export in den EU-Raum in dieser Phase verachtfacht – verachtfacht! Man hatte dort auch Angst, wie sich das entwickelt, aber man hat diese Chance wahrgenommen.

Ich bin der Meinung, mit dem Instrument der Rohmilchverbilligung können wir in der Phase von 2008 bis 2011 diesen Markt besser erobern, als wenn wir weiter in Richtung allgemeine Direktzahlungen gehen, wie das die Mehrheit möchte.

Es gibt noch ein gutes Beispiel für ein Gesetz, das wir schon haben und bei dem es wirklich gut funktioniert: Denken Sie an das «Schoggigesetz». Im «Schoggigesetz» machen wir genau das Gleiche. Wir machen Rohmilchverbilligungen; wir verbilligen die Milch für die Schokoladeproduzenten, die ihre Schokolade in Europa verkaufen. Die schweizerische Schokolade ist ja ein internationaler Verkaufsschlager. Mit diesem Instrument der Rohmilchverbilligung kann sehr viel Milch verkauft werden.

Zum letzten Punkt, zur internationalen Markttöffnung: Es geht wieder um die berühmte WTO, der man in diesen Räumen immer alles in die Schuhe schiebt. Wenn man nichts machen möchte, sagt man immer: Das ist WTO-widrig, wir wollen nicht, wir können nicht, wir dürfen nicht. Die WTO schreibt uns überhaupt nicht vor, allgemeine Direktzahlungen zu leisten. Die rechtlichen Verpflichtungen, die jetzt existieren, sind klar: Die Verkäufszulage und die Siloverzichtsulage hat die Schweiz seinerzeit in der Green Box der WTO notifiziert. Dies ist immer noch in dieser Green Box enthalten. Es ist total vertragskonform, wenn wir das in der nächsten Phase bis 2011 weiterführen. Wenn sich die Dinge in dieser Phase ändern – was möglich ist, ich möchte das nicht ausschliessen –, gibt es neue Verträge. Aber diese wirken sicher erst nach 2011. Dann müssen wir wieder darüber diskutieren, wie weiter vorzugehen ist. Aber für den heutigen Entscheid ist das absolut irrelevant.

Wenn wir also das Hauptziel – wettbewerbsfähige Landwirtschaft auf den Märkten, die sich eröffnen – wirklich ernsthaft verfolgen wollen, bitte ich Sie, die Rahmenbedingungen so zu lassen, mit diesen beiden Zulagen, die sich bewährt haben, die auch marktorientiert sind und den Bauern eine echte Chance geben, ihre Produkte in den nächsten Jahren auf dem europäischen Markt zu platzieren.

Ich bitte Sie also, der Minderheit zu folgen.

Leumann-Würsch Helen (RL, LU): Kollege David hat immer gesagt: Die Minderheit will, die Minderheit will, die Minderheit will Ich möchte hier mit aller Deutlichkeit festhalten, dass ich bei der Minderheit bin. Ich bin nach wie vor der Meinung, dass wir die Verkäufszulage von 15 Rappen bis 2011 weiterführen sollen, und ich bin ebenfalls der Meinung, dass wir die 3 Rappen für die Non-Silage bis 2011 weiterführen sollen. Diese beiden Anträge habe ich in der Kommission gestellt, sie sind dann auch von den entsprechenden Mitgliedern gutgeheissen worden. Ich habe in meinem Eintretensvotum begründet, weshalb ich für diese Minderheiten eintrete. Meine Gründe unterscheiden sich ein bisschen von denen, die Herr David erwähnt hat. Aber das ist nicht so wichtig.

Wo ich nicht mehr bei der Minderheit David bin, das ist beim Zahlungsrahmen, beim Bundesbeschluss über die finanziellen Mittel. Dort habe ich dann eine andere Meinung. Ich habe nämlich diese beiden Anträge in der Kommission nicht gestellt, ohne mir Überlegungen gemacht zu haben, wie die Ausfälle zu kompensieren sind. Ich möchte Ihnen daher beliebt machen, die Erhöhung der Beiträge für Milchkühe, die ja vom 1. Januar 2007 von 400 auf 600 Franken erhöht werden sollen, hinauszuschieben bis 2011 und dann erst diese Direktzahlungen zu erhöhen. Ich spreche hier nur von der Milchkühzulage und nicht von den Fleischkühen, denn es scheint mir, dass Zulagen, welche innovative Leistungen unterstützen, bei den Milchkühen sinnvoller eingesetzt sind, als wenn man einfach den Betrag für die Kühe aufstockt. Dort könnte man diesen Betrag kompensieren. Wir alle wissen ja, dass Schweizer Käse im Ausland einen ausgezeichneten Ruf genießt. Es können durchaus auch neue Sorten kreiert und auf den Markt gebracht werden. Ich bin mir bewusst, dass davon auch die Industriemilch profitiert. Diese Kürzungen können wir aber nicht über das Gesetz regeln, denn das ist Sache der Verordnung.

Deshalb hatte ich keine andere Möglichkeit, als den Betrag beim Zahlungsrahmen einzugeben. Wenn mein Minderheitsantrag beim Zahlungsrahmen durchgeht, heisst das, dass diese 200 Franken pro Milchkuh nicht ausbezahlt werden,

bis man auf die in der neuen Botschaft vorgesehenen 10 Rappen hinuntergeht, die ab 2011 Gültigkeit hat. Es war mir einfach ein Anliegen, hier noch festzuhalten, dass ich grundsätzlich von einem anderen Konzept ausgegangen bin als dem, das Herr David jetzt vorgestellt hat.

Frick Bruno (C, SZ): Wir haben uns beim Eintreten zahlreich dahingehend ausgesprochen, dass die Richtung des Bundesrates stimmt, aber dass das Tempo zu schnell ist. Ein Gang zurück, das Tempo etwas drosseln, das war gestern die Lösung. Hier ist der entscheidende Artikel. Wenn wir das Tempo drosseln wollen, müssen wir es hier tun. Und wir müssen es tun, weil die Bauern sehr viel zum Strukturwandel beitragen. Aber sie sind an der Grenze des Zumutbaren. Ich erinnere daran: Das bäuerliche Einkommen beträgt im Schnitt nur 60 Prozent des Einkommens für eine vergleichbare Tätigkeit; 40 Prozent der Nebenerwerbsbetriebe und ein Drittel der Haupteinwerbsbetriebe sind in den letzten fünfzehn Jahren eingegangen. Das verlangt doch klar, dass wir das Tempo vorsichtig dosieren. Wir wollen nicht, dass die Landwirtschaft zur Kurve hinausgetragen wird. Eine zweite Überlegung spricht für die Minderheit: Der Markt in Europa geht auf. Die Schweiz hat ab dem nächsten Juni weit grössere Chancen zu exportieren. Geben wir den Bauern diese Zeit für den Aufbau eines Marketings ihrer Produkte im europäischen Raum. Wir wissen, dass unsere Produkte Chancen haben. Helfen wir den Bauern, dass sie diesen Markt aufbauen können. In diesem Rat haben wir uns wiederholt für Anschubfinanzierungen ausgesprochen, damit nachher die Produkte selbsttragend werden, damit sich die Branche selber helfen kann. Hier ist ein Beispiel, wo wir das sehr gut tun können.

Ein letzter Punkt – da unterscheide ich mich von Frau Leumann –: Frau Leumann will die Verkäsungszulage nicht reduzieren. Soweit hat sie Recht. Aber sie will dafür nicht mehr Mittel geben. Den Bären waschen, ohne ihn nass zu machen, das geht nicht. Wer den Bauern diese Hilfe geben will – und sie brauchen sie –, der muss auch dafür ein bisschen in die Tasche greifen. Die rund 40 Millionen Franken pro Jahr, welche die Minderheit verlangt, kosten zwar etwas. Aber wir können sie bezahlen, und die Bauern brauchen es. Seien wir konsequent, verzichten wir auf die Kürzung dieser Beiträge, aber wenden wir dafür auch einen bescheidenen Betrag auf.

Sommaruga Simonetta (S, BE): Ich gehe davon aus, dass wir jetzt über die Verkäsungszulage sprechen und nicht über die Siloverzichtszulage. Ich sage das, weil die Siloverzichtszulage vorher angesprochen worden ist.

Ich möchte Ihnen gerne das Konzept der «AP 2011» in Erinnerung rufen: Eine der grundlegenden Stossrichtungen dieses Konzeptes ist, dass wir mit der «AP 2011» Marktstützungen abbauen und in Direktzahlungen umlagern, und zwar tun wir das konsequent in den verschiedensten Bereichen. Für die Milch – darüber diskutieren wir jetzt gerade – soll die Verkäsungszulage gesenkt und dafür die Kuhprämie erhöht werden, und die Kuhprämien sind ja auch an die Raufutter-Grundlagen gebunden. Also ist es nicht so, dass man einfach à gogo Kühe hinstellen kann, wie das ab und zu suggeriert worden ist. Für das Getreide und die Futtermittel senken wir den Grenzschutz und erhöhen die Direktzahlungen in Form von Anbaubeiträgen. Für den Zucker und die Kartoffeln bauen wir die Marktstützungen ab und erhöhen die Anbaubeiträge. Für all diese Produkte – Getreide, Zucker und Kartoffeln – wird auch der Beitrag für das offene Ackerland um 200 auf insgesamt 600 Franken pro Hektare erhöht.

Frau Bundesrätin Leuthard hat gestern gesagt, dass diese Reform wie ein Mobile sei, und ein Mobile muss im Gleichgewicht sein. Ich glaube, es ist ganz wichtig, dass wir uns bewusst sind: Was wir für das Getreide entscheiden, hat Auswirkungen auf das Fleisch und die Milch; und was wir für die Milch entscheiden, hat Auswirkungen auf das Fleisch oder das Getreide und die Futtermittel.

Gestern haben wir einen ersten, ganz gewichtigen Entscheid gefällt – ohne zu diskutieren. Der Kommissionsspre-

cher hat das Geschäft vorgestellt. Wir haben gestern entschieden, dass wir für Getreide und Futtermittel die Schwellenpreise senken und dass wir diesen Schritt in diesem Mobile machen: Wir senken die Schwellenpreise, wir senken den Importschutz, und wir erhöhen die Anbaubeiträge. So ist die ganze «AP 2011» aufgebaut: wie ein Mobile. Und wir haben gestern beschlossen, dass der Bundesrat entscheidet, wie diese Schwellenpreise gesenkt und die Anbaubeiträge entsprechend erhöht werden. Diese Kompetenz haben wir dem Bundesrat gegeben.

Ich muss einfach sagen: Es gab gestern keine Diskussion. Niemand hat sich plötzlich für die Getreidebauern eingesetzt, obwohl – das kann ich Ihnen sagen, ich habe mit diesen Leuten gesprochen – es um ganz massive Auswirkungen auf die Futtermittelproduzenten geht. Und die Futtermittelproduzenten haben keine Freude an dieser Umlagerung, denn sie bekommen am Schluss nicht mehr Geld, sondern tendenziell eher weniger. Wir haben offenbar einfach keine Westschweizer Getreideproduzenten in diesem Rat, die sich hier ins Zeug gelegt hätten. Aber diesen Entscheid haben wir gefällt, und jetzt kommen wir zum Bereich Milch, und es wäre nichts als konsequent, wenn wir jetzt hier ganz genau gleich vorgehen würden. Wir müssen diesem Mobile treu bleiben. Wir senken die Verkäsungszulage, und wir erhöhen die Kuhprämie. Das ist das Konzept. Nachher werden wir noch über Zucker und Kartoffeln sprechen, und wenn wir jetzt in einem Bereich dieses Gleichgewicht nicht beibehalten, dann gibt es eben Verschiebungen vom Getreide beispielsweise hin zur Milch, oder es gibt zwischen Fleisch und Milch ebenfalls ein Ungleichgewicht.

Der Vorschlag des Bundesrates ist ja nicht ein Totalabbau der Verkäsungszulage. Er will nach vier Jahren bei 10 Rappen stoppen. Er will eigentlich nichts anderes tun, als was wir in der «AP 2007» entschieden haben, nämlich einen Abbau der Verkäsungszulage – das kommt jetzt auch – und entsprechend eine Erhöhung der Raufutterbeiträge bzw. der Kuhprämien.

Was Ihnen die Mehrheit beantragt, ist jetzt noch etwas zurückhaltender. Herr Frick, wenn Sie sagen, man müsse das Tempo drosseln, dann sage ich, dass das die Kommissionsmehrheit macht. Was Ihnen hingegen die Minderheit beantragt, ist nicht Drosseln, sondern Anhalten; Herr Schiesser hat es gestern gesagt: Das ist Zementieren.

Noch etwas: Wir verlassen jetzt dieses ganze Konzept, indem wir nicht mehr sagen, der Bundesrat solle das entscheiden, sondern wir sagen, dass wir es entscheiden; wir schreiben es ins Gesetz. Die Minderheit will also jetzt, dass wir für die nächsten fünf Jahre zementieren: 15 Rappen. Der Bundesrat hat dann keinen Spielraum mehr. Wir haben hier einen grundsätzlich neuen Entscheid in diesem Mobile, und ich bitte Sie schon zu bedenken, was wir dann nachher mit den Kartoffeln und dem Zucker machen und was wir den Getreideproduzenten sagen. Für sie soll es offenbar kein Problem sein; bei der Milch aber soll es nicht zumutbar sein. Wenn wir jetzt Entscheide fällen, bitte ich Sie einfach zu bedenken: Wir geraten unter Umständen mit diesem ganzen Mobile in Schieflage.

Vielleicht noch ein Wort zur Verkäsungszulage an sich: Wir wissen, dass das an sich eine effiziente Form von Marktstützung ist, innerhalb aller Marktstützungen wahrscheinlich die effizienteste. Wir müssen uns aber auch bewusst sein, dass diese Marktstützung an die Milchverarbeiter geht: 73 Millionen Franken an Emmi, über 50 Millionen an Cremo, und wir wissen, dass die Bauern auch bei den nachgelagerten Stufen auf effiziente Betriebe angewiesen sind. Wir wissen alle, dass wir im Milchbereich bei der Verarbeitung noch gewisse Effizienzsteigerungsmöglichkeiten haben, und ich sage Ihnen: Wenn wir jetzt bei 15 Rappen für die nächsten fünf Jahre blockieren, dann zementieren wir auch die Strukturen in einem Bereich, in dem die Landwirtschaft elementar darauf angewiesen ist, dass auch die Effizienz steigt.

Ich bitte Sie also, der Mehrheit zu folgen. Das heisst Tempo drosseln und schrittweiser Abbau; und vor allem heisst es – das müssen wir den Bauern auch sagen –, dass das Geld direkt an die Bauern geht. Es geht nicht mehr an die Verar-

beiter, sondern es geht direkt an die Bauern. Ich bitte Sie, auch im Sinne der ganzen Konzeption der «AP 2011» der Mehrheit zu folgen.

Schwaller Urs (C, FR): Der Kanton Freiburg, den ich hier im Ständerat mitvertreten darf, hat in den letzten zehn, fünfzehn Jahren grosse Anstrengungen in den Bereichen Zucht, Erhalt von silofreien Zonen und gewerbliche oder artisanale Verarbeitung von Milch in Dorfkäsereien, Alpkäsereien bzw. in nichtindustriellen Betrieben mittlerer Grösse gemacht. Die Erfolge lassen sich sehen. Die Züchter geniessen internationale Anerkennung, und sowohl der Freiburger Gruyère wie auch der Freiburger Vacherin sind auf den Wettbewerb und damit auf den freien Markt Mitte 2007 vorbereitet.

Die Mehrheitsmeinung sowohl zu Artikel 38 als auch zu Artikel 39 untergräbt nun diese Bemühungen. Ich werde in beiden Fällen dem Antrag der Minderheit zustimmen.

In der Sache begründe ich meine Haltung kurz wie folgt:

1. Von allen Instrumenten der Milchmarktstützung ist die Verkäsungszulage nach Artikel 38 als einziges Instrument gegenüber der EU völkerrechtlich klar und unbestritten abgesichert. Es gibt hier keinen Grund, der europäischen Landwirtschaftspolitik vorseilen zu wollen.

2. Die geplante Umlagerung der Zulage gemäss Artikel 38 und – mit der gleichen Begründung – Artikel 39 in Direktzahlungen und Grünlandbeiträge hat zur Folge, dass die wirtschaftliche Attraktivität für eine auf Produktion ausgerichtete Landwirtschaft sinkt. Denn mit der Mehrheitsmeinung wird das Schwergewicht klar auf eine extensive Bewirtschaftung gelegt. Mit dieser Gewichtsverlagerung, gekoppelt mit der Einführung von Beiträgen pro Milchkuh, werden diejenigen Milchproduzenten am meisten gestützt, die eine tiefe Milchleistung pro Kuh aufweisen. Eine ganz einfache Rechnung: Wenn ich die Verkäsungszulage in einen Kuhbeitrag von zum Beispiel 600 Franken pro Milchkuh umlagere, so bekommt ein Milchproduzent, dessen Kühe durchschnittlich 8000 Kilogramm Milch pro Jahr geben, rund 7,5 Rappen Stützung je Kilogramm Milch. Ein Produzent, dessen Kühe durchschnittlich nur 5000 Kilogramm Milch geben, bekommt dann umgerechnet rund 12 Rappen je Kilogramm Milch. Der Abbau der Milchmarktstützung und deren teilweiser Umbau in Beiträge pro Kuh bestrafen also vor allem die Züchter.

Zusammenfassend kann gesagt werden, dass die geplante Umlagerung jene Landwirte am meisten trifft, die in professioneller Art und Weise auf die Produktion von Nahrungsmitteln und Agrarrohstoffen setzen. Es sind dies eben diejenigen Landwirte, die erstens grosse Investitionen in die Produktionseinrichtungen getätigt haben oder tätigen, die zweitens bereit sind, ein grosses, marktbedingtes wirtschaftliches Risiko zu tragen, und die drittens Rohstoff als Grundlage für die Wertschöpfung der inländischen Verarbeiter produzieren. Diese Landwirte sind von der geplanten Umlagerung der Marktstützung besonders negativ betroffen. Das ist für mich problematisch.

Die Unterstützung des Minderheitsantrages zu Artikel 38 und, wie gesagt, dann eben auch des Minderheitsantrages zu Artikel 39 ist klar im Interesse der produzierenden Landwirtschaft, die meines Erachtens in unserem Land weiterhin Zukunft hat.

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Lassen Sie mich noch eine ganz kurze Anmerkung machen. Ich glaube, Herr Frick hat ein wichtiges Problem angesprochen. Wir haben diese Diskussion nicht mit dem Zahlungsrahmen verknüpft, aber wenn Sie in der Fahne den Zahlungsrahmen anschauen, dann sehen Sie eben, dass Frau Leumann – sie hat es hier auch offengelegt – dort eine andere Lösung will. Ich muss Ihnen sagen: Wenn es zu dieser Konstellation käme, dann würden wir innerhalb der Landwirtschaft eine Zerreissprobe heraufbeschwören. Ich will einfach, dass Sie das wissen, wenn Sie jetzt den Entscheid fällen. Sollte nämlich nachher alles innerhalb der Landwirtschaft kompensiert werden müssen – und so sehen eigentlich die Mehrheiten aus der WAK aus –, dann haben Sie die hohe Verkäsungszulage, haben aber kein Geld, um sie auszurichten. Sie

müssen sie aber ausrichten, weil es im Gesetz steht, und sind dann gezwungen, entweder in diesem Milchmobile – Frau Sommaruga hat dieses Mobile ja angesprochen – der anderen Gruppe, die nicht Käse macht, sehr viele Mittel zu entziehen oder aber zum Ackerbau zu gehen und dort noch mehr wegzunehmen. Ich muss Ihnen sagen: Beim Ackerbau geht die Botschaft sehr weit. Dort ist man an einer Schmerzgrenze angelangt und sollte absolut nicht mehr tiefer gehen. Das wollte ich einfach noch sagen. Wir sind natürlich am Schluss frei, über den Zahlungsrahmen zu befinden, aber man muss einfach wissen, auf welches Modell man sich einlässt.

Darum bitte ich Sie, auf der sicheren Seite zu bleiben – bei der Mehrheit.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Es geht hier tatsächlich um einen wichtigen Artikel dieser ganzen Vorlage. Die Diskussion hat die Bedeutung auch zum Ausdruck gebracht. Ich möchte auf die heutige Gesetzgebung hinweisen, wo das Parlament ja mit der letzten Revision des Landwirtschaftsgesetzes grundsätzlich beschlossen hat, sämtliche Marktstützungsmassnahmen in den Artikeln 38 bis 42 auf zehn Jahre zu befristen. 2009 würden also sämtliche Marktstützungsmassnahmen auslaufen. Wir haben Ihnen, auch in Berücksichtigung des Auftrages, die Konsequenzen der Aufgabe der Milchkontingentierung per 2009 zu untersuchen – Herr Lauri hat gestern auch darauf hingewiesen –, im September 2005 den sogenannten Milchbericht unterbreitet. Darin haben wir unsere Überzeugung dargelegt, dass wir im Bereich der Milch nicht so weit gehen können, wie das einmal vorgesehen war, nämlich die ganze Milchpreisstützung ab 2009 aufzugeben.

Deshalb schlägt Ihnen der Bundesrat vor, hier, eigentlich als Ausnahme vom Konzept, Stützungsmassnahmen beizubehalten; das ist diese Verkäsungszulage. Die Gründe, weshalb wir diese Zulage aufrechterhalten wollen, liegen vor allem in drei Bereichen:

Der erste Bereich betrifft den Vergleich mit der Butter, mit der sogenannten weissen Linie. Bei diesen Produkten haben wir nach wie vor einen Grenzschutz. Den haben wir im Bereich Käse, der sich ab Mitte 2007 ja öffnet, dann nicht mehr. Deshalb ist die Zulage für die verkäste Milch ein Ausgleich für den fehlenden Grenzschutz im Bereich Käse. Es wurde mehrmals angetönt, dass der Käse ein Exportprodukt ist, bei dem sich wirklich Chancen auftun; einige Käseproduktionen konnten ihre Exportanteile auch steigern. Deshalb ist es richtig, dass wir hier die Stützung nicht aufgeben und eben auch im Vergleich zur Butter mit dieser Zulage einen Ausgleich schaffen.

Ein zweiter Grund, die Stützung aufrechtzuerhalten, war, dass bei einer vollständigen Aufhebung der Marktstützung die Gefahr eines zu grossen Rückganges der Milchproduktion bestünde oder gar ein Strukturbruch drohte. Die Beibehaltung dieser Zulage soll deshalb dazu beitragen, dass der Milchpreis nicht abrupt sinkt und dass weiterhin ein grosser Teil der Milch zu Käse verarbeitet wird. Beim Konzept des Bundesrates haben Sie die konsequente Weiterführung des Umbaus der Marktstützung in die Direktzahlungen. Wir haben heute, im Jahr 2006, noch rund 440 Millionen Franken an Milchmarktstützung, die wir bezahlen, und diese wollen wir konsequent weiter reduzieren. Mit den 10 Rappen hätten wir schlussendlich eine Milchmarktstützung von noch 160 Millionen Franken im Jahr. Das wird, wie gesagt wurde, zum Teil kompensiert, indem wir neu diesen Kuhbeitrag bezahlen. Insofern muss das Ganze wirklich in einem Gleichgewicht stehen.

Es wurde zu Recht auch von Frau Leumann darauf hingewiesen: Wenn man die Verkäsungszulage nicht oder nur etappenweise reduziert, muss das entsprechende Kompensationen beim Kuhbeitrag, bei diesen 600 Franken, zur Folge haben. Sie müssen bei Ihren Entscheidungen dann konsequenterweise auch den Zahlungsrahmen berücksichtigen, ob Sie ihn beibehalten und damit kompensieren oder ob Sie ihn erhöhen, was der Bundesrat Ihnen nicht beantragt.

Nun zur Position der Mehrheit Ihrer Kommission: Ich kann diesen Entscheid grundsätzlich unterstützen. Er entspricht dem Konzept des Bundesrates und stellt die Umlagerung nicht infrage, sondern fasst lediglich eine Verzögerung der Umsetzung ins Auge. Wir haben auf den 1. Januar des nächsten Jahres bereits diese 15 Rappen Verkäsungszulage in Kraft gesetzt. Wenn jetzt nicht sofort auf 10 Rappen reduziert wird, sondern mit einem Zwischenschritt von 12,5 Rappen, können wir damit leben. Es gibt allerdings bei diesem Konzept gegenüber dem Entwurf des Bundesrates Mehrkosten von je 40 Millionen Franken in den Jahren 2009 und 2010. Wie gesagt, wäre das dann bei den RGVE-Beiträgen zu kompensieren. Aber grundsätzlich kann ich dieses Konzept der Mehrheit mit einem stufenweisen Abbau von 15 auf 10 Rappen pro Kilo Milch unterstützen.

Beim Konzept der Minderheit wurde bereits darauf hingewiesen, dass es für die Milchproduzenten und für die Käseproduzenten durchaus wünschbar sein kann, dass diese 15 Rappen bleiben, aber es führt zu einem Ungleichgewicht des Konzeptes. Es führt einmal zu einem Ungleichgewicht innerhalb der verschiedenen Branchen der Landwirtschaft. Ich habe erwähnt, dass dies alles zwischen den Getreide-, Fleisch- und Milchproduzenten in der Botschaft sehr austariert war. Wir haben dann einen einheitlichen RGVE-Beitrag von 600 Franken pro Tier. Auch diese Vereinheitlichung ist natürlich gefährdet, wenn man jetzt Ausnahmen für den Bereich der Käsewirtschaft macht. Es gibt auch innerhalb des Milchbereiches eine ungleiche Situation, nämlich eine zu hohe Stützung von Käse im Gegensatz zu anderer Verwertung.

Schlussendlich möchte ich darauf hinweisen, dass auch im Vergleich zur EU – hier bin ich mit den Ausführungen von Herrn David und Herrn Frick nicht einverstanden – die Stützung massgeblich verstärkt wird. Ich habe schon beim Eintretensvotum gesagt, dass die EU ihre Milchpreisstützungen ebenfalls herunterfährt. Sie hat weit mehr andere Instrumente als wir. Es wird so sein, dass in der EU im Jahre 2010 der Stützungsbetrag noch 0,5 Rappen pro Liter betragen wird und in der Schweiz, sogar nach dem Konzept des Bundesrates, 5 Rappen pro Liter. Wir haben hier also einen immensen Unterschied. Wenn Sie das Konzept der Minderheit unterstützen, wird sich dieser Unterschied in der Stützung natürlich noch verstärken.

Zu den Fragen von Herrn David: Sie haben gesagt, die Gesamtsumme der Direktzahlungen sei etwa die Hälfte des Einkommens. Der Gesamterlös auf dem Markt ist aber etwa 10 Milliarden Franken; somit wären wir mit dem Konzept bei einem Fünftel – und nicht bei der Hälfte – Direktzahlungen an der Gesamtsumme. Bei der Frage des Gleichgewichts habe ich darauf hingewiesen, dass es mit Ihrem Konzept für die Bereiche Milch, Fleisch, aber auch Getreide, Kartoffeln und Hülsenfrüchte problematisch sein könnte. Wir befürchten, dass die Vertreter aller anderen Bereiche auch sagen werden: Wir wollen eine Gleichbehandlung und nicht eine Favorisierung des Käsebereichs. Ich glaube, diese Befürchtungen sind berechtigt.

Zum «Schoggigesetz», das Sie erwähnt haben: Wenn Sie diesen Vergleich heranziehen, dann muss ich sagen, dass es nicht ganz dasselbe ist. Beim «Schoggigesetz» haben wir Stützungen, bei denen es sich um sogenannte Exportsubventionen handelt, die wir mit der «AP 2011» grundsätzlich abschaffen. Hier sprechen wir ja über eine interne Marktstützung und nicht über eine Exportsubvention. Insofern hinkt der Vergleich ein bisschen. Ich bin aber damit einverstanden, dass wir dort noch eine Ausnahme für eine beschränkte Zeit als Exportsubvention zulassen.

Zusammenfassend also nochmals: Ich kann mit dem Konzept der Mehrheit leben, das eine stufenweise Herabsetzung der Verkäsungszulage vorsieht. Ich lehne aber namens des Bundesrates das Konzept der Minderheit ab.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 24 Stimmen
Dagegen 15 Stimmen

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Die Abstimmung gilt auch für Artikel 187c Absatz 4.

Art. 39 Abs. 2

Antrag der Minderheit

(David, Frick, Leumann, Maissen, Slongo)

.... Voraussetzungen fest. Die am 1. Januar 2007 geltende Zulage von 3 Rappen wird während der Periode 2008–2011 weitergeführt.

(Siehe auch Art. 75a und 188 Abs. 3)

Art. 39 al. 2

Proposition de la minorité

(David, Frick, Leumann, Maissen, Slongo)

.... conditions d'octroi. Le supplément de 3 centimes applicable le 1er janvier 2007 est reconduit durant la période 2008–2011.

(Voir aussi art. 75a et 188 al. 3)

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Bei Artikel 39 geht es um die Zulage für Fütterung ohne Silage, die Siloverzichtszulage. Beim Entscheid über die Siloverzichtszulage stehen sich wiederum Bundesrat, Mehrheit und Minderheit gegenüber. Der Bundesrat empfiehlt Streichen ab 2009. Das können Sie aber auf der Fahne nicht erkennen. Das ist dann in den Übergangsbestimmungen in Artikel 188 Absatz 3 geregelt, auf den unser Ratspräsident hingewiesen hat.

Die Minderheit macht Ihnen beliebt, diese 3 Rappen Siloverzichtszulage auf dem Kilogramm Milch weiterzuführen, also analog zur Verkäsungszulage, die wir vorhin behandelt haben. Die Mehrheit beantragt Ihnen, diese 3 Rappen ebenfalls weiterzuführen, aber nicht als Marktstützungsmassnahme, sondern als WTO-konforme Direktzahlung. Das zieht eine Umlagerung der Siloverzichtszulage in einen Grünflächenbeitrag für die Haltung von raufutterverzehrenden Milchkühen ohne Silagefütterung nach sich. Es ist also haargenau derselbe Empfängerkreis wie beim Modell der Minderheit. Nur wird dort über die Menge ausbezahlt; dort besteht ein Mengenanreiz. Beim Modell der Mehrheit wird pro Fläche beziehungsweise dann pro Tier ausbezahlt.

Heute wird auf der Basis von Artikel 39 des Landwirtschaftsgesetzes für Milch, die zu extra- oder halbharter Käse verarbeitet wird und aus einer Produktion ohne Silagefütterung stammt, dem Produzenten eine Zulage entrichtet. Sie beträgt, wie erwähnt, 3 Rappen pro Kilogramm Milch. Im Fahrplan 2008 sind dafür 28 Millionen Franken vorgesehen. Mit der «AP 2011» schlägt der Bundesrat vor, die Zulage für die Fütterung ohne Silage auf das Jahr 2009 auslaufen zu lassen. Von der Marktstützung im Milchbereich soll lediglich die Verkäsungszulage weitergeführt werden. Diesen Entscheid haben wir ja jetzt gefällt.

Die Siloverzichtszulage, über die wir jetzt sprechen, war bereits in der «AP 2002» umstritten. Artikel 39 ist denn auch bis Ende April 2009 befristet. Der Mehrwert, der durch diese Produktionsweise geschaffen wird, ist im Prinzip vom Markt und nicht vom Staat abzugelten.

In Anbetracht der verstärkten Marktorientierung der landwirtschaftlichen Produktion ist die Zulage nicht mehr gerechtfertigt; es geht nicht um eine öffentliche Leistung. Die Marktchancen von silofrei produzierten Käse können gleichwohl als intakt beurteilt werden. Allgemein besteht bekanntlich eine starke Bewegung zur Erlangung einer AOC. AOC-Milch aus silagefreier Fütterung ist oft Voraussetzung dafür, dass die Produkte als Spezialitäten mit eher überdurchschnittlichem Wertschöpfungspotenzial positioniert werden können. Ein sprunghaftes Wachstum liegt kaum im Bereich der Möglichkeiten, doch sollte ein bescheidenes, aber stetiges Wachstum möglich sein. Zu beachten ist dabei, dass die Verkäsung von Rohmilch aus silagefreier Fütterung in unserem Land einen relativ hohen, in anderen Ländern jedoch einen relativ kleinen und eher schwindenden Anteil ausmacht. Was will die Kommissionsmehrheit, die bei 6 zu 6 Stimmen mit Stichentscheid des Präsidenten zustande gekommen ist, mit dem zusätzlichen Grünlandbeitrag für Betriebe mit sila-

gefreier Produktion gemäss dem neuen Artikel 75a erreichen? Ich kann es kurz machen, ich habe auch eingangs darauf hingewiesen: Die Mehrheit versteht den Grünlandbeitrag als Alternative zur heutigen Siloverzichtszulage. Er ermöglicht es, den gleichen Produzenten die gleichen Mittel für ihre besonders wertvollen Leistungen zuzuführen wie mit der Siloverzichtszulage, einfach via Tier und damit auch Fläche statt via Milchmenge. Der Grünlandbeitrag ist eine neue produktungebundene Direktzahlung. Die Lösung hat den Vorteil, dass sie als allgemeine Direktzahlung ausgerichtet werden kann. Sie ist im Gegensatz zu den Produktstützungen beim Abschluss internationaler Verträge nicht in Gefahr. Mit dem Entscheid, den Sie vorhin für eine Marktstützungsmassnahme gefällt haben, die mit internationalen Verträgen – also z. B. mit einem Freihandelsabkommen mit der EU, was ja gewisse Leute hier drin auch wollen, oder auch im Rahmen der WTO – dann nicht mehr konform ist, haben Sie der Landwirtschaft möglicherweise ein Ei gelegt. Darum meine ich: Tun Sie es hier jetzt nicht auch noch, und drehen Sie das Rad nicht wieder zurück, sondern folgen Sie hier der Mehrheit. Sie setzen damit auch in ökologischer Hinsicht ein Signal und nehmen den Raufutter verzehrenden und Rohmilch produzierenden Kühen oder deren Besitzern keinen Franken weg; Sie binden das Geld einfach anders. Ich bin daher felsenfest davon überzeugt, dass der Weg der Mehrheit der bessere, der zukunftsträchtigere ist.

David Eugen (C, SG): Ich habe vorher ausgeführt, dass wir in der Minderheit grundsätzlich der Meinung sind, die Umlagerungspolitik müsse hinterfragt werden. Wir sind grundsätzlich der Meinung, die Umwandlung in Flächenbeiträge sei in dem Mass, wie wir es betreiben, nicht mehr zielführend, es sei nicht mehr der Weg, um in unserem Land eine gute, qualitäts- und leistungsorientiert produzierende Landwirtschaft zu haben. Das ist unsere Grundausrichtung. Hier entscheiden Sie, jetzt wieder an einem konkreten Beispiel, bei der silofreien Milch – diese ist übrigens sehr wichtig für den Qualitätskäse, also genau jenen Käse, der die grössten Exportchancen hat –, ob es besser ist, wenn wir einfach einen Flächenbeitrag geben, unabhängig davon, wie die Milch produziert wird und ob Käse verkauft wird. Einen ganz wichtigen Punkt möchte ich nochmals unterstreichen: Die Zulage gemäss Absatz 2 fliesst nur, wenn Käse verkauft wird, und sonst fliesst gar nichts. An die Adresse der Leute, die immer wieder sagen, man mache wieder Produktionsförderung und Überschussförderung: Das gibt es nicht mehr, die Überschüsse werden nicht abgenommen; Emmi kauft die Milch, die sie nachher in den Käse bringen und auf europäischen Märkten verkaufen kann. Die übrige Milch kauft sie nicht. Es gibt keine Absatzgarantie. Die Kontingentierung fällt im Jahr 2009. Die Bauern können nicht einfach produzieren und irgendjemand nimmt ihnen dann alles ab und zahlt; das stimmt einfach nicht. Aber sie haben bessere Preise, wenn die Milch knapp ist, und, das müssen sie übrigens auch in Kauf nehmen. Der Preis sinkt – das ist sichergestellt –, wenn der Milchmarkt zu viel Milch hergibt. Also ist die Siloverzichtszulage viel marktorientierter als die Einführung eines zusätzlichen, neuen Flächenbeitrages, zusätzlich zu den bisherigen allgemeinen Direktzahlungen. Ich bitte Sie, diese Grundidee nicht weiterzuverfolgen, sondern der produzierenden Landwirtschaft wieder mehr Gewicht einzuräumen.

Frick Bruno (C, SZ): Lassen Sie mich kurz beleuchten, wohin das Konzept der Kommissionsmehrheit, die Siloverzichtszulage in Flächenbeiträge umzuwandeln, führt. Davon betroffen sind etwa 150 000 Hektaren in der Schweiz, auf denen unter Siloverzicht Milchwirtschaft betrieben wird. Der Betrag, der zur Verfügung steht, weist eine Höhe von rund 30 Millionen Franken auf. Das heisst, künftig sollen anstelle der 3 Rappen pro Liter pro Hektare 200 Franken ausgerichtet werden. Was sind die Konsequenzen? Zum Ersten ist es ein ungeheurer administrativer Aufwand, ein System, das eingespielt ist und funktioniert, nun durch ein anderes zu ersetzen. Es muss völlig neu aufgebaut wer-

den, für einen Betrag, der in der Gesamtsumme doch nur 30 Millionen Franken ausmacht.

Zum Zweiten hat Herr Kommissionspräsident Germann gesagt, es gehe nur um eine neutrale Umlagerung. Doch die Wirkung ist nicht neutral. Heute werden die Bauern für silagefrei produzierte Milch besonders vergütet; diese Milch braucht es für Hartkäse. Wer auf seinem Land viel Milch produziert, erhält mehr, wer weniger Milch produziert, erhält weniger. Wenn nun das, was bisher ein Leistungsbeitrag war – ein Beitrag an erstklassige Milch, die verkäst werden kann –, einfach auf die Fläche umgelagert wird, dann werden jene bestraft, welche gut und genug Milch produziert haben, und es werden jene belohnt, welche weniger produzieren. Insofern ist der Antrag der Mehrheit eine Umverteilung von gut produzierenden Bauern auf wenig produzierende Bauern. Das ist die Konsequenz, und diese müssen wir uns vor Augen halten.

Zum Dritten – das hat die Minderheit bereits vorher dargelegt –: Wir wollen Bauern nicht dafür belohnen, dass sie Milchkühe auf die Weide stellen, sondern wir wollen sie dafür belohnen, dass sie mit ihnen erstklassige Produkte herstellen.

Darum ist das Konzept der Minderheit, bei der silagefrei produzierten Milch bei 3 Rappen zu bleiben, konsequent und richtig. Es verteilt nicht um.

Ory Gisèle (S, NE): Je parle pour la minorité David à laquelle je me rallie. La prime de non-ensilage est un élément important de la politique agricole dans le secteur laitier. Cette prime permet à un nombre important d'agriculteurs de notre région de vivre de leur production de lait et de fromage. Si nous comprenons tout à fait que l'agriculture doive se restructurer, nous ne voulons pas non plus que cette restructuration se fasse d'une manière trop abrupte. C'est pourquoi nous pouvons accepter le maintien d'un petit soutien à la production dans ce domaine.

La prime de non-ensilage a l'avantage d'être bien ciblée et d'être entièrement attribuée aux producteurs de lait. Elle peut être versée avec la prime pour le lait transformé en fromage. Le versement conjoint de ces deux primes permet une gestion très efficiente et un minimum d'administration.

La prime de non-ensilage encourage la production de spécialités fromagères indigènes au lait cru intéressantes et originales. Le lait et le fromage sont des produits très bien adaptés à la Suisse et nous pourrions encore en développer l'exportation. Rappelons que sur dix fromages exportés, neuf sont fabriqués à base de lait de «non-ensilage». Ce sont des marchés très prometteurs et que nous pourrions certainement encore développer, mais pour cela il faut encourager les agriculteurs à utiliser ce créneau et leur octroyer un soutien qui rende cette activité attractive. Sans cet encouragement, ils pourraient se tourner vers la production laitière ordinaire et nos exportations diminueraient. Les agriculteurs qui travaillent dans ce secteur le font souvent de manière décentralisée, ce qui a aussi l'avantage de maintenir des emplois dans des zones rurales qui en comportent assez peu.

Le système de la prime de non-ensilage a fait ses preuves et il n'est pas nécessaire d'introduire une nouvelle forme de paiements directs à la surface, comme le préconise la majorité de la commission de notre conseil. Ces paiements à la surface sont une modification de la pratique et sont liés à une diminution du soutien à cette forme de production. Rien ne nous oblige aujourd'hui à adopter un rythme de restructuration si élevé. Nous pouvons nous permettre de laisser perdurer la prime de non-ensilage quelques années encore, ce qui permettra une transition en douceur, ce qui nous permettra aussi de développer des marchés et motivera les agriculteurs concernés à investir dans des structures efficaces.

Je vous propose donc d'adopter la proposition de la minorité David.

Bürgi Hermann (V, TG): Ich erinnere Sie an mein Eintretensvotum von gestern. Ich habe unter anderem meiner Sorge Ausdruck gegeben, dass hier eine Agrarpolitik verfolgt wer-

de, die zulasten der produktiven Landwirte und zugunsten einer Extensivierung gehe. Ich bitte Sie, hier nun den Tatbeweis anzutreten und sich für die produzierende Landwirtschaft auszusprechen. Der Kommissionspräsident hat darauf hingewiesen, dass es um einen grundsätzlichen Systemwechsel geht.

Die Minderheit beantragt jetzt diesen Mengenanreiz, die Anknüpfung an die Anzahl der Tiere und damit an die Produktivität. Das ist ein himmelweiter Unterschied zum Plan, in den Direktzahlungen weiterzugehen. Denn mit der Grünlandfläche gehen Sie weiter in die Richtung der Direktzahlungen und der Extensivierung. Ich bitte Sie deshalb, dem entsprechend, was ich gestern gesagt habe, die Weichen noch einmal zu stellen. Frau Bundesrätin, es besteht kein Grund, jetzt einen Systemwechsel zu vollziehen. Sie haben mit der Motion den Auftrag, das Direktzahlungssystem zu überprüfen, und wenn es nötig ist, können wir dann wieder darüber sprechen. Herr Frick hat auch darauf hingewiesen, welchen administrativen Aufwand das verursacht usw.

Ich bitte Sie also dringend, jetzt im Interesse der produzierenden Landwirtschaft am bisherigen System festzuhalten.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Ich kann gerade beim Votum von Herrn Bürgi ansetzen:

1. Wir brechen nichts übers Knie, Herr Bürgi. Ich möchte Sie nochmals daran erinnern, dass das heutige Landwirtschaftsgesetz, das Ihr Parlament – Sie waren wahrscheinlich bei der Ausgestaltung bereits dabei – beschlossen hat, diese Zulage befristet. Sie läuft nach heutigem Gesetz 2009 aus. Wir machen nichts anderes, als Ihren Auftrag umzusetzen.

2. Der Verzicht auf die Zulage für silagefreie Fütterung hat bereits im Vorfeld zur «AP 2002» kontroverse Diskussionen ausgelöst. Damals einigte man sich auf den Kompromiss, das nochmals zehn Jahre weiterzuführen. Ich stelle fest: Mit den Anträgen der Mehrheit wie der Minderheit ist auch diese Diskussion bereits wieder hinfällig, und ich glaube, das Parlament muss sich hier schon auch den leisen Vorwurf machen, eine Zickzackpolitik zu betreiben. Sie stellen Ihre eigenen Beschlüsse wieder infrage. Man kann seine Meinung immer ändern, aber vom Markt her hat sich nichts geändert, weswegen die Beurteilung dieser Frage anders ausfallen müsste. Wenn die Direktzahlungen grundsätzlich hinterfragt werden, bin ich einverstanden, aber das ist ja mit der Konzeption der «AP 2011» nicht der Fall.

Nochmals zur grundsätzlichen Haltung des Bundesrates: Weshalb sagen wir auch, es brauche diese Zulage nicht mehr? Wir sagen das nicht nur, weil es dem Willen des Gesetzgebers entspricht, sondern weil wir auch an den Verfassungsauftrag erinnern möchten. Im Verfassungsauftrag steht, dass der Bund Zahlungen für gemeinwirtschaftliche Leistungen auslösen soll. Jetzt ist es so, dass die silagefreie Produktion einen Mehrwert bringt. Sie hat auch mehr Aufwand für den Bauern zur Folge. Aber diesen Mehrwert, indem eben Rohmilchkäse mit seinem unverwechselbaren Geschmack produziert wird, honoriert der Markt auch mit höheren Rohstoffpreisen. Wir honorieren deshalb keine gemeinwirtschaftliche Leistung, wenn Sie diese Zulage beibehalten, sondern eine marktwirtschaftliche Leistung. Der Bundesrat ist der Auffassung, für marktwirtschaftliche Leistungen brauche es eben keine staatliche Beihilfe, sondern das honoriere bereits der Markt.

Wir haben hier ja auch den Tatbeweis. Im Falle der Produktion von Gruyère und Tête de Moine wird für die Milch rund 10 Rappen mehr bezahlt als für Molkereimilch. Beim Emmentaler hatten wir lange Zeit ein Problem wegen der Überproduktion. Aber auch hier ist seit einigen Monaten die Korrektur des Marktes im Gang. Insofern ist es einfach nicht ganz verfassungskonform, wenn Sie marktwirtschaftliche Leistungen abgelten und nicht gemeinwirtschaftliche; daran möchte ich erinnern.

Zum Argument von Herrn Frick, es sei im Vollzug sehr mühsam, wenn wir das nach dem Konzept der Mehrheit Ihrer Kommission an die Grünlandfläche anbinden würden, möchte ich Ihnen zwei Gegenargumente liefern: Erstens ist es eine Tatsache, dass wir im Vollzug bereits beim Direkt-

zahlungssystem alle Flächen erheben müssen. Diese Arbeit ist also im Rahmen des Systems der Direktzahlungen sowieso gemacht. Es gibt keinen Mehraufwand, wenn wir jetzt die Zulage für Silageverzicht an die Fläche anbinden. Zweitens besteht auch die Auszahlung via Direktzahlungssystem bereits; das bringt also auch keinen Mehraufwand mit sich. Daher ist für uns der Hinweis auf den Vollzug keine Begründung, gegen die Grünlandanbindung zu votieren. Sie könnten politisch dagegen argumentieren, aber nicht aufgrund des Vollzugs.

Aus Gründen der Gesetzgebung, aus Gründen der Verfassung halten wir grundsätzlich daran fest, dass wir diese 3 Rappen ab 2009 aufheben möchten. Wenn Sie daran festhalten wollen, würde ich bei Artikel 188 Absatz 3 aber klar das Konzept der Mehrheit bevorzugen, weil es wenigstens für die Mehrkosten von 30 Millionen Franken die Kompensation innerhalb des Zahlungsrahmens vorsieht, also beim RGVE-Beitrag für Milchkühe. Das wäre dann für uns grundsätzlich die richtige Variante. Den Flächenbeitrag würden wir dem Konzept der Minderheit vorziehen, weil diese Flächenanbindung den ökologischen Leistungsnachweis beinhaltet – das ist die Konzeption der Agrarpolitik – und somit auch eine geringere Koppelung an die Milchmenge darstellen dürfte.

Wenn schon, würde ich Ihnen also empfehlen, der Mehrheit zuzustimmen.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Minderheit 35 Stimmen

Für den Antrag des Bundesrates 2 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Minderheit 27 Stimmen

Dagegen 13 Stimmen

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Die Abstimmung gilt auch für Artikel 75a und Artikel 188 Absatz 3.

Art. 44

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Die Bestimmungen der Artikel 10 und 11 über die Qualität erweisen sich für den Bereich der Milch allgemein als ungenügend. Im Zusammenhang mit der aktuellen Totalrevision des Lebensmittelgesetzes werden zudem die Hygienevorschriften über Milch und Milchprodukte neu auf das Lebensmittelgesetz abgestützt. Die gesetzliche Grundlage für die Bewilligungspflicht findet sich in Artikel 17a des Lebensmittelgesetzes. Die milchspezifische Bestimmung zur Qualitätssicherung in Form einer Bewilligungspflicht für Milchverarbeiter ist folglich nicht mehr nötig. Artikel 44 kann somit aufgehoben werden.

Angenommen – Adopté

Art. 47bis

Antrag Maissen

Für die Ausfuhr von Zucht- und Nutzvieh kann der Bund unter Beachtung internationaler Verpflichtungen Ausfuhrbeihilfen gewähren und sie nach den Marktverhältnissen in den einzelnen Ländern abstufen.

Art. 47bis

Proposition Maissen

Dans le respect des engagements internationaux, la Confédération peut accorder des aides à l'exportation pour le bétail d'élevage et de rente, et les moduler dans les différents pays selon les conditions du marché.

Maissen Theo (C, GR): Dieser Artikel ist an und für sich nur teilweise neu. Er steht in Bezug zu Artikel 26 des Landwirtschaftsgesetzes, wo bis heute die Ausfuhrbeihilfen generell

geregelt sind. Artikel 26 wird mit der Vorlage des Bundesrates gestrichen. Das heisst, dass auch Ausfuhrbeihilfen, wie ich sie hier für die Ausfuhr von Zucht- und Nutztvieh beantrage, wegfallen.

Ich möchte auf die Botschaft hinweisen. Auf Seite 6420 steht folgender Satz: «Die Viehaufzucht ist und bleibt eine wichtige Alternative zur Milchproduktion im Berggebiet.» Auf Seite 6424 wird weiter ausgeführt: «Deshalb wird der Export von Nutz- und Zuchttieren auch in Zukunft ein wichtiges Marktsegment für die inländische Viehwirtschaft bleiben.»

Wie ist nun die Situation im Viehexport? Während Jahrzehnten konnte die Schweiz jährlich 10 000 bis 15 000 Tiere der Gattung Rindvieh ausführen, und zwar in der Regel mit Unterstützung durch den Bund und teilweise mit Unterstützung durch die Kantone. Diese Exporte sind im Zusammenhang mit der BSE-Seuche, die vor einigen Jahren über Europa hinwegzog, relativ abrupt eingebrochen. Mit der BSE-Seuche war eine sehr starke Einschränkung des ganzen Tierverkehrs verbunden. Deshalb haben wichtige Importländer für Zucht- und Nutztvieh aus der Schweiz, insbesondere Italien, die Grenze für Importe von Vieh über Jahre hinweg geschlossen. Wobei es für mich rückblickend eher so ist, als habe Italien die ganze Situation mit der BSE-Seuche missbraucht, indem mit dem Importverbot gegenüber der Schweiz Protektionismus betrieben wurde. Vor einiger Zeit wurde bekannt, dass Italien Importe aus anderen Ländern zulies, während Importe aus der Schweiz noch nicht zugelassen waren.

Nun ist die ganze Geschichte mit BSE vorüber, das sollte kein Problem mehr sein. Der ganze Viehexport zieht langsam wieder an, aber es braucht sehr viel Aufbauarbeit. So konnten wir aus dem Kanton Graubünden Ende des letzten Monats 23 Kühe in die Region Parma exportieren. Diese Ausfuhr war aber nur dank der heute noch bestehenden Ausfuhrbeihilfen des Bundes möglich; es sind rund 600 Euro je Tier. Nun will man mit dem Entwurf des Bundesrates, in welchem Artikel 26 aufgehoben wird, diese Förderung abbrechen, und zwar auf einmal, ohne irgendwelche Übergangsregelungen, auf das Jahr 2008. Das würde bedeuten, dass der Viehexport, der nun wieder im Entstehen ist, mit dem Wegfall der Förderung sehr grosse Probleme bekäme, respektive man muss davon ausgehen, dass eine Weiterentwicklung des Viehexports so nicht mehr möglich wäre.

Damit Sie wissen, um welche Grössenordnung es hier geht: Im Budget des Jahres 2007 haben wir noch 6 Millionen Franken für den Viehexport gesprochen. Es ist zwar richtig, dass die WTO-Mitgliedsländer untereinander abgemacht haben, sämtliche Exportsubventionen auf das Jahr 2013 aufzuheben. Es macht aber keinen Sinn, wenn wir nun in vorausseilendem Gehorsam – um diesen Begriff zu gebrauchen – diese Exportsubventionen, diese Ausfuhrbeihilfen für den Viehexport, bereits auf das Jahr 2008 einstellen. Das ist auch von den WTO-Bedingungen her nicht nötig, zumal davon ausgegangen wird, dass dieser Zielhorizont für die Abschaffung der Exportsubventionen im Jahr 2013 wahrscheinlich noch hinausgeschoben wird.

Ich möchte also anstelle von Artikel 26, der eine generelle Regelung für die Ausfuhrbeihilfen enthält, den Vorschlag machen, dass für die Zucht- und Nutztiere die Ausfuhrbeihilfen weiterhin möglich sind. Ich möchte das in zweifacher Hinsicht einschränken: Erstens soll es «unter Beachtung der internationalen Verpflichtungen» möglich sein, dies im Hinblick auf die Abmachungen innerhalb der WTO zum Abbau der Exportbeiträge. Ich möchte zweitens auch, dass es dem Bundesrat möglich ist, den unterschiedlichen Marktverhältnissen in den einzelnen Ländern Rechnung zu tragen. Es ist nicht notwendig, bei jedem Land die gleich hohe Exportsubvention zu erbringen, damit der Viehexport funktioniert; es gäbe also eine Abstufung nach verschiedenen Ländern.

Ich möchte mit meinem Antrag dem nun wiederaufkommenden Viehexport die Möglichkeit geben, sich anzupassen. Ich möchte auch, dass der schweizerische Viehexport gegenüber anderen Exportländern, die nach wie vor solche Unterstützungsmassnahmen kennen, keine Nachteile hat, im Hin-

blick darauf, dass sich die Konkurrenzsituation heute auch hier verschärft hat.

Ich bitte Sie also aufgrund dieser Überlegungen, mit einer Kann-Formulierung dem Bundesrat weiterhin die Möglichkeit zu geben, die Ausfuhr von Zucht- und Nutztvieh zu unterstützen. Ich danke Ihnen, wenn Sie meinem Antrag zustimmen.

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Erlauben Sie mir eine Vorbemerkung: Wir haben heute dieses Gesetz und eine ganze Reihe von Einzelanträgen zu beraten. Ich habe einfach den Wunsch – ich kann Ihnen da nichts befehlen, aber ich verbinde den Wunsch mit einer Bitte –, dass Sie sich kurz halten. Einen grossen Teil dieser Anträge haben wir in der Kommission beraten, und in der Regel sind sie einstimmig oder mit relativ klaren Mehrheiten abgelehnt worden. Deshalb meine ich, dass wahrscheinlich die Meinungen gemacht sind. Ich will einfach der Fairness halber darauf hingewiesen haben.

Zum Antrag Maissen: Diesen Antrag haben wir in der Kommission nicht explizit beraten. Immerhin kam im Rahmen eines Antrages zur Weiterführung von Artikel 26 des Landwirtschaftsgesetzes die Thematik zur Sprache, wo sich die gesetzliche Grundlage für Exportsubventionen befindet. Herr Maissen hat ja auch auf diesen Artikel verwiesen. Er will mit seinem Antrag auf einen neuen Artikel 47bis bei Ausfuhrbeihilfen für Zucht- und Nutztvieh einen Subventionstatbestand schaffen. In der Vergangenheit verstand man unter Ausfuhrbeihilfen insbesondere die Exportbeiträge im Bereich der Milchwirtschaft. Beim ganzen Käsehandel mit der EU ist das jetzt obsolet geworden, weil im Käsebereich ein freier Handel besteht. Es gibt aber noch Ausfuhrbeiträge für gewisse andere Produkte im Bereich der Milchverarbeitung und für den Viehexport, um welchen es hier geht. Der Bundesrat beabsichtigt, die Exportbeiträge mittelfristig aufzuheben. Die Kommission unterstützte dies mit ihrem Entscheid im Rahmen von Artikel 26, wo ein sinngemässer Antrag zu dessen Weiterführung mit 7 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen abgelehnt wurde.

Die Kommission unterstützt die grundsätzliche Stossrichtung der ganzen Vorlage, mit der Bundesrat und Kommissionmehrheit generell alle Verfälschungen des Marktes und des Wettbewerbs ausmerzen wollen. Im Rahmen der WTO sind Exportsubventionen ohnehin nicht länger haltbar. Gerade bei den Exportbeiträgen rechtfertigt sich ein frühzeitiger Abbau. In den Berichten haben der Bundesrat und das Bundesamt für Landwirtschaft dargelegt, dass diese Exportbeiträge bezüglich dessen, was wir exportieren, mitunter zu seltsamen Ergebnissen führen. Aus den subventionierten Exporten resultiert in der Regel eine schlechte Wertschöpfung.

Statt auf Marktstützungen setzen Bundesrat und Kommissionmehrheit auch hier auf die Umlagerung in Direktzahlungen, die effizienter sind. Sie kennen ja die Studien der OECD usw. Ich muss das nicht weiter ausführen. Damit erhalten wir auf jeden Fall mehr Spielraum bei unseren Verhandlungen im Rahmen der Aussenwirtschaftspolitik oder bei Freihandelsabkommen.

Aus diesem Grund mache ich Ihnen im Namen der Kommission beliebt – ich erlaube mir das hier –, den Antrag Maissen auf Ausfuhrbeihilfen für Zucht- und Nutztvieh in Analogie zur Aufhebung von Artikel 26 abzulehnen. Übrigens: Im Jahr 2004 beliefen sich die Exportsubventionen insgesamt noch auf 68 Millionen Franken, wovon 44 Millionen auf den Milchbereich, 7 Millionen auf das Vieh, 16 Millionen auf den Obstbereich und 1 Million auf die Kartoffeln fielen. Es geht also beim Antrag Maissen um Beiträge in der Grössenordnung von 7 Millionen Franken pro Jahr. Aber es geht mir vor allem um die Frage des Prinzips.

Darum bitte ich Sie generell, bei diesen Einzelanträgen sehr zurückhaltend zu sein und sie weitgehend abzulehnen.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Das war ja genau die Befürchtung, die ich geäussert hatte, die sich jetzt halt schon mit diesen Einzelanträgen bewahrheitet, dass wir natürlich nebst den 30 Millionen Franken für den Silageverzicht und

nebst der Verkäufszulage nun in allen Bereichen halt auch wieder Bedürfnisse nach der Aufrechterhaltung von Subventionen auf dem Tisch haben.

Dieser Antrag Maissen wurde in abgeänderter Form in der WAK diskutiert; dort betraf er nämlich alle Exportsubventionen. Der Antrag ist jetzt einfach auf den Viehbereich beschränkt, aber es geht um ein- und dasselbe. Wir wollen das abschaffen, weil wir überzeugt sind, dass Exportbeiträge den Markt verfälschen. Sie vermitteln insbesondere der Produktion falsche Signale, und sie verfälschen den Inlandmarkt. Das war übrigens auch in der Vernehmlassung einer der Gründe, weshalb hier eine breite Zustimmung der Vernehmlassungsteilnehmer geäußert wurde; unter anderen war es auch Ihr Kanton, der hier sein Einverständnis darlegte.

Wir haben bei der Qualität der Zucht- und Nutztiere in den letzten Jahren grosse Fortschritte gemacht. Heute haben wir gerade mit den qualitativ hochstehenden Zuchttieren im Export eine Zukunft, die gut ausschaut, und der Bund unterstützt ja weiterhin die züchterischen Grundlagen zur Verbesserung der Viehbestände. Das scheint mir auch richtig zu sein. Im Bereich der Viehwirtschaft ist deshalb nebst der Unterstützung bei der Züchtung und Forschung der Grenzschutz das entscheidende Stützungsmedium, nicht aber die Exportbeiträge. Heute haben wir rund 4000 Stück Vieh im Export, die betroffen sind, wir haben alleine mit der EU im Jahre 2004 ein bilaterales Rinderkontingent über 4600 Tiere beschlossen. Damit ist das abgedeckt. Das verbessert konkret die Exportmöglichkeiten von Nutztieren. Dazu kommt, dass reinrassige Zuchttiere weiterhin ohne jegliche Zollbelastung in die EU exportiert werden können.

Ich bitte Sie aus diesen Gründen, diesen Antrag abzulehnen und konsequent – in Befolgung der Aufhebung von Artikel 26 – hier nicht für die Zucht- und Nutztiere eine Ausnahme zu machen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Maissen 10 Stimmen

Dagegen 18 Stimmen

Art. 51bis

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Maissen, Frick, Germann)

Unverändert

Art. 51bis

Proposition de la majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Maissen, Frick, Germann)

Inchangé

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Der Bundesrat schlägt vor, die Beiträge an die Verwertung von Schafwolle zu streichen. Er will dies per 31. Dezember 2009 tun. Die Aufhebung von Artikel 51bis ist ein Element im Gesamtkonzept des Bundesrates. Er macht geltend, dass die Schafzüchter im Gegenzug von den angepassten Beiträgen für Raufutterverzehr profitieren, wozu auch Schafe gehören. Der Bundesrat und die Kommissionmehrheit sind überzeugt, dass dieser Schritt zu wettbewerbsfähigen Strukturen in der Schafwollverwertung führen wird. Total geht es freilich lediglich um den vergleichsweise bescheidenen Beitrag von 600 000 bis 800 000 Franken. Dieser Betrag ist sicher nicht matchentscheidend für die Existenz des gesamten Wirtschaftssektors. Aber er führt nach Ansicht des Bundesrates und der Kommissionmehrheit zu Verzerrungen. Wenn diese Beiträge wegfallen, stellt sich ein richtiges Verhältnis unter den Tierbeständen automatisch ein. Deshalb plädiert die Mehrheit Ihrer Kommission mit dem Bundesrat für die Streichung dieser Bestimmung, womit auch die entsprechende

Administration verschwindet. Die Diskussion hat gezeigt, dass die Direktzahlungen in der Höhe von insgesamt 7 Millionen Franken in Form von RGVE-Beiträgen, die an die Schafhalter ausgerichtet werden, keinen Anreiz darstellen, weniger Schafe zu halten. Es ist auch kein Anreiz für den Schafhalter, die Kosten für die Wollverwertung künftig selber zu tragen. Ein Antrag auf eine Reduktion der RGVE-Beiträge ist freilich nicht gestellt worden. Dennoch will die Kommissionmehrheit hier ein Zeichen setzen. Es zeigt sich hier im Verhältnis von 5 zu 3 Stimmen bei 4 Enthaltungen, dass diese Mehrheit auf relativ wackligen Beinen steht – aber immerhin steht sie. Ich bitte Sie, ihr zu folgen.

Maissen Theo (C, GR): Am 12. Juni 2002 hat der Ständerat gegen den Willen des Bundesrates mein Postulat 02.3117, «Eine Zukunft für die Schweizer Schafwolle», überwiesen. In der Botschaft zur «AP 2007» sind dann aber vom Bundesrat keine konkreten Vorschläge gemacht worden. Daher haben wir, National- und Ständerat, wiederum gegen den Willen des Bundesrates diesen Artikel 51bis eingefügt. Es war also der klare Wille des Parlamentes in den letzten Jahren, dass man die Verwertung der Schafwolle weiterhin unterstützt. Ich frage mich, ob es zum Umgang in der Politik gehört, dass die Verwaltung und der Bundesrat trotz dieser klaren Entscheidung immer wieder, fast mit einer gewissen Sturheit, auf solche Punkte zurückkommen. Die Situation ist die, dass die Schafhalter vor Jahren pro Kilo Schafwolle 7 Franken erhielten; heute ist der Weltmarktpreis massgebend und damit die Verwertung nicht kostendeckend. Es geht um rund 800 Tonnen Schafwolle pro Jahr.

Es handelt sich um zwei Gesetze, die in dieser Sache massgebend sind: Auf der einen Seite ist dies das Tierschutzgesetz, in welchem vorgeschrieben wird, dass einmal im Jahr die Schafe zu scheren seien – die Wolle fällt also an, ob man will oder nicht –, und auf der anderen Seite ist es das Umweltschutzgesetz, wonach Abfälle zu vermeiden, zu verwerten und nur dann zu vernichten sind, wenn keine Alternative besteht. Wenn heute die Beiträge abgeschaft werden, wie das der Bundesrat will, wird diese Wolle ein Abfallprodukt sein, das nicht mehr verwertet, sondern vernichtet wird, was nicht dem Umweltschutzgesetz entspricht. Es ist auch so, dass der Hinweis in der Botschaft, dass höhere Beiträge an die Schafhalter ausbezahlt würden, nichts nützt, weil sich die Leute marktwirtschaftlich verhalten. Frau Bundesrätin Leuthard, Sie reden doch immer von Marktwirtschaft: Wenn die Wolle keinen Wert hat, dann können Sie die Beiträge pro Tier noch so hoch ansetzen; der grosse Teil der Wolle wird nicht verwertet, weil es für die einzelnen Landwirte nicht ökonomisch ist. Nur diejenigen, die eine besonders hohe ethische, moralische Verpflichtung gegenüber diesem Produkt haben, werden das auf sich nehmen.

Ich bin überzeugt, dass es richtig ist, diese Verwertung weiterhin zu fördern. Es ist nicht verantwortbar, dass wir dieses Produkt einfach der Vernichtung übergeben. Wir müssen auch den Zusammenhang mit den Billiglohnländern sehen, wo viele Textilien heute herkommen, wo diese Textilien unter zum Teil problematischen Arbeitsbedingungen hergestellt werden. Daher dürfen wir es nicht verantworten, ein Produkt, das bei uns anfällt, einfach zu vernichten.

Zum Letzten möchte ich Sie bitten: Schlagen Sie die Seite 2 auf der Fahne auf; dann sehen Sie, was der Bundesrat dort vorschlägt. Er schlägt dort in Artikel 2 Absatz 1 einen neuen Buchstaben bbis vor: «Er unterstützt die nachhaltige Nutzung natürlicher Ressourcen.» Wenn Sie also der Verwertung der Schafwolle nicht mehr zustimmen, dann stellen Sie sich damit in Widerspruch zum Grundsatz, den Sie vorne bei Artikel 2 bezüglich der Massnahmen beschlossen haben.

Ich bitte Sie also, hier der Minderheit zuzustimmen und konsequent zu bleiben.

Schwaller Urs (C, FR): Erlauben Sie mir ein letztes Mal heute, ganz kurz etwas zur Schafwolle zu sagen. Vor vielleicht fünf oder sechs Jahren habe ich einmal die Inlandwollzentrale in Niederösterreich besucht und mich vor Ort über Annahme, Sortierung und Verkauf von Inlandwolle informieren lassen.

Ich habe dabei festgestellt, dass ein Betrieb für das Sortieren, für das Lagern und für die Aufbereitung von Wolle in der Schweiz nur zu halten ist, wenn der Bund – das heisst wir – bereit ist, eine solche Organisation finanziell zu unterstützen. Es kann ja nicht sein, dass wir inskünftig die heute noch verarbeiteten hundert Tonnen Schafwolle in der Kehrichtverbrennungsanlage verbrennen.

Ich werde deshalb für den Minderheitsantrag stimmen und lade Sie ein, das Gleiche zu tun und damit einen Beitrag für eine sinnvolle Verwertung mindestens eines Teils der Schafwolle zu leisten. Wenn man weniger Schafe will und den abnehmenden Trend der letzten Jahre noch verstärken will, so ist nicht am Schluss, sondern am Anfang der Produktionskette anzusetzen, und zwar indem man die Direktzahlungsbeiträge überprüft. Wir bezahlen heute für die Schafhaltung ohne die Flächenbeiträge noch rund 38 Millionen Franken pro Jahr. Wenn man also weniger Schafe will, ist da anzusetzen. Man kann aber nicht diese Beiträge hochhalten und am Schluss das an sich wertvolle Produkt, nämlich die Schafwolle, ganz einfach verbrennen.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Ich kann es kurz machen. Ich möchte einleitend sagen, dass es relativ schwierig ist, im Bereich der Schafwolle eine klare Meinungsäusserung des Parlamentes zu finden: Im Jahr 2002 waren Sie im Rahmen der «AP 2002» für die Abschaffung der Subventionen; dann haben wir uns darauf eingestellt. Im Rahmen der «AP 2007» kamen Sie auf Ihren Entscheid zurück und wollten wieder Subventionen. Es ist relativ schwierig herauszufinden, was dieses Parlament bezüglich Schafwolle jetzt will. Ich bin mit Herrn Maissen und auch mit Herrn Schwaller einverstanden, dass die Wolle ein wertvolles Produkt darstellt und es schade wäre, wenn sie verbrannt würde; da bin ich völlig einverstanden. Ich frage mich allerdings: Wenn wir die Beiträge pro Tier an die Schafhalter erhöhen, und zwar von 400 auf 600 Franken, dann haben wir insgesamt 7 Millionen Franken, um die sich die Einnahmen für die Schafhalter erhöhen. Damit könnte man doch wirklich etwas Sinnvolles tun, oder man könnte einen Teil der Gelder für die Verwertung der Schafwolle verwenden.

Ferner, als Ergänzung zu dem, was der Kommissionspräsident gesagt hat: Wir werden weiterhin innovative Projekte zur Verwertung der Wolle unterstützen. Das kennen wir heute, und das wollen wir weiterführen. Insofern haben wir hier ja auch eine spezifische Rechtsgrundlage in der «AP 2011», die für neue innovative Projekte aufrechterhalten bleibt, bei denen eine Anschubfinanzierung sinnvoll ist.

Ich bitte Sie deshalb, der Mehrheit zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 18 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 14 Stimmen

Art. 54

Antrag der Mehrheit

Abs. 1

.... für die Produktion und Verarbeitung von Zuckerrüben (siehe auch Art. 187c Abs. 3)

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Forster, Berset, David, Schiesser)

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 54

Proposition de la majorité

Al. 1

.... à la production et à la transformation de betteraves (voir aussi art. 187c al. 3)

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Forster, Berset, David, Schiesser)

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: In Artikel 54 Absatz 1 soll beim Zucker, wie bei den anderen Ackerkulturen, nur noch der Grundsatz der möglichen Unterstützung einer angemessenen Produktion verankert werden. Die bisherige Pflicht der Zuckerfabrik, mit den Pflanzern die Zuckerrübenmenge sowie die Preis- und Übernahmbedingungen zu vereinbaren, wird auf privatrechtliche Basis gestellt.

Forster-Vannini Erika (RL, SG): Mit dem neuen System sollen die Marktstützungsmassnahmen entfallen. Das haben wir heute schon einige Male gehört. Auch bei den Zuckerrüben werden demnach keine Marktstützungen, sondern Flächenbeiträge für den Anbau ausgerichtet. In Absatz 1 von Artikel 54 soll folgerichtig analog zu den anderen Ackerkulturen nur noch der Grundsatz für eine mögliche Unterstützung einer angemessenen Zuckerproduktion verankert werden. Um eine angemessene Versorgung sicherzustellen, soll der Bund künftig für die Produktion von Zuckerrüben Beiträge ausrichten können. Die bisherige Pflicht der Zuckerrübenfabriken, mit den Pflanzern die Zuckerrübenmenge sowie die Preise und Übernahmbedingungen zu vereinbaren, ist durch eine privatrechtliche Regelung zu ersetzen.

In der Kommission wurde von einigen Votanten festgestellt, dass bei der industriellen Entwicklung der beiden Zuckerfabriken in den letzten Jahren gewaltige Fortschritte gemacht worden sind. Es wurden grosse Investitionen in die Energieversorgung und in das Marketing getätigt. Die Resultate der Zuckerfabriken sind gut bis ausgezeichnet. Wenn es Probleme gäbe, entstünden sie, weil die Energiepreise und Transportkosten höher wären als jene in der EU. Trotz dieser guten Ausgangslage vertritt die Mehrheit der Kommission die Meinung, dass die Möglichkeit zur Entrichtung von Bundesbeiträgen nicht nur auf die Produktion zu beschränken sei. Nach ihrer Meinung soll auch für die Verarbeitung die Möglichkeit bestehen, auf Bundesgelder zurückzugreifen.

Die Minderheit vertritt demgegenüber die Meinung, dass die Zuckerrübenproduktion auch nach der Reform für die Schweizer Landwirte attraktiv bleibt, wenn nicht sogar attraktiver wird, wird doch die Produktion von Zuckerrüben nach der Reform mit 33 Franken, d. h. mit 7 Franken zusätzlich pro Tonne, unterstützt. Eine Unterstützung seitens des Bundes für die Verarbeitung ist deshalb nach Meinung der Minderheit nicht notwendig.

Ich möchte in diesem Zusammenhang doch noch auf einen besonderen Umstand aufmerksam machen. Ich verweise auf Artikel 56, Ölsaaten und Körnerleguminosen; Sie finden ihn auf Seite 12 der Fahne. Mit dem Hinweis auf die konsequente Umsetzung des Grundsatzes, die Mittel direkt den Produzenten zukommen zu lassen, soll in Artikel 56 die Möglichkeit von Bundesbeiträgen an die Verarbeitung gestrichen werden. Da macht sich keine Mehrheit dafür stark, dass auch hier für die Verarbeitung noch Gelder auszurichten sind. Ich möchte Sie also bitten, sich entweder so oder so zu entscheiden. Die Minderheit ist eben der Meinung, dass für die Verarbeitung keine Beiträge mehr ausbezahlt werden sollen. Es ist eine Kann-Formulierung, das ist mir auch klar, das ist der Minderheit klar. Aber wir sind ganz klar der Meinung, man sollte hier der Linie des Bundesrates folgen und eben nur noch für die Produktion Beiträge ausrichten können.

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Ausschlaggebend für den Entscheid der Kommissionsmehrheit war die Tatsache, dass es im Bereich der Zuckerproduktion eine sehr enge Symbiose zwischen den Rübenproduzenten und den verarbeitenden Zuckerfabriken gibt. Es geht um rund 18 000 Hektaren, die mit Zuckerrüben bepflanzt werden. Sie stellen eine bedeutende Einkommensquelle für rund 7000 Rübenpflanzler dar. Es geht in diesem Bereich auch um ei-

nige Hundert Arbeitsplätze und viele indirekt Beteiligte. Insgesamt werden in der Schweiz pro Jahr rund 220 000 Tonnen Zucker produziert, was in guten Jahren 100 Prozent des Inlandkonsums ausmacht. Damit sei aber auch angedeutet, dass wir uns nicht im Bereich einer Überschussproduktion bewegen, im Gegenteil, es kommt immer wieder zu Phasen mit einer prekären Versorgungslage, wie dies gerade gegenwärtig der Fall ist. Die erwähnten Engpässe rühren auch daher, dass Einfuhrzucker sehr oft die Anforderungen der Konsumentenschaft und der inländischen Verarbeitungsindustrie nicht erfüllt. Den beiden Werken Aarberg und Frauenfeld darf attestiert werden, in den letzten Jahren hinsichtlich wirtschaftlicher und ökologischer Produktionsweise sehr grosse Fortschritte gemacht zu haben. Ihr Qualitätsstandard darf als hoch bezeichnet werden. Aber sie sind auf einen ausreichenden Zufluss an hochwertigen Rüben angewiesen, was die enge Zusammenarbeit als besonders sinnvoll erscheinen lässt.

Durch die Verabschiedung der Zuckermarktordnung der EU im November 2005 und im Zusammenhang mit dem Freihandelsabkommen zwischen der Schweiz und der EU aus den Bilateralen II kommt es beim Zucker zur sogenannten Doppelnulllösung. Sie gewährt auf der einen Seite Freihandel für den in verarbeiteten Produkten enthaltenen Zucker. Auf der anderen Seite beeinflusst der EU-Preis mit dieser neuen Ordnung den Schweizer Preis massiv. Das ist effektiv eine neue, schwierige Ausgangslage für den Zuckerbereich. Darum hat sich die Mehrheit – es war eine Mehrheit von 5 zu 5 Stimmen mit Stichtentscheid des Präsidenten – dafür entschieden, dem Bundesrat die Möglichkeit zu belassen, die Verarbeitungsstufe weiterhin zu unterstützen. Es geht – das ist ganz wichtig – dabei um maximal 10 Millionen Franken, während es im Jahr 2006 immerhin noch 26 Millionen sind, und im Jahr 2000 waren es sogar noch 45 Millionen Franken. Das zeigt Ihnen, dass die Zuckerfabriken auf dem richtigen Weg sind. Aber wir sollten jetzt nicht so kurz vor dem Ziel das Erreichen des Zieles verhindern.

Mit Anreizen für möglichst hohe Qualität ist es besser möglich, die hohe Zuckerqualität in unserem Land sicherzustellen, als wenn wir ausschliesslich einen Flächenbeitrag an den Produzenten ausrichten, der aber keinerlei Qualitätsanreiz bietet, sondern lediglich den Anreiz, eine Fläche überhaupt mit Rüben zu bepflanzen.

Mit der Mehrheitslösung befinden wir uns für die Industrie auf der sicheren Seite, wir befinden uns aber auch für die Versorgungssicherheit in diesem unserem Land auf der sicheren Seite, und damit bitte ich Sie, hier unbedingt der Mehrheit zu folgen.

Amgwerd Madeleine (C, JU): Je soutiens la majorité de la commission, mais j'aimerais quand même, même si le président nous demande d'être bref, vous donner quelques informations au sujet de la politique assez restrictive menée par les sucreries ces dernières années. J'aimerais rendre Madame la conseillère fédérale Leuthard, voire l'OFAG, attentifs à ce problème, en espérant qu'ils puissent utiliser leur influence et leur pouvoir pour éventuellement améliorer la situation.

En effet, pour la deuxième fois en trois ans, les producteurs de betteraves à sucre des régions périphériques de notre pays – bien sûr le Jura, par exemple, mais pas seulement – ont été discriminés lors de l'attribution de nouveaux quotas de production. En 2003, de nouveaux planteurs n'ont été admis que s'ils habitaient à proximité des sucreries, soit dans un rayon de 40 kilomètres autour de Frauenfeld et dans un rayon de 20 kilomètres autour d'Aarberg. C'est extrêmement limitatif, vous en conviendrez. En 2006, donc tout récemment, les sucreries ont décidé d'augmenter les quotas de production de 20 000 tonnes de sucre. L'attribution de ces quotas, en novembre dernier, a encore été plus sévère pour les régions excentrées des cantons de Vaud, de Genève, du Valais ou du Jura: non seulement aucun nouveau producteur n'a été admis en Suisse occidentale, mais les anciens producteurs d'une partie de ces régions, en particulier de l'Ajoie, n'ont obtenu aucun supplément. Les sucreries pré-

tendent que la rationalisation des coûts de transport justifie cette discrimination. On constate donc que, par deux fois, on a privilégié les producteurs du Plateau, et plus particulièrement ceux qui sont très proches soit de Frauenfeld, soit d'Aarberg. Or la Suisse, avec ses régions périphériques, est plus vaste que deux petits périmètres autour des sucreries. Je soutiens donc la prolongation du mandat de prestations en faveur des sucreries. Toutefois, je demande au Conseil fédéral de veiller à ce que la répartition de cette culture touche l'ensemble de la Suisse et ne prérèté pas les régions périphériques, à l'exemple de ce qui s'est passé lors des deux dernières augmentations de quotas de production de betteraves à sucre.

Fetz Anita (S, BS): Zum Antrag der Minderheit: Ich ergreife nochmals als Städterin das Wort; Sie haben mir das ja auch schon gesagt. Ich möchte Sie dringend bitten, hier die Minderheit zu unterstützen. Mit dem Antrag der Minderheit verbessern Sie das Einkommen der Zuckerrübenbauern. Der Bundesrat und die Minderheit setzen sich dafür ein, ich tue dies auch. Mit dem Antrag der Mehrheit subventionieren Sie mit 30 Millionen Franken zwei Zuckerfabriken. Das ist die Realität. Zucker gehört nicht zu den Nahrungs- und Produktionsmitteln, die wir für unsere Gesundheit dringend brauchen. Deshalb müssen hier auch keine Firmen subventioniert werden.

Dann noch etwas Grundsätzliches: Die Mehrheit dieses Parlamentes, das in den letzten Jahren rigorose Sparmassnahmen beschlossen hat, hat den Bundeshaushalt innerhalb von fünf Debattenstunden bis jetzt um 350,6 Millionen Franken aufgestockt. Ich rechne Ihnen das vor: 230 Millionen für die Subventionen an die «Verkäserei», 90 Millionen für die Silageverzichtszulagen, 0,6 Millionen für die Schurwolle. Ich stelle fest: Die Schafe haben offenbar weniger Lobbys als andere Produktionsbereiche. Jetzt sind Sie daran, für zwei Zuckerfabriken noch 30 Millionen dazuzugeben. Das gibt summa summarum 350,6 Millionen Franken mehr als der Rahmenkredit, der von Bundesrätin Leuthard vorgeschlagen wird. Das ist eine Politik, die vollkommen in die falsche Richtung geht. Wir haben in der ersten Sessionswoche das Budget 2007 und den Finanzplan 2008–2010 diskutiert. Dort haben fast alle von Ihnen vor weiteren Ausgaben, die den Bundeshaushalt belasten, gewarnt. Was Sie jetzt machen, ist eine neue Belastung des Bundeshaushaltes, und wir dürfen dann nach den Wahlen wieder die entsprechenden Entlastungsprogramme beschliessen; ich habe es beim Eintreten schon gesagt. Dann wird es die Landwirtschaft wieder treffen.

Ich bitte Sie, masszuhalten und nicht zwei Zuckerfabriken zu finanzieren.

Lauri Hans (V, BE): Dem Rat ist meine Interessenbindung als Verwaltungsrat der Zuckerfabriken Aarberg und Frauenfeld bekannt.

Ich gestatte mir, gerade zum letzten Argument von Frau Kollegin Fetz eine Ausführung zu machen. Wenn Sie jetzt von der offenbar exaltierenden Entwicklung der Ausgaben für die Landwirtschaftspolitik sprechen, so muss ich Sie korrigieren. Wenn Sie anschauen, was in den letzten zwei Zahlungsrahmen effektiv zur Verfügung gestellt wurde und das in Vergleich setzen zu dem, was jetzt mit der «AP 2011» beantragt wird, und wenn Sie nicht bloss davon ausgehen, was hier beschlossen haben, sondern von dem, was tatsächlich nach Abzug der Entlastungsprogramme und nach anderen Sparprogrammen übrig bleibt, so werden Sie feststellen, dass im Vergleich zur Periode 2000 bis 2003 beim Zahlungsrahmen der «AP 2007» eine Verminderung in der Grössenordnung von etwa 350 Millionen Franken stattgefunden hat. Es ist also nicht mehr, sondern weniger.

Wenn Sie den Vergleich – wiederum bezüglich der effektiven Ausgaben – zwischen «AP 2007» und «AP 2011» gemäss Antrag des Bundesrates machen, stellen Sie fest, dass in diesem Antrag des Bundesrates ganze 40 bis 50 Millionen Franken mehr beantragt werden. Wenn Sie jetzt noch eine andere Überlegung machen, wenn Sie beispielsweise die

alte AP nehmen und die Teuerung aufrechnen und das mit dem neuen Betrag vergleichen, dann sehen Sie, dass man weit, weit hinter der Teuerungsentwicklung zurückgeblieben ist. Sie werden feststellen, dass selbst dann, wenn man die Strukturbereinigung von 2,5 Prozent mit einrechnet, auf der Stufe des bäuerlichen Haushaltes weniger zur Verfügung steht. Das ist Fakt. Ich habe mir doch gestattet, das hier noch ganz kurz anzufügen.

Nun aber, wenn Sie gestatten, zum Thema, das hier eigentlich verhandelt wird, nämlich zum Zucker: Die wesentlichen Unterschiede zwischen den beiden Konzepten hat der Kommissionspräsident richtig dargestellt. Der Bundesrat möchte auf den Leistungsauftrag verzichten. Er möchte ihn teilweise durch einen kulturspezifischen Flächenbeitrag und durch einen flächengebundenen Ausgleich ersetzen, auch wiederum als Beitrag an den Pflanzler – Ausgleich deshalb, weil die EU-Zuckermarktordnung uns hier neue Vorgaben macht. Die Mehrheit der Kommission möchte, dass auch Beiträge an die Fabriken gezahlt werden können. Und hier, Frau Kollegin Fetz, muss ich Ihnen gleich sagen: Das ist keine Subventionierung der Fabriken; ich wehre mich gegen diesen Ausdruck. Diese Mittel kommen mit dem Erlös aus dem Zuckerverkauf – selbstverständlich nach Abzug der Betriebskosten und der Investitionen – wiederum den produzierenden Bauern zugute. Das ist der Mechanismus.

Ich darf Sie darauf aufmerksam machen, dass wir jetzt nicht von Kleinigkeiten im Landwirtschaftsbereich sprechen, sondern wir sprechen von der Zuckerwirtschaft, die in unserem Land wesentlich ist. Der Kommissionspräsident hat darauf hingewiesen. Ich will seine Zahlen nicht wiederholen, nur eine ergänzend dazufügen: Die beiden Zuckerfabriken haben einen Inventarwert von je deutlich über einer halben Milliarde Franken. Es sind sehr grosse Fabriken, auf vielen Hektaren aufgestellt. Sie sehen also, es ist schon am Platz, mit grosser Ernsthaftigkeit an diese Geschichte heranzutreten.

Nun möchte ich angesichts der knappen Zeit nur noch einmal auf den Kern der Argumentation zugunsten der Mehrheit zurückkommen. Die Zuckerfabriken sind hochspezialisierte Werke. Sie können keine andern Güter herstellen, ohne dass man wiederum einige Hundert Millionen Franken in die Hand nähme. Sie können nichts anderes als Zucker produzieren. Sie sind also auf einen kontinuierlichen Fluss von Zuckerrüben in die Fabriken angewiesen. Wenn der ausbleibt, dann stehen die Fabriken still. Es ist richtig, was Frau Forster gesagt hat: Dank grossen unternehmerischen Anstrengungen, dank wesentlichen Investitionen und wesentlichem Kostendruck ist es in den letzten Jahren gelungen, die Fabriken immer produktiver werden zu lassen. Es ist ihnen auch gelungen, sich einen bestimmten finanziellen Freiraum zu erarbeiten. Aber, Frau Kollegin Forster, der wäre in kürzester Zeit weg, wenn wir nicht auf andere Weise sicherstellen könnten, dass die Zuckerrübenbauern weiter bei dieser Ackerfrucht bleiben. Weil das so ist, müssen wir Sie wirklich bitten, uns zur Erhöhung der Handlungsfreiheit – das ist das Entscheidende – die Möglichkeit zu belassen, eben auch für die Verarbeitung im Rahmen eines gegenüber bisher deutlich reduzierten Leistungsauftrages einen Beitrag zu kriegen. Das Risiko, das man eingeht, wenn wir hier nicht rasch reagieren könnten, wäre ein rasches Absinken der Produktion auf dem Feld, mit der Konsequenz, dass die Fabriken sehr schnell grosse Probleme kriegen würden.

Ein letzter Punkt: Wir sind hier nicht in einem Überschussbereich; wir können die Zuckerproduktion ohne Schwierigkeiten absetzen. Die Qualität, die wir produzieren, ist verlangt. Das sehen wir daran, dass die ausländischen Kontingente, die zur Verfügung stehen, nicht ausgeschöpft werden – teilweise sogar bei weitem nicht.

Denken Sie also auch hier an den Konsumenten, der offenbar an dieser Qualitätsware interessiert ist, und eröffnen Sie die Möglichkeit, auch in der Zukunft Verarbeitungsbeiträge einzusetzen.

Fetz Anita (S, BS): Ich möchte Herrn Kollege Lauri, den ich in der Finanzkommission sehr schätze, Folgendes zu bedenken geben: Ich habe in der Finanzkommission viel von

ihm gelernt, und ich bestätige die Zahlen, die er genannt hat: minus 350 Millionen Franken bei der Landwirtschaft im Entlastungsprogramm, das stimmt. Bei der «AP 2011» kommt noch mehr dazu. Wenn wir die Teuerung und die flankierenden Massnahmen für den Strukturwandel, den wir ja auch in anderen Bereichen fordern, dazunehmen, kommen wir, würde ich sagen, auf Sparanstrengungen der Landwirtschaft in der Höhe von gut einer halben Milliarde Franken. Das anerkenne ich, das unterstütze ich. Aber ich möchte Sie einfach daran erinnern, dass wir gleichzeitig 1,3 Milliarden Franken bei Bildung, Forschung und Innovation gekürzt haben. Mir geht es darum, die Verhältnismässigkeit in Bezug auf die Zahlen zu wahren. Jeder muss seinen Beitrag an die Sparmassnahmen des Bundes leisten, aber es gibt offenbar einfach Bereiche, die sehr viel besser verteidigt werden als andere.

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Ich bitte Sie dringend, über den Finanzrahmen zu befinden, wenn er an der Reihe ist, und hier nicht Behauptungen in die Welt zu setzen, die einfach nicht stimmen. Beim Kostenrahmen sind wir am Schluss völlig frei, wir können alles ausgabenneutral machen und von der Landwirtschaft verlangen, dass alle Umlagerungen intern kompensiert werden. Es läuft nicht wie in den Wachstumsbereichen, die Sie vielleicht fördern und pushen. Man muss der Fairness halber sagen, dass die Landwirtschaft nebst der Armee der einzige Bundesbereich ist, der über Jahre hinweg die Kosten herunterfuhr, und man setzt dies fort. Dahinter stehen ein schmerzvoller Prozess und viele persönliche Schicksale.

Ich möchte Sie dringend bitten, die Finanzdiskussion am Schluss zu führen.

Forster-Vannini Erika (RL, SG): Ich habe Verständnis für Ihr Votum, Herr Lauri. Das Einzige, was mir nicht ganz in den Kopf will, ist, dass wir in Bezug auf die Ölsaaten und Körnerleguminosen in Artikel 56 – wir kommen noch darauf zu sprechen – die Möglichkeit streichen, an die Verarbeitung Gelder zu geben. Ich verstehe leider nicht allzu viel von der Produktion, aber ich kann mir vorstellen, dass bei den Zuckerrüben wie bei den Ölsaaten und den Körnerleguminosen die gleichen Probleme bestehen. Wenn man hier der Mehrheit folgt, möchte ich zumindest beliebt machen, dass diese Frage im Nationalrat noch einmal geprüft wird.

Stähelin Philipp (C, TG): Angesichts meiner Interessenlage, die Sie kennen, wollte ich das Wort gar nicht ergreifen. Ich sage nur kurz etwas zur Frage von Frau Forster: In eine Ölmühle sind, wenn es sehr hoch geht, vielleicht ein Dutzend Millionen Franken investiert worden. Ich kenne das. Ich kenne die Verhältnisse einer Ölmühle im Kanton Thurgau sehr genau. Sie wird mit ganz wenigen Investitionen betrieben. Sie haben gehört, welche Beträge in die Zuckerfabriken investiert worden sind. Das ist ein Riesenunterschied, dessen müssen Sie sich bewusst sein. Übrigens kostet dann auch der Rückbau einiges.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Hier haben wir einen weiteren Tatbestand, bei welchem Sie die Büchse der Pandora öffnen. Obwohl es eine Kann-Bestimmung ist, ist es natürlich so, dass auch das mehr kostet, wenn Sie für die Verarbeitung von Zuckerrüben weiterhin Beiträge sprechen wollen.

Nochmals zum Hintergrund: Sie wissen, dass wir mit der EU das am 1. Februar 2005 in Kraft getretene revidierte Protokoll II und damit die sogenannte Doppelnulldlösung abgeschlossen haben. Die Zuckerpreise kamen zusätzlich unter Druck, weil die EU selber eine Zuckermarktreform verabschiedet hat, wonach bei den Zuckerpreisen gewaltige Preissenkungen in Kauf genommen werden mussten, bis zu 36 Prozent. Wir haben faktisch mit der EU im Bereich des Zuckers einen Freihandel. Deshalb hat der Bundesrat ja diese Umlagerung vorgenommen, indem wir den Zuckerrübenbauern zusätzlich zum Anbaubeitrag von 600 Franken pro Hektare eine spezielle Stützung von 1300 Franken pro Hektare als Ausgleich für diese Preissenkungen als Folge

der EU-Zuckermarktordnung zugestehen. Das bedeutet, dass wir somit die künftigen Beiträge pro Hektare gegenüber heute wesentlich erhöhen werden. Damit eben genügend Bauern nach wie vor einen Anreiz haben, Zuckerrüben anzubauen – denn das Hauptinteresse der Verarbeitungsindustrie muss sein, dass genügend Bauern Zuckerrüben anbauen; auf die sind sie massgeblich angewiesen –, hat der Bundesrat die Marktstützungen direkt auf die Produzenten ausgerichtet und nicht auf die Verarbeiter. Das entspricht im Übrigen – und hier hat Frau Forster schon einen richtigen Hinweis gemacht – konsequent der gesamten Industrie. Ob es Fleisch ist, ob es Milch ist oder ob es Zuckerrüben sind: Wir unterstützen prinzipiell die Produktion und nicht die Verarbeitung. Insofern wäre es einfach nicht ganz konsequent, wenn Sie jetzt hier als Ausnahme für die Verarbeitung Stützungsbeiträge in nicht genannter Höhe vorsehen würden. Für mich ist auch wichtig, dass man nochmals in Erinnerung ruft, dass wir aufgrund der Statistiken, die wir über den Zuckerrübenanbau haben, feststellen konnten, dass die Anbaufläche seit 1999 praktisch gleich gross geblieben ist. Somit sind wir überzeugt, dass wir mit den zusätzlichen Beiträgen für die Fläche auch diese weitere Preisreduktion stützen können.

Deshalb bitte ich Sie, hier dem Bundesrat zu folgen und konsequent die Produktion der Zuckerrübenbauern zu unterstützen, aber nicht die Verarbeitung.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 21 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 15 Stimmen

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Diese Abstimmung gilt auch für Artikel 187c Absatz 3.

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe 25 Stimmen

Dagegen 3 Stimmen

(0 Enthaltungen)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Wir beabsichtigen, mindestens bis um 13 Uhr zu tagen. Sollten wir bis dahin nicht fertig sein, so beabsichtigen wir, mindestens die Vorlage 1 zu Ende zu beraten; es könnte also später als 13 Uhr werden. Allenfalls müsste die Vorlage 7 dann in der Frühjahrssession 2007 behandelt werden. Ich möchte Sie aber bitten, auszuharren, zumal es bei verschiedenen Abstimmungen darum geht, die Ausgabenbremse zu lösen, und wir noch die Schlussabstimmungen durchzuführen haben. Letztlich möchte ich Sie auch darauf aufmerksam machen, dass Sie Ihr Salär für den ganzen Tag erhalten. (*Heiterkeit*)

Forster-Vannini Erika (RL, SG): Gestatten Sie mir, dass ich einen Ordnungsantrag stelle. Ich denke, es wäre richtig, wenn wir heute fertig beraten und die gesamte Vorlage beenden. Herr Präsident, Sie haben gesagt, wir seien für den ganzen Tag bezahlt. Ich möchte beliebt machen, dass wir heute fertigmachen; wir könnten allenfalls halt eine Mittagspause einlegen, damit wir nicht alle von den Stühlen fallen.

Wicki Franz (C, LU): Zum Ordnungsantrag: Ich unterstütze Sie, Frau Forster, aber mit Auflagen. Erstens möchte ich keine Mittagspause. Zweitens darf ich meine Kolleginnen und Kollegen bitten: Wir hatten gestern eine lange Eintretensdebatte; es ist eigentlich alles gesagt worden. Ich habe heute zugehört und habe nicht viel Neues vernommen. Deshalb können wir uns ziemlich kurz halten und das Ganze durchziehen.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Es sind zwei Ordnungsanträge gestellt worden, wonach die Beratung der Vorlage durchzuziehen sei. Frau Forster möchte eine Mittagspause einschalten, Herr Wicki möchte auf eine Mittagspause verzichten.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Wicki offensichtliche Mehrheit

Für den Ordnungsantrag Forster Minderheit

Art. 56; 57; Gliederungstitel vor Art. 60

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 56; 57; titre précédant l'art. 60

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 63

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Der Bundesrat definiert die Anforderungen, die von Trauben, Sauser und Weinen zu erfüllen sind, damit diese die in Absatz 1 genannten Bezeichnungen erhalten.

Abs. 3

Die Kantone legen die zusätzlichen Anforderungen an die Produktion für Weine mit kontrollierter Ursprungsbezeichnung und Landweine, die auf ihrem Gebiet unter einer eigenen traditionellen Bezeichnung produziert werden, fest.

Abs. 4

Der Bundesrat kann

Abs. 5, 6

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Epiney

Abs. 2

Der Bundesrat definiert die Kriterien der Pflichtenhefte für Trauben, Sauser und Weine, welche auf die in Absatz 1 erwähnten Bezeichnungen Anspruch haben.

Abs. 3

Die Kantone legen die Anforderungen an die Pflichtenhefte der Produktion für Weine mit kontrollierter Ursprungsbezeichnung und für Landweine, die auf ihrem Gebiet mit einer eigenen traditionellen Bezeichnung produziert werden, fest. Der Bundesrat genehmigt die Pflichtenhefte.

Abs. 4

Der Bundesrat legt die Anforderungen an die Landweine, die ohne traditionelle Bezeichnung auf den Markt gebracht werden, und an die Tafelweine fest. Er kann vor allem für traditionelle Bezeichnungen besondere weinwirtschaftliche Begriffe festlegen und deren Verwendung regeln.

Art. 63

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Le Conseil fédéral définit les exigences auxquelles doivent répondre les raisins, les moûts et les vins pour pouvoir être désignés par les termes mentionnés à l'alinéa 1.

Al. 3

Les cantons fixent les exigences supplémentaires concernant la production des vins bénéficiant d'une appellation d'origine contrôlée et les vins du pays produits sur leur territoire sous une propre dénomination traditionnelle.

Al. 4

Le Conseil fédéral peut définir

Al. 5, 6

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Proposition Epiney**Al. 2*

Le Conseil fédéral définit les critères des cahiers des charges pour les raisins, moûts et vins qui prétendent aux désignations citées à l'alinéa 1.

Al. 3

Les cantons fixent les exigences des cahiers des charges en matière de production pour les vins d'appellation d'origine contrôlée et pour les vins de pays produits sur leur territoire sous une dénomination traditionnelle propre. Le Conseil fédéral homologue les cahiers des charges.

Al. 4

Le Conseil fédéral fixe les exigences des vins de pays commercialisés sans dénomination traditionnelle et des vins de table. Il peut définir des termes vinicoles spécifiques, en particulier pour les désignations traditionnelles, et régler leur utilisation.

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Hier befinden wir uns im 5. Kapitel, Weinwirtschaft. Es geht um Klassifizierung und Kennzeichnung, um die Aufteilung der Weine in AOC, Landweine und Tafelweine; das ist eigentlich die grosse Neuerung. Wir haben eine kleine Modifizierung vorgenommen, die meines Erachtens aber kein Problem macht. Es geht um Artikel 63 Absatz 3. Ich würde diesen Absatz 3 gerne kommentieren, bevor der Einzelantrag Epiney begründet wird. Herr Epiney könnte seinen Antrag eigentlich zurückziehen.

Die Kommission hat bei Artikel 63 Absatz 3 an Folgendes gedacht: Es geht um gewisse Aufgaben und Zuständigkeiten, die an die Kantone delegiert werden können. Dies betrifft in erster Linie die Regelung von AOC-Weinen, deren individuelle Definition im Zuständigkeitsbereich der Kantone bleibt; es kann sich aber auch auf kantonale Landweine beziehen. Wie bis anhin sollen die Produktionsbedingungen für die traditionellen Bezeichnungen wie beispielsweise Goron oder Nostrano im Ressort der Kantone liegen. Angesichts des hierarchisch aufgebauten Systems und der internationalen Verpflichtungen der Schweiz ist eine Regelung der Verwendung bestimmter Begriffe sowie der Kennzeichnung zentral.

Nun zum Anliegen von Herrn Epiney: Ich kann Ihnen einfach sagen, dass wir einen Antrag in diese Richtung, mit dem Passus «Der Bundesrat homologiert die Anforderungen», bereits besprochen haben. Diesen haben wir herausgestrichen, und der Grund war folgender: Der Bund delegiert die Kompetenz, zusätzliche Anforderungen für Weine mit kontrollierter Ursprungsbezeichnung und für Landweine festzulegen, an den Kanton. Wir erachten es als unsinnig, zuerst eine Kompetenzdelegation zu machen und diese nachher, wenn ich das so frei interpretieren darf, von den Kantonen quasi wieder zurückzunehmen – sie müssten es sich bewilligen lassen. Also entweder delegiert man eine Kompetenz, dann soll sie auch dort sein, oder man macht es eben nicht. Darum macht der Antrag Epiney aus meiner Sicht keinen Sinn; wir haben das einhellig so beschlossen.

Epiney Simon (C, VS): Contrairement à d'autres secteurs de l'agriculture, la viticulture ne sollicite aucune aide publique. Par le passé, elle a notamment pu utiliser le fonds viticole alimenté par les taxes sur l'importation. Mais elle n'a guère sollicité les finances publiques, et nous sommes tous là pour nous en réjouir.

Elle est donc considérée plutôt comme une bonne élève, et ce d'autant plus que, tout le monde le sait, seule la qualité permet aujourd'hui d'affronter la concurrence. La Suisse importe plus de la moitié des vins qu'elle consomme, et la profession n'a pas attendu que la Confédération s'immisce dans ses affaires pour faire des vins qui remportent aujourd'hui les concours les plus prestigieux dans le monde.

Le projet du Conseil fédéral, ou plutôt de l'Office fédéral de l'agriculture, a suscité l'irritation de ceux qui se battent pour la promotion des AOC. La commission a compris cette opposition et elle a fait un pas dans la bonne direction. Mais, à notre avis, en forçant l'administration à revoir sa copie, elle

n'a pas reçu à ce jour de réponse satisfaisante, et cela pour les motifs suivants:

1. Comme l'a écrit l'Union suisse des paysans dans ses observations, les cantons sont les porteurs et les propriétaires de leur nom. L'autonomie des cantons en matière d'exigences pour les AOC est très importante.

2. Il n'y a pas de standard «AOC Vin suisse». Une AOC uniforme est une aberration. La Confédération doit dès lors se limiter à définir et à vérifier les points que chaque AOC doit remplir pour obtenir le label.

3. Le projet du Conseil fédéral empêche les cantons de conduire leur propre politique en matière d'AOC. Or ce n'est un secret pour personne que des régions sont favorables pour faire tel vin et ce n'est pas par hasard, par exemple, que le pinot noir des Grisons est sorti à deux reprises champion du monde.

Fixer les mêmes règles de production est une hérésie, cela fût-il décidé à Berne. La qualité du vin dépend en effet de plusieurs facteurs, et l'on ne peut pas réduire cette qualité à une question de sucre et de degrés, comme voudraient le faire certains technocrates, par des ordonnances. La qualité du vin, vous le savez tous, dépend d'autres facteurs que les gens du terrain connaissent mieux que les technocrates: ce sont le climat, l'ensoleillement, l'exposition, le terroir, le mode de production, etc.

En lisant le procès-verbal de la commission, je dois vous dire, Madame la conseillère fédérale, que j'ai été un peu étonné de la position de vos fonctionnaires dans ce domaine. Comme l'office fédéral n'a pas repris le concept de cahier des charges qui existe au sein de l'Union européenne, cet office a dû construire un système qui va à l'encontre non seulement de la réalité du terrain et de la défense des AOC, mais aussi de la situation européenne. Lorsque je lis qu'on a dit, durant les travaux de la commission du Conseil national, que la Confédération doit fixer des exigences pour que les AOC soient reconnues en Europe, c'est, Madame la conseillère fédérale, méconnaître le droit européen. Le cahier des charges que je propose exige que les sept critères de l'Union européenne y figurent, à savoir la zone de production, l'encépagement, la qualité, le rendement, la méthode de vinification, les pratiques culturales et l'appréciation organoleptique. En revanche, ce sont les cantons qui fixent les exigences pour qu'un vin obtienne l'AOC. Et cela, Madame la conseillère fédérale, correspond à la pratique européenne, contrairement à ce que semble dire l'Office fédéral de l'agriculture. En effet, chaque AOC doit définir les exigences spécifiques à ces critères, et ce n'est pas à la Confédération de fixer des exigences uniformes pour toutes les régions en Suisse. C'est exactement la philosophie de la législation européenne, qui prescrit aux Etats membres de l'Union de légiférer en établissant un cahier des charges avec sept critères – c'est exactement ma proposition – pour chaque appellation, en fonction des usages locaux. En aucun cas l'Europe n'impose à ses Etats membres de fixer des règles uniformes, comme l'administration semblait le dire en commission. En effet, il suffit de lire les articles 55 et 57 du règlement CE 1493/1999 et vous aurez la réponse. Dès lors, avec ma proposition, nous allons tout à fait dans le sens de l'Union européenne, avec laquelle nous devons harmoniser le cahier des charges. Et la définition des compétences est plus claire: les cantons, qui ont l'expérience du terrain, fixent les exigences pour satisfaire aux sept critères européens, et si un canton devait avoir une pratique lacunaire ou se montrer trop laxiste dans la fixation de son cahier des charges, eh bien la Confédération pourrait le sanctionner et le mettre au pas puisque c'est elle qui a le dernier mot en homologuant le cahier des charges. De la sorte, la Confédération assure à la fois la crédibilité et la cohérence entre les différentes AOC viticoles régionales. Si chacun fait son travail, chacun à sa place, les AOC ont encore un bel avenir devant elles.

Cela correspond non seulement au concept de péréquation financière, mais aussi au programme d'abandon de tâches qui est en cours, et qui veut que tous les offices renoncent aux prérogatives qui ne sont pas nécessaires au fonctionne-

ment de l'administration fédérale. La Confédération pourra dès lors se concentrer sur les domaines de l'agriculture qui posent problème, et non là où il suffit de responsabiliser l'interprofession et là où ça marche bien.

A la page 6124 de son message, le Conseil fédéral rappelle à juste titre: «Les vins AOC sont la fine fleur des vins suisses». Malheureusement, le Conseil fédéral ajoute: «La Confédération sera désormais chargée de préciser les règles à respecter dans la production et à (sic) fixer les exigences minimales en vue d'une harmonisation entre les cantons et avec les autres AOC agricoles.» Or, au sein de l'Union européenne, avec un cahier des charges comprenant sept critères, on parvient à cette harmonisation.

C'est exactement ce que je veux faire avec ma proposition, et je vous invite à ne pas suivre la version MacDo de l'Office fédéral de l'agriculture, qui ne veut pas harmoniser mais uniformiser. Dans un marché aussi libéralisé que celui du vin, où les excédents sont notoires à l'étranger, avec des prix qui défient toute concurrence, seule la typicité peut servir d'atout et de rempart contre l'invasion des vins étrangers. L'AOC, c'est le verrou qui nous protège. Le label ne s'accommode pas du mot «uniformisation»; le label permet de mettre en valeur des émotions, un terroir, des références, des saveurs, des racines; et le consommateur peut identifier un produit grâce au label AOC. Le label peut fidéliser un consommateur et, finalement, le label permet de se différencier des assortiments standards banalisés et anonymes. C'est tout le sens de ma proposition.

Ory Gisèle (S, NE): La proposition Epiney ne peut en aucun cas être adoptée. Sous couvert d'une approche qui peut paraître exigeante, cette proposition supprime de facto le cadre général défini par la Confédération et dont le but est justement de contenir certaines dérives locales. La proposition d'un simple cahier des charges dont les exigences seraient définies par les cantons avant d'être homologuées par la Confédération laisse la porte ouverte à de nombreuses et très diverses interprétations, qui ne pourraient que nuire aux objectifs que nous nous sommes fixés à cet article.

La Confédération doit au moins définir le cadre général. Elle peut ensuite éventuellement habiliter les cantons à définir des critères supplémentaires pour les vins d'appellation d'origine contrôlée et pour les vins de pays produits sur leur territoire sous une dénomination traditionnelle propre. Il ne s'agit en aucun cas d'une standardisation. Mais nous ne pouvons pas accepter de remettre aux cantons toute la responsabilité de ce domaine et d'abandonner tout cadre fédéral solide.

Nos amis valaisans ont déclenché une petite polémique au sujet de l'article 63 et on a pu lire dans le journal «Agri» que les cantons romands soutenaient cette fronde contre l'article 63. Ce n'est pas le cas! Si on peut comprendre certains des arguments valaisans, nous soupçonnons cependant que derrière cette position se cache le refus de la limitation de la production applicable aux AOC de toute la Suisse.

Il va de soi que les cantons peuvent toujours être plus restrictifs, ce que fait d'ailleurs le canton de Neuchâtel, en fixant des limitations draconiennes de 800 grammes par mètre carré pour les pinots et les spécialités et de 900 grammes par mètre carré pour le chasselas. Les cantons ne peuvent en revanche pas fixer des quotas plus élevés et c'est cela que craignent les Valaisans. Il faut donc savoir que, malgré ce qui est dit dans la presse, la Fédération suisse des vignerons et les cantons romands soutiennent le texte proposé par la commission, qui apporte entre autres la garantie d'un traitement équitable et non pas standardisé de toutes les régions viticoles de ce pays.

Nous vous invitons donc à rejeter la proposition Epiney.

Escher Rolf (C, VS): Im Wallis wird rund die Hälfte des Schweizer Weins produziert. Gestatten Sie mir deshalb doch eine kurze Intervention.

Es ist schon so, dass das Wallis in Bezug auf den Rebbaubau in manchem doch sehr bevorzugt ist, sei es durch die Qualität der Böden, sei es durch längere Sonnenexpositionen oder

sei es durch intensivere Föhnlagen. Trotzdem haben wir vor fünfundzwanzig Jahren unsere eigene Weinproduktion kaputtgemacht. Wir haben nicht auf Qualität, sondern auf Quantität gesetzt, mit vier bis fünf Kilogramm Rebgut pro Quadratmeter. Wir haben in falschen, zu hohen, zu schattigen Lagen Reben anpflanzen lassen, und wir haben schlussendlich noch den grünen Veltliner importiert. All diese Todsünden führten dazu, dass plötzlich unsere Weinproduktion zerstört am Boden lag. Das war eine Tragödie – eine Tragödie für Tausende von kleinen Rebbauern, eine Tragödie für Hunderte von Kellereien.

Zum Glück ist es uns selbst gelungen, das zu korrigieren, und zwar, weil wir auf die Qualität gesetzt haben, unter der Führung einer starken Hand, nämlich des kantonalen Wirtschaftsministers, des ehemaligen Kollegen hier im Ständerat, Guy Genoud. Wir haben Reben in schlechten Lagen ausrotten lassen, unter Polizeischutz; es wurden Mengenbeschränkungen eingeführt, die bis zu 500 oder 600 Gramm pro Quadratmeter gehen. Wir haben Qualitätsvorschriften durchgesetzt. Wir deklassieren heute beste Weine, die bei einer durchgehenden schweizerischen Regelung in der höchsten Klasse bleiben würden. Damit ist es schlussendlich gelungen, ein hervorragendes Produkt zu gestalten.

Darum bitte ich Sie, den Antrag Epiney zu unterstützen und das gleiche System beim Weinbau zu belassen, das wir beim Käse als Selbstverständlichkeit akzeptieren. Wir wollen mit diesem Antrag kein Geld, keinen Franken. Wir wollen aber nicht, dass durch quasi abschliessende eidgenössische Regelungen, die dadurch flächendeckend und durchschnittlich sind, die Weinqualität bei uns vermindert wird.

Ich bitte Sie wirklich, dem Antrag Epiney zuzustimmen.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Die Weindiskussion führten wir auch in der Kommission. Es wurde richtig dargestellt, dass die Version der Kommission verdeutlicht, was der Bundesrat will. Ich glaube deshalb, Herr Epiney geht mit seinem Antrag von einem Missverständnis darüber aus, was der Bundesrat wirklich will. Wir schlagen nichts Weiteres vor, als was wir schon heute tun, nämlich dass der Bund Minimalanforderungen für alle festlegt. Diese Minimalanforderungen können von den Kantonen übertroffen werden. Die Kantone haben die Freiheit, zusätzliche Anforderungen an die Produktion festzulegen. Das ist heute der Fall, und das können die Kantone auch morgen tun.

Dass der Bund für diese drei Weinklassen – AOC, Landwein und Tafelwein – Mindestanforderungen festlegen können muss, hat damit zu tun, dass wir mit dieser Definition für die Konsumenten Glaubwürdigkeit schaffen müssen; und es hat auch mit der internationalen Anerkennung zu tun, gerade im Hinblick auf die EU. Würden wir keine bundesrechtlichen Minimalanforderungen stipulieren, hätten es die Konsumenten mit sehr unterschiedlichen Definitionen von AOC-Wein zu tun. Dann hätten wir also erstens quasi einen AOC-Salat, und zweitens würden wir ein Mindestqualitätsniveau für AOC-Weine infrage stellen. Das Risiko wäre, dass ein ungenügend definierter AOC den andern AOC Schaden würde. Das wollen wir nicht. Wir brauchen diese Mindestanforderungen. Die Behörden des Kantons Wallis können für dessen Weine in Ausnützung von Absatz 3 dieser Bestimmung selbstverständlich zusätzliche Anforderungen festlegen.

Herr Epiney benützt in seinem Antrag das Wort «Pflichtenhefte». Ich möchte darauf hinweisen, dass der Begriff «Pflichtenheft» für die landwirtschaftlichen AOC zwar in Artikel 16 des Landwirtschaftsgesetzes verwendet wird, dass er hier aber falsch ist. Mit dem Begriff «Pflichtenheft» nach Artikel 16 ist nämlich ein öffentliches Einsprache- und Rekursverfahren sowie die Eintragung in ein Bundesregister verbunden. Kompetent für solche Einträge ist nicht der Kanton, sondern eine Produzentengruppierung. Beim Wein, Herr Epiney, geht es eben um Rahmenbedingungen des Bundes und kantonale Definitionen für die einzelnen AOC. Deshalb ist der Begriff «Pflichtenheft» hier falsch, und er steht auch im Widerspruch zur Forderung nach kantonalen Kompetenzen. Ich möchte Sie auch darauf hinweisen, dass die Genehmigung der Pflichtenhefte durch den Bundesrat, wie Sie

es formulieren, auch zum ersten Satz von Absatz 3 in Widerspruch stehen würde, mit dem Sie die Kompetenz der Kantone anstreben. Nicht zuletzt sei darauf hingewiesen, dass wir heute etwa 600 AOC-Weine haben; wenn Sie wirklich diese Pflichtenheftbürokratie einführen möchten, dann wird das zu gewaltiger Zusatzadministration führen; ich glaube, dass das weder im Sinne der Qualität noch im Sinne der Aufwandbegrenzung ist.

Der Bundesrat schliesst sich deshalb bei Artikel 63 der von der WAK einstimmig genehmigten Änderung an, weil sie präziser formuliert, was der Bundesrat will, und weil die Kann-Formulierung den Kantonen die Freiheit lässt, die Anforderungen an ihre Weine mit kontrollierten Ursprungsbezeichnungen festzulegen. Aber die Mindestanforderung muss bundesrechtlich für alle AOC-Weine einheitlich geregelt sein.

Ich bitte Sie daher, der Kommission zu folgen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Epiney 17 Stimmen

Für den Antrag der Kommission 12 Stimmen

Übrige Bestimmungen angenommen

Les autres dispositions sont adoptées

Art. 64, 65, 67–69

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 70

Antrag der Mehrheit

Abs. 6 Bst. b

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Berset, Leuenberger-Solothurn, Sommaruga Simonetta)

Abs. 4

Die Einhaltung der für die landwirtschaftliche Produktion massgeblichen Bestimmungen der Gewässerschutz-, der Umweltschutz- und der Tierschutzgesetzgebung sowie der Bestimmungen über den Normalarbeitsvertrag in der Landwirtschaft ist Voraussetzung und Auflage für die Ausrichtung von Direktzahlungen. (Siehe auch Ziff. 1a Ziff. 1 Art. 359 OR)

Antrag Fetz

Abs. 7

Der Bundesrat legt ökologische Ziele und besonders tierfreundliche Produktionsformen mit Zeitvorgaben fest. Er gestaltet die Direktzahlungen so, dass die vorgegebenen Ziele innerhalb des gesetzten Zeitrahmens erreicht werden.

Art. 70

Proposition de la majorité

Al. 6 let. b

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Berset, Leuenberger-Solothurn, Sommaruga Simonetta)

Al. 4

.... applicables à l'agriculture, ainsi que les dispositions du contrat-type de travail dans l'agriculture. (Voir aussi ch. 1a ch. 1 art. 359 CO)

Proposition Fetz

Al. 7

Le Conseil fédéral fixe des objectifs écologiques et des modes de production particulièrement respectueux des animaux avec des délais à respecter. Il organise les paiements directs de telle façon que les objectifs fixés soient atteints dans le cadre du calendrier convenu.

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Artikel 70 regelt den Grundsatz und die Voraussetzungen für die Ausrichtung von allgemeinen Direktzahlungen, Ökobeiträgen und sogenannten Ethobeiträgen, also Beiträgen für besonders tierfreundliche Produktionsmethoden. Diese Zahlungen und Beiträge basieren auf dem ökologischen Leistungsnachweis, wie er in Absatz 2 unter den Buchstaben a bis f festgelegt ist. Absatz 4 besagt bereits heute, dass die Einhaltung der Gewässerschutz-, der Umweltschutz- und der Tierschutzbestimmungen eine unabdingbare Voraussetzung für den Anspruch auf Direktzahlungen, Öko- und Ethobeiträge ist.

Die einzige Änderung, die Bundesrat und WAK vorschlagen, ist eine formelle Anpassung in Absatz 6 Buchstabe b. Im neuen Zollgesetz ist der bisherige Begriff «ausländische Wirtschaftszone» neu definiert worden, und dabei ist im Landwirtschaftsgesetz der Verweis in Buchstabe b nicht angepasst worden. Mit der vorgeschlagenen Anpassung wird dieser Verweis nun aktualisiert.

Die Minderheit Berset beantragt, in Absatz 4 nebst den Gewässerschutz-, Umweltschutz- und Tierschutzbestimmungen auch noch die Bestimmungen über den Normalarbeitsvertrag ins Gesetz aufzunehmen. Die Mehrheit lehnt es ab, solche Normalarbeitsverträge als Voraussetzung für Direktzahlungen ins Gesetz aufzunehmen. Wir sind der Meinung, dass das Sache der Sozialpartner ist.

Vonseiten der Landwirtschaft wird auch gesagt, dass heute, was die Arbeitsverhältnisse in der Landwirtschaft anbelangt, keineswegs ein rechtsfreier Raum bestehe. Das landwirtschaftliche Arbeitsverhältnis wird durch Normalarbeitsverträge geregelt, die die Kantone erlassen. Diese kantonalen Regelungen haben sich sehr bewährt und bieten Gewähr, dass den bestehenden kantonalen Besonderheiten Rechnung getragen werden kann. Die kantonalen Normalarbeitsverträge werden laufend den neuen Gegebenheiten angepasst, und in den letzten Jahren sind ganz wesentliche Verbesserungen zugunsten der Arbeitnehmenden vorgenommen worden. Wo es sinnvoll war, sind die Bestimmungen der Normalarbeitsverträge zwischen den Kantonen weitgehend harmonisiert worden.

Schliesslich wäre die Landwirtschaft im Falle der Annahme des Minderheitsantrages die einzige Branche, in der auf gesetzlicher Basis ein Mindestlohn verordnet würde, und dies, obwohl die soeben ausgewerteten Kontrollen, die die tripartiten Kommissionen im Jahr 2006 durchgeführt haben – das sind also die neuesten Ergebnisse –, klar zeigen, dass, wie bereits 2005, überhaupt kein Missbrauch im Sinne der flankierenden Massnahmen zum freien Personenverkehr festgestellt worden ist.

Weil kein Grund besteht, das bewährte System der kantonalen Normalarbeitsverträge durch ein zentralistisches System zu ersetzen, das nicht mehr auf die regionalen Unterschiede eingehen kann, beantragen wir Ihnen, bei der Fassung von Bundesrat und Mehrheit zu bleiben.

Berset Alain (S, FR): Il faut voir cette proposition de minorité en parallèle avec l'article 359 alinéa 2 du Code des obligations.

Aujourd'hui déjà, le Code des obligations prévoit que chaque canton édicte un contrat-type pour l'agriculture – c'est l'alinéa 2 de l'article 359 dudit code. Il existe donc aujourd'hui 26 contrats-types cantonaux qui sont en vigueur, qui sont tous différents les uns des autres et qui posent, pour l'agriculture, des exigences variables entre les cantons.

Ma proposition de minorité demande en premier lieu que l'on remplace ces 26 contrats-types cantonaux par un seul contrat-type national. Vous vous souvenez qu'il y a deux semaines, Monsieur Wicki, rapporteur de la commission du Conseil des Etats sur l'unification de la procédure pénale (05.092), a dit: «Nous allons passer de 29 à 1». Ici l'objectif, ce serait de passer de 26 à 1.

Pourquoi est-ce que la minorité vous propose cela? Il n'y a aujourd'hui plus de justification à avoir 26 contrats-types différents entre les cantons. C'était peut-être une bonne solution à l'époque où l'agriculture locale approvisionnait en pre-

mier lieu le marché local. Mais ce n'est plus le cas aujourd'hui. Aujourd'hui, le marché est au minimum national, voire international.

Il faut – et sur ce point, je me permets de contredire le rapporteur – préciser qu'un contrat-type national permettrait aussi de tenir compte des spécificités cantonales. Cela pourrait être fait au moment de la négociation du contrat-type lui-même. Ou alors, il serait aussi possible de déroger simplement au contrat-type en prévoyant à chaque fois un contrat de travail écrit.

Je dois vous dire encore que la proposition que je défends n'est pas nouvelle. Elle a été déposée en 2001 par un conseiller national qui est un paysan genevois et qui s'appelle John Dupraz (initiative parlementaire 01.449). Il a déposé une proposition de même teneur. Je le dis ici. Et en français, on appelle cela rendre à César, dans le fond, ce qui appartient à César.

Je propose également, avec la minorité, de fixer des salaires minimaux dans le contrat-type national. Vous savez qu'actuellement, il existe des recommandations pour les salaires, qui sont publiées par l'Union suisse des paysans. Ce sont des recommandations qui pourraient tout à fait faire office de référence légale. Cela permettrait aussi d'empêcher une forme de concurrence déloyale de la part de ceux qui ne respectent pas les recommandations, au détriment des paysans qui, au contraire, font leur possible pour payer des salaires correspondant aux recommandations. Enfin, cela permettrait d'éviter cette très grande diversité que nous avons entre les cantons: aujourd'hui, sept cantons déjà prévoient dans leurs contrats-types des salaires minimaux, alors que les autres ne les prévoient pas.

Je l'ai dit, il existe des recommandations pour les salaires, qui sont produites par l'Union suisse des paysans. C'est une bonne chose, mais ça ne suffit pas parce que l'agriculture est un secteur bien particulier. En effet, il faut quand même rappeler ici que l'agriculture est un secteur économique qui échappe à la loi sur le travail – il y a d'ailleurs de bonnes raisons à cela, car c'est un secteur particulier. Mais enfin, cela appelle quand même de notre part une certaine responsabilité dans les conditions de travail qui sont permises. Ensuite, c'est un domaine, un secteur d'activités dans lequel nous nous apprêtons à verser environ 13,5 milliards de francs. Or dans un secteur économique dans lequel nous nous apprêtons à verser une telle somme mais qui échappe à la loi sur le travail, nous devons aussi nous préoccuper et nous inquiéter des conditions de travail qui y règnent.

Je dois vous dire qu'au moment où la commission s'est penchée sur cette question, elle a dû dans un premier temps constater que personne n'arrivait à dire précisément quel était l'état des salaires dans l'agriculture. J'ai déposé ma proposition un ou deux mois avant la séance de la commission et, au moment où elle a eu lieu, ni l'Office fédéral de l'agriculture, ni le Secrétariat d'Etat à l'économie n'ont été en mesure de présenter une situation claire quant aux salaires qui sont effectivement versés dans le secteur agricole. A ce moment-là, j'avais en mains une information qui indiquait que certains salaires seraient fixés à 1700 ou 1800 francs brut par mois pour 55 heures de travail par semaine. J'ai demandé si cela était vrai. Personne n'a pu me répondre sur le moment. On m'a indiqué par la suite que ce n'était pas le cas, mais il a fallu que j'attende un moment pour qu'on ait effectivement cette réponse.

Il serait bon à l'avenir – c'est une demande que je me permets de formuler ici à l'égard du Conseil fédéral – que cette question soit suivie de près, que nous ayons une idée précise, dans un domaine qui échappe à la loi sur le travail mais dans lequel nous allons verser 13,5 milliards de francs pour les quatre prochaines années, qu'on sache quelles sont les conditions de travail, qu'on ne laisse pas cela entièrement aux cantons, qu'on sache aussi quels sont les salaires qui sont effectivement versés.

Où en est-on aujourd'hui? 26 contrats-types cantonaux existent, mais il y a aussi un canton, celui du Valais, qui connaît une convention collective de travail. Toutes les personnes avec lesquelles j'ai pu en parler en Valais et qui connaissent

cela m'ont indiqué que les expériences se passaient très bien, que cela avait effectivement permis d'aboutir à un partenariat social – une institution dans notre pays – dans le domaine de l'agriculture. Il n'y a pourtant qu'en Valais que cela existe. C'est quand même un signe intéressant. Cela veut dire que le partenariat social peut aussi se développer dans l'agriculture.

D'ailleurs, l'Union suisse des paysans a aussi lancé une consultation auprès de ses membres – consultation qui court actuellement –, dans laquelle elle essaie de voir s'il y aurait une possibilité de développer une convention collective de travail sur le plan national. C'est une démarche intéressante qu'il faut encourager, car elle permettrait d'accorder aussi une sorte de label social au secteur agricole. Cela me paraît aller dans le bon sens.

Pour l'instant, nous en restons avec ces 26 contrats-types cantonaux. Il y a un pas que je vous propose de faire ce matin, qui est finalement de donner suite, avec un certain délai, un certain retard, à l'initiative parlementaire Dupraz 01.449. C'est dans ce sens que je vous invite à adopter ma proposition de minorité.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Ich bitte Sie «ausnahmsweise» wieder, Ihrer Kommissionsmehrheit und dem Bundesrat zuzustimmen und den Minderheitsantrag Berset abzulehnen, und zwar aus folgenden Gründen: Wir sind grundsätzlich einverstanden, dass auch die Situation der Löhne im Landwirtschaftssektor genau wie in anderen Sektoren zu untersuchen ist. Das passiert auch, ich komme nachher noch darauf zurück. Das Problematische an diesem Minderheitsantrag ist aber vor allem, dass man die Direktzahlungen jetzt mit einer Problematik verknüpft, die nichts mit der erbrachten Leistung zu tun hat. Die Direktzahlungen schütten wir für erbrachte Leistungen aus. Kürzungen aufgrund eines Verstosses, welcher nichts mit dieser Leistung zu tun hat, halten wir für nicht angebracht. Es ist auch so, dass natürlich auch hier die Aufnahme von Bestimmungen betreffend den Normalarbeitsvertrag die Administration, vor allem die Kontrollen, wesentlich verkomplizieren würde, und ich bin auch ordnungspolitisch der Ansicht, dass Verstösse allenfalls im Arbeitsrecht zu regeln sind und nicht im Landwirtschaftsgesetz. Das wäre ordnungspolitisch nicht korrekt.

Herr Berset hat zu Recht auf das OR hingewiesen, und tatsächlich ist es ja so, dass die Kantone verpflichtet sind, Normalarbeitsverträge zu erlassen. Im Rahmen der flankierenden Massnahmen zum freien Personenverkehr mit der EU haben wir ja seither auch diese tripartiten Kommissionen in den Kantonen, welche die Situation zu untersuchen haben. Der Bund kann Normalarbeitsverträge mit Mindestlöhnen erlassen, wenn innerhalb einer Branche die orts-, berufs- oder branchenüblichen Löhne wiederholt oder in missbräuchlicher Weise unterboten werden.

Wir haben die Ergebnisse der Sommer- und Herbstkontrollen dieser tripartiten Kommissionen mittlerweile erhalten; sie liegen vor. Zwanzig Kantone haben keine auffälligen Beschwerden festgestellt, in vier Kantonen sind 10 bis 15 Prozent der kontrollierten Betriebe problematisch. Ich sage das hier, denn das ist nicht geheim. Das sind Betriebe in den Kantonen Genf, Solothurn, Tessin und Wallis. Hier haben wir also Problemfälle. Zwei Kantone haben uns bis heute die Meldungen dieser tripartiten Kommissionen nicht zugestellt. Tatsache ist somit aber gemäss diesen neuen Erhebungen, dass zwanzig Kantone unproblematisch sind. Sie haben ein gutes Zeugnis ausgestellt, dass die kontrollierten Betriebe branchenübliche Löhne ausbezahlen, insbesondere auch an Praktikanten aus den Oststaaten. Herr Berset hat darauf hingewiesen, dass hier ein gewisses Missbrauchspotenzial vorhanden ist. Diese Kontrollen haben offenbar doch im weitaus grössten Teil der Fälle korrektes Verhalten festgestellt. Wir haben somit keine Missbräuche im Sinne des OR, welche den Bund verpflichten würden, zu handeln und einen Normalarbeitsvertrag zu erlassen, ausser bei den vier Kantonen, die ich genannt habe; dort müssen sich die Kantone das überlegen. Wir gehen davon aus, dass die betroffenen Kantone dieser Pflicht nachkommen werden. Es zeigt sich

somit aber auch, dass die bestehenden Instrumente ausreichend sind, sodass Sie hier auf die Verankerung einer zusätzlichen Bestimmung verzichten können. Ich bitte Sie daher, der Mehrheit und dem Bundesrat zu folgen.

Berset Alain (S, FR): J'ai entendu avec beaucoup d'intérêt et de satisfaction la réponse de Madame la conseillère fédérale Leuthard, qui confirme la nécessité de suivre de plus près cette question que cela n'a été le cas jusqu'à aujourd'hui.

Je l'ai dit, actuellement des discussions sont en cours pour une éventuelle élaboration d'une convention collective de travail sur le plan national. Cette question devrait être approfondie dans le cadre des délibérations au deuxième conseil. Il y a peut-être d'autres possibilités qui peuvent encore apparaître, notamment le fait de prévoir que les contrats-types cantonaux qui existent déjà fixent éventuellement aussi des salaires minimaux. C'est peut-être une piste à suivre, mais il peut y en avoir d'autres.

Dans ce sens, en souhaitant qu'effectivement le deuxième conseil puisse approfondir encore cette question, je retire ma proposition de minorité.

Fetz Anita (S, BS): Ich möchte mit einem neuen Absatz 7 erreichen, dass die Direktzahlungen noch verstärkt mit ökologischen und tiergerechten Auflagen verbunden werden. Ich habe bereits beim Eintreten gesagt, dass die Strategie des Bundesrates – Umlagerung von der Marktstützung zu den Direktzahlungen an die Bauern – politisch richtig ist. Denn ich denke, wir haben alles Interesse daran, die Einkommen der Bauern zu erhöhen und ihre Produktionsweise zu beeinflussen.

Im Gegenzug dazu sollten, meine ich, die Direktzahlungen aber noch stärker an ökologische und tiergerechte Leistungsziele gebunden werden. Das möchte ich mit diesem Zusatz erreichen. Denn ich bin tief überzeugt, dass die Chance der Schweizer Bauern in der biologischen Produktion liegt. Dafür sind die Konsumentinnen und die Steuerzahler bereit, mehr zu bezahlen. Das macht unsere Schweizer Landwirtschaft aus, da hat sie den grossen Vorteil. Das ist auch der Unterschied zu vielen umliegenden EU-Ländern, die ja immer wieder Lebensmittelskandale kennen. Hier haben wir das weit bessere System, und das müsste, meine ich, ausgebaut werden.

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Die Äusserungen von Frau Kollegin Fetz kommen mir irgendwie bekannt vor. Ich meine, das hätten wir verschiedentlich gehört und auch in verschiedenen Artikeln gelesen. Aber verstehen Sie das nicht als Vorwurf; es ist ein berechtigtes Anliegen. Was ich sagen will, ist: Ich meine, dass das bereits aufgenommen ist. Die Ausgangslage sieht wie folgt aus: Der Bundesrat legt in der Botschaft ökologische Ziele fest, beispielsweise bezüglich Stickstoff, Ammoniak, Phosphor und Biodiversität. Das steht in der Botschaft in der deutschen Fassung auf Seite 6390. Der Bundesrat hat dies schon in der «AP 2002» getan und die Direktzahlungen entsprechend ausgestattet. Von sieben Zielen in diesen erwähnten Bereichen wurden fünf erreicht und zwei nicht ganz. Die Reduktion der Stickstoffüberschüsse nehmen wir darum in Artikel 70bis als konkrete Vorgabe auf. Zwei Ziele wurden nicht ganz erreicht, weil die Entwicklungen nicht immer völlig vorhersehbar sind, wenn man Ziele festlegt. Bei der besonders tierfreundlichen Haltung wurde zu Beginn das Ziel festgelegt, dass 50 Prozent der Bestände in diesen Programmen gehalten werden sollten. Dieses Ziel ist heute bei allen wichtigen Tiergattungen übertroffen. Die Festlegung der quantitativen Ziele ist Aufgabe des Bundesrates, die er – wie ich persönlich meine – wahrnimmt. Eine weitere Anreicherung des Gesetzes mit einer diesbezüglichen Bestimmung scheint mir daher eher überflüssig, weil bereits erfüllt.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Der Bundesrat hat alles festgelegt. In der Botschaft auf Seite 6390 finden Sie die ent-

sprechende Tabelle, wo wir diese Ziele offenlegen. Insofern stossen Sie offene Türen auf, und es braucht keine zusätzliche Verankerung. Denn das ist unsere Haltung, das machen wir, aber nicht mit dem Gesetz, sondern wir müssen es auch jeweils mit dem Bafu absprechen. Das Bafu setzt zusätzlich langfristige Umweltziele, die dann wieder abzustimmen sind. Insofern wird Ihrem Anliegen vollumfänglich Rechnung getragen.

Fetz Anita (S, BS): Ich habe das selbstverständlich schon gesehen. Ich nehme jetzt einfach Frau Bundesrätin beim Wort und hoffe, dass das auch weiterhin entsprechend gefördert wird. Es geht natürlich nicht nur darum, die Ziele zu erreichen, sondern dies auch weiterhin zu fördern, insbesondere wenn ich daran denke, dass dieses Parlament gestern die Gesamtbetrieblichkeit beim Bioanbau «durchlöchert» hat. Da mache ich mir schon Sorgen, ob diese Ziele wirklich umgesetzt werden, und zwar auch leistungs- und zeitgerecht. Aber wenn ich mich darauf verlassen kann – und der Bundesrätin glaube ich auch, dass das entsprechend forciert wird und insbesondere nachher im Zusammenhang mit der Motion auch weiterverfolgt wird –, dann kann ich diesen Antrag zurückziehen.

Präsident (Brändli Christoffel, erster Vizepräsident): Der Antrag der Minderheit und der Antrag Fetz sind zurückgezogen worden.

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité*

Art. 70bis

Antrag der Kommission

Titel

Reduktionsziele für Stickstoffemissionen

Abs. 1

Die jährlichen Emissionen von Stickstoffverbindungen aus der landwirtschaftlichen Produktion sind bis zum Jahre 2015 gegenüber 1994 gesamthaft um mindestens 23 Prozent zu vermindern.

Abs. 2

Der Bundesrat legt die Zwischenziele nach Massgabe von wissenschaftlichen und agronomischen Erkenntnissen in Berücksichtigung der ökonomischen Verträglichkeit fest.

Antrag Bürgi

Streichen

Art. 70bis

Proposition de la commission

Titre

Objectifs concernant la réduction d'émissions d'azote

Al. 1

Les émissions annuelles de composés d'azote issues de la production agricole doivent être réduites, d'ici à 2015, d'au moins 23 pour cent au total par rapport à 1994.

Al. 2

Le Conseil fédéral fixe les objectifs intermédiaires en fonction des connaissances scientifiques et agronomiques et compte tenu de la compatibilité économique.

Proposition Bürgi

Biffer

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Ein Blick auf die agrarökologischen Zielsetzungen zeigt, dass in den Bereichen Ammoniakemissionen, der Reduktion der Nitratgehalte von Wasser, der Phosphorbilanz sowie bezüglich des reduzierten Einsatzes von Pflanzenschutzmitteln die ehrgeizigen Zielsetzungen per 2005 erreicht worden sind. Auch bei der Biodiversität zeigt sich gesamthaft ein gutes Bild. Das angestrebte ökologische Ziel mit den Ausgleichsflächen ist gesamthaft erreicht worden. Einzig im Talgebiet liegt man noch leicht hinter dem Soll zurück.

Nicht erreicht worden ist hingegen die angestrebte Reduktion der Stickstoffüberschüsse. Hier schlägt Ihnen die Kommission vor, die Reduktionsziele für Stickstoffemissionen mit klaren Vorgaben ins Gesetz aufzunehmen. Konkret sind die jährlichen Emissionen von Stickstoffverbindungen aus der landwirtschaftlichen Produktion bis ins Jahr 2015 gegenüber 1994 um 23 Prozent zu reduzieren. Mit der exakten Angabe von 23 Prozent drücken wir im Gesetz nichts anderes aus als das vom Bundesrat gemäss Botschaft auf Seite 6390 im Jahr 2005 festgelegte Ziel.

Effizienzziele haben wir übrigens auch ins Energiegesetz aufgenommen. Insofern scheint es mir opportun, dass wir das machen.

Nach Überzeugung der Kommission handelt es sich erstens um eine realistische Vorgabe, und zweitens wird klargemacht, dass wir nicht einfach deklamatorisch Ziele formulieren, sondern alles unternehmen, um sie auch tatsächlich zu erreichen.

In diesem Sinne bitte ich um Zustimmung zur Kommission.

Bürgi Hermann (V, TG): In Anbetracht der fortgeschrittenen Zeit ziehe ich diesen Antrag zurück. Er ist rein formeller Natur. Inhaltlich teile ich die Zielsetzung, aber aus gesetzeshygienischen Gründen bin ich der Meinung, dass dieser Artikel nicht ins Gesetz gehört. Ich gebe zuhänden des Zweirates die Bitte mit, das noch einmal zu überprüfen. Damit schliesse ich meine Ausführungen zum Rückzug meines Antrages.

Präsident (Brändli Christoffel, erster Vizepräsident): Der Antrag Bürgi ist zurückgezogen worden. Es gibt damit ausser dem Antrag der Kommission keine anderen Anträge mehr.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Es gibt noch einen Antrag des Bundesrates. (*Heiterkeit*) Es handelt sich hier um einen neuen Antrag, und ich hätte an sich die gleiche Ansicht wie Herr Bürgi. Es handelt sich um dasselbe Problem wie vorhin bei Frau Fetz. Die Ziele haben wir zwar festgelegt, sie gehören aber nicht in das Landwirtschaftsgesetz, das wäre ordnungspolitisch falsch.

Auch hier muss ich deshalb eigentlich erstens sagen, dass wir uns mit der Zielrichtung einverstanden erklären können. Die 23 Prozent finden sich tatsächlich in unserer Bilanz, allerdings in der Stickstoffbilanz und nicht bei den Emissionen, wie es die Kommission formuliert hat. Zweitens möchte ich darauf hinweisen, dass für den Vollzug im Umweltrecht die Kantone die Verantwortung tragen. Von der Stickstoffemission ist vor allem der Gewässerschutzbereich betroffen. Auch in diesem Bereich unterstützt der Bund die Kantone mit Abgeltungen, aber die Umsetzung liegt bei den Kantonen. Deshalb ziehe ich es natürlich vor, das nicht zu verankern, wie es Ihnen der Bundesrat vorgeschlagen hat. Mit dem Ziel bin ich absolut einverstanden. Wir müssen auch das mit dem Bafu und mit den Kantonen koordinieren. Deshalb ist es für mich ordnungspolitisch falsch, das im Landwirtschaftsgesetz anzubringen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag des Bundesrates 13 Stimmen

Für den Antrag der Kommission 11 Stimmen

Präsident (Brändli Christoffel, erster Vizepräsident): Damit gibt es keinen Artikel 70bis.

Art. 73 Abs. 5

Antrag der Kommission

Bst. d

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Maissen

Bst. b

b. die Beiträge nach der Tierkategorie, der Tierzahl, den Grossvieheinheiten oder der Zone abstufen;

Bst. e

e. Produzenten und Produzentinnen ausserhalb des Berggebietes für Tiere, die sie aus dem Berggebiet zukaufen, für befristete Zeit einen erhöhten Beitrag ausrichten.

Art. 73 al. 5

Proposition de la commission

Let. d

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Maissen

Let. b

b. moduler les contributions selon la catégorie, le nombre d'animaux, le nombre d'unités de gros bétail ou la zone;

Let. e

e. accorder aux producteurs se trouvant hors des régions de montagne une contribution plus importante, pour une durée limitée, pour des animaux achetés dans les régions de montagne.

Bst. b – Let. b

Maissen Theo (C, GR): Es geht hier um so etwas wie die Feinmechanik in der Agrarpolitik. Es geht bei meinem Antrag zu Artikel 73 Absatz 5 Litera b nicht darum, dass man das im Gesetz festschreiben soll; vielmehr soll der Bundesrat auf Verordnungsebene mehr Spielraum erhalten. Es geht um die Beiträge an die Haltung von raufutterverzehrenden Nutztieren; wir wissen, dass mit der vorgesehenen Änderung eine Reduktion von heute 900 Franken auf 600 Franken pro Grossvieheinheit (GVE) vorgesehen ist. Nach den Beschlüssen, die wir bei der Milch, bei der Verkäsungszulage, gefasst haben, gehe ich davon aus, dass es nun bei den Milchkühen für die Verkehrsmilchproduktion nicht mehr zwingend 600 Franken sind. Diese Berechnungen werden Sache des BLW sein.

Was nun mit dieser Reduktion noch verschärft wird, das sind die Differenzen zwischen den verschiedenen Viehhaltungsformen. Verlieren werden bei dieser Reduktion von 900 auf 600 Franken pro GVE vor allem die Mutterkuhhalter und die Kälbermäster. Gerade die Kälbermäster sind bereits bei der letzten Revision bestraft worden. Deshalb sollte man dem Bundesrat in Bezug auf die Abstufung mehr Spielraum geben. Ich weiss, dass es administrativ einfacher ist, wenn man einfach gesamtschweizerisch einen Betrag hat, z. B. 600 Franken. Damit aber die Unterschiede, die nun hier entstehen werden, aufgefangen und ausgeglichen werden können, beantrage ich, dass neu als zusätzliche Möglichkeit der Differenzierung auch die Zone aufgenommen wird. Ich sage noch einmal: Es ist eine Kann-Vorschrift; der Bundesrat kann dann im Rahmen der Verordnung die Beiträge nach Tierkategorie, nach Tierzahl und GVE festlegen, und neu kann er allenfalls – falls sich das in der Feinmechanik als notwendig erweisen sollte – auch die Zone berücksichtigen. Ich bitte Sie also, diesem Antrag zuzustimmen, damit bei der Ausgestaltung der Verordnungen im Hinblick auf die «Agrarpolitik 2011» solche sachgerechten Anpassungen gemacht werden können.

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: In der Kommission haben wir über einen ähnlich lautenden Antrag diskutiert; er ist mit 7 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt worden. Der Grund dafür: Wir tragen den berechtigten Anliegen der Berg- und Hügelregionen mit erschwerten Bedingungen ja mit sogenannten TEP-Beiträgen – für die Tierhaltung unter erschwerten Produktionsbedingungen – bereits Rechnung. Der TEP-Beitrag wird gemäss Bundesrat in der Vorlage um 70 Millionen Franken erhöht. Mit anderen Worten fliessen gemäss dieser Version innerhalb des Zahlungsrahmens in den nächsten vier Jahren viermal 70 Millionen Franken mehr als bisher in die TEP-Gebiete. Das ist also mehr als die gesamte Differenz, über die wir im Zahlungsrahmen diskutieren. Es ist ein berechtigtes Anliegen, aber es wird bereits über die TEP-Beiträge abgegolten. Wir können nicht auf allen Kanälen Geld fliessen lassen.

Ich bitte Sie, bei diesen TEP-Beiträgen zu bleiben und nichts darüber hinaus zu geben.

Maissen Theo (C, GR): Ich insistiere angesichts der fortgeschrittenen Zeit nicht gerne. Aber der Kommissionspräsident versteht die Mechanik nicht. (*Unruhe*) Es geht hier wirklich um etwas anderes. Es geht auch nicht um mehr Geld. Es geht um das Problem, das wir mit den Beschlüssen bezüglich der Verkäsungszulagen selber geschaffen haben. Dadurch braucht man nicht mehr die gleiche Höhe der Beiträge für die Milchkühe der Verkehrsmilchproduktion. Damit gibt es dort einen Spielraum. Es braucht also die Möglichkeit, dass man entsprechende Anpassungen machen kann. Ich möchte noch einmal sagen: Es ist eine Kann-Formulierung, damit der Bundesrat, wenn nötig, in der Feinmechanik, wie sie der Kommissionspräsident offenbar nicht ganz verstanden hat, austarieren kann. Nur das ist gemeint. Es ist nichts Zwingendes, es ist eine Kann-Formulierung.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Der Herr Kommissionspräsident hat die wesentlichen Argumente geliefert. Es geht tatsächlich auch darum, dass die TEP-Beiträge erhöht werden. Es geht darum, dass aktuell bei den allgemeinen Direktzahlungen bereits eine Differenzierung nach Zone besteht, dass Hügel- und Berggebiete zu Recht begünstigt werden. Mit der «AP 2011» sind vom Abbau der Marktstützungen generell weniger die Bergbetriebe betroffen als die Betriebe im Flachland. Eine nochmalige Differenzierung – auch wenn es eine Kann-Formulierung ist – widerspricht natürlich auch unserem Ziel eines einfacheren, transparenteren Systems mit RGVE-Beiträgen.

Deshalb bitte ich Sie, den Antrag abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Maissen 6 Stimmen

Dagegen 20 Stimmen

Bst. e – Let. e

Maissen Theo (C, GR): Hier geht es um folgendes Problem: Es wird ja immer gesagt, dass mit den Direktzahlungen an und für sich marktwirtschaftlich nicht eingegriffen werde, sondern dass man demgegenüber mit den Marktstützungen Marktverzerrungen hätte. Nun muss ich Ihnen sagen: Bei den Direktzahlungen stimmt das so auch nicht ganz, auch mit ihnen ergeben sich Auswirkungen auf die Strukturen und Marktverhältnisse. Konkret geht es darum, dass es, wenn wir mit den Direktzahlungen die Flächen bevorzugen, im Flachland und im Talgebiet interessanter wird, die Flächen zu bewirtschaften als zum Beispiel in Steillagen durch Beweidung mit eigenen Aufzuchtieren.

Das heisst, dass mit der heutigen Agrarpolitik auch mit beeinflusst wird, dass die Aufzucht von Zucht- und Nutztieren im Talgebiet interessanter wird. Das ist der Grund dafür, dass beim seinerzeitigen agrarpolitischen Konzept mit der Milchkontingentierung die Arbeitsteilung zwischen dem Berg- und Talgebiet so gefördert wurde, dass jene Bauern aus dem Talgebiet, welche ein Rind im Berggebiet gekauft haben, dann für ein Jahr ein Zusatzkontingent von 2000 Kilogramm Milch erhalten haben. Es bestand also ein gewisser Anreiz, Tiere nicht selber aufzuziehen, sondern solche im Berggebiet zuzukaufen. Mit dem Wegfall der Milchkontingentierung funktioniert dieses Zusatzkontingent nicht mehr, und damit entfällt diese Förderungsmassnahme für den Absatz von Zuchtvieh aus dem Berg- ins Talgebiet.

Ich möchte Ihnen deshalb beliebt machen, dass Sie hier als Ersatz für das Wegfallen des Zusatzkontingents in Artikel 73 Absatz 5 neu eine Litera e, eine Kann-Formulierung, aufnehmen, wonach die Produzenten und Produzentinnen ausserhalb des Berggebietes für Tiere, welche sie im Berggebiet kaufen, während einer befristeten Zeit einen erhöhten Beitrag an die Haltung raufutterverzehrender Nutztiere erhalten. Das ist ein einfaches, transparentes System und kann als Ablösung für die verlorene Möglichkeit des Zusatzkontingents gelten.

Auch hier muss ich sagen: Was diesbezüglich in der Botschaft steht, stimmt funktionsmässig natürlich nicht. In der Botschaft wird gesagt, es brauche keine Ersatzmassnahme für das Wegfallen des Zusatzkontingents, weil ja die Direktzahlungsbeiträge an die Landwirte im Berggebiet erhöht würden. Aber das hat keinen Effekt auf die Förderung in Bezug auf die Arbeitsteilung zwischen dem Berg- und dem Talgebiet.

Deshalb bitte ich Sie, dass Sie hier, nachdem Sie den anderen Antrag abgelehnt haben, gegenüber dem Berggebiet so tolerant sind und dem Bundesrat mit einer Kann-Formulierung die Möglichkeit geben, eine Ersatzmassnahme für das Wegfallen des Zusatzkontingents zu treffen. Ich danke Ihnen, wenn Sie für diesen Antrag Ihr wohlwollendes Verständnis haben.

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Es handelt sich hier um eine Ersatzmassnahme für die Zusatzkontingente bei der Milch, die dem Berggebiet entgangen sind, wie es Herr Maissen als Antragsteller ausgeführt hat. Sie sollte für Flachlandbauern ein Anreiz sein, ihre Tiere im Berggebiet zu kaufen. Bei solchen Mechanismen besteht die Gefahr, dass die Mittel im Talgebiet abgeschöpft werden, weil der Talbauer ja natürlich um die Zusatzmittel seines Kollegen im Berggebiet weiss. Es ist eine Massnahme, die mir auch fragwürdig erscheint.

Ich kann jetzt an dieselbe Begründung anknüpfen: Man hat den TEP-Beitrag auf jeder Stufe, angefangen bei der Hügelzone bis in die Bergzone IV, wo die Produktion dann sehr schwierig ist, konstant hochgefahren. Am Schluss macht das, wie erwähnt, 70 Millionen Franken pro Jahr aus. Damit sind diese Gebiete angemessen abgegolten worden.

Darum bitte ich Sie, diesen Einzelantrag ebenfalls abzulehnen.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Ich kann mich den Ausführungen des Kommissionspräsidenten anschliessen und verzichte auf weitere Erläuterungen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Maissen 5 Stimmen

Dagegen 20 Stimmen

*Übrige Bestimmungen angenommen
Les autres dispositions sont adoptées*

Art. 75a

Antrag der Mehrheit

Titel

Grünlandbeitrag für die Haltung raufutterverzehrender Milchkühe ohne Silagefütterung

Abs. 1

Der Bund richtet zur Förderung der Milchproduktion ohne Silagefütterung Beiträge aus.

Abs. 2

Die Beiträge werden ausgerichtet für die Grünlandfläche auf Verkehrsmilchbetrieben, die raufutterverzehrende Nutztiere ohne Silagefütterung halten.

Abs. 3

Der Bundesrat bestimmt den Beitrag je Flächeneinheit und regelt die Einzelheiten.

(Siehe auch Art. 39 und 188 Abs. 3)

Antrag der Minderheit

(David, Frick, Leumann, Maissen, Slongo)

Streichen

Art. 75a

Proposition de la majorité

Titre

Contribution à la surface herbagère pour la garde sans ensilage de vaches laitières consommant des fourrages grossiers

Al. 1

La Confédération octroie des contributions pour promouvoir la production de lait sans ensilage.

Al. 2

Les contributions sont versées pour la surface herbagère d'exploitations produisant du lait destiné à la commercialisation et gardant des animaux consommant des fourrages grossiers qu'ils n'alimentent pas à l'ensilage.

Al. 3

Le Conseil fédéral fixe le montant de la contribution par unité de surface et règle les détails.

(Voir aussi art. 39 et 188 al. 3)

Proposition de la minorité

(David, Frick, Leumann, Maissen, Slongo)
Biffer

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Sie haben über diesen Artikel bei Artikel 39 entschieden.

*Angenommen gemäss Antrag der Minderheit
Adopté selon la proposition de la minorité*

Art. 76 Abs. 3*Antrag Amgwerd Madeleine*

.... auf der landwirtschaftlichen Nutzfläche und auf den extensiven Flächen von Sömmerungsgebieten.

Art. 76 al. 3*Proposition Amgwerd Madeleine*

.... sur les surfaces agricoles utiles et sur les surfaces extensives en zone d'estivage.

Amgwerd Madeleine (C, JU): Ma proposition concerne l'article 76, qui ne figure pas dans le dépliant. Elle mérite cependant votre attention. Cette proposition concerne les contributions écologiques non seulement pour les surfaces agricoles utiles (SAU), mais également pour les surfaces extensives en zone d'estivage, c'est-à-dire en grande partie ce qu'on appelle les pâturages boisés. Je le dis en allemand, parce que les termes sont assez spécialisés: nicht nur die landwirtschaftlichen Nutzflächen, aber auch die extensiven Flächen von Sömmerungsgebieten, d. h. besonders – aber nicht nur – das, was wir Waldweide nennen.

L'article 76 traite des contributions écologiques dans le cadre du chapitre relatif aux paiements directs écologiques. Dans les premiers alinéas figurent le principe du versement des contributions et les objectifs poursuivis, à savoir l'encouragement des modes de production respectueux de la nature et de l'environnement, la conservation des espèces. Pour cela, la Confédération octroie des contributions qui favorisent une compensation écologique sur les SAU.

Dans la politique agricole actuelle, les pâturages extensifs et les pâturages d'estivage ne bénéficient pas des paiements directs liés à la compensation écologique. La «PA 2011» a prévu de combler en partie cette lacune en octroyant des contributions pour les pâturages extensifs situés dans la surface agricole utile. On comble donc ici une partie de la lacune connue et reconnue. Cependant, il reste les pâturages non situés en zone SAU et ceux-ci représentent des surfaces importantes, plus particulièrement dans l'Arc jurassien. Ce sont en grande partie ce que l'on appelle, je l'ai dit, les pâturages boisés, «Waldweide». Vous connaissez certainement bien ces paysages, car ils sont typiques de la chaîne jurassienne, dans le Jura mais aussi dans le canton de Neuchâtel et dans le canton de Vaud: ce sont les larges étendues de pâturage avec de grands sapins, abris naturels pour le bétail en estivage, où vivent en liberté vaches et chevaux. Ces pâturages sont donc en grande partie hors SAU et ne peuvent pas bénéficier des paiements directs écologiques selon le projet de loi. Par ma proposition, je demande qu'on puisse en accorder. En effet, toutes les études scientifiques ont démontré la valeur écologique de ces pâturages dans le milieu sylvopastoral. Ils remplissent une fonction importante de par leur haute diversité biologique. Il est nécessaire que

les paysans ou que les propriétaires entretiennent ces pâturages boisés, car sans entretien soigné et régulier, la forêt s'étend.

Les pâturages boisés ne sont pas une surface agricole comme une autre. C'est vrai qu'ils ont un très faible apport économique. Les agriculteurs pourraient être enclins à ne plus les entretenir et à laisser ainsi la forêt prendre toujours plus d'emprise sur le sol. Plus on distinguera précisément la surface d'herbe de celle des sapins, plus les agriculteurs seront encouragés à entretenir les pâturages boisés.

Si les paiements directs ne sont pas octroyés pour l'entretien de ce paysage, on peut fort bien imaginer que les paysans pourraient laisser faire la nature. Ce serait dommage non seulement pour le paysage typique que nous connaissons et apprécions, mais aussi et surtout par rapport à l'emprise toujours plus grande de la forêt, que nous ne voulons pas voir s'étendre encore plus sur les surfaces exploitées en herbage. Entretenir ces pâturages boisés, c'est préserver des écosystèmes originaux et concilier des intérêts agricoles, forestiers, touristiques et écologiques. C'est aussi concrétiser un des trois objectifs principaux de la «PA 2011», c'est-à-dire la poursuite du développement écologique.

Un groupe de travail intercantonal a été mis sur pied par l'Office fédéral de l'agriculture. La majorité de ce groupe de travail est arrivée à la conclusion que l'octroi de contributions pour les pâturages situés dans la zone d'estivage était nécessaire. Les milieux de la protection de la nature, les représentants de l'Office fédéral de l'environnement, les sociétés d'économie alpestre ainsi que les gouvernements des cantons concernés – Berne, Neuchâtel, Vaud et Jura – partagent cet avis et soutiennent cette proposition.

Cette adjonction impliquera certainement une modification ultérieure de l'ordonnance sur la qualité écologique.

De plus, il existe un projet Interreg IIIA intitulé «Actions transfrontalières en faveur d'une gestion intégrée des paysages sylvopastoraux de l'Arc jurassien». Ce problème ne connaît pas de frontières, c'est pourquoi le groupe qui le pilote est franco-suisse.

L'Assemblée interjurassienne a également rédigé une résolution dans ce sens, et demandé aux cantons de Berne et du Jura d'intervenir auprès de la Confédération pour qu'elle mène une politique agricole forestière et environnementale coordonnée dans ce domaine. Il est clair aussi que les cantons s'engagent, comme ils le font déjà actuellement pour la qualité écologique des prairies, à participer financièrement à ces mesures.

Ma proposition est tardive et je vous prie de m'en excuser. De plus, j'ai encore fait parvenir une version corrigée. Etant donné que cette problématique, à ma connaissance, n'a pas été discutée en commission et qu'elle est nouvelle par rapport au projet, je vous demande de l'intégrer dans la réflexion et l'étude qui sera faite par le second conseil. C'est pourquoi adopter ma proposition serait une bonne solution, cela pour que la commission du Conseil national puisse prendre connaissance de la problématique et peut-être trouver une solution meilleure que la mienne.

Dans cette optique, je vous remercie de soutenir ma proposition.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

06.9001

Mitteilungen des Präsidenten Communications du président

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich begrüsse auf der Tribüne die Sternsinger und heisse sie im Ständerat herzlich willkommen. (*Beifall*)

06.038

Agrarpolitik 2011. Weiterentwicklung Politique agricole 2011. Evolution future

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 17.05.06 (BBl 2006 6337)
Message du Conseil fédéral 17.05.06 (FF 2006 6027)

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Fortsetzung – Suite)

1. Bundesgesetz über die Landwirtschaft 1. Loi fédérale sur l'agriculture

Art. 76 Abs. 3 – Art. 76 al. 3

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Der Antrag Amgwerd wurde in der vorliegenden Form in der Kommission nicht diskutiert. Ich glaube aber, trotzdem eine Antwort im Sinne der Kommission geben zu können.

Es handelt sich um einen Zusatz; es ginge um Öko-Beiträge. Das würde eine Ausweitung des Direktzahlungsrahmens auslösen. Würde dieser Zusatz angenommen, müssten wir auch über die Ausgabenbremse befinden, nur ist das ein bisschen heikel. Im Moment kann ich dazu nichts sagen, vielleicht könnte Frau Bundesrätin Leuthard mehr sagen. Bevor wir einen solchen Antrag annehmen, müssen wir zumindest wissen, was für Auswirkungen er hat. Das wissen wir in der Kommission nicht. Falls es um mehr als 2 Millionen Franken ginge, müsste man das noch der Ausgabenbremse unterstellen. Man könnte dieses Problem auch durch Umlagerung von den einen Direktzahlungen zu den anderen lösen. Das wäre vielleicht der einfachere Rahmen.

Als Antragstellerin, Frau Amgwerd, möchte ich Ihnen Folgendes empfehlen: Wir befinden am Schluss über eine Motion. In dieser Motion hat es sehr viele einzelne Bestandteile. Ich glaube, dort könnten wir Ihren Antrag aufnehmen. Das wäre vielleicht in Ihrem Sinn; ich sage das im Sinne einer Empfehlung. Frau Bundesrätin Leuthard müsste noch sagen, ob man das so machen könnte. Es wäre sinnvoller, dieses Anliegen in die Motion aufzunehmen. Einen Antrag müssten wir jetzt klar ablehnen, und dann wäre das auch ein materielles Nein, obwohl es eher um ein formelles Nein ginge, weil wir Ihr Anliegen nicht diskutiert haben. Dans ce sens, je vous invite à retirer votre proposition, mais après avoir écouté Madame la conseillère fédérale Leuthard.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Nachdem Frau Amgwerd ihren Antrag begründet hat, glaube ich schon, dass er in das Konzept hineinpasst. Ich glaube, dass diese Idee weiterzuverfolgen ist. Aber im Moment sind wir nicht in der Lage, das hier einzubauen. Denn es wäre, wie der Kommissionspräsident gesagt hat, ein weiterer Subventionstatbestand. Wir können Ihnen nicht sagen, welches die Auswirkungen sind, weil diese Flächen im heutigen System der Direktzahlungen nicht

einmal erfasst sind. Deshalb kann ich auch nicht abschätzen, welches die finanziellen Folgen wären und ob der Antrag wirklich einem Bedürfnis entspricht. Deshalb meine ich auch, dass hier vertiefte Abklärungen nötig sind. Wir haben uns ohnehin positiv zur Motion gestellt, die Herr Germann erwähnt hat (06.3635). Dieses Anliegen passt in diese Motion, sodass ich Ihnen offerieren kann, dass wir die Verfeinerung des Direktzahlungssystems im Rahmen dieser Motion prüfen. Dann haben wir eine fundierte Grundlage hinsichtlich der finanziellen Konsequenzen, und je nachdem können wir das Anliegen beim nächsten Durchgang einbauen und damit auch die Ökologie für Sömmerungsflächen implizieren.

Deshalb empfehle auch ich Ihnen, den Motionsweg zu beschreiten.

Amgwerd Madeleine (C, JU): J'étais consciente que la problématique que j'abordais était nouvelle. Elle figure maintenant au Bulletin officiel et je pense que le deuxième conseil pourra s'en saisir.

Suite aux explications qu'a données le président de la commission et que vous avez données, je retire ma proposition.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Der Antrag Amgwerd Madeleine ist zurückgezogen worden.

Gliederungstitel vor Art. 77a

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre précédant l'art. 77a

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 77a

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe 35 Stimmen

(Einstimmigkeit)

(0 Enthaltungen)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 77b

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe 36 Stimmen

(Einstimmigkeit)

(0 Enthaltungen)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 78 Abs. 2; 79 Abs. 1bis; 80 Abs. 1; 82*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 78 al. 2; 79 al. 1bis; 80 al. 1; 82*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 86a***Antrag Amgwerd Madeleine**Abs. 2bis*

Die Beihilfe gemäss Absatz 1 kann im Falle einer Scheidung an die Person gewährt werden, die den Betrieb verlässt, auch wenn der landwirtschaftliche Betrieb nicht aufgegeben wird. Der Bundesrat kann zusätzliche Bedingungen und Pflichten festlegen.

Abs. 3

Umschulungsbeihilfen werden längstens bis Ende 2015 ausgerichtet.

Art. 86a*Proposition Amgwerd Madeleine**Al. 2bis*

L'aide visée à l'alinéa 1 peut être allouée en cas de divorce à la personne qui quitte l'exploitation même si l'activité agricole n'est pas abandonnée. Le Conseil fédéral peut fixer des conditions supplémentaires ainsi que des charges.

Al. 3

Les aides à la reconversion professionnelle sont versées jusqu'à la fin de l'année 2015 au plus tard.

Amgwerd Madeleine (C, JU): C'est la dernière fois que j'interviens. Ma proposition concerne l'article 86a, qui ne figure pas non plus dans le dépliant, comme l'article 76, mais il mérite lui aussi notre attention. Cette proposition concerne l'aide à la reconversion professionnelle des femmes ou des hommes – mais je pense que cette situation concerne plus particulièrement les femmes – qui doivent quitter l'exploitation agricole familiale suite à un divorce.

A l'article 86a, il est indiqué que la Confédération peut allouer une aide à la reconversion professionnelle à la personne qui exerce une activité indépendante dans l'agriculture ou à son épouse s'il y a cessation de cette activité. Le versement de cette aide est actuellement limité à la fin de l'année 2011. Cette aide fait partie des mesures d'accompagnement social. Il s'agit du cas particulier de la reconversion professionnelle. La plupart du temps, cette aide peut entrer en ligne de compte lorsqu'une entreprise agricole n'est pas ou plus rentable et que les propriétaires doivent orienter différemment leur avenir professionnel. Les aides à la reconversion professionnelle sont une bonne mesure, nécessaire vu la situation actuelle de l'agriculture.

Souvent, des paysans doivent prendre la décision douloureuse de changer de métier, et un fonds leur permet d'avoir un prêt ou un montant pour leur permettre de se former. Nous savons que ce fonds est relativement peu sollicité et donc peu utilisé. A ma connaissance, jusqu'à présent, il y a eu treize requêtes qui ont toutes pu être satisfaites. Peut-être est-il aussi trop peu connu. Ce droit à la reconversion professionnelle est en vigueur depuis le 1er janvier 2004. L'augmentation de la pression économique sur le monde agricole fera certainement que le fonds sera plus utilisé. Les différentes restructurations, la disparition des petites entreprises agricoles feront aussi qu'il pourra être mis davantage à contribution. Pour ces raisons, il convient donc, de mon point de vue, de prolonger son délai d'utilisation jusqu'en 2015.

Je demande que cette aide, réservée jusqu'à présent aux agriculteurs et à leurs épouses, puisse aussi profiter aux femmes qui doivent quitter l'exploitation agricole suite à un divorce. Les divorces sont toujours plus nombreux aujourd'hui et touchent aussi les agricultrices et les agriculteurs. Suite au divorce, c'est toujours ou presque toujours la fem-

me qui quitte la ferme, lieu et outil de travail que conserve l'ex-mari. Elle se trouve non seulement sans domicile, mais également sans outil de travail. Sa situation est précaire puisqu'elle a travaillé le plus souvent à plein temps dans l'exploitation et qu'elle doit partir les mains vides. Généralement, il n'y a pas non plus de deuxième pilier à partager, car il est entièrement investi dans l'exploitation.

C'est pourquoi je vous demande, par ma proposition, que la personne divorcée puisse aussi bénéficier de cette aide aux conditions qui sont celles octroyées par l'ordonnance sur les mesures d'accompagnement social dans l'agriculture. Pour en avoir parcouru le texte, je sais que les critères d'attribution sont très stricts et très précis. Il ne pourra donc pas y avoir d'abus dans ce domaine.

Je vous remercie d'adopter cette proposition importante pour les femmes agricultrices divorcées. Je pense que des modifications devront aussi être faites dans l'ordonnance pertinente.

La manière dont j'ai présenté cette proposition n'est peut-être pas encore la plus appropriée, par exemple à cause de la répétition de la phrase: «Le Conseil fédéral peut fixer des conditions supplémentaires ainsi que des charges», aux alinéas 2 et 2bis. Il y a certainement une manière plus élégante sur le plan juridique de régler ce problème de détail. Je suis ouverte à toute proposition d'amélioration et suggère aussi que cela soit encore vérifié lors de l'examen par le Conseil national.

Cependant, le soutien à la reconversion professionnelle des femmes paysannes me paraît important, d'autant plus qu'il existe un fonds à cet effet et que les femmes divorcées ne peuvent pas en être bénéficiaires actuellement.

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Diesen Antrag haben wir in der Kommission nicht behandelt. Ich muss also eine persönliche Einschätzung abgeben: Der Antrag leuchtet mir irgendwie ein, aber es müsste abgeklärt werden, wie er sich auswirkt, ob es allenfalls einen Präzedenzfall gibt, was das finanziell bedeutet. Ich könnte mir vorstellen, dass die Auswirkungen nicht so weltbewegend sind. Ich meine, man könnte das Anliegen hier an sich wohl aufnehmen. Aber ich weiss nicht, ob wir es machen sollen; ich glaube, das ist von der Antwort von Frau Bundesrätin Leuthard abhängig. Wenn wir das Anliegen prüfenswert finden, könnte man es an den Zweitrat weitergeben, damit es dort vertieft geprüft wird. Für mich sind beide Möglichkeiten offen.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Frau Amgwerd greift tatsächlich ein Problem auf, das gehäuft vorkommt. Auch bei Bauernfamilien haben wir heute Scheidungen, und zum Teil hat das wirklich gravierende Folgen, insbesondere für die Frau, die den Hof verlassen muss. Deshalb wurde das Problem von Frau Amgwerd wirklich richtig erkannt.

Beim heutigen Artikel 86a ist die Voraussetzung für eine Umschulungsbeihilfe in der Regel, dass der Betrieb aufgegeben wird. Nun wird in diesem Fall ja nicht der ganze Betrieb aufgegeben, sondern die eine Person muss wegen Ehescheidung den Betrieb verlassen. Also wäre es in diesem Sinne eine weitere Interpretation des Anwendungsfalles. Ich kann aber grundsätzlich zustimmen, dass wir das vermehrt prüfen würden.

Wir haben im Hinblick auf die heutige Sitzung noch weitere Möglichkeiten angeschaut. Es gibt das Weiterbildungs-gesetz, das an sich geeigneter wäre, weil die Umschulungsbeihilfe dann nicht nur auf die landwirtschaftsbetrieblichen Scheidungen beschränkt wäre. Aber unsere Abklärungen haben ergeben, dass es beim Weiterbildungsgesetz keine Unterstützungsmöglichkeit gibt. Mangels Alternativen würde ich eigentlich beliebt machen, dass wir das Anliegen entgegennehmen, mindestens im Zweitrat, und dass wir noch eine vertiefte Analyse durchführen, um allenfalls auch zu sehen, was das frankenmässig ausmacht.

Unproblematisch ist auf jeden Fall Absatz 3, nämlich die Verlängerung der Umschulungsbeihilfen bis ins Jahr 2015. Mit der Befristung und mit der Einschränkung auf Härtefälle – um diese muss es gehen – können wir diesem in der heuti-

gen Zeit berechtigten Bedürfnis in Einzelfällen gerecht werden, auch im Hinblick auf die Bäuerinnen, die den Betrieb verlassen müssen. Ich würde mich dem Ansinnen also nicht entgegensetzen.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Wenn Sie den Antrag Amgwerd Madeleine mit dem geltenden Recht vergleichen, stellen Sie fest, dass ein neuer Absatz 2bis beantragt wird und dass die Frist gemäss Absatz 3 um vier Jahre bis 2015 verlängert wird.

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Nach diesen Ausführungen meine ich doch, dass es besser wäre, diesen Antrag entweder zur Prüfung entgegenzunehmen, wie Frau Bundesrätin Leuthard sagt, oder ihn dann im Zweitrat einzubringen. Es scheint mir doch ein bisschen problematisch, das ohne vertiefte Diskussion so aufzunehmen, weil es doch Abgrenzungsprobleme innerhalb der Rechtsfragen zu geben scheint.

Ich möchte die Antragstellerin bitten, den Antrag zurückzuziehen oder das Anliegen im Zweitrat wieder einbringen zu lassen.

Amgwerd Madeleine (C, JU): Suite aux explications qui m'ont été données par Madame la conseillère fédérale, je préfère retirer ma proposition, plutôt que de la voir rejetée, et que le deuxième conseil vérifie cela et adopte une formulation qui soit tout à fait correcte.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Der Antrag Amgwerd Madeleine ist zurückgezogen worden; das Anliegen soll aber im Nationalrat noch einmal diskutiert werden.

Art. 87bis

Antrag der Kommission

Der Bund kann Beiträge und Investitionskredite an gewerbliche Betriebe ausrichten, welche durch Verarbeitung und Vermarktung landwirtschaftlicher Rohstoffe und Erzeugnisse einen wesentlichen Beitrag zur höheren Wertschöpfung für regionale Produkte erzielen.

Art. 87bis

Proposition de la commission

La Confédération peut allouer des contributions et des crédits d'investissements à des entreprises artisanales qui contribuent substantiellement à l'augmentation de la valeur ajoutée de produits régionaux par la transformation et la commercialisation de matières premières agricoles et de produits agricoles.

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Hier muss ich einige Erklärungen abgeben, weil wir in der Tat diesen Artikel in der Kommission neu eingefügt haben. Wir haben ihn mit 6 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen aufgenommen. Konkret ging es uns darum, eine Ungerechtigkeit in der Behandlung von gewerblichen Betrieben zu beseitigen, die durch die Verarbeitung und Vermarktung landwirtschaftlicher Rohstoffe und Erzeugnisse einen wesentlichen Beitrag zur höheren Wertschöpfung für regionale Produkte erzielen. Wir haben diesen Artikel trotz gewissen Bedenken aufgenommen, denn das Anliegen als solches ist mehr als berechtigt. Konkret geht es um die Beseitigung einer Ungleichbehandlung bei den Investitionskrediten. Wir haben einen konkreten Fall von zwei privaten Käsereien besprochen, welche die Rechtsform einer GmbH oder einer AG hatten. Jetzt müssen Sie gut aufpassen: Nur die rein bäuerliche GmbH oder AG bekommt dann Investitionskredite. Wenn dieser Betrieb formell gewerblich geführt ist, bekommt er diese Kredite nicht, obwohl die beiden Betriebe völlig identisch wirken; aber die Voraussetzungen sind einfach in einer Formalität anders. Beide Käsereien machen in diesem Fall wahrscheinlich dasselbe, sie stellen hervorragenden Käse her und vermarkten ihn.

Die ablehnenden Stimmen äusserten Bedenken wegen einer Überschneidung mit der Regionalpolitik, oder sie äusser-

ten sogar Bedenken in verfassungsrechtlicher Hinsicht. Trotzdem haben wir die Gleichbehandlung zweier völlig gleichwertiger Betriebe stärker gewichtet und darum diesen Passus aufgenommen. Wenn Sie uns zustimmen, hat der Zweitrat oder vielleicht auch der Bundesrat die Möglichkeit, vor dem Entscheid die Bedenken, die geäussert wurden, nochmals sorgfältig abzuwägen.

Ich bitte Sie im Namen der Kommission um Zustimmung, damit man dieses echte Anliegen im Sinne der Gerechtigkeit aufnehmen kann.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Mit diesem Antrag wird ein Bedürfnis abgedeckt; das ist so. Wir haben heute gewerbliche Betriebe, die keine Kredite erhalten. Das ist das Anliegen dieses Antrages.

Unsererseits haben wir ein formelles Problem: Was ist die Definition eines «gewerblichen Betriebes»? Ich habe das in der Kommission schon dargelegt. Wir müssen noch genauer wissen, was alles darunter fällt. Sind das Kleinbetriebe oder Kleingewerbe? Sind die Arbeitsplätze das Messkriterium, oder ist es der Umsatz, wie das zum Beispiel in der EU die Regel ist? Diese Messgrössen müssen wir noch klären, sonst schaffen wir einen undefinierten Rechtsbegriff. Ich gehe nicht davon aus, dass es die Meinung Ihres Rates ist, auch Grossbetriebe mit solchen Krediten zu unterstützen. Diese Abgrenzungsfragen für die Definition sind das eine Problem.

Dann gibt es natürlich auch Fragen der Abgrenzung gegenüber den reinen Vermarktungsorganisationen wie zum Beispiel den «Landi», die alle kennen. Das wäre auch noch eine Frage, die zu klären wäre. In Bezug auf die Herkunft der zu verarbeitenden Rohstoffe stellen sich auch Fragen. Es stehen schon noch sehr viele Fragezeichen hinter diesem Antrag. Diese Fragen müsste man noch seriöser prüfen, um die Auswirkungen des Antrages zu kennen.

Die Stossrichtung bekämpfe ich nicht. Deshalb glaube ich, dass wir dieses Anliegen grundsätzlich übernehmen können. Aber es gibt noch sehr viele Mängel in der Definition.

Ein für mich rein formeller Aspekt ist noch: Artikel 87bis ist aus unserer Sicht nicht der richtige Ort. Ich würde vorschlagen, den Antrag unbedingt bei Artikel 93, 105 oder 107 einzufügen, wo es um die Gleichstellung mit Bauten bäuerlicher Produzenten geht. Dann wäre der formaljuristische Konnex klar.

Insofern muss ich beim Entwurf des Bundesrates bleiben, bei aller Sympathie für diesen Antrag, aber in Kenntnis all der Definitionsprobleme, die bestehen. Wir müssen genau wissen, was der Antrag, auch finanzpolitisch, bedeutet, was als Gewerbe zu qualifizieren ist, damit wir weiterkommen.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Frau Bundesrätin Leuthard hat zwar Sympathien für den Antrag der Kommission, wird aber am bundesrätlichen Antrag festhalten.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 21 Stimmen

Für den Antrag des Bundesrates 8 Stimmen

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe 23 Stimmen

Dagegen 3 Stimmen

(0 Enthaltungen)

Das qualifizierte Mehr ist nicht erreicht

La majorité qualifiée n'est pas acquise

Art. 88 Titel; 89 Abs. 2; 91 Abs. 1; 97 Abs. 3, 4; 98

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 88 titre; 89 al. 2; 91 al. 1; 97 al. 3, 4; 98*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 106***Antrag der Kommission**Abs. 1 Einleitung, Bst. d, Abs. 2 Bst. e*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Antrag Epiney**Abs. 1 Bst. d*

d. für Massnahmen zur Verbesserung der Produktion und der Marktanpassung von Spezialkulturen sowie zur Erneuerung von Dauerkulturen.

Abs. 2 Bst. e

e. für Massnahmen zur Verbesserung der Produktion und der Marktanpassung von Spezialkulturen sowie zur Erneuerung von Dauerkulturen.

Art. 106*Proposition de la commission**Al. 1 introduction, let. d, al. 2 let. e*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Proposition Epiney**Al. 1 let. d*

d. à améliorer la production et l'adaptation au marché des cultures spéciales ainsi que pour le renouvellement des cultures pérennes.

Al. 2 let. e

e. à améliorer la production et l'adaptation au marché des cultures spéciales ainsi que pour le renouvellement des cultures pérennes.

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Ein identischer Antrag wurde in der Kommission diskutiert und mit 8 zu 1 Stimmen abgelehnt. In diesem Sinne bitte ich im Anbetracht der fortgeschrittenen Zeit, den Antrag begründen zu lassen.

Wenn keine neuen Argumente mehr kommen, bitte ich Sie, den Antrag Epiney abzulehnen.

Epiney Simon (C, VS): La Confédération met à la disposition des cantons des crédits d'investissements en matière agricole. Les cantons disposent d'une certaine marge de manoeuvre pour adapter les critères d'octroi des crédits en fonction de leurs besoins. Dans le domaine des vergers et des vignes, l'investissement, c'est le capital plantes. Celui-ci est au verger et à la vigne ce qu'est par exemple une étable à une exploitation agricole. Dans les vergers et les vignes, la plantation est réalisée souvent pour une durée de plus de vingt ans. Elle coûte souvent plus cher que le prix du terrain.

Il est dès lors judicieux pour les cantons qui sont concernés par ce problème de pouvoir utiliser les crédits d'investissements en fonction de leurs propres besoins. Il faut préciser que les remboursements en matière de crédits d'investissements agricoles sont actuellement dans certains cantons plus importants que les prêts. Cela est dû bien sûr au recul du nombre d'exploitations et du nombre de têtes de bétail. En accordant cette souplesse, on donne aux cantons la possibilité d'utiliser mieux et différemment les crédits d'investissements à leur disposition, en particulier pour les cultures pérennes. Celles-ci étant confrontées à un marché libéralisé, il est important d'avoir cette souplesse, puisque c'est la base même de l'exploitation qui est en jeu.

Aucun moyen financier supplémentaire n'est demandé, mais il s'agit de laisser aux cantons une plus grande flexibilité dans le cadre de la gestion des crédits d'investissements qui sont mis à leur disposition.

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Ich bleibe beim Antrag auf Ablehnung. Es wäre nur eine Ausdehnung der Tatbestände, die einen solchen Kredit rechtfertigen. In dieser Beziehung wäre es auch eine Ausdehnung der heutigen Anwendungsfälle, in denen der Bund solche Kredite leisten muss. Auch hier weise ich darauf hin, dass die heute bestehenden Instrumente bis 2011 befristet sind. Es ist gesetzlich vorgesehen, dass diese Investitionskredite dann auslaufen werden. Mit diesem zusätzlichen Subventionstatbestand würde man diese Absicht unterlaufen.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Ich bitte Sie auch, den Antrag Epiney abzulehnen. Es wurde gesagt: Wir haben darüber bereits diskutiert. Wir haben geklärt, dass Beiträge für die Marktanpassung noch bis Ende 2011 bestehen, dass es nicht nötig ist, das zu ergänzen beziehungsweise weiterzuführen. Auch mit dem Ansatz bei den Literae d und e für die Dauerkulturen schaffen Sie halt auch wieder eine neue Subvention. Investitionen in Inventarbestandteile sollen auch künftig in keinem Betriebszweig einzelbetrieblich mit Investitionskrediten unterstützt werden. Mit dem Antrag Epiney würden diese Bestrebungen wieder unterlaufen. Deshalb ist es wichtig, dass wir die Verbesserungen der Produktion ins Auge fassen und die Marktanpassungsmechanismen dem Markt überlassen.

*Abs. 1 Bst. d – Al. 1 let. d**Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Kommission 20 Stimmen

Für den Antrag Epiney 8 Stimmen

*Ausgabenbremse – Frein aux dépenses**Abstimmung – Vote*

Für Annahme der Ausgabe 32 Stimmen

(Einstimmigkeit)

(0 Enthaltungen)

*Das qualifizierte Mehr ist erreicht**La majorité qualifiée est acquise**Abs. 2 Bst. e – Al. 2 let. e**Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Kommission 22 Stimmen

Für den Antrag Epiney 8 Stimmen

*Ausgabenbremse – Frein aux dépenses**Abstimmung – Vote*

Für Annahme der Ausgabe 32 Stimmen

(Einstimmigkeit)

(0 Enthaltungen)

*Das qualifizierte Mehr ist erreicht**La majorité qualifiée est acquise**Übrige Bestimmungen angenommen**Les autres dispositions sont adoptées***Art. 107 Abs. 1 Bst. b, d***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 107 al. 1 let. b, d*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Abs. 1 Bst. b – Abs. 1 let. b

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe 33 Stimmen
(Einstimmigkeit)
(0 Enthaltungen)

*Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise*

Abs. 1 Bst. d – Al. 1 let. d

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe 32 Stimmen
(Einstimmigkeit)
(0 Enthaltungen)

*Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise*

Art. 115 Abs. 2; 136 Abs. 3bis; 147 Abs. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 115 al. 2; 136 al. 3bis; 147 al. 3

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 152 Abs. 1bis

Antrag der Kommission

Pflanzenschutzmittel, die im örtlichen Geltungsbereich des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Gemeinschaft über den Handel mit landwirtschaftlichen Erzeugnissen vom 21. Juni 1999 verkehrsfähig sind und rechtmässig in Verkehr gebracht worden sind, dürfen in Verkehr gebracht werden. Bei Gefährdung öffentlicher Interessen kann der Bundesrat Einfuhr und Inverkehrbringung beschränken oder untersagen.

Art. 152 al. 1bis

Proposition de la commission

Les produits phytosanitaires qui peuvent être mis en circulation et ont été mis en circulation légalement dans le champ d'application territorial de l'Accord du 21 juin 1999 entre la Confédération suisse et la Communauté européenne sur le commerce de produits agricoles peuvent être mis en circulation. Le Conseil fédéral peut restreindre ou interdire l'importation et la mise en circulation en cas de danger immédiat pour des intérêts publics.

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Mit der Einfügung von Absatz 1bis in Artikel 152 will die Kommission einen Beitrag zur Beseitigung von technischen Handelshemmnissen leisten. Dies ist ganz im Sinne des Bundesrates, der – wie Sie wissen, Frau Bundesrätin – das Postulat Leuthard 04.3390 in dieser Sache zur Annahme empfohlen hat; so schnell holt einen die Vergangenheit ein. Es geht dabei um eine ähnliche Idee wie beim Cassis-de-Dijon-Prinzip. Für die Pflanzenschutzmittel als bewilligungspflichtige Produkte ist das Cassis-de-Dijon-Prinzip so jedoch nicht anwendbar. Heute sind technische Handelshemmnisse nach wie vor der grösste Hemmschuh für die Preisbildung in diesem Bereich. Insbesondere die Vorschriften über die Produkteinformation und über die Zulassung werden bei uns in der Schweiz so gehandhabt, dass es praktisch unmöglich ist, vollkommen zugelassene Mittel aus dem angrenzenden Ausland zu importieren. Zum Teil haben diese Vorschriften mit der Etikettierung, mit Beipackzetteln, mit Datensicherheitsblättern, mit der Dreisprachigkeit usw. zu tun. Diese

Vorschriften sind enorm preistreibend. Der Bundesrat stellt eine Lösung der Verpackungsproblematik im Bundesgesetz über die technischen Handelshemmnisse in Aussicht.

Betreffend Pflanzenschutzmittel gibt es keine Regelung, die auch die Zulassung beinhaltet. In der EU sind die Zulassungsanforderungen harmonisiert, aber nicht die Zulassung als solche. Die Kriterien für die Zulassung der Pflanzenschutzmittel in der Schweiz sind heute schon mit jenen der EU äquivalent. Grundsätzlich könnten wir die Zulassung von Pflanzenschutzmitteln aus EU-Staaten erst dann anerkennen, wenn wir auch Zugang zu den Informationen über das Zustandekommen dieser Entscheide haben, beispielsweise zu Dateien oder Dokumentationen über Toxikologie und Umweltverträglichkeit solcher Mittel. Dafür brauchen wir die Zulassungsinformationen, für die erst noch ein Informationssystem geschaffen werden muss.

Die EU kennt für die einzelnen Produkte zwar auch strenge Kontrollen. Es ist aber möglich, dass Produkte eines Tages auf dem Markt erscheinen, und dann muss versucht werden, diese mithilfe von Stichproben zu kontrollieren und sie gegebenenfalls aus dem Verkehr zu ziehen. Es ist also auch innerhalb der EU nicht ganz leicht, das auf einen allgemeinen Standard zu bringen, bei dem man sagen kann, es sei gewährleistet, dass Gesundheit und Terrain nicht gefährdet seien.

Die Kommission beantragt deshalb, dass zumindest jene Pflanzenschutzmittel direkt importiert werden können, die bereits in allen EU-Mitgliedstaaten zugelassen sind. Von der Lösung, die wir für den Bereich Pflanzenschutzmittel gefunden haben, dürfen wir uns also noch keine allzu grossen Wunder erhoffen. Immerhin verfügt der Bundesrat aber über den notwendigen gesetzlichen Spielraum, mit dem auch die Sicherheitsbedürfnisse bezüglich der Pflanzenschutzmittel befriedigt werden können. Der Bundesrat hat jedenfalls signalisiert, mit dieser Lösung leben zu können – wenn ich das richtig in Erinnerung habe. Das ist doch auch schon etwas.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Ich bekämpfe diesen Antrag nicht. Er liegt in der Stossrichtung, die wir generell jetzt mit der Revision des Bundesgesetzes über die technischen Handelshemmnisse verfolgen. Einfach nochmals, um das klarzustellen: Die Formulierung würde wirklich so verstanden, dass ein Pflanzenschutzmittel EU-weit auf dem Markt sein müsste; für Pflanzenschutzmittel gibt es bis heute in jedem EU-Staat ein eigenes Zulassungsverfahren. Unser Problem ist bis heute, dass wir diese Verfahren zum Teil nicht kennen. Wir können uns über Internet oder über einen schriftlichen Antrag informieren. Es wäre aber dann eigentlich die Folgearbeit, die dieser Antrag auslösen würde, dass wir ein Abkommen mit der EU abzuschliessen hätten, um diese Zulassung transparenter zu gestalten, insbesondere ginge es um den Informationsaustausch über Risiken für Mensch und Umwelt durch diese Pflanzenschutzmittel. Zudem geht es auch kostenseitig wieder um eine Hilfe für unsere Agrarwirtschaft.

Angenommen – Adopté

Art. 169 Abs. 1 Bst. h, Abs. 2, 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 169 al. 1 let. h, al. 2, 3

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 170 Abs. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 170 al. 3*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Leuthard Doris, Bundesrätin: Ich halte an unserem Antrag fest und habe keine weiteren Bemerkungen.

Angenommen – Adopté

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Wir kommen zu Artikel 171a, «Gegengeschäfte marktbeherrschender Unternehmen» – oder mit anderen Worten: Knebelungsverträge.

Art. 171a*Antrag der Kommission**Titel*

Gegengeschäfte marktbeherrschender Unternehmen

Abs. 1

Im Markt für landwirtschaftliche Erzeugnisse und Produktionsmittel sind Gegengeschäfte marktbeherrschender Unternehmen, welche die Übernahme von Waren und Dienstleistungen zu unangemessenen Preisen an den Abschluss des Vertrages koppeln, in jedem Fall ein unzulässiges Verhalten gemäss Artikel 7 des Kartellgesetzes und werden nach Massgabe seiner Artikel 49a oder 50 geahndet.

Abs. 2

Die Unangemessenheit eines Preises im Sinne von Absatz 1 wird vermutet, wenn dieser erheblich vom Preis für vergleichbare Waren oder Dienstleistungen im örtlichen Geltungsbereich des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Gemeinschaft über den Handel mit landwirtschaftlichen Erzeugnissen vom 21. Juni 1999 abweicht.

Abs. 3

In den von den Wettbewerbsbehörden nach Absatz 1 durchgeführten Verfahren entfallen die Artikel 8 und 31 des Kartellgesetzes.

Art. 171a*Proposition de la commission**Titre*

Affaires de réciprocité réalisées par des entreprises ayant une position dominante

Al. 1

Sur le marché des produits et moyens de production agricoles, les affaires de réciprocité réalisées par des entreprises ayant une position dominante qui lient la prise en charge de marchandises et de services à des prix disproportionnés à la conclusion du contrat constituent en tout état de cause une pratique illicite au sens de l'article 7 de la loi sur les cartels et seront sanctionnées conformément aux articles 49a ou 50 de ladite loi.

Al. 2

La disproportion d'un prix au sens de l'alinéa 1 est présumée lorsque celui-ci diverge notablement du prix de marchandises ou services comparables dans le champ d'application territorial de l'Accord du 21 juin 1999 entre la Confédération suisse et la Communauté européenne relatif aux échanges de produits agricoles.

Al. 3

Les dispositions des articles 8 et 31 de la loi sur les cartels ne s'appliquent pas dans les procédures intentées au sens de l'alinéa 1 par les autorités en matière de concurrence.

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Beim neuen Artikel 171a geht es um das sogenannte Knebelungsverbot. Es soll die Bauern vor unfairen Gegengeschäften mit marktbeherrschenden Unternehmen schützen. Die Kommission sieht allerdings davon ab, Knebelungsverträge generell zu verbieten. Gegengeschäfte mit marktbeherrschenden Unternehmen sind demnach nur dann zu untersagen, wenn sie zu unangemessenen Preisen führen. Man hat festgelegt, dass das im Falle von erheblichen Abweichungen der Preise von denjenigen vergleichbarer Waren und Dienstleistungen in der EU als Vermutung anzunehmen ist. Dann werden diese

Gegengeschäfte nach den entsprechenden kartellgesetzlichen Vorschriften geahndet. Für die Unangemessenheit wird, wie erwähnt, eine Vermutung impliziert. Das heisst, dass man immer noch den Beweis antreten kann, dass für den angesetzten Preis gute Gründe bestehen. Das Gesetz vermutet einfach, er sei ab einer gewissen Differenz unangemessen. Das schützt den Bauern und verteilt die Beweislast auf diejenigen, die in der Vertragsbestimmung genannt werden.

Die Gegengeschäfte an sich sind in Artikel 171a nicht das Problem, denn sie sind in Artikel 7 des Kartellgesetzes definiert. Das praktische Problem besteht wohl eher in der Unangemessenheit. Denn das ist ein unbestimmter Rechtsbegriff. Die getroffene Regelung ist gleichwohl eine Verbesserung gegenüber heute, weil sie von einer Vermutung ausgeht und weil die Beweislast verteilt wird.

Auch die präventive Funktion dürfte nicht zu unterschätzen sein. Man wird wohl bereits bei der Ausarbeitung solcher Verträge vorsichtiger sein, wodurch der Schutz der schwächeren Partei erhöht wird. Die Bestimmung impliziert aber auch, dass sich die Unternehmen, die mit Gegengeschäften arbeiten, sehr genau überlegen müssen, wo die Grenze ist, was sich begründen lässt, was bei der Preisgestaltung eines solchen Gegengeschäftes als lauter gilt.

Fazit: Nicht alle der vielen Gegengeschäfte sind an sich unlauter und unschicklich. Darum sind wir überzeugt, auch mit dieser für die einen etwas zu «soften» Formulierung des Knebelungsverbotes einen richtigen Schritt zum Schutz der Bauern zu tun.

Pfisterer Thomas (RL, AG): Das ist eine von verschiedenen Bestimmungen, bei denen man mindestens die Frage aufwerfen muss, wie sie in die allgemeine Ordnung, in unser Rechtssystem, hineinpasst. Was hat das für Auswirkungen auf das Obligationenrecht, das Wettbewerbsrecht, eventuell das Kartellrecht? Ich bitte Sie, Frau Bundesrätin, uns hier bzw. im Zweitrat diese Fragen zu beantworten, sie mitzunehmen und einmal näher anzuschauen. Es ist für ein Nichtkommissionsmitglied praktisch nicht möglich, sich hier eine Meinung zu bilden – um nicht mehr zu sagen –, weil keine Botschaftsaussagen vorhanden sind und weil es mühsam ist, die Diskussion in den Kommissionsprotokollen zu verfolgen. Hier bewegen wir uns sicher in einem Grenzbereich, um nicht mehr zu sagen.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Heute ist es so, dass sich ein Landwirt häufig mit der Situation konfrontiert sieht, dass sowohl der Zulieferer wie auch der Abnehmer dieselbe Firma, derselbe Geschäftspartner ist. Das bringt den Landwirt zuweilen in eine spezielle Situation; die Gegengeschäftspraxis hat sich in vielen Bereichen eingebürgert. Beim Gemüse- und beim Kartoffelanbau notabene gibt es sehr viele solche Gegengeschäfte, sie sind in der Praxis üblich. Der Landwirt ist dann oft am kürzeren Hebel; das ist klar.

Die Kommission hat deshalb diese Problematik aufgegriffen und nach einer Lösung gesucht. Ich kann die Lösung, die vorliegt, unterstützen.

Herr Pfisterer, mit der neuen Formulierung von Artikel 7 des Kartellgesetzes können unzulässige Verhaltensweisen marktbeherrschender Unternehmen generell in allen Branchen sanktioniert werden. Als ein Beispiel für solche Verhaltensweisen wird dort auf Vertragsabschlüsse verwiesen, die den Vertragspartner zur Abnahme oder Erbringung zusätzlicher Leistungen verpflichten, sodass sie volkswirtschaftlich schädlich sind bzw. nicht aus sachlichen Gründen gerechtfertigt werden können. Das ist die allgemeine Regel. Sie würde hier natürlich gelten. In diesem Artikel zu den Gegengeschäften wurde das einfach explizit noch für die Landwirtschaft verdeutlicht. Insofern wurde es auch vom Herrn Kommissionspräsidenten richtig erwähnt, dass es hier zu einer Beweislastumkehr führt, im Vergleich mit der allgemeinen Regel, die wir im Kartellgesetz haben. Hier wird in Artikel 171a Absatz 2 bezüglich der Unangemessenheit festgelegt, wie diese zu bestimmen wäre, nämlich über die Abwei-

chung von den Referenzpreisen in den die Schweiz umgebenden Ländern.

Wir können im Moment nicht mehr zu den Auswirkungen sagen. Die Wettbewerbskommission hat aber diese Formulierung geprüft und bestätigt, dass sie mit dem Kartellgesetz vereinbar ist, dass sie somit einfach eine Präzisierung darstellt und die Beweislastumkehr für den Bereich der landwirtschaftlichen Gegengeschäfte stipuliert. Insofern ist sie mit der jetzigen Rechtsprechung kohärent.

Ich akzeptiere daher diese Ergänzung im Rahmen der «AP 2011».

Angenommen – Adopté

Art. 172; 173 Abs. 1 Bst. a, cbis, gbis, gter, gquater, i, k, kbis, kter, Abs. 3 Bst. a; Art. 179 Abs. 2; 181 Abs. 1, 1bis; 182 Abs. 1; 185 Abs. 5, 6

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 172; 173 al. 1 let. a, cbis, gbis, gter, gquater, i, k, kbis, kter, al. 3 let. a; art. 179 al. 2; 181 al. 1, 1bis; 182 al. 1; 185 al. 5, 6

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 187b Abs. 8

Antrag der Kommission

Streichen

Art. 187b al. 8

Proposition de la commission

Biffer

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Diese Bestimmung müssen wir streichen, und zwar basierend auf Artikel 70 Absatz 5 Buchstabe d, den wir beibehalten haben. Artikel 187b Absatz 8 lautet: «Die Aufhebung von Artikel 70 Absatz 5 Buchstabe d tritt am 1. Januar 2008 in Kraft.» Wir haben in der Kommission einen Antrag angenommen, dass dieser Buchstabe weitergeführt wird. In diesem Sinn – da wir diesen weiterführen – müssen wir hier dem Streichungsantrag folgen.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Ich möchte hier nur ergänzend Folgendes anfügen: Sie haben jetzt diese Etappierung beschlossen bzw. die 15 Rappen. Dann brauchen Sie diese Rechtsgrundlage. Wir haben ja für die Streichung plädiert, weil wir diese Marktstützung konsequenterweise reduzieren wollten. Ich möchte einfach nochmals darauf hinweisen, dass im Rahmen des EP 2003 die Inkraftsetzung der Streichung der Abstufung auf den 1. Januar 2008 verschoben wurde. Bei einer Weiterführung dieser Abstufung müssten die Grenzwerte für die Abstufung entsprechend moderat erhöht werden. Nach Erreichen der obersten Grenze sollten die Direktzahlungen bei 25 Prozent weitergeführt werden. Das müssen wir dann also nachbessern.

Aber grundsätzlich müssen Sie hier im Rahmen der Beschlüsse, die Sie – entgegen dem Willen des Bundesrates – gefällt haben, diese Bestimmung streichen.

Angenommen – Adopté

Art. 187c

Antrag der Mehrheit

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Streichen (siehe Art. 54 Abs. 1)

Abs. 4

Die Zulage für verkäste Milch nach Artikel 38 wird vom Bundesrat stufenweise zurückgeführt. Am 1. Januar 2011 soll sie höchstens noch 10 Rappen pro Liter betragen. Vorbehal-

ten bleiben ausserordentliche Mehrmengen an Verkehrsmilch. (Siehe auch Art. 38 Abs. 2)

Antrag der Minderheit

(Forster, Berset, David, Schiesser)

Abs. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

Abs. 4

(David, Frick, Leumann, Maissen, Slongo)

Streichen

Art. 187c

Proposition de la majorité

Al. 1, 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

Biffer (voir art. 54 al. 1)

Al. 4

Le supplément pour le lait transformé en fromage mentionné à l'article 38 est réduit par étapes par le Conseil fédéral. Il s'élèvera à 10 centimes au plus par litre de lait le 1er janvier 2011. Demeurent réservées des quantités supplémentaires exceptionnelles de lait commercialisé. (Voir aussi art. 38 al. 2)

Proposition de la minorité

(Forster, Berset, David, Schiesser)

Al. 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

Al. 4

(David, Frick, Leumann, Maissen, Slongo)

Biffer

Abs. 3 – Al. 3

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Über diese Bestimmung ist bei Artikel 54 entschieden worden.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Abs. 4 – Al. 4

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Über diese Bestimmung ist bei Artikel 38 entschieden worden.

Angenommen gemäss Antrag der Minderheit

Adopté selon la proposition de la minorité

Übrige Bestimmungen angenommen

Les autres dispositions sont adoptées

Art. 188 Abs. 3

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(David, Frick, Leumann, Maissen, Slongo)

Die Artikel 40 bis 42 gelten

Eventualantrag Bürgi

(falls bei Art. 39 Abs. 2 und 75a der Antrag der Kommissionsmehrheit angenommen wird)

Die Artikel 39 bis 41 gelten bis zum 31. Dezember 2008.

(falls bei Art. 39 Abs. 2 und 75a der Antrag der Kommissionsminderheit angenommen wird)

Die Artikel 40 und 41 gelten

Art. 188 al. 3*Proposition de la majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(David, Frick, Leumann, Maissen, Slongo)

Les articles 40 à 42 sont

Proposition subsidiaire Bürgi

(au cas où aux articles 39 al. 2 et 75a la proposition de la majorité l'emporterait)

Les articles 39 à 41 sont applicables jusqu'au 31 décembre 2008.

(au cas où aux articles 39 al. 2 et 75a la proposition de la minorité l'emporterait)

Les articles 40 et 41 sont

Bürgi Hermann (V, TG): Im Gegensatz zu meinem letzten Einzelantrag kann ich diesen Antrag nicht von vornherein zurückziehen, weil es um eine grundsätzliche Frage geht.

In Artikel 188 Absatz 3 wird in der Fassung der Minderheit vorgeschlagen, u. a. die Geltung von Artikel 42 – das heisst die Bestimmung über die Buttereinfuhr, Sie finden sie unverändert im Landwirtschaftsgesetz – bis zum 31. Dezember 2008 zu beschränken. Damit kommen wir zu einem ganz grundsätzlichen Problem. In der Botschaft des Bundesrates auf Seite 6420 wird erklärt: «Die bisherige Regelung der Buttereinfuhr nach Artikel 42 wird wie die Zulagen und Beihilfen auf Ende 2008 aufgehoben.» Und: «Eine Verlängerung ist nicht nötig, weil der Butterimport über die allgemeinen Bestimmungen zur Einfuhr geregelt werden kann.» Das ist richtig. Das ist nicht der Grund für meinen Antrag.

Der Grund für meinen Antrag ist ein ganz anderer, und jetzt kommen wir zum Kern des Problems. Wissen Sie, was das ist? Das ist die Frage, wie der Butterimport zu regeln ist. Denn der Bundesrat hält in dieser Botschaft klammheimlich – die Botschaft ist zwar, Frau Bundesrätin, öffentlich, aber man muss diese Stelle finden, und ich habe sie gefunden – Folgendes fest: «Um den Wettbewerb unter den importierenden Verarbeitungs- und Handelsfirmen zu verstärken, soll die Inlandeistung als Zuteilungskriterium für Importkontingente durch die Versteigerung ersetzt werden.» Das ist der wahre Grund für meinen Antrag! Und dieses Problem kann ich nirgends anders thematisieren als jetzt am Schluss der Beratung dieses Landwirtschaftsgesetzes.

Ich muss Ihnen sagen: Es bleibt mir nichts anderes übrig, als diesen Antrag auf Aufhebung von Artikel 42 zu bekämpfen – in der Meinung, dass die bisherige Importregelung beibehalten werden soll. Die geltende Butterordnung ist nämlich ein gutes Beispiel für die mit dem Landwirtschaftsgesetz angestrebte Zielsetzung. Ich verweise Sie auf Artikel 8, der explizit festhält: «Die Förderung der Qualität und des Absatzes sowie die Anpassung der Produktion und des Angebotes an die Erfordernisse des Marktes sind Sache der Organisationen der Produzenten und Produzentinnen oder der entsprechenden Branchen.» Und bei der Buttereinfuhr haben wir genau diese Lösung der Branchenorganisation: Die Branchenorganisation regelt aufgrund des vom Bundesamt für Landwirtschaft gewährten Kontingentes, wie die Butter mengenmässig und zeitlich eingeführt werden soll. Diese bewährte Branchenregelung hat zur Folge, dass keine Butterüberschüsse entstehen. Wenn Sie mehr wissen wollen, können Sie mich fragen; dann führe ich das noch etwa zehn Minuten lang aus. Aber ich verzichte jetzt darauf. Diese Branchenlösung funktioniert, und es gibt keinen vernünftigen Grund, dieses bewährte System aufzuheben und durch die Versteigerung zu ersetzen. Weder die internationalen Vorgaben noch allfällige Probleme der Marktpartner geben hiezu Anlass. Ein Versteigerungssystem wäre auch in keiner Art und Weise liberaler als die bestehende Regelung.

Ich wiederhole: Der Antrag auf Aufhebung von Artikel 42 kann nur in dem Sinne verstanden werden, dass man eine neue Lösung will, wie sie in der Botschaft des Bundesrates skizziert ist.

Wir haben Artikel 22a, das heisst die Versteigerung von Kartoffeln, gestrichen. Was für die Kartoffeln billig ist, soll auch für die Butter gelten. Ich erinnere an das fulminante Votum von Kollege Büttiker im Zusammenhang mit Fleisch: Die Motion ist gestartet, und wir haben den Tatbeweis, dass dieses Versteigerungssystem nicht funktioniert. Es heisst, gebrannte Kinder scheuten das Feuer; und weil die Erfahrungen im Fleischbereich eindeutig sind, sollten wir bezüglich der Buttereinfuhr nicht neue Fehler begehen. Aus diesen Gründen stelle ich Ihnen diesen Antrag.

Ich kann ihn zurückziehen, Frau Bundesrätin, wenn Sie mir aufgrund der Erfahrungen, die Sie mit den Versteigerungslosungen gemacht haben, erklären, dass Sie nicht ohne Not vom bisherigen System abweichen werden, sondern dass Sie es weiterlaufen lassen. Dann kann ich den Antrag zurückziehen; dann steht Ihre Erklärung im Amtlichen Bulletin. Ich möchte noch Folgendes sagen: Sollte es sich im Zusammenhang mit der WTO oder allfälligen bilateralen Abkommen als notwendig erweisen, müssen so oder so sämtliche Importregelungen für Agrarprodukte überprüft und angepasst werden. Deshalb können wir doch bis zu diesem Zeitpunkt zuwarten und müssen am bestehenden Zustand nichts ändern.

Frau Bundesrätin, geben Sie diese Erklärung ab, dann haben wir die Geschichte erledigt.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Herr Bürgi, Frau Bundesrätin Leuthard sucht nach einer Erklärung für Sie. (*Heiterkeit*)

Leuthard Doris, Bundesrätin: Ich habe natürlich eine Erklärung. Trotz Ihres fulminanten Votums kann ich Ihnen, Herr Bürgi, nicht zustimmen, und zwar einfach wegen der heutigen Effekte.

Wir haben heute ja die Situation, dass das BLW die Höhe des Kontingentes und auch die Voraussetzungen für die Einfuhr festlegt; das haben Sie zu Recht erwähnt. De facto ist die Situation heute so, dass eigentlich der Verteilmodus auf drei Butterhersteller beschränkt ist: die zwei Grossen – Cremo und Emmi – und einen privaten. Sie schöpfen die ganzen Importrenten ab. Für das Jahr 2006 fielen für die Branchenorganisation Butter immerhin etwa 30 Millionen Franken an. Ich kann mir vorstellen, dass dies für diese Branche viel Geld ist – ist es auch. Doch es verfälscht den Markt, und darum geht es. Die Regelung, welche die Importrechte auf diese zwei, drei wenigen Privilegierten beschränkt, begünstigt kartellistisches Verhalten. Das wollen wir nicht. Und es ist ganz klar auch ein wenig wettbewerbsfreundliches Verfahren. Es gibt keine Tendenz, dass sich diese Anzahl noch irgendwie vergrössern wird. Insofern muss ich Ihren Antrag schon aus diesem Grund bekämpfen. Wir möchten auch hier mehr Mitbewerber, mehr Wettbewerb und nicht eine Beschränkung auf diese zwei Grossen, die diese Importrente auf Butter abschöpfen.

Eine weitere Ergänzung möchte ich auch noch machen: Es wird ja immer lautstark die Einführung des Veredelungsverkehrs für Butter gefordert. Das ist auch Ausdruck dieser mit dem heutigen Regime bestehenden Problematik. Auch die gewerblichen Käsereien, vertreten durch Fromarte, sind bei uns vorstellig geworden. Diese müssen ja aus der Käseproduktion Rahm zur Butterherstellung abgeben. Sie stören sich an diesem Regime genau wegen dieser Situation, die wenig Wettbewerb zulässt, und weil das eine Verzerrung zwischen den verschiedenen Verwertungsarten schafft. Diesen Exponenten muss ich einfach zuhänden des Amtlichen Bulletins mitteilen, dass man bei einer Beibehaltung der heute geltenden Importregelung auch nach 2009 mit dieser Problematik leben müsste. Ich bin froh, wenn Sie dann dort vorstellig werden und auch diesen gewerblichen Käseproduzenten Ihre Argumente verkaufen. Aus unserer Sicht ist das ein Problem, das wir lösen müssen; deshalb diese Änderung der Zuteilung für die Buttereinfuhr.

Wichtig ist mir auch noch dies: Wenn diese Importrentenabschöpfung in der Höhe von 30 Millionen Franken anfällt, so ist das doch keine Selbsthilfemassnahme. Ich bin mit Ihrem Votum nicht einverstanden. Die Alternative, die wir hätten, wenn wir hier nicht zur Versteigerung übergehen wollten, wäre wieder das Einzollsystem; diese Problematik haben wir ja auch beim Fleisch schon besprochen. Das Einzollsystem ist an sich generell das Beste, das wir erreichen können. Aber wir können das heute nicht übers Knie brechen, wir müssen zuerst mehr Markt, mehr Wettbewerber, haben, damit wir mittel- oder langfristig zu einem Einzollsystem übergehen können, wenn die WTO das zulässt. So weit sind wir nicht.

Mit der Beibehaltung der heutigen Regelung für die Buttereinfuhr zementieren Sie die Importrentenabschöpfung, die Tatsache, dass drei Butterhersteller davon profitieren, die Tatsache, dass die gewerblichen Käsereien dadurch in ihrer Produktion benachteiligt werden. Das möchte der Bundesrat nicht.

Deshalb bitte ich Sie, Ihren Antrag zurückzuziehen.

Bürgi Hermann (V, TG): Ich ziehe meinen Antrag nicht zurück, und ich halte an ihm in dem Sinne fest, dass bei einer Gutheissung zum Ausdruck kommt, dass am bisherigen System nichts geändert wird. Es ist verfehlt, von Importrenten zu sprechen. Es ist nun einmal die Branche, die sich so organisiert hat. Und es profitieren alle davon, dass keine Butterüberschüsse mit schlechten Auswirkungen mehr entstehen. Wenn das Versteigerungssystem kommt, fliesst dieses Geld einfach in die Bundeskasse; dessen muss man sich auch bewusst sein.

Deshalb bitte ich Sie, in diesem Sinne meinem Antrag zuzustimmen.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass es sich von den beiden Varianten des Eventualantrages Bürgi hier um die zweite handelt. Wir haben ja bei Artikel 39 Absatz 2 und Artikel 75a bereits dem Antrag der Minderheit zugestimmt.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit 15 Stimmen

Für den Eventualantrag Bürgi 15 Stimmen

Mit Stichentscheid des Präsidenten

wird der Antrag der Minderheit angenommen

Avec la voix prépondérante du président

la proposition de la minorité est adoptée

Ziff. Ia

Antrag der Minderheit

(Berset, Leuenberger-Solothurn, Sommaruga Simonetta)

Ziff. 1 Titel

1. Bundesgesetz vom 30. März 1911 betreffend die Ergänzung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Fünfter Teil: Obligationenrecht)

Ziff. 1 Art. 359 Abs. 2

Für das Arbeitsverhältnis der landwirtschaftlichen Arbeitnehmer und Arbeitnehmer im Hausdienst erlässt der Bund einen Normalarbeitsvertrag, der namentlich die Arbeits- und Ruhezeit ordnet, Mindestlöhne festlegt und die Arbeitsbedingungen der weiblichen und jugendlichen Arbeitnehmer regelt.

(Siehe auch Art. 70 Abs. 4 LwG)

Antrag der Minderheit

(Sommaruga Simonetta, Berset, Leuenberger-Solothurn)

Ziff. 2 Titel

2. Bundesgesetz vom 25. Juni 1954 über die Erfindungspatente

Ziff. 2 Art. 9a Titel

Regionale Erschöpfung

Ziff. 2 Art. 9a Abs. 1

Hat der Patentinhaber eine patentgeschützte Ware im Gebiet der Mitgliedstaaten der Europäischen Freihandelszone oder der Europäischen Union in Verkehr gebracht oder ihrem Inverkehrbringen zugestimmt, so darf diese Ware gewerbsmässig gebraucht oder weiterveräussert werden.

Ziff. 2 Art. 9a Abs. 1bis

Weist der Patentinhaber nach, dass das von ihm oder mit seiner Zustimmung im Ausland rechtmässig in Verkehr gesetzte patentgeschützte Produkt aus einem Land eingeführt wird, wo es einer staatlichen Preisregulierung unterliegt, so beschränken sich die Patentwirkungen auf das Inland.

(Siehe auch Art. 27b, S. 8)

Ch. Ia

Proposition de la minorité

(Berset, Leuenberger-Solothurn, Sommaruga Simonetta)

Ch. 1 titre

1. Loi fédérale du 30 mars 1911 complétant le Code civil suisse (Livre cinquième: Droit des obligations)

Ch. 1 art. 359 al. 2

La Confédération édicte un contrat-type de travail pour les travailleurs agricoles et le service de maison; notamment, ce contrat-type règle la durée du travail et du repos, les salaires minimaux et les conditions de travail des travailleuses et des jeunes travailleurs.

(Voir aussi art. 70 al. 4 LAgr)

Proposition de la minorité

(Sommaruga Simonetta, Berset, Leuenberger-Solothurn)

Ch. 2 titre

2. Loi fédérale du 25 juin 1954 sur les brevets d'invention

Ch. 2 art. 9a titre

Epuisement régional

Ch. 2 art. 9a al. 1

Lorsque le titulaire du brevet a mis en circulation ou consenti à la mise en circulation d'une marchandise brevetée sur le territoire des pays membres de la zone de libre-échange européenne ou de l'Union européenne, cette marchandise peut être utilisée ou revendue à titre professionnel.

Ch. 2 art. 9a al. 1bis

Si le titulaire du brevet prouve que le produit breveté qu'il a mis en circulation ou qui a été mis en circulation avec son consentement à l'étranger provient d'un pays où il est assujéti à une régulation des prix étatique, le brevet ne produit ses effets que dans le pays.

(Voir aussi art 27b, p. 8)

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Über den Antrag der Minderheit Berset wurde bei Artikel 70 Absatz 4 des Landwirtschaftsgesetzes entschieden, über den Antrag der Minderheit Sommaruga Simonetta bei Artikel 27b des Landwirtschaftsgesetzes.

Abgelehnt – Rejeté

Ziff. II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 24 Stimmen

Dagegen 1 Stimme

(9 Enthaltungen)

7. Bundesbeschluss über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2008–2011
7. Arrêté fédéral sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2008–2011

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Mehrheit

....

b. 1609 Millionen Franken;

c. 11 171 Millionen Franken.

Antrag der Minderheit I

(David, Frick, Maissen, Slongo)

....

b. 1759 Millionen Franken;

c. 11 171 Millionen Franken.

Antrag der Minderheit II

(Leumann)

....

b. 1759 Millionen Franken;

c. 11 021 Millionen Franken.

Art. 1

Proposition de la majorité

....

b. 1609 millions de francs;

c. 11 171 millions de francs.

Proposition de la minorité I

(David, Frick, Maissen, Slongo)

....

b. 1759 millions de francs;

c. 11 171 millions de francs.

Proposition de la minorité II

(Leumann)

....

b. 1759 millions de francs;

c. 11 021 millions de francs.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Der Antrag der Minderheit II wird nicht von Frau Leumann, sondern von Herrn Schiesser begründet.

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Wenn wir es gleich handhaben wie in der Kommission, können wir es uns einfach machen und sagen: Die Mehrheit hat bei ihren kostenrelevanten Anträgen verloren. Es stehen sich nur noch die Minderheit I (David), die Minderheit II (Leumann) und der Bundesrat gegenüber. Ich bitte, dementsprechend vorzugehen. Ich glaube, alle wissen, wo sie stehen. Es braucht keine weiteren Erläuterungen von mir, denn der Antrag der Mehrheit ist hinfällig.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Der Kommissionspräsident stellt fest, dass der Antrag der Mehrheit aufgrund der Beschlüsse zur Vorlage 1 hinfällig geworden ist.

David Eugen (C, SG): Der Antrag der Minderheit I basiert auf den Beschlüssen zur Verkäsungszulage und zur Siloverzichtszulage. Wir haben dort beschlossen, die Mittel bei diesen Instrumenten zu belassen. Die gesetzliche Grundlage

dafür ist gegeben. Das bedeutet, dass im Finanzbeschluss über diese Mittel befunden werden muss. Die Gesamtmittel gemäss diesen zwei Artikeln machen 320 Millionen Franken aus. Das war schon bisher so; im geltenden Recht sind diese Instrumente enthalten. Wir wollen sie weiterführen. Da aber der Bundesrat das ja nicht wollte, sondern neue Instrumente wollte beziehungsweise die alten Instrumente beseitigen wollte, hat er eine andere Finanzierungsbasis vorgesehen.

Wir beantragen Ihnen jetzt, die Finanzierungsfragen so zu lösen, dass von den 320 Millionen Franken rund die Hälfte im Budget kompensiert werden muss, das uns der Bundesrat unterbreitet; 150 Millionen sollen durch eine Verbesserung des Budgets kompensiert werden. Die Überlegung, die dahintersteht, ist, dass mit den Beträgen, die uns der Bundesrat unter Berücksichtigung der Sparvorlagen unterbreitet, eigentlich die Mittel, die bisher für die Landwirtschaft aufgewendet wurden, vermindert werden. Wir wollen im Prinzip auch von der Finanzierungsgrundlage her beibehalten, was wir hatten, aber trotzdem sagen, dass die Hälfte im bisherigen Budget kompensiert werden muss. Wir wollen – das möchte ich unterstreichen – die Balance zwischen Milchwirtschaft und Ackerbau beibehalten. Es ist in der Kompetenz des Bundesrates, nachher zu regeln, insbesondere innerhalb der Direktzahlungen, wie er diesen Ausgleich vornehmen will. Wir sind also einverstanden, wenn der Bundesrat nachher die Balance, die sich jetzt bei Buchstabe b etwas verschiebt, bei Buchstabe c sucht, wenn er also, mit anderen Worten, die Direktzahlungen bei den Kuhbeiträgen zurücknimmt und dafür die Flächenbeiträge im Ackerbau verbessert, sodass dort der Ausgleich unter den verschiedenen Beteiligten gefunden wird.

Wir beantragen Ihnen in diesem Sinn, der Minderheit I zu folgen.

Schiesser Fritz (RL, GL): Frau Kollegin Leumann hat mich gebeten, den Minderheitsantrag II zu vertreten. Er unterscheidet sich vom Minderheitsantrag I dadurch, dass – wie das Herr David soeben dargelegt hat – 150 Millionen Franken, die Frau Leumann bei der Verkäsungszulage zusätzlich gewähren will, intern kompensiert werden. Die Beitragserhöhung soll eben nicht durch eine Aufstockung der Mittel erfolgen. Nach dem Antrag der Minderheit I gibt es mehr Geld, und zwar 150 Millionen Franken. Diese 150 Millionen Franken gehen zulasten der Bundeskasse. Die Minderheit II dagegen sieht vor, dass der Ausgleich, die Kompensation, also innerhalb des Bereiches Milch-/Tierbeiträge stattfinden muss – das ist auch in der Kommission so begründet worden. Das heisst: Diese 150 Millionen Franken gehen dann im Bereich der Direktzahlungen zulasten der Milchkuhbeiträge. Dort wird kompensiert, sodass am Schluss kein höherer Gesamtbetrag zustande kommt, als vom Bundesrat beantragt worden ist. Es findet eine interne Kompensation im Bereich Milch-/Tierbeiträge statt. Der Ackerbau ist nicht betroffen. Es gibt keine Verschiebung in Bezug auf die Opfersymmetrie, wie sie vom Bundesrat angestrebt worden ist. Wie es bei der Opfersymmetrie aussieht, nachdem wir zahlreiche zusätzliche Beiträge gesprochen haben, kann ich im Moment nicht beurteilen.

Ich bitte Sie, der Minderheit II zuzustimmen, also den Rahmen gleich wie im Entwurf des Bundesrates zu halten und diese interne Kompensation von 150 Millionen Franken – bei der Verkäsungszulage plus, bei den Milchkuhbeiträgen minus – vorzusehen.

Fetz Anita (S, BS): Wir kommen jetzt ja zur Grundsatzabstimmung. In meiner Funktion als Mitglied der Finanzkommission muss ich Sie einfach warnen: Sie haben jetzt, ich habe es Ihnen vorhin aufgezählt, 350 Millionen Franken mehr für Absatzstützung bewilligt. Fritz Schiesser hat es schon aufgezeigt: Diese Summe muss intern kompensiert werden, wie es im Entwurf des Bundesrates steht; ich nehme an, Frau Bundesrätin Leuthard wird ihren Antrag aufrechterhalten. Sie werden aber auch mit dem Zusatz von 150 Millionen Franken gemäss Minderheit I kompensieren

müssen. Ich stelle einfach fest, dass unser Budget und unser Finanzplan keine Aufstockung vertragen. Ich möchte Frau Bundesrätin Leuthard fragen, wo sie denn intern zu kompensieren gedenkt. Der Sprecher der Minderheit I hat es jetzt gesagt: bei den Kuhbeiträgen. Ich stelle einfach nochmals fest: Sie wollen offenbar die Erhöhung der Marktstützung auf Kosten der Direktzahlungen an die Bauern vornehmen. Das heisst: Sie wollen erstens die Bundeskasse stärker belasten und zweitens der Verarbeitungsindustrie entsprechend entgegenkommen, und das auf Kosten der Einkommen der Bauern. Das muss hier klar festgehalten werden. Doch! Wer die Direktzahlungen herunterfährt, macht das auf Kosten der Einkommen der Bauern.

Ich bitte Sie, von beidem abzusehen und hier jetzt vor allem keine Mehrausgaben zu beschliessen. Ich bitte Sie, sich dem Bundesrat anzuschliessen.

Lauri Hans (V, BE): Nach den inhaltlichen Entscheiden, die wir gefällt haben, und wenn wir nicht grosse Ungleichgewichte zwischen Rohmilch und Käse einerseits sowie Fleisch und Verkehrsmilch andererseits ins System hineinbringen wollen, bleibt uns – so befürchte ich – in Gottes Namen fast nichts anderes übrig, als der Minderheit I zuzustimmen. Denn mit dem Antrag der Minderheit II entsteht aufgrund der Verschiebungen inhaltlicher Art ein eklatantes Ungleichgewicht und damit allenfalls ein landwirtschaftsinterner Streit.

Deshalb werde ich mich in diesem Dilemma für die Minderheit I entscheiden.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Mit den Beschlüssen, die Sie gefasst haben, gibt es, wie richtig gesagt wurde, an sich zwei Varianten: Entweder Sie kompensieren jeweils, indem Sie die Direktzahlungen entsprechend senken, weil Sie Marktstützungsmassnahmen erhöht haben, oder Sie stocken den Zahlungsrahmen auf; etwas anderes gibt es nicht, das wurde korrekt dargestellt. Wir sind natürlich mit beidem grundsätzlich nicht zufrieden. Ich muss an der Variante des Bundesrates festhalten und möchte einfach nochmals darlegen, dass Sie zwar beim Antrag der Minderheit II den gleichen Gesamtbetrag des Zahlungsrahmens beibehalten, wie es der Bundesrat beantragt, nämlich 13,499 Milliarden Franken. Sie nehmen aber intern eine Umschichtung vor, indem der Zahlungsrahmen für die Direktzahlungen tiefer ausfällt, weil die Siloverzichtsbeiträge ja als Marktstützungsmassnahmen beibehalten werden, und entsprechend schaffen Sie ein Ungleichgewicht im Bereich der Milch. Aber wenigstens wäre der totale Zahlungsrahmen gleich wie derjenige, den der Bundesrat will.

Mit dem Minderheitsantrag I würden Sie auch ein Ungleichgewicht schaffen; das ist genau die gleiche Situation wie beim Minderheitsantrag II. Innerhalb des Milchbereiches nehmen Sie eine Bevorzugung vor respektive stellen Sie ein Ungleichgewicht her, und Sie haben natürlich auch hier als Folge eine Erhöhung des Zahlungsrahmens um 230 Millionen für Produktion und Absatz. Sie kompensieren teilweise, indem Sie eine Kürzung im Bereich der RGVE-Beiträge für Milchkühe und Mutterkühe vornehmen, aber trotzdem geht es hier um eine Erhöhung des Zahlungsrahmens um 150 Millionen Franken.

Ich habe dieses Geld nicht. Sie kennen die Situation des Finanzplanes. Darin sind 13,499 Milliarden Franken eingestellt; das entspricht einem generellen Wachstum von 3,5 Prozent. Mit dem Minderheitsantrag I überschreiten Sie diese Grösse. Ich muss Sie dann fragen, wo ich das kompensieren soll. Es gibt den Bereich Bildung und Forschung, wo das Parlament ein Wachstum von mindestens 6 Prozent und zum Teil von 8 Prozent beschlossen hat; dort kann ich wohl kaum kompensieren. Sie können irgendwo bei der Entwicklungszusammenarbeit kompensieren, den Zivildienst könnte man gleich auflösen – Sie müssen mir also schon noch sagen, wie Sie mir zusätzliche Mittel geben wollen. Wenn ich keine zusätzlichen Mittel habe, Herr David, dann muss ich das innerhalb dieser 13,499 Milliarden Franken kompensieren, das heisst, ich muss den anderen Landwirt-

schaftsbereichen Geld wegnehmen, sonst habe ich den Betrag für den Käsebereich nicht. Das ist die logische Konsequenz; dessen müssen Sie sich bewusst sein. Das Gleiche geschähe, wenn sich die Zuckerwerker tatsächlich auf die Kann-Formulierung berufen und die Verarbeitungsbeiträge beanspruchen würden. Dann müsste ich das innerhalb der Kredite kompensieren, das heisst, ich müsste es anderswo wegnehmen; dessen müssen Sie sich bewusst sein. 600 000 Franken bei der Schafwolle können wir noch verkraften, aber auch das muss ich jemand anderem wegnehmen.

Ich muss Sie darauf aufmerksam machen, dass diese Situation entsteht, wenn Sie das so verabschieden.

Wenn Sie die Minderheit I unterstützen, erwarte ich schon noch klar auch Ihre Rezepte, wo ich 150 Millionen Franken kürzen soll. Ich übernehme nicht die Verantwortung für Ihre Entscheide, die ich nicht will; aber ich darf die Suppe auslöfeln. Wenn Sie mir das aufbrummen, bitte ich Sie, mir zu sagen, wo ich kürzen soll, oder mir das Geld dafür zu geben. Dafür sind Sie schlussendlich zuständig.

Das möchte ich hier deklarieren, und deshalb halte ich am bundesrätlichen Antrag fest.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag des Bundesrates 14 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit II 8 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Minderheit I 24 Stimmen

Für den Antrag des Bundesrates 11 Stimmen

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe 25 Stimmen

Dagegen 5 Stimmen

(0 Enthaltungen)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 24 Stimmen

Dagegen 3 Stimmen

(6 Enthaltungen)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse

gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

06.3635

**Motion WAK-SR (06.038).
Weiterentwicklung
des Direktzahlungssystems
Motion CER-CE (06.038).
Evolution future
du système des paiements directs**

Einreichungsdatum 10.11.06

Date de dépôt 10.11.06

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06

06.3637

**Postulat WAK-SR (06.038).
Ausgeglichene Düngerbilanz
Postulat CER-CE (06.038).
Bilan de fumure équilibré**

Einreichungsdatum 10.11.06

Date de dépôt 10.11.06

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion 06.3635 und des Postulates 06.3637.

Germann Hannes (V, SH), für die Kommission: Ich kann es in einem Satz machen: Die Aufgabenstellung ist gegeben worden, und es hat sich auch beim Eintreten gezeigt, dass diese Motion auf grosse Zustimmung stösst, dass also der Bundesrat die Weiterentwicklung des Direktzahlungssystems bis spätestens 2009 überprüfen muss; und der Bundesrat ist ja einverstanden.

Ich bitte Sie, hier zuzustimmen und das Postulat ebenfalls anzunehmen.

Angenommen – Adopté

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich darf Ihnen, Frau Bundesrätin Leuthard, nach gewalteter Arbeit herzlich für Ihr Durchhalten danken – dies am Ende eines ereignisreichen Jahres für Sie, aber auch für uns. Wir wünschen Ihnen ein schönes Weihnachtsfest und alles Gute im neuen Jahr!

01.451

**Parlamentarische Initiative
Robbiani Meinrado.
Natursteinabbau
und
Mineralölsteuergesetz
Initiative parlementaire
Robbiani Meinrado.
Extraction de pierre naturelle
et loi sur l'imposition
des huiles minérales**

Schlussabstimmung – Vote final

Einreichungsdatum 04.10.01

Date de dépôt 04.10.01

Bericht KVF-NR 29.04.02

Rapport CTT-CN 29.04.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Erste Phase – Première étape)

Bericht KVF-NR 30.08.05

Rapport CTT-CN 30.08.05

Nationalrat/Conseil national 07.10.05 (Frist – Délai)

Bericht KVF-NR 22.11.05 (BBI 2006 2427)

Rapport CTT-CN 22.11.05 (FF 2006 2383)

Stellungnahme des Bundesrates 15.02.06 (BBI 2006 2449)

Avis du Conseil fédéral 15.02.06 (FF 2006 2403)

Nationalrat/Conseil national 08.03.06 (Zweite Phase – Deuxième étape)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 28.09.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 18.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2007 1)

Texte de l'acte législatif (FF 2007 1)

**Mineralölsteuergesetz
Loi sur l'imposition des huiles minérales**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 18 Stimmen

Dagegen 12 Stimmen

(4 Enthaltungen)

02.303

**Standesinitiative Jura.
Aufhebung von
Bundessteuerbestimmungen,
die gegen Artikel 6 EMRK verstossen
Initiative cantonale Jura.
Suppression
des normes fiscales fédérales
contraires à l'article 6 CEDH**

Schlussabstimmung – Vote final

Einreichungsdatum 25.03.02
Date de dépôt 25.03.02

Bericht WAK-SR 26.02.03
Rapport CER-CE 26.02.03

Ständerat/Conseil des Etats 05.03.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Bericht WAK-NR 23.06.03
Rapport CER-CN 23.06.03

Nationalrat/Conseil national 08.03.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Bericht WAK-SR 13.02.06 (BBI 2006 4021)
Rapport CER-CE 13.02.06 (FF 2006 3843)

Stellungnahme des Bundesrates 12.04.06 (BBI 2006 4039)
Avis du Conseil fédéral 12.04.06 (FF 2006 3861)

Ständerat/Conseil des Etats 26.09.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Bericht WAK-NR 28.11.06
Rapport CER-CN 28.11.06

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2007 5)
Texte de l'acte législatif (FF 2007 5)

**Bundesgesetz über Änderungen des Nachsteuerverfahrens und des Strafverfahrens wegen Steuerhinterziehung auf dem Gebiet der direkten Steuern
Loi fédérale portant modification de la procédure de rappel d'impôt et de la procédure pénale pour soustraction d'impôt en matière d'imposition directe**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 34 Stimmen
(Einstimmigkeit)
(0 Enthaltungen)

02.436

**Parlamentarische Initiative
Hofmann Hans.
Vereinfachung
der Umweltverträglichkeitsprüfung
sowie Verhinderung von Missbräuchen
durch eine Präzisierung
des Verbandsbeschwerderechtes
Initiative parlementaire
Hofmann Hans.
Simplification de l'examen
d'impact sur l'environnement
et prévention d'abus grâce
à une définition plus précise du
droit de recours des organisations**

Schlussabstimmung – Vote final

Einreichungsdatum 19.06.02
Date de dépôt 19.06.02

Bericht RK-SR 15.05.03
Rapport CAJ-CE 15.05.03

Ständerat/Conseil des Etats 18.06.03 (Erste Phase – Première étape)

Bericht RK-SR 27.06.05 (BBI 2005 5351)
Rapport CAJ-CE 27.06.05 (FF 2005 5041)

Stellungnahme des Bundesrates 24.08.05 (BBI 2005 5391)
Avis du Conseil fédéral 24.08.05 (FF 2005 5081)

Ständerat/Conseil des Etats 06.10.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 07.10.05 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 04.10.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 06.12.06 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 13.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2007 9)
Texte de l'acte législatif (FF 2007 9)

**Bundesgesetz über den Umweltschutz
Loi fédérale sur la protection de l'environnement**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 33 Stimmen
(Einstimmigkeit)
(1 Enthaltung)

02.468

**Parlamentarische Initiative
christlichdemokratische Fraktion.
Postorganisationsgesetz.
Revision**

**Initiative parlementaire
groupe démocrate-chrétien.
Loi sur l'organisation de la Poste.
Modification**

Schlussabstimmung – Vote final

Einreichungsdatum 12.12.02

Date de dépôt 12.12.02

Bericht KVF-NR 11.11.03

Rapport CTT-CN 11.11.03

Nationalrat/Conseil national 18.12.03 (Erste Phase – Première étape)

Bericht KVF-NR 22.11.05

Rapport CTT-CN 22.11.05

Nationalrat/Conseil national 16.12.05 (Frist – Délai)

Bericht KVF-NR 13.02.06 (BBI 2006 3967)

Rapport CTT-CN 13.02.06 (FF 2006 3807)

Stellungnahme des Bundesrates 29.03.06 (BBI 2006 3979)

Avis du Conseil fédéral 29.03.06 (FF 2006 3819)

Nationalrat/Conseil national 21.06.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 02.10.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2007 3)

Texte de l'acte législatif (FF 2007 3)

**Bundesgesetz über die Organisation der Postunternehmung des Bundes
Loi fédérale sur l'organisation de l'entreprise fédérale de la poste**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 23 Stimmen

Dagegen 9 Stimmen

(1 Enthaltung)

05.073

**Bundesgesetz über
die Pensionskasse des Bundes.
Totalrevision**

**Loi sur la Caisse
fédérale de pensions.
Révision totale**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 23.09.05 (BBI 2005 5829)

Message du Conseil fédéral 23.09.05 (FF 2005 5457)

Botschaft des Bundesrates (Berichtigung) 29.11.05 (BBI 2005 6905)

Message du Conseil fédéral (Errata) 29.11.05 (FF 2005 6469)

Nationalrat/Conseil national 08.06.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 08.06.06 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 09.06.06 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 26.09.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 07.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 18.12.06 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 1 (BBI 2007 21)

Texte de l'acte législatif 1 (FF 2007 21)

Text des Erlasses 2 (BBI 2007 39)

Texte de l'acte législatif 2 (FF 2007 39)

**1. Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes
(Publica-Gesetz)**

**1. Loi fédérale régissant la Caisse fédérale de pensions
(Loi relative à Publica)**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 26 Stimmen

Dagegen 7 Stimmen

(0 Enthaltungen)

**2. Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes
(PKB-Gesetz)**

**2. Loi fédérale régissant la Caisse fédérale de pensions
(Loi sur la CFP)**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 26 Stimmen

(Einstimmigkeit)

(6 Enthaltungen)

05.088

Auf Trusts anwendbares Recht. Haager Übereinkommen

Loi applicable au trust. Convention de La Haye

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 02.12.05 (BBl 2006 551)
Message du Conseil fédéral 02.12.05 (FF 2006 561)

Ständerat/Conseil des Etats 23.03.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBl 2007 41)

Texte de l'acte législatif (FF 2007 41)

Bundesbeschluss über die Genehmigung und Umsetzung des Haager Übereinkommens über das auf Trusts anzuwendende Recht und über ihre Anerkennung
Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de la Convention de La Haye relative à la loi applicable au trust et à sa reconnaissance

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 32 Stimmen

(Einstimmigkeit)

(0 Enthaltungen)

05.411

Parlamentarische Initiative SGK-NR. Wechsel der Vorsorgeeinrichtung

Initiative parlementaire CSSS-CN. Changement d'institution de prévoyance

Schlussabstimmung – Vote final

Einreichungsdatum 14.01.05

Date de dépôt 14.01.05

Bericht SGK-NR 26.05.05 (BBl 2005 5941)

Rapport CSSS-CN 26.05.05 (FF 2005 5571)

Stellungnahme des Bundesrates 23.09.05 (BBl 2005 5953)

Avis du Conseil fédéral 23.09.05 (FF 2005 5583)

Nationalrat/Conseil national 29.11.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 15.06.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 18.09.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.06 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.06 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBl 2007 17)

Texte de l'acte législatif (FF 2007 17)

Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge
Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 31 Stimmen

(Einstimmigkeit)

(0 Enthaltungen)

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Die Schlussabstimmung über die auf der Tagesordnung mit «Ev.» bezeichneten Vorlagen 06.014, 06.015 und 06.034 entfällt.

06.068

Bundesgerichtsgesetz und Verwaltungsgerichtsgesetz. Verordnung

Loi sur le Tribunal fédéral et loi sur le Tribunal administratif fédéral. Ordonnance

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 06.09.06 (BBl 2006 7759)

Message du Conseil fédéral 06.09.06 (FF 2006 7351)

Ständerat/Conseil des Etats 06.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 11.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (AS 2006 5599)

Texte de l'acte législatif (RO 2006 5599)

Verordnung der Bundesversammlung betreffend die Anpassung von Erlassen an die Bestimmungen des Bundesgerichtsgesetzes und des Verwaltungsgerichtsgesetzes

Ordonnance de l'Assemblée fédérale concernant l'adaptation d'actes législatifs aux dispositions de la loi sur le Tribunal fédéral et de la loi sur le Tribunal administratif fédéral

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 29 Stimmen

(Einstimmigkeit)

(2 Enthaltungen)

06.427

**Parlamentarische Initiative
SGK-SR.
Erneuerung
des dringlichen Bundesgesetzes
vom 8. Oktober 2004
(Einfrierung der Pflegetarife)
Initiative parlementaire
CSSS-CE.
Renouvellement
de la loi fédérale urgente
du 8 octobre 2004
(gel des tarifs des soins)**

Schlussabstimmung – Vote final

Einreichungsdatum 24.04.06

Date de dépôt 24.04.06

Bericht SGK-SR 29.05.06 (BBl 2006 7555)

Rapport CSSS-CE 29.05.06 (FF 2006 7159)

Stellungnahme des Bundesrates 30.08.06 (BBl 2006 7563)

Avis du Conseil fédéral 30.08.06 (FF 2006 7167)

Ständerat/Conseil des Etats 19.09.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (AS 2006 5767)

Texte de l'acte législatif (RO 2006 5767)

**Bundesgesetz über die Krankenversicherung (Pflegetarife)
Loi fédérale sur l'assurance-maladie (Tarif des soins)**

Stadler Hansruedi (C, UR), für die Kommission: Nach Artikel 3 Absatz 3 der Verordnung der Bundesversammlung über die Redaktionskommission sind erhebliche Textänderungen durch eine Vertreterin oder einen Vertreter der Redaktionskommission vor der Schlussabstimmung zu erläutern. Ursprünglich sollte in dieser Vorlage nur die mit der Änderung vom 8. Oktober 2004 aufgenommene und auf zwei Jahre befristete Übergangsbestimmung verlängert werden. Diese Übergangsbestimmung ist nun aber in den Räten noch um eine materielle Änderung ergänzt worden: um die Anpassung der Teuerung. Damit kann gesetzestechnisch nicht mehr nur eine Verlängerung der Übergangsbestimmung verabschiedet werden, sondern der Erlass muss in die Form einer Änderung des KVG gekleidet werden.

Absatz 3 der Übergangsbestimmung lautet wörtlich wie die bisherige Übergangsbestimmung, Absatz 4 enthält die Anpassung an die Teuerung. Es handelt sich nur um eine gesetzestechnische Ausgestaltung des Erlasses ohne materielle Änderung. Die Redaktionskommission hat in solchen Fällen aber eine Informationspflicht gegenüber dem Rat. Hiermit habe ich dieser Informationspflicht Genüge getan.

Eine zweite kurze Bemerkung: Im Windschatten der parlamentarischen Beratungen sorgt das Sekretariat der Redaktionskommission dafür, dass anlässlich der Schlussabstimmungen die Vorlagen sprachlich, formal und gesetzestechnisch aus einem Guss sind. Wenn die Differenzbereinigung wie heute bis zum Schluss der Session dauert, ist diese Arbeit nicht leicht zu bewerkstelligen. Deshalb verdient das Sekretariat der Redaktionskommission hier einmal öffentliche Anerkennung und Dank.

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Wir schliessen uns dieser Anerkennung und diesem Dank, die an das Sekretariat der Redaktionskommission gerichtet sind, an.

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 27 Stimmen

(Einstimmigkeit)

(0 Enthaltungen)

06.474

**Parlamentarische Initiative
SGK-SR.
Verlängerung des Bundesgesetzes
über die Anpassung
der kantonalen Beiträge
für die innerkantonalen
stationären Behandlungen
Initiative parlementaire
CSSS-CE.
Prorogation de la loi fédérale
sur l'adaptation
des participations cantonales
aux coûts des traitements hospitaliers
dispensés dans le canton**

Schlussabstimmung – Vote final

Einreichungsdatum 13.11.06

Date de dépôt 13.11.06

Bericht SGK-SR 13.11.06 (BBl 2006 9703)

Rapport CSSS-CE 13.11.06 (FF 2006 9177)

Stellungnahme des Bundesrates 29.11.06 (BBl 2006 9711)

Avis du Conseil fédéral 29.11.06 (FF 2006 9185)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (AS 2006 5785)

Texte de l'acte législatif (RO 2006 5785)

**Bundesgesetz über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen nach dem Bundesgesetz über die Krankenversicherung
Loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton selon la loi fédérale sur l'assurance-maladie**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 27 Stimmen

(Einstimmigkeit)

(0 Enthaltungen)

06.9001

**Mitteilungen des Präsidenten
Communications du président**

Präsident (Bieri Peter, Präsident): Ich bitte Sie noch um einen Moment Ihrer Anwesenheit. Es geht um die Verabschiedung geschätzter Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Parlamentsdienste.

Zuerst darf ich Herrn Michel Chassot verabschieden. Am Ende der 38. Legislatur, im Herbst 1970, ist Michel Chassot in die Parlamentsdienste eingetreten. Er gehörte nicht zu den Mitarbeitern, die oft vor den Kulissen zu sehen waren. Auf die Ergebnisse seiner Arbeit waren wir aber bei jeder unserer Sitzungen angewiesen, war er doch als eigentlicher «Fahnenfachmann» zuständig für die Herstellung der für uns

so wichtigen synoptischen Tabellen, unserer «dépliants». Seinem geschärften Blick und seiner Aufmerksamkeit entging kaum eine Ungereimtheit.

Vor 36 Jahren waren die Parlamentsdienste noch eher mit einer Grossfamilie vergleichbar, was für die Mitarbeitenden keine Spezialisierung auf eine ganz bestimmte Aufgabe zulies. So amtierte Herr Chassot ab und zu als stellvertretender Sekretär der damaligen Militärkommission, begleitete die Kommission für öffentliche Bauten auf ihrem allerersten von fast unzähligen Besuchen im Schloss Prangins – der heutigen Filiale des Landesmuseums –, wirkte als Protokollführer in verschiedenen Kommissionen, übersetzte Medienmitteilungen und verlieh der Korrespondenz seiner deutschsprachigen Kolleginnen und Kollegen den nötigen eleganten französischen Schliff. Bei Bundesratswahlen hat er zudem mit viel politischem Gespür die Platzreservierungen auf den Tribünen vorgenommen, was stets eine schwierige Aufgabe war.

Herr Chassot geht nach 36 Dienstjahren in den Parlamentsdiensten in Pension. Wir danken ihm herzlich für seinen langjährigen und kompetenten Arbeitseinsatz. Wir hoffen, dass er seine Freizeit vermehrt mit seinen Enkelkindern, mit Joggen und Zugfahren verbringen und seine bemerkenswerten geografischen Kenntnisse erweitern kann. Für die Zukunft, Herr Chassot, wünschen wir Ihnen von Herzen alles Gute, viel Glück und gute Gesundheit. *(Beifall)*

Ein weiterer Mitarbeiter der Parlamentsdienste wird uns im Februar 2007 verlassen, um in den Ruhestand zu treten: Herr Pierre Jeanneret, Sekretär der Kommissionen für Umwelt, Raumplanung und Energie. Herr Jeanneret ist im Jahr 1978 als wissenschaftlicher Mitarbeiter in den damaligen Dokumentationsdienst eingetreten. Nach der Reorganisation der Parlamentsdienste im Jahr 1989 wurde er Sekretär der Kommission für Wirtschaft und Abgaben. 1998 hat er seine heutige Funktion übernommen. Herr Jeanneret hat seine Tätigkeit begonnen, als die Unterlagen im Parlamentsgebäude noch mit mechanischen Hermes-Schreibmaschinen geschrieben wurden. Er hat sich stets dafür eingesetzt, den technologischen Fortschritt auch für die Kommissionen des Parlamentes nutzbar zu machen. Auch seine Sprachgewandtheit wird uns in bester Erinnerung bleiben. Wir danken Herrn Jeanneret für seinen langjährigen Einsatz für das Parlament. Wir kennen seine Liebe zu den Bergen und wünschen ihm, dass er vom nächsten März an noch häufiger als Tourenleiter des Schweizerischen Alpenclubs und auch als Privatmann an schönen Exkursionen teilnehmen kann. Herr Jeanneret, ganz herzlichen Dank für Ihre langjährige Mitarbeit bei uns im Parlament! *(Beifall)*

Frau Josy Bongard, Garderobiere im Ständerat und Begleiterin bei Bundeshausführungen, wird uns altershalber auf Ende dieser Session verlassen. Während rund zwölf Jahren hat Frau Bongard ihre Arbeit mit viel Freude und Engagement zur allseitigen Zufriedenheit erfüllt. Wir werden sie vermissen, vor allem die Westseite dieses Rates. Für ihre langjährige und wertvolle Mitarbeit danken wir Frau Bongard bestens. Wir wünschen ihr für den neuen Lebensabschnitt weiterhin gute Gesundheit und Wohlergehen. Herzlichen Dank, Frau Bongard! *(Beifall)*

Seit fünfzehn Jahren ist das Team der Firma Audio- und Videoservice Brantschen zuständig für die Beschallung. Im Ständerat waren dies namentlich die Herren Urs Balmer, Paul Schweizer, Robert Nüesch und Willy Weibel. Sie alle, ursprünglich Ingenieure und Techniker und jetzt pensioniert, haben ihre schwierige Aufgabe stets mit grosser Konzentration und dem nötigen Enthusiasmus erledigt. Mit dem altersbedingten Rückzug von Herrn Brantschen und seiner Mitarbeiter geht somit auch eine kleine Ära zu Ende. Im Namen dieses Rates und vor allem der Vizepräsidenten, die die Herren jeweils als Sitznachbarn hatten, und auch im Namen der Parlamentsdienste möchte ich mich für das Engagement und für ihre hervorragende Arbeit ganz herzlich bedanken. Für die Zukunft wünschen wir Ihnen allen viel Glück und eine gute Gesundheit! *(Beifall)*

Am Ende dieser Session wird Paul Saner aus Altersgründen aus dem Bundessicherheitsdienst austreten. Seit 1999 hat

er an über vierzig Sessionen, inklusive der Sondersessionen, mitgewirkt. In diesen acht Jahren leitete er die Gruppe Session und leistete seinen Dienst jeweils zur vollsten Zufriedenheit aller. Auf den gleichen Zeitpunkt hin werden vier weitere Mitarbeiter aus dem Sicherheitsdienst verabschiedet. Es sind dies Herr Josef Kilchör, beim Bundessicherheitsdienst seit der Frühjahrsession 1999, Herr Karl von Gunten, dabei seit 1999, Herr Hansueli Bigler, ehemals Weibel, und Herr Ernst Gilgen, der seit der Wintersession 2001 mit dabei ist. Diesen Herren möchten wir ganz herzlich danken; wir waren froh, dass wir uns immer derart sicher fühlen konnten! *(Beifall)*

Etwas ungewohnt, am Mittwochnachmittag um 15 Uhr, spät im Advent und schon unmittelbar vor der Weihnachtszeit, geht unsere Session zu Ende. Nach unserem baulich bedingten, jedoch für das kulturelle und regionale Zusammengehörigkeitsgefühl besonders wichtigen Wechsel in den romanischsprechenden Landesteil haben wir uns entgegen vieler Prognosen im Bundeshaus wieder relativ schnell heimisch gefühlt, dank der grossartigen Leistungen der am Umbau des Bundeshauses beteiligten Personen. Unser Dank gilt an dieser Stelle all jenen Planern und Handwerkern, die dies ermöglicht haben. Wer noch kurz vor der Session die Baustelle besichtigen konnte, hat sich einen derart gut funktionierenden Ratsbetrieb kaum vorstellen können.

Wiederum ist es uns gelungen, ein reich befrachtetes Sessionsprogramm – wenn auch nicht vollständig, so doch in einem sehr grossen Umfang – erfolgreich zu Ende zu beraten. Einmalig in dieser Session ist sicher auch die Tatsache, dass es dem Parlament mit seinen beiden Kammern dank seriöser Arbeit und dem Willen der Räte zur persönlichen Zurücknahme gelungen ist, das Budget in der ersten Runde vollständig zu bereinigen. Das ist ein Kompliment an den Bundesrat, an seine Verwaltung und an die beiden Ratskammern. Wie auch Umfragen in der Bevölkerung bestätigen und wir an dieser Session zeigen konnten, funktioniert der Staat Schweiz so schlecht nun auch wieder nicht, ganz im Gegenteil.

Am Jahresende geht mein Dank auch an die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Parlamentsdienste. Darf ich für einmal unsere Sekretärin erwähnen? Elisabeth Barben hat als Stellvertreterin und mit einem Neuling als Präsidenten für Sie alle und für mich beste Arbeit geleistet. *(Beifall)*

An dieser Stelle entbiete ich auch unserer Kollegin Christiane Brunner, die diese Woche nicht an unseren Sitzungen teilnehmen konnte, unsere besten Wünsche zu ihrer vollständigen Genesung.

Ich entlasse Sie aus dieser Session und verbinde dies mit meinem herzlichen Dank für Ihre Kollegialität und Loyalität, mit meinen besten Wünschen zum Weihnachtsfest und zum neuen Jahr, in dem Ihnen allen Glück und Segen beschieden seien. *(Beifall)*

*Schluss der Sitzung und der Session um 15.00 Uhr
Fin de la séance et de la session à 15 h 00*

Anfragen

Anfragen nach Artikel 125 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes werden im Rat nicht behandelt; sie sind mit der schriftlichen Antwort des Bundesrates erledigt.

Questions

Les questions au sens de l'article 125 alinéa 5 de la loi sur le Parlement ne sont pas traitées au conseil; elles sont réputées liquidées lorsque le Conseil fédéral y a répondu par écrit.

06.1106

**Anfrage Reimann Maximilian.
Besichtigung
von ausgedienten Wehranlagen.
Leistungsauftrag der
Armasuisse-Immobilien**

**Question Reimann Maximilian.
Ouverture au public d'ouvrages
militaires abandonnés.
Mandat de prestations du domaine
des constructions d'Armasuisse**

Einreichungsdatum 18.09.06
Date de dépôt 18.09.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1111

**Anfrage Stähelin Philipp.
Codex-Alimentarius-Komitees**

**Question Stähelin Philipp.
Comités du Codex Alimentarius**

Einreichungsdatum 20.09.06
Date de dépôt 20.09.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

Impressum

116. Jahrgang des Amtlichen Bulletins

Chefredaktor: Dr. phil. François Comment

Herausgeber, Vertrieb und Abonnemente:
Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung
Parlamentdienste
3003 Bern
Tel. 031/322 99 82
Fax 031/322 99 33
E-Mail Bulletin@pd.admin.ch

Online-Fassung: www.parlament.ch

<i>DVD-ROM-Fassung:</i>	(inkl. Porto)
Jahresabonnement Schweiz	Fr. 80.–
Jahresabonnement Ausland	Fr. 87.–
(eine aufdatierte Ausgabe pro Session, ab Winter 2003)	
Einzel-DVD-ROM	Fr. 25.–
(Nationalrat und Ständerat)	
Archiv-DVD-ROM (Winter 1999 – Herbst 2003)	Fr. 25.–
Archiv-CD-ROM (Winter 1995 – Herbst 1999)	Fr. 25.–

<i>Gedruckte Fassung:</i>	
Jahresabonnement Schweiz	Fr. 95.–
Jahresabonnement Ausland	Fr. 103.–
(zwei Bände pro Rat und pro Session)	
Einzelnummer	Fr. 24.–

Druck: Huber Druck AG, 6162 Entlebuch

ISSN 1421-3982

Impressum

116^e année du Bulletin officiel

Rédacteur en chef: François Comment, dr ès lettres

Editeur, distribution et abonnements:
Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
Services du Parlement
3003 Berne
Tél. 031/322 99 82
Fax 031/322 99 33
E-mail Bulletin@pd.admin.ch

Version en ligne: www.parlement.ch

<i>Version DVD-ROM:</i>	(port incl.)
Abonnement annuel pour la Suisse	fr. 80.–
Abonnement annuel pour l'étranger	fr. 87.–
(une édition mise à jour par session, à partir d'hiver 2003)	
DVD-ROM isolé	fr. 25.–
(Conseil national et Conseil des Etats)	
DVD-ROM Archives (hiver 1999 – automne 2003)	fr. 25.–
CD-ROM Archives (hiver 1995 – automne 1999)	fr. 25.–

<i>Version imprimée:</i>	
Abonnement annuel pour la Suisse	fr. 95.–
Abonnement annuel pour l'étranger	fr. 103.–
(deux volumes par session et par Conseil)	
Numéro isolé	fr. 24.–

Impression: Huber Druck SA, 6162 Entlebuch

ISSN 1421-3982